

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000001

2. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000002

3. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000003

4. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000004

5. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000005

6. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000006

7. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000007

8. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000008

9. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000009

10. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000010

11. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000011

12. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000012

13. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000013

14. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000014

15. 隐藏的宝藏(the Hidden Treasure) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第1/15页

[ɪ] [noʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ɪn'kən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[hi:; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ʼæŋgrəli] [raʊnd] .
He looked hastily and angrily round .
他 看起来 草草 和 愤怒地 圆形的 .

他慌乱而愤怒地环顾四周。

[ðer; ðər] [stʊd] [æn] ,
There stood Anne ,
那里 站立 安妮 ,

安妮站在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] . ['frʌntɪspi:s] .
with a lamp in her hand . Frontispiece .
和 一个 灯 在 她 手 . 卷首插图 .

她手中拿着一盏灯。卷首插图。

[ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['trezər]
The Hidden Treasure
这 隐 宝藏

隐藏的宝藏

[ɔ:r]
Or
或者

或者

[faʊnd] [æt; ət][læst]
Found at Last
成立 在 最后的

终于找到了

[baɪ]
BY
经过

经过

['lu:si] ['elən] ['gɜ:rnzi]
LUCY ELLEN GUERNSEY
露西 艾伦 格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

[ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['leɪdɪ] ['betɪ:z] ['gʌvərnəs] , "
" **LADY BETTY'S GOVERNESS** , "
" 女士 贝蒂的 家庭教师 , "

《贝蒂小姐的家庭教师》

" [ðə; ði] ['fɑ:stər] - ['sɪstər] , "
" **THE FOSTER** - **SISTERS** , "
" 这 促进 - 姐妹 , "

《寄养姐妹》

" ['wɪnɪfrɪd] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **WINIFRED** , " **ETC** .
" 温妮弗雷德 , " ETC .

“WINIFRED,”等等。

[nu:] ['dɪʃn]
NEW EDITION
新的 版

新版本

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑ:n][ef] . [ʃɔ:] [ænd; ʌnd] [si: 'oʊ] .
JOHN F . SHAW AND CO .
约翰 F . 肖 和 一氧化碳 .

约翰·F·肖公司

- ['pætə'na:stər] [roʊ]
48 PATERNOSTER ROW
- 回旋曲 排

帕特诺斯特街48号

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [ɡoʊld] ['med(ə)l]
I . THE GOLD MEDAL
我 . 这 金子 勋章

一、金牌

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] ['ʃepərd]
THE SHEPHERD
这 牧羊人

牧羊人

[,aɪ'ɑɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ʃepədz] [teɪl]
THE SHEPHERD'S TALE
这 牧羊人的 故事

牧羊人的故事

[,aɪ 'vi:] . [si:d] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd]
IV . **SEED BY THE WAYSIDE**
第四 . 种子 经过 这 路边

四、路边的种子

[vi:] . [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðər]
V . **THE CHRISTIAN BROTHER**
V . 这 基督教 兄弟

五、基督徒兄弟会

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [fɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [frend]
A FALL AND A NEW FRIEND
一个 落下 和 一个 新的 朋友

一次跌倒和一位新朋友

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['fɑ:ðər] [dʒɑ:n][æt; ət] [hoʊm]
FATHER JOHN AT HOME
父亲 约翰 在 家

约翰神父在家

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[dʒæk] [goʊz] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪt]
JACK GOES HOME FOR A VISIT
杰克 去 家 为了 一个 访问

杰克回家探亲

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
A JOURNEY
一个 旅行

一段旅程

[eks] . [hoʊm] ['gɑ:sɪp]
X . **HOME GOSSIP**
X . 家 闲话

X. 家庭八卦

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[nu:] ['pra:dʒekts, pra:'dʒekts]
NEW PROJECTS
新的 项目

新项目

[ˌɛks,ɑr'aɪ] . XII . : 十二 :	十二、
[æn; ən] [ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n] AN . : 一个 : EXPLANATION . : 解释 :	解释
[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] . XIII . : 十三 :	十三、
" [ðeɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪn] [terz] . " THEY THAT SOW IN TEARS . " <u>他们</u> <u>那</u> <u>母猪</u> <u>在</u> <u>眼泪</u> .	“他们流着泪播种。”
" [ˌɛks,ɑr'vi:] . " XIV . " <u>十四</u> .	“十四.
[æn] [æt; ət] [hoʊm] ANNE AT HOME <u>安妮</u> <u>在</u> <u>家</u>	安妮在家
[ˌɛks'vi:] . XV . <u>十五</u> .	十五、
[ˈmeri] [brɛnts] [ˈlɑːdʒər] MARY BRENT'S LODGER <u>玛丽</u> <u>布伦特的</u> <u>房客</u>	玛丽·布伦特的房客
[ˌɛks'vi:'aɪ] . XVI . <u>十六</u> .	十六、
[ˈdʒæks] [ˈerənd] JACK'S ERRAND <u>杰克的</u> <u>差事</u>	杰克的差事
[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] . XVII . <u>十七</u> .	十七、
[ˈhoʊlfɜːd] [əˈɡen] HOLFORD AGAIN <u>霍尔福德</u> <u>再次</u>	霍尔福德又来了
[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ'aɪ] . XVIII . <u>十八</u> .	十八、

[ˈkɒnfɪdənsɪz]
CONFIDENCES
秘密

机密

[ˌɛks,əɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [ˈsɑːrɒʃl] [ˈpɑːrtɪŋ]
A SORROWFUL PARTING
一个 悲伤 离别

悲伤的离别

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm]
THE BREAKING OF THE STORM
这 打破 的 这 风暴

风暴的消散

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[æn]
ANNE
安妮

安妮

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ˈtraɪəl]
THE TRIAL
这 审判

审判

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər]
THE HIDDEN TREASURE
这 隐 宝藏

隐藏的宝藏

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ɡoʊld] ['med(ə)l] .
THE GOLD MEDAL .
这 金子 勋章 .

金牌。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] ['tɔ:rd] ['i:vniŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][maɪld] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
It was growing toward evening on a mild day of early spring in the year 1527 .
它 曾是 生长 朝向 晚上 在 一个 温和的 天 的 早期的 春天 在 这 年 - .

1527 年早春一个温和的日子，傍晚时分，太阳渐渐升起。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɔ:l] [deɪ] ,
The sun , which had been hidden all day ,
这 太阳 , 哪个 有 到过 隐 全部 天 ,

太阳，整天都被遮挡着，

[pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪ] [klaʊd] ,
peeped out of a rent in the curtain of gray cloud ,
偷窥 出去 的 一个 租 在 这 窗帘 的 灰色的 云 ,

从灰色云层的缝隙中窥视出来，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɪdʒ,wɒtə] ,
and did his best to make beautiful the town of Bridgewater ,
和 做过 他的 最好的 到 制作 美丽的 这 镇 的 布里奇沃特 ,

他尽其所能地美化了布里奇沃特镇。

[baɪ] ['ɡɪldɪŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ]
by gilding the tops of the houses and the tall tower of the beautiful church
经过 镀金 这 最高额 的 这 房屋 和 这 高的 塔 的 这 美丽的 教会

[ʌv; əv][es 'ti:] . ['merɪ] ,
of St . Mary ,
的 英石 . 玛丽 ,

通过给房屋顶部和美丽的圣玛丽教堂高耸的塔楼镀金，

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bəʊts][ænd; ənd] ['ves(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
lighting up the boats and vessels in the river ,
灯光 向上 这 船 和 船只 在 这 河 ,

照亮河上的船只，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [ɑ:n][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['frɑ:lɪksəm] ['erəndz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts]
and sending his rays on all sorts of frolicsome errands through the streets
和 发送 他的 射线 在 全部 排序 的 嬉戏的 跑腿 通过 这 街道

[ænd; ənd] ['æli:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər][oʊld] [taʊn] .
and alleys of the sober old town .
和 小巷 的 这 清醒 老的 镇 .

并将他的光芒派往这座庄严肃穆的老城区的大街小巷，进行各种嬉戏玩耍的任务。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ði:z] ['erəndz] ,
In pursuance of these errands ,
在 追究 的 这些 跑腿 ,

为了完成这些任务，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [braɪt] [bi:mz] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ʌ:p] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈlu:kəs] ,
a set of bright beams found out and entered the shop of John Lucas ,
一个 放 的 明亮的 光束 成立 出去 和 进入 这 店铺 的 约翰 卢卡斯 ,
一束明亮的光束发现了约翰·卢卡斯的店, 并照射了进去。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['mæstər]['beɪkər][ɪn] [brɪdʒ] [stri:t] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer'ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
the well - known master baker in Bridge Street , and finding therein abundance of
这 出色地 - 已知 掌握 面包师 在 桥 街道 , 和 寻找 其中 丰富 的
[wel] - ['skauəd] ['bɔrdz] ,
well - scoured boards ,
出色地 - 彻底清洗 板 ,
在桥街那家著名的面包店里, 我发现了大量干净的木板。

[braɪt] ['ɜ:rθnwer] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪt] ['pjʊ:tər] , [dɪd][soʊ][dɪ'spɔ:rt] [ðəm'selvz] ,
bright earthenware and burnished pewter , did so disport themselves ,
明亮的 陶器 和 抛光 锡 , 做过 所以 玩耍 他们自己 ,
明亮的陶器和光亮的锡器, 就这样嬉戏玩耍。

[ðæt] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mæstər][ˈlu:kəs] [hɪm'self] ,
that at last they attracted the attention of Master Lucas himself ,
那 在 最后的 他们 吸引 这 注意力 的 掌握 卢卡斯 他自己 ,
最终, 他们引起了卢卡斯大师本人的注意。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] ['kræbɪd] - ['lʊkɪŋ] [ə'kaʊnts] , [ə'pærəntli] ['traɪŋ]
who was knitting his brows over certain crabbed - looking accounts , apparently trying
WHO 曾是 针织 他的 眉毛 超过 肯定 螃蟹 - 寻找 账户 , 显然 尝试
[tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
to extract some meaning from them ,
到 提炼 一些 意义 从 他们 ,
他皱着眉头仔细查看一些看起来很古怪的账号, 显然是想从中找出一些含义。

[baɪ][ðə; ði] [help][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [pər] [ʌv; əv][hɔ:rn] ['spektəklz] .
by the help of a huge pair of horn spectacles .
经过 这 帮助 的 一个 巨大的 一对 的 喇叭 眼镜 .
借助一副巨大的角质眼镜。

[ðə; ði]['moʊmənt]['mæstər][ˈlu:kəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [ə'fɔ:rsəd] ['fra:lɪksəm] [bi:mz] [æt; ət][wʌns]
The moment Master Lucas raised his head , the aforesaid frolicsome beams at once
这 片刻 掌握 卢卡斯 提高 他的 头 , 这 上述 嬉戏的 光束 在 一次
[fər'sɒk] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
forsook , as it seemed ,
放弃 , 作为 它 似乎 ,
卢卡斯少爷一抬起头, 之前那些欢快的笑容似乎立刻就消失了。

[ɔ:l][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['pleɪθɪŋz] , [tu:; tə] [dæns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtli] ['pɜ:rs(ə)n] , [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪ]
all their former playthings , to dance about his portly person , light up his gray
全部 他们的 以前的 玩具 , 到 舞蹈 关于 他的 肥胖的 人 , 光 向上 他的 灰色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
他们以前的玩具, 在他肥胖的身躯周围翩翩起舞, 点亮他灰白的头发。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)]['mɪmɪk] [sʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .
and make little mimic suns in his eyes and glasses .
和 制作 小的 模仿 太阳 在 他的 眼睛 和 眼镜 .
在他的眼睛和眼镜上画出小小的太阳。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] ,
And certainly they might have gone a long way ,
和 当然 他们 可能 有 已消失 一个 长的 方式 ,
他们当然有可能走得很远,

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
" and have seen nothing pleasanter than the old man's face .

和 有 已见 没有什么 更令人愉悦 比 这 老的 男人的 脸 .

我从未见过比这位老人的脸更令人愉悦的景象。

" [ˈheɪdeɪ] !
" Heyday !
" 鼎盛时期 !

“嘿!

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][læst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" Here is the sun at last , to be sure ,
" 这里 是 这 太阳 在 最后的 , 到 是 当然 ,

“太阳终于出来了，这倒是真的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪt] [ˈæftər][ɔːl] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] .
" and a welcome sight after all the cloudy days we have had of late .

和 一个 欢迎 视线 后 全部 这 多云 天 我们 有 有 的 晚的 .

最近阴天太多，看到这样的晴天真是令人欣喜。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[ðə; ði] [sʌn] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪnz] [æt; ət][læst] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈkʌmfərt] .
The sun always shines at last , that is one comfort .
这 太阳 总是 闪耀 在 最后的 , 那 是 一 舒适 .

太阳最终总会升起，这多少让人感到欣慰。

[eɪ] , [ˈmeri] [brent] ?
Eh , Mary Brent ?
嗯 , 玛丽 布伦特 ?

呃，玛丽·布伦特？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli][klæd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
" he added , addressing himself to a pale and poorly clad woman who had

" 他 额外 , 解决 他自己 到 一个 苍白 和 差 覆膜 女士 WHO 有

[dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɑːp] .
just entered the shop .
只是 进入 这 店铺 .

“他接着说，同时对着一位刚走进商店、脸色苍白、衣着单薄的女子说道。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .
The poor woman shook her head sadly .
这 贫穷的 女士 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

可怜的女人悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˈsʌmwɛr] , " [sed] [ʃiː; ji] ,
" I suppose it does , somewhere , " said she ,
" 我 认为 它 做 , 某处 , " 说 她 ,

“我想在某个地方确实有吧，”她说。

" [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] . "
" but little of it comes my way of late years . "
" 但 小的 的 它 来 我的 方式 的 晚的 年 . "

“但近年来我很少能得到这些。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] ['kaɪndli] .

" **And that is true , " said the baker kindly .**
" 和 那 是 真的 , " 说 这 面包师 亲切地 .

“的确如此,”面包师和蔼地说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] ;

" **You have had your troubles and trials these many years ;**
" 你 有 有 你的 麻烦 和 试验 这些 许多 年 ;

“这些年来, 你经历了很多困难和磨难;

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['kʌmfərt] ;

but your children will soon be growing up to help you , that is one comfort ;
但 你的 孩子们 将要 很快 是 生长 向上 到 帮助 你 , 那 是 一 舒适 ;

但你的孩子们很快就会长大, 到时候可以帮助你, 这多少让人感到欣慰;

[ænd; ənd] ['nʊʊbɑ:di] ['evər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪl] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ə'nʌðər] .

and nobody ever had an ill word for you , that's another .
和 无人 曾经 有 一个 患病的 单词 为了 你 , 那就是 其他 .

还有一点, 从来没有人说过你的坏话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [nu:] [braʊn] [loʊvz] [naʊ] .

You will be wanting one of my new brown loaves now .
你 将要 是 想要 一 的 我的 新的 棕色的 面包 现在 .

你现在肯定想尝尝我新出的棕色面包了。

[hɪr] , ['saɪmən] , [ə; eɪ] [braʊn] [loʊf] [fɔ:r; fər] [deɪm] [brent] . "

Here , Simon , a brown loaf for Dame Brent . "
这里 , 西蒙 , 一个 棕色的 面包 为了 贵妇人 布伦特 . "

西蒙, 给你, 给布伦特夫人一块棕色面包。

" [nɑ:t] [soʊ] , ['mæstər] ['lu:kəs] , " [rɪ'plaɪd] ['merɪ] [brent] .

" **Not so , Master Lucas , " replied Mary Brent .**
" 不是 所以 , 掌握 卢卡斯 , " 回复 玛丽 布伦特 .

“并非如此, 卢卡斯少爷,”玛丽·布伦特回答道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [loʊf] .

" **You are very good , but I dare not take the loaf .**
" 你 是 非常 好的 , 但 我 敢 不是 拿 这 面包 .

“你很好, 但我不敢拿这块面包。”

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [æɪ; əɪ] ['evər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] — "

I owe you more now than I shall ever be able to pay — "
我 欠 你 更多的 现在 比 我 将 曾经 是 有能力的 到 支付 — "

我现在欠你的钱远远超过我这辈子能偿还的——

" ['nɑ:nsens] , ['wʊmən] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['beɪkər] .

" **Nonsense , woman ! " interrupted the baker .**
" 废话 , 女士 ! " 中断 这 面包师 .

“胡说, 女人!”面包师打断道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [i:t] . "

" **The children must eat . "**
" 这 孩子们 必须 吃 . "

孩子们必须吃饭。

" [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [weɪt] [ɑ:n] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

" **And I came to ask you if you would just wait on me a little longer .**
" 和 我 来了 到 问 你 如果 你 会 只是 等待 在 我 一个 小的 更长 .

“我来是想问问您能不能再等我一会儿。”

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [sʌm; səm] ['mʌni] [nekst] [mʌnθ] ;

I hope my son will be home and bring me some money next month ;
我 希望 我的 儿子 将要 是 家 和 带来 我 一些 钱 下一个 月 ;

我希望儿子下个月能回家给我带些钱;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)] [læd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
he is a dutiful lad for all they say of him ;
 他 是 一个 尽职尽责的小伙子 为了 全部 他们 说 的 他 ；

尽管人们对他议论纷纷，但他确实是个听话的孩子；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌb] [ɑːn] [ˈsʌmhaʊ] . "
and till then we must rub on somehow . "
 和 直到 然后 我们 必须 擦 在 不知何故 . "

在此之前，我们只能想办法互相扶持了。

" [lʊk] [hɪr] , [deɪm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋɡri] [toʊn] .
" Look here , dame ! " said the baker , in a somewhat angry tone .
 " 看 这里 , 贵妇人 ! " 说 这 面包师 , 在 一个 有些 生气的 语气 .

“听着，夫人！”面包师有些生气地说。

" [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] ? " "
Have I ever asked you for my money ? "
 " 有 我 曾经 问 你 为了 我的 钱 ？ "

“我什么时候向你问过钱？”

" [noʊ] , [ˈmæstər][ˈluːkəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [fɔːrˈberɪŋ] , [bʌt; bət] — "
" No , Master Lucas , you have been very forbearing , but — "
 " 不 , 掌握 卢卡斯 , 你 有 到过 非常 忍耐 , 但 — "

“不，卢卡斯少爷，您已经非常宽容了，但是——”

" [bʌt; bət][em ˈiː][noʊ] [bʌts] ! "
But me no buts !
 " 但 我 不 但是 !

但是我可没有但是！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmæstər][ˈluːkəs] . "
interrupted Master Lucas .
 " 中断 掌握 卢卡斯 .

“卢卡斯大师打断了我。”

" [teɪk] [ðə; ði][loʊf] [ænd; ənd][ɡoʊ][jʊr; jər] [wei] , [ˈwʊmən] , [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [staːp][tuː; tə] [ˈsʌpər]
" Take the loaf and go your way , woman , unless you will stop to supper
 " 拿 这 面包 和 去 你的 方式 , 女士 , 除非 你 将要 停止 到 晚餐

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
with us ;
 和 我们 ;

“女人，拿着面包走吧，除非你愿意留下来和我们一起吃晚饭；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] , [wen] [aɪ][waːnt][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
and as for the money , when I want it , I will ask for it . "
 和 作为 为了 这 钱 , 什么时候 我 想 它 , 我 将要 问 为了 它 . "

至于钱，等我需要的时候，我会要的。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈeɪdəntli] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm]
" I thank you with all my heart , " said the woman , evidently relieved from
 " 我 感谢 你 和 全部 我的 心 , " 说 这 女士 , 显然 松了口气 从

[sʌm; səm] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti] .
some great anxiety .
 一些 伟大的 焦虑 .

“我由衷地感谢你，”那位女士说道，显然从巨大的焦虑中解脱了出来。

" [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈsʌpəlɪs] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" My poor children must needs have gone supperless to bed , but for your
 " 我的 贫穷的 孩子们 必须 需求 有 已消失 无晚餐 到 床 , 但 为了 你的

[ˈbaʊnti] . "
bounty . "
 赏金 . "

“要不是您的慷慨解囊，我的孩子们恐怕都饿着肚子睡觉了。”

" [haʊ] [ðen] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
" **How then ?** " **d demanded the baker** .
" 如何 然后 ? " 要求 这 面包师 .

“那又该怎么做呢？”面包师问道。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][get][jɔ:; jər] [jer] [ʌv; əv][ðə; ði][dʊəl][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [geɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" **Did you not get your share of the dole at the convent gate this morning**
" 做过 你 不是 得到 你的 分享 的 这 救济金 在 这 修道院 门 这 早晨
?
?
?

“你今天早上在修道院门口没领到你的那份救济金吗？”

[aɪ] [sɔ:] [oʊld][ˈmɑ:rdʒəri] [ˈkæəriŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [faɪn] [bi:f] - [boʊn] ,
I saw old Margery carrying home a fine beef - bone ,
我 锯 老的 玛格丽 携带 家 一个 美好的 牛肉 - 骨 ,

我看到老玛格丽扛着一块上好的牛骨回家，

[ænd; ænd] [ˈfʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz][ji:; ji] — [ðə; ði][oʊld] [mʌmp] [ˈbegər]
and surely you have as good a right as she — the old mumping beggar
和 一定 你 有 作为 好的 一个 正确的 作为 她 — 这 老的 腮腺炎 乞丐
[ðæt] [ji:; ji][ɪz] ! "
that she is ! "
那 她 是 ! "

你当然有和她一样的权利——她不过是个老乞丐！

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [pʊr] [ˈmeri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsædli] .
" **Nay ,** " **replied poor Mary , smiling sadly** .
" 不 , " 回复 贫穷的 玛丽 , 微笑 令人遗憾的是 .

“不，”可怜的玛丽笑着回答，脸上带着一丝悲伤。

" [aɪ][get] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [les] [ɔ:r] [mɔ:r] .
" **I get nothing now from the convent , less or more** .
" 我 得到 没有什么 现在 从 这 修道院 , 较少的或者 更多的 .

“我现在从修道院什么也得不到，无论是减少还是增加。”

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈdeɪvi][fɔ:r; fər] [priˈfə:ɪŋ] [ˈræðər] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə]
The fathers were so angry with poor Davy for preferring rather to go to
这 父亲们 是 所以 生气的 和 贫穷的 戴维 为了 偏好 相当 到 去 到
[si:] [ðæn; ðən][tu:; tə] [brʻkʌm] [ə; eɪ] [leɪ] [ˈbrʌðər] ,
sea than to become a lay brother ,
海 比 到 变得 一个 躺 兄弟 ,

父亲们对可怜的戴维非常生气，因为他宁愿出海也不愿成为一名修士。

[ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
that they say they will do nothing for me .
那 他们 说 他们 将要 做 没有什么 为了 我 .

他们说他们什么都不会帮我。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈi:ðər] .
And that is not the worst either .
和 那 是 不是 这 最差 任何一个 .

而且这还不是最糟糕的。

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʻli:vər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈdɒktrɪnz] , [ænd; ænd] [əˈkju:z] [em ˈi:]
They say my husband was a believer in the new doctrines , and accuse me
他们 说 我的 丈夫 曾是 一个 信徒 在 这 新的 教义 , 和 控 我
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
of the same ,
的 这 相同的 ,

他们说 我丈夫信奉新教义，并指责我也是。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] ['brɪdʒ,wɔtə] [hu:] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ] [tʃɜ:rtʃ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][aɪ] .
though there is no one in Bridgewater who keeps her church more closely than I .
尽管 那里 是 不 一 在 布里奇沃特 WHO 保持 她 教会 更多的 密切 比 我 .
[nu:] ['dɒktrɪnz] [ɔ:r][nɑ:t] ,
New doctrines or not ,
新的 教义 或者 不是 ,

虽然在布里奇沃特，没有人比我更虔诚地信奉我的教会。无论教义是否改变，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['nevər] [let][em 'i:][wɑ:nt] ,
he was a good husband to me , and never let me want ,
他 曾是 一个 好的 丈夫 到 我 , 和 绝不 让 我 想 ,
他是个好丈夫，从不让我感到匮乏。

[ɔ:r][lɔ:st][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] [θru:] [drɪŋk] [ɔ:r] ['aɪdlənəs] . "
or lost a day's work through drink or idleness . "
或者丢失的 一个 天 工作 通过 喝 或者 懒惰 . "
或者因为酗酒或懒惰而浪费了一天的工作时间。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [seɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['beɪkər] .
" **And that is more than many of them can say , " returned the baker .**
" 和 那 是 更多的 比 许多 的 他们 能 说 , " 返回 这 面包师 .
“这可比他们中的许多人强多了，”面包师回答道。

" [aʊt] [ɑ:n][ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['leɪzi][krəʊz] , ['preɪɪŋ] [ɑ:n] [ʌðər] [fəʊks] -
" **Out on them one and all for a set of lazy crows , preying on other folks ' substance ! "**
" 出去 在 他们 一 和 全部 为了 一个 放 的 懒惰的 乌鸦 , 捕食 在 其他 各位 物质 ! "
" 把他们全都赶出去，就因为他们是一群懒惰的乌鸦，靠掠夺别人的财产为生！ "

" [wel] , [aɪ][eɪ'em] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] , ['mæstər]['lu:kəs] .
" **Well , I am surprised to hear you say as much , Master Lucas .**
" 出色地 , 我 是 惊讶 到 听到 你 说 作为 很多 , 掌握 卢卡斯 .
“嗯，听到您这么说，我感到很惊讶，卢卡斯少爷。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['evər][ə; eɪ]['feɪvərər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
I had thought you were ever a favorer of the religious houses .
我 有 想法 你 是 曾经 一个 保护者 的 这 宗教 房屋 .
我一直以为你对宗教场所情有独钟。

['mɪstrəs] ['sɪsli] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [æn] [wʌz; wəz][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wer]
Mistress Cicely told me that your Anne was to enter the convent where
情妇 西塞莉 讲述 我 那 你的 安妮 曾是 到 进入 这 修道院 在哪里
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] ['sku:lɪŋ] ,
she had her schooling ,
她 有 她 学校教育 ,

西西莉夫人告诉我，你的安妮要进入她上学的那所修道院。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['grævəti] , [hɜ:r; həɹ] ['penəns] , [ænd; ənd]
and that she was a wonder for her gravity , her penances , and
和 那 她 曾是 一个 想知道 为了 她 重力 , 她 忏悔 , 和
[ˈpaɪəti] ;
piety ;
虔诚 ;

她为人庄重，勤于苦修，虔诚敬畏，令人惊叹；

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] ['dʒækɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] .
and also that your son Jacky was likely to follow the same course .
和 还 那 你的 儿子 杰基 曾是 可能 到 跟随 这 相同的 课程 .
而且你的儿子杰基很可能也会走上同样的道路。

" ['mæstər][ˈluːkəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Master Lucas shook his head** .
" 掌握 卢卡斯 摇晃 他的 头 ” .

卢卡斯少爷摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][maɪn] , [deɪm] , [ðæt] [æn] [tɜːrnz][hɜːr; həər] [θɔːts] [təːrdz]
" **It is by no good will of mine , dame , that Anne turns her thoughts towards**
" 它 是 经过 不 好的 将要 的 矿 , 贵妇人 , 那 安妮 转弯 她 想法 向
[ðə; ði] [ˈkloɪstər] .
the cloister .
这 修道院 ” .

“夫人，安妮将思绪转向修道院，并非出于我的善意。”

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] ,
The girl is well enough ,
这 女孩 是 出色地 足够的 ” ,

女孩身体状况良好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [læf] [ɔːr] [spiːk] [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] ,
if she would but laugh or speak or do anything else in a natural way ,
如果 她 会 但 笑 或者 说话 或者 做 任何事物 别的 在 一个 自然的 方式 ,
如果她能笑一笑，能说句话，能做任何自然的事情，
[ænd; ənd][nɑːt][ɡoʊ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] [ɔːr][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [kɔːrps] .
and not go round like a waxen image or an animated corpse .
和 不是 去 圆形的 喜欢 一个 蜡质 图像 或者 一个 动画 尸体 ” .

不要像蜡像或行尸走肉一样四处游荡。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
As for Jack , poor fellow ,
作为 为了 杰克 , 贫穷的 同伴 ” ,

至于杰克，真是可怜的家伙。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn] [ˈeni] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] .
I much fear he will not be long for this world in any vocation .
我 很多 害怕 他 将要 不是 是 长的 为了 这 世界 在 任何 职业 ” .

我非常担心他无论从事什么职业，都无法在这个世界上长久待下去。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] ,
Look at him now coming along the street , so pale and spiritless ,
看 在 他 现在 未来 沿着 这 街道 , 所以 苍白 和 死气沉沉 ,
你看他现在沿着街走过来，脸色苍白，毫无生气。

[ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːr] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
never looking above or around him .
绝不 寻找 多于 或者 大约 他 ” .

他从不抬头看，也不环顾四周。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈreɪst] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
When I was of his age , I should have raced all the way ,
什么时候 我 曾是 的 他的 年龄 , 我 应该 有 比赛 全部 这 方式 ,
我像他那么大的时候，就应该一路跑到底。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
and come in as hungry as a wolf .
和 来 在 作为 饥饿的 作为 一个 狼 ” .

像饿狼一样闯进来。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . "
I much fear the lad will die in a waste like his mother before him . "
我 很多 害怕 这 小伙子 将要 死 在 一个 浪费 喜欢 他的 母亲 前 他 ” . "

我非常担心这孩子会像他母亲一样死在荒地里。

" [waɪ] [naʊ] , [dʒæk] , [wʌt] [eɪz] [ði:] ?
" **Why now , Jack , what ails thee ?**
" 为什么 现在 , 杰克 , 什么 疾病 你 ?

“杰克，你怎么了？怎么了？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ə; ei] ['delɪkət] ,
" **he continued , as a delicate ,**
" 他 持续 , 作为 一个 精美的 ,

他继续说道，语气轻柔而

[peɪl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][stræp] - [loʊd][ʌv; əv]
pale boy of fifteen came slowly into the shop and dropped his strap - load of
苍白 男生 的 十五 来了 缓慢地 进入 这 店铺 和 掉落 他的 带子 - 加载 的
[bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
books on the counter .
图书 在 这 柜台 .

一个面色苍白的十五岁男孩缓缓走进商店，把背着的一大包书放在柜台上。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪl] , [ɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [gɔ:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [ði:] ?
" **Art thou ill , or have the examinations gone so much against thee ?**
" 艺术 你 患病的, 或者 有 这 考试 已消失 所以 很多 反对 你 ?

“你是生病了，还是考试对你太不友好了？”

[faɪ] , ['nevər] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑ:rt] , [læd] !
Fie , never take it to heart , lad !
菲 , 绝不 拿 它 到 心 , 小伙子！

呸，别放在心上，小伙子！

['betər] [lʌk] [ə'nʌðər] [taɪm] .
Better luck another time .
更好的 运气 其他 时间 .

下次好运。

[wʌn] ['feɪljər] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ɡreɪt] ['mætər] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑ:rt] [ə'baʊt] .
One failure is no such great matter to break one's heart about .
一 失败 是 不 这样的 伟大的 事情 到 休息 一个人的 心 关于 .

一次失败并不是什么值得伤心欲绝的大事。

['meni] [ə; ei][mæn] [ɡoʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [huː] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɡreɪt]
Many a man goes well enough through the world who never learned to know great
许多 一个 男人 去 出色地 足够的 通过 这 世界 WHO 绝不 学习 到 知道 伟大的

[ə; ei][frʌm; frəm]['lɪt(ə)][biː] . "
A from little B . "
一个 从 小的 B . "

许多人一生顺遂，却从未学会分辨伟大的A和渺小的B。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [feɪld] , [daɪr] ['fɑ:ðər] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" **But I have not failed , dear father , " said John , smiling , and ,**
" 但 我 有 不是 失败的 , 亲爱的 父亲 , " 说 约翰 , 微笑 , 和 ,

“但我没有辜负您，亲爱的父亲，”约翰笑着说，然后

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [brɔ:d] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; ei][ɡoʊld][ɪ'med(ə)]
leaning on his father's broad shoulder , he drew from his breast a gold medal
倾斜 在 他的 父亲的 广阔 肩膀 , 他 画 从 他的 胸部 一个 金子 勋章
,
:
,

他倚在父亲宽阔的肩膀上，从胸前掏出一枚金牌。

[ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][ʌp] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and held it up before him .
和 握住 它 向上 前 他 .

他把它举到自己面前。

" [si:] , [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][praɪz] ! "
" **See , I have gained the prize !** "
" 看 , 我 有 获得 这 奖 ！ "

“看，我得奖了！ ”

" [geɪnd] [ðə; ði][praɪz] ! "
" **Gained the prize !** "
" 获得 这 奖 ！ "

“获奖了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['beɪkər] , ['sta:tɪŋ] . "
" **exclaimed the baker , starting .** "
" 惊呼 这 面包师 , 开始 .

“面包师惊呼道，然后开始.....”

" [nɑ:t][ðə; ði][ɡoʊld][ˈmed(ə)l] , [ænd; ʌnd]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəɪ] [ˈfeləʊz] ! "
" **Not the gold medal , and over the heads of all thy fellows !** "
" 不是 这 金子 勋章 , 和 超过 这 头部 的 全部 你的 伙伴们 ！

“不是金牌，而是凌驾于所有同伴之上！ ”

[ðæt] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] , [ˈʊrli] ! "
" **That can never be , surely !** "
" 那 能 绝不 是 , 一定 ！ "

那绝不可能！

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈi:v(ə)n][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] . "
" **But it is even so ,** " **replied Jack .** "
" 但 它 是 甚至 所以 , " 回复 杰克 .

“但事实的确如此，”杰克回答道。

" [si:] , [hɪr] [,aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **See , here it is .** "
" 看 , 这里 它 是 .

“你看，就是这里。”

[sɜ:r] ['wɪljəm] [sez] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] . " "
" **Sir William says in another year I shall be able to go to college .** " "
" 先生 威廉 说道 在 其他 年 我 将 是 有能力的 到 去 到 大学 . " "

威廉爵士说，再过一年我就能上大学了。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] ! "
" **Bless the boy !** "
" 保佑 这 男生 ！

祝福这个孩子！

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ju:; jʊ] [wʌn] [ðə; ði][praɪz] , "
" **And have you won the prize ,** "
" 和 有 你 韩元 这 奖 ,

你获奖了吗？

[ænd; ʌnd] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][step][æz; əz] [ðæt] ? " "
" **and come home to tell of it with such a step as that ?** " "
" 和 来 家 到 告诉 的 它 和 这样的 一个 步 作为 那 ？ "

就这么大张旗鼓地回家跟人说？

" [aɪ][,eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] ! " [sed] [dʒæk] ['wɪrəli] . "
" **I am so tired !** " **said Jack wearily .** "
" 我 是 所以 疲劳的 ！ " 说 杰克 疲劳 .

“我好累啊！ ”杰克疲惫地说。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['restɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **I can think of nothing but resting just now .** "
" 我 能 思考 的 没有什么 但 休息 只是 现在 .

我现在只想休息。

[aɪˈti:] [si:md] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [stri:t] . "
" **It seemed ten miles from the schoolhouse to the head of our street .** "
" 它 似乎 十 英里 从 这 校舍 到 这 头 的 我们的 街道 . "

从学校到我们这条街的尽头，感觉好像有十英里远。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [nu:] - [ˈboʊltɪd][ˈflaʊər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **And you are as pale as new - bolted flour , " said his father .**
" 和 你 是 作为 苍白 作为 新的 - 螺栓连接 面粉 , " 说 他的 父亲 .
"你的脸色像刚筛出来的面粉一样苍白,"他父亲说。

" [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ɡreɪt] [tʃer] .
" **Sit you down in my great chair .**
" 坐 你 向下 在 我的 伟大的 椅子 .
请坐到我的大椅子上。

[hɪr] , [ˈsɪsli] — [æn] — [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Here , Cicely — Anne — where are you ?
这里 , 西塞莉 — 安妮 — 在哪里 是 你 ?
西西莉——安妮——你在哪里？

[brɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [eɪl] , [ˈsɪsli] — [ɔ:r] , [steɪ] , [waɪn] [bi:; bi] [ˈbetər] .
Bring the lad a glass of ale , Cicely — or , stay , wine be better .
带来 这 小伙子 一个 玻璃 的 麦芽酒 , 西塞莉 — 或者 , 停留 , 葡萄酒 是 更好的 .
西西莉，给这小伙子拿杯麦芽酒来——或者，等等，葡萄酒更好。

[ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ˈsɪsli] ; [ænd; ənd] [ˈsɪsli] , [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪz][wʌz; wəz]
A glass of wine , Cicely ; and Cicely , bring the smallest of the pies was
一个 玻璃 的 葡萄酒 , 西塞莉 ; 和 西塞莉 , 带来 这 最小 的 这 馅饼 曾是
[beɪkt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
baked this morning .
烘焙 这 早晨 .
西西莉，来杯酒；西西莉，把今天早上烤的最小的馅饼拿来。

[hɪr] , [æn] , [maɪ][ɡɜ:rl] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
Here , Anne , my girl , do you see what has happened ?
这里 , 安妮 , 我的 女孩 , 做 你 看 什么 有 发生 ?
安妮，我的孩子，你看到了吗？

[jɔ:; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ɡoʊld][ˈmed(ə)l] .
Your brother has won the gold medal .
你的 兄弟 有 韩元 这 金子 勋章 .
你哥哥获得了金牌。

" [æn] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
" **Anne came slowly forward from the back room , where she had been sitting ,**
" 安妮 来了 缓慢地 向前 从 这 后退 房间 , 在哪里 她 有 到过 坐着 ,
安妮缓缓地从她一直坐着的后屋里走了出来。

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈni:d(ə)l] [wɜ:rk] .
busily engaged in needle work .
忙碌地 已订婚的 在 针 工作 .
忙着做针线活。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [fer] [ɡɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ˈregjələr] [fɪtʃər] , [blu:] [aɪz] ,
She was a tall , fair girl , with regular features , blue eyes ,
她 曾是 一个 高的 , 公平的 女孩 , 和 常规的 特征 , 蓝色的 眼睛 ,
她身材高挑，皮肤白皙，五官端正，有一双蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
and a face which would have been both handsome and engaging but for
和 一个 脸 哪个 会 有 到过 两个都 英俊的 和 引人入胜 但 为了
[ɪts][ˈfɔːrm(ə)l] ,
its formal ,
它是 正式的 ;

如果不是因为过于正式，他的脸本来会既英俊又迷人。

[rɪˈprest] , [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
repressed , and self - conscious expression .
压抑 , 和 自己 - 有意识的 表达 .

压抑的、自我意识强的表达。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ɔːr] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈmuːvmənt] ,
She looked like one who would never make a natural or spontaneous movement ,
她 看起来 喜欢 一 WHO 会 绝不 制作 一个 自然的 或者 自发的 移动 ,

她看上去就像那种永远不会做出自然或自发动作的人。

[ɔːr] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [æt; ət] [liːst] [twɑɪs]
or speak a word without thinking over all its possible consequences at least twice
或者 说话 一个 单词 没有 思维 超过 全部它是 可能的 结果 在 至少 两次
[brɪˈfɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

或者说话前至少两次没有仔细考虑过所有可能的后果。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)lɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒɑːli] , [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] ,
She presented the greatest possible contrast to her jolly , cheerful father ,
她 呈现 这 最 可能的 对比 到 她 快乐的 , 快乐 父亲 ,

她与她那快乐开朗的父亲形成了鲜明的对比。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n][ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn] , [ˈkæərɪŋ]
as well as to her maiden cousin Cicely , who now came bustling in , carrying
作为 出色地 作为 到 她 少女 表哥 西塞莉 , WHO 现在 来了 繁华 在 , 携带
[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] ,
a goodly pasty ,
一个 很好 糊状物 ,

还有她的表妹西西莉，她正匆匆走进来，手里拿着一个美味的馅饼。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
which , if it were the smaller of two or three ,
哪个 , 如果 它 是 这 较小的 的 二 或者 三 ,

如果它是两三个物体中较小的一个，

[spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈluːkəs] - [ˈʌv(ə)n] .
spoke well for the size of Master Lucas ' oven .
辐 出色地 为了 这 尺寸 的 掌握 卢卡斯 - 烤箱 .

这足以说明卢卡斯大师的烤箱有多大。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈjɪrz] [ˈrʌsɪt] [ˈæp(ə)l] ,
She was thin and wrinkled as a last year's russet apple ,
她 曾是 薄的 和 皱 作为 一个 最后的 年 赤褐色 苹果 ,

她又瘦又皱，像去年的褐皮苹果一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrd] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] [smaɪlz] ,
but her somewhat hard features were lighted up with good - humored smiles ,
但 她 有些 难的 特征 是 照明 向上 和 好的 - 幽默 微笑 ,

但她略显严肃的脸上却绽放出和蔼可亲的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈroʊzɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [wɜːr; wər] [wel] [draɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and the roses of her youth were well dried into her cheeks .
和 这 玫瑰 的 她 青年 是 出色地 干燥 进入 她 脸颊 .

她青春的红晕早已干涸在双颊。

" ['lækə,deɪ] ！
" **Lackaday** ！
" 一天 ！

“拉克戴！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ， [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ．
" **she exclaimed** , **in a clear** , **high - pitched voice** ．
" 她 惊呼 ， 在 一个 清除 ， 高的 - 投球 噪音 ．

她用清晰、尖锐的声音惊呼道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [læd] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] ．
" **And so our lad has gained the prize** ．
" 和 所以 我们的 小伙子 有 获得 这 奖 ．

“就这样，我们的小伙子赢得了奖项。”

['leɪdɪ] ！
Lady ！
女士 ！

女士！

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [mʌm] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
But who would have thought it , and he so mum and quiet about it
但 WHO 会 有 想法 它 ， 和 他 所以 妈妈 和 安静的 关于 它

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ！
all the time ！
全部 这 时间 ！

谁能想到呢，而且他一直对此保持沉默！

[wel] ， [wel] ！
Well , well ！
出色地 ， 出色地 ！

哎呀，哎呀！

[wʊd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ！
Would his dear mother had lived to see the day ！
会 他的 亲爱的 母亲 有 居住地 到 看 这 天 ！

他亲爱的母亲多么希望能够亲眼见证这一天！

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ．
But doubtless it is better as it is ．
但 毫无疑问 它 是 更好的 作为 它 是 ．

但毫无疑问，现在的样子更好。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] , ['mæstər] ['luːkəs] ？ " **What shall I do with the pasty , Master Lucas** ？ "
什么 将 我 做 和 这 糊状物 ， 掌握 卢卡斯 ？ "
" 卢卡斯少爷，我该怎么处置这块馅饼呢？

卢卡斯少爷，我该怎么处置这块馅饼呢？

" [pɑːp] [aɪ 'tiː][ɪn] ['meri] [brɛnts] ['bæskɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkər] ．
" **Pop it in Mary Brent's basket , to be sure ,** " **replied the baker** ．
" 流行音乐 它 在 玛丽 布伦特的 篮子 ， 到 是 当然 ， " 回复 这 面包师 ．

“为了保险起见，把它放进玛丽·布伦特的篮子里吧，”面包师回答道。

" [wʌt] ['betər] [pleɪs] [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] ？
" **What better place could there be** ？
" 什么 更好的 地方 可以 那里 是 ？

还有比这更好的地方吗？

[neɪ] ， [deɪm] ， [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [aʊt] ．
Nay , dame , you must needs take it , or you and I shall fall out ．
不 ， 贵妇人 ， 你 必须 需求 拿 它 ， 或者 你 和 我 将 落下 出去 ．

不，夫人，你必须接受它，否则你我之间会闹翻的。

[jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][mʌst; məst] [ki:p] ['dʒæks] [fi:st] — [eɪ] , [maɪ] [læd] ?
You**rself** **a****n**d **th**e **y**oung **o**ne**s** **m**ust **k**ee**p** **J**ack's **f**ea**s**t — **e**h , **m**y **l**ad ?
你 自 己 和 这 年 轻 的 一 个 必 须 保 持 杰 克 的 盛 宴 — 嗯 , 我 的 小 伙 子 ?

你 和 孩 子 们 必 须 好 好 招 待 杰 克 , 好 吗 , 孩 子 ?

" [ˈmeri] [brent] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ɑ:pə'zi(ə)n] ,
" Mary Brent said no more in opposition ,
" 玛 丽 布 伦 特 说 不 更 多 的 在 反 对 ,

“玛丽·布伦特在反对派中不再发言了。”

[bʌt; bət] [wɪð'dru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:r] [braɪtə] [feɪs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] .
but withdrew with a far brighter face than she came in .
但 退 出 和 一 个 远 的 更 亮 脸 比 她 来 了 在 .

但她离开时容光焕发, 比进来时精神多了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər][ˈlu:kəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [tu:] , " [sed] [ˈsɪsli] .
" And that's just like you , Master Lucas , and a good deed too , " said Cicely .
" 和 那 就 是 只 是 喜 欢 你 , 掌 握 卢 卡 斯 , 和 一 个 好 的 契 据 也 , " 说 西 塞 莉 .

“这很符合您的风格, 卢卡斯少爷, 而且也是一件好事,”西西莉说道。

" [pʊr] [ˈwʊmən] , [aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n][hæz; həz] [ʃɔ:rt] [ˈkɑ:mənz] [æt; ət][hoʊm] [ði:z] [deɪz] . " **" Poor woman , I fear she often has short commons at home these days . "**
" 贫 穷 的 女 士 , 我 害 怕 她 经 常 有 短 的 公 共 领 域 在 家 这 些 天 . "

“可怜的女人, 恐怕她最近经常在家挨饿。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
" Well , I must say ,
" 出 色 地 , 我 必 须 说 ,

“嗯, 我得说,

[aɪ] [ˈwʌndər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈhʌzbənd]
I wonder my father should give so largely to her — a woman whose husband
我 想 知 道 我 的 父 亲 应 该 给 所 以 很 大 程 度 上 到 她 — 一 个 女 士 谁 丈 夫

[daɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] ,
died without the sacrament ,
死 亡 没 有 这 圣 餐 ,

我不明白父亲为何要如此慷慨地资助她——一个丈夫去世时未领受圣餐的女人。

[ænd; ənd] [səˈspektrɪd] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ˈherəsi] , " [sed] [æn] .
and suspected strongly of heresy , " said Anne .
和 怀 疑 强 烈 的 异 端 , " 说 安 妮 .

“而且强烈怀疑他是异端,”安妮说。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈherətɪk] , [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʒ]
" And suppose her husband was a heretic , is that any reason his widow
" 和 认 为 她 丈 夫 曾 是 一 个 异 教 徒 , 是 那 任 何 原 因 他 的 寡 妇

[ʃʊd; ʃəd] [sta:rɪv] ?
should starve ?
应 该 饿 死 ?

“假设她的丈夫是异教徒, 难道这就是他的遗孀应该挨饿的理由吗? ”

" [dɪˈma:ndɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] .
" demanded her father with some heat .
" 要 求 她 父 亲 和 一 些 热 .

她父亲带着怒气质问道。

" [ɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][du:] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] ,
" Or is there any reason why I should not do what I will with mine own ,
" 或 者 是 那 里 任 何 原 因 为 什 么 我 应 该 不 是 做 什 么 我 将 要 和 矿 自 己 的 ,

或者, 我有什么理由不随心所欲地处置自己的财产呢?

[ɔːr] [waɪ] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][tæsk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ʃɑːp] ?
or why my own daughter should take me to task in the open shop ?
或者为什么 我的 自己的 女儿 应该 拿 我 到 任务 在 这 打开 店铺 ?
或者说，为什么我的女儿要在公开场合责备我？

" [æn] ['kʌlərd] ['diːpli] .
" Anne colored deeply .
" 安妮 有色 深 .
安妮的肤色很深。

" [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] , ['fɑːðər] , ['oʊnli] — "
" I meant no offence , father , only — "
" 我 意思是 不 罪行 , 父亲 , 仅有的 — "
“父亲，我并无冒犯之意，只是一一”

" ['oʊnli] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['piːvɪ] [went] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ] [ðiː] ,
" Only thou art a peevish wench , and I am a fool to be ruffled by thee ,
" 仅有的 你 艺术 一个 易怒的 妖妇 , 和 我 是 一个 傻子 到 是 褶皱的 经过 你 ,
“只有你这个爱发脾气的丫头，而我却是个傻瓜，竟然会被你惹恼。”

" [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['hjuːmər] .
" said the baker , recovering his good humor .
" 说 这 面包师 , 恢复中 他的 好的 幽默 .
“面包师恢复了幽默感，说道。”

" [kʌm] , [lʊk] [æt; ət]['dʒæks]['med(ə)l] .
" Come , look at Jack's medal .
" 来 , 看 在 杰克的 勋章 .
来，看看杰克的奖牌。

" [æn] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Anne regarded the medal with a mournful expression ,
" 安妮 认为 这 勋章 和 一个 悲哀 表达 ,
安妮神情哀伤地望着那枚奖章。

[nɔːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
not as if she were at all interested in it ,
不是 作为 如果 她 是 在 全部 感兴趣的 在 它 ,
好像她对此根本就不感兴趣似的。

[bʌt; bət][æz; əz] [əʊ'beɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] .
but as obeying a command of her father's .
但 作为 服从 一个 命令 的 她 父亲的 .
但这是为了服从父亲的命令。

" [tɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑːnər] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" Tis a great honor , no doubt , " said she ,
" 的 一个 伟大的 荣誉 , 不 怀疑 , " 说 她 ,
“这无疑是一种莫大的荣幸，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ] ['æftər] . "
" but the honors of this world are hardly worth striving after . "
" 但 这 荣誉 的 这 世界 是 几乎 值得 努力 后 . "
“但是，世俗的荣誉根本不值得追求。”

" ['leɪdi] !
" By'r Lady !
" 拜尔 女士 !
“拜见夫人！ ”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
But they are , " said her father .
但 他们 是 , " 说 她 父亲 .
“但他们确实是，”她父亲说。

" [ə'nlðər] [sʌtʃ] ['vɪktəri] [meɪks] [dʒæk][æən; əŋ]'ɑ:ksfərd] ['ska:lər] ,
" **Another such victory makes Jack an Oxford scholar** ,
" 其他 这样的 胜利 制作 杰克 一个 牛津 学者 ,
" 杰克再取得一次这样的胜利, 就足以让他成为牛津大学的学者了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
and that is worth striving after in more ways than one .
和 那 是 值得 努力 后 在 更多的 方式 比 一 .
而这在很多方面都值得我们努力追求。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt]['evər][ə; ei][wet] ['blæŋkɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " ['teɪkɪŋ] [noʊ]
But thou art ever a wet blanket , " **he muttered between his teeth** , " **taking no**
但 你 艺术 曾经 一个 湿的 毯子 , " 他 低声说道 之间 他的 牙齿 , " 采取 不
[ˈplezər] [ðai'self] ,
pleasure thyself ,
乐趣 你自己 ,
"但你总是那么扫兴,"他咬牙切齿地低声说道, "你自己一点乐趣都没有。"

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊ] [kænst][tu:; tə][dæmp] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
and doing all thou canst to damp that of other people .
和 正在做 全部 你 罐 到 潮湿 那 的 其他 人们 .
并尽一切可能打击他人的积极性。

[kʌm] , [sʌn] , [drɪŋk] [jʊr; jər] [waɪn] [ænd; ənd] [i:t] [ðɪs] ['mæntʃet] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] , [tu:; tə] [steɪ] [jʊr; jər]
Come , son , drink your wine and eat this manchet therewith , **to stay your**
来 , 儿子 , 喝 你的 葡萄酒 和 吃 这 曼切特 由此 , 到 停留 你的
[ˈæpɪtaɪt] [tɪl] ['sʌpər] .
appetite till supper .
食欲 直到 晚餐 .
来吧, 孩子, 喝你的酒, 再吃点这个面包, 好让你在晚餐前不饿。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , ['sɪsli] , [prə'vaɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [tʃɪr] [ðɪs] [naɪt] ,
And do you , Cicely , provide us with right good cheer this night ,
和 做 你 , 西塞莉 , 提供 我们 和 正确的 好的 欢呼 这 夜晚 ,
西塞莉, 今晚你能给我们带来真正的欢乐吗?

[ænd; ənd][send][ðə; ði] - ['prentɪs] [bɔɪ] [tu:; tə][bɪd][maɪ][oʊld]['kroʊni] , ['mæstər] ['lʌtrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and send the ' prentice boy to bid my old crony , Master Luttrell , and his
和 发送 这 - 学徒 男生 到 出价 我的 老的 裙带关系 , 掌握 卢特雷尔 , 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
然后派那个学徒去拜访我的老朋友卢特雷尔先生和他的妻子,

[tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
to sup with us .
到 上 和 我们 .
和我们一起吃晚餐。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['dʒæks] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] — [eɪ] , [maɪ] [læd] ?
They will be glad to hear of Jack's good fortune — eh , my lad ?
他们 将要 是 高兴的 到 听到 的 杰克的 好的 财富 — 嗯 , 我的 小伙子 ?
他们听到杰克的好运一定会很高兴的——是吧, 我的孩子?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
But you look worse and worse .
但 你 看 更糟 和 更糟 .
但你看上去越来越糟糕。

['sɪsli] , [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl][aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] . "
Cicely , bring some of the cordial I got from Captain Davis . "
西塞莉 , 带来 一些 的 这 亲切 我 得到 从 队长 戴维斯 . "
西塞莉, 把戴维斯船长给我的那些甜酒拿来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [ˈfɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] ,
" **I should like to go to bed , father , if you please , " interrupted Jack ,**
" 我 应该 喜欢 到 去 到 床 , 父亲 , 如果 你 请 , " 中断 杰克 ,
"父亲, 如果您不介意的话, 我想去睡觉了。"杰克打断道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] .
trying to rouse himself .
尝试 到 唤醒 他自己 .
他试图让自己清醒过来。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [soʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] .
" **My head is so heavy and drowsy , I shall be no good company for anybody .**
" 我的 头 是 所以 重的 和 昏昏欲睡 , 我 将 是 不 好的 公司 为了 任何人 .
"我头昏沉沉的, 昏昏欲睡, 恐怕没法陪任何人聊天了。"

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈbetər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest] . "
I dare say I shall feel better after a good night's rest . "
我 敢 说 我 将 感觉 更好的 后 一个 好的 夜晚 休息 . "
我想, 好好休息一晚之后, 我会感觉好多了。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [dɪr] [læd] .
" **To be sure , dear lad .**
" 到 是 当然 , 亲爱的小伙子 .
"当然, 亲爱的孩子。"

[sliːp] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] — [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Sleep is everything — worth all the doctors in the world .
睡觉 是 一切 — 值得 全部 这 医生 在 这 世界 .
睡眠至关重要——胜过世界上所有的医生。

[æn] , [get] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ruːm] [ˈredi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bed] [ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli] .
Anne , get your brother's room ready , and make his bed comfortably .
安妮 , 得到 你的 兄弟 房间 准备好 , 和 制作 他的 床 舒适地 .
安妮, 把弟弟的房间收拾好, 把他的床铺好, 让他睡得舒服些。

[jes] , [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiː] ,
Yes , go to bed , my son , and sleep well , with thy father's blessing upon thee ,
是的 , 去 到 床 , 我的 儿子 , 和 睡觉 出色地 , 和 你的 父亲的 祝福 之上 你 ,
是的, 孩子, 去睡觉吧, 愿你父亲保佑你安睡。

" [ˈædɪd] [ˈmæstər] [ˈluːkəs] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] ,
" **added Master Lucas , laying his broad hand on the boy's head ,**
" 额外 掌握 卢卡斯 , 躺下 他的 广阔 手 在 这 男孩们 头 ,
"卢卡斯少爷说着, 将他宽大的手掌放在男孩的头上,"

[waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [brɪˈhɪgnəti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] , [ˈoʊpən] [feɪs] [stiɪl] [mɔːr]
while an expression of gentle benignity made his honest , open face still more
尽管 一个 表达 的 温和的 仁慈 制成 他的 诚实的 , 打开 脸 仍然 更多的
[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .
而他那温和友善的表情, 更让他坦诚开朗的面容更具魅力。

" [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
" **This I will say for thee ,**
" 这 我 将要 说 为了 你 ,
我要替你说:

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜ:rθ] [tɪl] [naʊ] [ðəʊ] [hæst] ['nevər] ['wɪtɪŋli] [gri:vɪd] [ðəɪ] ['fɑ:ðɜ-z]
that from the day of thy birth till now thou hast never wittingly grieved thy father's
那 从 这 天 的 你的 出生 直到 现在 你 哈斯特 绝不 故意 伤心 你的 父亲的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

从你出生之日起至今，你从未故意让你的父亲伤心。

[ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'i:zɪnis] .
or given him a moment's uneasiness .
或者 给定 他 一个 瞬间 不安 .

或者让他感到一丝不安。

" [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪn] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
" Jack took his father's hand in his own thin fingers and kissed it .
" 杰克 采取 他的 父亲的 手 在 他的 自己的 薄的 手指 和 亲吻 它 .

杰克用自己纤细的手指握住父亲的手，亲吻了一下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [retʃ] [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [gri:v] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] .
" I should be a wretch indeed , to grieve you , father .
" 我 应该 是 一个 可怜虫 的确 , 到 悲伤 你 , 父亲 .

“父亲，我若让您伤心，岂不成了我的罪人？”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəʊθ][tu:; tə][em 'i:] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .
You have been father and mother both to me ever since my mother died .
你 有 到过 父亲 和 母亲 两个都 到 我 曾经 自从 我的 母亲 死亡 .

自从我母亲去世后，您就一直像父亲和母亲一样照顾我。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . "
I only wish I could do more for you in return . "
我 仅有的 希望 我 可以 做 更多的 为了 你 在 返回 . "

我只希望我能为你做更多。

" [tʌt] , [tʌt] , [læd] !
" Tut , tut , lad !
" 图坦卡蒙 , 教程 , 小伙子 !

“啧啧，小伙子！”

[wʌt] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What could any one expect of you more than you have done ?
什么 可以 任何 一 预计 的 你 更多的 比 你 有 完毕 ?

你已经做得够多了，别人还能对你有什么更高的期望呢？

['oʊnli] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ɪ'nʌf] .
Only get well and strong , and never fear but you will do enough .
仅有的 得到 出色地 和 强的 , 和 绝不 害怕 但 你 将要 做 足够的 .

只要你恢复健康，变得强壮，永远不要害怕，你一定能做得足够好。

[æn] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] ['tʃeɪmbər] ,
Anne , why do you not see to the lad's chamber ,
安妮 , 为什么 做 你 不是 看 到 这 小伙子的 房间 ,

安妮，你为什么不去照看那孩子的房间？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ? "
instead of standing there like an image of stone ? "
反而 的 常设 那里 喜欢 一个 图像 的 石头 ? "

而不是像石头一样站在那里？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər] [i:vnsɔ:ŋ] , ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" It is nearly time for evensong , father , " replied Anne .
" 它 是 几乎 时间 为了 晚祷 , 父亲 , " 回复 安妮 .

“父亲，快到晚祷时间了。”安妮回答道。

" [ˈbeti] [kæn; kən] [meɪk] [ˈdʒæks][bed][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "
" Betty can make Jack's bed as well as I . "
" 贝蒂 能 制作 杰克的 床 作为 出色地 作为 我 . "
" 贝蒂也能像我一样把杰克的床铺好。 "

" [tel] [ˌem ˈiː][nɑːt][ʌv; əv] [ˈiːvnɔːŋ] , [gɜːrl] !
" Tell me not of evensong , girl !
" 告诉 我 不是 的 晚祷 , 女孩 !
" 姑娘，别跟我讲晚祷的事！ "

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [wɜːrd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] .
It is quite time you should learn that your father's word is not to be disputed .
它 是 相当 时间 你 应该 学习 那 你的 父亲的 单词 是 不是 到 是 争议 .
你早就应该明白，你父亲的话不容置疑。

[gʊv][ænd; ænd][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Go and do as I bid you , or it will be the worse for you .
去 和 做 作为 我 出价 你 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .
照我说的去做，否则对你更不利。

[ðer; ðər] , [aɪ] [ment] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - [ʃɑːrp] , [æn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] , [maɪ]
There , I meant not to be over - sharp , Anne , but you must learn , my
那里 , 我 意思是 不是 到 是 超过 - 锋利的 , 安妮 , 但 你 必须 学习 , 我的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,
安妮，我本不想语气太重，但你必须明白，我的女仆。

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ruːf] , [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][jʊr; jər] [lɔː] . "
that so long as you are under your father's roof , his word is your law . "
那 所以 长的 作为 你 是 在下面 你的 父亲的 屋顶 , 他的 单词 是 你的 法律 . "
只要你还在父亲的屋檐下，他的话就是你的法律。

" [dɪr] [ˈfɑːðər] , [duː][nɑːt][biː; bi] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [æn] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][dʒæk] ,
" Dear father , do not be sharp with poor Anne , " pleaded Jack ,
" 亲爱的 父亲 , 做 不是 是 锋利的 和 贫穷的 安妮 , " 恳求 杰克 ,
"亲爱的父亲，请不要对可怜的安妮太苛刻了，"杰克恳求道。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
when his sister had left the room .
什么时候 他的 姐姐 有 左边 这 房间 .
当他姐姐离开房间后。

" [ʃiː; ji] [miːnz] [noʊ][hɑːrm] , [pʊr] [gɜːrl] ,
" She means no harm , poor girl ,
" 她 方法 不 伤害 , 贫穷的 女孩 ,
"她没有恶意，可怜的女孩。"

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈeni]
only they have taught her at the convent to think nothing is of any
仅有的 他们 有 教授 她 在 这 修道院 到 思考 没有什么 是 的 任何
[əˈkaʊnt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [əbˈzɜːvənsɪz] ;
account in comparison with church observances ;
帐户 在 比较 和 教会 观察 ;
只是修道院的人教她认为，与教会的规矩相比，任何事都无关紧要；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [tel] [juː ˈes] . "
and they are right , for aught I know , if it is as the priests tell us . "
和 他们 是 正确的 , 为了 零 我 知道 , 如果 它 是 作为 这 神父 告诉 我们 . "
据我所知，如果真像牧师们说的那样，他们的说法是对的。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)] [deɪ] [wen] [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][æt; ət][ɔːl] ,
" It was an evil day when I let her go to the convent at all ,
" 它 曾是 一个 邪恶的 天 什么时候 我 让 她 去 到 这 修道院 在 全部 ,
“我当初让她去修道院，真是个邪恶的日子。”

" [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
" said the baker .
" 说 这 面包师 .
“面包师说道。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɔɪəs] [gɜːrl] [sɪns] .
" She has never been the same joyous girl since .
" 她 有 绝不 到过 这 相同的 欢乐 女孩 自从 .
“从那以后，她再也没有恢复到以前那个快乐的女孩模样了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] ,
And now , I warrant ,
和 现在 , 我 保证 ,
现在，我可以保证，

[juː; jʊ][tuː] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ˈmeɪhæp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] — [ænd; ənd][aɪ]
you too will be thinking of the church — mayhap of the cloister — and I
你 也 将要 是 思维 的 这 教会 — 或许 的 这 修道院 — 和 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,
shall be left alone ,
将 是 左边 独自的 ,
你也会想起教堂——或许是修道院——而我将独自一人。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [oʊld][mæn] . "
a childless old man . "
一个 无子女 老的 男人 . "
一位没有孩子的老人。

" [ˈnevər] , [ˈnevər] , [daɪr] [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ,
" Never , never , dear father ! " exclaimed Jack ,
" 绝不 , 绝不 , 亲爱的 父亲 ! " 惊呼 杰克 ,
“绝不，绝不，亲爱的父亲！”杰克喊道。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərɔːdʒi] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl]
starting up and speaking with an energy which brought a flush to his pale
开始 向上 和 请讲 和 一个 活力 哪个 带来 一个 冲洗 到 他的 苍白
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
他开始滔滔不绝地讲话，语气中充满了活力，这让他苍白的双颊泛起了红晕。

" [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [droʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [mʌŋks]
" Never will I leave you for the sake of becoming a lazy drone , like the monks
" 绝不 将要 我 离开 你 为了 这 清酒 的 成为 一个 懒惰的 无人机 , 喜欢 这 僧侣
[ˈjɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,
“我绝不会为了变成像远处那些僧侣一样懒惰的傀儡而离开你。”

[ɔːr][ə; eɪ] [praʊd] [priːst] [laɪk] [ðər; ðər][ˈpraɪər] , [huː] [raɪdʒ] [əˈbrɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [steɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
or a proud priest like their prior , who rides abroad in such state upon his mule ,
或者 一个 自豪的 牧师 喜欢 他们的 事先的 , who 骑行 国外 在 这样的 状态 之上 他的 骡子 ,
或者像他们的院长那样骄傲的神父，骑着骡子招摇过市。

[ænd; ənd][ˈɡraɪndz][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [pʊr] [men] , [ænd; ənd][ˈrɑːbz] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːfən] [æz; əz]
and grinds the faces of poor men , and robs widows and orphans as
和 研磨 这 面孔 的 贫穷的 男人 , 和 抢劫 寡妇 和 孤儿 作为
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

他欺压穷人，抢劫寡妇和孤儿。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [maɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈtɒməs] ,
I would rather be a shepherd on the hillside all day like my old uncle Thomas ,
我 会 相当 是 一个 牧羊人 在 这 山坡 全部 天 喜欢 我的 老的 叔叔 托马斯 ,
我宁愿像我的老叔叔托马斯那样，整天在山坡上当牧羊人。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈseɪlər] [laɪk] [ˈdeɪvɪ] [brent] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ʌndərˈɡraʊnd] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ! "
or a sailor like Davy Brent , or a miner underground , than live such a life ! "
或者 一个 水手 喜欢 戴维 布伦特 , 或者 一个 矿工 地下 , 比 居住 这样的 一个 生活 ! "
或者像戴维·布伦特那样当水手，或者当矿工，都比过那样的生活强！

" [wel] , [wel] , [bɔɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [ɒnt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
" Well , well , boy , I am glad on't with all my heart ,
" 出色地 , 出色地 , 男生 , 我 是 高兴的 不 和 全部 我的 心 ,
“哎呀，孩子，我真心地高兴。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] [ɔːr][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but you need not speak so loud or put yourself in such a heat about it .
但 你 需要 不是 说话 所以 大声 或者 放 你自己 在 这样的 一个 热 关于 它 .
但你没必要说得那么大声，也没必要让自己陷入如此紧张的情绪中。

[ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər][nɔːt][ɔːl] [əˈlaɪk] [ˈniːðər] .
The priests are not all alike neither .
这 神父 是 不是 全部 同样 两者都不 .
祭司们也并非都一样。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][sɜːr] [ˈwɪljəm] . "
Never was a better man than our Sir William . "
绝不 曾是 一个 更好的 男人 比 我们的 先生 威廉 . "
威廉爵士是世上最伟大的人之一。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
" That is so , father ; and yet I would not be in his shoes .
" 那 是 所以 , 父亲 ; 和 然而 我 会 不是 是 在 他的 鞋 .
“的确如此，父亲；然而，我并不想站在他的立场上。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
I hear the others are complaining that he preaches too much ,
我 听到 这 其他的 是 抱怨 那 他 布道 也 很多 ,
我听说其他人抱怨他讲道太多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [ə; eɪ][bæd][ɪɡˈzæmp(ə)][ɪn][nɔːt] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [djuːz] .
and that he sets a bad example in not exacting all his dues .
和 那 他 套 一个 坏的 例子 在 不是 严格 全部 他的 会费 .
而且他没有收取全部应得的费用，树立了一个坏榜样。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [teɪk] [ðə; ði][læst] [djuːz][frʌm; frəm][ˈpruːd(ə)ns] [ˈwɪðər] [wen] [hɜːr; hər]
They say he would not take the last dues from Prudence Wither when her
他们 说 他 会 不是 拿 这 最后的 会费 从 谨慎 枯萎 什么时候 她
[ˈhʌzbənd] [daɪd] ,
husband died ,
丈夫 死亡 ,
据说，普鲁登斯·威瑟的丈夫去世后，他拒绝收取她最后的遗产。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː] .
though she offered it .
尽管 她 提供 它 .

虽然她主动提出过。

- [neɪ] , [deɪm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Nay , dame , ' he said ,
- 不 , 贵妇人 , - 他 说 ,

“不，夫人，”他说。

- [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] . -
' it were more fitting I should give to you than you to me . '
- 它 是 更多的 配件 我 应该 给 到 你 比 你 到 我 . -

“与其你给我，不如我给你更合适。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈkrɪsnɪŋ] [ɡɪfts][ɔːr] [ˈmæɪɪdʒ] [fiːz] ,
And he will take no christening gifts or marriage fees ,
和 他 将要 拿 不 洗礼 礼物 或者 婚姻 费用 ,

他不会接受任何洗礼礼物或结婚费用。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɔːl] . "
because he says the sacraments should be free to all . "
因为 他 说道 这 圣礼 应该 是 自由的 到 全部 . "

因为他认为圣礼应该对所有人免费开放。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈherəsi] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ɪz] [dʌn] !
" ' Tis a wonder if they do not accuse him of heresy before all is done !
" - 的 一个 想知道 如果 他们 做 不是 控 他 的 异端 前 全部 是 完毕 !

“如果一切尘埃落定之前，他们没有指控他犯有异端罪，那才真是个奇迹！ ”

" [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
" muttered the baker .
" 低声说道 这 面包师 .

“面包师嘟囔道。”

" [wel] , [hɪr] [kʌmz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [jɔːr; jər] [ruːm] [ɪz] [ˈredi] ,
" Well , here comes cousin Cicely to tell us that your room is ready ,
" 出色地 , 这里 来 表哥 西塞莉 到 告诉 我们 那 你的 房间 是 准备好 ,

“好了，西西莉表姐来告诉我们，您的房间已经准备好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bruːd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɔːsɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [eɪ] , [oʊld][gɜːrl] ? "
and I dare say she has brewed a fine posset for you — eh , old girl ? "
和 我 敢 说 她 有 酿造 一个 美好的 波斯特 为了 你 — 嗯 , 老的 女孩 ? "

我敢说她说给你煮了一杯美味的奶冻——是吧，老姑娘？

" [ðæt] [hæv; həv][aɪ] , [ðæt] [hæv; həv][aɪ] , [dʒɑːn][ˈluːkəs] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [oʊld] [ˈwʊmən] .
" That have I , that have I , John Lucas ! " replied the cheery old woman .
" 那 有 我 , 那 有 我 , 约翰 卢卡斯 ! " 回复 这 欢快的 老的 女士 .

“我也有，我也有，约翰·卢卡斯！”这位开朗的老妇人回答道。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [wel] - [ˈlævəndə] [ʃiːts] [tuː; tə] [buːt] .
" And made up his bed with clean well - lavendered sheets to boot .
" 和 制成 向上 他的 床 和 干净的 出色地 - 薰衣草 纸张 到 启动 .

“而且他还铺上了干净的、散发着淡淡薰衣草香气的床单。”

[soʊ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈdʒæki] ,
So come along , Jacky ,
所以 来 沿着 , 杰基 ,

杰基，跟我来吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌpər] — [ænd; ənd] [ˈtruːli] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [ˈhevi] . "
if you will not sit up to supper — and truly your eyes are rarely heavy . "
如果 你 将要 不是 坐 向上 到 晚餐 — 和 真的 你的 眼睛 是 很少 重的 . "

如果你不肯坐下来吃晚饭——而且你的眼睛确实很少会感到困倦。

" [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [em 'iː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['grɛɪtfulɪ] .
" You will spoil me among you , " said Jack , gratefully .
" 你 将要 剧透 我 之中 你 , " 说 杰克 , 感激不尽 .

“你们一定会好好宠爱我的,”杰克感激地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] .
" I am not worth so much care .
" 我 是 不是 值得 所以 很多 关心 .

“我不值得你如此关爱。”

[wel] , [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ['fɑːðər] .
Well , good - night , dear father .
出色地 , 好的 - 夜晚 , 亲爱的 父亲 .

好了, 晚安, 亲爱的父亲。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I dare say I shall be well enough in the morning .
我 敢 说 我 将 是 出色地 足够的 在 这 早晨 .

我敢说 我明天早上 应该就能好多了。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] ['ʃepərd] .
THE SHEPHERD .
这 牧羊人 .

牧羊人。

[ˈdʒæks] ['praːfəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
Jack's prophecy was not destined to be fulfilled .
杰克的 预言 曾是 不是 注定 到 是 已完成 .

杰克的预言注定不会实现。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [hiː; hi] [tɔːst] ['restləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
For many days , he tossed restlessly on his bed ,
为了 许多 天 , 他 抛掷 躁动不安 在 他的 床 ,

他连续多日辗转反侧, 难以入眠。

[ɔːr] [krept] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈklaɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
or crept from it only to recline in the great armchair which had been placed
或者悄悄地爬 从 它 仅有的 到 横卧 在 这 伟大的 扶手椅 哪个 有 到过 放置

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
in his room .
在 他的 房间 .

或者悄悄溜走, 斜倚在他房间里那张巨大的扶手椅上。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['sɪsli] [prɪˈper] [hɜːr; hər][moʊst] ['temptɪŋ] ['delɪkəsɪz] ,
In vain did Cicely prepare her most tempting delicacies ,
在 徒劳 做过 西西莉 准备 她 最多 诱人的 美味佳肴 ,

西西莉精心准备了最诱人的美味佳肴, 却徒劳无功。

[ænd; ənd] [bruː] [hɜːr; hər] [ˈtʃɔɪsəst] ['sliːpɪŋ] [draɪfts] — [hiː; hi][kɒd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] .
and brew her choicest sleeping draughts — he could neither eat nor sleep .
和 酿造 她 精选 睡眠 起草 — 他 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 .

她为他调制了最好的安眠药——他既吃不下也睡不着。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [æn] , [mɔːr] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['sʌbljʊnəri] ['mætərz] [ðæn; ðən][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
In vain did Anne , more awake to sublunary matters than she had been for
在 徒劳 做过 安妮 , 更多的 醒 到 月下 事情 比 她 有 到过 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

安妮徒劳无功，她对尘世之事的觉察力比以往任何时候都要强得多。

[traɪ][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnts] .
try to divert him with legends of saints .
尝试 到 转移 他 和 传说 的 圣徒 .

试着用圣徒的传说来转移他的注意力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
He could not care for them any more than for the news of the school
他 可以 不是 关心 为了 他们 任何 更多的 比 为了 这 消息 的 这 学校
[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪts] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
and the town which his playmates brought him .
和 这 镇 哪个 他的 玩伴 带来 他 .

他对他们漠不关心，就像他不在乎玩伴们给他带来的学校和城镇的消息一样。

[hiː; hi] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['wɪkər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
He grew thinner and weaker day by day .
他 生长 更薄 和 较弱 天 经过 天 .

他一天比一天消瘦，一天比一天虚弱。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [tɔːkt] ['lɜːrnɪdli] [ʌv; əv] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ænɪm(ə)]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][soʊ]
The physician talked learnedly of degeneration of the animal spirits , and so
这 医生 谈话 博学地 的 退化 的 这 动物 烈酒 , 和 所以
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

医生博学地谈论着动物精神的衰退等等。

[bʌt; bət] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] .
but confessed that he could do no good .
但 坦白 那 他 可以 做 不 好的 .

但他坦言自己无能为力。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hə'redɪtəri] ['tendənsi] [tuː; tə] [kən'sʌmpj(ə)n] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
He feared there was a hereditary tendency to consumption , which nothing
他 害怕 那里 曾是 一个 遗传 趋势 到 消耗 , 哪个 没有什么
[wʊd] [kaʊntər'ækt] ,
would counteract ,
会 抵消 ,

他担心自己有遗传性的肺结核倾向，而且任何方法都无法阻止。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][mæn] , [hiː; hi] [fɔːr'boːr] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt]
and being a wise and humane man , he forbore to torment his patient
和 存在 一个 明智的 和 人道 男人 , 他 前钻孔 到 折磨 他的 病人
[wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [drʌgz] .
with useless drugs .
和 无用 药物 .

他是一位睿智仁慈的人，不忍心用无用的药物折磨他的病人。

[wʌn] [deɪ] , [sɜːr] ['wɪljəm] - , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
One day , Sir William Leavett , the parish priest , came in to see him .
一 天 , 先生 威廉 - , 这 教区 牧师 , 来了 在 到 看 他 .

有一天，教区牧师威廉·利维特爵士来看望他。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ]
Jack had been rather better for a day or two , and had managed , with
杰克 有 到过 相当 更好的 为了 一个 天 或者 二 , 和 有 管理 , 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [help] ,
his father's help ,
他的 父亲的 帮助 ,

杰克这几天情况好转了不少, 在他父亲的帮助下, 他勉强能.....

[tuː; tə] [kriːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [ɑːp] , [wer] [hiː; hi][sæt][ɔːr] ['ræðər] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
to creep down into the sunny shop , where he sat or rather reclined in his father's
到 潜行者 向下 进入 这 阳光明媚 店铺 , 在哪里 他 卫星 或者 相当 斜倚 在 他的 父亲的
[ɑːrmtʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ,

他蹑手蹑脚地走进阳光明媚的店铺, 坐在（或者更确切地说是斜倚）父亲的扶手椅上。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌl] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]
pleased with the change from his dull chamber and languidly amused by the
高兴 和 这 改变 从 他的 乏味的 房间 和 懒洋洋地 觉得好笑 经过 这
[ˈbʌs(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] ;
bustle in the street and the people coming and going ;
忙碌 在 这 街道 和 这 人们 未来 和 去 ;

他很高兴能离开沉闷的房间, 并懒洋洋地被街上熙熙攘攘的人群和来来往往的人们所逗乐;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [striːt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]
for it was a market - day , and Bridge Street was unusually
为了 它 曾是 一个 市场 - 天 , 和 桥 街道 曾是 异常地
[θrɒŋd] .
thronged .
熙熙攘攘 .

因为那天是赶集日, 桥街异常拥挤。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['kaɪndli] .
" **Why , this is well , my son , " said the priest , kindly .**
" 为什么 , 这 是出色地 , 我的 儿子 , " 说 这 牧师 , 亲切地 .

“哦, 这很好, 我的孩子,”神父和蔼地说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] - [sterz] .
" **I am glad to see you down - stairs .**
" 我 是 高兴的 到 看 你 向下 - 楼梯 .

很高兴在楼下见到你。

[neɪ] , [sɪt] [stiːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
Nay , sit still , " he added , as Jack would have risen from his seat .
不 , 坐 仍然 , " 他 额外 , 作为 杰克 会 有 升起 从 他的 座位 .
"不, 别动,"他补充道, 因为杰克本想从座位上站起来。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .
" **I will take the will for the deed .**
" 我 将要 拿 这 将要 为了 这 契据 .

“我将以遗嘱代替契约。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .
" **So saying , he drew up a stool and sat down by the side of the sick boy .**
" 所以 说 , 他 画 向上 一个 凳子 和 卫星 向下 经过 这 边 的 这 生病的 男生 .
“说着, 他搬来一张凳子, 坐在生病的男孩旁边。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərən] - [greɪ] [her] , [ænd; ənd]
He was a kindly - looking middle - aged man , with iron - gray hair , and
他 曾是 一个 亲切地 - 寻找 中间 - 老年人 男人 , 和 铁 - 灰色的 头发 , 和
[ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] ,
a face full of benevolence ,
一个 脸 满的 的 仁 ,
他是一位面容慈祥的中年男子, 头发灰白, 脸上满是和蔼可亲的神情。

[bʌt; bət] [sæd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪn] [ɪts] [ɪkˈspres(ə)n] .
but sad and somewhat puzzled in its expression .
但 伤心 和 有些 困惑 在 它是 表达 .
但它的表情却带着悲伤和些许困惑。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈdʒæks][hænd] , [felt] [ɪts] [pʌls] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
He took Jack's hand , felt its pulse , and questioned him as to his feelings .
他 采取 杰克的 手 , 毛毡 它是 脉冲 , 和 被质问 他 作为 到 他的 情怀 .
他握住杰克的手, 感受着他的脉搏, 询问他的感受。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][peɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" You have no pain , you say ? "
" 你 有 不 疼痛 , 你 说 ? "
“你说你一点都不疼? ”

" [noʊ] [ˈfɑːðər] , [æt; ət] [liːst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" No father , at least very little , " replied Jack .
" 不 父亲 , 在 至少 非常 小的 , " 回复 杰克 .
“没有父亲, 至少很少有父亲,”杰克回答说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" I seem to be tired all the time .
" 我 似乎 到 是 疲劳的 全部 这 时间 .
我好像总是很累。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈrestɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wel] . "
If I could only be rested , I should feel well . "
如果 我 可以 仅有的 是 休息 , 我 应该 感觉 出色地 . "
如果我能好好休息, 就会感觉好多了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈrɔːt] , [maɪ] [sʌn] .
" You are overwrought , my son .
" 你 是 雕饰 , 我的 儿子 .
“孩子, 你太紧张了。”

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmed(ə)l] , [aɪ] [fɪr] . "
You worked too hard for the medal , I fear . "
你 工作 也 难的 为了 这 勋章 , 我 害怕 . "
恐怕你为了这枚奖牌付出了太多努力。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] , [nɑːt] [tɪl] [ˈæftərwərdz] , " [sed] [dʒæk] .
" I did not know how hard I was working , not till afterwards , " said Jack .
" 我 做过 不是 知道 如何 难的 我 曾是 在职的 , 不是 直到 然后 , " 说 杰克 .
杰克说: “我当时并不知道自己工作有多辛苦, 直到后来才知道。”

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
" No one was more surprised at my getting it than I was .
" 不 一 曾是 更多的 惊讶 在 我的 获得 它 比 我 曾是 .
“没有人比我更惊讶我竟然会得到它。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
I never thought it possible . "
我 绝不 想法 它 可能的 . "
我从未想过这会成为现实。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [maɪ][sʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **So much the better , so much the better , my son !** " **said the priest .**
" 所以 很多 这 更好的 , 所以 很多 这 更好的 , 我的 儿子 ! " 说 这 牧师 .

“那就好极了，好极了，我的孩子！”神父说道。

" [juː; jʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [læst]
" **You worked for the learning , which was its own reward , and which will last**
" 你 工作 为了 这 学习 , 哪个 曾是 它是自己的 报酬 , 和 哪个 将要 最后的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你通过努力学习，这本身就是一种奖励，它将使你终身受益。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [ðɪs] [seɪm] [bɪt][ʌv; əv][ɡoʊld][ɪz] [rʌst] [ænd; ənd] [dʌst] . " **it may be , when this same bit of gold is rust and dust .** "
它 可能 是 , 什么时候 这 相同的 少量 的 金子 是 锈 和 灰尘 . "

也许，当这块黄金变成锈迹和尘埃时，它就真的变成了那样。

" [æɪ; jəl][wiː; wi] [ðen] ['kæəri] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪntuː] ['ʌðər] [wɜːrld] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" **Shall we then carry our learning with us into other world ?** " **asked Jack ,**
" 将 我们 然后 携带 我们的 学习 和 我们 进入 其他 世界 ? " 问 杰克 ,
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“那么，我们是否要把学到的东西带到另一个世界去呢？”杰克突然问道。

[ðə; ði] [priːst] [smaɪld] .
The priest smiled .
这 牧师 微笑 .

牧师笑了。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ðæt] , [maɪ][ɑːn] ?
" **Who can tell that , my on ?**
" WHO 能 告诉 那 , 我的 在 ?

谁能说得准呢，我自己？

[jet] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
Yet it may be so .
然而 它 可能 是 所以 .

然而，事实也可能如此。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['truːli] [ɜːrn] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
That which we truly earn becomes , as it were ,
那 哪个 我们 真的 赚 变成 , 作为 它 是 ,

我们真正挣到的东西，就好像变成了.....

[ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
amalgamated with our minds and a part of them ,
合并 和 我们的 思想 和 一个 部分 的 他们 ,

与我们的思想融为一体，成为我们思想的一部分。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .
even as the food we eat becomes a part of our bodies .
甚至 作为 这 食物 我们 吃 变成 一个 部分 的 我们的 身体 .

甚至我们所吃的食物也成为了我们身体的一部分。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [faʊnd] [aɪ 'tiː][soʊ] ? " **Have you not found it so ?** "
有 你 不是 成立 它 所以 ? "

难道你没有发现这一点吗？

" [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [dʒæk] .
" **Indeed I have , father , " said Jack .**
" 的确 我 有 , 父亲 , " 说 杰克 .

“的确有，父亲，”杰克说。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [fər'get] , [ɪf] [aɪ] [wəd] . " **I cannot forget , if I would .** "
" 我 不能 忘记 , 如果 我 会 . "

“即使我想忘记，也做不到。”

" [wel] , [ðen] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðɪs] **Well , then , since our minds and souls are immortal , why should not this**
" 出色地 , 然后 , 自从 我们的 思想 和 灵魂 是 不朽 , 为什么 应该 不是 这
[seɪm] [ˈlɜ:rnɪŋ] , **same learning ,**
相同的 学习 ,

“那么，既然我们的思想和灵魂是不朽的，为什么这种学习就不能永生呢？”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tu:] ? **which has become a part of them , be immortal too ?**
哪个 有 变得 一个 部分 的 他们 , 是 不朽 也 ?

成为他们一部分的东西，也会永生吗？

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [di:p] [θi:mz] , [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈmɔ:təlz] . **But these are deep themes , far beyond the reach of us mortals .**
但 这些 是 深的 主题 , 远的 超过 这 抵达 的 我们 凡人 .

但这些都是很深奥的主题，远远超出了我们凡人的理解范围。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] , **This much I think we may rest assured of ,**
这 很多 我 思考 我们 可能 休息 保证 的 ,

这一点我想我们可以放心了。

[ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [fər'get] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɔ:fɪtəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'membər] . **that we shall forget nothing which it is profitable for us to remember .**
那 我们 将 忘记 没有什么 哪个 它 是 有利可图 为了 我们 到 记住 .

我们不能忘记任何对我们有益的事情。

[ˈmæstər] [ˈlu:kəs] , [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeɪkər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɑ:p] . **Master Lucas , good - day to you , " as the baker entered the shop .**
掌握 卢卡斯 , 好的 - 天 到 你 , " 作为 这 面包师 进入 这 店铺 .

“卢卡斯先生，您好。”面包师走进店里说道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈskɑ:lər] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] - **I am glad to see our young scholar better and able to be down -**
" 我 是 高兴的 到 看 我们的 年轻的 学者 更好的 和 有能力的 到 是 向下 -
[sterz] . " **stairs .** "
楼梯 . "

“我很高兴看到我们这位年轻的学者身体好转，能够下楼了。”

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [jet] , [pʊr] [tʃaɪld] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈmæstər] [ˈlu:kəs] [ˈsædli] . **He is not much to boast of yet , poor child ! " replied Master Lucas sadly .**
" 他 是 不是 很多 到 夸 的 然而 , 贫穷的 孩子 ! " 回复 掌握 卢卡斯 令人遗憾的是 .

“可怜的孩子，他还没什么值得夸耀的！”卢卡斯少爷悲伤地回答道。

" [aɪ] [wəd] [gɪv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sku:l] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈrouzi] **I would give all his school learning to see his cheeks as round and rosy**
" 我 会 给 全部 他的 学校 学习 到 看 他的 脸颊 作为 圆形的 和 红润
[æz; əz] [ˈjɑ:ndər] [ˈʃepərd] [lædz] . **as yonder shepherd lad's .**
作为 远处 牧羊人 小伙子的 .

“我愿用他所有的学校知识换取他能拥有像那边牧童一样圆润红润的脸颊。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [helθ] . " **Nothing can make up for the want of health .** "

没有什么 能 制作 向上 为了 这 想 的 健康 . "

没有什么能弥补健康的缺失。

" [eɪ] , [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] ['mjuːzɪŋli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈdʒæks] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] . **" Ay , ay ! " said the priest musingly , looking over Jack's head into the street .** "

" 哎 , 哎 ! " 说 这 牧师 若有所思地 , 寻找 超过 杰克的 头 进入 这 街道 .

“哎呀，哎呀！”牧师若有所思地说，目光越过杰克的头顶看向街道。

" [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈepərdz] , [ˈmæstər][ˈluːkəs] , **" And speaking of shepherds , Master Lucas ,** "

" 和 请讲 的 牧羊人 , 掌握 卢卡斯 ,

“说到牧羊人，卢卡斯少爷，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][send] [ðɪs] [læd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ˈkʌntri] [er] [ænd; ənd] **why do you not send this lad out into the fields to try what country air and** why do you not send this lad out into the fields to try what country air and

为什么 做 你 不是 发送 这 小伙子 出去 进入 这 字段 到 尝试 什么 国家 空气 和

[ˈkʌntri] [fer] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? **country fare can do for him ?**

国家 票价 能 做 为了 他 ?

为什么不把这孩子送到田里去，让他体验一下乡村生活和乡村饮食的滋味呢？

[ðeɪ] [wɜːrk] [ˈwʌndəz] [ˈsʌmtaɪmz] . **They work wonders sometimes .**

他们 工作 奇迹 有时 .

它们有时确实能创造奇迹。

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [rɪˈleɪfɪnz] [ɔːr] [frendz] [tuː; tə] [huːz] [ker] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] **Has he no relations or friends to whose care you could commit him for** Has he no relations or friends to whose care you could commit him for

有 他 不 关系 或者 朋友们 到 谁 关心 你 可以 犯罪 他 为了

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ? " **the summer ?** " the summer ? "

这 夏天 ? "

他没有亲戚朋友可以让你帮忙照顾他过暑假吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] ; **" I have been thinking of that same thing , Sir William , " replied the baker ;** "

" 我 有 到过 思维 的 那 相同的 事物 , 先生 威廉 , " 回复 这 面包师 ;

“我也一直在想这件事，威廉爵士，”面包师回答道；

" [bʌt; bət] [wer] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈʌŋk(ə)l] **" but where to send him I know not , unless it be to his mother's uncle** but where to send him I know not , unless it be to his mother's uncle

" 但 在哪里 到 发送 他 我 知道 不是 , 除非 它 是 到 他的 母亲的 叔叔

, , , ,

“但我不知道该把他送到哪里去，除非送到他母亲的叔叔那里。”

[oʊld] [ˈtɑːmi] [spræt][æt; ət][ˈhoʊlfəd] . **old Tommy Sprat at Holford .** old Tommy Sprat at Holford .

老的 汤米 鲱鱼 在 霍尔福德 .

老汤米·斯普拉特在霍尔福德。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ðoʊ] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɔːstɪr] [pərˈhæps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , **He is a good man , though plain and somewhat austere perhaps in his manners ,** He is a good man , though plain and somewhat austere perhaps in his manners ,

他 是 一个 好的 男人 , 尽管 清楚的 和 有些 简朴 也许 在 他的 礼仪 ,

他是个好人，虽然举止朴素，略显严肃。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['spəriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪnˈdi:d] [ˈʃepərdz]
and wonderful sparing of his words in general , as I think indeed shepherds
和 精彩的 节省 的 他的 字 在 一般的 , 作为 我 思考 的确 牧羊人
[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] . "
are apt to be . "
是 易于 到 是 . "

而且他一向惜字如金，我想牧羊人的确都是如此。

" [ei] , [ðer; ðər][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [baɪ][ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɑ:ləterɪnəs] , [dʌθ; dəθ][ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈspouz]
" Ay , their occupation , by its silence and solitariness , doth naturally dispose
" 哎 , 他们的 职业 , 经过 它是 沉默 和 孤独 , 确实 自然 处置
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“是的，他们的职业，由于其寂静和孤独，自然而然地使他们如此。”

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [men] [ʌv; əv][pɑ:rts][ɔ:r] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [tu:; tə] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ænd; ənd]
if they be at all men of parts or understanding , to contemplation and
如果 他们 是 在 全部 男人 的 部分 或者 理解 , 到 沉思 和
[ˈmju:zɪŋ] .
musung .
沉思 .

如果他们都是有才智或有见识的人，就应当沉思默想。

[hens] , [pərˈhæps] ,
Hence , perhaps ,
因此 , 也许 ,
[ˈhens] , [pərˈhæps] ,
因此 , 或许

[ðə; ði][ˈfeɪvər] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] [ˈʃepərdz] [ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌv; əv]
the favor shown them of old in making known to shepherds the first news of
这 偏爱 所示 他们 的 老的 在 制作 已知 到 牧羊人 这 第一的 消息 的
[ðə; ði][bɜ:rθ][æt; ət] [ˈbeθlihem] .
the Birth at Bethlehem .
这 出生 在 伯利恒 .

感谢他们过去曾向牧羊人透露伯利恒耶稣诞生的第一个消息。

[ˈderɪd] , [tu:] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] . "
David , too , the great king and sweet singer of Israel , was a shepherd . "
大卫 , 也 , 这 伟大的 国王 和 甜的 歌手 的 以色列 , 曾是 一个 牧羊人 . "
[ˈderɪd] , [tu:] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] . "
大卫，这位以色列伟大的君王和甜美的歌者，也曾是一位牧羊人。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈri:əli] ? " [æskt] [dʒæk] , [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] , " [ðæt] [kɪŋ] [ˈderɪd] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]
" Was he really ? " asked Jack , much interested , " that King David who made the
" 曾是 他 真的 ? " 问 杰克 , 很多 感兴趣的 , " 那 国王 大卫 WHO 制成 这
[sɑ:mz] ?
Psalms ?
诗篇 ?

“真的是他吗？”杰克很感兴趣地问道，“就是创作《诗篇》的那位大卫王？”

" [ðə; ði] [pri:st] [əˈsentɪd] .
" The priest assented .
" 这 牧师 同意 .
[ˈpri:st] [əˈsentɪd] .
牧师同意了。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ][tu:ld][ju:ˈes][ʌv; əv][ɪn] [sku:l] [wʌn] [deɪ] ,
" And was he the same you told us of in school one day ,
" 和 曾是 他 这 相同的 你 讲述 我们 的 在 学校 一 天 ,
[ˈænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ][tu:ld][ju:ˈes][ʌv; əv][ɪn] [sku:l] [wʌn] [deɪ] ,
“他是不是你有一天在学校里跟我们讲过的那个人？”

[ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [hu:] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈdʒaɪənt] [hu:] [dɪˈfaɪd]
the young lad who killed with his sling and stone the fierce giant who defied
这 年轻的 小伙子 WHO 被杀 和 他的 吊索 和 石头 这 凶猛的 巨大的 WHO 违抗
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑ:mɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? "
the king's armies so long ? "
这 国王的 军队 所以 长的 ? "

那个用弹弓和石头杀死了长期与国王军队对抗的凶猛巨人的少年？

" [i:v(ə)n][soʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [pri:st] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈi:gər] [ˈɪntrəst] .
" **Even so , my son , " answered the priest , smiling at the boy's eager interest .**
" 甚至 所以 , 我的 儿子 , " 回答 这 牧师 , 微笑 在 这 男孩们 渴望的 兴趣 .
“即便如此，我的孩子，”神父笑着回答，看着男孩浓厚的兴趣。

" [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [læd] ,
" **King David was for many years a shepherd lad ,**
" 国王 大卫 曾是 为了 许多 年 一个 牧羊人 小伙子 ,
“大卫王多年来一直是个牧羊少年，

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz]
and wandered over the hills and plains with his father's flocks and herds
和 漫步 超过 这 丘陵 和 平原 和 他的 父亲的 羊群 和 畜群
，
，
，
他带着父亲的羊群和牛群，在山丘和平原上漫游。

[i:v(ə)n] [ðæt] [seɪm] [ˈdeɪvɪd] [hu:] [ru:t] : "
even that same David who wrote :"
甚至 那 相同的 大卫 WHO 写道 : "
甚至连写下以下文字的大卫也写道：“

" - [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][maɪ] [ˈʃepərd] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt] . - "
" ' **The Lord is my shepherd , I shall not want . ' "**
" - 这 主 是 我的 牧羊人 , 我 将 不是 想 . - "
“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [tu:] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] . "
" **Our Lord , too , is called the shepherd of His people . "**
" 我们的 主 , 也 , 是 称为 这 牧羊人 的 他的 人们 . "
“我们的主也被称为祂子民的牧者。”

" - [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] [ˈɡɪveθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃi:p] . -
" ' **I am the good shepherd , the good shepherd giveth his life for the sheep . ' "**
" - 我 是 这 好的 牧羊人 , 这 好的 牧羊人 给予 他的 生活 为了 这 羊 . -
"
"
"

“我是好牧人，好牧人为羊舍命。”

" - [maɪ] [ˈʃi:p] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊ] [ˌemˈi:] ,
" ' **My sheep hear my voice , and they follow me ,**
" - 我的 羊 听到 我的 嗓音 , 和 他们 跟随 我 ,
“我的羊听我的声音，它们就跟随我，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [plʌk] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . - "
and none is able to pluck them out of my hand . ' "
和 没有任何 是 有能力的 到 采摘 他们 出去 的 我的 手 . - "
谁也不能从我手中夺走它们。

" - [hi:; hi][jæl; ʃəl] [fi:d] [flɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] , [hi:; hi][jæl; ʃəl] [ˈkæəri] [ðə; ði] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] . -
" ' **He shall feed flock like a shepherd , He shall carry the lambs in His bosom . ' "**
" - 他 将 喂养 群 喜欢 一个 牧羊人 , 他 将 携带 这 羔羊 在 他的 怀 . -
“他必像牧人牧养群羊，他必将羔羊抱在怀中。”

" [ðə; ði] [pri:st] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd]
" **The priest seemed to have forgotten where he was , as he repeated**
" 这 牧师 似乎 到 有 被遗忘的 在哪里 他 曾是 , 作为 他 重复
[ði:z] [wɜ:rdz] ,
these words ,
这些 字 ,
" 牧师似乎忘记了自己身在何处, 他重复着这些话。"

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [ænd; ənd]
and then became silent , looking out of the window with a rapt and
和 然后 成为 沉默的 , 寻找 出去 的 这 窗户 和 一个 欣喜若狂 和
[dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
joyful expression ,
快乐 表达 ,
" 然后她沉默了下来, 神情专注而喜悦地望着窗外。"

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
as if he saw more than met the eyes of others .
作为 如果 他 锯 更多的 比 遇见 这 眼睛 的 其他的 :
" 仿佛他看到了别人看不到的东西。"

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔ:] - [strʌk] [glɑ:nsɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə]
Jack and his father exchanged awe - struck glances , but did not venture to
杰克 和 他的 父亲 交换 敬畏 - 击 眼神 , 但 做过 不是 风险投资 到
[spi:k] .
speak .
说话 :
" 杰克和他的父亲交换了一个敬畏的眼神, 但谁也没有开口说话。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
It was whispered among his flock ,
它 曾是 低声说道 之中 他的 群 ,
" 这件事在他的信众中悄悄流传开来。"

[ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['seɪntli] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] ['i:v(ə)n]
that the pure and saintly life of William Leavett had not been unrewarded even
那 这 纯的 和 圣洁的 生活 的 威廉 - 有 不是 到过 无回报 甚至
[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
in this world ,
在 这 世界 ,
" 威廉·利维特纯洁圣洁的一生, 即使在尘世间也得到了回报。"

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ,
that he had more than once been favored with visions of heavenly things ,
那 他 有 更多的 比 一次 到过 受青睐 和 愿景 的 天上 事物 ,
" 他曾不止一次蒙受恩典, 看到过天上的异象。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪndʒəlz][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
and that angels had visited his dreams .
和 那 天使 有 到访 他的 梦境 :
" 天使曾造访他的梦境。"

" [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mæstər] ['lu:kəs] .
" **I crave your pardon , Master Lucas .**
" 我 渴望 你的 赦免 , 掌握 卢卡斯 :
" 我恳求您的原谅, 卢卡斯少爷。"

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'mænərli] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [æt; ət][ləst] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I fear I am unmannerly , " said the priest , at last , coming out of his
我 害怕 我 是 没礼貌 , " 说 这 牧师 , 在 最后的 , 未来 出去 的 他的
[æb'strækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

“恐怕我失礼了,”牧师终于回过神来, 说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] .
with a sweet smile .
和 一个 甜的 微笑 .

带着甜美的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ˈæbsənt] - ['maɪndɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rməti]
" I am somewhat absent - minded , you know , and I think that the infirmity
" 我 是 有些 缺席的 - 有思想 , 你 知道 , 和 我 思考 那 这 虚弱
[ɪn'kri:sɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .
increases upon me with years .
增加 之上 我 和 年 .

“你知道,我有点心不在焉,而且我觉得随着年龄增长,这种缺点也越来越严重了。”

[maɪ][əd'vaɪs] , ['mæstər]['lu:kəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌn'æskt] , [ɪz] ,
My advice , Master Lucas , if I may venture to give it unasked , is ,
我的 建议 , 掌握 卢卡斯 , 如果 我 可能 风险投资 到 给 它 未经询问 , 是 ,
卢卡斯大师, 恕我冒昧, 我的建议是:

[ðæt] [ju:; jʊ] [send] [ˈaʊər; ɑ:r] ['skɑ:lər] [hɪr] , [tu:; tə] [ki:p] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]
that you send our scholar here , to keep sheep with this uncle of his in the
那 你 发送 我们的 学者 这里 , 到 保持 羊 和 这 叔叔 的 他的 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

你派我们的学者来这里, 和他叔叔一起在乡下放羊。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði][dʒu:n] [er] [wɪtʃ] [bloʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [tu:; tə]
and see if the June air which blows over the hills will not bring the color to
和 看 如果 这 六月 空气 哪个 打击 超过 这 丘陵 将要 不是 带来 这 颜色 到
[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
his cheek and the light to his eyes . "
他的 脸颊 和 这 光 到 他的 眼睛 : "

看看六月吹过山丘的微风, 会不会让他的脸颊泛起红晕, 让他的眼睛重现光彩。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['revərəns] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
" I believe your reverence is right , and I will set about the matter this very day ,
" 我 相信 你的 尊敬 是 正确的 , 和 我 将要 放 关于 这 事情 这 非常 天 ,
“我相信您的指示是正确的, 我今天就会着手处理此事。”

" [sed] ['mæstər]['lu:kəs] .
" said Master Lucas .
" 说 掌握 卢卡斯 .

卢卡斯大师说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtɒməs] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taʊn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fer] [deɪ] ,
" I dare say Uncle Thomas will be in town , as it is a fair day ,
" 我 敢 说 叔叔 托马斯 将要 是 在 镇 , 作为 它 是 一个 公平的 天 ,
“我敢说托马斯叔叔今天会在镇上, 因为今天是集市日。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
and very likely he may look in upon us .
和 非常 可能 他 可能 看 在 之上 我们 .

他很可能会注视着我们。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
" **And in good time , here he comes !** "
和 在 好的 时间 , 这里 他 来 !

他来了，时间到了！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈrʌstɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [(ɑː)p] [dɔːr] .
" **he added , as a rustic - looking man presented himself at the shop door .** "
" 他 额外 , 作为 一个 乡村 - 寻找 男人 呈现 他自己 在 这 店铺 门 .
" 他补充道，这时一个衣着朴素的男人出现在店门口。"

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ˈʌŋk(ə)] !
" **Come in , come in , uncle !** "
" 来 在 , 来 在 , 叔叔 !

“进来，进来，叔叔！”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] .
The sight of you is good for sore eyes , as the saying goes .
这 视线 的 你 是 好的 为了 疮 眼睛 , 作为 这 说 去 .
正如俗语所说，看到你真是让人眼睛舒服。

[ˈkreɪvɪŋ] [jɔːr; jər] - [ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] ,
Craving your reverence's pardon , " he added , in a lower voice ,
渴望 你的 - 赦免 , " 他 额外 , 在 一个 降低 嗓音 ,
" 恳请您宽恕，"他压低声音补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][staːp][ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [gʊd] [ˈkʌmpəni] ,
" **if you would but stop and sup with us , the old man is good company ,** "
" 如果 你 会 但 停止 和 上 和 我们 , 这 老的 男人 是 好的 公司 ,
" 如果您愿意停下来和我们一起吃顿饭，这位老人是个不错的旅伴。"

[ænd; ənd] [ˈsɪsli] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [pər] [ʌv; əv] [faʊlz] . "
and Cicely has a fine pair of fowls . "
和 西塞莉 有 一个 美好的 一对 的 家禽 : "
西西莉养了一对漂亮的家禽。

" [aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [duː][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] ,
" **I would gladly do so , " replied the priest ,** "
" 我 会 乐意 做 所以 , " 回复 这 牧师 ,
" 我很乐意这样做，"牧师回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepəːdz] [ˈɡriːtɪŋ] ;
smiling and inclining his head in answer to the shepherd's greeting ;
微笑 和 倾斜 他的 头 在 回答 到 这 牧羊人的 问候 ;
他面带微笑，点头回应牧羊人的问候；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈmeri] [brɛnt] ,
" **but I have promised to go and see Mary Brent ,** "
" 但 我 有 承诺 到 去 和 看 玛丽 布伦特 ,
但我已经答应去看望玛丽·布伦特，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][maɪ] [wei] [ˈðɪðər] .
and only looked in on my way thither .
和 仅有的 看起来 在 在 我的 方式 那里 :
我只是在去那里的路上瞥了一眼。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] ,
The poor woman has had a bad fall ,
这 贫穷的 女士 有 有 一个 坏的 落下 ,
这位可怜的妇人摔得很重。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [əˈɡen] . "
and I fear it may be a long time before she walks again . "
和 我 害怕 它 可能 是 一个 长的 时间 前 她 散步 再次 : "
我担心她可能要很久才能再次行走。

" [pɒr] [səʊl] !
" **Poor soul** !
" 贫穷的 灵魂 !

可怜的人儿！

[pɒr] [dɪr] [səʊl] !
Poor dear soul !
贫穷的 亲爱的 灵魂 !

可怜的人儿！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .
And she with all those children .
和 她 和 全部 那些 孩子们 .

她还有那么多孩子。

['sɪsli] [mʌst; məst][goʊ] [siː] [hɜːr; hɜːr] ,
Cicely must go see her ,
西塞莉 必须 去 看 她 ,

西西莉必须去见她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [læd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpəz] .
and I will send the lad down with bread and meat for their suppers .
和 我 将要 发送 这 小伙子 向下 和 面包 和 肉 为了 他们的 晚餐 .

我会派那孩子带面包和肉下去，给他们做晚饭。

[aɪ] [trʌst] [jɔːr; jər] ['revərəns] [tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] [ɪf] [ɔːt] [els] [ɪz] ['waːntɪd] .
I trust your reverence to let me know if aught else is wanted .
我 相信 你的 尊敬 到 让 我 知道 如果 零 别的 是 通缉 .

我相信您尊重我的判断，如果还有其他需要，请您告知。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɪ'stiːm] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvər] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][aːn][em 'iː] . "
You know I esteem it a favor when you call on me . "
你 知道 我 尊重 它 一个 偏爱 什么时候 你 称呼 在 我 . "

你知道，你每次想起我，我都觉得很荣幸。

" [eɪ] , ['truːli] , - [tɪz][ə; eɪ]['feɪvər][aɪ][duː][nɑːt] [sper] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['luːkəs] ,
" **Ay , truly , 'tis a favor I do not spare you , Master Lucas** ,
" 哎 , 真的 , - 的 一个 偏爱 我 做 不是 空闲的 你 , 掌握 卢卡斯 ,

“哎，的确，这是我对您情有独钟，卢卡斯少爷。”

" [ænd; ənd] [bi'stəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" **and bestowing his blessing upon the company , he left the shop** .
" 和 授予 他的 祝福 之上 这 公司 , 他 左边 这 店铺 .

他向公司表达了祝福，然后离开了商店。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [naʊ] , [wɜːrθ] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ! " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] .
" **There is a priest now , worth bowing to !** " **said the baker** .
" 那里 是 一个 牧师 现在 , 值得 鞠躬 到 ! " 说 这 面包师 .

“现在有位值得我们膜拜的牧师了！”面包师说道。

" [ə; eɪ] [truː] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][noʊ] ['haɪərɪŋ] ['fliːsɪŋ] [ðə; ði] [pɒr] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊnz] ,
" **A true shepherd , and no hireling fleecing the poor sheep to the very bones** ,
" 一个 真的 牧羊人 , 和 不 雇工 剥皮 这 贫穷的 羊 到 这 非常 骨头 ,

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

“真正的牧羊人，而不是那种榨干可怜羊群最后一滴血的雇工，是的，

[ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡriːd] [ænd; ənd]
eating their flesh and drinking their blood to supply his own greed and
吃 他们的 肉 和 喝 他们的 血 到 供应 他的 自己的 贪婪 和
[ˈlʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

为了满足自己的贪婪和奢靡，他吃他们的肉，喝他们的血。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [hɪr] [sʌtʃ] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
If there were more like him , we should not hear such complaints of the
如果 那里 是 更多的 喜欢 他 , 我们 应该 不是 听到 这样的 投诉 的 这
[dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
decay of religion ,
衰变 的 宗教 ,
如果多一些像他这样的人，我们就不会听到关于宗教衰落的抱怨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˈherəsi] .
and the spread of heresy .
和 这 传播 的 异端 .
以及异端邪说的传播。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [ˈwʊmən] [iːðər] ,
No man was ever the worse for him , nor woman either ,
不 男人 曾是 曾经 这 更糟 为了 他 , 也不 女士 任何一个 ,
他从未让任何男人或女人受到伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ˈevər][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ænd; ənd]
and he hath ever a kind word and a blessing for the poorest and
和 他 有 曾经 一个 种类 单词 和 一个 祝福 为了 这 最贫困 和
[ˈjʌŋˌɪst] ,
youngest ,
最小的 ,
他总是对最贫穷和最年幼的人说好话，送上祝福。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] . "
as well as for the rich and great . "
作为 出色地 作为 为了 这 富有的 和 伟大的 . "
也适用于富人和达官显贵。

" [jet] [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] , " [sed] [dʒæk] .
" **Yet I hear he is no favorite with his brethren ,** " **said Jack** .
" 然而 我 听到 他 是 不 最喜欢的 和 他的 弟兄们 , " 说 杰克 .
“但我听说他并不受兄弟们的喜爱，”杰克说。

" [eɪ] , [ðæt] [ɪz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈbjuːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɔːvərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] .
" **Ay , that is because they are rebuked by his poverty and his industry** .
" 哎 , 那 是 因为 他们 是 责备 经过 他的 贫困 和 他的 行业 .
“是啊，那是因为他们被他的贫穷和勤劳所震慑。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈbaʊt] [wɪtʃ]
But come in , come in , Uncle Thomas ; I have matters of importance about which
但 来 在 , 来 在 , 叔叔 托马斯 ; 我 有 事情 的 重要性 关于 哪个
[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] ,
to consult you ,
到 咨询 你 ,
进来吧，进来吧，托马斯叔叔；我有重要的事情要请教你。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ðæt] [ɪz] .
after supper , that is .
后 晚餐 , 那 是 .
也就是说，晚饭之后。

[wiː; wi] [wɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['fæstɪŋ] .
We will not talk of business , fasting .
我们 将要 不是 讲话 的 商业 , 禁食 .

我们不谈生意，也不谈斋戒。

[sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ,
Sit you down and talk with Jack ,
坐 你 向下 和 讲话 和 杰克 ,

让你坐下来和杰克谈谈。

[waɪl] [aɪ] [drɔː] [ðə; ðɪ] [eɪl] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mʌlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪn] .
while I draw the ale and see to the mulling of the wine .
尽管 我 画 这 麦芽酒 和 看 到 这 思考 的 这 葡萄酒 .

我一边抽啤酒，一边照看葡萄酒的熬制过程。

[ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , ['sʌmwʌt] [bent] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm]
" The shepherd was an old man , somewhat bent with years and rheumatism
" 这 牧羊人 曾是 一个 老的 男人 , 有些 弯曲 和 年 和 风湿病
, [bʌt; bət] [stiːl] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
, but still tall and stately ,
, 但 仍然 高的 和 庄严 ,

“牧羊人年纪大了，虽然因年老和风湿病而有些佝偻，但依然身材高大，仪态端庄。”

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [klaɪr] , ['sʌmwʌt] ['driːmi] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm]
with white hair and beard , clear , somewhat dreamy blue eyes , and a firm
和 白色的 头发 和 胡须 , 清除 , 有些 梦幻般的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 公司
[ænd; ənd] ['kaɪndli] [maʊθ] .
and kindly mouth .
和 亲切地 嘴 .

他有着白色的头发和胡须，清澈而略带梦幻色彩的蓝色眼睛，以及坚定而和蔼的嘴唇。

[dʒæk] [felt] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
Jack felt attracted toward him directly ,
杰克 毛毡 吸引 朝向 他 直接地 ,

杰克直接被他吸引了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kən'sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd]
and was delighted to hear him consent at once to the proposed
和 曾是 高兴极了 到 听到 他 同意 在 一次 到 这 建议的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

听到他立即同意这项提议，我感到非常高兴。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] [fer] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [kəm'perd]
" My house is but a plain place , and my fare coarse and homely compared
" 我的 房子 是 但 一个 清楚 的 地方 , 和 我的 票价 粗 和 家常的 比较的
[tuː; tə] [jɔːrz] ,
to yours ,
到 你的 ,

“我的房子很简陋，我的食物和你的相比也粗糙简陋。”

[ˈmæstər] ['luːkəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [læd] [ɡʊd] [biːf] , [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
Master Lucas ; but I can give the lad good beef , bread and milk ,
掌握 卢卡斯 ; 但 我 能 给 这 小伙子 好的 牛肉 , 面包 和 牛奶 ,

卢卡斯少爷；但我可以给这孩子上好的牛肉、面包和牛奶。

[ænd; ənd] ['meɪhæp] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and mayhap the change itself will be well for him .
和 或许 这 改变 本身 将要 是 出色地 为了 他 .

或许这种改变本身对他有好处。

[maɪ] ['haʊski:pər] , [ˈmɑ:rdʒəri] , [ðʊ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛfɪst] , [ɪz] [jet] [kli:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
My housekeeper , Margery , though somewhat of the deafest , is yet clean and a
我的 管家 , 玛格丽 , 尽管 有些 的 这 死亡 , 是 然而 干净的 和 一个
[gʊd] [kʊk] ,
good cook ,
好的 厨师 ,

我的管家玛格丽虽然有点阴郁，但她很爱干净，而且厨艺很好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər][dʒæk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] .
and I will care for Jack as if he were my own .
和 我 将要 关心 为了 杰克 作为 如果 他 是 我的 自己的 .

我会像对待自己的孩子一样照顾杰克。

[mɔ:r] [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] . "
More I cannot say . "
更多的 我 不能 说 . "

我不能再多说了。

" [ænd; ənd] [mɔ:r] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] , " ['ænsər] [ðə; ði]['beɪkər] ['hɑ:rtɪli] .
"**And more need not be said , " answered the baker heartily .**
" 和 更多的 需要 不是 是 说 , " 回答 这 面包师 衷心地 .

“无需多言了，”面包师热情地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] , ['tɒməs] [spræt] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [ˈgɑ:dli] , [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd]
"**I know you well , Thomas Sprat , for an honest , godly , and kind - hearted**
" 我 知道 你 出色地 , 托马斯 鲑鱼 , 为了 一个 诚实的 , 敬虔的 , 和 种类 - 心地
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我非常了解你，托马斯·斯普拉特，你是一个诚实、虔诚、心地善良的人。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [æz; əz] [ˈi:zi] [əˈbaʊt] [maɪ] [læd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər]
and I shall feel as easy about my lad as if he were in his own chamber
和 我 将 感觉 作为 简单的 关于 我的 小伙子 作为 如果 他 是 在 他的 自己的 房间
.
:
.

我会像对待自己的孩子一样，安心地看着我的孩子。

[soʊ] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] , [eɪ] , [dʒæk] ?
So then we will consider the matter settled , eh , Jack ?
所以 然后 我们 将要 考虑 这 事情 定居 , 嗯 , 杰克 ?

那么我们就认为这件事已经解决了，是吗，杰克？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [ʃi:p] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]
And thou shalt learn to keep sheep , like the king the good priest was telling
和 你 应 学习 到 保持 羊 , 喜欢 这 国王 这 好的 牧师 曾是 讲述
[ju: 'es][ʌv; əv] ,
us of ,
我们 的 ,

你要学会放羊，就像那位善良的祭司告诉我们的那位国王一样。

[hi:; hi] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði] [sɑ:mz] — [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [aɪ][hæv; həv] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ! "
he that wrote the Psalms — what a head I have , to be sure ! "
他 那 写道 这 诗篇 — 什么 一个 头 我 有 , 到 是 当然 ! "

写出《诗篇》的那位——我真是太佩服他了！

" [kɪŋ] ['deɪvɪd] , " [sed] [dʒæk] .
"**King David , " said Jack .**
" 国王 大卫 , " 说 杰克 .

“大卫王，”杰克说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][nɒʊ]['dʒaɪənts][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ˈhɒʊlfɜːd] , [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] . "

" **But there will be no giants to fight at Holford , I am afraid .** "

" 但 那里 将要 是 不 巨人 到 斗争 在 霍尔福德 , 我 是 害怕的 . "

" 但恐怕霍尔福德不会有巨人队参赛。 "

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒaɪənts][tuː; tə] [faɪt] [ˈevriwɪər] , [dɪr] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] , " [jes] , "

" **There are giants to fight everywhere , dear lad ,** " **said the shepherd ,** " **yes ,** "

" 那里 是 巨人 到 斗争 到处 , 亲爱的小伙子 , " 说 这 牧羊人 , " 是的 , "

[ænd; ənd] [ˈdwɔːrfs] ,

and dwarfs ,

和 矮人 , "

" 到处都有巨人要打, 亲爱的孩子, "牧羊人说, "是的, 还有矮人。 "

[tuː] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənts] . "

too , worse than the giants . "

也 , 更糟 比 这 巨人 . "

" 而且, 比巨人还要糟糕。 "

" [ˈdwɔːrfs] [ænd; ənd]['dʒaɪənts][ɪn] [ˈhɒʊlfɜːd] !

" **Dwarfs and giants in Holford !**

" 矮人 和 巨人 在 霍尔福德 !

" 霍尔福德的矮人和巨人! "

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .

What does the man mean ? " **said the baker .**

什么 做 这 男人 意思是 ? " 说 这 面包师 .

" 这个人是什么意思? "面包师问道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpærəblz] !

" **Oh , I see — this will be some of your parables !**

" 哦 , 我 看 — 这 将要 是 一些 的 你的 寓言 !

" 哦, 我明白了——这将是你的一些寓言故事! "

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [læf] .

" **he added , with a jolly laugh .**

" 他 额外 , 和 一个 快乐的 笑 .

" 他笑着补充道。 "

" [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .

" **I am but a plain man , and don't understand such matters .**

" 我 是 但 一个 清楚的 男人 , 和 不 理解 这样的 事情 .

" 我只是个普通人, 不懂这些事。 "

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [suːt] [ɪɡˈzæktli] , [aɪ] [der] [seɪ] .

You and Jack will suit exactly , I dare say .

你 和 杰克 将要 套装 确切地 , 我 敢 说 .

" 我敢说, 你和杰克会非常般配。 "

[wel] , [ðen] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsetld] ,

Well , then , it is settled ,

出色地 , 然后 , 它 是 定居 ,

" 好吧, 那就这么定了。 "

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [raɪd] [soʊ][fɑːr][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]

and as soon as the lad is able to ride so far I will bring him out to

和 作为 很快 作为 这 小伙子 是 有能力的 到 骑 所以 远的 我 将要 带来 他 出去 到

[juː; jʊ] . "

you . "

你 . "

" 等这孩子能骑那么远的时候, 我就带他来见你。 "

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
" **There is one thing for which I should like to be a priest** ,
" 那里 是 一 事物 为了 哪个 我 应该 喜欢 到 是 一个 牧师 ,
" 我之所以想当神父, 只有一个原因,"

" [sed] [dʒæk][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **said Jack the next day** .
" 说 杰克 这 下一个 天 .
" 杰克第二天说道."

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
He was lying at length on the settle in the sitting - room ,
他 曾是 说谎 在 长度 在 这 定居 在 这 坐着 - 房间 ,
他长时间躺在客厅的沙发上。

[ænd; ænd] [æn] [sæt] [ˈsoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and Anne sat sewing at the window .
和 安妮 卫星 缝纫 在 这 窗户 .
安妮坐在窗边缝纫。

" [ˈoʊnli][wʌn] ? " [sed] [æn] .
" **Only one ?** " **said Anne** .
" 仅有的 一 ? " 说 安妮 .
" 只有一个吗? "安妮说。

" [ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [naʊ] .
" **Only one that I know of now** .
" 仅有的 一 那 我 知道 的 现在 .
" 目前我只知道一个."

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
I should like to be a priest , that I might read the Bible .
我 应该 喜欢 到 是 一个 牧师 , 那 我 可能 读 这 圣经 .
我想当一名牧师, 这样我就可以读圣经了。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [æn] ? "
Did you ever see a Bible in the convent , Anne ? "
做过 你 曾经 看 一个 圣经 在 这 修道院 , 安妮 ? "
安妮, 你在修道院里见过圣经吗?

" [noʊ] , [ˈnevər] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" **No , never ,** " **replied his sister** .
" 不 , 绝不 , " 回复 他的 姐姐 .
"不, 绝不,"他妹妹回答道。

" [aɪ] [deɪ] [seɪ][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
" **I dare say there might be one in the library** ,
" 我 敢 说 那里 可能 是 一 在 这 图书馆 ,
"我敢说图书馆里可能有一本。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第2/15页

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [bəuθ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] ;
for they had great store of books both written and printed ;

为了 他们 有 伟大的 店铺 的 图书 两个都 书面 和 打印 ;

因为他们拥有大量的书籍，包括手写本和印刷本；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but no one ever meddled with them ,

但 不 一 曾经 干预 和 他们 ,

但从来没有人干涉过它们。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][laɪˈbrerɪən] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [er] [ðem; ðəm]
except that the librarian used to take them out and dust and air them

除了 那 这 图书管理员 用过的 到 拿 他们 出去 和 灰尘 和 空气 他们

[wʌns][ɔːr] [twais] [ə; eɪ] [jɪr] . "
once or twice a year . "

一次 或者 两次 一个 年 . "

只不过，图书管理员过去每年会把它们拿出来一两次，除尘通风。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [dʒæk] .
" But what did you do ? " asked Jack .

" 但 什么 做过 你 做 ? " 问 杰克 .

“可是你做了什么？”杰克问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
" You must have had a great plenty of time . "

" 你 必须 有 有 一个 伟大的 很多 的 时间 . "

“你一定有很多空闲时间吧。”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Not so much as you think .

" 不是 所以 很多 作为 你 思考 .

“并没有你想的那么多。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were the daily services , and the hours of silence , and the

那里 是 这 日常的 服务 , 和 这 小时 的 沉默 , 和 这

[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,

刺绣 ,

有每日的礼拜仪式、静默祈祷的时间，还有刺绣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [ˈkʌmfɪt] [fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fiːst] -
and the making of sweetmeats and comfits for sale and for feast -

和 这 制作 的 甜食 和 舒适 为了 销售 和 为了 盛宴 -

[deɪz] , [ænd; ənd] [ˈðər] [θɪŋz] [brˈsaɪdz] .
days , and other things besides .

天 , 和 其他 事物 除了 .

制作糖果和蜜饯出售，以及在节日期间食用，以及其他相关物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] . "
There was very little time for reading . "

那里 曾是 非常 小的 时间 为了 阅读 . "

几乎没有时间读书。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [miːlz] , " [pəˈsɪstɪd] [dʒæk] .

" But you had reading at meals , " persisted Jack .
" 但 你 有 阅读 在 餐 , " 持续 杰克 .

“但是你们吃饭的时候有看书啊,”杰克坚持说。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" What did they read to you ? "
" 什么 做过 他们 读 到 你 ? "

他们给你读了什么？

" [ˈhɒmɪlɪz] , [ænd; ænd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [laɪk] , " [rɪˈplaɪd] [æən] .

" Homilies , and lives of the saints , and such like , " replied Anne .
" 布道 , 和 生活 的 这 圣徒 , 和 这样的 喜欢 , " 回复 安妮 .

“讲道集、圣徒传记等等,”安妮回答道。

" [ænd; ænd][wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] ? "

" And were not some of those taken from the Bible ? "
" 和 是 不是 一些 的 那些 已采取 从 这 圣经 ? "

“难道其中一些不是取自《圣经》吗? ”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , [wen] , [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] ? " [æskt] [æən]

" How should I know , when , as I told you , I never saw a Bible ? " asked Anne
" 如何 应该 我 知道 , 什么时候 , 作为 我 讲述 你 , 我 绝不 锯 一个 圣经 ? " 问 安妮

,

,

,

“我怎么会知道呢？正如我告诉你的，我从来没见过圣经。”安妮问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

in a tone of some little irritation .
在 一个 语气 的 一些 小的 刺激 .

语气中带着一丝恼怒。

" [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [foʊks][ænd; ænd] [ˈleɪmən] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] .

" The Bible is not for common folks and laymen like you and me .
" 这 圣经 是 不是 为了 常见的 各位 和 外行 喜欢 你 和 我 .

《圣经》不是给像你我这样的普通百姓和外行人看的。

[ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbəs] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [tʌŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Father Barnabas said it was by reading the Bible in the vulgar tongue that the
父亲 巴拿巴 说 它 曾是 经过 阅读 这 圣经 在 这 庸俗 舌头 那 这

[rɪˈbeljən] [wʌz; wəz][gʌt] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈkɒbəm] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlɑːlərdz] . " rebellion was got up long ago in the days of Lord Cobham and the Lollards . " "

叛乱 曾是 得到 向上 长的 前 在 这 天 的 主 科巴姆 和 这 罗拉德派 . " "

巴纳巴斯神父说，早在科巴姆勋爵和罗拉德派时期，人们就因为用通俗易懂的语言阅读圣经而引发了叛乱。

" [ðæt] [ɪz] [ˈkjʊriəs] , [ðoʊ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈmedɪtətɪvli] .

" That is curious , though , " said Jack , meditatively .
" 那 是 好奇的 , 尽管 , " 说 杰克 , 冥想地 .

“不过，这倒是挺奇怪的,”杰克沉思着说道。

" [wʌt] [ɪz] [ˈkjʊriəs] ? "

" What is curious ? "
" 什么 是 好奇的 ? "

什么令人好奇？

" [ðæt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [men][ˈreblz; rɪˈbel][ænd; ænd] [ˈtreɪtəz] .

" That reading the Bible should make men rebels and traitors .
" 那 阅读 这 圣经 应该 制作 男人 叛军 和 叛徒 .

“读圣经会使人变成叛徒和叛国者。”

[ðə; ði] [pri:sts] [seɪ] — [æt; ət] [li:st] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɪljəm] [sez] — [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
The priests say — at least Father William says — that the Bible is the Word of
这 神父 说 — 在 至少 父亲 威廉 说道 — 那 这 圣经 是 这 单词 的
[gɑ:d][tu:; tə][men] ,
God to men ,
上帝 到 男人 ,

神父们说——至少威廉神父是这么说的——《圣经》是上帝赐予人类的圣言。

[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sælˈveɪ](ə)n] ;
given them for their salvation ;
给定 他们 为了 他们的 救恩 ;
赐予他们救赎;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [haʊ] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][fʊd; fəd] [meɪk] [men]
and I cannot see how reading and knowing the word of God should make men
和 我 不能 看 如何 阅读 和 会心 这 单词 的 上帝 应该 制作 男人
[ˈwɪkɪd] . "
wicked . "
邪恶 . "

我实在不明白，阅读和了解上帝的话语怎么会使人变邪恶。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bæd] [wei] ,
" I'll tell you what , Jack , you are getting into a bad way ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 杰克 , 你 是 获得 进入 一个 坏的 方式 ,
“杰克，我跟你讲，你这样下去会很危险的。”

[ænd; ənd] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪt] [dəʊnt][kənˈsɜ:rn][ju:; jʊ] , " [sed] [æn] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn]
and meddling with things which don't concern you , " said Anne , laying down
和 干预 和 事物 哪个 不 忧虑 你 , " 说 安妮 , 躺下 向下
[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
her work .
她 工作 .

“多管闲事，”安妮放下手中的活儿说道。

" [ˈsɪstər] [ˈæɪlɪs] [æskt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [nʌnz] ,
" Sister Alice asked some such questions of one of the elder nuns ,
" 姐姐 爱丽丝 问 一些 这样的 问题 的 一 的 这 长老 修女 ,
“爱丽丝修女曾向一位年长的修女提出过类似的问题，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpenəns] [fɪ:; fɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and a fine penance she got for it .
和 一个 美好的 忏悔 她 得到 为了 它 .
她为此受到了严厉的惩罚。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ni:l] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l] [wʌn] [ˈwɪntɜ-z] [naɪt] . "
She had to kneel on the stone floor of the church all one winter's night . "
她 有 到 下跪 在 这 石头 地面 的 这 教会 全部 一 冬天的 夜晚 . "
她不得不跪在教堂的石板地上，度过了一个漫长的冬夜。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tɔ:rd] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈerərz] ,
" That must have done a great deal toward convincing her of her errors ,
" 那 必须 有 完毕 一个 伟大的 交易 朝向 令人信服的 她 的 她 错误 ,
" [sed] [dʒæk] ,
" said Jack ,
" 说 杰克 ,

“那肯定对让她认识到自己的错误起到了很大的作用，”杰克说。

[ˈdraɪli] ； " [ðoo] [aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] .
dryly ； **" though I should say it was more likely to give her the rheumatism** .
干巴巴地 ； " 尽管 我 应该 说 它 曾是 更多的 可能 到 给 她 这 风湿病 .
"
"

他冷冷地说：“不过我应该说，这更有可能让她得风湿病。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [niːd] [kənˈvɪnsɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [æn] ； " [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
" She had no business to need convincing , " replied Anne ; " that was what
" 她 有 不 商业 到 需要 令人信服的 , " 回复 安妮 ; " 那 曾是 什么
[ˈfaːðər] [ˈbɑːnəbəs] [sed] .
Father Barnabas said .
父亲 巴拿巴 说 .

“她根本不需要人劝说，”安妮回答说；“巴拿巴神父就是这么说的。”

[hɜːr; həɹ][ˈduːti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪtʃuəl] [sjuˈpiəriəz] .
Her duty was to submit to her spiritual superiors .
她 责任 曾是 到 提交 到 她 精神 上级 .

她的职责是服从她的精神领袖。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz] [laɪk] [ˈmedɪs(ə)n] .
I suppose the Bible is like medicine .
我 认为 这 圣经 是 喜欢 药品 .

我觉得《圣经》就像药物一样。

[ˈmedɪs(ə)n][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈgɪvz] [aɪ ˈti:] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Medicine is good to take when the doctor gives it to us ,
药品 是 好的 到 拿 什么时候 这 医生 给予 它 到 我们 ,
医生开的药最好吃。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ʊd; ʒəd] [goʊ][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [drʌgz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfænsɪ] ,
but if we should go to taking drugs at our own fancy ,
但 如果 我们 应该 去 到 采取 药物 在 我们的 自己的 想要 ,
但如果我们随心所欲地吸毒，

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkwaːlətɪz] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz] , [wiː; wi][ʊd; ʒəd] [suːn] [ˈpɔɪzn] [ɑːrˈselvz] .
without knowing their qualities and uses , we should soon poison ourselves .
没有 会心 他们的 品质 和 用途 , 我们 应该 很快 毒 我们自己 .
如果我们不了解它们的特性和用途，很快就会中毒。

" [æn] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [ɪləˈstreɪ](ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈfaːðər]
" Anne delivered this illustration , which , indeed , was part of one of Father
" 安妮 发表 这 插图 , 哪个 , 的确 , 曾是 部分 的 一 的 父亲
[ˈbɑːnəbəs] - [ˈsəːmənʒ] ,
Barnabas ' sermons ,
巴拿巴 - 布道 ,

安妮举了这幅例子，而这幅例子实际上出自巴拿巴神父的一篇布道词。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ˈsaɪlənst] [dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
with a tone of authority which silenced Jack for a time .
和 一个 语气 的 权威 哪个 沉默 杰克 为了 一个 时间 .

他用一种不容置疑的语气说道，这让杰克一时语塞。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][let] [draːp][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][fɜːrm]
But he was not one quickly to let drop an idea which had taken firm
但 他 曾是 不是 一 迅速地 到 让 降低 一个 主意 哪个 有 已采取 公司
[hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
hold of his mind ,
抓住 的 他的 头脑 ,

但他不是那种会轻易放弃已经牢牢占据他脑海的想法的人。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hi;; hi] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] , [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt]
and later in the day he began again , upon another branch of the same great
和 之后 在 这 天 他 开始 再次 , 之上 其他 分支 的 这 相同的 伟大的
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

当天晚些时候，他又开始探讨同一大主题的另一个分支。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈɔkjupaɪn] [ˈmeni] [mɔːr] [maɪndz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [læd] .
which was indeed occupying many more minds than that of the baker's lad .
哪个 曾是 的确 占领 许多 更多的 思想 比 那 的 这 面包师的 小伙子 .

事实上，这件事牵动着许多人的心，远不止面包师傅的儿子。

" [æn] , [daɪd][nɑ:t] [ˈsʌmbɑ:di] [seɪ] [ðæt] [ˈmeri] [brɛnts] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]
" Anne , did not somebody say that Mary Brent's husband was infected with the new
" 安妮 , 做过 不是 某人 说 那 玛丽 布伦特的 丈夫 曾是 已感染 和 这 新的
[ˈdɒktrɪnz] ? "
doctrines ? "
教义 ? "

“安妮，是不是有人说过玛丽·布伦特的丈夫感染了新教义？”

" [jes] , " [sed] [æn] .
" Yes , " said Anne .
" 是的 , " 说 安妮 .

“是的，”安妮说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
" So much the worse for him ! "
" 所以 很多 这 更糟 为了 他 ! "

“对他来说真是太糟糕了！ ”

" [waɪ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Why ? " asked Jack .
" 为什么 ? " 问 杰克 .

“为什么？”杰克问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi][daɪd][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈherətɪk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" Because he died a wretched heretic without the sacraments , and was
" 因为 他 死亡 一个 可怜 异教徒 没有 这 圣礼 , 和 曾是
[ˈberɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] — [æz; əz][hi;; hi] [dɪˈzɜ:rvd] ,
buried like a dog — as he deserved ,
埋葬 喜欢 一个 狗 — 作为 他 应得的 ,

“因为他死时是个可悲的异端，没有领受圣礼，像狗一样被埋葬——这是他应得的。”

" [rɪˈplaɪd] [æn] , [ˈbɪtərli] .
" replied Anne , bitterly .
" 回复 安妮 , 苦涩地 .

安妮苦涩地回答道。

" [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [ˈfɛrd] [noʊ] [wɜ:rs] ,
" Well for him that he fared no worse ,
" 出色地 为了 他 那 他 表现 不 更糟 ,

“对他来说，幸运的是他的境遇没有更糟。”

[æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbəs] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [priːst] [ɪnˈsted]
as he would have done had Father Barnabas been the parish priest instead
作为 他 会 有 完毕 有 父亲 巴拿巴 到过 这 教区 牧师 反而
[ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] - " .
of Sir William Leavett . "
的 先生 威廉 - " .

如果教区牧师是巴纳巴斯神父而不是威廉·利维特爵士，他也会这样做。

" [bʌt; bət] ['meri] [sez] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" **But** **Mary** **says** **her** **husband** **was** **a** **kind** **husband** **and** **a** **good** **man** ,
" 但 玛丽 说道 她 丈夫 曾是 一个 种类 丈夫 和 一个 好的 男人 ,
但玛丽说她的丈夫是个好丈夫，是个好人。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , " [pə'sistɪd] [dʒæk] .
" **and** **never** **let** **her** **want** **for** **anything** , " **persisted** **Jack** .
" 和 绝不 让 她 想 为了 任何事物 , " 持续 杰克 .
“永远不要让她缺少任何东西,”杰克坚持道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðɪ:z] [nu:] ['dɒktrɪnz] ? "
" **I** **wonder** **where** **he** **learned** **these** **new** **doctrines** ? "
" 我 想知道 在哪里 他 学习 这些 新的 教义 ? "
“我想知道他是从哪里学到这些新理论的? ”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] , [æz; əz][aɪ]
" **Among** **the** **sailors** **and** **merchants** **in** **Germany** **and** **the** **Low** **Countries** , **as** **I**
" 之中 这 水手们 和 商人 在 德国 和 这 低的 国家 , 作为 我
[hæv; həv] [hɜ:rd] ,
" **have** **heard** ,
" 有 听到 ,
“据我所知，在德国和低地国家的船员和商人中，

" [sed] [æn] .
" **said** **Anne** .
" 说 安妮 .

安妮说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔ:nstər] ['lu:θər] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] . "
" **From** **the** **monster** **Luther** **himself** , **for** **ought** **I** **know** . "
" 从 这 怪物 路德 他自己 , 为了 应该 我 知道 . "
“据我所知，这很可能是路德本人所为。”

" [dɪd] ['lu:θər] [brɪ'li:v] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Did** **Luther** **believe** **in** **allowing** **people** **to** **read** **the** **Bible** ? " **asked** **Jack** .
" 做过 路德 相信 在 允许 人们 到 读 这 圣经 ? " 问 杰克 .
杰克问道：“路德认为应该允许人们阅读圣经吗?”

[æn] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒæks][bed] ,
Anne **put** **down** **her** **work** , **and** **coming** **to** **the** **side** **of** **Jack's** **bed** ,
安妮 放 向下 她 工作 , 和 未来 到 这 边 的 杰克的 床 ,
安妮放下手中的工作，走到杰克的床边，

[ʃi:; ʃi] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
she **kneeled** **down** **and** **put** **her** **arm** **round** **him** .
她 跪着 向下 和 放 她 手臂 圆形的 他 .
她跪下来，搂住了他。

" [dɪr] [dʒæk] , [wʌt] [hæz; həz][gɔ:t]['ɪntu:][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Dear** **Jack** , **what** **has** **got** **into** **you** ? " **she** **asked** .
" 亲爱的 杰克 , 什么 有 得到 进入 你 ? " 她 问 .
“亲爱的杰克，你怎么了?”她问道。

" [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪ:z] ['nəʊŋz] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ? "
" **Who** **has** **been** **putting** **these** **notions** **into** **your** **head** ? "
" WHO 有 到过 推杆 这些 概念 进入 你的 头 ? "
“是谁把这些想法灌输到你脑子里的? ”

" [wʌt] ['nəʊŋz] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **What** **notions** ? " **asked** **Jack** .
" 什么 概念 ? " 问 杰克 .
“什么想法?”杰克问道。

" [ði:z] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [ˈri:diŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkjəriˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [ˈheretiks] [ænd; ənd]
" **These notions about reading the Bible , and this curiosity about heretics and**
" 这些 概念 关于 阅读 这 圣经 , 和 这 好奇心 关于 异端 和
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˈdɒktrɪnz] .
about the new doctrines .
关于 这 新的 教义 .

“这些关于阅读圣经的想法，以及对异端和新教义的好奇心。

[oʊ] , [ˈbrʌðər] [dɪr] , [dəʊnt] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] !
Oh , brother dear , don't meddle with poison !
哦 , 兄弟 亲爱的 , 不 插手 和 毒 !

哦，亲爱的兄弟，别碰毒药！

[dəʊnt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [lest] [ju:; jʊ][bi:; bi] [dɪˈfaɪld] !
Don't touch pitch lest you be defiled !
不 触碰 沥青 免得 你 是 被玷污的 !

不要碰沥青，以免玷污自己！

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [soʊl] — [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
Think of your immortal soul — of your friends and your father .
思考 的 你的 不朽 灵魂 — 的 你的 朋友们 和 你的 父亲 .

想想你不朽的灵魂——想想你的朋友和你的父亲。

[bi:; bi] [wɔ:rnd] [ɪn] [taɪm] — " [æn] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
Be warned in time — " Anne laid down her head on the bed ,
是 警告 在 时间 — " 安妮 铺设 向下 她 头 在 这 床 ,

“要及时警醒——”安妮把头放在床上，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz] .
and her whole frame shook with convulsive sobs .
和 她 所有的 框架 摇晃 和 痉挛 啜泣 .

她全身颤抖，抽泣不止。

" [dɪr] [æn] , [dəʊnt][kraɪ][soʊ] ! " [sed] [dʒæk] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Dear Anne , don't cry so ! " said Jack , wondering at his sister's emotion .**
" 亲爱的 安妮 , 不 哭 所以 ! " 说 杰克 , 好奇 在 他的 姐妹 情感 .

“亲爱的安妮，别哭了！”杰克看着妹妹的情绪，不禁感叹道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌnˈhæpi] ?
" **What have I done to make you so unhappy ?**
" 什么 有 我 完毕 到 制作 你 所以 不开心 ?

我做错了什么让你这么不开心？

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [nu:] [ˈdɒktrɪnz] ,
I have no notion of running after the new doctrines ,
我 有 不 概念 的 跑步 后 这 新的 教义 ,

我完全没有追逐新教条的想法。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [waɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] ? "
and even if I did wish to read the Scriptures , why should that trouble you ? " "
和 甚至 如果 我 做过 希望 到 读 这 经文 , 为什么 应该 那 麻烦 你 ? " "

就算我想读圣经，又何必打扰你呢？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌkʌmz] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! " [sed] [æn] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Because — because I know what comes of it ! " said Anne , lifting her**
" 因为 — 因为 我 知道 什么 来 的 它 ! " 说 安妮 , 举重 她
[ˈkʌlərləs] [feɪs] ,
colorless face ,
无色 脸 ,

“因为——因为我知道后果是什么！”安妮抬起她苍白的脸说道。

[ænd; ʌnd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [tʊʊn] .
and speaking in a low tone .
和 请讲 在 一个 低的 语气 :

并且说话声音很低。

" [dʒæk] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] — [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [frend] [aɪ][ˈevər][hæd; həd]
" Jack , I had a friend in the convent — the dearest friend I ever had
" 杰克 , 我 有 一个 朋友 在 这 修道院 — 这 亲爱的 朋友 我 曾经 有
.
:
.

“杰克，我在修道院里有个朋友——我最亲密的朋友。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪstər] , [ænd; ʌnd] [tʊ:t] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [ænd; ʌnd]
She was one of the young sisters , and taught me to embroider and
她 曾是 一 的 这 年轻的 姐妹 , 和 教授 我 到 绣 和
[tuː; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

她是姐妹中的一位，教我刺绣和写字。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [ænd; ʌnd][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] [ˈdɔ:tər] ,
and though she was of good family , and I but a baker's daughter ,
和 尽管 她 曾是 的 好的 家庭 , 和 我 但 一个 面包师的 女儿 ,
虽然她出身名门，而我只是个面包师的女儿，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] . "
she took a liking for me , and I loved her with my whole heart . "
她 采取 一个 喜欢 为了 我 , 和 我 喜爱 她 和 我的 所有的 心 . "
她喜欢我，我也全心全意地爱着她。

" [wel] ! " [sed] [dʒæk] , [ˈbreθləsli] , [æz; əz] [æn] [pɔːzd] ,
" Well ! " said Jack , breathlessly , as Anne paused ,
" 出色地 ! " 说 杰克 , 气喘吁吁 , 作为 安妮 暂停 ,
“好！”杰克气喘吁吁地说，安妮停顿了一下。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [tʊʊn] [wɪtʃ] [ɔːd] [hɪm; ɪm] .
for there was something in his sister's tone which awed him .
为了 那里 曾是 某物 在 他的 姐妹 语气 哪个 敬畏 他 .
因为他妹妹的语气中有某种东西让他感到敬畏。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wi:ks] , " [kənˈtɪnju:d] [æn] .
" She went home for a few weeks , " continued Anne .
" 她 去 家 为了 一个 很少 周 , " 持续 安妮 .
“她回家待了几个星期，”安妮继续说道。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [bʊk] .
" When she came back she brought with her a certain book .
" 什么时候 她 来了 后退 她 带来 和 她 一个 肯定 书 .
“她回来的时候带了一本书。”

[aɪ ˈtiː] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskriptʃər] — [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It professed to be part of the Holy Scripture — Heaven knows what it was
它 声称 到 是 部分 的 这 圣 圣经 — 天堂 知道 什么 它 曾是
— [bʌt; bət][ˈægnəs] [ri:d] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [sper] [ˈmoʊmənt] .
— but Agnes read in it every spare moment .
— 但 艾格尼丝 读 在 它 每一个 空闲的 片刻 .
它自称是圣经的一部分——天知道它到底是什么——但艾格尼丝利用所有空闲时间阅读它。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [wið; wiθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][did] [riːd] [ə; eɪ]
She would have had me study the book with her , and I did read a
她 会 有 有 我 学习 这 书 和 她 , 和 我 做过 读 一个
[fjuː] ['tʃæptərz] .
few chapters .
很少 章节 .

她本想让我和她一起学习这本书，我也确实读了几章。

[ðen] [aɪ] [gruː] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [wʊd] [riːd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] ['ægnəs][tuː; tə][bɜːrn]
Then I grew frightened and would read no more , and I begged Agnes to burn
然后 我 生长 害怕 和 会 读 不 更多的 , 和 我 乞求 艾格尼丝 到 烧伤
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

后来我感到害怕，不敢再读了，就恳求艾格尼丝把那本书烧掉。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [wʊd] [naːt] — [ɑː] , [wʊ] [ɪz][em 'i:] !
but she would not — ah , woe is me !
但 她 会 不是 — 啊 , 悲哀 是 我 !

但她不愿意——唉，我真可怜！

[ʃiː ʃi] [wʊd] [naːt] . "
She would not ."
她 会 不是 . "

她不会的。

" [wel] ! " [sed] [dʒæk] [ə'gen] , [æz; əz] [æn] [meɪd] [ə'ɪnʌðər] [pɔːz] .
" Well ! " said Jack again , as Anne made another pause .
" 出色地 ! " 说 杰克 再次 , 作为 安妮 制成 其他 暂停 .

“嗯！”杰克又说道，安妮又停顿了一下。

" [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['entəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] , " [kən'tɪnjuːd] [æn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] ['loʊər] [toʊn]
" The poison entered into her soul , " continued Anne , speaking in a still lower tone
" 这 毒 进入 进入 她 灵魂 , " 持续 安妮 , 请讲 在 一个 仍然 降低 语气
,
.
,

“毒药渗入了她的灵魂，”安妮继续说道，声音更低了。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][wið; wiθ] ['hɔːrər] .
and shivering as with horror .
和 瑟瑟发抖 作为 和 恐怖 .

吓得浑身发抖。

" [ʃiː ʃi] [br'keɪm] [ɪn'fektɪd] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [spoʊk] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
" She became infected , and she spoke profane and slighting words of the saints
" 她 成为 已感染 , 和 她 辐 亵渎 和 轻视 字 的 这 圣徒
,
.
,

“她被感染了，并且说了亵渎和轻蔑圣徒的话，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [hɜːr'self] ,
and of our Lady herself ,
和 的 我们的 女士 她自己 ,

以及圣母玛利亚本人，

[ˈi:v(ə)n] [drɪˈkleɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɔ:rənt] [ɪn] [ˈskɹɪptʃər] [fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər]
even declaring that there was no warrant in Scripture for asking her
甚至 声明 那 那里 曾是 不 保证 在 圣经 为了 问 她
[ˌɪntərˈseɪ(ə)n] .
intercession .
代祷 .

甚至宣称圣经中没有任何依据可以请求她代祷。

[mɔ:r] [ji:; ji] [spʊʊk] [ðæt] [aɪ] [ˈkæna:t] [rɪˈpi:t] — [ðæt] [aɪ] [der] [na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
More she spoke that I cannot repeat — that I dare not think of .
更多的 她 辐 那 我 不能 重复 — 那 我 敢 不是 思考 的 .

她还说了更多我无法复述——我不敢去想——的话。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] !
Oh , would that she had never spoken to me of the matter !
哦 , 会 那 她 有 绝不 说 到 我 的 这 事情 !

哦，但愿她从未跟我提起过这件事！

[wʊd] [aɪ ˈti:][hæd; həd][na:t] [bɪn] [maɪ][lɑ:t] — "
Would it had not been my lot — "
会 它 有 不是 到过 我的 很多 — "

但愿这不是我的命运——

" [æn] , [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [brɪˈtreɪ] [hɜ:r; hər] ! " [kraɪd] [dʒæk] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Anne , you did not betray her ! " cried Jack indignantly .
" 安妮 , 你 做过 不是 背叛 她 ! " 哭 杰克 愤慨地 .

“安妮，你没有背叛她！”杰克愤愤不平地喊道。

" [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [brɪˈtreɪ] [jʊr; jər] [frend] ? "
" You did not betray your friend ? "
" 你 做过 不是 背叛 你的 朋友 ? "

你没有背叛你的朋友吗？

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? " [ˈmɜ:mɜd] [æn] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] [ˈhɪd(ə)n] .
" What could I do ? " murmured Anne , her face once more hidden .
" 什么 可以 我 做 ? " 低声说道 安妮 , 她 脸 一次 更多的 隐 .

“我能怎么办呢？”安妮喃喃自语，脸再次被人遮住。

" [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][tu:; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
" I must needs go to confession , and answer the questions which were
" 我 必须 需求 去 到 忏悔 , 和 回答 这 问题 哪个 是
[æskt] [ʌv; əv][em ˈi:] .
asked of me .
问 的 我 .

“我必须去忏悔，并回答他们向我提出的问题。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:nfɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [em ˈi:]
I was her confidant , and the priest knew that , and questioned me
我 曾是 她 知己 , 和 这 牧师 知道 那 , 和 被质问 我
[ˈfru:dli] .
shrewdly .
精明地 .

我是她的知己，那位神父知道这一点，并狡猾地盘问我。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [woʊ][ɪz][em ˈi:] !
I was obliged to tell , and — oh , woe is me !
我 曾是 有义务 到 告诉 , 和 — 哦 , 悲哀 是 我 !

我不得不说出来，唉，我真是太惨了！

[woʊ] [ɪz][em ˈi:] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨！

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['evər] [bɔ:rn] ?
Why was I ever born ?
为什么 曾是 我 曾经 出生 ?

我为何会来到这个世界？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
She was called before the prioress and the priest , all the sisters standing by ,
她 曾是 称为 前 这 女修道院长 和 这 牧师 , 全部 这 姐妹 常设 经过 ,
她被叫到女修道院长和神父面前, 所有修女都站在一旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [əˈvaʊd] [hɜ:r; hər] [ˈherəsi] , [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] [ˈboʊldli] .
and there she avowed her heresy , and spoke out boldly .
和 那里 她 公开承认 她 异端 , 和 辐 出去 大胆地 .
在那里, 她公开宣称自己是异端邪说, 并大胆地发表了言论。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔ:dist] , [ˌeɪmˈfeɪst] [gɜ:rl][ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪrləs] [ɪˈnʌf]
She was a modest , shamefaced girl in general , but she was fearless enough
她 曾是 一个 谦虚的 , 羞愧 女孩 在 一般的 , 但 她 曾是 无畏 足够的
[ðen] .
then .
然后 .
她平时是个谦逊害羞的女孩, 但当时却胆子很大。

[ˈnevər] , [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Never , never shall I forget her face and her voice .
绝不 , 绝不 将 我 忘记 她 脸 和 她 嗓音 .
我永远、永远都不会忘记她的容貌和声音。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
They dragged her away at last , and as she was going ,
他们 拖拽 她 离开 在 最后的 , 和 作为 她 曾是 去 ,
他们最终把她拖走了, 在她被带走的时候,

[aɪ] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:d] [hɜ:r; hər] [fərˈɡɪvnəs] .
I fell at her feet — I could not help it — and implored her forgiveness .
我 跌倒 在 她 脚 — 我 可以 不是 帮助 它 — 和 恳求 她 饶恕 .
"
"
"

我情不自禁地跪倒在她脚下, 恳求她的原谅。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" **She looked down upon me with her sweet eyes full of tears .**
" 她 看起来 向下 之上 我 和 她 甜的 眼睛 满的 的 眼泪 .
她用充满泪水的温柔眼神俯视着我。

- [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] , [æn] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **I forgive you , Anne , if there is aught to forgive , ' said she .**
- 我 原谅 你 , 安妮 , 如果 那里 是 零 到 原谅 , - 说 她 .
“安妮, 如果真有什么值得原谅的话, 那我原谅你了。”她说。

- [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [jɔ:rˈself] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
' **You could not help yourself , I suppose .**
- 你 可以 不是 帮助 你自己 , 我 认为 .
我想你也是情不自禁吧。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
These are the days spoken of by our Lord ,
这些 是 这 天 说 的 经过 我们的 主 ,
这就是我们主所说的日子。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðər] [jæl; jəl] [brɪ'reɪ] [ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə] [deθ] ；
when the brother shall betray the brother to death ；
什么时候 这 兄弟 将 背叛 这 兄弟 到 死亡 ；

兄弟出卖兄弟致其死亡；

[bʌt; bət] [ˌhuːsʊð'evər] [jæl; jəl] [ɪn'dɔr] [tuː; tə][ðə; ði][end][jæl; jəl][biː; bi] [seɪvd] ．
but whosoever shall endure to the end shall be saved ．
但 无论谁 将 忍受 到 这 结尾 将 是 已保存 ．

但凡忍耐到底的，必然得救。

[preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [dɪr] [æn] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][fɔːr; fər] [ðiː] ． - " **Pray for me , dear Anne , as I shall for thee . ' "**
祈祷 为了 我 ， 亲爱的 安妮 ， 作为 我 将 为了 你 ． - "

亲爱的安妮，请为我祈祷，我也会为你祈祷。

" [ðen] [ðeɪ] [druː] [em 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,
" Then they drew me away with bitter words of reproach ,
" 然后 他们 画 我 离开 和 苦的 字 的 责备 ，

然后他们用恶毒的责备之语把我拉走了，

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [sel] ,
and I knew no more till I found myself in my cell ,
和 我 知道 不 更多的 直到 我 成立 我 在 我的 细胞 ，

直到我发现自己身处牢房，我才恍然大悟。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][oʊld] ['mʌðər] ['pɔːlə] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] ． "
with kind old Mother Paula watching over me . "
和 种类 老的 母亲 宝拉 观看 超过 我 ． "

慈祥的老保拉妈妈在天上守护着我。

" [ænd; ænd] [wɑt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv]['ægnəs] ? " [æskt] [dʒæk] ．
" And what became of Agnes ? " asked Jack .
" 和 什么 成为 的 艾格尼丝 ? " 问 杰克 ．

“艾格尼丝后来怎么样了？”杰克问道。

[æn] ['ʃɪvəd] [ə'gen] ．
Anne shivered again .
安妮 瑟瑟发抖 再次 ．

安妮又打了个寒颤。

" [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] ．
" That I never knew .
" 那 我 绝不 知道 ．

我对此一无所知。

[aɪ][dɪd] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][wʌnz][ʌv; əv] ['mʌðər] ['pɔːlə] ,
I did venture to ask once of Mother Paula ,
我 做过 风险投资 到 问 一次 的 母亲 宝拉 ，

我曾冒昧地问过宝拉修女一次，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʼoʊnli] [krɔːst] [hɜːr'self][ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ．
but she only crossed herself and shook her head .
但 她 仅有的 交叉 她自己 和 摇晃 她 头 ．

但她只是划了个十字，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [sel] ,
She may yet be alive in some lonely cell ,
她 可能 然而 是 活 在 一些 孤独 细胞 ，

她或许还活着，被囚禁在某个孤零零的牢房里。

[ɔːr][hɜːr; hər] [boʊnz] [meɪ] [biː; bi] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvent] ．
or her bones may be mouldering in the vault below the convent .
或者 她 骨头 可能 是 模压 在 这 金库 以下 这 修道院 ．

或者她的骸骨可能正在修道院下方的地窖里腐烂。

[aɪ] [dɛr] [nɑ:t][æsk][ɔ:r] [θɪŋk] . "
I dare not ask or think . "

我 敢 不是 问 或者 思考 . "

我不敢问，也不敢想。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **What did they say to you ?** " **asked Jack** .

" 什么 做过 他们 说 到 你 ? " 问 杰克 .

“他们跟你说了什么？”杰克问道。

" [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:] [ˈmeni] [sɪˈvɪr] [ˈpenəns]
" **Father Barnabas was very hard upon me , and gave me many severe penances**

" 父亲 巴拿巴 曾是 非常 难的 之上 我 , 和 给予 我 许多 严重 忏悔

.
:
:
.

“巴拿巴神父对我非常严厉，给了我许多严厉的惩罚。”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpraɪəres] [nɑ:t] [stʊd] [maɪ] [frend] .
I know not what might have been done , had the prioress not stood my friend .

我 知道 不是 什么 可能 有 到过 完毕 , 有 这 女修道院长 不是 站立 我的 朋友 .

我不知道如果不是女修道院长站在我朋友这边，会发生什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈleɪdi] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But she was a tender - hearted lady ; more than that , she was a

但 她 曾是 一个 投标 - 心地 女士 ; 更多的 比 那 , 她 曾是 一个

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ,
daughter of my lord ,

女儿 的 我的 主 ,

但她心地善良；不仅如此，她还是我主人的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rəti] , [soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] .
and a person of weight and authority , so she had her own way .

和 一个 人 的 重量 和 权威 , 所以 她 有 她 自己的 方式 .

她是一位有分量、有权威的人，所以她为所欲为。

[ʃi:; ʃi] [sent] [em ˈi:] [hoʊm] [æt; ət] [læst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
She sent me home at last for a change , as she said ,

她 发送 我 家 在 最后的 为了 一个 改变 , 作为 她 说 ,

她终于破例把我送回家了，正如她所说：

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [si:] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
that I might recover my health and see somewhat of the world before taking the

那 我 可能 恢复 我的 健康 和 看 有些 的 这 世界 前 采取 这

[veɪl] . "
veil . "

面纱 . "

愿我能恢复健康，并在蒙主恩召前看看这世间百态。

" [naʊ] , [dʒæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈnoʊbə:di] [els] [noʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [wɔ:l] .
" **Now , Jack , you know what nobody else knows outside the convent wall** .

" 现在 , 杰克 , 你 知道 什么 无人 别的 知道 外部 这 修道院 墙 .

“杰克，现在你知道修道院外的其他人都不知道的事情了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈprer] [ænd; ənd] [ˈpenəns] .
You know why my life is one long prayer and penance .

你 知道 为什么 我的 生活 是 一 长的 祷告 和 忏悔 .

你知道为什么我的一生都在漫长的祈祷和忏悔中度过吗？

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
I would I could make it more so than it is .

我 会 我 可以 制作 它 更多的 所以 比 它 是 .

我希望我能做得更好。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ɑ:n] [fʊt] — [eɪ] , [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsɪti] ,
I would have gone a pilgrimage on foot — ay , on my knees to the Holy City ,
我 会 有 已消失 一个 朝圣 在 脚 — 哎 , 在 我的 膝盖 到 这 圣 城市 ,
我本想徒步——不, 是跪着——去圣城朝圣。

[hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fərˈbɪdn] , [ɪf] [soʊ] [maɪ] [wɪn] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ]
had not my father forbidden , if so might win forgiveness for myself and my
有 不是 我的 父亲 禁止 , 如果 所以 可能 赢 饶恕 为了 我 和 我的
[frend] .
friend .
朋友 .
如果我父亲没有禁止, 或许我和我的朋友都能得到原谅。

[aɪ] [wʊd] [sli:p] [ɪn][maɪ] [ɡrev] [ˈevri] [naɪt] — [aɪ][du:][laɪ][ɑ:n] [ˈæfɪz] [əˈpɑ:n][hɑ:rd] [ˈbɔ:rdz] — [aɪ] [wʊd]
I would sleep in my grave every night — I do lie on ashes upon hard boards — I would
我 会 睡觉 在 我的 严重 每一个 夜晚 — 我 做 说谎 在 灰烬 之上 难的 板 — 我 会
[pərˈfɔ:rm][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ˈɔ:fəsəz, ˈɔ:fəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɔ:r][ðə; ði] [sɪk] ;
perform the vilest offices for the poor or the sick ;
履行 这 最卑鄙的 办公室 为了 这 贫穷的 或者 这 生病的 ;
我愿每晚睡在我的坟墓里——我躺在坚硬的木板上的灰烬上——我愿为穷人或病人做最卑贱的事 ;

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbəs] [sed] — [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd] [lest][ðə; ði] [ˈləʊɪst]
but when think of what Father Barnabas said — that he feared lest the lowest
但 什么时候 思考 的 什么 父亲 巴拿巴 说 — 那 他 害怕 免得 这 最低
[depθs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] — " [əˈɡen] [æn] [bəʊnd]
depths of purgatory should be too good for such as she — " Again Anne bowed
深度 的 炼狱 应该 是 也 好的 为了 这样的 作为 她 — " 再次 安妮 鞠躬
[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] .
her head and wept bitterly .
她 头 和 哭泣 苦涩地 .
但一想到巴拿巴神父所说的话——他担心炼狱的最底层对她这样的人说也太便宜了——“安妮又低下头, 痛哭起来。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t]
Jack would have given the world to comfort his sister , but he knew not
杰克 会 有 给定 这 世界 到 舒适 他的 姐姐 , 但 他 知道 不是
[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .
杰克愿意付出一切来安慰他的妹妹, 但他却不知道该说些什么。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself] .
He saw no comfort himself .
他 锯 不 舒适 他自己 .
他自己也看不到任何安慰。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈherəsi] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][saɪnz] ,
He had been brought up to think heresy the worst of sins ,
他 有 到过 带来 向上 到 思考 异端 这 最差的 的 罪孽 ,
他从小就被灌输异端邪说是最严重的罪行。

[bɪˈjɑ:nd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈpjuərəifaɪɪŋ] [ˈfaɪəz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
beyond even the purifying fires of purgatory .
超过 甚至 这 净化 火灾 的 炼狱 .
甚至超越了炼狱的炼狱之火。

[jet] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈænz] [teɪl] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈæɡnəs][ˈhɑ:rlənd] [bɪˈtreɪd]
Yet as he heard Anne's tale , and thought of the fair Agnes Harland betrayed
然而 作为 他 听到 安妮的 故事 , 和 想法 的 这 公平的 艾格尼丝 哈兰德 背叛
[baɪ][hɜ:r; hər] [frend] ,
by her friend ,
经过 她 朋友 ,
然而, 当他听到安妮的讲述, 想到美丽的艾格尼丝·哈兰被朋友出卖时,

[haʊ'evər] [ɪ'nəsntli] , [pər'hæps][tu:; tə][ə; ei] ['hɔ:rəb(ə)] [deθ] , [pər'hæps][tu:; tə][ə; ei] ['lɪvɪŋ] [ɡreɪv]
however **innocently** , **perhaps** **to** **a** **horrible** **death** , **perhaps** **to** **a** **living** **grave**
 然而 天真地 , 也许 到 一个 可怕 死亡 , 也许 到 一个 活的 严重

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ] .
worse **than** **any** **death** .
 更糟 比 任何 死亡 .

然而，即便无辜，也可能惨遭杀害，甚至可能面临比任何死亡都更可怕的生死之境。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][ə; ei] [glæns] , [ðə; ði] [hoʊl] [eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænz]
As he saw , and understood at a glance , the whole explanation of Anne's
 作为 他 锯 , 和 理解 在 一个 瞥一眼 , 这 所有的 解释 的 安妮的
 [kən'dʌkt] — [hɜ:r; həɹ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] ,
conduct — her prayers and tears ,
 执行 — 她 祈祷 和 眼泪 ,
 他一眼就看穿了安妮的行为——她的祈祷和眼泪——的全部原因, 并立刻明白了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['penəns] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt]
和 这 忏悔 哪个 是 穿着 出去 她 年轻的 生活 — 他的 所有的 心

[ænd; ʌnd][maɪnd][roʊz] [ɪn] ['fjʊəriəs] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] .
和 头脑 玫瑰 在 狂怒 叛乱 反对 这 信仰 在 哪个 他 有 生长 向上 .

那些折磨着她年轻生命的苦行——他的整个身心都愤怒地反抗着他从小信奉的信仰。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'mɑ:ndɪd] [fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [joʊk] ,
His soul demanded freedom from this intolerable yoke ,
 他的 灵魂 要求 自由 从 这 无法容忍 轭 ,
 他的灵魂渴望摆脱这难以忍受的枷锁。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
while at the same time he saw no way of escape .
 尽管 在 这 相同的 时间 他 锯 不 方式 的 逃脱

与此同时，他却看不到任何逃脱的希望。

[hiː hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .

He turned , and groaned in anguish .

他 转向 , 和 呻吟 在 痛苦 .

他转过身，痛苦地呻吟起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðɪs] ['stɔ:ri] , " [sed] [æn] ,
 " I have done wrong to tell you this story , " said Anne ,
 " 我 有 完毕 错误的 到 告诉 你 这 故事 , " 说 安妮 ,
 "我不该把这个故事讲给你听,"安妮说。

[rɪ'kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
recalled to some degree of calmness by her brother's agitation .
 召回 到 一些 程度 的 平静 经过 她 兄弟 搅动 .
 哥哥的激动让她稍微平静了下来。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɜːrɪd] [ænd; ɐnd] [ɪk'saɪtɪd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk]
" I have worried and excited you ; but oh , dear Jack , if you will only take
" 我 有 担心 和 兴奋的 你 ; 但 哦 , 亲爱的 杰克 , 如果 你 将要 仅有的 拿
 ['wɜːrnɪŋ] ! "
warning ! "
警告 ! "

“我让你既担心又兴奋；但是，亲爱的杰克，如果你能听取我的警告就好了！”

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
 " I am not likely to need the warning , " said Jack , with a faint smile ,
 " 我 是 不是 可能 到 需要 这 警告 , " 说 杰克 , 和 一个 头晕的 微笑 ,
 "我大概不需要这个警告,"杰克淡淡一笑说道。

" [sɪns] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɔ:r] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ;
" **since I know not how or where I am like to get a sight of the Bible ;**
" 自从 我 知道 不是 如何 或者 在哪里 我 是 喜欢 到 得到 一个 视线 的 这 圣经 ;
“因为我不知道我该如何或在哪里才能看到圣经；

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
unless , indeed , I become a priest , and that , " said Jack , with sudden
除非 , 的确 , 我 变得 一个 牧师 , 和 那 , " 说 杰克 , 和 突然
[vi:əməns] ,
vehemence ,
激烈 ,
除非我真的去当牧师，而那，”杰克突然激动地说。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [du:] .
" **I will never do .**
" 我 将要 绝不 做 .
我绝不会这样做。

[aɪ] [wɪl] ['ræðər] [ki:p] [ʃi:p] [ɔ:l] [maɪ] [deɪz] , [ɔ:r] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɪps] [bɔɪ] , [laɪk] ['deɪvɪ] [brent] . "
I will rather keep sheep all my days , or go for a ship's boy , like Davy Brent . "
我 将要 相当 保持 羊 全部 我的 天 , 或者 去 为了 一个 船的 男生 , 喜欢 戴维 布伦特 . "
我宁愿一辈子放羊，或者像戴维·布伦特那样去当个船童。

" [hʌʃ] ! " [sed] [æn] , [ɪm'perətɪvli] [bʌt; bət] [jet] ['kaɪndli] .
" **Hush ! " said Anne , imperatively but yet kindly .**
" 嘘 ! " 说 安妮 , 必须 但 然而 亲切地 .
“嘘！”安妮命令道，语气既严厉又和蔼。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kwaɪət] , [dɪr] [dʒæk] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl]
" **You must be quiet , dear Jack , or you will be worse , and my father will**
" 你 必须 是 安静的 , 亲爱的 杰克 , 或者 你 将要 是 更糟 , 和 我的 父亲 将要
[blɜ:m] [em 'i:] .
blame me .
责备 我 .
“亲爱的杰克，你一定要安静，否则情况会更糟，我父亲会责怪我的。”

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] , [ɪn] [wʌn] [wei] , [tu:; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðɪs] [teɪl] .
I am glad , in one way , to have told you this tale .
我 是 高兴的 , 在 一 方式 , 到 有 讲述 你 这 故事 .
从某种意义上说，我很高兴能把这个故事讲给你听。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [maɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [loʊd] .
I seem to have relieved my mind of a little of its intolerable load .
我 似乎 到 有 松了口气 我的 头脑 的 一个 小的 的 它是 无法容忍 加载 .
我感觉自己大脑中难以承受的负担减轻了一些。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['brʌðər] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
But , dear brother , you must never breathe a word of what I have said ,
但 , 亲爱的 兄弟 , 你 必须 绝不 呼吸 一个 单词 的 什么 我 有 说 ,
但是，亲爱的兄弟，你绝对不能把我说的话泄露出去一个字。

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:] ['ɪntu:] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "
or you will bring me into terrible trouble . "
或者 你 将要 带来 我 进入 糟糕的 麻烦 . "
否则你会给我带来大麻烦。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] — ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [nek]
" **I never will — never , " replied Jack , throwing his arms round his sister's neck**
" 我 绝不 将要 — 绝不 , " 回复 杰克 , 投掷 他的 武器 圆形的 他的 姐妹 脖子
[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and kissing her .
和 接吻 她 .
“我永远不会——永远不会，”杰克回答道，他搂住妹妹的脖子吻了她。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [ðɪs] [teɪl] , [sæd][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **I am glad you have told me this tale , sad and horrible as it is ,**
" 我 是 高兴的 你 有 讲述 我 这 故事 , 伤心 和 可怕 作为 它 是 ,
"我很高兴你把这个故事告诉我，尽管它既悲伤又可怕。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][ʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [em 'iː][ænd; ənd]
because it makes me understand many things which have troubled me and
因为 它 制作 我 理解 许多 事物 哪个 有 麻烦 我 和
[ˈpʌz(ə)ld] [em 'iː] .
puzzled me .
困惑 我 .

因为它让我明白了许多困扰我、让我困惑的事情。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦！

[æn] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] —
Anne , it does seem to me as if there must be some other way —
安妮 , 它 做 似乎 到 我 作为 如果 那里 必须 是 一些 其他 方式 —
[sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
some way of escape .
一些 方式 的 逃脱 .

安妮，我觉得一定还有其他办法——某种逃脱的方法。

" [æn] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
" **Anne held up her hand to check him .**
" 安妮 握住 向上 她 手 到 查看 他 .
安妮举起手去查看他。

" [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] .
" **Not a word of that .**
" 不是 一个 单词 的 那 .
“一个字都没说。”

[let] [juː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Let us say no more .
让 我们 说 不 更多的 .
我们无需多言。

" [ænd; ənd] , [deɪm] ['sɪsli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [æn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]
" **And , Dame Cicely coming in at the moment , Anne made her escape to**
" 和 , 贵妇人 西西莉 未来 在 在 这 片刻 , 安妮 制成 她 逃脱 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

“这时，西西莉夫人走了进来，安妮趁机逃回了自己的房间。”

[wen] [dʒæk] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][kɑːm] ,
When Jack saw her again she was pale and calm ,
什么时候 杰克 锯 她 再次 她 曾是 苍白 和 冷静的 ,
杰克再次见到她时，她脸色苍白，神情平静。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['aɪsi] [mæsk][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ]
and seemed to have once more put on the icy mask of reserve which she
和 似乎 到 有 一次 更多的 放 在 这 冰冷的 面具 的 预订 哪个 她
[hæd; həd][wɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] .
had worn so long .
有 磨损 所以 长的 .

她似乎又一次戴上了她长期以来一直戴着的那副冷漠矜持的面具。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [si:n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [mæsk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['kʌvəd]
But Jack had seen behind that mask , and had found out what it covered
但 杰克 有 已见 在后面 那 面具 , 和 有 成立 出去 什么 它 涵盖
.
:
.

但杰克已经看穿了那层面具，发现了它掩盖的真相。

[hens'fɔ:rθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['ænz] [pɑ:rt] , [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
Henceforth he was always ready to take Anne's part , to shield her from
今后 他 曾是 总是 准备好 到 拿 安妮的 部分 , 到 盾 她 从
[rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
remark and blame ,
评论 和 责备 ,

从此以后，他总是准备站在安妮一边，保护她免受议论和责备。

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and to divert his father's attention when the old man ,
和 到 转移 他的 父亲的 注意力 什么时候 这 老的 男人 ,
为了转移父亲的注意力，当老人.....

['dʒoʊviəl]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ə'setɪsɪzəm] ,
jovial spirit was vexed with his daughter's asceticism ,
欢乐的 精神 曾是 烦恼 和 他的 女儿的 禁欲主义 ,
他生性开朗，却因女儿的苦行而感到恼火。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ɪntu:][wʌn] [ðoʊz] ['windi] [gʌsts] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [wɪt]
and he was ready to break out into one those windy gusts of reproof which
和 他 曾是 准备好 到 休息 出去 进入 一 那些 刮风 阵风 的 责备 哪个
['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðəɹ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
only made matters worse between the father and child .
仅有的 制成 事情 更糟 之间 这 父亲 和 孩子 .
他准备像一阵狂风般斥责父亲，但这只会让父子之间的关系更加恶化。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['kwestʃənd] [æn] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn]['ægnəs]
He would gladly have questioned Anne as to what she had read in Agnes
他 会 乐意 有 被质问 安妮 作为 到 什么 她 有 读 在 艾格尼丝
- [bʊk] ,
Harland's book ,
- 书 ,

他很乐意询问安妮在艾格尼丝·哈兰的书里读了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
but the only time he ventured to approach the subject with her ,
但 这 仅有的 时间 他 冒险 到 方法 这 主题 和 她 ,
但他唯一一次鼓起勇气和她谈起这个话题时，

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['hɔ:ɹər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər][tu:; tə] [ə'lʊ:d] [tu:; tə]
she showed so much distress and horror that he determined never to allude to
她 显示 所以 很多 痛苦 和 恐怖 那 他 决定 绝不 到 暗示 到
[aɪ 'ti:] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

她表现出极大的痛苦和恐惧，以至于他决定以后再也不提这件事了。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[ðə; ði] [ˈʃepədz] [teɪl] .
THE SHEPHERD'S TALE .
这 牧羊人的 故事 .

牧羊人的故事。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] , " [sed] [dʒæk] , " [dɪd][ju:; jə] [ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] ?
" **Uncle Thomas** , " **said Jack** , " **did you ever see a Bible** ?
" 叔叔 托马斯 , " 说 杰克 , " 做过 你 曾经 看 一个 圣经 ?

杰克说：“托马斯叔叔，你见过圣经吗？ ”

" [dʒæk] [ˈlu:kəs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] , [ɪˈlæstɪk] [græs] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈhɒʊlfə-d] [hɪl] ,
" **Jack Lucas was lying on the short , elastic grass on the side of Holford Hill** ,
" 杰克 卢卡斯 曾是 说谎 在 这 短的 , 松紧带 草 在 这 边 的 霍尔福德 爬坡道 ,

杰克·卢卡斯躺在霍尔福德山坡上那片短而有弹性的草地上。

[ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈtɒməs] [spræt] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [sɜ:r] [dʒɑ:n]
helping his great - uncle , Thomas Sprat , to watch the large flocks of Sir John
帮助 他的 伟大的 - 叔叔 , 托马斯 鲑鱼 , 到 手表 这 大的 羊群 的 先生 约翰
[ˈbrɪdʒɪz] ,
Brydges ,
桥 ,

他帮助他的叔祖父托马斯·斯普拉特照看约翰·布里奇斯爵士的大群牲畜。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [mæn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
the greatest man in these parts .
这 最 男人 在 这些 部分 .

这一带最伟大的人。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [er] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈlese ˈfer] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə]
Four or five weeks of country air and country faire had done much to
四 或者 五 周 的 国家 空气 和 国家 公平 有 完毕 很多 到
[rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [ˈrouzɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .
restore the roses to his cheeks and the strength to his muscles .
恢复 这 玫瑰 到 他的 脸颊 和 这 力量 到 他的 肌肉 .

四五个星期的乡村空气和乡村集市让他的脸颊恢复了红润，肌肉也恢复了力量。

[hi:; hi] [brɪˈgæən] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv]
He began once more to feel that life was worth having for the mere sake of
他 开始 一次 更多的 到 感觉 那 生活 曾是 值得 拥有 为了 这 仅仅 清酒 的
[ˈlɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

他再次开始觉得，生命本身就值得珍惜；

[tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [ki:n] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [hɪlz] ,
to feel a keen enjoyment in climbing the steep hills ,
到 感觉 一个 敏锐的 享受 在 攀登 这 陡 丘陵 ,

享受攀登陡峭山坡的乐趣，

[ɪn] [ˈfa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdi:viəs] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌʌnɪnˈkloʊzɪd] [ˈpɑ:stʃəz] ,
in following the sheep in their devious wanderings over the unenclosed pastures ,
在 下列的 这 羊 在 他们的 狡猾的 漫游 超过 这 未封闭的 牧场 ,

跟随羊群在未围栏的牧场上蜿蜒游荡，

[ænd; ənd] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdu:ti] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]
and recalling to a sense of its duty any one of them which showed a
和 回忆 到 一个 感觉 的 它是 责任 任何 一 的 他们 哪个 显示 一个
[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [streɪ] [tu:] [fɑ:r] .
disposition to stray too far .
处置 到 流浪 也 远的 .

并提醒他们中任何表现出偏离正道倾向的人，要让他们意识到自己的责任感。

[ðə; ði] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ðə; ði] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd] [gri:nz] , [ænd; ənd] [eɪ] ,
The brown bread and milk , the boiled beef and greens , and ale ,
这 棕色的 面包 和 牛奶 , 这 煮沸 牛肉 和 青菜 , 和 麦芽酒 ,
黑面包和牛奶, 水煮牛肉和蔬菜, 还有麦芽酒。

[wɪtʃ] [def] [ˈmɑ:rdʒəri][set] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
which deaf Margery set before him ,
哪个 聋 玛格丽 放 前 他 ,
聋哑的玛格丽摆在他面前,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈfleɪvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪnti]
had a flavor which he had not found for many months in the dainty
有 一个 味道 哪个 他 有 不是 成立 为了 许多 几个月 在 这 纤巧
[ˈkʊkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] .
cookery of his cousin Cicely .
烹饪 的 他的 表哥 西塞莉 .
他尝到了一种味道, 这种味道是他几个月来在表妹西西莉精致的菜肴中都没有发现的。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpesnts] [nu:] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪn] [ˌɔ:rdn'erəli] [gʊd] [ˈsi:znz] , [ʌv; əv] [ˈskersəti]
In those days the English peasants knew little , in ordinarily good seasons , of scarcity
在 那些 天 这 英语 农民 知道 小的 , 在 按说 好的 季节 , 的 缺乏
[ʌv; əv] [fu:d] .
of food .
的 食物 .
在那个年代, 英国农民在通常丰收的季节里很少感受到粮食短缺。

[ˈfɔ:rən] [ˈtrævələz] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðer; ðər] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n[æt; ət][ðə; ði] " [ɡreɪt] [ʃɪnz]
Foreign travellers record their wonder and admiration at the " great shins
外国的 旅行者 记录 他们的 想知道 和 钦佩 在 这 " 伟大的 小腿
[ʌv; əv] [bi:f] ,
of beef ,
的 牛肉 ,
外国游客记录了他们对“牛小腿肉”的惊叹和赞叹,

" [ðə; ði] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] [fu:d] , [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjoʊmən]
" the quantities of bread and animal food , consumed by the English yeomen
" 这 数量 的 面包 和 动物 食物 , 消耗 经过 这 英语 自耕农
[ænd; ənd] [ˈkɑ:tɪdʒər] ,
and cottagers ,
和 农舍 ,
“英国自耕农和佃农消耗的面包和牲畜饲料的数量,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ɪn][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊɪŋ]
and much of their superiority in battle was supposed to be owing
和 很多 的 他们的 优势 在 战斗 曾是 据称 到 是 欠款
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
to this circumstance .
到 这 环境 .
他们在战场上取得的优势很大程度上被认为是由于这种情况造成的。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsu:tɪd] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [wel] .
Jack and his uncle suited each other very well .
杰克 和 他的 叔叔 适合 每个 其他 非常 出色地 .
杰克和他的叔叔非常合得来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
The old man was rather sparing of his words ,
这 老的 男人 曾是 相当 节省 的 他的 字 ,
老人话不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['præt(ə)l] , [ænd; ənd]
but he was a pleased and indulgent listener to the boy's prattle , and
但 他 曾是 一个 高兴 和 放纵的 听众 到 这 男孩们 喋喋不休 , 和
[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] ,
when he did speak ,
什么时候 他 做过 说话 ,

但他乐于倾听男孩的絮叨，并且宽容地听着男孩说话，而当男孩开口说话时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

it was always to the purpose .
它 曾是 总是 到 这 目的 .

一切都是为了达到目的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [dʒæk] [wəd]

Sometimes in the evening , or when they were alone on the hillside , Jack would
有时 在 这 晚上 , 或者什么时候 他们 是 独自的 在 这 山坡 , 杰克 会

['kætə,kɑɪz] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

catechise the shepherd ,
教理问答 这 牧羊人 ;

有时在傍晚，或者当他们独自在山坡上时，杰克会给牧羊人讲解教义。

[ænd; ənd] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz]

and draw from him accounts of what he had seen in his younger days
和 画 从 他 账户 的 什么 他 有 已见 在 他的 年轻 天

.
:
.

并向他讲述他年轻时所见所闻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

For the old man had not always been a shepherd on the hillside .
为了 这 老的 男人 有 不是 总是 到过 一个 牧羊人 在 这 山坡 .

因为这位老人并非一直都是山坡上的牧羊人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [fɔːrən] ['wɔrz] ,

He had followed his master to foreign wars ,
他 有 随后 他的 掌握 到 外国的 战争 ,

他曾跟随主人参加外国战争，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['stri:kən] [fiːld] .

and helped to uphold the honor of England on more than one stricken field .
和 帮助 到 坚持 这 荣誉 的 英格兰 在 更多的 比 一 受打击的 场地 .

并在不止一个遭受重创的战场上帮助维护了英格兰的荣誉。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['aɪdlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [hɔːl] ['kɔːrnər] ,

He might have ended his days in peace and idleness in the knight's hall corner ,
他 可能 有 结束 他的 天 在 和平 和 懒惰 在 这 骑士的 大厅 角落 ,

他本可以在骑士大厅的角落里安享晚年，过着平静而闲适的生活。

[fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl][ænd; ənd] ['wɜːrði] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ðə; ði][oʊld]

for Sir John was a liberal and worthy man , and honored the old
为了 先生 约翰 曾是 一个 自由主义 和 值得 男人 , 和 荣幸 这 老的

[rɪ'teɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

retainer of his father ;
预付金 的 他的 父亲 ;

因为约翰爵士是一位慷慨正直的人，他尊敬他父亲的老仆人；

[bʌt; bət] ['tɒməs] [hæd; həd][noʊ][ˈfænsɪ][fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] .

but Thomas had no fancy for an idle life .
但 托马斯 有 不 想要 为了 一个 闲置的 生活 .

但托马斯并不喜欢闲散的生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'fɔ:rm] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was hale and strong , and quite able to perform the duties of a
他 曾是 哈尔 和 强的 , 和 相当 有能力的 到 履行 这 职责 的 一个
['ʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

他身体健康强壮，完全能够胜任牧羊人的职责。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:tɪdʒ] [wɜr] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər]
and he preferred living in the old cottage where his father and grandfather
和 他 首选 活的 在 这 老的 小屋 在哪里 他的 父亲 和 祖父
[hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
had lived before him .
有 居住地 前 他 .

他更喜欢住在他父亲和祖父以前住过的老房子里。

[sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['du:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] [gʊd] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl]
Sir John was not one of those who insist on doing people good against their will
先生 约翰 曾是 不是 一 的 那些 WHO 坚持 在 正在做 人们 好的 反对 他们的 将要
[ɔ:r][ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
or exactly in his own way and no other .
或者 确切地 在 他的 自己的 方式 和 不 其他 .

约翰爵士并非那种坚持违背他人意愿或完全按照自己的方式为他人做好事的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][ðə; ði][oʊld][mæn] [pli:z] [hɪm'self] .
He was content to let the old man please himself .
他 曾是 内容 到 让 这 老的 男人 请 他自己 .

他乐得让老人自娱自乐。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['tɒməs] [spræt] ,
Thus it came to pass that Thomas Sprat ,
因此 它 来了 到 经过 那 托马斯 鲑鱼 ,

事情就是这样，托马斯·斯普拉特

[hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['nefju:] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
had a home of his own to share with his great - nephew ; and , as
有 一个 家 的 他的 自己的 到 分享 和 他的 伟大的 - 侄子 ; 和 , 作为
[aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I have said ,
我 有 说 ,

他有一套自己的房子，可以和他的侄孙一起居住；而且，正如我所说，

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] .
he made it very pleasant for the lad .
他 制成 它 非常 令人愉快的 为了 这 小伙子 .

他让那孩子过得很愉快。

['ænz] [teɪl] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [maɪnd][frʌm; frəm]
Anne's tale had produced a very different effect upon her brother's mind from
安妮的 故事 有 生产 一个 非常 不同的 影响 之上 她 兄弟 头脑 从
[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
what she had intended .
什么 她 有 故意的 .

安妮的故事对她哥哥产生了与她预期截然不同的影响。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz][kjʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kwɛstʃənɪŋz] ,
Instead of putting an end to his curiosity and his mental questionings ,
反而 的 推杆 一个 结尾 到 他的 好奇心 和 他的 精神的 质询 ,
并没有阻止他的好奇心和思考，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪmpʌls] .
she had given them a new impulse .
她 有 给定 他们 一个 新的 冲动 .
她给了他们新的动力。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [hiː, hi] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ˈæɡnəs][ˈhɑːrlənd] .
Again and again , he went over in his mind the story of Agnes Harland .
再次 和 再次 , 他 去 超过 在 他的 头脑 这 故事 的 艾格尼丝 哈兰德 .
他一遍又一遍地在脑海中回想着艾格尼丝·哈兰的故事。

[hiː, hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈspoʊkən] ,
He recalled the words she had spoken ,
他 召回 这 字 她 有 说 ,
他回想起她说过的话，

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈkɑːnstənsi] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ˈʌndər]
the account which Anne had given of the girl's constancy and bravery under
这 帐户 哪个 安妮 有 给定 的 这 女孩们 恒常 和 勇敢 在下面
trial ,
trial ,
审判 ,
安妮对女孩在审判期间的忠贞和勇敢的描述，

[ænd; ənd] [wʌndəʒ-d] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [bʊk] [wɪtʃ]
and wondered if it was anything in the words of the mysterious book which
和 想知道 如果 它 曾是 任何事物 在 这 字 的 这 神秘 书 哪个
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
had given her so much courage ,
有 给定 她 所以 很多 勇气 ,
她不禁思忖，是不是那本神秘书中的某些话语给了她如此大的勇气？

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] .
and whether that book was really a copy of the Holy Scripture .
和 无论 那 书 曾是 真的 一个 复制 的 这 圣 圣经 .
以及那本书是否真的是圣经的副本。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [sjuˈpiəriəz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ]
And why should her superiors have been so angry with Agnes for reading
和 为什么 应该 她 上级 有 到过 所以 生气的 和 艾格尼丝 为了 阅读
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,
为什么她的上司会因为艾格尼丝读了这本书而如此生气？

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ?
supposing it to be the Bible ?
假如 它 到 是 这 圣经 ?
假设它是《圣经》呢？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] ?
Was it true that the word of God was so dangerous ?
曾是 它 真的 那 这 单词 的 上帝 曾是 所以 危险的 ?
上帝的话语真的那么危险吗？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ɪnˈdiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [drʌɡ] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪflɪ]
Was it indeed like a poisonous drug , only to be touched by a skilful
曾是 它 的确 喜欢 一个 有毒 药品 , 仅有的 到 是 感动 经过 一个 熟练
[fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,
它真的像毒药一样，只有医术高明的医生才能解毒吗？

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:(ə)n] ?
and even then with caution ?
和 甚至 然后 和 警告 ?

即使如此也要谨慎吗？

[ɔ:r] — [dʒæk][pʊt] [əˈwei] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
Or — Jack put away the thought with horror ,
或者 — 杰克 放 离开 这 想法 和 恐怖 ,

或者——杰克惊恐地打消了这个念头，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈtʃ:rnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [nu:]
but it returned again and again — was it true that the monks knew
但 它 返回 再次 和 再次 — 曾是 它 真的 那 这 僧侣 知道
[ðəmˈselvz] [kənˈdemd] [baɪ][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ;
themselves condemned by its pages ;
他们自己 谴责 经过 它是 页面 ;

但它却反复出现——僧侣们是否真的知道自己已被书中的内容所谴责？

[ðæt] [ðer; ðər] [prɪˈtenʃənz] [tu;; tə] [ˈæbsəlu:t] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv]
that their pretensions to absolute authority over the mind and conscience of
那 他们的 虚荣心 到 绝对 权威 超过 这 头脑 和 良心 的
[men][hæd; həd][noʊ] [graʊnd] [ɔ:r] [səˈpɔ:rt] [ɪn][ˈhoʊli] [rɪt] ,
men had no ground or support in Holy Writ ,
男人 有 不 地面 或者 支持 在 圣 写 ,

他们声称对人类의思想和良知拥有绝对权威，但这在《圣经》中没有任何依据或支持。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðei] [wɜ:r; wər][əˈfreɪd] [tu;; tə][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and , therefore , they were afraid to put the book into the hands of the
和 , 所以 , 他们 是 害怕的 到 放 这 书 进入 这 双手 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

所以，他们才不敢把这本书交给人们吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [tru:] ?
And , if this were true , how much more was true ?
和 , 如果 这 是 真的 , 如何 很多 更多的 曾是 真的 ?

如果这是真的，那么还有多少事情是真的呢？

[wʌt] [ɪf] [ˈlu:θər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈherɪtɪks] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ˈæftər][ɔ:l] ?
What if Luther and the German heretics were right after all ?
什么 如果 路德 和 这 德语 异端 是 正确的 后 全部 ?

如果路德和德国异端分子最终是对的呢？

[ˈdʒæks][maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈkɔ:ldrən][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [θɔ:ts]
Jack's mind was like a seething caldron with these and similar thoughts
杰克的 头脑 曾是 喜欢 一个 沸腾 甑 和 这些 和 相似的 想法
[ænd; ənd] [kənˈdʒektʃəz] ,
and conjectures ,
和 猜想 ,

杰克的脑子里就像一口沸腾的大锅，里面充满了这些以及类似的想法和推测。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] , [ˈevər] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈæɡnəs][ˈhɑ:rlənd] .
and had been so , ever since he had heard the tale of Agnes Harland .
和 有 到过 所以 , 曾经 自从 他 有 听到 这 故事 的 艾格尼丝 哈兰德 .
自从他听了艾格尼丝·哈兰的故事后，就一直是这样。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] [tu;; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
He had never dared heretofore to mention the subject ,
他 有 绝不 敢于 此前 到 提到 这 主题 ,
他此前从未敢提及此事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [həʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə][brɪˈɡɪn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [nəʊ] .
and he hardly knew how he had ventured to begin upon it now .
和 他 几乎 知道 如何 他 有 冒险 到 开始 之上 它 现在 .
他几乎不知道自己怎么会冒险开始这项工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp]
But there had already sprung up a very warm and intimate friendship
但 那里 有 已经 弹簧 向上 一个 非常 温暖的 和 亲密的 友谊
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rskɔ:r] ,
between the old man of fourscore ,
之间 这 老的 男人 的 八十 ,
但是, 这位八十岁的老人和对方之间已经建立起了非常温暖亲密的友谊。

[ɡrev] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fre] - [ˈhɑ:tɪd]
grave , silent , and somewhat severe in his manners , and the fresh - hearted
严重 , 沉默的 , 和 有些 严重 在 他的 礼仪 , 和 这 新鲜的 - 心地
[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈsku:lboɪ] ,
impulsive schoolboy ,
冲动 男生 ,
他举止严肃、沉默寡言, 略显严厉; 而他本人则是一个天真烂漫、冲动任性的学生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwɑ:rd] [æt; ət] [sku:l] ,
with his head full of the classical learning he had acquired at school ,
和 他的 头 满的 的 这 古典 学习 他 有 获得 在 学校 ,
他满脑子都是在学校学到的古典知识,

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] .
and the tales he had heard from his father and Cousin Cicely .
和 这 故事 他 有 听到 从 他的 父亲 和 表哥 西塞莉 .
以及他从父亲和表妹西西莉那里听到的故事。

[def] [ˈmɑ:rdʒəri] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləsi] ,
Deaf Margery remarked with some little jealousy ,
聋 玛格丽 评论 和 一些 小的 妒忌 ,
聋哑的玛格丽带着一丝嫉妒说道:

[ðæt] [ˈmæstər] [ˈtɒməs] [sed] [mɔ:ɹ] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˈdʒæki][ɪn][wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
that Master Thomas said more words to Jacky in one day than he had done
那 掌握 托马斯 说 更多的 字 到 杰基 在 一 天 比 他 有 完毕
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
to her in a month ;
到 她 在 一个 月 ;
托马斯少爷一天对杰基说的话, 比一个月对她说的话都多;

[fəˈgetɪŋ] , [pʊr] [ˈwʊmən] ,
forgetting , poor woman ,
遗忘 , 贫穷的 女士 ,
可怜的女人, 她竟然忘记了。

[ðæt] [ˈmæstər] [ˈtɒməs] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
that Master Thomas might as well have tried to keep up a conversation with
那 掌握 托马斯 可能 作为 出色地 有 尝试 到 保持 向上 一个 对话 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:p] .
one of his own sheep .
一 的 他的 自己的 羊 .
托马斯少爷还不如试着跟自己的羊说话呢。

[ˈtɒməs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈfleɪvər] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
Thomas himself was conscious of a new flavor , as it were ,
托马斯 他自己 曾是 有意识的 的 一个 新的 味道 , 作为 它 是 ,
托马斯本人也意识到了一种新的味道, 仿佛.....

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][laɪf][baɪ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkɪnzməŋ] ,
given to his quiet life by the advent of his young kinsman ,
给定 到 他的 安静的 生活 经过 这 来临 的 他的 年轻的 亲属 ,
一位年轻亲戚的到来, 使他从此过上了平静的生活。

[wɪtʃ] [rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm][ˈtenfoʊld][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
which repaid him tenfold for any trouble he had taken in the matter .
哪个 已偿还 他 十倍 为了 任何 麻烦 他 有 已采取 在 这 事情 .
这件事给他带来了十倍的回报, 弥补了他为此付出的所有努力。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] , [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbriːzi] [saɪd][ʌv; əv]
On this particular day , Jack and his uncle were alone on the breezy side of
在 这 特别的 天 , 杰克 和 他的 叔叔 是 独自的 在 这 微风 边 的
[ˈhoʊlfɜːd] [hɪl] ,
Holford Hill ,
霍尔福德 爬坡道 ,

那天, 杰克和他的叔叔独自一人在霍尔福德山迎风的一侧。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmedəʊ] , [weɪst] [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] .
looking over a beautiful prospect of meadow , waste and woodland .
寻找 超过 一个 美丽的 前景 的 草地 , 浪费 和 林地 .
眺望远处美丽的草地、荒地和林地景色。

[ðə; ði][oʊld][məŋ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ,
The old man sat on a flat stone ,
这 老的 男人 卫星 在 一个 平坦的 石头 ,
老人坐在一块平坦的石头上,

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstʌntɪd] [oʊk] [triː] [wɪtʃ] [ɡruː] [ˈveri] [kənˈviːniəntli] [dʒʌst][brɪˈhaɪnd]
leaning back against a great stunted oak tree which grew very conveniently just behind
倾斜 后退 反对 一个 伟大的 发育不良 橡木 树 哪个 生长 非常 方便 只是 在后面
[ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] ,
this his favorite seat ,
这 他的 最喜欢的 座位 ,
他靠在一棵矮小的橡树上, 这棵树长得非常巧合, 就在他最喜欢的座位后面。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈfoʊldɪd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [lɔːst][ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
and , with his hands folded before him , seemed lost in meditation .
和 , 和 他的 双手 折叠 前 他 , 似乎 丢失的 在 冥想 .
他双手交叉放在身前, 似乎陷入了沉思。

[dʒæk] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪmi] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tɜːrf] , [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
Jack lay at full length on the thymy and springing turf , gazing up into the
杰克 躺 在 满的 长度 在 这 百里香 和 弹簧 草皮 , 凝视 向上 进入 这
[bluː] [skaɪ] ,
blue sky ,
蓝色的 天空 ,
杰克四肢摊开躺在长满百里香、柔软蓬松的草皮上, 仰望着蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [rʊks] , [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈseɪlɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [pæst] [ˈoʊvər]
and watching now the rooks , now the great sailing white clouds which passed over
和 观看 现在 这 车 , 现在 这 伟大的 帆船 白色的 云 哪个 通过了 超过
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

一会儿看着白嘴鸦, 一会儿看着飘过天空的白色大云。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spuːk] [aʊt] :
Suddenly he spoke out :
突然 他 辐 出去 :

他突然开口说道:

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ? "
" Uncle Thomas , did you ever see a Bible ? "
" 叔叔 托马斯 , 做过 你 曾经 看 一个 圣经 ? "

“托马斯叔叔，你见过圣经吗？”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ?
" Uncle Thomas , did you ever see a Bible ?
" 叔叔 托马斯 , 做过 你 曾经 看 一个 圣经 ? "

“托马斯叔叔，你见过圣经吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] ,
" The old man started and turned round with a look of surprise ,
" 这 老的 男人 开始 和 转向 圆形的 和 一个 看 的 惊喜 ,
老人猛地一惊，转过身来，脸上带着惊讶的表情。

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːrdz] .
somewhat as if his own thoughts had found an echo in the boy's words .
有些 作为 如果 他的 自己的 想法 有 成立 一个 回声 在 这 男孩们 字 .
仿佛他自己的想法在男孩的话语中找到了共鸣。

" [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [læd] !
" A Bible , lad !
" 一个 圣经 , 小伙子 !

“一本圣经，孩子！”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [set] [ðɪː] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ? "
And what set thee to thinking of a Bible ? "
和 什么 放 你 到 思维 的 一个 圣经 ? "

是什么让你想到了圣经？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] .
" Oh , I don't know exactly .
" 哦 , 我 不 知道 确切地 .

“哦，我不太清楚。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
I should so like to see one .
我 应该 所以 喜欢 到 看 一 .

我真想亲眼看看。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [faɪn] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
There must be such fine tales in the Bible , " replied Jack , feeling his way
那里 必须 是 这样的 美好的 故事 在 这 圣经 , " 回复 杰克 , 感觉 他的 方式
,
,
,

“《圣经》里一定有很多精彩的故事，”杰克一边摸索着一边回答道。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

" [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ʌnd][es ˈtiː] . [ˈpætrɪk] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [laɪk] .
" Tales of St . George and St . Patrick and such like .
" 故事 的 英石 . 乔治 和 英石 . 帕特里克 和 这样的 喜欢 .

“圣乔治和圣帕特里克的等等。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfruːdli] .
" The old man smiled and shook his head shrewdly .
" 这 老的 男人 微笑 和 摇晃 他的 头 精明地 .

老人微笑着，意味深长地摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ][sʌn] .
" **I am not so sure of that , my son .**
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , 我的 儿子 :

“我对此并不确定，儿子。”

[aɪ]['hevər] [sɔ:ɪ] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eni] [sʌtɪ] .
I never saw or heard any such .
我 绝不 锯 或者 听到 任何 这样的 :

我从未见过或听说过这样的事。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['pætrɪk] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ,
I doubt whether St . George and St . Patrick are in the Bible at all ,
我 怀疑 无论 英石 : 乔治 和 英石 : 帕特里克 是 在 这 圣经 在 全部 ,

我怀疑《圣经》中是否真的记载了圣乔治和圣帕特里克。

[ðooʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
though they may be there for all that .
尽管 他们 可能 是 那里 为了 全部 那 :

尽管他们可能就是为此而来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒæks][tɜ:rn][tu:; tə][sta:rt] .
" **It was now Jack's turn to start .**
" 它 曾是 现在 杰克的 转动 到 开始 :

现在轮到杰克开始了。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] !
" **Then you have seen a Bible !**
" 然后 你 有 已见 一个 圣经 !

“那么你就见过圣经了！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃepərd] .
" **he said , raising himself on his elbow and looking earnestly at the shepherd .**
" 他 说 , 提高 他自己 在 他的 弯头 和 寻找 切实 在 这 牧羊人 :

“他一边说着，一边用手肘撑起身子，认真地看着牧羊人。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['tɒməs] [dɪd][nɑ:tɪ] ['ænsər] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] , " [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli]
And as Thomas did not answer , he repeated again , " Then you have really
和 作为 托马斯 做过 不是 回答 , 他 重复 再次 , " 然后 你 有 真的
[si:n] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ? "
seen a Bible ? "
已见 一个 圣经 ? "

托马斯没有回答，他又问：“那么你真的见过圣经吗？ ”

" [eɪ] , [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" **Ay , lad , " replied the shepherd .**
" 哎 , 小伙子 , " 回复 这 牧羊人 :

“是的，孩子，”牧羊人回答道。

" [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [si:n] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu:]
" **I have both seen a Bible , and held it in my hands , and read it too**
" 我 有 两个都 已见 一个 圣经 , 和 握住 它 在 我的 双手 , 和 读 它 也
" :
" :
" :

“我既见过圣经，也拿在手里看过，还读过圣经。”

" [bʌt; bət] [wer] ?
" **But where ?**
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .
But how ? " asked Jack .
但 如何 ? " 问 杰克 .

“可是怎么做呢？”杰克问道。

" [reɪz] [jɔ:ɹ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Raise yourself up and look about you , " said the old man .
" 增加 你自己 向上 和 看 关于 你 , " 说 这 老的 男人 .

“站起来，看看周围，”老人说。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn] [nɪr] ?
" Do you see any one near ?
" 做 你 看 任何 一 靠近 ?

你看到附近有人吗？

" [dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Jack started to his feet and gazed around him in every direction .
" 杰克 开始 到 他的 脚 和 凝视 大约 他 在 每一个 方向 .

杰克站起身来，环顾四周。

" [aɪ] [si:] ['noʊbə:di] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " ['noʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði]['fælkənər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
" I see nobody , " he said at last , " nobody but the falconer from the Hall .
" 我 看 无人 , " 他 说 在 最后的 , " 无人 但 这 猎鹰人 从 这 大厅 .
.
.
.

“我一个人也没看见，”他最后说道，“除了大厅里的驯鹰人，一个人也没看见。”

['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
exercising his hawks in the waste half a mile away ,
锻炼 他的 老鹰 在 这 浪费 一半 一个 英里 离开 ,

他把鹰隼带到半英里外的荒地里训练。

[ænd; ənd][oʊld]['mɑ:rdʒəri] ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] - [wel] .
and old Margery bringing water from the Lady - well .
和 老的 玛格丽 带来 水 从 这 女士 - 出色地 .

老玛格丽从圣母井里打水。

['noʊbə:di][kæn; kən] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] . "
Nobody can come upon us here without being seen . "
无人 能 来 之上 我们 这里 没有 存在 已见 . "

“在这里，没人能不被发现就闯进来。”

" [saɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][em 'i:] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [teɪl] .
" Sit down here by me , then , and I will tell you the tale .
" 坐 向下 这里 经过 我 , 然后 , 和 我 将要 告诉 你 这 故事 .

“那么，请坐在我旁边，我给你讲讲这个故事。”

[aɪ] ['kænə:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɑ:rm][ju:; jʊ] .
I cannot think it will harm you .
我 不能 思考 它 将要 伤害 你 .

我觉得这不会对你造成伤害。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] ['si:krət] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] ,
I had thought to carry the secret to my grave ,
我 有 想法 到 携带 这 秘密 到 我的 严重 ,

我原以为会把这个秘密带进坟墓。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] .
since I have no son to whom I may leave it .
自从 我 有 不 儿子 到 谁 我 可能 离开 它 .

因为我没有儿子可以留给他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
But I have learned to love you as my own son ,
但 我 有 学习 到 爱 你 作为 我的 自己的 儿子 ;
但我已经学会了像爱自己的儿子一样爱你,

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] .
and all I have will be yours when I am gone .
和 全部 我 有 将要 是 你的 什么时候 我 是 已消失 .
我走后, 我所有的一切都将归你。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌt] ; ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:tidʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)] [gəʊld][aɪ][hæv; həv] [seɪvd]
It will not be much ; only the old cottage , and what little gold I have saved
它 将要 不是 是 很多 ; 仅有的 这 老的 小屋 , 和 什么 小的 金子 我 有 已保存
;
;
;
;

不会有很多东西; 只有那间旧房子和我攒下的一点金子;
[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði]
but , if you have the cottage , you must have the secret of the
但 , 如果 你 有 这 小屋 , 你 必须 有 这 秘密 的 这
['kɑ:tidʒ] [æz; əz] [wel] .
cottage as well .
小屋 作为 出色地 .
但是, 如果你拥有了这间小屋, 你也一定知道这间小屋的秘密。

[soʊ][sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [teɪl] .
So sit you down , and you will , and hear the old man's tale .
所以 坐 你 向下 , 和 你 将要 , 和 听到 这 老的 男人的 故事 .
所以, 你坐下, 听听老人的故事。

" [dʒæk] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'ten](ə)n] .
" Jack obeyed , and prepared to listen with breathless attention .
" 杰克 服从 , 和 准备 到 听 和 喘不过气 注意力 .
杰克照做了, 准备屏息凝神地倾听。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌnz] [mɔ: r] [glɑ:nst] ['werəli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz]
The old man once more glanced warily round him , and then began his
这 老的 男人 一次 更多的 瞥了一眼 谨慎地 圆形的 他 , 和 然后 开始 他的
[nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
narration .
旁白 .
老人再次警惕地环顾四周, 然后开始叙述。

" [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] , [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [ə; eɪ]['bɑ:b(ə)] .
" You asked me , dear boy , if I had ever seen a Bible .
" 你 问 我 , 亲爱的 男生 , 如果 我 有 曾经 已见 一个 圣经 .
“你问我, 亲爱的孩子, 我是否见过圣经。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [si:n] [ænd; ənd]['hændəld][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d][ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] .
Yes , I have both seen and handled the Word of God in the vulgar tongue .
是的 , 我 有 两个都 已见 和 处理 这 单词 的 上帝 在 这 庸俗 舌头 .
是的, 我既见过也接触过用通俗语言写成的上帝的圣言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] [sʌt] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ;
It was not a printed book such as we have now ;
它 曾是 不是 一个 打印 书 这样的 作为 我们 有 现在 ;
它不是像我们现在看到的这种印刷书籍;

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hænd][ɑːn] [ˈpɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [ˈleðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈaɪərn]
it was written by hand on parchment , and bound in leather with heavy iron
它 曾是 书面 经过 手 在 羊皮纸 , 和 边界 在 皮革 和 重的 铁
[klaːsps] ,
clasps ,
扣环 ,

它用羊皮纸手写而成，并用皮革装订，配有沉重的铁扣。

[laɪk] [ðə; ði][enˈtʃæntɜːz, ɪnˈtʃæntɜːz, enˈtʃænɜːz, ɪnˈtʃænɜːz] [bʊk] [ɪn][jɜː; jər][ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈmɜːrlɪn] .
like the enchanter's book in your legend of Merlin .
喜欢 这 魔法师的 书 在 你的 传奇 的 梅林 .

就像你梅林传说中的魔法书一样。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][enˈtʃæntɜːz, ɪnˈtʃæntɜːz, enˈtʃænɜːz, ɪnˈtʃænɜːz] [bʊk] .
But it was no enchanter's book .
但 它 曾是 不 魔法师的 书 .

但这并非魔法书。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] , [truː] , [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd] ,
It was the real , true , living Word of God ,
它 曾是 这 真实的 , 真的 , 活的 单词 的 上帝 ,

这是真实、真理、活生生的上帝之道，

[dʌn] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [gʊd] [ˈmæstər] [ˈwɪklɪf] [ʌv; əv] [ˈlʌtər,wɜːrθ] . "
done into English by good Master Wickliffe of Lutterworth . "
完毕 进入 英语 经过 好的 掌握 威克利夫 的 卢特沃思 . "

由卢特沃思的威克利夫大师翻译成英文。

" [ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənd] [fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
" **It happened first in this wise** .
" 它 发生 第一的 在 这 明智的 .

“事情最初是这样发生的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten] [ˈɪrz] [oʊld] ,
I was a young boy of nine or ten years old ,
我 曾是 一个 年轻的 男生 的 九 或者 十 年 老的 ,

我当时是个九岁或十岁的小男孩，

[ænd; ənd] [[ɑːrp] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ][æz; əz][ˈeni] [læd] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .
and sharp for my age as any lad in these parts .
和 锋利的 为了 我的 年龄 作为 任何 小伙子 在 这些 部分 .

就我这个年纪来说，我的头脑和这片地区的任何一个年轻人一样敏锐。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈjoʊmən] ,
I had learned to read from my father , who was a substantial yeoman ,
我 有 学习 到 读 从 我的 父亲 , WHO 曾是 一个 重大的 乡绅 ,

我从父亲那里学会了读书，他是一位家境殷实的自耕农。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bəʊθ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
and could both read and write .
和 可以 两个都 读 和 写 .

并且能够读写。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
But there was little to read in those days ,
但 那里 曾是 小的 到 读 在 那些 天 ,

但那时候没什么书可读。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbæləd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌt] [ˈfɑ:li] , [wɪt] [maɪ][ˈfɑ:ðər][dɪd][nɑ:t] [ˈgreɪtli]
only a ballad now and then or some such folly , which my father did not greatly
仅有的 一个 民谣 现在 和 然后 或者 一些 这样的 蠢事 , 哪个 我的 父亲 做过 不是 非常
[ˈfeɪvər] . "
favor . "
偏爱 : "

只是偶尔唱唱民谣之类的，或者做些其他无聊的事，我父亲并不太喜欢。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
" **About this time** ,
" 关于 这 时间 ,

大约在这个时候，

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sent] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪnz] ,
I began to notice that though I was always sent to bed with the chickens ,
我 开始 到 注意 那 尽管 我 曾是 总是 发送 到 床 和 这 鸡 ,
我开始注意到，虽然我总是被安排和鸡一起睡，

[jet] [maɪ][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [ɔ:r]
yet my father and mother and my elder brother , a boy of sixteen or
然而 我的 父亲 和 母亲 和 我的 长老 兄弟 , 一个 男生 的 十六 或者
[ðerəˈbaʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

然而我的父母和我哥哥，一个十六岁左右的男孩，

[sæt][ʌp] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] .
sat up much later .
卫星 向上 很多 之后 :

很晚才起床。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I used to lie awake and listen after a while ,
我 用过的 到 说谎 醒 和 听 后 一个 尽管 ,

我过去常常躺着，过一会儿就听不进去。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər]
and I could hear a low murmur of voices , as though some one were
和 我 可以 听到 一个 低的 低语 的 声音 , 作为 尽管 一些 一 是
[ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] .
reading aloud .
阅读 大声 :

我听到一阵低低的说话声，好像有人在朗读。

[aɪ] [dɛrd] [nɑ:t][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
I dared not ask any questions , for I stood much in awe of my father and
我 敢于 不是 问 任何 问题 , 为了 我 站立 很多 在 敬畏 的 我的 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我不敢问任何问题，因为我非常敬畏我的父母。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
more than is the fashion in these days , " added the old man with a sigh .
更多的 比 是 这 时尚 在 这些 天 , " 额外 这 老的 男人 和 一个 叹 :

“比现在的流行趋势更甚，”老人叹了口气补充道。

" [wel] ! " [sed] [dʒæk] ,
" **Well ! " said Jack** ,
" 出色地 ! " 说 杰克 ,

“好！”杰克说道。

[ˈfɪr(ə)l] [lest][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][tu:; tə] [ˈmɒrəlaɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
fearful lest the shepherd should fall to moralizing on the degeneracy of the times ,
可怕 免得 这 牧羊人 应该 落下 到 道德说教 在 这 堕落的 这 时代 ,
担心牧羊人会陷入对时代堕落的道德说教中。

[æn; ən][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ˈkɑ:mən] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd][kwɔ:t][æz; əz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
an exercise of mind as common then as now and quite as reasonable .
一个 锻炼 的 头脑 作为 常见的 然后 作为 现在 和 相当 作为 合理的 .
这是一种当时和现在一样常见且完全合理的思维活动。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] , " [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [aɪ] [ˈlɪsnd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] ,
" **Well , " said the shepherd , " as I told you , I listened thus for several nights** ,
" 出色地 , " 说 这 牧羊人 , " 作为 我 讲述 你 , 我 听着 因此 为了 一些 夜晚 ,
“嗯,”牧羊人说,“正如我告诉你的,我这样听了好几个晚上。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [raʊzd] [maɪ][ˌkjəriˈɑ:səti] [sti:l] [mɔ:r] ,
now and then catching a word which roused my curiosity still more ,
现在 和 然后 捕捉 一个 单词 哪个 唤醒 我的 好奇心 仍然 更多的 ,
偶尔听到一些词语,更加激起了我的好奇心。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:][nəʊ][lɔ:ŋɡər] .
till at last I could bear it no longer .
直到 在 最后的 我 可以 熊 它 不 更长 .
最后我再也无法忍受了。

[wʌn] [naɪt] ([aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:stər] - [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]) ,
One night (it was Easter - even of all the nights in the year) ,
一 夜晚 (它 曾是 复活节 - 甚至 的 全部 这 夜晚 在 这 年) ,
一天晚上(那天晚上是复活节——一年中所有夜晚中最特别的一个),

[aɪ][roʊz] [ˈsɔ:ftli] [frʌm; frəm][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [kloʊðz] , [aɪ] [slɪpt] [ˈkerfəli] [daʊn]
I rose softly from my bed , and putting on my clothes , I slipped carefully down
我 玫瑰 轻轻 从 我的 床 , 和 推杆 在 我的 衣服 , 我 滑倒了 小心 向下
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,
我轻轻地从床上起身,穿好衣服,小心翼翼地走下楼梯。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
till I could peep through the door at the bottom .
直到 我 可以 窥视 通过 这 门 在 这 底部 .
直到我能透过门缝往下看。

[ðer; ðər][sæt][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈnebəz] .
There sat my father and mother , surrounded by three or four neighbors .
那里 卫星 我的 父亲 和 母亲 , 包围 经过 三 或者 四 邻居 .
我的父母坐在那里,周围围着三四个邻居。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtstu:l] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [stændz][baɪ][maɪ] [greɪt] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
You have seen the little footstool which always stands by my great chair in the
你 有 已见 这 小的 脚凳 哪个 总是 站立 经过 我的 伟大的 椅子 在 这
[ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:rnər] ? "
chimney corner ? "
烟囱 角落 ? "

你见过那个一直放在壁炉角落我那把大椅子旁边的小脚凳吗?
" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [stu:l] [kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Yes , " replied Jack , wondering what the stool could have to do with the**
" 是的 , " 回复 杰克 , 好奇 什么 这 凳子 可以 有 到 做 和 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
“是的,”杰克回答道,他很纳闷这张凳子跟这件事有什么关系。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ðɪs] [stuːl] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] ,
" **My father had this stool turned upside down on his lap** ,
" 我的 父亲 有 这 凳子 转向 上行 向下 在 他的 膝 ,
"我父亲把凳子翻过来放在腿上，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [lei] [ə; ei] [gret] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [loʊ] ,
and upon it lay a great book from which he was reading in low ,
和 之上 它 躺 一个 伟大的 书 从 哪个 他 曾是 阅读 在 低的 ,
[ˈrevərənt] [toʊnz] ,
reverent tones ,
虔诚的 音调 ,

上面放着一本厚厚的书，他正用低沉而虔诚的声音朗读者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
the story of the raising of Lazarus from the dead .
这 故事 的 这 提高 的 拉撒路 从 这 死的 .
拉撒路复活的故事。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ɪn][wʌn] [glæns] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] ['nɒʊtɪs] ['evriθɪŋ] ,
I noticed in one glance , as children do notice everything ,
我 注意到 在 一 瞥一眼 , 作为 孩子们 做 注意 一切 ,
我一眼就注意到了，就像孩子们总是能注意到所有事情一样。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜrfəli] ['da:kənd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [gliːm]
that the door was barred and the window carefully darkened so that no gleam
那 这 门 曾是 禁止 和 这 窗户 小心 变暗 所以 那 不 闪耀
[ʌv; əv] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [wɪ'ðəʊt] ,
of light should appear without ,
的 光 应该 出现 没有 ,
门被闭上了，窗户也被仔细地遮蔽了，不让一丝光线透出来。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
and also that my brother seemed to be on the watch .
和 还 那 我的 兄弟 似乎 到 是 在 这 手表 .
而且我哥哥似乎也在监视着。

[aɪ] [stʊd] [stiːl] [ɪn][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] , [nɑːt] ['luːzɪŋ]
I stood still in my hiding - place and listened to that wonderful tale , not losing
我 站立 仍然 在 我的 隐藏 - 地方 和 听着 到 那 精彩的 故事 , 不是 输
[wʌn] [wɜːrd] ,
one word ,
一 单词 ,

我静静地站在藏身之处，聆听着那个精彩的故事，一个字也没漏掉。

[tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [keɪm] [fɔːrθ] [baʊnd] [hænd]
till my father came to that place where he that was dead came forth bound hand
直到 我的 父亲 来了 到 那 地方 在哪里 他 那 曾是 死的 来了 前进 边界 手
[ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] - [kloʊðz] .
and foot with grave - clothes .
和 脚 和 严重 - 衣服 .

直到我父亲来到那个地方，看到死去的那个人被裹着手脚从坟墓里走了出来。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] .
Then I could no longer bear the excitement , and I cried out aloud .
然后 我 可以 不 更长 熊 这 激动 , 和 我 哭 出去 大声 .
然后我再也无法忍受这种激动，大声喊了出来。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [drɔːn] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
In another moment , my mother had drawn me out of my hiding - place ,
在 其他 片刻 , 我的 母亲 有 绘制 我 出去 的 我的 隐藏 - 地方 ,
又过了一会儿，母亲把我从藏身之处拉了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
and I stood in the midst of the company . "
和 我 站立 在 这 中间 的 这 公司 . "

我站在人群中央。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
" I was terribly frightened .
" 我 曾是 可怕 害怕 .

我当时非常害怕。

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [greɪv] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ;
I thought when I saw my father's grave face that I had done something dreadful ;
我 想法 什么时候 我 锯 我的 父亲的 严重 脸 那 我 有 完毕 某物 可怕 ;

看到父亲严肃的表情，我以为自己做了什么可怕的事情；

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n]
and I fell down on my knees at his feet and prayed him to pardon
和 我 跌倒 向下 在 我的 膝盖 在 他的 脚 和 祈祷 他 到 赦免
[em 'i:] .
me .
我 .

我跪倒在他脚下，恳求他原谅我。

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][tu:n][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [em 'i:][ænd; ənd] [pleɪst] [em 'i:]
I shall never forget his look and tone as he raised me and placed me
我 将 绝不 忘记 他的 看 和 语气 作为 他 提高 我 和 放置 我
[br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
between his knees .
之间 他的 膝盖 .

我永远不会忘记他抱起我，把我放在他两腿之间时的眼神和语气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [mɔ:r] ,
It was seventy years ago and more ,
它 曾是 七十 年 前 和 更多的 ,

那是七十多年前的事了。

[jet] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] — [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ]
yet I seem to see and hear him now as he kissed me — a rare thing
然而 我 似乎 到 看 和 听到 他 现在 作为 他 亲吻 我 — 一个 稀有的 事物
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] — [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] — "
for him to do — and said to me — "
为了 他 到 做 — 和 说 到 我 — "

然而，我现在似乎能看到他、听到他吻我的声音——这对他来说是很少见的——他对我说：

" - [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" ' My dear son , I am not angry with you .
" - 我的 亲爱的 儿子 , 我 是 不是 生气的 和 你 .

“我亲爱的儿子，我没有生你的气。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn'tru:did] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['si:krət] , [ə; eɪ] ['si:krət]
You have unwittingly intruded into a great and dangerous secret , a secret
你 有 不知不觉 入侵 进入 一个 伟大的 和 危险的 秘密 , 一个 秘密
[wɪt] [kən'sɜ:rnz] [menz] [laɪvz; lɪvz] ,
which concerns men's lives ,
哪个 担忧 男士 生活 ,

你无意中闯入了一个重大而危险的秘密，一个关乎人类生命的秘密。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] . - "
and you must now show that you are able to keep it . ' "
和 你 必须 现在 展示 那 你 是 有能力的 到 保持 它 . ' "

现在你必须证明你有能力保住它。

" [aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈdres] .
 " I was none the less frightened for this address .
 " 我 曾是 没有任何 这 较少的 害怕 为了 这 地址 .
 尽管如此，我仍然对这个地址感到害怕。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tæntmənt] [æz; əz] ['evər] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] ,
My head was as full of tales of enchantment as ever yours was ,
 我的 头 曾是 作为 满的 的 故事 的 魅力 作为 曾经 你的 曾是 ,
 我的脑海里也像你一样充满了奇幻故事。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]
and I could think of nothing but that my father and his friends were
 和 我 可以 思考 的 没有什么 但 那 我的 父亲 和 他的 朋友们 是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'lɔːfl] [ɑːrt] ,
engaged in some unlawful art ,
 已订婚的 在 一些 非法的 艺术 ,

我当时满脑子想的都是，我父亲和他的朋友们肯定在从事某种非法活动。

[ænd; ʌnd][aɪ] [glɑːnst] [ˈfɪrfəli] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [nuː] [nɔːt] [wɒt] [ˈfraɪtʃ(ə)l]

and I glanced fearfully around me , expecting to see I knew not what frightful

和 我 瞥了一眼 恐惧地 大约 我 , 期待 到 看 我 知道 不是 什么 可怕

[əˈpɪərəns]

appearance .

外貌 .

我惊恐地环顾四周，期待看到我不认识的可怕景象。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [si:mɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nɪd] ,

My father seemed to perceive that I was frightened ,

我的 父亲 似乎 到 感知 那 我 曾是 害怕 ,

父亲似乎察觉到我很害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [em 'iː][ænd; ənd] [beɪd] [em 'iː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] . "

for he passed his arm round me and bade me not be afraid . "

为了 他 通过了 他的 手臂 圆形的 我 和 巴德 我 不是 是 害怕的 . "

因为他搂着我的肩膀，安慰我说不要害怕。

" - [ðɪs] [bʊk] , - [sed] [hi; hi] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , - [ðɪs] [bʊk] , [maɪ] [sʌn] ,
 " ' This book , ' said he , laying his hand on the volume , ' this book , my son ,
 " - 这 书 , - 说 他 , 躺下 他的 手 在 这 体积 , - 这 书 , 我的 儿子 ,
 "这本书,"他一边说着, 一边把手放在书上, "这本书, 我的孩子,
 [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d] , [dʌn] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [ðæt] [gʊd] [pri:st] ,
is no other than the Word of God , done into English by that good priest ,
 是 不 其他 比 这 单词 的 上帝 , 完毕 进入 英语 经过 那 好的 牧师 ,
 这正是上帝的圣言, 由那位善良的牧师翻译成英文。

[ˈmæstər] [ˈwɪklɪf] [ɹ; əv] [ˈlʌtər,wɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɹ; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðəɪ] [ˈɡrænfaːðər] , [fɔːr; fər]
Master **Wickliffe** **of** **Lutterworth** , **in** **the** **days** **of** **my** **father** , **thy** **grandfather** , **for**
 掌握 威克利夫 的 卢特沃思 , 在 这 天 的 我的 父亲 , 你的 祖父 , 为了
 [hu:m] [ðəv] [ɑːrt] [neɪmd] .
whom **thou** **art** **named** .
 谁 你 艺术 命名 .

在我的父亲，也就是你的祖父（你的名字正是来源于他）的时代，卢特沃斯的威克利夫先生。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [held] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] ,

My father held this book as his most precious treasure ,

我的 父亲 握住 这 书 作为 他的 最多 宝贵的 宝藏 ,

我父亲一直把这本书视为他最珍贵的宝物。

[ɔ:ˈbi:ɪt][hi:; hi] [ˈsʌfərd] [bəuθ] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ænd; ənd] [ɔ:s] [ʌv; əv] [gʊdz] [fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] ; [ænd; ənd]
albeit he suffered both persecution and loss of goods for its sake ; and
尽管 他 遭受 两个都 迫害 和 损失 的 商品 为了 它是 清酒 ; 和
[wen] [hi:; hi][daɪd] ,
when he died ,
什么时候 他 死亡 ;

尽管他为此遭受了迫害和财产损失；而当他去世时，

[hi:; hi] [bɪˈkwi:ðd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
he bequeathed it to me .
他 遗赠 它 到 我 .

他把它遗赠给了我。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [pəˈzes] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] ,
If I were known to possess it , the book would be taken and destroyed ,
如果 我 是 已知 到 具有 它 , 这 书 会 是 已采取 和 损毁 ,
如果我被发现拥有这本书，它就会被没收销毁。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][ðəɪ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ði:z] [ˈnebəz] , [maɪ] [bi:; bi] [bə:nd]
and not only thy father and mother , but these neighbors , might be burned
和 不是 仅有的 你的 父亲 和 母亲 , 但 这些 邻居 , 可能 是 烧伤
[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
at the stake .
在 这 赌注 .

不仅你的父母，就连你的邻居们也可能被绑在火刑柱上烧死。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˈɪntu:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈsi:krət][ju:; jʊ][hæv; həv][inˈtru:did] [jɔ:rˈself] . - "
So you see , my child , into what a perilous secret you have intruded yourself . ' "
所以 你 看 , 我的 孩子 , 进入 什么 一个 危险的 秘密 你 有 入侵 你自己 . - "
所以你看，孩子，你闯入了一个多么危险的秘密。

" - [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] , - [aɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə][æsk] [ˈtɪmɪdli] ,
" ' **But , father , ' I ventured to ask timidly ,**
" - 但 , 父亲 , - 我 冒险 到 问 胆怯地 ,
“但是，父亲，”我怯生生地问道， “

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈtru:li][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ? - "
' are you sure that this is really and truly the Word of God ? ' "
- 是 你 当然 那 这 是 真的 和 真的 这 单词 的 上帝 ? - "
“你确定这真的是上帝的话语吗？ ”

" - [jes] , [maɪ] [sʌn] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . - "
" ' **Yes , my son , ' he replied , ' I am well assured of it . ' "**
" - 是的 , 我的 儿子 , - 他 回复 , - 我 是 出色地 保证 的 它 . - "
“是的，我的孩子，”他回答说，“我对此深信不疑。”

" - [haʊ] [ðen] ? - "
" ' **How then ? ' "**
" - 如何 然后 ? - "

“那又该如何呢？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈherɪtɪks] [wɜ:r; wər] [bə:nd] ,
' I thought that only heretics were burned ,
- 我 想法 那 仅有的 异端 是 烧伤 ,
我原以为只有异教徒才会被烧死。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['herətɪk] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ʌv; əv]
and how should a man be accounted a heretic for reading the Word , of
和 如何 应该 一个 男人 是 已记录 一个 异教徒 为了 阅读 这 单词 , 的
[gɑːd] ? - "
God ? ' "
上帝 ? - "

一个人读上帝的圣言，怎么能被视为异端呢？

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [sed] , - ['truːli] , [maɪ]
" My father and his friends smiled , and one of them said , ' Truly , my
" 我的 父亲 和 他的 朋友们 微笑 , 和 一 的 他们 说 , - 真的 , 我的
[dɪr] [læd] ,
dear lad ,
亲爱的小伙子 ,

“我父亲和他的朋友们都笑了，其中一人说：‘的确，我亲爱的孩子，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪt] [hæz; hæz] [bɪn] [æskt] [baɪ] ['oʊldər] ['hedz] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] . - "
that is a question which has been asked by older heads than yours . ' "
那 是 一个 问题 哪个 有 到过 问 经过 老 头部 比 你的 . - "

“这个问题，比你资历更老的人也问过。”

" - [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]
" ' Tis indeed a grave question , and I will strive to explain the matter to
" - 的 的确 一个 严重 问题 , 和 我 将要 努力 到 解释 这 事情 到
[juː; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] .
you another day .
你 其他 天 .

“这的确是一个重要的问题，我会在改天尽力向您解释清楚。”

[ˈmiːntaɪm] , [maɪ] [sʌn] , [ə'tend] [tuː; tə] [em 'iː] .
Meantime , my son , attend to me .
与此同时 , 我的 儿子 , 出席 到 我 .

儿子，你先照顾我。

[æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [jʊr; jər]
As I tell you , the lives of your father and mother depend upon your
作为 我 告诉 你 , 这 生活 的 你的 父亲 和 母亲 依赖 之上 你的
[dɪ'skre(ə)n] .
discretion .
审慎 .

我告诉你，你父母的性命取决于你的判断力。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
If you speak of what you have found out to any one ,
如果 你 说话 的 什么 你 有 成立 出去 到 任何 一 ,

如果你把你发现的事情告诉任何人，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [bəːnd] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .
you may expect to see us burned alive at the stake .
你 可能 预计 到 看 我们 烧伤 活 在 这 赌注 .

你们或许会以为会看到我们被活活烧死在火刑柱上。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? - "
Do you know what that means ? ' "
做 你 知道 什么 那 方法 ? - "

你知道那是什么意思吗？

" [aɪ] [dɪd] [noʊ] , ['oʊnli] [tuː] [wel] .
" I did know , only too well .
" 我 做过 知道 , 仅有的 也 出色地 .

“我当然知道，而且非常清楚。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjɪr] [brɪˈfɔːr] , [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][ˈtruːənt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [greɪt] [saɪt] ,
Only a year before , I had played the truant to see some great sight ,
仅有的 一个 年 前 , 我 有 玩 这 逃学 到 看 一些 伟大的 视线 ,
就在一年前, 我还逃学去看了一些美景。

[aɪ] [nuː] [nɔːt] [wʌt] ,
I knew not what ,
我 知道 不是 什么 ,
我不知道是什么,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv]
which had drawn together a crowd of people over there on the border of
哪个 有 绘制 一起 一个 人群 的 人们 超过 那里 在 这 边界 的
[ðə; ði] [weɪst] .
the waste .
这 浪费 .

这吸引了一大群人聚集在荒地边缘。

[aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
I had slipped between them till I reached the front rank ,
我 有 滑倒了 之间 他们 直到 我 达到 这 正面 秩 ,
我从他们中间挤了过去, 一直挤到了最前面。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [maɪ] [aɪz] — [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][æŋ; ən]
and I had never forgotten the sight which met my eyes — the body of an
和 我 有 绝不 被遗忘的 这 视线 哪个 遇见 我的 眼睛 — 这 身体 的 一个
[eɪdʒd] [ˈwʊmən] [kənˈsuːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
aged woman consuming in the flames .
老年人 女士 消费 在 这 火焰 .

我永远不会忘记我亲眼所见的景象——一位老妇人的尸体在火焰中燃烧殆尽。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [maɪ] [driːmz] [æt; ət] [taɪmz] [ˈevər] [sɪnz] . "
The sight and the smell had haunted my dreams at times ever since . "
这 视线 和 这 闻 有 闹鬼的 我的 梦境 在 时代 曾经 自从 . "
从那以后, 那景象和气味时常出现在我的梦中。

" - [aɪ][ˈnevər] [wɪl] [brɪˈtreɪ] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈfɑːðər] ; [ˈnevər] , - [aɪ][kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
" ' **I never will betray you , dear father ; never , ' I cried passionately .**
" - 我 绝不 将要 背叛 你 , 亲爱的 父亲 ; 绝不 , - 我 哭 热情地 .
“我永远不会背叛您, 亲爱的父亲; 永远不会, 我激动地喊道。

- [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [briːð] [wʌn] [wɜːrd] , [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ˈɡɑːdz] [wɜːrd] . - "
' I will never breathe one word , if only you will let me hear God's Word . ' "
- 我 将要 绝不 呼吸 一 单词 , 如果 仅有的 你 将要 让 我 听到 神的 单词 . - "
“只要你让我听到上帝的话语, 我一个字也不会说。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [əˈtendənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈriːdɪŋz] ,
" **From that time , I was a regular attendant at the evening readings ,**
" 从 那 时间 , 我 曾是 一个 常规的 服务员 在 这 晚上 阅读 ,
“从那时起, 我便经常参加晚间朗诵会。”

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈeni] [rɪˈwɔːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
nor would I have missed them for any reward which could have been
也不 会 我 有 错过 他们 为了 任何 报酬 哪个 可以 有 到过
[ˈpraːmɪst] [ˌem ˈiː] .
promised me .
承诺 我 .
即使有人承诺给我任何好处, 我也不会错过它们。

[maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [hoʊl] [tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
My mother could repeat whole chapters of the Scripture , especially of the New
我的 母亲 可以 重复 所有的 章节 的 这 圣经 , 尤其 的 这 新的
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

我母亲能背诵整章整章的圣经经文，尤其是新约圣经。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm][ɔ:lsoʊ] ; [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [sed] — "
and she caused me to learn them also ; for she said — "
和 她 导致 我 到 学习 他们 还 ; 为了 她 说 — "

她也让我学会了这些话；因为她说——

" - [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] .
" **' You may not always have the book .**
" - 你 可能 不是 总是 有 这 书 .

“你不可能总是带着那本书。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] ,
It may be destroyed , or you may have to leave home ,
它 可能 是 损毁 , 或者 你 可能 有 到 离开 家 ,

它可能会被毁，或者你可能不得不离开家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stɔ:rd] [ɪn][jɔ:r; jər] ['meməri] [noʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . - "
but what is stored in your memory no man can take from you . ' "
但 什么 是 存储 在 你的 记忆 不 男人 能 拿 从 你 . - "

但你记忆中储存的东西，任何人都无法夺走。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ʃi; ʃi] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]
" **Accordingly , she caused me to learn by heart large part of the sayings of**
" 因此 , 她 导致 我 到 学习 经过 心 大的 部分 的 这 谚语 的

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

因此，她让我背诵了我们主耶稣的大部分教诲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] . "
with the account of his miracles . "
和 这 帐户 的 他的 奇迹 . "

以及他所行神迹的记载。

" [dɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [wɜ:rk] ['mɪrəklz] [laɪk][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɪ'mɪdʒ] [æt; ət] ['glæstənbuɪ] ,
" **Did our Lord work miracles like the holy image at Glastonbury ,**
" 做过 我们的 主 工作 奇迹 喜欢 这 圣 图像 在 格拉斯顿伯里 ,

“我们的主是否像格拉斯顿伯里圣像那样行过神迹？ ”

[ɔ:r] [laɪk] [ðoʊz] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ? " [æskt] [dʒæk] .
or like those we read of in the lives of the saints ? " asked Jack .
或者 喜欢 那些 我们 读 的 在 这 生活 的 这 圣徒 ? " 问 杰克 .

“或者像我们在圣徒传记中读到的那样？ ”杰克问道。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [si:n] ['glɑɪdɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['tri:tɔps] ,
" **Was he seen gliding along over the treetops ,**
" 曾是 他 已见 滑翔 沿着 超过 这 树梢 ,

“有人看到他滑翔在树梢之上吗？ ”

[ɔ:r] ['ni:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'vooʃənz] , [laɪk] [es 'ti:] . ['kæθrɪn] ;
or kneeling a little way up in the air at his devotions , like St . Catherine ;
或者 跪着 一个 小的 方式 向上 在 这 空气 在 他的 虔诚 , 喜欢 英石 . 凯瑟琳 ;

或者像圣凯瑟琳一样，在祈祷时跪在半空中；

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ɑːn][faɪv] [ˈɔrɪndʒ] [siːdz] , [laɪk][esˈtiː] . [roʊz] ; [ɔːr] — " **or did he live a whole week on five orange seeds , like St . Rose ; or —** " 或者 做过 他 居住 一个 所有的 星期 在 五 橙子 种子 , 喜欢 英石 : 玫瑰 ; 或者 — " 或者他像圣罗莎一样, 靠五颗橙子籽活了一个星期? 或者——"

" [nei] , " **Nay** , " 不 , "不,

[ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dʒ] [ˈmɪrəklz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] **our Lord's miracles were very different from most of those related in the** 我们的 主场 奇迹 是 非常 不同的 从 最多 的 那些 有关的 在 这 [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , **lives of the saints** , 生活 的 这 圣徒 , 我们主的奇迹与圣徒传记中记载的大多数奇迹截然不同。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] . " **replied the shepherd** . " 回复 这 牧羊人 : "牧羊人回答道。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [pərˈfɔːrmd] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , " **They were mostly performed to heal the sick** , " 他们 是 大多 执行 到 愈合 这 生病的 , "它们大多是为了治病而举行的仪式,

[ɔːr][tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [streɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] . **or to help those who were in some strait for want of food , or the like** . 或者 到 帮助 那些 WHO 是 在 一些 海峡 为了 想 的 食物 , 或者 这 喜欢 : 或者帮助那些因缺乏食物等而陷入困境的人。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] . **But at last , the time came when I must go forth to seek my own living** . 但 在 最后的 , 这 时间 来了 什么时候 我 必须 去 前进 到 寻找 我的 自己的 活的 : 但最终, 我不得不外出谋生。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [laɪk][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [els] , **My father was not rich , and had suffered , like almost every one else** , 我的 父亲 曾是 不是 富有的 , 和 有 遭受 , 喜欢 几乎 每一个 — 别的 , 我的父亲并不富裕, 而且像几乎所有人一样, 他也经历过苦难。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔːrz] . **by the long civil wars** . 经过 这 长的 民用 战争 : 长期的内战。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstoʊnˌhɪl] [faːrm] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ˈjɑːndər] , **So I was sent to keep sheep on the Stonehill farm , across the waste yonder** , 所以 我 曾是 发送 到 保持 羊 在 这 石山 农场 , 穿过 这 浪费 远处 , 于是我被派到荒地对面的斯通希尔农场放羊。

[ænd; ænd] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] . **and quite on the other side of the parish** . 和 相当 在 这 其他 边 的 这 教区 : 而且就在教区的另一边。

[aɪ][dɪd][na:t] [kʌm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rn(ə)]
I did not come home for a year , and then it was upon a mournful
我 做过 不是 来 家 为了 一个 年 , 和 然后 它 曾是 之上 一个 悲哀
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

我一年没回家，而且那次回家还是因为一件令人悲痛的事情。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['herətɪk] , [ænd; ənd]
My father had been arrested and thrown into jail for a heretic , and
我的 父亲 有 到过 被捕 和 抛掷 进入 监狱 为了 一个 异教徒 , 和
[ðoo] [maɪ] [gʊd] ['mæstər] ,
though my good master ,
尽管 我的 好的 掌握 ,

我的父亲因被认为是异端而被捕入狱，虽然我的好主人，

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['brɪdʒɪz] , [ɪntə'si:dɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Sir John Brydges , interceded for him , he could not save him .
先生 约翰 桥 , 介入 为了 他 , 他 可以 不是 节省 他 .

约翰·布里奇斯爵士为他求情，但还是没能救他。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fli:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ]
My brother was obliged to flee for his life , and what became of him I
我的 兄弟 曾是 有义务 到 逃跑 为了 他的 生活 , 和 什么 成为 的 他 我
['kæna:t] [seɪ] .
cannot say .
不能 说 .

我哥哥被迫逃亡，他的下落我不得而知。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:; ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
I never saw or heard of him again . "
我 绝不 锯 或者 听到 的 他 再次 . "

我再也没有见过他，也没有听到过他的消息。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]
" **I was permitted to see my father and receive his blessing , but only in**
" 我 曾是 允许 到 看 我的 父亲 和 收到 他的 祝福 , 但 仅有的 在
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] .
presence of witnesses .
在场 的 证人 .

“我被允许见我的父亲并接受他的祝福，但只能在证人的见证下进行。”

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [pʊʃt] ['mætərz] [tu:; tə] [ɪk'streməti] ,
His enemies would gladly have pushed matters to extremity ,
他的 敌人 会 乐意 有 推动 事情 到 末端 ,

他的敌人很乐意将事态推向极端。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][em 'i:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə]['wa:ndər][æz; əz]
and have turned my mother and me out into the world to wander as
和 有 转向 我的 母亲 和 我 出去 进入 这 世界 到 漫步 作为
['begərz] ,
beggars ,
乞丐 ,

他们把我母亲和我赶到外面，让我们流落街头，沦为乞丐。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ju: 'es] [ðæt] ['ri:sɔ:rs] , [bʌt; bət] [ə'gen] [sɜ:r][dʒɑ:n] [stʊd] ['ʌʊər; ɑ:r] [frend]
if indeed they had left us that resource , but again Sir John stood our friend
如果 的确 他们 有 左边 我们 那 资源 , 但 再次 先生 约翰 站立 我们的 朋友
.
:
.

如果他们真的给我们留下了那份资源，但约翰爵士再次成为了我们的朋友。

[meɪ] [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈpɔ:rj(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] !
May God bless him for it , and give him his portion among the saints !
可能 上帝 保佑 他 为了 它 , 和 给 他 他的 部分 之中 这 圣徒 !
愿上帝因此赐福给他, 并让他与众圣徒同享荣耀!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wel] .
He was a man of weight and power , and he used his power well .
他 曾是 一个 男人 的 重量 和 力量 , 和 他 用过的 他的 力量 出色地 .
他是一位有分量、有权势的人, 而且他善于运用自己的权力。

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑ:ðər] [lɪvd] [wʌz; wəz] [əʃʊəd] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər]
The cottage where my father and grandfather lived was assured to my mother
这 小屋 在哪里 我的 父亲 和 祖父 居住地 曾是 保证 到 我的 母亲
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
for her life ,
为了 她 生活 ,
我父亲和祖父居住的小屋, 是留给我母亲终身居住的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [gʊd] [ˈnaɪts] [ˈsɜ:rvis] , [hi:; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
and I was taken into the good knight's service , he thinking , I suppose ,
和 我 曾是 已采取 进入 这 好的 骑士的 服务 , 他 思维 , 我 认为 ,
于是我被招入了那位善良骑士的麾下, 他大概是这么想的吧。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈseɪfər] [əˈtendɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] . "
that I should be safer attending upon him ."
那 我 应该 是 更安全 参加 之上 他 . "
这样我照顾他时会更安全。

" [aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [ˈfeɪθfəli] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
" I followed his fortunes faithfully for more than forty years ,
" 我 随后 他的 财富 忠实 为了 更多的 比 四十 年 ,
“四十多年来, 我一直忠实地关注着他的命运。”

[ænd; ənd][aɪ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
and I supported his head when he died .
和 我 有 他的 头 什么时候 他 死亡 .
他去世时, 我托着他的头。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [naɪt] , [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:] .
His son , the present knight , has ever been kind to me .
他的 儿子 , 这 展示 骑士 , 有 曾经 到过 种类 到 我 .
他的儿子, 也就是现在的这位骑士, 一直待我很好。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][,em 'i:][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:l] [hæd; həd][aɪ] [dɪˈzaɪəd] [,aɪ 'ti:] ,
He would have given me a home in his own hall had I desired it ,
他 会 有 给定 我 一个 家 在 他的 自己的 大厅 有 我 想要的 它 ,
如果我愿意, 他会让我住在他自己的大厅里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] ,
but I was ever a lover of solitude ,
但 我 曾是 曾经 一个 情人 的 孤独 ,
但我始终热爱独处。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔ:r] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈsɪtɪŋ]
and found more pleasure in following the sheep on the hillside than in sitting
和 成立 更多的 乐趣 在 下列的 这 羊 在 这 山坡 比 在 坐着
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
among the servants in the great hall .
之中 这 仆人 在 这 伟大的 大厅 .
他发现, 在山坡上跟随羊群比坐在大厅里与仆人们在一起更有乐趣。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [tʃerɪʃt] [ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ɡreɪt] [bʊk]
I have always cherished a secret hope that I might find my father's great book
我 有 总是 珍爱 一个 秘密 希望 那 我 可能 寻找 我的 父亲的 伟大的 书
[ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:tɪdʒ] . "
hidden somewhere about the old cottage . "

我一直怀着一个秘密的希望，希望能在老房子附近的某个地方找到父亲那本伟大的著作。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪˈstrɔɪd] ? " [sed] [dʒæk] .
" Then it was not destroyed ? " said Jack .
" 然后 它 曾是 不是 损毁 ? " 说 杰克 .

“那它就没有被摧毁？”杰克问道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [faʊnd] .
It was never found .
它 曾是 绝不 成立 .

它始终没有被找到。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [fɪərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈseɪftɪ] ,
My father , fearing for its safety ,
我的 父亲 , 害怕 为了 它是 安全 ,

我父亲担心它的安全，

[hæd; həd] [biˈstəu] [aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌm; səm] [nu:] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,
had bestowed it in some new hiding - place the day that he was arrested ,
有 授予 它 在 一些 新的 隐藏 - 地方 这 天 那 他 曾是 被捕 ,
[hæd; həd] [biˈstəʊ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌm; səm] [nu:] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,
在他被捕当天，他把财物藏在了一个新的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] . "
and he had no time to tell my mother where he had placed it . "
和 他 有 不 时间 到 告诉 我的 母亲 在哪里 他 有 放置 它 . "
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] . "
他根本来不及告诉我母亲他把东西放在哪里了。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" Then it may be in being now , " said Jack .
" 然后 它 可能 是 在 存在 现在 , " 说 杰克 .

“那它可能现在已经存在了，”杰克说。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bʌt; bət][faɪnd][aɪ ˈti:] ! "
" Oh , uncle , if we could but find it ! "
" 哦 , 叔叔 , 如果 我们 可以 但 寻找 它 ! "

“哦，叔叔，如果我们能找到它就好了！”

" [wʊd] [tu:; tə][ɡɑ:d] [aɪ] [maɪt] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ]
" Would to God I might ! " replied the old man , looking upward and clasping
" 会 到 上帝 我 可能 ! " 回复 这 老的 男人 , 寻找 向上 和 紧握

[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“但愿我能做到！”老人回答道，抬头望着天空，双手合十。

" [aɪ] [wʊd] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] ,
" **I would depart in peace** ,
" 我 会 离开 在 和平 ,

我将平静地离开。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][wʌns] [mɔ:ɹ] [hoʊld][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gʌ:d][ɪn][maɪ][hændz] .
could I but once more hold the Word of God in my hands .
可以 我 但 一次 更多的 抓住 这 单词 的 上帝 在 我的 双手 .

我能否再一次将上帝的圣言握在手中？

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[sʌn][dʒæk] — [fɔ:ɹ; fər] [dɪɹ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌn] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:]
son Jack — for dear you are to me as my own son — I know not if it
儿子 杰克 — 为了 亲爱的 你 是 到 我 作为 我的 自己的 儿子 — 我 知道 不是 如果 它
[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][fa:nd][ˈfænsi] ,
may not be a fond fancy ,
可能 不是 是 一个 喜爱 想要 ,

儿子杰克——你对我来说就像亲生儿子一样——我不知道这是否只是我一厢情愿的想法。

[bʌt; bət][baɪ] [taɪmz] ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [brɪ'ɔ:r] [aɪ][daɪ] .
but by times something tells me that I shall see it again before I die .
但 经过 时代 某物 讲述 我 那 我 将 看 它 再次 前 我 死 .

但有时我感觉，在我死之前，我还会再见到它。

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .

第四章

[si:d] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
SEED BY THE WAYSIDE .
种子 经过 这 路边 .

路边的种子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rwərd] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] —
From this day forward Jack had a new interest and a new object in life —
从 这 天 向前 杰克 有 一个 新的 兴趣 和 一个 新的 目的 在 生活 —
[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈbaɪb(ə)] .
to find the old Bible .
到 寻找 这 老的 圣经 .

从那天起，杰克有了新的兴趣和新的生活目标——找到那本古老的圣经。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hi:; hi] [ɪks'plɔ:d] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ˈhɑ:dɪŋ] - [pleɪs] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ɔ:l]
Day by day , he explored every possible hiding - place , turning things upside down in all
天 经过 天 , 他 探索 每一个 可能的 隐藏 - 地方 , 转弯 事物 上行 向下 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

他日复一日地探索每一个可能的藏身之处，把所有东西翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒɪŋ] , [oʊld][ˈmɑ:rdʒəri] [dɪ'klerd] ,
and rummaging , old Margery declared ,
和 翻找 , 老的 玛格丽 声明 ,

“翻箱倒柜地找，”老玛格丽说道。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt][ɔ:r][ðæn; ðən][ðə; ði][gə:blɪn] [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [bɑ:rn] .
worse than a rat or than the goblin which haunted her father's barn .
更糟 比 一个 鼠 或者 比 这 哥布林 哪个 闹鬼的 她 父亲的 谷仓 .

比老鼠还可怕，比她父亲谷仓里出没的妖精还可怕。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈbɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtstuːl] ,
Over and over again , did he take the false bottom out of the little footstool ,
超过 和 超过 再次 , 做过 他 拿 这 错误的 底部 出去 的 这 小的 脚凳 ,

他是不是一次又一次地把小脚凳里的暗格取出来？

[wer] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kənˈsiːld] , [ænd; ənd] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [speɪs] ,
where the book had once been concealed , and gaze into the empty space ,
在哪里 这 书 有 一次 到过 暗 , 和 目光 进入 这 空的 空间 ,
书本曾经藏匿的地方，凝视着空荡荡的空间，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌmhaʊ] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈkʌmbɾəs] [ˈvɑːljəm] ,
as if he thought he might somehow have overlooked the cumbrous volume ,
作为 如果 他 想法 他 可能 不知何故 有 被忽视的 这 笨重的 体积 ,
仿佛他认为自己可能忽略了那本厚重的书。

[ænd; ənd] [maɪt] [pərˈhæps][faɪnd][aɪˈtiː][baɪ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrt] .
and might perhaps find it by more careful search .
和 可能 也许 寻找 它 经过 更多的 小心 搜索 .
或许通过更仔细的寻找就能找到。

[ðə; ði] [bʊk] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈslʌmbəz] .
The book haunted his very slumbers .
这 书 闹鬼的 他的 非常 睡眠 .
这本书甚至让他夜不能寐。

[ˈɔːf(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈvɪvɪd] ,
Often did he dream of finding it , and once the dream was so vivid ,
经常 做过 他 梦 的 寻找 它 , 和 一次 这 梦 曾是 所以 生动 ,
他经常梦见找到它，有一次梦境非常清晰。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [del] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
that he went before sunrise to the little dell where he had seemed to
那 他 去 前 日出 到 这 小的 戴尔 在哪里 他 有 似乎 到
[dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] .
discover it under a flat stone .
发现 它 在下面 一个 平坦的 石头 .
他在日出之前去了那个小山谷，他似乎是在那里在一块扁平的石头下发现了它。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There was no such stone to be seen ,
那里 曾是 不 这样的 石头 到 是 已见 ,
但根本没看到那块石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈsædli] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kriˈduːləti] ,
and he came sadly back a little ashamed of his own credulity ,
和 他 来了 令人遗憾的是 后退 一个 小的 羞愧 的 他的 自己的 轻信 ,
他沮丧地回来了，为自己的轻信感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
and having gained nothing but a prodigious appetite for his breakfast .
和 拥有 获得 没有什么 但 一个 惊人 食欲 为了 他的 早餐 .
结果，他除了对早餐产生了极大的胃口之外，什么也没得到。

[dʒæk][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] .
Jack had but one consolation , and that indeed was a great one .
杰克 有 但 一 安慰 , 和 那 的确 曾是 一个 伟大的 一 .
杰克只有一个安慰，而且这的确是一个很大的安慰。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [rɪˈpi:t] [tu:; tə][him; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ʌ; əv][ˈhoʊli]

He made the shepherd repeat to him all that he could remember of Holy

他 制成 这 牧羊人 重复 到 他 全部 那 他 可以 记住 的 圣

[ˈskriptʃər] .

Scripture .

圣经 .

他让牧羊人把所有他能记住的圣经经文都复述一遍。

[ðə; ði][ould][ˈmænz] [ˈmeməri] , [ðʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈperd] [æz; əz][tu; tə] [leɪt] [əˈkʌrənsɪz] ,
The old man's memory , though somewhat impaired as to late occurrences ,
 这 老的 男人的 记忆 , 尽管 有些 受损 作为 到 晚的 发生 ,
 虽然老人的记忆力在近期的事件上有些衰退,

[wʌz; wəz][æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz][ˈevər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðʊz] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]
was as vivid as ever for all those things which had happened in his youth
 曾是 作为 生动 作为 曾经 为了 全部 那些 事物 哪个 有 发生 在 他的 青年
 ,
 .
 ,

他对年轻时发生的一切都记忆犹新。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hoʊl] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] - [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	able	to	repeat	whole	chapters	of	Wickliffe's	version	of	the
和	他	曾是	有能力的	到	重复	所有的	章节	的	-	版本	的	这

[ˈbaɪb(ə)], [wɪt]

Bible	,	which	,
圣经	,	哪个	,

他能够复述威克利夫版圣经的整章内容，

[ruːd] [ænd; ɒnd] [ɪmˈpɜːrɪkt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

rude **and** **imperfect** **as** **it** **was** **,**

粗鲁的 和 不完善 作为 它 曾是 ,

尽管它粗糙且不完美，

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪvər][ʌv; əv][laɪf][ˈlʌntəˈlʌntu][laɪf][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhʌŋɡri] [ˈsoʊlz] .
had been as a savor of life unto life to many hungry souls .
 有 到过 作为 一个 品尝 的 生活 到 生活 到 许多 饥饿的 灵魂 .
 对于许多饥渴的灵魂来说，它就像是生命的甘露。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [æt; ət] [ðəʊz] [hi; hi]

Jack **was** **astonished** **at** **the** **things** **he** **heard** , **and** **still** **more** **at** **those** **he**

杰克 曾是 惊讶 在 这 事物 他 听到 , 和 仍然 更多的 在 那些 他

[dɪd][nɔ:t] [hɪr] ;

did **not** **hear** ;

做过 不是 听到 ;

杰克对听到的事情感到惊讶，对没听到的事情更感到惊讶；

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; ei][ˈli:t(ə)] [gri:vɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈledʒəndz][ʌv; əv]
and not a little grieved to find that some of his favorite legends of
 和 不是 一个 小的 伤心 到 寻找 那 一些 的 他的 最喜欢的 传说 的
 [seɪnts] [hæd; həd][nʊʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [æt; ət][ɔ:l] .
saints had no place in the Scripture at all .
 圣徒 有 不 地方 在 这 圣经 在 全部 .

他颇感遗憾的是，他发现自己最喜欢的一些圣徒传说在《圣经》中根本没有记载。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [æn] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi:z] [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" Tell me of St . Anne , our Lady's mother , " he said one day .
 " 告诉 我 的 英石 : 安妮 , 我们 的 女士的 母亲 , " 他 说 一 天 .
 "请你讲讲圣母玛利亚的母亲圣安妮的故事吧,"有一天, 他说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [əˈbaʊt][es ˈti:] . [æn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
" **There is only one place about St . Anne , " replied the shepherd ,**
" 那里 是 仅有的 一 地方 关于 英石 ； 安妮 ； " 回复 这 牧羊人 ；
"圣安妮附近只有一个地方，"牧羊人回答说。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɜː(r)dz][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
and he repeated the story of our Lord's presentation in the temple .
和 他 重复 这 故事 的 我们的 主场 推介会 在 这 寺庙 ；
他又重述了我们主在圣殿中受难的故事。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wʌn] .
" **Is that all ? " asked Jack in a disappointed one .**
" 是 那 全部 ? " 问 杰克 在 一个 失望的 一 ；
"就这些吗？ "杰克失望地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [ˈmʌðər] . "
" **I do not see that it says a word about her being our Lady's mother . "**
" 我 做 不是 看 那 它 说道 一个 单词 关于 她 存在 我们的 女士的 母亲 ； " "
"我没看到文中提到她是圣母玛利亚的母亲。"

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" **Nothing at all , " answered the shepherd .**
" 没有什么 在 全部 , " 回答 这 牧羊人 ；
"什么也没有，"牧羊人回答道。

" [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] , " [dʒæk] [səˈdʒestɪd] .
" **Perhaps the story is in some other place , " Jack suggested .**
" 也许 这 故事 是 在 一些 其他 地方 ； " 杰克 建议 ；
"或许这个故事在别的地方，"杰克建议道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the old man shook his head .
但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 ；
但老人摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɔːl] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have read the New Testament all through , " he said .**
" 我 有 读 这 新的 遗嘱 全部 通过 ； " 他 说 ；
"我把新约圣经通读了一遍，"他说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [ˈmʌðər] , [ænd; ɐnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt]
" **There is not a word said about our Lady's mother , and very little about**
" 那里 是 不是 一个 单词 说 关于 我们的 女士的 母亲 ； , 和 非常 小的 关于
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] .
our Lady herself .
我们的 女士 她自己 ；
"关于圣母的母亲，书中只字未提，关于圣母本人，书中也鲜有提及。"

" [dʒæk] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] .
" **Jack looked startled .**
" 杰克 看起来 惊慌 ；
杰克看起来很吃惊。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ɐnd] [raɪt] [ˈɡɑːsp(ə)] , [ˈʌŋk(ə)]
" **But do you think it could have been the true and right Gospel , Uncle**
" 但 做 你 思考 它 可以 有 到过 这 真的 和 正确的 福音 ； , 叔叔
[ˈtɒməs] ?
Thomas ?
托马斯 ？
"但是，托马斯叔叔，你认为那会是真正正确的福音吗？ "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [pri:sts] [tel] [ju: 'es] [mɔ: r] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ: r] ['leɪdi] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ: r] [lɔ: rd] [hɪm'self] ;
" **The priests tell us more about our Lady than about our Lord himself ;**
" 这 神父 告诉 我们 更多的 关于 我们的 女士 比 关于 我们的 主 他自己 ;
“神父们告诉我们的关于圣母玛利亚的事，比关于我们主耶稣的事还要多；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第3/15页

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðæt] [æn] [sez] [ten] [prɛrɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez]
and I am sure that Anne says ten prayers to her for one that she says
和 我 是 当然 那 安妮 说道 十 祈祷 到 她 为了 一 那 她 说道
[tuː; tə][ʰəʊər; ɑːr] [bɔːrd] .
to our Lord .
到 我们的 主 .

我确信安妮向她祈祷十次，才换来她向上帝祈祷一次。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,
" The old man did not answer immediately , and Jack repeated his question ,
" 这 老的 男人 做过 不是 回答 立即地 , 和 杰克 重复 他的 问题 ,
老人没有立即回答，杰克又问了一遍。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truː] [ˈgɑːsp(ə)] [ˈæftər] [ɔːl] ? "
" Do you think it could have been the true Gospel after all ? "
" 做 你 思考 它 可以 有 到过 这 真的 福音 后 全部 ? "
你认为那会不会才是真正的福音？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [dʒæk] — " [sed] [ðə; ði] [ˈjepərd] , [ˈæftər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
" I have been thinking , Jack — " said the shepherd , after a little silence ,
" 我 有 到过 思维 , 杰克 — " 说 这 牧羊人 , 后 一个 小的 沉默 ,
“我一直在想，杰克——”牧羊人沉默片刻后说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈænsər] [ɔːr] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
and without answering or seeming to hear the question ,
和 没有 回答 或者 似乎 到 听到 这 问题 ,
他既没有回答，似乎也没有听到这个问题。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pər'hæps] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . "
" I have been thinking that I have perhaps done wrong in this matter . "
" 我 有 到过 思维 那 我 有 也许 完毕 错误的 在 这 事情 . "
我一直在想，或许我在这件事上做错了。

" [haʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" How ? " asked Jack .
" 如何 ? " 问 杰克 .

“怎么做到的？”杰克问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] , [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .
" Because the knowledge I have given you , may bring you into danger .
" 因为 这 知识 我 有 给定 你 , 可能 带来 你 进入 危险 .
“因为我传授给你的知识，可能会给你带来危险。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [aɪ][hæv; həv] [reɪzɪd] [ɪn][ʃɒr; jər] [jʌŋ] [maɪnd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪtli] [leɪd]
Because the questions I have raised in your young mind will not be lightly laid
因为 这 问题 我 有 提高 在 你的 年轻的 头脑 将要 不是 是 轻轻 铺设
[ə'ven] .
again .
再次 .

因为我抛在你幼小心灵中的那些问题，不会再轻易被提起。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈænsər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ʃɒr; jər] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
And how shall I answer it to your father , if anything happen to you ? "
和 如何 将 我 回答 它 到 你的 父亲 , 如果 任何事物 发生 到 你 ? "
如果你出了什么事，我该如何向你父亲交代呢？

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] , " [sed] [dʒæk] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
" **But** , **Uncle Thomas** , " **said Jack** , **after a little silence** ,
" 但 , 叔叔 托马斯 , " 说 杰克 , 后 一个 小的 沉默 ,
"但是, 托马斯叔叔,"杰克沉默片刻后说道。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] . "
" **your father did not fear to expose you to the danger** . "
" 你的 父亲 做过 不是 害怕 到 暴露 你 到 这 危险 . "
你父亲不怕让你身处险境。

" [noʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
" **No** , **because my father was fully persuaded in his own mind** .
" 不 , 因为 我的 父亲 曾是 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 .
“不, 因为我父亲完全相信自己的想法。”

[hiː; hi] [rɪˈstiːmd] [ðə; ðɪ] [truː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] [wɜːrθ] [ˈevri] [ˈdeɪndʒər]
He esteemed the true knowledge of God and his truth worth every danger
他 尊敬的 这 真的 知识 的 上帝 和 他的 真相 值得 每一个 危险
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪˈfɔːl] .
which could befall .
哪个 可以 降临 .
他认为, 为了获得对上帝及其真理的真正认识, 即使面临任何危险也值得。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][em ˈiː] ,
I well remember his words to me ,
我 出色地 记住 他的 字 到 我 ,
我清楚地记得他对我说的话。

[ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz][læst] [ɪmˈbreɪs] , - [maɪ] [sʌn] ,
whispered in my ear as he gave me his last embrace , ' **My son** ,
低声说道 在 我的 耳朵 作为 他 给予 我 他的 最后的 拥抱 , - 我的 儿子 ,
他临终前拥抱我时, 在我耳边轻声说道: “我的儿子,

[rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] : [fɪr] [nɑːt][ðəm; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] ,
remember the words of our Lord : Fear not them that kill the body ,
记住 这 字 的 我们的 主 : 害怕 不是 他们 那 杀 这 身体 ,
记住我们主的话: 不要怕那些杀害肉体的人,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ;
and after that have no more that they can do ;
和 后 那 有 不 更多的 那 他们 能 做 ;
之后他们就无能为力了;

[bʌt; bət] [fɪr] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kæst][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ˈɪntuː] [hel] ! - "
but fear him who is able to cast body and soul into hell ! ' "
但 害怕 他 WHO 是 有能力的 到 投掷 身体 和 灵魂 进入 地狱 ! - "
但要敬畏那能将人的身心都投入地狱的神!

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **I cannot but think he was right** , " **said Jack** , **with decision** , **after a little**
" 我 不能 但 思考 他 曾是 正确的 , " 说 杰克 , 和 决定 , 后 一个 小的
[pɔːz] .
pause .
暂停 .
“我不得不认为他是对的,”杰克停顿了一下, 果断地说。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm]
" **I cannot but think the truth must be worth any danger that can come**
" 我 不能 但 思考 这 真相 必须 是 值得 任何 危险 那 能 来
[əˈpɑːn][juː ˈes][fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] .
upon us for its sake .
之上 我们 为了 它是 清酒 .
“我不禁认为, 为了真理, 我们值得冒任何危险。”

[nɔːrɪ][kæn; kən][aɪ][jet][ˌʌndərˈstænd][waɪ][ˈriːdɪŋ][ˈɡɑːdz][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][meɪk][men][ˈherɪtɪks] .
Nor can I yet understand why reading God's Word should make men heretics .
也不 能 我 然而 理解 为什么 阅读 神的 单词 应该 制作 男人 异端 .

我至今仍无法理解，为什么阅读上帝的话语会使人成为异端。

[ðə; ði][ˈpriːst][æɪt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][seɪ][aɪˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈɪgnərənt][men][ˈnoʊ][ˈnɑːt][haʊ]
The priest at the convent says it is because ignorant men know not how
这 牧师 在 这 修道院 说道 它 是 因为 无知 男人 知道 不是 如何
[tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] ,
to use it ,
到 使用 它 ,

修道院的牧师说，这是因为无知的男人不知道如何使用它。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈpɔɪzənəs][drʌɡ][wɪtʃ][kæn; kən][biː; bi][ˈseɪfli][tʌtʃt][ˈoʊnli][baɪ]
and that it is like a poisonous drug which can be safely touched only by
和 那 它 是 喜欢 一个 有毒 药品 哪个 能 是 安全 感动 仅有的 经过
[ə; eɪ][ˈfɪːzi(ə)n] . "
a physician . "
一个 医生 . "

它就像一种有毒的药物，只有医生才能安全使用。

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ðæt][ˈstɔːri][ˈɔːf(ə)n][ˈɪnʌf] , " [sed][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
" Ay , I have heard that story often enough , " said the old man ;
" 哎 , 我 有 听到 那 故事 经常 足够的 , " 说 这 老的 男人 ;

“唉，这个故事我听过很多遍了，”老人说；

" [ænd; ənd][haʊ][ðæt][ðə; ði][ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][ˈskɪptʃər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈfoʊk][ɪz][ə; eɪ][ˈkæstɪŋ][ˌʌv; əv]
" and how that the giving the Scripture to the common folk is a casting of
" 和 如何 那 这 给予 这 圣经 到 这 常见的 民间 是 一个 铸件 的
[ˈhoʊli][θɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][pɜːrlz][bɪˈfɔːr][ˈswaɪn] .
holy things to the dogs and pearls before swine .
圣 事物 到 这 狗 和 珍珠 前 猪 .

“把圣经交给普通百姓，就好比把圣物丢给狗，把珍珠丢给猪。”

[ə; eɪ][ˈprɪti][ˈseɪɪŋ][ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][kɔːl][ðoʊz][fɔːr; fər][huːm][kraɪst][daɪd] , [dɔːgz][ænd; ənd][ˈswaɪn] ! "
A pretty saying indeed , to call those for whom Christ died , dogs and swine ! "
一个 漂亮的 说 的确 , 到 称呼 那些 为了 谁 基督 死亡 , 狗 和 猪 ! "
把基督为之牺牲的人称为狗和猪，这真是一句妙语！

" [duː] [ðeɪ][ðen][ˈkrɪs(ə)n][ˈlɪt(ə)l][welɪp][ænd; ənd][ˈpɪgz] ? " [æskt][dʒæk] , [ˈfruːdli] .
" Do they then christen little whelps and pigs ? " asked Jack , shrewdly .
" 做 他们 然后 克里斯汀 小的 幼犬 和 猪 ? " 问 杰克 , 精明地 .

“那么他们会给小牛犊和小猪举行洗礼仪式吗？”杰克机敏地问道。

" [mɪˈθɪŋks][ðæt][wɜːr; wər][æz; əz][ɡreɪt][æn; ən][əˈbjuːs][ˌʌv; əv][ˈhoʊli][θɪŋz][æz; əz][ˈriːdɪŋ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
" Methinks that were as great an abuse of holy things as reading the Bible
" 我觉得 那 是 作为 伟大的 一个 虐待 的 圣 事物 作为 阅读 这 圣经
[tuː; tə][ðə; ði][ˈvʌlgər][ˈpiːp(ə)] .
to the vulgar people .
到 这 庸俗 人们 .

“我认为这和向庸俗之人朗读圣经一样，是对神圣事物的极大滥用。”

" [ðə; ði][ˈʃepərd][ˈsmaɪld] .
" The shepherd smiled .
" 这 牧羊人 微笑 .

牧羊人笑了。

" [ðəʊ][ɑːrt][ə; eɪ][ˈfruːd][ˈlæd] .
" Thou art a shrewd lad .
" 你 艺术 一个 精明 小伙子 .

你真是个精明的年轻人。

[teɪk] [kə] [ðæt] [ðəʊ] [meɪk] [ðəɪ] [wɪt] [ki:p] [ðəɪ] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
Take care that thou make thy wit keep thy head instead of losing it . "

你要小心，用你的智慧保持冷静，而不是失去理智。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [kə] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [fɪfti:n] .
" **I will take care , " replied Jack , with all the confidence of fifteen** .

“我会注意的，”杰克回答道，语气中充满了十五岁少年特有的自信。

" [bʌt; bət] , [ʌŋk(ə)] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
" **But , uncle , according to all that you tell me ,**

“但是，叔叔，根据您告诉我的所有事情，

[ðə; ðɪ]['həʊli] [ə'pɔsəlz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['kɑ:mən] [men] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
the holy apostles were but common men like ourselves .

圣使徒们也只是和我们一样的普通人。

[es 'ti:] . [pi:tər][ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒɑ:n][wɜ:r; wər] [fɪʃmən] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bred] ;
St . Peter and St . John were fishermen and worked for their bread ;

圣彼得和圣约翰都是渔夫，靠捕鱼为生；

[ænd; ənd] [jet] [ʼaʊər; ɑ:r][bɔ:(r)dʒ] ['seɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈspəʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] . "
and yet our Lord's sayings were spoken to them . "

然而，我们主的教诲却对他们说了出来。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtɒməs] [spræt] .
" **Yes , I have often thought of that , " replied Thomas Sprat** .

“是的，我经常想到这个问题，”托马斯·斯普拉特回答道。

" [ðoʊz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlɜ:rnɪd] [men] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
" **Those they called the Pharisees were learned men , it would seem ,**

“那些被称为法利赛人的人，似乎都是博学之士。”

[ænd; ənd] [jet] [ʼaʊər; ɑ:r][bɔ:rd] [dɪd][nɔ:t][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and yet our Lord did not call His apostles from among them .

然而，我们的主并没有从他们当中召集他的使徒。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rlət] [ʃʊd; ʒəd][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
He even told them that the publicans and the harlots should go into the
[ˈkɪŋdəm] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
kingdom before them .

他甚至告诉他们，税吏和妓女应该先于他们进入王国。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ðɪ][wɜ:rdʒ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] !
Strange how the words come back to me more and more !

奇怪的是，这些词语越来越频繁地出现在我的脑海中！

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmju:zɪŋ] [təʊn] .
" **continued the old man , in a musing tone** .

“老人沉思着继续说道。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [soʊ] ['meni] : - [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [[æ]; ʃəl]
" **I would not have thought I could repeat so many :** ' **But the Holy Ghost shall**
" 我 会 不是 有 想法 我 可以 重复 所以 许多 : - 但 这 圣 鬼 将
[ti:tʃ] [ju:; jʊ] ,
teach you ,
教 你 ,

“我没想到我能重复这么多遍：‘但圣灵会教导你们，’
[ænd; ənd][[æ]; ʃəl] [brɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] , [wʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .
and shall bring all things to your remembrance , whatever I have told you .
和 将 带来 全部 事物 到 你的 纪念 , 任何 我 有 讲述 你 :
-
-
-
-

并要使你想起我所告诉你的一切事。
[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [went]
I well remember how my mother repeated to me those words when I first went
我 出色地 记住 如何 我的 母亲 重复 到 我 那些 字 什么时候 我 第一的 去
[frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stoʊn,hɪl] [fɑ:rm] .
from home to the Stonehill farm .
从 家 到 这 石山 农场 :

我清楚地记得，当我第一次离开家去斯通希尔农场时， 母亲是如何一遍遍地对我说这些话的。
[aɪ][wʌz; wəz] [di'plɔ:ɪŋ] [maɪ] [feɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər]
I was deploring my fate in being obliged to go away where I could no longer
我 曾是 痛惜 我的 命运 在 存在 有义务 到 去 离开 在哪里 我 可以 不 更长
[hɪr] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
hear and read the Word of God ,
听到 和 读 这 单词 的 上帝 ,

我为自己的命运感到悲哀，被迫离开家乡，再也无法听到和读到上帝的圣言。
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] . "
and saying that I feared that I should forget all that I had learned . "
和 说 那 我 害怕 那 我 应该 忘记 全部 那 我 有 学习 : "
并说我害怕我会忘记我所学到的一切。

" - [maɪ] [sʌn] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" ' **My son , ' said she ,**
" - 我的 儿子 , - 说 她 ,
“我的儿子，’她说，

- [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ] [waɪz] ,
' **remember that you carry with you a teacher who is able to make you wise ,**
- 记住 那 你 携带 和 你 一个 老师 WHO 是 有能力的 到 制作 你 明智的 ,
记住，你身边有一位能够使你智慧的老师。

[ɪ:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
even without the words of this book ,
甚至 没有 这 字 的 这 书 ,
即使没有这本书的文字，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hu:m] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
and without whom even the book itself can teach you nothing .
和 没有 谁 甚至 这 书 本身 能 教 你 没有什么 :
没有他们，即使是这本书本身也无法教会你任何东西。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɔ:d] .
I mean the Holy Spirit of God .
我 意思是 这 圣 精神 的 上帝 :
我指的是上帝的圣灵。

[ˈəʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ˈprɑːmɪst] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [drɪˈsaɪplz] , [ænd; ənd] [sed] : - "
Our Lord promised this Spirit of truth to His disciples , and said : " "
我们的 主 承诺 这 精神 的 真相 到 他的 门徒 , 和 说 : - "

我们的主将这真理之灵赐给了他的门徒，并说： ‘
" - " [hiː; hi] [æɪ; ɛɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [jɔː; jər] [rɪˈmembrəns] ,
" ' " **He shall teach you all things , and bring all things to your remembrance ,**
" - " 他 将 教 你 全部 事物 , 和 带来 全部 事物 到 你的 纪念 ,
“他必将一切事教导你们，又要使你们想起一切事。”

[ˌwʌtsʊəˈevər] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] . " - "
whatsoever I have told you : " ' "
任何 我 有 讲述 你 : " - "
我告诉过你的一切。”

" - [æsk] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [æɪ; ɛɪ] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] . - "
" ' **Ask constantly for this Spirit , my son , and it shall be given you :** ' "
" - 问 不断地 为了 这 精神 , 我的 儿子 , 和 它 将 是 给定 你 : - "
“我儿，你当不断地祈求圣灵，就必得着你。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˈverɪli] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
" **And so verily have I found it :**
" 和 所以 确实 有 我 成立 它 :
“而我确实找到了。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] [ɪn] [maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
I have been exposed to many dangers and temptations in my long and
我 有 到过 裸露 到 许多 危险 和 诱惑 在 我的 长的 和
[ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] ,
wandering life ,
漫游 生活 ,
在我漫长而漂泊的一生中，我曾遭遇过许多危险和诱惑。

[ænd; ənd] , [woʊ] [ɪz] [em ˈiː] !
and , woe is me !
和 , 悲哀 是 我 !
我真是太惨了！

[aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] [ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡriːvəsli] ; [bʌt; bət] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtraɪəl] ,
I have sinned often and grievously ; but in times of the greatest trial ,
我 有 罪过 经常 和 严重地 ; 但 在 时代 的 这 最 审判 ,
我曾多次犯下严重的罪过；但在最艰难的时刻，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [rɪˈmembrəns] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [bʊk] [wɪtʃ]
there have been brought to my remembrance words of my father's book which
那里 有 到过 带来 到 我的 纪念 字 的 我的 父亲的 书 哪个
[hæv; həv] [kept] [em ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsɪnɪŋ] ,
have kept me back from sinning ,
有 保留 我 后退 从 犯罪 ,
父亲书中的一些话语让我重新记起，这些话语使我远离罪恶。

[ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] . "
or encouraged me to return when I had wandered away : " "
或者 鼓励 我 到 返回 什么时候 我 有 漫步 离开 : " "
或者在我走失后鼓励我回来。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ɔː] ,
" **And do you think , " asked Jack , in a tone of awe ,**
" 和 做 你 思考 , " 问 杰克 , 在 一个 语气 的 敬畏 ,
“你觉得呢？ ”杰克带着敬畏的语气问道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ɡoʊst] [wɪt] [brɔːt] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [jɔː; jər] [maɪnd] ? "

" **that it was the Holy Ghost which brought these words to your mind ?** "

" 那 它 曾是 这 圣 鬼 哪个 带来 这些 字 到 你的 头脑 ? "

“是圣灵让你想到这些话吗？”

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] . "

" **I cannot but think so , my son .** "

" 我 不能 但 思考 所以 , 我的 儿子 . "

“我只能这么想，孩子。”

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈtɒməs] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] — "

" **But , Uncle Thomas ,** " **said Jack ,** " **is it not —** "

" 但 , 叔叔 托马斯 , " 说 杰克 , " 是 它 不是 — "

“可是，托马斯叔叔，”杰克说，“难道不是——”

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

" **I believe I know what you would say , my son ,** " **said the old man ,**

" 我 相信 我 知道 什么 你 会 说 , 我的 儿子 , " 说 这 老的 男人 ,

“我想我知道你会说什么，孩子，”老人说道。

[æz; əz] [dʒæk] [pɔːzd] .

as Jack paused .

作为 杰克 暂停 .

杰克停顿了一下。

" [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɡɑːd] [hɪmˈself] [ˈtiːtʃɪz]

" **You would ask if it is not presumption to suppose that God Himself teaches**

" 你 会 问 如果 它 是 不是 假定 到 认为 那 上帝 他本人 教导

[ænd; ənd] [ˈɡʌvənz] [juː ˈes] .

and governs us .

和 统治 我们 .

你可能会问，认为上帝亲自教导和统治我们，这难道不是一种狂妄吗？

[aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [soʊ] .

I cannot think so .

我 不能 思考 所以 .

我无法这样认为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] , [ˈdaʊtləs] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [juː ˈes] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]

It would be so , doubtless , if He had not given us warrant for it in

它 会 是 所以 , 毫无疑问 , 如果 他 有 不是 给定 我们 保证 为了 它 在

[hɪz; ɪz] [wɜːrd] ;

His Word ;

他的 单词 ;

毫无疑问，如果祂没有在祂的圣言中给我们提供依据，情况就会如此；

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,

but so long as He says ,

但 所以 长的 作为 他 说道 ,

但只要祂这么说，

[hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən]

He is more ready to give the Holy Spirit to them that ask Him than

他 是 更多的 准备好 到 给 这 圣 精神 到 他们 那 问 他 比

[ˈɜːrθli] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,

earthly parents are to give good gifts to their children ,

尘世的 父母 是 到 给 好的 礼物 到 他们的 孩子们 ,

祂比世上的父母更乐意将圣灵赐给那些祈求祂的人，祂更乐意将圣灵赐给那些祈求祂的人。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] . "

I think we are bound to believe Him . "

我 思考 我们 是 边界 到 相信 他 . "

我认为我们必须相信他。

" - [ɪf] [jɪ; jɪ] [ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:v(ə)] , [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [ɡɪfts] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] ,
" ' **If ye then , being evil , know how to give good gifts to your children ,**
" - 如果 是的 然后 , 存在 邪恶的 , 知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 ,
“你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女，

[həʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [æsk]
how much more shall your Heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask
如何 很多 更多的 将 你的 天上 父亲 给 这 圣 精神 到 他们 那 问
[hɪm; ɪm] ? - "
Him ? ' "
他 ? - "

何况天父，岂不更要将圣灵赐给求他的人吗？
" [dʒæk] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒɪ] ,
" **Jack , " added the old man with energy ,**
" 杰克 , " 额外 这 老的 男人 和 活力 ,
“杰克，”老人精神矍铄地补充道。

" [aɪ] [θæŋk] [ɡɑ:d] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" **I thank God that I have been led to open my heart to you ,**
" 我 感谢 上帝 那 我 有 到过 引领 到 打开 我的 心 到 你 ,
我感谢上帝，让我有机会向你敞开心扉。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [rɪˈpi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈskɪptʃər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [soʊ] [rɪˈfrefrɪt] [maɪ] [ˈmeməri]
for the repeating of the Scriptures to you has so refreshed my memory
为了 这 重复 的 这 经文 到 你 有 所以 焕然一新 我的 记忆
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

因为你们复述经文，使我对经文的记忆更加清晰了。
[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ˈpɑ:səb(ə)] . "
as I could not have believed possible . "
作为 我 可以 不是 有 相信 可能的 . "
我简直不敢相信这是真的。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tu:] , " [sed] [dʒæk] .
" **And I am thankful too , " said Jack .**
" 和 我 是 感恩 也 , " 说 杰克 .
“我也很感激，”杰克说。

[hi:; hi] [sæt] [ˈmju:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , " [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] ,
He sat musing for some minutes , and then added , " Yes , I am thankful ,
他 卫星 沉思 为了 一些 分钟 , 和 然后 额外 , " 是的 , 我 是 感恩 ,
他坐着沉思了几分钟，然后补充道：“是的，我很感激。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] ,
and shall always be thankful ,
和 将 总是 是 感恩 ,
并将永远心怀感激。

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [ðeɪ]
even though the words of Scripture should bring me to such a fate as they
甚至 尽管 这 字 的 圣经 应该 带来 我 到 这样的 一个 命运 作为 他们
[dɪd] [pʊr] [ˈæɡnəs] [ˈhɑ:rlənd] . "
did poor Agnes Harland . "
做过 贫穷的 艾格尼丝 哈兰德 . "

即使圣经的话语最终也让我落得和可怜的艾格尼丝·哈兰一样的下场。
" [hu:] [ɪz] [ˈæɡnəs] [ˈhɑ:rlənd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈʃepərd] .
" **Who is Agnes Harland ? " asked the shepherd .**
" WHO 是 艾格尼丝 哈兰德 ? " 问 这 牧羊人 .
“艾格尼丝·哈兰是谁？”牧羊人问道。

[dʒæk] ['stɑ:rtɪd] .
Jack started .
杰克 开始 .

杰克开始了。

" [aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I am wrong , " said he .
" 我 是 错误的 , " 说 他 .

“我错了,”他说。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [æn] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] .
" I promised Anne I would never tell the tale again .
" 我 承诺 安妮 我 会 绝不 告诉 这 故事 再次 .

“我向安妮保证,我永远不会再把这件事告诉别人。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
It was something which happened in the convent .
它 曾是 某物 哪个 发生 在 这 修道院 .

那是发生在修道院里的事。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sə'geʃəsli] .
" The shepherd nodded sagaciously .
" 这 牧羊人 点头 睿智地 .

牧羊人意味深长地点了点头。

" [eɪ] , [eɪ] . [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [dɪr] [bɔɪ] .
" Ay , ay . I can guess , " said he , " but say no more , dear boy .
" 哎 , 哎 . 我 能 猜测 , " 说 他 , " 但 说 不 更多的 , 亲爱的 男生 .

“哎呀,哎呀。我能猜到,”他说,“不过,亲爱的孩子,别再说了。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['broʊkən] [wɪ'dəʊt] [greɪt] [nə'sesəti] [ɪz][ə; eɪ][laɪ][təʊld] , [ænd; ənd]
Remember that a promise broken without great necessity is a lie told , and
记住 那 一个 承诺 破碎的 没有 伟大的 必要性 是 一个 说谎 讲述 , 和
[brɪ'weɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
beware , of all things ,
提防 , 的 全部 事物 ,

记住,无故违背的承诺就是谎言,并且要对所有事情保持警惕。

[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
of lying .
的 说谎 .

说谎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] :
But this is the conclusion of the matter :
但 这 是 这 结论 的 这 事情 :

但事情的结论是:

[gɑ:d][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
God is always ready to hear the prayers of His children ,
上帝 是 总是 准备好 到 听到 这 祈祷 的 他的 孩子们 ,

上帝时刻准备聆听祂儿女的祷告。

[ænd; ənd][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ni:d] . "
and to help them at their need . "
和 到 帮助 他们 在 他们的 需要 . "

并在他们需要的时候帮助他们。

" [bʌt; bət] , [ʌŋk(ə)] ['tɒməs] , [sə'pəʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
" But , Uncle Thomas , suppose one should wish to pray for something ,
" 但 , 叔叔 托马斯 , 认为 一 应该 希望 到 祈祷 为了 某物 ,

“但是,托马斯叔叔,假设有人想祈求什么呢? ”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] [prer] [wɪt] [sed] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] . "
and should not know any prayer which said what he wanted . "

他不应该知道任何能表达他想要的祷告词。

" [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd] ,
" **Then I suppose he must make a prayer for himself , as David did ,**
" 然后 我 认为 他 必须 制作 一个 祷告 为了 他自己 , 作为 大卫 做过 ,
“那么我想他一定像大卫一样，为自己祈祷吧。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] [seɪnts] [hæv; həv] [dʌn] .
and as other saints have done .

就像其他圣徒所做的那样。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .
I know no other way .

我 知道 不 其他 方式 .

我不知道还有别的办法。

" [ðæt] [naɪt] [wen] [dʒæk] [went] [tu:; tə][bed] ,
" **That night when Jack went to bed ,**
" 那 夜晚 什么时候 杰克 去 到 床 ,

“那天晚上杰克上床睡觉的时候，

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ɔ:r] [send]
he prayed that God would show him where the old Bible was hidden , or send
他 祈祷 那 上帝 会 展示 他 在哪里 这 老的 圣经 曾是 隐 , 或者 发送
[hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] .
him another .
他 其他 .

他祈祷上帝能告诉他旧圣经藏在哪里，或者再送他一本。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['mæstər]['lu:kəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]
A few days after this conversation , Master Lucas made his appearance at the
一个 很少 天 后 这 对话 , 掌握 卢卡斯 制成 他的 外貌 在 这
['fɛpɜ:dʒ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
shepherd's cottage ,
牧羊人的 小屋 ,

几天后，卢卡斯大师出现在牧羊人的小屋里。

['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['i:zi] ['æmb(ə)] [mju:l] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn]['saɪmən] .
mounted on his easy ambling mule , and followed by his man Simon .

他骑着一匹悠闲漫步的骡子，身后跟着他的仆人西蒙。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]['dʒɑ:li] [læf] ,
" **Well , well , he exclaimed , with his usual jolly laugh ,**
" 出色地 , 出色地 , " 他 惊呼 , 和 他的 通常 快乐的 笑 ,

“哦，哦，”他笑着说道，一如既往地爽朗。

[æz; əz][dʒæk][ræn][tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪs'maʊnt] .
as Jack ran to help his father dismount .

作为 杰克 跑 到 帮助 他的 父亲 下马 .

杰克跑过去帮他父亲下马。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] !
" **Why , this is fine , to be sure !**
" 为什么 , 这 是 美好的 , 到 是 当然 !

“当然没问题！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] .
This is a sight for sore eyes .
这 是 一个 视线 为了 疮 眼睛 .

这真是令人赏心悦目。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈbrɪdʒ,wɒtə] .
Uncle Thomas , you are worth all the doctors and wise women in Bridgewater .
叔叔 托马斯 , 你 是 值得 全部 这 医生 和 明智的 女性 在 布里奇沃特 .
托马斯叔叔, 你比布里奇沃特所有的医生和智者都强。

[bles] [ðɪː] , [bɔɪ] , [ðaɪ] [ˈfɑːðz] [hɑːrt] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪː] [əˈgen] . "
Bless thee , boy , thy father's heart is glad to see thee again ."
保佑 你 , 男生 , 你的 父亲的 心 是 高兴的 到 看 你 再次 . "

孩子, 愿你平安, 你父亲见到你非常高兴。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [ˈtɒməs] [spræt] .
" It is but little that I have done , " said Thomas Sprat .
" 它 是 但 小的 那 我 有 完毕 , " 说 托马斯 鲱鱼 .

“我所做的只是微不足道的一件事,”托马斯·斯普拉特说道。

" [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒæks] [kjər] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" The credit of Jack's cure belongs to the fresh air of the hill far more than
" 这 信用 的 杰克的 治愈 属于 到 这 新鲜的 空气 的 这 爬坡道 远的 更多的 比
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

“杰克的康复, 与其说是我的功劳, 不如说是山上清新的空气的功劳。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːkəs] .
But come in , come in , cousin Lucas .
但 来 在 , 来 在 , 表哥 卢卡斯 .

进来吧, 进来吧, 卢卡斯表哥。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] .
You must be in need of refreshment .
你 必须 是 在 需要 的 清爽 .

你一定需要提提神。

[juː; jʊ][duː][naɪt][ˈɔːf(ə)n] [raɪd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] . "
You do not often ride so far from home ."
你 做 不是 经常 骑 所以 远的 从 家 . "

你很少会骑车离家这么远。

" [waɪ] , [noʊ] , [naɪt][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] ,
" Why , no , not of late years , " replied the baker ,
" 为什么 , 不 , 不是 的 晚的 年 , " 回复 这 面包师 ,

“为什么? 不, 近几年没有了。”面包师回答道。

[ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
bowing his head to enter the low door of the cottage .
鞠躬 他的 头 到 进入 这 低的 门 的 这 小屋 .

他低着头, 走进了小屋的低矮门。

" [aɪ][duː] [groʊ] [tuː] [staʊt] [fɔːr; fər] [ˈdʒɜːrniɪŋ] .
" I do grow too stout for journeying .
" 我 做 生长 也 肥硕 为了 旅程 .

“我的体型越来越胖, 不适合长途旅行了。”

[hoʊ] ! [deɪm] [ˈmɑːrdʒəri] , [haʊ] [goʊz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Ho ! Dame Margery , how goes all with you ?
何 ! 贵妇人 玛格丽 , 如何 去 全部 和 你 ?

嚯! 玛格丽夫人, 您一切都好吗?

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['feɪvəd] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Why , you look so young and well - favored , we shall have you fitted with
为什么 , 你 看 所以 年轻的 和 出色地 - 受青睐 , 我们 将 有 你 适配 和
[ə; eɪ] [geɪ] ['braɪdgru:m] [nekst] . "
a gay bridegroom next ."
一个 同性恋 新郎 下一个 : "

“瞧你这么年轻漂亮，我们接下来就给你找个同性恋新郎吧。”

" [faɪ] , [faɪ] ! ['mæstər] ['lu:kəs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [tʰʌklɪŋ] [nevərðə'les] [æt; ət][ðə; ði]
" Fie , fie ! Master Lucas ! " replied the old woman , chuckling nevertheless at the
" 菲 , 菲 ! 掌握 卢卡斯 ! " 回复 这 老的 女士 , 轻笑 尽管如此 在 这
[kɑ:mplɪmənt] .
compliment .
赞扬 :

“呸，呸！卢卡斯少爷！”老妇人回答道，但还是被这句恭维话逗笑了。

" [wel] - ['feɪvəd] [ɪz][fɑ:r][pæst][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
" Well - favored is far past my time of life .
" 出色地 - 受青睐 是 远的 过去的 我的 时间 的 生活 :

“我这辈子已经过了受人宠爱的年纪了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['pjʊrli] , ['mæstər] ['lu:kəs] ,
But you yourself are looking purely , Master Lucas ,
但 你 你自己 是 寻找 纯粹 , 掌握 卢卡斯 ,
[hʌntɪŋ] [hɔ:rn] .
但您自己却纯粹地在观察，卢卡斯大师。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['naɪts] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rn] . -
and your voice is like the knight's hunting horn . '
和 你的 嗓音 是 喜欢 这 骑士的 打猎 喇叭 . -

你的声音就像骑士的狩猎号角。

[tɪz] [na:t][ɔ:f(ə)n][aɪ] [hɪr] ['eni] [wʌn][soʊ] ['pleɪnli] . "
Tis not often I hear any one so plainly . "
的 不是 经常 我 听到 任何 一 所以 显然 : "

我很少听到有人说得这么清楚。

" [kʌm] [naʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] [hæv; həv][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] ['bændɪŋ] [faɪn] ['spi:tʃɪz] , " [sed] [ðə; ði]
" Come now , I cannot have you young folks bandying fine speeches , " said the
" 来 现在 , 我 不能 有 你 年轻的 各位 掷球 美好的 演讲 , " 说 这
['ʃepərd] .
shepherd .
牧羊人 :

“好了，我不能让你们这些年轻人高谈阔论，”牧羊人说。

" [bɪ'stɜ:r] [jɔ:r'self] , ['mɑ:rdʒəri] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər]['mæstər] ['lu:kəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Bestir yourself , Margery , and provide refreshment for Master Lucas and his
" 振作 你自己 , 玛格丽 , 和 提供 清爽 为了 掌握 卢卡斯 和 他的
[mæn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:sts] . "
man and for the beasts . "
男人 和 为了 这 野兽 : "

“玛格丽，快去准备些吃的，给卢卡斯少爷、他的仆人和牲畜们准备些吃的。”

" [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [bi:sts] , " [sed] ['mæstər] ['lu:kəs] .
" Don't trouble yourself about the beasts , " said Master Lucas .
" 不 麻烦 你自己 关于 这 野兽 , " 说 掌握 卢卡斯 :

“别为那些野兽操心了，”卢卡斯大师说道。

" [ðə; ði] [faɪn] [freʃ] [græs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] .
" The fine fresh grass will be a treat to the poor things .
" 这 美好的 新鲜的 草 将要 是 一个 对待 到 这 贫穷的 事物 :

“鲜嫩的青草对这些可怜的小家伙来说是一种享受。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][sʌt] [laɪk] , [maɪ] [læd] ,
I have brought thee some linen and such like , my lad ,
我 有 带来 你 一些 亚麻布 和 这样的 喜欢 , 我的 小伙子 ,
我给你带来了一些亚麻布之类的东西, 孩子。

[ænd; ənd] ['sɪsli] [hæz; həz] [pækt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pæniər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
and Cicely has packed a whole pannier of good things .
和 西塞莉 有 包装 一个 所有的 车包 的 好的 事物 .
西西莉带了满满一篮子好东西。

[bɪd][ˈsaɪmən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "
Bid Simon bring them into the house . "
出价 西蒙 带来 他们 进入 这 房子 . "
吩咐西蒙把他们带进屋里。

" [ænd; ənd] [æn] , [dɪr] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **And Anne , dear father ? "** **asked Jack .**
" 和 安妮 , 亲爱的 父亲 ? " 问 杰克 .
“安妮呢, 亲爱的父亲?”杰克问道。

" [haʊ] [ɪz] [æn] ?
" **How is Anne ?**
" 如何 是 安妮 ?
安妮怎么样了?

" ['mæstər] ['lu:kəsɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" **Master Lucas's face clouded at mention of his daughter .**
" 掌握 卢卡斯的 脸 阴天 在 提到 的 他的 女儿 .
一提到女儿, 卢卡斯少爷的脸色就阴沉了下来。

" [waɪ] , [wel] [ɪn] [helθ] — [ðæt] [ɪz] ,
" **Why , well in health — that is ,**
" 为什么 , 出色地 在 健康 — 那 是 ,
“嗯, 身体健康——也就是说,

[θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [let] [hɜ:r'self] [ə'loʊn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
think she would be well if she would let herself alone and live like the rest of
思考 她 会 是 出色地如果 她 会 让 她自己 独自的 和 居住 喜欢 这 休息 的
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;
我认为如果她能放任自己, 像我们其他人一样生活, 她就会过得很好;

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ɪz] ['werɪŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['penəns] . -
but she is wearing herself into her grave with her penances . '
但 她 是 穿着 她自己 进入 她 严重 和 她 忏悔 . -
但她终将因苦修而精疲力竭, 直至入土。

[twʌz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ji] [slept] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['bɔ:rdz] ['evri] [naɪt] ,
Twas but the other day , I found out that she slept on the hard boards every night ,
那是 但 这 其他 天 , 我 成立 出去 那 她 睡着了 在 这 难的 板 每一个 夜晚 ,
就在前几天, 我发现她每晚都睡在硬木板上。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃi:; ji][mʌst; məst] [ni:dz] [stru:] ['æfɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
and , not content with that , she must needs strew ashes on them .
和 , 不是 内容 和 那 , 她 必须 需求 舂 灰烬 在 他们 .
而且, 她似乎还不满足, 一定要把骨灰撒在他们身上。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
I know not what to do with her , and that is the truth .
我 知道 不是 什么 到 做 和 她 , 和 那 是 这 真相 .
我不知道该拿她怎么办, 这是实话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [nuːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪ] [nʌnz] - ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrniɪd] [ɔːl]
But there is great news about the gray nuns ' convent where she learned all
但 那里 是 伟大的 消息 关于 这 灰色的 修女 - 修道院 在哪里 她 学习 全部
[ðiːz] [weɪz] .
these ways .
这些 方式 .

但是，关于她学习这些方法的灰衣修女修道院，有一个好消息。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ][bɜːrd] ['kɑːrdɪnəl] , [ə'lbɜːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] —
It is to be put down by order of my lord cardinal , along with many others —
它 是 到 是 放 向下 经过 命令 的 我的 主 红衣主教 , 沿着 和 许多 其他的 —
[sʌm; səm] ['fɔːrti] ,
some forty ,
一些 四十 ,
奉枢机主教大人之命，它将被销毁，还有其他许多文件——大约四十份——也将被销毁。

[ðeɪ] [seɪ] — [ɔːl] [smɔːl] [wʌnz] [laɪk] [ðɪs] . "
they say — all small ones like this . "
他们 说 — 全部 小的 一个 喜欢 这 . "
他们说——都是像这样的小东西。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **For what reason ? " asked Jack .**
" 为了 什么 原因 ? " 问 杰克 .
“为什么？”杰克问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [ɪg'zæktli] .
" **I do not understand , exactly .**
" 我 做 不是 理解 , 确切地 .
我不太明白。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['ʌðər] .
For the founding of some college or other .
为了 这 创立 的 一些 大学 或者 其他 .
用于创办某所学院或其他机构。

[ˈenihaʊ] [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nʌnz]
Anyhow he has the order from his Holiness the Pope , and so the nuns
无论如何 他 有 这 命令 从 他的 圣洁 这 教皇 , 和 所以 这 修女
[mʌst; məst] [bʌdʒ] ,
must budge ,
必须 预算 ,
总之，他奉教皇之命，所以修女们必须让步。

[wɪl] [ðeɪ] [nɪl] [ðeɪ] .
will they nill they .
将要 他们 零 他们 .
他们会一无所有吗？

[pʊr] [oʊld][ˈgɜːlz] !
Poor old girls !
贫穷的 老的 女孩们 !
可怜的老太太们！

[aɪ] ['wʌndər] [mʌt] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
I wonder much what will become of them all .
我 想知道 很多 什么 将要 变得 的 他们 全部 .
我很想知道他们最终会变成什么样。

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ðəm; ðəm] [tuː] [wel] ,
I don't love them too well ,
我 不 爱 他们 也 出色地 ,
我并不太喜欢他们。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['pitiz] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
but it pities me to think of them turned out all among strangers ,
但 它 可惜 我 到 思考 的 他们 转向 出去 全部 之中 陌生人 ,
但想到他们被流放到陌生人中间, 我就觉得很可怜。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld] [æn] [ɪf] [ɪ:; jɪ][hæz; həz] ['eni] ['speʃ(ə)l] [frend] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪ:; jɪ] [meɪ] [æsk]
and I have told Anne if she has any special friend among them she may ask
和 我 有 讲述 安妮 如果 她 有 任何 特别的 朋友 之中 他们 她 可能 问
[hɜ:r; hær][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tɪl] [ɪ:; jɪ][kæn; kən][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [hɜ:r'self] . "
her to stay with us till she can have time to turn herself . "
她 到 停留 和 我们 直到 她 能 有 时间 到 转动 她自己 . "
我已经告诉安妮, 如果她在他们当中有特别要好的朋友, 可以请她和我们住在一起, 直到她有时间改过自新。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['fɑ:ðər] ! " [sed] [dʒæk] .
" You are the very best man in the world , father ! " said Jack .
" 你 是 这 非常 最好的 男人 在 这 世界 , 父亲 ! " 说 杰克 .
“爸爸, 您是世界上最好的人!”杰克说道。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə'nʌðər] . "
" I do believe there never was such another . "
" 我 做 相信 那里 绝不 曾是 这样的 其他 . "
“我相信世上再也没有第二个这样的人了。”

" [tʌt] , [tʌt] , [læd] !
" Tut , tut , lad !
" 图坦卡蒙 , 教程 , 小伙子 !

“啧啧, 小伙子! ”

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['betər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] [taʊn] .
I trust there are many better in our good town .
我 相信 那里 是 许多 更好的 在 我们的 好的 镇 .
我相信在我们这座美好的小镇上还有很多更好的人。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fər] [æn] , [ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [em 'i:] ['prɪtɪli] [ɪ'nʌf] ,
I will say for Anne , she was very grateful , and thanked me prettily enough ,
我 将要 说 为了 安妮 , 她 曾是 非常 感激的 , 和 谢谢 我 漂亮 足够的 ,
[pʊr] [tʃaɪld] .
poor child .
贫穷的 孩子 .

我要说的是, 安妮非常感激, 她也用一种很优雅的方式向我道谢, 可怜的孩子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] ['meni] [tʃ'eɪndʒɪz] , [ʌŋk(ə)] ['tɒməs] . -
But you and I have lived to see many changes , Uncle Thomas . '
但 你 和 我 有 居住地 到 看 许多 变化 , 叔叔 托马斯 . -
但是, 托马斯叔叔, 你我都亲眼见证了许多变迁。

[tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪnz] [fəʊks][wɜ:r; wər] [wʌndərɪŋ] [ʼoʊvər] [hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kri:d] , [ðə; ði]
Tis but a little while since folks were wondering over hearing the Creed , the
的 但 一个 小的 尽管 自从 各位 是 好奇 超过 听力 这 信条 , 这
[lɔ:(r)dʒ] [prer] ,
Lord's Prayer ,
主场 祷告 ,

不久前, 人们还在疑惑如何聆听信经和主祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənts] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
and the Commandments said in English in the churches .
和 这 诫命 说 在 英语 在 这 教堂 .
教堂里用英语诵读的诫命。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [nekst] ?
Who knows what may come next ?
WHO 知道 什么 可能 来 下一个 ?

谁知道接下来会发生什么?

[wɪː wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] [riːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['luːθərən] [duː] . "
We may live to hear the whole Bible read , as they say the Lutherans do . "
我们 可能 居住 到 听到 这 所有的 圣经 读 , 作为 他们 说 这 路德教徒 做 . "

我们或许有生之年能听到整本圣经被诵读，就像路德教徒所说的那样。

" [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [aɪ] [fɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" Not in my time , I fear , " replied the shepherd .
" 不是 在 我的 时间 , 我 害怕 , " 回复 这 牧羊人 .

“恐怕在我这一代是看不到的了。”牧羊人回答道。

" [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [muːv] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəlz] ?
" But is not this a strange move of my lord cardinal's ?
" 但 是 不是 这 一个 奇怪的 移动 的 我的 主 红衣主教的 ?

“但这难道不是枢机主教大人一个奇怪的举动吗？ ”

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪskənˈtent] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɑʊzɪz] ,
There is much discontent already with the religious houses ,
那里 是 很多 不满 已经 和 这 宗教 房屋 ,

人们已经对宗教场所产生了诸多不满。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mʌŋks] [kəmˈpleɪn] [ˈevriwɛr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and the monks complain everywhere of the disrespect with which they are
和 这 僧侣 抱怨 到处 的 这 不尊重 和 哪个 他们 是
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .

僧侣们到处抱怨自己受到不尊重的对待。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðɪs] [ˈmeʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːm]
To my mind , this measure is a little like showing the cat the way to the cream
到 我的 头脑 , 这 措施 是 一个 小的 喜欢 显示 这 猫 这 方式 到 这 奶油
.
" :
" "

在我看来，这种做法有点像是把猫引到奶油旁边一样。

" [ˈmeɪbi] [soʊ] !
" Maybe so !
" 或许 所以 !

“也许是这样！ ”

[ˈmeɪbi] [soʊ] !
Maybe so !
或许 所以 !

或许如此！

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [kæt] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [kriːm] - [pɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] ,
I fear me the cat will find her way to that cream - pot without showing ,
我 害怕 我 这 猫 将要 寻找 她 方式 到 那 奶油 - 锅 没有 显示 ,

我担心猫咪会悄无声息地找到那罐奶油。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] .
some of these days , " said the baker .
一些 的 这些 天 , " 说 这 面包师 .

“总有一天，”面包师说道。

" [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [nʌnz] [mʌst; məst] [truːp] , [bæg] [ænd; ænd] [ˈbæɡɪdʒ] ,
" But anyhow , the gray nuns must troop , bag and baggage ,
" 但 无论如何 , 这 灰色的 修女 必须 部队 , 包 和 行李 ,

“但无论如何，灰衣修女们必须列队行进，带着行李，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] ['hɑ:rlənd] ['baɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] .

and there is talk of my Lord Harland buying the house and lands .
和 那里 是 讲话 的 我的 主 哈兰德 购买 这 房子 和 土地 .

有传言说哈兰勋爵要买下这栋房子和土地。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [mʌt] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loo] ['kʌntriz] ,
They say he brought home much treasure from the Low Countries ,
他们 说 他 带来 家 很多 宝藏 从 这 低的 国家 ,

据说他从低地国家带回了许多财宝。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'tend] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['feɪvərər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktɪn] .
and some pretend to affirm that he is a favorer of the new doctrine .
和 一些 假装 到 确认 那 他 是 一个 保护者 的 这 新的 教义 .

有些人假装肯定他是新理论的支持者。

[æn] , [pʊr] [meɪd] , [went] [ɔ:f][ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Anne , poor maid , went off into a fit of weeping when she heard the story .
安妮 , 贫穷的 女佣 , 去 离开 进入 一个 合身 的 哭泣 什么时候 她 听到 这 故事 .

可怜的女仆安妮听到这个故事后，嚎啕大哭起来。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['næt(ə)rəl][ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [gri:vɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [goʊ][ɪntu:]
I suppose it is but natural she should be grieved at seeing the place go into
我 认为 它 是 但 自然的 她 应该 是 伤心 在 看到 这 地方 去 进入

['sekjələr][hændz] .

secular hands .
世俗 双手 .

看到这个地方落入世俗之手，她感到悲伤也是人之常情。

" [dʒæk] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['betər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [gri:f] .
" **Jack thought he understood better the cause of his sister's grief .**
" 杰克 想法 他 理解 更好的 这 原因 的 他的 姐妹 悲伤 .

杰克觉得他更能理解妹妹悲伤的原因了。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [ʌv; əv]['ægnəs]['hɑ:rlənd] ,
He remembered the sad tale of Agnes Harland ,
他 记得 这 伤心 故事 的 艾格尼丝 哈兰德 ,

他想起了艾格尼丝·哈兰的悲惨故事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [stiɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]
and could not help wondering whether she were still alive and whether the
和 可以 不是 帮助 好奇 无论 她 是 仍然 活 和 无论 这

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [maɪt] [pru:v] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:s] .
suppression of the convent might prove her release .
抑制 的 这 修道院 可能 证明 她 发布 .

我不禁想知道她是否还活着，修道院的解散是否意味着她获释。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ,
" **But even if she be living ,**
" 但 甚至 如果 她 是 活的 ,

“但即便她还活着，

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [ʃʊr] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
they will doubtless make sure work with her before that day comes , " he thought .
他们 将要 毫无疑问 制作 当然 工作 和 她 前 那 天 来 , " 他 想法 .

“他们肯定会在那一天到来之前与她合作，”他心想。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [hɜ:r; hər] ['mɑ:rtərz] [kraʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] .
" **She will have secured her martyr's crown before this time .**
" 她 将要 有 安全 她 殉道者的 王冠 前 这 时间 .

“在此之前，她就已经获得了殉道者的桂冠。”

" ['mi:ntaɪm] [deɪm] ['mɑ:rdʒəri:z] [ɪg'zɜ:ʃənz] [hæd; həd] [sprɛd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ]
" **Meantime** **Dame** **Margery's** **exertions** **had** **spread** **the** **board** **with** **a** **hearty**
" 与此同时 贵妇人 玛格丽的 努力 有 传播 这 木板 和 一个 爽朗
[ænd; ənd] [səb'stæn(ə)l] [mi:l] ,
and **substantial** **meal** ,
和 重大的 一顿饭 ,
与此同时, 玛格丽夫人精心准备了一顿丰盛的晚餐, 摆满了餐桌。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .
to **which** **the** **travellers** **did** **full** **justice** .
到 哪个 这 旅行者 做过 满的 正义 .
旅行者们对此给予了充分的肯定。

[ˈmæstər] [ˈlu:kəs] [preɪzd] ['evriθɪŋ] , [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtər] [wɜ:r; wər] [wel] [wɜ:rθ]
Master **Lucas** **praised** **everything** , **declared** **that** **such** **milk** **and** **butter** **were** **well** **worth**
掌握 卢卡斯 赞扬 一切 , 声明 那 这样的 牛奶 和 黄油 是 出色地 值得
[ðə; ði][raɪd] ,
the **ride** ,
这 骑 ,
卢卡斯大师对一切都赞不绝口, 宣称这样的牛奶和黄油绝对值得一尝。

[ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][ˈmɑ:rdʒəri] [tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ferli] [blaʃt] .
and **shouted** **compliments** **to** **Margery** **till** **the** **old** **woman** **fairly** **blushed** .
和 喊叫 赞美 到 玛格丽 直到 这 老的 女士 相当 脸红了 .
他们大声赞美玛格丽, 直到老妇人脸都红了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt]
He **was** **one** **of** **those** **happy** **people** **who** **are** **always** **disposed** **to** **see** **the** **bright**
他 曾是 一 的 那些 快乐的 人们 WHO 是 总是 处置 到 看 这 明亮的
[saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
side **of** **everything** ,
边 的 一切 ,
他是个乐天派, 总是倾向于看到事物光明的一面。

[ænd; ənd] [hu:] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [brɔ:d] [bi:m] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] ['ɪntu:] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] ['entər] .
and **who** **come** **like** **a** **broad** **beam** **of** **sunshine** **into** **every** **house** **they** **enter** .
和 WHO 来 喜欢 一个 广阔 光束 的 阳光 进入 每一个 房子 他们 进入 .
他们就像一束耀眼的阳光, 照亮了他们进入的每一户人家。

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] ['dʒɑ:ɡɪŋ] ['hoʊmwərdz] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
" **Well** , **we** **must** **even** **be** **jogging** **homewards** , " **he** **said** , **at** **last** .
" 出色地 , 我们 必须 甚至 是 慢跑 回家 , " 他 说 , 在 最后的 .
“好吧, 我们甚至应该慢跑回家了,”他最后说道。

" [maɪ] [mju:l] [ɪz][nɑ:t] [swɪft] [æt; ət] [best] , [æz; əz] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [pʊr] ['kri:tʃər] ,
" **My** **mule** **is** **not** **swift** **at** **best** , **as** **how** **could** **she** **be** , **poor** **creature** ,
" 我的 骡子 是 不是 迅速 在 最好的 , 作为 如何 可以 她 是 , 贫穷的 生物 ,
“我的骡子跑得并不快, 可怜的家伙, 它怎么可能跑得快呢? ”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ?
with **such** **a** **load** **on** **her** **back** ?
和 这样的 一个 加载 在 她 后退 ?
她背负着这么重的负担?

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [leɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['deɪndʒəz][ænd; ənd]
We **must** **not** **be** **late** , **or** **the** **women** **will** **imagine** **all** **sorts** **of** **dangers** **and**
我们 必须 不是 是 晚的 , 或者 这 女性 将要 想象 全部 排序 的 危险 和
[ˈhɒrəz] . " **horrors** . "
恐怖 . "
我们绝不能迟到, 否则女人们会想象出各种各样的危险和恐怖景象。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] ['æftər][dɑ:rk] , " [sed] ['tɒməs] [spræt] .
" And indeed , I would not have you out after dark , " said Thomas Sprat .
" 和 的确 , 我 会 不是 有 你 出去 后 黑暗的 , " 说 托马斯 鲱鱼 .
"的确, 我不会让你在 天黑后外出," 托马斯·斯普拉特说道。

" [ðə; ði] [weɪst] [hɪr] ['hɑ:bəz] ['meni] ['veɪgrənts] — [dʒɪpsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [hu:] [ber] [nʌn] [tu:]
" The waste here harbors many vagrants — gypsies and the like , who bear none too
" 这 浪费 这里 港口 许多 流浪汉 — 吉普赛人 和 这 喜欢 , WHO 熊 没有任何 也
[gʊd] ['kærəktərz] . "
good characters . "
好的 人物 . "
"这里的荒地里藏匿着许多流浪汉——吉普赛人之类的, 他们的品行都不太好。"

" [aɪ] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['fa:ðər] , " [sed] [dʒæk] .
" I will go with you a part of the way , father , " said Jack .
" 我 将要 去 和 你 一个 部分 的 这 方式 , 父亲 , " 说 杰克 .
"父亲, 我会陪您走一段路。" 杰克说。

" [aɪ] [sə'pouz] ['saɪmən][kæn; kən] [fʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] ,
" I suppose Simon can foot it a mile or so ,
" 我 认为 西蒙 能 脚 它 一个 英里 或者 所以 ,
我想西蒙大概可以步行一英里左右吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd][hɪz; ɪz] [bi:st] [ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] . "
and I will ride his beast and walk back . "
和 我 将要 骑 他的 兽 和 走 后退 . "
我会骑着他的牲口走回去。

" [ðæt] [kæn; kən][aɪ] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
" That can I , indeed , and will do so with a right good will ,
" 那 能 我 , 的确 , 和 将要 做 所以 和 一个 正确的 好的 将要 ,
"我当然可以, 而且会出于善意这样做。"

" [sed] ['saɪmən][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪmən] , [hu:] , [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" said Simon the journeyman , who , truth to say ,
" 说 西蒙 这 熟练工 , WHO , 真相 到 说 ,
"西蒙, 那个老练的工匠, 说实话, 说道....."

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʌn'ju:zuəl] ['ɪkwestriən] ['eksərsaɪz] , [ɪf] [soʊ][aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
was something the worse for his unusual equestrian exercise , if so it could
曾是 某物 这 更糟 为了 他的 异常 马术 锻炼 , 如果 所以 它 可以
[bi:; bi] [kɔ:ld] ,
be called ,
是 称为 ,
如果可以称之为不同寻常的骑马锻炼的话, 那对他来说无疑是雪上加霜。

[ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [mju:l] [ə'gen] .
and who looked forward with no great pleasure to mounting his mule again .
和 WHO 看起来 向前 和 不 伟大的 乐趣 到 安装 他的 骡子 再次 .
他并不十分乐意再次骑上他的骡子。

" [aɪ] [wɒd] ['glædli] [wɔ:k] [hæf][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['brɪdʒ,wɔtə] .
" I would gladly walk half the way back to Bridgewater .
" 我 会 乐意 走 一半 这 方式 后退 到 布里奇沃特 .
"我很乐意走半程回到布里奇沃特。"

" [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:r] [taɪm][ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər] ['sædəld] , [ðə; ði] [læst] [gʊd] - [baɪs] [sed] ,
" In a short time the mules were saddled , the last good - bys said ,
" 在 一个 短的 时间 这 骡子 是 鞍 , 这 最后的 好的 - 作者 说 ,
"很快, 骡子们就套好了鞍, 大家道了最后的别。"

[ænd; ʌnd][dʒæk][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][ˈsoʊbərli][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈroʊd][tuː; tə]
and Jack and his father were riding soberly side by side on the road to

和 杰克 和 他的 父亲 是 骑术 清醒地 边 经过 边 在 这 路 到

[ˈbrɪdʒ,wɒtə] ,

Bridgewater ,

布里奇沃特 ,

杰克和他的父亲神态自若地并肩骑马前往布里奇沃特。

[waɪl][ˈsaɪmən][ˈtrʌdʒd][ˈæftər][ðəm; ðəm][ɑːn][fʊt] ,

while Simon trudged after them on foot ,

尽管 西蒙 艰难跋涉 后 他们 在 脚 ,

西蒙则徒步跟在他们后面。

[ˈkiːpɪŋ][æt; ət][sʌt][ə; eɪ][ˈdɪstəns][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈhɪr][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,

keeping at such a distance as not to overhear their conversation ,

保持 在 这样的 一个 距离 作为 不是 到 无意中听到 他们的 对话 ,

保持一定距离，以免偷听到他们的谈话。

[jet][æz; əz][nɪr][æz; əz][wʌz; wəz][kənˈsɪstənt][wɪð; wɪθ]"[ˈmænərz] .

yet as near as was consistent with " manners .

然而 作为 靠近 作为 曾是 持续的 和 " 礼仪 .

但尽可能地符合“礼仪”。

"[ðər; ðər][tɔːk][wʌz; wəz][ʌv; əv][hoʊm][ˈmætərz][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] .

" Their talk was of home matters and of the news of the town .

" 他们的 讲话 曾是 的 家 事情 和 的 这 消息 的 这 镇 .

他们谈论的是家里的事和镇上的新闻。

[dʒæk][ˈbɛgd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʊks] .

Jack begged his father to send him some of his books .

杰克 乞求 他的 父亲 到 发送 他 一些 的 他的 图书 .

杰克恳求父亲寄一些书给他。

[ðɪs][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][fɜːrst][ˈflætli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] ,

This the old man at first flatly refused to do ,

这 这 老的 男人 在 第一的 断然 拒绝 到 做 ,

老人起初断然拒绝这样做。

[ˈseɪɪŋ][ðæt][ɪf][dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈbʊks][hiː; hi][wʊd][spend][hɪz; ɪz][taɪm][ˈpɔːrɪŋ][ˌoʊvər][ðəm; ðəm]

saying that if Jack had his books he would spend his time poring over them

说 那 如果 杰克 有 他的 图书 他 会 花费 他的 时间 泡 超过 他们

[ænd; ʌnd][wʊd][suːn][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər][əˈɡen] ;

and would soon be as bad as ever again ;

和 会 很快 是 作为 坏的 作为 曾经 再次 ;

他说，如果杰克有了他的书，他就会花时间埋头苦读，很快就会和以前一样糟糕；

[bʌt; bət][əˈpaːn][ˈfɑːrðər][ɪnˈtriːti] ,

but upon farther entreaty ,

但 之上 更远 恳求 ,

但经过进一步恳求，

[ænd; ʌnd][ɑːn][ˈdʒæks][ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ˈdɔːz][wɪð; wɪθ]

and on Jack's representation that he should have to be out of doors with

和 在 杰克的 表示 那 他 应该 有 到 是 出去 的 门 和

[ðə; ði][ʃiːp][ɔːl][deɪ] ,

the sheep all day ,

这 羊 全部 天 ,

杰克声称他应该整天待在户外放羊。

[æt; ət][ˈeni][reɪt] , [ænd; ʌnd][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fərˈɡet][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɜːrɪd] ,

at any rate , and that he should forget all he had learned ,

在 任何 速度 , 和 那 他 应该 忘记 全部 他 有 学习 ,

总之，他应该忘记他所学到的一切。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [soʊ][fɑ:r] [geɪv] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wəd] [kən'sʌlt] [sɜ:r] ['wɪljəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] **his father so far gave way as to say he would consult Sir William about the**
 他的 父亲 所以 远的 给予 方式 作为 到 说 他 会 咨询 先生 威廉 关于 这
 ['mætər] , **matter** ,
 事情 ,

他的父亲目前只表示会就此事咨询威廉爵士的意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [best] , [ðə; ði] [bʊks] [ʊd; fəd] [bi:; bi] [sent] ; **and if he thought best , the books should be sent ;**
 和 如果 他 想法 最好的 , 这 图书 应该 是 发送 ;

如果他认为合适, 就应该把书寄出去;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prə:mɪs] [dʒæk][wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent] . **and with this promise Jack was fain to be content .**
 和 和 这 承诺 杰克 曾是 欣然 到 是 内容 .

杰克有了这个承诺, 便心满意足了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [met][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:r.vɪsəb(ə)l] ['raɪdɪŋ] [hæk] , **Presently they met and passed a man mounted on a serviceable riding hack ,**
 目前 他们 遇见 和 通过了 一个 男人 安装 在 一个 可用 骑术 黑客 ,

他们随后遇到并经过一个骑着一匹结实马车的男人。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mju:l] ['lʊdɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] . **and followed by a mule loaded , as it seemed , with merchandise .**
 和 随后 经过 一个 骡子 已加载 , 作为 它 似乎 , 和 商品 .

后面跟着一头骡子, 看起来驮着货物。

[ðə; ði] ['trævələər] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , **The traveller was dressed like a merchant ,**
 这 游客 曾是 穿着 喜欢 一个 商人 ,

这位旅行者穿着打扮像个商人,

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , **and Jack did not fail to notice that he held a small book in his hand ,**
 和 杰克 做过 不是 失败 到 注意 那 他 握住 一个 小的 书 在 他的 手 ,

杰克注意到他手里拿着一本小册子。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] , [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . **which at their approach , he put into his pocket .**
 哪个 在 他们的 方法 , 他 放 进入 他的 口袋 .

他们走近时, 他把东西放进了口袋。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['æftər][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] , [sʌn] [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] . **" There's a man after your own heart , son Jack , " said the baker .**
 " 有 一个 男人 后 你的 自己的 心 , 儿子 杰克 , " 说 这 面包师 .

“杰克儿子, 你找到了一个和你志同道合的人,”面包师说道。

" [hi:; hi] [ri:dʒ] [æz; əz][hi:; hi] ['trævlz] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['haʊeɪ] . **" He reads as he travels along the highway .**
 " 他 阅读 作为 他 旅行 沿着 这 公路 .

他边开车边看书。

[gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ! **Good - day to you , sir !**
 好的 - 天 到 你 , 先生 !

先生, 您好!

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['trævələər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] . **" he added , addressing the traveller as they came within speaking distance .**
 " 他 额外 , 解决 这 游客 作为 他们 来了 之内 请讲 距离 .

“他补充道, 一边说着, 一边和那位旅客走到了可以说话的距离。

" [mɪˈθɪŋks] [jʊər; jər] [hɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['stedɪ] [wʌn] , [sɪns] [hiː; hi] [əˈlaʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi]
" **Methinks your horse must be a steady one , since he allows you to study**
" 我觉得 你的 马 必须 是 一个 稳定的 一 , 自从 他 允许 你 到 学习
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
upon his back .
之上 他的 后退 .

“我觉得你的马一定很稳，因为它允许你骑在它背上学习。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] .
" **The stranger smiled and bowed courteously .**
" 这 陌生人 微笑 和 鞠躬 礼貌地 .
陌生人微笑着，礼貌地鞠了一躬。

" [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [wel] [əˈkweɪntɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **My horse and I are old companions and well acquainted , " he replied .**
" 我的 马 和 我 是 老的 同伴 和 出色地 熟人 , " 他 回复 .
“我和我的马是老朋友，彼此很熟悉，”他回答说。

" [nevərðəˈles] , [aɪ][duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [tʃer] [ʌv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] .
" **Nevertheless , I do not often make a reading chair of my saddle .**
" 尽管如此 , 我 做 不是 经常 制作 一个 阅读 椅子 的 我的 鞍 .
“然而，我并不经常把马鞍当作阅读椅。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [rɪˈfreʃ] [maɪ] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]
I did but refresh my memory as to a passage on which my mind was
我 做过 但 刷新 我的 记忆 作为 到 一个 通道 在 哪个 我的 头脑 曾是
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

我只是重新回忆了一下我一直念念不忘的一段文字。

[meɪ] [aɪ] [kreɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] ['hoʊlfɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr]
May I crave to know if this is the road to Holford and the house of Sir
可能 我 渴望 到 知道 如果 这 是 这 路 到 霍尔福德 和 这 房子 的 先生
[dʒɑːn] ['brɪdʒɪz] ? "
John Brydges ? "
约翰 桥 ? "

请问这条路通往霍尔福德和约翰·布里奇斯爵士的故居吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
" **You are just in the road , " said Jack , " but the knight is not at home .**
" 你 是 只是 在 这 路 , " 说 杰克 , " 但 这 骑士 是 不是 在 家 .
“你正好挡在路上，”杰克说，“但骑士不在家。”

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] .
He went up to London the day before yesterday .
他 去 向上 到 伦敦 这 天 前 昨天 .
他前天去了伦敦。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [greɪv] [feɪs] .
" **A shade of disappointment passed over the stranger's grave face .**
" 一个 阴影 的 失望 通过了 超过 这 陌生人的 严重 脸 .
陌生人严肃的脸上掠过一丝失望。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [iːtʃ] [ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
" **Then we have passed each other on the road .**
" 然后 我们 有 通过了 每个 其他 在 这 路 .
“然后我们在路上擦肩而过。”

[aɪ][eɪˈem] ['veri] ['saːri] , [fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['presɪŋ] .
I am very sorry , for my business is somewhat pressing .
我 是 非常 对不起 , 为了 我的 商业 是 有些 紧迫 .
非常抱歉，我手头有急事。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜ:r] , [həʊ] [bɔ:ŋ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] ? " **Do you know , my young sir , how long he will be gone ?** "

做 你 知道 , 我的 年轻的 先生 , 如何 长的 他 将要 是 已消失 ? "

年轻人, 你知道他要离开多久吗?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] . " **About a month , I heard them say at the Hall .** "

" 关于 一个 月 , 我 听到 他们 说 在 这 大厅 . "

“大约一个月前, 我在大厅里听到他们这么说。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][ɑ:n][maɪ] [wei] , [nevəðə'les] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] . **Well , I must needs go on my way , nevertheless , " said the stranger .** "

" 出色地 , 我 必须 需求 去 在 我的 方式 , 尽管如此 , " 说 这 陌生人 .

“好吧, 无论如何, 我必须继续我的旅程了。”陌生人说道。

" ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [haʊs] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ][kæn; kən] **Doubtless there is some house of entertainment in the village where I can**

" 毫无疑问 那里 是 一些 房子 的 娱乐 在 这 村庄 在哪里 我 能

[ə'baɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . " **abide for the night .** "

遵守 为了 这 夜晚 . "

“村里肯定有娱乐场所, 我可以在那里过夜。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [pleɪs] , [tu:] , [ðə; ði] ['æpəl,tri:] [ɪn] [kept] [baɪ] **There is indeed , sir , and a very decent place , too , the Appletree Inn kept by**

" 那里 是 的确 , 先生 , 和 一个 非常 体面的 地方 , 也 , 这 苹果树 客栈 保留 经过

[ˈwɪdɔʊ] ['hɪɡɪnz] . **Widow Higgins .**

寡妇 希金斯 .

“先生, 确实有一家, 而且是个非常体面的地方, 那就是希金斯寡妇经营的苹果树旅馆。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ðeɪ] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['ha:spɪtəbli,ha:'spɪtəbli] , " [sed] **But if you go up to the Hall they will care for you hospitably , " said**

但 如果 你 去 向上 到 这 大厅 他们 将要 关心 为了 你 热情好客 , " 说

[dʒæk] . **Jack .**

杰克 .

“但是如果你去大厅, 他们会热情款待你的,”杰克说。

" [ðeɪ] [tɜ:rn][noʊ][wʌn] [ə'weɪ] , ['dʒent(ə)l][ɔ:r]['sɪmp(ə)l] , [hu:] [kʌmz] [brɪ'fɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] . **They turn no one away , gentle or simple , who comes before eight of the clock .** "

" 他们 转动 不 一 离开 , 温和的 或者 简单的 , WHO 来 前 八 的 这 钟 .

“只要在八点钟之前来, 无论温和还是单纯, 他们都不会拒绝任何人。”

[men] [seɪ] [ðə; ði] ['naɪts] [haʊs] [ɪz][æz; əz]['oʊpən][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] . " **Men say the knight's house is as open as his heart and hand .** "

男人 说 这 骑士的 房子 是 作为 打开 作为 他的 心 和 手 . "

人们常说, 骑士的家就像他的心和手一样敞开。

" [dʒæk] , [dʒæk] , [haʊ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [rʌnz] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] . **Jack , Jack , how your tongue runs ! " said his father .** "

" 杰克 , 杰克 , 如何 你的 舌头 跑步 ! " 说 他的 父亲 .

“杰克, 杰克, 你说话真够啰嗦的!”他父亲说道。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [lædz] ['fɔ:rwərdnəs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] . **I pray you pardon the lad's forwardness , " he added , addressing the stranger .** "

" 我 祈祷 你 赦免 这 小伙子的 前瞻 , " 他 额外 , 解决 这 陌生人 .

“请您原谅这孩子过于唐突,”他对着陌生人补充道。

" [ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , **The knight hath been kind enough to notice him ,**

" 这 骑士 有 到过 种类 足够的 到 注意 他 ,

“这位骑士真是好心, 注意到了他。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfeɪvər] . "

and he is one who thinks much of a small favor . "
和 他 是 一 who 思考 很多 的 一个 小的 偏爱 . "

他是个把小恩小惠看得特别重的人。

" - [tɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdi:fekt] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][wʌn][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈkaɪndli] .

" ' Tis a small defect if it be one at all , " replied the stranger kindly .
" - 的 一个 小的 缺点 如果 它 是 一 在 全部 , " 回复 这 陌生人 亲切地 .

“即便算得上缺陷，也只是个小缺陷而已。”陌生人和蔼地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]

" And I am not disposed to find fault with the tongue which runs only with
" 和 我 是 不是 处置 到 寻找 过错 和 这 舌头 哪个 跑步 仅有的 和

[gʊd] [wɜ:rdz] .

good words .
好的 字 .

“我不介意别人说好话，也不觉得他们有什么过错。”

[gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "

Good - day to you , sir , and the peace of God go with you ! "
好的 - 天 到 你 , 先生 , 和 这 和平 的 上帝 去 和 你 ! "

先生，祝您一切顺利，愿上帝保佑您平安！

" [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈgɑ:dlɪ][mæn] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni]

" A grave and godly man , no doubt , " said the baker , as they parted company
" 一个 严重 和 敬虔的 男人 , 不 怀疑 , " 说 这 面包师 , 作为 他们 分手了 公司

.
:
.

“毫无疑问，他是一位严肃虔诚的人，”面包师在他们告别时说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈæftər][ɔ:l] .

" I wonder if he is really a merchant after all .
" 我 想知道 如果 他 是 真的 一个 商人 后 全部 .

“我怀疑他是不是真的是个商人。”

[hi:; hi][roʊd][ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsu:pəfaɪn] [klɔ:θ] ,

He rode a fine horse , and I noticed his gown was of superfine cloth ,
他 骑 一个 美好的 马 , 和 我 注意到 他的 袍 曾是 的 超细 布 ,

他骑着一匹骏马，我注意到他的长袍是用上等布料制成的。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:stli] [fɜ:r] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈlʌndən] [ˈmɜ:tʃənts] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

and trimmed with costly fur ; but these London merchants , many of them ,
和 修剪过的 和 昂贵 毛皮 ; 但 这些 伦敦 商人 , 许多 的 他们 ,

并用昂贵的皮毛装饰；但这些伦敦商人，他们中的许多人，

[ɑ:r; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪɔ:ds] ,

are as rich as the great lords ,
是 作为 富有的 作为 这 伟大的 领主们 ,

和那些大领主一样富有，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [naɪts]

and live in far greater comfort and luxury than our country knights
和 居住 在 远的 更大的 舒适 和 奢华 比 我们的 国家 骑士

[ænd; ənd][skwəɪz] . "

and squires . "
和 乡绅 . "

他们的生活比我们国家的骑士和侍从们舒适奢华得多。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

" I wonder what book he was reading , " said Jack .
" 我 想知道 什么 书 他 曾是 阅读 , " 说 杰克 .

“我想知道他当时在读什么书，”杰克说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . "

" He must be a learned man to carry a book in his pocket . "

" 他 必须 是 一个 学习 男人 到 携带 一个 书 在 他的 口袋 . "

“他口袋里总是装着一本书，那他一定是一位博学之士。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [fʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['læfɪŋ] .

" I am not so sure of that , " said his father laughing .

" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 他的 父亲 笑 .

“我对此不太确定，”他父亲笑着说。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪkər][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [koʊt][ɪz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]

" A man may not certainly be a good baker because his coat is covered with

" 一个 男人 可能 不是 当然 是 一个 好的 面包师 因为 他的 外套 是 涵盖 和

[ˈflaʊər] . "

flour . "

面粉 . "

“一个人外套上沾满了面粉，并不代表他就是个好的面包师。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [spʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [dʒæk] .

" But he spoke like a scholar , father , " said Jack .

" 但 他 辐 喜欢 一个 学者 , 父亲 , " 说 杰克 .

“但他说话像个学者，父亲，”杰克说。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" Did you not think so ? "

" 做过 你 不是 思考 所以 ? "

难道你不这么认为吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mæstər]['lu:kəs]

" There was something uncommon about him , for certain , " replied Master Lucas

" 那里 曾是 某物 罕见 关于 他 , 为了 肯定 , " 回复 掌握 卢卡斯

.
:
.

“他身上确实有些不寻常之处，”卢卡斯少爷回答道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [greɪv]

" He had the look of a man who is always thinking of great and grave

" 他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 是 总是 思维 的 伟大的 和 严重

[ˈsʌbdʒekts] .

subjects .

主题 .

“他看上去像是一个总是在思考伟大而严肃问题的人。”

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɜ:r] ['wɪljəm] . "

To my mind , his face had something the look of our Sir William . "

到 我的 头脑 , 他的 脸 有 某物 这 看 的 我们的 先生 威廉 . "

我觉得他长得有点像我们的威廉爵士。

" [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

" Sir William had a cousin in London , I know , " said Jack , struck by a sudden

" 先生 威廉 有 一个 表哥 在 伦敦 , 我 知道 , " 说 杰克 , 击 经过 一个 突然

[θɔ:t] .

thought .

想法 .

“我知道威廉爵士在伦敦有个表亲，”杰克突然想到什么，说道。

" [pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

" Perhaps this might be the same . "

" 也许 这 可能 是 这 相同的 . "

“或许情况也一样。”

" [laɪk] [ɪ'nʌf] !
" **Like enough** !
" 喜欢 足够的 !

“够了！ ”

[laɪk] [ɪ'nʌf] .
Like enough .
喜欢 足够的 .

足够了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .
But , my son , you have gone far enough seeing that you are to walk back .
但 , 我的 儿子 , 你 有 已消失 远的 足够的 看到 那 你 是 到 走 后退 .

但是，我的孩子，你已经走得太远了，现在该回头了。

[maɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðiː] , ['dɪrɪst] [læd] .
My blessing on thee , dearest lad .
我的 祝福 在 你 , 亲爱的 小伙子 .

亲爱的孩子，我祝福你。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəɪ] [helθ] , [biː; bi][ˈduːtɪf(ə)l][ænd; ɛnd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ,
Take care of thy health , be dutiful and obedient to Uncle Thomas ,
拿 关心 的 你的 健康 , 是 尽职尽责的 和 听话 到 叔叔 托马斯 ,

注意身体健康，对托马斯叔叔孝顺听话。

[ænd; ɛnd] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and learn all that thou canst from him .
和 学习 全部 那 你 罐 从 他 .

尽可能多地向他学习。

[ˈlɜːrɪnɪŋ] [ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] , [ænd; ɛnd][noʊ][kaɪnd][ˈevər] [kʌmz] [əˈmɪs] .
Learning is light to carry about , and no kind ever comes amiss .
学习 是 光 到 携带 关于 , 和 不 种类 曾经 来 错误 .

学习轻而易举，而且任何种类的学习都不会错。

[rɪ'membər] [ðəɪ] [ˈduːti][tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ɛnd][ðəɪ] [ˈfɑːðər] ; [seɪ] [ðəɪ] [ˈprerz] [ˈevri] [deɪ] ,
Remember thy duty to God and thy father ; say thy prayers every day ,
记住 你的 责任 到 上帝 和 你的 父亲 ; 说 你的 祈祷 每一个 天 ,

记住你对上帝和父亲的责任；每天祈祷。

[ænd; ɛnd] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [ɡoʊ][fɑːr] [əˈstreɪ] .
and thou wilt never go far astray .
和 你 枯萎 绝不 去 远的 误入歧途 .

你绝不会误入歧途。

" [dʒæk] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ɛnd][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tuː; tə][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ,
" **Jack loaded his father with love and messages to all at home ,**
" 杰克 已加载 他的 父亲 和 爱 和 消息 到 全部 在 家 ,

杰克向父亲表达了深深的爱意，并向家里的所有人传递了信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpriːst] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kæt] ,
from the good priest and his sister down to the old cat ,
从 这 好的 牧师 和 他的 姐姐 向下 到 这 老的 猫 ,

从善良的牧师和他的妹妹，一直到老猫，

[huːz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] [ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ɛnd]
whose infirmities of now and then helping himself out of the pantry and
谁 弱点 的 现在 和 然后 帮助 他自己 出去 的 这 食品储藏室 和

[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

他身体虚弱，时不时会从食品储藏室和商店里拿东西吃。

[hi:; hi] [br'sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['pɑ:rd(ə)n] .
he besought his father to pardon .
他 恳求 他的 父亲 到 赦免 .

他恳求父亲原谅他。

" [nevər] [fɪr] ; [nevər] [fɪr] !
" Never fear ; never fear !
" 绝不 害怕 ; 绝不 害怕 !

“永远不要害怕；永远不要害怕！”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [læfɪŋ] .
" said his father , laughing .
" 说 他的 父亲 , 笑 .

“他父亲笑着说。”

[ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [pi:s] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ði:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][em 'i:] .
" The poor beast shall live out his days in peace , I promise thee , for all me .
" 这 贫穷的 兽 将 居住 出去 他的 天 在 和平 , 我 承诺 你 , 为了 全部 我 .

“我向你保证，这可怜的牲畜将安享晚年，为了我。”

[hi:; hi] [dʌz] [bʌt; bət][ækt]['æftər][hɪz; ɪz] ['kætiʃ] ['neɪtʃər] , [ænd; ɐnd][wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [temp'teɪ(ə)n]
He does but act after his cattish nature , and we must keep temptation
他 做 但 行为 后 他的 猫科动物 自然 , 和 我们 必须 保持 诱惑
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
out of his way .
出去 的 他的 方式 .

他只是按照他猫一般的本性行事，我们必须让他远离诱惑。

[wʌns] [mɔ:r] , [maɪ] ['blesɪŋ] [bi:; bi][ə'pɑ:n] [ði:] .
Once more , my blessing be upon thee .
一次 更多的 , 我的 祝福 是 之上 你 .

再次，愿我祝福你。

" [dʒæk][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['mænli] [ʌv; əv] [leɪt] ,
" Jack had begun to feel very manly of late ,
" 杰克 有 开始 到 感觉 非常 男子气概 的 晚的 ,

“杰克最近开始觉得自己很有男子气概了。”

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [dɪd][nɔ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fedɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [æt; ət] ['pa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but all his manliness did not prevent his shedding a few tears at parting with
但 全部 他的 男子气概 做过 不是 防止 他的 脱落 一个 很少 眼泪 在 离别 和
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

但他的男子气概也未能阻止他在与父亲告别时流下几滴眼泪。

[nɔ:r][wʌz; wəz]['mæstər]['lu:kəs] [fri:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələər] ['wi:knəs] , [wɪt] , [haʊ'evər] ,
nor was Master Lucas free from a similar weakness , which , however ,
也不 曾是 掌握 卢卡斯 自由的 从 一个 相似的 弱点 , 哪个 , 然而 ,

卢卡斯大师也并非没有类似的弱点，然而，

[dɪs'gaɪzd] [ɪt'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['saɪmən] ,
disguised itself under a sharp criticism of the style of riding of poor Simon ,
伪装 本身 在下面 一个 锋利的 批评 的 这 风格 的 骑术 的 贫穷的 西蒙 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

它伪装成对可怜的西蒙骑术风格的尖锐批评，而西蒙.....

[hi:; hi] ['əvɜ:d] , [sæt][hɪz; ɪz] [mju:l] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:l] - [sæks] .
he averred , sat his mule like one of his own meal - sacks .
他 断言 , 卫星 他的 骡子 喜欢 一 的 他的 自己的 一顿饭 - 麻袋 .

他断言道，然后像对待自己的粮袋一样骑上了他的骡子。

[dʒæk][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði][dra:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Jack had wiped the drops from his eyes ,
杰克 有 擦拭 这 滴 从 他的 眼睛 ,
杰克擦掉了眼角的泪水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈbrɪskli] [ɑ:n] [wen] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ˈstʌmbld] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
and was walking briskly on when his foot stumbled on something at the edge
和 曾是 步行 轻快地 在 什么时候 他的 脚 踉跄 在 某物 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] .
of the footpath .
的 这 人行道 .

他快步走着，突然脚被人行道边缘的什么东西绊了一下。
[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
He looked down , and quickly picked up the object which had arrested him .
他 看起来 向下 , 和 迅速地 挑选 向上 这 目的 哪个 有 被捕 他 .
他低头一看，迅速捡起了让他被捕的那个东西。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [θɪk] [bʊk] , [baʊnd] [ɪn] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n]
It was a small but thick book , bound in parchment and with brazen
它 曾是 一个 小的 但 厚的 书 , 边界 在 羊皮纸 和 和 厚颜无耻
[kla:sps] ,
clasps ,
扣环 ,
那是一本小巧但很厚的书，用羊皮纸装订，并带有黄铜搭扣。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
and he had no difficulty in recognizing the book he had seen the
和 他 有 不 困难 在 识别 这 书 他 有 已见 这
[ˈstreɪndʒər] [ˈri:dɪŋ] .
stranger reading .
陌生人 阅读 .

他毫不费力地认出了陌生人正在读的那本书。
[hi:; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪˈti:] ,
He debated for a moment as to whether he ought to open it ,
他 辩论 为了 一个 片刻 作为 到 无论 他 应该 到 打开 它 ,
他犹豫了一会儿，不知道该不该打开它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rər] [saɪt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] ,
but a new book was a rare sight in those parts ,
但 一个 新的 书 曾是 一个 稀有的 视线 在 那些 部分 ,
但在这些地方，新书却是难得一见的景象。

[ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskru:pəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌnˈklæspɪt] [ðə; ði] [ˈvɔ:lʒəm]
and curiosity got the better of his scruples , and he unclasped the volume
和 好奇心 得到 这 更好的 的 他的 顾虑 , 和 他 解开 这 体积
.
:
.
好奇心战胜了他的顾虑，他打开了书页。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi:; hi] [sɔ:] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The first words he saw arrested his attention ,
这 第一的 字 他 锯 被捕 他的 注意力 ,
他首先看到的几个字吸引了他的注意力。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
and he walked on reading till he was aroused by some one speaking to
和 他 步行 在 阅读 直到 他 曾是 被唤醒 经过 一些 一 请讲 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他边走边看书，直到有人跟他说话，才引起了他的注意。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [bʊk] , [maɪ] [fer] [sʌn] .
" **So you have found my book , my fair son** .
" 所以 你 有 成立 我的 书 , 我的 公平的 儿子 :

“所以你找到了我的书，我英俊的儿子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][eɪ ˈem] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [seɪf]
I was coming back to look for it , and am right glad to see it safe
我 曾是 未来 后退 到 看 为了 它 , 和 是 正确的 高兴的 到 看 它 安全的
:
:
:

我正要回来找它，很高兴看到它安然无恙。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
But you seem greatly interested .
但 你 似乎 非常 感兴趣的 :

但你似乎很感兴趣。

" [dʒæk] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" **Jack looked up with wide - open eyes full of eager interest and a kind of**
" 杰克 看起来 向上 和 宽的 - 打开 眼睛 满的 的 渴望的 兴趣 和 一个 种类 的
[revəˈrenʃ(ə)l] [ɔː] .
reverential awe .
敬畏的 敬畏 :

杰克抬起头，睁大眼睛，充满了渴望的兴趣和一种敬畏之情。

" [oʊ] , [sɜːr] , [pliːz] [tel] [em ˈiː] — [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɔːrwəd] — [bʌt; bət][duː] [pliːz] [tel]
" **Oh , sir , please tell me — forgive me if I am forward — but do please tell**
" 哦 , 先生 , 请 告诉 我 — 原谅 我 如果 我 是 向前 — 但 做 请 告诉
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“哦，先生，请告诉我——如果我冒昧了请原谅——但请务必告诉我。”

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] ?
is not this book a Bible ?
是 不是 这 书 一个 圣经 ?

这本书难道不是圣经吗？

" [ˈtʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V** .
" 章 V :

第五章

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðər] .
THE CHRISTIAN BROTHER .
这 基督教 兄弟 :

基督徒兄弟。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈɔːr] [ˈænsər] [ˈdʒæks] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈskruːtɪnaɪzd]
The stranger paused a moment before answering Jack's question , and scrutinized
这 陌生人 暂停 一个 片刻 前 回答 杰克的 问题 , 和 仔细审查
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

陌生人停顿了一会儿，才回答杰克的问题，并仔细打量了他的脸。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why do you think it a Bible ? " he asked .
" 为什么 做 你 思考 它 一个 圣经 ? " 他 问 :

“你为什么认为它是圣经？”他问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [sɜːr] , [aɪ][faɪnd][wɜːrdz] [hɪr] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [brɪˈɔːr] ,
" Because , sir , I find words here like those I have heard before ,
" 因为 , 先生 , 我 寻找 字 这里 喜欢 那些 我 有 听到 前 ,

“因为，先生，我发现这里的一些词语我以前听过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and which I was told were in the Bible .
和 哪个 我 曾是 讲述 是 在 这 圣经 :

有人告诉我，这些内容都记载在《圣经》里。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [huː] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Here is the very tale of that son who left his father and his home ,
这里 是 这 非常 故事 的 那 儿子 WHO 左边 他的 父亲 和 他的 家 ,

这就是那个儿子离开父亲和家乡的故事。

[ænd; ənd] [went] [əˈwei] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ][faːr] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] [təʊld]
and went away to waste his goods in a far country , which Uncle Thomas told
和 去 离开 到 浪费 他的 商品 在 一个 远的 国家 , 哪个 叔叔 托马斯 讲述
[emˈiː] .
me .
我 :

他去了遥远的国度挥霍他的财产，托马斯叔叔把这件事告诉了我。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
And here are those other words ,
和 这里 是 那些 其他 字 ,

以下是其他几句话：

- [fɪr] [jiː; ji][nɑːt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [soʊl] . -
' Fear ye not them which kill the body and be not able to kill the soul . '
- 害怕 是的 不是 他们 哪个 杀 这 身体 和 是 不是 有能力的 到 杀 这 灵魂 . -

“不要怕那些能杀身体却不能杀灵魂的人。”

[oʊ] , [sɜːr] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ?
Oh , sir , is it not really a Bible ?
哦 , 先生 , 是 它 不是 真的 一个 圣经 ?

哦，先生，这难道不是一本圣经吗？

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ˈdʒæks] [saɪd]
" The stranger dismounted from his horse and walked slowly along by Jack's side
" 这 陌生人 下马 从 他的 马 和 步行 缓慢地 沿着 经过 杰克的 边
.
:
.

陌生人下了马，慢慢地走到杰克身边。

" [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] ,
" My dear boy , " said he gravely but kindly ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 他 严重地 但 亲切地 ,

“我亲爱的孩子，”他严肃而和蔼地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnið] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hooʊli] ['skriptʃər] ?
" will you tell me from whom you have learned so much of Holy Scripture ?
" 将要 你 告诉 我 从 谁 你 有 学习 所以 很多 的 圣 圣经 ?
请问您是从谁那里学到了这么多圣经知识？

[nei] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; ei] ['siːkrət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [dʒæk] ['hezɪteɪt] .
Nay , I will not ask , if it is a secret , " he added , seeing Jack hesitate .
不 , 我 将要 不是 问 , 如果 它 是 一个 秘密 , " 他 额外 , 看到 杰克 犹豫 .
“不，如果这是个秘密，我就不问了，”他看到杰克犹豫了一下，又补充道。

" [aɪ][ei 'em][ə; ei]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [em 'iː][æt; ət] [saɪt] .
" I am a stranger , and cannot reasonably ask you to trust me at sight .
" 我 是 一个 陌生人 , 和 不能 合理 问 你 到 相信 我 在 视线 .
“我是一个陌生人，不能理直气壮地要求你仅凭外表就信任我。”

[nevərðə'les] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
Nevertheless , I will trust you , and answer your questions .
尽管如此 , 我 将要 相信 你 , 和 回答 你的 问题 .
然而，我会信任你，并回答你的问题。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; ei][pɑːrt][ʌv; əv][hooʊli] ['skriptʃər] ,
This book is a part of Holy Scripture ,
这 书 是 一个 部分 的 圣 圣经 ,
这本书是圣经的一部分，

[ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz]
that part which contains the life and sayings of our Lord , and the letters
那 部分 哪个 包含 这 生活 和 谚语 的 我们的 主 , 和 这 信件
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
of His Apostles ,
的 他的 使徒们 ,

那一部分包含了我们主耶稣的生平事迹和言论，以及祂的使徒们的书信。
['lɛɪtli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪ] ,
lately translated , and done into English ,
最近 翻译 , 和 完毕 进入 英语 ,
最近翻译成英文，

[ðæt] [pleɪn] [men] [meɪ] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] .
that plain men may read that which it concerneth their salvation to know .
那 清楚的 男人 可能 读 那 哪个 它 涉及 他们的 救恩 到 知道 .
好让普通人也能读到关乎他们得救的知识。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ɪn] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
It is to be hoped , in time , that we shall have the whole Bible in English ,
它 是 到 是 希望 , 在 时间 , 那 我们 将 有 这 所有的 圣经 在 英语 ,
希望有朝一日我们能够拥有整本英文圣经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz][pʊt] [fɔːrθ] [fɜːrst][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
but the New Testament is put forth first as being the most important to
但 这 新的 遗嘱 是 放 前进 第一的 作为 存在 这 最多 重要的 到
['krɪstʃən] [men] .
Christian men .
基督教 男人 .
但新约圣经首先被认为是基督徒最重要的圣经。

" [dʒæk] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] ['vaːljəm] .
" Jack walked on in silence , still looking at the precious volume .
" 杰克 步行 在 在 沉默 , 仍然 寻找 在 这 宝贵的 体积 .
杰克默默地走着，眼睛仍然盯着那本珍贵的书。

" [aɪ] [wɒd] [ɡɪv] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][ləst] , " [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] . "
" **I would give all I have , " said he at last , " for such a book as this . "**
" 我 会 给 全部 我 有 , " 说 他 在 最后的 , " 为了 这样的 一个 书 作为 这 . "

“我愿意付出我所有的一切,”他最后说道,“来换取这样一本书。”

" [wɒd] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **Would you , indeed ? " asked the stranger .**
" 会 你 , 的确 ? " 问 这 陌生人 .

“你真的愿意吗?”陌生人问道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveriɪ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˈhəʊli] [rɪt] , [wɪtʃ] [seθ] ,
" **That is verily in accordance with Holy Writ , which saith ,**
" 那 是 确实 在 根据 和 圣 写 , 哪个 赛斯说 ,

“这的确符合圣经的教导, 圣经上说:”

- [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][laɪk] [ˈtreʒər] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
- **The kingdom of heaven is like treasure hid in the field ,**
- 这 王国 的 天堂 是 喜欢 宝藏 隐藏 在 这 场地 ,

“天国好像宝贝藏在地里,

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [ænd; ənd][hɪd][,aɪ 'ti:] ;
the which a man found and hid it ;
这 哪个 一个 男人 成立 和 隐藏 它 ;

被一个人发现并藏了起来;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ðer'ʌv] [ˈ^əjiθ] [ænd; ənd] [sɛlɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] , [ænd; ənd] [baɪθ] [ðæt]
and for joy thereof goeth and selleth all that he hath , and buyeth that
和 为了 喜悦 其中 戈特 和 塞尔斯 全部 那 他 有 , 和 买 那
[fi:ld] . - "
field . ' "
场地 . - "

他为此欢喜快乐, 变卖了所有家产, 买下了那块地。

" [bʌt; bət] , [daɪr] [læd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,
" **But , dear lad , you are but young and tender ,**
" 但 , 亲爱的小伙子 , 你 是 但 年轻的 和 投标 ,

“但是, 亲爱的孩子, 你还年轻, 心智尚未成熟。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæθ] [ɪts][ˈdeɪndʒəz] .
and the possession of this book hath its dangers .
和 这 拥有 的 这 书 有 它是 危险 .

拥有这本书也存在危险。

[ðer; ðər][bi:; bi] [ˈmeni] [hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There be many who look upon it as the work of the devil and his
那里 是 许多 WHO 看 之上 它 作为 这 工作 的 这 魔鬼 和 他的
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

很多人认为这是魔鬼及其爪牙的所作所为。

[sɜ:r] [ˈtɒməs] [mɔ:ɹ] ,
Sir Thomas More ,
先生 托马斯 更多的 ,

托马斯·莫尔爵士

[hɪm'self] — [ɔ:l'bi:ɪt][ɪn] [ˈmeni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] — [wɒd]
himself — albeit in many respects a good and wise man — would
他自己 — 尽管 在 许多 尊重 一个 好的 和 明智的 男人 — 会
[ˈglædli] [bɜ:rn][bəʊθ][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔ:θəz] [ænd; ənd] [ˈri:dɜ:z] .
gladly burn both the books and their authors and readers .
乐意 烧伤 两个都 这 图书 和 他们的 作者 和 读者 .

他本人——尽管在很多方面都是一个善良而睿智的人——却乐于烧毁这些书籍及其作者和读者。

[sʌtʃ] [rɪskz] [ɑːr; ər] [nɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [juː; jə] . "

Such risks are not for children like you . "

这样的 风险 是 不是 为了 孩子们 喜欢 你 . "

像你这样的孩子不应该冒这种风险。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] ,

" But , sir ,

" 但 , 先生 ,

“但是，先生，

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ˈveri] [bʊk] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ?

does not this very book say we are not to fear them which kill the body ?

做 不是 这 非常 书 说 我们 是 不是 到 害怕 他们 哪个 杀 这 身体 ?

这本书里不是说我们不必惧怕那些杀死肉体的人吗？

" [æskt] [dʒæk] .

" asked Jack .

" 问 杰克 .

杰克问道。

" [dɪd] [nɑːtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærəbl] [juː; jə] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈspəʊkən] [sel] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

" Did not the man in the parable you have just spoken sell all he had to

" 做过 不是 这 男人 在 这 寓言 你 有 只是 说 卖 全部 他 有 到

[baɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ? "

buy the treasure hid in a field ? "

买 这 宝藏 隐藏 在 一个 场地 ? "

“你刚才讲的比喻中的那个人，难道不是变卖了他所有的财产去买藏在田里的宝藏吗？ ”

" [ˈiːv(ə)n] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] . "

" Even so , my son . "

" 甚至 所以 , 我的 儿子 . "

“即便如此，我的儿子。”

" [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [bəːnd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [æŋ; ən]

" My uncle's father was burned for having in his house and reading an

" 我的 叔叔的 父亲 曾是 烧伤 为了 拥有 在 他的 房子 和 阅读 一个

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] ,

English Bible ,

英语 圣经 ,

“我叔叔的父亲因为家里有一本英文圣经，并且正在阅读它而被烧死。”

" [pərˈsuːd] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

" pursued Jack , " and he went to his death with joy .

" 追击 杰克 , " 和 他 去 到 他的 死亡 和 喜悦 .

“追随杰克，他带着喜悦走向死亡。”

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [lɒŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [siː] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [ˈlætn] [ˈbaɪb(ə)l] ! "

Oh , sir , I have so longed and prayed to see an English or Latin Bible ! "

哦 , 先生 , 我 有 所以 渴望 和 祈祷 到 看 一个 英语 或者 拉丁 圣经 ! "

哦，先生，我一直渴望能看到一本英文或拉丁文的圣经！

" [eɪ] , [soʊ] !

" Ay , so !

" 哎 , 所以 !

“哎呀，就是这样！ ”

[juː; jə] [kæn; kən] [riːd] [jɔːr; jər] [ˈlætn] [ˈbaɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , " [juː; jə] [ɑːr; ər] , [ðen] , [ə; eɪ]

You can read your Latin Bible , " said the stranger , " You are , then , a

你 能 读 你的 拉丁 圣经 , " 说 这 陌生人 , " 你 是 , 然后 , 一个

[ˈskɔːlər] ? "

scholar ? "

学者 ? "

“你会读拉丁文圣经，”陌生人说，“那么，你是一位学者吗？ ”

" [noʊ] [greɪt] ['skɑ:lər] [æz; əz] [jet] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] ['lætn] [wel] ['ɪnʌf] , " [sed] [dʒæk] ,
" **No great scholar as yet , though I can read Latin well enough , " said Jack ,**
" 不 伟大的 学者 作为 然而 , 尽管 我 能 读 拉丁 出色地 足够的 , " 说 杰克 ,
"虽然我能读懂一些拉丁文，但我还算不上什么伟大的学者，"杰克说。

[wɪð; wɪθ][nɑ:tɪ][ʌŋ,dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .
with not unjustifiable pride .
和 不是 无理 自豪 .
带着并非毫无根据的自豪感。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][goʊld][ˈmed(ə)l][æt; ət] ['brɪdʒ,wɒtə] ['græməɹ] [sku:l] ,
" **I took the gold medal at Bridgewater grammar school ,**
" 我 采取 这 金子 勋章 在 布里奇沃特 语法 学校 ,
"我在布里奇沃特文法学校获得了金牌，

[ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] - [sez] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] ['ɑ:ksfərd][ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
and Sir William Leavett says I can go to Oxford in another year ,
和 先生 威廉 - 说道 我 能 去 到 牛津 在 其他 年 ,
威廉·利维特爵士说我再过一年就可以去牛津大学了。

[ɪf] [maɪ] [helθ] [feɪl][nɑ:tɪ] .
if my health fail not .
如果 我的 健康 失败 不是 .
如果我的身体没有出现问题的话。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['hoʊlfə:d] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪkli] [wɪð; wɪθ]
I came to keep sheep with my uncle in Holford because I was sickly with
我 来了 到 保持 羊 和 我的 叔叔 在 霍尔福德 因为 我 曾是 病弱的 和
[tu:] [mʌtʃ] ['stʌdi] ,
too much study ,
也 很多 学习 ,
我因为学习太累，身体不好，所以就来霍尔福德和我叔叔一起养羊。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [wel] [naʊ] . "
but I am quite well now . "
但 我 是 相当 出色地 现在 . "
但我现在好多了。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][jʊɹ; jər]['ʌŋk(ə)l][ɔ:r][jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] ['pɑ:rtɪd] [bʌt; bət] [naʊ]
" **And was it your uncle or your father from whom you parted but now**
" 和 曾是 它 你的 叔叔 或者 你的 父亲 从 谁 你 分手了 但 现在
? "
? "
? "
"那么，你现在究竟是和你的叔叔还是你的父亲分别呢？ "

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] , [aɪ][du:ɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **My father , sir , and , I do think , the best man in all the world .**
" 我的 父亲 , 先生 , 和 , 我 做 思考 , 这 最好的 男人 在 全部 这 世界 .
"我的父亲，先生，而且我认为，他是世界上最好的人。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:rtɪdʒ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ['jɑ:ndər] . "
My uncle lives in a cottage just under the hill yonder . "
我的 叔叔 生活 在 一个 小屋 只是 在下面 这 爬坡道 远处 . "
我叔叔住在那边山坡下的一间小屋里。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['brɪdʒ,wɒtə] , [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [sɜ:r] ['wɪljəm] - ? "
" **And you are of Bridgewater , and know my cousin , Sir William Leavett ? "**
" 和 你 是 的 布里奇沃特 , 和 知道 我的 表哥 , 先生 威廉 - ? "
[kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
continued the stranger .
持续 这 陌生人 .
"你是布里奇沃特人，认识我的表兄威廉·利维特爵士吗？"陌生人继续说道。

" [aɪ] [pɜ:rpəs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] .
" **I purpose to visit him before my return .**
" 我 目的 到 访问 他 前 我的 返回 ；

我打算在回来之前去看望他。

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wel] ？ "
Is the good man well ？"
是 这 好的 男人 出色地 ？ "

这位好心人身体好吗？

" [kwɔɪt] [wel] , [sɜ:r] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sez] .
" **Quite well , sir , my father says .**
" 相当 出色地 ， 先生 ， 我的 父亲 说道 ；

“很好，先生，”我父亲说。

[hi:; hi][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
He is indeed a good man , and beloved by gentle and simple among his
他 是 的确 一个 好的 男人 ， 和 心爱 经过 温和的 和 简单的 之中 他的
[oʊn] [flɑ:k] .
own flock .
自己的 群 ；

他确实是一位好人，深受他教区里那些温和淳朴的人们的爱戴。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:] [wʌn] [deɪ] ,
He has promised to come and see me one day ,
他 有 承诺 到 来 和 看 我 一 天 ，

他答应过有一天会来看我。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but his hands are always full of business , what with the school , and the
但 他的 双手 是 总是 满的 的 商业 ， 什么 和 这 学校 ， 和 这
[pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] ,
poor and sick ,
贫穷的 和 生病的 ，

但他总是忙得不可开交，学校的事、穷人和病人的事，他都要处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈstʌdɪz] [wɪt] [hi:; hi] [ˈɡreɪtli] [əˈfekts; ˈæfˌekts] . "
and the Greek studies which he greatly affects . "
和 这 希腊语 研究 哪个 他 非常 影响 ； "

以及他对希腊研究产生巨大影响的领域。

" [eɪ] , [dʌz] [hi:; hi][soʊ] ？
" **Ay , does he so ？**
" 哎 ， 做 他 所以 ？

“哎，真是这样吗？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ɡri:k] ？ "
And you , do you know any Greek ？"
和 你 ， 做 你 知道 任何 希腊语 ？ "

你会说希腊语吗？

" [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [sɜ:r] : [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ru:lz] .
" **But very little , sir : only the letters and a few rules .**
" 但 非常 小的 ， 先生 ： 仅有的 这 信件 和 一个 很少 规则 ；

“但是很少，先生：只有信件和一些规则。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] — [ˈfɑ:ðər] [ˈfrænsɪs]
My father is somewhat afraid of it , because one of the monks — Father Francis
我的 父亲 是 有些 害怕的 的 它 ， 因为 一 的 这 僧侣 — 父亲 弗朗西斯
 , [ðə; ði][ˈsækrɪstən] ,
, the sacristan ,
 , 这 司事 ,

我父亲有点害怕，因为其中一位修士——圣器保管员弗朗西斯神父——

[hu:] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] — [tʊɒld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɡri:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhi:ðŋ]
who sometimes comes to see us — told him that Greek was a heathen
WHO 有时 来 到 看 我们 — 讲述 他 那 希腊语 曾是 一个 异教徒
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

有时会来看望我们的人——告诉他希腊语是异教语言，

[nɔ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪstjənz] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
not fit for Christians to learn .
不是 合身 为了 基督徒 到 学习 .

不适合基督徒学习。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][kæst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:rmz]
He said he was cast into a deep sleep only by trying to make out the forms
他 说 他 曾是 投掷 进入 一个 深的 睡觉 仅有的 经过 尝试 到 制作 出去 这 表格
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] ,
of the letters ,
的 这 信件 ,

他说，他只是努力辨认字母的形状，就陷入了沉睡。

[ænd; ənd][soʊ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ˈi:vnsɔ:ŋ] , " [ˈædɪd] [dʒæk] [ˈɡreɪvli] ,
and so forgot to ring the bell for evensong , "**added Jack gravely** ,
和 所以 忘了 到 戒指 这 钟 为了 晚祷 , " 额外 杰克 严重地 ,
“结果就忘了敲晚祷的钟，”杰克严肃地补充道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spɑ:rk][ʌv; əv] [fʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but with a certain spark of fun in his eyes .
但 和 一个 肯定 火花 的 乐趣 在 他的 眼睛 .

但他的眼神中却闪过一丝玩味的光芒。

" [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ˈfrænsɪs] [ɪz][fæt] , [ænd; ənd] [laɪks] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [eɪl] ,
"**But Father Francis is fat** , **and likes a humming cup of ale** ,
" 但 父亲 弗朗西斯 是 胖的 , 和 点赞 一个 哼唱 杯子 的 麦芽酒 ,
“但是弗朗西斯神父很胖，喜欢喝一杯咕嘟咕嘟冒着热气的麦芽酒。”

[ænd; ənd][ˈmeɪhæp][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪt] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] . "
and mayhap it was something else which put him to sleep . "
和 或许 它 曾是 某物 别的 哪个 放 他 到 睡觉 . "
或许是因为其他原因让他睡着了。

" [ˈveri] [laɪk] , [ˈveri] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
"**Very like** , **very like** , "**said the stranger smiling** .
" 非常 喜欢 , 非常 喜欢 , " 说 这 陌生人 微笑 .

“非常喜欢，非常喜欢，”陌生人笑着说。

" [maɪ][ˈkaʊns(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡri:k] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
"**My counsel to you is to learn all the Greek you can** ,
" 我的 法律顾问 到 你 是 到 学习 全部 这 希腊语 你 能 ,

我给你的建议是尽可能多地学习希腊语，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [tʌŋ] .
and then you may read the New Testament in the original tongue .
和 然后 你 可能 读 这 新的 遗嘱 在 这 原来的 舌头 .

然后你就可以阅读原文的新约圣经了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [tu:; tə] [wɪt] [ˈkɑ:mən] [men] [ˈkænɑ:t] [wel] [əˈteɪn] ,
But that is a knowledge to which common men cannot well attain ,
但 那 是 一个 知识 到 哪个 常见的 男人 不能 出色地 达到 ,

但这是普通人难以获得的知识。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)n] [wel] - [ˈlɜːrɪd] [ˈpəːsənz] [ɑːr; ər] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðɪs]
and for that reason certain well - learned persons are advised to put forth this
和 为了 那 原因 肯定 出色地 - 学习 人 是 建议 到 放 前进 这
[trænzˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈriːdɪŋ] .
translation which you are now reading .
翻译 哪个 你 是 现在 阅读 .

因此，建议一些学识渊博的人提出你们现在正在阅读的这个译本。

" ([fɔːr; fər][dʒæk] [stɪl] [held][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) .
" (**For Jack still held the book in his hand**) .
" (为了 杰克 仍然 握住 这 书 在 他的 手) .

(因为杰克手里仍然拿着那本书)。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
" **But if you will raise your eyes to the clouds** ,
" 但 如果 你 将要 增加 你的 眼睛 到 这 云 ,

但是，如果你抬头仰望天空，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvaɪələns] ,
you will see that we are threatened with a storm of some violence ,
你 将要 看 那 我们 是 威胁 和 一个 风暴 的 一些 暴力 ,

你会看到我们正面临一场暴力风暴的威胁，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɑːr; ər][pæst] .
and that before many minutes are past .
和 那 前 许多 分钟 是 过去的 .

而且没过几分钟就发生了。

[kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr] [hɔːl] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [breɪks] ? "
Can I reach the village or Hall , think you , before it breaks ? "
能 我 抵达 这 村庄 或者 大厅 , 思考 你 , 前 它 休息 ? "

我想，在它坏掉之前，我能赶到村子或大厅吗？

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" **I fear not ,** " **replied Jack** .
" 我 害怕 不是 , " 回复 杰克 .

“我不担心，”杰克回答道。

" [jʊr; jər] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
" **Your best way will be to come at once to my uncle's cottage** ,
" 你的 最好的 方式 将要 是 到 来 在 一次 到 我的 叔叔的 小屋 ,

最好的办法就是立刻到我叔叔的小屋来。

[wɪtʃ] [ɪz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [wer] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] ,
which is close at hand , and where , I am sure , you will be heartily welcome ,
哪个 是 关闭 在 手 , 和 在哪里 , 我 是 当然 , 你 将要 是 衷心地 欢迎 ,

那里离得很近，我相信您会受到热烈欢迎。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
if you can put up with so plain a place . "
如果 你 能 放 向上 和 所以 清楚的 一个 地方 . "

如果你能忍受这么简陋的地方的话。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ɔːfər] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **I thank you , and will accept your offer ,** " **said the stranger** ,
" 我 感谢 你 , 和 将要 接受 你的 提供 , " 说 这 陌生人 ,

“谢谢你，我会接受你的提议。”陌生人说道。

" [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] [ɪnkənˈviːniəns] . "
" **if I shall not put your uncle's household to inconvenience** . "
" 如果 我 将 不是 放 你的 叔叔的 家庭 到 不便 . "

“如果我不给叔叔家添麻烦的话。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" **I am sure he will be glad to see you , " said Jack .**
" 我 是 当然 他 将要 是 高兴的 到 看 你 , " 说 杰克 :
"我相信他会很高兴见到你,"杰克说。

" [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es] .
" **But make haste , for the storm will quickly be upon us .**
" 但 制作 匆忙 , 为了 这 风暴 将要 迅速地 是 之上 我们 :
"但要抓紧时间, 因为暴风雨很快就会来临。"

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['trævələər] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['tɒməs] - ['kɑːtɪdʒ] ,
" **In effect , the traveller had hardly entered the door of Thomas Sprat's cottage ,**
" 在 影响 , 这 游客 有 几乎 进入 这 门 的 托马斯 - 小屋 ,
事实上, 这位旅行者几乎还没踏进托马斯·斯普拉特的农舍大门。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɒrənts] .
before the rain fell in torrents .
前 这 雨 跌倒 在 种子 :
暴雨倾盆而下之前。

[ʊold] ['tɒməs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gest] ['kɜːrtiəsli] ['welkəm] .
Old Thomas was in the house , and made his guest courteously welcome .
老的 托马斯 曾是 在 这 房子 , 和 制成 他的 客人 礼貌地 欢迎 :
老托马斯在家, 热情地接待了客人。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][best] [brɪŋ] [jɒr; jər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You were best bring your merchandise into the house , sir , " said he .**
" 你 是 最好的 带来 你的 商品 进入 这 房子 , 先生 , " 说 他 :
"先生, 您最好把货物搬进屋里。"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['lɑːks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['sterb(ə)l] [dɔːr] . "
" **We have no locks upon our stable door . "**
" 我们 有 不 锁 之上 我们的 稳定的 门 : "
"我们的马厩门上没有锁。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [dɪs'ɑːnɪst] ['nebəz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" **Have you , then , dishonest neighbors ? " asked the merchant .**
" 有 你 , 然后 , 不诚实 邻居 ? " 问 这 商人 :
"那么, 你们的邻居都是些不诚实的人吗?"商人问道。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] [spræt] .
" **As to that , the place is much like other places , " replied Thomas Sprat .**
" 作为 到 那 , 这 地方 是 很多 喜欢 其他 地方 , " 回复 托马斯 鲱鱼 :
"至于这一点, 这个地方和其他地方没什么两样,"托马斯·斯普拉特回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['nebəz] ,
" **We have both good and bad neighbors ,**
" 我们 有 两个都 好的 和 坏的 邻居 ,
我们既有好邻居, 也有坏邻居,

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] ['jɑːndər] ['hɑːbəz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['veɪgrənts][ænd; ənd] ['mæstəɪs] [men] ,
but the waste yonder harbors a sort of vagrants and masterless men ,
但 这 浪费 远处 港口 一个 种类 的 流浪汉 和 无主 男人 ,
但那边的荒地里栖息着一些流浪汉和无家可归的人。

[ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [naɪt] [hæz; həz][naːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə][rɪd][juː 'es] .
of whom our good knight has not been able altogether to rid us .
的 谁 我们的 好的 骑士 有 不是 到过 有能力的 共 到 摆脱 我们 :
我们这位英勇的骑士也未能彻底消灭他们。

[aɪ] [wʊd] [ɪl] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [gest] [rɒbd] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] . "
I would ill like to have my guest robbed under my roof . "
我 会 患病的 喜欢 到 有 我的 客人 被抢劫 在下面 我的 屋顶 : "
我绝对不想让我的客人在我家门口被抢劫。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ɪl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] ; " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ; " ['ðɜːfɔːr] ,
" **And I would ill like to be robbed , " said the merchant ; " therefore ,**
" 和 我 会 患病的 喜欢 到 是 被抢劫 , " 说 这 商人 ; " 所以 ,
"我非常不想被抢劫,"商人说; "因此,

[ðoo] [ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ] [pæks] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tempt] ['kɑːmən] [θiːvz] , [aɪ]
though the contents of my packs are not such as to tempt common thieves , I
尽管 这 内容 的 我的 包装 是 不是 这样的 作为 到 诱惑 常见的 窃贼 , 我
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

虽然我背包里的东西不足以吸引普通窃贼, 但我还是会.....
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , [brɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
with the help of my young friend here , bestow them in the house .
和 这 帮助 的 我的 年轻的 朋友 这里 , 赐给 他们 在 这 房子 .

在我的小朋友的帮助下, 把它们带回家。
[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [em 'iː] , [ʃɔːrt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]
It will not be the first service he has rendered me , short as our
它 将要 不是 是 这 第一的 服务 他 有 渲染 我 , 短的 作为 我们的
[ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [bɪn] .
acquaintance has been .
熟人 有 到过 .

虽然我们相识时间不长, 但这并非他第一次为我提供帮助。
[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['preʃəs] ['trezər] , [wɪtʃ] [maɪ] ['kerləsnəs] ['sʌfərd]
He has restored to me a precious treasure , which my carelessness suffered
他 有 恢复 到 我 一个 宝贵的 宝藏 , 哪个 我的 疏忽 遭受
[tuː; tə] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;
to fall by the wayside ;
到 落下 经过 这 路边 ;

他归还给我一件珍贵的宝物, 这件宝物曾因我的疏忽而被我遗弃。
[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,
and not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此,
[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['væljuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ]
but he has shown an acquaintance with its value which has much
但 他 有 所示 一个 熟人 和 它是 价值 哪个 有 很多
[səɹ'praɪzd] [em 'iː] .
surprised me .
惊讶 我 .

但他对它的价值表现出的了解让我非常惊讶。
" [ðə; ði] ['ʃepərd] [lʊkt] [səɹ'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
" **The shepherd looked surprised in his turn ,**
" 这 牧羊人 看起来 惊讶 在 他的 转动 ;
牧羊人也露出了惊讶的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələər] [wɜːr; wər] ['seɹfli] [pleɪst]
but he said nothing till the packages of the traveller were safely placed
但 他 说 没有什么 直到 这 包裹 的 这 游客 是 安全 放置
[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
in a corner ,
在 一个 角落 ,
但他直到旅客的行李被安全地放在角落里才开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl̩] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fuːd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the table spread with such food as could be provided from the
和 这 桌子 传播 和 这样的 食物 作为 可以 是 假如 从 这
[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
resources of the cottage ,
资源 的 这 小屋 ,
桌上摆满了小屋里能找到的各种食物。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [sɪsəliːz] ['hæmpər] .
aided by the stores of Cicely's hamper .
协助 经过 这 商店 的 西西莉的 阻碍 .
得益于西西莉的篮子里的物资。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [greɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] , [wɪt] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ]
The stranger said grace , and sat down to his meal , which he discussed with
这 陌生人 说 优雅 , 和 卫星 向下 到 他的 一顿饭 , 哪个 他 讨论 和
[ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
a good appetite .
一个 好的 食欲 .
陌生人做了餐前祷告, 然后坐下来用餐, 他胃口很好, 边吃边谈。

" [aɪ][faɪnd][jʊər; jər] ['grænsʌn] — [ɔːr] ['nefjuː] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , "
" I find your grandson — or nephew I think he called himself — a good scholar , "
" 我 寻找 你的 孙子 — 或者 侄子 我 思考 他 称为 他自己 — 一个 好的 学者 , "
[sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
said the stranger ,
说 这 陌生人 ,
“我觉得你的孙子——或者, 我想他自称是侄子——是个不错的学者,”陌生人说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['ʃepərd] .
addressing the old shepherd .
解决 这 老的 牧羊人 .
对老牧羊人说话。

" [hiː; hi] [telz] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] ['lætn] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [griːk] . "
" He tells me that he can read Latin and has begun to learn Greek . "
" 他 讲述 我 那 他 能 读 拉丁 和 有 开始 到 学习 希腊语 . "
“他告诉我他能读拉丁文, 并且已经开始学习希腊文。”

" [jes] , [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] ['prɒfɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" Yes , the lad has profited at his book , " replied the shepherd .
" 是的 , 这 小伙子 有 获利 在 他的 书 , " 回复 这 牧羊人 .
“是的, 这孩子靠他的书赚了不少钱,”牧羊人回答说。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['skɑːlər] [maɪ'self] , [bɪ'jɑːnd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
" I am no scholar myself , beyond reading and writing ,
" 我 是 不 学者 我 , 超过 阅读 和 写作 ,
“除了读书写作之外, 我并非学者。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'iː][dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [wʌn] [haɪ]
but they tell me Jack is a good one for his years and has won high
但 他们 告诉 我 杰克 是 一个 好的 一 为了 他的 年 和 有 韩元 高的
['ɔːnəz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['brɪdʒ,wɔtə] .
honors at the school in Bridgewater .
荣誉 在 这 学校 在 布里奇沃特 .
但他们告诉我, 杰克年纪虽小, 但很优秀, 在布里奇沃特的学校里获得了很高的荣誉。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [dʒæk] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['oʊvər] - ['fɔːrwəd] ,
But I fear , Jack , the stranger will think you over - forward ,
但 我 害怕 , 杰克 , 这 陌生人 将要 思考 你 超过 - 向前 ,
但我担心, 杰克, 陌生人会觉得你太唐突了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə][boʊst] [jɔː; jər] [oʊn] ['lɜːrniŋ] . "
if you are so ready to boast your own learning . "

如果 你 是 所以 准备好 到 夸 你的 自己的 学习 . "

如果你这么急于炫耀自己的学识的话。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [noʊ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [maɪ] [oʊn] ['kwestʃənɪŋ] , [ðæt]
" It was through no boasting of his , but through my own questioning , that
" 它 曾是 通过 不 吹嘘 的 他的 , 但 通过 我的 自己的 提问 , 那
[aɪ] ['lɜːrniɪd] [æz; əz] [mʌt] ,
I learned as much ,
我 学习 作为 很多 ,

“我并非因为他自夸，而是通过自己的提问才了解到这些。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" said the stranger .
" 说 这 陌生人 .

“陌生人说道。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [aɪ][let] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siːk] [aɪ 'tiː] ,
" He picked up a book which I let fall , and coming back to seek it ,
" 他 挑选 向上 一个 书 哪个 我 让 落下 , 和 未来 后退 到 寻找 它 ,
“他捡起我掉在地上的一本书，然后回来寻找，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wiː; wi]['næt(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
and finding him engaged in reading it , we naturally fell into conversation .
和 寻找 他 已订婚的 在 阅读 它 , 我们 自然 跌倒 进入 对话 .

发现他正在认真阅读，我们自然而然地就聊了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɔː'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
I was much surprised and pleased to find him already acquainted with its
我 曾是 很多 惊讶 和 高兴 到 寻找 他 已经 熟人 和 它是
[kɑːntents] . "
contents . "
内容 . "

令我既惊讶又高兴的是，他竟然已经熟悉了书中的内容。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ['lætn] [bʊks] , ['daʊtləs] .
It will be some of his school Latin books , doubtless .
它 将要 是 一些 的 他的 学校 拉丁 图书 , 毫无疑问 .

毫无疑问，那应该他的一些学生时代的拉丁文课本。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ænd; ənd] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .
" Jack looked at the stranger with a gesture and glance of entreaty .
" 杰克 看起来 在 这 陌生人 和 一个 手势 和 瞥一眼 的 恳求 .

杰克用恳求的眼神和手势看着陌生人。

" [oʊ] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ][naːt] [ʃoʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [bʊk] ?
" Oh , sir , may I not show my uncle the book ?
" 哦 , 先生 , 可能 我 不是 展示 我的 叔叔 这 书 ?

“哦，先生，我可以把这本书给我叔叔看吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊld][ˈmɑːrdʒəri][ɪz] [def] .
" **Old Margery is deaf** .
" 老的 玛格丽 是 聋 .

老玛格丽耳聋了。

[ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ˈnoʊtɪs] ['eniθɪŋ] .
She will not hear a word or notice anything .
她 将要 不是 听到 一个 单词 或者 注意 任何事物 .

她听不到任何声音，也不会注意到任何事情。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] ? "
May I not show him the book ? "
可能 我 不是 展示 他 这 书 ? "

我可以给他看这本书吗？

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [smaɪl] .
" **You may do so , if you will ,** " **replied the stranger , with a benevolent smile** .
" 你 可能 做 所以 , 如果 你 将要 , " 回复 这 陌生人 , 和 一个 仁慈 微笑 .

“如果你愿意，当然可以，”陌生人带着和蔼的微笑回答道。

" [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː] ,
" **I see no harm it can do** ,
" 我 看 不 伤害 它 能 做 ,

“我看不出它有什么害处。”

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ] [oʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] **since it is to your uncle you tell me you owe all your knowledge of its contents** .
自从 它 是 到 你的 叔叔 你 告诉 我 你 欠 全部 你的 知识 的 它是 内容 .

因为你告诉我，你对这本书内容的了解全部都来自你的叔叔。

" [ðə; ði] [ˈʃepərd] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [frəm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **The shepherd looked wonderingly from one to the other** .
" 这 牧羊人 看起来 惊奇地 从 一 到 这 其他 .

牧羊人惊奇地看着他们俩。

[dʒæk] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [hæpˈhæzərd] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hænd] .
Jack opened the volume haphazard , and put it into his uncle's hand .
杰克 打开 这 体积 偶然 , 和 放 它 进入 他的 叔叔的 手 .

杰克随意地翻开书，把它放在他叔叔手里。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][peɪdʒ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] **As the old man examined the page his expression changed from one of surprise and uneasiness** ,
作为 这 老的 男人 检查 这 页 他的 表达 已更改 从 一 的 惊喜 和 不安 ,

老人仔细查看那一页纸时，表情从惊讶和不安变成了其他的神色。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] .
to a look of joyful awe and thankfulness .
到 一个 看 的 快乐 敬畏 和 感恩 .

脸上洋溢着喜悦、敬畏和感激之情。

[klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] **Clasping his hands and raising them to heaven , while his eyes filled with tears , he exclaimed** ,
紧握 他的 双手 和 提高 他们 到 天堂 , 尽管 他的 眼睛 已填 和 眼泪 , 他 惊呼 ,

他双手合十，高举向天，眼中噙满泪水，高声喊道：

" [aɪ] [θæŋk] [ðɪ:] , [oʊ] [lɔ:rd] !
" **I thank thee , O Lord !**
" 我 感谢 你 , 哦 主 !

“我感谢你，主啊！”

[naʊ] [let] [ðəʊ] [ðɑɪ] ['sɜ:rvent] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] , [fɔ:r; fər][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðɑɪ] [sæl'veɪ(ə)n] .
Now lettest thou thy servant depart in peace , for mine eyes have seen thy salvation .
现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 , 为了 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 .
现在，请你释放你的仆人安然离去，因为我的眼睛已经看见了你的救恩。

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] [rest][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
May the blessing of God rest upon you , sir , whoever you are ,
可能 这 祝福 的 上帝 休息 之上 你 , 先生 , 谁 你 是 ,
愿上帝保佑您，先生，无论您是谁。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] —
since you have brought to my eyes what they hardly expected to see again —
自从 你 有 带来 到 我的 眼睛 什么 他们 几乎 预期的 到 看 再次 —
[ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] .
the Word of God in the vulgar tongue .
这 单词 的 上帝 在 这 庸俗 舌头 .
因为你让我看到了他们几乎从未想过会再次看到的東西——用通俗语言表达的上帝之道。

[sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [br'laɪk] ,
Sir , I know not who you are , you are a rich man belike ,
先生 , 我 知道 不是 WHO 你 是 , 你 是 一个 富有的 男人 大概 ,
先生，我不知道您是谁，您看起来像个有钱人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ʃepərd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['treʒər] [aɪ] [pə'zes] [kæn; kən]
and I am but a poor shepherd ; but if any treasure I possess can
和 我 是 但 一个 贫穷的 牧羊人 ; 但 如果 任何 宝藏 我 具有 能
[ˈpɜ:rtʃəs] [ðɪs] [bʊk] — "
purchase this book — "
购买 这 书 — "
我只是个贫穷的牧羊人；但我若能拥有任何财物来购买这本书——”

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **Say no more , my good brother , " replied the stranger .**
" 说 不 更多的 , 我的 好的 兄弟 , " 回复 这 陌生人 .
“不必多说了，我的好兄弟，”陌生人回答道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] ['kænaɪt] [pɑ:rt] , [ˈsi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] ;
" **With this book I cannot part , seeing it was the gift of a dear friend ;**
" 和 这 书 我 不能 部分 , 看到 它 曾是 这 礼物 的 一个 亲爱的 朋友 ;
“我无法割舍这本书，因为它是一位挚友赠送的；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] , [ɪn] ['betər] [prɪnt][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈi:zi] [tu:; tə][jʊr; jər]
but another copy of the Scriptures , in better print and more easy to your
但 其他 复制 的 这 经文 , 在 更好的 打印 和 更多的 简单的 到 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
但还有另一本圣经，印刷更清晰，更易于阅读。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd] ['welkəm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɡlæd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ]
you shall have and welcome , and right glad am I to put it in such
你 将 有 和 欢迎 , 和 正确的 高兴的 是 我 到 放 它 在 这样的
[hændz] .
hands .
双手 .
您将会得到并受到欢迎，我很高兴能将它交到您手中。

[aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
I am , as you have said , a rich man ,
我 是 , 作为 你 有 说 , 一个 富有的 男人 ,
正如你所说, 我是一个富有的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [spend] [maɪ] [welθ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['helpɪŋ] [tu:; tə]
and I know not how I can spend my wealth better than by helping to
和 我 知道 不是 如何 我 能 花费 我的 财富 更好的 比 经过 帮助 到
[spred] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [lənd] [wɪtʃ] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [lənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
spread the Gospel in this land which longs for it as a thirsty land for the
传播 这 福音 在 这 土地 哪个 长 为了 它 作为 一个 渴 土地 为了 这
[reɪn][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
rain of heaven .
雨 的 天堂 .

我不知道还有什么比帮助在这片渴望福音、如同渴望天降甘霖的土地上传播福音更好的方式来使用我的财富。
" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌn'dɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪlz] ,
" **So saying , the merchant undid one of his mails ,**
" 所以 说 , 这 商人 撤销 一 的 他的 邮件 ,
说着, 商人解开了一件邮件。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɪlks][ænd; ənd] [stʌfs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
and from under the rich silks and stuffs with which it was apparently
和 从 在下面 这 富有的 帛 和 东西 和 哪个 它 曾是 显然
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,
从它显然填充的华丽丝绸和织物下面,

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
he drew forth a large copy of the New Testament and put it into his
他 画 前进 一个 大的 复制 的 这 新的 遗嘱 和 放 它 进入 他的
[ˈhoʊsts][hændz] .
host's hands .
主持人 双手 .
他拿出一本厚厚的新约圣经, 放在主人的手里。

" [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fri:li] ['welkəm] , " [sed] [hi:; hi] .
" **To this book , as I said , you are freely welcome , " said he .**
" 到 这 书 , 作为 我 说 , 你 是 自由 欢迎 , " 说 他 :
“正如我所说, 这本书欢迎你们阅读,”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['nu:li] [dʌn] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] [baɪ] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] [klɜ:rk][ænd; ənd]['gɑ:dli]
" **It is the New Testament newly done into English by that learned clerk and godly**
" 它 是 这 新的 遗嘱 新 完毕 进入 英语 经过 那 学习 职员 和 敬虔的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
这是那位博学的学者兼虔诚之人新近翻译成英文的新约圣经。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['tɪndl] .
Sir William Tyndale .
先生 威廉 廷代尔 .
威廉·廷代尔爵士。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ænd; ənd] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n]
I need not tell you that it is a treasure to be kept and used with caution
我 需要 不是 告诉 你 那 它 是 一个 宝藏 到 是 保留 和 用过的 和 警告
,
:
,
无需我赘述, 您也知道这是一件需要谨慎保管和使用的珍宝。

[sɪns] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
since many of the bishops and priests , not less than the King himself ,
自从 许多 的 这 主教们 和 神父 , 不是 较少的 比 这 国王 他自己 ,
因为许多主教和神父，甚至包括国王本人，

[ɑːr; ər] [ˈbitərli] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n] . "
are bitterly opposed to the reading of this translation ."
是 苦涩地 反对 到 这 阅读 的 这 翻译 . "
他们强烈反对阅读这个译本。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][juː; jʊ] [ʌndərˈteɪk] [ɪn] [ˈkæərɪŋ] [ðɪːz] [bʊks]
" **It is then a service of some danger you undertake in carrying these books**
" 它 是 然后 一个 服务 的 一些 危险 你 承担 在 携带 这些 图书
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
about with you ,
关于 和 你 ,
“那么，你随身携带这些书就承担着某种危险的责任。”

[ˈmæstər] — "
Master —"
掌握 — "
掌握"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪtʃəd] [ˈflemɪŋ] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , " [sed]
" **My name is Richard Fleming , at your service , a merchant of London ,** " **said**
" 我的 姓名 是 理查德 弗莱明 , 在 你的 服务 , 一个 商人 的 伦敦 , " 说
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,
“我叫理查德·弗莱明，是伦敦的一名商人，为您效劳。”陌生人说道。

[æz; əz] [ˈtɒməs] [spræt] [pɔːzɪd] .
as Thomas Sprat paused .
作为 托马斯 鲑鱼 暂停 .
托马斯·斯普拉特停顿了一下。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **It is indeed a service of danger as you say .**
" 它 是 的确 一个 服务 的 危险 作为 你 说 .
正如你所说，这确实是一项危险的服务。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [əˈpɔːlz] [em ˈiː][ænd; ənd] [meɪks] [em ˈiː][ˈɔːlmoʊst]
Yet it is not my own danger which at times appalls me and makes me almost
然而 它 是 不是 我的 自己的 危险 哪个 在 时代 令人震惊 我 和 制作 我 几乎
[ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] .
ready to give up that which I have undertaken .
准备好 到 给 向上 那 哪个 我 有 已 .
然而，有时令我感到恐惧，几乎想要放弃我所承担的事情的，并不是我自身的危险。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪːz] [bʊks] , [ˈpreʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
It is the thought that these books , precious as they are ,
它 是 这 想法 那 这些 图书 , 宝贵的 作为 他们 是 ,
正是这种想法，使得这些书籍，尽管它们很珍贵，

[brɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [riːd]
bring danger of persecution and even death to those who receive and read
带来 危险 的 迫害 和 甚至 死亡 到 那些 WHO 收到 和 读
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
给接收和阅读这些内容的人带来迫害甚至死亡的危险。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
Even now , for aught I know ,
甚至 现在 , 为了 零 我 知道 ,

即使现在，就我所知，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [θæt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈdwelɪŋ] , [ɔːr]
I may have thrust a firebrand into the thatch of your peaceful dwelling , or
我 可能 有 推力 一个 火炬手 进入 这 苦 的 你的 和平 住宅 , 或者
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我或许已经将一根火把插进了你宁静的茅草屋里，或者，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [deθ] - [paɪl][fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] [bɔɪ] .
as it were , lighted a death - pile for this fair boy .
作为 它 是 , 照明 一个 死亡 - 桩 为了 这 公平的 男生 .

仿佛为这个俊俏的男孩点燃了死亡之火。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] : - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , [bɔːrd] !
When I think of these things I am ready to say : ' It is enough , Lord !
什么时候 我 思考 的 这些 事物 我 是 准备好 到 说 : - 它 是 足够的 , 主 !

每当我想到这些事，我就想说：“主啊，够了！”

[teɪk] [əˈweɪ] [maɪ][laɪf] ! -
Take away my life ! '
拿 离开 我的 生活 ! -

夺走我的生命吧！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɪz][leɪd][əˈpɑːn][em ˈiː] , [jeɪ] ,
And yet the burden is laid upon me , yea ,
和 然而 这 负担 是 铺设 之上 我 , 是的 ,

然而，重担却落在了我身上，是的，

[woʊ][ɪz][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [help] [nɑːt][tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] . "
woe is me if I help not to spread the Gospel . "
悲哀 是 我 如果 我 帮助 不是 到 传播 这 福音 . "

我若不尽力传播福音，岂不悲哀？

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋ] , " [sed] [ˈtɒməs] [spræt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pɔːzd] .
" I understand your feeling , " said Thomas Sprat , as the stranger paused .
" 我 理解 你的 感觉 , " 说 托马斯 鲱鱼 , 作为 这 陌生人 暂停 .

“我理解你的感受，”陌生人停顿了一下，托马斯·斯普拉特说道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] [maɪ] [jʌŋ] [ˈkɪnzməŋ] [hɪr] ,
" I have myself felt the same toward my young kinsman here ,
" 我 有 我 毛毡 这 相同的 朝向 我的 年轻的 亲属 这里 ,

“我对这位年轻的亲戚也有同样的感觉。”

[huːm] [jet] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]
whom yet I have instructed so far as I was able in the words and
谁 然而 我 有 指示 所以 远的 作为 我 曾是 有能力的 在 这 字 和
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] .
meaning of Holy Scripture .
意义的 的 圣 圣经 .

然而，我已经尽我所能，用圣经的文字和含义教导了他。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [bɔːrd] [nuː] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˈdaʊtləs] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] :
Our blessed Lord knew it also doubtless when He said to His followers :
我们的 蒙福 主 知道 它 还 毫无疑问 什么时候 他 说 到 他的 追随者 :

我们慈悲的主也无疑知道这一点，所以祂对祂的追随者们说：

- [ðeɪ] [[æɪ; ʒəɪ] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɜ:rsɪkju:t] [ju:; jʊ] ,
' **they shall lay their hands on you , and persecute you ,**
- 他们 将 躺 他们的 双手 在 你 , 和 迫害 你 ,
他们必下手害你们，逼迫你们，

[di'livəriŋ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɒgz] [ænd; ənd]['ɪntu:] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r]
delivering you up to the synagogues and into prison , and bring you before
运送 你 向上 到 这 犹太教堂 和 进入 监狱 , 和 带来 你 前
[kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] ,
kings and rulers ,
国王 和 统治者 ,

把你们交给会堂，下在监狱，带到君王和统治者面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第4/15页

[fɔːr; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] . -
for my name's sake . '
为了 我的 名字 清酒 . -

看在我自己名的份上。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [buːn] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][aɪ 'tiː][kɔːsts] [twɔɪs] [tuːld] .
Yet I cannot but think that the boon is worth all it costs twice told .

然而 我 不能 但 思考 那 这 恩惠 是 值得 全部 它 成本 两次 讲述 .

但我不得不认为，这份恩惠绝对值得付出两倍的代价。

[ʌel; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][juː 'es] ?
Shall we refuse to suffer for Him who died for us ?

将 我们 拒绝 到 遭受 为了 他 WHO 死亡 为了 我们 ?

我们难道要拒绝为那位为我们而死的主受苦吗？

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] ,
Methinks you are a man to be envied ,

我觉得 你 是 一个 男人 到 是 令人羡慕 ,

我觉得你真是个令人羡慕的人。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [jɔːr; jər] [taɪm] [ænd; ænd] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðʌs] ['spredɪŋ]
since you are permitted to spend your time and substance in thus spreading

自从 你 是 允许 到 花费 你的 时间 和 物质 在 因此 传播

[ə'brɔːd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɔːd] .

abroad the Word of God .

国外 这 单词 的 上帝 .

既然你被允许将你的时间和财物用于传播上帝的福音。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ænd]
I had thought the merchants of London too busy with their goods and

我 有 想法 这 商人 的 伦敦 也 忙碌的 和 他们的 商品 和

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise ,

商品 ,

我原以为伦敦的商人们都忙于他们的货物和商品，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][gəʊld] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn]
with the care of their gold , and the enjoyment of luxury in their fine

和 这 关心 的 他们的 金子 , 和 这 享受 的 奢华 在 他们的 美好的

['haʊzɪz] ,

houses ,

房屋 ,

他们悉心照料自己的黄金，并在豪宅中享受奢华的生活，

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ɔːt] [els] . "
to care for aught else . "

到 关心 为了 零 别的 . "

除此之外，别无他求。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə'læs] !

" It is alas !

" 它 是 唉 !

“唉！”

[ðə; ði] [keɪs] [wið; wiθ] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ri'plaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
the case with too many of them , **" replied the stranger** .
这 案件 和 也 许多 的 他们 , " 回复 这 陌生人 .

“太多这样的情况了，”陌生人回答道。

" [jet] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
" Yet are there many among them who are of my mind ,
" 然而 是 那里 许多 之中 他们 WHO 是 的 我的 头脑 ,

“然而，他们当中有许多与我志同道合的人，

[ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] [ri'tʃɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][i:dzɪpt] ,
and esteem the riches of God more than all the treasures of Egypt ,
和 尊重 这 财富 的 上帝 更多的 比 全部 这 宝藏 的 埃及 ,

要看重神的丰富，胜过埃及一切的财宝。

[hu:] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌbstəns] [ˈfri:li] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rd]
who spend their time and their substance freely for the spread of His Word
WHO 花费 他们的 时间 和 他们的 物质 自由 为了 这 传播 的 他的 单词

.
:
.

他们甘愿奉献时间和财物，传播祂的福音。

[æn; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˈbrʌðərz]
An association has been formed among them called the Christian Brothers
一个 协会 有 到过 形成 之中 他们 称为 这 基督教 兄弟

, [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] ;
, of which I am a member ;
, 的 哪个 我 是 一个 成员 ;

他们之中成立了一个名为“基督教兄弟会”的团体，我是其中的一员；

[ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər] [pledʒd] [tu;; tə] [dɪ'vɒʊt] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ʼəʊər; ɑ:r] [gʊdz] [tu;; tə] [ˈspredɪŋ]
and we are pledged to devote ourselves and our goods to spreading
和 我们 是 承诺 到 奉献 我们自己 和 我们的 商品 到 传播

[ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [pʃər] [ˈgɑ:sp(ə)l] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
a knowledge of pure Gospel truth in this land .
一个 知识 的 纯的 福音 真相 在 这 土地 .

我们承诺将奉献自己和我们的财物，在这片土地上传播纯正的福音真理。

[aɪ] [trʌst] [wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] [si:d] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ber] [fru:t]
I trust we have already sowed seed which shall spring up and bear fruit
我 相信 我们 有 已经 播种 种子 哪个 将 春天 向上 和 熊 水果

[ˈʌntəˈʌntu] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] ,
unto everlasting life ,
到 永恒 生活 ,

我相信我们已经播下的种子必将发芽生长，结出永生的果实。

[ðoʊ] [wi;; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] [sperd] [tu;; tə] [si:] [ɪts] [fʊl] [fruɪʃ(ə)n] . "
though we may not be spared to see its full fruition . "
尽管 我们 可能 不是 是 幸存 到 看 它是 满的 果实 . "

虽然我们可能无法亲眼见证它的全部成果。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][hæp; hə:p] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ju;; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" It was a blessed hap which brought you here this day , " said the old
" 它 曾是 一个 蒙福 哈普 哪个 带来 你 这里 这 天 , " 说 这 老的

[ˈʃepərd] [ˈfɜ:rvəntli] .
shepherd fervently .
牧羊人 热切地 .

“今天能把你带到这里，真是个幸运的巧合，”老牧羊人热情地说。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[haʊ] [ˈɜːrniːstli] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]
how earnestly I have longed and prayed to see and read once more the
如何 切实 我 有 渴望 和 祈祷 到 看 和 读 一次 更多的 这
[wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][maɪ] [juːθ] .
Word of God which I knew and read in my youth .
单词 的 上帝 哪个 我 知道 和 读 在 我的 青年 .

我多么渴望、多么虔诚地祈祷能够再次看到、读到我年轻时所熟悉和阅读过的上帝的圣言。

[sʌn] [dʒæk] , [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hoʊpt] , [ðoʊ] [ɪn]
Son Jack , our prayers have been answered sooner than we hoped , though in
儿子 杰克 , 我们的 祈祷 有 到过 回答 很快 比 我们 希望 , 尽管 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
a different way .
一个 不同的 方式 .

儿子杰克，我们的祈祷比我们希望的来得更快，虽然方式有所不同。

" [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['brʌðərz] , [fɔːrmd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **The Association of Christian Brothers , formed about the time of our**
" 这 协会 的 基督教 兄弟 , 形成 关于 这 时间 的 我们的
['stɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
story among the merchants of London ,
故事 之中 这 商人 的 伦敦 ,

“基督教兄弟会大约在我们故事发生的时期，在伦敦的商人中成立，

[meɪks] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈænsər] , [ɪf] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˈænsər] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
makes of itself a sufficient answer , if indeed an answer were needed ,
制作 的 本身 一个 充足的 回答 , 如果 的确 一个 回答 是 需要 ,

如果确实需要一个答案，那么它本身就是一个充分的答案。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [snɪr] [æt; ət] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz][ɪg'noʊb(ə)]
to those who sneer at trade and the pursuits of commerce as ignoble
到 那些 WHO 冷笑 在 贸易 和 这 追求 的 商业 作为 卑鄙的
[ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər] [greɪt] [diːdz] .
and unfitting the mind for great deeds .
和 不合适 这 头脑 为了 伟大的 契约 .

那些嘲笑贸易和商业活动，认为它们卑鄙无耻，不适合从事伟大事业的人。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv]
The object of these men was to disperse abroad among the people copies of
这 目的 的 这些 男人 曾是 到 分散 国外 之中 这 人们 副本 的
[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
the New Testament ,
这 新的 遗嘱 ,

这些人的目的是向民众分发新约圣经的副本。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,
and portions of the writings of the Reformers ,
和 部分 的 这 著作 的 这 改革者 ,

以及宗教改革家的部分著作，

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['presəz, 'presɪz]['æntwɜːrp]
as fast as they could be received from the printing - presses Antwerp
作为 快速地 作为 他们 可以 是 已收到 从 这 印刷 - 出版社 安特卫普
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['flemɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['sɪtɪz] .
and other Flemish and German cities .
和 其他 弗拉芒语 和 德语 城市 .

印刷厂从安特卫普和其他佛兰德斯和德国城市的印刷厂收到印刷品后，会尽快寄出。

[fɜːr; fər] [ðɪs] [end] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['trævlɪd] [θruː] [ðə; ði]
For this end , the Christian Brothers and the agents travelled through the
为了 这 结尾 , 这 基督教 兄弟 和 这 代理人 旅行 通过 这
[lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ðə; ði][lənd] ,
length and breadth the land ,
长度 和 宽度 这 土地 ,
为此, 基督教兄弟会及其代理人走遍了全国各地。

[ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [ˈperələs] [jet] [ˈpreʃəs] [kəˈmaːdətɪz] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] ,
bearing their perilous yet precious commodities concealed among their goods ,
轴承 他们的 危险的 然而 宝贵的 商品 暗 之中 他们的 商品 ,
他们将危险却珍贵的物品藏匿在货物之中。
[ænd; ənd] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
and disposing of them as they had opportunity .
和 处置 的 他们 作为 他们 有 机会 .
并伺机处置它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] .
Of course the service was one of great danger .
的 课程 这 服务 曾是 一 的 伟大的 危险 .
当然, 这项服务充满危险。

[ɪf] [ˈeni] [mæn][wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] [ðə; ði] [ˈluːθərən] [bʊks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
If any man were found circulating the Lutheran books , as they were called ,
如果 任何 男人 是 成立 循环 这 路德宗 图书 , 作为 他们 是 称为 ,
如果发现有人散发路德教书籍,

[ˈpʌblɪk] [ˈpenəns] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ˈfaɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
public penance and disgrace and ruinous fines were the least he had to
民众 忏悔 和 耻辱 和 毁灭性的 罚款 是 这 至少 他 有 到
[ɪkˈspekt] ;
expect ;
预计 ;
公开忏悔、蒙羞和巨额罚款是他所能预料的最低限度;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
and the flames and smoke of the stake were always in the background
和 这 火焰 和 抽烟 的 这 赌注 是 总是 在 这 背景
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
of the picture .
的 这 图片 .
火刑柱的火焰和浓烟始终出现在画面的背景中。

[ˌnevərðəˈles] , [ðoʊz] [dɪˈvəʊtɪd] [men] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðərz] , [əˈbeɪt] [nɑːtɪ][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv]
Nevertheless , those devoted men , the Christian Brothers , abated not a whit of
尽管如此 , 那些 奉献 男人 , 这 基督教 兄弟 , 减弱 不是 一个 白色 的
[ðer; ðər] [ˈdɪlɪdʒəns] ;
their diligence ;
他们的 勤勉 ;
然而, 这些虔诚的基督徒兄弟会成员, 丝毫没有懈怠;

[bʌt; bət] [əˈveɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [æz; əz] [ˈmɜːtʃənts] [ˈtreɪdɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni]
but availing themselves of their opportunities as merchants trading to Germany
但 利用 他们自己 的 他们的 机会 作为 商人 贸易 到 德国
[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] ,
and the Low Countries ,
和 这 低的 国家 ,
但他们利用自身作为商人与德国和低地国家进行贸易的机会,

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˈoʊvər][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
they brought over not only the New Testament in English ,
他们带来超过不是仅有的这新的遗嘱在英语 ;
他们不仅带来了英文版的新约圣经,

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [bʊks] [ænd; ənd][træktz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkæriɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
but other books and tracts in great numbers , which were carried throughout the
但其他图书和 小册子 在 伟大的 数字 , 哪个 是 携带 自始至终 这
[hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
whole of England ,
所有的 的 英格兰 ;
但其他书籍和小册子的数量却非常庞大, 它们被传遍了整个英格兰。

[ænd; ənd] [ˈi:ɡərli] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [bəʊθ][baɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
and eagerly caught up and read both by gentle and simple .
和 急切地 捕捉 向上 和 读 两个都 经过 温和的 和 简单的 .
并热切地追赶阅读, 文笔温和而简洁。

[ˈtɪndərɪlz] [ˈprɑ:fəsi] , [meɪd] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈpri:st] ,
Tyndale's prophecy , made years before in a dispute with a Romish priest ,
廷代尔的 预言 , 制成 年 前 在 一个 争议 和 一个 罗马天主教 牧师 ,
廷代尔的预言, 是多年前他在与一位罗马天主教神父的争论中所作的。

[si:md] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fʊlˈfɪld] : " [er] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɑ:r; ər][pæst] ,
seemed in a fair way of being fulfilled : " Ere many years are past ,
似乎 在 一个 公平的 方式 的 存在 已完成 : " 埃雷 许多 年 是 过去的 ,
似乎在某种程度上得到了满足: “多年过去之后,

[ðə; ði] [ˈveri] [plaʊ] - [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈskriptʃər] [ðæn; ðən] [ðəʊ]
the very plough - boys of this land shall know more of Holy Scripture than thou
这 非常 犁 - 男孩们 的 这 土地 将 知道 更多的 的 圣 圣经 比 你
[dʌst] .
dost .
朋友 :

这片土地上的普通农夫都比你更了解圣经。

" [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] ,
" In our days ,
" 在 我们的 天 ,
在我们那个年代,

[wen] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][laɪz][ɑ:n][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [[elf] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][baɪ] [ˈevri] [mæn] ,
when the Bible lies on almost every shelf and may be had by every man ,
什么时候 这 圣经 谎言 在 几乎 每一个 架子 和 可能 是 有 经过 每一个 男人 ,
当圣经几乎摆放在每个书架上, 人人都能拥有时

[ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
woman , and child in the land ,
女士 ; 和 孩子 在 这 土地 ;
土地上的妇女和儿童,

[wen] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][tekst] ,
when we can hardly remember our first acquaintance with the sacred text ,
什么时候 我们 能 几乎 记住 我们的 第一的 熟人 和 这 神圣 文本 ,
当我们几乎记不起第一次接触圣经时的情景时,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfi:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
it is difficult for us to enter into the feelings of those who read the Bible
它 是 难的 为了 我们 到 进入 进入 这 情怀 的 那些 WHO 读 这 圣经
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 :

我们很难体会那些第一次读圣经的人的感受。

[tuː; tə][juː 'es] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fə'milɪər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ['ɔːf(ə)n]
To us , it has become as familiar , and it is to be feared often
到 我们 , 它 有 变得 作为 熟悉的 , 和 它 是 到 是 害怕 经常
[æz; əz] ['tiːdiəs] ,
as tedious ,
作为 乏味 ,

对我们来说, 它已经变得习以为常, 而且常常令人恐惧, 也令人厌烦。

[æz; əz][ə; eɪ] [twɔɪs] [tuːld] [teɪl] ;
as a twice told tale ;
作为 一个 两次 讲述 故事 ;

就像一个被讲过两遍的故事;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [ɔːl][aʊər; ɑːr] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
and it requires all our reverence for the book as the written and
和 它 需要 全部 我们的 尊敬 为了 这 书 作为 这 书面 和
[ɔː'θentɪk] [wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd] ,
authentic Word of God ,
真正的 单词 的 上帝 ,

这要求我们对这本书抱有充分的敬畏之心, 因为它是上帝所默示的、真实的话语。

[tuː; tə] [fɪks] [aʊər; ɑːr] [ə'ten](ə)n] [ə'pɑːn][aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['les(ə)n] .
to fix our attention upon our daily lesson .
到 使固定 我们的 注意力 之上 我们的 日常的 课 .

将注意力集中在每日课程上。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [nuː] ['testəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tɪndl]
To those who received the English New Testament from the hands of Tyndale
到 那些 WHO 已收到 这 英语 新的 遗嘱 从 这 双手 的 廷代尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ,
and his followers ,
和 他的 追随者 ,

对于那些从廷代尔及其追随者手中得到英文新约圣经的人来说,

[aɪ 'tiː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɔːv(ə)ltɪ] .
it possessed all the charm of novelty .
它 拥有 全部 这 魅力 的 新奇 .

它具备所有新奇事物的魅力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['oʊnli] [ɔːrt] [ænd; ənd]['gɑːrb(ə)ld][ɪks'træktz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]
They had heard at the best only short and garbled extracts from the Holy
他们 有 听到 在 这 最好的 仅有的 短的 和 混乱 提取物 从 这 圣
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

他们最多只听过一些来自圣经的简短而含糊不清的摘录。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz][soʊ][oʊvər'leɪd][ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ledʒənd][ænd; ənd]
and what little they knew was so overlaid and mixed up with legend and
和 什么 小的 他们 知道 曾是 所以 叠加 和 混合 向上 和 传奇 和
[f'eɪb(ə)l] ,
fable ,
寓言 ,

他们所知的那一点点东西, 也与传说和寓言故事交织在一起, 难以分辨。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['greɪʃəs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [revə'leɪ(ə)n] ,
that the whole gracious story was to them a new revelation ,
那 这 所有的 亲切 故事 曾是 到 他们 一个 新的 启示 ,

整个感人的故事对他们来说都是一次全新的启示。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ɐnd] [əˈraʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaɪk] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪˈti:] [sed] [ænd; ɐnd] [frʌm; frəm] [wʌt]

startling **and** **arousing** **them** **alike** **from** **what** **it** **said** **and** **from** **what**

令人震惊 和 唤起 他们 同样 从 什么 它 说 和 从 什么

[aɪˈti:] [dɪd] [nɔːt] [seɪ] .

it **did** **not** **say** .

它 做过 不是 说 .

它所说的话和未说的话都让他们感到震惊和激动。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [trə'mendəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [fel] [æt; ət][wʌns]
The doctrine of purgatory , with all its tremendous consequences , fell at once
 这 教义 的 炼狱 , 和 全部它是 巨大的 结果 , 跌倒 在 一次
 [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
 到 这 地面 .

炼狱学说及其所有重大后果，立刻土崩瓦解。

[sʊv][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] ;
So did that of the invocation of saints ;
 所以 做过 那 的 这 调用 的 圣徒 ;
 向圣徒祈祷也是如此；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][dɪˈvaɪn] [ˈɒnəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][wɜːr; wər]
and especially the almost divine honors paid to the Blessed Virgin were
 和 尤其 这 几乎 神圣的 荣誉 有薪酬的 到 这 蒙福 处女 是
 [si:n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
seen to be wholly without foundation .
 已见 到 是 完全 没有 基础 .
 尤其是人们认为，给予圣母玛利亚的近乎神圣的尊崇完全没有根据。

[tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [,əʊvə'bə:dənd] [soul] ['peɪnfəli] ['straɪvɪŋ] [baɪ] [prerz] [ænd; ənd] ['penəns] [tuː; tə]
To many an overburdened soul painfully striving by prayers and penances to
 到 许多 一个 负担过重 灵魂 痛苦地 努力 经过 祈祷 和 忏悔 到
 [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
escape from the wrath to come ,
 逃脱 从 这 愤怒 到 来 ,
 对于许多不堪重负、痛苦地通过祈祷和忏悔来逃避未来惩罚的灵魂来说，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [λv; əv][dʒʌstɪfr'keɪ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [λv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [λv; əv][gɑ:d] ,
the knowledge of justification by means of faith in the Son of God ,
这 知识 的 理由 经过 方法 的 信仰 在 这 儿子 的 上帝 ,
 因信上帝之子而得称义的知识，

[ʌv; əv] [fri:] [fər'gɪvnəs] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌns] ['ɔ:fərd] ,
of free forgiveness through His own oblation of Himself once offered ,
 的 自由的 饶恕 通过 他的 自己的 祭祀 的 他本人 一次 提供 ,
 祂曾献上自己作为祭品，以此白白地赦免人的罪过。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)][ˈbɜːrd(ə)n] ;
came with an overwhelming sense of relief from an intolerable burden ;
 来了 和 一个 压倒 感觉 的 宽慰 从 一个 无法容忍 负担 ;
 随之而来的是如释重负的轻松感，仿佛摆脱了难以承受的重担；

[waɪl] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [aɪˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
while to another it brought a feeling of deep humiliation and mortification
尽管 到 其他 它 带来 一个 感觉 的 深的 屈辱 和 屈辱
[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][self] - [meɪd] [ˈsæŋktəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pərˈhæps] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd]
that all the self - made sanctity for which he had perhaps been celebrated
那 全部 这 自己 - 制成 圣洁 为了 哪个 他 有 也许 到过 著名
[ænd; ənd][held] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][ɔːr][ˈvæljuː][ɪn]
and held up as an example to his fellows was of no avail or value in
和 握住 向上 作为 一个 例子 到 他的 伙伴们 曾是 的 不 可用 或者 价值 在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the eyes of God ,
这 眼睛 的 上帝 ,

而对另一些人来说，这却带来了深深的羞辱和耻辱感，因为他所建立的一切圣洁——或许他曾因此而受人称赞，并被树立为同伴的榜样——在上帝眼中却毫无用处或价值。

[nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
not worth so much as a cup of cold water given in the name of Christ to
不是 值得 所以 很多 作为 一个 杯子 的 寒冷的 水 给定 在 这 姓名 的 基督 到
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
one of His little ones .
一 的 他的 小的 一个 .

连奉基督之名给祂的婴孩的一杯凉水都不如。

[ˈwelkəm] [ɔːr] [ʌnˈwelkəm] , [lʌvd] [ɔːr] [heɪtɪd] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [went] [ɑːn][ɪts] [wei] .
Welcome or unwelcome , loved or hated , the Word of God went on its way .
欢迎 或者 不受欢迎 , 喜爱 或者 憎恨 , 这 单词 的 上帝 去 在 它是 方式 .

无论受欢迎与否，无论受人喜爱与否，上帝的圣言都继续传播下去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈlevn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tʊk] [ænd; ənd][hɪd][ɪn] [θriː] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv]
It was like the leaven which a woman took and hid in three measures of
它 曾是 喜欢 这 酵 哪个 一个 女士 采取 和 隐藏 在 三 措施 的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

这就像女人把酵母藏在三斗面粉里一样。

[noʊ][mæn] [huː] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][haɪd][aɪˈtiː] [ˈhoʊlɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
No man who received it could hide it wholly within his heart .
不 男人 WHO 已收到 它 可以 隐藏 它 完全 之内 他的 心 .

凡是收到它的人，都无法将它完全隐藏在心中。

[ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [aɪˈtiː] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Consciously or unconsciously , it affected his conduct and appeared in his
有意识地 或者 不知不觉 , 它 做作的 他的 执行 和 出现 在 他的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

无论是有意识的还是无意识的，这都影响了他的行为，并体现在他的谈话中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] [spred] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
and thus the new ideas spread from one to another ,
和 因此 这 新的 想法 传播 从 一 到 其他 ,

于是，新思想就此传播开来。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtərli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
even among those who were the most bitterly opposed to them .
甚至 之中 那些 WHO 是 这 最多 苦涩地 反对 到 他们 .

即使在那些最强烈反对他们的人当中也是如此。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [frend] .
A FALL AND A NEW FRIEND .
一个 落下 和 一个 新的 朋友 .

一次跌倒，结识了一位新朋友。

[lɔːŋ] [ˈæftər][oʊld][ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
Long after old Margery had retired to her chamber wondering at her
长的 后 老的 玛格丽 有 退休 到 她 房间 好奇 在 她
[ˈmæstɜːz] [ʌnˈjuːʒuəl] [weɪst] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)] - [laɪt] ,
master's unusual waste of candle - light ,
硕士学位 异常 浪费 的 蜡烛 - 光 ,

老玛格丽回到房间后，仍然对主人异常浪费烛光感到疑惑不解。

[dɪd][ðə; ði] [ˈðər] [tuː] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [sɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl]
did the other two inmates of the cottage sit listening with rapt attention while
做过 这 其他 二 囚犯 的 这 小屋 坐 聆听 和 欣喜若狂 注意力 尽管
[ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊndɪd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] ,
Master Fleming read and expounded the Holy Book ,
掌握 弗莱明 读 和 阐述 这 圣 书 ,

小屋里的另外两名住户是否全神贯注地聆听弗莱明先生朗读和讲解圣经？

[ɔːr][toʊld][ðəm; ðəm][teɪl; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or told them tales of the deeds and sufferings of the friends of the
或者 讲述 他们 故事 的 这 契约 和 苦难 的 这 朋友们 的 这
[ˈɡɑːsp(ə)][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .
Gospel at home and abroad .
福音 在 家 和 国外 .

或者向他们讲述国内外福音之友的事迹和苦难。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [dʒæk] [ɪkˈskeɪmd] —
At last , in a pause of the conversation , Jack exclaimed —
在 最后的 , 在 一个 暂停 的 这 对话 , 杰克 惊呼 —

最后，在谈话的间隙，杰克突然喊道——

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːrk] ,
" **Oh , if I could but go with you and help you in this great work** ,
" 哦 , 如果 我 可以 但 去 和 你 和 帮助 你 在 这 伟大的 工作 ,
“哦，如果我能和你一起去，帮助你完成这项伟大的工作就好了，”

[haʊ] [ˈɡlædli] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [wɜːrd]
how gladly would I give all my time and strength to the spread of God's Word
如何 乐意 会 我 给 全部 我的 时间 和 力量 到 这 传播 的 神的 单词
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] !
among the people !
之中 这 人们 !

我多么乐意奉献我的时间和精力，为向人们传播上帝的福音而努力！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [wen] [ðə; ði][ˈvæliənt] [naɪts]
I used to wish I had lived in the days of chivalry when the valiant knights
我 用过的 到 希望 我 有 居住地 在 这 天 的 骑士精神 什么时候 这 英勇 骑士
[went] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
went forth in search of adventure ,
去 前进 在 搜索 的 冒险 ,

我以前常常幻想自己生活在骑士精神盛行的时代，那时英勇的骑士们会踏上征程去寻找冒险。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'prest] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
and to succor the helpless and oppressed wherever they were to be
和 到 救助 这 无助 和 受压迫者 无论 他们 是 到 是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

无论身在何处，都要救助无助和受压迫的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜ:rk] [stɪl] , [ænd; ənd] ['betər] [wɜ:rθ] [wʌnz] [laɪf][ænd; ənd] ['sʌbstəns] . "
but this is a greater work still , and better worth one's life and substance ."
但 这 是 一个 更大的 工作 仍然 , 和 更好的 值得 一个人的 生活 和 物质 . "
但这是一项更伟大的事业，更值得我们付出生命和精力。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['flemɪŋ] .
" **You say well , " replied Master Fleming .**
" 你 说 出色地 , " 回复 掌握 弗莱明 .

“您说得好，”弗莱明少爷回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['betər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
" **It is indeed better worth the spending of life and substance than any of**
" 它 是 的确 更好的 值得 这 开支 的 生活 和 物质 比 任何 的
[ðə; ði][ɔ:f(ə)n][fæn'tæstɪk] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][jər; jər] ['feɪvərɪt] [naɪts] ;
the often fantastic enterprises of your favorite knights ;
这 经常 极好的 企业 的 你的 最喜欢的 骑士 ;

“这确实比你最喜欢的骑士们那些常常天马行空的冒险更值得你付出生命和物质；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ(ə)nt] ['deɪndʒər][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [gʊdz] ,
and neither is it without sufficient danger to life and goods ,
和 两者都不 是 它 没有 充足的 危险 到 生活 和 商品 ,

而且，它对生命和财产也构成了相当大的危险。

[ðəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['drægənz][ænd; ənd][ɪn'tʃɑ:ntə, en-][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] .
though there are no more dragons and enchanters to overcome .
尽管 那里 是 不 更多的 龙 和 魔法师 到 克服 .

虽然再也没有巨龙和魔法师需要战胜了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,
But the work of the Lord has this advantage ,
但 这 工作 的 这 主 有 这 优势 ,

但主的工作有这样的优势：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['sɪmp(ə)][foʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒent(ə)][foʊk] ,
that it may be done by simple folk as well as gentle folk ,
那 它 可能 是 完毕 经过 简单的 民间 作为 出色地 作为 温和的 民间 ,

即使是普通百姓，甚至是温和的百姓，也能做到。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɜ:rðɪli] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [voʊ'keɪ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] .
and as worthily in the humblest vocation as in the highest .
和 作为 值得地 在 这 最谦逊的 职业 作为 在 这 最高 .

无论在最卑微的职业中，还是在最高贵的职业中，都能同样出色地完成任务。

[ðə; ði] ['ləʊlɪst] [laɪf] , [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [tæsk] ,
The lowliest life , the commonest task ,
这 最低级 生活 , 这 最常见的 任务 ,

最卑微的生活，最普通的工作，

[ɪf] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][æn; ən] ['ɜ:rɪnst] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gɑ:d] ['sɜ:rvis] ,
if sanctified by an earnest and honest intention of doing God service ,
如果 圣化 经过 一个 认真 和 诚实的 意图 的 正在做 上帝 服务 ,

如果出于真诚热忱地侍奉上帝的意愿而变得圣洁，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][haɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði]
is as much accepted and blessed by Him as that which is highest in the
是 作为 很多 公认 和 蒙福 经过 他 作为 那 哪个 是 最高 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][men] .
sight of men .
视线 的 男人 :

祂同样接受并祝福它，如同接受世人眼中最高的事物一样。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [hɪm'self] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] ,
Our Lord Himself has said that a cup of cold water ,
我们的 主 他本人 有 说 那 一个 杯子 的 寒冷的 水 ,

我们的主亲自说过，一杯凉水，

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
given in His name and for his sake , **is given to Him** . "

给定 在 他的 姓名 和 为了 他的 清酒 , 是 给定 到 他 : "

奉祂的名，为祂的缘故所赐的，都是归于祂的。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , " [sed] [dʒæk] .
" **But I would so like to devote myself to this work** , " **said Jack** .

" 但 我 会 所以 喜欢 到 奉献 我 到 这 工作 , " 说 杰克 :

“但我非常想全身心投入到这项工作中,”杰克说。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **It seems such a noble way of serving Him** . "

" 它 似乎 这样的 一个 高贵 方式 的 服务 他 . "

“这似乎是侍奉祂的一种高尚方式。”

" [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈməʊtɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [klɪr] , [sʌn] [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" **I fear your motives are not altogether clear** , **son Jack** , " **said the shepherd** .

" 我 害怕 你的 动机 是 不是 共 清除 , 儿子 杰克 , " 说 这 牧羊人 :

“杰克儿子，恐怕你的动机并不完全清楚,”牧羊人说。

" [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ziːl] [ɜː'aɪzɪz][frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ˈnɔːv(ə)lti] .
" **I fear a part of your zeal arises from love of adventure and novelty** .

" 我 害怕 一个 部分 的 你的 热情 出现 从 爱 的 冒险 和 新奇 :

我担心你的热情一部分源于对冒险和新奇事物的热爱。

" [dʒæk] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [smaɪld] .
" **Jack blushed** , **and the merchant smiled** .

" 杰克 脸红了 , 和 这 商人 微笑 :

杰克脸红了，商人笑了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi]
" **And if it were so** , **you have no cause to blush** , **my son** , " **said he**

" 和 如果 它 是 所以 , 你 有 不 原因 到 脸红 , 我的 儿子 , " 说 他

[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 :

“如果真是这样，我的孩子，你也不必感到羞愧,”他和蔼地说。

" [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [juːθ] ,
" **The love of novelty and adventure is natural to youth** ,

" 这 爱 的 新奇 和 冒险 是 自然的 到 青年 ,

“年轻人天生就喜欢新鲜事物和冒险。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] .
and is doubtless given by Heaven for some good purpose .

和 是 毫无疑问 给定 经过 天堂 为了 一些 好的 目的 :

毫无疑问，这是上天赐予的，必有其美好的目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɔ:r]
But you must remember that , as the soldier does not choose his work or
但 你 必须 记住 那 , 作为 这 士兵 做 不是 选择 他的 工作 或者
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ;

但你必须记住，士兵无法选择自己的工作或驻地，

[bʌt; bət][goʊz] [ˈwɪðər] [hiː; hi][ɪz] [sent] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wət'evər] ['sɜ:rvis] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] ['ɔ:rdərz] ,
but goes whither he is sent , and upon whatever service his commander orders ,
但 去 往哪里去 他 是 发送 , 和 之上 任何 服务 他的 指挥官 订单 ,
但他会前往他被派去的地方，执行他指挥官命令的任何任务。

['hævɪŋ] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv] [kraɪst] .
having no will of his own , so must it be with the soldier of Christ .
拥有 不 将要 的 他的 自己的 , 所以 必须 它 是 和 这 士兵 的 基督 .
他没有自己的意志，基督的战士也必须如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [stʌf] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] ['fɔ:rwəd][ə'pɑ:n]
He must be as ready to abide by the stuff as to go forward upon
他 必须 是 作为 准备好 到 遵守 经过 这 东西 作为 到 去 向前 之上
[ðə; ði] ['stri:kən] [fi:ld] ;
the stricken field ;
这 受打击的 场地 ;

他必须做好承受一切后果的准备，就像他做好在战火纷飞的战场上奋勇向前的准备一样；

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fjuː] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
to keep the few sheep in the wilderness ,
到 保持 这 很少 羊 在 这 荒野 ,
为了保护荒野中仅存的几只羊，

[æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪ'sti:nz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] . "
as to fight the giant of the Philistines before the armies of Israel . "
作为 到 斗争 这 巨大的 的 这 非利士人 前 这 军队 的 以色列 . "
就像在以色列军队面前与非利士人的巨人作战一样。

" [sɜ:r] ['wɪljəm] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [teɪl] , " [sed] [dʒæk] ,
" Sir William told us that tale , " said Jack ,
" 先生 威廉 讲述 我们 那 故事 , " 说 杰克 ,
“威廉爵士给我们讲过这个故事，”杰克说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kɪŋ] ['deɪvɪd][oʊvər'keɪm][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊn] .
" and how King David overcame the giant with his sling and stone .
" 和 如何 国王 大卫 克服 这 巨大的 和 他的 吊索 和 石头 .
“以及大卫王如何用投石索和石头战胜巨人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['dʒaɪənts][ɪn] [ði:z] [deɪz] . "
But there are no giants in these days . "
但 那里 是 不 巨人 在 这些 天 . "
但如今已无巨人存在。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['deɪndʒəz][æz; əz]['terəb(ə)] , [eɪ] ,
" No , but there are dangers as terrible , ay ,
" 不 , 但 那里 是 危险 作为 糟糕的 , 哎 ,
“不，但也有同样可怕的危险，是的，

[mɔ:r] ['terəb(ə)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [mi:ts] [ɪn][ðə; ði] ['stri:kən] [fi:ld] .
more terrible than any man meets in the stricken field .
更多的 糟糕的 比 任何 男人 满足 在 这 受打击的 场地 .
比任何在灾区遇到的人都要可怕。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [tru:] [ɪn] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz] ['daʊtləs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] ,
If it be true in all ages , as doubtless it is in some sense ,
如果 它 是 真的 在 全部 年龄 , 作为 毫无疑问 它 是 在 一些 感觉 ,
如果这在所有时代都是真理, 而这在某种意义上无疑是真理,

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['gɔ:dlɪ] [ɪn] [kraɪst] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
that they who would live godly in Christ must suffer persecution ,
那 他们 WHO 会 居住 敬虔的 在 基督 必须 遭受 迫害 ,
凡愿意在基督里敬虔度日的人, 都必须遭受迫害。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʌbli] [soʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ðæt] [dɪpɑ:rtɪθ] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)l] ['meɪkɪθ] [hɪm'self]
it is doubly so at this time when he that departeth from evil maketh himself
它 是 双倍 所以 在 这 时间 什么时候 他 那 离开 从 邪恶的 制造 他自己
[ə; eɪ] [preɪ] ,
a prey ,
一个 猎物 ,
此时此刻, 更是如此, 因为离恶者反而会成为猎物。

[ænd; ənd] [men] [ɑ:r; ər] [kən'demnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪk] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər]
and men are condemned to the dungeon and the stake but for
和 男人 是 谴责 到 这 地牢 和 这 赌注 但 为了
[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɔ:d] .
desiring to acquaint themselves with the Word of God .
渴望 到 熟人 他们自己 和 这 单词 的 上帝 .
有些人仅仅因为渴望了解上帝的圣言, 就被判入地牢或火刑柱。

[juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [daɪr] [sʌn] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [help]
You say , my dear son , and doubtless with truth , that you would gladly help
你 说 , 我的 亲爱的 儿子 , 和 毫无疑问 和 真相 , 那 你 会 乐意 帮助
[fɔ:rwərd] [ðɪs] [wɜ:rk] ;
forward this work ;
向前 这 工作 ;
亲爱的儿子, 你说你很乐意帮助推进这项工作, 这无疑是真心话;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [æz; əz] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [ænd; ənd] [kæst] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
but think of yourself as torn from all that you love and cast into a
但 思考 的 你自己 作为 撕裂 从 全部 那 你 爱 和 投掷 进入 一个
['loʊðsəm] [faʊl] ['dʌndʒən] ,
loathsome foul dungeon ,
令人厌恶的 犯规 地牢 ,
但想象一下, 你被剥夺了所有你所爱的人和事, 并被投入一个令人厌恶的肮脏地牢。

[wɪ'daʊt] [laɪt] [ɔ:r] ['faɪər] [ɔ:r] [freɪ] [er] ,
without light or fire or fresh air ,
没有 光 或者 火 或者 新鲜的 空气 ,
没有光线、火源或新鲜空气,

[sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ə'presəs] ,
subject to the scourge and the rack at the will of your oppressors ,
主题 到 这 祸害 和 这 架子 在 这 将要 的 你的 压迫者 ,
任由压迫者随意施以鞭笞和酷刑,

[deɪlɪ] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əb'dʒʊr] [jɔr; jər] [feɪθ] ,
daily tempted with all the rewards of this world , if you would abjure your faith ,
日常的 受诱惑 和 全部 这 奖励 的 这 世界 , 如果 你 会 放弃 你的 信仰 ,
每天都受到世俗种种诱惑的考验, 如果你放弃信仰,

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ænd; ənd] ['feɪmfl] [deθ] , [ɪf] [juː; jɔ] **and threatened with the pangs of a horrible and shameful death , if you**
和 威胁 和 这 疼痛 的 一个 可怕 和 可耻 死亡 , 如果 你
[dɪd][nɑːt] . **did not** .
做过 不是 .

并威胁说，如果你不这样做，就会遭受可怕而耻辱的死亡。

[duː][juː; jɔ] [θɪŋk] [juː; jɔ][kʊd; kəd][hoʊld][fæst][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər] [feɪθ] [wɪˈðəʊt] ['weɪvərɪŋ] ? **Do you think you could hold fast the profession of your faith without wavering ?**
做 你 思考 你 可以 抓住 快速地 这 职业 的 你的 信仰 没有 摇摆不定 ?
你认为自己能够毫不动摇地坚守信仰吗？

" [dʒæk][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] . **Jack sat looking at the fire for a few moments without reply** .
" 杰克 卫星 寻找 在 这 火 为了 一个 很少 时刻 没有 回复 .
杰克坐在那里，望着火堆，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , **Then he lifted his head ,**
然后 他 抬起 他的 头 ,

然后他抬起头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [pleɪn] [fɪtʃər] **and a new light seemed to exalt and illuminate his somewhat plain features**
和 一个 新的 光 似乎 到 崇高 和 照亮 他的 有些 清楚的 特征
[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] . **as he spoke** .
作为 他 辐 .

他说话的时候，仿佛有一束新的光芒照亮了他略显平凡的脸庞。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][faːr][frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mænhʊd] , [sɜːr] . **I would be far from boasting of my manhood , sir** .
" 我 会 是 远的 从 吹嘘 的 我的 男子气概 , 先生 .
先生，我绝不会自夸自己的男子气概。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [traɪd] , **I know well that it has never been tried** ,
我 知道 出色地 那 它 有 绝不 到过 尝试 ,
我知道这从未有人尝试过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [bɔɪ] . **and that I am but a young and simple boy** .
和 那 我 是 但 一个 年轻的 和 简单的 男生 .
而我只不过是一个年轻单纯的男孩。

[ˌnevərðəʊˈles] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɔːlˈredi] , **Nevertheless , I have read in this book already** ,
尽管如此 , 我 有 读 在 这 书 已经 ,
然而，我在这本书里已经读到过，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [sed] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [streɪt] : **that our Lord said to one of His apostles who was in some strait** :
那 我们的 主 说 到 一 的 他的 使徒 WHO 曾是 在 一些 海峡 :
我们的主曾对一位处境艰难的使徒说：

- [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [θruː] ['wiːknəs] , **' My grace is sufficient for thee , for my strength is made perfect through weakness** ,
- 我的 优雅 是 充足的 为了 你 , 为了 我的 力量 是 制成 完美的 通过 弱点 ,
我的恩典够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。

- [ænd; ənd] [ə'gen] - [gɑ:d][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfə] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [jʊr; jər]
- **and again** - **God is faithful who will not suffer you to be tempted above your**
- 和 再次 - 上帝 是 忠实 WHO 将要 不是 遭受 你 到 是 受诱惑 多于 你的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“神是信实的，他必不叫你们受试探过于你们所能受的。”

[bʌt; bət][[æ;l; ʃəl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [r'skeɪp] [aʊt] . -
but shall in the midst of temptation make a way to escape out . '
- 但 将 在 这 中间 的 诱惑 制作 一个 方式 到 逃脱 出去 . -
-
但即便身处诱惑之中，也要设法逃脱。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [streŋθ] [ɔ:r] ['mænhʊd] ,
I would be far from boasting of mine own strength or manhood ,
我 会 是 远的 从 吹嘘 的 矿 自己的 力量 或者 男子气概 ,
-
我绝不会吹嘘自己的力量或男子气概。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɔ:ft][aɪ][hæv; həv] [feɪld] ['ʌndər] ['veri] ['i:zi] ['traɪəlz][ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns]
since I know how oft I have failed under very easy trials of temper and patience
自从 我 知道 如何 经常 我 有 失败的 在下面 非常 简单的 试验 的 脾气 和 耐心
;
;
;
;

因为我知道，我常常在非常简单的脾气和耐心考验中失败；

['ni:ðər] [wʊd] [aɪ] [rʌn] ['hi:dləsli] ['ɪntu:]['deɪndʒər] .
neither would I run heedlessly into danger .
两者都不 会 我 跑步 鲁莽地 进入 危险 .
-
我也不会鲁莽地冲入危险之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][em 'i:][tu:; tə] [sʌt] [wɜ:rks][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [spi:k] ,
But if God should call me to such works as those of which you speak ,
- 但 如果 上帝 应该 称呼 我 到 这样的 作品 作为 那些 的 哪个 你 说话 ,
-
但如果上帝呼召我去做你所说的这类工作，

[maɪt] [aɪ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [streŋθ] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm]
might I not think that He would be faithful in giving me strength to do them
可能 我 不是 思考 那 他 会 是 忠实 在 给予 我 力量 到 做 他们
? "
? "
? "

我难道不应该相信祂会信实地赐予我力量去做这些事吗？

" ['verɪli] , [ðəʊ] [hæst][gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [aʊt] [ʌv; əv]
" **Verily , thou hast given me a good answer , and , as it were , out of**
" 确实 , 你 哈斯特 给定 我 一个 好的 回答 , 和 , 作为 它 是 , 出去 的
[maɪn] [oʊn] [maʊθ] ,
mine own mouth ,
矿 自己的 嘴 ,

“的确，你给了我一个很好的答案，仿佛是从我自己的口中说出的一样，

" [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['flemɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] [smaɪl] .
" **replied Master Fleming , with his grave smile** .
" 回复 掌握 弗莱明 , 和 他的 严重 微笑 .
-
“弗莱明先生带着严肃的微笑回答道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
" **You are , no doubt , in the right** .
" 你 是 , 不 怀疑 , 在 这 正确的 .
-
毫无疑问，你是对的。

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [feɪθ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [sʌt] [weɪz] ;
I trust your faith will never be tried in such ways ;
我 相信 你的 信仰 将要 绝不 是 尝试 在 这样的 方式 ;

我相信你的信仰永远不会受到这样的考验；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [meɪ] [kʌm] .
and yet it is well to be prepared for whatever may come .
和 然而 它 是 出色地 到 是 准备 为了 任何 可能 来 .

然而，做好准备应对可能发生的一切总是没错的。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['pɑːndər] [ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [es 'tiː] . ['mæθjuːz]
I would advise you to read and ponder the tenth chapter of St . Matthew's
我 会 建议 你 到 读 和 思考 这 第十 章 的 英石 . 马修的
福音 ,
Gospel ,
福音 ,

我建议你阅读并思考《马太福音》第十章。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['ɜːrniːstli] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [stænd] [wen] [ðə; ði] [deɪ]
and to pray constantly and earnestly for grace to stand when the day
和 到 祈祷 不断地 和 切实 为了 优雅 到 站立 什么时候 这 天
[ʌv; əv] ['traɪəl] [ə'raɪvz] . "
of trial arrives . "
的 审判 到达 . "

并且要不断恳切地祈祷，求神赐予恩典，使我们在考验来临时能够站立得住。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] , " [sed] [dʒæk] .
" It may not come , " said Jack .
" 它 可能 不是 来 , " 说 杰克 .

“它可能不会来，”杰克说。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The stranger shook his head .
这 陌生人 摇晃 他的 头 .

陌生人摇了摇头。

" [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ʌðər] , " [sed] [hiː; hi] .
" The trial is sure to come in one way or other , " said he .
" 这 审判 是 当然 到 来 在 一 方式 或者 其他 , " 说 他 .

“审判迟早会到来，”他说。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pəːrsɪ'kjuːʃn] ,
" It may not be in the way of persecution ,
" 它 可能 不是 是 在 这 方式 的 迫害 ,

“这或许不构成迫害，

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
perhaps it may come in the opposite direction from the temptation of this
也许 它 可能 来 在 这 对面的 方向 从 这 诱惑 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

或许它会朝着与世俗诱惑截然相反的方向发展。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [pər'hæps] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd]
In these days the seed is perhaps as likely to be choked with care and
在 这些 天 这 种子 是 也许 作为 可能 到 是 窒息 和 关心 和
[rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] .
riches and voluptuous living as in any other way .
财富 和 丰满的 活的 作为 在 任何 其他 方式 .

如今，种子或许很容易因为操心、财富和奢靡的生活方式而被扼杀，就像其他任何方式一样。

[bʌt; bət][ɪn] [wət'evər] [wei] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [kʌmz] ,
But in whatever way the temptation comes ,
但 在 任何 方式 这 诱惑 来 ,
但无论诱惑以何种方式出现,

[wiː; wi][æɪ; fəl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [hæθ] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
we shall need all the strength which our Lord hath to give ,
我们 将 需要 全部 这 力量 哪个 我们的 主 有 到 给 ,
我们将需要主所赐予的一切力量,

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
to fight the battle of life withal .
到 斗争 这 战斗 的 生活 此外 .
也要与人生的这场战斗并肩作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈwæksɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [raɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n][maɪ] [wei]
But the hour waxes late , and I must needs rise early and go on my way
但 这 小时 蜡 晚的 , 和 我 必须 需求 上升 早期的 和 去 在 我的 方式
.
:
.
但时日无多,我不得不早起赶路。

" [dʒæk] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
" **Jack gave up his own bed to the visitor** ,
" 杰克 给予 向上 他的 自己的 床 到 这 游客 ,
杰克把自己的床让给了来访者,

[ænd; ənd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈset(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərsɑɪd] .
and slept on the great wooden settle by the fireside .
和 睡着了 在 这 伟大的 木制的 定居 经过 这 炉边 .
他们睡在壁炉旁的大木长椅上。

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz][nɑ:t] [saʊnd] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈweɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜ:rd] ,
His sleep was not sound , and toward morning awaking suddenly he heard ,
他的 睡觉 曾是 不是 声音 , 和 朝向 早晨 觉醒 突然 他 听到 ,
[æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,
他睡得并不安稳,临近清晨醒来时,突然听到一阵声音,他心想:

[sʌm; səm][wʌn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] , [sʌm; səm] [ɡreɪt] [bu:n] , [ænd; ənd]
some one speaking earnestly as though pleading for , some great boon , and
一些 一 请讲 切实 作为 尽管 恳求 为了 , 一些 伟大的 恩惠 , 和
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] .
willing to take no denial .
愿意的 到 拿 不 拒绝 .
有人恳切地请求某种巨大的恩惠,并且不接受任何拒绝。

[hiː; hi] [stoʊl] [ˈsɔ:ftli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He stole softly to the foot of the stairs and listened .
他 偷窃 轻轻 到 这 脚 的 这 楼梯 和 听着 .
他蹑手蹑脚地走到楼梯脚下,侧耳倾听。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ɡest] ,
The voice was that of the stranger guest ,
这 嗓音 曾是 那 的 这 陌生人 客人 ,
那声音是那位陌生客人的,

[ænd; ənd][dʒæk] [ˈprez(ə)ntli] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈfɜ:rvənt] [prer] .
and Jack presently perceived that he was engaged in fervent prayer .
和 杰克 目前 感知 那 他 曾是 已订婚的 在 热切 祷告 .
杰克这才意识到,他正在虔诚地祈祷。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪŋgə]
A feeling of delicacy prevented him from listening ; but , as he lingered
一个 感觉 的 美味 阻止 他 从 聆听 ； 但 , 作为 他 徘徊不去
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
一种不悦之感让他无法倾听；但是，当他犹豫片刻后，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
he caught the words :
他 捕捉 这 字 :
他听清了这些话:

" [nɑ:t] [ðɪs] [wʌn] , [bɔ:rd] , [nɑ:t] [ðɪs] [wʌn] !
" **Not this one , Lord , not this one !**
" 不是 这 一 , 主 , 不是 这 一 !
“主啊，不要这个，不要这个！ ”

[ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [tri:] , ['brʊkən][ænd; ənd] ['wɪðəd]
If there must needs be a sacrifice take the old tree , broken and withered
如果 那里 必须 需求 是 一个 牺牲 拿 这 老的 树 , 破碎的 和 干枯
[ɪn][ðəɪ] ['sɜ:rvis] ,
in thy service ,
在 你的 服务 ,
如果必须有所牺牲，那就取下那棵为你效力而折断枯萎的老树吧。

[bʌt; bət] [sper] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [plænt] .
but spare the young and tender plant .
但 空闲的 这 年轻的 和 投标 植物 .
但要保护幼嫩的植株。

" ['dʒæks] ['revərəns] ['di:pənd] ['ɪntu:] [ɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] ['mæstər] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz]
" **Jack's reverence deepened into awe as he perceived that Master Fleming was**
" 杰克的 尊敬 加深 进入 敬畏 作为 他 感知 那 掌握 弗莱明 曾是
[preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
praying for himself ,
祈祷 为了 他自己 ,
“杰克的敬畏之情更加深切，他意识到弗莱明少爷正在为自己祈祷。”

['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['perənt] ,
pleading with God as a child with a tender parent ,
恳求 和 上帝 作为 一个 孩子 和 一个 投标 父母 ,
像孩子向慈爱的父母恳求那样向上帝祈求，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [gɔ:spəlɜ:z] " [tu:]
that he might be spared the horror and pain in which the " gossellers " too
那 他 可能 是 幸存 这 恐怖 和 疼痛 在 哪个 这 " 福音传道者 " 也
[ɔ:f(ə)n] ['endɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
often ended their lives .
经常 结束 他们的 生活 .
愿他能免受那些“传福音者”常常在死亡时所遭受的恐怖和痛苦。

[dʒæk] [stəʊl] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] .
Jack stole back to his bed and sat thinking for a long time .
杰克 偷窃 后退 到 他的 床 和 卫星 思维 为了 一个 长的 时间 .
杰克悄悄溜回床上，坐了很久，陷入沉思。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [preɪ] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔ:r; fər]
He remembered how he had ventured to pray in somewhat the same way for
他记得如何他冒险到祈祷在有些这相同的方式为了
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃə] ,
sight of the Scriptures ,
视线 的 这 经文 ,
他想起自己也曾以类似的方式祈求能看见圣经,

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [ænsər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv]
and how his prayer had been answered in the sense and realization of
和 如何 他的 祷告 有 到过 回答 在 这 感觉 和 实现 的
[ˈgɔ:dz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ,
God's presence at the time he was praying ,
神的 在场 在 这 时间 他 曾是 祈祷 ,
以及他的祈祷是如何得到回应的, 即在他祈祷时感受到上帝的存在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
as well as in the apparent chance which had brought the stranger to his
作为 出色地 作为 在 这 明显 机会 哪个 有 带来 这 陌生人 到 他的
[ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊs] .
uncle's house .
叔叔的 房子 .
以及陌生人来到他叔叔家的明显偶然性。

[wʊd] [ˈmæstər] [ˈfleɪmɪŋz] [prer] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
Would Master Fleming's prayer be granted in the same way ?
会 掌握 弗莱明的 祷告 是 的确 在 这 相同的方式 ?
弗莱明先生的祈祷也会以同样的方式得到应允吗?

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [fɔ:r; fər][gɔ:d][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] ,
Or would he be called to witness for God at the stake and on the rack ,
或者 会 他 是 称为 到 证人 为了 上帝 在 这 赌注 和 在 这 架子 ,
或者他会不会被召唤到火刑柱上, 在刑架上为上帝作证?

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'fesəz] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [hɜ:rd] ?
like some of those confessors of whom he had lately heard ?
喜欢 一些 的 那些 忏悔者的 的 谁 他 有 最近 听到 ?
就像他最近听说的那些忏悔者一样?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʊd] [streŋθ] [bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:dz] ?
And if so , would strength be given him according to his needs ?
和 如果 所以 , 会 力量 是 给定 他 根据 到 他的 需求 ?
如果真是如此, 他能否按需获得力量?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] ?
And what would become of him afterward ?
和 什么 会 变得 的 他 之后 ?
他后来会怎么样呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈpærədəɪs][ɔ:r][tu:; tə] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] ?
Should he be taken to paradise or to purgatory ?
应该 他 是 已采取 到 天堂 或者 到 炼狱 ?
他应该升入天堂还是下入炼狱?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] ?
Was there any such place as purgatory ?
曾是 那里 任何 这样的 地方 作为 炼狱 ?
历史上真的存在炼狱这个地方吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] ?
Was he fit for heaven ?
曾是 他 合身 为了 天堂 ?
他适合上天堂吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] [soʊ] ?
How could he make himself so ?
如何 可以 他 制作 他自己 所以 ?

他怎么能让自已变成这样？

[ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [ˈpenəns] [ænd; ənd]
Master Fleming had seemed to speak but slightly of penances and
掌握 弗莱明 有 似乎 到 说话 但 略微地 的 忏悔 和
[ˈpɪlgrəmiːdʒz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
pilgrimages and such like exercises ,
朝圣 和 这样的 喜欢 练习 ,

弗莱明先生似乎对苦行、朝圣以及类似的修行方式只是不屑一顾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] , [fɔr] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .
and had intimated that there was another way , sure and easy .
和 有 暗示 那 那里 曾是 其他 方式 , 当然 和 简单的 .

并暗示还有另一种方法，肯定又简单。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] ?
What then was that way ?
什么 然后 曾是 那 方式 ?

那条路究竟是什么样的？

[ðɪːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [maɪnd][æz; əz]
These were but a few of the questions which rose in the boy's mind as
这些 是 但 一个 很少 的 这 问题 哪个 玫瑰 在 这 男孩们 头脑 作为
[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsləʊli] [ˈdɔːnɪŋ] [laɪt] .
he sat in the chimney corner under the slowly dawning light .
他 卫星 在 这 烟囱 角落 在下面 这 缓慢地 黎明 光 .

当男孩坐在壁炉角落，沐浴着缓缓升起的晨光时，这些只是他脑海中浮现的众多问题中的几个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [læd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
He was a grave and thoughtful lad at all times ,
他 曾是 一个 严重 和 周到 小伙子 在 全部 时代 ,

他一直是沉沉稳内敛的年轻人。

[ˈsoʊbər] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
sober beyond his years to a degree which had often troubled his father ,
清醒 超过 他的 年 到 一个 程度 哪个 有 经常 麻烦 他的 父亲 ,

他比同龄人更加清醒，这种程度常常令他的父亲感到担忧。

[ænd; ənd] [meɪd] [oʊld] [ˈsɪsli] [dɪˈkler] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrslɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
and made old Cicely declare that her nursling was not long for this world .
和 制成 老的 西塞莉 宣布 那 她 哺乳 曾是 不是 长的 为了 这 世界 .

并让老西西莉宣布，她的乳母不久于人世。

[ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊstli][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][sɜːr]
The religious teaching he had received had been mostly given him by Sir
这 宗教 教学 他 有 已收到 有 到过 大多 给定 他 经过 先生
[ˈwɪljəm] - [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌnˈjuːzuəliʌnˈjuːzəli][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
William Leavett and had been of a character unusually spiritual and
威廉 - 和 有 到过 的 一个 特点 异常地 精神 和
[pjʊr] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
pure for that time .
纯的 为了 那 时间 .

他所接受的宗教教义大多来自威廉·利维特爵士，在当时具有异常的灵性和纯洁性。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then his uncle had taught him a great deal concerning the Bible during his
然后 他的 叔叔 有 教授 他 一个 伟大的 交易 有关 这 圣经 期间 他的
[ˈrezɪdəns] [æt; ət][ˈhəʊlfɜ:d] ;
residence at Holford ;
住宅 在 霍尔福德 ;

后来，他的叔叔在霍尔福德居住期间，教了他很多关于圣经的知识；

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərd] [ˈgɑ:rdn] ,
and altogether his soul was like a watered garden ,
和 共 他的 灵魂 曾是 喜欢 一个 浇水 花园 ,
[ˈhɒlɪ] [ˈsɒl] [ˈwɔ:tərd] [ˈgɑ:rdn] ,
他的灵魂就像一座浇灌过的花园，

[ˈredi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:t] [tu:; tə]
ready to receive the seeds of eternal truth and to bring forth fruit to
准备好 到 收到 这 种子 的 永恒 真相 和 到 带来 前进 水果 到
[ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] .
everlasting life .
永恒 生活 .

准备好接受永恒真理的种子，并结出永生的果实。

[naʊ] , [æz; əz][hi; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
Now , as he sat and thought ,
现在 , 作为 他 卫星 和 想法 ,
[ˈsɪ:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [wɪt] [əˈroʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
他坐着思考着，

[ˈsi:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [wɪt] [əˈroʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
seeking in vain for satisfactory answer to the many questions which arose in his
寻求 在 徒劳 为了 令人满意的 回答 到 这 许多 问题 哪个 出现 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他徒劳地寻求着心中诸多问题的满意答案。

[hi; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈjepərd] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]
he remembered what the shepherd had told him concerning the teachings of
他 记得 什么 这 牧羊人 有 讲述 他 有关 这 教义 的
[ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] ,
the Holy Spirit ,
这 圣 精神 ,

他想起了牧羊人曾告诉他的关于圣灵教诲的事情。

[ðæt] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [gaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɪntu:] [tru:θ] [i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rd] ,
that this Spirit could guide his mind into truth even without the written Word ,
那 这 精神 可以 指导 他的 头脑 进入 真相 甚至 没有 这 书面 单词 ,
[ˈɪntu:] [tru:θ] [i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rd] ,
即使没有圣经，圣灵也能引导他的心思意念进入真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hi; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈti:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] , [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and that unless he had such teaching from on high , all other instruction ,
和 那 除非 他 有 这样的 教学 从 在 高的 , 全部 其他 操作说明 ,
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

除非他得到上天的教导，否则所有其他的指示，是的，

[ðə; ði][ˈhəʊli] [bʊk] [ɪt'self] , [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
the Holy Book itself , would be of no avail .
这 圣 书 本身 , 会 是 的 不 可用 .

即使是圣经本身也无济于事。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [drɪˈpɑ:zɪtɪd] ,
He took the volume from the safe place where it had been deposited ,
他 采取 这 体积 从 这 安全的 地方 在哪里 它 有 到过 已存 ,
他从存放这本册子的安全地方取下了它。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət][hæpˈhæzəd] , [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [nəʊ] [kweɪnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtɪndeɪlz]
and opening it at haphazard , he read in the now quaint English of Tyndale's
和 开幕 它 在 偶然 , 他 读 在 这 现在 古雅 英语 的 廷代尔的
[trænzˈleɪ](ə)n] —
translation —
翻译 —

他随意翻开书页，读起了廷代尔那如今看来颇为古雅的英文译本——

" [æks][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [gəˈven] [ju:; jʊ] .
" Axe and it shalbe geven you .
" 斧头 和 它 应 吉文 你 .

“斧头，它将赐予你。”

[ˈsi:ki] [ænd; ənd][ji:; ji][æɪ; jəl] .
Seke and ye shall fynd .
塞克 和 是的 将 发现 .

Seke 和 ye shall find。

[nɑ:k] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [ˈʌntu:][ju:; jʊ] .
Knocke and it shalbe opened vnto you .
诺克 和 它 应 打开 vnto 你 .

敲门，门就会为你打开。

[fɔ:r; fər] [ˌhu:soʊˈevər] - ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] - [ˈfaɪndəθ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
For whosoever axeth receaveth ; and he that seketh findeth ; and to him
为了 无论谁 斧头 - ; 和 他 那 - 发现 ; 和 到 他
[ðæt] [ˈnɑ:kɪθ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] .
that knocketh it shalbe opened .
那 敲门 它 应 打开 .

凡用斧头砍伐的，必得着；凡寻找的，必寻见；凡叩门的，必给他开门。

" [dʒæk] [ri:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəgræf] .
" Jack read on to the end of the paragraph .
" 杰克 读 在 到 这 结尾 的 这 段落 .

杰克继续读到这段话的结尾。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)]
Then it would seem that all he had to do in order to receive this wonderful
然后 它 会 似乎 那 全部 他 有 到 做 在 命令 到 收到 这 精彩的
[ˈti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,

那么，他似乎只需要做一件事就能得到这位优秀的老师。

[wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
was to ask for it .
曾是 到 问 为了 它 .

就是开口要。

[hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər]
His heavenly Father was as ready to give it him as his own father
他的 天上 父亲 曾是 作为 准备好 到 给 它 他 作为 他的 自己的 父亲
[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] [wen] [hi:; hi] [drɪˈzaird] [aɪ ˈti:] .
would be to give him food when he desired it .
会 是 到 给 他 食物 什么时候 他 想要的 它 .

天父随时准备赐予他，就像他的亲生父亲随时准备在他想吃东西的时候给他食物一样。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]
Jack was happy in that he was able to reason from the goodness of
杰克 曾是 快乐的 在 那 他 曾是 有能力的 到 原因 从 这 善良 的
[æn; ən] ['ɜ:rθli] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['perənt] .
an earthly to that of a heavenly Parent .
一个 尘世的 到 那 的 一个 天上 父母 .
杰克很高兴，因为他能够从尘世之人的善良推导出天上之父的善良。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd]['evər] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]
He could not remember that his father had ever denied him any reasonable
他 可以 不是 记住 那 他的 父亲 有 曾经 否认 他 任何 合理的
[rɪ'kwɛst] ,
request ,
要求 ,
他记不清父亲是否曾拒绝过他任何合理的要求。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] .
and the argument was thus a strong one .
和 这 争论 曾是 因此 一个 强的 一 .
因此，这个论点很有说服力。

" - [ɪf] [ji:; ji] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [ɡɪfts][tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] —
" ' **If ye then being evil know how to give good gifts to your children —**
" - 如果 是的 然后 存在 邪恶的 知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 —
“你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女——

" [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][æsk][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] ?
" **Why then should he not ask at once for what he felt he so much needed ?**
" 为什么 然后 应该 他 不是 问 在 一次 为了 什么 他 毛毡 他 所以 很多 需要 ?
那么，他为什么不立即提出他认为自己非常需要的东西呢？

[dʒæk] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
Jack restored the book to its place ; and then ,
杰克 恢复 这 书 到 它是 地方 ; 和 然后 ,
杰克把书放回原处；然后，

['si:kɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [wer] ['mæstər] ['flemɪŋz] [bi:sts] [wɜ:r; wər]
seeking the retirement of the little shed where Master Fleming's beasts were
寻求 这 退休 的 这 小的 棚 在哪里 掌握 弗莱明的 野兽 是
[ə'kɑ:mə,deɪtəd] ,
accommodated ,
已安排 ,
寻求退役弗莱明少爷饲养牲畜的小棚子。

[hi:; hi] [nelt] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ænd; ænd] [preɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ænd][ɪn]['sɪmp(ə)l] [feɪθ]
he knelt in one corner and prayed long and earnestly and in simple faith
他 跪下 在 一 角落 和 祈祷 长的 和 切实 和 在 简单的 信仰
[ðæt] [ɡɔ:d] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dl] [tu:; tə] [noʊ] .
that God would teach him all that it was needful to know .
那 上帝 会 教 他 全部 那 它 曾是 需要 到 知道 .
他跪在角落里，虔诚地、长久地祈祷，怀着单纯的信仰，祈求上帝教给他所有他需要知道的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
He was so absorbed as not to mark the passage of time ,
他 曾是 所以 吸收 作为 不是 到 标记 这 通道 的 时间 ,
他全神贯注，丝毫没有察觉时间的流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['diːpli] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər]['dʒentli]
and he started to his feet and blushed deeply when the stranger gently
和 他 开始 到 他的 脚 和 脸红了 深 什么时候 这 陌生人 轻轻地
['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['hʌvl] .
opened the door and entered the hovel .
打开 这 门 和 进入 这 茅屋 .

他猛地站起身，当陌生人轻轻推开门走进小屋时，他脸颊绯红。

" [nei] , ['nevər] [blʌʃ] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['mæstər] ['flemɪŋ] ['kaɪndli] .
" Nay , never blush , my son , " said Master Fleming kindly .
" 不 , 绝不 脸红 , 我的 儿子 , " 说 掌握 弗莱明 亲切地 .

“不，孩子，千万别脸红，”弗莱明少爷和蔼地说。

" [noʊ][mæn][hæz; hæz] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" No man has cause to blush for being found on his knees .
" 不 男人 有 原因 到 脸红 为了 存在 成立 在 他的 膝盖 .

“没有人会因为被发现跪在地上而感到羞愧。”

[ˈræðər] [let][ðəm; ðəm][biː; bi] [ə'feɪmd] , [huː] , [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
Rather let them be ashamed , who , pretending to be reasonable and
相当 让 他们 是 羞愧 , WHO , 假装 到 是 合理的 和
[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] ,
immortal beings ,
不朽 生物 ,

不如让他们感到羞耻吧，他们假装自己是理智和不朽的存在，

[lɪv; laɪv] [laɪk][ðə; ði] [pɔr] [bruːts] [ðæt] ['perɪʃ] .
live like the poor brutes that perish .
居住 喜欢 这 贫穷的 野蛮人 那 沦 .

像那些注定灭亡的穷苦畜生一样生活吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪzn] ['ɜːrli] . "
But you have risen early . "
但 你 有 升起 早期的 . "

但你起得真早。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" I have been up a long time , " said Jack .
" 我 有 到过 向上 一个 长的 时间 , " 说 杰克 .

“我已经很久没睡了，”杰克说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es] .
" I could not sleep , and I have been reading in the book you gave us .
" 我 可以 不是 睡觉 , 和 我 有 到过 阅读 在 这 书 你 给予 我们 .

“我睡不着，一直在看你送给我们的那本书。”

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Oh , sir , I would I might go with you , or that you would remain with us .
哦 , 先生 , 我 会 我 可能 去 和 你 , 或者 那 你 会 保持 和 我们 .

哦，先生，我真希望我能和您一起走，或者您能留下来和我们在一起。

[aɪ] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌk(ə)n] .
I need so much instruction .
我 需要 所以 很多 操作说明 .

我需要很多指导。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ,
" And thereupon ,
" 和 于是 ,

于是，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
he poured out to his new - found friend some of the questions and
他 倾倒 出去 到 他的 新的 - 成立 朋友 一些 的 这 问题 和
[θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
thoughts which were seething in his brain .
想法 哪个 是 沸腾 在 他的 脑 .
他向这位新朋友倾诉了心中翻腾的一些疑问和想法。

[ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˈdʒæks] [kənˈfeʃ(ə)n]
Master Fleming listened patiently and with grave interest to Jack's confession
掌握 弗莱明 听着 耐心 和 和 严重 兴趣 到 杰克的 忏悔
[ænd; ənd][ɪnˈkwaiəɪz] .
and inquiries .
和 查询 .
弗莱明少爷耐心而认真地听着杰克的供述和询问。

" [daɪr] [sʌn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaiər] [mɔːr] [ˈaʊəz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [spər] ,
" **Dear son , it would require more hours than I have minutes to spare ,**
" 亲爱的 儿子 , 它 会 要求 更多的 小时 比 我 有 分钟 到 空闲的 ,
"亲爱的儿子, 这需要的时间远远超过我能抽出的时间。"

[tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
to answer all your questions .
到 回答 全部 你的 问题 .
回答您所有的问题。

[neɪ] , [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] ,
Nay , of many things you must be content to remain in ignorance ,
不 , 的 许多 事物 你 必须 是 内容 到 保持 在 无知 ,
不, 对于很多事情, 你宁愿保持无知。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ˈmænz] [ˈfiːb(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
since they are beyond man's feeble understanding .
自从 他们 是 超过 男人的 微弱 理解 .
因为它们超出了人类有限的理解范围。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtriːtɪzɪz] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈtɪndl] [ænd; ənd] ,
I will leave with you certain treatises of Master Tyndale and ,
我 将要 离开 和 你 肯定 论文 的 掌握 廷代尔 和 ,
我将留给你们一些廷代尔大师的著作, 以及

[ˌʌðər] [gʊd] [men] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [mʌtʃ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
other good men from which you may gain much instruction ,
其他 好的 男人 从 哪个 你 可能 获得 很多 操作说明 ,
其他一些优秀的人, 你可以从他们身上学到很多东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
and you do right to ask for the illumination of the Spirit of God ,
和 你 做 正确的 到 问 为了 这 照明 的 这 精神 的 上帝 ,
你祈求上帝之灵的光照是正确的。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [rɪˈsiːv] .
which you will doubtless receive .
哪个 你 将要 毫无疑问 收到 .
您无疑会收到。

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
But , my son , you must be prepared to learn from that teaching ,
但 , 我的 儿子 , 你 必须 是 准备 到 学习 从 那 教学 ,
但是, 我的孩子, 你必须做好准备, 从这些教导中学习。

[ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [disˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ,
many things which will be displeasing to you , ay ,
许多 事物 哪个 将要 是 令人不快 到 你 , 哎 ,
有很多事情会让你不高兴，是的。

[θɪŋz] [əˈgenst] [wɪtʃ] [jɔː; jər][praɪd] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ɪn] [rɪˈbeljən] .
things against which your pride will rise up in rebellion .
事物 反对 哪个 你的 自豪 将要 上升 向上 在 叛乱 .
你的骄傲会反抗的事物。

[noʊ][mæn][ˈevər] [siːz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [tɪl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt]
No man ever sees the wickedness and weakness of his own heart till the Spirit
不 男人 曾经 看到 这 邪恶 和 弱点 的 他的 自己的 心 直到 这 精神
[rɪˈviːlz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
reveals it to him ,
揭示 它 到 他 ,
人若不蒙圣灵启示，就永远看不到自己内心的邪恶和软弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
and the sight is not a pleasant one .
和 这 视线 是 不是 一个 令人愉快的 一 .
这景象并不令人愉快。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi][bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
Yet it is necessary that we behold it ,
然而 它 是 必要的 那 我们 看哪 它 ,
然而，我们必须正视它。

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremədi] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
or we shall not feel our need of the remedy without which we must be
或者 我们 将 不是 感觉 我们的 需要 的 这 补救 没有 哪个 我们 必须 是
[lɔːst] [ɪnˈdiːd] . "
lost indeed . "
丢失的 的确 . "
否则，我们将感受不到自己对这种补救措施的需要，而没有它，我们真的会迷失方向。

" [ænd; ənd][ðæt] [ˈremədi] — " [æskt] [dʒæk] .
" **And that remedy — " asked Jack .**
" 和 那 补救 — " 问 杰克 .
“那种疗法——”杰克问道。

" [ɪz] [faʊnd] [əˈloʊn][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
" **Is found alone in Christ Jesus ,**
" 是 成立 独自的 在 基督 耶稣 ,
“唯有在基督耶稣里才能找到，

[ðə; ði] [wei] [set] [fɔːrθ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] .
the way set forth by our Father for the forgiveness of sins .
这 方式 放 前进 经过 我们的 父亲 为了 这 饶恕 的 罪孽 .
这是我们父神所设立的赦罪之道。

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [wen] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] ,
His blood , when we believe in Him and receive Him for our Saviour ,
他的 血 , 什么时候 我们 相信 在 他 和 收到 他 为了 我们的 救主 ,
当我们信靠祂，接受祂为救主时，祂的宝血就临到我們了。

[klɛnsɪθ] [juː ˈes][frʌm; frəm][ɔːl] [sɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,
cleanseth us from all sin which we have committed ,
清洁 我们 从 全部 罪 哪个 我们 有 坚定的 ,
它洗净我们所犯的一切罪孽，

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfriːli] [ˈpɑːrd(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd] [brɪˈfɔːr] [gɔːd] .
so that for His sake we are freely pardoned and justified before God .
所以 那 为了 他的 清酒 我们 是 自由 赦免 和 合理的 前 上帝 .
因此，因着祂的缘故，我们在神面前得以白白地被赦免和称义。

[nɑːt] [æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈmerɪt] [ɪn] [ˈfeɪθ] [ɪtˈself] ,
Not as there were any merit in faith itself ,
不是 作为 那里 是 任何 优点 在 信仰 本身 ,
并非因为信仰本身有任何价值，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈfeɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [əˈksept] [kraɪst] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
but because it is only by faith that we accept Christ and receive Him into
但 因为 它 是 仅有的 经过 信仰 那 我们 接受 基督 和 收到 他 进入
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] . "
our hearts . "
我们的 心 . "
但因为只有凭着信心，我们才能接受基督，让他进入我们的心中。

" [siː] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][ɑːn][maɪ] [wei] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **See here , I must needs go on my way at present .**
" 看 这里 , 我 必须 需求 去 在 我的 方式 在 展示 .
“你看，我现在必须走了。”

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
I would gladly take you with me , and , as you say ,
我 会 乐意 拿 你 和 我 , 和 , 作为 你 说 ,
我很乐意带你一起去，而且，正如你说，

[let] [juː; jʊ] [help] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːrk] .
let you help in this great work .
让 你 帮助 在 这 伟大的 工作 .
让我有机会参与这项伟大的工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] .
But that would not be right .
但 那 会 不是 是 正确的 .
但那样做是不对的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][jʊr; jər] [ˈnɑːnɪdʒ; ˈnoʊnɪdʒ] ,
You are the only son of your father , and yet in your nonage ,
你 是 这 仅有的 儿子 的 你的 父亲 , 和 然而 在 你的 未成年 ,
你是父亲唯一的儿子，然而你年纪尚轻，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈduːti] [laɪz] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and your duty lies in obedience to him .
和 你的 责任 谎言 在 服从 到 他 .
而你的职责就是服从他。

[goʊ][ɑːn] [ðen] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [gɔːd][hæz; həz] [pʊt] [juː; jʊ] ,
Go on then doing your work in that place where God has put you ,
去 在 然后 正在做 你的 工作 在 那 地方 在哪里 上帝 有 放 你 ,
那么，就继续在你被上帝安排的地方工作吧。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈksept] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] [ɪn]
and remember that He will accept your service and make you His helper in
和 记住 那 他 将要 接受 你的 服务 和 制作 你 他的 帮手 在
[ˈbɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
building up His kingdom ,
建筑 向上 他的 王国 ,
记住，祂会接受你的服事，让你成为祂建立国度的帮手。

[ˈweðər] [hiː; hi] [kɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒuːz] [ʌv; əv] [oʊld] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whether he call you like the Jews of old to build on the walls of the
无论 他 称呼 你 喜欢 这 犹太人 的 老的 到 建造 在 这 墙壁 的 这
[ˈspɪrɪtʃuəl] [dʒəˈruːsələm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtraʊəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
spiritual Jerusalem with a sword in one hand and a trowel in the other ,
精神 耶路撒冷 和 一个 剑 在 一 手 和 一个 镬 在 这 其他 ,
他是否像古代的犹太人那样，一手拿剑一手拿泥刀，在属灵的耶路撒冷城墙上建造？

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [delz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ˈkwaːri] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] ,
or in the quiet dells of the mountain to quarry out the stone for the temple ,
或者 在 这 安静的 戴尔斯 的 这 山 到 采石场 出去 这 石头 为了 这 寺庙 ,
或者在山中幽静的山谷里开采建造神庙所需的石头，

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈæktivli] [ɪnˈgeɪdʒd] . "
or even to carry food for them who are more actively engaged . "
或者 甚至 到 携带 食物 为了 他们 WHO 是 更多的 积极 已订婚的 . "
或者甚至可以帮那些更积极参与战斗的人送食物。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvaɪn] [ˈmæstɜːz] [ˈsɜːrvɪs] ,
" **It is the great blessing of work in our Divine Master's service ,**
" 它 是 这 伟大的 祝福 的 工作 在 我们的 神圣的 硕士学位 服务 ,
“这是我们神圣导师的莫大福分，能为他服务，实在是莫大的荣幸。”

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ˈevər] [θroʊn] [əˈweɪ] , [noʊ] ,
that nothing done for Him is ever thrown away , no ,
那 没有什么 完毕 为了 他 是 曾经 抛掷 离开 , 不 ,
凡是他所做的，都不会被丢弃，绝对不会。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld]
not even when the workman would appear in the eyes of men to have failed
不是 甚至 什么时候 这 工人 会 出现 在 这 眼睛 的 男人 到 有 失败的
[ˈʌtərli] .
utterly .
完全地 .
即使在人们看来，工人似乎完全失败了，他也不会放弃。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈkaʊnt] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)]
He will account nothing a failure which is done with a hearty and humble
他 将要 帐户 没有什么 一个 失败 哪个 是 完毕 和 一个 爽朗 和 谦逊的
[dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
desire to serve him .
欲望 到 服务 他 .
只要是出于真心实意、谦卑地为他服务而做的事情，他都不会认为是失败。

[duː] [juː; jʊ] , [ðerfɔːr] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [riːd] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] ,
Do you , therefore , watch and pray , read and meditate ,
做 你 , 所以 , 手表 和 祈祷 , 读 和 幽思 ,
所以，你们要警醒祷告，阅读经文，默想冥想吗？

[straɪv] [fɔːr; fər] [ˈhoʊlɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈpʊrəti] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
strive for holiness of heart and purity of intention ,
努力 为了 圣洁 的 心 和 纯度 的 意图 ,
努力追求心灵的圣洁和意图的纯洁，

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] [bɪˈfɔːr] [men] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [ɡʊd] [wɜːrks] [ænd; ənd]
and let your light so shine before men that they may see your good works and
和 让 你的 光 所以 闪耀 前 男人 那 他们 可能 看 你的 好的 作品 和
[ˈɡlɔːrɪfaɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . "
glorify your Father in heaven . "
荣耀 你的 父亲 在 天堂 . "
你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
" **I will give you for your own** ,
" 我 将要 给 你 为了 你的 自己的 ,
我会把一切都给你 ,
[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmæstər] [ˈtɪndeɪlz] [ɡlɒːsɪz] [ænd; ənd][noʊts] ,
a copy of the New Testament containing Master Tyndale's glosses and notes ,
一个 复制 的 这 新的 遗嘱 包含 掌握 廷代尔的 光泽 和 笔记 ,
一本包含丁道尔大师注释和评注的新约圣经副本 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .
which will be a great help to you in understanding the Word .
哪个 将要 是 一个 伟大的 帮助 到 你 在 理解 这 单词 .
这将对理解圣经大有帮助。
[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; jəl] [miːt] [əˈɡen] ,
It may be that we shall meet again ,
它 可能 是 那 我们 将 见面 再次 ,
或许我们还会再次相遇。
[fɔːr; fər][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈlʌntri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ]
for I purpose to remain some time in this country ; but if not , I charge you
为了 我 目的 到 保持 一些 时间 在 这 国家 ; 但 如果 不是 , 我 收费 你
,
,
,
因为我打算在这个国家待一段时间; 但如果不行, 我要求你们 ,
[maɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] ,
my son in the faith , if I may call you so ,
我的 儿子 在 这 信仰 , 如果 我 可能 称呼 你 所以 ,
我信仰中的儿子, 如果我可以这样称呼你的话 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [lɔɪnz] [ˈɡɜːrdɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [laɪt] [ˈtrɪmd] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
that you keep your loins girded about , and your light trimmed and burning ,
那 你 保持 你的 腰肉 加固 关于 , 和 你的 光 修剪过的 和 燃烧 ,
你要时刻保持腰部紧绷, 并且修剪好你的灯, 让它燃烧起来。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [æz; əz][wʌn] [huː] [weɪtəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] , [ðæt] ,
and you yourself as one who waiteth for the Bridegroom , that ,
和 你 你自己 作为 一 WHO 等待 为了 这 新郎 , 那 ,
而你自己, 就像等候新郎的人一样 ,
[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] [jæl; jəl] [kʌm] ,
when the day of account shall come ,
什么时候 这 天 的 帐户 将 来 ,
当清算之日到来之时 ,
[aɪ] [meɪ] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
I may meet you at the right hand of the Throne .
我 可能 见面 你 在 这 正确的 手 的 这 王座 .
我或许会在王座的右侧与你相遇。
" [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] , [dʒæk][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]
" **For the whole of that and many succeeding days , Jack was like one in a**
" 为了 这 所有的 的 那 和 许多 成功 天 , 杰克 曾是 喜欢 一 在 一个
[driːm] .
dream .
梦 .
“在那之后的许多天里, 杰克就像在梦中一样。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈpleʒərz] , [ˈbɜːdz] - [ˈnestɪŋ]
He seemed to have lost all taste for his usual pleasures , bird's - nesting
他 似乎 到 有 丢失的全部 品尝 为了 他的 通常 快乐 , 鸟类 - 嵌套
[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] ,
and fishing ,
和 钓鱼 ,

他似乎对以往的兴趣——养鸟和钓鱼——完全失去了兴趣。

[waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈækjərəsi] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈduːtiz] [ænd; ənd][tuː; tə]
while he strove with punctilious accuracy to fulfil all his daily duties and to
尽管 他 努力 和 一丝不苟 准确性 到 实现 全部 他的 日常的 职责 和 到
[teɪk] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ker] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
take every possible care from his uncle .
拿 每一个 可能的 关心 从 他的 叔叔 .

他一丝不苟地努力履行日常职责，并尽一切可能照顾他的叔叔。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In fact , a new world seemed to be opened to him .
在 事实 , 一个 新的 世界 似乎 到 是 打开 到 他 .

事实上，一个全新的世界似乎向他敞开了大门。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
His imagination , always a strong part of his mental constitution ,
他的 想像力 , 总是 一个 强的 部分 的 他的 精神的 宪法 ,

他的想象力一直是他精神构成中非常重要的一部分。

[ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈriːəl]
revelled in the scenes to which he was introduced and made them real
尽情狂欢 在 这 场景 到 哪个 他 曾是 介绍 和 制成 他们 真实的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他沉浸在所看到的场景中，并将之视为真实存在。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ][ænd; ənd][dʒəˈruːsələm] ,
He walked the streets of Jericho and Jerusalem ,
他 步行 这 街道 的 耶利哥 和 耶路撒冷 ,

他漫步在耶利哥和耶路撒冷的街头，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːrd] ;
and sat with the apostles at the board with their Lord ;
和 卫星 和 这 使徒 在 这 木板 和 他们的 主 ;

他们与使徒们一起坐在主的桌旁；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈseplkər] [wen] [ˈlæzərəs] [keɪm]
he was among the crowd which stood around the sepulchre when Lazarus came
他 曾是 之中 这 人群 哪个 站立 大约 这 坟墓 什么时候 拉撒路 来了
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

当拉撒路走出坟墓时，他就在人群中。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [dɪˈsaɪplz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [ˈruːlərz]
and entered with the chosen disciples into the inner chamber where the ruler's
和 进入 和 这 选定 门徒 进入 这 内 房间 在哪里 这 统治者的
[jʌŋ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
young daughter was raised from the dead .
年轻的 女儿 曾是 提高 从 这 死的 .

他们与被选中的门徒一起进入了内室，在那里，统治者的小女儿从死里复活了。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] ˈnærətɪv [əˈloʊn] [wɪt] [ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

Nor was it the narrative alone which interested him .
也不 曾是 它 这 叙述 独自的 哪个 感兴趣的 他 .

吸引他的不仅仅是故事情节。

[æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [ˈflemɪŋ] [hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]

As Richard Fleming had told him , he began to have some sense of
作为 理查德 弗莱明 有 讲述 他 , 他 开始 到 有 一些 感觉 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] ,

his own real nature ,
他的 自己的 真实的 自然 ,

正如理查德·弗莱明告诉他的那样，他开始对自己的真实本性有了一些认识。

[tuː; tə] [ˈriːələɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪnflnəs] ,

to realize his own sinfulness ,
到 意识到 他的 自己的 罪恶 ,

意识到自己的罪性，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and to wonder whether it were possible he could ever attain to the
和 到 想知道 无论 它 是 可能的 他 可以 曾经 达到 到 这

[ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [laɪt] .

inheritance of the saints in light .
遗产 的 这 圣徒 在 光 .

并想知道他是否有可能获得圣徒在光明中的传承。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈsper]

At times he felt a profound discouragement , and was ready to despair
在 时代 他 毛毡 一个 深刻的 沮丧 , 和 曾是 准备好 到 绝望

[ʌv; əv] [hɪmˈself] ;

of himself ;
的 他自己 ;

他有时感到非常沮丧，甚至对自己感到绝望；

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [help] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðiːz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈtɪndərɪz] [noʊts] :

then he found help in such passages as these contained in Tyndale's notes :
然后 他 成立 帮助 在 这样的 段落 作为 这些 包含 在 廷代尔的 笔记 :

然后，他从廷代尔的笔记中找到了帮助，例如以下这些段落：

" [jɪː; jɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdiːdiːz] [dɪˈzɜːrv] [ˈɑːnɪ] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪbərər]

" Ye shall not thynke that our dedes deserve ani thyng of God as a laborer
" 叶 将 不是 辛克 那 我们的 德斯 应得 ani 东西 的 上帝 作为 一个 劳动者

- [hɪz; ɪz] [ˈhaɪr] .

deserueth his hyre .
- 他的 海尔 .

“你们不会认为我们的行为值得上帝的惩罚，就像一个劳动者应得的报酬一样。

[fɔːr; fər][ɔːl] [goʊd] [θɪndəz] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊntiəsniːs] , - , [ˈmɜːrsi] ,

For all gode thynges come of the bounteousness , liberalitie , mercy ,
为了 全部 戈德 东西 来 的 这 丰饶 , - , 怜悯 ,

所有美好的事物都源于慷慨、宽容和仁慈。

- [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [krɪstz] [blʌd] [ˈoʊnli] . "

promyses and truth of God in the deseruing of Christes blood only . "
- 和 真相 的 上帝 在 这 - 的 克里斯蒂斯 血 仅有的 . "

唯有藉着基督的宝血，才能领受上帝的应许和真理。

" [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ˈsɪŋg(ə)] [wen] [ə; eɪ][məɪn][ɪn][ɔːl] [hɪs] [ˈdiːdiːz] - [nɑːt][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
" **The eye is single when a man in all hys dedes loketh not but on the will of**
" 这 眼睛 是 单身的 什么时候 一个 男人 在 全部 hys 德斯 - 不是 但 在 这 将要 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

“当一个人的一切行为都只关注上帝的旨意时，他的目光就是单一的。”

[ænd; ənd] - [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈbɒd] , [ˈɑːnər] , [ɔːr][ˈaɪn] [ˈʌðər] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and loketh not for laude , honor , or ein other rewardes in this worlde .
和 - 不是 为了 劳德 , 荣誉 , 或者 一个 其他 - 在 这 世界 .
并且不为世间的赞誉、荣誉或其他奖赏而活。

[ˈnʌðər] - [ˈhevən] [ɔːr][ə; eɪ][ˈhaɪə] - [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪs] [ˈdiːdiːz] ;
Nother ascrybeth Heven or a hyer rounge in Heaven unto hys dedes ;
另一个 - 天堂 或者 一个 海尔 - 在 天堂 到 hys 德斯 ;

Nother ascrybeth Heven or a hyer rounge in Heaven unto hys dedes;

[bʌt; bət] [ækseptəθ] [ˈhevən] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈkrɪsti] ,
but accepteth Heven as a thing purchased bi the blode of Christe ,
但 接受 天堂 作为 一个 事物 购买 双 这 - 的 克里斯蒂 ,
但接受天堂是基督宝血所买赎的，

[ænd; ənd] [ˈwɜːrkiθ] [ˈfriːli] [fɔːr; fər] [lʌvz] - [seɪk] [ˈbɒnli] . "
and worketh freely for loves ' sake onlie . "
和 工作 自由 为了 爱 - 清酒 在线 : "
他完全出于爱而自由地工作。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɑːn] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
" **As a natural sonne that is his father's heyre ,**
" 作为 一个 自然的 儿子 那 是 他的 父亲的 嘿 ,
“作为父亲的继承人，他理应继承父亲的遗产。”

[dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɪl] [nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [wʊɪld] [biː; bi] ,
doth his father's will not because he wolde be heyre ,
确实 他的 父亲的 将要 不是 因为 他 沃尔德 是 嘿 ,
他遵从父亲的遗愿，并非因为他想继承家业。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [baɪ][bɜːrθ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [pɜːr] [lʌv] [ˈduː(ɪ)θ][hiː; hi] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] .
that he is already by birth — but of pure love doeth he that which he doth .
那 他 是 已经 经过 出生 — 但 的 纯的 爱 做 他 那 哪个 他 确实 .
他生来如此，但他所做的一切都是出于纯粹的爱。

[ænd; ənd][æks][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][ˈduː(ɪ)θ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] , [hiː; hi] [ænsəːθ] , - [maɪ]
And axe him why he doeth any thing that he doth , he answereth , ' my
和 斧头 他 为什么 他 做 任何 事物 那 他 确实 , 他 答案 , - 我的
[ˈfɑːðər] [beɪd] ,
father bade ,
父亲 巴德 ,

你问他为什么做他所做的一切，他回答说：“我父亲吩咐……”

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɪl] , [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] . -
it is my father's will , it pleases my father . '
它 是 我的 父亲的 将要 , 它 请 我的 父亲 : -
这是父亲的遗愿，也是父亲的意愿。

[ˈbɑːnd] [sɜːvɑːntɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˈhaɪər] , [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [lʌv] ; [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Bonde servantes work for hire , children for love ; for there father , with all
邦德 仆人 工作 为了 聘请 , 孩子们 为了 爱 ; 为了 那里 父亲 , 和 全部
[hiː; hi][hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,
邦德家的仆人为了报酬而工作，孩子们为了爱而活；为了他们的父亲，用他所有的一切，

[ɪz][ðeəz; ðəz] [ɔ:'redi] .
is there's already .
是 有 已经 .

已经有了。

[soʊ][dʌθ; dəθ][ə; ei] ['krɪs(ə)n] [mæn] ['fri:li] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ˈdu(:)iθ] ,
So doth a Christen man freely all that he doeth ,
所以 确实 一个 克里斯滕 男人 自由 全部 那 他 做 ,

所以，基督徒所做的一切都是出于自愿。

[kən'sɪdəɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [welθ] ['oʊnli] .
considering nothing but the will of God and his neighbour's wealth only .
考虑 没有什么 但 这 将要 的 上帝 和 他的 邻居 财富 仅有的 .

他只考虑上帝的旨意和邻居的财富。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tʃeɪst] , [aɪ][du:][hɪt][nɔ:t][tu:; tə] - ['hev(ə)n] [θɜ:bi] ,
If I live chaste , I do hit not to obteyne heaven therby ,
如果 我 居住 贞洁 , 我 做 打 不是 到 - 天堂 瑟比 ,

如果我过着贞洁的生活，我就不会因此而获得天堂。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][waɪ][du:] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['krɪsti] .
for thus should y do wronge to the blode of Christe .
为了 因此 应该 是 做 错误 到 这 - 的 克里斯蒂 .

这样，你便可亵渎基督的圣血。

[krɪstz] [blʌd] [hæz; həz] - [em 'i:][ðæt] . " 1
Christes blood has obtayned me that . " 1
克里斯蒂斯 血 有 - 我 那 . " -

基督的宝血使我得着了这一切。¹

- [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['tɪndeɪlz] [dɪ'fens] [ænd; ənd][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] .
1 This passage occurs in Tyndale's defence and not in his notes .
- 这 通道 发生 在 廷代尔的 防御 和 不是 在 他的 笔记 .

¹ 这段文字出现在廷代尔的辩护词中，而不是在他的笔记中。

[baɪ] [saʊtʃ] [laɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] , [baɪ] [kəm'pəɪɪŋ] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ,
By such like instruction , by comparing one passage with another ,
经过 这样的 喜欢 操作说明 , 经过 比较 一 通道 和 其他 ,

通过类似的指导，通过将一段文字与另一段文字进行比较，

[ænd; ənd][baɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
and by help of the teaching of his uncle ,
和 经过 帮助 的 这 教学 的 他的 叔叔 ,

并在他叔叔的教导下，

[dʒæk][brɪ'gæən][æt; ət][læst][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ˈdʒi:zəs] [kraɪst]
Jack began at last to arrive at some clear notion of salvation by Jesus Christ
杰克 开始 在 最后的 到 到达 在 一些 清除 概念 的 救恩 经过 耶稣 基督
,
.
,

杰克最终开始对通过耶稣基督获得救赎有了一些清晰的认识。

[tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [pleɪs] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks][ɔ:r] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ,
to cease to place any confidence in his own works or deservings ,
到 停止 到 地方 任何 信心 在 他的 自己的 作品 或者 应得的 ,

不再对自己所做的工作或应得的功绩抱有任何信心，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ɐnd] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
and to understand and feel somewhat of the blessedness of an
和 到 理解 和 感觉 有些 的 这 幸福 的 一个
[ək'septɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] .
accepted child of God .
公认 孩子 的 上帝 .

并理解和感受成为上帝接纳的孩子的幸福。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪ] [æn] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" **Oh , how I wish Anne could come to see this , " he said one day ,**
" 哦 , 如何 我 希望 安妮 可以 来 到 看 这 , " 他 说 一 天 ,
"哦, 我多么希望安妮能看到这一切啊,"他有一天说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
after a long conversation he had been holding with his uncle on the hillside .
后 一个 长的 对话 他 有 到过 保持 和 他的 叔叔 在 这 山坡 .
在山坡上与叔叔进行了长时间的谈话之后。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr'self] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] , [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ɐnd] [ˈpenəns] ,
" **She is killing herself , as my father says , with prayers and penances ,**
" 她 是 杀 她自己 , 作为 我的 父亲 说道 , 和 祈祷 和 忏悔 ,
"正如我父亲所说,她正在用祈祷和忏悔来慢性自杀。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪn] [fər'gɪvnəs] [ænd; ɐnd] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [frend] .
that she may win forgiveness and heaven for herself and her friend .
那 她 可能 赢 饶恕 和 天堂 为了 她自己 和 她 朋友 .
愿她为自己和朋友赢得宽恕,并进入天堂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪn][ænd; ɐnd] [ˈiːzi] [wei] ! "
If she could only be brought to see this plain and easy way ! "
如果 她 可以 仅有的 是 带来 到 看 这 清楚的 和 简单的 方式 ! "
如果她能明白这个简单明了的办法就好了!

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" **What was the story of her friend ? " asked the shepherd .**
" 什么 曾是 这 故事 的 她 朋友 ? " 问 这 牧羊人 .
"她朋友的故事是怎样的?"牧羊人问道。

" [eɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **Ay , I remember , there was some secret in the matter .**
" 哎 , 我 记住 , 那里 曾是 一些 秘密 在 这 事情 .
"哎,我记得,这件事里有些秘密。"

[aɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,
I would , indeed ,
我 会 , 的确 ,
我确实会。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi][led][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [hæθ] [dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the poor child could be led to see that her Lord hath done all for her .
这 贫穷的 孩子 可以 是 引领 到 看 那 她 主 有 完毕 全部 为了 她 .
可以引导这个可怜的孩子明白,她的主为她做了一切。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːr:n] [hoʊm] . "
Perhaps you may find some way of enlightening her when you return home . "
也许 你 可能 寻找 一些 方式 的 启发性的 她 什么时候 你 返回 家 . "
或许你回家后能找到办法启发她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , " [sed] [dʒæk] , [ˈθɔːtfəli] .
" **I should hardly know how to begin , " said Jack , thoughtfully .**
" 我 应该 几乎 知道 如何 到 开始 , " 说 杰克 , 深思熟虑 .
"我真不知道该从何下手,"杰克若有所思地说。

" [æn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['herəsi] .
" **Anne has such a horror of heresy** .
" 安妮 有 这样的 一个 恐怖 的 异端 。

安妮对异端邪说感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ]['ʊənli][sed] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ˈɔːrdər]
She was distressed because I only said I should like to be a priest in order
她 曾是 苦恼 因为 我 仅有的 说 我 应该 喜欢 到 是 一个 牧师 在 命令
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skriptʃər] ;
to read the Scripture ;
到 读 这 圣经 ；

她很沮丧，因为我只是说我想当神父是为了能读圣经；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə] [merk] [ˌem 'iː] ['praːmɪs] [ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] ['eni][hə'retɪk(ə)]
and she tried to make me promise that I would never look at any heretical
和 她 尝试 到 制作 我 承诺 那 我 会 绝不 看 在 任何 异端
[bʊks] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [weɪ] . "
books if they came in my way . "
图书 如果 他们 来了 在 我的 方式 ； "

她还试图让我发誓，如果遇到任何异端书籍，我绝不会去看。

" [aɪ] [θɪŋk] [æn] [wʌz; wəz]['kɑːnvent'kɑːnvənt][bred] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" **I think Anne was convent bred , was she not ?** " **asked the shepherd** .
" 我 思考 安妮 曾是 修道院 繁殖 , 曾是 她 不是 ? " 问 这 牧羊人 。

“我想安妮是在修道院长大的，对吧？”牧羊人问道。

" [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [nʌnz] - ['kɑːnvent'kɑːnvənt] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [spʊk] [ʌv; əv] ,
" **Yes , at the gray nuns ' convent , that my father spoke of ,**
" 是的 , 在 这 灰色的 修女 - 修道院 , 那 我的 父亲 辐 的 ,
“是的，就在我父亲提到的那座灰衣修女修道院里，”

[ðə; ði][wʌn][maɪ] [bɔːrd] ['hɑːrlənd][ɪz][tuː; tə] [baɪ] .
the one my Lord Harland is to buy .
这 一 我的 主 哈兰德 是 到 买 。

就是哈兰勋爵要买的那栋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] ['nevər] [lʌvd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ;
It was by no good will of my father , who never loved the religious houses ;
它 曾是 经过 不 好的 将要 的 我的 父亲 , WHO 绝不 喜爱 这 宗教 房屋 ;
这并非出于我父亲的善意，他向来不喜欢宗教场所；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wɪft] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [hɜːr; hər] .
but my mother wished it , and he would not cross her .
但 我的 母亲 希望 它 , 和 他 会 不是 叉 她 。

但我母亲希望如此，他不会违背她的意愿。

[æn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][veɪl] [er] [ðɪs] , [aɪ] [daʊt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪəres] [hɜːr'self] .
Anne would have taken the veil ere this , I doubt , but for the prioress herself .
安妮 会 有 已采取 这 面纱 埃雷 这 , 我 怀疑 , 但 为了 这 女修道院长 她自己 。
如果不是因为女修道院长本人，我怀疑安妮早就戴上修女面纱了。

[ˈænz] [helθ] [feɪld] , [ænd; ænd][ðə; ði]['leɪdi] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Anne's health failed , and the lady sent her home ,
安妮的 健康 失败的 , 和 这 女士 发送 她 家 ,

安妮的健康状况恶化，那位女士把她送回了家。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
saying she should have time to see more of the world before leaving it .
说 她 应该 有 时间 到 看 更多的 的 这 世界 前 离开 它 。
她说，在离开这个世界之前，她应该有时间多看看外面的世界。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [pʊr] [tʃaɪld] .

But it is little she has seen of the world , poor child .
但 它 是 小的 她 有 已见 的 这 世界 , 贫穷的 孩子 .

但可怜的孩子，她对这个世界了解甚少。

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈklɔɪstərd] [nʌn][ænd; ənd] [ferz] [æz; əz] [ˈhɑːrdli] .

She lives as closely as any cloistered nun and fares as hardly .
她 生活 作为 密切 作为 任何 隐修 尼姑 和 票价 作为 几乎 .

她过着与隐修女一样的生活，境遇也同样糟糕。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈfeɪsɪz]

It is a great trouble to my father , who would have none but cheerful faces
它 是 一个 伟大的 麻烦 到 我的 父亲 , WHO 会 有 没有任何 但 快乐 面孔

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about him .
关于 他 .

这让我父亲很烦恼，他希望身边只有快乐的人。

[æn] [θɪŋks] [ˌaɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɜːrˈself] [ɔːl] [ˈpleʒərz] ,

Anne thinks it is her duty to deny herself all pleasures ,
安妮 思考 它 是 她 责任 到 否定 她自己 全部 快乐 ,

安妮认为她有责任克制自己，不去享受任何快乐。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [θɪŋz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

and so she will not taste any of the good things Cousin Cicely is so fond of
和 所以 她 将要 不是 品尝 任何 的 这 好的 事物 表哥 西塞莉 是 所以 喜爱 的

[ˈmeɪkɪŋ] ,

making ,
制作 ,

所以她将无缘品尝到表妹西西莉最爱做的那些美味佳肴。

[nɔːr] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [luːt] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

nor sing to the lute as my mother used to do ,
也不 唱歌 到 这 琵琶 作为 我的 母亲 用过的 到 做 ,

也不会像我母亲以前那样弹着鲁特琴唱歌了。

[ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] . "

though it is my father's greatest delight to hear her . "
尽管 它 是 我的 父亲的 最 喜 到 听到 她 . "

虽然我父亲最高兴的就是听到她的声音。

" [aɪ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [self] - [wɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ðɪ]

" I doubt there is some self - will at the bottom of her heart , " said the
" 我 怀疑 那里 是 一些 自己 - 将要 在 这 底部 的 她 心 , " 说 这

[ˈʃepərd] ,

shepherd ,
牧羊人 ,

“我怀疑她内心深处并没有什么私心，”牧羊人说。

" [els] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trʊ] [ænd; ənd] [ˈpʃʊrə] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp]

" else she would perceive that there is a truer and purer self - denial in giving up
" 别的 她 会 感知 那 那里 是 一个 更真实 和 更纯净 自己 - 拒绝 在 给予 向上

[hɜːr; hər] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ɪn] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,

her own tastes and inclinations in indifferent things ,
她 自己的 口味 和 倾向 在 冷漠 事物 ,

否则她就会明白，放弃自己对无关紧要之事的喜好和倾向，才是更真实、更纯粹的自我否定。

[ænd; ənd] [kənˈfɔːmɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "

and conforming herself to the will and wishes of those about her . "
和 符合 她自己 到 这 将要 和 愿望 的 那些 关于 她 . "

她顺从了周围人的意愿和想法。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [dʒæk] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **I see** , " **said Jack** , **thoughtfully** .
" 我 看 , " 说 杰克 , 深思熟虑 .

“我明白了，”杰克若有所思地说。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [sɪsəli:z] [ˈdʒɪndʒərbred] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
" **Then it might be that eating a piece of Cousin Cicely's gingerbread when she**
" 然后 它 可能 是 那 吃 一个 片 的 表哥 西塞莉的 姜饼 什么时候 她
[dɪd][nɑ:t] [ˈri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
did not really care for it ,
做过 不是 真的 关心 为了 它 ,

“那么，或许是她吃了一块西西莉表妹做的姜饼，而她其实并不喜欢吃姜饼。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdeɪntɪz] ,
rather than mortify the poor woman by refusing her dainties ,
相当 比 羞辱 这 贫穷的 女士 经过 拒绝 她 精致小点心 ,
与其拒绝给这位可怜的妇女提供美味佳肴而令她难堪，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)l] [ˈpenəns] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] . "
would be a more useful penance than going without anything . "
会 是 一个 更多的 有用 忏悔 比 去 没有 任何事物 . "

这比什么都不做更有意义。

" [fɔ:r; fər] [æn] [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [ˈtɒməs] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **For Anne perhaps** , " **replied old Thomas** , **smiling** .
" 为了 安妮 也许 , " 回复 老的 托马斯 , 微笑 .

“或许是为了安妮吧，”老托马斯笑着回答。

[dʒæk] [læft] .
Jack laughed .
杰克 笑了 .

杰克笑了。

" [ˈtru:li] [aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeni] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪn] [sɪsəli:z] [ˈdʒɪndʒərbred] [maɪ'self] ,
" **Truly I never found any mortification in Cicely's gingerbread myself** ,
" 真的 我 绝不 成立 任何 屈辱 在 西塞莉的 姜饼 我 ,
“说实话，我个人从未在西西莉的姜饼中发现任何羞辱之处。”

[seɪv] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈi:tɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
save when I had eaten too much of it .
节省 什么时候 我 有 吃 也 很多 的 它 .

除非我吃得太多了。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] , [æn] [dʌz] [mi:n] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti] [ˈferθəli] .
But , indeed , Uncle Thomas , Anne does mean to do her duty faithfully .
但 , 的确 , 叔叔 托马斯 , 安妮 做 意思是 到 做 她 责任 忠实 .

但是，托马斯叔叔，安妮的确打算忠实地履行她的职责。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
She would not do anything wrong for the world ,
她 会 不是 做 任何事物 错误的 为了 这 世界 ,

她不会为这个世界做任何错事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][slɪp][ʃi:; ʃɪ] [ɡri:vz] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [deɪz] ,
and if she happens to make any little slip she grieves over it for days ,
和 如果 她 发生 到 制作 任何 小的 滑 她 悲伤 超过 它 为了 天 ,

如果她不小心犯了任何小错，她都会为此难过好几天。

[ænd; ənd] [ri:'dʌbəlɪz] [hɜ:r; hər] [ˈpenəns] .
and redoubles her penances .
和 加倍 她 忏悔 .

她加倍忏悔。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] .
She is so unhappy .
她 是 所以 不开心 .

她很不开心。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪljəm] - ,
If it had not been for Sir William Leavett ,
如果 它 有 不是 到过 为了 先生 威廉 - ,

如果不是威廉·利维特爵士，

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [heɪt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,
I almost think that living with Anne would have made me hate all religion ,
我 几乎 思考 那 活的 和 安妮 会 有 制成 我 恨 全部 宗教 ,

我几乎觉得，如果和安妮一起生活，我会憎恨所有的宗教。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
because it seems to make her so miserable .
因为 它 似乎 到 制作 她 所以 悲惨的 .

因为这似乎让她非常痛苦。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] . "
I do wish she could be brought to read this book . "
我 做 希望 她 可以 是 带来 到 读 这 书 . "

我真希望她能读读这本书。

" [wel] , [dɪr] [sʌn] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [wei] [meɪ]
" Well , dear son , we can but pray for her , and perhaps a way may
出色地，亲爱的 儿子， 我们 能 但 祈祷 为了 她 ， 和 也许 一个 方式 可能

[biː; bi]['oʊpənd] .
be opened .
是 打开 .

“好吧，亲爱的儿子，我们只能为她祈祷，或许会有转机出现。”

[dʒæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fepərd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [dəʊnt][tɜːrɪn][jʊr; jər]
Jack , " said the shepherd , lowering his voice to a whisper , " don't turn your
杰克 ， " 说 这 牧羊人 ， 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 ， " 不 转动 你的

[hed] [naʊ] ,
head now ,
头 现在 ，

“杰克，”牧羊人压低声音，几乎是耳语地说，“现在别回头。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lʊk] ['jɑːndər] .
but in a minute look yonder .
但 在 一个 分钟 看 远处 .

但稍等片刻，往那边看去。

[ɪz][nɑːt] ['sʌmwʌn] [ɪn]['haɪdɪŋ][br'haɪnd][juː; jʊ] ['θɔːnbuʃ] ?
Is not someone in hiding behind you thornbush ?
是 不是 某人 在 隐藏 在后面 你 荆棘丛 ？

荆棘丛后面是不是藏着什么人？

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] [muːv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
I have seen it move two or three times ,
我 有 已见 它 移动 二 或者 三 时代 ，

我见过它移动过两三次。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] .

and I am sure I caught sight of a gown .
和 我 是 当然 我 捕捉 视线 的 一个 袍 .

我确信我瞥见了一件礼服。

" [dʒæk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

" Jack waited a moment ,
" 杰克 等待 一个 片刻 ,

杰克等了一会儿，

[ˈplʌkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [saɪzd][kla:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [græs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

plucking up a pretty good sized clod of earth and grass as he did so .
拔毛 向上 一个 漂亮的 好的 尺寸 泥块 的 地球 和 草 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，还连带拔起了一大块泥土和草。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði][kla:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Then , suddenly turning , he hurled the clod with a good aim at the bush ,
然后 , 突然 转弯 , 他 投掷 这 泥块 和 一个 好的 目的 在 这 衬套 ,

[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

然后，他突然转身，将土块准确地扔向灌木丛，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [aʊl] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .

" There is an owl abroad in the daylight .
" 那里 是 一个 猫头鹰 国外 在 这 日光 .

“白天也有猫头鹰出没。”

" [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [aʊlz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" A hasty exclamation , but not in the owl's language , was heard from the
" 一个 仓促 感叹 , 但 不是 在 这 猫头鹰的 语言 , 曾是 听到 从 这

[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

“灌木丛中传来一声急促的惊呼，但那不是猫头鹰的语言。”

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ˈgræsi] [dɪˈklɪvəti] ,

which stood on the edge of a steep grassy declivity ,
哪个 站立 在 这 边缘 的 一个 陡 草丛 斜坡 ,

它矗立在陡峭的草坡边缘，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfa:lʊd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈgə:ɡlɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .

and was followed by various gurgling sounds of distress .
和 曾是 随后 经过 各种各样的 淙淙 声音 的 痛苦 .

随后传来各种痛苦的咕噜声。

[dʒæk] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] , [ˈfa:lʊd] [mɔ:r] [ˈsləʊli] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈʃepərd] ;

Jack rushed to the spot , followed more slowly by the old shepherd ;
杰克 匆忙 到 这 点 , 随后 更多的 缓慢地 经过 这 老的 牧羊人 ;

杰克冲到那里，老牧羊人慢悠悠地跟在后面；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈlæftər] .

and as he reached the bush , he burst into uncontrollable laughter .
和 作为 他 达到 这 衬套 , 他 爆裂 进入 不可控的 笑声 .

当他走到灌木丛前时，突然放声大笑，无法自拔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [ˈhoʊlfɜ-d] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd]

There was the fat priest of the little church at Holford rolling over and
那里 曾是 这 胖的 牧师 的 这 小的 教会 在 霍尔福德 滚动 超过 和

[ˈoʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [græs] [sloʊp] ,

over down the slippery grass slope ,
超过 向下 这 滑 草 坡 ,

霍尔福德小教堂里那个胖牧师在湿滑的草坡上滚来滚去，一滚就是好几圈。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈveɪnli] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈɜːrbrɪdʒ,ˈhɜːrbrɪdʒ] , [æ̣nd; ə̣nd] [ˈʌtəɪŋ] [æ̣t; ə̣t] [ˈɪntərvɪz] [kraɪz]
clutching vainly at the short herbage , and uttering at intervals cries
紧握 徒劳地 在 这 短的 草本植物 , 和 发出声音 在 间隔 哭泣
[æ̣nd; ə̣nd] [ɪntədˈzɛkʃnz] ,
and interjections ,
和 感叹词 ,

它徒劳地抓着矮小的草丛，不时发出叫喊声和感叹声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɔːt][ɪgˈzæktli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈkærəktər] .
some of them not exactly of a clerical character .
一些 的 他们 不是 确切地 的 一个 文员 特点 .

他们当中有些人并不完全属于神职人员的范畴。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈheɪstɪli] .
" **He will tumble into the brook , " said the shepherd hastily .**
" 他 将要 翻滚 进入 这 溪 , " 说 这 牧羊人 草草 .

“他会掉进小溪里去的，”牧羊人急忙说道。

" [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] , [dʒæk] , [æ̣nd; ə̣nd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] .
" **Run down by the path , Jack , and be ready to help him out .**
" 跑步 向下 经过 这 小路 , 杰克 , 和 是 准备好 到 帮助 他 出去 .

“杰克，沿着小路跑下去，准备好帮助他。”

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [dʒæk][ræn] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ]
" **Down by the path Jack ran like a deer , but another was beforehand with**
" 向下 经过 这 小路 杰克 跑 喜欢 一个 鹿 , 但 其他 曾是 预先 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“杰克沿着小路像鹿一样奔跑，但另一个人已经先他一步到达了目的地。”

[ˈbeɪvɪs] , [ðə; ði][bɪg] [ʃiːp] - [dɔːg] , [wʌz; wəz][fɜːrst][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][spɔːt] ,
Bevis , the big sheep - dog , was first at the spot ,
贝维斯 , 这 大的 羊 - 狗 , 曾是 第一的 在 这 点 ,

大牧羊犬贝维斯最先到达目的地。

[æ̣nd; ə̣nd][æ̣z; ə̣z][ðə; ði] [pʊr] [priːst] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [diːp] [puːl] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and as the poor priest plunged into the somewhat deep pool at the foot of
和 作为 这 贫穷的 牧师 暴跌 进入 这 有些 深的 水池 在 这 脚 的
[ðə; ði][sloʊp] ,
the slope ,
这 坡 ,

当这位可怜的牧师一头扎进山坡脚下那略深的水潭里时，

[ˈbeɪvɪs] [dʒʌmpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æ̣nd; ə̣nd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][æ̣z; ə̣z][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəməʊni] [æ̣z; ə̣z] [ɪf]
Bevis jumped after him and dragged him out with as little ceremony as if
贝维斯 跳了起来 后 他 和 拖拽 他 出去 和 作为 小的 仪式 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈweðər] .
he had been one of his own wethers .
他 有 到过 一 的 他的 自己的 阉羊 .

贝维斯跳起来追上去，毫不客气地把他拖了出去，就像拖走自己的一只阉羊一样。

[dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
Jack came to the help of the dog ,
杰克 来了 到 这 帮助 的 这 狗 ,

杰克上前帮助了那只狗。

[æ̣nd; ə̣nd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɔːt][ðə; ði] [ʌnˈʌki] [ˈfɑːðər][ɑːn][draɪ][lænd] ,
and between them they got the unlucky father on dry land ,
和 之间 他们 他们 得到 这 倒霉 父亲 在 干燥 土地 ,

他们俩合力把那位倒霉的父亲弄到了岸上。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [bəŋk] .
and seated him on a sunny bank .
和 坐着 他 在 一个 阳光明媚 银行 .

然后让他坐在阳光明媚的河岸上。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] , ['fɑ:ðər] ? " [sed] [dʒæk] , ['spi:kɪŋ] ['greɪvli] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" How do you find yourself , father ? " said Jack , speaking gravely , though he was
" 如何 做 你 寻找 你自己 , 父亲 ? " 说 杰克 , 请讲 严重地 , 尽管 他 曾是
[ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
choking with laughter .
窒息 和 笑声 .

“父亲，您感觉如何？”杰克严肃地问道，尽管他忍不住笑出了声。

" [oʊ] — [ɑ:] — [ʊx; ɜ:] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] [pri:st] .
" Oh — ah — ugh ! " spluttered the priest .
" 哦 — 啊 — 啊 ! " 喷溅 这 牧师 .

“哦——啊——呃！”牧师结结巴巴地说。

" [ə'læk] !
" Alack !
" 呜呼 !

“呜呼！

[aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ] [boʊnz] , [aɪ] [sɪŋk] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tərz] !
I have broken my bones , I sink in deep waters !
我 有 破碎的 我的 骨头 , 我 下沉 在 深的 水 !

我摔断了骨头，沉入了深水之中！

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [bru:t] [hæθ] [tɔ:rn][maɪ] [nu:] [gaʊn] . "
And that accursed brute hath torn my new gown . "
和 那 被诅咒的 蛮力 有 撕裂 我的 新的 袍 . "

那该死的畜生撕破了我的新裙子。

" [hi:; hi] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , " [sed] [dʒæk] .
" He meant no harm , " said Jack .
" 他 意思是 不 伤害 , " 说 杰克 .

“他没有恶意，”杰克说。

" [hi:; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [mʌd] ,
" He only wished to pull you out of the water and mud ,
" 他 仅有的 希望 到 拉 你 出去 的 这 水 和 泥 ,

他只想把你从水里和泥里拉出来，

[wɪtʃ] [ɪz] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['smʌðər] [ju:; jʊ] . "
which is deep enough to smother you . "
哪个 是 深的 足够的 到 窒息 你 . "

深到足以将人淹没。

" [eɪ] — [oʊ] — [ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] !
" Eh — oh — the tender mercies of the wicked !
" 嗯 — 哦 — 这 投标 怜悯 的 这 邪恶 !

“唉——哦——恶人的温柔怜悯！”

[aɪ][eɪ 'em][wet] [θru:] — [aɪ][æɪ; fəl] [kætʃ] [maɪ] [deθ] . "
I am wet through — I shall catch my death . "
我 是 湿的 通过 — 我 将 抓住 我的 死亡 . "

我全身湿透了——我肯定要死了。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][send] [fɔ:r; fər][draɪ] [kloʊðz] ,
" You had best go home to my cottage and send for dry clothes ,
" 你 有 最好的 去 家 到 我的 小屋 和 发送 为了 干燥 衣服 ,

你最好回我的小屋去，让人送些干衣服来。

[ɔːr][gʊʊ][tuː; tə][bed] [waɪ] [ðiːz] [ɑːr; ər][draɪd] , [gʊd] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
or go to bed while these are dried , good father , " said the shepherd ,
或者 去 到 床 尽管 这些 是 干燥 , 好的 父亲 , " 说 这 牧羊人 ,
“或者等这些晾干后你就去睡觉吧, 好父亲,”牧羊人说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
who had just arrived at the scene of action .
WHO 有 只是 到达的 在 这 场景 的 行动 .
他们刚刚抵达事发现场。

" [dʒæk] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɑːrdʒəri][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bed] [ˈredi] [ænd; ənd] [wɔːmd] , [ænd; ənd]
" Jack , run and tell Margery to have the bed ready and warmed , and
" 杰克 , 跑步 和 告诉 玛格丽 到 有 这 床 准备好 和 温暖 , 和
[ðen] [kʌm] [bæk] ,
then come back ,
然后 来 后退 ,
“杰克, 快去告诉玛格丽, 让她把床铺好并暖好, 然后回来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈwɔːtərz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [em ˈiː] .
and bring with you the bottle of strong waters your father brought me .
和 带来 和 你 这 瓶子 的 强的 水 你的 父亲 带来 我 .
把你父亲给我带回来的那瓶烈性水也带上。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [kəʊld] .
It will revive his spirit , and keep him from taking cold .
它 将要 复活 他的 精神 , 和 保持 他 从 采取 寒冷的 .
这会让他精神振奋, 并且防止他着凉。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] ?
How is it with you now , Sir John ?
如何 是 它 和 你 现在 , 先生 约翰 ?
约翰爵士, 您现在感觉如何?

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən][baɪ][jʊr; jər] [fɔːl] . "
I trust you have no bones broken by your fall . "
我 相信 你 有 不 骨头 破碎的 经过 你的 落下 . "
我希望你摔倒后没有骨折。

" [oʊ] — [ɑː] — [ʊx; ɜː] ! " [ˈsplʌtərd] [ðə; ði] [priːst] .
" Oh — ah — ugh ! " spluttered the priest .
" 哦 — 啊 — 啊 ! " 喷溅 这 牧师 .
“哦——啊——呃!”牧师结结巴巴地说。

" [əˈlæk] !
" Alack !
" 呜呼 !
“呜呼!

[aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ] [boʊnz] .
I have broken my bones .
我 有 破碎的 我的 骨头 .
我骨折了。

" [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdɒlərəs] [ɡroʊn] ,
" With many a sigh and many a dolorous groan ,
" 和 许多 一个 叹 和 许多 一个 悲伤的 呻吟 ,
“伴随着无数声叹息和无数声悲恸的呻吟,

[ðə; ði] [ʌn'ʌki] ['fɑ:ðər] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [æsə'teɪnd] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self]
the unlucky father raised himself on his feet and ascertained , by stretching himself
这 倒霉 父亲 提高 他自己 在 他的 脚 和 已确定 , 经过 伸展 他自己
,
.
.

这位不幸的父亲站起身来，伸了个懒腰，仔细查看了一下。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [nʊʃ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .
that he had sustained no serious injury .
那 他 有 持续 不 严肃的 受伤 .

他没有受重伤。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][fɔ:l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" **How did you fall ?** " **asked the shepherd .**
" 如何 做过 你 落下 ? " 问 这 牧羊人 .

“你是怎么摔倒的？”牧羊人问道。

" [ɑ:] — [eɪ] !
" **Ah — eh !**
" 啊 — 嗯 !

“啊——呃！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][klɔ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt] [ʌn'ʌki] [læd] [θru:] [æt; ət][em 'i:] . "
It was the clod of earth that unlucky lad threw at me . "
它 曾是 这 泥块 的 地球 那 倒霉 小伙子 扔 在 我 . "
.

那是那个倒霉的小伙子扔向我的一块泥土。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][br'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [ðen] , ['fɑ:ðər] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" **Were you behind the bush , then , father ?** " **asked Jack ,**
" 是 你 在后面 这 衬套 , 然后 , 父亲 ? " 问 杰克 ,

“那么，父亲，您当时是不是躲在灌木丛后面？”杰克问道。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] ,
who had returned with the bottle and a cup ,
WHO 有 返回 和 这 瓶子 和 一个 杯子 ,

他带着瓶子和杯子回来了。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:ɾɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz] , ['eɪliəs] ['brændi] .
into which he was pouring a goodly portion of strong waters , alias brandy .
进入 哪个 他 曾是 浇注 一个 很好 部分 的 强的 水 , 别名 白兰地 .

他往里面倒了一大杯烈酒，也就是白兰地。

" [aɪ] ['hʌmbli] [kreɪv] [jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊl] . "
" **I humbly crave your pardon , but I took you for an owl .** "
" 我 谦卑地 渴望 你的 赦免 , 但 我 采取 你 为了 一个 猫头鹰 . "
.

“我恳请您的原谅，我把您误认为是猫头鹰了。”

" [æn; ən] [aʊl] , [ɪn'di:d] !
" **An owl , indeed !**
" 一个 猫头鹰 , 的确 !

“真是一只猫头鹰啊！ ”

[æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊstɒp] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [kwʊʊtɪŋ]
An owl in the desert , a sparrow on the housetop , " **said the priest , quoting**
一个 猫头鹰 在 这 沙漠 , 一个 麻雀 在 这 屋顶 , " 说 这 牧师 , 引用

[æt; ət] ['rændəm] .
at random .
在 随机的 .

“沙漠里的猫头鹰，屋顶上的麻雀，”牧师随意引用道。

" [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] ? "
" **Do I look like an owl ?** "
" 做 我 看 喜欢 一个 猫头鹰 ? "

“我看起来像猫头鹰吗？”

" [ˈverɪli] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [du:], [ænd; ənd][ə; eɪ] [draʊnd] [aʊl] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [dʒæk][tu:; tə] [hɪm'self]
" **Verily , I think you do , and a drowned owl at that ,** " **said Jack to himself** .
" 确实 , 我 思考 你 做 , 和 一个 溺水 猫头鹰 在 那 , " 说 杰克 到 他自己 .
.
.
.

“我真觉得你就是，而且还是一只溺水的猫头鹰，”杰克自言自语道。

" [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] [əˈlaʊd] .
" **I crave your pardon once more , father ,** " **said he aloud .** .
" 我 渴望 你的 赦免 一次 更多的 , 父亲 , " 说 他 大声 .

“父亲，我再次恳求您的原谅，”他大声说道。

" [preɪ] [ju:; jʊ] , [drɪŋk] [ðɪs] .
" **Pray you , drink this .** .
" 祈祷 你 , 喝 这 .

请你喝下这个。

[aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
It is good of its kind , .
它 是 好的 的 它是 种类 ,

它是同类产品中的佼佼者。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [gets] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [hu:] [treɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ]
for my father gets it of one of his cousins who trades with the Low
为了 我的 父亲 获得 它 的 一 的 他的 表兄弟姐妹 WHO 交易 和 这 低的
[ˈkʌntrɪz] .
Countries . .
国家 .

因为我父亲是从他一位与低地国家做贸易的表亲那里得到的。

" [ðə; ði] [pri:st] [dræŋk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd][ˈɡʌstəʊ]
" **The priest drank off the contents of the cup with a readiness and gusto**
" 这 牧师 喝 离开 这 内容 的 这 杯子 和 一个 准备就绪 和 古斯托
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌt]
which seemed to show that he was not altogether unaccustomed to such
哪个 似乎 到 展示 那 他 曾是 不是 共 不习惯 到 这样的
[ˈmedsnz] .
medicines . .
药物 .

“这位神父兴高采烈地喝光了杯子里的东西，似乎表明他对这种药物并非完全陌生。”

" [ˈverɪli] , [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒləˌfaɪd] [toʊn] ,
" **Verily , thy father knows what is good ,** " **said he in a mollified tone ,** .
" 确实 , 你的 父亲 知道 什么 是 好的 , " 说 他 在 一个 柔和的 语气 ,

“的确，你父亲知道什么是好的，”他语气缓和地说。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
returning the cup and smacking his lips . .
返回 这 杯子 和 拍打 他的 嘴唇 .

他把杯子还回去，咂了咂嘴。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
" **I would I could have to do with that same merchant ,** .
" 我 会 我 可以 有 到 做 和 那 相同的 商人 ,

“我希望我能和那位商人有生意往来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtreɪdər][ɪn] [ˈbrɪdʒ,wɒtə] [selz] [ˈvɪlənəs] [stʌf] , [ænd; ənd] [ˈwʊəfəli] [dɪr] .
for the trader in Bridgewater sells villainous stuff , and wofully dear .
为了 这 商 在 布里奇沃特 出售 邪恶的 东西 , 和 可怜地 亲爱的 .
布里奇沃特的商人出售劣质商品, 而且价格贵得离谱。

[ɑː] , [ˈɔːlt] [ðæt] [wɔːmz] [wʌnz] [hɑːrt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
Ah , alt that warms one's heart , certainly ."
啊 , 备选 那 温暖 一个人的 心 , 当然 . "
啊, 这真是令人感到温暖。

" [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈpɔːrj(ə)n] , [ɑːnt] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] , [rɪˈpleniʃ] [ðə; ði] [kʌp] [wʌns] [mɔːr] .
" **Take another portion , an't please you , " said Jack , replenishing the cup once more .**
" 拿 其他 部分 , 蚂蚁 请 你 , " 说 杰克 , 补充 这 杯子 一次 更多的 .
“再来一份, 别客气,”杰克说着, 又给杯子添满了。

" [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] , [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] ,
" **When I return home , or have a chance of sending ,**
" 什么时候 我 返回 家 , 或者 有 一个 机会 的 发送 ,
“当我回到家, 或者有机会寄出时,

[aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][send] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] ,
I will ask my father to send your reverence a bottle ,
我 将要 问 我的 父亲 到 发送 你的 尊敬 一个 瓶子 ,
我会请我父亲送您一瓶酒。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] . "
and I am sure he will do so with pleasure ."
和 我 是 当然 他 将要 做 所以 和 乐趣 . "
我相信他会很乐意这么做。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" **Thou art a good lad after all , " said the priest ,**
" 你 艺术 一个 好的 小伙子 后 全部 , " 说 这 牧师 ,
“你终究是个好孩子,”牧师说道。

[huːm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [pʊt] [ˈɪntuː] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
whom the second cup of spirits put into high good humor .
谁 这 第二 杯子 的 烈酒 放 进入 高的 好的 幽默 .
第二杯酒让他心情大好。

" [ˈoʊnli] [bɪˈwer] [ðəʊ] [ˈmed(ə)l] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
" **Only beware thou meddle not with things too high for thee ,**
" 仅有的 提防 你 插手 不是 和 事物 也 高的 为了 你 ,
“但你要谨记, 不要干涉那些超出你能力范围的事情。”

[lest] [ðəʊ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ]
lest thou fall into the snare of the wicked ; and the next time you throw a
免得 你 落下 进入 这 圈套 的 这 邪恶 ; 和 这 下一个 时间 你 扔 一个
stone ,
石头 ,

免得你落入恶人的网罗; 下次你扔石头的时候,
[siː] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] .
see where it is going to light .
看 在哪里 它 是 去 到 光 .
看看光线会照到哪里。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈmɑːrveləsli] [rɪˈstɔːrd] .
Oh , I am marvellously restored .
哦 , 我 是 奇妙地 恢复 .
哦, 我已奇迹般地恢复了健康。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][jər; jər][ɑ:rm] ,
I think with the help of your arm ,
我 思考 和 这 帮助 的 你的 手臂 ,

我想, 在你的手臂的帮助下,

[aɪ][kəd; kəd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ˈjɑ:ndər] [wer] [aɪ][left] [maɪ] [mju:l] . "
I could walk to the tree yonder where I left my mule ."
我 可以 走 到 这 树 远处 在哪里 我 左边 我的 骡子 . "

我可以走到那边那棵树下, 我把骡子拴在那里。

" [æɫ; ʃəl][aɪ][nɑ:t][gəʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jəʊ][tu:; tə][jər; jər] [oʊn] [haʊs] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" Shall I not go home with you to your own house ? " asked Jack ,
" 将 我 不是 去 家 和 你 到 你的 自己的 房子 ? " 问 杰克 ,

“我难道不能跟你一起回家, 去你家吗?”杰克问道。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [hed] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [hi:; hi]
who saw that the priest's head was beginning to be affected by the liquor he
WHO 锯 那 这 牧师的 头 曾是 开始 到 是 做作的 经过 这 酒 他

[hæd; həd][dræŋk] .
had drank .
有 喝 .

他看到神父的头开始因饮酒而变得头晕目眩。

" [ju:; jəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪdɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hæv; həv] [əˈnʌðər]
" You may be attacked with giddiness by the way , and perhaps have another
" 你 可能 是 遭到攻击 和 眩晕 经过 这 方式 , 和 也许 有 其他

[fɔ:l] . "
fall ."
落下 . "

“顺便说一句, 你可能会感到头晕目眩, 甚至可能再次摔倒。”

" [du:][soʊ] , [du:][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
" Do so , do so , my dear son , " replied Sir John .
" 做 所以 , 做 所以 , 我的 亲爱的 儿子 , " 回复 先生 约翰 .

“照做就做, 我亲爱的儿子,”约翰爵士回答道。

" [waɪ] , [ju:; jəʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] [ˈæftər][ɔ:l] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] ,
" Why , you are a good lad after all , as I said but now ,
" 为什么 , 你 是 一个 好的 小伙子 后 全部 , 作为 我 说 但 现在 ,

“哎呀, 你毕竟是个好孩子, 就像我刚才说的那样, 但是现在……”

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [noʊ] [ˈherətɪk] [æz; əz] [ðæt] [ˈpestələnt] [kənˈsi:tɪd] [klɜ:rk][ʌv; əv] [maɪn] [priˈtendz] .
and surely no heretic as that pestilent conceited clerk of mine pretends .
和 一定 不 异教徒 作为 那 瘟疫 自负 职员 的 矿 假装 .

他绝不是像我那个令人厌恶、自负的职员所声称的那样是个异端。

- [twʌz] [hi:; hi][ɡɑ:t][em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] , [ə; eɪ] [pleɪɡ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] !
' Twas he got me into this scrape , a plague upon him !
- 那是 他 得到 我 进入 这 刮 , 一个 瘟疫 之上 他 !

都是他害我陷入这种困境的, 诅咒他!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
I should have never thought of listening but for him ."
我 应该 有 绝不 想法 的 聆听 但 为了 他 . "

要不是他, 我根本不会想到要听他的。

" [oʊ] [hoʊ] !
" Oh ho !
" 哦 何 !

“哦吼! ”

[ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , " [θɔːt] [dʒæk] , " [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['mæstər] ['sækristən]
Then you were listening , " thought Jack , " and I dare say Master Sacristan
然后 你 是 聆听 , " 想法 杰克 , " 和 我 敢 说 掌握 司事
[hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː] .
has been listening too .
有 到过 聆听 也 .

“那你肯定在听,”杰克心想,“而且我敢说, 司事长也一直在听。”

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [θɔːrn] [tə'mɔːroʊ] , [ænd; ənd][set][oʊld] ['beɪvɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] . " **I will cut down that thorn tomorrow , and set old Bevis to watch . "**
我 将要 切 向下 那 刺 明天 , 和 放 老的 贝维斯 到 手表 . "

我明天就把那根刺砍掉, 然后让老贝维斯看守着。

" [ɪf] [fəʊk] [wʊd] ['oʊnli][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]
" If folk would only mind their own business , there would be none of this trouble
" 如果 民间 会 仅有的 头脑 他们的 自己的 商业 , 那里 会 是 没有任何 的 这 麻烦
,
;
;
;

“如果人们都能管好自己的事, 就不会有这些麻烦了。”

" [kən'tɪnjuːd] [sɜːr][dʒɑːn] , [huːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [luːst] .
" continued Sir John , whose tongue was thoroughly loosed .
" 持续 先生 约翰 , 谁 舌头 曾是 彻底 松开 .

约翰爵士继续说道, 他已经完全放开了说话。

" [hɪr] [ɪz] ['fɑːðər] ['bɑːnəbi] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [em 'iː] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [aʊt] ['herɪtɪks] [ɪn][maɪ]
" Here is Father Barnaby now has been lecturing me about seeking out heretics in my
" 这里 是 父亲 巴纳比 现在 有 到过 讲课 我 关于 寻求 出去 异端 在 我的
['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [mæs] .
parish and watching who comes to mass .
教区 和 观看 WHO 来 到 大量的 .

“巴纳比神父现在一直在训斥我, 让我去寻找教区里的异端分子, 并观察谁来参加弥撒。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [wɪl] [let][em 'iː] [ə'loʊn] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ə'loʊn]
I am sure , if the heretics will let me alone , I am willing to let them alone
我 是 当然 , 如果 这 异端 将要 让 我 独自的 , 我 是 愿意的 到 让 他们 独自的
;
;
;
;

我相信, 如果异教徒们不来烦我, 我也愿意不来烦他们;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mæs] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɔːr][goʊ][æz; əz][aɪ 'tiː]
and as to the people coming to mass , let them come or go as it
和 作为 到 这 人们 未来 到 大量的 , 让 他们 来 或者 去 作为 它
[pliːzɪz] [ðem; ðəm] ,
pleases them ,
请 他们 ,

至于来参加弥撒的人, 让他们随意来或去吧。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər] [djuːz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
so long as they pay their dues and live in peace .
所以 长的 作为 他们 支付 他们的 会费 和 居住 在 和平 .

只要他们缴纳会费, 和平生活就好。

[seɪ] [juː; jʊ][nɑːt][soʊ] , [maɪ] [sʌŋ] ? "
Say you not so , my son ? "
说 你 不是 所以 , 我的 儿子 ? "

你说不是这样, 我的孩子?

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , [ˈfɑ:ðər] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ,
" **Indeed I do , father ,** " **replied Jack ;** " **and besides , it stands to reason ,**
" 的确 我 做 , 父亲 , " 回复 杰克 ; " 和 除了 , 它 站立 到 原因 ,
" 的确如此, 父亲," 杰克回答说; "而且, 这也很合情理。"

[ðæt] [ɪf] ['pi:p(ə)] [peɪ] [ðer; ðər] [dju:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['herɪtɪks] ; [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? "
that if people pay their dues they can be no heretics ; does it not ? "
那 如果 人们 支付 他们的 会费 他们 能 是 不 异端 ; 做 它 不是 ? "
只要人们付出应有的代价, 他们就不能算是异端, 不是吗?

" [raɪt] , [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] .
" **Right , right !** " **exclaimed Father John .**
" 正确的 , 正确的 ! " 惊呼 父亲 约翰 .
"对, 对!" 约翰神父喊道。

" [ju:; jʊ] [ˈri:z(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑ:ksfərd] [ˈskɑ:lər] .
" **You reason as well as an Oxford scholar .**
" 你 原因 作为 出色地 作为 一个 牛津 学者 .
你的推理能力堪比牛津学者。

[ɪf] [ðeɪ] [peɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['herɪtɪks] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['herɪtɪks] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
If they pay , they are no heretics , because if they were heretics , they would not
如果 他们 支付 , 他们 是 不 异端 , 因为 如果 他们 是 异端 , 他们 会 不是
pay ;
支付 ;
如果他们缴纳了税款, 他们就不是异端, 因为如果他们是异端, 他们就不会缴纳税款;

- [tɪz] [klɪr] [æz; əz] [ˈæɪ, stɑ:tl] .
' **tis clear as Aristotle .**
- 的 清除 作为 亚里士多德 .
这就像亚里士多德说的那样清楚。

[ɔ:l] [maɪ] [pəˈrɪʃənər] [peɪ] [ðer; ðər] [dju:z] , [ˈðerfɔ:r] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['herɪtɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
All my parishioners pay their dues , therefore there are no heretics in the parish ,
全部 我的 教区居民 支付 他们的 会费 , 所以 那里 是 不 异端 在 这 教区 ,
我的教区居民都按时缴纳会费, 因此教区里没有异端分子。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] [meɪ] [goʊ] [hæŋ] !
and Father Barnaby may go hang !
和 父亲 巴纳比 可能 去 悬挂 !
巴纳比神父可能会被绞死!

[seɪ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [soʊ] ? "
Say you not so ? "
说 你 不是 所以 ? "
你说不是这样?

" [ðæt] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈɡreɪvli] .
" **That I do with all my heart ,** " **replied Jack ,** **gravely .**
" 那 我 做 和 全部 我的 心 , " 回复 杰克 , 严重地 .
"我发自内心地这么想," 杰克严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [jɔr; jər] [dɔ:r] .
" **But here we are at your door .**
" 但 这里 我们 是 在 你的 门 .
但现在我们来到了你们家门口。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] , [jɔr; jər] [ˈrevərəns] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [bed] ,
If I might venture to advise , your reverence will go at once to bed ,
如果 我 可能 风险投资 到 建议 , 你的 尊敬 将要 去 在 一次 到 床 ,
恕我冒昧, 阁下请立即就寝。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ha:t] ['pɑ:sɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] ['eni] ['fɑ:rðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][koʊld] .
and take a hot posset to keep off any farther effects of cold .
和 拿 一个 热的 波斯特 到 保持 离开 任何 更远 效果 的 寒冷的 .
喝杯热饮，以缓解进一步的寒冷症状。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][goʊ][tu:; tə] ['brɪdʒ,wɒtə] .
I will bring the strong waters the first time I go to Bridgewater .
我 将要 带来 这 强的 水 这 第一的 时间 我 去 到 布里奇沃特 .
我第一次去布里奇沃特的时候，会带上烈性水。

" [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [dʒæk] [læft] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
" All the way back to the hill Jack laughed over the adventure ,
" 全部 这 方式 后退 到 这 爬坡道 杰克 笑了 超过 这 冒险 ;
“杰克一路笑着回到山顶，回想起刚才的冒险经历。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['pri:sts] [wɜ:rdz] .
but the shepherd looked very grave on hearing the poor priest's words .
但 这 牧羊人 看起来 非常 严重 在 听力 这 贫穷的 牧师的 字 .
但牧羊人听到可怜的牧师的话后，神情变得非常严肃。

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" I do not like the look of it , " said he .
" 我 做 不是 喜欢 这 看 的 它 , " 说 他 .
“我不喜欢它的样子，”他说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][ha:rm][ɪn] [pʊr] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] , [hu:] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['revərəns] ,
" There may be no harm in poor Father John , who is , with all reverence ,
" 那里 可能 是 不 伤害 在 贫穷的 父亲 约翰 , WHO 是 , 和 全部 尊敬 ;
“可怜的约翰神父或许并无恶意，恕我直言，

[ˈfɑ:ndʒ-][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][kʌp][ʌv; əv] [spɑɪst] [eɪl] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]
fonder of his table and his comfortable cup of spiced ale , than of
更爱 的 他的 桌子 和 他的 舒服的 杯子 的 加香料 麦芽酒 , 比 的
[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] ;
anything else in life ;
任何事物 别的 在 生活 ;
他最爱的莫过于他的餐桌和那杯香浓的麦芽酒，胜过生活中的一切；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] .
but I know something of Father Barnaby .
但 我 知道 某物 的 父亲 巴纳比 .
但我对巴纳比神父略知一二。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第5/15页

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [sent] [fɔ:r; fər] ['herəsi] ,
He has a keen scent for heresy ,
他 有 一个 敏锐的 香味 为了 异端 ,

他对异端邪说有着敏锐的嗅觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [swi:tər] [ɪn] ['tempər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he will be none the sweeter in temper for this suppression of the
和 他 将要 是 没有任何 这 更甜 在 脾气 为了 这 抑制 的 这
[ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
convent :
修道院 .

而他对于修道院被取缔这件事，脾气也不会好到哪里去。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] .
We must be very careful .
我们 必须 是 非常 小心 .

我们必须非常谨慎。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒæk] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [θɔ:rnɒʃəz] [ænd; ənd] ['levld] [ðə; ði] [graʊnd] .
" The next day , Jack cut down the thornbushes and levelled the ground .
" 这 下一个 天 , 杰克 切 向下 这 荆棘丛 和 平整 这 地面 .

第二天，杰克砍倒了荆棘丛，平整了地面。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈlʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði] [sti:d] [ɪz] ['stəʊlən] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" I hope I am not shutting the door when the steed is stolen , " he thought .
" 我 希望 我 是 不是 关闭 这 门 什么时候 这 骏马 是 被盗 , " 他 想法 .

“我希望我没有在马被偷走的时候关上门，”他心想。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [bi:; bi] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rnɒʃəz] ?
" How could I be so careless as not to think of the thornbushes ?
" 如何 可以 我 是 所以 粗心 作为 不是 到 思考 的 这 荆棘丛 ?

“我怎么会如此粗心大意，以至于没有想到荆棘丛呢？”

" ['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] [æt; ət] [hoʊm] .
FATHER JOHN AT HOME .
父亲 约翰 在 家 .

约翰神父在家。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n][ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] ,
TWO or three days after the descent of Father John into the brook ,
二 或者 三 天 后 这 下降 的 父亲 约翰 进入 这 溪 ,

约翰神父下到小溪里的两三天后，

[dʒæk][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hoʊm] ,
Jack had an opportunity of sending home ,
杰克 有 一个 机会 的 发送 家 ,

杰克有机会把人送回家，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['brɪdʒ,wɒtə] ['mɑ:rkɪt] .
by one of the knight's servants who was going to Bridgewater market .
经过 一 的 这 骑士的 仆人 WHO 曾是 去 到 布里奇沃特 市场 .

是一位骑士的仆人，他要去布里奇沃特市场。

[hi:; hi] [ru:t] [ə; eɪ] [nu:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈstetɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ] - [lʌk]
He wrote a note to his father stating that he had had the ill - luck
他 写道 一个 笔记 到 他的 父亲 声明 那 他 有 有 这 患病的 - 运气
[tu:; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈpri:st] ,
to offend the parish priest ,
到 得罪 这 教区 牧师 ,
他给父亲写了一张纸条，说自己很不幸得罪了教区神父。

[ænd; ənd] [ˈbeggɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈba:t(ə)] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈwɔ:tərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] - [ˈɔ:fərɪŋ] .
and begging for a bottle of strong waters as a peace - offering .
和 乞讨 为了 一个 瓶子 的 强的 水 作为 一个 和平 - 提供 .
并乞求一瓶烈酒作为和解的礼物。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [æskt] , [fɔ:r; fər] [ˈmæstər] [ˈlu:kəs] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [sent] [ðə; ði] [ˈba:t(ə)] ,
He received more than he asked , for Master Lucas not only sent the bottle ,
他 已收到 更多的 比 他 问 , 为了 掌握 卢卡斯 不是 仅有的 发送 这 瓶子 ,
他得到的比他想要的还要多，因为卢卡斯大师不仅送来了酒瓶。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [wel] - [ˈsi:znd] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
but also a mighty and well - seasoned pasty on which he had
但 还 一个 强大的 和 出色地 - 经验丰富的 糊状物 在 哪个 他 有
[ɪkˈspendɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
expended all his skill ,
已支出 全部 他的 技能 ,
但同时也是一个味道浓郁、香气扑鼻的馅饼，凝聚了他所有的心血。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [swi:t] [keɪks] [ænd; ənd] [kənˈfekʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and a basket of sweet cakes and confections such as were in fashion ,
和 一个 篮子 的 甜的 蛋糕 和 糖果 这样的 作为 是 在 时尚 ,
还有一篮当时流行的甜点和糕点。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ˈkændi] , [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rer]
with a small parcel of sugar candy , then a great luxury , and some rare
和 一个 小的 包裹 的 糖 糖果 , 然后 一个 伟大的 奢华 , 和 一些 稀有的
[ˈspɑ:ɪsɪz] .
spices .
香料 .

一小包糖果，一份极好的奢侈品，以及一些珍稀香料。
[ɑ:ɹmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [prəˈvɪʒnz] , [dʒæk] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
Armed with these provisions , Jack presented himself at the parsonage .
武装 和 这些 条款 , 杰克 呈现 他自己 在 这 牧师住宅 .
杰克带着这些物资来到了牧师住宅。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pri:st] [æt; ət] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈstɪfnəs]
He was received by the priest at first with a certain conscious stiffness
他 曾是 已收到 经过 这 牧师 在 第一的 和 一个 肯定 有意识的 刚性
[ænd; ənd] [fɔ:rˈmæləti] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
and formality , which , however ,
和 正式 , 哪个 , 然而 ,
起初，神父接待他时带着某种刻意的拘谨和正式感，然而，

[geɪv] [wei] [æt; ət] [wʌnz] [æz; əz] [dʒæk] [spred] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
gave way at once as Jack spread the contents of the basket before him
给予 方式 在 一次 作为 杰克 传播 这 内容 的 这 篮子 前 他
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmesɪdʒ] .
and gave his father's message .
和 给予 他的 父亲的 信息 .
杰克立刻让开了，把篮子里的东西摊在他面前，并传达了他父亲的话。

" ['tru:li] , ['tru:li] , [aɪ] [sed] [ðəʊ] [wɜ:rt][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ðoʊ] [ðəʊ] [dʌst] [θroʊ] [stoʊnz]
" **Truly , truly , I said thou wert a good lad , though thou dost throw stones**
" 真的 , 真的 , 我 说 你 沃特 一个 好的 小伙子 , 尽管 你 朋友 扔 石头
[ɪnkən'sɪdəətli] .
inconsiderately .
不顾及他人感受 .

“我真心实意地说，你是个好孩子，虽然你扔石头很不顾及别人的感受。”

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [bi; bi] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʌŋ] [wʌns] ; [ɔ:l] , [æt; ət] [li:st] , [bʌt; bət]
But boys will be boys , and we were all young once ; all , at least , but
但 男孩们 将要 是 男孩们 , 和 我们 是 全部 年轻的 一次 ; 全部 , 在 至少 , 但
['brʌðər] ['bɑ:nəbi] ,
Brother Barnaby ,
兄弟 巴纳比 ,
但男孩终究是男孩，我们都曾年轻过；至少所有人都是如此，除了巴纳比弟兄。

[hu:] [aɪ][du:] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvn] [hed] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət]
who I do verily believe was born with a shaven head and fifty years old at
WHO 我 做 确实 相信 曾是 出生 和 一个 剃光 头 和 五十 年 老的 在
[ðə; ði] [li:st] .
the least .
这 至少 .

我确信他生来就是光头，而且至少有五十岁了。

['tru:li] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,
Truly your father is a man of taste and good sense ,
真的 你的 父亲 是 一个 男人 的 品尝 和 好的 感觉 ,
你父亲真是一位有品位、有见识的人。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju; jʊ][ʌp] [wel] .
and no doubt has brought you up well .
和 不 怀疑 有 带来 你 向上出色地 .
毫无疑问，他把你培养得很好。

[ju; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [jɔr; jər] ['kætəkɪzəm] [naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ? " [æskt] [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
You can say your catechism now , I dare say ? " asked Sir John ,
你 能 说 你的 教理问答 现在 , 我 敢 说 ? " 问 先生 约翰 ,
“我敢说，你现在可以背诵教义问答了？”约翰爵士问道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:stli] ['kærəktər] .
as though suddenly remembering his priestly character .
作为 尽管 突然 记住 他的 祭司 特点 .
仿佛突然想起了他作为神父的身份。

" [oʊ] [jes] , [jɔr; jər] ['revərəns] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['prɑ:mptli] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [kən'sɪliət] [ðə; ði][oʊld]
" **Oh yes , your reverence , " replied Jack promptly , determined to conciliate the old**
" 哦 是的 , 你的 尊敬 , " 回复 杰克 及时 , 决定 到 和解 这 老的
[mæn] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
man if possible .
男人 如果 可能的 .
“哦，是的，尊敬的老人家，”杰克连忙回答道，决心尽可能地安抚这位老人。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['kætəkɪzəm] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [penɪ'tenʃl] [sɑ:mz] [bəʊθ][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **I know my catechism well , and the Penitential Psalms both in Latin and English**
" 我 知道 我的 教理问答 出色地 , 和 这 忏悔 诗篇 两个都 在 拉丁 和 英语
.
:
.
“我对教义问答非常熟悉，拉丁文和英文的忏悔诗篇我都熟知。”

[ˈæɪl; ʒəl][aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] ？ "

Shall I say them , your reverence ？ "

将 我 说 他们 , 你的 尊敬 ？ "

我该把他们说出来吗, 阁下?

" [əˈnʌðər] [taɪm] , [əˈnʌðər] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈheɪstɪli] .

" Another time , another time , " said the old man hastily .

" 其他 时间 , 其他 时间 , " 说 这 老的 男人 草草 .

“下次吧, 下次吧,”老人急忙说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [ʌnˈlʌki]

" But now tell me , of what were you and your uncle talking that unlucky

day , eh ？ "

但 现在 告诉 我 , 的 什么 是 你 和 你的 叔叔 说 那 倒霉

天 , 嗯 ？ "

“那么现在告诉我, 那天你和你叔叔在聊些什么呢? ”

" [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] , [sɜːr] , [huː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] .

" Of my sister , sir , who is out of health , and the causes of her illness .

" 的 我的 姐姐 , 先生 , WHO 是 出去 的 健康 , 和 这 原因 的 她 疾病 .

"

"

“先生, 我妹妹身体不好, 请问她生病的原因是什么? ”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] ？ "

" And of what else do you talk ？ "

" 和 的 什么 别的 做 你 讲话 ？ "

你还谈论什么呢?

" [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [trʌst] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

" Nothing wrong , I trust , sir , " replied Jack .

" 没有什么 错误的 , 我 相信 , 先生 , " 回复 杰克 .

“我想没什么事, 先生。”杰克回答道。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈɔːf(ə)n] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] [wen]

" My uncle often tells me of his travels and adventures in foreign parts when

" 我的 叔叔 经常 讲述 我 的 他的 旅行 和 冒险 在 外国的 部分 什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ;

he was abroad with his master ;

他 曾是 国外 和 他的 掌握 ;

“我的叔叔经常给我讲他当年跟随主人出国旅行时在国外的冒险经历;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [rɪːd] [ɪn][maɪ] [ˈbʊks] . "

and sometimes we talk of things I have read in my books . "

和 有时 我们 讲话 的 事物 我 有 读 在 我的 图书 . "

有时我们还会聊聊我在书里读到的东西。

" [wel] , [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] .

" Well , well , I dare say there is no harm .

" 出色地 , 出色地 , 我 敢 说 那里 是 不 伤害 .

“嗯, 嗯, 我敢说这没什么害处。”

[aɪ] [trʌst] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈskaːlər] [ænd; ənd] [kwɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I trust not , for look you , my boy , you are a scholar and quick for your

我 相信 不是 , 为了 看 你 , 我的 男生 , 你 是 一个 学者 和 快的 为了 你的

[ˈjɪrɪz] ,

years ,

年 ,

我不相信你, 孩子, 你看你, 你年纪轻轻就学识渊博, 思维敏捷。

[ænd; ənd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈnɒvəltɪz] ；
and like to be taken with novelties ；
和 喜欢 到 是 已采取 和 新奇 ；
喜欢新鲜事物；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪl] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni][hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and I would ill like to have any harm come to you ,
和 我 会 患病的 喜欢 到 有 任何 伤害 来 到 你 ,
我真心希望你平安无事。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][dɪd] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈtʃʌklɪŋ] .
though you did take me for an owl , " said the father chuckling .
尽管 你 做过 拿 我 为了 一个 猫头鹰 , " 说 这 父亲 轻笑 .
“虽然你把我当成了猫头鹰,”父亲笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][nʊʊ][ˈnʊʊ(ə)n][maɪˈself][ʌv; əv] [ˈpi:piŋ] [ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈmenz] [ˈmætərz] .
" I have no notion myself of peeping and spying into other men's matters .
" 我 有 不 概念 我 的 偷窥 和 间谍活动 进入 其他 男士 事情 .
“我本人绝无偷窥和窥探他人私事的想法。”

[ɪf] [ðei] [bi:; bi] [ˈherɪtɪks] , [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
If they be heretics , why so much the worse for them ;
如果 他们 是 异端 , 为什么 所以 很多 这 更糟 为了 他们 ;
如果他们是异端, 那对他们来说岂不是更糟吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bleɪz] [əˈbrɔ:d] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
but there is no need to blaze abroad the matter ,
但 那里 是 不 需要 到 火焰 国外 这 事情 ,
但没有必要把这件事闹得人尽皆知。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [tu:] [wer] [wʌz; wəz][wʌn] [bɪˈfɔ:r] .
and so make two where was one before .
和 所以 制作 二 在哪里 曾是 一 前 .
于是, 原本一个的地方变成了两个。

[ju:; jʊ][dəunt] [nʊʊ] [ˈeni] [ˈherɪtɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
You don't know any heretics in this parish , I dare say ? " said the old man ,
你 不 知道 任何 异端 在 这 教区 , 我 敢 说 ? " 说 这 老的 男人 ,
“我敢说, 你在这个教区里应该没见过异教徒吧?”老人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][dʒæk] .
looking wistfully at Jack .
寻找 怅然地 在 杰克 .
他若有所思地望着杰克。

" [nʊʊ] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,
" No , your reverence , that I do not , " replied Jack ,
" 不 , 你的 尊敬 , 那 我 做 不是 , " 回复 杰克 ,
“不, 阁下, 我没有,”杰克回答道。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈænsərəb(ə)l] [ˈʃeɪp] .
glad that the question was put in such an answerable shape .
高兴的 那 这 问题 曾是 放 在 这样的 一个 可回答的 形状 .
很高兴这个问题被提出得如此清晰易懂, 便于回答。

" [ju:; jʊ] [nʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [si:n] [ˈveri] [ˈfju:] ,
" You know I have been here but a little time , and seen very few ,
" 你 知道 我 有 到过 这里 但 一个 小的 时间 , 和 已见 非常 很少 ,
“你知道我来这里时间不长, 见过的人也不多。”

[skers] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈhaʊshoʊld] . "
scarce any one but my uncle and the knight's household . "
稀少 任何 一 但 我的 叔叔 和 这 骑士的 家庭 . "
除了我叔叔和骑士一家, 几乎没人来。

" [tru:] , [tru:] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][noʊ] [eɪ] - [bentʃ] [hɔ:nt] ,
" **True** , **true** , **your uncle is no ale - bench haunter** ,
" 真的 , 真的 , 你的 叔叔 是 不 麦芽酒 - 长椅 幽灵 ,
“没错，没错，你叔叔可不是那种整天泡在酒馆里的闲逛者。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ðæn; ðən]
and you are more likely to be taken with some tale of chivalry than
和 你 是 更多的 可能 到 是 已采取 和 一些 故事 的 骑士精神 比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [klaʊnz] ,
with the talk of country clowns ,
和 这 讲话 的 国家 小丑 ,
你更容易被骑士精神的故事所吸引，而不是被乡村小丑的笑话所吸引。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ˈi:ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
or with volumes of divinity either , I should say .
或者 和 卷 的 神 任何一个 , 我 应该 说 :
或者应该说，也蕴含着大量的神学知识。

[tel] [em ˈi:] [naʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [kənˈstru:] [ˈlætn] ? "
Tell me now , can you construe Latin ? "
告诉 我 现在 , 能 你 解释 拉丁 ? "
现在告诉我，你会读拉丁文吗？

" [oʊ] , [jes] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , " [rɪˈplaɪd] .
" **Oh , yes , your reverence ,** " **replied** .
" 哦 , 是的 , 你的 尊敬 , " 回复 :
“哦，是的，尊敬的阁下，”他回答道。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 :
杰克。

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈsi:zər] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmentərɪz] , [ænd; ənd][ˈvə:dʒɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
" **I have read Caesar his Commentaries , and Virgil , and a little of**
" 我 有 读 凯撒 他的 评论 , 和 维吉尔 , 和 一个 小的 的
[ˈhɔ:rəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,
“我读过凯撒的《评注》、维吉尔的作品，也略读过贺拉斯的作品。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [ri:d] [mɔ:r] [soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] .
and I am to read more so soon as I can find a book .
和 我 是 到 读 更多的 所以 很快 作为 我 能 寻找 一个 书 :
我打算尽快找到合适的书，多读一些书。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] , [frʌm; frəm] [wens] , [ˈæftər][sʌm; səm]
" **The old man rose and went to his cupboard , from whence , after some**
" 这 老的 男人 玫瑰 和 去 到 他的 橱柜 , 从 何处 , 后 一些
[ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv][ˈpepərz] ,
shuffling of papers ,
洗牌 的 文件 ,
老人起身走到他的橱柜前，翻找了一会儿文件后，

[hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] .
he brought forth a letter sealed with a gorgeous coat - of - arms .
他 带来 前进 一个 信 密封 和 一个 华丽的 外套 - 的 - 武器 :
他拿出一封信，信上封着一枚华丽的纹章。

" [si:] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] .
" **See here ,** " **said he** .
" 看 这里 , " 说 他 :
“你看，”他说。

" [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['glæstənbʊi] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] [ðis] [ɪ'pɪsl] [ɔ:l] [ɪn] ['lætn] .
" The Abbot of Glastonbury has sent me this epistle all in Latin .
" 这 方丈 的 格拉斯顿伯里 有 发送 我 这 书信 全部 在 拉丁 ；
“格拉斯顿伯里修道院院长用拉丁文给我寄来了这封信。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [merk] [aʊt] ,
As far as I can make out ,
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,
据我所知，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [pə'zesɪz] [ɪn] [ðis] ['pærɪʃ] .
it is about certain lands which the abbey possesses in this parish .
它 是 关于 肯定 土地 哪个 这 修道院 拥有 在 这 教区 .
它涉及修道院在本教区拥有的某些土地。

[bʌt; bət] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [help] [em 'i:] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['skɑ:lər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət]
But , our Lady help me , I never was the brightest scholar in the world at
但 , 我们的 女士 帮助 我 , 我 绝不 曾是 这 最亮的 学者 在 这 世界 在
[maɪ] ['lætn] ,
my Latin ,
我的 拉丁 ,
但是，圣母玛利亚保佑，我的拉丁语成绩从来都不是世界上最优秀的学者。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][aɪ] ['evər] [nu:] , [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [sɜ:rv] [em 'i:] [fɔ:r; fər]
and I have forgotten all I ever knew , save so much as may serve me for
和 我 有 被遗忘的 全部 我 曾经 知道 , 节省 所以 很多 作为 可能 服务 我 为了
[mæs] .
mass .
大量的 .
我忘记了我曾经知道的一切，只剩下一些可以用来做弥撒的知识。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'stru:] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ænd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
Do you think now you could construe this letter for me , and say nothing
做 你 思考 现在 你 可以 解释 这 信 为了 我 , 和 说 没有什么
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
about it ?
关于 它 ?
你现在觉得你能替我解读这封信，然后对此只字不提吗？

" ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜ:rn] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] , [dʒæk] ['prɑ:mɪst] ['si:kɾəsi] ,
" Greatly delighted with the turn things had taken , Jack promised secrecy ,
" 非常 高兴极了 和 这 转动 事物 有 已采取 , 杰克 承诺 保密 ,
杰克对事情的发展方向非常满意，并承诺保密。

[ænd; ænd] [prə'si:did] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ænd; ænd] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['letər] ,
and proceeded to translate and expound the letter ,
和 继续 到 翻译 和 阐述 这 信 ,
然后他开始翻译和阐释这封信，

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ʼɑ:rpli] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðə; ði] [lə'tɪnɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['raɪtər] .
not without sharply criticising in his own mind the Latinity of the reverend writer .
不是 没有 尖锐地 批评 在 他的 自己的 头脑 这 拉丁语 的 这 牧师 作家 .
他内心并非没有对这位受人尊敬的作家的拉丁文风格进行严厉的批评。

" [hi:; hi] [raɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['bu:bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" He writes like a booby of the fourth form , " said he to himself .
" 他 写 喜欢 一个 鲉鱼 的 这 第四 形式 , " 说 他 到 他自己 .
“他写的东西就像四年级的小学生一样，”他自言自语道。

" ['wʊdnt] ['mæstər] ['kræb,tri:] [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkɔ:dz] ? "
" Wouldn't Master Crabtree give it him for his concords ? "
" 不会 掌握 克拉布特里 给 它 他 为了 他的 协和 ? "
“克拉布特里大师难道不会为了换取他的和约而把东西给他吗？ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [sens] ? " [æskt] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] .
" And you are sure now that you have the right sense ? " asked Father John .
" 和 你 是 当然 现在 那 你 有 这 正确的 感觉 ? " 问 父亲 约翰 .
" 你现在确定你的想法是对的吗? "约翰神父问道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] .
" Oh , yes , sir .
" 哦 , 是的 , 先生 .
" 哦, 是的, 先生。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " That is the whole of it . "
那 是 这 所有的 的 它 : "
这就是全部内容。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn] [ˈlætɪn] , " [groʊn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑːðər]
" And now he will be expecting an answer in Latin , " groaned the poor father .
" 和 现在 他 将要 是 期待 一个 回答 在 拉丁 , " 呻吟 这 贫穷的 父亲 .
.
:
.
"现在他肯定指望我用拉丁语回答他了,"可怜的父亲呻吟道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðæt] , [aɪ][ˈkænɑːt] [ges] .
" And how I am to compass that , I cannot guess .
" 和 如何 我 是 到 罗盘 那 , 我 不能 猜测 .
"至于我该如何理解这一点, 我无法猜测。"

[aɪ] [maɪt] [æsk] [ˈbrʌðər] [ˈbɑːnəbi] , [bʌt; bət] [ðen] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] ,
I might ask Brother Barnaby , but then — he is a good man , and learned ,
我 可能 问 兄弟 巴纳比 , 但 然后 — 他 是 一个 好的 男人 , 和 学习 ,
我或许可以问问巴纳比弟兄, 不过——他是个好人, 而且学识渊博。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [ʃɔːrt] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈfoʊks] ,
but he hath short patience with the mortal infirmities of other folks ,
但 他 有 短的 耐心 和 这 凡人 弱点 的 其他 各位 ,
但他对其他人的致命弱点却缺乏耐心。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
seeing that he hath none of his own .
看到 那 他 有 没有任何 的 他的 自己的 .
因为他自己一无所有。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ænd; ənd] — " He would be sure to deliver me a lecture and — "
他 会 是 当然 到 递送 我 一个 演讲 和 — "
他一定会给我上一堂课, 然后——"

" [soʊ] [pliːz] [ʃʊr; jər] [ˈrevərəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ʃʊr; jər]
" So please your reverence , if you will give me in English the substance of your
" 所以 请 你的 尊敬 , 如果 你 将要 给 我 在 英语 这 物质 的 你的
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
"那么, 尊敬的阁下, 如果您能用英语向我简要说明您的答复, 请您务必这样做。"

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː] [ˈlætɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
I will put it into Latin for you , " said Jack ,
我 将要 放 它 进入 拉丁 为了 你 , " 说 杰克 ,
"我会把它翻译成拉丁文,"杰克说。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld][mæn] .
who began to feel a great kindness for the poor , good - natured old man .
WHO 开始 到 感觉 一个 伟大的 仁慈 为了 这 贫穷的 , 好的 - 自然 老的 男人 :
他开始对这位贫穷善良的老人产生了深深的同情。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] [sʌn] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['æbəts]
" Oh , my dear son , but are you sure you can do it to the Abbot's
" 哦 , 我的 亲爱的 儿子 , 但 是 你 当然 你 能 做 它 到 这 方丈的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ?
satisfaction ?
满意 ?
“哦，我亲爱的儿子，你确定你能做到让方丈满意吗？”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['glæstənbʊɪ] . "
He is a great man , you know , is the Abbot of Glastonbury . "
他 是 一个 伟大的 男人 , 你 知道 , 是 这 方丈 的 格拉斯顿伯里 . "
他是一位伟大的人物，你知道，他是格拉斯顿伯里修道院的院长。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [jʊr; jər] ['revərəns] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ska:lər] [ɪn]
" I think I can , your reverence ; I was accounted a good scholar in
" 我 思考 我 能 , 你的 尊敬 ; 我 曾是 已记录 一个 好的 学者 在
['brɪdʒ,wɒtə] ['græməɹ] [sku:l] ,
Bridgewater grammar school ,
布里奇沃特 语法 学校 ,
“我想我可以，尊敬的先生；我在布里奇沃特文法学校时被认为是个好学生。”

[wer] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)] [læst] [tɜ:rm] , " [sed] [dʒæk] , ['ædɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
where I took the gold medal last term , " said Jack , adding to himself ,
在哪里 我 采取 这 金子 勋章 最后的 学期 , " 说 杰克 , 添加 到 他自己 ,
“上学期我就是在那里拿到金牌的,”杰克说道，并补充道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] ['rɪt(ə)n] ['betər] ['lætn]
" I am sure I never should have got it if I had not written better Latin
" 我 是 当然 我 绝不 应该 有 得到 它 如果 我 有 不是 书面 更好的 拉丁
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbəts] ['sekrətəri] . "
than the abbot's secretary . "
比 这 方丈的 秘书 : "
“如果我的拉丁文写得没有比修道院长的秘书好，我肯定永远也得不到这份工作。”

" [wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn'kwərər] [ə'baʊt] [ðə; ði][lənd] ,
" Well , well , I will think of it , and inquire about the land ,
" 出色地 , 出色地 , 我 将要 思考 的 它 , 和 查询 关于 这 土地 ,
“嗯，嗯，我会考虑一下，并打听一下那块地的情况。”

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
and tell you what to say .
和 告诉 你 什么 到 说 :
并告诉你该说什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [si:] [hɪr] .
And now see here .
和 现在 看 这里 :
现在请看这里。

" ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] ['oʊpənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
" Father John opened once more the cupboard where he kept his papers ,
" 父亲 约翰 打开 一次 更多的 这 橱柜 在哪里 他 保留 他的 文件 ,
约翰神父再次打开了存放文件的橱柜，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [bʊk] ['bju:tɪfli] [baʊnd] [ænd; ənd] [kla:spt] .
and brought forth a book beautifully bound and clasped .
和 带来 前进 一个 书 非常漂亮 边界 和 紧握 :
他拿出了一本装帧精美、带有书扣的书。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] ['hɔ:rəs] .
" You say you want a Horace .
" 你 说 你 想 一个 贺拉斯 .

你说你想要一个贺拉斯。

[wel] , [hɪr] [ɪz][wʌn] [wɪt] [wʌz; wəz] [left] [em 'i:][baɪ][æn; ən][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] .
Well, here is one which was left me by an old college friend .
出色地 , 这里 是 一 哪个 曾是 左边 我 经过 一个 老的 大学 朋友 .
嗯 , 这是我一位老同学留给我的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ju:z][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
I cannot use it , and you can ,
我 不能 使用 它 , 和 你 能 ,

我不能用它, 但你可以。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [ɪn][jɔr; jər][hændz][ðæn; ðən] ['mʌsɪdərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [nʊk] .
and it were better in your hands than mouldering away in this old nook .
和 它 是 更好的 在 你的 双手 比 模压 离开 在 这 老的 角落 .

它在你手中总比在这个老旧的角落里腐朽要好得多。

[teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [bles] [ju:; jʊ] .
Take it then, my son, and the saints bless you .
拿 它 然后 , 我的 儿子 , 和 这 圣徒 保佑 你 .

孩子, 拿着吧, 愿圣徒保佑你。

[fʊrli] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] [wen] [ju:; jʊ] ['tʌmblɪd] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [brʊk]
Surely I never thought to like you so well when you tumbled me into the brook
一定 我 绝不 想法 到 喜欢 你 所以 出色地什么时候 你 翻滚 我 进入 这 溪
[ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

那天你把我推倒在小溪里的时候, 我绝对没想到自己会这么喜欢你。

" [dʒæk][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
" Jack could hardly believe in his good luck .
" 杰克 可以 几乎 相信 在 他的 好的 运气 .

杰克简直不敢相信自己这么幸运。

[sʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['hɔ:rəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['letərz] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .
Such a beautiful Horace, with illuminated letters and title .
这样的 一个 美丽的 贺拉斯 , 和 照明 信件 和 标题 .

这是一本非常精美的贺拉斯作品, 书名和字样都装饰得十分精美。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .
Sir William himself had nothing like it among his treasures .
先生 威廉 他自己 有 没有什么 喜欢 它 之中 他的 宝藏 .

威廉爵士自己的珍藏中也没有类似的东西。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
" There, there, said the priest, interrupting his thanks .
" 那里 , 那里 , " 说 这 牧师 , 打断 他的 谢谢 .

“好了好了,”牧师打断了他的感谢, 说道。

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" Say no more, say no more .
" 说 不 更多的 , 说 不 更多的 .

“无需多言, 无需多言。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['stɔ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ? " Who is this stopping at the door? " WHO 是 这 停止 在 这 门 ? " Who is this stopping at the door? " WHO 是 这 停止 在 这 门 ? " Who is this stopping at the door? " WHO 是 这 停止 在 这 门 ? "

谁在门口拦住他?

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈbriːvieri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː]
picked up the priest's breviary which had fallen on the ground , and laid it
挑选 向上 这 牧师的 祈祷书 哪个 有 倒下 在 这 地面 , 和 铺设 它
[ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
open before him ,
打开 前 他 ,

他捡起掉在地上的神父的祈祷书，摊开放在他面前。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [pəˈzɪ(ə)n] [brɪˈhaɪnd] [ˈfɑːðər] [ˈdʒɑːnz] [tʃer] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
and then assumed a respectful position behind Father John's chair , keeping his
和 然后 假定 一个 尊重 位置 在后面 父亲 约翰的 椅子 , 保持 他的
[brɪˈlaɪd] [ˈhɔːrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
beloved Horace in his hand .
心爱 贺拉斯 在 他的 手 .

然后，他恭敬地站在约翰神父的椅子后面，手里拿着他心爱的《贺拉斯》。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ˈentərd] .
Presently Father Barnaby entered .
目前 父亲 巴纳比 进入 .

这时，巴纳比神父走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] , [θɪn] [mæn] ,
He was a tall , dark , thin man ,
他 曾是 一个 高的 , 黑暗的 , 薄的 男人 ,

他身材高瘦，皮肤黝黑。

[huː] [lʊkt] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɡʊd] [ˈiːtɪŋ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
who looked indeed as though good eating had little charms for him .
WHO 看起来 的确 作为 尽管 好的 吃 有 小的 魅力 为了 他 .

他看起来确实对美食没什么兴趣。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈfɑːðər] [ˈdʒɑːnz] [miːk] , [ˈflʌstərd] [ˈɡriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv]
He returned Father John's meek , flustered greeting with a certain air of
他 返回 父亲 约翰的 温顺 , 慌乱 问候 和 一个 肯定 空气 的
[kɑːndɪˈsenʃn] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] ,
condescension and authority ,
居高临下 和 权威 ,

他以一种居高临下、权威的姿态回应了约翰神父怯懦而慌乱的问候。

[ænd; ənd][ˈdʒæks] [ˈskersli] [æt; ət][ɔːl] .
and Jack's scarcely at all .
和 杰克的 几乎 在 全部 .

而杰克几乎没有。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] , [ˈbrʌðər] , [ˈæftər][jər; jər][raɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈeldər]
" Will you not take some refreshment , brother , after your ride ? " asked the elder
" 将要 你 不是 拿 一些 清爽 , 兄弟 , 后 你的 骑 ? " 问 这 长老
[priːst] .
priest .
牧师 .

“兄弟，骑行之后，您不吃点东西提提神吗？”年长的祭司问道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈbetər] [prəˈvaɪdɪd][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] [lædz]
" I am better provided than usual , thanks to the liberality of this good lad's
" 我 是 更好的 假如 比 通常 , 谢谢 到 这 自由主义 的 这 好的 小伙子的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“多亏了这位好孩子的父亲慷慨解囊，我的生活比平时要好得多。”

[ˈmæstər][ˈlu:kəs][ʌv; əv] [ˈbrɪdʒ,wɔtə] . "

Master Lucas of Bridgewater . "

掌握 卢卡斯 的 布里奇沃特 . "

布里奇沃特的卢卡斯大师。

" [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] .

" Nothing for me , thank you , brother , " replied Father Barnaby .

" 没有什么 为了 我 , 感谢 你 , 兄弟 , " 回复 父亲 巴纳比 .

“我什么都不用，谢谢您，兄弟。”巴纳比神父回答道。

" [aɪ] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] [brɪtwiːn] [miːlz] .

" I eat nothing between meals .

" 我 吃 没有什么 之间 餐 .

“我两餐之间什么都不吃。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ləˈbɔːriəs] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]

To you , who lead a life so much more laborious than mine , the case is

到 你 , WHO 带领 一个 生活 所以 很多 更多的 费力的 比 矿 , 这 案件 是

[ˈdɪfrənt] .

different .

不同的 .

对于你来说，你过着比我辛苦得多的生活，情况就不同了。

" [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm] , [ænd; ənd] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

" Jack saw the old man wince at the sarcasm , and resented it for him

" 杰克 锯 这 老的 男人 畏缩 在 这 讽刺 , 和 怨恨 它 为了 他

.

.

.

杰克看到老人因这句讽刺而皱起了眉头，便替他感到愤慨。

" [wətˈevər] [juː; jʊ] [noʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [ˈlɜːrniɪd] [wʌn] [θɪŋ] ,

" Whatever you know , " thought he , " you have not learned one thing ,

" 任何 你 知道 , " 想法 他 , " 你 有 不是 学习 一 事物 ,

“不管你懂什么，”他心想，“你什么都没学到。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈspekt] [jɔːr; jər][ˈeldəz] . "

and that is to respect your elders . "

和 那 是 到 尊重 你的 长者 . "

那就是要尊重长辈。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæstər][ˈlu:kəsɪz] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒ,wɔtə] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] ,

" So you are Master Lucas's son of Bridgewater , " said Father Barnaby ,

" 所以 你 是 掌握 卢卡斯的 儿子 的 布里奇沃特 , " 说 父亲 巴纳比 ,

“原来你是布里奇沃特的卢卡斯少爷的儿子啊，”巴纳比神父说道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][dʒæk][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈfrendli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

turning his dark eyes on Jack with no very friendly expression .

转弯 他的 黑暗的 眼睛 在 杰克 和 不 非常 友好的 表达 .

他转过头，用阴沉的眼神盯着杰克，表情并不友好。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

" I have heard of you , young sir , and am glad to meet you .

" 我 有 听到 的 你 , 年轻的 先生 , 和 是 高兴的 到 见面 你 .

“我听说过你，年轻人，很高兴见到你。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] .

I must have some conversation with you before we part .

我 必须 有 一些 对话 和 你 前 我们 部分 .

临别前，我必须和你谈谈。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][send][maɪ] [ə'tendənt] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] . "
But I must send my attendant brother with a message to the Hall . "
但 我 必须 发送 我的 服务员 兄弟 和 一个 信息 到 这 大厅 . "
但我必须派我的侍从兄弟带话到大厅去。

" [hɑːrk][jiː; ji] , [dɪr] [sʌn] , [dəʊnt][ʔæŋgər][hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] ['fɑːðər] [dʒɑːn] , [æz; əz] ['fɑːðər] ['bɑːnəbi]
" Hark ye , dear son , don't anger him , " whispered Father John , as Father Barnaby
" 听着 是的 , 亲爱的 儿子 , 不 愤怒 他 , " 低声说道 父亲 约翰 , 作为 父亲 巴纳比
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .
“听着，亲爱的孩子，别惹他生气，”约翰神父低声说道，巴纳比神父离开了房间。

" [dəʊnt][kɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm][ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" Don't contradict him or give him a handle against you .
" 不 顶撞 他 或者 给 他 一个 处理 反对 你 .
“不要反驳他，也不要给他任何对付你的把柄。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz][ʌp] , [ðə; ði] [seɪnts] [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] !
He is a devil when his temper is up , the saints forgive me for saying so !
他 是 一个 魔鬼 什么时候 他的 脾气 是 向上 , 这 圣徒 原谅 我 为了 说 所以 !
他发脾气的时候简直像个魔鬼，圣徒们请原谅我这么说！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [kiːn] [ʔæftər] ['herəsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] [ʔæftər][ə; eɪ][fɑːks] .
And he is as keen after heresy as a terrier after a fox .
和 他 是 作为 敏锐的 后 异端 作为 一个 梗犬 后 一个 狐狸 .
他对异端邪说的追寻，就像猎犬追狐狸一样狂热。

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] . "
Be on your guard , there's a good lad . "
是 在 你的 警卫 , 有 一个 好的 小伙子 . "
提高警惕，那边有个好小伙子。

" [aɪ] [wɪl] , [jʊr; jər] ['revərəns] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] ,
" I will , your reverence , " said Jack , and ,
" 我 将要 , 你的 尊敬 , " 说 杰克 , 和 ,
“我会的，阁下，”杰克说道，然后

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['traɪəl] ['rɪtʃəd] ['flemɪŋ] [spʊk] [ʌv; əv][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɔːl'redi] ,
wondering whether the trial Richard Fleming spoke of had arrived already ,
好奇 无论 这 审判 理查德 弗莱明 辐 的 有 到达的 已经 ,
想知道理查德·弗莱明所说的审判是否已经到来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
he lifted up his heart in prayer for strength and wisdom .
他 抬起 向上 他的 心 在 祷告 为了 力量 和 智慧 .
他向上帝祈祷，祈求力量和智慧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [jet] .
But the trial was not to come just yet .
但 这 审判 曾是 不是 到 来 只是 然而 .
但审判尚未到来。

['fɑːðər] ['bɑːnəbi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]
Father Barnaby came back in a moment , and seating himself in the hardest
父亲 巴纳比 来了 后退 在 一个 片刻 , 和 座位 他自己 在 这 最难
[tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
chair in the room ,
椅子 在 这 房间 ,
巴纳比神父片刻后回来，径直走到房间里最硬的那把椅子前坐下。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [dʒæk][tu:; tə][stænd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
he called Jack to stand before him ,
他 称为 杰克 到 站立 前 他 ,
他叫杰克站在他面前,

[ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [wəd] [lʊk] [hɪm; ɪm] [θru:] .
and bent his eyes upon him as though he would look him through .
和 弯曲 他的 眼睛 之上 他 作为 尽管 他 会 看 他 通过 .
他目光紧紧盯着他, 仿佛要把他看穿似的。

[dʒæk] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dɪst] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['spʊkən]
Jack sustained the glance with modest confidence , and waited to be spoken
杰克 持续 这 瞥一眼 和 谦虚的 信心 , 和 等待 到 是 说
[tu:; tə] .
to :
到 :
杰克带着一丝谦逊的自信, 注视着对方, 等待着对方开口说话。

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ska:lər] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] ,
" They tell me you are a scholar , " said Father Barnaby ,
" 他们 告诉 我 你 是 一个 学者 , " 说 父亲 巴纳比 ,
“他们告诉我你是一位学者,”巴纳比神父说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['nɒvəltɪz] [ænd; ənd]
" and I hear of you that you have an appetite for novelties and
" 和 我 听到 的 你 那 你 有 一个 食欲 为了 新奇 和
[wəd] [fer] [praɪ][ɪntu:] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['mætərz] . "
would fair pry into high and sacred matters . "
会 公平的 撬 进入 高的 和 神圣 事情 : "
“我听说你对新鲜事物充满兴趣, 而且很想窥探高深神圣的事情。”

" [hu:] [tuɔld][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [θɔ:t] [dʒæk] , [bʌt; bət][hi:; hi][held]
" Who told you as much as that , I wonder ? " thought Jack , but he held
" WHO 讲述 你 作为 很多 作为 那 , 我 想知道 ? " 想法 杰克 , 但 他 握住
[hɪz; ɪz] [pi:s] .
his peace :
他的 和平 :
“我倒想知道是谁告诉你这些的? ”杰克心想, 但他没有吭声。

" [aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] ,
" I do assure you , brother , the boy is a good boy , " said Father John ,
" 我 做 保证 你 , 兄弟 , 这 男生 是 一个 好的 男生 , " 说 父亲 约翰 ,
“我向你保证, 兄弟, 这孩子是个好孩子,”约翰神父说道。

['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .
timidly and anxiously :
胆怯地 和 焦虑地 :
胆怯而焦虑。

" [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kri:d] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ɪz] ['regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] . "
" He can say his creed and questions , and is regular in his duties . "
" 他 能 说 他的 信条 和 问题 , 和 是 常规的 在 他的 职责 : "
“他能说出自己的信条和疑问, 并且按时履行职责。”

" [seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] ?
" Say you so ?
" 说 你 所以 ?
“你真这么说? ”

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ? " "
Then you have examined him ? "
然后 你 有 检查 他 ? "
那么你已经检查过他了?

" [oʊ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] [ˈheɪstɪli] , " [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n]
" **Oh , yes , " replied Father John hastily , " and he can say the seven**
" 哦 , 是的 , " 回复 父亲 约翰 草草 , " 和 他 能 说 这 七
[ˌpenɪˈtenʃl] [sɑːmz] . "
Penitential Psalms . "
忏悔 诗篇 . "

“哦，是的，”约翰神父急忙回答说，“他还会背诵七首忏悔诗篇。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪb] , " [θɔːt] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] ,
" **That was a bit of a fib , " thought Jack , " but after all ,**
" 那 曾是 一个 少量 的 一个 纤维 , " 想法 杰克 , " 但 后 全部 ,
"那有点撒谎了，”杰克心想，“但毕竟……”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] . "
I dare say he thought he had . "
我 敢 说 他 想法 他 有 . "

我敢说他认为自己做到了。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [mʌt] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] , [ðoo] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk]
" **I am glad to hear as much , " said Father Barnaby , though he did not look**
" 我 是 高兴的 到 听到 作为 很多 , " 说 父亲 巴纳比 , 尽管 他 做过 不是 看
[soʊ] .
so .
所以 .

“听到这些我很高兴，”巴纳比神父说道，尽管他的表情并不像他想象的那样。

" [bʌt; bət][aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪm; ɪm][maɪˈself] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [ɡʊd] [ˈbrʌðər]
" **But I propose to examine him myself , always with your leave , good brother**
" 但 我 提出 到 检查 他 我 , 总是 和 你的 离开 , 好的 兄弟
.
.
.

“但我打算亲自审问他，当然，前提是得到你的允许，好兄弟。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ˈtrespæs] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] ,
I would not for the world trespass upon your rights and duties ,
我 会 不是 为了 这 世界 侵入 之上 你的 权利 和 职责 ,
.
.
.
我绝不会侵犯您的权利和义务。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
especially the latter which you are so careful to fulfil .
尤其 这 后者 哪个 你 是 所以 小心 到 实现 .

尤其是后者，你一直非常努力地去履行它。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][ˈpraɪːpər] [freɪm] [fɔːr; fər]
" **Jack was trying hard to keep his mind in a calm and proper frame for**
" 杰克 曾是 尝试 难的 到 保持 他的 头脑 在 一个 冷静的 和 恰当的 框架 为了
[ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ;
the trial which he supposed was coming ;
这 审判 哪个 他 据称 曾是 未来 ;

杰克努力让自己保持冷静和理智，准备迎接他认为即将到来的审判；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [hed]
but he could not help thinking that he should like to break the monk's head
但 他 可以 不是 帮助 思维 那 他 应该 喜欢 到 休息 这 僧侣的 头
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
for his insolence to his old friend .
为了 他的 傲慢 到 他的 老的 朋友 .

但他忍不住想，他真想打碎那个和尚的脑袋，以惩罚他对自己老朋友的无礼。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] [ment] [tu:; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ænd; ənd] [kənˈfju:z] [hɪm; ɪm] ;
He felt that Father Barnaby meant to intimidate and confuse him ;
他 毛毡 那 父亲 巴纳比 意思是 到 威吓 和 迷惑 他 ;
他觉得巴纳比神父想恐吓和迷惑他;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈni:ðər] [kənˈfju:zd] [nɔ:r] [skerd] .
and he was determined to be neither confused nor scared .
和 他 曾是 决定 到 是 两者都不 使困惑 也不 害怕的 .
他决心既不感到困惑也不感到害怕。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [pri:st] [brɪˈgæən] [əˈgen] —
After another interval of silence , the younger priest began again —
后 其他 间隔 的 沉默 , 这 年轻 牧师 开始 再次 —
又是一阵沉默之后, 年轻的牧师再次开口——

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪl] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ;
" I have heard something of an ill report of you , young man ;
" 我 有 听到 某物 的 一个 患病的 报告 的 你 , 年轻的 男人 ;
“年轻人, 我听说了一些关于你的不好的事;

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ˈðerfɔ:r] .
and I desire to discover whether there is any foundation therefor .
和 我 欲望 到 发现 无论 那里 是 任何 基础 因此 .
我想探究这是否有依据。

[soʊ] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][let][em ˈi:][hæv; həv][noʊ]
So answer my questions plainly and directly , and let me have no
所以 回答 我的 问题 显然 和 直接地 , 和 让 我 有 不
[rɪˈveɪʒ(ə)n] . "
evasions . "
逃避 . "

所以请直截了当地回答我的问题, 不要回避任何细节。

" [soʊ] [pli:z] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,
" So please your reverence , I will do my best to satisfy you , " replied Jack ,
" 所以 请 你的 尊敬 , 我 将要 做 我的 最好的 到 满足 你 , " 回复 杰克 ,
[ˈmɑ:distli] .
modestly .
谦虚地 .

“那么, 请您放心, 我将竭尽全力让您满意。”杰克谦虚地回答道。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [tɔ:t] [bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] ,
" I trust I have been well taught both at home and at school ,
" 我 相信 我 有 到过 出色地 教授 两个都 在 家 和 在 学校 ,
我相信我在家和学校都接受了良好的教育。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈpærɪʃ] [pri:st] . "
as well as by our parish priest . "
作为 出色地 作为 经过 我们的 教区 牧师 . "
以及我们教区的神父。

" [əmf] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [pri:st] .
" Umph ! " returned the priest .
" 嗯 ! " 返回 这 牧师 .

“嗯! ”牧师应了一声。

" [aɪ ˈti:] [teɪks] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [gʊd] [ˈti:tɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈkrɪstʃən] .
" It takes more than good teaching to make a sound Christian .
" 它 需要 更多的 比 好的 教学 到 制作 一个 声音 基督教 .
“要成为一个健全的基督徒, 需要的不仅仅是良好的教导。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [wʌt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hʌɡɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈlʌndər] [jʊr; jər] [ɑːrm]
Now tell me — but what book is that you are hugging so closely under your arm
现在 告诉 我 — 但 什么 书 是 那 你 是 拥抱 所以 密切 在下面 你的 手臂
? "
? "
? "

现在告诉我——你紧紧抱在胳膊下的那本书是什么？

" [maɪ] [ˈhɔːrəs] , [ɑːnt] [pliːz] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .
" **My Horace , an't please you , " replied Jack , producing the volume .**
" 我的 贺拉斯 , 蚂蚁 请 你 , " 回复 杰克 , 生产 这 体积 .

“我的霍勒斯，你不满意吗？”杰克说着，拿出了那本书。

[ˈfɑːðər] [dʒɑːn] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈfɜːmətɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs]
Father John had declared that Father Barnaby had no infirmities , but in this
父亲 约翰 有 声明 那 父亲 巴纳比 有 不 弱点 , 但 在 这
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsterkən] .
he was mistaken .
他 曾是 错误 .

约翰神父曾宣称巴纳比神父没有任何疾病，但他错了。

[ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [dɪd] [pəˈzes] [wʌn] [ʌnˈregjuleɪtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Father Barnaby did possess one unregulated affection , and that was love for the
父亲 巴纳比 做过 具有 — 不受监管 感情 , 和 那 曾是 爱 为了 这
[ˈlætn] [ˈpoʊəts] ,
Latin poets ,
拉丁 诗人 ,

巴纳比神父确实有一种无法抑制的爱好，那就是对拉丁诗人的热爱。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈhɔːrəs] .
above all , for Horace .
多于 全部 , 为了 贺拉斯 .

最重要的是，为了贺拉斯。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈɡet]
If anything could draw his attention from a controversy or make him forget
如果 任何事物 可以 画 他的 注意力 从 一个 争议 或者 制作 他 忘记
[hɪz; ɪz] [kəˈnɑːnɪkl] [ˈʌʊərz] ,
his canonical hours ,
他的 典范 小时 ,

如果有什么能让他从争议中分心，或者让他忘记作息时间，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] .
it was a new edition or a disputed passage of his favorite author .
它 曾是 一个 新的 版 或者 一个 争议 通道 的 他的 最喜欢的 作者 .

那是他最喜欢的作家作品的新版本，或是其中一段有争议的段落。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
He had read all that had ever been written on the subject ,
他 有 读 全部 那 有 曾经 到过 书面 在 这 主题 ,
他读过所有关于这个主题的著作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər]
and had himself written a treatise on the question as to whether
和 有 他自己 书面 一个 论文 在 这 问题 作为 到 无论
[luˈkɑːθoʊːɪː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [oʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts]
Leucothoe in the eleventh ode was a real person or a figment of the poet's
白骨 在 这 第十一 颂 曾是 一个 真实的 人 或者 一个 虚构 的 这 诗人的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
他本人还曾就第十一首颂歌中的卢科托伊究竟是真实存在的人物还是诗人虚构的人物这一问题撰写过一篇论文。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˌbæbəˈlouniən] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊd] .
and also upon the Babylonian numbers in the same ode .
和 还 之上 这 巴比伦 数字 在 这 相同的 颂 ；

并且在同一首颂歌中也提到了巴比伦数字。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ri:d] [ˈhɔ:rəs] , [du:][ju:; jʊ] ?
" So you read Horace , do you ?
" 所以 你 读 贺拉斯 , 做 你 ?

“所以你读贺拉斯的作品，是吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][kwaɪt] [əˈnʌðər] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" he asked , in quite another tone of voice .
" 他 问 , 在 相当 其他 语气 的 嗓音 ；

“他用完全不同的语气问道。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , " [rɪˈtʃ:rnd] [dʒæk] .
" But a little , your reverence , " returned Jack .
" 但 一个 小的 , 你的 尊敬 , " 返回 杰克 ；

“但是，请您稍稍表达一下您的敬意，”杰克回答道。

" [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [left] [sku:l] ;
" I had but just begun it when I left school ;
" 我 有 但 只是 开始 它 什么时候 我 左边 学校 ；

“我离开学校时才刚刚开始学；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][fæl; əl][faɪnd][aɪ ˈti:] [tu:] [ha:rd] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [help] . "
and I fear I shall find it too hard without some help . "
和 我 害怕 我 将 寻找 它 也 难的 没有 一些 帮助 ； "

我担心如果没有帮助，我会觉得太难了。

" [haʊ] [fɑ:r][hæd; həd][ju:; jʊ] [ɡɔ:n] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
" How far had you gone ? " was the next question .
" 如何 远的 有 你 已消失 ? " 曾是 这 下一个 问题 ；

“你走了多远？”这是下一个问题。

" [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [oʊd] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] ,
" I am just at the eleventh ode , but I do not understand it very well ,
" 我 是 只是 在 这 第十一 颂 , 但 我 做 不是 理解 它 非常 出色地 ,

“我才读到第十一首颂歌，但我不太明白它的意思。”

" [sed] [dʒæk] , [nɑ:t] [les] [pli:zd] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn]
" said Jack , not less pleased than surprised at his catechiser's change of tone
" 说 杰克 , 不是 较少的 高兴 比 惊讶 在 他的 - 改变 的 语气

[ænd; ənd] [ˈmænər] .
and manner .
和 方式 ；

杰克说道，他对老师语气和态度的转变既感到高兴又感到惊讶。

" [faɪnd][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] .
" Find your place , and I will explain it to you , " said Father Barnaby .
" 寻找 你的 地方 , 和 我 将要 解释 它 到 你 , " 说 父亲 巴纳比 ；

“找到你的位置，我会给你解释，”巴纳比神父说。

" [aɪ][hæv; həv] [biˈstəʊ] [mʌtʃ] [ˈstʌdi] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] — [tu:] [mʌtʃ] , [sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" I have bestowed much study upon it — too much , some might say , for a
" 我 有 授予 很多 学习 之上 它 — 也 很多 , 一些 可能 说 , 为了 一个
[tʃɜ:rtʃmən] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ,
churchman ; and I can ,
牧师 ; 和 我 能 ,

“我对此进行了大量研究——有些人可能会说，对于一个教会人士来说，研究得太多了；而且我可以，

[nʊʊ] [daʊt] , [help] [ju:; jʊ] .
no doubt , help you .
不 怀疑 , 帮助你 .

毫无疑问，会帮到你。

" [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] ,
" For more than two hours ,
" 为了 更多的 比 二 小时 ,

“超过两个小时，

[tɪl] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
till the lay brother he had sent to the Hall returned with his message ,
直到 这 躺 兄弟 他 有 发送 到 这 大厅 返回 和 他的 信息 ,

直到他派往会堂的修士带着消息回来为止。

[dɪd] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [ɪk'spaʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['pju:p(ə)l] ,
did Father Barnaby expound to his willing and attentive pupil ,
做过 父亲 巴纳比 阐述 到 他的 愿意的 和 细心 瞳孔 ,

巴纳比神父是否向他那位乐于倾听的学生讲解过呢？

[ˈdaɪvərz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] ,
divers different and disputed passages in his favorite author ,
潜水员 不同的 和 争议 段落 在 他的 最喜欢的 作者 ,

他最喜欢的作家的作品中有很多不同且有争议的段落，

[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒæk] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃiətɪd] [hɪm; ɪm] .
delighted to find that Jack understood and appreciated him .
高兴极了 到 寻找 那 杰克 理解 和 感谢 他 .

很高兴杰克理解并欣赏他。

[ðen] [bi'stəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [send] [dʒæk][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Then bestowing his blessing , and promising to send Jack a copy of his own
然后 授予 他的 祝福 , 和 有前途 到 发送 杰克 一个 复制 的 他的 自己的
[ˈtri:tɪs] ,
treatise ,
论文 ,

然后他给予祝福，并承诺将自己撰写的论文副本寄给杰克。

[hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] ,
he rode away in high good humor ,
他 骑 离开 在 高的 好的 幽默 ,

他兴高采烈地骑马离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nvent'kɑ:nvənt] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
and was half way back to the convent where he lived before he
和 曾是 一半 方式 后退 到 这 修道院 在哪里 他 居住地 前 他

[rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['æftər][ɔ:l][tu:; tə] ['kwestʃən] [dʒæk][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
remembered that he had forgotten after all to question Jack as to his
记得 那 他 有 被遗忘的 后 全部 到 问题 杰克 作为 到 他的

[θi'ɑ:lədʒi] .
theology .
神学 .

走到修道院一半路程时，他才想起自己最终还是忘记询问杰克的神学观点了。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" But I can do it another time , " he said to himself .
" 但 我 能 做 它 其他 时间 , " 他 说 到 他自己 .

“但我可以下次再做，”他对自己说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [ləd] [ɪz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .
" I dare say the lad is sound enough .
" 我 敢 说 这 小伙子 是 声音 足够的 .

“我敢说这孩子身体还算健全。”

[haʊ] ['klevərli] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd] [ˈbrʌðər]
How cleverly he understood the points in dispute between myself and Brother
如何 巧妙地 他 理解 这 积分 在 争议 之间 我 和 兄弟
[ˈtɒməs] [ʌv; əv] [ˈglæstənbʊɪ] ,
Thomas of Glastonbury ,
托马斯 的 格拉斯顿伯里 ,

他多么巧妙地理解了我与格拉斯顿伯里托马斯修士之间的争议点啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
and how clearly he perceived that I was right .
和 如何 清楚地 他 感知 那 我 曾是 正确的 .

他非常清楚地意识到我是对的。

[aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [send][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tri:tɪs] . "
I will certainly send him the treatise . "
我 将要 当然 发送 他 这 论文 . "

我一定会把那篇论文寄给他。

" [wel] , [ðə; ði] [seɪnts] [bi:; bi] [preɪzd] ! " [sed] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
" Well , the saints be praised ! " said Father John , when his visitor was out of
" 出色地 , 这 圣徒 是 赞扬 ! " 说 父亲 约翰 , 什么时候 他的 游客 曾是 出去 的
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

“赞美圣徒！”约翰神父在访客走开后说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][wʌns] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
" He has for once gone away in a good humor .
" 他 有 为了 一次 已消失 离开 在 一个 好的 幽默 .

“他这次竟然心情愉快地离开了。”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] !
How glad I am that I thought of the book !
如何 高兴的 我 是 那 我 想法 的 这 书 !

我真庆幸自己想到了这本书！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [brɪ'fɔ:r] .
I am sure I never cared so much for a book before .
我 是 当然 我 绝不 关心 所以 很多 为了 一个 书 前 .

我敢肯定，我以前从未如此喜爱过一本书。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:ðn] , [aɪ] [daʊt] , [ðɪs] ['hɔ:rəs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['du:biəsli] [æt; ət]
He was a heathen , I doubt , this Horace , " he added , looking dubiously at
他 曾是 一个 异教徒 , 我 怀疑 , 这 贺拉斯 , " 他 额外 , 寻找 可疑地 在
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“我怀疑这个霍勒斯是个异教徒，”他一边说着，一边怀疑地看着杰克。

" [jes] , [ʃʊr; jər] ['revərəns] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , your reverence , " replied Jack , suppressing a smile .
" 是的 , 你的 尊敬 , " 回复 杰克 , 抑制 一个 微笑 .

“是的，阁下，”杰克回答道，努力抑制住笑意。

" [hi:; hi] [lɪvd] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
" He lived before our Lord was born into the world . "
" 他 居住地 前 我们的 主 曾是 出生 进入 这 世界 . "

“他生活在我们的主降生之前。”

" [ɑ:] , [wel] , [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bleɪmd] , [pʊr] [mæn] .
" Ah , well , then he could not be blamed , poor man .
" 啊 , 出色地 , 然后 他 可以 不是 是 被指责 , 贫穷的 男人 .

“啊，那也不能怪他，可怜的人。”

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] . "
He has done us a good turn this day , at any rate ."
他 有 完毕 我们 一个 好的 转动 这 天 , 在 任何 速度 : "
无论如何, 他今天帮了我们一个大忙。
" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][noʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈletər] ? " [æskt]
" Will you give me the notes for the answer to the bishop's letter ? " **asked**
" 将要 你 给 我 这 笔记 为了 这 回答 到 这 主教的 信 ? " 问
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

杰克问道: “你能把回复主教信件的笔记给我吗? ”
" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [sʌn] .
" Not to - day , not to - day , my son .
" 不是 到 - 天 , 不是 到 - 天 , 我的 儿子 :
“今天不行, 今天不行, 我的儿子。”

[maɪ] [pʊr] [oʊld] [peɪt] [bʌz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbi:haɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
My poor old pate buzzes like a beehive with all this learning .
我的 贫穷的 老的 肉酱 嗡嗡声 喜欢 一个 蜂窝 和 全部 这 学习 :
我那可怜的老脑袋现在嗡嗡作响, 像个蜂巢一样, 全是这些东西。

[goʊ] , [læd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ; [let][ˌem 'i:] [si:] , [ɑ:] , [kʌm] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
Go , lad , and come again ; let me see , ah , come on Saturday .
去 , 小伙子 , 和 来 再次 ; 让 我 看 , 啊 , 来 在 周六 :
去吧, 孩子, 再来一次; 让我看看, 啊, 星期六来吧。

[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈmed(ə)l] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈherəsi] .
Be a good lad , and above all meddle not with heresy .
是 一个 好的 小伙子 , 和 多于 全部 插手 不是 和 异端 :
做个好孩子, 最重要的是不要涉足异端邪说。

[maɪ] [ˈblesɪŋ] [bi:; bi][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈhɔ:rəs] [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] ,
My blessing be upon this Horace whoever he was , " he murmured ,
我的 祝福 是 之上 这 贺拉斯 谁 他 曾是 , " 他 低声说道 ,
“愿上帝保佑这位霍拉斯, 不管他是谁, ”他低声说道。

[wen] [dʒæk][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtər] .
when Jack had taken his departure .
什么时候 杰克 有 已采取 他的 离开 :
杰克离开的时候。

" [aɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [seɪ] [sʌm; səm] [ˈmæsɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] .
" I will certainly say some masses for him when I have time .
" 我 将要 当然 说 一些 群众 为了 他 什么时候 我 有 时间 :
“等我有时间, 我一定会为他做弥撒。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , [,aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm] .
And it does no good , it can do no harm .
和 它 做 不 好的 , 它 能 做 不 伤害 :
它既无益, 也不会有害。

" [ˈtʃæptər] [ˌvi:əɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 :
第八章

[dʒæk] [goʊz] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
JACK GOES HOME FOR A VISIT .
杰克 去 家 为了 一个 访问 :
杰克回家探亲。

[dʒæk] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdəreɪb(ə)] [ɡliː] ,
Jack described his visit to his uncle with considerable glee ,
杰克 描述 他的 访问 到 他的 叔叔 和 大量 高兴 ;

杰克兴高采烈地描述了他拜访叔叔的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɡreɪv] .
but the old man shook his head and looked grave .
但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 和 看起来 严重 .
但老人摇了摇头，神情严肃。

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][fɔːr; fər][wʌns] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **I am glad Father Barnaby was diverted for once** , " **said he** ;
" 我 是 高兴的 父亲 巴纳比 曾是 改道 为了 一次 , " 说 他 ;
“我很高兴巴纳比神父有一次被其他事情分心了,”他说;

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
" **but I fear he will not be so easily turned aside** .
" 但 我 害怕 他 将要 不是 是 所以 容易地 转向 旁边 .
但我担心他不会那么容易被劝退。

[frʌm; frəm] [wens] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəs] [ə'baʊt]
From whence could he have gotten the notion that you were curious about
从 何处 可以 他 有 获得 这 概念 那 你 是 好奇的 关于
[hə'retɪk(ə)l] [bʊks] ? "
heretical books ? "
异端 图书 ? "

他从哪里得知你对异端书籍感兴趣呢？

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **I cannot guess** , " **replied Jack** .
" 我 不能 猜测 , " 回复 杰克 .
“我猜不出来,”杰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] .
" **I have never spoken a word to any one but you and Master Fleming** .
" 我 有 绝不 说 一个 单词 到 任何 一 但 你 和 掌握 弗莱明 .
“除了你和弗莱明先生，我从未跟任何人说过一句话。”

[ˈfɔːrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pleɪd] [juː 'es] [fɔːls] ! "
Surely he could not have played us false ! "
一定 他 可以 不是 有 玩 我们 错误的 ! "
他肯定不会欺骗我们吧！

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [em 'iː][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [æn] ,
Did you not tell me once that you had talked with Anne ,
做过 你 不是 告诉 我 一次 那 你 有 谈话 和 安妮 ,
你难道没有一次告诉我你和安妮谈过话吗？

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ?
and said to her that you would like to read the Scriptures ?
和 说 到 她 那 你 会 喜欢 到 读 这 经文 ?
然后问她，你想读圣经吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [hɜːr; hər] [kən'fesər] ?
And is not Father Barnaby her confessor ?
和 是 不是 父亲 巴纳比 她 忏悔者 ?
巴纳比神父不就是她的告解神父吗？

" [dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Jack started and turned pale** .
" 杰克 开始 和 转向 苍白 .

杰克吓了一跳，脸色变得苍白。

" [ˈfɔrli] , [ˈfɔrli] , [æn] [wɒd] [ˈnevər] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] !
" **Surely , surely , Anne would never betray me !**
" 一定 , 一定 , 安妮 会 绝不 背叛 我 !
" 安妮肯定不会背叛我的！ "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [jet] — "
" **And yet** — "
" 和 然而 — "

“然而——”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['kwɛstʃənd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] ['ænsər] , " [rɪˈplaɪd]
" **If she were questioned , she might not be able to help answering , " replied**
" 如果 她 是 被质问 , 她 可能 不是 是 有能力的 到 帮助 回答 , " 回复
[ðə; ði] [ˈʃepərd] .
the shepherd .
这 牧羊人 .

“如果有人问她，她可能就无法不回答了，”牧羊人回答说。

" [sʌtʃ] [maɪndz] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋəns] [æz; əz] [hɜ:rz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [wæks] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **Such minds and consciences as hers are as wax in the hands of a**
" 这样的 思想 和 良心 作为 她的 是 作为 蜡 在 这 双手 的 一个
[kənˈfesər] [laɪk] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] .
confessor like Father Barnaby .
忏悔者 喜欢 父亲 巴纳比 .

“像她这样的人，她的思想和良知就像巴纳比神父这样的告解神父手中的蜡一样，任其揉捏。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæθ] [ðə; ði] ['brʌðər] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
Many a time hath the brother betrayed the brother to death , and the father
许多 一个 时间 有 这 兄弟 背叛 这 兄弟 到 死亡 , 和 这 父亲
[ðə; ði] [sʌn] ,
the son ,
这 儿子 ,

兄弟相残致死，父亲背叛儿子，这样的例子不胜枚举。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ˈeni] [hɑ:rm] , [ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɒd] [bi:; bi] [ju:st]
without thinking they were doing any harm , or that their confession would be used
没有 思维 他们 是 正在做 任何 伤害 , 或者 那 他们的 忏悔 会 是 用过的
[əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

他们当时并没有意识到自己在做坏事，也没有意识到自己的供词会被用来对付自己。

[haʊˈevər] , [ɔ:l] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wel] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈbɔ:roʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
However , all may yet be well , and we will not borrow trouble .
然而 , 全部 可能 然而 是 出色地 , 和 我们 将要 不是 借 麻烦 .

然而，一切或许都会好起来，我们不会自找麻烦。

- [i:tʃ] [ˈdeɪz] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈself] [deɪ] , - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɑ:sp(ə)] [telz] [ju: ˈes] .
' Each day's trouble is sufficient for the same selfe day , ' our Gospel tells us .
- 每个 天 麻烦 是 充足的 为了 这 相同的 自 天 , - 我们的 福音 讲述 我们 .

“一天的难处一天当就够了，”我们的福音书告诉我们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgɔːtn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] . "
You have gotten the right side of Sir John , and that is something ."
你 有 获得 这 正确的 边 的 先生 约翰 , 和 那 是 某物 . "
你成功地赢得了约翰爵士的信任, 这可不是件容易的事。

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .
杰克说道。
" [hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
" He seems so good - natured ,
" 他 似乎 所以 好的 - 自然 ,
“他看起来心地善良,”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] [ˈbɑːnəbi] ,
and he was so anxious that I should get on well with Father Barnaby ,
和 他 曾是 所以 焦虑的 那 我 应该 得到 在 出色地 和 父亲 巴纳比 ,
他非常希望我能和巴纳比神父相处融洽。
[huː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skænt][səˈvɪləti] .
who by the way treated him with scant civility .
WHO 经过 这 方式 治疗 他 和 稀少 礼貌 .
顺便说一句, 对方对他很不礼貌。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈrevərəns] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][eɪdʒ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
I thought he might reverence the old man's age at any rate ,
我 想法 他 可能 尊敬 这 老的 男人的 年龄 在 任何 速度 ,
我想他至少会尊重老人的年龄。
[fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaːðər] [ˈbɑːrnəbiːz] [ˈfaːðər] .
for Sir John is old enough to be Father Barnaby's father .
为了 先生 约翰 是 老的 足够的 到 是 父亲 巴纳比的 父亲 .
约翰爵士年纪足以做巴纳比神父的父亲了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðər; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈθɔːnbʊʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
I wonder what in the world brought him up there behind the thornbush the other
我 想知道 什么 在 这 世界 带来 他 向上 那里 在后面 这 荆棘丛 这 其他
[deɪ] . "
day ."
天 . "
我真想知道那天他到底是因为什么事跑到荆棘丛后面去了。

" [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [wɪl] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" Not his own good will , I dare say , " replied the shepherd .
" 不是 他的 自己的 好的 将要 , 我 敢 说 , " 回复 这 牧羊人 .
“我敢说, 这并非出于他自己的善意,”牧羊人回答道。
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪsənər] ,
" I should not care if he had been the only listener ,
" 我 应该 不是 关心 如果 他 有 到过 这 仅有的 听众 ,
“就算他是唯一听众, 我也不在乎。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfruːdli] [səˈspekt] [ðæt] [ˈsækrɪstən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but I shrewdly suspect that sacristan of his has been before him .
但 我 精明地 怀疑 那 司事 的 他的 有 到过 前 他 .
但我敏锐地怀疑，他的教堂司事在他之前就已是位司事了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrp] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [seɪm] [ˈsækrɪstən] ,
He is a sharp fellow , that same sacristan ,
他 是 一个 锋利的 同伴 , 那 相同的 司事 ,
那位教堂司事也是个精明的人。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪr] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
and I have heard he was placed here by Father Barnaby to keep a
和 我 有 听到 他 曾是 放置 这里 经过 父亲 巴纳比 到 保持 一个
[ˈlʊkaʊt] [əˈpɑːn] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
lookout upon matters in the parish .
瞭望台 之上 事情 在 这 教区 .
我听说巴纳比神父派他来这里是为了监视教区里的事情。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪspəd] — [teɪk] [gʊd] [hiːd] [juː; jʊ] [ˈwɪspər] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈgen] — [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
It has been whispered — take good heed you whisper it not again — that our
它 有 到过 低声说道 — 拿 好的 注意 你 耳语 它 不是 再次 — 那 我们的
[gʊd] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪvərər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] ,
good knight is a favorer of the Gospel ,
好的 骑士 是 一个 保护者 的 这 福音 ,
有人窃窃私语——你最好记住，别再说下去了——说我们这位善良的骑士是福音的拥护者。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈgrænfaːðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
like his father and grandfather before him ;
喜欢 他的 父亲 和 祖父 前 他 ;
就像他的父亲和祖父一样；

[ænd; ænd][aɪ] [səˈspekt] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [meɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪkəb] [əˈbaʊt] [sɜːr][dʒɑːn]
and I suspect Father Barnaby may have put this Brother Jacob about Sir John
和 我 怀疑 父亲 巴纳比 可能 有 放 这 兄弟 雅各布 关于 先生 约翰
[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
as a spy not only on him ,
作为 一个 间谍 不是 仅有的 在 他 ,
我怀疑巴纳比神父可能安排这个雅各布修士潜伏在约翰爵士身边，不仅是为了监视他，也是为了监视他本人。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
but upon the family at the Hall .
但 之上 这 家庭 在 这 大厅 .
但对于大厅里的家人来说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][let] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [spaɪ] [wɜːrk] !
He had better not let our knight catch him at any spy work !
他 有 更好的 不是 让 我们的 骑士 抓住 他 在 任何 间谍 工作 !
他最好别让我们的骑士抓到他干间谍活动！

" [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈgrɪmli] ,
" **added the old man , smiling somewhat grimly** ,
" 额外 这 老的 男人 , 微笑 有些 阴沉地 ,
“老人补充道，脸上带着一丝苦笑，”
" [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [wɜːrs] [fɔːl] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ˈdʒɑːnz] .
" **Or he will get a worse fall than poor Father John's** .
" 或者 他 将要 得到 一个 更糟 落下 比 贫穷的 父亲 约翰的 .
“否则他会比可怜的约翰神父摔得更惨。”

" [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ɔːl] [went] [ɑːn][ˈkwɑɪətli][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] [ˈhoʊlfɜːd] .
" **For two or three weeks all went on quietly with our friends at Holford** .
" 为了 二 或者 三 周 全部 去 在 悄悄 和 我们的 朋友们 在 霍尔福德 .
“接下来的两三个星期，我们在霍尔福德的朋友们一切都平静地进行着。”

[ˈmaɪndfəl] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] , [dʒæk] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz]
Mindful of another probable encounter with Father Barnaby , Jack studied his
正念 的 其他 可能 遇到 和 父亲 巴纳比 , 杰克 研究 他的
[ˈhɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
Horace with diligence ,
贺拉斯 和 勤勉 ,
杰克想到很可能再次遇到巴纳比神父, 便认真研读他的贺拉斯诗集。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][həʊsts][ʌv; əv] [ˈkwɪrɪːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [ænd; ənd]
and stored his mind with hosts of queries to be answered and
和 存储 他的 头脑 和 主持人 的 查询 到 是 回答 和
[ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːlvd] ,
difficulties to be solved ,
困难 到 是 已解决 ,
他脑子里储存了大量需要解答的问题和需要解决的难题。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈɡen] .
should he meet the father again .
应该 他 见面 这 父亲 再次 .
如果他再次见到父亲的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [baɪ][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn]
He was a good deal startled and shocked by some things he encountered in
他 曾是 一个 好的 交易 惊慌 和 震惊 经过 一些 事物 他 遭遇 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
his studies ,
他的 研究 ,
他在学习过程中遇到的一些事情让他感到非常惊讶和震惊。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwʌndər] [haʊ] [tuː] [tʻɜːtʃmən] [laɪk] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]
and could not but wonder how two churchmen like Father Barnaby and Father
和 可以 不是 但 想知道 如何 二 教会人士 喜欢 父亲 巴纳比 和 父亲
[ˈtɒməs] [ʌv; əv] [ˈglæstənbʊɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈstəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [əˈpɑːn] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
Thomas of Glastonbury could bestow so much time and thought upon ladies of
托马斯 的 格拉斯顿伯里 可以 赐给 所以 很多 时间 和 想法 之上 女士们 的
[sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˈduːbiəs] [ˈkærəktər] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]
such at the least dubious character as some of those celebrated by their
这样的 在 这 至少 可疑 特点 作为 一些 的 那些 著名 经过 他们的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] .
favorite author .
最喜欢的 作者 .
不禁让人疑惑, 像巴纳比神父和格拉斯顿伯里的托马斯神父这样的两位教会人士, 怎么会把这么多时间和精力放在他们最喜欢的作家所歌颂的那些品行至少有些可疑的女士身上呢?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] ,
" **Yes , I have often thought of that same thing , " said Father John ,**
" 是的 , 我 有 经常 想法 的 那 相同的 事物 , " 说 父亲 约翰 ,
“是的, 我也常常想到这个问题,”约翰神父说。

[wen] [dʒæk] [riˈmaːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
when Jack remarked as much to him one day .
什么时候 杰克 评论 作为 很多 到 他 一 天 .
有一天, 杰克也这样对他说。

" [hɪr] [ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈbɑːnəbi] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈdem] [wʌn][tuː; tə][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
" **Here is Brother Barnaby ready to condemn one to I know not what ,**
" 这里 是 兄弟 巴纳比 准备好 到 谴责 一 到 我 知道 不是 什么 ,
“巴纳比弟兄准备判某人死刑, 我也不知道该判他什么刑。”

[ɪf] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gɜ:rɪ][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔ:r] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l]
if one so much as looks at a pretty girl in the parish or gives her in all
如果 一 所以 很多 作为 看起来 在 一个 漂亮的 女孩 在 这 教区 或者 给予 她 在 全部
[ˈɪnəsns] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
innocence a red apple or a flower ,
无辜 一个 红色的 苹果 或者 一个 花 ,

如果有人胆敢多看教区里一位漂亮姑娘一眼，或者出于天真无邪的本性送给她一个红苹果或一朵花，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kæn; kən] [pɔ:r] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['oʊvər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lʌv] ['stɔ:rɪz] ,
and yet he can pore for hours over all sorts of love stories ,
和 然而 他 能 孔隙 为了 小时 超过 全部 排序 的 爱 故事 ,
然而，他却能花几个小时仔细研读各种各样的爱情故事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
and those none of the nicest , as far as I can understand ,
和 那些 没有任何 的 这 最友善的 , 作为 远的 作为 我 能 理解 ,
据我所知，那些人都不是什么好人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['lætɪn] .
and it is all right because they are in Latin .
和 它 是 全部 正确的 因为 他们 是 在 拉丁 .
没关系，因为它们是用拉丁文写的。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz] ['lætɪn] ,
For my part I could wish there had never been any such language as Latin ,
为了 我的 部分 我 可以 希望 那里 有 绝不 到过 任何 这样的 语言 作为 拉丁 ,
就我个人而言，我倒希望拉丁语这种语言从未出现过。

[ən'les] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæs] [pər'hæps] .
unless just enough for the mass perhaps .
除非 只是 足够的 为了 这 大量的 也许 .
除非只是足够满足大众的需求。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ,
I don't know what it is good for ,
我 不 知道 什么 它 是 好的 为了 ,
我不知道它有什么用。

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['pʌz(ə)] [mɛnz] [breɪnz] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] ['wɪpɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)] [bɔɪz] ,
except to puzzle men's brains and procure whippings for little boys ,
除了 到 谜 男士 大脑 和 采购 鞭打 为了 小的 男孩们 ,
除了让男人绞尽脑汁和让小男孩挨鞭子之外，

[hu:] [wen] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ʌp] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd]['moʊstli] [fər'get] [ðə; ði] ['lætɪn] . "
who when they grow up remember the whippings and mostly forget the Latin . "
WHO 什么时候 他们 生长 向上 记住 这 鞭打 和 大多 忘记 这 拉丁 . "
他们长大后只记得挨鞭子，大多忘记了拉丁语。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbəts] ['letər] , [jɔr; jər] ['revərəns] , " [sed] [dʒæk] .
" **And now about the abbot's letter , your reverence , " said Jack .**
" 和 现在 关于 这 方丈的 信 , 你的 尊敬 , " 说 杰克 .
“现在来说说方丈的信吧，阁下，”杰克说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [noʊts] ['redi] , [aɪ] [wʊd] [raɪt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **If you had the notes ready , I would write it for you . "**
" 如果 你 有 这 笔记 准备好 , 我 会 写 它 为了 你 . "
“如果你已经准备好笔记，我可以帮你写。”

" [oʊ] , [dɪr] , [maɪ] [sʌn] !
" **Oh , dear , my son !**
" 哦 , 亲爱的 , 我的 儿子 !
“哦，亲爱的，我的儿子！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [hɪmˈself] — [noʊ] , [nɑːt][æz; əz][bæd] ,
You are as bad as Father Barnaby himself — no , not as bad ,
你 是 作为 坏的 作为 父亲 巴纳比 他自己 — 不 , 不是 作为 坏的 ,
你和巴纳比神父一样坏——不, 没那么坏。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈlektʃər] [ˌem ˈiː] . "
because you are good - natured and don't lecture me . "
因为 你 是 好的 - 自然 和 不 演讲 我 . "
因为你心地善良, 不会对我进行说教。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪ] [nuː] [maɪ][ˈduːti][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈlektʃər] [maɪ][ˈeldəz][ænd; ənd]
" I should hope I knew my duty far better than to lecture my elders and
" 我 应该 希望 我 知道 我的 责任 远的 更好的 比 到 演讲 我的 长者 和
[ˈbetɜːz] ,
betters ,
博彩公司 ,
“我自认为比起教训长辈和比我地位高的人, 我更应该清楚自己的职责。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .
杰克说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhɜːri] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
" I would not hurry you for the world ,
" 我 会 不是 匆忙 你 为了 这 世界 ,
“我绝不会催你,

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [ɡreɪt] [men] [laɪk][ðə; ði] [ˈæbət] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfendɪd] [æt; ət] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðər; ðər]
only you know great men like the abbot are sometimes offended at delay in their
仅有的 你 知道 伟大的 男人 喜欢 这 方丈 是 有时 被冒犯了 在 延迟 在 他们的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
只有你知道, 像方丈这样的伟人有时也会因为事务延误而感到不悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] — "
and he might speak about it to Father Barnaby — "
和 他 可能 说话 关于 它 到 父亲 巴纳比 — "
他或许会把这件事告诉巴纳比神父——”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" Yes , that is true indeed , " said the priest with alacrity .
" 是的 , 那 是 真的 的确 , " 说 这 牧师 和 敏捷 .
“是的, 的确如此,”牧师欣然说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ˌem ˈiː] .
" That would be worse than setting the dogs on me .
" 那 会 是 更糟 比 环境 这 狗 在 我 .
“那比放狗咬我还要糟糕。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði]
Well , I will make the necessary inquiries this very day , and you shall begin the
出色地 , 我 将要 制作 这 必要的 查询 这 非常 天 , 和 你 将 开始 这
[ˈletər] [təˈmɑːroʊ] .
letter tomorrow .
信 明天 .
好的, 我今天就会进行必要的调查, 你明天就可以开始写信了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][fɑːn][θɪŋ][tuː,tə][biː,bi][ə,eɪ][ˈskɑːləɹ][,][ðoʊ][aɪˈtiː][ˈsʌmtaɪmz][brɪŋz][ˈpiːp(ə)l][ˈɪntuː]
It is a fine thing to be a scholar , though it sometimes brings people into
它 是 一个 美好的 事物 到 是 一个 学者 , 尽管 它 有时 带来 人们 进入
[ˈtrʌb(ə)l][,]
trouble ,
麻烦 ,

做学者固然是件好事，但有时也会给人们带来麻烦。

[æz; əz][juː,jʊ][siː] .
as you see .
作为 你 看 .

如你所见。

[ɪf][juː,jʊ][dɪd][nɑːt][noʊ][ˈlætn][,][juː,jʊ][wʊd][nɑːt][biː,bi][[ˈbəːdnd][wɪð,wɪθ][ˈraɪtɪŋ][ˈletərz][fɔːr,fər]
If you did not know Latin , you would not be burdened with writing letters for
如果 你 做过 不是 知道 拉丁 , 你 会 不是 是 负担 和 写作 信件 为了
[emˈiː] . "
me . "
我 . "

如果你不懂拉丁语，就不会有替我写信的负担了。

"[aɪ][eɪˈem][ʃʊr][aɪ][eɪˈem][ˈveri][glæd][tuː,tə][duː][æz; əz][mʌtʃ][ænd; ənd][mɔːr][fɔːr,fər][juː,jʊ] ,
" **I am sure I am very glad to do as much and more for you ,**
" 我 是 当然 我 是 非常 高兴的 到 做 作为 很多 和 更多的 为了 你 ,
" "我非常乐意为您做这么多，甚至更多。"

"[sed][dʒæk][,][ˈɑːnɪstli] .
" **said Jack , honestly .**
" 说 杰克 , 诚实地 .

杰克老实地说。

"[juː,jʊ][hæv; həv][bɪn][ˈveri][kaɪnd][tuː,tə][emˈiː][,][brˈsaɪdz][ˈgɪvɪŋ][emˈiː][ðæt][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][bʊk] ,
" **You have been very kind to me , besides giving me that beautiful book ,**
" 你 有 到过 非常 种类 到 我 , 除了 给予 我 那 美丽的 书 ,
" "你对我真的很好，除了送我那本漂亮的书之外，

[ænd; ənd][aɪ][oʊ][juː,jʊ][əˈmendz][fɔːr,fər][ðæt][ˌʌnˈlʌki][ˈmɪsˈteɪk][ˌʌv; əv][maɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈhɪlsaɪd][ðə; ði]
and I owe you amends for that unlucky mistake of mine on the hillside the
和 我 欠 你 修改 为了 那 倒霉 错误 的 矿 在 这 山坡 这
[ˈʌðər][deɪ] . "
other day . "
其他 天 . "

“我欠你一份补偿，因为那天我在山坡上犯了个不幸的错误。”

"[æz; əz][tuː,tə][ðæt][,][ðə; ði][ˈmɪsˈteɪk][wʌz; wəz][maɪn][,][fɔːr,fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈbɪznəs][ðer; ðər] ,
" **As to that , the mistake was mine , for I had no business there ,**
" 作为 到 那 , 这 错误 曾是 矿 , 为了 我 有 不 商业 那里 ,
" "至于那件事，是我的错，因为我根本不应该出现在那里。"

"[rɪˈplaɪd][ˈfɑːðər][dʒɑːn][ˈfræŋkli] .
" **replied Father John frankly .**
" 回复 父亲 约翰 坦率地说 .

约翰神父坦率地回答道。

"[aɪ][ˈnevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][θɔːt][ˌʌv; əv][sʌtʃ][ə,eɪ][θɪŋ][ɪf][aɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˈwɜːrɪd][ˈɪntuː]
" **I never should have thought of such a thing if I had not been worried into**
" 我 绝不 应该 有 想法 的 这样的 一个 事物 如果 我 有 不是 到过 担心 进入
[aɪˈtiː][baɪ][ðæt][ˈpestələnt][ˈsækrɪstən][ˌʌv; əv][maɪn] ,
it by that pestilent sacristan of mine ,
它 经过 那 瘟疫 司事 的 矿 ,

“如果不是我那个讨厌的教堂司事不断怂恿我，我永远也不会想到这种事。”

[hu:] [aɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] [ɔ:r] ['fɑ:rðər] [ə'veɪ] .
who I wish was in Rome or farther away .
WHO 我 希望 曾是 在 罗马 或者 更远 离开 .

我希望他/她身在罗马，或者更远的地方。

[hi:; hi] [hæθ] ['sʌmhəʊ] — [dʒʌst][ˈoʊpən] [ðæt] [dɔ:r] , [wɪl] [ju:; jə] ?
He hath somehow — Just open that door , will you ?
他 有 不知何故 — 只是 打开 那 门 , 将要 你 ?

他不知怎么的——你就把门打开好吗？

" ['ræðər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['pri:sts] [toʊn] , [dʒæk] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]
" **Rather startled by the priest's tone , Jack threw open the door so quickly that the**
" 相当 惊慌 经过 这 牧师的 语气 , 杰克 扔 打开 这 门 所以 迅速地 那 这
[ˈsækrɪstən] ,
sacristan ,
司事 ,

杰克被神父的语气吓了一跳，猛地打开门，速度之快，以至于教堂司事都吓了一跳。

[hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
who was close behind it , had no time to get out of the way .
WHO 曾是 关闭 在后面 它 , 有 不 时间 到 得到 出去 的 这 方式 .

紧随其后的人来不及躲开。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [hɪm; ɪm]
The heavy door opening outward and coming upon him unexpectedly gave him
这 重的 门 开幕 向外 和 未来 之上 他 不料 给予 他
[ə; eɪ][smɑ:rt] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
a smart blow on the head ,
一个 聪明的 吹 在 这 头 ,

沉重的门向外打开，猝不及防地撞了过来，狠狠地砸在他的头上。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] ['stægərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['bækwərd] ,
and caused him , after staggering a few paces backward ,
和 导致 他 , 后 令人震惊 一个 很少 步幅 落后 ,

这导致他踉跄后退了几步，

[tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [heɪst] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['dɪɡnɪfaɪd] [ɔ:r]
to assume a sitting posture with more haste than was either dignified or
到 认为 一个 坐着 姿势 和 更多的 匆忙 比 曾是 任何一个 凝重 或者
[kən'vi:nɪənt] .
convenient .
方便的 .

以一种既不体面也不方便的方式匆忙地坐下。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔr] [klɜ:rk][sæt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n]
As the poor clerk sat rubbing his forehead with a dazed expression , Father John
作为 这 贫穷的 职员 卫星 擦 他的 前额 和 一个 茫然 表达 , 父亲 约翰
[bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
burst out laughing .
爆裂 出去 笑 .

可怜的职员呆呆地揉着额头，一脸茫然，这时约翰神父突然大笑起来。

" ['tru:li] , ['i:vzdɾɑ:pɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['flɜ:rɪ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Truly , eavesdropping is a business which does not flourish in these parts , " said he ,**
" 真的 , 偷听 是 一个 商业 哪个 做 不是 繁荣 在 这些 部分 , " 说 他 ,
"的确，在这些地方，偷听这种事并不兴盛，"他说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [breθ] .
as soon as he could recover breath .
作为 很快 作为 他 可以 恢复 气息 .

他一能喘口气就.....

" [tʌt] , [ˈnevər][maɪnd][aɪˈtiː] , [gʊd] [ˈbrʌðər] .
" Tut , never mind it , good brother .
" 图坦卡蒙 , 绝不 头脑 它 , 好的 兄弟 .

“算了，好哥哥。”

[aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ] [ment] [noʊ][hɑːrm] ,
I dare say you meant no harm ,
我 敢 说 你 意思是 不 伤害 ,

我敢说 you 并无恶意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][stænd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] . " but you should be careful not to stand so near the door . "
但 你 应该 是 小心 不是 到 站立 所以 靠近 这 门 . "

但你要注意不要离门太近。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈrevərəns] , " [sed] [ˈbrʌðər]
" I was but coming with a message to your reverence , " said Brother

" 我 曾是 但 未来 和 一个 信息 到 你的 尊敬 , " 说 兄弟
[ˈdʒeɪkəb] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Jacob , recovering his feet ,
雅各布 , 恢复中 他的 脚 ,

“我只是来给您带个话，”雅各布兄弟一边说着，一边稳住双脚。

[ænd; ænd] [rɪˈpʌlsɪŋ] [dʒæk] [huː] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] .
and repulsing Jack who ran to his help .
和 令人反感 杰克 WHO 跑 到 他的 帮助 .

并击退了跑来帮忙的杰克。

" [oʊld] [deɪm] [ˈhɪɡɪnz] [ɪz] [nɪr] [hɜːr; hər][end] , [ænd; ænd][dɪˈzaɪzːz][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" Old Dame Higgins is near her end , and desires the sacraments of the Church

" 老的 贵妇人 希金斯 是 靠近 她 结尾 , 和 欲望 这 圣礼 的 这 教会
.
:
.

“老希金斯夫人已近暮年，渴望接受教会的圣礼。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
I did not know you had company with you , " he added ,
我 做过 不是 知道 你 有 公司 和 你 , " 他 额外 ,

“我不知道你还带着同伴，”他补充道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvenəməs] [glæns] [æt; ət][dʒæk] .
casting a venomous glance at Jack .
铸件 一个 有毒 瞥一眼 在 杰克 .

她恶狠狠地瞪了杰克一眼。

" [jɔːr; jər][ɪkˈskjuːs][ɪz] [rɪˈsiːvd] , [ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪkəb] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [priːst] ,
" Your excuse is received , Brother Jacob , " said the old priest ,
" 你的 原谅 是 已收到 , 兄弟 雅各布 , " 说 这 老的 牧师 ,

“雅各布弟兄，你的请求我已接受，”老牧师说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdɪɡnəti] [ðæn; ðən][dʒæk][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] .
with more dignity than Jack had thought he could assume .
和 更多的 尊严 比 杰克 有 想法 他 可以 认为 .

比杰克预想中更有尊严。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ][mjuːl] , [ænd; ænd][hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]
" I shall thank you to give orders concerning my mule , and have all things in

" 我 将 感谢 你 到 给 订单 有关 我的 骡子 , 和 有 全部 事物 在
[ˈredɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .

“我将感谢您下达关于我的骡子的命令，并做好一切准备。”

[aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [æt; ət] [wʌns] ,
I will visit the good woman at once ,
我 将要 访问 这 好的 女士 在 一次 ,

我将立即去拜访这位善良的女士。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] .
and would have you lose no time in making preparations .
和 会 有 你 失去 不 时间 在 制作 准备工作 .

这样您就无需浪费时间做好准备。

" [ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪkəb] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪðaʊt] [mɔ:r] [wɜ:rdz] ,
" Brother Jacob left the room without more words ,
" 兄弟 雅各布 左边 这 房间 没有 更多的 字 ,

雅各布弟兄一言不发地离开了房间。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
and Father John watched him till he was out of hearing .
和 父亲 约翰 观看 他 直到 他 曾是 出去 的 听力 .

约翰神父一直守着他，直到他听不见为止。

[ðen] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʒæk] [wʌns] [mɔ:r] .
Then , closing the door , he turned to Jack once more .
然后 , 结束 这 门 , 他 转向 到 杰克 一次 更多的 .

然后，他关上门，再次转向杰克。

" [naʊ] , [ˈdɪrɪst] [sʌn] , [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ˈdʒæks] [ɑ:rm] ,
" Now , dearest son , listen to me , " said he , laying his hand on Jack's arm ,
" 现在 , 亲爱的 儿子 , 听 到 我 , " 说 他 , 躺下 他的 手 在 杰克的 手臂 ,
“现在，我亲爱的儿子，听我说，”他一边说着，一边把手放在杰克的胳膊上。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
and speaking with great earnestness .
和 请讲 和 伟大的 认真 .

并且语气非常认真。

" [ðɪs] [seɪm] [ˈsækrɪstən] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðæt] [jɔr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] ,
" This same sacristan of mine has whispered to me , that your uncle is ,
" 这 相同的 司事 的 矿 有 低声说道 到 我 , 那 你的 叔叔 是 ,

[ænd; ənd] [hæθ] [lɔ:ŋ] [bɪn] ,
and hath long been ,
和 有 长的 到过 ,

“我的这位教堂司事悄悄告诉我，你的叔叔是，而且很久以前就是了，

[səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈherəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] .
suspected of heresy , and that he has been teaching you the same .
怀疑 的 异端 , 和 那 他 有 到过 教学 你 这 相同的 .

他被怀疑是异端邪说者，而且他还教了你同样的东西。

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .
I trust it is not so , for your own sake and his .
我 相信 它 是 不是 所以 , 为了 你的 自己的 清酒 和 他的 .

我希望事情并非如此，为了你，也为了他。

[aɪ] [æsk] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
I ask no questions .
我 问 不 问题 .

我不会问任何问题。

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [men] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] .
I would willingly live in peace with all men , as you know .
我 会 心甘情愿 居住 在 和平 和 全部 男人 , 作为 你 知道 .

如你所知，我愿意与所有人和平共处。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
But , since they have put Father Barnaby over my head ,
但 , 自从 他们 有 放 父亲 巴纳比 超过 我的 头 ,
但是, 既然他们让我顶替巴纳比神父,

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ɪn][maɪn] [oʊn] [ˈpærɪʃ] ;
I am but a cipher in mine own parish ;
我 是 但 一个 密码 在 矿 自己的 教区 ;
我在自己的教区里只是个无足轻重的小人物;

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪntɪd] [ʌv; əv] [ˈherəsi] ,
and if you or your uncle were to be attainted of heresy ,
和 如果 你 或者 你的 叔叔 是 到 是 被剥夺权利 的 异端 ,
如果你或你的叔叔被指控为异端,

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
I could do nothing to save you .
我 可以 做 没有什么 到 节省 你 .
我无能为力, 救不了你。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [huːm] [ænd; ænd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [spiːk] .
I pray you , therefore , be careful to whom and of what you speak .
我 祈祷 你 , 所以 , 是 小心 到 谁 和 的 什么 你 说话 .
因此, 我恳请你们谨慎说话, 注意说话的对象和内容。

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪkəb] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Make friends with Brother Jacob if you can ,
制作 朋友们 和 兄弟 雅各布 如果 你 能 ,
如果可以的话, 尽量和雅各布弟兄交朋友。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [kənˈsɪliət] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
though I doubt he will be harder to conciliate than I was ,
尽管 我 怀疑 他 将要 是 更难 到 和解 比 我 曾是 ,
虽然我怀疑他不会比我更难安抚,

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl][soʊ][faːr] .
although he did not fall so far .
虽然 他 做过 不是 落下 所以 远的 .
虽然他没有摔得很重。

[ænd; ænd][oʊ] , [daɪr] [sʌn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊlz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər][ˈbɑːdiːz] , [brɪˈwer]
And oh , dear son , for your soul's sake , as well as your body's , beware
和 哦 , 亲爱的 儿子 , 为了 你的 灵魂的 清酒 , 作为 出色地 作为 你的 身体的 , 提防
[ʌv; əv] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [ˈdɒktrɪnz] .
of new - fangled doctrines .
的 新的 - 时髦的 教义 .

哦, 亲爱的孩子, 为了你的灵魂, 也为了你的身体, 要警惕那些新奇的教义。

[ˈʊrli] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] , [meɪ] [wel] [duː][fɔːr; fər][juː ˈes] .
Surely , what was good enough for our fathers , may well do for us .
一定 , 什么 曾是 好的 足够的 为了 我们的 父亲们 , 可能 出色地 做 为了 我们 .
父辈们认为合适的, 对我们俩来说也未必合适。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [aɪ][hæd; həd]
I have learned already to love you ; you are like a young brother I had
我 有 学习 已经 到 爱 你 ; 你 是 喜欢 一个 年轻的 兄弟 我 有
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
我已经学会了爱你; 你就像我曾经的弟弟一样。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][na:t][hæv; həv] ['meni] [tuː; tə] [lʌv] ['naʊədeɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and I do not have many to love nowadays , " said the old man ,
和 我 做 不是 有 许多 到 爱 如今 , " 说 这 老的 男人 ,
“如今我没有什值得爱的人了,”老人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [teɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a break in his voice and tears in his eyes .
和 一个 休息 在 他的 嗓音 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
他声音哽咽，眼中噙着泪水。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪŋ] [maɪ] [ha:rt] , [ɪf] ['i:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [br'fɔ:l] [juː; jʊ] .
" It would wring my heart , if evil should befall you .
" 它 会 拧 我的 心 , 如果 邪恶的 应该 降临 你 .
“如果你遭遇不幸，我会心痛不已。”

" [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [dʒæk] [kɪst] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [hænd] , [ænd; ʌnd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
" Much affected , Jack kissed his old friend's hand , and assured him that he
" 很多 做作的 , 杰克 亲吻 他的 老的 朋友们 手 , 和 保证 他 那 他
[wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
would be careful .
会 是 小心 .
杰克深受感动，亲吻了老朋友的手，并向他保证自己会小心。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['sækrɪstən] ,
On his way out he met the sacristan ,
在 他的 方式 出去 他 遇见 这 司事 ,
他离开时遇到了教堂司事，

[ænd; ʌnd] [stɑ:pt] [tuː; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɛr] [ɪn][ðə; ði] ['æksɪdnt] .
and stopped to apologize for his share in the accident .
和 停止 到 道歉 为了 他的 分享 在 这 事故 .
他停下来为自己在事故中所扮演的角色道歉。

['brʌðər] ['dʒeɪkəb] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][ə'pɑ:lədʒi] ['mi:kli] , [ænd; ʌnd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['duːti][tuː; tə]
Brother Jacob received his apology meekly , and said it was his duty to
兄弟 雅各布 已收到 他的 道歉 温顺地 , 和 说 它 曾是 他的 责任 到
[fər'grɪv] ['ɪndʒəriːz] .
forgive injuries .
原谅 受伤 .
雅各布弟兄温顺地接受了他的道歉，并说宽恕伤害是他的责任。

" [bʌt; bət][aɪ] [ment] [noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] .
" But I meant no injury to you , " said Jack , a little vexed .
" 但 我 意思是 不 受伤 到 你 , " 说 杰克 , 一个 小的 烦恼 .
“但我并没有想伤害你,”杰克有些恼火地说。

" [ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] [beɪd] [em 'iː]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" The good father bade me open the door ,
" 这 好的 父亲 巴德 我 打开 这 门 ,
“那位好父亲让我去开门，

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [siː] [θruː] [ðə; ði][oʊk] [plæŋk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][br'haɪnd][aɪ 'tiː] ,
and I could not see through the oak plank to know who was behind it ,
和 我 可以 不是 看 通过 这 橡木 板 到 知道 WHO 曾是 在后面 它 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . " **you know .** "
你 知道 . "
我看不见那块橡木板后面是谁，你知道的。

" [tru:] , [ænd; ənd] [jet] — [haʊ'evər] , [wi;; wi] [wil] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
" True , and yet — however , we will say no more about it , " returned the
" 真的 , 和 然而 — 然而 , 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 , " 返回 这
[ˈsækrɪstən] .
sacristan .
司事 .

“没错，但是——不过，我们就不再多说了，”教堂司事回答道。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tu;; tə] [ber] [ˈmæləs] [ɔ:r][tu;; tə] [rɪ'vendʒ] [ˈeni] [ˈɪndʒəri]
" I trust I am too good a Christian to bear malice or to revenge any injury
" 我 相信 我 是 也 好的 一个 基督教 到 熊 恶意 或者 到 复仇 任何 受伤
[dʌn] [tu;; tə][maɪ'self] ,
done to myself ,
完毕 到 我 ,

“我相信我是一个足够虔诚的基督徒，不会心怀恶意，也不会报复任何加诸于我的伤害。”

[ə'boʊv] [ɔ:l] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] , [ˌʌnɪn'tenʃənəl] . "
above all when it is , as you say , unintentional . "
多于 全部什么时候 它 是 , 作为 你 说 , 无意的 . "

尤其是当这种情况，正如你所说，并非出于故意时。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] ,
" You may be as good a Christian as you like ,
" 你 可能 是 作为 好的 一个 基督教 作为 你 喜欢 ,

“你或许是一位非常虔诚的基督徒，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ju;; jʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju;; jʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
but I would not trust you farther than I could see you , for all that ,
但 我 会 不是 相信 你 更远 比 我 可以 看 你 , 为了 全部 那 ,

但即便如此，我也不会信任你超出我的视线范围。

" [ˈmʌtəd] [dʒæk][tu;; tə] [hɪm'self] .
" muttered Jack to himself .
" 低声说道 杰克 到 他自己 .

杰克喃喃自语道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] , [wen] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] [beɪd] [em 'i:][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" I might have guessed , when Father John bade me open the door ,
" 我 可能 有 猜对了 , 什么时候 父亲 约翰 巴德 我 打开 这 门 ,

“当约翰神父让我开门时，我或许就猜到了。”

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
that some one was behind it .
那 一些 一 曾是 在后面 它 .

肯定有人在背后操纵。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [lʌk] [tu;; tə] [meɪk] [ˈenəmi] .
I think it is my luck to make enemies .
我 思考 它 是 我的 运气 到 制作 敌人 .

我觉得自己运气不好，总是树敌。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] [təʊld][em 'i:] .
I wonder whether I had better tell my uncle what the good father told me .
我 想知道 无论 我 有 更好的 告诉 我的 叔叔 什么 这 好的 父亲 讲述 我 .

我琢磨着，是不是应该把那位好父亲告诉我的话告诉我的叔叔。

" [dʒæk] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
" Jack thought on this point all the way home ,
" 杰克 想法 在 这 观点 全部 这 方式 家 ,

杰克在回家的路上一直在思考这个问题。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [kən'kli:did] [aɪ 'ti:] [best][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

and at last concluded it best to tell the story .
和 在 最后的 结束 它 最好的 到 告诉 这 故事 .

最后他得出结论，最好还是把这个故事讲出来。

['tɒməs] [spræt] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wi'ðəʊt] [sər'praɪz] .

Thomas Sprat heard it without surprise .
托马斯 鲱鱼 听到 它 没有 惊喜 .

托马斯·斯普拉特听到这话并不感到意外。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [æz; əz] [mʌt]] ,

" I have been expecting as much ,
" 我 有 到过 期待 作为 很多 ,

“我早就预料到了。”

" [sed] [hi:; hi] " [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [sʌt] ['mætərz] .

" said he " A bird of the air is always ready to carry such matters .
" 说 他 " 一个 鸟 的 这 空气 是 总是 准备好 到 携带 这样的 事情 .

他说：“空中的鸟儿总是乐于传递这样的信息。”

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] .

For myself , I care little .
为了 我 , 我 关心 小的 .

至于我自己，我不太在意。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [fɑ:r][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [men] ,

I am an old man , far past the age of ordinary men ,
我 是 一个 老的 男人 , 远的 过去的 这 年龄 的 普通的 男人 ,

我已年迈，远远超过了普通人的年龄。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['sʌmənz] [wɪl] [su:n] [kʌm] .

and my summons will soon come .
和 我的 传票 将要 很快 来 .

我的传票很快就会到来。

[aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ['weðər] [aɪ][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən]

It matters little to me whether I go to my Father's house from a dungeon
它 事情 小的 到 我 无论 我 去 到 我的 父亲的 房子 从 一个 地牢

,
!
,

无论我身处地牢还是回到父亲的家，对我来说都无关紧要。

[ɔ:r][ə; eɪ] [steɪk] , [ɔ:r][maɪ] [oʊn] [bed] .

or a stake , or my own bed .
或者 一个 赌注 , 或者 我的 自己的 床 .

或者一根木桩，或者我自己的床。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['trʌblɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [lest] [aɪ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf][ɪn]

But I am troubled for you , my son , lest I have put your young life in
但 我 是 麻烦 为了 你 , 我的 儿子 , 免得 我 有 放 你的 年轻的 生活 在

['dʒepərdi] . "

jeopardy . "
危险边缘 . "

但我很担心你，我的孩子，恐怕我让你的年轻生命陷入了危险之中。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] ['θɔ:tfəli] ,

" As to that , " said Jack thoughtfully ,
" 作为 到 那 , " 说 杰克 深思熟虑 ,

“至于那个，”杰克若有所思地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt][aɪˈtiː] [ˈmætərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈweðər] [wʌnz] [laɪf][biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ˈɔːrt] ,
" **I do not see that it matters so much whether one's life be long or short** ,
" 我 做 不是 看 那 它 事情 所以 很多 无论 一个人的 生活 是 长的 或者 短的 ,
“我不认为一个人的生命长短有那么重要。”

[soʊ][aɪˈtiː][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ænd; ənd] [spent] [ɪn][ˈɡɑːdz] [ˈsɜːrvɪs] .
so it be used in the best way and spent in God's service .
所以 它 是 用过的 在 这 最好的 方式 和 花费 在 神的 服务 :
所以要善加利用，用于侍奉上帝。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt][emˈiː] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] .
I wish you would not be troubled about me , dear Uncle Thomas .
我 希望 你 会 不是 是 麻烦 关于 我 , 亲爱的 叔叔 托马斯 :
亲爱的托马斯叔叔，我希望您不要为我担心。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈtruːli] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][dʒeɪl] [təˈmɑːroʊ] ,
I tell you truly that if I should be thrown into jail tomorrow ,
我 告诉 你 真的 那 如果 我 应该 是 抛掷 进入 监狱 明天 ,
我实话实说，如果我明天被关进监狱，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈfæɡət][ænd; ənd] [steɪk] ,
with no chance of escaping fagot and stake ,
和 不 机会 的 逃脱 柴草 和 赌注 ,
没有机会逃脱柴捆和木桩的刑罚，

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ][ʊd; ʃəd] [stiːl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
I do believe I should still thank you for all you have done for me ,
我 做 相信 我 应该 仍然 感谢 你 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 ,
我仍然觉得我应该感谢你为我所做的一切。

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [hɪr] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [eɪ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and should think what I have learned here worth the price ay , a thousand
和 应该 思考 什么 我 有 学习 这里 值得 这 价格 哎 , 一个 千
[taɪmz] [ˈoʊvər] .
times over .
时代 超过 :
我应该觉得我在这里学到的东西物超所值，价值千倍。

[bɪˈsaɪdɪz] , [wɪz; wi] [meɪ] [ˈæftər][ɔːl] [biː; bi] [ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈhɑːrd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
Besides , we may after all be in no danger ; I have a dozen hard places in
除了 , 我们 可能 后 全部 是 在 不 危险 ; 我 有 一个 打 难的地方 在
[ˈhɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,
此外，我们或许根本没有危险；我在贺拉斯的诗里发现了十几个难解之处。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] , [ɪf] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
ready for Father Barnaby , if I encounter him again , " he added , smiling .
准备好 为了 父亲 巴纳比 , 如果 我 遇到 他 再次 , " 他 额外 , 微笑 :
“如果我再次遇到巴纳比神父，我已经做好准备了，”他笑着补充道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ˈɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The old man smiled also , but somewhat sadly , and shook his head .
这 老的 男人 微笑 还 , 但 有些 令人遗憾的是 , 和 摇晃 他的 头 :
老人也笑了，但笑容中带着一丝悲伤，他摇了摇头。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [beɪt] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I doubt that bait will hardly take a second time , " said he** :
" 我 怀疑 那 饵 将要 几乎 拿 一个 第二 时间 , " 说 他 :
“我怀疑这种诱饵很难再次奏效，”他说。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən][hɑ:rd][mæn] — [soʊ] ['evri] [wʌn] [sez] — [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['wɪspəd] ['ɔ:lsoʊ]
" **He is an hard man — so every one says — and I heard it whispered also**
" 他 是 一个 难的 男人 — 所以 每一个 — 说道 — 和 我 听到 它 低声说道 还
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,
among the servants at the Hall ,
之中 这 仆人 在 这 大厅 ,
“他是个冷酷无情的人——人人都这么说——而且我还听到大厅里的仆人们窃窃私语。”

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][set][ˈoʊvər] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:nz] [hed] [ɪksˈpresli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt]
that he was set over Father John's head expressly that he might keep a lookout
那 他 曾是 放 超过 父亲 约翰的 头 明确地 那 他 可能 保持 一个 瞭望台
[fɔ:r; fər] ['herəsi] . " **for heresy .** "
为了 异端 . "
他被委派在约翰神父的头上，就是为了让让他监视异端邪说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [bɔ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ri'mɑ:kt]
" **There is no love lost between him and Father John , I know that ,** " **remarked**
" 那里 是 不 爱 丢失的 之间 他 和 父亲 约翰 , 我 知道 那 , " 评论
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
“我知道他和约翰神父之间没有任何情谊可言，”杰克说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['klɪrli] [si:] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **I can clearly see that Father Barnaby tyrannizes over the old man ,**
" 我 能 清楚地 看 那 父亲 巴纳比 暴政 超过 这 老的 男人 ,
“我能清楚地看出巴纳比神父对老人很专横跋扈。”
[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that Father John is afraid of him .
和 那 父亲 约翰 是 害怕的 的 他 .

而且约翰神父很怕他。
[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] [hɪm'self] [wʊd] [hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] . " **I do not believe that Father John himself would hurt a fly .** "
我 做 不是 相信 那 父亲 约翰 他自己 会 伤害 一个 飞 . "
我不相信约翰神父会伤害一只苍蝇。

" [nɑ:t] [ən'les] [ðə; ði][flaɪ][wɜ:r; wər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] ['jepərd] .
" **Not unless the fly were very troublesome indeed ,** " **said the shepherd .**
" 不是 除非 这 飞 是 非常 麻烦的 的确 , " 说 这 牧羊人 .
“除非苍蝇真的非常烦人，”牧羊人说。
" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][flaɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ˈæftər] ['dɪnər] .
" **I would not be the fly that should keep him from his nap after dinner .**
" 我 会 不是 是 这 飞 那 应该 保持 他 从 他的 午睡 后 晚餐 .

“我绝不会做那只打扰他晚饭后午睡的苍蝇。”
[ði:z] ['veri] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪntər'fɪr]
These very easy - going people are sometimes hard enough on them that interfere
这些 非常 简单的 - 去 人们 是 有时 难的 足够的 在 他们 那 干扰
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪzɪnəs] .
with their beloved laziness .
和 他们的 心爱 懒惰 .
这些性格随和的人有时也会对他们过于苛刻，以至于影响到他们所钟爱的懒惰。

[wel] , [maɪ][sʌn] , [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Well , my son , after all that has happened ,
出色地 , 我的 儿子 , 后 全部 那 有 发生 ,
儿子，经历了这一切之后，

[aɪ] [si:] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd]
I see not that we can do better than to put our trust in God and
我 看 不是 那 我们 能 做 更好的 比 到 放 我们的 相信 在 上帝 和
[bi:; bi] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
be doing good .
是 正在做 好的 .

我认为我们能做的最好的事情就是信赖上帝并行善。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sendz] [ɔ:r] [pə'mits] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]
We may be sure that what He sends or permits will be for the best in the
我们 可能 是 当然 那 什么 他 发送 或者 许可证 将要 是 为了 这 最好的 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

我们可以确信，祂所安排或允许的一切最终都会是最好的安排。

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
since we have His word that all things work together for good to them that
自从 我们 有 他的 单词 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那
[lʌv] [hɪm; ɪm] .
love Him .
爱 他 .

因为祂的话告诉我们，万事都互相效力，叫爱祂的人得益处。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [naɪt] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] . "
I wish our good knight would come home . "
我 希望 我们的 好的 骑士 会 来 家 . "

我希望我们这位善良的骑士能够平安回家。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] , " [sed] [dʒæk] .
" **I heard he was expected before many days , " said Jack** .
" 我 听到 他 曾是 预期的 前 许多 天 , " 说 杰克 .

杰克说：“我听说他应该在几天前就到了。”

" [aɪ] [meɪd] [boʊld][tu:; tə][æsk][maɪ]['leɪdi] ,
" **I made bold to ask my lady** ,
" 我 制成 大胆的 到 问 我的 女士 ,

我鼓起勇气问我的夫人，

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [sneɪlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] - [egz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [lʌ; əv][hɜ:r; hər]
the day I carried her the snails and birds ' eggs for the making of her
这 天 我 携带 她 这 蜗牛 和 鸟类 - 鸡蛋 为了 这 制作 的 她
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

那天我给她带蜗牛和鸟蛋，让她做药。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:][sɜ:r][dʒɑ:n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
and she told me Sir John would not be away much longer .
和 她 讲述 我 先生 约翰 会 不是 是 离开 很多 更长 .

她告诉我约翰爵士不会离开太久了。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænərz] . "
She seems a kind lady , though she is so proud and stately in her manners . "
她 似乎 一个 种类 女士 , 尽管 她 是 所以 自豪的 和 庄严 在 她 礼仪 . "

她看起来是一位和蔼的女士，尽管她的举止非常骄傲和高贵。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [ðʊʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
" **She is a good lady , though as you say she is proud and stately** ,
" 她 是 一个 好的 女士 , 尽管 作为 你 说 她 是 自豪的 和 庄严 ,

“她是一位好女士，虽然正如你所说，她骄傲而端庄。”

[fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] , " [sed] [ˈtɒməs] .
far more so than the knight himself , " said Thomas .
远的 更多的 所以 比 这 骑士 他自己 , " 说 托马斯 :
“比骑士本人更甚,”托马斯说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
" **She is more so than she used to be before the death of her son ,**
" 她 是 更多的 所以 比 她 用过的 到 是 前 这 死亡 的 她 儿子 ,
“她现在比儿子去世前更加如此了。”

[əˈbaʊt] [huːm] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
about whom I told you the other day .
关于 谁 我 讲述 你 这 其他 天 :
就是我前几天跟你说的那个人。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
I have often wished she had a daughter to comfort her .
我 有 经常 希望 她 有 一个 女儿 到 舒适 她 :
我常常希望她有个女儿来安慰她。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈmæstər] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [tuː; tə]
But poor Master Arthur was the only one of all her children who lived to
但 贫穷的 掌握 亚瑟 曾是 这 仅有的 一 的 全部 她 孩子们 WHO 居住地 到
[ˈmænz] [ɪˈsteɪt] .
man's estate .
男人的 财产 :
但可怜的亚瑟少爷是她所有孩子中唯一活到成年的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hɪz; ɪz]
She did not seem to be as much bound up in the young gentleman as his
她 做过 不是 似乎 到 是 作为 很多 边界 向上 在 这 年轻的 绅士 作为 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
她似乎不像他父亲那样与这位年轻绅士关系密切。

[waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːnd] [ˈsɔːrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
while he lived ; but she has mourned sorely for him since his death ,
尽管 他 居住地 ; 但 她 有 哀悼 非常 为了 他 自从 他的 死亡 ,
他生前她一直很爱他; 但他去世后, 她一直非常悲痛。

[ænd; ənd] [ɪkˈspendɪd] [greɪt] [sʌmz] [fɔːr; fər] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and expended great sums for masses for him .
和 已支出 伟大的 总和 为了 群众 为了 他 :
并为他花费了大量资金举行弥撒。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 :

第九章

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
A JOURNEY .
一个 旅行 :

一段旅程。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **THERE is somebody coming up the hillside from the cottage , " said Jack to his**
" 那里 是 某人 未来 向上 这 山坡 从 这 小屋 , " 说 杰克 到 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
“有人正从山坡上的小屋那边过来,”杰克对他叔叔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][ˈdʒæks] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as they were sitting on the hillside a week or so after Jack's affair with the
作为 他们 是 坐着 在 这 山坡 一个 星期 或者 所以 后 杰克的 事务 和 这
[ˈsækrɪstən] .
sacristan .
司事 .

在杰克与教堂司事发生婚外情后的一周左右，他们坐在山坡上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] , [aɪ][duː] [brɪliːv] . "
" It is Master Fleming , I do believe . "
" 它 是 掌握 弗莱明 , 我 做 相信 . "

“我相信他就是弗莱明大师。”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈwelkəm] , [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjepərd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
" You are welcome , dear sir , " said the shepherd , rising to greet the merchant .
" 你 是 欢迎 , 亲爱的 先生 , " 说 这 牧羊人 , 上升 到 迎接 这 商人 .

“不客气，先生，”牧羊人说着，起身向商人问好。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [send] [fɔːr; fəɹ][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Why did you not send for us to come to you ,
" 为什么 做过 你 不是 发送 为了 我们 到 来 到 你 ,

“为什么你不派人来接我们呢？ ”

[ænd; ənd] [sper] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ? "
and spare yourself the trouble of climbing the hill ? "
和 空闲的 你自己 这 麻烦 的 攀登 这 爬坡道 ? "

这样你就不用费劲爬山了？

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] , [maɪ][oʊld] [frend] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] ,
" The trouble is a pleasure , my old friend , " said Master Fleming ,
" 这 麻烦 是 一个 乐趣 , 我的 老的 朋友 , " 说 掌握 弗莱明 ,

“麻烦也是一种乐趣，我的老朋友，”弗莱明先生说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] [ˈkɔːrdʒəli] .
shaking the old man's hand cordially .
摇晃 这 老的 男人的 手 诚挚地 .

热情地与老人握手。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
" I have lived in London many years ,
" 我 有 居住地 在 伦敦 许多 年 ,

我在伦敦生活了很多年，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; əɹ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [hɪr] ,
but I was bred in the north country where the hills are higher than here ,
但 我 曾是 繁殖 在 这 北 国家 在哪里 这 丘陵 是 更高 比 这里 ,

但我成长于北方，那里的山比这里高。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [flɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ]
and I have followed my father's flock on the mountain side many a day when I
和 我 有 随后 我的 父亲的 群 在 这 山 边 许多 一个 天 什么时候 我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] . "
was a lad . "
曾是 一个 小伙子 . "

我小时候经常跟着父亲的羊群在山坡上放牧。

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔːr] [laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] [striːts] , " [sed] [dʒæk] .
" I almost wonder you could endure life in London streets , " said Jack .
" 我 几乎 想知道 你 可以 忍受 生活 在 伦敦 街道 , " 说 杰克 .

“我真怀疑你能不能忍受伦敦街头的生活，”杰克说。

" [aɪ][eɪ'lem] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)] [həʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər][lɪv; laɪv][ɪn] [brɪdʒ] [stri:t] [ə'gen] [ˈæftər]
" **I am beginning to marvel how I shall ever live in Bridge Street again after**
" 我 是 开始 到 奇迹 如何 我 将 曾经 居住 在 桥 街道 再次 后
[ˈbriːdʒɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ˈkʌntri] [er] [ɔːl] [ˈsʌmə] . "
breathing the free country air all summer . "
呼吸 这 自由的 国家 空气全部 夏天 . "
"在乡间呼吸了一整个夏天的新鲜空气之后，我开始怀疑自己以后还能不能再住在桥街了。"

" [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] [ˈflemɪŋ] .
" **I had little voice in the matter , " said Richard Fleming** .
" 我 有 小的 嗓音 在 这 事情 , " 说 理查德 弗莱明 .
"我在这件事上几乎没有发言权，"理查德·弗莱明说。

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
" **My good father was killed** ,
" 我的 好的 父亲 曾是 被杀 ,
我善良的父亲被杀害了，
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːpərti] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈrɔːdɪŋ] [skɑːts] ([fɔːr; fər][wiː; wi]
and our little property wholly destroyed by the marauding Scots (for we
和 我们的 小的 财产 完全 损毁 经过 这 劫掠 苏格兰人 (为了 我们
[lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːrdər]) ,
lived near the border) ,
居住地 靠近 这 边界) ,
我们的小房子被劫掠成性的苏格兰人彻底摧毁了（因为我们住在边境附近），

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [left] [ˈdestɪtuːt] [wið; wɪθ] [θriː] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
and my mother was left destitute with three young children .
和 我的 母亲 曾是 左边 贫困 和 三 年轻的 孩子们 .
我的母亲带着三个年幼的孩子，变得一贫如洗。

[soʊ] [wen] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈkʌz(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][em'ɪː][ænd; ənd] [brɪŋ] [em'ɪː][ʌp]
So when my mother's cousin in London offered to adopt me and bring me up
所以 什么时候 我的 母亲的 表哥 在 伦敦 提供 到 采纳 我 和 带来 我 向上
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as his own ,
作为 他的 自己的 ,
所以，当我在伦敦的母亲的表兄提出要收养我，把我视如己出地抚养时，

[fiː; ji][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
she had little choice but to accept his offer .
她 有 小的 选择 但 到 接受 他的 提供 .
她别无选择，只能接受他的提议。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [egzʌl'teɪŋ] [aɪ] [felt] ,
I well remember the exultation I felt ,
我 出色地 记住 这 大喜 我 毛毡 ,
我至今仍清晰地记得当时的欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈenvi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpleɪfeloʊz] [wen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt]
and the wonder and envy of my playfellows when it was announced that
和 这 想知道 和 嫉妒 的 我的 玩伴们 什么时候 它 曾是 宣布 那
[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ;
I was to go away to London and become a merchant ;
我 曾是 到 去 离开 到 伦敦 和 变得 一个 商人 ;
当得知我要去伦敦经商时，我的玩伴们都感到惊奇和羡慕；

[ænd; ənd][maɪ][ˈpaɪnɪŋ] [ˈhoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][maɪ]
and my pining homesickness for the first few months of my sojourn in my
和 我的 思念 思乡之情 为了 这 第一的 很少 几个月 的 我的 旅居 在 我的
[ˈkʌzənz] [haʊs] .
cousin's house .
表亲 房子 .

在表哥家暂住的头几个月里，我一直非常想家。

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][wɜːrk][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
But I grew used to the confinement and interested in my work after a time ,
但 我 生长 用过的 到 这 监禁 和 感兴趣的 在 我的 工作 后 一个 时间 ,
但过了一段时间后，我逐渐习惯了这种封闭的生活，并且对工作产生了兴趣。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] . "
and my cousin's family were very kind to me . "
和 我的 表亲 家庭 是 非常 种类 到 我 . "
我表哥一家对我非常好。

" [ðen] [aɪ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [ˈwɪljəm] -
" Then I made acquaintance with a young kinsman of my own age , William Leavett -
" 然后 我 制成 熟人 和 一个 年轻的 亲属 的 我的 自己的 年龄 , 威廉 -
[huːm] [juː; jʊ] ,
whom you ,
谁 你 ,
“后来我结识了一位与我同龄的年轻亲戚，威廉·利维特，也就是你，

[maɪ][sʌn] , [noʊ] [raɪt] [wel] .
my son , know right well .
我的 儿子 , 知道 正确的 出色地 .

我儿子很清楚。

[wiː; wi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [swɔːrn] [frendz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈbɔːlweɪz] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi]
We soon became sworn friends , and have always continued so , though we
我们 很快 成为 宣誓 朋友们 , 和 有 总是 持续 所以 , 尽管 我们
[tʊk] [ˈdɪfrənt] [pæðz] [ɪn][laɪf] ,
took different paths in life ,
采取 不同的 路径 在 生活 ,
我们很快成了挚友，尽管后来我们选择了不同的人生道路，但友谊一直延续至今。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [miːt] [bʌt; bət] [ˈseldəm] .
and of late meet but seldom .
和 的 晚的 见面 但 很少 .
最近虽然偶尔见面，但并不多见。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒ.wɔtə] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
I am now on my way to Bridgewater to see him ,
我 是 现在 在 我的 方式 到 布里奇沃特 到 看 他 ,
我现在正前往布里奇沃特去看他。

[ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈerənd] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni]
and one part of my errand here is to ask for the favor of your company
和 一 部分 的 我的 差事 这里 是 到 问 为了 这 偏爱 的 你的 公司
[ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
on the road .
在 这 路 .
我此行的目的之一就是请求贵公司在路上给予帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ][læst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [hoʊm]
I think you told me when I left you last that you were thinking of going home
 我 思考 你 讲述 我 什么时候 我 左边 你 最后的 那 你 是 思维 的 去 家
 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .
for a visit before long .
 为了 一个 访问 前 长的 .

我记得上次离开你的时候，你说过你打算不久后回家探亲。

" [dʒæk] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['daʊtfuli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
 " **Jack** **looked** **somewhat** **doubtfully** **at** **his** **uncle** .
 " 杰克 看起来 有些 怀疑地 在 他的 叔叔 .
 杰克有些怀疑地看着他的叔叔。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ɔːl][ðə; ði][wei][tuː; tə][ˈbrɪdʒ,wɒtə][ɪn][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][ˈmæstər][ˈflemɪŋ]
The prospect of riding all the way to Bridgewater in company with Master Fleming
 这 前景 的 骑术 全部 这 方式 到 布里奇沃特 在 公司 和 掌握 弗莱明
 [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈlaɪtful(ə)] [wʌn] ;
was a delightful one ;
 曾是 一个 愉快 一 ；

能和弗莱明少爷一起骑马一路到布里奇沃特，真是令人高兴的事；

[bʌt; bət][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pri:sts] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪstən] ,
but he thought of the old priest's warning , and of the sacristan ,
 但 他 想法 的 这 老的 牧师的 警告 , 和 的 这 司事 ,
 但他想起了老牧师的警告，还有教堂司事的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'bəndənɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn]
and he did not like the idea of abandoning his uncle when he might be in
 和 他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 放弃 他的 叔叔 什么时候 他 可能 是 在
 ['deɪndʒə].
danger .
 危险 .

他不喜欢在叔叔可能身处险境时抛弃他的想法。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sʌn] [dʒæk] , [juː; jʊ] [waɪ] [duː] [wel] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] ['flemɪŋ] ,
 " **I think** , **son Jack** , **you will do well to ride with Master Fleming** ,
 " 我 思考 , 儿子 杰克 , 你 将要 做 出色地 到 骑 和 掌握 弗莱明 ,
 "杰克儿子,我觉得你跟着弗莱明少爷骑马会很有好处。"

[sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [suːn] [æ; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['tɒməs] [spræt] .
since you must go soon at any rate , " said Thomas Sprat .
 自从 你 必须 去 很快 在 任何 速度 , " 说 托马斯 鲱鱼 .

“反正你迟早都要走了,”托马斯·斯普拉特说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bəʊθ] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['seɪfə] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['træv(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
 " It will be both pleasanter and safer for you to travel with him
 " 它 将要 是 两个都 更令人愉悦 和 更安全 为了 你 到 旅行 和 他
 [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['træv(ə)] [ə'ləʊn] .
than to travel alone .
 比 到 旅行 独自的 .
 "和他一起旅行会比独自旅行更愉快、更安全。"

[neɪ] , [lʊk] [na:t][soʊ] [ɡreɪv] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [dɪr] [læd] .
Nay , look not so grave upon it , dear lad .
 不 , 看 不是 所以 严重 之上 它 , 亲爱的小伙子 .
 别那么严肃, 亲爱的孩子。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [best] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtʃːrən] [əˈɡen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
If **your** **father** **think** **it** **best** , **you** **can** **return** **again** **by** **and** **by** ,
 如果 你的 父亲 思考 它 最好的 , 你 能 返回 再次 经过 和 经过 ,
 如果你父亲认为最好, 你可以过段时间再回来。

ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] ['brɪdʒ,wɔtə] [br'fɔ:r] [lɔ:n] . "

and I shall come and see you in Bridgewater before long . "

和 我 将 来 和 看 你 在 布里奇沃特 前 长的 . "

我很快就会去布里奇沃特看你。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lætɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɑ:ðər] [dʒɑ:n] , " [sed] [dʒæk] , ['hezə,teɪtɪŋ]

" But there is the Latin I was writing for Father John , " said Jack , hesitating

" 但 那里 是 这 拉丁 我 曾是 写作 为了 父亲 约翰 , " 说 杰克 , 犹豫不决

.
:
.

“但是，我还有我为约翰神父写的拉丁文呢，”杰克犹豫着说道。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [wɪl] [bi:; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [aɪ'ti:] ,

" The poor old man will be sadly disappointed if I do not finish it ,

" 这 贫穷的 老的 男人 将要 是 令人遗憾的是 失望的 如果 我 做 不是 结束 它 ,

"

“如果我没能完成它，那位可怜的老人会非常失望的。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'ɪm] [fɔr] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [du:][aɪ'ti:] [hɪm'self] .

for I am sure he cannot do it himself .

为了 我 是 当然 他 不能 做 它 他自己 .

因为我确信他自己做不到。

[gʊd] [mæn] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] ['hɔ:rəs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hi:ðn] . "

Good man , he did not know whether Horace were a Christian or a heathen . "

好的 男人 , 他 做过 不是 知道 无论 贺拉斯 是 一个 基督教 或者 一个 异教徒 . "

好人，他不知道贺拉斯是基督徒还是异教徒。

" [ɑ:] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

" Ah , well , " said the stranger ,

" 啊 , 出色地 , " 说 这 陌生人 ,

"

“啊，好吧，”陌生人说道。

" ['meni] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; livz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [hu:] ['nevər]

" many a man lives out his days in great comfort and usefulness who never

" 许多 一个 男人 生活 出去 他的 天 在 伟大的 舒适 和 用处 WHO 绝不

[hɜ:rd] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] .

heard of Horace .

听到 的 贺拉斯 .

“许多人虽然从未听说过贺拉斯，却依然过着舒适而有意义的生活。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['mætər] ,

But as to that matter ,

但 作为 到 那 事情 ,

但就此事而言，

[aɪ'ti:][ɪz][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['tæəri] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['brɪdʒɪz] ,

it is my purpose to tarry a day or two at the Hall with Sir John Brydges ,

它 是 我的 目的 到 焦油 一个 天 或者 二 在 这 大厅 和 先生 约翰 桥 ,

我打算在庄园里和约翰·布里奇斯爵士待上一两天。

[hu:] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət] ['jɑ:ndər] , [ɪz][læst] [naɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . "

who , as I hear in the hamlet yonder , is last night returned from London . "

WHO , 作为 我 听到 在 这 村庄 远处 , 是最后的 夜晚 返回 从 伦敦 . "

据我在那边的小村庄里听到的消息，他昨晚刚从伦敦回来。

" [ɪz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ?

" Is he returned ?

" 是 他 返回 ?

他回来了吗？

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['tɒməs] [spræt] .

I am glad to hear it , " said Thomas Sprat .
我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 托马斯 鲑鱼 :

“听到这个消息我很高兴,”托马斯·斯普拉特说道。

" [hi:; hi][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mæstər] ['flemɪŋ] .

" He is then a good man , " remarked Master Fleming .
" 他 是 然后 一个 好的 男人 , " 评论 掌握 弗莱明 :

“那他就是个好人,”弗莱明先生说道。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] .

" He is indeed , sir .
" 他 是 的确 , 先生 :

“他确实是, 先生。”

[aɪ] [wʊd] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [naɪts] [wɜ:r; wər][laɪk][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

I would all our country knights were like him ; and his lady is worthy of
我 会 全部 我们的 国家 骑士 是 喜欢 他 ; 和 他的 女士 是 值得 的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her husband .
她 丈夫 :

我希望我们国家所有的骑士都像他一样; 他的妻子也配得上她的丈夫。

[ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd]['gɑ:dli] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ] [men]

Their household is a school of good manners and godly living to both men
他们的 家庭 是 一个 学校 的 好的 礼仪 和 敬虔的 活的 到 两个都 男人

[ænd; ənd][meɪdz] . " " " " " "

and maids . " " " " " "
和 女佣 :

他们的家庭是男女老少学习良好礼仪和虔诚生活的典范。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz] [mʌt] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmɪd] , " [sed]

" I have heard as much before , and am glad to hear it confirmed , " said
" 我 有 听到 作为 很多 前 , 和 是 高兴的 到 听到 它 确认的 , " 说

['mæstər] ['flemɪŋ] .

Master Fleming .
掌握 弗莱明 :

“我以前也听说过这种说法, 很高兴听到有人证实了这一点,”弗莱明少爷说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mju:tʃuəl]

" I have never met Sir John , but I have letters to him from mutual
" 我 有 绝不 遇见 先生 约翰 , 但 我 有 信件 到 他 从 相互的

[frendz] [ɪn] ['lʌndən] .

friends in London .
朋友们 在 伦敦 :

“我从未见过约翰爵士, 但我有一些伦敦共同朋友写给他的信。”

[aɪ][[æ; ʃəl][sɒʊdʒɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [soʊ][ju:; jʊ] , ['mæstər] ['sekrəteri] ,

I shall sojourn with him for two or three days , so you , Master Secretary ,
我 将 旅居 和 他 为了 二 或者 三 天 , 所以 你 , 掌握 秘书 ,

我将和他一起待两三天, 所以, 大臣先生,

[wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪ] ['fɑ:ðər] ['dʒɑ:nz] ['letər] . " " " " " "

will have time to finish Father John's letter . " " " " " "
将要 有 时间 到 结束 父亲 约翰的 信 :

我将有时间完成约翰神父的信。

" [aɪ][[æ; ʃəl] [fi:l] ['i:ziə] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,

" I shall feel easier at leaving you , now that the knight is at home ,
" 我 将 感觉 更轻松 在 离开 你 , 现在 那 这 骑士 是 在 家 ,

“骑士回家后, 我离开你的时候也会轻松一些。”

" [sed] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈŋk(ə)l] , ['æftər]['mæstər] ['flemɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" **said Jack to his uncle , after Master Fleming had taken his departure .**
" 说 杰克 到 他的 叔叔 , 后 掌握 弗莱明 有 已采取 他的 离开 .
“弗莱明少爷离开后，杰克对他的叔叔说道。”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" **Have no fears for me , " replied the shepherd .**
" 有 不 恐惧 为了 我 , " 回复 这 牧羊人 .
“别为我担心，”牧羊人回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" **I have none for myself .**
" 我 有 没有任何 为了 我 .
我自己什么都没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第6/15页

[maɪ] [dɪ'pendəns] [fɔːr; fər][eɪd][mʌst; məst][biː; bi][ə'pɑːn][noʊ][ɑːrm][ʌv; əv] [fleʃ] , [dɪr] [sʌn] ,
My dependence for aid must be upon no arm of flesh , dear son ,
我的 依赖性 为了 援助 必须 是 之上 不 手臂 的 肉 , 亲爱的 儿子 ,
亲爱的儿子, 我绝不能依赖任何血肉之躯的帮助。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [huː] [kæn; kən][æz; əz] ['iːzəli] [seɪv] [baɪ][wʌn][æz; əz][baɪ] ['meni] ,
but on One who can as easily save by one as by many ,
但 在 一 WHO 能 作为 容易地 节省 经过 一 作为 经过 许多 ,
但祂既能轻易地用一个人拯救人, 也能轻易地用许多人拯救人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [let][noʊ][hɑːrm] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] .
and who will let no harm happen to me .
和 WHO 将要 让 不 伤害 发生 到 我 .
谁会让我不受伤害?

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒæk] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] ['letər] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] ['ferli] [ɪn]
" **The next day Jack finished writing his Latin letter and copied it out fairly in**
" 这 下一个 天 杰克 完成的 写作 他的 拉丁 信 和 复制 它 出去 相当 在
[hɪz; ɪz] [best] [hænd] ,
his best hand ,
他的 最好的 手 ,
第二天, 杰克写完了他的拉丁文信, 并用他最好的字迹工整地抄写了一遍。

[ˈwɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] ['mæstər] ['kræb,triː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [aɪ 'tiː] .
wishing in his soul that Master Crabtree could only see it .
祝 在 他的 灵魂 那 掌握 克拉布特里 可以 仅有的 看 它 .
他内心深处多么希望克拉布特里大师能看到这一切。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)] ['hæmlət][ʌv; əv] ['hoʊlfɜːd] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]
Then he carried it down to the little hamlet of Holford and called at the
然后 他 携带 它 向下 到 这 小的 村庄 的 霍尔福德 和 称为 在 这
['priːsts] [haʊs] .
priest's house .
牧师的 房子 .
然后他带着它来到霍尔福德小村庄, 拜访了牧师的家。

[ˈfɑːðər] [dʒɑːn] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmlɪ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Father John welcomed him warmly , as usual , and admired the appearance of
父亲 约翰 欢迎 他 热情地 , 作为 通常 , 和 钦佩 这 外貌 的
[ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] ,
the letter , which ,
这 信 , 哪个 ,
约翰神父像往常一样热情地接待了他, 并赞赏了这封信的精美。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ten] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][dʒæks] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd]
though he could not understand a word in ten , he insisted on Jack's reading aloud
尽管 他 可以 不是 理解 一个 单词 在 十 , 他 坚持 在 杰克的 阅读 大声
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
虽然他十个字都听不懂, 但他坚持要杰克大声朗读给他听。

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It sounds all right , I am sure , " said he .**
" 它 声音 全部 正确的 , 我 是 当然 , " 说 他 .
“听起来没问题, 我确定,”他说。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbətʃ] ['sekrəteri] .
" **And it is much better written than that of the abbot's secretary** .
" 和 它 是 很多 更好的 书面 比 那 的 这 方丈的 秘书 .
“而且它比方丈秘书写的要好得多。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:] ,
It has come just in time too ,
它 有 来 只是 在 时间 也 ,
它来得正是时候。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu;; tə][send][aɪ 'ti:] [ðɪs] [,æftər'nu:n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for I shall have a chance to send it this afternoon by one of the
为了 我 将 有 一个 机会 到 发送 它 这 下午 经过 一 的 这
[ˈbreðrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs]
brethren from the Abbey who has come to see the knight on some business
弟兄们 从 这 修道院 WHO 有 来 到 看 这 骑士 在 一些 商业
.
:
.

因为我今天下午有机会通过一位前来拜访骑士的修道院修士把它送过去。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [sʌn] , [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['leɪbər] ? "
And now , son , what shall I pay you for your labor ? "
和 现在 , 儿子 , 什么 将 我 支付 你 为了 你的 劳动 ? "
那么, 孩子, 我该如何支付你的劳动报酬呢?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Nothing at all , dear father ,** " **replied Jack** .
" 没有什么 在 全部 , 亲爱的 父亲 , " 回复 杰克 .
“没什么, 亲爱的父亲,”杰克回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [frʌm; frəm][ju;; jʊ][,æftər][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu;; tə]
" **I should be ashamed to take a penny from you after all your kindness to**
" 我 应该 是 羞愧 到 拿 一个 一分钱 从 你 后 全部 你的 仁慈 到
[em 'i:] .
me :
我 .

“你对我这么好, 我拿你的一分钱都觉得不好意思。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
I only wish I could do more for you before I go home .
我 仅有的 希望 我 可以 做 更多的 为了 你 前 我 去 家 .
我只希望在回家之前能为你做更多。

[jæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [set] [jʊr; jər] - [bʊks] [ɪn][ɔ:rdər] ? "
Shall I not set your reverence's books in order ? "
将 我 不是 放 你的 - 图书 在 命令 ? "
我岂能不整理一下阁下的账簿呢?

" [neɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] .
" **Nay , they are hardly worth the trouble , my son ,** " **replied Father John** .
" 不 , 他们 是 几乎 值得 这 麻烦 , 我的 儿子 , " 回复 父亲 约翰 .
“不, 孩子, 他们根本不值得费这个劲,”约翰神父回答道。

" [ænd; ʌnd][soʊ][ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" **And so you are going home** .
" 和 所以 你 是 去 家 .
所以你要回家了。

[wel] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi;; bi] ['sa:ri] [tu;; tə] [mɪs] [ju;; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
Well , I shall be sorry to miss you , that is the truth .
出色地 , 我 将 是 对不起 到 错过 你 , 那 是 这 真相 .
说实话, 我会很遗憾错过你。

[jʊr; jər] [freʃ] [jʌŋ] [feɪs] [kʌmz] [ə'pɑ:n][em 'i:] [laɪk] ['sʌŋʃaɪn] .
Your fresh young face comes upon me like sunshine .
你的 新鲜的 年轻的 脸 来 之上 我 喜欢 阳光 :

你那张清新年轻的脸庞像阳光一样照耀着我。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən][oʊld][mæn] , [æŋ; ən][oʊld][mæn] ,
I fear I shall never see you again , for I am an old man , an old man ,
我 害怕 我 将 绝不 看 你 再次 , 为了 我 是 一个 老的 男人 , 一个 老的 男人 ,

恐怕我再也见不到你了，因为我已经老了，老了。

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
my dear , and between ourselves , " he added , carefully looking round him ,
我的 亲爱的 , 和 之间 我们自己 , " 他 额外 , 小心 寻找 圆形的 他 ,

“亲爱的，还有我们俩之间，”他一边说着，一边仔细地环顾四周。

" [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['herəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪz] ['werɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:][maɪ]
" this talk about heresy and the new doctrines , and all , is wearing me into my
" 这 讲话 关于 异端 和 这 新的 教义 , 和 全部 , 是 穿着 我 进入 我的

[greɪv] .
grave :
严重 :

“这些关于异端邪说和新教义的讨论，简直要把我折磨死。”

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [ə'baʊt] [maɪ]['du:ti] — [maɪ]['du:ti] ,
Here has been Father Barnaby talking to me again about my duty — my duty ,
这里 有 到过 父亲 巴纳比 说 到 我 再次 关于 我的 责任 — 我的 责任 ,

[fər'su:θ] ,
forsooth ,
真的 ,

巴纳比神父又在跟我谈我的职责了——我的职责，真的！

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:rdərz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [koʊts] ,
who was in orders before he had left off his long coats ,
WHO 曾是 在 订单 前 他 有 左边 离开 他的 长的 外套 ,

他脱下长外套之前就已经在执行命令了。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪ'veər] [wɔ:r] [ðem; ðəm] ,
if indeed he ever wore them ,
如果 的确 他 曾经 穿着 他们 ,

如果他真的穿过的话

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtʃ(ə)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spektɪd] [sprɛd] [ʌv; əv] ['herəsi] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
which is doubtful — and the suspected spread of heresy in this part of the
哪个 是 疑 — 和 这 怀疑 传播 的 异端 在 这 部分 的 这

[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

这令人怀疑——而且，人们怀疑异端邪说在这个地区蔓延；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rlɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] .
it was a good world before he came in to spoil it .
它 曾是 一个 好的 世界 前 他 来了 在 到 剧透 它 :

在他来破坏之前，这个世界很美好。

[aɪ] [wʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn]['dʒɜ:rməni][ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [aʊt'lændɪʃ] [pɑ:rts] [wer]
I would he had been born in Germany or some of those outlandish parts where
我 会 他 有 到过 出生 在 德国 或者 一些 的 那些 古怪的 部分 在哪里

[ðə; ði] ['lu:θərən] [brɪ'gæŋ] ,
the Lutherans began ,
这 路德教徒 开始 ,

我倒希望他出生在德国，或者路德教发源的那些偏远地区。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] .
he would have enough to do there .
他 会 有 足够的 到 做 那里 ；

他到那儿就有很多事要做了。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][hə'retɪk(ə)l] [bʊks] ,
And talking of the spread of heretical books ,
和 说 的 这 传播 的 异端 图书 ,
说到异端书籍的传播，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [bʊks] [wer] [nɑːt][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ten] [noʊz]
as if there was any danger from books where not one person in ten knows
作为 如果 那里 曾是 任何 危险 从 图书 在哪里 不是 一 人 在 十 知道
[greɪt] [ə; eɪ][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l][biː] .
great A from little b .
伟大的 一个 从 小的 b ；

仿佛那些十个人中只有一个人能分清伟大的A和渺小的B的书有什么危险似的。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [aɪ][wɑːnt] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [aɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['grænfaːðər] [ˈɔːlmoʊst] — [wʌt]
And to say I want discretion ; I that might be his grandfather almost — what
和 到 说 我 想 审慎 ； 我 那 可能 是 他的 祖父 几乎 — 什么
[θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ,
think you of that ,
思考 你 的 那 ,

我说我想要保密；我几乎是他祖父了——你觉得怎么样？

[maɪ] [sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ？

我的儿子？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
" In his own mind ,
" 在 他的 自己的 头脑 ,

在他自己看来，

[dʒæk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['fɑːðər] ['bɑːnəbi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [læst] [neɪmd]
Jack was by no means sure that Father Barnaby was mistaken in this last named
杰克 曾是 经过 不 方法 当然 那 父亲 巴纳比 曾是 错误 在 这 最后的 命名
[ˈɑːrtɪk(ə)l] ;
article ;
文章 ；

杰克并不完全确定巴纳比神父在最后提到的那篇文章中是否犯了错误；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ə'pleɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn]
he did not say so , however , but applied himself to comforting the poor old man
他 做过 不是 说 所以 , 然而 , 但 应用 他自己 到 令人感到安慰 这 贫穷的 老的 男人
.
:
.

但他并没有这么说，而是尽力安慰这位可怜的老人。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , ['fɑːðər] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] [ʌv] [juː; jʊ] .
" I am sure , father , all the people of the parish love you .
" 我 是 当然 , 父亲 , 全部 这 人们 的 这 教区 爱 你 .

“神父，我相信教区的所有人都爱戴您。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [dʌz] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] ['naɪts] ['haʊshoʊld] .
I know my uncle does , and so do all the knight's household .
我 知道 我的 叔叔 做 , 和 所以 做 全部 这 骑士的 家庭 .

我知道我叔叔会这样做，骑士家的所有成员也都会这样做。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʼoʊnli][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [taɪm] [ə'gʊʊ] .
I heard them talking of it only a little time ago .

我 听到 他们 说 的 它 仅有的 一个 小的 时间 前 .

我刚才听到他们在谈论这件事。

[aɪ] [sə'pʊʊz] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [mi:nz] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ʼdu:ti] — " **I suppose Father Barnaby means to do his duty —** "

我 认为 父亲 巴纳比 方法 到 做 他的 责任 — "

我想巴纳比神父是想尽自己的职责——”

" [oʊ] , [ʼdu:ti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Oh , duty ! " exclaimed Father John , interrupting him .

" 哦 , 责任 ! " 惊呼 父亲 约翰 , 打断 他 .

“哦，职责！”约翰神父打断他，惊呼道。

" [wen'evər] [aɪ] [hɪr] [foʊk] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][ʼdu:ti] ,
" Whenever I hear folk talking about their duty ,

" 每当 我 听到 民间 说 关于 他们的 责任 ,

“每当我听到人们谈论他们的职责时，

[aɪ] [ʼɔ:lweɪz] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʼgʊʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
I always know they are going to say or do something disagreeable .

我 总是 知道 他们 是 去 到 说 或者 做 某物 令人不快的 .

我总是知道他们会说或做一些让人不高兴的事。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? " [æz; əz][dʒæk] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
But what have you there ? " as Jack brought forward a basket .

但 什么 有 你 那里 ? " 作为 杰克 带来 向前 一个 篮子 .

“你手里拿的是什物？”杰克说着，递过来一个篮子。

" [freʃ] [egz] , [sɜ:r] , [dʌks] - [ænd; ənd][henz] - [egz] ,
" Fresh eggs , sir , ducks ' and hens ' eggs ,

" 新鲜的 鸡蛋 , 先生 , 鸭子 - 和 母鸡 - 鸡蛋 ,

“先生，我们需要新鲜的鸡蛋，鸭蛋和母鸡下的蛋。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [faʊlz] [wɪt] [maɪ][ʼʌŋk(ə)] [sendz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʼdu:ti][tu:; tə]
and a pair of young fowls which my uncle sends you with his duty to

和 一个 一对 的 年轻的 家禽 哪个 我的 叔叔 发送 你 和 他的 责任 到

[jʊr; jər] ['revərəns] .
your reverence .

你的 尊敬 .

还有一对小鸡，这是我叔叔出于对您的敬意而送给您的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [wel] ['fætɪd] . "
You will find them well fatted . "

你 将要 寻找 他们 出色地 肥胖 . "

你会发现它们都长得很肥。

" ['meni] [θæŋks] , ['meni] [θæŋks] , [maɪ] [sʌn] .
" Many thanks , many thanks , my son .

" 许多 谢谢 , 许多 谢谢 , 我的 儿子 .

“非常感谢，非常感谢，我的儿子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] ,
And there now ,

和 那里 现在 ,

而

而现在，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʼgɪv(ə)n][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
that is the third pair of fowls I have had given me in a week .

那 是 这 第三 一对 的 家禽 我 有 有 给定 我 在 一个 星期 .

这是我一周内收到的第三对家禽了。

[dʌz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈherəsi] ?
Does that look as if the parish were given to heresy ?
做 那 看 作为 如果 这 教区 是 给定 到 异端 ？

看起来像是教区里充斥着异端邪说吗？

[duː] [ˈherɪtɪks] [send] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [freɪ] [egz] [tuː; tə][ðər; ðər] [priːst] ?
Do heretics send chickens and fresh eggs to their priest ?
做 异端 发送 鸡 和 新鲜的 鸡蛋 到 他们的 牧师 ？

异教徒会给他们的牧师送鸡和新鲜鸡蛋吗？

[ˈænsər] [em ˈiː] [ðæt] , [naʊ] . "
Answer me that , now . "
回答 我 那 ， 现在 ． "

现在就回答我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , [dɪˈsaɪdɪdli] , " [ˈænsər] [dʒæk] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I should say not , decidedly , " answered Jack , suppressing a smile .
" 我 应该 说 不是 ， 绝对地 ， " 回答 杰克 ， 抑制 一个 微笑 ．

“我当然不会这么说，”杰克回答道，努力抑制住笑意。

" [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpærɪʃ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][let] [əˈloʊn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfaːðər] [dʒɑːn] ,
" The parish is a good parish if it were let alone , " continued Father John ,
" 这 教区 是 一个 好的 教区 如果 它 是 让 独自的 ， " 持续 父亲 约翰 ，

“如果让教区自由发展，它就是一个不错的教区，”约翰神父继续说道。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .
" but there , I must not keep you .
" 但 那里 ， 我 必须 不是 保持 你 ．

但是，我不能把你留在那里。

[aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡʊʊɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈmeɪhæp][aɪ ˈtiː][ɪz] [best] .
I would you were not going , and yet mayhap it is best .
我 会 你 是 不是 去 ， 和 然而 或许 它 是 最好的 ．

我希望你不要去，但也许去才是最好的选择。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ˈmed(ə)l][ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [jər; jər] [nek] .
Here , take this medal and hang it round your neck .
这里 ， 拿 这 勋章 和 悬挂 它 圆形的 你的 脖子 ．

来，把这枚奖章挂在脖子上。

[aɪ ˈtiː] [hæθ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jər; jər][ˈpeɪtrən] [seɪnt] ,
It hath an image of your patron saint ,
它 有 一个 图像 的 你的 赞助人 圣 ，

上面有你守护圣人的画像。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ˈsɑːvrɪn] [ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][ˈeɪɡjuː] ,
and is of sovereign virtue to keep off the ague ,
和 是 的 主权 美德 到 保持 离开 这 疟疾 ，

并且具有预防疟疾的至高美德。

[soʊ][ˈmeɪhæp][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kiːp] [ɔːf] [ˈherəsiːz] [æz; əz] [wel] .
so mayhap it may keep off heresies as well .
所以 或许 它 可能 保持 离开 异端 作为 出色地 ．

所以，或许它也能阻止异端邪说的传播。

[ɡoʊ] , [ɡoʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [bles] [juː; jʊ] !
Go , go , my son , and all the saints bless you !
去 ， 去 ， 我的 儿子 ， 和 全部 这 圣徒 保佑 你 ！

去吧，我的孩子，愿众圣保佑你！

" [dʒæk] [kɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] , [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈmed(ə)l] [ˈfeɪθfəli] ,
" Jack kissed the old man's hand , promised to wear the medal faithfully ,
" 杰克 亲吻 这 老的 男人的 手 ， 承诺 到 穿 这 勋章 忠实 ，

杰克吻了吻老人的手，承诺会忠实地佩戴这枚勋章。

[ænd; ənd] [went] [ə'vei] [ˈræðər] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [sæd][æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frəm; frəm][wʌn]
and went away rather wondering that he should feel sad at parting from one
和 去 离开 相当 好奇 那 他 应该 感觉 伤心 在 离别 从 一
[wið; wiθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kə'menst] [soʊ] [ˌɪnɔ:'spɪʃəsli] .
with whom his acquaintance had commenced so inauspiciously .
和 谁 他的 熟人 有 开始 所以 不吉利地 .
他离开时心中颇感疑惑，自己竟然会因为与一个相识之初并不顺利的人告别而感到难过。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] ,
After leaving Father John ,
后 离开 父亲 约翰 ,
离开约翰神父后，
[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmæstər] [ˈflemɪŋ]
Jack took his way to the Hall to learn the hour at which Master Fleming
杰克 采取 他的 方式 到 这 大厅 到 学习 这 小时 在 哪个 掌握 弗莱明
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
intended to set out in the morning .
故意的 到 放 出去 在 这 早晨 .
杰克前往大厅，打听弗莱明少爷明天早上几点出发。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] ;
He found the merchant and the knight walking together upon the terrace ;
他 成立 这 商人 和 这 骑士 步行 一起 之上 这 阳台 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他发现商人与骑士正一起在露台上行走；而且，

[ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈspuːkən][tuː; tə] .
standing quietly at one side , waited to be spoken to .
常设 悄悄 在 一 边 , 等待 到 是 说 到 .
静静地站在一旁，等待别人跟他说话。

[sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [deɪ] [wið; wiθ]
Sir John was the first to notice him , and bade him good - day with
先生 约翰 曾是 这 第一的 到 注意 他 , 和 巴德 他 好的 - 天 和
[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈkaɪndnəs] .
his usual kindness .
他的 通常 仁慈 .
约翰爵士第一个注意到他，并以他一贯的友善态度向他道了声再见。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Can I do anything for you ? " he asked .
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " 他 问 .
他问：“我能为你做些什么吗？ ”
[ɪz][maɪ][oʊld] [frend] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? "
" Is my old friend , your uncle , in want of anything ? " "
" 是 我的 老的 朋友 , 你的 叔叔 , 在 想 的 任何事物 ? "
“我的老朋友，也就是你的叔叔，有什么需要吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" No , Sir John , " replied Jack .
" 不 , 先生 约翰 , " 回复 杰克 .
“不，约翰爵士，”杰克回答道。

" [aɪ] [keɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [spi:k] [wið; wiθ][ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] ,
" I came but to speak with Master Fleming ,
" 我 来了 但 到 说话 和 掌握 弗莱明 ,
我来这里只是为了和弗莱明先生谈谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][,em 'i:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
and they told me he was walking upon the terrace .
和 他们 讲述 我 他 曾是 步行 之上 这 阳台 .
他们告诉我他当时正在露台上行走。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][in'tru:did] . " **I thought he was alone , or I should not have intruded .** "
我 想法 他 曾是 独自的 , 或者 我 应该 不是 有 入侵 . "
我以为他是一个人，否则我不该打扰他。

" [neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][In'tru:ʒ(ə)n][In][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [læd] . **" Nay , there is no intrusion in the case , my lad .** "
" 不 , 那里 是 不 入侵 在 这 案件 , 我的 小伙子 .
“不，这起案件中没有任何干涉，孩子。”

[aɪ][,ei 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . **I am glad to see you .**
我 是 高兴的 到 看 你 .
见到你真高兴。

['mæstər] ['fleɪmɪŋ] [telz] [,em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] **Master Fleming tells me you are to be his travelling companion as far as**
掌握 弗莱明 讲述 我 你 是 到 是 他的 旅行 伴侣 作为 远的 作为
['brɪdʒ,wɒtə] . **Bridgewater .**
布里奇沃特 .
弗莱明少爷告诉我，你要陪他一起旅行，直到布里奇沃特。

[aɪ][,ei 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] . **I am sorry you are going away .**
我 是 对不起 你 是 去 离开 .
我很遗憾你要离开。

[jɔ:; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['loʊnli] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] . " **Your uncle will be lonely without you .** "
你的 叔叔 将要 是 孤独 没有 你 . "
你叔叔没有你会很孤单的。

" [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [sku:l] [brɪ'ɡɪnz] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['fi:lɪŋ] **" I may perhaps come back and stay till school begins again , " replied Jack , feeling**
" 我 可能 也许 来 后退 和 停留 直到 学校 开始 再次 , " 回复 杰克 , 感觉
[mʌtʃ] ['ɑ:nərd] . **much honored .**
很多 荣幸 .
“我或许会回来，一直待到学校重新开学，”杰克回答道，感到非常荣幸。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , **" I have been very happy here ,**
" 我 有 到过 非常 快乐的 这里 ,
我在这里过得很开心，

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] ['mɪsɪz] [,em 'i:][ænd; ənd] ['wɒnts] [,em 'i:][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪt] . " **but my father misses me and wants me at home for a visit .** "
但 我的 父亲 错过 我 和 想要 我 在 家 为了 一个 访问 . "
但我父亲很想念我，想让我回家看看他。

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['envi] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] , **" I could find it in my heart to envy him the possession of such a son ,**
" 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 嫉妒 他 这 拥有 的 这样的 一个 儿子 ,
“我真心羡慕他拥有这样一个儿子。”

" [rɪˈplaɪd] [sɜːrɪ][dʒɑːn] , [ˈsaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
" **replied Sir John , sighing as he spoke .**
" 回复 先生 约翰 , 叹息 作为 他 辐 .
约翰爵士叹了口气, 回答道。

" [ˈduːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] .
" **Dutiful and good children are a great blessing .**
" 尽职尽责的 和 好的 孩子们 是 一个 伟大的 祝福 .
“懂事善良的孩子是上天的恩赐。”

[siː] , [maɪ] [læd] ,
See , my lad ,
看 , 我的 小伙子 ,
你看, 我的孩子,
[ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kɔːz] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɡɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] .
that you never give your father cause to rue the day that God gave him a son .
" 那 你 绝不 给 你的 父亲 原因 到 后悔 这 天 那 上帝 给予 他 一个 儿子 .
"
"
"
永远不要让你的父亲后悔上帝赐给他一个儿子。

" [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [wiː; wi] [riːd] [təˈgeðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbrʌðər] ,
" **Remember the place of Scripture we read together this morning , brother ,**
" 记住 这 地方 的 圣经 我们 读 一起 这 早晨 , 兄弟 ,
弟兄, 请记住我们今天早上一起读的经文。

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] .
" **said the merchant in a low tone .**
" 说 这 商人 在 一个 低的 语气 .
“商人低声说道。”

" [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [sʌn] [meɪ] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [ˈhaʊs] .
" **The prodigal son may yet come to himself and return to his father's house .**
" 这 浪子 儿子 可能 然而 来 到 他自己 和 返回 到 他的 父亲的 房子 .
"
"
"
“浪子或许还会醒悟过来, 回到父亲的家。”

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I fear not , I fear not , " replied the knight , shaking his head .**
" 我 害怕 不是 , 我 害怕 不是 , " 回复 这 骑士 , 摇晃 他的 头 .
“我不怕, 我不怕,”骑士摇着头回答道。

" [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [hæθ] [ɡɔːn] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈtʜːrnɪŋ] .
" **I fear he hath gone whence there is no returning .**
" 我 害怕 他 有 已消失 何处 那里 是 不 返回 .
“我担心他已经去了再也回不来了的地方。”

[bʌt; bət][fʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [oʊ] [ˈhaʊ] [ˈɡlædli] [wʊd] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪ]
But should he come back , oh how gladly would I meet him — even a great way
但 应该 他 来 后退 , 哦 如何 乐意 会 我 见面 他 — 甚至 一个 伟大的 方式
[ɔːf] !
off !
离开 !
但如果他能回来, 我多么希望能够见到他——即使远隔重洋！

" [dʒæk] [stʊd] [baɪ][ɪn] [ˈreɪvərənt] [ˈsaɪləns] .
" **Jack stood by in reverent silence .**
" 杰克 站立 经过 在 虔诚的 沉默 .
杰克肃立在一旁, 默不作声。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ə'l(j)u:d] .
He well knew to what the good knight alluded .
他 出色地 知道 到 什么 这 好的 骑士 暗示 .

他很清楚那位善良的骑士所暗示的是什么。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,
Sir John Brydges had had but one son ,
先生 约翰 桥 有 有 但 一 儿子 ,

约翰·布里奇斯爵士只有一个儿子，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
and he had proved anything but a comfort to his parents .
和 他 有 已证实 任何事物 但 一个 舒适 到 他的 父母 .

但他却丝毫没有给父母带来安慰。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wel] - ['merɪtɪd] [ɪk'spʌlʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,
He had brought well - merited expulsion and disgrace upon himself at college ,
他 有 带来 出色地 - 值得 驱逐 和 耻辱 之上 他自己 在 大学 ,
[hæd; həd] [gɔ:n] [fɜ:rst][tu:; tə] ['lʌndən] ,
had gone first to London ,
有 已消失 第一的 到 伦敦 ,

他在大学里因自己的所作所为而被开除，蒙受了耻辱，之后先去了伦敦。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔ:d] ,
and then abroad ,
和 然后 国外 ,

然后出国，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æz; əz] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and had been last heard of as fighting under the banner of one of the
和 有 到过 最后的 听到 的 作为 斗争 在下面 这 横幅 的 一 的 这
[dʒɜ:rmən][prɪnsəz] .
German princes .
德语 王子们 .

据最后消息称，他正在一位德国王子的旗帜下作战。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:zd] ['meni] ['mæsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed]
His mother believed him dead , and had caused many masses to be said
他的 母亲 相信 他 死的 , 和 有 导致 许多 群众 到 是 说
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

他的母亲以为他已经死了，并为他举行了许多弥撒；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɔ:t] ['hoʊlɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər] [lɔ:st] .
but his father could not wholly give him up for lost .
但 他的 父亲 可以 不是 完全 给 他 向上 为了 丢失的 .

但他的父亲无法完全放弃他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ʼəʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] ,
" **You have come , I suppose , to see about our arrangements for tomorrow ,**
" 你 有 来 , 我 认为 , 到 看 关于 我们的 安排 为了 明天 ,
我想，你们是来了解我们明天安排的吧？

" [sed] ['mæstər] ['flemɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] , [æftər][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] ['saɪləns] .
" **said Master Fleming to Jack , after a little silence .**
" 说 掌握 弗莱明 到 杰克 , 后 一个 小的 沉默 .

弗莱明少爷沉默片刻后对杰克说道。

" [jes] , [ɑ:nt] [pli:z] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Yes , an't please you , " replied Jack .**
" 是的 , 蚂蚁 请 你 , " 回复 杰克 .

“是的，但这不会让你高兴，”杰克回答道。

" [aɪ] [wʊd] [naʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi] [set] [aʊt] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] . "

" **I would now at what time we set out , so as to be ready .** "

" 我 会 现在 在 什么 时间 我们 放 出去 , 所以 作为 到 是 准备好 . "

" 我现在想知道我们什么时候出发, 以便做好准备。 "

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

" **I propose to leave the Hall at an early hour ,**

" 我 提出 到 离开 这 大厅 在 一个 早期的 小时 ,

" 我打算早点离开大厅,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] ['mæstər] ['flemɪŋ] .

that we may avoid the heat of the day , " said Master Fleming .

" 那 我们 可能 避免 这 热 的 这 天 , " 说 掌握 弗莱明 .

" 这样我们就可以避开白天的酷暑了, " 弗莱明先生说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [sɪks] ? "

" **Can you be here by six ?** "

" 能 你 是 这里 经过 六 ? "

" 你六点钟前能到吗?

" [baɪ] [faɪv] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zəɪər] [aɪ 'tiː] . "

" **By five , sir , if you desire it .** "

" 经过 五 , 先生 , 如果 你 欲望 它 . "

" 先生, 如果您愿意的话, 五点之前就可以。 "

" [sɪks] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mæstər] ['flemɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ] .

" **Six will be early enough , " said Master Fleming , smiling .**

" 六 将要 是 早期的 足够的 , " 说 掌握 弗莱明 , 微笑 .

" 六点钟时间足够早了, " 弗莱明少爷笑着说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔːr; jər] ['lʌɡɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɑːrdʒ] ? "

" **I suppose your luggage will not be large ?** "

" 我 认为 你的 行李 将要 不是 是 大的 ? "

" 我想您的行李应该不会很多吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , ['blʌʃɪŋ] .

" **Oh , no , sir , " returned Jack , blushing .**

" 哦 , 不 , 先生 , " 返回 杰克 , 脸红 .

" 哦, 不, 先生, " 杰克脸红着回答道。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʊks] — [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt]

Only a change or two of clothes and two or three books — if you do not

" 仅有的 一个 改变 或者 二 的 衣服 和 二 或者 三 图书 — 如果 你 做 不是

[θɪŋk] [ðæt] [tuː] [mʌt] .

think that too much .

" 思考 那 也 很多 .

" 只需要一两套换洗衣服和两三本书——如果你不觉得这太多的话。 "

" [ðə; ði] [naɪt] [smɑɪld] ['kaɪndli] .

" **The knight smiled kindly .**

" 这 骑士 微笑 亲切地 .

" 骑士和蔼地笑了笑。

" [ðeɪ] [tel] [em 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [faːnd] [ʌv; əv] [bʊks] , " [sed] [hiː; hi] ,

" **They tell me you are fond of books , " said he ,**

" 他们 告诉 我 你 是 喜爱 的 图书 , " 说 他 ,

" 他们告诉我你喜欢读书, " 他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

" **and that you are thinking of going to college .**

" 和 那 你 是 思维 的 去 到 大学 .

" 而且你正在考虑上大学。 "

[du:][ju:; jʊ] [ðen] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [pri:st] [ɔ:r] [mʌŋk] ? "

Do you then mean to be a priest or monk ? "

做 你 然后 意思是 到 是 一个 牧师 或者 僧 ？ "

那么，你是打算当神父还是和尚呢？

" [noʊ] , [sɜ:r] ! " [sed] [dʒæk] , [wið; wiθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈemfəsɪs] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən]

" No , sir ! " said Jack , with so much emphasis and decision that both gentlemen

" 不 ， 先生 ！ " 说 杰克 ， 和 所以 很多 强调 和 决定 那 两个都 先生们

[smʌɪld] .

smiled .

微笑 。

“不，先生！”杰克斩钉截铁地说，语气坚定而有力，两位先生都笑了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [voʊˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; ei][laɪf] .

" I do not think I have any vocation for such a life .

" 我 做 不是 思考 我 有 任何 职业 为了 这样的 一个 生活 。

“我不认为我适合这样的生活。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [fɪˈzɪ(ə)n] . "

I had thought I should like to be a physician . "

我 有 想法 我 应该 喜欢 到 是 一个 医生 。

我原以为我会喜欢当一名医生。

" - [tɪz] [ə; ei][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][wel] [tu:; tə] [tʃu:z] [aɪˈti:] ,

" ' Tis a noble calling , and you do well to choose it ,

" - 的 一个 高贵 呼叫 ， 和 你 做 出色地 到 选择 它 ，

“这是一项崇高的事业，你选择它真是明智之举。”

[ðoʊ] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [soʊ] [ˈi:zi] [ə; ei][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

though it is not by any means so easy a life as the other ;

尽管 它 是 不是 经过 任何 方法 所以 简单的 一个 生活 作为 这 其他 ；

虽然这种生活远不如另一种生活轻松；

[ɔ:r][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

or so I should guess , " said the knight .

或者 所以 我 应该 猜测 ， " 说 这 骑士 。

“我猜也是这样，”骑士说道。

" [wel] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] .

" Well , my lad , I doubt not you will do well .

" 出色地 ， 我的 小伙子 ， 我 怀疑 不是 你 将要 做 出色地 。

“孩子，我相信你一定能做得很好。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,

I have some interest at Oxford ,

我 有 一些 兴趣 在 牛津 ，

我对牛津大学有些兴趣。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [help] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .

and shall be glad to give you any help in my power .

和 将 是 高兴的 到 给 你 任何 帮助 在 我的 力量 。

我将竭尽所能为您提供帮助。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hɪr] [bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

Now go , and be here betimes in the morning .

现在 去 ， 和 是 这里 早点 在 这 早晨 。

现在就走，明天早上早点到这里。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈaʊər] [ˈspesɪfaɪd] .

" The next morning Jack was at the Hall even before the hour specified .

" 这 下一个 早晨 杰克 曾是 在 这 大厅 甚至 前 这 小时 指定的 。

第二天早上，杰克甚至在规定的時間之前就到达了大厅。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['pəʊni] [prɪ'perd]
He found his friend waiting for him , and a well - appointed pony prepared
他 成立 他的 朋友 等待 为了 他 , 和 一个 出色地 - 任命 小马 准备
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] ,
for his riding ,
为了 他的 骑术 ,

他发现朋友正在等他，一匹精心准备的小马也已为他准备好了。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['sʌmptər] [mjuːl] , [huːz] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz]
while a man - servant attended to lead the sumpter mule , whose burden was
尽管 一个 男人 - 仆人 参加 到 带领 这 萨姆特 骡子 , 谁 负担 曾是
[kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
considerably diminished .
相当 减少 .

一名男仆负责牵着驮骡，驮骡的负重大大减轻了。

[ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [fer] [rouz] - ['noʊb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['paːrtɪŋ] [gift] ,
The knight gave Jack a fair rose - noble as a parting gift ,
这 骑士 给予 杰克 一个 公平的 玫瑰 - 高贵 作为 一个 离别 礼物 ,
[nəɪt] [dʒæk] [faɪr] [roʊz] [nəʊb(ə)] [aːz] [ə] [paːrtɪŋ] [ɡɪft] .
骑士临别时送给杰克一朵漂亮的玫瑰贵族花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [plʌm] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
and the lady bestowed upon him a plum bun and a handful of
和 这 女士 授予 之上 他 一个 李子 包子 和 一个 少数 的
[swiːt'miːts] ; [ænd; ənd] ,
sweetmeats ; and ,
甜食 ; 和 ,

那位女士送给他一个李子面包和一把甜点；

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][kəʊld] [biːf] ,
fortified by a good breakfast of ale and cold beef ,
强化 经过 一个 好的 早餐 的 麦芽酒 和 寒冷的 牛肉 ,
[fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ə] [gʊd] [brekfəst] [ʌv] [ə] [eɪl] [ænd] [ənd] [kəʊld] [biːf] .
享用了一顿丰盛的早餐——麦芽酒和冷牛肉——之后，精神焕发。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [haɪ] ['sprɪts] .
he set out on his journey in high spirits .
他 放 出去 在 他的 旅行 在 高的 烈酒 .
[heɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz] [ɪz] [dʒɜːrni] [ɪn] [haɪ] [sprɪts] .
他兴致勃勃地踏上了旅程。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] ,
" **Well , good luck go with ' em wherever they go ,**
" 出色地 , 好的 运气 去 和 - 呃 无论 他们 去 ,
[wel] [gʊd] [lʌk] [goʊ] [wɪð] [wɪθ] - [ɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .
“好吧，祝你好运，无论他们去哪里，都一路顺风。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ə'tend] [ðem; ðəm] , " [sed] [oʊld]
and the blessing of our Lady and all the saints attend them , " said old
和 这 祝福 的 我们的 女士 和 全部 这 圣徒 出席 他们 , " 说 老的
[ˈmɑːrdʒəri] , ['saɪn] .
Margery , sighing .
玛格丽 , 叹息 .

“圣母玛利亚和所有圣人的祝福都伴随着他们，”老玛格丽叹了口气说道。

[ðer; ðər][roud] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Their road passing by the cottage door , the travellers had stopped for a
他们的 路 通过 经过 这 小屋 门 , 这 旅行者 有 停止 为了 一个
[paːrtɪŋ] [wɜːrd] ,
parting word ,
离别 单词 ,
[paːrtɪŋ] [wɜːrd] .
旅客们路过小屋门口时，停下来道别。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ]
and Margery had done her best to insure their good fortune by throwing
和 玛格丽 有 完毕 她 最好的 到 保证 他们的 好的 财富 经过 投掷
[æn; ən][oʊld] [[ju:] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
an old shoe after them .
一个 老的 鞋 后 他们 :
玛格丽为了确保他们的好运，还特意向他们扔了一只旧鞋。

" [ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ˈmæstər][dʒæk] [ˈnevər] [bri:ðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz]
" A better boy than Master Jack never breathed the breath of life ; and as
" 一个 更好的 男生 比 掌握 杰克 绝不 呼吸 这 气息 的 生活 ; 和 作为
[fɔ:r; fər][ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] ,
for Master Fleming ,
为了 掌握 弗莱明 ,
“世上再也没有比杰克少爷更好的孩子了；至于弗莱明少爷，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈgɑ:dlɪ] , [ˈkwærət][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ˈevər][aɪ] [sɔ:ɪ] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈswerɪŋ] ,
he is a godly , quiet gentleman as ever I saw , none of your swearing ,
他 是 一个 敬虔的 , 安静的 绅士 作为 曾经 我 锯 , 没有任何 的 你的 咒骂 ,
[ˈrʌflɪŋ] [ˈgælən(t)s] ,
ruffling gallants ,
褶皱 豪侠 ,
他是我见过最虔诚、最安静的绅士，不像你们这些粗鲁无礼、举止轻浮的浪荡子。

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [gʊd] [ˈmænərz] , " [ˈædɪd] [ˈmɑ:rdʒəri] ,
and knows what belongs to good manners , " added Margery ,
和 知道 什么 属于 到 好的 礼仪 , " 额外 玛格丽 ,
“而且她懂得什么是良好的礼仪，”玛格丽补充道。
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈkə:tʃɪfs] [ænd; ənd] [hʊd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [hæd; həd]
contemplating with much satisfaction the kerchiefs and hood the merchant had
沉思 和 很多 满意 这 手帕 和 兜帽 这 商人 有

[biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
bestowed upon her .
授予 之上 她 :
她十分满意地看着商人送给她的手帕和兜帽。
" [du:; ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] , [ˈtɒməs] [spræt] , [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈloʊnsəm] [wɪˈðəʊt] [dʒæk] ?
" Do you not think , Thomas Sprat , that we shall be lonesome without Jack ?
" 做 你 不是 思考 , 托马斯 鲑鱼 , 那 我们 将 是 寂寞 没有 杰克 ?

“托马斯·斯普拉特，你不觉得没有杰克我们会很孤独吗？ ”
" [ˈtɒməs] [spræt][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] ,
" Thomas Sprat nodded a reply ; and ,
" 托马斯 鲑鱼 点头 一个 回复 ; 和 ,
托马斯·斯普拉特点头回应；然后，

[ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtrævələz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ,
having looked after the travellers as long as he could see them ,
拥有 看起来 后 这 旅行者 作为 长的 作为 他 可以 看 他们 ,
只要他还能看见，他就会照顾这些旅客。
[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈtestəmənt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [paʊt] ,
he put his Testament into his pouch ,
他 放 他的 遗嘱 进入 他的 小袋 ,

他把遗嘱放进了口袋里。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
and hastened away to the thicket in the little valley which was wont to
和 加快 离开 到 这 灌木丛 在 这 小的 谷 哪个 曾是 惯于 到
[sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] .
serve him as a place of retirement .
服务 他 作为 一个 地方 的 退休 .

然后他匆匆跑到小山谷里的灌木丛中，那里是他常去的隐居之地。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[hoʊm] [ˈgɑːsɪp] .
HOME GOSSIP .
家 闲话 .

首页八卦。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒ,wɔtə] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər]
TO our young friend , the journey to Bridgewater in company with Master
到 我们的 年轻的 朋友 , 这 旅行 到 布里奇沃特 在 公司 和 掌握
[ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [ˈplezər] .
Fleming was one long pleasure .
弗莱明 曾是 一 长的 乐趣 .

对我们这位年轻的朋友来说，与弗莱明少爷一起前往布里奇沃特的旅程是一段漫长的快乐时光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm]
It was a great comfort to pour out his heart to one who understood him
它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 倒 出去 他的 心 到 一 WHO 理解 他
[ˈfʊli] ,
fully ,
完全 ,

能向一个完全理解他的人倾诉衷肠，对他来说是一种莫大的安慰。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ɪn]
to bring forward all the questions which the reading of Scripture had raised in
到 带来 向前 全部 这 问题 哪个 这 阅读 的 圣经 有 提高 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

为了提出他阅读圣经后心中产生的所有问题，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈmæstər] [ˈflemɪŋz] [ekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [riˈmaːks] .
and to listen to Master Fleming's explanations and remarks .
和 到 听 到 掌握 弗莱明的 解释 和 评论 .

并聆听弗莱明大师的讲解和评论。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [dɪˈlaɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd]
To his extreme delight , he found that Master Fleming had been in Rome and
到 他的 极端 喜 , 他 成立 那 掌握 弗莱明 有 到过 在 罗马 和
[ˈiːv(ə)n][ɪn][dʒəˈruːsələm] ,
even in Jerusalem ,
甚至 在 耶路撒冷 ,

令他欣喜若狂的是，他发现弗莱明先生曾到过罗马，甚至还到过耶路撒冷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] , [æz; əz] [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz]
as well as in Germany , and the Low Countries , as Holland was
作为 出色地 作为 在 德国 , 和 这 低的 国家 , 作为 荷兰 曾是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] .
usually called .
通常 称为 .

以及德国和低地国家（荷兰当时通常被称为低地国家）。

[dʒæk][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈbrɪdʒ,wɒtə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
Jack could have wished the road to Bridgewater a hundred miles long ,
杰克 可以 有 希望 这 路 到 布里奇沃特 一个 百 英里 长的 ,
杰克或许会希望通往布里奇沃特的路有100英里长。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] .
he had so much to say and so much to hear .
他 有 所以 很多 到 说 和 所以 很多 到 听到 .
他有很多话想说，也有很多话想听。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [siː] [ˈfɔːrən] [lændz] !
" **Oh , how I wish I could travel abroad and see foreign lands !** !
" 哦 , 如何 我 希望 我 可以 旅行 国外 和 看 外国的 土地 !
“哦，我多么希望能够出国旅行，看看异国风情啊！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði]
" **It seems to me as if I were just beginning to find out how large the**
" 它 似乎 到 我 作为 如果 我 是 只是 开始 到 寻找 出去 如何 大的 这
[wɜːrld] [ɪz] . " **world is** . "
" 世界 是 . "
“我感觉自己好像才刚刚开始意识到世界有多大。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] , [noʊ] [daʊt] ,
" **It is a large place , no doubt** ,
" 它 是 一个 大的 地方 , 不 怀疑 ,
“毫无疑问，这里地方很大。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ðerˈlʌv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
and we have as yet seen but a small portion thereof , "**replied the**
和 我们 有 作为 然而 已见 但 一个 小的 部分 其中 , " 回复 这
[ˈmɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .
“而我们目前看到的只是其中的一小部分，”商人回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [paːrts][ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] ,
" **There are the far - off parts of India and China** ,
" 那里 是 这 远的 - 离开 部分 的 印度 和 中国 ,
“还有印度和中国的遥远地区，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][ðə; ði]
and those lands over the sea which have been discovered of late by the
和 那些 土地 超过 这 海 哪个 有 到过 发现 的 晚的 经过 这
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,
还有西班牙人最近发现的那些海上土地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
and which are described as a kind of earthly paradise by those who have
和 哪个 是 描述 作为 一个 种类 的 尘世的 天堂 经过 那些 WHO 有
[siːn] [ðem; ðəm] .
seen them .
已见 他们 .
见过的人都将其描述为人间天堂。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ˈʌvər; ɑːr][destɪˈneɪʃ(ə)n] .
But here we are , as I think , at our destination .
但 这里 我们 是 , 作为 我 思考 , 在 我们的 目的地 .

但我想, 我们已经到达目的地了。

[ɑːr; ər][naɪt] [ðoʊz] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['brɪdʒ,wɒtə] ? "
Are not those the roofs of Bridgewater ?"
是 不是 那些 这 屋顶 的 布里奇沃特 ? "

那些不就是布里奇沃特的屋顶吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] [tɔːl] ['stiːpl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['meri] .
" They are so , and that tall steeple is that of the Church of St . Mary .
" 他们 是 所以 , 和 那 高的 尖顶 是 那 的 这 教会 的 英石 : 玛丽 :

“确实如此, 那高耸的尖顶是圣玛丽教堂的尖顶。”

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] - , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərsaid] .
I will guide you to the house of Sir William Leavett , which is by the waterside .
我 将要 指导 你 到 这 房子 的 先生 威廉 - , 哪个 是 经过 这 水边 .

我将带您前往威廉·利维特爵士的故居, 它位于水边。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈlɔːŋɡər] . "
I could wish our journey were to be longer ."
我 可以 希望 我们的 旅行 是 到 是 更长 . "

我希望我们的旅程能更长一些。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] ,
" I shall remain with my cousin for a month or more ,
" 我 将 保持 和 我的 表哥 为了 一个 月 或者 更多的 ,

“我将在表兄家待一个月或更久,

[ænd; ænd][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
and hope to see you many times , " said the merchant ,
和 希望 到 看 你 许多 时代 , " 说 这 商人 ,

“希望以后能多次见到您,”商人说道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʊd] ['fɑːðər] .
" as well as to make the acquaintance of your good father .
" 作为 出色地 作为 到 制作 这 熟人 的 你的 好的 父亲 .

“同时也是为了结识你善良的父亲。”

[ænd; ænd][ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['kʌzənz] [haʊs] ?
And is this my cousin's house ?
和 是 这 我的 表亲 房子 ?

这是我表哥的房子吗?

['truːli] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːdist] [wʌn] . "
Truly it is a modest one ."
真的 它 是 一个 谦虚的 一 . "

这的确是一个很小的。

" [ðæt] [lɑːrdʒ] [haʊs] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] ,
" That large house farther up the street should be by right , " said Jack ,
" 那 大的 房子 更远 向上 这 街道 应该 是 经过 正确的 , " 说 杰克 ,

“街上更远处的那栋大房子理应属于我,”杰克说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [priːst] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['məriːz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [hæθ] [dʌn] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]
" but the old priest of St . Mary's lives in it , and hath done for forty
" 但 这 老的 牧师 的 英石 : 玛丽的 生活 在 它 , 和 有 完毕 为了 四十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“但是圣玛丽教堂的老牧师住在那里, 已经住了四十年了。”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] ,
He is very old and infirm ,
他 是 非常 老的 和 虚弱 ,

他年纪很大，身体也很虚弱。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ['wɪljəm] [wɪl] [nɑ:t][let][ðə; ði][oʊld][mæn][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
and our Father William will not let the old man be disturbed .
和 我们的 父亲 威廉 将要 不是 让 这 老的 男人 是 不安 .

我们的父亲威廉不会让老人受到打扰。

[hi:; hi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] . "
He never thinks of himself or his own comfort . "

他 绝不 思考 的 他自己 或者 他的 自己的 舒适 . "

他从不考虑自己或自己的舒适。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɔ:lmoʊst] ['rekləsli] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **He was always self - sacrificing , sometimes almost recklessly so ,** " **replied the**
" 他 曾是 总是 自己 - 牺牲 , 有时 几乎 鲁莽地 所以 , " 回复 这
['mɜ:rtʃənt] .
merchant .
商人 .

“他总是自我牺牲，有时甚至近乎鲁莽，”商人回答道。

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [fer'wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
" **Well , my young friend , I must bid you farewell for a time ,**
" 出色地 , 我的 年轻的 朋友 , 我 必须 出价 你 告别 为了 一个 时间 ,

“好了，我的年轻朋友，我必须暂时和你告别了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
but I will see you again .
但 我 将要 看 你 再次 .

但我还会再见到你的。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kerf(ə)] ,
Remember what I have said to you , and be careful ,

记住我对你说的话，要小心谨慎。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
for your own sake and that of others ;
为了 你的 自己的 清酒 和 那 的 其他的 ;

为了你自己和他人的利益；

[jet] [let] [nɑ:t][jʊr; jər] [ker] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'naɪn] [jʊr; jər] [bɔ:rd] ,
yet let not your care lead you to the baseness of denying your Lord ,
然而 让 不是 你的 关心 带领 你 到 这 卑鄙 的 否认 你的 主 ,

但是，不要让你的忧虑导致你堕落到否认你的主的地步。

[bi:; bi][ðə; ði] [rɪsk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] .
be the risk what it may .
是 这 风险 什么 它 可能 .

承担相应的风险。

['betər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deθs] [ɪn][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] .
Better a hundred deaths in one than that .
更好的 一个 百 死亡人数 在 一 比 那 .

宁愿一百人同时死去也不要那样。

[meɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] .
May the Lord have you in His keeping .
可能 这 主 有 你 在 他的 保持 .

愿主保佑你。

" [ə'raɪvd] [ɪn] ['brɪdʒ,wɒtə] , [dʒæk][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə; eɪ] [dri:m] ,
" **Arrived in Bridgewater , Jack could almost have thought his absence a dream ,**
" 到达的 在 布里奇沃特 , 杰克 可以 几乎 有 想法 他的 缺席 一个 梦 ,
[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
everything looked so entirely unchanged .
一切 看起来 所以 完全 未更改 .

“杰克抵达布里奇沃特时，几乎以为他的离开只是一场梦，一切看起来都完全没有改变。”

[ɑːn] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [,ɔːltə'reɪʃəns] .
On entering the shop , however , he noticed two or three alterations .
在 进入 这 店铺 , 然而 , 他 注意到 二 或者 三 变化 .
然而，当他走进商店时，他注意到有两三处改动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bajpɒt] [ʌv; əv] [swiːt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb] [stʊd] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] .
A great bowpot of sweet flowers and herbs stood on one end of the counter .
一个 伟大的 弓罐 的 甜的 花朵 和 草药 站立 在 一 结尾 的 这 柜台 .
柜台的一端摆放着一大盆芬芳的花草。

[ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mæstər] ['luːkəs] [delt] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
The cakes and other matters in which Master Lucas dealt were arranged with
这 蛋糕 和 其他 事情 在 哪个 掌握 卢卡斯 已处理 是 安排 和
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [teɪst] ,
more than usual neatness and taste ,
更多的 比 通常 整洁 和 品尝 ,
卢卡斯先生经手的蛋糕和其他物品，都比平时摆放得更加整齐雅致。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [kaɪnd] - [feɪst] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] , [hu:m] [dʒæk][hæd; həd] ['nevər]
and an elderly kind - faced woman , dressed in black , whom Jack had never
和 一个 老年 种类 - 面对 女士 , 穿着 在 黑色的 , 谁 杰克 有 绝不
[siːn] [brɪ'fɔːr] ,
seen before ,
已见 前 ,
还有一位面容慈祥的老妇人，身穿黑衣，杰克以前从未见过她。

[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sʌm; səm] [kən'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'liʃəs]
was arranging on a tray in the window some confections of a more delicious
曾是 安排 在 一个 托盘 在 这 窗户 一些 糖果 的 一个 更多的 可口的
[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][dʒæk][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] .
and choice description than Jack had ever seen there before .
和 选择 描述 比 杰克 有 曾经 已见 那里 前 .
她正在橱窗里的托盘上摆放一些甜点，这些甜点比杰克以前在那里见过的任何东西都更加美味精致。

[ʃɪ; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [let] [fɔːl][hɜːr; hər] [treɪ] .
She started as he entered , and nearly let fall her tray .
她 开始 作为 他 进入 , 和 几乎 让 落下 她 托盘 .
他进来时她吓了一跳，差点把托盘掉在地上。

" ['leɪdi] !
" **Lady !**
" 女士 !
“女士！

[haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] , [læd] !
How you startled me , lad !
如何 你 惊慌 我 , 小伙子 !
你吓了我一跳，小伙子！

" [ʃɪ; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈtʃɪri] [vɔɪs] .
" **she exclaimed in a brisk , cheery voice .**
" 她 惊呼 在 一个 轻快 , 欢快的 嗓音 .
她用轻快、欢快的语气说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] ['mæstər]['lu:kəs] [naʊ] ? "

" **You will be wanting Master Lucas now ?** "

" 你 将要 是 想要 掌握 卢卡斯 现在 ? "

“你现在需要卢卡斯大师吗？”

" [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] [wel] , ['mædəm] ? " [æskt] [dʒæk] ,

" **Is my father well , madam ?** " **asked Jack** ,

" 是 我的 父亲 出色地 , 女士 ? " 问 杰克 ,

“夫人，我父亲身体好吗？”杰克问道。

[ˈju:zɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]

using unconsciously the title he would have employed in addressing a lady of

使用 不知不觉 这 标题 他 会 有 受雇 在 解决 一个 女士 的

[ræŋk] ,

rank ,

秩 ,

他无意识地使用了平时称呼一位有身份的女士时会使用的称谓。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [su:'pɪriər] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] .

for there was something superior in the stranger's whole appearance .

为了 那里 曾是 某物 优越的 在 这 陌生人的 所有的 外貌 .

因为这位陌生人的整个外表都透着一种高贵的气质。

" [gʊd] [læk] !

" **Good lack !**

" 好的 缺少 !

“好缺乏！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðen] [jʌŋ] ['mæstər][dʒæk] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

You are then young Master Jack come home again .

你 是 然后 年轻的 掌握 杰克 来 家 再次 .

那么，小杰克少爷，你又回家了。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Your father will be right glad to see you .

你的 父亲 将要 是 正确的 高兴的 到 看 你 .

你父亲见到你一定会非常高兴。

[hɪr] , [æn] ! [deɪm] ['sɪsli] !

Here , Anne ! Dame Cicely !

这里 , 安妮 ! 贵妇人 西塞莉 !

安妮，给你！西西莉夫人！

[hɪr] [ɪz]['mæstər][dʒæk] [kʌm] [hoʊm] .

Here is Master Jack come home .

这里 是 掌握 杰克 来 家 .

杰克少爷回家了。

" ['dʒæks] ['wʌndər] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd][bi:; bi][wəz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði]

" **Jack's wonder as to who the stranger could be was cut short by the**

" 杰克的 想知道 作为 到 WHO 这 陌生人 可以 是 曾是 切 短的 经过 这

[ˈentrəns] [ʌv; əv] ['sɪsli] [ænd; ənd] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

entrance of Cicely and Anne from the dwelling - house and of his father

入口 的 西塞莉 和 安妮 从 这 住宅 - 房子 和 的 他的 父亲

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəri] ;

from the bakery ;

从 这 面包店 ;

杰克正疑惑这个陌生人是谁，这时西西莉和安妮从住宅里走了出来，他的父亲也从面包店里走了出来；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

and now he really felt himself at home again .

和 现在 他 真的 毛毡 他自己 在 家 再次 .

现在他真的感觉像回到了家一样。

[ˈsɪslɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] , [held] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æɪt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [si:] [haʊ]
Cicely kissed and hugged him , held him off at arm's length to see how
西塞莉 亲吻 和 拥抱 他 , 握住 他 离开 在 武器 长度 到 看 如何
[wel] [hi:; hi] [lʊkt] ,
well he looked ,
出色地 他 看起来 ,

西西莉亲吻并拥抱了他，然后与他保持一段距离，看看他气色如何。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and then kissed him again .
和 然后 亲吻 他 再次 .

然后她又吻了他。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [wɪt] [br'haɪnd] ,
His father was not one whit behind ,
他的 父亲 曾是 不是 一 白色 在后面 ,

他的父亲也毫不逊色。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [æən] [wɔ:md] [ʌp] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈdʒi:niəl] .
and even Anne warmed up for once and was almost genial .
和 甚至 安妮 温暖 向上 为了 一次 和 曾是 几乎 和蔼可亲 .

就连安妮也破天荒地热情起来，几乎变得和蔼可亲了。

[dʒæk] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [left] [hoʊm] .
Jack thought her looking much worse than when he left home .
杰克 想法 她 寻找 很多 更糟 比 什么时候 他 左边 家 .

杰克觉得她看起来比他离开家时糟糕多了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ]
She was paler and thinner than ever , and her eyes had a
她 曾是 肤色较浅 和 更薄 比 曾经 , 和 她 眼睛 有 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] , [ɪk'spreʃ(ə)n] .
frightened , almost a guilty , expression .
害怕 , 几乎 一个 有罪的 , 表达 .

她比以往任何时候都更加苍白消瘦，眼神中带着恐惧，甚至有些愧疚。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪslɪ] , [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt]
As soon as he was alone with Cicely , he began to question her about
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 和 西塞莉 , 他 开始 到 问题 她 关于

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

他一和西西莉单独相处，就开始向她打听他妹妹的事。

" [wel] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈju:zuəl] , [pɜr] [θɪŋ] , " [sed] [ˈsɪslɪ] .
" Well , she is much as usual , poor thing , " said Cicely .
" 出色地 , 她 是 很多 作为 通常 , 贫穷的 事物 , " 说 西塞莉 .

“唉，她还是老样子，可怜的姑娘，”西西莉说道。

" [noʊ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [nɔ:r] [jet] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [pɜr] [dɪr] .
" No great comfort to any one , nor yet to herself , poor dear .
" 不 伟大的 舒适 到 任何 一 , 也不 然而 到 她自己 , 贫穷的 亲爱的 .

“这对任何人来说都不是莫大的安慰，对她自己来说更是如此，可怜的人儿。”

[aɪ] [daʊt] [ˈsɪstər] [ˈbɑ:rbrə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt]
I doubt Sister Barbara was a great disappointment to her as it turned out
我 怀疑 姐姐 芭芭拉 曾是 一个 伟大的 失望 到 她 作为 它 转向 出去
,
.
,

事实证明，芭芭拉修女并没有让她感到非常失望。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] . "
though she built much on her coming . "

尽管 她 建造 很多 在 她 未来 . "

虽然她的到来为她的事业奠定了基础。

" [huː] [ɪz] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] ? " [æskt] [dʒæk] .

" **Who is Sister Barbara ?** " **asked Jack** .

" WHO 是 姐姐 芭芭拉 ? " 问 杰克 .

“芭芭拉修女是谁？”杰克问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [nʌnz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbrʊʊkən] [ʌp] ,

" **Why , the lady that came to us when the gray nuns ' house was broken up** ,

" 为什么 , 这 女士 那 来了 到 我们 什么时候 这 灰色的 修女 - 房子 曾是 破碎的 向上 ,

“为什么呢？就是灰衣修女院被拆毁时来找我们的那位女士.....”

" [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] .

" **replied Cicely** .

" 回复 西塞莉 .

西西莉回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈkɑːnvent ˈkɑːnvənt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [ˈseɪfli]

" **She is going to some convent in the north , when she can do so safely**

" 她 是 去 到 一些 修道院 在 这 北 , 什么时候 她 能 做 所以 安全

;

;

;

“等她安全的时候，她要去北方的某个修道院；

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [æn] [liːv] [tuː; tə] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

but meantime your father gave Anne leave to ask her to stay with us .

但 与此同时 你的 父亲 给予 安妮 离开 到 问 她 到 停留 和 我们 .

但与此同时，你父亲允许安妮请求和我们一起住。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . "

You saw her in the shop when you came . "

你 锯 她 在 这 店铺 什么时候 你 来了 . "

你来的时候在店里看到她了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] ? " [æskt] [dʒæk] , [sərˈpraɪzd] .

" **Was that Sister Barbara ?** " **asked Jack , surprised** .

" 曾是 那 姐姐 芭芭拉 ? " 问 杰克 , 惊讶 .

“那是芭芭拉修女吗？”杰克惊讶地问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

" **I never thought of that** .

" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从未想过这一点。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈleɪdi] . "

I am sure she looks like a nice lady . "

我 是 当然 她 看起来 喜欢 一个 好的 女士 . "

我相信她看起来是一位和善的女士。

" [ænd; ænd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪnˈdiːd] ,

" **And so she is indeed** ,

" 和 所以 她 是 的确 ,

“她确实如此。”

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] .

and yet she was in a way a great disappointment to your sister .

和 然而 她 曾是 在 一个 方式 一个 伟大的 失望 到 你的 姐姐 .

然而，从某种程度上来说，她却让你的姐姐非常失望。

[jʊː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[æn] [θɔ:t] [ðæt] [wen] ['sɪstə] ['bɑ:brə] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɜ:r; hə] **Anne thought that when Sister Barbara came she would have someone to help her**
安妮 想法 那 什么时候 姐姐 芭芭拉 来了 她 会 有 某人 到 帮助 她
[ɪn][hɜ:r; hə] ['penəns] [ænd; ənd] [prerz] .
in her penances and prayers .
在 她 忏悔 和 祈祷 .

安妮心想，芭芭拉修女来了之后，就会有人帮助她进行忏悔和祈祷。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [nekst][hɜ:r; hə] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ru:d] ,
So she fitted up the room next her own with a rood ,
所以 她 适配 向上 这 房间 下一个 她 自己的 和 一个 rood ,
于是，她在隔壁房间里装了个架子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] ,
and an image of our Lady , and I don't know what all ,
和 一个 图像 的 我们的 女士 , 和 我 不 知道 什么 全部 ,
还有圣母像，我不知道还有什么其他的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstə] ['bɑ:brə] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [sɪ'klu:dɪd] , [ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and there Sister Barbara was to live secluded , and Anne was to
和 那里 姐姐 芭芭拉 曾是 到 居住 僻 , 和 安妮 曾是 到
[fetʃ] [hɜ:r; hə] [mi:lz] ,
fetch her meals ,
拿来 她 餐 ,

芭芭拉修女要隐居在那里，安妮要负责给她送饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ɔ:l][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and they were to have another little convent all to themselves .
和 他们 是 到 有 其他 小的 修道院 全部 到 他们自己 .
她们还将拥有另一座完全属于她们的小修道院。

[jʊər; jər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] , [bʌt; bət][let][hɜ:r; hə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ɪn][hɜ:r; hə]
Your father never interfered with her , but let her arrange matters in her
你的 父亲 绝不 干扰 和 她 , 但 让 她 安排 事情 在 她
[oʊn] ['fæʃ(ə)n] ;
own fashion ;
自己的 时尚 ;

你父亲从不干涉她，而是让她按照自己的方式处理事情；

['oʊnli][hiː; hi] [smaɪld] [wen] [æn] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['sɪstə] ['bɑ:rbɜ:z] ['lɪvɪŋ] [sɪ'klu:dɪd] ,
only he smiled when Anne talked about Sister Barbara's living secluded ,
仅有的 他 微笑 什么时候 安妮 谈话 关于 姐姐 芭芭拉的 活的 僻 ,
只有当安妮谈起芭芭拉修女隐居的生活时，他才会露出笑容。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θriː]
and about her having lived in the convent ever since she was three
和 关于 她 拥有 居住地 在 这 修道院 曾经 自从 她 曾是 三
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

以及她从三岁起就一直住在修道院里的事。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈvænitɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən]
and knowing nothing of earthly vanities ; and he said the gentlewoman
和 会心 没有什么 的 尘世的 虚荣心 ; 和 他 说 这 淑女
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:ɹ; həɹ] [wei] ,
should have her way ,
应该 有 她 方式 ;
他对世俗的虚荣一无所知; 他说, 就让那位女士如愿以偿吧。

[wətˈevər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] . " **whatever it was .** "
任何 它 曾是 . "

不管那是什么。

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [best] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , " [sed] [dʒæk] .
" **He is certainly the best - natured man that ever lived ,** " **said Jack .**
" 他 是 当然 这 最好的 - 自然 男人 那 曾经 居住地 , " 说 杰克 .
“他绝对是世上最善良的人,”杰克说。

" [bʌt; bət] [pli:z] [goʊ] [ɑ:n] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] . " **But please go on , Cousin Cicely , I want to know how it turned out .** "
" 但 请 去 在 , 表哥 西塞莉 , 我 想 到 知道 如何 它 转向 出去 . "
“但是请继续说下去, 西西莉表妹, 我想知道结果如何。”

" [wel] , [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈdɪfrəntli] [ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:ɹ] [ˈplezntli] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [ɪkˈspektɪd]
" **Well , it turned out differently and much more pleasantly than anybody expected**
" 出色地 , 它 转向 出去 不同 和 很多 更多的 愉快 比 任何人 预期的
, " [kənˈtɪnju:d] [ˈsɪsli] .
, " **continued Cicely .**
, " 持续 西塞莉 .
“结果却出乎所有人的意料, 而且比预想的要令人愉快得多,”西西莉继续说道。

" [ˈsɪstər] [ˈbɑ:brə] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] ,
" **Sister Barbara came at the time appointed ,**
" 姐姐 芭芭拉 来了 在 这 时间 任命 ,
“芭芭拉修女按时到达了,

[ænd; ənd] [æn] [tʊk] [hɜ:ɹ; həɹ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:ɹ; həɹ] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪˈklu:ɪd] .
and Anne took her up to her room where she was to be secluded .
和 安妮 采取 她 向上 到 她 房间 在哪里 她 曾是 到 是 僻 .
安妮把她带到她的房间, 让她单独待在那里。

[bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər] , [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] .
But , bless you , she did not stay there , not she .
但 , 保佑 你 , 她 做过 不是 停留 那里 , 不是 她 .
但是, 谢天谢地, 她没有待在那里, 她没有。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkʊkɪŋ] ,
The second day , she came down into the kitchen where I was busy cooking ,
这 第二 天 , 她 来了 向下 进入 这 厨房 在哪里 我 曾是 忙碌的 烹饪 ,
第二天, 她来到厨房, 当时我正在忙着做饭。

[ænd; ənd] [ˈoʊvɜ:si:ɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] .
and overseeing the maids .
和 监督 这 女佣 .

并负责管理女佣。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
She was as much interested as could be in everything , and it being a
她 曾是 作为 很多 感兴趣的 作为 可以 是 在 一切 , 和 它 存在 一个
[fæst] - [deɪ] ,
fast - day ,
快速地 - 天 ,
她对所有事情都表现出极大的兴趣, 而且那天是斋戒日,

[ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɑːmənd] ['pɑːtɪdʒ] ,
she proposed to me that she should make some almond pottage ,
她 建议的 到 我 那 她 应该 制作 一些 杏仁 浓汤 ,
她提议做些杏仁粥,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
such as they used to have in the convent at such times , **for your**
这样的 作为 他们 用过的 到 有 在 这 修道院 在 这样的 时代 , 为了 你的
['fɑːðə-z] ['dɪnər] .
father's dinner .
父亲的 晚餐 .

就像修道院过去在这种时候为你父亲准备的晚餐一样。
[wel] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kʊk] — "
Well , my dear , I thought I was a pretty good cook — "
出色地 , 我的 亲爱的 , 我 想法 我 曾是 一个 漂亮的 好的 厨师 — "
亲爱的, 我以为我的厨艺还不错呢——"

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [dʒæk] .
" **And so you are** , " **said Jack** .
" 和 所以 你 是 , " 说 杰克 .
“你的确如此,”杰克说。

" [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kæna:t] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] !
" **But , bless you , I cannot hold a candle to her** !
" 但 , 保佑 你 , 我 不能 抓住 一个 蜡烛 到 她 !
“但是, 天哪, 我跟她比起来简直差远了! ”

[aɪ] ['hevər] [sɔː] ['eniwɛr] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] .
I never saw anywhere such nice things as she makes .
我 绝不 锯 任何地方 这样的 好的 事物 作为 她 制作 .
我从未见过像她做的那样精美的东西。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət][fɜːrst] ,
Well , she was a bit shy of your father at first ,
出色地 , 她 曾是 一个 少量害羞的 的 你的 父亲 在 第一的 ,
嗯, 她一开始有点怕你爸爸。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][gɔːt][tuː; tə]['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,
but pretty soon she got to dining with the family ,
但 漂亮的 很快 她 得到 到 用餐 和 这 家庭 ,
但很快她就和家人一起吃饭了。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
and bringing her work down in the sitting - room , **and there was an**
和 带来 她 工作 向下 在 这 坐着 - 房间 , 和 那里 曾是 一个
[end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
end of all the seclusion .
结尾 的 全部 这 隔离 .
她把工作搬到客厅, 从此结束了与世隔绝的生活。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :
By and by she came to me , **and says she** :
经过 和 经过 她 来了 到 我 , 和 说道 她 :
过了一会儿, 她走到我跟前, 说道:
" - [deɪm] ['sɪsli] , [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] ,
" ' **Dame Cicely , I am tired of idleness** ,
" - 贵妇人 西塞莉 , 我 是 疲劳的 的 懒惰 ,
“西塞莉夫人, 我厌倦了无所事事。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][maɪ] ['ki:pɪŋ] . - "
and I want to do something to pay for my keeping . ' "
和 我 想 到 做 某物 到 支付 为了 我的 保持 . - "
我想做点什么来支付我的伙食费。

" - [bɔ:z] [em 'i:] , ['mædəm] ! - [sez] [aɪ] , - [dəunt][ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" ' Laws me , madam ! ' says I , ' Don't you think of such a thing .
" - 法律 我 , 女士 ! - 说道 我 , - 不 你 思考 的 这样的 一个 事物 .
“夫人，您可千万别有这种想法！”我说，“您可千万别这么想。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɔ:rn]['leɪdi] , - [sez] [aɪ] ,
You are a born lady , ' says I ,
你 是 一个 出生 女士 , - 说道 我 ,
“你天生就是个淑女，”我说。

- [ænd; ənd][aɪ][er 'em] [ʃʊr] ['mæstər]['lu:kəs] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['plezər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
' and I am sure Master Lucas thinks it a pleasure and an honor to
- 和 我 是 当然 掌握 卢卡斯 思考 它 一个 乐趣 和 一个 荣誉 到
[hæv; həv][ju:; jə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] . - "
have you for a guest . ' "
有 你 为了 一个 客人 . - "
“我相信卢卡斯少爷一定也觉得能请您做客是件荣幸和愉快的事。”

" - [ju:; jə][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)] , - [sez] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] .
" ' You are all very good people , ' says Sister Barbara .
" - 你 是 全部 非常 好的 人们 , - 说道 姐姐 芭芭拉 .
“你们都是很好的人，”芭芭拉修女说。

- [aɪ]['nevər] [gest] [brɪfɔ:r] [haʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['fæməli][laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi] .
' I never guessed before how lovely a thing family life could be .
- 我 绝不 猜对了 前 如何 迷人的 一个 事物 家庭 生活 可以 是 .
我以前从未想过家庭生活会如此美好。

[fɔ:r; fər][ju:; jə] [si:] , [deɪm] , [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑ:rmz] ,
For you see , dame , my mother died when I was but a babe in arms ,
为了 你 看 , 贵妇人 , 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 但 一个 宝贝 在 武器 ,
夫人，您瞧，我还是个婴儿的时候，母亲就去世了。

- [sez] [ʃi:; ʃi] , - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər]
' says she , ' and I was put into the convent , and have never
- 说道 她 , - 和 我 曾是 放 进入 这 修道院 , 和 有 绝不
[noʊn] ['eniθɪŋ] [els] .
known anything else .
已知 任何事物 别的 .
“她说，‘我被送进了修道院，从此就再也没体验过其他的生活。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][er 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , - [sez] [ʃi:; ʃi] ,
But now I am here with you , ' says she ,
但 现在 我 是 这里 和 你 , - 说道 她 ,
“但现在我和你在一起，”她说。

- [laɪf] [si:mz] [soʊ] [mʌt] [braɪtə] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['evər]
' life seems so much brighter and worth so much more than it has ever
- 生活 似乎 所以 很多 更亮 和 值得 所以 很多 更多的 比 它 有 曾经
[dʌn] [brɪfɔ:r] . - "
done before . ' "
完毕 前 . - "
“生活似乎比以往任何时候都更加美好，也更有价值。”

" - [ɔ:z] , ['mædəm] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jə] [laɪk] ['ʌʊər; ɑ:r] ['hoʊmli] [weɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] .
" ' **Laws** , **madam** , ' **says I** , ' **I am glad you like our homely ways** , **I am sure** .
" - 法律 , 女士 , - 说道 我 , - 我 是 高兴的 你 喜欢 我们的 家常的 方式 , 我 是 当然 .
- "
: "
- "

“夫人，您好，”我说，“我很高兴您喜欢我们这种朴素的生活方式。”

" [wel] , [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" **Well** , **the long and the short of it was** ,
" 出色地 , 这 长的 和 这 短的 的 它 曾是 ,

“总之，长话短说，

[ðæt] [ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] [keɪks] ,
that she said she knew how to make many kinds of sweetmeats and cakes ,
那 她 说 她 知道 如何 到 制作 许多 种类 的 甜食 和 蛋糕 ,
她说她会做很多种甜点和蛋糕。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ʃi:; ji] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm][fɑ:r; fər][jʊər; jər] ['fa:ðər] [tu:; tə] [sel] [ɪn]
and she did not see why she should not make them for your father to sell in
和 她 做过 不是 看 为什么 她 应该 不是 制作 他们 为了 你的 父亲 到 卖 在
[ðə; ði] [ʃɑ:p] ;
the shop ;
这 店铺 ;

她不明白为什么不能为你的父亲做一些，让他拿到店里去卖；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [preɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and she prayed me to mention the matter to him .
和 她 祈祷 我 到 提到 这 事情 到 他 .

她恳求我把这件事告诉他。

[wel] , [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] : "
Well , **I did so** , **and says he** : "
出色地 , 我 做过 所以 , 和 说道 他 : "

嗯，我照做了，他说：“

" - [let] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] [ænd; ənd] [pli:z] [hɜ:r'self] .
" ' **Let the gentlewoman have her way and please herself** .
" - 让 这 淑女 有 她 方式 和 请 她自己 .

“就让这位女士随心所欲，让她开心吧。”

['meɪhæp] [ʃi:; ji] [wɪl] [fi:l] [mɔ:ɾ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
Mayhap she will feel more at home and contented ,
或许 她 将要 感觉 更多的 在 家 和 满足 ,

或许她会感到更自在、更满足。

[ɪf] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [ʃi:; ji][ɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [sə'pɔ:rt] . - "
if she thinks she is doing something for her own support . ' "
如果 她 思考 她 是 正在做 某物 为了 她 自己的 支持 : - "

如果她认为自己这样做是为了养活自己。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] ,
" **And so she fell to work in good earnest** ,
" 和 所以 她 跌倒 到 工作 在 好的 认真 ,

于是她便开始认真工作起来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['deɪntɪz] ;
and filled the shop window with her pretty dainties ;
和 已填 这 店铺 窗户 和 她 漂亮的 精致小点心 ;
她把店面橱窗摆满了自己精心制作的精美糕点；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sez] [ʃiː; ji] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈpraɪt] .
and your father says she makes him a great deal of profit .
和 你的 父亲 说道 她 制作 他 一个 伟大的 交易 的 利润 .
你父亲说她给他带来了许多利润。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz] [left] [ɔːf] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnʌnz] [roʊb][ænd; ənd][veɪl] ,
And she has left off wearing her nun's robe and veil ,
和 她 有 左边 离开 穿着 她 修女的 长袍 和 面纱 ,
她不再穿修女服和戴面纱了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [sez] [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt][waɪnt][tuː; tə][biː; bi] [steəd] [æt; ət] . "
for she says she does not want to be stared at . "
为了 她 说道 她 做 不是 想 到 是 凝视 在 . "
因为她说她不想被人盯着看。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [æn] [seɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [dʒæk] .
" But what does Anne say to all this ? " asked Jack .
" 但 什么 做 安妮 说 到 全部 这 ? " 问 杰克 .
“可是安妮对这一切有什么看法呢？”杰克问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [fɑːkt] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈspeʃəli] [æt; ət][ˈsɪstər] [ˈbɑːrbə-əz] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf]
" Why , she was terribly shocked at first , especially at Sister Barbara's leaving off
" 为什么 , 她 曾是 可怕 震惊 在 第一的 , 尤其 在 姐姐 芭芭拉的 离开 离开
[hɜːr; hər] [ˈnʌnz] [dres] ;
her nun's dress ;
她 修女的 裙子 ;
“起初她非常震惊，尤其是看到芭芭拉修女脱下修女服的时候；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] [ʌpˈhəʊldz][hɜːr; hər][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
but then Father William upholds her in it ,
但 然后 父亲 威廉 维护 她 在 它 ,
但威廉神父却支持她。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [sez] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][ɪz] [aʊt]
and even Father Barnaby says it may be just as well so long as she is out
和 甚至 父亲 巴纳比 说道 它 可能 是 只是 作为 出色地 所以 长的 作为 她 是 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
of her convent ,
的 她 修道院 ,
就连巴纳比神父也说，只要她离开修道院，也许这样也好。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][ɪz] [sʌt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
and so long as she is such an old woman .
和 所以 长的 作为 她 是 这样的 一个 老的 女士 .
只要她还是个老太太。

[ˈsɪstər] [ˈbɑːrbə] [læft] [wel] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
Sister Barbara laughed well at that , and so did your father ,
姐姐 芭芭拉 笑了 出色地 在 那 , 和 所以 做过 你的 父亲 ,
芭芭拉姐姐听了哈哈大笑，你父亲也笑了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [æz; əz]
for you see she is a fine lady even now and as graceful and comely as
为了 你 看 她 是 一个 美好的 女士 甚至 现在 和 作为 优美 和 漂亮 作为
[ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [triː] .
a willow tree .
一个 柳 树 .
你看，她现在依然是一位优秀的女士，像柳树一样优雅美丽。

[ˈmeni] [æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈpleɪnər] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmæɪɪd] .
Many an older and plainer woman has been married .
许多 一个 老 和 更朴素 女士 有 到过 已婚 .
许多年纪较大、相貌平平的女性也结过婚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][fɑːr] [ˈplezəntə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [pʊr] , [dɪr] [æn] . "
But I must say she is far pleasanter in the house than poor, dear Anne. "
但 我 必须 说 她 是 远的 更令人愉悦 在 这 房子 比 贫穷的, 亲爱的 安妮 . "

但我必须说, 她在家里比可怜的安妮讨人喜欢得多。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [æn] , [dɪr] [ˈsɪsli] , " [sed] [dʒæk] .
" You must not find fault with Anne, dear Cicely, " said Jack. "
" 你 必须 不是 寻找 过错 和 安妮 , 亲爱的 西塞莉 , " 说 杰克 .
"亲爱的西西莉, 你千万不能责怪安妮,"杰克说。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,
" She hath a great deal to trouble her ,
" 她 有 一个 伟大的 交易 到 麻烦 她 ,
她有很多烦心事,

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ ˈtiː][veksɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frend] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
and I dare say it vexes her to see her friend so different from what
和 我 敢 说 它 烦恼 她 到 看 她 朋友 所以 不同的 从 什么
[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] .
she expected .
她 预期的 .

我敢说, 看到自己的朋友和她预想的截然不同, 她一定很恼火。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] [ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [æn] ? "
But does not Sister Barbara go to church with Anne ? "
但 做 不是 姐姐 芭芭拉 去 到 教会 和 安妮 ? "
但是芭芭拉修女不是和安妮一起去教堂吗?

" [eɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [ænd; ənd] [sez] [hɜːr; hər] [biːdz] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [wel] ,
" Ay, that she does , and says her beads at home as well ,
" 哎 , 那 她 做 , 和 说道 她 珠子 在 家 作为 出色地 ,
"是的, 她确实会这样做, 而且她在家也会念珠子。"

[ænd; ənd][wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [fʊlk] .
and works for the poor folk .
和 作品 为了 这 贫穷的 民间 .
并为穷人服务。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn] [wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈveri]
And do you know , I heard her talking with Anne one day about that very
和 做 你 知道 , 我 听到 她 说 和 安妮 一 天 关于 那 非常
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

你知道吗, 有一天我听到她和安妮谈论这件事。

[sez] [æn] : "
Says Anne : "
说道 安妮 : "
安妮说: "

" - [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [ˈreliʃ] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ,
" ' I don't see how you can find any relish in prayer and meditation ,
" - 我 不 看 如何 你 能 寻找 任何 尽情享受 在 祷告 和 冥想 ,
"我不明白你怎么能从祈祷和冥想中找到任何乐趣。"

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz] . - "
and yet be so much occupied with worldly matters . ' "
和 然而 是 所以 很多 占领 和 世俗 事情 . - "
然而, 他却如此沉迷于世俗之事。

" - [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['bɑ:rbərə] ,
" ' **My dear child** , ' **answers Sister Barbara** ,
" - 我的 亲爱的 孩子 , - 答案 姐姐 芭芭拉 ,
" "我亲爱的孩子,"芭芭拉修女回答道。

- [aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [praɪ] [ænd; ənd][,medɪ'teɪ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,
' **I never enjoyed prayer and meditation so much in all my life as I do now** ,
- 我 绝不 享受 祷告 和 冥想 所以 很多 在 全部 我的 生活 作为 我 做 现在 ,
"我一生中从未像现在这样享受祈祷和冥想。"

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [deɪm] ['sɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
when I come to them from helping Dame Cicely in the kitchen ,
什么时候 我 来 到 他们 从 帮助 贵妇人 西塞莉 在 这 厨房 ,
当我从厨房帮西西莉夫人干完活回来时,

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [tɜ:rn]
or making tarts and sweetmeats for the shop , or doing some little good turn
或者 制作 蛋挞 和 甜食 为了 这 店铺 , 或者 正在做 一些 小的 好的 转动
[fɔ:r; fər] ['neɪbər] ['bentən] . - "
for neighbor Benton . ' "
为了 邻居 本顿 . - "
或者为店里做些馅饼和甜点, 或者帮邻居本顿做些小好事。

" [fɔ:r; fər][aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [deɪm] ['bentən] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ʌv; əv] [twɪnz] ,
" **For I forgot to tell you , Dame Benton is brought to bed of twins** ,
" 为了 我 忘了 到 告诉 你 , 贵妇人 本顿 是 带来 到 床 的 双胞胎 ,
"因为我忘了告诉你们, 本顿夫人怀的是双胞胎。"

[ˈæftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
after so long a time ,
后 所以 长的 一个 时间 ,
过了这么久,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['sɪstər] ['bɑ:rbərə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and you never did see anything so delighted as Sister Barbara was with the
和 你 绝不 做过 看 任何事物 所以 高兴极了 作为 姐姐 芭芭拉 曾是 和 这
[ˈberbi:z] .
babies .
婴儿 .
你绝对不会看到像芭芭拉修女抱着婴儿时那样高兴的样子。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ji] ['evər] [sɔ:] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] . "
I don't suppose she ever saw one before in all her life . "
我 不 认为 她 曾经 锯 一 前 在 全部 她 生活 . "
我想她这辈子应该都没见过吧。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][dɪ'zaiərəs][tu:; tə] [brɪŋ] ['sɪsli] [bæk] [tu:; tə]
" **Well , " said Jack , very much interested and desirous to bring Cicely back to**
" 出色地 , " 说 杰克 , 非常 很多 感兴趣的 和 渴望 到 带来 西塞莉 后退 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .
“嗯,”杰克说道, 他很感兴趣, 也很想把西西莉拉回正题。

" [oʊ] ! - [wel] , - [sez] ['sɪstər] ['bɑ:rbərə] ,
" **Oh ! ' Well , ' says Sister Barbara** ,
" 哦 ! - 出色地 , - 说道 姐姐 芭芭拉 ,
"哦! ‘好吧,’芭芭拉修女说道,

- [aɪ] ['nevər] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn] [praɪ] [ænd; ənd][,medɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] ,
' **I never took so much comfort in prayer and meditation in all my life before** ,
- 我 绝不 采取 所以 很多 舒适 在 祷告 和 冥想 在 全部 我的 生活 前 ,
"我以前从未从祈祷和冥想中获得过如此多的安慰。"

[nɑ:t] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] . - "
not when I had hardly anything else to do . ' "
不是 什么时候 我 有 几乎 任何事物 别的 到 做 . - "

“当时我几乎没什么其他事可做，所以就没去。”

" [æn] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈveri] [mʌt] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd] [sez] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **Anne didn't seem very much pleased at this , and says she ,**
" 安妮 没有 似乎 非常 很多 高兴 在 这 , 和 说道 她 ,
安妮对此似乎不太高兴，她说，

- [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsekjələr] [laɪf] [əˈnʌðər] . - "
' I always thought a religious life was one thing and a secular life another . ' "
- 我 总是 想法 一个 宗教 生活 曾是 一 事物 和 一个 世俗 生活 其他 . - "
“我一直认为宗教生活是一回事，世俗生活又是另一回事。”

" - [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɔ:tər] , - [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][ˈsɪstər] [ˈbɑ:rbərə] ,
" **' Ah , my dear daughter , ' replies Sister Barbara ,**
" - 啊 , 我的 亲爱的 女儿 , - 回复 姐姐 芭芭拉 ,
“啊，我亲爱的女儿，”芭芭拉修女回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] ,
' I have been thinking that perhaps we have been mistaken in that very thing ,
- 我 有 到过 思维 那 也许 我们 有 到过 错误 在 那 非常 事物 ,
我一直在想，或许我们在这件事上就错了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔ:l][laɪvz; livz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪvz; livz] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz] [wel]
and that all lives may be religious lives — that of the family as well
和 那 全部 生活 可能 是 宗教 生活 — 那 的 这 家庭 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] . - "
as that of the cloister . ' "
作为 那 的 这 修道院 . - "

并且所有生活都可以是宗教生活——无论是家庭生活还是修道院生活。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [raɪt] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **I believe she is right , " said Jack with decision .**
" 我 相信 她 是 正确的 , " 说 杰克 和 决定 .
“我相信她是对的，”杰克坚定地说。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [gɑ:d][set] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈfæməliz] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
" **Certainly God set people in families long before there were any such things as**
" 当然 上帝 放 人们 在 家庭 长的 前 那里 是 任何 这样的 事物 作为
[ˈkɒnvənts] ,
convents ,
修道院 ,

“当然，在修道院之类的东西出现之前很久，上帝就已经把人们安置在家庭中了。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd]
as far as I can find out , and I suppose He knew what was good
作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 , 和 我 认为 他 知道 什么 曾是 好的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 . "

据我所知，他知道什么对他们有益。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] [læd] , [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈmætərz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkʌz(ə)n]
" **Well , well , my dear lad , these are matters too high for us , " replied Cousin**
" 出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的小伙子 , 这些 是 事情 也 高的 为了 我们 , " 回复 表哥
[ˈsɪsli] .
Cicely :
西塞莉 .

“哎呀，我的好孩子，这些事对我们来说太高深了。”西西莉表姐回答道。

" [ˈenihaʊ] [aɪ][eɪˈem][glæd][ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] [ɪz][soʊ][ˈkɑːntent] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [əˈbaɪd]
" **Anyhow I am glad Sister Barbara is so content , and I wish she might abide**
" 无论如何 我 是 高兴的 姐姐 芭芭拉 是 所以 内容 , 和 我 希望 她 可能 遵守
[wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
with us ,
和 我们 ,

总之，我很高兴芭芭拉修女如此满足，我希望她能和我们住在一起。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ˈsʌŋˈaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ;
for she is like sunshine in the house , so she is ;
为了 她 是 喜欢 阳光 在 这 房子 , 所以 她 是 ;
因为她就像家里的阳光一样，她就是这样；
[ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][emˈiː][æz; əz][æn; ən] [oʊn] [ˈsɪstər] ,
and as kind and pleasant with me as an own sister ,
和 作为 种类 和 令人愉快的 和 我 作为 一个 自己的 姐姐 ,
她待我如同亲姐妹一般亲切和蔼。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn][ˈleɪdi][ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli][ˈsɪmp(ə)l][ˈfoʊk] .
for all she is a born lady and we only simple folk .
为了 全部 她 是 一个 出生 女士 和 我们 仅有的 简单的 民间 .
她毕竟是一位天生的淑女，而我们只是普通人。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [æn] [wʊd] [teɪk] [ˈpætərn] [baɪ][hɜːr; hər] ,
I only wish Anne would take pattern by her ,
我 仅有的 希望 安妮 会 拿 图案 经过 她 ,
我只希望安妮能以她为榜样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːrn] [ɪn][jɜːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [saɪd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] . "
for she is a kind of thorn in your father's side — that is the truth . "
为了 她 是 一个 种类 的 刺 在 你的 父亲的 边 — 那 是 这 真相 . "
因为她就像你父亲的一根刺——这是实话。

" [aɪ] [θɪŋk] [æn] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [rɪˈmɑːkt] [dʒæk] .
" **I think Anne looks worse than ever , " remarked Jack .**
" 我 思考 安妮 看起来 更糟 比 曾经 , " 评论 杰克 .
“我觉得安妮看起来比以前更糟糕了，”杰克说道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] [skerd] [lʊk] .
" **She has such a scared look .**
" 她 有 这样的 一个 害怕的 看 .
她看起来很害怕。

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈpenəns] ? "
Does she continue her penances ? "
做 她 继续 她 忏悔 ? "
她还在继续忏悔吗？

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪz] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] .
" **Oh , yes , and increases them every day .**
" 哦 , 是的 , 和 增加 他们 每一个 天 .
“哦，是的，而且每天都在增加。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər][soʊ] [strikt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfoʊk]
I never saw her so strict ; and now she has taken to visiting the poor folk
我 绝不 锯 她 所以 严格的 ; 和 现在 她 有 已采取 到 访问 这 贫穷的 民间
,
,
,
我从没见过她这么严厉；现在她开始经常去探望穷人了。

[ʃiː, ʃi][dʒʌst] [werz] [hɜːr'self][tuː, tə][ə, eɪ] [ˈʃædəʊ] . "
she just wears herself to a shadow . "

她 只是 穿着 她自己 到 一个 阴影 . "

她把自己累得只剩下影子了。

" [dʌz] [ʃiː, ʃi][ˈvɪzɪt][ðə, ði] [pʊr] [foʊk] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Does she visit the poor folk ? " asked Jack .

" 做 她 访问 这 贫穷的 民间 ? " 问 杰克 .

“她会去看望穷人吗？”杰克问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" I should think that might cheer her up a little . "

" 我 应该 思考 那 可能 欢呼 她 向上 一个 小的 . "

我想这或许能让她高兴一点。

" [soʊ][,aɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː, ʃi] [went] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ə, eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ˈsɪsli] ,
" So it would , I think , if she went about it in a different way , " replied Cicely ,

" 所以 它 会 , 我 思考 , 如果 她 去 关于 它 在 一个 不同的 方式 , " 回复 西塞莉 ,

“我想，如果她换一种方式，结果就会不一样了。”西西莉回答说。

" [bʌt; bət][juː, jʊ] [siː] [ʃiː, ʃi] [meɪks] [ə, eɪ] [ˈpenəns] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [dʌz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
" but you see she makes a penance of that as she does of everything else ,

" 但 你 看 她 制作 一个 忏悔 的 那 作为 她 做 的 一切 别的 ,

但你看，她会像对待其他一切事情一样，把这件事当作一种忏悔。

[ænd; ænd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə, ði] [pʊr] [foʊk] [siːm] [tuː, tə] [fi:l] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [dʌz] , [ænd; ænd] [ðæt] [spɔɪlz] [,aɪ 'ti:][ɔ:l]
and somehow the poor folk seem to feel that she does , and that spoils it all

和 不知何故 这 贫穷的 民间 似乎 到 感觉 那 她 做 , 和 那 战利品 它 全部

.
:
.

但不知为何，穷人似乎觉得她确实有这种想法，这毁了一切。

[naʊ] [wen] [aɪ][rʌŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][dʒʌst][duː][,aɪ 'ti:][ɪn][ə, eɪ] [ˈneɪbərli] [wei] ;
Now when I run about among them , I just do it in a neighborly way ;

现在 什么时候 我 跑步 关于 之中 他们 , 我 只是 做 它 在 一个 邻里 方式 ;

现在当我与他们互动时，我只是以邻里友好的方式行事；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈgɔːsɪp] [ə, eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ,
and I gossip a bit with this one about her baby ,

和 我 闲话 一个 少量 和 这 一 关于 她 婴儿 ,

我跟她聊了聊她孩子的事，有点八卦味儿。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌŋ] [ə'baʊt] [ðə, ði] [nuː] [gaʊn] [ænd; ænd] [ˈkɜːrtl] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and with that one about the new gown and kirtle she is making for her

和 和 那 一 关于 这 新的 袍 和 柯特尔 她 是 制作 为了 她

[ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
little maid ,

小的 女佣 ,

还有那篇关于她正在为她的小女仆缝制新礼服和紧身裙的文章，

[ɔːr][hɜːr; hər][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmeɪbi] ;
or her old mother maybe ;

或者 她 老的 母亲 或许 ;

或许是她年迈的母亲；

[ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [ðə, ði][oʊld][foʊk] [tel] [ðer; ðər][oʊld][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ə'baʊt] [ðə, ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]
and I hear the old folk tell their old tales about the times that were so

和 我 听到 这 老的 民间 告诉 他们的 老的 故事 关于 这 时代 那 是 所以

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
much better than these ,

很多 更好的 比 这些 ,

我听老人们讲述着过去那些比现在好得多的时光。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ;
you know ; and really I think I enjoy it as much as they do ,
你 知道 ; 和 真的 我 思考 我 享受 它 作为 很多 作为 他们 做 ;
你知道吗？说真的，我觉得我和他们一样喜欢它。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['betər] ,
and I come home feeling better ,
和 我 来 家 感觉 更好的 ,
我回家后感觉好多了。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'iː] .
and disposed to be thankful for all the good things about me .
和 处置 到 是 感恩 为了 全部 这 好的 事物 关于 我 .
并且愿意为我身上所有的优点心存感激。

[bʌt; bət] [æn] , [ʃiː; ji] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər]['lɪt(ə)l][plænz] ,
But Anne , she takes no interest in all their little plans ,
但 安妮 , 她 需要 不 兴趣 在 全部 他们的 小的 计划 ,
但安妮对他们的这些小计划毫无兴趣。

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ji][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [ster] .
and unless she can do something directly for them , she will not stay .
和 除非 她 能 做 某物 直接地 为了 他们 , 她 将要 不是 停留 .
除非她能直接为他们做些事，否则她不会留下来。

[ʃiː; ji] ['sʌmtaɪmz] [tɔːks] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ,
She sometimes talks to them about their religious duties ,
她 有时 会谈 到 他们 关于 他们的 宗教 职责 ,
她有时会和他们谈论他们的宗教义务，

[ænd; ənd] [bleɪmz] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
and blames them for not going oftener to church ,
和 责备 他们 为了 不是 去 更频繁 到 教会 ,
并责怪他们不常去教堂，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['nevər] [sɪts] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['neɪbərli] [tɔːk] .
but she never sits down for a bit of neighborly talk .
但 她 绝不 坐着 向下 为了 一个 少量 的 邻里 讲话 .
但她从来不肯坐下来和邻居们聊聊天。

[soʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dəʊnt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [fiːlz]
So they don't like her and don't feel at ease with her , and she feels
所以 他们 不 喜欢 她 和 不 感觉 在 舒适 和 她 , 和 她 感觉
that ,
that ,
那 ,
所以他们不喜欢她，和她在一起也不自在，她也感觉到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər]['koʊldə][ðæn; ðən]['evər] . "
and it makes her colder than ever . "
和 它 制作 她 更冷 比 曾经 . "
这让她比以往任何时候都更加冷漠。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [dʒæk] .
" I understand , " said Jack .
" 我 理解 , " 说 杰克 .
“我明白了，”杰克说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ 'tiː] [laɪk] [tæsk] [wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [gɑːd][ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **She does it like task work , and not because she loves God and her**
" 她 做 它 喜欢 任务 工作 , 和 不是 因为 她 爱 上帝 和 她
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .

“她这样做就像完成任务一样，而不是因为她爱上帝和她的邻居。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈmæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [dʒʌdʒ] ,
She seems to think God is a hard master and a harsh judge ,
她 似乎 到 思考 上帝 是 一个 难的 掌握 和 一个 残酷的 法官 ,
她似乎认为上帝是一位严厉的主人和一位苛刻的审判者。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] .
and not a kind loving Father .
和 不是 一个 种类 爱 父亲 .
而不是一位慈爱的父亲。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] .
I wish she could see things differently .
我 希望 她 可以 看 事物 不同 .
我希望她能换个角度看问题。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" **CHAPTER XI** .
" 章 十一 .
“第十一章

[nuː] [ˈpraːdʒekts, praː'dʒekts] .
NEW PROJECTS .
新的 项目 .
新项目。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈbaːrbrə] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,
Jack and Sister Barbara were soon on the best of terms ,
杰克 和 姐姐 芭芭拉 是 很快 在 这 最好的 的 条款 ,
杰克和芭芭拉妹妹很快就建立了非常好的关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][kaɪnd][ˈdʒiːniəl][ˈleɪdi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and he learned to love the kind genial lady as well as if he had
和 他 学习 到 爱 这 种类 和蔼可亲 女士 作为 出色地 作为 如果 他 有
[noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
known her all his life .
已知 她 全部 他的 生活 .
他渐渐爱上了这位善良和蔼的女士，就好像他认识她一辈子似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]
He was both amused and touched to see how she enjoyed the ease and
他 曾是 两个都 觉得好笑 和 感动 到 看 如何 她 享受 这 舒适 和
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf] ,
freedom of her present life ,
自由 的 她 展示 生活 ,
看到她如此享受现在这种轻松自由的生活，他既感到好笑又深受感动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [zest] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][plænz] .
and with what a zest she entered into all the family plans .
和 和 什么 一个 热情 她 进入 进入 全部 这 家庭 计划 .
她以极大的热情参与到所有家庭计划中。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələər] [ɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈhɑːnɪkl] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ˈfæstɪd] [ɑːn]
She was very particular in observing all the canonical hours , and she fasted on
她 曾是 非常 特别的 在 观察 全部 这 典范 小时 , 和 她 禁食 在
[ˈfraɪdɪz] ,
Fridays ,
星期五 ,

她非常注重遵守所有宗教仪式时间，并且每周五斋戒。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈfæsts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætərz] [frʌm; frəm] [pʊr]
as indeed they all did , but her fasts were very different matters from poor
作为 的确 他们 全部 做过 , 但 她 斋戒 是 非常 不同的 事情 从 贫穷的
[ˈænz] ,
Anne's ,
安妮的 ,

事实上，她们都这么做了，但她的斋戒与可怜的安妮的斋戒截然不同。

[huː] [eɪt] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] [təˈgeðər] .
who ate hardly enough at any time to keep soul and body together .
WHO 吃 几乎 足够的 在 任何 时间 到 保持 灵魂 和 身体 一起 .
他们几乎从未吃过足够多的食物来维持身心。

[ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [fleʃ] ,
Sister Barbara seemed to think it quite enough to abstain from flesh ,
姐姐 芭芭拉 似乎 到 思考 它 相当 足够的 到 弃权 从 肉 ,
芭芭拉修女似乎认为仅仅禁欲就足够了。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [kʊkt] [ˈmeni] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [mesɪz] [fɔːr; fər] [fæst] -
like the rest of the family , and she cooked many nice little messes for fast -
喜欢 这 休息 的 这 家庭 , 和 她 煮熟 许多 好的 小的 混乱 为了 快速地 -
[deɪz] ,
days ,
天 ,
和家里其他人一样，她也为斋戒日准备了很多美味的小点心。

[ˈtelɪŋ] [æn] [wen] [ʃiː ʃi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪn]
telling Anne when she objected that they were just such as they always had in
讲述 安妮 什么时候 她 反对 那 他们 是 只是 这样的 作为 他们 总是 有 在
[ðə; ði] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] .
the convent .
这 修道院 .
当安妮提出异议时，他告诉她，这些东西和修道院里一直有的一样。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði]
She took a deep interest in all the children in the neighborhood , especially in the
她 采取 一个 深的 兴趣 在 全部 这 孩子们 在 这 邻里 , 尤其 在 这
[ˈbeɪbiːz] ,
babies ,
婴儿 ,
她对邻里所有的孩子都非常关心，尤其是婴儿。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [skɪl] [ɪn] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [məst; məst]
and showed a remarkable skill in tending the latter , which certainly must
和 显示 一个 卓越 技能 在 倾向于 这 后者 , 哪个 当然 必须
[hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
have come by nature .
有 来 经过 自然 .
并且表现出了照料后者的非凡技巧，这肯定是与生俱来的。

" [fɔːr; fər] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" **For , do you know , " she said one day ,**
" 为了 , 做 你 知道 , " 她 说 一 天 ,
“你知道吗,”有一天她说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [beɪb] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [derm] [ˈbɜːtənz] ? "

" **I never saw a little babe near at hand till I saw Dame Burton's ?** "

" 我 绝不 锯 一个 小的 宝贝 靠近 在 手 直到 我 锯 贵妇人 伯顿的 ? "

“直到见到伯顿夫人，我才在附近看到小婴儿。”

" [ʃɒr] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nʌn] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈluːkəs] [ˈsʌmwʌt]

" **Sure you never were meant for a nun , madam ,** " **said Master Lucas somewhat**

" 当然 你 绝不 是 意思是 为了 一个 尼姑 , 女士 , " 说 掌握 卢卡斯 有些

[ˈblʌntli] .

bluntly .

直截了当地 .

“夫人，您肯定不适合当修女，”卢卡斯少爷直言不讳地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmærid] [sʌm; səm] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld]

" **You should have married some gallant gentleman , and had a household**

" 你 应该 有 已婚 一些 英勇 绅士 , 和 有 一个 家庭

[ʌv; əv] [ʃʊr; ʃər] [oʊn] .

of your own .

的 你的 自己的 .

“你应该嫁给一位英俊潇洒的绅士，拥有自己的家庭。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ruːld] [aɪ ˈtiː] [wel] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] .

You would have ruled it well , I warrant you .

你 会 有 裁决 它 出色地 , 我 保证 你 .

我敢保证，你一定会做出正确的裁决。

" [æn] [lʊkt] [ʃɑːkt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [blʌnt]

" **Anne looked shocked , as she was apt to do at her father's blunt**

" 安妮 看起来 震惊 , 作为 她 曾是 易于 到 做 在 她 父亲的 钝

[ˈspiːtʃɪz] [ænd; ænd] [ˈsæli] ;

speeches and sallies ;

演讲 和 萨利斯 ;

安妮看起来很震惊，就像她经常对父亲直言不讳的演讲和攻击那样；

[bʌt; bət] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] [said] [ænd; ænd] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] —

but Sister Barbara sighed and smiled as she answered —

但 姐姐 芭芭拉 叹了口气 和 微笑 作为 她 回答 —

但芭芭拉修女叹了口气，微笑着回答道——

" [ˈmeɪbi] [soʊ] , [ˈmeɪbi] [soʊ] , [ˈmæstər] [ˈluːkəs] .

" **Maybe so , maybe so , Master Lucas** .

" 或许 所以 , 或许 所以 , 掌握 卢卡斯 .

“也许是这样，也许是这样，卢卡斯少爷。”

[aɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈenihaʊ]

I had little voice in the matter , anyhow .

我 有 小的 嗓音 在 这 事情 , 无论如何 .

反正我在这件事上也没什么发言权。

[aɪ] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [ˈʌðər] [laɪf] ,

I grew up in the convent , and never knew any other life ,

我 生长 向上 在 这 修道院 , 和 绝不 知道 任何 其他 生活 ,

我在修道院长大，从未体验过其他的生活。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] . "

so I took the veil naturally when I came of age . "

所以 我 采取 这 面纱 自然 什么时候 我 来了 的 年龄 . "

所以，我成年后自然而然地戴上了面纱。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [æn] .

" **I wish I had grown up in that way ,** " **said Anne** .

" 我 希望 我 有 生长 向上 在 那 方式 , " 说 安妮 .

“我真希望自己也能那样长大，”安妮说。

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ðən] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" **I should then have known nothing else** ,
" 我 应该 然后 有 已知 没有什么 别的 ;
"那时我本不该知道其他的事情。"

[ænd; ənd] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['næt(ə)rəl] [taɪz] [tu; tə] [ki:p] [em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [baɪnd] [em 'i:]
and should have had no natural ties to keep me down and bind me
和 应该 有 有 不 自然的 领带 到 保持 我 向下 和 绑定 我
[tu; tə] [ɜ:rθ] . "
to earth . "
到 地球 . "

我本不应该有任何天然的牵绊将我束缚在尘世。
" [æn] , [hu:] [du:] [ju; ʒʊ] [sə'pouz] [dɪd] [soʊ] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ðæt] [ju; ʒʊ] [ʊd; ʒəd] [bi; bi] [bɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ]
" **Anne , who do you suppose did so arrange matters that you should be born in a**
" 安妮 , WHO 做 你 认为 做过 所以 安排 事情 那 你 应该 是 出生 在 一个
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

安妮, 你觉得是谁安排你出生在这个家庭的?
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ði:z] ['næt(ə)rəl] [taɪz] [tu; tə] [baɪnd] [ju; ʒʊ] [daʊn] [tu; tə] [ɜ:rθ] ? " [æskt] [dʒæk]
and have these natural ties to bind you down to earth ? " asked Jack
和 有 这些 自然的 领带 到 绑定 你 向下 到 地球 ? " 问 杰克
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“难道就没有这些天然的纽带让你脚踏实地吗?”杰克突然问道。
" [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv] [pərənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['brʌðər]
" **Who is it that has made all these relations of parent and child , brother**
" WHO 是 它 那 有 制成 全部 这些 关系 的 父母 和 孩子 , 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

是谁缔造了父母与子女、兄弟姐妹这些关系?
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ? "
husband and wife ? "
丈夫 和 妻子 ? "
夫妻?

" [gɔ:d] , [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] [æn] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] .
" **God , I suppose , " said Anne , after a little hesitation** .
" 上帝 , 我 认为 , " 说 安妮 , 后 一个 小的 犹豫 .
“我想是上帝吧,”安妮犹豫了一下后说道。

" [aɪ] [sə'pouz] [hi; hi] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
" **I suppose He did without doubt** ,
" 我 认为 他 做过 没有 怀疑 ;
我想他肯定做到了, 毫无疑问。

[saɪns] [ðə; ði] [sa:m] [sez] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
since the Psalm says that children are an heritage from the Lord ,
自从 这 诗篇 说道 那 孩子们 是 一个 遗产 从 这 主 ;
因为诗篇说儿女是耶和華所赐的产业,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [blest] [hu:] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
and the man is blest who hath his quiver full of them ; and again ,
和 这 男人 是 祝福 WHO 有 他的 颤动 满的 的 他们 ; 和 再次 ,
箭袋装满箭的人是有福的; 又说,

- [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['bærən] ['wʊmən] [tuː; tə] [ki:p] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mʌðər]
- **He maketh the barren woman to keep house and to be a joyful mother**
- 他 制造 这 荒芜 女士 到 保持 房子 和 到 是 一个 快乐 母亲
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . -
of children . -
的 孩子们 . -

“他使不生育的妇人能持家，成为多子多福的快乐母亲。”

[duː][juː; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['fæməli]
Do you not think He knew what He was about when He made all these family
做 你 不是 思考 他 知道 什么 他 曾是 关于 什么时候 他 制成 全部 这些 家庭
[taɪz] ?
ties ?
领带 ?

难道你认为祂在建立这一切家庭关系时，不知道祂的用意吗？

[dɪd][hiː; hi][nɑ:t] [nʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['hoʊlɪnəs] ? "
Did He not know what was the life best fitted to promote holiness ? "
做过 他 不是 知道 什么 曾是 这 生活 最好的 适配 到 推动 圣洁 ? "
祂难道不知道什么样的生活最能促进圣洁吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [wʌn][goʊ][ɑ:n][ɪn] ['ɜ:rθli] ['kɑ:rn(ə)l] ['kɔ:rsɪz] , " [sed]
" **I suppose then you would have every one go on in earthly carnal courses** , " **said**
" 我 认为 然后 你 会 有 每一个 一 去 在 在 尘世的 肉体 课程 , " 说
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

“我想你大概会让每个人都继续过着世俗的肉欲生活吧，”安妮说。

[ˈsʌmwʌt] ['tɑ:rtli] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['di:pli] .
somewhat tartly , **and coloring deeply** .
有些 酸涩的 , 和 染色 深 .
略带酸味，颜色深沉。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['noʊbə:di] [li:d] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kənsə,kreitɪd] [laɪf] [seɪv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nʊ]
" **You would have nobody lead a religious consecrated life save those who have no**
" 你 会 有 无人 带领 一个 宗教 已祝圣的 生活 节省 那些 WHO 有 不
[frendz] [ɔ:r] [rɪ'leɪʃnz] ? "
friends or relations ? "
朋友们 或者 关系 ? "

“难道你希望除了那些没有朋友或亲戚的人之外，没有人过着宗教奉献的生活吗？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [li:d] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪvz; livz] , [eɪ] , [ænd; ənd][laɪvz; livz]
" **I would have all men and women lead religious lives** , **ay** , **and lives**
" 我 会 有 全部 男人 和 女性 带领 宗教 生活 , 哎 , 和 生活
['kənsə,kreitɪd] [tuː; tə][ˈgɑ:dz] ['sɜ:rvis] ,
consecrated to God's service ,
已祝圣的 到 神的 服务 ,

“我希望所有男女都过宗教生活，是的，过奉献给上帝的生活。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" **replied Jack with emphasis** .
" 回复 杰克 和 强调 .
杰克强调道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [duː]['kənsə,kreitɪd] [tuː; tə][gɑ:d] , [jeɪ] , ['i:v(ə)n] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
" **I would have all they do consecrated to God , yea , even eating and drinking ;**
" 我 会 有 全部 他们 做 已祝圣的 到 上帝 , 是的 , 甚至 吃 和 喝 ;
“我希望他们所做的一切都奉献给上帝，是的，甚至包括吃饭和喝水；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wer] [hi; hi] [hæθ] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,
but I would have them religious in the state where He hath placed them ,
但 我 会 有 他们 宗教 在 这 状态 在哪里 他 有 放置 他们 ,
但我希望他们在上帝安排他们居住的地方保持虔诚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['du:tɪz] [hi; hi] [hæθ] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and in the duties He hath marked out for them ,
和 在 这 职责 他 有 标记 出去 为了 他们 ,
以及他为他们安排的职责,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
instead of making fantastic duties of their own .
反而 的 制作 极好的 职责 的 他们的 自己的 .
而不是自己设定一些看似合理的任务。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
I would have them serve Him in their own families and among their
我 会 有 他们 服务 他 在 他们的 自己的 家庭 和 之中 他们的
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
我希望他们在自己的家庭和邻里中侍奉他。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['selfɪli] [ʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kloɪstər] [ɔ:r] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
and not selfishly shut themselves up in a cloister or hermitage .
和 不是 自私地 关闭 他们自己 向上 在 一个 修道院 或者 隐居处 .
而不是自私地把自己封闭在修道院或隐居处。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['gɑ:dʒ] [wɜ:rd] ['evər] [geɪv] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðæt] .
I do not believe God's Word ever gave warrant for any such conduct as that .
我 做 不是 相信 神的 单词 曾经 给予 保证 为了 任何 这样的 执行 作为 那 .
我不认为上帝的圣言曾为任何此类行为提供过正当理由。

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [seɪnts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] ['mæɪɪd] ,
Almost all the Bible saints that I can learn anything about were married ,
几乎 全部 这 圣经 圣徒 那 我 能 学习 任何事物 关于 是 已婚 ,
我所能了解到的圣经中的圣徒几乎都结过婚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðem; ðəm][æz; əz]
and had servants and horses and cattle , and overlooked them as
和 有 仆人 和 马匹 和 牛 , 和 被忽视的 他们 作为
['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['fɑ:rmɜ:z] [du:] ['naʊədeɪz] . "
gentlemen and farmers do nowadays . "
先生们 和 农民 做 如今 . "

他们拥有仆人、马匹和牛群，却像如今的绅士和农民一样，对他们疏于照管。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['kloɪstər] , " [sed] [æn] ,
" **But it is so much easier to serve God in the cloister** , " **said Anne** ,
" 但 它 是 所以 很多 更轻松 到 服务 上帝 在 这 修道院 , " 说 安妮 ,
“但是在修道院里侍奉上帝要容易得多,”安妮说。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] .
in a more subdued voice .
在 一个 更多的 低沉的 嗓音 .

用更低沉的声音。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪr] ['sɪstər] , " [rɪ'mɑ:kt] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] ,
" **I am not so sure of that , dear sister** , " **remarked Sister Barbara** ,
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , 亲爱的 姐姐 , " 评论 姐姐 芭芭拉 ,
“我对此并不太确定，亲爱的姐姐,”芭芭拉修女说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] .
who had been listening attentively .
WHO 有 到过 聆听 认真地 .

他一直在认真聆听。

" [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][pərˈhæps] ,
" The temptations were of a different kind perhaps ,
" 这 诱惑 是 的 一个 不同的 种类 也许 ,
“或许，这些诱惑是另一种类型的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈtraɪɪŋ] .
but I am not sure but they were as trying .
但 我 是 不是 当然 但 他们 是 作为 尝试 .

但我不太确定，不过他们确实尽力了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɪkɜːɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbɜːrnɪŋ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
Think of all the little bickerings and heart - burnings we used to have
思考 的 全部 这 小的 争吵 和 心 - 燃烧 我们 用过的 到 有
[əˈmʌŋ] [juːˈes] ;
among us ;
之中 我们 ;

想想我们以前之间发生的那些小争吵和不愉快；

[θɪŋk] [haʊ] [mʌt] [ˈdʒeləsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪəres] ,
think how much jealousy there was of the favor of the prioress ,
思考 如何 很多 妒忌 那里 曾是 的 这 偏爱 的 这 女修道院长 ,

想想看，人们对修道院院长的宠爱有多么嫉妒！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][wɜːr; wər][ˈtəʊld][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
and how many tales were told from one to another .
和 如何 许多 故事 是 讲述 从 一 到 其他 .

又有多少故事在人与人之间口口相传呢？

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhɪndrənsɪz]
And I am sure you can see that there were a good many hindrances
和 我 是 当然 你 能 看 那 那里 是 一个 好的 许多 障碍

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
even in the convent .
甚至 在 这 修道院 .

我相信你也能看出，即使在修道院里也存在很多阻碍。

[brˈsaɪdz] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
Besides , to say truth , " continued Sister Barbara , blushing a little , " I don't know
除了 , 到 说 真相 , " 持续 姐姐 芭芭拉 , 脸红 一个 小的 , " 我 不 知道

[haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] ,
how it is ,
如何 它 是 ,

此外，说实话，“芭芭拉修女继续说道，脸颊微微泛红，“我不知道那会怎么样。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [prerz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ]
but I seem to enjoy my prayers now a great deal more than I did when I
但 我 似乎 到 享受 我的 祈祷 现在 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做过 什么时候 我

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [preɪ] .
had little or nothing else to do than to pray .
有 小的 或者 没有什么 别的 到 做 比 到 祈祷 .

但我现在似乎比以前无事可做、只能祈祷的时候更享受祈祷了。

[aɪ][duː] [brɪli:v] [wʌn][ˈriːz(ə)n][ɪz][ðæt][maɪ] [helθ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] [ðæt][aɪ][rʌn] [əˈbaʊt][soʊ]
I do believe one reason is that my health is so much better now that I run about so
我 做 相信 一 原因 是 那 我的 健康 是 所以 很多 更好的 现在 那 我 跑步 关于 所以
[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
much in the open air ,
很多 在 这 打开 空气 ,

我相信其中一个原因是，我现在经常在户外跑步，身体状况好多了。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] . "
and have so many things to think about ."
和 有 所以 许多 事物 到 思考 关于 . "

有很多事情需要考虑。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈsɪsli] .
" I am sure you are looking better , madam , " said Cicely .
" 我 是 当然 你 是 寻找 更好的 , 女士 , " 说 西西莉 .

“我相信您看起来好多了，夫人，”西西莉说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌlər] .
" You have such a fine color .
" 你 有 这样的 一个 美好的 颜色 .

你的肤色真好看。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænz] [tʃiːks] [soʊ] [red] . "
I wish I could see our Anne's cheeks so red ."
我 希望 我 可以 看 我们的 安妮的 脸颊 所以 红色的 . "

我真想看看安妮脸颊绯红的样子。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] , " [sed] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] ,
" I have been very happy in this house , " said Sister Barbara ,
" 我 有 到过 非常 快乐的 在 这 房子 , " 说 姐姐 芭芭拉 ,

“我在这所房子里过得很开心，”芭芭拉修女说。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [greɪ] [aɪz] .
with tears in her bright gray eyes .
和 眼泪 在 她 明亮的 灰色的 眼睛 .

她明亮的灰色眼睛里噙满了泪水。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə][ˈmæstər][ˈluːkəs][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [emˈiː] [hɪr] ,
" I am so thankful to Master Lucas for bringing me here ,
" 我 是 所以 感恩 到 掌握 卢卡斯 为了 带来 我 这里 ,

“我非常感谢卢卡斯大师带我来到这里，

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt][aɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊm][ɪz][laɪk] .
if only that I might see what a home is like .
如果 仅有的 那 我 可能 看 什么 一个 家 是 喜欢 .

哪怕只是为了看看家是什么样子也好。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [brɪfɔːr] .
I never knew before .
我 绝不 知道 前 .

我以前从未知道过。

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] ,
When I go back to the cloister ,
什么时候 我 去 后退 到 这 修道院 ,

当我回到修道院时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhoʊmz][ðər; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
I shall take pleasure in thinking how many homes there are in the land ,
我 将 拿 乐趣 在 思维 如何 许多 房屋 那里 是 在 这 土地 ,

我会很乐意去想这片土地上有多少房屋。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ɐnd] [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
and how good and happy the people are in them ;
和 如何 好的 和 快乐的 这 人们 是 在 他们 ;
那里的人们多么善良快乐啊;

[ænd; ɐnd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈhoʊpf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæn; ðən] [ˈevər] [aɪ] [dɪd]
and I shall feel a great deal more hopeful about the world than ever I did
和 我 将 感觉 一个 伟大的 交易 更多的 充满希望 关于 这 世界 比 曾经 我 做过
[brɪfɔ:r] . "
before . "
前 . "

我对这个世界将比以往任何时候都更加充满希望。
" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkloɪstər] , [ˈmædəm] ? " [æskt] [ˈmæstər] [ˈlu:kəs] .
" **Why should you ever go back to the cloister , madam ?** " **asked Master Lucas** .
" 为什么 应该 你 曾经 去 后退 到 这 修道院 , 女士 ? " 问 掌握 卢卡斯 .
"夫人，您为何还要回到修道院呢？" 卢卡斯大师问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [steɪ] [ænd; ɐnd] [meɪk] [jɔr; jər] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [ju:; jʊ]
" **Why should you not stay and make your home with us so long as you**
" 为什么 应该 你 不是 停留 和 制作 你的 家 和 我们 所以 长的 作为 你
[ni:d] [wʌn] ?
need one ?
需要 一 ?

“只要你需要一个家，为什么不留下来和我们一起生活呢？”
[wʌn] [haʊs] [ɪz] [lɑ:rdʒ] [ˈɪnʌf] [ænd; ɐnd] [tu:; tə] [spər] , [ænd; ɐnd] [wʌn] [mɔ:r] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,
One house is large enough and to spare , and one more makes no difference ,
一 房子 是 大的 足够的 和 到 空闲的 , 和 一 更多的 制作 不 不同之处 ,
一栋房子就足够大了，多一栋也无妨。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈki:pɪŋ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [du:] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [tu:] .
even if you did not pay for your keeping , which you do and more too .
甚至 如果 你 做过 不是 支付 为了 你的 保持 , 哪个 你 做 和 更多的 也 .
即使你没有支付你的住宿费用，但你不仅支付了，而且还支付了更多。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ˈsɪmp(ə)] [fʊʊk] , - [tɪz] [tru:] , [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [jet] — "
We are but simple folk , ' tis true , and you a born lady , but yet — "
我们 是 但 简单的 民间 , - 的 真的 , 和 你 一个 出生 女士 , 但 然而 — "
我们只是普通人，这是真的，而你是一位天生的淑女，但是——”

" [spi:k] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈlu:kəs] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]
" **Speak not of that , I pray you , Master Lucas , my good friend ,** " **interrupted the**
" 说话 不是 的 那 , 我 祈祷 你 , 掌握 卢卡斯 , 我的 好的 朋友 , " 中断 这
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

“请不要再提这件事了，卢卡斯少爷，我的好朋友，”姐姐打断道。
" [aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [kaɪnd] ,
" **I will abide with you for the present , since you are so kind ,** ,
" 我 将要 遵守 和 你 为了 这 展示 , 自从 你 是 所以 种类 ,
“鉴于你如此仁慈，我暂时会和你住在一起。”

[ænd; ɐnd] [wi:; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] [teɪk] [ker] [fɔ:r; fər] [ɪtˈself] .
and we will let the coming time take care for itself .
和 我们 将要 让 这 未来 时间 拿 关心 为了 本身 .
未来的事情就顺其自然吧。

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
Doubtless it will be ordered for the best .
毫无疑问 它 将要 是 订购 为了 这 最好的 .
毫无疑问，这将由最优秀的人来安排。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ˈjuːsf(ə)] . "
I would I could find more to make myself useful . "
我 会 我 可以 寻找 更多的 到 制作 我 有用 . "

我希望我能找到更多让自己发挥作用的机会。

" [daɪr] ['leɪdɪ] , [dəʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['sɪslɪ] .
" Dear lady , don't fret about that , " said Cicely .
" 亲爱的 女士 , 不 烦恼 关于 那 , " 说 西塞莉 .

“亲爱的女士，别担心，”西西莉说。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] .
" I am sure you are a comfort to all of us .
" 我 是 当然 你 是 一个 舒适 到 全部 的 我们 .

我相信你给我们所有人带来了安慰。

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ,
Why , the very little ones who come to the shop are ready to worship you ,
为什么 , 这 非常 小的 一个 WHO 来 到 这 店铺 是 准备好 到 崇拜 你 ,
为什么呢? 那些来店里的小伙伴们都愿意膜拜你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
if you do but speak to them . "
如果 你 做 但 说话 到 他们 . "

如果你愿意，就和他们谈谈。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] , ['mædəm] ,
" Why should you not set up a school for little girls , madam ,
" 为什么 应该 你 不是 放 向上 一个 学校 为了 小的 女孩们 , 女士 ,

“夫人，您为什么不创办一所女子学校呢？”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [dʒæk] .
since you are so fond of children ? " asked Jack .
自从 你 是 所以 喜爱 的 孩子们 ? " 问 杰克 .

“既然你这么喜欢孩子？”杰克问道。

" [hʌʃ] , [maɪ] [sʌn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['faːðər] .
" Hush , my son ! " said his father .
" 嘘 , 我的 儿子 ! " 说 他的 父亲 .

“嘘，儿子！”他父亲说道。

" [preɪ] [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] , " [sed] ['sɪstər] ['bɑːrbrə] , ['iːgərli] .
" Pray let him speak , " said Sister Barbara , eagerly .
" 祈祷 让 他 说话 , " 说 姐姐 芭芭拉 , 急切地 .

“请让他发言吧，”芭芭拉修女急切地说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " "
What were you thinking of ? "
" 什么 是 你 思维 的 ? " "

你在想什么？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)] [meɪdz] [ə'baʊt] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] ,
" There are so many little maids about here , " said Jack ,
" 那里 是 所以 许多 小的 女佣 关于 这里 , " 说 杰克 ,

“这里有很多小女仆，”杰克说。

" [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌt] [juːz][æt; ət] [hoʊm] ,
" who are too young to be of much use at home ,
" WHO 是 也 年轻的 到 是 的 很多 使用 在 家 ,

“他们年纪太小，在家里帮不上什么忙，

[huː] [jet] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ænd][wɜːrk] , [eɪ] ,
who yet are old enough to learn to read and work , ay ,
WHO 然而 是 老的 足够的 到 学习 到 读 和 工作 , 哎 ,

那些年纪尚轻，却已具备学习阅读和工作的年龄的人，是的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪstɪf] .
and to learn all kinds of mischief .
和 到 学习 全部 种类 的 恶作剧 .

并学会各种各样的恶作剧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈgæðər] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd]
Why should you not gather them into a school and teach them all the good
为什么 应该 你 不是 收集 他们 进入 一个 学校 和 教 他们 全部 这 好的
[juː; jʊ] [noʊ] ? "
you know ? "
你 知道 ? "

你为什么不把他们聚集到一所学校里，把你所知道的所有美好事物都教给他们呢？

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] ['moʊ(ə)n] , " [sed] ['sɪstər] ['bɑːrbrə] .
" That seems to me a good motion , " said Sister Barbara .
" 那 似乎 到 我 一个 好的 运动 , " 说 姐姐 芭芭拉 .

“我觉得这是一个很好的提议，”芭芭拉修女说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɡʊd] [æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æn] . "
" I used to be thought good at teaching , you know , Anne . "
" 我 用过的 到 是 想法 好的 在 教学 , 你 知道 , 安妮 . "

“安妮，你知道，我以前很擅长教书。”

" [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][faːr] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['skɪfl] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]
" Yes , you were far better and more skilful than any one else in the
" 是的 , 你 是 远的 更好的 和 更多的 熟练 比 任何 一 别的 在 这
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

“是的，你比修道院里的任何人都更优秀、更有技巧。”

[ɪk'sept] — " [æn] [tʃekt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [peɪl] .
except — " Anne checked herself and turned pale .
除了 — " 安妮 已检查 她自己 和 转向 苍白 .

“但是——”安妮停顿了一下，脸色变得苍白。

[ænd; ənd][ˈsɪstər] ['bɑːrbrə] [said] [ænd; ənd][wɜːz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
And Sister Barbara sighed and was silent for a moment .
和 姐姐 芭芭拉 叹了口气 和 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

芭芭拉修女叹了口气，沉默了一会儿。

[dʒæk] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æɡnəs][ˈhɑːrlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ɪn][hɪz; ɪz]
Jack guessed that they were speaking of Agnes Harland , and he sighed in his
杰克 猜对了 那 他们 是 请讲 的 艾格尼丝 哈兰德 , 和 他 叹了口气 在 他的
[tɜːrɪn] .
turn .
转动 .

杰克猜想他们说的是艾格尼丝·哈兰，于是他也叹了口气。

" [aɪ] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfoʊks][soʊ] [wel] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I love children and young folks so well , I believe that is the secret of the
" 我 爱 孩子们 和 年轻的 各位 所以出色地 , 我 相信 那 是 这 秘密 的 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

“我非常喜欢孩子和年轻人，我相信这就是问题的秘诀。”

" [sed] ['sɪstər] ['bɑːrbrə] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)] [toʊn] .
" said Sister Barbara , recovering her cheerful tone .
" 说 姐姐 芭芭拉 , 恢复中 她 快乐 语气 .

“芭芭拉修女恢复了她欢快的语气说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˈdɪrli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [təˈgeðər] [ˈevri]
" **I should love dearly to have a dozen or so of the little things together every**
" 我 应该 爱 亲爱的 到 有 一个 打 或者 所以 的 这 小的 事物 一起 每一个
[deɪ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [spɪn] ,
day and teach them to knit and spin ,
天 和 教 他们 到 针织 和 旋转 ;
"我非常希望每天能把十几件小东西聚在一起，教它们织毛衣和纺纱。"

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [tuː; tə] [duː] [waɪt] [siːm] [ænd; ənd] [kʌt] - [wɜːrk] .
and perhaps to do white seam and cut - work .
和 也许 到 做 白色的 接缝 和 切 - 工作 .

或许还可以做一些白色缝边和镂空工作。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)]
It would be helping them to earn a living as well as to be useful
它 会 是 帮助 他们 到 赚 一个 活的 作为 出色地 作为 到 是 有用
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ;
这既能帮助他们谋生，也能让他们在家中发挥作用。

[wʊd] [aɪˈtiː] [nɑːt] ? "
would it not ? "
会 它 不是 ? "

难道不是吗？

" [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz]
" **It would indeed , madam ; and you might teach them their religious duties**
" 它 会 的确 , 女士 ; 和 你 可能 教 他们 他们的 宗教 职责
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
at the same time . "
在 这 相同的 时间 . "
"的确如此，夫人；而且您还可以同时教导他们履行宗教义务。"

" [aɪ] [wɪl] [tʊːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] .
" **I will talk to the priest about it , " said Sister Barbara .**
" 我 将要 讲话 到 这 牧师 关于 它 , " 说 姐姐 芭芭拉 .

“我会和神父谈谈这件事，”芭芭拉修女说。

" [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈsɪsli] .
" **I am sure our Sir William will be pleased , " remarked Cicely .**
" 我 是 当然 我们的 先生 威廉 将要 是 高兴 , " 评论 西西莉 .

“我相信威廉爵士会很高兴的，”西西莉说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [wɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈgɜːlz] - [skuːl] .
" **He has always wished for a girls ' school .**
" 他 有 总是 希望 为了 一个 女孩们 - 学校 .

“他一直希望建一所女子学校。”

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [deɪm] -
But it seems like a come down in life for you to be teaching a dame -
但 它 似乎 喜欢 一个 来 向下 在 生活 为了 你 到 是 教学 一个 贵妇人 -
[skuːl] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
school for children such as these ,
学校 为了 孩子们 这样的 作为 这些 ;
但对你来说，在这样一所女子学校教书，似乎是人生的一种降级。

[nɑːt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [bʌt; bət] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ˈtreɪdzfəjk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . "
not young ladies , but daughters of tradesfolk and the like . "
不是 年轻的 女士们 , 但 女儿们 的 商贩 和 这 喜欢 . "

不是年轻小姐，而是商人和类似家庭的女儿。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [daɪd][fɔːr; fər] ['treɪdzfəjk] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
" **I suppose our Lord died for tradesfolk and laborers as well as for**
" 我 认为 我们的 主 死亡 为了 商贩 和 劳工 作为 出色地 作为 为了
[ˈdʒɛntl̩fəʊks] ,
gentlefolks ,
绅士们 ,

我想，我们的主不仅为绅士淑女而死，也为工匠和劳动者而死。

" [sed] [dʒæk] ['smaɪlɪŋ] .
" **said Jack smiling** .
" 说 杰克 微笑 .

杰克笑着说。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] ['sɪstər] ['bɑːrbrə] ;
" **That is very true** , " **said Sister Barbara** ;
" 那 是 非常 真的 , " 说 姐姐 芭芭拉 ;

“这的确如此，”芭芭拉修女说；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] ['ɑːfɪs] [tuː] ['loʊli] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn]
" **and a religious person ought not to think any office too lowly which is done**
" 和 一个 宗教 人 应该 不是 到 思考 任何 办公室 也 卑微的 哪个 是 完毕
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
for the good of others .
为了 这 好的 的 其他的 .

“一个虔诚的人不应该认为任何为他人谋福利的职务是卑微的。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][pəʊp] [wɑːʃɪz] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [twelv] [oʊld][men]
I have heard that our holy father the Pope washes the feet of twelve old men
我 有 听到 那 我们的 圣 父亲 这 教皇 洗涤 这 脚 的 十二 老的 男人
[ˈevri] [ˈhoʊli] ['θɜːrzdɪ] . " **every Holy Thursday** . "
每一个 圣 周四 . "

我听说，我们敬爱的教宗每年圣周四都会为十二位老人洗脚。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdæməsk] [klɔːθ] , " [sed] [dʒæk] ['draɪli] .
" **Yes** , **with a gold basin and a damask cloth** , " **said Jack dryly** .
" 是的 , 和 一个 金子 盆地 和 一个 绫 布 , " 说 杰克 干巴巴地 .

“是的，用金盆和锦缎桌布，”杰克冷冷地说。

" ['mæstər] ['flemɪŋ] [toʊld][em 'iː][əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Master Fleming told me about that** .
" 掌握 弗莱明 讲述 我 关于 那 .

“弗莱明大师跟我说过这件事。”

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['serəməʊni] . " **He has seen the ceremony** . "
他 有 已见 这 仪式 . "

他观看了仪式。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [seɪm] ['mæstər] ['flemɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
" **I should like to meet this same Master Fleming** , " **said the baker** .
" 我 应该 喜欢 到 见面 这 相同的 掌握 弗莱明 , " 说 这 面包师 .

“我很想见见这位弗莱明先生，”面包师说道。

" [hiː; hi] [beɪd] [em 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns]
" **He bade me say to you** , **father** , **that he desired to make your acquaintance**
" 他 巴德 我 说 到 你 , 父亲 , 那 他 想要的 到 制作 你的 熟人
,
,
,
,

“他让我转告您，父亲，他想认识您。”

" [sed] [dʒæk] ['i:gərli] .
" **said** **Jack** **eagerly** .
" 说 杰克 急切地 .

杰克急切地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第7/15页

" [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fər'ɡɔːtn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" I had so much to think about , I had well - nigh forgotten the message .
" 我 有 所以 很多 到 思考 关于 , 我 有 出色地 - 夜 被遗忘的 这 信息 .
"我当时有很多事情要考虑, 几乎忘记了那条信息。"

[hiː; hi][ɪz][sɜːr] ['wɪljəmz] ['kʌz(ə)n][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
He is Sir William's cousin as I told you ,
他 是 先生 威廉的 表哥 作为 我 讲述 你 ,
正如我之前告诉你的, 他是威廉爵士的表弟。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] .
and is to stay here a month or more .
和 是 到 停留 这里 一个 月 或者 更多的 .
并且要在这里待一个月或更长时间。

[aɪ][eɪ'em] [fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
I am sure you will like him , for he has travelled a great deal ,
我 是 当然 你 将要 喜欢 他 , 为了 他 有 旅行 一个 伟大的 交易 ,
我相信你会喜欢他, 因为他去过很多地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪlɪz] . "
and you know you love travellers ' tales . "
和 你 知道 你 爱 旅行者 - 故事 . "
你知道你喜欢听旅行者的故事。

" [eɪ] , [ðæt][aɪ][duː] .
" Ay , that I do .
" 哎 , 那 我 做 .
"是的, 我的确这么认为。"

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [hoʊm]
Well , we will go to see him , and have him and Sir William home
出色地 , 我们 将要 去 到 看 他 , 和 有 他 和 先生 威廉 家
[tuː; tə] ['sʌpər] .
to supper .
到 晚餐 .

好, 我们会去拜访他, 并邀请他和威廉爵士回家吃晚饭。
[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
He has been kind to you , and that is enough to make me love him .
他 有 到过 种类 到 你 , 和 那 是 足够的 到 制作 我 爱 他 .
"
"
"

他对你很好, 这就足以让我喜欢他了。
" [ðen] [mʌst; məst][juː; jʊ] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [moʊst][lʌv; əv][ɔːl] ,
" Then must you love all the world , and yourself most of all ,
" 然后 必须 你 爱 全部 这 世界 , 和 你自己 最多 的 全部 ,
那么, 你必须爱全世界, 尤其要爱自己。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ] ? "
for all the world is kind to me , " said Jack ; " but when will you go ? "
为了 全部 这 世界 是 种类 到 我 , " 说 杰克 ; " 但 什么时候 将要 你 去 ? "
"虽然全世界都待我很好,"杰克说, "可是你什么时候走呢?" "

" [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

" Directly , and you will go with me .

" 直接地 , 和 你 将要 去 和 我 .

" "直接跟我走。”

[aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . " I am right curious to see this friend of yours . "

" 我 是 正确的 好奇的 到 看 这 朋友 的 你的 . "

" 我很好奇想见见你的这位朋友。

" [dʒæk][ɪz][ˈgreɪvər][ðæn; ðən][ˈevər] , " [sed] [ˈsɪsli] , [wen] [dʒæk][hæd; həd][left] [ðə; ði] [ru:m] . " Jack is graver than ever , " said Cicely , when Jack had left the room . "

" 杰克 是 刻刀 比 曾经 , " 说 西塞莉 , 什么时候 杰克 有 左边 这 房间 .

" "杰克比以往任何时候都更加严肃了,"杰克离开房间后, 西西莉说道。

" [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [gʊd] [læd] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈsɪstər] [ˈbɑ:rbərə] . " He seems a wondrous good lad , " observed Sister Barbara . "

" 他 似乎 一个 奇妙的 好的 小伙子 , " 观察到 姐姐 芭芭拉 .

" "他看起来真是个非常棒的小伙子,"芭芭拉修女评论道。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:l] [bɔɪz] [rʌf] [ænd; ənd][ˈkru:əl] . " " I had thought all boys rough and cruel . "

" 我 有 想法 全部 男孩们 粗糙的 和 残忍的 . "

" "我以前以为所有男孩都很粗鲁残忍。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] , [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ˈsɪsli] ; " They are so , too many of them , " answered Cicely ; "

" 他们 是 所以 , 也 许多 的 他们 , " 回答 西塞莉 ;

" "确实太多了,"西西莉回答道；

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][dʒæk][wʌz; wəz][ˈnevər] [laɪk] [ˈlðər] [bɔɪz] , [ˈi:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [læst][tɜ:rn] . " but our Jack was never like other boys , even before he took this last turn . "

" 但 我们的 杰克 曾是 绝不 喜欢 其他 男孩们 , 甚至 前 他 采取 这 最后的 转动 .

" "但是, 即使在他经历这最后转变之前, 我们的杰克也从来不像其他男孩一样。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [dʒæk][ɪz][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [θɔ:tf(ə)] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] , And yet , though Jack is so grave and thoughtful ever since he came home ,

" 和 然而 , 尽管 杰克 是 所以 严重 和 周到 曾经 自从 他 来了 家 ,

" 然而, 尽管杰克自从回家后就一直很严肃、很沉思,

[hi:; hi] [si:mz] [ˈhæpi] [tu:] . he seems happy too .

" 他 似乎 快乐的 也 .

" 他看起来也很高兴。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , I see him sometimes sit thinking by himself ,

" 我 看 他 有时 坐 思维 经过 他自己 ,

" 我有时看到他独自坐着沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈaɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [laɪt] [wɪˈðɪn] . " and his face shines as if there were a light within . "

" 和 他的 脸 闪耀 作为 如果 那里 是 一个 光 之内 . "

" 他的脸上容光焕发, 仿佛有一道光照亮了他。

" [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [æn] . " He is much changed , " said Anne . "

" 他 是 很多 已更改 , " 说 安妮 .

" "他变化很大,"安妮说。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] . " I cannot make him out . "

" 我 不能 制作 他 出去 .

" 我看不清他是谁。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][seɪm][bɔɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ləst][ˈwɪntər] .
He is not like the same boy he was last winter .
 他 是 不是 喜欢 这 相同的 男生 他 曾是 最后的 冬天 .
 他已经和去年冬天的他判若两人了。

" [æn][wʌz; wəz][raɪt] .
" Anne was right .
 " 安妮 曾是 正确的 .
 安妮是对的。

[ɪn][sʌtʃ][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][taɪmz][æz; əz][aɪ][hæv; həv][bɪn][dɪˈskraɪbɪŋ] , [ˈkærəktər][dɪˈveləps]
In such circumstances and times as I have been describing , character develops
 在 这样的 情况 和 时代 作为 我 有 到过 描述 , 特点 发展
 [fæst] ,
fast ,
 快速地 ,
 在我所描述的这种环境和时代背景下, 性格会迅速形成。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ɡroʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈskuːlbɔɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] .
and Jack had grown from a schoolboy into a man .
 和 杰克 有 生长 从 一个 男生 进入 一个 男人 .
 杰克已经从一个学生长成了一个男人。

[ˈtʃæptər][ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
 章 十二 .
 第十二章

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
AN EXPLANATION .
 一个 解释 .
 解释。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] - [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɒːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] ,
Sir William Leavett caught with avidity at the proposition of Madam Barbara ,
 先生 威廉 - 捕捉 和 热情 在 这 主张 的 女士 芭芭拉 ,
 威廉·利维特爵士欣然接受了芭芭拉夫人的提议。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][ˈɡɜːlz] - [skuːl] [ɪn] [brɪdʒ] [striːt] .
as she came presently to be called , to teach a girls ' school in Bridge Street .
 作为 她 来了 目前 到 是 称为 , 到 教 一个 女孩们 - 学校 在 桥 街道 .
 她后来被派往桥街的一所女子学校教书。

[ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər][ˈluːkəs][ænd; ənd] [ˈsuːtəbli]
A room was found in a house belonging to Master Lucas and suitably
 一个 房间 曾是 成立 在 一个 房子 属于 到 掌握 卢卡斯 和 适当地
 [əˈreɪndʒd] ;
arranged ;
 安排 ;
 在卢卡斯少爷的房子里找到了一间房间, 并进行了适当的布置;

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪd][ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] [set] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈseptər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
and here did Madam Barbara set up her sceptre over her kingdom of about
 和 这里 做过 女士 芭芭拉 放 向上 她 权杖 超过 她 王国 的 关于
 [ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)] [meɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [twelv] ,
twenty little maids of all ages from three to twelve ,
 二十 小的 女佣 的 全部 年龄 从 三 到 十二 ,
 于是, 芭芭拉夫人把她的权杖插在了她那由大约二十个年龄在三岁到十二岁之间的小女仆组成的王国里。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] , [ˈnɪtɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] ,
to whom she taught the arts of sewing , knitting , spinning , and reading ,
 到 谁 她 教授 这 艺术 的 缝纫 , 针织 , 旋转 , 和 阅读 ,
 她教他们缝纫、编织、纺纱和阅读的技艺。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [best] [sˈkɒləz] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [waɪt] [siːm] , [kʌt] - [wɜːrk] ,
promising to advance the best scholars as far as white seam , cut - work ,
有前途 到 进步 这 最好的 学者们 作为 远的 作为 白色的 接缝 , 切 - 工作 ,
[ænd; ənd] [ˈkɑːrpiːt] - [wɜːrk] ,
and carpet - work ,
和 地毯 - 工作 ,

承诺将最优秀的学者培养到白缝、镂空和地毯编织等领域。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] .
and possibly even to writing .
和 可能 甚至 到 写作 .

甚至有可能发展成写作。

[hɜːr; hər] [skuːl] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] , [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈperənts] .
Her school soon became very popular , as well with pupils as with parents .
她 学校 很快 成为 非常 受欢迎的 , 作为 出色地 和 学生 作为 和 父母 .

她的学校很快就变得非常受欢迎, 学生和家長都很喜欢。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænɪfɛst] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns]
The mothers rejoiced in the manifest improvement in the manners and appearance
这 母亲们 欣喜若狂 在 这 显现 改进 在 这 礼仪 和 外貌

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ədˈvænsmənt] [ɪn] [ɔːl] [ˈjuːsf(ə)] [aːts] ,
of their little girls and their advancement in all useful arts ,
的 他们的 小的 女孩们 和 他们的 进步 在 全部 有用 艺术 ,

母亲们为女儿们举止和外貌的明显改善以及她们在各项实用技能上的进步而感到欣喜。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈflætəd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʊːt] [baɪ] [ə; eɪ] " [bɔːrn] [ˈleɪdi] .
and were flattered that their children should be taught by a " born lady .
和 是 受宠若惊 那 他们的 孩子们 应该 是 教授 经过 一个 " 出生 女士 .

他们感到受宠若惊, 因为他们的孩子将由一位“天生的淑女”来教导。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ʌv] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðəmˈselvz]
" **The children themselves learned to love their teacher and to feel themselves**
" 这 孩子们 他们自己 学习 到 爱 他们的 老师 和 到 感觉 他们自己

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkʌmfətəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [swɛɪ] .
exceedingly comfortable under her gentle but decided sway .
非常 舒服的 在下面 她 温和的 但 决定 摇摆 .

孩子们自己也学会了爱戴他们的老师, 并在她温柔而坚定的领导下感到非常舒适。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] , [æz; əz] [ˈmæstər] [ˈluːkəs] [hæd; həd] [sed] ,
It was certainly true , as Master Lucas had said ,
它 曾是 当然 真的 , 作为 掌握 卢卡斯 有 说 ,

正如卢卡斯大师所说, 这的确是事实。

[ðæt] [ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
that Madam Barbara had a natural talent for managing children .
那 女士 芭芭拉 有 一个 自然的 天赋 为了 管理 孩子们 .

芭芭拉夫人天生就擅长管理孩子。

[ʃiː; ji] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæbsəluːt] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd]
She knew how to combine the most absolute authority with great indulgence and
她 知道 如何 到 结合 这 最多 绝对 权威 和 伟大的 放纵 和

[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

她懂得如何将绝对的权威与极大的宽容和仁慈结合起来。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈævəˌnjuːs] [ʌv; əv] [əˈpraʊtʃ] ,
She knew that the youthful human heart has many avenues of approach ,
她 知道 那 这 青春 人类 心 有 许多 途径 的 方法 ,

她知道, 年轻的心灵有很多种表达方式,

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dʌŋ] [baɪ] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdz] [æz; əz][baɪ] [rɪˈpruːf]

and that as much might be done by praises and rewards as by reproof

和 那 作为 很多 可能 是 完毕 经过 赞扬 和 奖励 作为 经过 责备

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] .

and punishment .

和 惩罚 .

而且，表扬和奖励与责备和惩罚一样有效。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ðə; ðɪ][ɪnˈestɪməb(ə)] [ɑːrt][ʌv; əv] [prɪˈvenʃn] — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She possessed the inestimable art of prevention — she knew that it was a

她 拥有 这 不可估量 艺术 的 预防 — 她 知道 那 它 曾是 一个

[ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɔːti] ,

great deal better if possible to keep children from being naughty ,

伟大的 交易 更好的 如果 可能的 到 保持 孩子们 从 存在 淘气 ,

她掌握着一项极其宝贵的预防艺术——她知道，如果可能的话，最好是阻止孩子们调皮捣蛋。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] .

than to punish them afterwards .

比 到 惩治 他们 然后 .

比事后惩罚他们要好得多。

[hɜːr; hər] [sweɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈkræbˌtriː] [ˈoʊvər]

Her sway was so gentle , as compared with that of Master Crabtree over

她 摇摆 曾是 所以 温和的 , 作为 比较的 和 那 的 掌握 克拉布特里 超过

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

the boys ,

这 男孩们 ,

与克拉布特里少爷对男孩们的威严相比，她的影响力是如此温柔。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈraʊz] [sʌm; səm] [ˈmɜːrmərɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,

as to arouse some murmurings among the latter ,

作为 到 引起 一些 低语 之中 这 后者 ,

至于引起后者的一些不满，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

that the girls should be so much better off than they were .

那 这 女孩们 应该 是 所以 很多 更好的 离开 比 他们 是 .

这些女孩的境况本应比现在好得多。

" [jes] , [ˈpeɡɪ] [meɪ] [wel] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ˈmerɪ] [brɛnts] [bɔɪ] [ˈpiːtər] ,

" Yes , Peggy may well like to go to school , " said Mary Brent's boy Peter ,

" 是的 , 佩吉 可能 出色地 喜欢 到 去 到 学校 , " 说 玛丽 布伦特的 男生 彼得 ,

“是的，佩吉很可能会喜欢上学，”玛丽·布伦特的儿子彼得说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

in reply to his mother , who had been holding up his sister to him as

在 回复 到 他的 母亲 , who 有 到过 保持 向上 他的 姐姐 到 他 作为

[æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] .

an example .

一个 例子 .

这是他母亲的回应，他母亲一直以他的姐姐为榜样给他做榜样。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .

" It is a very different thing .

" 它 是 一个 非常 不同的 事物 .

“这完全是两码事。”

[ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .

Madam Barbara is always kind and gentle .

女士 芭芭拉 是 总是 种类 和 温和的 .

芭芭拉夫人总是那么和蔼温柔。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈpʌnɪʃɪz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [keɪks]
She hardly ever punishes the girls , and when they do well she gives them cakes
她 几乎 曾经 惩罚 这 女孩们 , 和 什么时候 他们 做 出色地 她 给予 他们 蛋糕
[ænd; ənd] [ˈkʌmfɪt] ;
and comfits ;
和 舒适 ;

她几乎从不惩罚女孩们，当她们表现好时，她会给她们蛋糕和糖果；

[ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [ðem; ðəm] [bɪˈsaɪd] .
and praises them beside .
和 赞扬 他们 旁 .

并对他们表示赞扬。

[ˈmæstər] [ˈkræbˌtriː] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [sez] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Master Crabtree hardly ever says a good word to a boy ,
掌握 克拉布特里 几乎 曾经 说道 一个 好的 单词 到 一个 男生 ,
克拉布特里少爷几乎从不对男孩说过一句好话。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [peɪnz] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ;
no matter how much pains he may take ;
不 事情 如何 很多 疼痛 他 可能 拿 ;
无论他承受多少痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and if he does the least thing out of the way ,
和 如果 他 做 这 至少 事物 出去 的 这 方式 ,
如果他哪怕只做一件最不起眼的事，

[wæk] [kʌmz] [ðə; ði][stræp] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr][hænd] .
whack comes the strap across his back or hand .
猛击 来 这 带子 穿过 他的 后退 或者 手 .
皮带狠狠地抽在他的背上或手上。

[ɪf] [ˈpeɡi] [went] [tuː; tə][ˈmæstər] [ˈkræbˌtriː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [tuː; tə]
If Peggy went to Master Crabtree , she wouldn't be in such a hurry to get to
如果 佩吉 去 到 掌握 克拉布特里 , 她 不会 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
如果佩吉去克拉布特里少爷那里上学，她就不会那么急着去学校了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "
我可以告诉你。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [ˈʊdənt] , " [əˈɡriːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɡi] , [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" No , that I shouldn't , " agreed little Peggy , heartily sympathizing with her
" 不 , 那 我 不应该 , " 同意 小的 佩吉 , 衷心地 同情的 和 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .
“不，我不应该那样做，”小佩吉赞同道，她非常同情她的哥哥。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈpiːtər][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] , [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [teɪk] [bɔɪz] . "
" I wish Peter could go to Madam Barbara , only she doesn't take boys . "
" 我 希望 彼得 可以 去 到 女士 芭芭拉 , 仅有的 她 不 拿 男孩们 . "
“我真希望彼得能去芭芭拉夫人那里，可惜她不收男生。”

" [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [meɪdz] , " [graʊld]
" **As though I would go to school with a parcel of little maids** , " **growled**
" 作为 尽管 我 会 去 到 学校 和 一个 包裹 的 小的 女佣 , " 咆哮
[ˈpi:tər] ;
Peter ;
彼得 ;

“好像我会带着一群小女仆去上学似的，”彼得咆哮道；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wɪʃt] [soʊ] [tu:] .
but in his heart he wished so too .
但 在 他的 心 他 希望 所以 也 .

但他内心深处也希望如此。

[dʒæk] [ˈmi:ntaɪm] [fel] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] , [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Jack meantime fell very much into his old ways , **helping his father with his**
杰克 与此同时 跌倒 非常 很多 进入 他的 老的 方式 , 帮助 他的 父亲 和 他的
[əˈkaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

与此同时，杰克又恢复了以前的生活方式，帮父亲处理账目。

[ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsku:l,merts] ,
playing with his old schoolmates ,
玩耍 和 他的 老的 同学 ,

和老同学一起玩耍，

[ænd; ænd][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][sɜ:r] [ˈwɪljəm] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈles(ə)n] [twɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ; [fɔ:r; fər] ,
and going to Sir William Leavett for a Greek lesson twice a week ; **for** ,
和 去 到 先生 威廉 - 为了 一个 希腊语 课 两次 一个 星期 ; 为了 ,

并且每周两次去威廉·利维特爵士那里上希腊语课；因为，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈkræb,tri:] ,
to his own disappointment as well as to that of Master Crabtree ,
到 他的 自己的 失望 作为 出色地 作为 到 那 的 掌握 克拉布特里 ,

令他自己和克拉布特里大师都感到失望的是，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈfɜ:rmli][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][gʊʊ][ˈɪntu:] [sku:l] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
his father firmly refused to let him go into school at present .
他的 父亲 牢牢 拒绝 到 让 他 去 进入 学校 在 展示 .

他父亲坚决不让他现在去上学。

" [hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ɪf] [hi:; hi][wʌns] [ɡets] [bæk] [ˈɪntu:] [ðæt] [kloʊz] [ru:m] ,
" **He will lose all he has gained if he once gets back into that close room** ,
" 他 将要 失去 全部 他 有 获得 如果 他 一次 获得 后退 进入 那 关闭 房间 ,

“如果他再次回到那个密室里，他将失去他所获得的一切。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈkræb,tri:] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ænd][spɜ:r] , " [sed] [ˈmæstər]
and with Master Crabtree to drive him with whip and spur , " **said Master**
和 和 掌握 克拉布特里 到 驾驶 他 和 鞭 和 刺 , " 说 掌握

[ˈlu:kəs] .

Lucas .
卢卡斯 .

“还要让克拉布特里先生用鞭子和马刺驱赶他，”卢卡斯先生说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][æt; ət] [ˈhoʊm] ,
" **I am willing to have him learn what he can at home** ,
" 我 是 愿意的 到 有 他 学习 什么 他 能 在 家 ,

“我愿意让他在家学习他能学到的东西。”

[sɪns] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;
since Sir William is so kind as to help him ;
自从 先生 威廉 是 所以 种类 作为 到 帮助 他 ;

因为威廉爵士非常仁慈，愿意帮助他；

[bʌt; bət][tu:; tə] [sku:l] [hi:; hi][fæl; fəl][nɑ:t][gʊv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
but to school he shall not go for a year .
但 到 学校 他 将 不是 去 为了 一个 年 .
但他一年内不得上学。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈmæstər][ˈlu:kəs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] , [wʌz; wəz][æn; ən]
" And as Master Lucas , with all his kindness and gentleness , was an
" 和 作为 掌握 卢卡斯 , 和 全部 他的 仁慈 和 温柔 , 曾是 一个
[æbsəlu:t] [ˈmɑ:nərk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
absolute monarch in his family ,
绝对 君主 在 他的 家庭 ,
“而卢卡斯少爷，尽管他为人善良温和，却在家中拥有绝对的君主地位。”

[dʒæk][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [səb'mɪt] ,
Jack was fain to submit ,
杰克 曾是 欣然 到 提交 ,
杰克勉强屈服了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [əˈpɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði]
especially as he found upon making the trial that he could not bear the
尤其 作为 他 成立 之上 制作 这 审判 那 他 可以 不是 熊 这
[kənˈfaɪnmənt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
confinement for any length of time .
监禁 为了 任何 长度 的 时间 .
尤其是他在试炼中发现自己无法忍受长时间的监禁。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈɑ:ksfərd][ðə; ði]
So he gave up the thought of going to school this year and to Oxford the
所以 他 给予 向上 这 想法 的 去 到 学校 这 年 和 到 牛津 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
所以他放弃了今年上学、明年去牛津的念头。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æt; ət] [hoʊm] .
and contented himself with what he could do at home .
和 满足 他自己 和 什么 他 可以 做 在 家 .
他满足于在家能做的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɡri:k] ,
He was especially anxious to get on with Greek ,
他 曾是 尤其 焦虑的 到 得到 在 和 希腊语 ,
他尤其渴望尽快掌握希腊语。

[æz; əz][ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] [ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ɪˈræzməs] - [ɡri:k] [ˈtestəmənt] [æz; əz] [su:n]
as Master Fleming promised him a copy of Erasmus ' Greek Testament as soon
作为 掌握 弗莱明 承诺 他 一个 复制 的 伊拉斯谟 - 希腊语 遗嘱 作为 很快
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ;
as he was able to read it intelligently ;
作为 他 曾是 有能力的 到 读 它 聪明地 ;
弗莱明先生答应他，一旦他能读懂伊拉斯谟的希腊文新约圣经，就给他一本。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] - , [hi:; hi] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈpra:ɡres] .
and with the help of Sir William Leavett , he made great progress .
和 和 这 帮助 的 先生 威廉 - , 他 制成 伟大的 进步 .
在威廉·利维特爵士的帮助下，他取得了巨大的进步。

[ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈbrɪdʒ,wɔtə] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
Master Fleming still remained in Bridgewater at the house of his cousin ,
掌握 弗莱明 仍然 剩余 在 布里奇沃特 在 这 房子 的 他的 表哥 ,
弗莱明少爷仍然留在布里奇沃特，住在他的表兄家中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
now and then making an excursion into the country ,
现在 和 然后 制作 一个 短途旅行 进入 这 国家 ,
偶尔会去乡下短途旅行,

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][lɔːrd] ['hɑːrlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['hɒlfəd] ,
especially to the houses of Lord Harland and the knight of Holford ,
尤其 到 这 房屋 的 主 哈兰德 和 这 骑士 的 霍尔福德 ,
尤其是哈兰勋爵和霍尔福德骑士的家族,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntɪməsi] .
with whom he seemed to be on terms of great intimacy .
和 谁 他 似乎 到 是 在 条款 的 伟大的 亲密关系 .
他似乎与对方关系非常亲密。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
He had been invited to the tables of most of the substantial citizens of
他 有 到过 受邀 到 这 表格 的 最多 的 这 重大的 公民 的
[ˈbrɪdʒ,wɒtə] ;
Bridgewater ;
布里奇沃特 ;
他曾受邀到布里奇沃特大多数有头有脸的市民家中赴宴;

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [ə'paːn] ['lʌndən] ['mætərz] ,
but while he was always ready for a friendly chat upon London matters ,
但 尽管 他 曾是 总是 准备好 为了 一个 友好的 聊天 之上 伦敦 事情 ,
[treɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
trade in general ,
贸易 在 一般的 ,
但他总是乐于与人友好地谈论伦敦事务和贸易等话题。

[ɔːr] ['eni] [ˈðər] [təːpɪk] ,
or any other topic ,
或者 任何 其他 话题 ,
或任何其他话题,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [fraʊnd] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'paːn]
he was anything but a boon companion and frowned most decidedly upon
他 曾是 任何事物 但 一个 恩惠 伴侣 和 皱眉 最多 绝对地 之上
['eni] [laɪt] [ɔːr] [luːs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
any light or loose conversation .
任何 光 或者 松动的 对话 .
他绝非一个称职的伙伴，而且非常反感任何轻松随意的谈话。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['wɪljəmz] [kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
He visited much among the poor of Father William's congregation ,
他 到访 很多 之中 这 贫穷的 的 父亲 威廉的 会众 ,
他走访了威廉神父教区的许多贫困教友,

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['fæməliz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,
especially among the sailors ' families down by the waterside ,
尤其 之中 这 水手们 - 家庭 向下 经过 这 水边 ,
尤其是在水边居住的水手家属中,

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prez(ə)nt][ɪn] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmz,haʊsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and gave a large present in money to the fund of the almshouses for the
和 给予 一个 大的 展示 在 钱 到 这 基金 的 这 救济院 为了 这
[ˈwɪdəʊz] [ʌv; əv] ['mæɪnəz] ,
widows of mariners ,
寡妇 的 水手们 ,
并向救济海员遗孀的救济院基金捐赠了一大笔钱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ʃɪp] - ['oʊnər] [sʌm; səm] ['jɪrz]
which had been endowed by the will of a wealthy ship - owner some years
哪个 有 到过 捐赠 经过 这 将要 的 一个 富裕 船 - 所有者 一些 年
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

这是几年前一位富有的船东遗嘱捐赠的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mæstər] ['luːkəs] - [ʃɑːp] ,
He was often to be found in Master Lucas ' shop ,
他 曾是 经常 到 是 成立 在 掌握 卢卡斯 - 店铺 ,
人们经常能在卢卡斯大师的店里看到他。

[sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði][priːtekst][ʌv; əv] ['stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts]
sometimes under the pretext of storing his pockets with cakes and sweets
有时 在下面 这 借口 的 存储 他的 口袋 和 蛋糕 和 糖果
[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] - [tʃɪldrən] ,
for the school - children ,
为了 这 学校 - 孩子们 ,
有时他会以向小学生出售蛋糕和糖果为借口，把钱装进口袋里。

[sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊəz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] ['dʒiːniəl][oʊld][mæn] ;
sometimes merely to have an hour's talk with the kind genial old man ;
有时 仅仅 到 有 一个 小时 讲话 和 这 种类 和蔼可亲 老的 男人 ;
有时仅仅是想和这位和蔼可亲的老人聊上一个小时；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [tɒk] [lɔːŋ] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋz] ,
and he and Jack took long walks into the country on pleasant evenings ,
和 他 和 杰克 采取 长的 散步 进入 这 国家 在 令人愉快的 晚上 ,
他和杰克经常在宜人的傍晚到乡间散步。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ; [dʒæk] ['æskɪŋ] ['endləs] ['kwestʃənz] ,
talking of everything in heaven and earth ; Jack asking endless questions ,
说 的 一切 在 天堂 和 地球 ; 杰克 问 无尽的 问题 ,
他们谈论着天地间的一切；杰克问了个不停的问题。

[ænd; ənd] ['mæstər] ['flemɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪf(ə)nt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
and Master Fleming listening and answering with that patient kindness and
和 掌握 弗莱明 聆听 和 回答 和 那 病人 仁慈 和
[sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɔːf(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ,
sympathy which often produces in an intelligent young person of either sex ,
同情 哪个 经常 产 在 一个 聪明的 年轻的 人 的 任何一个 性别 ,
弗莱明先生倾听并以耐心、友善和同情心回答，这种品质往往体现在一个聪明的年轻人身上，无论男女。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] ['revərəns] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊldər] [kəm'pænjən] .
a sort of adoring reverence for an older companion .
一个 种类 的 崇拜 尊敬 为了 一个 老 伴侣 .
对年长同伴怀有一种崇拜和敬意。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mæstər] ['flemɪŋ] [wʌn] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] ,
In short , Master Fleming won golden opinions from all sorts of people ,
在 短的 , 掌握 弗莱明 韩元 金的 意见 从 全部 排序 的 人们 ,
总之，弗莱明大师赢得了各界人士的高度评价。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
from the prior of the convent ,
从 这 事先的 的 这 修道院 ,
来自修道院院长

[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [sə'plaiɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wið; wiθ] ['ɑ:məndz]
whom he informed as to the best way of supplying his house with almonds
谁 他 知情的 作为 到 这 最好的 方式 的 供应 他的 房子 和 杏仁
[ænd; ənd] [figz] ,
and figs ,
和 无花果 ,

他告诉对方，怎样才能最好地为他家供应杏仁和无花果。

[wæks] ['kændlz] [ænd; ənd] [faɪn] [klɔ:θ] , [tu:; tə] ['meri] [brent] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
wax candles and fine cloth , to Mary Brent and her little children ,
蜡 蜡烛 和 美好的 布 , 到 玛丽 布伦特 和 她 小的 孩子们 ,
送给玛丽·布伦特和她的孩子们蜡烛和精美布料,

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [keɪks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] ['kʌmfəts] .
to whom he gave cakes and toys and more substantial comforts .
到 谁 他 给予 蛋糕 和 玩具 和 更多的 重大的 舒适 .
他给他们送了蛋糕、玩具和更实质性的慰藉。

['meri] [brents] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pru:vɪd] [sɪns] [wi:; wi][fɜ:rst] [met] [hɜ:r; həɹ][ɪn]['mæstər]
Mary Brent's condition had considerably improved since we first met her in Master
玛丽 布伦特的 状况 有 相当 改进 自从 我们 第一的 遇见 她 在 掌握
['lu:kəsɪz] [ʃɑ:p] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
Lucas's shop at the beginning of this tale .
卢卡斯的 店铺 在 这 开始 的 这 故事 .

自从我们在故事开头在卢卡斯大师的店里第一次见到玛丽·布伦特以来，她的病情已经有了很大的好转。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rest]
She had recovered from her injury , and thanks to the long rest
她 有 恢复 从 她 受伤 , 和 谢谢 到 这 长的 休息
[ɪn'fɔ:rst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,
enforced by her sprained ankle ,
强制执行 经过 她 扭伤 踝 ,

她已经从伤病中恢复过来，而且多亏了扭伤脚踝后被迫的长时间休息，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['daɪət][prə'vaɪdɪd][baɪ] [deɪm] ['sɪsli] ,
and to the generous diet provided by Dame Cicely ,
和 到 这 慷慨的 饮食 假如 经过 贵妇人 西塞莉 ,
还要感谢西塞莉夫人提供的丰盛饮食，

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
she found herself in better health than she had been since the death of her
她 成立 她自己 在 更好的 健康 比 她 有 到过 自从 这 死亡 的 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她发现自己的健康状况比丈夫去世后任何时候都要好。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
She was thus enabled to take in the fine washing and ironing in which she
她 曾是 因此 已启用 到 拿 在 这 美好的 洗涤 和 熨烫 在 哪个 她
[ɪk'seld] ,
excelled ,
表现出色 ,

因此，她得以从事她擅长的精细洗衣和熨烫工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] ,
and which was then a profitable business ,
和 哪个 曾是 然后 一个 有利可图 商业 ,
而且当时这还是一项盈利的业务。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈleɪsɪz] [wɔːrɪn][baɪ][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] .

owing to the great quantity of laces worn by both sexes .
欠款 到 这 伟大的 数量 的 鞋带 磨损 经过 两个都 性别 .

由于男女都佩戴大量的蕾丝。

[ˈmeri] [brent] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [niːtɪst] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪs] [ɔːr] [kʌt] - [wɜːrk] [ˈfɔːlɪŋ]
Mary Brent was judged to be the neatest hand at a lace or cut - work falling

玛丽 布伦特 曾是 评判 到 是 这 最整洁 手 在 一个 蕾丝 或者 切 - 工作 坠落
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

玛丽·布伦特被认为是蕾丝或镂空花边饰带制作最精细的人。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈstɪfnd] [kɔɪf][ænd; ənd] [ˈpɪnər] , [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈbrɪdʒ,wɔtə] ;

or a lady's stiffened coif and pinners , of any one in Bridgewater ;
或者 一个 女士的 僵硬 头巾 和 钉子 , 的 任何 一 在 布里奇沃特 ;

或者布里奇沃特任何一位女士的挺括发型和发髻；

[ænd; ənd] [θæŋks] [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [sɪsəliːz] [ˈæktɪv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd]
and thanks partly to Cicely's active patronage and recommendation , she found

和 谢谢 部分 到 西塞莉的 积极的 赞助 和 推荐 , 她 成立
[ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
plenty to do .
很多 到 做 .

多亏了西西莉的积极支持和推荐，她找到了很多事情可做。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][hɜːr; hər] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
She was able to put in order her house , which had once been a good one

她 曾是 有能力的 到 放 在 命令 她 房子 , 哪个 有 一次 到过 一个 好的 一
 ,
 ,
 ,

她把房子收拾得井井有条，那房子曾经很不错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [peɪ] [hɜːr; hər] [wei] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər]
and to help pay her way by letting lodgings now and then to the better

[sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [ˈferiːŋ] [men] .
sort of sea - faring men .
种类 的 海 - 航道 男人 .

她偶尔会把住处出租给一些比较好的水手，以此来补贴自己的生活开销。

[ˈpiːtər][ænd; ənd] [ˈpegi] [bəʊθ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

Peter and Peggy both went to school ,
彼得 和 佩吉 两个都 去 到 学校 ,

彼得和佩吉都上学了。

[ænd; ənd][ˈmæstər][ˈluːkəs] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpiːtər][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈprentɪs] [soʊ] [suːn] [æz; əz]
and Master Lucas promised to take Peter for an apprentice so soon as

和 掌握 卢卡斯 承诺 到 拿 彼得 为了 一个 学徒 所以 很快 作为
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər] ,
he should be a little older ,
他 应该 是 一个 小的 老 ,

卢卡斯师傅答应彼得，等他再大一些，就收他为徒。

[waɪl] [ˈpeɡi] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [ˈʌndə] [ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] [tuː; tə][duː;][ðə; ði] [faɪn] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
while Peggy was learning under Madam Barbara to do the fine sorts of
尽管 佩吉 曾是 学习 在下面 女士 芭芭拉 到 做 这 美好的 排序 的
[ˈniːd(ə)lwɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈfɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [suːˈpɪəriə] [pleɪs] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]
needlework which would insure her a superior place whenever she should wish to
针线活 哪个 会 保证 她 一个 优越的 地方 每当 她 应该 希望 到
[ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] .
go to service .
去 到 服务 .

佩吉在芭芭拉夫人的指导下学习精细的针线活，这将确保她在将来想去当佣人时能获得一个优越的职位。

[mɔːrˈoʊvər] [ˈmeri] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn] [ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts]
Moreover Mary had received letters and money from her son in foreign parts
而且 玛丽 有 已收到 信件 和 钱 从 她 儿子 在 外国的 部分
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] — [nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
more than once — not a great deal ,
更多的 比 一次 — 不是 一个 伟大的 交易 ,

此外，玛丽不止一次收到过她身在国外的儿子寄来的信件和钱——虽然不多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

当然，

[bʌt; bət] [rɪˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ([wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ˈvæljuːd] [stiːl] [mɔːr])
but enough to be a help to her and (what she valued still more)
但 足够的 到 是 一个 帮助 到 她 和 (什么 她 有价值的 仍然 更多的)
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈskeɪp,ɡreɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈmæstərz] [wʊd]
to show that her Davy was not the scapegrace that his former masters would
到 展示 那 她 戴维 曾是 不是 这 逃犯 那 他的 以前的 大师 会
[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
have made him out .
有 制成 他 出去 .

但足以帮助她，而且（她更看重的是）向她证明，她的戴维不是他以前的主人所说的那个无赖。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ˈmæstər][ˈluːkəs][hæd; həd][wʌns] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
In short , as Master Lucas had once prophesied ,
在 短的 , 作为 掌握 卢卡斯 有 一次 预言 ,

简而言之，正如卢卡斯大师曾经预言的那样，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [ˈaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
the sun was beginning to shine on her side of the hedge ,
这 太阳 曾是 开始 到 闪耀 在 她 边 的 这 对冲 ,

太阳开始照到她那边的树篱上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and she could well afford to dispense with the charity which had been so
和 她 可以 出色地 买得起 到 分配 和 这 慈善机构 哪个 有 到过 所以
[ˈɡrʌdʒɪŋli] [delt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvent] [geɪt] .
grudgingly dealt out to her at the convent gate .
勉强 已处理 出去 到 她 在 这 修道院 门 .

她完全可以放弃在修道院门口勉强得到的施舍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒæk][dɪd][nɑːt] " [get] [ɑːn] " [æt; ət][ɔːl] ,
There was one person with whom Jack did not " get on " at all ,
那里 曾是 一 人 和 谁 杰克 做过 不是 " 得到 在 " 在 全部 ,

杰克和一个完全合不来的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æn] .
and that was his sister Anne .
和 那 曾是 他的 姐姐 安妮 .

那是他的妹妹安妮。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dɪrli] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ɑ:n] [slɑɪt]
Jack had always loved his sister dearly , it must be confessed on slight
杰克 有 总是 喜爱 他的 姐姐 亲爱的 , 它 必须 是 坦白 在 轻微
[ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

杰克一直深爱着他的妹妹，这一点在稍加鼓励下便会承认。

[fɔ:r; fər] [ænz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'li:f] [led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl][ˈfæməli]
for Anne's system of religious belief led her to look on all natural family
为了 安妮的 系统 的 宗教 信仰 引领 她 到 看 在 全部 自然的 家庭
[ə'fek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] ,
affection with suspicion ,
感情 和 怀疑 ,
[ˈænz; ənz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
as a thing savoring of " the world ,
作为 一个 事物 品味 的 " 这 世界 ,
[ˈænz; ənz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
作为品味“世界”的事物 ,

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə] [ðæt] [ə'setɪk] ['sæŋktəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][əs'paɪəd] .
" and a hindrance to that ascetic sanctity to which she aspired .
" 和 一个 障碍 到 那 苦行僧 圣洁 到 哪个 她 渴望 .
[ˈænz; ənz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
" 这对她所追求的苦行圣洁来说是一种阻碍。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['dʒæks] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [θɔ:]
For a time during Jack's long and severe illness she had seemed to thaw
为了 一个 时间 期间 杰克的 长的 和 严重 疾病 她 有 似乎 到 解冻
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,
[ˈænz; ənz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
在杰克长期重病期间，她曾一度对他态度有所缓和。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]
and to be disposed to give him her confidence , especially after the
和 到 是 处置 到 给 他 她 信心 , 尤其 后 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˈægnəs][ˈhɑ:rlənd] ;
conversation relating to Agnes Harland ;
对话 相关 到 艾格尼丝 哈兰德 ;
[ˈænz; ənz][dʒæk][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and Jack had looked forward with affectionate impatience to seeing her
和 杰克 有 看起来 向前 和 亲热 不耐烦 到 看到 她
[ə'gen] .
again .
再次 .
[ˈænz; ənz][dʒæk][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
杰克满怀爱意和焦急地期待着再次见到她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ˈfroʊz(ə)n][ʌp] [ten] [taɪmz] ['stɪfɜ:]
But he found her , to his great disappointment , frozen up ten times stiffer
但 他 成立 她 , 到 他的 伟大的 失望 , 冷冻 向上 十 时代 更硬
[ænd; ənd][ˈkʊɪldɜ:][ðæn; ðən][ˈevər] .
and colder than ever .
和 更冷 比 曾经 .
[ˈænz; ənz][dʒæk][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
但令他大失所望的是，他发现她比以前僵硬冰冷了十倍。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
At first he was unwilling to accept this state of things ,
在 第一的 他 曾是 不情愿 到 接受 这 状态 的 事物 ,
[ˈænz; ənz][dʒæk][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
起初他并不愿意接受这种现状。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪndnəs] ,
and accused himself of jealousy and unkindness ,
和 被告 他自己 的 妒忌 和 不友善 ;
他指责自己嫉妒和冷酷无情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['fænsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but he soon came to see that it was no fancy of his own .
但 他 很快 来了 到 看 那 它 曾是 不 想要 的 他的 自己的 .
但他很快意识到, 这并非他自己的一时兴起。

[æn] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] :
Anne avoided him as much as possible :
安妮 避免 他 作为 很多 作为 可能的 :
安妮尽可能地避开他:

[fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:md] ['æktʃuəli] [ə'freɪd]
she would not sit down in the room alone with him , and seemed actually afraid
她 会 不是 坐 向下 在 这 房间 独自的 和 他 , 和 似乎 实际上 害怕的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him :
的 他 :
她不愿意单独和他待在房间里, 而且似乎真的害怕他。

[dʒæk] [felt] [veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [fɔ:r; fər][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['næt](ə)rəl] [ə'fek](ə)n] [tɔ:rɪd]
Jack felt very much distressed , for aside from his strong natural affection toward
杰克 毛毡 非常 很多 苦恼 , 为了 旁边 从 他的 强的 自然的 感情 朝向
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
杰克感到非常痛苦, 因为除了他对妹妹天生的强烈感情之外,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
his heart was full of the first love and joy of a genuine religious
他的 心 曾是 满的 的 这 第一的 爱 和 喜悦 的 一个 真的 宗教
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;
他的心中充满了初次体验真正宗教信仰时的爱与喜悦;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and he would fain have been on good terms with all the world .
和 他 会 欣然 有 到过 在 好的 条款 和 全部 这 世界 :
他本希望与全世界都保持友好关系。

[hi:; hi] [meɪd] ['meni] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt] ['mætərz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['betər] ['fʊtɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses]
He made many attempts to put matters on a better footing ; but without success
他 制成 许多 尝试 到 放 事情 在 一个 更好的 立足点 ; 但 没有 成功
:
:
:
他曾多次尝试改善现状, 但均未成功。

[æn] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ʃel] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][dʒæk] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:]
Anne seemed to shrink into her shell more and more as Jack tried to draw
安妮 似乎 到 收缩 进入 她 壳 更多的 和 更多的 作为 杰克 尝试 到 画
[hɜ:r; hər] [əʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
her out of it :
她 出去 的 它 :
杰克试图把安妮从壳里拉出来, 但安妮反而越来越把自己封闭起来。

" [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] [ðʊʊ] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪð; wɪθ]
" You avoid me at all times as though my presence carried the plague with
" 你 避免 我 在 全部 时代 作为 尽管 我的 在场 携带 这 瘟疫 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“你总是躲着我，好像我的出现会带来瘟疫一样。”

[juː; jʊ] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['friːli] ,
You never speak to me if you can help it , and I tell you freely ,
你 绝不 说话 到 我 如果 你 能 帮助 它 , 和 我 告诉 你 自由 ,
你尽量不跟我说话，我坦白地告诉你：

[ˈsɪstər] [æn] , [aɪ] ['kænəːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] .
sister Anne , I cannot think it right .
姐姐 安妮 , 我 不能 思考 它 正确的 .

安妮姐姐，我怎么也想不明白。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [tuː; tə] [ber]
Even if I have displeased you , it is not the part of a Christian to bear
甚至 如果 我 有 不高兴 你 , 它 是 不是 这 部分 的 一个 基督教 到 熊
[ˈmælis] .
malice .
恶意 :

即使我曾让你不高兴，基督徒也不会怀有恶意。

[ðə; ði] ['skriptʃər] [ruːl] [ɪz] , - [ɪf] [ðəɪ] ['brʌðər] ['trespæs] [ə'genst] [ðiː] ,
The Scripture rule is , ' If thy brother trespass against thee ,
这 圣经 规则 是 , - 如果 你的 兄弟 侵入 反对 你 ,

圣经的教导是：“如果你的弟兄得罪了你，

[tel] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ðiː] [ə'loʊn] . - "
tell him his fault between him and thee alone . ' "
告诉 他 他的 过错 之间 他 和 你 独自的 . - "

只有你和他两个人，告诉他他的错在哪里。

" [ðə; ði] ['skriptʃər] ! " [sed] [æn] , ['staːtɪŋ] .
" The Scripture ! " said Anne , starting .
" 这 圣经 ! " 说 安妮 , 开始 .

“《圣经》！”安妮突然说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['skriptʃər] ? "
" What do you know of Scripture ? " "
" 什么 做 你 知道 的 圣经 ? "

你对圣经了解多少？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ænd] [soʊ] [duː] [juː; jʊ] ,
" I know that much at all events , and so do you ,
" 我 知道 那 很多 在 全部 活动 , 和 所以 做 你 ,

“无论如何，我知道这一点，你也知道。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] [priːtʃ] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] [ˈoʊnli] [læst] ['sʌndeɪ] . "
because Father William preached from it only last Sunday . "
因为 父亲 威廉 布道 从 它 仅有的 最后的 星期日 . "

因为威廉神父上周日才用它布道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrmən] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" I did not hear the sermon , " replied Anne .
" 我 做过 不是 听到 这 讲道 , " 回复 安妮 .

“我没听到布道，”安妮回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [preɪŋ] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [ˈtjæp(ə)] .
" **I was praying in our Lady's Chapel .**
" 我 曾是 祈祷 在 我们的 女士的 教堂 .
"我当时正在圣母小教堂祈祷。"

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ˈbrʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [preɪd] [mɔːr] [ænd; ənd][ˈmaɪndɪd] [ˈsəːmənz] [les] . "
It would be well , brother , if you prayed more and minded sermons less ."
它 会 是 出色地 , 兄弟 , 如果 你 祈祷 更多的 和 有思想 布道 较少的 . "
兄弟, 如果你多祷告, 少听道, 那就更好了。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] , [ˈsɪstər] , [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **And I cannot but think , sister , that it would be well for you ,**
" 和 我 不能 但 思考 , 姐姐 , 那 它 会 是 出色地 为了 你 ,
"我不禁想到, 姐姐, 这对你来说会是件好事。"

[nɔːt][pərˈhæps][tuː; tə] [preɪ] [les] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [mɔːr] . "
not perhaps to pray less , but to seek instruction more ."
不是 也许 到 祈祷 较少的 , 但 到 寻找 操作说明 更多的 . "
或许不是减少祈祷, 而是更多地寻求教导。

" [aɪ] [siːk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wer] [saʊnd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [sed] [æn] , [ˈkʌləɪŋ] .
" **I seek instruction where sound teaching is to be found , " said Anne , coloring .**
" 我 寻找 操作说明 在哪里 声音 教学 是 到 是 成立 , " 说 安妮 , 染色 .
"我寻求的是有真知灼见的教育,"安妮一边涂色一边说。

" [aɪ][duː][nɔːt] [rʌn] [ˈæftər] [ˈnɒvəltɪz] [ænd; ənd][ˈnɔːv(ə)ltɪ] - [mɑːŋɡər] [laɪk] [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] . "
" **I do not run after novelties and novelty - mongers like Father William .**"
" 我 做 不是 跑步 后 新奇 和 新奇 - 贩卖者 喜欢 父亲 威廉 . "
"我不会像威廉神父那样追逐新奇事物和兜售新奇事物的人。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] , " [sed] [dʒæk] ,
" **You have no right to speak in that way of Father William , " said Jack ,**
" 你 有 不 正确的 到 说话 在 那 方式 的 父亲 威廉 , " 说 杰克 ,
"你没有权利那样谈论威廉神父,"杰克说。

[ˈkʌləɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʒːrn] .
coloring in his turn .
染色 在 他的 转动 .
轮到他涂色了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pæs] .
" **But we will let that pass .**
" 但 我们 将要 让 那 经过 .
但我们会就此作罢。

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [æn] ;
One of two things I am sure of , " he added , fixing his eyes upon Anne ;
一 的 二 事物 我 是 当然 的 , " 他 额外 , 定影 他的 眼睛 之上 安妮 ;
"有两件事我可以肯定,"他补充道, 目光紧紧盯着安妮;

" [ɪːðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [emˈiː] .
" **either you think I have wronged you or that you have wronged me .**
" 任何一个 你 思考 我 有 冤枉 你 或者 那 你 有 冤枉 我 .
"要么你认为我亏待了你, 要么你认为你亏待了我。"

[wɪtʃ] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Which is it ?
哪个 是 它 ?
到底是哪一个?

" [ˈænz] [ˈkʌlər] [gruː] [jet] [diːpər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə] [ˈpeɪlnəs] .
" **Anne's color grew yet deeper and then faded to paleness .**
" 安妮的 颜色 生长 然而 更深 和 然后 褪色 到 苍白 .
安妮的脸色越来越红, 然后又渐渐褪成了苍白。

[ʃiː, jɪ] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
She dropped her eyes , but did not speak .
她 掉落 她 眼睛 , 但 做过 不是 说话 .

她垂下眼帘，但没有说话。

" [æn] , [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈfaːðər] [ˈbɑːnəbi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [həˈretɪk(ə)l] [bʊks] ? " [æskt]
" Anne , did you tell Father Barnaby that I was curious about heretical books ? " asked
" 安妮 , 做过 你 告诉 父亲 巴纳比 那 我 曾是 好奇的 关于 异端 图书 ? " 问
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克问道：“安妮，你有没有告诉巴纳比神父我对异端书籍很感兴趣？ ”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [əˈfer] [ʌ; əv] [jɔːrz] , " [rɪˈplaɪd] [æn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [toʊn] ,
" That is no affair of yours , " replied Anne , trying to speak in her usual tone ,
" 那 是 不 事务 的 你的 , " 回复 安妮 , 尝试 到 说话 在 她 通常 语气 ,
"那与你无关，”安妮回答道，尽量用她平常的语气说道。

[ðoʊ] [ʃiː, jɪ] [ˈtremblɪd] [ˈvɪzəbli] .
though she trembled visibly .
尽管 她 颤抖 明显地 .

尽管她明显在颤抖。

" [maɪ] [kənˈfeɪnz] [ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [kənˈfesər] [ænd; ænd][maɪˈself] . "
" My confessions are between my confessor and myself . "
" 我的 忏悔 是 之间 我的 忏悔者 和 我 . "

“我的忏悔只发生在我和我的神父之间。”

" [ɪn] [feɪθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈfer] , [ænd; ænd][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] ,
" In faith , it is my affair , and is like to be an affair of moment ,
" 在 信仰 , 它 是 我的 事务 , 和 是 喜欢 到 是 一个 事务 的 片刻 ,
“就信仰而言，这是我的事，而且很可能只是一件小事。”

[ɪf] [jʊr; jər] [kənˈfeɪnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] .
if your confessions are such as may bring me to the stake , " returned Jack .
如果 你的 忏悔 是 这样的 作为 可能 带来 我 到 这 赌注 , " 返回 杰克 .

“如果你的供词可能会让我被送上火刑柱，”杰克回答道。

" [ˈfaːðər] [ˈbɑːnəbi] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [kənˈfesər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [maɪn] ;
" Father Barnaby may be your confessor , but he is not mine ;
" 父亲 巴纳比 可能 是 你的 忏悔者 , 但 他 是 不是 矿 ;

“巴纳比神父可能是你的告解神父，但他不是我的告解神父；

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [əˈferz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and you have no right to talk of my affairs to him .
和 你 有 不 正确的 到 讲话 的 我的 事务 到 他 .

你没有权利跟他谈论我的事情。

" [æn] [gruː] [ˈpeɪlər][ænd; ænd][ˈpeɪlər] .
" Anne grew paler and paler .
" 安妮 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 .

安妮的脸色越来越苍白。

[ʃiː, jɪ][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] . "
She sat silent for a moment , and then whispered , " I could not help it . "
她 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 低声说道 , " 我 可以 不是 帮助 它 . "

她沉默了一会儿，然后低声说道：“我情不自禁。”

" [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [dʒæk] .
" Could not help it , " repeated Jack .
" 可以 不是 帮助 它 , " 重复 杰克 .

“没办法，”杰克重复道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [him; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] , [æt; ət] [li:st] ?
" Could you not tell him the truth , at least ?
" 可以 你 不是 告诉 他 这 真相 , 在 至少 ?

“你至少就不能告诉他真相吗？ ”

[wen] [dɪd][aɪ][ˈevər] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [həˈretɪk(ə)] [bʊks] ? "
When did I ever say to you that I would like to read heretical books ?"
什么时候 做过 我 曾经 说 到 你 那 我 会 喜欢 到 读 异端 图书 ? "

我什么时候说过我想读异端书籍？

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , " [sed] [æn] .
" You said you would like to read the Bible , " said Anne .
" 你 说 你 会 喜欢 到 读 这 圣经 , " 说 安妮 .

“你说过你想读圣经,”安妮说。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][æn; ən][həˈretɪk(ə)] [bʊk] ?
" And is the Bible an heretical book ?
" 和 是 这 圣经 一个 异端 书 ?

“那么，《圣经》是一本异端书籍吗？ ”

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][gɔ:d] ?
Is not the Bible the Word of God ?
是 不是 这 圣经 这 单词 的 上帝 ?

圣经难道不是上帝的话语吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [kæn; kən][,aɪ ˈti:][bi:; bi][həˈretɪk(ə)] ? "
And how then can it be heretical ? "
和 如何 然后 能 它 是 异端 ? "

那么，这怎么能算是异端邪说呢？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðæt] [əˈgen] , " [rɪˈtɜ:rnd] [æn] .
" There is no use in going over all that again , " returned Anne .
" 那里 是 不 使用 在 去 超过 全部 那 再次 , " 返回 安妮 .

“再重复一遍那些事也没用了,”安妮回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [rɜ:ŋ] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [fɔ:r; fər] [leɪ]
" You know as well as I that it is wrong and presumptuous for lay
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 它 是 错误的 和 放肆 为了 躺

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][drɪˈzaɪər][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
and common people to desire to read the Scripture .
和 常见的 人们 到 欲望 到 读 这 圣经 .

“你我都清楚， 普通百姓想要阅读圣经是错误的，也是狂妄的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] . "
You know what comes of it . "
你 知道 什么 来 的 它 . "

你知道结果会怎样。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌn] [deɪ] ,
" I know what will come of it one day ,
" 我 知道 什么 将要 来 的 它 一 天 ,

我知道总有一天会发生什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [soʊ] [prɪˈzʌmptʃuəsli] [ki:p]
and that will be the downfall and ruin of those who so presumptuously keep
和 那 将要 是 这 倒台 和 废墟 的 那些 WHO 所以 狂妄地 保持

[,aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] [hu:m] [,aɪ ˈti:] [ˈraɪtəli] [biˈlɒŋz] ,
it from them to whom it rightfully belongs ,
它 从 他们 到 谁 它 理所当然地 属于 ,

而那些如此狂妄地将它据为己有， 不让它属于自己的人得到它的人， 必将因此而走向衰败和毁灭。

" [sed] [dʒæk] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns] .
" **said Jack , forgetting his prudence .**
" 说 杰克 , 遗忘 他的 谨慎 .

杰克说着，全然忘记了自己的谨慎。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔ:ɹ] [hæd; həd][nɔ:t] [æŋ] [hɜ:r'self] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
He might have said more had not Anne herself checked him .
他 可能 有 说 更多的 有 不是 安妮 她自己 已检查 他 .

如果不是安妮亲自制止他，他可能还会说更多。

" [dʒæk] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][em 'i:][ɔ:ɹ] [jɔ:r'self] , [hʌʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [sʌtʃ]
" **Jack , if you have any mercy on me or yourself , hush , and say no more such**
" 杰克 , 如果 你 有 任何 怜悯 在 我 或者 你自己 , 嘘 , 和 说 不 更多的 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“杰克，如果你还对我或你自己有一丝怜悯，就闭嘴，别再说这种话了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t]['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [jʊɹ; jər] [oʊn] [soʊl] , [bʌt; bət] [maɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] .
You will not only destroy your own soul , but mine , if you go on .
你 将要 不是 仅有的 破坏 你的 自己的 灵魂 , 但 矿 , 如果 你 去 在 .

你若继续下去，不仅会毁灭你自己的灵魂，也会毁灭我的灵魂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:ɹn] [ænd; ənd][eɪ 'em] ['berɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][jʊɹ; jər] [seɪk] ,
If you knew all that I have borne and am bearing for your sake ,
如果 你 知道 全部 那 我 有 出生 和 是 轴承 为了 你的 清酒 ,

如果你知道我为了你承受了多少，以及正在承受多少，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] . "
you would be more pitiful to me . "
你 会 是 更多的 可怜 到 我 . "

你这样对我更可怜。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ber] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , [daɪr] [æŋ] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" **But why should you bear anything on my account , dear Anne ? "** **asked Jack ,**
" 但 为什么 应该 你 熊 任何事物 在 我的 帐户 , 亲爱的 安妮 ? " 问 杰克 ,

“可是，亲爱的安妮，你为什么要替我承担任何责任呢？”杰克问道。

['sɒfənd] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
softened at once by his sister's look and tone of distress .
软化 在 一次 经过 他的 姐妹 看 和 语气 的 痛苦 .

看到妹妹痛苦的表情和语气，他立刻心软了下来。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɔ:səb(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [æŋ] , ['wi:pɪŋ] ; "
" **Because I would save you if it were possible , " returned Anne , weeping ; "**
" 因为 我 会 节省 你 如果 它 是 可能的 , " 返回 安妮 , 哭泣 ; "

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wʊd] — [bʌt; bət][oʊ] ,
because I would — but oh ,
因为 我 会 — 但 哦 ,

“因为如果可以的话，我会救你，”安妮哭着回答；“因为我会——可是，哦，

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] !
it is of no use !
它 是 的 不 使用 !

一点用处都没有！

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [terz] .
" **she sobbed , bursting into a flood of bitter tears .**
" 她 啜泣 , 爆发 进入 一个 洪水 的 苦的 眼泪 .

她抽泣着，泪水如泉涌般涌出。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['lðər] .
" **I would have saved the other** .
" 我 会 有 已保存 这 其他 ” .

“我会救另一个人的。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['ægnəs] ,
I would have saved Agnes ,
我 会 有 已保存 艾格尼丝 ,

我本可以救下艾格尼丝。

[ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [spɛnt] [ɪn] [prɛr] [ænd; ənd] ['penəns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [aɪ 'ti:]
if a whole life spent in prayer and penance would have done it — if it
如果 一个 所有的 生活 花费 在 祷告 和 忏悔 会 有 完毕 它 — 如果 它
[wʊd] [hæv; həv] [ə'veɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][iːv(ə)n][æftər]['eɪdʒɪz] [spɛnt] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ;
would have availed for her even after ages spent in purgatory ;
会 有 已利用 为了 她 甚至 后 年龄 花费 在 炼狱 ;

如果一生都在祈祷和忏悔中度过就能做到——即使她在炼狱中度过了漫长的岁月，祈祷和忏悔也能对她有所帮助；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
but all is of no use .
但 全部 是 的 不 使用 .

但这一切都无济于事。

['faːðər] ['bɑːnəbi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kjərəbl] ['herətɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [duːmd] [tuː; tə]
Father Barnaby says she was an incurable heretic , and as such doomed to
父亲 巴纳比 说道 她 曾是 一个 不治之症 异教徒 , 和 作为 这样的 注定失败 到
[hel] [wɪ'ðəʊt] ['remədi] ;
hell without remedy ;
地狱 没有 补救 ;

巴纳比神父说她是一个无可救药的异端，因此注定要下地狱，没有补救的办法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] ['penəns]
and he says my love for one like her is a sin for which all my penances
和 他 说道 我的 爱 为了 一 喜欢 她 是 一个 罪 为了 哪个 全部 我的 忏悔
[wɪl] ['hɑːrdli] [ə'toʊn] .
will hardly atone .
将要 几乎 赎罪 .

他说，我爱上像她这样的人是一种罪过，我所有的忏悔都难以赎清。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['eni] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
Oh , if I could see any way of escape , any ray of hope ; but no ,
哦 , 如果 我 可以 看 任何 方式 的 逃脱 , 任何 射线 的 希望 ; 但 不 ,

哦，如果我能看到任何逃脱的希望，任何一线生机；但是没有，

[ðer; ðər][ɪz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] !
there is , there can be none !
那里 是 , 那里 能 是 没有任何 !

不可能有，绝对不可能没有！

" [dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [saɪd] .
" **Jack hesitated a moment , and then came to his sister's side** .
" 杰克 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 来了 到 他的 姐妹 边 .

杰克犹豫了一会儿，然后走到妹妹身边。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] ,
He felt that he must speak ,
他 毛毡 那 他 必须 说话 ,
他觉得自己必须开口说话。

[ðæt] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [wɪt] ['mæstər] ['flemɪŋ] [hæd; həd] [wɔ:rnd]
that to keep silence would be that denial of which Master Fleming had warned
那 到 保持 沉默 会 是 那 拒绝 的 哪个 掌握 弗莱明 有 警告
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪwər] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] .
him to beware at all hazards .
他 到 提防 在 全部 危险 .
保持沉默就等于否认弗莱明先生曾警告他要不惜一切代价避免的那种行为。

" [æn] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [seɪf] [wei] [tu:; tə][maɪnd]
" **Anne , believe me , there is another way , an easy and safe way to mind**
" 安妮 , 相信 我 , 那里 是 其他 方式 , 一个 简单的 和 安全的 方式 到 头脑
[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
and spirit ,
和 精神 ,
“安妮，相信我，还有另一种方法，一种轻松安全的通往心灵和精神的道路。”

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn] [ðɪ:z] ['i:v(ə)] [taɪmz] , " [sed] [hi:; hi] .
whatever it may be to the body in these evil times , " said he .
任何 它 可能 是 到 这 身体 在 这些 邪恶的 时代 , " 说 他 .
“无论在如今这邪恶的时代，这对身体意味着什么，”他说。

" [gɑ:d][ɪz][fɑ:r] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" **God is far , far more merciful than you think** .
" 上帝 是 远的 , 远的 更多的 仁慈 比 你 思考 .
上帝比你想象的要仁慈得多。

[ɔ:l] [ðɪ:z] ['leɪbəz] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][laɪf][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪnt] .
All these labors which are wearing out your life are none of His appointing .
全部 这些 劳动 哪个 是 穿着 出去 你的 生活 是 没有任何 的 他的 任命 .
所有这些耗尽你生命的劳作，都不是祂所命定的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][men] .
They are but the cunning devices of men .
他们 是 但 这 狡猾 设备 的 男人 .
它们不过是人类的狡猾伎俩。

[hi:; hi] [hæθ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] ,
He hath provided a way by which we may be saved ,
他 有 假如 一个 方式 经过 哪个 我们 可能 是 已保存 ,
他为我们预备了得救的道路，

['i:v(ə)n][baɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . "
even by simple faith in His mercy through the blood of His Son . "
甚至 经过 简单的 信仰 在 他的 怜悯 通过 这 血 的 他的 儿子 . "
即使只是单纯地相信祂通过祂儿子的宝血所施予的怜悯。

" [dɪr] [æn] , [ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:rd] [hæθ] [dʌn] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɔ:l'redɪ] .
" **Dear Anne , our Lord hath done all for us already** .
" 亲爱的 安妮 , 我们的 主 有 完毕 全部 为了 我们 已经 .
亲爱的安妮，我们的主已经为我们做完了一切。

[hi:; hi] [hæθ] [bɔ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ;
He hath borne our sins in His own body on the tree ;
他 有 出生 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 ;
祂在十字架上亲身担当了我们的罪孽；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hiːld] , [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [ðoʊz] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn] [ɑːr'selvz] ;
it is by His stripes we are healed , and not by those we lay on ourselves ;
它 是 经过 他的 条纹 我们 是 已治愈 , 和 不是 经过 那些 我们 躺 在 我们自己 ;
因祂所受的鞭伤, 我们得医治; 不是因我们自己所受的鞭伤, 我们得医治。

[ðə; ði] ['skriptʃər] [sez] [soʊ] .
the Scripture says so .
这 圣经 说道 所以 :
圣经上是这么说的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['piːtər] [hɪm'self] .
They are the words of St . Peter himself .
他们 是 这 字 的 英石 : 彼得 他自己 :
这是圣彼得亲口所说的话。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'dem] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:] ,
He came into the world not to condemn , but to save it ,
他 来了 进入 这 世界 不是 到 谴责 , 但 到 节省 它 ,
他来到世上不是为了定罪, 而是为了拯救世人。

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [brɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [jæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː]
and whosoever believeth in Him hath everlasting life and shall never come into
和 无论谁 相信 在 他 有 永恒 生活 和 将 绝不 来 进入
[kɑːndem'neiʃn] .
condemnation .
谴责 :
凡信他的人, 就有永生, 永远不被定罪。

[hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] .
He is ready to save , His ear is always open .
他 是 准备好 到 节省 , 他的 耳朵 是 总是 打开 :
他随时准备拯救, 他总是倾听。

[oʊ] , [dɪr] [æn] , [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Oh , dear Anne , come to Him — see and know Him .
哦 , 亲爱的 安妮 , 来 到 他 — 看 和 知道 他 :
哦, 亲爱的安妮, 到他那里去吧——看看他, 认识他。

[liːv] [ɔːl] [ðɪːz] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈfæməli] ,
Leave all these devices of men which are separating you from your family ,
离开 全部 这些 设备 的 男人 哪个 是 分离 你 从 你的 家庭 ,
抛弃所有那些让你与家人分离的男人们的伎俩,

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [greɪv] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] .
and driving you into your grave , and be at peace .
和 驾驶 你 进入 你的 严重 , 和 是 在 和平 :
把你送进坟墓, 然后安息吧。

" [æn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [æz; əz] [ɪf]
" **Anne looked at her brother for a moment with wide - open eyes as if**
" 安妮 看起来 在 她 兄弟 为了 一个 片刻 和 宽的 - 打开 眼睛 作为 如果
[fiː; ji] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
she had seen a ghost .
她 有 已见 一个 鬼 :
安妮睁大眼睛看了哥哥一会儿, 仿佛看到了鬼魂。

[ðen] [fiː; ji] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] —
Then she said in a husky whisper —
然后 她 说 在 一个 沙哑 耳语 —
然后她用沙哑的低语说道——

" [wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [ju:, jʊ] ? " **Who has been saying these things to you ?** "
WHO 有 到过 说 这些 事物 到 你 ? "

是谁跟你说的这些话？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hɪm'self] [hu:] [sez] [ðem; ðəm] , [æn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **It is the Lord Himself who says them , Anne , " replied Jack .**
" 它 是 这 主 他本人 WHO 说道 他们 , 安妮 , " 回复 杰克 .

“安妮，这些都是主自己说的，”杰克回答说。

" [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ,
" **He tells us so in His Word ,**
" 他 讲述 我们 所以 在 他的 单词 ,

“祂在祂的话语中这样告诉我们，

[ðæt] ['veri] [wɜ:rd] [wɪt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['ægnəs] ['hɑ:rlənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪtəfəli] [ju:st]
that very word which supported Agnes Harland when she was despitefully used
那 非常 单词 哪个 有 艾格尼丝 哈兰德 什么时候 她 曾是 尽管如此 用过的
[fɔ:r; fər] [rɪ:dɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
for reading and believing it .
为了 阅读 和 相信 它 .

正是这句话，在艾格尼丝·哈兰因阅读和相信它而遭受恶意利用时，给予了她支持。

[æn] , [aɪ] [eɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [jɔ:; jər] [hændz] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ;
Anne , I am putting my life in your hands by telling you these things ;
安妮 , 我 是 推杆 我的 生活 在 你的 双手 经过 讲述 你 这些 事物 ;

安妮，我把这些事告诉你们，就是把我的生命托付给你们了；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænə:t] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðəʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
but I cannot see you suffering as you are without trying to help you .
但 我 不能 看 你 痛苦 作为 你 是 没有 尝试 到 帮助 你 .

但是，眼睁睁看着你受苦而不去帮助你，我实在无法忍受。

[oʊ] , ['sɪstər] , ['oʊnli] [ri:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] — ['oʊnli] [hɪr] —
Oh , sister , only read for yourself — only hear —
哦 , 姐姐 , 仅有的 读 为了 你自己 — 仅有的 听到 —

哦，姐姐，只读你自己读——只听——

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] ,
" **In his eagerness ,**
" 在 他的 渴望 ,

“他急切地.....”

[hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [saɪd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər]
he had thrown himself on his knees at his sister's side and seized her
他 有 抛掷 他自己 在 他的 膝盖 在 他的 姐妹 边 和 查获 她
[hænd] .
hand .
手 .

他跪倒在姐姐身边，紧紧抓住她的手。

[æn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Anne pushed him away .
安妮 推动 他 离开 .

安妮推开了他。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] ?
" **How dare you speak so to me ?**
" 如何 敢 你 说话 所以 到 我 ？

你竟敢这样跟我说话？

" [fi:; ji] [sed] ['æŋgrəli] .
" **she said angrily** .
" 她 说 愤怒地 。

她生气地说。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [r'hʌf] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:r'self] [wɪ'dəʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
" **Is it not enough then that you should destroy yourself without trying to destroy**
" 是 它 不是 足够的 然后 那 你 应该 破坏 你自己 没有 尝试 到 破坏
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ？ "

“那么，你不试图毁灭我，就毁灭自己，难道还不够吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spi:k] .
" **It is because I would save you that I speak** .
" 它 是 因为 我 会 节省 你 那 我 说话 。

“我之所以开口说话，是因为我想救你。”

['oʊnli] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Only look for yourself .
仅有的 看 为了 你自己 。

你自己去寻找答案吧。

[æn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'laɪv] ,
Anne , I tell you , as sure as you are alive ,
安妮 ， 我 告诉 你 ， 作为 当然 作为 你 是 活 ，

安妮，我告诉你，我敢肯定你还活着。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [l'ðər] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n][bʌt; bət] [θru:] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
there is no other way of salvation but through faith in Christ .
那里 是 不 其他 方式 的 救恩 但 通过 信仰 在 基督 。

除信基督外，别无得救之道。

[ɪf] [jʊr; jər] ['merɪts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tər] [hɪm'self] ,
If your merits were as great as those of St . Peter himself ,
如果 你的 优点 是 作为 伟大的 作为 那些 的 英石 。 彼得 他自己 ，

如果你的功德能与圣彼得本人相提并论，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
they could avail nothing so far as that is concerned .
他们 可以 可用 没有什么 所以 远的 作为 那 是 担心的 。

就这一点而言，他们一无所获。

['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [hæz; həz] [hɪm'self] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'demp](ə)n] ,
Our Lord has Himself paid all the price of our redemption ,
我们的 主 有 他本人 有薪酬的全部 这 价格 的 我们的 赎回 ，

我们的主已经亲自付清了我们救赎的一切代价，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [gift] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
and we have but to accept it as a free gift at His hands .
和 我们 有 但 到 接受 它 作为 一个 自由的 礼物 在 他的 双手 。

我们只需接受这是祂白白赐予的礼物。

[oʊ] , ['sɪstər] , [ðə; ði] [wei] [ɪz][soʊ] ['i:zi] ！ "
Oh , sister , the way is so easy ! "
哦 ， 姐姐 ， 这 方式 是 所以 简单的 ！ "

哦，姐姐，这条路真简单！

" ['i:zi] ！
" **Easy** ！
" 简单的 ！

“简单的！”

[jes] , [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hel] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] , " [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
Yes , the way to hell is always easy , " said Anne , with bitterness .
是的 , 这 方式 到 地狱 是 总是 简单的 , " 说 安妮 , 和 苦味 .
“是啊，通往地狱的路总是很容易的，”安妮苦涩地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌðər] [wei] [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] .
" **It is the other way that is hard .**
" 它 是 这 其他 方式 那 是 难的 .

“反之则难。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['herɪsi:z] [ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [wer] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼmʌðər] [daɪd] ?
How dare you come bringing your heresies into this room where our mother died ?
如何 敢 你 来 带来 你的 异端 进入 这 房间 在哪里 我们的 母亲 死亡 ?
你们竟敢把你们的异端邪说带到我们母亲去世的这间屋子里？

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] [hu:] [eɪ 'em][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [braɪd][ʌv; əv] [kraɪst] ?
How dare you speak them to me who am the promised bride of Christ ?
如何 敢 你 说话 他们 到 我 WHO 是 这 承诺 新娘 的 基督 ?
你竟敢对我这个基督应许的新娘说出这样的话？

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [ˈpenəns] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈgɑ:dz]
How dare you tell me that all my prayers and penances are worth nothing in God's
如何 敢 你 告诉 我 那 全部 我的 祈祷 和 忏悔 是 值得 没有什么 在 神的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
你怎敢告诉我，我所有的祈祷和忏悔在上帝眼中都毫无价值？

[ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [ʌv] ?
after all these years that I have striven to earn His favor and love ?
后 全部 这些 年 那 我 有 努力 到 赚 他的 偏爱 和 爱 ?
我努力了这么多年，难道只是为了赢得他的恩宠和喜爱吗？

" [dʒæk][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ] [ˈænz] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [soʊ] [ʌnˈlaɪk]
" **Jack was silent for a moment , startled by Anne's burst of passion so unlike**
" 杰克 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 惊慌 经过 安妮的 爆裂 的 热情 所以 与众不同
[hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][self] - [rɪˈstreɪnt] .
her usual self - restraint .
她 通常 自己 - 克制 .
杰克沉默了一会儿，安妮突然爆发的热情让他大吃一惊，这与她平日的克制截然不同。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [ʌv] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [ɔ:lˈredi] , [æn] ,
Then he said gently , " His favor and love are yours already , Anne ,
然后 他 说 轻轻地 , " 他的 偏爱 和 爱 是 你的 已经 , 安妮 ,
然后他温柔地说：“安妮，你已经得到了他的恩宠和爱。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] .
if you will but take them .
如果 你 将要 但 拿 他们 .

如果你愿意的话，就收下它们吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fri:] [ɡɪft] .
They are a free gift .
他们 是 一个 自由的 礼物 .

它们是免费赠品。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gə:d][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] . "
The gift of God is eternal life through His dear Son ."
这 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 通过 他的 亲爱的 儿子 . "

上帝的恩赐是通过祂的爱子赐予的永生。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] — [tu:] [hɑ:rd] , " [kraɪd] [æn] , ['bɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [ə; eɪ] [freʃ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Oh , it is too hard — too hard , " cried Anne , bursting into a fresh passion of
" 哦 , 它 是 也 难的 — 也 难的 , " 哭 安妮 , 爆发 进入 一个 新鲜的 热情 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“哦，太难了——太难了，”安妮哭着说，泪水再次夺眶而出。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] .
" I have heard all these things before .
" 我 有 听到 全部 这些 事物 前 .

这些话我以前都听过。

[ðeɪ] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['æftər]['ægnəs][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]
They rang in my ears for weeks and months after Agnes was taken from
他们 响铃 在 我的 耳朵 为了 周 和 几个月 后 艾格尼丝 曾是 已采取 从
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

在艾格尼丝离开我的几个星期和几个月里，这些声音一直在我的耳边回响；

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə] [hɔ:nt] [em 'i:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and now , just as they had ceased to haunt me day and night ,
和 现在 , 只是 作为 他们 有 停止 到 出没 我 天 和 夜晚 ,
而现在，正当它们不再日夜困扰我的时候，

[ju;; jʊ][ə'weɪkən][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
you awaken the memory of them again .
你 觉醒 这 记忆 的 他们 再次 .

你再次唤起了对他们的记忆。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .
I will go far away .
我 将要 去 远的 离开 .

我将远走他乡。

[aɪ] [wɪl] [tu;; tə][ðə; ði] ['nʌnəri] [ə'gen] — [tu;; tə][ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,
I will to the nunnery again — to the strictest order that I can find ,
我 将要 到 这 尼姑庵 再次 — 到 这 最严格的 命令 那 我 能 寻找 ,
我将再次回到修道院——去我能找到的最严格的修道院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [sel] [aɪ] [wɪl] — " ['ænz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [baɪ][hɜ:r; hər]
and there in the darkest cell I will — " Anne's words were choked by her
和 那里 在 这 最黑暗的 细胞 我 将要 — " 安妮的 字 是 窒息 经过 她
[sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

“在最黑暗的牢房里，我将——”安妮的话语被抽泣声哽住了。

[dʒæk] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][hænd][tu;; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi]
Jack , much distressed , would have taken her hand to soothe her , but she
杰克 , 很多 苦恼 , 会 有 已采取 她 手 到 舒缓 她 , 但 她
[rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ,
repulsed him violently ,
反感 他 暴力 ,

杰克非常难过，想要握住她的手安慰她，但她却猛地推开了他。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] ,
and then as if her strength were exhausted by the effort ,
和 然后 作为 如果 她 力量 是 筋疲力尽的 经过 这 努力 ,
然后, 仿佛她因用力过度而精疲力竭似的,

[ʃi; ʃi] [fel] [bæk] ['feɪntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
she fell back fainting in her chair .
她 跌倒 后退 昏厥 在 她 椅子 .
她向后倒去, 晕倒在椅子上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
At that moment, Sister Barbara opened the inner door which communicated with
在 那 片刻 , 姐姐 芭芭拉 打开 这 内 门 哪个 沟通 和
[hɜ:r; hər] [ru:m] .
her room .
她 房间 .
这时, 芭芭拉修女打开了通往她房间的内门。

" [hʌʃ] , [dɪr] [læd] , " [sed] [ʃi; ʃi] , ['dʒentli][ænd; ənd]['kwaɪətli] .
" Hush, dear lad, said she, gently and quietly .
" 嘘 , 亲爱的小伙子 , " 说 她 , 轻轻地 和 悄悄 .
“嘘, 亲爱的孩子,”她温柔而平静地说。

" [help] [em 'i:][tu; tə] [leɪ] [jɔr; jər] ['sɪstər][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [hɜ:r; hər][tu; tə][em 'i:] .
" Help me to lay your sister on the bed, and then leave her to me .
" 帮助 我 到 躺 你的 姐姐 在 这 床 , 和 然后 离开 她 到 我 .
“帮我把你妹妹放到床上, 然后把她留给我照顾。”

[ʃi; ʃi] [wɪl] [bi; bi] ['betər] ['prez(ə)ntli] , [pʊr] [θɪŋ] . "
She will be better presently, poor thing . "
她 将要 是 更好的 目前 , 贫穷的 事物 . "
她很快就会好起来的, 可怜的姑娘。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu; tə] [bleɪm] , " [sed] [dʒæk] ,
" I fear I have been to blame, said Jack ,
" 我 害怕 我 有 到过 到 责备 , " 说 杰克 ,
“恐怕我得为此负责,”杰克说。

[æz; əz][hi; hi] ['lɪftɪd] [æn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [felt] [[ɑ:kt] [tu; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ʃi; ʃi]
as he lifted Anne in his arms and felt shocked to discover how emaciated she
作为 他 抬起 安妮 在 他的 武器 和 毛毡 震惊 到 发现 如何 瘦弱 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
当他把安妮抱起来时, 震惊地发现她瘦骨嶙峋。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strest] [wen] [aɪ] [ment] [tu; tə][help][hɜ:r; hər] . "
" I have distressed when I meant to help her . "
" 我 有 苦恼 什么时候 我 意思是 到 帮助 她 . "
“我本想帮助她, 结果却让她感到难过。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [gʊd] [nʌn] .
" I know, I know, whispered the good nun .
" 我 知道 , 我 知道 , " 低声说道 这 好的 尼姑 .
“我知道, 我知道,”善良的修女低声说道。

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
" Say no more, but go and pray for her and all of us .
" 说 不 更多的 , 但 去 和 祈祷 为了 她 和 全部 的 我们 .
“别再说了, 去为她和我们所有人祈祷吧。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .
" **I will bring her to herself , and she will be better .**

" 我 将要 带来 她 到 她自己 , 和 她 将要 是 更好的 .
我会让她恢复理智，她会好起来的。

" ['tʃæptər] [ˌeks.ərɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :

“第十三章

" [ðeɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪn] [terz] .
" **THEY THAT SOW IN TEARS** .
" 他们 那 母猪 在 眼泪 :

“他们流着泪播种。”

" [dʒæk] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,
" **Jack left the house and went out to walk ,**

" 杰克 左边 这 房子 和 去 出去 到 走 ,
杰克离开家出去散步了，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
feeling the need of solitude to compose his thoughts .

感觉 这 需要 的 孤独 到 撰写 他的 想法 .
他感到需要独处来整理思绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [kənˈdɪ(ə)n] ,
He was distressed at his sister's condition ,

他 曾是 苦恼 在 他的 姐妹 状况 ,
他为妹妹的病感到难过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt]
and a little frightened when he thought of the way in which he had put

和 一个 小的 害怕 什么时候 他 想法 的 这 方式 在 哪个 他 有 放

[hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ;
himself in her power ;

他自己 在 她 力量 ;
想到自己是如何让自己落入她的掌控之中，他不禁有些害怕；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
and yet , in considering the matter , he did not see how he could have done

和 然而 , 在 考虑 这 事情 , 他 做过 不是 看 如何 他 可以 有 完毕

['ʌðərwaɪz] .
otherwise .

否则 .
然而，仔细考虑之后，他觉得自己别无选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['spʊkən][tuː; tə] ,
He was so deep in thought that he started on being spoken to ,

他 曾是 所以 深的 在 想法 那 他 开始 在 存在 说 到 ,
他陷入了沉思，以至于有人跟他说话时他都有些不自在。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][boʊlt][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
as if a bolt had fallen from the sky .

作为 如果 一个 螺栓 有 倒下 从 这 天空 .
仿佛一道闪电从天而降。

" [ə; eɪ] [fer] ['iːvniŋ] , [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , " [sed] ['mæstər] ['flemɪŋ] .
" **A fair evening , my young brother , " said Master Fleming .**

" 一个 公平的 晚上 , 我的 年轻的 兄弟 , " 说 掌握 弗莱明 .
“晚上好啊，我的小兄弟，”弗莱明少爷说道。

" [jet] [juː; jʊ][duː][na:t] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:] ['greɪtli] .
" **Yet you do not seem to be enjoying it greatly .**
" 然而 你 做 不是 似乎 到 是 享受 它 非常 .
“然而，你似乎并没有很享受其中。”

[jɔː; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [jɔː; jər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['hevi] . " **Your eyes are on the ground as if your thoughts were heavy .** "
你的 眼睛 是 在 这 地面 作为 如果 你的 想法 是 重的 . "
你的目光垂在地上，仿佛思绪沉重。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn] [tru:θ] , " [sed] [dʒæk] .
" **They are so in truth ,** " **said Jack .**
" 他们 是 所以 在 真相 , " 说 杰克 .
“他们确实如此,”杰克说。

" [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['flemɪŋ] ,
" **I am right glad to meet you , Master Fleming ,**
" 我 是 正确的 高兴的 到 见面 你 , 掌握 弗莱明 ,
“很高兴见到您，弗莱明先生。”

[ænd; ænd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][jɔː; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ænd] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] ['mætər] . " **and would willingly have your advice and opinion on a grave matter .** "
和 会 心甘情愿 有 你的 建议 和 观点 在 一个 严重 事情 . "
我非常希望就一件严肃的事情听取您的建议和意见。

" [bəʊθ][ɑːr; ər][æt; ət][jɔː; jər] ['sɜ:rvis] , " [sed] ['mæstər] ['flemɪŋ] .
" **Both are at your service ,** " **said Master Fleming .**
" 两个都 是 在 你的 服务 , " 说 掌握 弗莱明 .
“他们随时为您效劳,”弗莱明少爷说道。

" [aɪ] [trʌst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæz; həz] ['tjænst] .
" **I trust nothing unpleasant has chanced .**
" 我 相信 没有什么 令人不快的 有 偶然 .
“我希望没有发生任何不愉快的事情。”

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [dʒæk][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [tuː; tə] [wɪt] ['mæstər] ['flemɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]
" **In reply Jack told him the whole story , to which Master Fleming listened with**
" 在 回复 杰克 讲述 他 这 所有的 故事 , 到 哪个 掌握 弗莱明 听着 和
[greɪv] [ə'ten](ə)n] .
grave attention .
严重 注意力 .

杰克便把事情的来龙去脉告诉了他，弗莱明少爷认真地听着。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
" **I cannot see that you have done wrong ,** " **said he at last .**
" 我 不能 看 那 你 有 完毕 错误的 , " 说 他 在 最后的 .
“我看不出你做错了什么,”他最后说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [ju:st] [mɔ:r] ['kɔ:(ə)n] , [ænd; ænd] [jet] ['kɔ:(ə)n] [ɪz][na:t] ['ɔ:lweɪz] [best] .
" **You might perhaps have used more caution , and yet caution is not always best .**
" 你 可能 也许 有 用过的 更多的 警告 , 和 然而 警告 是 不是 总是 最好的 .
“你或许应该更加谨慎一些，然而谨慎并不总是最好的。”

[juː; jʊ] [seɪ] [noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [juː; jʊ][bʌt; bət][jɔː; jər] ['sɪstər] ? " **You say no one heard you but your sister ?** "
你 说 不 一 听到 你 但 你的 姐姐 ? "
你说除了你姐姐以外没人听到你说话？

" ['noʊbə:di] [ən'les] ['mædəm] ['bɑ:rbrə] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Nobody unless Madam Barbara might have caught a few words ,** " **replied Jack .**
" 无人 除非 女士 芭芭拉 可能 有 捕捉 一个 很少 字 , " 回复 杰克 .
“除非芭芭拉夫人听到几句话，否则没人会听到,”杰克回答道。

" [h3:r; hƏr] [ru:m] [ɪz][nekst][maɪ] ['sɪstə-z] .
" Her room is next my sister's .
" 她 房间 是 下一个 我的 姐妹 .

“她的房间就在我姐姐房间隔壁。”

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
I hardly think she could have done so ,
我 几乎 思考 她 可以 有 完毕 所以 ,

我很难相信她能做到这一点。

[ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈspəʊkən][soʊ][ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈdʒentli][tu:; tə][em 'i:] . " or she would not have spoken so kindly and gently to me . " 或者 她 会 不是 有 说 所以 亲切地 和 轻轻地 到 我 . "

否则她不会对我说话那么和蔼温柔。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ? " [æskt] ['mæstər] ['flemɪŋ] .
" What did she say ? " asked Master Fleming .
" 什么 做过 她 说 ? " 问 掌握 弗莱明 .

“她说了什么？”弗莱明少爷问道。

" [ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [em 'i:][goʊ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [æn] [ænd; ənd][maɪ'self] — [preɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] , [w3:r; wər]
" She bade me go pray for Anne and myself — pray for us all , were 她 巴德 我 去 祈祷 为了 安妮 和 我 — 祈祷 为了 我们 全部 , 是

[h3:r; hƏr][w3:rdz] , [aɪ] [θɪŋk] .
her words , I think .
她 字 , 我 思考 .

“她让我去为安妮和我自己祈祷——我想，她当时是这么说的，为我们所有人祈祷。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət] , [mɪ'θɪŋks] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
She is always a kind lady ; but , methinks , as I remember it ,
她 是 总是 一个 种类 女士 ; 但 , 我觉得 , 作为 我 记住 它 ,

她一直是一位和蔼可亲的女士；但是，依我记忆所及，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['tendərnəs] [ɪn][h3:r; hƏr] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glæns] . " there was an unusual tenderness in her voice and glance . " 那里 曾是 一个 异常 压痛 在 她 嗓音 和 瞥一眼 . "

她的声音和眼神中都带着一种异乎寻常的温柔。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ['ri:əli] [ˌoʊvər'hɪr] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['m3:rtʃənt] .
" That is strange , if she did really overhear you , " said the merchant .
" 那 是 奇怪的 , 如果 她 做过 真的 无意中听到 你 , " 说 这 商人 .

“如果她真的听到了你们的谈话，那就太奇怪了，”商人说道。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [jɔr; jər][ˈsɪstər] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] ? " You do not think your sister would betray you ? " 你 做 不是 思考 你的 姐姐 会 背叛 你 ? "

你不认为你妹妹会背叛你吗？

" ['nevər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][w3:r; wər] [left] [tu:; tə][h3:r'self] , " [sed] [dʒæk] , ['wɔ:rmli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ,
" Never , if she were left to herself , said Jack , warmly ; but you see ,
" 绝不 , 如果 她 是 左边 到 她自己 , " 说 杰克 , 热情地 ; " 但 你 看 ,

“如果让她自己做主，她绝不会这样，”杰克热情地说；“但是你看，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rʌb] .
there is just the rub .
那里 是 只是 这 擦 .

问题就在这里。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [tu:; tə][h3:r'self] .
She will not be left to herself .
她 将要 不是 是 左边 到 她自己 .

她不会被单独留下。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz][təʊld][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][em 'i:] [ɔ:l'redi] ,
I have good reason to think that she has told tales of me already ,
我 有 好的 原因 到 思考 那 她 有 讲述 故事 的 我 已经 ,
我有充分的理由认为她已经到处散播关于我的谣言了。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['fa:ðər] ['bɑ:nəbi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] ['fa:ðər] [dʒɑ:nz] [haʊs] [ɪn] ['hoʊlfə-d] . "
from what Father Barnaby said to me at Father John's house in Holford . "
从 什么 父亲 巴纳比 说 到 我 在 父亲 约翰的 房子 在 霍尔福德 . "
这是我在霍尔福德约翰神父家时, 巴纳比神父跟我说的话。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['mæstər] ['flemɪŋ] .
" How was that ? " asked Master Fleming .
" 如何 曾是 那 ? " 问 掌握 弗莱明 .
“怎么样? ”弗莱明少爷问道。

[dʒæk] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'ten](ə)n] ,
Jack repeated the story , to which the merchant listened with attention ,
杰克 重复 这 故事 , 到 哪个 这 商人 听着 和 注意力 ,
杰克又把故事复述了一遍, 商人听得很认真。

['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][dʒæk] [rɪ'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['hju:mər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
laughing heartily as Jack recounted with considerable humor his encounter with
笑 衷心地 作为 杰克 叙述 和 大量 幽默 他的 遇到 和
['fa:ðər] ['bɑ:nəbi] ,
Father Barnaby ,
父亲 巴纳比 ,
杰克绘声绘色地讲述了他与巴纳比神父的奇遇, 引得众人开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [sent] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs]
and the way in which he had been thrown off the scent by means of Horace
和 这 方式 在 哪个 他 有 到过 抛掷 离开 这 香味 经过 方法 的 贺拉斯
[ænd; ənd][ðə; ði][bəbəl'oʊniən] ['nʌmbərz] .
and the Babylonian numbers .
和 这 巴比伦 数字 .
以及他如何被贺拉斯和巴比伦数字误导, 偏离了正轨。

" [wel] , [maɪ] ['brʌðər] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [oʊ] ['hɔ:rəs] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Well , my brother , you certainly owe Horace a debt of gratitude , " said he ,
" 出色地 , 我的 兄弟 , 你 当然 欠 贺拉斯 一个 债务 的 感激 , " 说 他 ,
“嗯, 我的兄弟, 你确实应该对贺拉斯心存感激,”他说。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
when Jack had finished the story .
什么时候 杰克 有 完成的 这 故事 .
杰克讲完故事的时候。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [pri:st] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ?
" You say you have not seen the priest since that time ?
" 你 说 你 有 不是 已见 这 牧师 自从 那 时间 ?
你说从那以后你就没见过那位神父了?

" [dʒæk] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" Jack replied in the negative .
" 杰克 回复 在 这 消极的 .
杰克回答说没有。

" [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" I see nothing that you can do but to wait in hope and trust for the
" 我 看 没有什么 那 你 能 做 但 到 等待 在 希望 和 相信 为了 这
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,
“我认为你除了满怀希望地等待结果之外, 别无他法。”

" [sed] ['mæstər] ['flemɪŋ] .
" **said Master Fleming** .
" 说 掌握 弗莱明 .
弗莱明大师说道。
" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː bi] [ðæt] [jɔːr; jər] [wɜːrdz] [wɪl] [biː bi] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [jɔːr; jər] ['sɪstər] ['æftər] [ɔːl] ,
" **It may be that your words will be blessed to your sister after all** ,
" 它 可能 是 那 你的 字 将要 是 蒙福 到 你的 姐姐 后 全部 ,
“或许你的话最终会给你的妹妹带来祝福。”
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
and that she may have grace to turn to the only source of comfort and
和 那 她 可能 有 优雅 到 转动 到 这 仅有的 来源 的 舒适 和
[laɪt] .
light .
光 .
愿她有恩典转向唯一能带来慰藉和光明的源泉。
[pʊr] [jʌŋ] [meɪd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sæd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Poor young maid , my heart is sad for her .
贫穷的 年轻的 女佣 , 我的 心 是 伤心 为了 她 .
可怜的年轻女佣, 我为她感到难过。
[ˈmiːntaɪm] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns]
Meantime I need not tell you to treat her with all kindness and forbearance
与此同时 我 需要 不是 告诉 你 到 对待 她 和 全部 仁慈 和 宽容
,
.
,
与此同时, 我无需赘言, 你们务必善待她, 宽容待她。
[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] ['ɜːrniːstli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
and to pray earnestly for her . "
和 到 祈祷 切实 为了 她 . "
并要为她恳切祷告。

" [aɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæk] ,
" **I never mean to be out of patience with her** , " **said Jack** ,
" 我 绝不 意思是 到 是 出去 的 耐心 和 她 , " 说 杰克 ,
“我从来没有想过要对她失去耐心,”杰克说。
" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ['æŋgər] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [fɔːr'ber] ['spiːkɪŋ]
" **and yet she does anger me sometimes so that I can hardly forbear speaking**
" 和 然而 她 做 愤怒 我 有时 所以 那 我 能 几乎 忍耐 请讲
['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [nɔːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
sharply to her — not for my own sake ,
尖锐地 到 她 — 不是 为了 我的 自己的 清酒 ,
“然而, 她有时确实会惹我生气, 以至于我几乎无法克制自己不去严厉地对她说——这并非为我自己的利益,
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['sɪsli] .
but for that of my father and my Cousin Cicely .
但 为了 那 的 我的 父亲 和 我的 表哥 西塞莉 .
但是为了我的父亲和我的表妹西西莉。
[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [griːf] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] . "
She is such a continual grief to them . "
她 是 这样的 一个 持续的 悲伤 到 他们 . "
她给他们带来了无尽的痛苦。
" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɔːst] [baɪ] [ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] ,
" **There is nothing gained , but a good deal lost by that , my young brother** ,
" 那里 是 没有什么 获得 , 但 一个 好的 交易 丢失的 经过 那 , 我的 年轻的 兄弟 ,
“这样做没有任何收获, 反而会失去很多, 我的弟弟。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['kaɪndli] .
" **said the merchant kindly** .
" 说 这 商人 亲切地 .

“商人和蔼地说。”

" [aɪ] [der] [sei] [jɔr; jər] [gʊd] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] ['peɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['dɔ:tər] . " **I dare say your good father does not lose patience with his unhappy daughter** . "
" 我 敢 说 你的 好的 父亲 做 不是 失去 耐心 和 他的 不开心 女儿 . "
“我敢说，你善良的父亲不会对不快乐的女儿失去耐心。”

" [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Not often ,** " **replied Jack** .
" 不是 经常 , " 回复 杰克 .

“不常有，”杰克回答说。

" [hi; hi] [tri:ts] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [pʊts] [ʌp]
" **He treats her always with the greatest forbearance and kindness , puts up**
" 他 款待 她 总是 和 这 最 宽容 和 仁慈 , 放置 向上
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [weɪz] ,
with all her ways ,
和 全部 她 方式 ,
“他总是以极大的宽容和善意对待她，容忍她的一切行为，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒz] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evriθɪŋ] ;
and indulges her in everything ;
和 放纵 她 在 一切 ;

并百般纵容她；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['nɒʃ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
and yet she does not seem to have the least notion of it . "
和 然而 她 做 不是 似乎 到 有 这 至少 概念 的 它 . "
然而，她似乎对此丝毫没有概念。

" [aɪ] [der] [sei] [nɑ:t] ; [fju:] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['draɪli] .
" **I dare say not ; few people have ,** " **said the merchant dryly** .
" 我 敢 说 不是 ; 很少 人们 有 , " 说 这 商人 干巴巴地 .
“我不敢说有；很少有人有，”商人冷冷地说。

" [bʌt; bət][du:][ju; jʊ] [teɪk] ['pætərn] [baɪ][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ,
" **But do you take pattern by your father** ,
" 但 做 你 拿 图案 经过 你的 父亲 ,

但你是否效仿你父亲的榜样呢？

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [kɔ:l][tu; tə]['eksərsaɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
and remember that you have a double call to exercise kindness and love .
和 记住 那 你 有 一个 双倍的 称呼 到 锻炼 仁慈 和 爱 .
记住，你有双重机会去展现善良和爱。

[let] [em 'i:] [tel] [ju; jʊ] [wʌt] [tu; tə][du:] .
Let me tell you what to do .
让 我 告诉 你 什么 到 做 .

让我来告诉你该怎么做。

[wen] [jɔr; jər] ['peɪ](ə)ns] [si:mz] [laɪk][tu; tə][feɪl] ,
When your patience seems like to fail ,
什么时候 你的 耐心 似乎 喜欢 到 失败 ,

当你的耐心似乎快要耗尽时，

[du:][nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][jɔr; jər]['sɪstər] (**do not dwell upon and aggravate in your own heart the offence of your sister**) (做 不是 住 之上 和 加剧 在 你的 自己的 心 这 罪行 的 你的 姐姐) ([æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə][du:]) , **as I know by my own experience one is apt to do**) , (作为 我 知道 经过 我的 自己的 经验 一 是 易于 到 做) ,

不要耿耿于怀，更不要在心里加重你妹妹的过错（我知道人很容易这样做）。

[bʌt; bət] [lɪft] [ʌp] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɪn] [prer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , **but lift up your heart in prayer for her** , (但 举起 向上 你的 心 在 祷告 为了 她) ,

但请为她虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][jɔr; jər] [oʊn] [ə'fensɪz] [ə'genst] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] **and then recall to mind your own offences against God , and His gracious** (和 然后 记起 到 头脑 你的 自己的 罪行 反对 上帝 , 和 他的 亲切)

[ænd; ənd] [fri:] [fər'gɪvnəs] , **and free forgiveness** , (和 自由的 饶恕) ,

然后回想一下你对上帝的冒犯，以及他那恩典和白白赐予的宽恕。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r][b:(r)dz] ['seɪɪŋ] , - [nɑ:t] [tɪl] ['sev(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [tɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] **and remember our Lord's saying , ' not till seven times , but till seventy times** (和 记住 我们的 主场 说 , - 不是 直到 七 时代 , 但 直到 七十 时代)

['sev(ə)n] . - **seven** . ' - 七 . -

记住我们主的话：“不是七次，而是七十个七次。”

[ə'bʌv] [ɔ:l] [preɪ] [ðæt] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] , **Above all pray that your heart may be filled with love to God and man** , (多于 全部 祈祷 那 你的 心 可能 是 已填 和 爱 到 上帝 和 男人) ,

首先，祈祷你的心中充满对上帝和对世人的爱。

[fɔ:r; fər] [ðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [greɪt] ['remədi] [fɔ:r; fər][sɪn][ɪn] ['evri] [fɔ:rm] . " **for therein lies the great remedy for sin in every form** . " (为了 其中 谎言 这 伟大的 补救 为了 罪 在 每一个 形式 . ")

因为其中蕴含着治愈一切形式罪恶的良方。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] . **" I will , " said Jack , brushing the tears from his eyes** . " (我 将要 , " 说 杰克 , 刷牙 这 眼泪 从 他的 眼睛 . ")

“我会的,”杰克说着，擦了擦眼角的泪水。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊnsələər] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ? **" Oh , what shall I do for a counsellor when you are gone ?** " (哦 , 什么 将 我 做 为了 一个 顾问 什么时候 你 是 已消失 ?)

“哦，你走了以后，我该找谁做心理咨询师呢？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['ɔ:lweɪz] . " **I wish you could abide with us always** . " (我 希望 你 可以 遵守 和 我们 总是 . ")

我希望你能一直和我们在一起。

" [ðæt] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['flemɪŋ] . **" That can hardly be , " replied Master Fleming** . " (那 能 几乎 是 , " 回复 掌握 弗莱明 . ")

“这怎么可能呢？ ”弗莱明少爷回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][gɒv] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . **" I must go back to London before long** . " (我 必须 去 后退 到 伦敦 前 长的 . ")

我不久之后就必须回伦敦了。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [sʌm; səm] [frend] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
But I trust some friend will be raised up to you ."
但 我 相信 一些 朋友 将要 是 提高 向上 到 你 . "

但我相信，将来一定会有朋友来帮助你。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gʊð][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" I wish I could go with you , " said Jack .
" 我 希望 我 可以 去 和 你 , " 说 杰克 .

“我真希望我能和你一起去，”杰克说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" It would be so much easier to be good with you . "
" 它 会 是 所以 很多 更轻松 到 是 好的 和 你 . "

“和你相处要是能好好相处就容易多了。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['iːziɪst] [wei] ,
" It is not the part of a good soldier to choose the easiest way ,
" 它 是 不是 这 部分 的 一个 好的 士兵 到 选择 这 最容易 方式 ,
“一个优秀士兵的职责不是选择最容易的路。”

" [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['flemɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" replied Master Fleming , smiling .
" 回复 掌握 弗莱明 , 微笑 .

弗莱明少爷笑着回答道。

" [bɪ'saɪdʒ] , [dʒæk] ,
" Besides , Jack ,
" 除了 , 杰克 ,

“此外，杰克，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ænd][duː] ['betər]
it is usually a mistake to think that you could serve God and do better
它 是 通常 一个 错误 到 思考 那 你 可以 服务 上帝 和 做 更好的
[ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌŋ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [juː; jʊ] .
in some other place than the one where He has put you .
在 一些 其他 地方 比 这 一 在哪里 他 有 放 你 .

认为在上帝为你安排的地方之外，你可以在其他地方更好地侍奉上帝并做得更好，这通常是一种错误的想法。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['veri] ['erər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['drɪvɪn] [soʊ] ['meni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kloɪstər] .
It is this very error which has driven so many into the cloister .
它 是 这 非常 错误 哪个 有 驱动 所以 许多 进入 这 修道院 .

正是这种错误导致许多人遁入空门。

[ˈʌðər] [aɪ 'tiː][hæz; həz][led] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Others it has led out into the dangers of the world , for which they were
其他的 它 有 引领 出去 进入 这 危险 的 这 世界 , 为了 哪个 他们 是
[ˈhoʊlɪ] [ʌn'fɪt] .
wholly unfit .
完全 不合格 .

它也把一些人引入了危险的世界，而他们完全不适合这个世界。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌŋ][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ænd][ˈfænsɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['betər] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər]
Many a one is sick of home , and fancies he would do better in a wider
许多 一个 一 是生病的 的 家 , 和 幻想 他 会 做 更好的 在 一个 更广泛
[sfr] ,
sphere ,
领域 ,

许多人厌倦了家庭生活，幻想自己在更广阔的领域里会发展得更好。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['prɑːvɪdəns] .
while he is failing in every relation of life in the place assigned him by Providence .
尽管 他 是 失败 在 每一个 关系 的 生活 在 这 地方 分配 他 经过 普罗维登斯 .
他在上帝安排给他的地方，在生活的方方面面都失败了。

[biː; bi][ˈkɑːntent] [wɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [fjuː] [lædz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hoʊm] ,
Be content where you are ; few lads have a better or more cheerful home ,
是 内容 在哪里 你 是 ; 很少 小伙子们 有 一个 更好的 或者 更多的 快乐 家 ;
安于现状吧; 很少有人能拥有比你更好、更快乐的家。

[ðoo] [ɔːl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] . "
though all may not be as you desire ."
尽管 全部 可能 不是 是 作为 你 欲望 . "
虽然事情未必总能如你所愿。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [dʒæk] [ˈiːgərli] .
" I know that indeed , " said Jack eagerly .
" 我 知道 那 的确 , " 说 杰克 急切地 .
“我当然知道,”杰克急切地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [tuː; tə] [ˈtʃerɪ] [ˌdɪskənˈtent] ,
" I should be a villain to cherish discontent ,
" 我 应该 是 一个 恶棍 到 珍惜 不满 ,
“我应该是恶人, 才会珍视不满情绪。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [dɪr] [ɡʊd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
while I have my father and dear good Cousin Cicely to make much of me .
尽管 我 有 我的 父亲 和 亲爱的 好的 表哥 西塞莉 到 制作 很多 的 我 .
我有父亲和亲爱的表妹西西莉, 他们会好好待我。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [maɪ] [wei] [waɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈiːzi] . "
I am rather afraid my way will be made too soft and easy ."
我 是 相当 害怕的 我的 方式 将要 是 制成 也 柔软的 和 简单的 . "
我倒是担心我的方法会变得太容易、太容易了。

" [ˈnevər] [fɪr] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] .
" Never fear , " said Master Fleming .
" 绝不 害怕 , " 说 掌握 弗莱明 .
“别害怕,”弗莱明少爷说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnevər] [jet] [ˈhæpənd] [tuː; tə][wʌn] [huː]
" That is a misfortune which I venture to say never yet happened to one who
" 那 是 一个 不幸 哪个 我 风险投资 到 说 绝不 然而 发生 到 一 WHO
[wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɡɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
was honestly trying to serve God with all his heart .
曾是 诚实地 尝试 到 服务 上帝 和 全部 他的 心 .
“我敢说, 这种不幸从未发生在真心实意全心全意侍奉上帝的人身上。”

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] ,
Our Father loves to see His children happy ,
我们的 父亲 爱 到 看 他的 孩子们 快乐的 ,
天父喜爱看到祂的儿女们快乐,

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [send][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [krɒsɪz] [ðeɪ] [niːd] .
but He is sure to send them all the crosses they need .
但 他 是 当然 到 发送 他们 全部 这 十字架 他们 需要 .
但他一定会给他们所需的一切十字架。

[ɪnˈdʒɔɪ][jʊər; jər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsʌŋˌaɪni] [hoʊm] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈθretnɪŋ]
Enjoy your peaceful sunshiny home while it is yours , for these are threatening
享受 你的 和平 阳光明媚 家 尽管 它 是 你的 , 为了 这些 是 威胁
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
趁现在还是你家的時候, 好好享受这宁静阳光的家吧, 因为现在是充满威胁的时期。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t] [ɔ:n] [biː; bi] [left] [ɪn] [pi:s] .
and we may not long be left in peace .
和 我们 可能 不是 长的 是 左边 在 和平 ；

我们或许无法长久享受和平。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jə] [si:] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
The sun shines just now , you see , " he added ,
这 太阳 闪耀 只是 现在 , 你 看 , " 他 额外 ,
“你看，现在太阳出来了，”他补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [vest] [wer] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [mæs] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [klaʊdz] ,
looking toward the vest where was piled up a gorgeous mass of thunder - clouds ,
寻找 朝向 这 背心 在哪里 曾是 堆积 向上 一个 华丽的 大量的 的 雷 - 云 ,
望向背心方向，那里堆积着一大团壮观的雷云。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [set] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm]
" but it will soon set , and I hear already the growling of the coming storm
" 但 它 将要 很快 放 , 和 我 听到 已经 这 咆哮 的 这 未来 风暴
.
:
.
“但暴风雨很快就会过去，我已经听到暴风雨即将到来的咆哮声了。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] , [wiː; wi] [noʊ] ,
The sun will rise again , we know ,
这 太阳 将要 上升 再次 , 我们 知道 ,
我们知道，太阳还会再次升起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [bɑ:rk] [meɪ] [biː; bi] [rekt] , [ænd; ənd] ['gælənt] ['seɪlər]
but before that time many a fair barque may be wrecked , and gallant sailor
但 前 那 时间 许多 一个 公平的 帆船 可能 是 损毁 , 和 英勇 水手
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .
但在此之前，许多漂亮的帆船可能会沉没，英勇的水手可能会溺水身亡。

[let] [ju: 'es] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
Let us pray that we may be able to endure all these things ,
让 我们 祈祷 那 我们 可能 是 有能力的 到 忍受 全部 这些 事物 ,
让我们祈祷，愿我们能够忍受这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][æt; ət][ləst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
and to stand at last before the Son of man .
和 到 站立 在 最后的 前 这 儿子 的 男人 .
最终，他将站在人子面前。

" [ɔ:d] [ænd; ənd] [jet] ['kʌmfətɪd] , [dʒæk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwərd] .
" Awed and yet comforted , Jack turned his steps homeward .
" 敬畏 和 然而 安慰 , 杰克 转向 他的 步骤 回家 .
杰克既感到敬畏又感到欣慰，于是转身往家走去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nəʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [bʌt; bət] ['saɪmən][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪmən] .
He found nobody in the shop but Simon the journeyman .
他 成立 无人 在 这 店铺 但 西蒙 这 熟练工 .
他在店里除了学徒西蒙之外，没发现其他人。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['fa:ðər] , ['saɪmən] ?
" Where is my father , Simon ?
" 在哪里 是 我的 父亲 , 西蒙 ?
西蒙，我父亲在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [deɪm] [ˈsɪsli] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [pʊr] [deɪm] [ˈhɪɡbi] [ɪn][hɜ:r; hər]
" Your father and Dame Cicely have gone to see poor Dame Highby in her
" 你的 父亲 和 贵妇人 西塞莉 有 已消失 到 看 贫穷的 贵妇人 希格比 在 她
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“你父亲和西西莉夫人去看望陷入困境的可怜的希格比夫人了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈsaɪmən] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n]
" replied Simon , " and they did talk of stopping to supper with your cousin
" 回复 西蒙 , " 和 他们 做过 讲话 的 停止 到 晚餐 和 你的 表哥
[ˈmæstər] [ˈlʌtrəl] .
Master Luttrell .
掌握 卢特雷尔 .

西蒙回答说：“他们确实谈到要停下来和你的表兄卢特雷尔少爷一起吃晚饭。”

[ˈmædəm] [ˈbɑ:rbrə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [æn]
Madam Barbara is in the other room , waiting supper for you , and Mistress Anne
女士 芭芭拉 是 在 这 其他 房间 , 等待 晚餐 为了 你 , 和 情妇 安妮
[ɪz] [əˈbʌv] . "
is above . "
是 多于 . "

芭芭拉夫人正在隔壁房间等你吃晚饭，安妮夫人则在楼上。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][soʊ] [leɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" I did not think it so late , " said Jack .
" 我 做过 不是 思考 它 所以 晚的 , " 说 杰克 .

“我没想到这么晚才想到这一点，”杰克说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈweɪtɪŋ] .
" I am sorry I have kept the lady waiting .
" 我 是 对不起 我 有 保留 这 女士 等待 .

“很抱歉让这位女士久等了。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz] . "
I will be with her as soon as I wash my hands . "
我 将要 是 和 她 作为 很快 作为 我 洗 我的 双手 . "

我洗完手就去陪她。

" [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɪz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈbɑ:rbrə] ,
" Your sister is ill at ease and keeps her chamber , " said Madam Barbara ,
" 你的 姐姐 是 患病的 在 舒适 和 保持 她 房间 , " 说 女士 芭芭拉 ,
"你妹妹很不自在，一直待在自己的房间里，”芭芭拉夫人说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ˈdʒæks] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪd] [ˈkwestʃən] .
in reply to Jack's somewhat timid question .
在 回复 到 杰克的 有些 胆小 问题 .

回答杰克略显怯懦的问题。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][fi:; fi] [ˈbegd] [em ˈi:][tu:; tə][du:][soʊ] ,
" I did not like to leave her , but she begged me to do so ,
" 我 做过 不是 喜欢 到 离开 她 , 但 她 乞求 我 到 做 所以 ,
“我舍不得离开她，但她苦苦哀求我走。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps][fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi][best] [əˈloʊn] .
and I thought perhaps she would be best alone .
和 我 想法 也许 她 会 是 最好的 独自的 .

我当时想，或许她一个人待着比较好。

" [dʒæk] [felt] [him'self] ['sʌmwʌt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; ei] [teɪt] - - - [teɪt]
" Jack felt himself somewhat ill at ease at the prospect of a tête - à - tête
" 杰克 毛毡 他自己 有些 患病的 在 舒适 在 这 前景 的 一个 头 - - - 头
[wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['bɑ:rbrə] ;
with Madam Barbara ;
和 女士 芭芭拉 ;

“杰克一想到要和芭芭拉夫人单独谈话，就感到有些不自在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [tʃæt] [ɑ:n][æz; əz][ˈju:zuəl] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mætərz] .
but the lady chatted on as usual about all sorts of matters .
但 这 女士 聊天 在 作为 通常 关于 全部 排序 的 事情 .

但那位女士像往常一样继续闲聊，话题包罗万象。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][hɜ:r; hər]
Jack could not help thinking , however , that there was something peculiar in her
杰克 可以 不是 帮助 思维 , 然而 , 那 那里 曾是 某物 奇特 在 她
[tʊn] ,
tone ,
语气 ,

然而，杰克却不禁觉得她的语气有些奇怪。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl]
and once or twice fancied that her eyes rested on him with unusual
和 一次 或者 两次 幻想 那 她 眼睛 休息 在 他 和 异常
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

他曾一两次幻想，她的目光带着异乎寻常的温柔落在他的身上。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'wei] , ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] [went] [ʌp][tu:; tə] [æn]
When the meal was finished and cleared away , Sister Barbara went up to Anne
什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 和 已清除 离开 , 姐姐 芭芭拉 去 向上 到 安妮
,
.
,

饭后收拾完毕，芭芭拉修女走到安妮跟前。

[ænd; ənd][dʒæk][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [him'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and Jack sat down to occupy himself with his books .
和 杰克 卫星 向下 到 占据 他自己 和 他的 图书 .

杰克坐下来，开始看书。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [faɪnd] ['hɔ:rəs] ['veri] [kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] ,
He did not find Horace very congenial to his present feelings ,
他 做过 不是 寻找 贺拉斯 非常 相投 到 他的 展示 情怀 ,

他觉得贺拉斯的言论与他目前的感受不太相符。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɛrd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)] ,
and was just wishing that he dared take out his Bible ,
和 曾是 只是 祝 那 他 敢于 拿 出去 他的 圣经 ,

他当时只希望自己有勇气拿出圣经来。

[wen] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
when Sister Barbara again entered the room , closing the door after her , and
什么时候 姐姐 芭芭拉 再次 进入 这 房间 , 结束 这 门 后 她 , 和
[keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
came toward him .
来了 朝向 他 .

芭芭拉修女再次走进房间，关上门，朝他走来。

[dʒæk][roʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr]
Jack rose , but she made him a sign to be seated , and sat down near
杰克 玫瑰 , 但 她 制成 他 一个 符号 到 是 坐着 , 和 卫星 向下 靠近
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

杰克起身, 但她示意他坐下, 然后在他旁边坐了下来。

[ˈdʒæks] [hɑːrt] [biːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
Jack's heart beat , for he felt that something was coming ;
杰克的 心 打 , 为了 他 毛毡 那 某物 曾是 未来 ;

杰克的心跳加速, 因为他感觉有什么事情要发生了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə] .
but he kept silence and waited to be spoken to .
但 他 保留 沉默 和 等待 到 是 说 到 .

但他保持沉默, 等待别人跟他说话。

" [dʒæk] , " [sed] ['sɪstər] ['bɑːrbrə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] ?
" **Jack , " said Sister Barbara , in a low tone , " will you forgive me ?**
" 杰克 , " 说 姐姐 芭芭拉 , 在 一个 低的 语气 , " 将要 你 原谅 我 ?

“杰克,”芭芭拉修女低声说, “你会原谅我吗? ”

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] [ðɪs] [æftər'hnuːn] .
I listened to what you said to your sister this afternoon .
我 听着 到 什么 你 说 到 你的 姐姐 这 下午 .

我今天下午听到了你和你姐姐的谈话。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [help] ['lɪsnɪŋ] .
I came into my room while you were talking , and I could not help listening .
我 来了 进入 我的 房间 尽管 你 是 说 , 和 我 可以 不是 帮助 聆听 .

我走进房间时, 你正在说话, 我不禁偷听。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] ? "
Will you forgive me ? "
将要 你 原谅 我 ? "

你会原谅我吗?

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] , [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] [dʒæk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
" **There is nothing to forgive , dear lady , " said Jack , recovering himself , for he**
" 那里 是 没有什么 到 原谅 , 亲爱的 女士 , " 说 杰克 , 恢复中 他自己 , 为了 他
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtld] .

was considerably startled .
曾是 相当 惊慌 .
“没什么可原谅的, 亲爱的女士,”杰克回过神来说道, 因为他刚才受到了很大的惊吓。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [æn] , ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [bæk] .
" **I said nothing wrong to Anne , nothing I would take back** .
" 我 说 没有什么 错误的 到 安妮 , 没有什么 我 会 拿 后退 .

“我对安妮没有说过任何错话, 我也不会收回任何话。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] ,
I know they were dangerous words , but they were true ,
我 知道 他们 是 危险的 字 , 但 他们 是 真的 ,

我知道这些话很危险, 但它们是事实。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] . "
and I am sure you will never betray me . "
和 我 是 当然 你 将要 绝不 背叛 我 . "

我相信你永远不会背叛我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔr] [tʃaɪld] ,
It was from that poor child ,
它 曾是 从 那 贫穷的 孩子 ；

那是来自那个可怜的孩子。

[ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [æn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
that I learned to know the truth of what you said to Anne this afternoon .
那 我 学习 到 知道 这 真相 的 什么 你 说 到 安妮 这 下午 .

我终于明白了你今天下午对安妮说的话的真相。

[ˌæftər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] ,
After she was secluded from the family ,
后 她 曾是 僻 从 这 家庭 ；

在她与家人隔绝之后，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['praɪəres] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] **she was very ill and the heart of our prioress was moved with pity**
她 曾是 非常 患病的 和 这 心 的 我们的 女修道院长 曾是 已搬 和 遗憾

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 ；

她病得很重，我们的女修道院长对她充满了怜悯。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)] [hɑ:rt] , [dɪr] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] **She had always a pitiful heart , dear lady , and would fain have saved the**
她 有 总是 一个 可怜 心 , 亲爱的 女士 , 和 会 欣然 有 已保存 这

[pɔr] [gɜ:rl] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ；

亲爱的女士，她一直心地善良，很想救救那个可怜的女孩。

[ænd; ənd] [gɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frendz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] **and got her away to her friends before the matter came out ; but it**
和 得到 她 离开 到 她 朋友们 前 这 事情 来了 出去 ; 但 它

[kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] .
could not be :
可以 不是 是 ；

在事情败露之前，她被安排去和朋友们待在一起；但不可能。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [aɪ] [sed] ,
However , she pitied her as I said ,
然而 , 她 可怜的 她 作为 我 说 ,

然而，正如我所说，她很同情她。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [gɔ:t] [hɜ:r; hər] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] [sel] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] **and at last got her moved from the prison cell to a more**
和 在 最后的 得到 她 已搬 从 这 监狱 细胞 到 一个 更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
comfortable place where she could at least see the light of day .
舒服的 地方 在哪里 她 可以 在 至少 看 这 光 的 天 ；

最终，她被从牢房转移到了一个更舒适的地方，至少在那里她能见到阳光。

[ˈfɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [kən'sentɪd] [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Father Barnaby consented on condition that she should see none of the family ,
父亲 巴纳比 同意 在 状况 那 她 应该 看 没有任何 的 这 家庭 ,

巴纳比神父同意了，但条件是她不能见她的任何家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ət'tend] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ;
and that I alone should attend upon her ;
和 那 我 独自的 应该 出席 之上 她 ；

只有我一个人侍奉她；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [grʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] ,
for he thought I had grown up in the house , as indeed I had ,
为了 他 想法 我 有 生长 向上 在 这 房子 , 作为 的确 我 有 ,
因为他以为我是在这所房子里长大的, 而事实上我也的确如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈstedfæst] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
and that I was too steadfast to be moved .
和 那 我 曾是 也 坚定不移 到 是 已搬 .
而我则意志坚定, 不容动摇。

[ˈægnəs][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [wiːks] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ˈwʌndərf(ə)l]
Agnes did not live many weeks ; but she lived long enough to tell me wonderful
艾格尼丝 做过 不是 居住 许多 周 ; 但 她 居住地 长的 足够的 到 告诉 我 精彩的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
艾格尼丝只活了几个星期, 但她活得足够长, 能告诉我许多美好的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː]
and to convince me that she was right ; and when she died , she gave me
和 到 说服 我 那 她 曾是 正确的 ; 和 什么时候 她 死亡 , 她 给予 我
[ðɪs] [bʊk] ,
this book ,
这 书 ,
为了说服我她是对的; 她去世时, 把这本书送给了我。

[wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] ,
one of those which she had brought from home , and which , being small ,
一 的 那些 哪个 她 有 带来 从 家 , 和 哪个 , 存在 小的 ,
其中一件是她从家里带来的, 而且很小,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
she had managed to conceal about her person .
她 有 管理 到 隐藏 关于 她 人 .
她设法隐藏了自己的身份。

" [ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [wɔːrŋ] [bʊk]
" **Madam Barbara drew from her bosom a small , thin , and much - worn book**
" 女士 芭芭拉 画 从 她 怀 一个 小的 , 薄的 , 和 很多 - 磨损 书
,
.
,
芭芭拉夫人从胸前掏出一本小巧、薄薄的、破旧不堪的书,

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ˈdʒæks][hænd] .
and put it into Jack's hand .
和 放 它 进入 杰克的 手 .
然后把它放在杰克的手里。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [dʒæk][ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Feeling as if he were in a dream , Jack opened it and looked at the
感觉 作为 如果 他 是 在 一个 梦 , 杰克 打开 它 和 看起来 在 这
[ˈtaɪtlˌpeɪdʒ] .
titlepage .
标题页 .
杰克感觉自己仿佛置身梦境, 他打开书, 看向扉页。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈluːθərz] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn] [gəˈleɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was an English translation of Luther's commentary on Galatians , with the
它 曾是 一个 英语 翻译 的 路德的 评论 在 加拉太书 , 和 这
[tekst] .
text .
文本 :

这是路德对《加拉太书》注释的英文译本，附有原文。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][wʌz; wəz] [treɪst] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈkærəktəz] , " [fɪr] [nɑːt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði]
On the margin was traced in trembling characters , " Fear not them which kill the
在 这 利润 曾是 追踪 在 发抖 人物 , " 害怕 不是 他们 哪个 杀 这
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

在页边空白处，用颤抖的字迹写着：“不要怕那些杀害肉体的人，

" [ænd; ənd] [əˈgen] , [stɪl] [ˈfeɪntər] , " [maɪ] [piːs] [aɪ][duː] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] . "
" and again , still fainter , " My peace I do give unto you . "
" 和 再次 , 仍然 较暗 , " 我的 和平 我 做 给 到 你 . "

“然后，声音更弱了些，又说：‘我将我的平安赐给你们。’”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] , " [kənˈtɪnjuːd] [deɪm] [ˈbɑːrbrə] .
" That is all of Scripture I have ever seen , " continued Dame Barbara .
" 那 是全部 的 圣经 我 有 曾经 已见 , " 持续 贵妇人 芭芭拉 .

“这就是我所见过的全部圣经经文，”芭芭拉夫人继续说道。

" [ægnəs][hæd; həd][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] [ˈɔːlsou] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
" Agnes had the Gospels also , but they were discovered and taken from
" 艾格尼丝 有 这 福音书 还 , 但 他们 是 发现 和 已采取 从
[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] .
her when she was imprisoned .
她 什么时候 她 曾是 被监禁 .

“艾格尼丝也有福音书，但她被囚禁时，福音书被发现并被没收了。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [praɪz] [aɪˈtiː] [mɔːr]
I have read and read this book again and again , and I prize it more
我 有 读 和 读 这 书 再次 和 再次 , 和 我 奖 它 更多的
[ðæn; ðən][laɪf] ;
than life ;
比 生活 ;

这本书我读过很多遍，我视它胜过生命；

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡɑːsp(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪmˈself]
but I do so long to read the whole Gospel , the words of our Lord himself
但 我 做 所以 长的 到 读 这 所有的 福音 , 这 字 的 我们的 主 他自己
.
:
.

但我非常渴望阅读整部福音书，也就是我们主耶稣亲口所说的话。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,
When I heard your speech this afternoon , I was sure you had read them ,
什么时候 我 听到 你的 演讲 这 下午 , 我 曾是 当然 你 有 读 他们 ,

今天下午听了你的演讲，我就确信你已经读过那些材料了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl][ˈhæzərdz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
and I determined at all hazards to ask you .
和 我 决定 在 全部 危险 到 问 你 .

我决定冒着一切风险来问你。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [rɔ:ŋ] ? "
Have I done wrong ? "
有 我 完毕 错误的 ? "

我做错了吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [rɪ'klʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
" No , indeed , madam , " replied Jack , recovering himself .
" 不 , 的确 , 女士 , " 回复 杰克 , 恢复中 他自己 .

“不，夫人，”杰克恢复了镇定，回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ,
" You have done well ,
" 你 有 完毕 出色地 ,

你做得很好，

[ænd; ənd] [raɪt] ['θæŋkfl] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑ:sp(ə)]
and right thankful am I that I can bring you to a sight of the Gospel
和 正确的 感恩 是 我 那 我 能 带来 你 到 一个 视线 的 这 福音
.
:
.

我由衷地感谢上帝，让我能够带你们认识福音。

[aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [bʊk] [æt; ət][wʌns] ,
I will lend you the book at once ,
我 将要 借 你 这 书 在 一次 ,

我会立刻把书借给你。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['testəmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and it may be that I can procure a Testament for you from the
和 它 可能 是 那 我 能 采购 一个 遗嘱 为了 你 从 这
[serm] [frend] [hu:] [geɪv] [em 'i:] [maɪn] .
same friend who gave me mine .
相同的 朋友 WHO 给予 我 矿 .

或许我可以从给我遗嘱的那位朋友那里为你弄到一份遗嘱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zeɪn] . "
But you know it is a dangerous possession . "
但 你 知道 它 是 一个 危险的 拥有 . "

但你知道，这东西很危险。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] .
" I know that , " said Sister Barbara .
" 我 知道 那 , " 说 姐姐 芭芭拉 .

“我知道，”芭芭拉修女说。

" [hæv; həv][aɪ][nɔ:t] ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] [ðɪs] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ?
" Have I not jealously guarded this treasure of mine for two long years ?
" 有 我 不是 嫉妒 守卫 这 宝藏 的 矿 为了 二 长的 年 ?

“难道我没有珍视我的这份宝物两年之久吗？”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['si:kɹəsi] , [ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
But I am growing tired of secrecy , and I should like to speak out before I
但 我 是 生长 疲劳的 的 保密 , 和 我 应该 喜欢 到 说话 出去 前 我
[daɪ] . "
die . "
死 . "

但我已经厌倦了这种秘密生活，我希望在死前能把话说出来。

" [aɪ][eɪ 'em]['ɔ:f(ə)n] ['trʌblɪd] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðɪs] [serm] ['si:kɹəsi] , " [sed] [dʒæk] .
" I am often troubled myself about this same secrecy , " said Jack .
" 我 是 经常 麻烦 我 关于 这 相同的 保密 , " 说 杰克 .

“我自己也经常为这种保密问题感到困扰，”杰克说。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第8/15页

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ; [ænd; ənd] [jet] ,
" It seems a kind of denial of the Master ; and yet ,
" 它 似乎 一个 种类 的 拒绝 的 这 掌握 ; 和 然而 ,
" 这似乎是对主的一种否定; 然而,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ [si:] [noʊ] ['ʌðər] [wei] . "
for the present I see no other way . "
为了 这 展示 我 看 不 其他 方式 : "
" 目前我看不出还有其他办法。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['mædəm] ['bɑ:rbrə] , " [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . "
" Hush ! " said Madam Barbara , " Here comes your father . "
" 嘘 ! " 说 女士 芭芭拉 , " 这里 来 你的 父亲 : "
" 嘘! "芭芭拉夫人说,“你父亲来了。”

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !
" 所以!

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] , [sʌn] , " [kraɪd] ['mæstər] ['lu:kəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]['dʒɑ:li] [læf] .
I find you in good company , son , " cried Master Lucas with his usual jolly laugh .
我 寻找 你 在 好的 公司 , 儿子 , " 哭 掌握 卢卡斯 和 他的 通常 快乐的 笑 :
"孩子,你真是来对了地方,"卢卡斯少爷笑着说,一如既往地爽朗。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ləʊnli] .
" I have been thinking you would be lonely .
" 我 有 到过 思维 你 会 是 孤独 :
" 我一直觉得你会感到孤独。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [pʊr] [æn] ?
But where is poor Anne ?
但 在哪里 是 贫穷的 安妮 ?
" 可怜的安妮在哪里?

[nɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][tʃæp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] , [aɪ] [trʌst] ? "
Not at the church or chapel in this storm , I trust ? "
不是 在 这 教会 或者 教堂 在 这 风暴 , 我 相信 ? "
" 我相信,在这场风暴中,你不会待在教堂或礼拜堂里吧?

" [æn] [ɪz][nɔ:t] [wel] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [dɪr] ['fɑ:ðər] ,
" Anne is not well , and is lying down , dear father ,
" 安妮 是 不是 出色地 , 和 是 说谎 向下 , 亲爱的 父亲 ,
" 亲爱的父亲,安妮身体不舒服,正在躺着。”

[ænd; ənd]['mædəm] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed]
and Madam Barbara was kind enough to come and sit with me , " said
和 女士 芭芭拉 曾是 种类 足够的 到 来 和 坐 和 我 , " 说
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :
" 芭芭拉夫人很友善地过来陪我坐一会儿,"杰克说。

" [haʊ] [ju:; jʊ][faɪnd] [deɪm] ['hɪgbi] ? "
" How you find Dame Higby ? "
" 如何 你 寻找 贵妇人 希格比 ? "
" 你觉得希格比夫人怎么样?

" [waɪ] , ['pɔːrli,'pɔːrli] — [bʌt; bət]['pɔːrli,'pɔːrli] , " [rɪ'plaɪd] ['mæstər]['luːkəs] ,
" **Why** , **poorly** — **but** **poorly** , " **replied Master Lucas** ,
" 为什么 , 差 — 但 差 , " 回复 掌握 卢卡斯 ,
“为什么？说得不好——但确实不好,”卢卡斯少爷回答道。

[hɪz; ɪz] ['sʌni] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [æt; ət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] .
his sunny face clouding at remembrance of the grief he had witnessed .
他的 阳光明媚 脸 在 云雾 在 纪念 的 这 悲伤 他 有 目击者 .
回忆起他亲眼目睹的悲痛, 他原本阳光般的脸上顿时阴霾起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [hɜːr; hər] [pɔːr] [mæn][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['sækrəmənt] — [sʌm; səm]
" **You see** , **her poor man died suddenly** **and** **without the sacrament** — **some**
" 你 看 , 她 贫穷的 男人 死亡 突然 和 没有 这 圣餐 — 一些
[seɪ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðəm; ðəm] ,
say he refused them ,
说 他 拒绝 他们 ,
“你看, 她可怜的男人突然去世了, 还没来得及领圣餐——有人说他拒绝了圣餐。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [left] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['pɔːrli,'pɔːrli][ɔːf] .
but that I do not believe ; and he hath left her but poorly off .
但 那 我 做 不是 相信 ; 和 他 有 左边 她 但 差 离开 .
但我并不相信; 而且他让她过得很艰难。

[aɪ] [daʊt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɑːr; ər] [peɪd] ,
I doubt when all the expenses of the funeral are paid ,
我 怀疑 什么时候全部 这 开支 的 这 葬礼 是 有薪酬的 ,
我怀疑葬礼的所有费用何时才能全部付清。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .
she will have little left to live upon .
她 将要 有 小的 左边 到 居住 之上 .
她将几乎没有任何生活来源。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , ['sɪsli] , [ænd; ənd][nɑːt][let] [hɜːr; hər][wɑːnt] .
We must remember her , Cicely , and not let her want .
我们 必须 记住 她 , 西塞莉 , 和 不是 让 她 想 .
我们必须记住她, 西西莉, 不能让她感到匮乏。

" [ðæt] [naɪt] [dʒæk][pʊt] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] ['ɪntuː]['mædəm] ['bɑːrbəz-əz] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ]
" **That night Jack put his Testament into Madam Barbara's hands** , **and the next day**
" 那 夜晚 杰克 放 他的 遗嘱 进入 女士 芭芭拉的 双手 , 和 这 下一个 天
,
.
,
“那天晚上, 杰克把遗嘱交给了芭芭拉夫人, 第二天,

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpi][frʌm; frəm]['mæstər] ['flɛmɪŋz] [stɔːr] , [naʊ] ['getɪŋ] [loʊ] .
he brought her a small copy from Master Fleming's store , now getting low .
他 带来 她 一个 小的 复制 从 掌握 弗莱明的 店铺 , 现在 获得 低的 .
他从弗莱明先生的商店给她带回了一本小册子, 现在快用完了。

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'viː] .
CHAPTER XIV :
章 十四 :
第十四章

[æn] [æt; ət] [hoʊm] .
ANNE AT HOME :
安妮 在 家 :
安妮在家。

[dʒæk][hæd; həd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wið; wɪθ] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] [ˈmætərz]
Jack had hoped his explanation with Anne would have cleared up matters
杰克 有 希望 他的 解释 和 安妮 会 有 已清除 向上 事情
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

杰克原本希望他向安妮的解释能够消除他们之间的隔阂；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈstreɪnd] ,
but to his sorrow , he found their intercourse was more constrained ,
但 到 他的 悲哀 , 他 成立 他们的 交往 曾是 更多的 受限 ,
[ænd; ænd][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] ,
and on a more uncomfortable footing ,
和 在 一个 更多的 不舒服 立足点 ,
但令他悲伤的是，他发现他们的性生活更加受限，也更加不自在。

[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 :

比以往任何时候都更甚。

[ˈænz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [hɪrtʊˈfɔːr] [bɪn] [ˈræðər] [ˈnegətɪv] [ðæn; ðən] [ˈpɑːzətɪv] .
Anne's treatment of him had heretofore been rather negative than positive .
安妮的 治疗 的 他 有 此前 到过 相当 消极的 比 积极的 .
此前，安妮对他的态度一直比较消极。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈpraɪvət] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wið; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ænd][hæd; həd] [kept]
She had avoided all private conversation with her brother , and had kept
她 有 避免 全部 私人的 对话 和 她 兄弟 , 和 有 保留
[hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
him at a distance ;
他 在 一个 距离 ;

她一直避免与哥哥进行任何私下交谈，并与他保持距离；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 :

仅此而已。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈkaɪnd][ænd; ænd] [hɑːrʃ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
Now , however , she was absolutely unkind and harsh , and that in a very
现在 , 然而 , 她 曾是 绝对地 不友善 和 残酷的 , 和 那 在 一个 非常
[vekˈseɪʃəs] [wei] .
vexatious way .
令人烦恼的 方式 :

然而，现在她却变得极其刻薄无情，而且态度非常恶劣，令人恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtempt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə]
She treated him with that sort of contempt so hard for young persons to
她 治疗 他 和 那 种类 的 鄙视 所以 难的 为了 年轻的 人 到
[ber] .
bear .
熊 :

她对他表现出的那种蔑视，是年轻人很难忍受的。

[dʒæk][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][faːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ænd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Jack was naturally fond of talking about his life and experiences in the
杰克 曾是 自然 喜爱 的 说 关于 他的 生活 和 经历 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

杰克天生就喜欢谈论他在乡村的生活和经历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɪslɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
and his father and Cicely liked to hear him ;
和 他的 父亲 和 西西莉 喜欢 到 听到 他 ;
他的父亲和西西莉都喜欢听他说话;

[bʌt; bət] [æn] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [noʊ] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but Anne took special pains to show that she felt no interest in the matter .
但 安妮 采取 特别的 疼痛 到 展示 那 她 毛毡 不 兴趣 在 这 事情 .
但安妮却格外卖力地表现出她对此事毫无兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:nstəntli] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [rɔ:ŋ] [kən'strʌkʃənz] [ɑ:n][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,
She constantly contradicted him , put wrong constructions on all he said and did ,
她 不断地 矛盾 他 , 放 错误的 建筑 在 全部 他 说 和 做过 ,
她总是反驳他, 曲解他说的和做的一切。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] ['speʃ(ə)l] ['plezər] [ɪn] ['spi:kɪŋ] ['slaɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [rɪ'viəd]
and seemed to find special pleasure in speaking slightly of his most revered
和 似乎 到 寻找 特别的 乐趣 在 请讲 略微地 的 他的 最多 受人尊敬的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ;
他似乎特别喜欢贬低自己最尊敬的朋友。

['mæstər] ['flemɪŋ] [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] - .
Master Fleming and Sir William Leavett .
掌握 弗莱明 和 先生 威廉 - .
弗莱明大师和威廉·莱维特爵士。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wʌŋ] [deɪ] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪnkən'sɪstənsɪ] :
Jack turned the tables on her one day by remarking on her inconsistency :
杰克 转向 这 表格 在 她 一 天 经过 评论 在 她 不一致 :
有一天, 杰克反过来指责她言行不一:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɑ:kt] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['lʌkfəri]
" You are shocked at my father for finding fault with the pride and luxury
" 你 是 震惊 在 我的 父亲 为了 寻找 过错 和 这 自豪 和 奢华
[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər] ,
of the prior ,
的 这 事先的 ,
“你对我父亲批评上流社会的骄傲和奢华感到震惊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pæsəti] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [fər'su:θ] ,
and the rapacity of Father Joseph , because , forsooth ,
和 这 贪婪 的 父亲 约瑟夫 , 因为 , 真的 ,
还有约瑟夫神父的贪婪, 因为, 的确如此,

[ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['revərəns] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪ][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðəm; ðəm] ;
you say we ought to reverence the clergy and not to criticise them ;
你 说 我们 应该 到 尊敬 这 牧师 和 不是 到 批评 他们 ;
你说我们应该尊敬神职人员, 不应该批评他们;

[bʌt; bət] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst][æz; əz][bæd] [jɔ:r'self] .
but I do not see why you are not just as bad yourself .
但 我 做 不是 看 为什么 你 是 不是 只是 作为 坏的 你自己 .
但我实在不明白, 为什么你本人却没有那么糟糕。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [pri:st] [æz; əz] [wel] ;
Sir William is a priest , and an old priest as well ;
先生 威廉 是 一个 牧师 , 和 一个 老的 牧师 作为 出色地 ;
威廉爵士是一位牧师, 而且是一位年长的牧师;

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['ænz] [maɪnd] , " [sed] ['mædəm] ['bɑ:rbrə] .
" You cannot tell what is working in Anne's mind , " said Madam Barbara .
" 你 不能 告诉 什么 是 在 职的 在 安妮的 头脑 , " 说 女士 芭芭拉 .

“你无法得知安妮在想什么，”芭芭拉夫人说。

" [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [fɔr] ;
" The poor girl is very unhappy , of that I am sure ;
" 这 贫穷的 女孩 是 非常 不开心 , 的 那 我 是 当然 ;

“这个可怜的女孩非常不快乐，这一点我确信无疑；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hær] [ʌn'hæpinəs] [wɪt] [meɪks] [hɜ:r; hær][soʊ]['fretf(ə)] . "
and it is her unhappiness which makes her so fretful . "
和 它 是 她 不快乐 哪个 制作 她 所以 烦躁 . "

正是她的不快乐让她如此焦虑不安。

" [ʃi:; ji] [ni:d] [nɑ:t] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hær] [ʌn'hæpinəs] [ɑ:n][maɪ] [pɔr] ['fɑ:ðər] , " [sed] [dʒæk] .
" She need not visit her unhappiness on my poor father , " said Jack .
" 她 需要 不是 访问 她 不快乐 在 我的 贫穷的 父亲 , " 说 杰克 .

“她没必要把自己的不快乐转移到我可怜的父亲身上，”杰克说。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hær] [fi:l] ['eni] ['betər] . "
" That does not make her feel any better . "
" 那 做 不是 制作 她 感觉 任何 更好的 . "

“这并没有让她感觉好一些。”

" [noʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] [wei] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['bɑ:rbrə] ;
" No , it is the last way in which to find comfort , " replied Madam Barbara ;
" 不 , 它 是 这 最后的 方式 在 哪个 到 寻找 舒适 , " 回复 女士 芭芭拉 ;

“不，这是寻求慰藉的最后途径了，”芭芭拉夫人回答说；

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [kən'dʌkt] [ˌnevərðə'les] .
" but it is very common conduct nevertheless .
" 但 它 是 非常 常见的 执行 尽管如此 .

但尽管如此，这仍然是一种非常常见的行为。

" [ɪn] [tru:θ] [æn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
" In truth Anne was very unhappy , and that for more reasons than one .
" 在 真相 安妮 曾是 非常 不开心 , 和 那 为了 更多的 原因 比 一 .

“事实上，安妮非常不快乐，而且原因不止一个。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'pjʊ:di:etɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
She would have repudiated the charge with indignation ,
她 会 有 被否认 这 收费 和 愤慨 ,

她一定会义愤填膺地驳斥这一指控。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hær][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['brʌðər] ;
if any one had told her she was jealous and envious of her brother ;
如果 任何 一 有 讲述 她 她 曾是 嫉妒的 和 羡慕 的 她 兄弟 ;

如果有人告诉她，她嫉妒她的哥哥；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [keɪs] .
but such was nevertheless the case .
但 这样的 曾是 尽管如此 这 案件 .

但事实的确如此。

[æn] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kən'si:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
Anne had , in fact , a great conceit of herself .
安妮 有 , 在 事实 , 一个 伟大的 自负 的 她自己 .

事实上，安妮非常自负。

['weðər] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether consciously or not ,
无论 有意识地 或者 不是 ,

无论是有意识的还是无意识的，

[ʃiː, ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [suːˈpiəriə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər]
she cherished the idea that she was altogether superior to the other members
她 珍爱 这 主意 那 她 曾是 共 优越的 到 这 其他 成员
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
of her family .
的 她 家庭 .

她非常珍视自己比家中其他成员优越的想法。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfænsi][fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][nʌn] ,
The childish fancy for playing at nun ,
这 幼稚 想要 为了 玩耍 在 尼姑 ,
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
had been considered as a wonderful instance of a vocation for a
有 到过 经过考虑的 作为 一个 精彩的 实例 的 一个 职业 为了 一个
[rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
religious life in so young a child ,
宗教 生活 在 所以 年轻的 一个 孩子 ,
[wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈfæmɪli] [ˈmʌðər] ,
曾被认为是小小年纪就展现出献身宗教生活的绝佳例证。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [preɪzd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋli] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər]
and she was praised and petted for it accordingly , not only by her
和 她 曾是 赞扬 和 被宠爱 为了 它 因此 , 不是 仅有的 经过 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡɒsɪps] ,
mother and her gossips ,
母亲 和 她 八卦 ,
[ˈfæməli] [ˈmʌðər] [ˈɡɒsɪps] [ˈpɒpəl] ,
因此, 她不仅受到了母亲和爱嚼舌根的朋友们的表扬和宠溺, 也受到了相应的赞扬和宠溺。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd]
but by the nuns in the convent where she was sent to be educated
但 经过 这 修女 在 这 修道院 在哪里 她 曾是 发送 到 是 受过教育
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɪkˈspres] [dɪˈzaɪər] .
at her mother's express desire .
在 她 母亲的 表达 欲望 .
[ˈfæməli] [ˈmʌðər] [ˈɡɒsɪps] [ˈpɒpəl] ,
但她是在母亲明确要求下, 被送到修道院接受教育的, 而是由那里的修女们教导她的。

[æn] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][laɪf] [ɪɡˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .
Anne found her convent life exactly suited to her taste .
安妮 成立 她 修道院 生活 确切地 适合 到 她 品尝 .
[ˈfæməli] [ˈmʌðər] [ˈɡɒsɪps] [ˈpɒpəl] ,
安妮发现修道院的生活非常符合她的喜好。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .
She had a good voice and a fine taste in music .
她 有 一个 好的 嗓音 和 一个 美好的 品尝 在 音乐 .
[ˈfæməli] [ˈmʌðər] [ˈɡɒsɪps] [ˈpɒpəl] ,
她嗓音优美, 音乐品味也很好。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [bent] [təːrd] [ˌserɪˈmoʊniəl]
She was naturally religious and had an especial bent toward ceremonial
她 曾是 自然 宗教 和 有 一个 特别的 弯曲 朝向 仪式
[əbˈzɜːvənsɪz] ;
observances ;
观察 ;
[ˈfæməli] [ˈmʌðər] [ˈɡɒsɪps] [ˈpɒpəl] ,
她天性虔诚, 尤其热衷于各种仪式;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [held] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn]
and she was constantly held up as an example to the other pupils in
和 她 曾是 不断地 握住 向上 作为 一个 例子 到 这 其他 学生 在
[ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
the convent :
这 修道院 :
[ˈfæməli] [ˈmʌðər] [ˈɡɒsɪps] [ˈpɒpəl] ,
她经常被修道院里的其他学生当作榜样。

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]
Her opinion was already appealed to and considered of weight in the
她 观点 曾是 已经 上诉 到 和 经过考虑的 的 重量 在 这
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪjəns] [ænd; ənd][ˈmjuzɪk][fɔːr; fər][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [əˈkeɪzənz] ,
matters of decorations and music for festival occasions ,
事情 的 装饰 和 音乐 为了 节日 场合 ,
在节日庆典的装饰和音乐方面，她的意见早已被征询并被认为具有分量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
and she was always put forward to sing at public services .
和 她 曾是 总是 放 向前 到 唱歌 在 民众 服务 .
她总是被推选在公共活动中演唱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɪrɪŋ] ,
She was constantly spoken of in her own hearing ,
她 曾是 不断地 说 的 在 她 自己的 听力 ,
她经常在自己耳边被人议论，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈpaɪəti][ænd; ənd][ˈtælənt] ,
as a young person of singular piety and talent ,
作为 一个 年轻的 人 的 单数 虔诚 和 天赋 ,
作为一个拥有非凡虔诚和才华的年轻人，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstərhʊd] ;
and one likely to rise to a high place in the sisterhood ;
和 一 可能 到 上升 到 一个 高的 地方 在 这 姐妹情谊 ;
而且很可能在姐妹会中晋升到很高的职位；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]
for her taking the veil was considered by herself and others as a
为了 她 采取 这 面纱 曾是 经过考虑的 经过 她自己 和 其他的 作为 一个
[ˈsetld] [ˈmætər] .
settled matter .
定居 事情 .
对她而言，戴面纱这件事，无论是她自己还是其他人，都被认为是既定的事情。

[æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [æn] [ˈluːkəs] , [ˈpetɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
At home , she was only little Anne Lucas , petted , indeed ,
在 家 , 她 曾是 仅有的 小的 安妮 卢卡斯 , 被宠爱 , 的确 ,
在家，她只是个被宠爱的小安妮·卢卡斯。

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪsli] ([huː] [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [deɪm] [ˈluːkəs] -
by her father and Cicely (who came to rule the house after Dame Lucas '
经过 她 父亲 和 西塞莉 (WHO 来了 到 规则 这 房子 后 贵妇人 卢卡斯 -
[deθ]) ,
death) ,
死亡) ,
由她的父亲和西西莉（卢卡斯夫人去世后，西西莉接管了家族）

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈmætərz] ; [bʌt; bət][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt]
and indulged in all reasonable matters ; but not considered as of any great
和 沉溺其中 在 全部 合理的 事情 ; 但 不是 经过考虑的 作为 的 任何 伟大的
[weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
weight in the family ,
重量 在 这 家庭 ,
他做了很多合理的事情，但在家庭中却没有得到应有的重视。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [set] [daʊn] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] , [baɪ][hɜ:r; həɹ]
and now and then set down very gently indeed , but decidedly , by her
和 现在 和 然后 放 向下 非常 轻轻地 的确 , 但 绝对地 , 经过 她
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

她父亲时不时会非常轻柔但果断地把她放下，

[wen] [ʃi:; ji] [trænsˈgrest] [ðə; ði] [ru:lz] [kənˈsɪdərɪd] [ˈpra:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ]
when she transgressed the rules considered proper for the guidance of young
什么时候 她 违反了 这 规则 经过考虑的 恰当的 为了 这 指导 的 年轻的
[ˈwɪmɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
women at home .
女性 在 家 .

当她违反了被认为适合在家中指导年轻女性的规则时。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [ˈwʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dɪspəˈzi(ə)n] , [ʃi:; ji] [laɪkt] [ðə; ði]
It was no great wonder that with her disposition , she liked the
它 曾是 不 伟大的 想知道 那 和 她 处置 , 她 喜欢 这
[ˈkɑ:nvent; ˈkɑ:nvənt] [best] ,
convent best ,
修道院 最好的 ,

以她的性情，她最喜欢修道院也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪˈnʌf] .
and quite decided to make a profession when she was old enough .
和 相当 决定 到 制作 一个 职业 什么时候 她 曾是 老的 足够的 .

她长大后就决定从事某个职业。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kənˈfesər] ,
Then came the death of the old confessor ,
然后 来了 这 死亡 的 这 老的 忏悔者 ,
随后，老忏悔神父去世了。

[hu:] [lʌvd] [i:z] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [dɪspəˈzi(ə)n] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:]
who loved ease and comfort himself and had no disposition to deny it
WHO 喜爱 舒适 和 舒适 他自己 和 有 不 处置 到 否定 它
[tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
to other people ,
到 其他 人们 ,

他本人喜爱安逸舒适，也不愿剥夺他人享受安逸舒适的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] , [hu:] [ˈnevər] [sperd] [hɪmˈself] , [nɔ:r] [ˈenibə:di] [els] .
and the advent of Father Barnaby , who never spared himself , nor anybody else .
和 这 来临 的 父亲 巴纳比 , WHO 绝不 幸存 他自己 , 也不 任何人 别的 .

还有巴纳比神父的出现，他从不对自己手下留情，也不对任何人手下留情。

[ðə; ði][oʊld] [nʌnz] [ˈgrʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪəres] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈbeld] , [ænd; ənd]
The old nuns grumbled , and the prioress now and then rebelled , and
这 老的 修女 咕哝 , 和 这 女修道院长 现在 和 然后 叛乱 , 和
[səkˈsesfəli] [tu:] ,
successfully too ,
成功地 也 ,

老修女们抱怨连连，女院长也时不时地反抗，而且屡屡得逞。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv]
for she was a woman of spirit and ability and had no notion of
为了 她 曾是 一个 女士 的 精神 和 能力 和 有 不 概念 的
[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [haʊs] ;
being made a cipher in her own house ;
存在 制成 一个 密码 在 她 自己的 房子 ;

因为她是一位有才华、有魄力的女子，根本不想在自己的家中沦为配角；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [fju:] [ɪkˈsepʃənz] , [wɜːr; wər] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [pɑːtɪˈzænz]
but the younger sisters , with only few exceptions , were enthusiastic partisans
但 这 年轻 姐妹 , 和 仅有的 很少 例外情况 , 是 热情的 党派人士
[ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] ,
of Father Barnaby ,
的 父亲 巴纳比 ,
但除了少数例外, 妹妹们都是巴纳比神父的热情支持者。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [æn] .
and none more so than Anne .
和 没有任何 更多的 所以 比 安妮 .
而安妮更是如此。

[noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [noʊ] [ˈpenəns] [tu:] [sɪˈvɪr] .
No service was too long for her , no penance too severe .
不 服务 曾是 也 长的 为了 她 , 不 忏悔 也 严重 .
对她来说, 没有太长的服侍, 也没有太严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent][əˈpɑːn] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][seɪnt][ɑːn] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːrnəbiːz] [ˈpætərn] ,
She was bent upon becoming a saint on Father Barnaby's pattern ,
她 曾是 弯曲 之上 成为 一个 圣 在 父亲 巴纳比的 图案 ,
她一心想效仿巴纳比神父, 成为圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfesər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
and the confessor encouraged her in the idea .
和 这 忏悔者 鼓励 她 在 这 主意 .
神父也鼓励她这样做。

[ɔːl] [ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
All this helped to keep alive in her mind the idea of her own superiority .
全部 这 帮助 到 保持 活 在 她 头脑 这 主意 的 她 自己的 优势 .
这一切都让她更加坚信自己的优越感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfeɪkən] [ɪnˈdiːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [dɪsˈɡreɪs]
She was a good deal shaken indeed by the incident of her friend's disgrace
她 曾是 一个 好的 交易 摇晃 的确 经过 这 事件 的 她 朋友们 耻辱

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪrəns] ,
and disappearance ,
和 消失 ,
她的朋友蒙羞失踪一事确实让她深受打击。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈhʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ;
and for a little time she was thoroughly humbled in her own eyes ;
和 为了 一个 小的 时间 她 曾是 彻底 谦卑 在 她 自己的 眼睛 ;
有那么一段时间, 她对自己彻底感到自卑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpenəns] [ʃiː; ʃi][enˈdʒɔɪnd] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˈekspiːˌeɪtɪŋ][hɜːr; hər]
but the penances she enjoined upon herself with a view of expiating her
但 这 忏悔 她 禁止 之上 她自己 和 一个 看法 的 到期 她
[oʊn] [əˈfens] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,
own offence and that of her friend ,
自己的 罪行 和 那 的 她 朋友 ,
但她为了赎清自己和朋友的罪过, 而对自己施加了种种苦行。

[siːmd] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər][ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [ɪˈstiːm] .
seemed to build her up once more in her own self - esteem .
似乎 到 建造 她 向上 一次 更多的 在 她 自己的 自己 - 尊重 .
这似乎再次提升了她的自信心。

[ðiːz] [ˈpenəns] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
These penances she continued , as we have seen ,
这些 忏悔 她 持续 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所见, 她继续进行这些忏悔。

[ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] [hoʊm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'ɔːr]
in her father's house when she was sent home to remain for a year before
在 她 父亲的 房子 什么时候 她 曾是 发送 家 到 保持 为了 一个 年 前
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl] .
taking the veil .
采取 这 面纱 .

在她父亲的家中，她被送回家待一年，之后才能戴上面纱。

[hɜːr; hər] ['faːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌslɪŋ] ['bɪznəs] ['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [gʊd] [tʃɪr] ,
Her father with his bustling business habits , his love of moderate good cheer ,
她 父亲 和 他的 繁华 商业 习惯 , 他的 爱 的 缓和 好的 欢呼 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pər'hæps] [tuː] [aʊt'spuːkən] [kən'tempt] [ænd; ænd] [dɪs'lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ænd]
and his perhaps too outspoken contempt and dislike for the monks and
和 他的 也许 也 直言不讳 鄙视 和 不喜欢 为了 这 僧侣 和

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
the religious houses generally ,
这 宗教 房屋 一般来说 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pər'hæps] [tuː] [aʊt'spuːkən] [kən'tempt] [ænd; ænd] [dɪs'lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ænd]
and his perhaps too outspoken contempt and dislike for the monks and
和 他的 也许 也 直言不讳 鄙视 和 不喜欢 为了 这 僧侣 和
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
the religious houses generally ,
这 宗教 房屋 一般来说 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pər'hæps] [tuː] [aʊt'spuːkən] [kən'tempt] [ænd; ænd] [dɪs'lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ænd]
and his perhaps too outspoken contempt and dislike for the monks and
和 他的 也许 也 直言不讳 鄙视 和 不喜欢 为了 这 僧侣 和

以及他对僧侣和宗教场所普遍表现出的过于直白的蔑视和厌恶，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] ['skaːfər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; ['kʌz(ə)n] ['sɪsli] ,
was a mere worldly - minded scoffer in her eyes ; Cousin Cicely ,
曾是 一个 仅仅 世俗 - 有思想 嘲讽者 在 她 眼睛 ; 表哥 西塞莉 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pər'hæps] [tuː] [aʊt'spuːkən] [kən'tempt] [ænd; ænd] [dɪs'lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ænd]
and his perhaps too outspoken contempt and dislike for the monks and
和 他的 也许 也 直言不讳 鄙视 和 不喜欢 为了 这 僧侣 和

在她眼里，他不过是个见多识广的嘲讽者；表妹西西莉，

[huːz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [self] - [æbnɪ'geɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [riːd] ,
whose whole life had been one long self - abnegation , but who could hardly read ,
谁 所有的 生活 有 到过 一 长的 自己 - 放弃 , 但 WHO 可以 几乎 读 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pər'hæps] [tuː] [aʊt'spuːkən] [kən'tempt] [ænd; ænd] [dɪs'lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ænd]
and his perhaps too outspoken contempt and dislike for the monks and
和 他的 也许 也 直言不讳 鄙视 和 不喜欢 为了 这 僧侣 和

他一生都在自我克制，但却几乎不识字。

[ænd; ænd] [raɪt] [nɔːt][æt; ət][ɔːl] ,
and write not at all ,
和 写 不是 在 全部 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pər'hæps] [tuː] [aʊt'spuːkən] [kən'tempt] [ænd; ænd] [dɪs'lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ænd]
and his perhaps too outspoken contempt and dislike for the monks and
和 他的 也许 也 直言不讳 鄙视 和 不喜欢 为了 这 僧侣 和

什么也别写，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['haʊswaɪf] [fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [stɔːr] -
was a mere housewife fit for nothing but her kitchen and her store -
曾是 一个 仅仅 家庭主妇 合身 为了 没有什么 但 她 厨房 和 她 店铺 -
[ruːmz; rʊmz] ;
rooms ;
房间 ;
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [stɔːr] -
was a mere housewife fit for nothing but her kitchen and her store -
曾是 一个 仅仅 家庭主妇 合身 为了 没有什么 但 她 厨房 和 她 店铺 -

她不过是个家庭主妇，除了厨房和储藏室之外一无是处；

[ænd; ænd][dʒæk][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and Jack was but an insignificant chit of a boy ,
和 杰克 曾是 但 一个 微不足道 纸条 的 一个 男生 ,
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [stɔːr] -
was a mere housewife fit for nothing but her kitchen and her store -
曾是 一个 仅仅 家庭主妇 合身 为了 没有什么 但 她 厨房 和 她 店铺 -

而杰克只不过是微不足道的小家伙而已。

[tuː; tə][biː; bi] ['pætrənaɪzd] [ænd; ænd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['ɪnfluəns] .
to be patronized and brought into the right way by his sister's influence .
到 是 受惠 和 带来 进入 这 正确的 方式 经过 他的 姐妹 影响 .
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [stɔːr] -
was a mere housewife fit for nothing but her kitchen and her store -
曾是 一个 仅仅 家庭主妇 合身 为了 没有什么 但 她 厨房 和 她 店铺 -

在姐姐的影响下，他受到庇护并走上正途。

[dʒæk][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ænd][pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
Jack was to become a priest , and perhaps be a bishop ,
杰克 曾是 到 变得 一个 牧师 , 和 也许 是 一个 主教 ,
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [stɔːr] -
was a mere housewife fit for nothing but her kitchen and her store -
曾是 一个 仅仅 家庭主妇 合身 为了 没有什么 但 她 厨房 和 她 店铺 -

杰克原本要成为一名牧师，或许还会成为主教。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæbəʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [haʊs] ([fɔːr; fər] [ɔːl'redɪ] [hɜːr; hər]
while she was abess of some great religious house (for already her
尽管 她 曾是 女修道院长 的 一些 伟大的 宗教 房子 (为了 已经 她
[æm'bɪʃənz] [sɔːd] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪstərhuːd] [æt; ət] -) ,
ambitions soared far beyond the little sisterhood at Nunwood) ,
抱负 飙升 远的 超过 这 小的 姐妹情谊 在 -) ;

当她担任某座大型修道院的院长时 (因为她的野心早已远远超出了努恩伍德修道院的小修女会) ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [oʊ] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and he was to owe all to her influence and direction .
和 他 曾是 到 欠 全部 到 她 影响 和 方向 .
他的一切都归功于她的影响和指导。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [ˈkæs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
It was a great shock to this fine castle in the air ,
它 曾是 一个 伟大的 震惊 到 这 美好的 城堡 在 这 空气 ,
这对这座空中楼阁来说无疑是巨大的打击。

[wen] [dʒæk] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪd][tuː; tə] [liːv] [sɜːr] [ˈwɪljəm] - [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋz]
when Jack utterly refused to leave Sir William Leavett's church and teachings
什么时候 杰克 完全地 拒绝 到 离开 先生 威廉 - 教会 和 教义
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡaɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for the spiritual guide she had selected for him .
为了 这 精神 指导 她 有 已选 为了 他 .
杰克坚决拒绝离开威廉·利维特爵士的教会和教义, 去追随她为他选择的精神导师。

[dʒæk] [dɪˈklerd] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Jack declared that Sir William was a good man and kind to him ;
杰克 声明 那 先生 威廉 曾是 一个 好的 男人 和 种类 到 他 ;
杰克宣称威廉爵士是个好人, 对他很友善;

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪrli] ,
that he loved him dearly ,
那 他 喜爱 他 亲爱的 ,
他非常爱他,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ;
and would not leave him for any of the fathers at the convent ;
和 会 不是 离开 他 为了 任何 的 这 父亲们 在 这 修道院 ;
而且她不会为了修道院里的任何一位神父而离开他;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
and his father sustained him in his refusal , adding that in his opinion ,
和 他的 父亲 持续 他 在 他的 拒绝 , 添加 那 在 他的 观点 ,
他的父亲支持他的拒绝, 并补充说, 在他看来,

[æn] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hɜːrˈself] .
Anne would do well to consult Sir William herself .
安妮 会 做 出色地 到 咨询 先生 威廉 她自己 .
安妮最好亲自向威廉爵士请教。

[æn] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ˈmeni] " [ˈhʌmblɪŋ] " [ˈpenəns] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][hjuːˈmɪləti] ,
Anne had performed many " humbling " penances to perfect her in humility ,
安妮 有 执行 许多 " 令人谦卑 " 忏悔 到 完美的 她 在 谦逊 ,
[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
but , strange to say ,
但 , 奇怪的 到 说 ,
安妮曾进行过许多“谦卑”的苦行来完善自己的谦卑品格, 但奇怪的是,

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːəl] [kɑːntrəˈdɪkʃn] ,
when it came to a real contradiction ,
什么时候 它 来了 到 一个 真实的 矛盾 ,
当遇到真正的矛盾时,

[ði:z] [ˈpenəns] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
these penances did not seem to help her in the least .
这些 忏悔 做过 不是 似乎 到 帮助 她 在 这 至少 .

这些苦行似乎对她丝毫没有帮助。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈæŋɡri][æt; ət][dʒæk][fɔ:r; fəɹ] [priˈzjʊmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She was as angry at Jack for presuming to have an opinion of his
她 曾是 作为 生气的 在 杰克 为了 假设 到 有 一个 观点 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

她对杰克自以为是地发表意见感到非常生气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kɪst] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɔ:r] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [waɪl]
as if she had never kissed the feet of the sisters or knelt on the floor while
作为 如果 她 有 绝不 亲吻 这 脚 的 这 姐妹 或者 跪下 在 这 地面 尽管
[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət] [ˈdɪnər] .
they were at dinner .
他们 是 在 晚餐 .

仿佛她从未亲吻过姐妹俩的脚，也从未在她们用餐时跪在地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt][æt; ət][dʒæk][fɔ:r; fəɹ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ]
But the vexation she had felt at Jack for refusing to be governed by
但 这 烦恼 她 有 毛毡 在 杰克 为了 拒绝 到 是 受统治 经过
[hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][felt]
her in the matter of a confessor was nothing to the anger which she felt
她 在 这 事情 的 一个 忏悔者 曾是 没有什么 到 这 愤怒 哪个 她 毛毡
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
against him at present .
反对 他 在 展示 .

但是，她之前因为杰克在告解神父的问题上不肯听从她的安排而感到恼怒，与她现在对他的愤怒相比，简直微不足道。

[dʒæk] [priˈzjʊmɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [fɔ:r; fəɹ] [hɪmˈself] ; [priˈtendɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Jack presuming to read and decide for himself ; pretending to have a
杰克 假设 到 读 和 决定 为了 他自己 ; 假装 到 有 一个
[ˈhaɪər] [ˈstændərd][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
higher standard than her own ,
更高 标准 比 她 自己的 ,

杰克自以为是地阅读并自行判断；假装自己的标准比她高。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜ:r; həɹ] ; [dʒæk] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
and above all attempting to instruct her ; Jack telling her that all her
和 多于 全部 尝试 到 指示 她 ; 杰克 讲述 她 那 全部 她
[ˈpenəns] ,
penances ,
忏悔 ,

最重要的是试图教导她；杰克告诉她，她所有的忏悔，

[hɜ:r; həɹ] [ɪnˈfɔ:rst] [wɜ:ɹks] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [hɜ:r; həɹ][bed] [ʌv; əv] [ˈbɔɹdz] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] , [hɜ:r; həɹ][ˈfæsts]
her enforced works of charity , her bed of boards and ashes , her fasts
她 强制执行 作品 的 慈善机构 , 她 床 的 板 和 灰烬 , 她 斋戒
[ænd; ənd][ˈvɪdʒəlz] ,
and vigils ,
和 守夜 ,

她被迫从事的慈善工作，她用木板和灰烬铺成的床，她的斋戒和守夜，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] — [hiː; hi] , [ə; eɪ]
were **all** **worthless** **and** **worse** **than** **worthless** , **and** **that** **he** **—** **he** , **a**
是 全部 毫无价值 和 更糟 比 毫无价值 , 和 那 他 — 他 , 一个
['skuːlbɔɪ] ,
schoolboy ,
男生 ,

他们都毫无价值，甚至比毫无价值更糟，而他——他，一个学生，

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] — [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['seɪfər]
and **three** **years** **younger** **than** **herself** — **had** **discovered** **a** **better** **and** **safer**
和 三 年 年轻 比 她自己 — 有 发现 一个 更好的 和 更安全
[wei] !
way !
方式 !

比她小三岁的她——发现了一种更好、更安全的方法！

[æn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['tjærəti] [ɔːr] [tɑːlə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
Anne **had** **always** **found** **it** **hard** **to** **have** **any** **charity** **or** **toleration** **for** **those**
安妮 有 总是 成立 它 难的 到 有 任何 慈善机构 或者 容忍 为了 那些
[huː] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
who **differed** **from** **her** ,
WHO 不同 从 她 ,

安妮一直很难对与她不同的人抱有任何善意或宽容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
but **this** **was** **the** **worst** **of** **all** .
但 这 曾是 这 最差 的 全部 .

但这却是最糟糕的一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
But **this** **was** **not** **all** .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪ'skwaɪət][ðæn; ðən] ['wuːndɪd] [self] - [ʌv] .
There **was** **a** **deeper** **cause** **for** **her** **disquiet** **than** **wounded** **self** - **love** .
那里 曾是 一个 更深 原因 为了 她 忧虑 比 受伤 自己 - 爱 .
[hɜːr; hər][dɪ'skwaɪət][ðæn; ðən] ['wuːndɪd] [self] - [ʌv] .
她的不安背后有着比自卑更深层次的原因。

[æn] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ɪː; ɪ] [sed] [ðæt] [ɪː; ɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'get]
Anne **had** **told** **the** **truth** **when** **she** **said** **that** **she** **had** **found** **it** **hard** **to** **forget**
安妮 有 讲述 这 真相 什么时候 她 说 那 她 有 成立 它 难的 到 忘记
[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪː; ɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈæɡnəs] ['hɑːrlənd] .
the **words** **she** **had** **heard** **from** **Agnes** **Harland** .
这 字 她 有 听到 从 艾格尼丝 哈兰德 .

安妮说她很难忘记艾格尼丝·哈兰说过的话，她说的是实话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
They **had** **indeed** **rung** **in** **her** **ears** **for** **days** ,
他们 有 的确 梯子 在 她 耳朵 为了 天 ,

这些声音确实在她耳边响了好几天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kɑːnstəntli] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , " [ðiːz] [θɪŋz]
and **a** **voice** **in** **her** **heart** **constantly** **made** **answer** **to** **them** , " **These** **things**
和 一个 嗓音 在 她 心 不断地 制成 回答 到 他们 , " 这些 事物
[ɑːr; ər] [truː] !
are **true** !
是 真的 !

她心中有一个声音不断地回应他们：“这些都是真的！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [dɪˈluːʒn] — [noʊ][ˈmaːdərn] [ɪnˈven](ə)n] .
They are no delusion — no modern invention .
他们 是 不 错觉 — 不 现代的 发明 ；

它们并非幻想，也不是现代发明。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ɔːl][maɪ] [bɪˈliːf] [hɪðərˈtuː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːls] ,
They are true , and if so all my belief hitherto has been false ,
他们 是 真的 , 和 如果 所以 全部 我的 信仰 迄今为止 有 到过 错误的 ,
它们都是真的，如果真是这样，那我之前所有的信念都是错误的。

[ɔːl][maɪ] [ˈsæŋktəti] [werˈɪn] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈɑːnər]
all my sanctity wherein I have trusted and for which I have received honor
全部 我的 圣洁 其中 我 有 可信 和 为了 哪个 我 有 已收到 荣誉
[ʌv; əv][men] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .
of men is built on a false foundation .
的 男人 是 建造 在 一个 错误的 基础 ；

我所信赖并因此获得世人尊敬的一切圣洁，都是建立在虚假的基础之上的。

" [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ðɪːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɔːts] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; hər] .
" **For days and weeks these and such like thoughts tormented her .**
" 为了 天 和 周 这些 和 这样的 喜欢 想法 饱受折磨 她 ；
“这些以及类似的想法折磨了她好几天好几周。”

[ʃiː; ji] [kənˈfest] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈfaːðər] [ˈbɑːnəbi] ; [ʃiː; ji] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈækjərəsi]
She confessed them to Father Barnaby ; she performed with punctilious accuracy
她 坦白 他们 到 父亲 巴纳比 ； 她 执行 和 一丝不苟 准确性
[ðə; ði] [ˈpenəns] [hiː; hi][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
the penances he laid upon her ;
这 忏悔 他 铺设 之上 她 ；

她向巴纳比神父忏悔了罪行；她一丝不苟地履行了神父为她制定的苦行；

[ʃiː; ji] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈæɡnəs] ,
she tried with all her might to overcome her affection for poor Agnes ,
她 尝试 和 全部 她 可能 到 克服 她 感情 为了 贫穷的 艾格尼丝 ,
她竭尽全力想要克服自己对可怜的艾格尼丝的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [ˈfaːðər] [ˈbɑːnəbi] [təʊld][hɜːr; hər] ,
and to believe what Father Barnaby told her ,
和 到 相信 什么 父亲 巴纳比 讲述 她 ,
她竟然相信了巴纳比神父告诉她的话。

[ðæt] [hɜːr; hər] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː]
that her betrayal of her friend's confidence to him had been a virtue
那 她 背叛 的 她 朋友们 信心 到 他 有 到过 一个 美德
[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [beɪs] [ˈtretʃəri] .
and not a piece of base treachery .
和 不是 一个 片 的 根据 背信弃义 ；

她背叛朋友，向他吐露心声，这并非卑鄙的背叛，而是一种美德。

[ʃiː; ji] [dɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ˈkwaɪət][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəns] [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər]
She did in some measure quiet her conscience and mind , and recover
她 做过 在 一些 措施 安静的 她 良心 和 头脑 , 和 恢复
[hɜːr; hər][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ;
her self - complacency , by such means ;
她 自己 - 自满 , 经过 这样的 方法 ；

通过这些方法，她在某种程度上安抚了自己的良心和心灵，恢复了自我满足感；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [jet] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
but there yet lingered in the depths of her heart ,
但 那里 然而 徘徊不去 在 这 深度 的 她 心 ,
但在她内心深处，仍然萦绕着.....

[æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
an uneasy feeling that all was not right with her ;
一个 不安 感觉 那 全部 曾是 不是 正确的 和 她 ;

她隐隐感到有些不对劲；

[ðæt] ['ægnəs] [maɪt] ['æftər][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][fɔ:r; fər] [tru:θ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbəɹn]
that Agnes might after all have been a martyr for truth instead of a stubborn
那 艾格尼丝 可能 后 全部 有 到过 一个 烈士 为了 真相 反而 的 一个 固执的
[ˈherətɪk] .
heretic .
异教徒 .

或许艾格尼丝最终是一位为真理殉道的烈士，而不是一个顽固的异端分子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]
She had not intended to tell Father Barnaby of what Jack had said about
她 有 不是 故意的 到 告诉 父亲 巴纳比 的 什么 杰克 有 说 关于
[ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
wanting to read the Bible ;
想要 到 读 这 圣经 ;

她原本没打算把杰克说想读圣经的事告诉巴纳比神父；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tɒməs] [spræt][hæd; həd][wʌns] [sed] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
but , as Thomas Sprat had once said , she was as wax in the hands of
但 , 作为 托马斯 鲱鱼 有 一次 说 , 她 曾是 作为 蜡 在 这 双手 的
[hɜ:r; həɹ] [kən'fesər] .
her confessor .
她 忏悔者 .

但是，正如托马斯·斯普拉特曾经说过的那样，她在忏悔神父手中就像蜡一样。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['dʒeləs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
The clergy had begun to be exceedingly jealous on the subject of the
这 牧师 有 开始 到 是 非常 嫉妒的 在 这 主题 的 这
[ˈskriptʃər] ,
Scriptures ,
经文 ,

神职人员开始对《圣经》表现出极度的嫉妒心。

[ɔ:l'redɪ] ['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,
already spreading among the common people ,
已经 传播 之中 这 常见的 人们 ,

已在普通民众中传播开来

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
and to watch on all sides for the least indication of heretical opinions .
和 到 手表 在 全部 侧面 为了 这 至少 指示 的 异端 意见 .

并密切关注各方，以防出现任何异端邪说的迹象。

[æn] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [kən'fe(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn]
Anne came away from her confession trying to think that she had done
安妮 来了 离开 从 她 忏悔 尝试 到 思考 那 她 有 完毕
[hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ,
her duty to her brother ,
她 责任 到 她 兄弟 ,

安妮忏悔后，努力说服自己已经尽到了对哥哥的责任。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wel] [nu:] [tu:; tə] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [kən'fe(ə)n] [maɪt] [li:d] .
though she well knew to what her confession might lead .
尽管 她 出色地 知道 到 什么 她 忏悔 可能 带领 .

尽管她很清楚自己的坦白可能会导致什么后果。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
She felt that she had betrayed her brother's confidence ,
她 毛毡 那 她 有 背叛 她 兄弟 信心 ,
她觉得自己辜负了哥哥的信任。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]
and it was this which made her so shy of him when he came home
和 它 曾是 这 哪个 制成 她 所以 害羞的 的 他 什么时候 他 来了 家
[frʌm; frəm] ['hoʊlfə-d] .
from Holford .
从 霍尔福德 .
正因如此，当他从霍尔福德回家时，她才对他如此害羞。

[stiɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] ,
Still , she said to herself she had done her duty ,
仍然 , 她 说 到 她自己 她 有 完毕 她 责任 ,
然而，她告诉自己，她已经尽到了自己的责任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [disrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
she had disregarded the ties of the flesh ,
她 有 被忽视 这 领带 的 这 肉 ,
她无视了肉体的牵绊，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd]
as she had been told she was bound to do ; and if she was made
作为 她 有 到过 讲述 她 曾是 边界 到 做 ; 和 如果 她 曾是 制成
[ˈretʃɪd] [ðer'baɪ] ,
wretched thereby ,
可怜 从而 ,
就像她被告知她必须做的那样；如果因此而变得痛苦不堪，

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði]['ækj(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
why , there was only so much the more merit in the action , and that was
为什么 , 那里 曾是 仅有的 所以 很多 这 更多的 优点 在 这 行动 , 和 那 曾是
[sʌm; səm] ['kʌmfərt] .
some comfort .
一些 舒适 .
为什么呢？行动中也因此多了几分价值，这多少让人感到些许安慰。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [drɪ'griː] [ʌv; əv] ['kwaɪətənəs] , [keɪm]
Just as she had succeeded in attaining some degree of quietness , came
只是 作为 她 有 成功了 在 达到 一些 程度 的 寂静 , 来了
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
她刚感到一丝平静，杰克就来了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrniːstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
determined to arrive at an explanation , full of the earnestness of a
决定 到 到达 在 一个 解释 , 满的 的 这 认真 的 一个
[ˈθɜːroʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] ,
thorough religious conviction ,
彻底 宗教 定罪 ,
他决心要找到一个解释，其中充满了虔诚的宗教信仰，

[ænd; ənd] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [rɪ'beljəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
and roused in her heart again all the old rebellious misgivings .
和 唤醒 在 她 心 再次 全部 这 老的 叛逆的 疑虑 .
这再次唤起了她心中所有旧日的叛逆疑虑。

[ɪn] [veɪn] , [dɪd] [ʃiː ʃɪ] [straɪv] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
In vain , did she strive to forget what he had said .
在 徒劳 , 做过 她 努力 到 忘记 什么 他 有 说 :

她竭力想要忘记他说过的话, 但徒劳无功。

[aɪ 'tiː] [rʌŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrɪ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
It rung in her ears by night and day .
它 梯子 在 她 耳朵 经过 夜晚 和 天 :

这首歌日夜在她耳边回响。

[ðə; ði] [ɡoʊst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwɑɪt] [leɪd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] [mɔːr]
The ghost , which had never been quite laid , came back to haunt her more
这 鬼 , 哪个 有 绝不 到过 相当 铺设 , 来了 后退 到 出没 她 更多的
[ˈkɑːnstəntli] [ðæn; ðən] ['evər] ,
constantly than ever ,
不断地 比 曾经 ,

那从未真正被安息的幽灵, 比以往任何时候都更加频繁地纠缠着她。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪspər] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
with the old whisper , " It is true :
和 这 老的 耳语 , " 它 是 真的 :

带着古老的低语, “这是真的。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] ;
It is all true ;
它 是 全部 真的 ;

这一切都是真的;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['efərts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [wʌn] [step] [tɔːrd] [truː] ['hoʊlɪnəs] ;
and with all your efforts you have not made one step toward true holiness ;
和 和 全部 你的 努力 你 有 不是 制成 一 步 朝向 真的 圣洁 ;

尽管你竭尽全力, 却丝毫没有向真正的圣洁迈出一歩;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
because you have been walking in the wrong direction .
因为 你 有 到过 步行 在 这 错误的 方向 :

因为你一直走错了方向。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] , [nɑːt] [wʌn] [wɪt] ['betər] ,
You are a miserable sinner , not one whit better ,
你 是 一个 悲惨的 罪人 , 不是 一 白色 更好的 ,

你是个可悲的罪人, 一点也不比别人好。

[nɑːt] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] .
not so good as these people you have been looking down upon all your life .
不是 所以 好的 作为 这些 人们 你 有 到过 寻找 向下 之上 全部 你的 生活 :

没你一直以来瞧不起的这些人那么好。

" [ɪf] [æn] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'vɪkʃənz] , [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs]
" If Anne had yielded to these convictions , if she had listened to the voice
" 如果 安妮 有 产生 到 这些 定罪 , 如果 她 有 听着 到 这 嗓音
['spiːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
speaking within her ,
请讲 之内 她 ,

“如果安妮听从了这些信念, 如果她听从了她内心的声音,

[ʃiː ʃɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['saːrəʊ] [wʊd] [nɑːt]
she might indeed have been unhappy for a time ; but her sorrow would not
她 可能 的确 有 到过 不开心 为了 一个 时间 ; 但 她 悲哀 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] ['bɪtər] ,
have been bitter ,
有 到过 苦的 ,

她或许曾有过一段不快乐的日子; 但她的悲伤不会是苦涩的。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [piːs] .
and she would soon have found peace .
和 她 会 很快 有 成立 和平 .

她很快就会获得平静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt] [ʃiːld] — [nɑːt][wʌn] [ɪntʃ] .
But she would not yield — not one inch .
但 她 会 不是 屈服 — 不是 — 英寸 .

但她寸步不让。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɔːnsɪkwɛnsɪz] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] [bæk] .
To do her justice , it was no fear of consequences which kept her back .
到 做 她 正义 , 它 曾是 不 害怕 的 结果 哪个 保留 她 后退 .

公平地说，阻止她前进的并非害怕后果。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmɑːrtər] [ðæt] [ˈevər] [daɪd] .
She would have gone to the stake as cheerfully as any martyr that ever died .
她 会 有 已消失 到 这 赌注 作为 愉快地 作为 任何 烈士 那 曾经 死亡 .

她会像任何一位殉道者一样，欣然赴死。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praɪd] [roʊz] [ɪn][ɑːrmz] , [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
But her pride rose in arms , that pride which was her strongest
但 她 自豪 玫瑰 在 武器 , 那 自豪 哪个 曾是 她 最强

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

但她的骄傲却熊熊燃烧起来，那是她最强烈的性格特征。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wækst] [strɔːŋɡər] [ænd; ɐnd] [strɔːŋɡər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [əkˈnaːlɪdʒd] [ɪts]
and which waxed stronger and stronger , because she never acknowledged its
和 哪个 打蜡 更强 和 更强 , 因为 她 绝不 已确认 它是

[ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
existence to herself .
存在 到 她自己 .

而且这种感觉越来越强烈，因为她从未向自己承认它的存在。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [rɔːŋ] [ænd; ɐnd] [mɪˈsteɪkən]
Was she to confess that all her life had hitherto been wrong and mistaken
曾是 她 到 承认 那 全部 她 生活 有 迄今为止 到过 错误的 和 错误

?
?
?

她难道要承认自己过去的人生都是错误的吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈpætərn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ðə; ði]
Was she , the pattern to the pupils , and even to the elder sisters , the
曾是 她 , 这 图案 到 这 学生 , 和 甚至 到 这 长老 姐妹 , 这

[prəˈspektɪv] [ˈpraɪəres] ,
prospective prioress ,
预期 女修道院长 ,

她是否是学生们，甚至是年长的修女们眼中的未来女修道院长的典范？

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈæbəs] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [ˈɒnəz]
the future abess , perhaps , to own that she had no title to all these honors
这 未来 女修道院长 , 也许 , 到 自己的 那 她 有 不 标题 到 全部 这些 荣誉

,
!
,

或许未来的女修道院长会承认，她并不配享有所有这些荣誉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [seɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] ,
that she was no saint , but a miserable sinner ,
那 她 曾是 不 圣 , 但 一个 悲惨的 罪人 ,
她并非圣人, 而是一个可悲的罪人。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
that instead of doing anything to purchase the salvation of others ,
那 反而 的 正在做 任何事物 到 购买 这 救恩 的 其他的 ,
相反, 他并没有采取任何行动来换取他人的救赎,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [suː] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ?
she could only sue as a beggar for her own ?
她 可以 仅有的 起诉 作为 一个 乞丐 为了 她 自己的 ?
她只能像乞丐一样为自己争取权益吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ['hɑːrdər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [praɪd] ,
There is no passion of the human heart harder to deal with than pride ,
那里 是 不 热情 的 这 人类 心 更难 到 交易 和 比 自豪 ,
人类心中没有比骄傲更难驾驭的情感了。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['helps] [wɪtʃ] [greɪs] [kæn; kən] [ɡɪv] .
even when we have all the helps which grace can give .
甚至 什么时候 我们 有 全部 这 帮助 哪个 优雅 能 给 .
即使我们拥有恩典所能给予的一切帮助。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [noʊ][slɪps]
It is hard to descend into the valley of humiliation and to catch no slips
它 是 难的 到 下降 进入 这 谷 的 屈辱 和 到 抓住 不 滑倒
[baɪ][ðə; ði] [wei] ;
by the way ;
经过 这 方式 ;
深入耻辱之谷, 却又不失手滑, 这很难做到;

[ɪf] [wiː; wi][duː] [tʃæns] [tuː; tə][fɔːl] ,
if we do chance to fall ,
如果 我们 做 机会 到 落下 ,
如果我们有失败的机会,

[aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪz] [ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [fɔːl] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][aʊər; ɑːr]
our enemy is always ready to take advantage of our fall to disturb our
我们的 敌人 是 总是 准备好 到 拿 优势 的 我们的 落下 到 打扰 我们的
[rest] ;
rest ;
休息 ;
我们的敌人总是伺机利用我们的衰落来扰乱我们的安宁;

[jet] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] ,
yet , when we are summoned to descend into this valley ,
然而 , 什么时候 我们 是 被召唤 到 下降 进入 这 谷 ,
然而, 当我们被召唤下到这山谷时,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
there is no peace to be found but in obedience to the call .
那里 是 不 和平 到 是 成立 但 在 服从 到 这 称呼 .
只有服从召唤, 才能找到真正的平安。

[æn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm]
Anne heard the summons , and in her heart of hearts she felt that it came
安妮 听到 这 传票 , 和 在 她 心 的 心 她 毛毡 那 它 来了
[frʌm; frəm][ɡɑːd] ;
from God ;
从 上帝 ;
安妮听到了召唤, 她内心深处觉得这是来自上帝的召唤;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] .
but she was determined not to obey .
但 她 曾是 决定 不是 到 服从 .
但她决心不服从。

[ʃiː; ʃi] [fʊːt] [ə'genst] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
She fought against conviction with all her might ,
她 战斗 反对 定罪 和 全部 她 可能 ,
她竭尽全力与自己的信念作斗争,

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] [nɔːr] [liːv] [hɜːr; hər] ,
but as yet the voice would not be silenced nor leave her ,
但 作为 然而 这 嗓音 会 不是 是 沉默 也不 离开 她 ,
但是, 那声音至今仍未消失, 也未离开她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fʊːt] [əʊt] [ə'nuː] ['evri] [deɪ] .
and the combat had to be fought out anew every day .
和 这 战斗 有 到 是 战斗 出去 重新 每一个 天 .
而且每天都要重新打一场仗。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɪskɔːrd][ɪn][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['despərət]
Her life was made wretched by the discord in herself , and in her desperate
她 生活 曾是 制成 可怜 经过 这 Discord 在 她自己 , 和 在 她 绝望的
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,
她的生活因内心的矛盾和极度的痛苦而变得悲惨,

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['retʃɪdnəs] [ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][dʒæk] ,
she visited her own wretchedness on all around her , especially on Jack ,
她 到访 她 自己的 悲惨 在 全部 大约 她 , 尤其 在 杰克 ,
她将自己的不幸遭遇转嫁到周围的人身上, 尤其是杰克身上。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
whom she looked upon as the cause of all her trouble .
谁 她 看起来 之上 作为 这 原因 的 全部 她 麻烦 .
她认为这个人是她所有麻烦的根源。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt]
She knew that he prayed for her , and tried to be kind and patient
她 知道 那 他 祈祷 为了 她 , 和 尝试 到 是 种类 和 病人
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
她知道他为她祈祷, 并且努力对她友善和耐心。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'vəukt] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
and that provoked her worst of all .
和 那 挑衅 她 最差 的 全部 .
而这激起了她最强烈的情绪。

[ʃiː; ʃi] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] [dɪ'vʊʃənz] [ænd; ənd] ['penəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] ['kʌmfərt] [ɪn]
She redoubled her devotions and penances , but she had lost all comfort in
她 加倍 她 虔诚 和 忏悔 , 但 她 有 丢失的全部 舒适 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
她加倍虔诚地祈祷和忏悔, 但却从中失去了所有的安慰。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [iːzd] [hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] [kən'fe(ə)n] , [bʌt; bət] , [ˈæŋɡrɪ][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She would have eased her mind by confession , but , angry as she was
她 会 有 缓解 她 头脑 经过 忏悔 , 但 , 生气的 作为 她 曾是
[æt; ət][dʒæk] ,
at Jack ,
在 杰克 ,

她本可以通过坦白来平息心中的怒火，但是，由于她对杰克非常生气，

[ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æt; ət] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] .
she hesitated at putting his life into the hands of Father Barnaby .
她 犹豫了一下 在 推杆 他的 生活 进入 这 双手 的 父亲 巴纳比 .
她犹豫着是否要将他的生命托付给巴纳比神父。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Besides , the father was very busy preparing for his journey to London ,
除了 , 这 父亲 曾是 非常 忙碌的 准备 为了 他的 旅行 到 伦敦 ,
此外，父亲当时正忙着准备去伦敦的行程。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [kən'feɪnz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [soʊ][ʃiː, ʃi][məst; məst][ˈiːv(ə)n] [ber]
and had no time to hear confessions at present , so she must even bear
和 有 不 时间 到 听到 忏悔 在 展示 , 所以 她 必须 甚至 熊
[hɜːr; hər] [ˈbɑːdənz] [əˈloʊn] .
her burdens alone .
她 负担 独自的 .

她现在没有时间听取忏悔，所以她甚至必须独自承受这一切。

" [hɪr] [ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈluːkəs] ,
" **Here is Father Barnaby asking for you , Jack ,** " **said Master Lucas ,**
" 这里 是 父亲 巴纳比 问 为了 你 , 杰克 , " 说 掌握 卢卡斯 ,
“巴纳比神父找你，杰克，”卢卡斯少爷说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
coming into the sitting - room where Jack was at work with his books .
未来 进入 这 坐着 - 房间 在哪里 杰克 曾是 在 工作 和 他的 图书 .
走进客厅，杰克正在那里看书。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
" **He is just about to set out on his journey ,**
" 他 是 只是 关于 到 放 出去 在 他的 旅行 ,
他即将启程，

[ænd; ænd][ˈwʌnts] [ə; eɪ][wɜːrdi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "
and wants a word with you at the door . "
和 想要 一个 单词 和 你 在 这 门 . "
他想在门口跟你单独谈谈。

" [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [ˈfɑːðər] ? " [sed] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnis] .
" **With Jack , father ?** " **said Anne , in a tone of uneasiness .**
" 和 杰克 , 父亲 ? " 说 安妮 , 在 一个 语气 的 不安 .
“和杰克在一起吗，爸爸？”安妮不安地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **Are you sure ?** " "
" 是 你 当然 ? "
“你确定吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ˈswiːthɑːrt] .
" **I know only what he said , sweetheart .**
" 我 知道 仅有的 什么 他 说 , 亲爱的 .
亲爱的，我只知道他说了什么。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][dʒæk] .

He asked for Jack .
他 问 为了 杰克 .

他要找杰克。

[ˈhɜ:ri] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈweɪtɪŋ] .

Hurry , my son , and do not keep the father waiting .
匆忙 , 我的 儿子 , 和 做 不是 保持 这 父亲 等待 .

快点, 儿子, 别让父亲久等。

" [æn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɜrd] [nɑ:t][du:][soʊ] ,

" Anne would have liked to listen , but she dared not do so ,
" 安妮 会 有 喜欢 到 听 , 但 她 敢于 不是 做 所以 ,

安妮很想听, 但她不敢。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

though she came into the shop .
尽管 她 来了 进入 这 店铺 .

虽然她进了店。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪt] [dʒæk] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:]

She saw the father give Jack a couple of books which Jack received with all due
她 锯 这 父亲 给 杰克 一个 夫妻 的 图书 哪个 杰克 已收到 和 全部到期的

[ˈrevərəns] ,

reverence ,
尊敬 ,

她看到父亲给了杰克几本书, 杰克恭敬地接了过去。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [riˈma:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,

exchange two or three remarks with her father ,
交换 二 或者 三 评论 和 她 父亲 ,

她和父亲说了两三句话,

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪˈklaɪn] [pəˈlaɪtli] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .

and apparently decline politely an invitation to take some refreshment .
和 显然 衰退 礼貌地 一个 邀请 到 拿 一些 清爽 .

并且礼貌地拒绝了享用茶点的邀请。

[ðen] , [biˈstəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] [roʊd] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

Then , bestowing his blessing , Father Barnaby rode away as it seemed , in a very
然后 , 授予 他的 祝福 , 父亲 巴纳比 骑 离开 作为 它 似乎 , 在 一个 非常

[gʊd] [ˈhju:mər] ;

good humor ;
好的 幽默 ;

然后, 巴纳比神父赐下祝福, 骑马离开了, 看起来心情非常好;

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈlu:kəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

and Master Lucas and his son came back into the shop .
和 掌握 卢卡斯 和 他的 儿子 来了 后退 进入 这 店铺 .

卢卡斯师傅和他的儿子回到了店里。

" [wʌt] [dɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] [seɪ] ? " [æskt] [æn] .

" What did Father Barnaby say ? " asked Anne .
" 什么 做过 父亲 巴纳比 说 ? " 问 安妮 .

“巴纳比神父说了什么？”安妮问道。

" [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈstʌdi]

" He gave me the books he promised me , and advised me to study
" 他 给予 我 这 图书 他 承诺 我 , 和 建议 我 到 学习

[ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

them , " replied Jack .
他们 , " 回复 杰克 .

“他把答应给我的书给了我, 并建议我好好学习,”杰克回答说。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][jæl; jəl][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
" **I am sure I shall do so with pleasure** ,
" 我 是 当然 我 将 做 所以 和 乐趣 ,
" "我相信我会很乐意这样做。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['hɔ:rəs] [ðæn; ðən]['mæstər] ['kræb,tri:] [dʌz] . "
for he knows a great deal more about Horace than Master Crabtree does . "
为了 他 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 贺拉斯 比 掌握 克拉布特里 做 . "
因为他比克拉布特里先生更了解贺拉斯。

" ['hɔ:rəs] , " [sed] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .
" **Horace , " said Anne in a disappointed tone** .
" 贺拉斯 , " 说 安妮 在 一个 失望的 语气 .
" "霍勒斯,"安妮失望地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [dʒæk] .
" **You must be mistaken , Jack** :
" 你 必须 是 错误 , 杰克 :
" "杰克,你一定是弄错了。"

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌt] ['hi:ðn] [ænd; ənd]['sekjələr]
I am sure Father Barnaby does not concern himself about such heathen and secular
我 是 当然 父亲 巴纳比 做 不是 忧虑 他自己 关于 这样的 异教徒 和 世俗
[lɜ:rnɪŋ] . "
learning . "
学习 . "
我相信巴纳比神父不会关心这种异教和世俗的学问。

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [sed] [dʒæk] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Look for yourself , " said Jack , smiling** :
" 看 为了 你自己 , " 说 杰克 , 微笑 :
" "你自己看看吧,"杰克笑着说。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] , [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊd]
" **Here are the two volumes both of his own writing , one upon the Eleventh Ode**
" 这里 是 这 二 卷 两个都 的 他的 自己的 写作 , 一 之上 这 第十一 颂
[ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ,
of Horace ,
的 贺拉斯 ,
" "这里有两卷他自己的著作, 其中一卷是关于贺拉斯第十一首颂歌的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætn] ['mi:təz] .
and the other on the Latin metres .
和 这 其他 在 这 拉丁 米 .
另一本是关于拉丁韵律的。

['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts] .
Father Barnaby is a great student of the Latin poets .
父亲 巴纳比 是 一个 伟大的 学生 的 这 拉丁 诗人 .
巴纳比神父是一位拉丁诗人的杰出学者。

" [æn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [bʌt; bət][fɪ:; ji] [lʊkt] ['veri] [mʌt] [dɪskəm'pouzɪd] .
" **Anne was convinced against her will , but she looked very much discomposed** .
" 安妮 曾是 确信 反对 她 将要 , 但 她 看起来 非常 很多 心神不宁 .
" "安妮是被迫的, 但她看起来很不安。"

" [dɪd][hi:; hi] [li:v] [noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [fɪ:; ji] [æskt] .
" **Did he leave no message for me ? " she asked** .
" 做过 他 离开 不 信息 为了 我 ? " 她 问 .
" "他没给我留口信吗? "她问道。

" [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **None** , " **replied Jack** .
" 没有任何 , " 回复 杰克 :

“没有,”杰克回答道。

" [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sku:l] ;
" **He asked if all were well , and if Sister Barbara kept on with her school** ;
" 他 问 如果全部 是 出色地 , 和 如果 姐姐 芭芭拉 保留 在 和 她 学校 ;
他问一切是否安好, 芭芭拉修女是否还在继续上学;

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 :

仅此而已。

[ðen] [hi:; hi] [beɪd] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
Then he bade good - morning and rode away .
然后 他 巴德 好的 - 早晨 和 骑 离开 :

然后他道了声早安, 骑马离开了。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **And was that all ?**
" 和 曾是 那 全部 ?

就这些吗?

[æn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɜ:r; hər] [terz] [ʌv; əv][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd]
Anne had much ado to keep back her tears of mortification and
安妮 有 很多 阿多 到 保持 后退 她 眼泪 的 屈辱 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 :

安妮费了好大劲才忍住羞愧和失望的泪水。

['æftər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
After all her efforts to please him ,
后 全部 她 努力 到 请 他 ,

在她竭尽全力取悦他之后,

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
he had gone away to be gone for weeks or months without a word .
他 有 已消失 离开 到 是 已消失 为了 周 或者 几个月 没有 一个 单词 :

他一走就是几个星期甚至几个月, 杳无音信。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)] ['feɪvər] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ʃɪ; ʃi][hæd; həd]
He had distinguished Jack with special favor , notwithstanding what she had
他 有 杰出的 杰克 和 特别的 偏爱 , 虽然 什么 她 有
[təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
told him about her brother ,
讲述 他 关于 她 兄弟 ,

尽管她曾告诉他关于她哥哥的事, 但他仍然对杰克格外偏爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
and had apparently forgotten her existence .
和 有 显然 被遗忘的 她 存在 :

显然已经忘记了她的存在。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] ,
It was very hard ,
它 曾是 非常 难的 ,

这非常困难,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][tend][tu:; tə][meɪk][hɜ:r; həɹ][fɪ:l][mɔ:r][ˈkaɪndli][tɔ:rd][hɜ:r; həɹ][ˈbrʌðər] .
and it did not tend to make her feel more kindly toward her brother .
和 它 做过 不是 趋向 到 制作 她 感觉 更多的 亲切地 朝向 她 兄弟 .

但这并没有让她对哥哥产生更友善的感情。

[ʃi:; ʃɪ][went][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ru:m][ænd; ənd][kraɪd][tɪl][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈwɪəri] ,
She went up to her room and cried till she was weary ,
她 去 向上 到 她 房间 和 哭 直到 她 曾是 厌倦 ,
她回到房间，哭到筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðen][ɪmˈpəʊzd][ə; eɪ][nu:] [ˈpenəns][əˈpɑ:n][hɜ:r'self] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][feɪld][ɪn]
and then imposed a new penance upon herself , because she had failed in
和 然后 强加 一个 新的 忏悔 之上 她自己 , 因为 她 有 失败的 在
[hju:'mɪləti] .
humility .
谦逊 .

然后，她对自己施加了新的惩罚，因为她没有保持谦卑。

[pʊr][æn] !
Poor Anne !
贫穷的 安妮 !

可怜的安妮！

[ˈtʃæptər][ˈeks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈmeri][brɛnts][ˈlɑ:dʒər] .
MARY BRENT'S LODGER .
玛丽 布伦特的 房客 .

玛丽·布伦特的房客。

"[aɪ][eɪ 'em][glæd][hi:; hi][ɪz][gɔ:n] , "[sed][ˈsɪstər][ˈbɑ:rbərə][tu:; tə][dʒæk] ,
" **I am glad he is gone , " said Sister Barbara to Jack ,**
" 我 是 高兴的 他 是 已消失 , " 说 姐姐 芭芭拉 到 杰克 ,
“我很高兴他走了，”芭芭拉修女对杰克说。

[wen][ʃi:; ʃɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æftəˈnu:nz][ˈvɪzɪtər] .
when she heard of the afternoon's visitor .
什么时候 她 听到 的 这 下午 游客 .

当她听说下午有位访客时。

"[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈi:zi][soʊ][lɔ:ŋ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
" **I could not be easy so long as he was about .**
" 我 可以 不是 是 简单的 所以 长的 作为 他 曾是 关于 .
“只要他在身边，我就无法放松。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][mæn] . "
He is a terrible man . "
他 是 一个 糟糕的 男人 . "

他是个很糟糕的人。

"[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][æz; əz][wel] , [ænd; ənd][ðæt][fɔ:r; fər][mɔ:r][ˈri:z(ə)nz][ðæn; ðən][wʌn] , "
" **And I am glad as well , and that for more reasons than one , "**
" 和 我 是 高兴的 作为 出色地 , 和 那 为了 更多的 原因 比 一 , "
[ˈænsər][dʒæk] ;
answered Jack ;
回答 杰克 ;

“我也很高兴，而且原因不止一个，”杰克回答道；

" [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .
" **one of which is that poor old Father John will be left in peace** .
" 一 的 哪个 是 那 贫穷的 老的 父亲 约翰 将要 是 左边 在 和平 .

其中之一是，可怜的老约翰神父将得以安息。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈlðər] [ˈfoʊks][fɔːr; fər] [ˈherəsi] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
I have no fears of his disturbing other folks for heresy or anything else ,
我 有 不 恐惧 的 他的 令人不安 其他 各位 为了 异端 或者 任何事物 别的 ,
我并不担心他会因为异端邪说或其他任何事情而骚扰其他人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
so long as he is left to himself .
所以 长的 作为 他 是 左边 到 他自己 .

只要没人打扰他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈsækrɪstən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ] , [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
But there is that sacristan , who is a prying , eavesdropping fellow ,
但 那里 是 那 司事 , WHO 是 一个 窥探 , 偷听 同伴 ,
但还有那个爱窥探隐私、喜欢偷听的教堂司事，

[ænd; ənd][men] [seɪ] [ə; eɪ][spɑɪ][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːrnəbiːz] . "
and men say a spy of Father Barnaby's . "
和 男人 说 一个 间谍 的 父亲 巴纳比的 . "

有人说，这是巴纳比神父的间谍。

" [aɪ] [groʊ] [ˈveri] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kənˈsiːlmənt] , " [sed] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] .
" **I grow very weary of all this concealment** , " **said Sister Barbara** .
" 我 生长 非常 厌倦 的 全部 这 隐蔽 , " 说 姐姐 芭芭拉 .

“我对这一切隐瞒感到非常厌倦，”芭芭拉修女说。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] . "
" **I sometimes feel as if I must speak , come what may** . "
" 我 有时 感觉 作为 如果 我 必须 说话 , 来 什么 可能 . "

“我有时觉得我必须说出来，不管发生什么。”

" [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] [sez] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʃɔːrtli]
" **Father William says the same , and I suppose it must come to that shortly**
" 父亲 威廉 说道 这 相同的 , 和 我 认为 它 必须 来 到 那 不久
, " [sed] [dʒæk] .
, " **said Jack** .
, " 说 杰克 .

“威廉神父也这么说，我想很快就会到那一步了，”杰克说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
" **He has scruples about celebrating masses for the dead** ,
" 他 有 顾虑 关于 庆祝 群众 为了 这 死的 ,

“他对为死者举行弥撒心存顾虑，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
and I think he will declare himself before long .
和 我 思考 他 将要 宣布 他自己 前 长的 .

我认为他很快就会宣布参选。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ækt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
He is not the man to act against his conscience .
他 是 不是 这 男人 到 行为 反对 他的 良心 .

他不是那种会违背良心行事的人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] ,
Do you think , madam ,
做 你 思考 , 女士 ,

夫人，您认为

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['evə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlɪm] [wɪl] [der] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] ,
the time will ever come when the people of this realm will dare to speak out ,
这 时间 将要 曾经 来 什么时候 这 人们 的 这 领域 将要 敢 到 说话 出去 ,
总有一天, 这片土地上的人民会敢于发声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skriptʃər] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ? "
and when the Scripture will be read in the churches ? "
和 什么时候 这 圣经 将要 是 读 在 这 教堂 ? "
那么, 教堂里何时才会诵读圣经呢?

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] [ɪn] [maɪn] , " [sed] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] ,
" **It may come in your time , but I fear not in mine ,** " **said Sister Barbara** ,
" 它 可能 来 在 你的 时间 , 但 我 害怕 不是 在 矿 , " 说 姐姐 芭芭拉 ,
“也许你的那一天会到来, 但我并不担心我的那一天会到来,”芭芭拉修女说道。

['saɪn] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['terəb(ə)l] [taɪmz] [fɜ:rst] .
sighing , " and there will be terrible times first .
叹息 , " 和 那里 将要 是 糟糕的 时代 第一的 .
他叹了口气说: “首先会有一段非常艰难的时期。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [pri:sts] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [kleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The bishops and priests will not give up their claims on the people without a
这 主教们 和 神父 将要 不是 给 向上 他们的 索赔 在 这 人们 没有 一个
[fɪrs] ['strʌg(ə)l] ,
fierce struggle ,
凶猛的 斗争 ,
主教和神父们不会轻易放弃他们对人民的统治权, 他们必将为此展开一场激烈的斗争。

[ænd; ənd]['noʊbə:di][kæn; kən] [ges] [ðə; ði][saɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] .
and nobody can guess the side the King will take .
和 无人 能 猜测 这 边 这 国王 将要 拿 .
谁也猜不到国王会站在哪一边。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɜ:rmən][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɛri:z] [pri:tft] [læst] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [ðəʊz]
You heard the sermon the priest of St . Mary's preached last Sunday about those
你 听到 这 讲道 这 牧师 的 英石 . 玛丽的 布道 最后的 星期日 关于 那些
[hu:] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] ['gɑ:sp(ə)l] ? "
who presume to read the new Gospel ? "
WHO 怙 到 读 这 新的 福音 ? "
你听过圣玛丽教堂神父上周日关于那些妄图解读新福音书的人的布道吗?

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [dʒæk] ['læfɪŋli] .
" **Yes , madam ,** " **said Jack laughingly** .
" 是的 , 女士 , " 说 杰克 笑着 .
“是的, 夫人,”杰克笑着说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] .
" **He is a learned man** .
" 他 是 一个 学习 男人 .
他是一位博学之士。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [gri:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:ðn] [tʌŋ] ,
He said that Greek was a heathen tongue ,
他 说 那 希腊语 曾是 一个 异教徒 舌头 ,
他说希腊语是异教语言。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['skriptʃər] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and asked if it were likely that the Scripture would be written in the
和 问 如果 它 是 可能 那 这 圣经 会 是 书面 在 这
['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['hi:ðn] ,
language of heathens ,
语言 的 异教徒 ,
然后问, 圣经是否有可能用异教徒的语言写成?

[waɪl] [ˈlætn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈfaːðər] [ðə; ði][ˈpoʊp] .
while Latin was the tongue of our Holy Father the Pope .

尽管 拉丁 曾是 这 舌头 的 我们的 圣 父亲 这 教皇 .

而拉丁语正是我们圣父教皇的语言。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːbruː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [dʒuːz] ,
He said Hebrew was the speech of unbelieving Jews ,

他 说 希伯来语 曾是 这 演讲 的 不信者 犹太人 ,

他说希伯来语是不信教的犹太人的语言。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [fɪt] [iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] [baɪ] [ˈkristʃənz] . -
and therefore not fit even to be named by Christians . ¹

和 所以 不是 合身 甚至 到 是 命名 经过 基督徒 . -

因此，甚至连基督徒都不配称呼他们的名字。¹

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [fɔːrˈber] [ˈlæfɪŋ] . " -
I could hardly forbear laughing . " ¹

我 可以 几乎 忍耐 笑 . " -

我几乎忍不住笑了出来。¹

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈfraɪərz] .
This is a fair sample of the eloquence of the preaching friars .

这 是 一个 公平的 样本 的 这 口才 的 这 布道 修士们 .

这是修士们布道雄辩能力的一个相当典型的例子。

" [læf] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] [ˈsædli] .
" Laugh while you can , " said Sister Barbara sadly .

" 笑 尽管 你 能 , " 说 姐姐 芭芭拉 令人遗憾的是 .

“能笑的时候就笑吧，”芭芭拉修女悲伤地说。

" [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ɔːl] [læf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaʊðz] [er]
" I greatly fear we shall all laugh out of the other side of our mouths ere

long .

长的 .

我非常担心，不久之后我们都会笑出声来。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm][hoʊld][ɪn][ðər; ðər][hændz] ;
Just think what a power this man and others like him hold in their hands ;

只是 思考 什么 一个 力量 这 男人 和 其他的 喜欢 他 抓住 在 他们的 双手 ;

想想看，这个人以及像他一样的人，手中掌握着多么大的权力；

[haʊ] [ðeɪ] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
how they penetrate the inmost secrets of families and individuals .

如何 他们 穿透 这 最 秘密 的 家庭 和 个人 .

他们如何探寻家庭和个人最深层的秘密。

[dʒæk] , [ðər; ðər][ɑːr; ər][hɑːrd] , [ˈtrʌbləs] [taɪmz] [brɪfɔːr] [juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi]
Jack , there are hard , troublous times before us , and we do well to be

杰克 , 那里 是 难的 , 麻烦的 时代 前 我们 , 和 我们 做 出色地 到 是

sober ,

清醒 ,

杰克，我们面前还有艰难困苦的时期，我们最好保持清醒。

[ˈweri] , [ænd; ənd][sæd] . "
wary , and sad . "
警惕 , 和 伤心 . "

既警惕又悲伤。

" [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈweri] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [dɪr] [ˈleɪdi] , [nɑːt][sæd] , " [sed]
" **Sober and wary if you please , but by your leave , dear lady , not sad , " said**
" 清醒 和 警惕 如果 你 请 , 但 经过 你的 离开 , 亲爱的 女士 , 不是 伤心 , " 说
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

“请保持清醒和谨慎，但恕我直言，亲爱的女士，不要悲伤。”杰克说道。
" [sɪns] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [ˈstændɪθ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
" **Since all our fate standeth not in the hands of these men ,**
" 自从 全部 我们的 命运 站立 不是 在 这 双手 的 这些 男人 ,
“既然我们的命运并非完全掌握在这些人手，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [huː] [kæn; kən][ˌoʊvərˈruːl][ɔːl][ðer; ðər] [dɪˈzaɪnz]
but in the power and will of our Lord who can overrule all their designs
但 在 这 力量 和 将要 的 我们的 主 WHO 能 否决 全部 他们的 设计
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
for the good of His children ,
为了 这 好的 的 他的 孩子们 ,
但是，凭借我们主的权能和旨意，祂能为了祂儿女的益处，推翻他们的一切阴谋诡计。

[ænd; ənd] [meɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [saːm] [sez] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm]
and make , as the Psalm says , even the very wrath of man to praise Him
和 制作 , 作为 这 诗篇 说道 , 甚至 这 非常 愤怒 的 男人 到 称赞 他
.
:
.

正如诗篇所说，祂甚至使人的愤怒也用来赞美祂。
[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , - [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [jiː; ji][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] ,
He says to His disciples , ' In the world ye shall have tribulation ,
他 说道 到 他的 门徒 , - 在 这 世界 是的 将 有 苦难 ,
他对门徒说：“在上，你们有苦难，

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , - [biː; bi][jiː; ji][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
' but He adds in the same breath , ' Be ye of good cheer ,
- 但 他 添加 在 这 相同的 气息 , - 是 是的 的 好的 欢呼 ,
但祂紧接着又说：“你们要放心，

[aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːrld] . - "
I have overcome the world . ' "
我 有 克服 这 世界 : - "
我已经战胜了世界。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθləs] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] ; "
" **You are right , and I am wrong and faithless , " said Madam Barbara ; "**
" 你 是 正确的 , 和 我 是 错误的 和 不忠 , " 说 女士 芭芭拉 ; "
[bʌt; bət][oʊ] ,
but oh ,
但 哦 ,
“你是对的，我是错的，我是不忠的，”芭芭拉夫人说；“但是，哦，

[dɪr] [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
dear brother , you are young , and you have never seen what I have seen .
亲爱的 兄弟 , 你 是 年轻的 , 和 你 有 绝不 已见 什么 我 有 已见 :
亲爱的兄弟，你还年轻，你从未见过我所见过的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ['lʌndə] [ðə; ði] [pjʊ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)] ['feltə] [ʌv; əv][jʊ; jə] ['faːðəz] [ruːf] ,
You have lived under the pure and peaceful shelter of your father's roof ,
你 有 居住地 在下面 这 纯的 和 和平 庇护所 的 你的 父亲的 屋顶 ;
[ænd; ənd][jʊ; jə] [priːst] ,
and your priest ,
和 你的 牧师 ;

你一直生活在父亲和牧师纯洁宁静的庇护之下，

[sɜːr] ['wɪljəm] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
Sir William , is one of a thousand .
先生 威廉 , 是 一 的 一个 千 .

威廉爵士是千人之一。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [grʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;
But I have grown up in a convent ;
但 我 有 生长 向上 在 一个 修道院 ;

但我是在修道院长大的；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] .
I have been behind the scenes and have been trusted .
我 有 到过 在后面 这 场景 和 有 到过 可信 .

我一直在幕后工作，也一直受到信任。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːndem'neiʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['æɡnəs]'hɑːrlənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['mæːdəd]
I saw the condemnation and punishment of Agnes Harland , who was murdered
我 锯 这 谴责 和 惩罚 的 艾格尼丝 哈兰德 , who 曾是 被谋杀
,
!
,

我亲眼目睹了对被谋杀的艾格尼丝·哈兰的谴责和惩罚。

[ɪf] ['evə] [ə; eɪ] [swiːt] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['mæːdəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ]
if ever a sweet saint was murdered in this world for her boldness in speaking
如果 曾经 一个 甜的 圣 曾是 被谋杀 在 这 世界 为了 她 大胆 在 请讲
[ðə; ði] [truːθ] . "
the truth . "
这 真相 . "

如果说世上真有位善良的圣人因为勇敢地说出真理而被谋杀的话。

" ['mæːdəd] ! " [sed] [dʒæk] , ['staːtɪŋ] .
" Murdered ! " said Jack , starting .
" 被谋杀 ! " 说 杰克 , 开始 .

“被谋杀了！”杰克突然说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] . "
" I thought she died a natural death . "
" 我 想法 她 死亡 一个 自然的 死亡 . "

我以为她是自然死亡。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [wʌn] [sens] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" And so she did in one sense , that is to say ,
" 和 所以 她 做过 在 一 感觉 , 那 是 到 说 ,

“从某种意义上说，她的确做到了，也就是说，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɪld] [baɪ] ['eni] ['regjələr] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
she was not killed by any regular execution .
她 曾是 不是 被杀 经过 任何 常规的 执行 .

她并非死于任何常规处决程序。

[noʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [sloʊ] , [hɑːrd] , [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈtɪrəni] , [baɪ] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd]
No , it was by slow , hard , unrelenting tyranny , by exclusion from light and
不 , 它 曾是 经过 慢的 , 难的 , 毫不留情 暴政 , 经过 排除 从 光 和
[er] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃŋ] [fuːd] ,
air and nourishing food ,
空气 和 滋养 食物 ,

不, 这是通过缓慢、残酷、无情的暴政, 通过剥夺阳光、空气和营养食物来实现的。

[eɪ] , [ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [sliːp] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] .
ay , often even from sleep itself for days together .
哎 , 经常 甚至 从 睡觉 本身 为了 天 一起 .

哎, 甚至经常连续几天都无法入睡。

[ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪəres] [ðæt] [sʌtʃ] [sɪˈverəti] [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnəsi]
Father Barnaby persuaded the prioress that such severity would overcome her obstinacy
父亲 巴纳比 被说服 这 女修道院长 那 这样的 严重性 会 克服 她 固执
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːti] ;
and bring her back to her duty ;
和 带来 她 后退 到 她 责任 ;

巴纳比神父说服了女修道院长, 这种严厉的手段可以克服她的固执, 让她回到工作岗位;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .
but he did not know with whom he had to deal .
但 他 做过 不是 知道 和 谁 他 有 到 交易 .

但他不知道自己要和谁打交道。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪəres] [wiːp] [ˈbɪtər] [terz] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] ,
I have seen the prioress weep bitter tears after she had , at his instigation ,
我 有 已见 这 女修道院长 哭泣 苦的 眼泪 后 她 有 , 在 他的 煽动 ,

我曾亲眼目睹女修道院长在他的唆使下痛哭流涕,

[ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [ˈhɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈprɪz(ə)nər] ;
given orders for some new hardship to the poor prisoner ;
给定 订单 为了 一些 新的 困境 到 这 贫穷的 囚犯 ;

下令对这名可怜的囚犯施加新的苦难;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and I believe she would never have consented to what was done ,
和 我 相信 她 会 绝不 有 同意 到 什么 曾是 完毕 ,

我相信她绝不会同意那样做。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ˈverɪli] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈæɡnəs][hɜːrˈself] .
had she not verily believed she was acting for the good of Agnes herself .
有 她 不是 确实 相信 她 曾是 表演 为了 这 好的 的 艾格尼丝 她自己 .

如果她不是真心相信自己所做的一切都是为了艾格尼丝好的话。

[æt; ət][læst][ˈæɡnəs] [fel] [ɪl] , [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ] .
At last Agnes fell ill , so ill that all thought she must die .
在 最后的 艾格尼丝 跌倒 患病的 , 所以 患病的 那 全部 想法 她 必须 死 .

最后, 艾格尼丝病倒了, 病得很重, 所有人都认为她必死无疑。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ber] [aɪˈtiː][noʊ] [ˈɔːŋɡər] .
Then the reverend mother could bear it no longer .
然后 这 牧师 母亲 可以 熊 它 不 更长 .

这时, 修女院长再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ruːl] ,
She was a spirited lady and used to rule ,
她 曾是 一个 精神抖擞 女士 和 用过的 到 规则 ,

她是一位充满活力的女士, 曾经统治着一方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊn] [wei] [ɪn] [spart][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfesər] .
and she had her own way in spite of the confessor .
和 她 有 她 自己的 方式 在 尽管如此 的 这 忏悔者 .

尽管神父反对，她还是如愿以偿。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈægnəs] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd]
She had Agnes removed to a more comfortable place , and appointed
她 有 艾格尼丝 已移除 到 一个 更多的 舒服的 地方 , 和 任命
[em ˈiː][tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
me to attend on her ,
我 到 出席 在 她 ,

她把艾格尼丝转移到一个更舒适的地方，并指派我照顾她。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
because she said she knew I would be kind to her and that I was in
因为 她 说 她 知道 我 会 是 种类 到 她 和 那 我 曾是 在
[noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pərˈvɜːrtɪd] .
no danger of being perverted .
不 危险 的 存在 变态 .

因为她说她知道我会对她好，而且我不会有变态的危险。

[ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
She little knew what was going on .
她 小的 知道 什么 曾是 去 在 .

她对发生的事情一无所知。

[bʌt; bət][ˈægnəs][daɪd][æt; ət][læst] .
But Agnes died at last .
但 艾格尼丝 死亡 在 最后的 .

但艾格尼丝最终还是去世了。

[ðeɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][rɪˈkænt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
They persecuted her almost to the last minute to recant , but she was
他们 受迫害 她 几乎 到 这 最后的 分钟 到 反悔 , 但 她 曾是
[fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,
firm as a rock ,
公司 作为 一个 岩石 ,

他们几乎一直逼迫她到最后一刻才肯撤回指控，但她立场坚定如磐石。

[ænd; ənd][daɪd] [ˈpiːsfəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɒːrd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] . "
and died peacefully , with the name of our Lord on her lips . "
和 死亡 和平地 , 和 这 姓名 的 我们的 主 在 她 嘴唇 . "

她安详地离世，临终前口中念着主的名字。

" [ðeɪ] [bleɪmd] [em ˈiː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈherətɪk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪstər]
" They blamed me much for weeping for an obstinate heretic , " continued Sister
" 他们 被指责 我 很多 为了 哭泣 为了 一个 顽固 异教徒 , " 持续 姐姐
[ˈbɑːrbrə] , [ˈwaɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .
Barbara , wiping her eyes .
芭芭拉 , 擦拭 她 眼睛 .

“他们责怪我为一个顽固的异端分子哭泣，”芭芭拉修女一边擦着眼泪一边继续说道。

" [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [ɔːl] [oʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ]
" They buried her in an obscure corner of the graveyard , all overgrown with
" 他们 埋葬 她 在 一个 朦胧 角落 的 这 墓地 , 全部 长得太茂盛了 和
[ˈnetlz] ,
nettles ,
荨麻 ,

“他们把她埋在墓地一个偏僻的角落里，那里长满了荨麻。”

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['seɪkrɪd] [raɪts] .
and without any sacred rites .
和 没有 任何 神圣 仪式 .

而且没有任何神圣的仪式。

[ðə; ði] ['sɪstə] [wɜ:r; wə] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [tu;; tə] [ə'prəʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌðə] [hæd; həd]
The sisters were always afraid to approach the place , because others had
这 姐妹 是 总是 害怕的 到 方法 这 地方 , 因为 其他的 有
[bɪn] ['berɪd] [ðer; ðə] [bɪ'fɔ:r] ,
been buried there before ,
到过 埋葬 那里 前 ,

姐妹俩一直不敢靠近那个地方，因为之前有人葬在那里。

[nʌnz] [hu:] [hæd; həd]['brʊʊkən][ðer; ðə] [vəʊz] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['herətɪk] [laɪk] ['ægnəs] .
nuns who had broken their vows , and one who was an heretic like Agnes .
修女 WHO 有 破碎的 他们的 誓言 , 和 一 WHO 曾是 一个 异教徒 喜欢 艾格尼丝 .

一些违背誓言的修女，还有一位像艾格尼丝一样是异端。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ; [bʌt; bət][tu;; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['həʊli] [graʊnd] . "
They said the place was haunted ; but to me it seemed like holy ground . "
他们 说 这 地方 曾是 闹鬼的 ; 但 到 我 它 似乎 喜欢 圣 地面 . "

他们说那地方闹鬼；但我觉得那里是圣地。

" [ju;; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [wɪ] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu;; tə][lɪv; laɪv] , ['mædəm] , " [sed]
" You will hardly wish to return to a convent to live , madam , " said
" 你 将要 几乎 希望 到 返回 到 一个 修道院 到 居住 , 女士 , " 说
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“夫人，您恐怕不愿再回修道院生活了。”杰克说道。

[ˈæftə] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

['sɪstə] ['bɑ:rbərə] ['ʌdə] .
Sister Barbara shuddered .
姐姐 芭芭拉 颤抖 .

芭芭拉修女打了个寒颤。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə] [du:][soʊ] [ən'les] [aɪ][eɪ'em] [kəm'peld] [baɪ] [fɔ:rs] , " [sed] [ʃi;; ʃi] .
" I will never do so unless I am compelled by force , " said she .
" 我 将要 绝不 做 所以 除非 我 是 被迫 经过 力量 , " 说 她 .

“除非受到武力胁迫，否则我绝不会这样做，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θri:] [wi:ks] [ʌndə] [ðɪs] [ru:f] ,
" I had not been three weeks under this roof ,
" 我 有 不是 到过 三 周 在下面 这 屋顶 ,

“我在这屋檐下住还不到三个星期，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ;
before I felt that it would break my heart to leave it ;
前 我 毛毡 那 它 会 休息 我的 心 到 离开 它 ;

之前我觉得离开这里会让我心碎；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætə] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
but now that I know more of the matter , my mind is made up .
但 现在 那 我 知道 更多的 的 这 事情 , 我的 头脑 是 制成 向上 .

但现在我对这件事了解更多了，我已经下定决心了。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː; jə] [gʊd] ['fɑːðə-z] ['fæməli][ænd; ənd] [ti:tʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sku:l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
I will remain in your good father's family and teach my little school as long as
我 将要 保持 在 你的 好的 父亲的 家庭 和 教 我的 小的 学校 作为 长的 作为
[aɪ][eɪ'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I am allowed to do so .
我 是 允许 到 做 所以 .
只要允许，我就会留在你父亲的家中，继续教我的小学校。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [em'i:] ,
I love my children , and they love me ,
我 爱 我的 孩子们 , 和 他们 爱 我 ,
我爱我的孩子，他们也爱我。
[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ'em] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
and I hope I am doing some good in the world . "
和 我 希望 我 是 正在做 一些 好的 在 这 世界 . "
我希望我能为这个世界做一些好事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ? " [sed] [dʒæk] .
" **And if they require you to return to the convent ?** " **said Jack .**
" 和 如果 他们 要求 你 到 返回 到 这 修道院 ? " 说 杰克 .
“如果他们要求你返回修道院呢？”杰克问道。
" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'fjuːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [prest] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [maɪ] ['riːz(ə)nz] ,
" **Then I shall refuse ; and if I am pressed I shall tell my reasons ,**
" 然后 我 将 拒绝 ; 和 如果 我 是 按下 我 将 告诉 我的 原因 ,
“那么我将拒绝；如果对方坚持，我将说明我的理由，

" [sed] ['sɪstər] ['bɑːrbrə] ; " [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [ɔːr]
" **said Sister Barbara ; " and after that , things must be as they will , or**
" 说 姐妹 芭芭拉 ; " 和 后 那 , 事物 必须 是 作为 他们 将要 , 或者
[ræðər] ,
rather ,
相当 ,
“芭芭拉修女说；“之后，事情就顺其自然吧，或者更确切地说，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [pliːzɪz] .
as the Lord pleases .
作为 这 主 请 .
遵照主的旨意。
[i:tʃ] ['deɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Each day's trouble is sufficient for the same day .
每个 天 麻烦 是 充足的 为了 这 相同的 天 .
每天的烦恼当天就足够了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [hoʊm]
I shall always be thankful that I was allowed to learn what a Christian home
我 将 总是 是 感恩 那 我 曾是 允许 到 学习 什么 一个 基督教 家
[wʌz; wəz] [laɪk] . "
was like . "
曾是 喜欢 . "
我将永远感激自己有机会了解基督教家庭的生活。

" [aɪ][eɪ'em] [jɔː] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mædəm] , " [sed]
" **I am sure it was a blessed day that brought you here , madam , " said**
" 我 是 当然 它 曾是 一个 蒙福 天 那 带来 你 这里 , 女士 , " 说
['mæstər] ['luːkəs] ,
Master Lucas ,
掌握 卢卡斯 ,
“夫人，我相信今天一定是个吉日，让您来到这里，”卢卡斯少爷说道。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] .
who had entered the room in time to hear the last words .
WHO 有 进入 这 房间 在 时间 到 听到 这 最后的 字 .

他正好走进房间，听到了最后的话。

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['sʌŋaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['evər] [sɪns] [ju;; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
" You have been like sunshine in the house ever since you came into it .
" 你 有 到过 喜欢 阳光 在 这 房子 曾经 自从 你 来了 进入 它 .
“自从你来到我们家，你就如同阳光一样给我们带来了快乐。”

[aɪ] [wʊd] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ju;; jʊ] ,
I would all religious persons were like you ,
我 会 全部 宗教 人 是 喜欢 你 ,

我希望所有信教的人都像你一样。

[ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju;; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [braɪt] ['spɪrɪt] ['ɪntu:][maɪ] [pʊr]
and above all that you could put some of your own bright spirit into my poor
和 多于 全部 那 你 可以 放 一些 的 你的 自己的 明亮的 精神 进入 我的 贫穷的
[æn] .
Anne .
安妮 .

最重要的是，你能不能把你的乐观精神注入到我可怜的安妮身上？

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [tu;; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
I know not what to do with her .
我 知道 不是 什么 到 做 和 她 .

我不知道该拿她怎么办。

[aɪ] [du:][nɔ:t] [laɪk] [tu;; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [gʊd] ;
I do not like to find fault , and besides it does no good ;
我 做 不是 喜欢 到 寻找 过错 , 和 除了 它 做 不 好的 ;

我不喜欢挑剔，而且挑剔也于事无补；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [si:mz] [fer] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ʃʊd; jəd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]
but it hardly seems fair that she should spoil the comfort of the whole family
但 它 几乎 似乎 公平的 那 她 应该 剧透 这 舒适 的 这 所有的 家庭

[æz; əz] [ʃi;; ʃɪ] [dʌz] .
as she does .
作为 她 做 .

但她这样做，破坏了全家人的舒适，这似乎不太公平。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [aɪ] [du:] [trʌst] , ['mædəm] , [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋ]
But as for you I do trust , madam , that you will never think of lodging
但 作为 为了 你 我 做 相信 , 女士 , 那 你 将要 绝不 思考 的 住宿
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,

但我相信，夫人，您绝不会考虑搬到别处居住。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [bi;; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l][fəʊk]
so long as you can be content with such accommodations as simple folk
所以 长的 作为 你 能 是 内容 和 这样的 住宿 作为 简单的 民间
[laɪk] [ju: 'es] [hæv; həv] [tu;; tə] [ɔ:fər] . "
like us have to offer . "
喜欢 我们 有 到 提供 . "

只要你能接受我们这些普通人所能提供的这种住宿条件就行了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mæstər] ['lu:kəs] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [hɪr] ,
" There is no fear of that , Master Lucas ; I am only too happy here ,
" 那里 是 不 害怕 的 那 , 掌握 卢卡斯 ; 我 是 仅有的 也 快乐的 这里 ,
“不必担心，卢卡斯少爷；我在这里过得很开心。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] .
" **replied Sister Barbara , smiling and sighing .**
" 回复 姐姐 芭芭拉 , 微笑 和 叹息 .

“芭芭拉修女笑着叹了口气，回答道。”

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [jɔːrˈself] [ænd; ənd]
" **I never knew there were such kind people in the world as yourself and**
" 我 绝不 知道 那里 是 这样的 种类 人们 在 这 世界 作为 你自己 和
[deɪm] [ˈsɪsli] .
Dame Cicely .
贵妇人 西塞莉 .

“我以前从不知道世界上还有像您和西塞莉夫人这样善良的人。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪt] [jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] . "
I only wish I could do aught to requite your kindness . "
我 仅有的 希望 我 可以 做 零 到 报答 你的 仁慈 . "

我只希望我能做些什么来报答您的恩情。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [duː] , [ˈmædəm] , [soʊ] [juː; jʊ] [duː] .
" **And so you do , madam , so you do .**
" 和 所以 你 做 , 女士 , 所以 你 做 .

“所以，夫人，您就这么做吧。”

[tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈprɒːfɪt] [ðə; ði] [læst]
To say nought of anything else , you have added much to my profit the last
到 说 零 的 任何事物 别的 , 你 有 额外 很多 到 我的 利润 这 最后的
[sɪks] [ˈmʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

无需赘言，过去六个月你为我带来了丰厚的利润。

[baɪ] [jɔːr; jər] [skɪl] [ɪn] [kənˈfekʃənəri] .
by your skill in confectionery .
经过 你的 技能 在 糖果 .

凭借你精湛的糕点制作技艺。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [fəˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈerənd] .
But I am forgetting my errand .
但 我 是 遗忘 我的 差事 .

但我忘了我的事。

[sʌn] [dʒæk] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [liːv] [jɔːr; jər] [bʊks] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] [faɪn] [iːˈvniŋ] ?
Son Jack , can you leave your books long enough for a walk this fine evening ?
儿子 杰克 , 能 你 离开 你的 图书 长的 足够的 为了 一个 走 这 美好的 晚上 ?
"
"
"

儿子杰克，今晚天气这么好，你能放下书本出去散散步吗？

" [ˈʊrli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplezər] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , " - [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" **Surely , and with great pleasure , dear father , " ' replied Jack .**
" 一定 , 和 和 伟大的 乐趣 , 亲爱的 父亲 , " - 回复 杰克 .

“当然可以，我非常乐意，亲爱的父亲，”杰克回答道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ˈɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . "
" **It is not often you find time to walk with me . "**
" 它 是 不是 经常 你 寻找 时间 到 走 和 我 . "

你很少有时间陪我散步。

" [nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ,
" **Nor have I the time now ,**
" 也不 有 我 这 时间 现在 ,

我现在也没有时间，

[fɔːr; fər][ˈsaɪmən][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ˈmæstər] [ˈmeɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæntʃet] [ænd; ənd][kəʊld] [beɪkt]
for Simon has gone to Master Mayor's with the manchets and cold baked
为了 西蒙 有 已消失 到 掌握 市长的 和 这 袖扣 和 寒冷的 烘焙
[miːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] ;
meats for the feast to - night ;
肉类 为了 这 盛宴 到 - 夜晚 ;

西蒙带着披肩和冷烤肉去了市长家，为今晚的宴席做准备；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][send] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmætərz] .
and I must be at home to send off the other matters .
和 我 必须 是 在 家 到 发送 离开 这 其他 事情 .

我必须在家处理其他事情。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [brent] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
But here is little Peter come from Mary Brent to ask you to come down
但 这里 是 小的 彼得 来 从 玛丽 布伦特 到 问 你 到 来 向下

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ˈlɑːdʒər] [huː] [laɪz] [ˈveri] [ɪl] .
and see her lodger who lies very ill .
和 看 她 房客 WHO 谎言 非常 患病的 .

但这里有小彼得，他从玛丽·布伦特来请您下来看看她病得很重的房客。

[ˈpiːtər] [sez] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːz] , [bʌt; bət] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
Peter says he hath no infectious disease , but suffers from the effects of
彼得 说道 他 有 不 传染性 疾病 , 但 遭受 从 这 效果 的
[ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .
hardship and famine .
困境 和 饥荒 .

彼得说他没有传染病，但饱受困苦和饥荒之苦。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈdeɪvɪz] [ˈkæptɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] ,
It seems Davy's captain took him off a wreck on which he was floating ,
它 似乎 戴维的 队长 采取 他 离开 一个 破坏 在 哪个 他 曾是 漂浮的 ,

看来戴维的船长把他从他漂浮的残骸上救了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][pɔːrt] .
a few days before they came to port .
一个 很少 天 前 他们 来了 到 港口 .

在他们抵达港口前几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [stɑːrvd] ; [ænd; ənd][ˈdeɪvɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ]
He was very ill and all but starved ; and Davy , like the good fellow
他 曾是 非常 患病的 和 全部 但 饥饿 ; 和 戴维 , 喜欢 这 好的 同伴

[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

他病得很重，几乎饿死了；而戴维，就像他一贯的善良作风一样，

[brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈhʌʊs] . "
brought the poor man home to his mother's house . "
带来 这 贫穷的 男人 家 到 他的 母亲的 房子 . "

把那个可怜的男人送回了 he 母亲家。

" [hæz; həz][ˈdeɪvɪ] [rɪˈtʁ:nd] , [ðen] ?
" **Has Davy returned , then ?**
" 有 戴维 返回 ; 然后 ?

“戴维回来了吗？ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæk] .
I am right glad to hear it , " said Jack .
我 是 正确的 高兴的 到 听到 它 , " 说 杰克 .

“听到这个消息我真是太高兴了，”杰克说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ðʊ] [hi:; hi] [wʊd] [gʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" He was always a good lad , though he would go to sea in spite of the

" 他 曾是 总是 一个 好的 小伙子 , 尽管 他 会 去 到 海 在 尽管如此 的 这

[ˈpraɪər] . "

prior . "

事先的 . "

“他一直是好小伙子，尽管之前发生过一些事，他还是会去出海。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [priˈfə:ɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz]

" I think none the worse of him for preferring to work and help his

" 我 思考 没有任何 这 更糟 的 他 为了 偏好 到 工作 和 帮助 他的

[ˈmʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

“我并不认为他宁愿工作帮助母亲是一件坏事。”

" [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈbeɪkər] .

" observed the master baker .

" 观察到 这 掌握 面包师 .

“面包师傅说道。”

" [bʌt; bət] [ˈmeri] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ; [ænd; ənd] [ha:rk]

" But Mary would like you to come down and see the poor man ; and hark

" 但 玛丽 会 喜欢 你 到 来 向下 和 看 这 贫穷的 男人 ; 和 听着

[ji:; ji] ,

ye ,

是的 ,

“但是玛丽想请你们下来看看那个穷人；你们听着，

[læd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [sʌm; səm] [ˈbɪskɪts]

lad , you might as well carry a little basket with you , just some biscuits

小伙子 , 你 可能 作为 出色地 携带 一个 小的 篮子 和 你 , 只是 一些 饼干

[ænd; ənd] [ˈmæntʃet] ,

and manchets ,

和 袖扣 ,

孩子，你最好随身带个小篮子，装些饼干和面包屑就行了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒelɪd] [faʊl] .

and a jellied fowl .

和 一个 果冻 鸡 .

还有一只冻禽。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɜ:rvd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [wel] [sper] [wʌn] ,

I had reserved two or three for ourselves , but we can well spare one ,

我 有 预订的 二 或者 三 为了 我们自己 , 但 我们 能 出色地 空闲的 一 ,

我本来给自己预留了两三个，不过我们完全可以多留一个。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] . "

and it is just the meat for a sick man . "

和 它 是 只是 这 肉 为了 一个 生病的 男人 . "

这肉只适合病人吃。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [maɪ] [spaɪst] [kənˈfekʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃeri:z] , " [ˈædɪd] [ˈmædəm] [ˈbɑ:rbrə] .

" And a pot of my spiced confection of cherries , " added Madam Barbara .

" 和 一个 锅 的 我的 加香料 糖果 的 樱桃 , " 额外 女士 芭芭拉 .

“还有一罐我做的樱桃香料甜点，”芭芭拉夫人补充道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈstʌmək] .

" They are very cordial to a weak stomach .

" 他们 是 非常 亲切 到 一个 虚弱的 胃 .

“它们对肠胃不好的人非常友好。”

[bʌt; bət]['meihæp]['mæstər][dʒæk][ɪz] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] ['kæri] [sʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt]
But mayhap Master Jack is too fine a gentleman to carry such a large basket
但 或许 掌握 杰克 是 也 美好的 一个 绅士 到 携带 这样的 一个 大的 篮子
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] . "
through the streets . "

但或许杰克少爷是一位太过绅士的人，不忍心提着这么大的篮子走在街上。

" [aɪ] [wʊd] [kʌf] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ['saʊndli] , [ɪf] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [sʌt] ['fa:pəri] ,
" **I would cuff his ears soundly , if I caught him in any such foppery ,**
" 我 会 袖口 他的 耳朵 稳固地 , 如果 我 捕捉 他 在 任何 这样的 浮夸 ,
" "如果我发现他有这种愚蠢的行为，我会狠狠地扇他耳光。"

" [sed] ['mæstər] ['lu:kəs] .
" **said Master Lucas** .
" 说 掌握 卢卡斯 .

卢卡斯大师说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fʊl] [li:v] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] , ['læfɪŋ] .
" **And I give you full leave to do so , " returned Jack , laughing** .
" 和 我 给 你 满的 离开 到 做 所以 , " 返回 杰克 , 笑 .
" "我完全允许你这样做，"杰克笑着回答。

" [du:][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['mætərz] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
" **Do but have the matters ready , and I will set out without delay** .
" 做 但 有 这 事情 准备好 , 和 我 将要 放 出去 没有 延迟 .
" "请把事情准备好，我马上就出发。"

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , ['meri] [brɛnts] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [ʌv; əv]
" **As I have said before , Mary Brent's circumstances had greatly improved of**
" 作为 我 有 说 前 , 玛丽 布伦特的 情况 有 非常 改进 的
[leɪt] .
late .
晚的 .

正如我之前所说，玛丽·布伦特的境况最近有了很大的改善。

[fi:; ji][hæd; həd] [rɪ'per] [hɜ:r; hær] [haʊs] , [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd]
She had repaired her house , which had once been a good one , and
她 有 已修复 她 房子 , 哪个 有 一次 到过 一个 好的 一 , 和
['fri:kwəntli] [tʊk] ['lɒdʒəz] .
frequently took lodgers .
频繁地 采取 房客 .

她修缮了自己的房子（那房子以前还不错），并经常招租客。

[ði:z] [wɜ:r; wær]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:fitəb(ə)][kaɪnd] , ['bi:ɪŋ] [ʃɪp] - ['mæstərz][ænd; ənd] [meɪts]
These were generally of a very profitable kind , being ship - masters and mates
这些 是 一般来说 的 一个 非常 有利可图 种类 , 存在 船 - 大师 和 伙伴们
 , [hu:] [spɛnt] [ðer; ðær] ['mʌni] ['fri:li] ,
 , **who spent their money freely** ,
 , WHO 花费 他们的 钱 自由 ,

这些人通常都很赚钱，他们是船长和大副，花钱大手大脚。

[ert] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
ate and drank of the best ,
吃 和 喝 的 这 最好的 ,
吃 喝 最好的 ,

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and **made** **many** **a** **valuable** **present** **to** **the** **gentle** **retiring** **widow** **and** **her**
和 制成 许多 一个 有价值的 展示 到 这 温和的 退休 寡妇 和 她
[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .
pretty **little** **daughter** .
漂亮的 小的 女儿 .

并向这位温柔的隐退寡妇和她漂亮的小女儿赠送了许多贵重的礼物。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɔːrstep] [æz; əz][dʒæk] [keɪm] [ʌp] ,
She **was** **standing** **on** **her** **own** **doorstep** **as** **Jack** **came** **up** ,
她 曾是 常设 在 她 自己的 家门口 作为 杰克 来了 向上 ,
她当时正站在自家门口，杰克走了过来。
[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
talking **with** **a** **neighbor** **who** **seemed** **to** **be** **rather** **out** **of** **humor** .
说 和 一个 邻居 WHO 似乎 到 是 相当 出去 的 幽默 .
和一位看起来心情不太好的邻居聊天。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] !
" **Oh** , **very** **well** !
" 哦 , 非常 出色地 !
“哦，很好！”

[ˈmaɪti] [wel] , [ˈneɪbər] [brent] !
Mighty **well** , **Neighbor** **Brent** !
强大的 出色地 , 邻居 布伦特 !
太好了，邻居布伦特！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][dʒæk] [keɪm] [ʌp] .
" **she** **said** , **as** **Jack** **came** **up** .
" 她 说 , 作为 杰克 来了 向上 .
“她说，这时杰克走了过来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈstreɪndʒər][ɪntuː; jʊr; jər] [best] [ruːm] [ænd; ənd]
" **If** **you** **can** **afford** **to** **take** **a** **penniless** **stranger** **into** **your** **best** **room** **and**
" 如果 你 能 买得起 到 拿 一个 身无分文 陌生人 进入 你的 最好的 房间 和
[kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈeni] [peɪ] ,
keep **him** **for** **goodness** **knows** **how** **long** **without** **the** **least** **hope** **of** **any** **pay** ,
保持 他 为了 善良 知道 如何 长的 没有 这 至少 希望 的 任何 支付 ,
“如果你有能力把一个身无分文的陌生人安置在你最好的房间里，并且让他待上不知多久，却不给他任何报酬，

[waɪ] , - [tɪz][noʊ][kənˈsɜːrn] [ʌv; əv] [maɪn] .
why , ' **tis** **no** **concern** **of** **mine** .
为什么 , - 的 不 忧虑 的 矿 .
那与我无关。

" [ˈmeri] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [drɪˈsaɪdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [serm] [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
" **Mary** **looked** **as** **though** **she** **were** **decidedly** **of** **the** **same** **opinion** , **but** **she**
" 玛丽 看起来 作为 尽管 她 是 绝对地 的 这 相同的 观点 , 但 她
[ˈænsər] [ˈdʒentli] —
answered **gently** —
回答 轻轻地 —
玛丽看起来似乎也完全同意这种观点，但她温和地回答道——

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [duː;][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] ,
" **It** **is** **no** **more** **than** **I** **should** **like** **to** **have** **some** **woman** **do** **for** **my** **boy** ,
" 它 是 不 更多的 比 我 应该 喜欢 到 有 一些 女士 做 为了 我的 男生 ,
“这正是我希望某个女人为我儿子做的事。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rekt] [ænd; ənd][ˈləændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ˈneɪbər] . "
if **he** **were** **wrecked** **and** **landed** **in** **a** **strange** **place** , **neighbor** . "
如果 他 是 损毁 和 登陆 在 一个 奇怪的地方 , 邻居 . "
如果他遭遇海难，降落在一个陌生的地方，邻居。”

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈmaɪtɪ] [faɪn] , " [sed] [deɪm] [ˈhɪɡɪnz] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **All that is mighty fine , " said Dame Higgins , tossing her head .**
" 全部 那 是 强大的 美好的 , " 说 贵妇人 希金斯 , 抛掷 她 头 .

“这一切都太好了,”希金斯夫人说着,扬了扬头。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , - [let] [ˈevri] [ˈherɪŋ] [hæŋ] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [hed] . -
" **What I say is , ' let every herring hang by its own head . '**
" 什么 我 说 是 , - 让 每一个 鲱鱼 悬挂 经过 它是自己的 头 . -

我的意思是,“让每条鲱鱼都倒挂在自己的头上”。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
If you don't look out for yourself , nobody will look out for you .
如果 你 不 看 出去 为了 你自己 , 无人 将要 看 出去 为了 你 .

如果你不为自己着想,没有人会为你着想。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [ɪz] [maɪ] [ˈmɑ:toʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ˌem ˈi:] [wel] [soʊ] [fɑ:r] .
Take care of number one , is my motto ; and it has served me well so far .
拿 关心 的 数字 一 , 是 我的 座右铭 ; 和 它 有 服务 我 出色地 所以 远的 .

“先照顾好自己”是我的座右铭;到目前为止,这条原则一直让我受益匪浅。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [let] [ðɪs] [mæn] [bi:; bi] [ˈkærid] [ænd; ənd] [leɪd] [wer] [hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] , [æt; ət] [ðə; ði]
Take my advice , let this man be carried and laid where he belongs , at the
拿 我的 建议 , 让 这 男人 是 携带 和 铺设 在哪里 他 属于 , 在 这

[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [dɔ:r] ,
convent door ,
修道院 门 ,

听我的劝告,把这个人抬走,放到他该待的地方——修道院门口。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mʌŋks] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
and let the monks take care of him . "
和 让 这 僧侣 拿 关心 的 他 . "

让僧侣们照顾他吧。

" [aɪ] [æɪ; jəl] [du:] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmeri] [di:n] .
" **I shall do no such thing , " said Mary Dean .**
" 我 将 做 不 这样的 事物 , " 说 玛丽 院长 .

“我绝不会那样做,”玛丽·迪恩说道。

" [mʌtʃ] [bɪˈhoʊldən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈneɪbər] ;
" **Much beholden to you for your advice , neighbor ;**
" 很多 受托人 到 你 为了 你的 建议 , 邻居 ;

“非常感谢你的建议,邻居;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑ:t] [jet] [soʊ] [pʊr] [æz; əz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪlər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]
but I am not yet so poor as to turn a poor shipwrecked sailor out of my
但 我 是 不是 然而 所以 贫穷的 作为 到 转动 一个 贫穷的 遭遇海难 水手 出去 的 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

但我还没穷到要把一个遭遇海难的穷水手赶出家门的地步。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈpri:tʃt]
I wonder you dare think of such a thing after the sermon Sir William preached
我 想知道 你 敢 思考 的 这样的 一个 事物 后 这 讲道 先生 威廉 布道
[tu:; tə] [ju: ˈes] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ðæt] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θi:vz] . "
to us only yesterday about the poor man that fell among the thieves . "
到 我们 仅有的 昨天 关于 这 贫穷的 男人 那 跌倒 之中 这 窃贼 . "

我真不明白,就在昨天威廉爵士给我们讲完那个落入盗贼手中的穷人的故事之后,你竟然还敢想出这种事。

" [oʊ] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈskɔ:rnfəli] .
" **Oh , Sir William , Sir William , " returned the woman , scornfully .**
" 哦 , 先生 威廉 , 先生 威廉 , " 返回 这 女士 , 轻蔑地 .

“哦,威廉爵士,威廉爵士,”那女人轻蔑地回答道。

" [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
" **Sir William had better look out for himself** .
" 先生 威廉 有 更好的 看 出去 为了 他自己 .

威廉爵士最好还是保护好自己。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈærənt] [ˈgɒspələ] [ænd; ənd] [ˈlu:θərən] , [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [mʌt] [ˌmɪs'kɔ:ld] ;
He is an arrant Gosseller and Lutheran , unless he is much miscalled ;
他 是 一个 绝对的 福音传道者 和 路德宗 , 除非 他 是 很多 误称 ;
他是一位不折不扣的福音传道者和路德教徒，除非有人误称他为信徒；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] .
and we all know what that comes to .
和 我们 全部 知道 什么 那 来 到 .

我们都知道最终结果会是什么。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [peɪnz] .
Just as you like , but you are a fool for your pains .
只是 作为 你 喜欢 , 但 你 是 一个 傻子 为了 你的 疼痛 .

随你便吧，但你真是白费力气了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [jɔr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wɑ:nt] [bred] , [dəunt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] . "
The next time your children want bread , don't come to me , that's all . "
这 下一个 时间 你的 孩子们 想 面包 , 不 来 到 我 , 那就是 全部 . "

下次你的孩子想吃面包的时候，别来找我，就这么定了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:;][soʊ] ,
" **I am not likely to do so** ,
" 我 是 不是 可能 到 做 所以 ,

我不太可能这样做，

[sɪns] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [flæt] [rɪˈfju:z(ə)] ,
since the only time I ever asked you for anything you gave me a flat refusal ,
自从 这 仅有的 时间 我 曾经 问 你 为了 任何事物 你 给予 我 一个 平坦的 拒绝 ,
因为我唯一一次向你提出要求，你就断然拒绝了我。

" [sed] [ˈmeri] [brent] .
" **said Mary Brent** .
" 说 玛丽 布伦特 .

玛丽·布伦特说道。

" [aɪ] [trʌst] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpu:rɜ:] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [læd] ,
" **I trust my children will never be the poorer for my kindness to this poor lad** ,
" 我 相信 我的 孩子们 将要 绝不 是 这 贫穷 为了 我的 仁慈 到 这 贫穷的小伙子 ,
“我相信我的孩子们永远不会因为我对这个可怜男孩的善举而蒙受损失。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] . "
but if they are , I can't help it . "
但 如果 他们 是 , 我 不能 帮助 它 . "

但如果他们真是那样，我也没办法。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
" **And if they should be** ,
" 和 如果 他们 应该 是 ,

“如果他们应该如此的话，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][wɔ:rm] [frendz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm][ɔ:r][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [maɪ] [gʊd]
you have enough of warm friends who will not let them or you want , my good
你 有 足够的 的 温暖的 朋友们 WHO 将要 不是 让 他们 或者 你 想 , 我的 好的
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

我的好玛丽，你已经有很多热情的朋友了，他们不会让你或你想要的东西落空。

" [sed] [dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [stəd] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **said Jack , who had stood quietly listening to this conversation .**
" 说 杰克 , who 有 站立 悄悄 聆听 到 这 对话 .
" 杰克说道, 他一直静静地站在一旁听着他们的对话。"

[deɪm] ['hɪɡɪnz] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] , [æz; əz][dɪd] ['merɪ] [hɜ:r'self] ,
Dame Higgins started violently , as did Mary herself ,
贵妇人 希金斯 开始 暴力 , 作为 做过 玛丽 她自己 ,
希金斯夫人和玛丽本人一样, 一开始都非常激烈。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] ['twɑɪlaɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
for in the heat of discussion and the gathering twilight , they had not
为了 在 这 热 的 讨论 和 这 采集 暮 , 他们 有 不是
[ˈnəʊtɪst] [dʒæks] [ə'prəʊtʃ] .
noticed Jack's approach .
注意到 杰克的 方法 .
因为在热烈的讨论和渐浓的暮色中, 他们没有注意到杰克的靠近。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mæstər][dʒæk] ?
" **Is that you , Master Jack ?**
" 是 那 你 , 掌握 杰克 ?

“是你吗, 杰克少爷? ”

[aɪ][eɪ'em] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['merɪ] .
I am right glad to see you , " said Mary .
我 是 正确的 高兴的 到 看 你 , " 说 玛丽 .
“见到你我真高兴,”玛丽说。

" [aɪ] [felt] [fɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [send] .
" **I felt sure you would come , or I should not have been so bold as to send .**
" 我 毛毡 当然 你 会 来 , 或者 我 应该 不是 有 到过 所以 大胆的 作为 到 发送 .
"
"

“我确信你会来, 否则我就不会如此大胆地派人来。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [kwart] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" **You did quite right , " said Jack .**
" 你 做过 相当 正确的 , " 说 杰克 .
“你做得完全正确,”杰克说。

" [ðə; ðɪ][fəʊks][æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] ['delɪkəsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] ,
" **The folks at home have sent some delicacies for the sick man ,**
" 这 各位 在 家 有 发送 一些 美味佳肴 为了 这 生病的 男人 ,
“家里的亲人给病人送来了一些好吃的。”

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['teɪbl] .
and also something for your own table .
和 还 某物 为了 你的 自己的 桌子 .
也别忘了给自己准备一些餐桌用品。

[let] [em 'i:] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ɪz] ['hevi] . "
Let me carry it in for you , the basket is heavy . "
让 我 携带 它 在 为了 你 , 这 篮子 是 重的 . "
我帮你拿进去吧, 篮子很重。

" [ɡʊd] [læk] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [deɪm] ['hɪɡɪnz] ,
" **Good lack , so it is , " said Dame Higgins ,**
" 好的 缺少 , 所以 它 是 , " 说 贵妇人 希金斯 ,
“正是这种匮乏才好,”希金斯夫人说道。

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ˈenviəs] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
casting an envious eye on the contents of the basket ,
铸件 一个 羡慕 眼睛 在 这 内容 的 这 篮子 ,
他用羡慕的目光打量着篮子里的东西。

[æz; əz][dʒæk] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [klɒ:θ] [wɪt] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] .
as Jack lifted the clean white cloth which covered it .
作为 杰克 抬起 这 干净的 白色的 布 哪个 涵盖 它 :
杰克掀开了盖在上面的干净白布。

" [wʌt] [lʌk] [sʌm; səm][fəʊks][hæv; həv] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" What luck some folks have , to be sure !
" 什么 运气 一些 各位 有 , 到 是 当然 !
有些人运气真好啊!

[sʌtʃ] [ˈbæskəts] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] . "
Such baskets never come to our house . "
这样的 篮子 绝不 来 到 我们的 房子 : "
我们家从来不会收到这样的篮子。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər][ˈmɑ:toʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈevri] [ˈherɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [hed] ,
" But I thought your motto was that every herring should hang by its own head ,
" 但 我 想法 你的 座右铭 曾是 那 每一个 鲱鱼 应该 悬挂 经过 它是自己的 头 ,
但我以为你们的座右铭是“每条鲱鱼都应该倒挂着”，

" [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" said Jack , as he entered the house .
" 说 杰克 , 作为 他 进入 这 房子 :
“杰克一边说着，一边走进了房子。”

[deɪm] [ˈhɪɡɪnz] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [snɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪˈma:ks] ; [əˈpærəntli]
Dame Higgins only replied by a prodigious sniff , and some remarks ; apparently
贵妇人 希金斯 仅有的 回复 经过 一个 惊人 嗅 , 和 一些 评论 ; 显然
[ˈspʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [er] ,
spoken to the air ,
说 到 这 空气 ,
希金斯夫人只是用力地吸了吸鼻子，然后说了几句话；显然是对着空气说的。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [fəʊk] [hu:] [nu:] [wɪt] [saɪd][ðər; ðər] [bred] [wʌz; wəz] [ˈbʌtərd] ,
concerning folk who knew which side their bread was buttered ,
有关 民间 WHO 知道 哪个 边 他们的 面包 曾是 涂黄油的 ,
至于那些懂得如何讨好别人的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðər; ðər] [ˈtʃærɪtɪz] [tu:; tə] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] .
and how to turn their charities to good account .
和 如何 到 转动 他们的 慈善机构 到 好的 帐户 :
以及如何让他们的慈善活动发挥积极作用。

" [deɪm] [ˈhɪɡɪnz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhju:mər] , " [əbˈzɜ:rvd] [dʒæk] .
" Dame Higgins is out of humor , " observed Jack .
" 贵妇人 希金斯 是 出去 的 幽默 , " 观察到 杰克 :
“希金斯夫人没了兴致，”杰克说道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈseldəm] [ˈeniθɪŋ] [els] , [seɪv] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [ɡʊd]
" She is seldom anything else , save when she has made an uncommonly good
" 她 是 很少 任何事物 别的 , 节省 什么时候 她 有 制成 一个 不寻常地 好的
[ˈbɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,
“除非她达成了一笔非常划算的交易，否则她很少会是其他样子。”

[ɔːr][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [geɪn] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [brɛnt] .
or some unexpected gain hath come to her , " replied Mary Brent .
或者 一些 意外 获得 有 来 到 她 , " 回复 玛丽 布伦特 :
“或者她获得了意想不到的好处,”玛丽·布伦特回答说。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
" She and her husband seem to care for nothing but saving and making
" 她 和 她 丈夫 似乎 到 关心 为了 没有什么 但 保存 和 制作
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
“她和她丈夫似乎除了存钱和赚钱之外什么都不在乎。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊɹ] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;
I have been poor enough , as you know ;
我 有 到过 贫穷的 足够的 , 作为 你 知道 ;
如你所知, 我曾经非常贫穷;
[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lɑːts][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] [ˈhɪɡɪnz] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl]
but I never saw the day I would exchange lots with Joan Higgins ; with all
但 我 绝不 锯 这 天 我 会 交换 很多 和 琼 希金斯 ; 和 全部
[hɜːr; həɹ] [welθ] ,
her wealth ,
她 财富 ,
但我从未想过有一天我会和琼·希金斯交换地盘; 她拥有那么多财富,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpuːrɜː] [ðɪs] [deɪ] , [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [wɜːrst] [taɪmz] . "
she is poorer this day , than ever I was in my worst times . "
她 是 贫穷 这 天 , 比 曾经 我 曾是 在 我的 最差 时代 . "
她今天比我最穷的时候还要穷。
" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊɹ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [hɪmˈself] , "
" She would always be poor , if she had the revenues of the cardinal himself , "
" 她 会 总是 是 贫穷的 , 如果 她 有 这 收入 的 这 红衣主教 他自己 , "
[sed] [dʒæk] .
said Jack .
说 杰克 :
“如果她拥有红衣主教的全部收入, 她永远都不会富裕,”杰克说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jər][ˈlɑːdʒər] ? "
" But what is this about your lodger ? "
" 但 什么 是 这 关于 你的 房客 ? "
“但是你的房客是怎么回事? ”

" [oʊ] , [pʊɹ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [keɪs] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [brɛnt] .
" Oh , poor young man , he is in a sad case enough , " replied Mary Brent .
" 哦 , 贫穷的 年轻的 男人 , 他 是 在 一个 伤心 案件 足够的 , " 回复 玛丽 布伦特 :
“哦, 可怜的年轻人, 他的处境已经够悲惨了,”玛丽·布伦特回答道。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ræft] [pɪnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [rek]
" They found him floating on a kind of raft pinned together with bits of wreck
" 他们 成立 他 漂浮的 在 一个 种类 的 筏 已置顶 一起 和 比特 的 破坏
,
.
,
“他们发现他漂浮在一个用残骸碎片拼凑起来的木筏上,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
and took him off .
和 采取 他 离开 :
然后把他带走了。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faʊndəd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [tel] ,
He says the ship foundered , as nearly as he can tell ,
他 说道 这 船 沉没 , 作为 几乎 作为 他 能 告诉 ,
他说, 据他所知, 那艘船沉没了。

[ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reskjʊ:d] ,
about twelve days before he was rescued ,
关于 十二 天 前 他 曾是 获救 ,
在他获救前大约十二天,

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst]
that there were two men and a young boy on the raft with him at first
那 那里 是 二 男人 和 一个 年轻的 男生 在 这 筏 和 他 在 第一的
;
;
;
起初, 木筏上还有两个男人和一个小男孩与他同行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd][wʌn][ʼæftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
but they died one after the other , till there was no one left but himself .
但 他们 死亡 一 后 这 其他 , 直到 那里 曾是 不 一 左边 但 他自己 .
但他们一个接一个地死去, 直到最后只剩下他一个人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [bʌt; bət] ['slendər] [ju:θ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] ['seɪlər]
He is a well - made but slender youth , and does not look like a regular sailor
他 是 一个 出色地 - 制成 但 苗条 青年 , 和 做 不是 看 喜欢 一个 常规的 水手
;
;
;
他身材匀称但略显瘦削, 看起来不像个普通的水手;

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔ:rn] ;
indeed , I think he hath all the air of a gentleman born ;
的确 , 我 思考 他 有 全部 这 空气 的 一个 绅士 出生 ;
的确, 我认为他很有绅士风度;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
but he is not willing to give any account of himself ,
但 他 是 不是 愿意的 到 给 任何 帐户 的 他自己 ,
但他不愿做出任何解释。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [strɔ:ŋgər] .
and there is no use in teasing him till he gets stronger .
和 那里 是 不 使用 在 戏弄 他 直到 他 获得 更强 .
在他变强壮之前, 戏弄他是没有用的。

[hi:; hi] ['wɒndəz] [ə; eɪ] [di:l] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['fi:vər]
He wanders a deal at times , but more from weakness than from fever
他 漫游 一个 交易 在 时代 , 但 更多的 从 弱点 比 从 发烧
, [aɪ] [θɪŋk] ,
, I think ,
, 我 思考 ,
他有时会四处游荡, 但我认为这更多是由于身体虚弱而非发烧所致。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] ['hoʊlfə-d] ;
and then his talk is always about Holford ;
和 然后 他的 讲话 是 总是 关于 霍尔福德 ;
然后他的谈话总是围绕着霍尔福德展开;

[ænd; ʌnd] ['deɪvɪ] [ænd; ʌnd] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:n] [æt; ət] ['hɒlfɜ:d] [ʌv; əv]
and Davy and I thought that as you had been so long at Holford of
和 戴维 和 我 想法 那 作为 你 有 到过 所以 长的 在 霍尔福德 的
[lɜ:t] ,
late ,
晚的 ,

我和戴维都觉得，因为你最近在霍尔福德待了很长时间，

[ju:; jʊ] [maɪt] [pə'hæps] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
you might perhaps find out something from him .
你 可能 也许 寻找 出去 某物 从 他 .

你或许能从他那里得到一些信息。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [frendz] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [ɪz] ['wiəriŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
He may have friends , perhaps a mother who is wearying for news of him . "

他或许有朋友，或许还有一位焦急等待他消息的母亲。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] , " [sed] [dʒæk] .
" I will see what I can do , " said Jack .
" 我 将要 看 什么 我 能 做 , " 说 杰克 .

“我会尽力而为，”杰克说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:t] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['deɪvɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
" I had almost forgot to wish you joy of Davy's return .
" 我 有 几乎 忘了 到 希望 你 喜悦 的 戴维的 返回 .

“我差点忘了祝你戴维归来快乐。”

[aɪ] [hɪr] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] . "
I hear he has done very well . "
我 听到 他 有 完毕 非常 出色地 . "

我听说他做得非常好。

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['deɪvɪ] [ɪz] ['sekənd] [meɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] [prə'moʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , "
" Yes , indeed , Davy is second mate , which is great promotion for one so young , " "
" 是的 , 的确 , 戴维 是 第二 伴侣 , 哪个 是 伟大的 晋升 为了 一 所以 年轻的 , "

[sed] ['merɪ] .
said Mary .
说 玛丽 .

“没错，戴维是二副了，对于这么年轻的人来说，这真是一个巨大的晋升，”玛丽说。

" [hi:; hi] [ə:nz] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [br'saɪdʒ] [wʌt] [hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" He earns good wages besides what he can make by trading on his own
" 他 收入 好的 工资 除了 什么 他 能 制作 经过 贸易 在 他的 自己的

[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“除了自己做生意赚的钱之外，他还能挣到不错的工资。”

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and he has brought me home a good sum of money ,
和 他 有 带来 我 家 一个 好的 和 的 钱 ,

他给我带回了一大笔钱。

[br'saɪdʒ] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [stʌfs] [fa:r] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [wer] ,
besides presents of foreign stuffs far too fine for me to wear ,
除了 礼物 的 外国的 东西 远的 也 美好的 为了 我 到 穿 ,

除了那些我穿不上的精美外国礼物之外，

[ænd; ʌnd] ['meni] ['kjuəriəs] [aʊt'lændɪʃ] [tɔɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] .
and many curious outlandish toys for the children .
和 许多 好奇的 古怪的 玩具 为了 这 孩子们 .

还有许多新奇古怪的儿童玩具。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [mʌt] ,
I know you will be glad to hear as much ,
我 知道 你 将要 是 高兴的 到 听到 作为 很多 ,
我知道你听到这些会很高兴的。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər][fɒks][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt] , " [ˈædɪd] [ˈmeri] ,
for your folks have always taken his part , " added Mary ,
为了 你的 各位 有 总是 已采取 他的 部分 , " 额外 玛丽 ,
“因为你的家人一直都支持他,”玛丽补充道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ; " [bʌt; bət] [θæŋk] [gɔːd] ,
wiping the glad and proud tears from her eyes ; " but thank God ,
擦拭 这 高兴的 和 自豪的 眼泪 从 她 眼睛 ; " 但 感谢 上帝 ,
她擦去眼中喜悦和自豪的泪水; “但感谢上帝,

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [ˈdeɪvɪ][ə; eɪ] [ˈskeɪpˌɡreɪs] [ˈeni] [mɔːr] . "
nobody can call my Davy a scapegrace any more . "
无人 能 称呼 我的 戴维 一个 逃犯 任何 更多的 . "
谁都不能再说我的戴维是个无赖了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ɡʊd] [læd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
" He is a brave good lad , and I always thought so , " said Jack ,
" 他 是 一个 勇敢的 好的 小伙子 , 和 我 总是 想法 所以 , " 说 杰克 ,
“他是个勇敢的好小伙子, 我一直都这么认为,”杰克说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][hæz; həz] [ˈoʊn] [hɪmˈself] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ˈkrɪstjən] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
" and to my mind has shown himself a far better Christian by going to
" 和 到 我的 头脑 有 所示 他自己 一个 远的 更好的 基督教 经过 去 到
[wɜːrk][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ]
work to help you and the children than he would have done by becoming
工作 到 帮助 你 和 这 孩子们 比 他 会 有 完毕 经过 成为
[ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [ɔːr][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈtʃærəti] .
a monk and leaving you to shift for yourselves or live on charity .
一个 僧 和 离开 你 到 转移 为了 你们自己 或者 居住 在 慈善机构 .
“在我看来, 他选择工作来帮助你们和孩子们, 这比他当初选择成为僧侣, 让你们自谋生路或靠救济度日要好得多, 这更能体现他作为基督徒的品质。”

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第9/15页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [grəʊz] [leɪt] .
But it grows late .
但 它 生长 晚的 .

但它长得晚。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] ['streɪndʒər] ? "
Shall I go up and see this stranger ? "
将 我 去 向上 和 看 这 陌生人 ? "

我该上去见见这位陌生人吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['meri] .
" If you will , " said Mary .
" 如果 你 将要 , " 说 玛丽 .

“如果你愿意的话,”玛丽说。

" [hiː; hi][laɪz][ɪn][maɪ][best] [ruːm] .
" He lies in my best room .
" 他 谎言 在 我的 最好的 房间 .

他躺在我最好的房间里。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['slendər] [jʌŋ] [mæn]
" The stranger was as Mary had described him , a dark slender young man
" 这 陌生人 曾是 作为 玛丽 有 描述 他 , 一个 黑暗的 苗条 年轻的 男人
, ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,
, **, sunburnt and emaciated ,**
, 晒伤 和 瘦弱 ,
“那个陌生人正如玛丽所描述的那样, 是一个皮肤黝黑、身材瘦削的年轻男子, 皮肤晒得通红, 骨瘦如柴。”

[jet] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
yet having the air of a gentleman .
然而 拥有 这 空气 的 一个 绅士 .

然而, 他却举止优雅, 颇具绅士风度。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'kɑːmədeɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [best] [bed] ,
He was comfortably accommodated in his hostess's best bed ,
他 曾是 舒适地 已安排 在 他的 女主人 最好的 床 ,

他被安排睡在女主人最好的床上, 感觉很舒适。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
and Mary had combed his dark curling locks and trimmed his beard ,
和 玛丽 有 梳理过的 他的 黑暗的 冰壶 锁 和 修剪过的 他的 胡须 ,

玛丽梳理了他乌黑的卷发, 修剪了他的胡须。

['eɪvɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .
evidently wishing to set him off to the best advantage .
显然 祝 到 放 他 离开 到 这 最好的 优势 .

显然是想让他发挥出最佳水平。

[ðə; ði]['moʊmənt]['dʒæks] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The moment Jack's eyes fell upon him ,
这 片刻 杰克的 眼睛 跌倒 之上 他 ,

杰克的目光落在他身上的那一刻,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [fəˈmiliə] [feɪs] , [bʌt; bət] [hu:z]
he was puzzled by a resemblance to some very familiar face , but whose
他 曾是 困惑 经过 一个 相似 到 一些 非常 熟悉的 脸 , 但 谁
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tel] .
he could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他感到困惑，因为他觉得这张脸很眼熟，但他却认不出是谁。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevə] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:n] [ˈsʌmbə:di] [ˈveri] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" If I have never seen you before , I have certainly seen somebody very like you ,
" 如果 我 有 绝不 已见 你 前 , 我 有 当然 已见 某人 非常 喜欢 你 ,
" 如果我以前从未见过你，那我肯定见过和你非常相似的人。"

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] .
" was his first thought .
" 曾是 他的 第一的 想法 .

这是他脑海中浮现的第一个念头。

" [si:] [hɪr] , [ˈmæstə] [pɔ:l] , " [sed] [ˈmeri] [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [wɪt] [wʌz; wəz][bəuθ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd]
" See here , Master Paul , " said Mary in a tone which was both affectionate and
" 看 这里 , 掌握 保罗 , " 说 玛丽 在 一个 语气 哪个 曾是 两个都 亲热 和
[rɪˈspektfl] .
respectful .
尊重 .

“保罗少爷，您看，”玛丽用既亲切又尊敬的语气说道。

" [hɪr] [ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstə] [ˈlu:kəs] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" Here is young Master Lucas come to see you . "
" 这里 是 年轻的 掌握 卢卡斯 来 到 看 你 . "

“卢卡斯少爷来看您了。”

" [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvæli] [ˈfeɪntli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" He is very kind , " said the invalid faintly smiling .
" 他 是 非常 种类 , " 说 这 无效的 淡淡的 微笑 .

“他真是个好人在，”病人微微一笑说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [greɪt] [saɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [ˈwelkəm] ,
" I am no great sight , I am afraid , but any friend of yours is welcome ,
" 我 是 不 伟大的 视线 , 我 是 害怕的 , 但 任何 朋友 的 你的 是 欢迎 ,
" 恐怕我相貌平平，不过欢迎你的任何朋友。"

[maɪ][kaɪnd] [nɜ:rs] . "
my kind nurse . "
我的 种类 护士 . "

我善良的护士。

" [aɪ][dɪd][na:t] [kʌm] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" I did not come to stare at you , but to see what I could do for you ,
" 我 做过 不是 来 到 盯 在 你 , 但 到 看 什么 我 可以 做 为了 你 ,
" 我不是来盯着你看的，而是来看看我能为做些什么。"

" [sed] [dʒæk] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][bed] .
" said Jack , seating himself by the bed .
" 说 杰克 , 座位 他自己 经过 这 床 .

“杰克说着，在床边坐了下来。”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðə] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈnɜ:rɪŋ] [fu:d] ,
" My father has sent you some nourishing food ,
" 我的 父亲 有 发送 你 一些 滋养 食物 ,

我父亲给你寄了一些营养丰富的食物，

[ænd; ənd][bɪd][em 'i:][æsk] [wʌt] [els] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and bid me ask what else we could do for you .

和 出价 我 问 什么 别的 我们 可以 做 为了 你 .

请您告诉我还有什么需要我们帮忙的。

[ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [ɪ] [ænd; ənd] [wi:k] . "

You seem very ill and weak . "

你 似乎 非常 患病的 和 虚弱的 . "

你看上去病得很重，身体很虚弱。

" [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

" I have gained a little , I think , since I came here , " said the invalid .

" 我 有 获得 一个 小的 , 我 思考 , 自从 我 来了 这里 , " 说 这 无效的 .

“我觉得自从来到这里之后，我身体好了一些，”这位病人说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)] ['blesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] ['kaɪndli] ['ɪŋɡlɪʃ] [fʊk][wʌns] [mɔ:r]

" It is such a wonderful blessing to be among kindly English folk once more

" 它 是 这样的 一个 精彩的 祝福 到 是 之中 亲切地 英语 民间 一次 更多的

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd] ['di:snt] [bed] . "

and to lie still in a clean and decent bed . "

和 到 说谎 仍然 在 一个 干净的 和 体面的 床 . "

“能够再次与友善的英国人民在一起，并且安心地躺在干净舒适的床上，真是一种莫大的幸福。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rtɪli] ['welkəm] , " [sed] ['meri] [brent] .

" I am sure you are heartily welcome , " said Mary Brent .

" 我 是 当然 你 是 衷心地 欢迎 , " 说 玛丽 布伦特 .

“我相信您会受到热烈欢迎，”玛丽·布伦特说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [li:v] ['mæstər][dʒæk][tu:; tə][sɪt][baɪ][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] ,

" But I will leave Master Jack to sit by you if he will be so kind ,

" 但 我 将要 离开 掌握 杰克 到 坐 经过 你 如果 他 将要 是 所以 种类 ,

“但如果杰克少爷不介意的话，我会让他坐在您旁边。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['mætərz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [br'loʊ] [sterz] .

for I have matters to attend to below stairs .

为了 我 有 事情 到 出席 到 以下 楼梯 .

因为我楼下还有事要处理。

" ['meri] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'meɪnd] ['kwaiətli] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

" Mary went away , and Jack remained quietly sitting by the side of the invalid ,

" 玛丽 去 离开 , 和 杰克 剩余 悄悄 坐着 经过 这 边 的 这 无效的 ,

玛丽走开了，杰克静静地坐在病人身边。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] .

who seemed to have fallen into a doze .

WHO 似乎 到 有 倒下 进入 一个 瞌睡 .

他似乎打起了瞌睡。

[ðə; ði] [mɔ:r] [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The more Jack looked at him ,

这 更多的 杰克 看起来 在 他 ,

杰克越看他，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [br'keɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm]

the more certain he became that he had seen him or some one like him

这 更多的 肯定 他 成为 那 他 有 已见 他 或者 一些 一 喜欢 他

[br'fɔ:r] .

before .

前 .

他越来越确信自己以前见过这个人或者和他很像的人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .
Presently the stranger opened his eyes and asked for drink .
目前 这 陌生人 打开 他的 眼睛 和 问 为了 喝 .

这时，陌生人睁开眼睛，要了杯水喝。

[dʒæk] [səˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] .
Jack supplied his wants and arranged his pillow comfortably .
杰克 供应 他的 想要 和 安排 他的 枕头 舒适地 .

杰克满足了他的需求，并把他的枕头调整得舒服些。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huːm] [ˈmeri] [brent] [hæd; həd] [kɔːld]
" Do you live in this place ? " asked the stranger whom Mary Brent had called
" 做 你 居住 在 这 地方 ? " 问 这 陌生人 谁 玛丽 布伦特 有 称为
[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

“你住在这里吗？”玛丽·布伦特称呼为保罗的陌生人问道。

" [juː; jʊ][duː][naːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] - [bred] [læd] . "
" You do not look like a town - bred lad . "
" 你 做 不是 看 喜欢 一个 镇 - 繁殖 小伙子 . "

“你看上去不像个城里来的小伙子。”

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˌnevərðəˈles] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ;
" I am so nevertheless , " replied Jack ;
" 我 是 所以 尽管如此 , " 回复 杰克 ;

“然而，我的确如此，”杰克回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʃiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l][æt; ət]
" but I have been keeping sheep all the summer with my good uncle at
" 但 我 有 到过 保持 羊 全部 这 夏天 和 我的 好的 叔叔 在
[ˈhoʊlfɜːd] . "
Holford . "
霍尔福德 . "

“但我整个夏天都在霍尔福德和我的好叔叔一起养羊。”

" [æt; ət] [ˈhoʊlfɜːd] ! " [rɪˈpiːtɪd] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][stɑːrt] .
" At Holford ! " repeated Paul with a little start .
" 在 霍尔福德 ! " 重复 保罗 和 一个 小的 开始 .

“在霍尔福德！”保罗惊呼一声，重复道。

" [jes] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ˈʃepərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhoʊlfɜːd] . "
" Yes , my uncle is shepherd to the good knight of Holford . "
" 是的 , 我的 叔叔 是 牧羊人 到 这 好的 骑士 的 霍尔福德 . "

“是的，我叔叔是霍尔福德那位善良骑士的牧羊人。”

" [wʌt] , [oʊld] [ˈtɒməs] [spræt] !
" What , old Thomas Sprat !
" 什么 , 老的 托马斯 鲱鱼 !

“什么，老托马斯·斯普拉特！”

[ɪz][hiː; hi][əˈlaɪv] [stiːl] ? " [æskt] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Is he alive still ? " asked Paul with interest .
是 他 活 仍然 ? " 问 保罗 和 兴趣 .

“他还活着吗？”保罗饶有兴趣地问道。

" [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] , " [sed] [dʒæk] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
" He is alive and well , " said Jack more puzzled than ever .
" 他 是 活 和 出色地 , " 说 杰克 更多的 困惑 比 曾经 .

“他还活着，而且身体很好，”杰克说道，语气中充满了困惑。

" [du:] [ju:; jʊ] [ðen] [noʊ] [maɪ] [ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] ? "

" **Do you then know my uncle and the family at the Hall ?** "

" 做 你 然后 知道 我的 叔叔 和 这 家庭 在 这 大厅 ? "

那么，你认识我叔叔和庄园里的那家人吗？

" [jes] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

" **Yes — that is , I was once in the family of Sir John for a time ,**

" 是的 — 那 是 , 我 曾是 一次 在 这 家庭 的 先生 约翰 为了 一个 时间 ,

“是的——也就是说，我曾经有一段时间是约翰爵士家族的一员。”

" [sed] [pɔ:l] [wið; wiθ] [ˈevidənt] [ɪmˈbærəsmənt] .

" **said Paul with evident embarrassment .**

" 说 保罗 和 明显 尴尬 .

保罗明显有些尴尬地说。

" [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [wel] ? "

" **Is the good knight well ?** "

" 是 这 好的 骑士 出色地 ? "

那位善良的骑士安然无恙吗？

" [hi:; hi] [ɪz] [wel] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] [soʊ] [læst] [wi:k] , " [sed] [dʒæk] .

" **He is well , or was so last week , " said Jack .**

" 他 是 出色地 , 或者 曾是 所以 最后的 星期 , " 说 杰克 .

“他身体很好，或者说上周还很好，”杰克说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] .

" **I saw him in the market - place a few days since .**

" 我 锯 他 在 这 市场 - 地方 一个 很少 天 自从 .

“几天前我在集市上看到了他。”

[hi:; hi] [hæθ] [groʊn] [ˈveri] [greɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [sti:l] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He hath grown very gray of late years , but still holds his own .

他 有 生长 非常 灰色的 的 晚的 年 , 但 仍然 持有 他的 自己的 .

他近年来头发已经花白了很多，但依然身手不凡。

" [pɔ:l] [said] .

" **Paul sighed .**

" 保罗 叹了口气 .

保罗叹了口气。

" [ænd; ənd] [maɪ] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [maɪ] [ˈleɪdi] — [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ? "

" **And my — I would say , my lady — have you ever seen her ?** "

" 和 我的 — 我 会 说 , 我的 女士 — 有 你 曾经 已见 她 ? "

“还有，夫人，您见过她吗？ ”

" [oʊ] , [jes] , [ˈɔ:f(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈhoʊlfɜ:d] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

" **Oh , yes , often while I was at Holford , " replied Jack .**

" 哦 , 是的 , 经常 尽管 我 曾是 在 霍尔福德 , " 回复 杰克 .

“哦，是的，我在霍尔福德的时候经常这样，”杰克回答说。

" [fi:; fi] [goʊz] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɔr] [ˈpi:p(ə)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,

" **She goes about among the poor people a great deal ,**

" 她 去 关于 之中 这 贫穷的 人们 一个 伟大的 交易 ,

她经常走访穷人中间，

[bʌt; bət] [ˈrerli] [ˈvɪzɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒentri] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [deθ] . "

but rarely visits among the gentry since her son's death . "

但 很少 访问 之中 这 绅 自从 她 儿子的 死亡 . "

但自从儿子去世后，她就很少再与上流人士来往了。

" [fi:; fi] [bɪˈli:vz] [hɪm; ɪm] [ded] [ðen] ,

" **She believes him dead then ,**

" 她 相信 他 死的 然后 ,

她当时认为他已经死了，

" [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [pɔ:l] [vi:əməntli] , " [ə; eɪ] [gʌl] , [ə; eɪ] [θraɪs] -
" **Because he was a fool , " said Paul vehemently , " a gull , a thrice** -
" 因为 他 曾是 一个 傻子 , " 说 保罗 强烈地 , " 一个 鸥 , 一个 三次 -
[sɑ:d(ə)n] [æs] ;
sodden ass ;
烂 屁股 ;

“因为他是个傻瓜,”保罗义愤填膺地说, “像只海鸥, 像一头喝醉了三次的驴;

[æn; ən] [eɪp] [hu:] [mʌst; məst] [ni:dz] ['mɪmɪk] [wʌt] [ʌðər] [dɪd] ,
an ape who must needs mimic what others did ,
一个 猿 who 必须 需求 模仿 什么 其他的 做过 ,
一只必须模仿其他猿猴行为的猿猴,

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)] [,aɪ 'ti:][ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['feɪvərɪts] [ænd; ənd]
and ruffle it in silk and gold with the sons of court favorites and
和 褶边 它 在 丝绸 和 金子 和 这 儿子们 的 法庭 收藏夹 和
['nəublmen] . "
noblemen . "
贵族 . "

然后用丝绸和金箔装饰它, 让宫廷宠臣和贵族子弟们参与其中。

" [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hoʊlfɜ:d] ? " [sed] [dʒæk] ,
" **Then you knew the heir of Holford ? " said Jack ,**
" 然后 你 知道 这 继承人 的 霍尔福德 ? " 说 杰克 ,
“那么你认识霍尔福德的继承人?”杰克问道。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə] ['grəʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] .
his first idea growing stronger the more he heard .
他的 第一的 主意 生长 更强 这 更多的 他 听到 .
他听得越多, 最初的想法就越发强烈。

" [jes] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] ,
" **Yes — that is , I knew him at college , " replied Paul ,**
" 是的 — 那 是 , 我 知道 他 在 大学 , " 回复 保罗 ,
“是的——也就是说, 我在大学时就认识他,”保罗回答说。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['efərt] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
making an evident effort to control his agitation .
制作 一个 明显 努力 到 控制 他的 搅动 .
他明显在努力控制自己的激动情绪。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hoʊm] . "
" **He was a foolish boy , and unworthy of so good a home . "**
" 他 曾是 一个 愚蠢 男生 , 和 不配 的 所以 好的 一个 家 . "
“他是个愚蠢的孩子, 不配拥有这么好的家。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊvər] - [strikt]
" **I have heard that the men blamed the knight for having been over - strict**
" 我 有 听到 那 这 男人 被指责 这 骑士 为了 拥有 到过 超过 - 严格的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“我听说那些人责怪那位骑士对他过于严厉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [leɪd][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z]
and that the young gentleman himself laid his wrong - doing to the same cause
和 那 这 年轻的 绅士 他自己 铺设 他的 错误的 - 正在做 到 这 相同的 原因
.
" "
:
" "
:

而这位年轻先生本人也将自己的不当行为归咎于同样的原因。

" [ðæt] [ɪz][na:t] [tru:] , " [sed] [pɔ:l] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .
" **That is not true , " said Paul almost fiercely .**
" 那 是 不是 真的 , " 说 保罗 几乎 激烈地 .

“那不是真的,”保罗几乎是激烈地说道。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] .
" **He never sunk so low as that .**
" 他 绝不 沉没 所以 低的 作为 那 .

“他从未堕落到如此地步。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [haʊnd] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] . " **He would have been the basest hound that ever lived , had he done so . "**
他 会 有 到过 这 最底层 猎犬 那 曾经 居住地 , 有 他 完毕 所以 . "

如果他那样做, 他就会成为有史以来最卑鄙无耻的恶犬。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
" **I am glad to hear that , " said Jack .**
" 我 是 高兴的 到 听到 那 , " 说 杰克 .

“听到这个消息我很高兴,”杰克说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [straɪv] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈleɪŋ] [ɔ:l] **I can never think much of those who strive to excuse themselves by laying all**
" 我 能 绝不 思考 很多 的 那些 WHO 努力 到 原谅 他们自己 经过 躺下 全部
[ðer; ðər] [fɔ:lts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . **their faults on the shoulders of others .**
他们的 故障 在 这 肩膀 的 其他的 .

“我永远无法尊重那些试图通过把自己的所有过错都推卸给别人来为自己开脱的人。”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
I wish he would come back to his home .
我 希望 他 会 来 后退 到 他的 家 .

我希望他能回家。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [wʊd] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɔɪfəli] — [ˈi:v(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈpra:dɪɡ(ə)] [ɪn] **I am sure the good knight would receive him joyfully — even as the prodigal in**
我 是 当然 这 好的 骑士 会 收到 他 欣喜地 — 甚至 作为 这 浪子 在
[ðə; ði] [ˈpærəbl] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:v] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] . **the parable was received by his father .**
这 寓言 曾是 已收到 经过 他的 父亲 .

我相信这位善良的骑士会欣然接纳他——就像寓言中的浪子被他的父亲接纳一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][wʌn] [ɪn][jʊr; jər] [wi:k] [steɪt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
But you are talking too much for one in your weak state , " he added .
但 你 是 说 也 很多 为了 — 在 你的 虚弱的 状态 , " 他 额外 .

“但你现在身体虚弱, 却说了这么多话,”他补充道。

" [let] [em ˈi:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [fu:d] [ɔ:r] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd] [ðen] [du:][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [sli:p] . " **Let me give you some food or a cordial , and then do you try to sleep . "**
" 让 我 给 你 一些 食物 或者 一个 亲切 , 和 然后 做 你 尝试 到 睡觉 . "

“我给你拿点吃的或者饮料, 然后你试着睡一会儿。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdi:d] [ˈwɪri] , " [sed] [pɔ:l] .
" **I am indeed weary , " said Paul .**
" 我 是 的确 厌倦 , " 说 保罗 .

“我确实很累,”保罗说。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][ju:; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] ? " **But must you go away ? "**
" 但 必须 你 去 离开 ? "

“但你一定要离开吗? ”

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Not if you need me , " replied Jack .**
" 不是 如果 你 需要 我 , " 回复 杰克 .

“如果你需要我的话，那就不用了。”杰克回答道。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] .
" **I will stay all night if you desire it .**
" 我 将要 停留 全部 夜晚 如果 你 欲望 它 .

如果你愿意，我可以留你一整夜。

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [send] [wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I can easily send word to my father ,
我 能 容易地 发送 单词 到 我的 父亲 ,

我可以很方便地给父亲捎信，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and I am sure he will make no objection to my doing so .
和 我 是 当然 他 将要 制作 不 异议 到 我的 正在做 所以 .

我相信他不会反对我这样做。

" [pɔ:l] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
" **Paul said something about it being too much to ask of a stranger ,**
" 保罗 说 某物 关于 它 存在 也 很多 到 问 的 一个 陌生人 ,

保罗说，这对一个陌生人来说要求太高了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['eɪdɪntli] [pli:zd] [baɪ][ðə; ðɪ][,prə:pə'zi(ə)n] , [ðæt] [dʒæk][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd]
but he was so evidently pleased by the proposition , that Jack at once decided
但 他 曾是 所以 显然 高兴 经过 这 主张 , 那 杰克 在 一次 决定

[tu:; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

但他显然对这个提议非常满意，杰克立刻决定留下来。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
and went down - stairs to seek a messenger .
和 去 向下 - 楼梯 到 寻找 一个 信使 .

然后下楼去找信使。

[ˈdeɪvi] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .
Davy willingly undertook the office .
戴维 心甘情愿 承担 这 办公室 .

戴维欣然接受了这个职位。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **And what do you make of him ?**
" 和 什么 做 你 制作 的 他 ?

你觉得他怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
" **Very little as yet , " replied Jack , unwilling to mention his suspicions .**
" 非常 小的 作为 然而 , " 回复 杰克 , 不情愿 到 提到 他的 怀疑 .

“目前还很少，”杰克回答道，不愿提及自己的怀疑。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['hɒʊlfə-d] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **He has been at Holford at some time ,**
" 他 有 到过 在 霍尔福德 在 一些 时间 ,

“他曾在霍尔福德待过一段时间，

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][səm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] —
I dare say in the train of some gentleman who came to visit at the Hall —
我 敢 说 在 这 火车 的 一些 绅士 WHO 来了 到 访问 在 这 大厅 —
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rʌnz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and his mind runs on it .
和 他的 头脑 跑步 在 它 .
我敢说，这想法一直萦绕在某位来大厅参观的绅士的脑海中。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [dɪˈstɜ:rbd] ,
He is very feeble , and his mind is disturbed ,
他 是 非常 微弱 , 和 他的 头脑 是 不安 ,
他身体非常虚弱，精神也不稳定。
[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . "
but he seems to like to have me beside him . "
但 他 似乎 到 喜欢 到 有 我 旁 他 . "
但他似乎喜欢我待在他身边。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ˈdeɪvɪ] .
" **I am sure you are very kind , " said Davy .**
" 我 是 当然 你 是 非常 种类 , " 说 戴维 .
“我相信你人很好，”戴维说。
" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" **What shall I say to your father for you ? "**
" 什么 将 我 说 到 你的 父亲 为了 你 ? "
我该如何替你向你父亲求情呢？

" [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈbedsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [li:v]
" **Only that I am going to watch by the stranger's bedside , with his good leave**
" 仅有的 那 我 是 去 到 手表 经过 这 陌生人的 床头 , 和 他的 好的 离开
,
/
,
“我只是要守在陌生人的床边，征得他的同意。”

" [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [æsk] [deɪm] [ˈsɪsli] [fɔ:r; fər][maɪ][wɔ:rm]
" **said Jack ; " and you may , if you please , ask Dame Cicely for my warm**
" 说 杰克 ; " 和 你 可能 , 如果 你 请 , 问 贵妇人 西塞莉 为了 我的 温暖的
[ˈdʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,
“杰克说：‘如果你愿意的话，可以向西西莉夫人要我的保暖短上衣。’”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ] [tʃɪl] . "
for the nights are growing chill . "
为了 这 夜晚 是 生长 寒意 . "
因为夜晚越来越冷了。
" [ænd; ænd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" **And that reminds me that I may as well kindle a little fire in the room ,**
" 和 那 提醒 我 那 我 可能 作为 出色地 点燃 一个 小的 火 在 这 房间 ,
“这让我想起，我或许应该在房间里生点火。”

" [sed] [ˈmerɪ] .
" **said Mary .**
" 说 玛丽 .
玛丽说道。

" [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər]
" **A blaze is a cheerful companion , and , as you say , the nights are**
" 一个 火焰 是 一个 快乐 伴侣 , 和 , 作为 你 说 , 这 夜晚 是
['groʊɪŋ] [tʃɪl] .
growing chill .
生长 寒意 :

“篝火是令人愉悦的伴侣, 而且, 正如你所说, 夜晚越来越冷了。”

[bʌt; bət] , [ˈmæstər][dʒæk] , " [sed] [ɪː; ɪ] , [di'teɪnɪŋ] [dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
But , Master Jack , " said she , detaining Jack for a moment ,
但 , 掌握 杰克 , " 说 她 , 拘留 杰克 为了 一个 片刻 ,
"但是, 杰克少爷,"她说着, 把杰克拦住片刻。

['æftər] ['deɪvɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
after Davy had gone on his errand , " I want to consult you about a certain
后 戴维 有 已消失 在 他的 差事 , " 我 想 到 咨询 你 关于 一个 肯定
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

戴维办完事后, “我想就某件事请教你”,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] ? "
and that is , as to whether I should send for a priest ? "
和 那 是 , 作为 到 无论 我 应该 发送 为了 一个 牧师 ? "
也就是说, 我是否应该请一位神父来?

" [hæz; həz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dʒæk] .
" **Has the young man asked for a priest ? " inquired Jack .**
" 有 这 年轻的 男人 问 为了 一个 牧师 ? " 询问 杰克 :
“那位年轻人有没有要求见神父?”杰克问道。

" [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['merɪ] .
" **No , that he has not , " replied Mary .**
" 不 , 那 他 有 不是 , " 回复 玛丽 :
“不, 他没有,”玛丽回答说。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]
" **He shook his head when I asked him at his first coming whether he would**
" 他 摇晃 他的 头 什么时候 我 问 他 在 他的 第一的 未来 无论 他 会
[hæv; həv][wʌn] ;
have one ;
有 一 ;

“我第一次问他是否想要一个时, 他摇了摇头;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [hɪnt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] [raɪt] ['fɑːrpli] , - [noʊ] , [noʊ] !
and when I did but hint at it again , he said right sharply , ' No , no !
和 什么时候 我 做过 但 暗示 在 它 再次 , 他 说 正确的 尖锐地 , - 不 , 不 !
当我再次暗示这件事时, 他立刻厉声说道: “不, 不! ”

[noʊ] [priːst] , - [ænd; ənd] ['deɪvɪ] [bɪd][em 'iː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
No priest , ' and Davy bid me not trouble him about the matter .
不 牧师 , - 和 戴维 出价 我 不是 麻烦 他 关于 这 事情 :
“没有牧师,”戴维嘱咐我不要为此事去打扰他。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
But maybe he should have one for all that . "
但 或许 他 应该 有 一 为了 全部 那 : "
但或许他应该为此也准备一个。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [dʒæk] .
" **I would not trouble him at present , " said Jack .**
" 我 会 不是 麻烦 他 在 展示 , " 说 杰克 :
“我现在不想打扰他,”杰克说。

" [ɪf] [hiː; hi] [grəʊz] [wɜːrs] [wiː; wi][kæn; kən][send][fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɪljəm] ,
" **If he grows worse we can send for Sir William** ,
" 如果 他 生长 更糟 我们 能 发送 为了 先生 威廉 ,
“如果他病情恶化,我们可以请威廉爵士来。”

[huː] [wɪl] [kʌm] [ˈeni] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
who will come any hour of the night , you know ."
WHO 将要 来 任何 小时 的 这 夜晚 , 你 知道 . "
你知道,他随时都可能在夜里来。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmeri] .
" **That he will , the good man , " returned Mary .**
" 那 他 将要 , 这 好的 男人 , " 返回 玛丽 .
“他一定会的,这位好人,”玛丽回答道。

" [ˈbetər] [mæn] [ˈnevər] [lɪvd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈluːθərən] .
" **Better man never lived , for all they call him a Lutheran .**
" 更好的 男人 绝不 居住地 , 为了 全部 他们 称呼 他 一个 路德宗 .
“世上再也没有比他更好的人了,尽管他们都称他为路德教徒。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæstər][dʒæk] , [maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] ,
But you know , Master Jack , my poor husband died without the sacraments ,
但 你 知道 , 掌握 杰克 , 我的 贫穷的 丈夫 死亡 没有 这 圣礼 ,
但是你知道吗,杰克少爷,我可怜的丈夫去世时没有领受圣礼。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪl] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpən] [əˈgen] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
and I would ill like to have such a thing happen again in my house .
和 我 会 患病的 喜欢 到 有 这样的 一个 事物 发生 再次 在 我的 房子 .
我绝对不想让这种事再次发生在我家。

" [dʒæk][ˈkwaɪətɪd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][fɔːr; fər]
" **Jack quieted the good woman with renewed assurances that he would send for**
" 杰克 安静 这 好的 女士 和 更新 保证 那 他 会 发送 为了
[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈnesəseri] .
Sir William if it became necessary .
先生 威廉 如果 它 成为 必要的 .
杰克再次向这位善良的女士保证,如有必要,他会派人去请威廉爵士,以此安抚了她。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] ,
He reminded her that the stranger was very weak ,
他 提醒 她 那 这 陌生人 曾是 非常 虚弱的 ,
他提醒她,那个陌生人身体很虚弱。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl][tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [maɪt]
and it was not worth while to oppose his wishes when a little thing might
和 它 曾是 不是 值得 尽管 到 反对 他的 愿望 什么时候 一个 小的 事物 可能
[set][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][pərˈhæps] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːvər] .
set him back and perhaps throw him into a fever .
放 他 后退 和 也许 扔 他 进入 一个 发烧 .
而且,违背他的意愿是得不偿失的,因为一件小事就可能让他病情加重,甚至可能让他发烧。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈmeri] .
" **I dare say you are right , " said Mary .**
" 我 敢 说 你 是 正确的 , " 说 玛丽 .
“我敢说你是对的,”玛丽说。

" [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈredi] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈmɔːrs(ə)][tuː; tə]
" **I will get you some supper and make ready a comfortable morsel to**
" 我 将要 得到 你 一些 晚餐 和 制作 准备好 一个 舒服的 小块 到
[iːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
eat during the night ,
吃 期间 这 夜晚 ,
“我会给你准备些晚饭,晚上也给你准备些舒服的食物。”

[fɜːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [helθ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
for you must take care of your own health , you know ,
为了 你 必须 拿 关心 的 你的 自己的 健康 , 你 知道 ,
你要知道, 你必须照顾好自己的健康。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['delɪkət] [ʌv; əv] [leɪt] .
and you have been delicate of late .
和 你 有 到过 精美的 的 晚的 .
你最近一直很敏感。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
" **Jack was too much excited with the discovery he supposed himself to**
" 杰克 曾是 也 很多 兴奋的 和 这 发现 他 据称 他自己 到
[hæv; həv] [meɪd] , [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋɡri] ;
have made , to feel hungry ;
有 制成 , 到 感觉 饥饿的 ;
杰克对自己的发现感到兴奋不已, 以至于没有感到饥饿;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ə'saɪd][fɜːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
but he was one who could put his own feelings aside for the sake of
但 他 曾是 一 WHO 可以 放 他的 自己的 情怀 旁边 为了 这 清酒 的
[ʌðər] ['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .
但他是一个能够为了他人而将自己的感受放在一边的人。

[hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpər] [tuː; tə]['sætɪsfʌɪ] ['məriːz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd]
He consented to eat some supper to satisfy Mary's hospitable thought , and
他 同意 到 吃 一些 晚餐 到 满足 玛丽的 好客 想法 , 和
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
为了满足玛丽的热情好客, 他同意吃点晚饭, 结果发现:

[æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ,
as young people are apt to ,
作为 年轻的 人们 是 易于 到 ,
年轻人往往会这样做,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvəri] [fer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
that he was hungry enough to do full justice to the savory fare she had
那 他 曾是 饥饿的 足够的 到 做 满的 正义 到 这 美味的 票价 她 有
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .
他饿极了, 所以决定好好享用她提供的美味佳肴。

[hiː; hi] [ðen] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l][tʃaɪər][wʌz; wəz]
He then stole back to the sick man's chamber , where a cheerful little fire was
他 然后 偷窃 后退 到 这 生病的 男人的 房间 , 在哪里 一个 快乐 小的 火 曾是
[ɔːl'reɪdɪ] ['bɜːrɪŋ] ,
already burning ,
已经 燃烧 ,
然后他悄悄溜回病人的房间, 那里已经燃起了一堆温暖的小火。

[waɪl] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['fæɡəts] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'plenɪʃ] [aɪ 'tiː] ['dɔːrɪŋ]
while a pile of wood and fagots offered the means of replenishing it during
尽管 一个 桩 的 木头 和 柴捆 提供 这 方法 的 补充 它 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
而一堆木柴和柴捆则提供了夜间补充燃料的手段。

[ˈmeri] [ˈbrent] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [ˈdʒentli] [ˈpʊtɪŋ] [ˈmætərz] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
Mary Brent moved about gently putting matters in order ,
玛丽 布伦特 已搬 关于 轻轻地 推杆 事情 在 命令 ,
玛丽·布伦特轻手轻脚地走来走去，整理着东西。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ] [rɪˈfreʃmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər]
and covering a little table in one corner with refreshments for the watcher
和 覆盖 一个 小的 桌子 在 一 角落 和 茶点 为了 这 观察者
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
as well as the invalid .
作为 出色地 作为 这 无效的 .

在角落里摆放了一张小桌子，上面放着茶点，供观看者和病人享用。
[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ˈbekənd] [dʒæk][əˈsaɪd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [er] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ]
Finally she beckoned Jack aside and , with rather a mysterious air , opened a
最后 她 招手 杰克 旁边 和 , 和 相当 一个 神秘 空气 , 打开 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbərd] ,
little cupboard ,
小的 橱柜 ,
最后，她招手把杰克拉到一边，带着几分神秘的神情，打开了一个小橱柜。

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] :
hidden by a piece of tapestry :
隐 经过 一个 片 的 挂毯 :
被一块挂毯遮住：

" [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Here are some books which belonged to my poor husband , " said she** .
" 这里 是 一些 图书 哪个 属于 到 我的 贫穷的 丈夫 , " 说 她 .
“这些书是我可怜的丈夫的，”她说。

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [raɪts] ,
" **I found them when I was putting the house to rights** ,
" 我 成立 他们 什么时候 我 曾是 推杆 这 房子 到 权利 ,
“我在整理房子的时候发现了它们。”

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˈkænɔ:t] [ri:d]
and hid them away that the children might not see them , for I cannot read
和 隐藏 他们 离开 那 这 孩子们 可能 不是 看 他们 , 为了 我 不能 读
,
:
,
我把它们藏起来，免得孩子们看见，因为我不识字。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɑ:t] [ˈweðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [gʊd] [bʊks] [ɔ:r][nəʊ] .
and know not whether they be good books or no .
和 知道 不是 无论 他们 是 好的 图书 或者 不 .
不知道这些书是好书还是坏书。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] ,
But I dare say they will not hurt you ,
但 我 敢 说 他们 将要 不是 伤害 你 ,
但我敢说他们不会伤害你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rʌv] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ki:p] [əˈweɪk] .
and they may serve to help you keep awake .
和 他们 可能 服务 到 帮助 你 保持 醒 .
它们或许能帮助你保持清醒。

" [dʒæk] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ˈprɪntɪd] .
" **Jack looked over the books , which were partly written and partly printed** .
" 杰克 看起来 超过 这 图书 , 哪个 是 部分 书面 和 部分 打印 .
杰克翻阅了这些书籍，其中一部分是手写的，一部分是印刷的。

[ðeɪ] [fɔ:rnd] [æŋ; əŋ] [ɑ:d] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd]
They formed an odd collection of Canterbury tales , lives of saints , and
他们 形成 一个 奇怪的 收藏 的 坎特伯雷 故事 , 生活 的 圣徒 , 和
[wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [oʊld][rəu'mænsɪz] .
one or two old romances .
一 或者 二 老的 浪漫故事 .

它们构成了一部奇特的《坎特伯雷故事集》、圣徒传记以及一两部古老爱情故事的合集。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ʼoʊvər][ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'sklʌvəd] , [ʼhɪd(ə)n] [ʼʌndər] [ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]
He turned them over and at last discovered , hidden under the disguise of
他 转向 他们 超过 和 在 最后的 发现 , 隐 在下面 这 伪装 的
[ə; eɪ] [ʼvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ʼbælədz] ,
a volume of ballads ,
一个 体积 的 民谣 ,
他把它们翻了个遍，最终在一本民谣集的伪装下发现了：

[ə; eɪ] [ʼmænjuskɹɪpt] [bʊk] [ʼkerfəli] [ʼrɪt(ə)n] [aʊt] .
a manuscript book carefully written out .
一个 手稿 书 小心 书面 出去 .
一本精心誊写的手稿。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][ʼfaɪər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ʼtɑɪt(ə)l] —
He took it to the fire to examine it , and read on the title —
他 采取 它 到 这 火 到 检查 它 , 和 读 在 这 标题 —
他把它拿到火边仔细查看，并读了上面的标题——

" [ðɪs] [bɔ:k; boʊk][waɪz] [ðə; ðɪ][bɔ:k; boʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʼpra:fɪt] - ,
" **This boke ys the boke of the prophet Isiach ,**
" 这 博克 ys 这 博克 的 这 先知 - ,
“这本书是先知以赛亚的书，

[ʼrɪt(ə)n] [aʊt] [baɪ][em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔ:k; boʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʼskɹɪptʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ɪn]
written out by me from a boke of the Scripture which a man had in
书面 出去 经过 我 从 一个 博克 的 这 圣经 哪个 一个 男人 有 在
[ʼæntwɜ:rp] ,
Antwerp ,
安特卫普 ,
这是我根据安特卫普一位居民所拥有的一本圣经抄录的。

[ænd; ənd][waɪz] [ʼdaʊtləs] [ji:; jɪ] [ʼtru:] [wɜ:rd][ʌv; əv][ji:; jɪ] - [gɑ:d] .
and ys doubtless ye trew word of ye livinge God .
和 ys 毫无疑问 是的 特鲁 单词 的 是的 - 上帝 .
毫无疑问，这是永生上帝的真道。

" [ʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz] [ʼrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] —
" **Underneath was written in the same hand —**
" 下 曾是 书面 在 这 相同的 手 —
“下面也是同样的笔迹——

" [oʊ] [lɔ:rd] , [haʊ] [lɔ:ŋ] .
" **O Lord , how long .**
" 哦 主 , 如何 长的 .
主啊，还要多久？

" [dʒæk][wʌz; wəz][ʼoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'sklʌvəri] .
" **Jack was overjoyed at the discovery .**
" 杰克 曾是 欣喜若狂 在 这 发现 .
杰克对这一发现欣喜若狂。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʼnevər] [si:n] [ʼeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ʼtestəmənt] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [sa:mz] ,
He had never seen any part of the Old Testament except the Psalms ,
他 有 绝不 已见 任何 部分 的 这 老的 遗嘱 除了 这 诗篇 ,
除了《诗篇》之外，他从未看过《旧约》的任何部分。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
and could hardly believe in his good fortune .
和 可以 几乎 相信 在 他的 好的 财富 :

他简直不敢相信自已如此幸运。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [bʊks] [ˈoʊvər][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdʒɑːnz]
He looked the books over once more , and found a part of St . John's
他 看起来 这 图书 超过 一次 更多的 , 和 成立 一个 部分 的 英石 : 约翰的
[ˈgɑːsp(ə)] ,
Gospel ,
福音 ,

他再次翻阅了那些书，发现了一段《约翰福音》。

[ˈeɪdəntli] [ˈkɑːpɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
evidently copied by the same hand .
显然 复制 经过 这 相同的 手 :

显然是同一人临摹的。

[bəʊθ] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːfəli] [ˈstʌdɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrks]
Both books had been carefully studied , as was evident from the marks
两个都 图书 有 到过 小心 研究 , 作为 曾是 明显 从 这 标记
[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɪn(ə)] [noʊts] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] .
and marginal notes they contained .
和 边缘 笔记 他们 包含 :

从书上的标记和旁注可以看出，这两本书都经过了仔细研读。

[dʒæk] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [brɛnts] [rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [priːst] ,
Jack understood at once the secret of David Brent's refusal to see the priest ,
杰克 理解 在 一次 这 秘密 的 大卫 布伦特的 拒绝 到 看 这 牧师 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] ,
and his dying ,
和 他的 垂死 ,

杰克立刻明白了戴维·布伦特拒绝见神父以及他临终前的秘密。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , [jet] [æz; əz] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ]
as his wife said , without the sacraments , yet as peaceful and calm as a
作为 他的 妻子 说 , 没有 这 圣礼 , 然而 作为 和平 和 冷静的 作为 一个
[beɪb] .
babe .
宝贝 :

正如他妻子所说，虽然没有圣礼，却像婴儿一样平静安详。

[hiː; hi] [felt] ,
He felt ,
他 毛毡 ,

他感到，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [baɪ][ə; eɪ][hænd]
as he looked at the books written out with so much care by a hand
作为 他 看起来 在 这 图书 书面 出去 和 所以 很多 关心 经过 一个 手
[ˈeɪdəntli] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pen] ,
evidently unused to holding a pen ,
显然 未使用的 到 保持 一个 笔 ,

他看着那些字迹工整的字迹，而这些字迹却明显出自一只不常握笔的手之手。

[laɪk] [wʌn] [huː] [kʌmz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [lɔːŋ] [ded] ;
like one who comes unexpectedly on the writing of a dear friend long dead ;
喜欢 一 WHO 来 不料 在 这 写作 的 一个 亲爱的 朋友 长的 死的 ;

就像是意外地读到一位早已去世的挚友的来信；

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈvaʊd] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi] [lɪvd] ,
and he vowed that as long as he lived ,
和 他 发誓 那 作为 长的 作为 他 居住地 ,
他发誓, 只要他活着,

[ˈdeɪvɪd] [brɛnts] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʒəd] [ˈnevər] [wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
David Brent's children should never want anything that he could do for them .
大卫 布伦特的 孩子们 应该 绝不 想 任何事物 那 他 可以 做 为了 他们 .
大卫·布伦特的子女不应该奢求他能为他们做的一切。

[hi;; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu;; tə] [ri:d] ,
He trimmed the shaded lamp and sat down to read ,
他 修剪过的 这 阴影 灯 和 卫星 向下 到 读 ,
他修剪了一下灯罩, 然后坐下来读书。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [dɪˈskʌvəri] [kʊd; kəd][nɔ:t][daɪˈvɜ:rt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
but even the interest of his new discovery could not divert his attention
但 甚至 这 兴趣 的 他的 新的 发现 可以 不是 转移 他的 注意力
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
from the sick man .
从 这 生病的 男人 .
但即使是他的新发现也无法分散他对病人的注意力。

[wʌz; wəz][hi;; hi] [ˈri:əli] [sɜ:r][dʒɑ:n] - [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [sʌn] ?
Was he really Sir John Brydges's long - lost son ?
曾是 他 真的 先生 约翰 - 长的 - 丢失的 儿子 ?
他真的是约翰·布里奇斯爵士失散多年的儿子吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [tu;; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ?
And if so , what was to be done to restore him to his parents ?
和 如果 所以 , 什么 曾是 到 是 完毕 到 恢复 他 到 他的 父母 ?
如果真是这样, 该如何让他回到父母身边呢?

[kʊd; kəd][hi;; hi][bi;; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] ?
Could he be persuaded to return to his father's house ?
可以 他 是 被说服 到 返回 到 他的 父亲的 房子 ?
能否说服他回到父亲家?

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi][best] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
That would be best for all .
那 会 是 最好的 为了 全部 .
那对大家都好。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] [nɔ:t] , [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , " [dʒæk] [sed] [tu;; tə]
" But if he will not , the knight must come to him , " Jack said to
" 但 如果 他 将要 不是 , 这 骑士 必须 来 到 他 , " 杰克 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“但如果他不愿意, 骑士就必须亲自去找他,”杰克心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] ,
" I must bring the father and son face to face ,
" 我 必须 带来 这 父亲 和 儿子 脸 到 脸 ,
我必须让父子俩面对面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɔ:l] [wɪl] [bi;; bi] [wel] .
and then I am sure all will be well .
和 然后 我 是 当然 全部 将要 是 出色地 .
这样我相信一切都会好起来的。

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌt] [ðə; ði] [naɪt] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] ['hoʊlfə-d][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə]
I remember what the knight said on the terrace at Holford the day I went to
我 记住 什么 这 骑士 说 在 这 阳台 在 霍尔福德 这 天 我 去 到
[spi:k] [wɪð; wɪθ][ˈmæstə] ['flemɪŋ] .
speak with Master Fleming .
说话 和 掌握 弗莱明 .

我记得那天我去霍尔福德拜访弗莱明大师时，那位骑士在露台上说的话。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] .
Oh , how I wish he were here .
哦 , 如何 我 希望 他 是 这里 .

我多么希望他能在这里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] .
But there is no use in speculating .
但 那里 是 不 使用 在 推测 .

但猜测毫无用处。

[aɪ][mʌst; məst] [wert] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['mætərz] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] .
I must wait and see how matters will turn out .
我 必须 等待 和 看 如何 事情 将要 转动 出去 .

我只能拭目以待，看看事情会如何发展。

" [dʒæk][wʌns] [mɔ:r] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" **Jack once more addressed himself to his book ,**
" 杰克 一次 更多的 已解决 他自己 到 他的 书 ,

杰克再次低头看书，

[ænd; ənd] [ri:d] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
and read till he was aroused by the voice of the invalid .
和 读 直到 他 曾是 被唤醒 经过 这 噪音 的 这 无效的 .

他一直读到被病人的声音吵醒为止。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
He rose and went to the bedside .
他 玫瑰 和 去 到 这 床头 .

他起身走到床边。

[pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ['kwaiətli][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ,
Paul had been sleeping quietly for some time , but he now began to talk ,
保罗 有 到过 睡眠 悄悄 为了 一些 时间 , 但 他 现在 开始 到 讲话 ,

保罗已经安静地睡了一段时间，但现在他开始说话了。

[ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][dʒæk] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
though without opening his eyes ; and Jack perceived that he was wandering ,
尽管 没有 开幕 他的 眼睛 ; 和 杰克 感知 那 他 曾是 漫游 ,
[brɪ'twi:n] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
between sleeping and waking .
之间 睡眠 和 醒来 .

虽然他没有睁开眼睛；杰克感觉自己在半梦半醒之间徘徊。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He held his breath not to lose a word .
他 握住 他的 气息 不是 到 失去 一个 单词 .

他屏住呼吸，生怕漏掉一个字。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , " ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" **Mother , mother , " murmured the sick man .**
" 母亲 , 母亲 , " 低声说道 这 生病的 男人 .

“妈妈，妈妈，”病人喃喃说道。

" [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ded] .
" **Mother , I am not dead .**
" 母亲 , 我 是 不是 死的 .

“母亲，我没死。”

[aɪ] [ni:d] [noʊ] [ˈmæsɪz] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] .
I need no masses , even if they were worth anything .
我 需要 不 群众 , 甚至 如果 他们 是 值得 任何事物 .
我不需要群众，即使他们有价值。

[ˈoʊnli] [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [bed] ,
Only take me home , and lay me on my own bed ,
仅有的 拿 我 家 , 和 躺 我 在 我的 自己的 床 ,
带我回家，让我躺在自己的床上。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'i:][æz; əz] [hi; hi] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] .
and let my father sit by me as he used to do in old times .
和 让 我的 父亲 坐 经过 我 作为 他 用过的 到 做 在 老的 时代 .
让我的父亲像以前那样坐在我身边。

[ˈfɑ:ðər] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [dɪs'ɡresɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]
Father will forgive me for disgracing him when he knows I am sorry for
父亲 将要 原谅 我 为了 可耻的 他 什么时候 他 知道 我 是 对不起 为了
[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
what I have done .
什么 我 有 完毕 .
当父亲知道我为自己的所作所为感到后悔时，他会原谅我让他蒙羞的。

- [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪ] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . -
' **While he was yet a great way off , his father saw him .** '
- 尽管 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 , 他的 父亲 锯 他 . -
“虽然他当时还远在天边，但他父亲已经看到了他。”

[ˈmæstər] [fɜ:rθ] [beɪd] [ˌem 'i:][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] .
Master Firth bade me return to my father and seek his forgiveness .
掌握 弗斯 巴德 我 返回 到 我的 父亲 和 寻找 他的 饶恕 .
弗斯大师命令我回到父亲身边，请求他的原谅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['herətɪk] !
But a heretic !
但 一个 异教徒 !

但他是个异端！

" [dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
" **Jack started and drew nearer to the bedside .**
" 杰克 开始 和 画 更近 到 这 床头 .
杰克猛地一惊，走近了床边。

" [ə; eɪ] ['herətɪk] ! " [rɪ'pi:tɪd] [pɔ:l] .
" **A heretic ! " repeated Paul .**
" 一个 异教徒 ! " 重复 保罗 .
“异端！”保罗重复道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [dʒæk] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hi; hi] ['ædɪd] ['i:gərli] ,
And then looking up , and seeing Jack bending over him , he added eagerly ,
和 然后 寻找 向上 , 和 看到 杰克 弯曲 超过 他 , 他 额外 急切地 ,
然后他抬起头，看到杰克正弯腰看着他，便急切地补充道：

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['waɪldnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sti:l] ['wa:ndərɪŋ] —
but yet with a certain wildness which showed his mind was still wandering —
但 然而 和 一个 肯定 野性 哪个 显示 他的 头脑 曾是 仍然 漫游 —
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [leɪt] .
" You have seen my father of late .
" 你 有 已见 我的 父亲 的 晚的 .
但语气中却带着某种狂野，表明他的思绪仍在游荡——“你最近见过我父亲。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
Do you think he would receive and forgive me if he knew that I had heard
做 你 思考 他 会 收到 和 原谅 我 如果 他 知道 那 我 有 听到
[ðə; ði] ['lu:θərən] [pri:tʃ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] ? "
the Lutherans preach — that I was of the new religion ? "
这 路德教徒 布道 — 那 我 曾是 的 这 新的 宗教 ? "
你认为如果他知道我听过路德教的布道，知道我信奉了新宗教，他会接纳我并原谅我吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] — [kwat] [ʃʊr] , " [sed] [dʒæk] .
" I am sure he would — quite sure , " said Jack .
" 我 是 当然 他 会 — 相当 当然 , " 说 杰克 .
“我确信他会——非常肯定,”杰克说。

" [sʌm; səm] [men] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] [hɪm'self] . "
" Some men say he is a favorer of the new religion himself . "
" 一些 男人 说 他 是 一个 保护者 的 这 新的 宗教 他自己 . "
“有人说他本人也是新宗教的支持者。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] — [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ji] [seɪ] ?
" But my mother — what would she say ?
" 但 我的 母亲 — 什么 会 她 说 ?
但是我的母亲会怎么说呢？

[ʃi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'vʌʊt] ['leɪdi] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
She is a proud and devout lady , you know . "
她 是 一个 自豪的 和 虔诚的 女士 , 你 知道 . "
你知道，她是一位骄傲而虔诚的女士。

" [ʃi:; ji][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [dʒæk] ['bri:fli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] .
" She is your mother , " said Jack briefly , as though that were enough .
" 她 是 你的 母亲 , " 说 杰克 简要地 , 作为 尽管 那 是 足够的 .
“她是你的母亲,”杰克简短地说，仿佛这样就足够了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [em 'i:] [wen] [ʃi:; ji] [noʊz] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" But if she should refuse me when she knows the truth ,
" 但 如果 她 应该 拒绝 我 什么时候 她 知道 这 真相 ,
“但如果她知道真相后仍然拒绝我，

[ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][em 'i:]['æftər][ɔ:l] ,
if she should turn her back upon me after all ,
如果 她 应该 转动 她 后退 之上 我 后 全部 ,
如果她最终还是背叛了我，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] .
it would go near to break my heart .
它 会 去 靠近 到 休息 我的 心 .
这几乎让我心碎。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . -
And you know I must needs speak the truth . '
和 你 知道 我 必须 需求 说话 这 真相 . -
你知道我必须说出真相。

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][em 'iː] , [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][em 'iː] . -
" **He that loveth father or mother more than Me , is not worthy of Me .** "

他 那 爱 父亲 或者 母亲 更多的 比 我 ， 是 不是 值得 的 我 。

爱父母胜过爱我的，不配作我的门徒。

" [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
" **Jack saw that his patient was becoming over - excited , and was likely to**
" 杰克 锯 那 他的 病人 曾是 成为 超过 - 兴奋的 ， 和 曾是 可能 到
[duː] [hɪm'self] [hɑːrm] .
do himself harm .
做 他自己 伤害 。

杰克发现他的病人情绪过于激动，可能会伤害自己。

" [hʌʃ] ！ " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ə'θɔːrəti] .
" **Hush ! " said he , with kindly authority .**
" 嘘 ！ " 说 他 ， 和 亲切地 权威 。

“嘘！”他用和蔼而权威的语气说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['mɪstɪf] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" **You will do yourself a mischief by talking so much ,**
" 你 将要 做 你自己 一个 恶作剧 经过 说 所以 很多 ，

你话太多，会给自己带来麻烦的。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
and I am sure your mother will not be pleased with that .
和 我 是 当然 你的 母亲 将要 不是 是 高兴 和 那 。

我相信你母亲不会对此感到高兴。

[let] [em 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Let me give you some refreshment , and then I will read to you ,
让 我 给 你 一些 清爽 ， 和 然后 我 将要 读 到 你 ，

我先给你们准备些茶点，然后我再给你们朗读。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sliːp] . "
and you must try to sleep . "
和 你 必须 尝试 到 睡觉 。

你必须试着睡觉。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] ?
" **But what will you read ?**
" 但 什么 将要 你 读 ？

但你会读什么呢？

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skriptʃər] ? " [æskt] [pɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][dʒæks] [feɪs] .
Will you read from the Scriptures ? " asked Paul , looking eagerly into Jack's face .
将要 你 读 从 这 经文 ？ " 问 保罗 ， 寻找 急切地 进入 杰克的 脸 。

“你愿意读圣经吗？”保罗问道，他急切地看着杰克的脸。

" [bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] ,
" **But no , you must not do so ,**
" 但 不 ， 你 必须 不是 做 所以 ，

但是，不，你绝对不能这样做。

[ɔːr] [ðei] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [æz; əz] [ðei] [dɪd][em 'iː] .
or they will put you in prison and on the rack as they did me .
或者 他们 将要 放 你 在 监狱 和 在 这 架子 作为 他们 做过 我 。

否则他们会像我一样，把你关进监狱，绑在刑架上。

[siː] [hɪr] ,
See here ,
看 这里 ，

你看这里，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [rɪsts] ['kʌvəd]
" **and he pushed up his sleeves and showed his emaciated wrists covered**
" 和 他 推动 向上 他的 袖子 和 显示 他的 瘦弱 手腕 涵盖
[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['ska:rz] ,
with terrible scars ,
和 糟糕的 疤痕 ,

他撸起袖子，露出布满可怕伤疤的瘦削手腕。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒæks] [blʌd] [bɔɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klɪntʃ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
the sight of which made Jack's blood boil and his fingers clinch involuntarily .
这 视线 的 哪个 制成 杰克的 血 熬 和 他的 手指 成交 不由自主 .

看到这一幕，杰克怒火中烧，手指不由自主地攥紧了拳头。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['skriptʃər] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **You must not read the Scripture , and besides you do not know it** . "
" 你 必须 不是 读 这 圣经 , 和 除了 你 做 不是 知道 它 . "

“你们不应该读圣经，而且你们根本不了解圣经。”

" [aɪ][du:][bəʊθ] [noʊ] [ðə; ði] ['skriptʃər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] ['brʌðər] , "
" **I do both know the Scripture , and will read it to you , dearest brother** , "
" 我 做 两个都 知道 这 圣经 , 和 将要 读 它 到 你 , 亲爱的 兄弟 , "
[sed] [dʒæk] ,
said Jack ,
说 杰克 ,

“我当然知道圣经，我会读给你听，我亲爱的哥哥，”杰克说。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
striving to speak calmly , though he was thrilling all over with excitement .
努力 到 说话 平静地 , 尽管 他 曾是 惊险 全部 超过 和 激动 .

他努力保持冷静，尽管他内心激动不已。

" [du:][bʌt; bət][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi]['kwaiət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ri:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
" **Do but lie down and be quiet , and I will read as much as you will** .
" 做 但 说谎 向下 和 是 安静的 , 和 我 将要 读 作为 很多 作为 你 将要 .
"
"
"

“你只要躺下安静，我就会像你一样读书。”

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðen] [ə; eɪ] ['lu:θərən] ? " [æskt] [pɔ:l] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **But are you then a Lutheran ?** " **asked Paul , looking wistfully into his face** ,
" 但 是 你 然后 一个 路德宗 ? " 问 保罗 , 寻找 怅然地 进入 他的 脸 ,

“那么，你是路德教徒吗？”保罗问道，眼神中带着一丝惆怅。

" [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][em 'i:] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['flændərz] ?
" **Or are you laying a trap for me , as they did in Flanders ?**
" 或者 是 你 躺下 一个 陷阱 为了 我 , 作为 他们 做过 在 弗兰德斯 ?

“还是说你们像在弗兰德斯那样，给我设了个陷阱？”

[ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['lu:θərən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
There be no Lutherans in England . "
那里 是 不 路德教徒 在 英格兰 . "

英国境内不应有路德教徒。

" [meɪ] [gɑ:d][soʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['di:lɪŋ] ['tru:li][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
" **May God so deal with me as I am dealing truly with you** , " **said Jack** ,
" 可能 上帝 所以 交易 和 我 作为 我 是 处理 真的 和 你 , " 说 杰克 ,
['sɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“愿上帝像我真诚地对待你一样对待我，”杰克严肃地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] — [jes] ['meni] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [huː] [lʌ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [riːd]
" **There are some — yes many , in this place — who love the Gospel and read**
" 那里 是 一些 — 是的 许多 , 在 这 地方 — WHO 爱 这 福音 和 读
[aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['siːkrətli] ,
it , but as yet secretly ,
它 , 但 作为 然而 偷偷 ,

“有些人——是的，这里有很多——热爱福音并阅读福音书，但至今仍未公开宣扬，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presəs] .
for fear of the oppressors .
为了 害怕 的 这 压迫者 .

因为害怕压迫者。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət] [daʊn] [ænd; ənd][rest] ,
Have no fear , but down and rest ,
有 不 害怕 , 但 向下 和 休息 ,
不要害怕，坐下来休息吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][ˈhoʊli] ['skriptʃər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
and I will read the holy Scripture to you as long as you will .
和 我 将要 读 这 圣 圣经 到 你 作为 长的 作为 你 将要 .
只要你愿意，我就会一直为你朗读圣经。

" ['siːmɪŋli] [,riːə'ʃuəd] , [pɔːl] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
" **Seemingly reassured , Paul lay down , and Jack began reading from the book**
" 似乎 放心 , 保罗 躺 向下 , 和 杰克 开始 阅读 从 这 书
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
he had discovered .
他 有 发现 .

保罗似乎安心了些，躺了下来，杰克开始读他发现的那本书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌndər'stænd] ,
There was much of course that he did not in the least understand ,
那里 曾是 很多 的 课程 那 他 做过 不是 在 这 至少 理解 ,
当然，其中有很多事情他完全不理解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'hʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
but he found enough which was plain to make him long for more .
但 他 成立 足够的 哪个 曾是 清楚的 到 制作 他 长的 为了 更多的 .
但他发现的显而易见的事物已经足够让他渴望更多。

[pɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['driːmɪli] ,
Paul now and then spoke a few words , but more and more dreamily ,
保罗 现在 和 然后 辐 一个 很少 字 , 但 更多的 和 更多的 梦幻般地 ,
保罗偶尔会说几句话，但越来越像是在梦游。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][æt; ət][læst][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd]
and Jack had at last the satisfaction of seeing him fall into a sound
和 杰克 有 在 最后的 这 满意 的 看到 他 落下 进入 一个 声音
['kwaɪət] [sliːp] .
quiet sleep .
安静的 睡觉 .

杰克终于满意地看到他安然入睡。

[hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ɪn]
He sat reading and thinking by the bedside till the gray dawn began to steal in
他 卫星 阅读 和 思维 经过 这 床头 直到 这 灰色的 黎明 开始 到 偷 在
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .
他坐在床边读书思考，直到灰蒙蒙的晨曦开始从窗户悄悄溜进来。

[æz; əz][hi;; hi][rouz][tu;; tə] [rɪ'plenɪ] [ðə; ði]['faɪər] , [pɔ:l] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
As he rose to replenish the fire , Paul was roused and opened his eyes .
作为 他 玫瑰 到 补充 这 火 , 保罗 曾是 唤醒 和 打开 他的 眼睛 .

当他起身去添火时，保罗醒了过来，睁开了眼睛。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [stɪl] [hɪr] , [maɪ][kaɪnd] [nɜ:rs] ? " [sed] [hi;; hi] , ['spi:kɪŋ] ['feɪntlɪ] ,
" Are you still here , my kind nurse ? " said he , speaking faintly ,
" 是 你 仍然 这里 , 我的 种类 护士 ? " 说 他 , 请讲 淡淡的 ,
"你还在吗，我善良的护士？"他虚弱地问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:r] [brɪ'wɪldərmənt] .
but with no appearance of wandering or bewilderment .
但 和 不 外貌 的 漫游 或者 困惑 .

但却没有丝毫迷茫或不知所措的神色。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['veri] [leɪt] ?
" Is it not very late ?
" 是 它 不是 非常 晚的 ?

现在是不是已经很晚了？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
It seems as though I had been sleeping for a long time . "
它 似乎 作为 尽管 我 有 到过 睡眠 为了 一个 长的 时间 . "

我好像睡了很久似的。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [leɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] ['veri] ['ɜ:rlɪ] .
" It is very late , or rather very early .
" 它 是 非常 晚的 , 或者 相当 非常 早期的 .

“现在很晚了，或者说，很早了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['groʊɪŋ] ['deɪlaɪt] .
It is just growing daylight .
它 是 只是 生长 日光 .

只是天色渐渐亮了。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [slept] ['saʊndli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
You have slept soundly for several hours .
你 有 睡着了 稳固地 为了 一些 小时 .

你已经睡了好几个小时，睡得很香。

[haʊ] [du:][ju;; jʊ] [fi:l] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? " "

你感觉如何？ "

" [mʌtʃ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" Much better , " replied Paul .
" 很多 更好的 , " 回复 保罗 .

“好多了，”保罗回答道。

" [maɪ] [dri:mz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [swi:t] .
" My dreams have been very sweet .
" 我的 梦境 有 到过 非常 甜的 .

我的梦境都很甜蜜。

[dɪd][aɪ] [dri:m] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][ju;; jʊ] ['ri:dɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu;; tə] [sli:p] ?
Did I dream it , or were you reading to me before I went to sleep ?
做过 我 梦 它 , 或者 是 你 阅读 到 我 前 我 去 到 睡觉 ?

是我做梦梦到的，还是你在我睡前给我读书？

" [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dri:mɪŋ] , [daɪr] ['brʌðər] , " [sed] [dʒæk] .
" You were not dreaming , dear brother , " said Jack .
" 你 是 不是 做梦 , 亲爱的 兄弟 , " 说 杰克 .

“亲爱的哥哥，你不是在做梦，”杰克说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ri:d] ? "

" Have you any recollection of what read ? "

" 有 你 任何 回忆 的 什么 读 ？ "

你还记得读了什么吗？

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] ['brʌðər] ? " [æskt] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .

" Why do you call me brother ? " asked Paul , with a wondering look .

" 为什么 做 你 称呼 我 兄弟 ？ " 问 保罗 , 和 一个 好奇 看 .

“你为什么叫我哥哥？”保罗疑惑地问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] . "

" It is a dear name , but I never knew I had a brother . "

" 它 是 一个 亲爱的 姓名 , 但 我 绝不 知道 我 有 一个 兄弟 . "

“这是一个很亲切的名字，但我从不知道自己有个哥哥。”

" [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][soʊ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['kænə:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][wʌn] [sens] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brʌðərz] ,

" I call you so because I cannot but think that in one sense we are brothers ,

" 我 称呼 你 所以 因为 我 不能 但 思考 那 在 一 感觉 我们 是 兄弟 ,

我这样称呼你，是因为我不禁觉得在某种意义上我们是兄弟。

" [sed] [dʒæk] .

" said Jack .

" 说 杰克 .

杰克说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [ri:d] ? "

" But tell me , do you remember what I read ? "

" 但 告诉 我 , 做 你 记住 什么 我 读 ？ "

“但是，你还记得我读过什么吗？ ”

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][soʊ] , " [sed] [pɔ:l] ;

" It could hardly be so , " said Paul ;

" 它 可以 几乎 是 所以 , " 说 保罗 ;

“这怎么可能呢？”保罗说；

" [ænd; ənd] [jet] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm]

" and yet — it seems to me as if you had read to me from

" 和 然而 — 它 似乎 到 我 作为 如果 你 有 读 到 我 从

[ðə; ði] ['skriptʃər] .

the Scripture .

这 圣经 .

“然而——在我看来，你好像是在给我朗读圣经。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ] [pri:st] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

You are not a priest , are you ?

你 是 不是 一个 牧师 , 是 你 ？

你不是神父吧？

" [hi:; hi] [æskt] , ['sta:tɪŋ] .

" he asked , starting .

" 他 问 , 开始 .

他问道，然后开始。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] . "

" I fear I have been saying more than I ought . "

" 我 害怕 我 有 到过 说 更多的 比 我 应该 . "

“恐怕我说得太多了。”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] , " [rɪ'tʃ:rnd] [dʒæk] .

" Have no fears , " returned Jack .

" 有 不 恐惧 , " 返回 杰克 .

“别害怕，”杰克回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [pri:st] , [ɔ:r] ['pri:sts] [tu:l] , [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] [ʃər] ,
" **I am no priest , or priest's tool , of that you may be sure ,**
" 我 是 不 牧师 , 或者 牧师的 工具 , 的 那 你 可能 是 当然 ,
" 我既不是牧师, 也不是牧师的工具, 这一点你可以肯定。"

[ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] .
and you have betrayed nothing .
和 你 有 背叛 没有什么 .
你并没有背叛任何东西。

[aɪ][dɪd] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['skriptʃər] [tu:; tə][ju:; jə][ləst] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jə] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:] ,
I did read from the Scripture to you last night , because you desired it ,
我 做过 读 从 这 圣经 到 你 最后的 夜晚 , 因为 你 想要的 它 ,
昨晚我给你读了圣经, 因为你想听。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][maɪ'self] [lʌv] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
and because I myself love the Book .
和 因为 我 我 爱 这 书 .
因为我本人非常喜欢这本书。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'trei] [ju:; jə] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; jəd] [maɪ'self][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['perəl] . "
I could not betray you if I would , for I should myself stand in the same peril . "
我 可以 不是 背叛 你 如果 我 会 , 为了 我 应该 我 站立 在 这 相同的 危险 . "
即使我想背叛你, 我也不会这么做, 因为我自己也会面临同样的危险。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] [pɔ:l] .
" **It is well , " said Paul .**
" 它 是 出色地 , " 说 保罗 .

“很好,”保罗说。

" [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:lən] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] .
" **I am most thankful to have fallen into such good hands .**
" 我 是 最多 感恩 到 有 倒下 进入 这样的 好的 双手 .
“我非常感激能遇到这么好的老师。”

[aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [ju:; jə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntu:]['dʒæks] [feɪs] .
I do think I may trust you , " he added , looking wistfully into Jack's face .
我 做 思考 我 可能 相信 你 , " 他 额外 , 寻找 怅然地 进入 杰克的 脸 .
“我想我或许可以信任你,”他补充道, 眼神中充满渴望地望着杰克的脸。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] ,
" **But I have been so betrayed by those in whom I have confided ,**
" 但 我 有 到过 所以 背叛 经过 那些 在 谁 我 有 坦白 ,
但我却被我信任的人彻底背叛了,

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [trʌst] [mæn] [ə'gen] . "
that it has sometimes seemed to me that I could never trust man again . "
那 它 有 有时 似乎 到 我 那 我 可以 绝不 相信 男人 再次 . "
有时我觉得我再也无法信任人类了。

" [hæv; həv][ju:; jə][noʊ]['fæməli] [frendz] [nɪr] [hɪr] ? " [æskt] [dʒæk]['dʒentli] .
" **Have you no family friends near here ? " asked Jack gently .**
" 有 你 不 家庭 朋友们 靠近 这里 ? " 问 杰克 轻轻地 .
“你附近没有亲朋好友吗?”杰克轻声问道。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ju:; jə][ə; eɪ] ['sʌməsɪt, -set] [mæn][baɪ][jər; jər] [spi:tʃ] . "
" **I should think you a Somerset man by your speech . "**
" 我 应该 思考 你 一个 萨默塞特郡 男人 经过 你的 演讲 . "
“听你的口音, 我猜你是萨默塞特郡人。”

" [noʊ] — [jes] — [ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , [ɪn]
" **No — yes — indeed , I know not what to say on that matter , " replied Paul , in**
" 不 — 是的 — 的确 , 我 知道 不是 什么 到 说 在 那 事情 , " 回复 保罗 , 在
[æn; ən] [ɪm'bærəst] [toʊn] .
an embarrassed tone .
一个 尴尬的 语气 .

“不——是的——的确，我不知道该如何回答这个问题，”保罗尴尬地回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [æz; əz] [kaɪnd] [frendz] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] ,
" **I had once as kind friends as ever lived ,**
" 我 有 一次 作为 种类 朋友们 作为 曾经 居住地 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [oʊn] [ˌem 'i:] [naʊ] . "
but I know not whether they would own me now . "
但 我 知道 不是 无论 他们 会 自己的 我 现在 . "

我曾拥有过世上最善良的朋友，

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [dʒæk] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['ædʒɪteɪt] [ɔ:r] [ə'la:rm] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
" **Never mind , " said Jack , who did not wish to agitate or alarm his patient .**
" 绝不 头脑 , " 说 杰克 , WHO 做过 不是 希望 到 激荡 或者 警报 他的 病人 .
[ˈnɪŋ] [ˈdʒæk] [ˈwɒd] [ˈdɪd] [ˈnɔ:t] [ˈwɪ] [ˈtu:; tə] [ˈædʒɪteɪt] [ˈɔ:r] [ə'la:rm] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
“没关系，”杰克说道，他不想惊扰或吓到他的病人。

" [wɪz; wɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋɡər] ,
" **We will talk of that when you are stronger ,**
" 我们 将要 讲话 的 那 什么时候 你 是 更强 ,
[wɪz; wɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋɡər] .
等你身体强壮些，我们再谈这件事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] .
if you are disposed to give me your confidence .
如果 你 是 处置 到 给 我 你的 信心 .
[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] .
如果你愿意信任我的话。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [bi:; bi] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [frendz] [hu:] [wɪl] [du:; ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [fɔ:r; fər]
At present , be sure you are among friends who will do all in their power for
在 展示 , 是 当然 你 是 之中 朋友们 WHO 将要 做 全部 在 他们的 力量 为了
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

目前，请放心，你身边都是会竭尽全力帮助你的朋友。

" [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [pɔ:l] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .
" **I must think of it , " said Paul , sinking back .**
" 我 必须 思考 的 它 , " 说 保罗 , 下沉 后退 .
[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [pɔ:l] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .
“我得好好想想，”保罗说着，向后靠去。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɪprekt] ['seɪlər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd]
" **It is no mere question of a shipwrecked sailor coming home in rags and**
" 它 是 不 仅仅 问题 的 一个 遭遇海难 水手 未来 家 在 破布 和
[ˈpɑ:vərti] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
poverty , you know .
贫困 , 你 知道 .

“这不仅仅是一个遭遇海难的水手衣衫褴褛、一贫如洗地回家的问题，你知道的。”

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [ðæt] [maɪ] ['fæməli] [ɑ:r; ər] ['dʒentlfoʊk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
I may tell you this : that my family are gentlefolk of condition ,
我 可能 告诉 你 这 : 那 我的 家庭 是 绅士们 的 状况 ,
[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [ðæt] [maɪ] ['fæməli] [ɑ:r; ər] ['dʒentlfoʊk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
我可以告诉你：我的家人是出身名门的绅士。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wið; wiθ] [em ˈi:] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv]
and that they have good reason to be angry with me since I have
和 那 他们 有 好的 原因 到 是 生气的 和 我 自从 我 有
[brɔ:t] [əˈpɑ:n] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ɐnd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət] [disˈɡreɪs] .
brought upon an ancient and honorable house not only trouble but disgrace .
带来 之上 一个 古老的 和 光荣的 房子 不是 仅有的 麻烦 但 耻辱 .
他们有充分的理由生我的气，因为我不仅给一个古老而尊贵的家族带来了麻烦，还带来了耻辱。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈɪntrəsts] [ðæn; ðən] [maɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
There are more interests than mine to be considered , you see ,
那里 是 更多的 兴趣 比 矿 到 是 经过考虑的 , 你 看 ,
你看，除了我的利益之外，还有其他利益需要考虑。

[ænd; ɐnd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [mʌst; məst] [weɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wel] .
and therefore I must weigh the matter well .
和 所以 我 必须 称重 这 事情 出色地 .
因此，我必须仔细权衡此事。

[aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [daɪ] , [ɪf] [daɪ] [aɪ] [mʌst; məst] , [wið; wiθ] [maɪ] [hed] [ɑ:n] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [breɪst] ;
I would gladly die , if die I must , with my head on my father's breast ;
我 会 乐意 死 , 如果 死 我 必须 , 和 我的 头 在 我的 父亲的 胸部 ;
如果必须死去，我愿死在父亲的胸膛上；

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [daɪr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʊd] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [pæŋ] [tu:; tə] [rend] [hɪz; ɪz]
but not even for that dear privilege would I bring a new pang to rend his
但 不是 甚至 为了 那 亲爱的 特权 会 我 带来 一个 新的 疼痛 到 撕裂 他的
[ˈbʊzəm] . " **bosom** . "
怀 . "
即使是为了那份珍贵的特权，我也不会再让他承受撕裂胸膛的痛苦。

" [θɪŋk] [ðen] , [daɪr] [ˈbrʌðər] , [θɪŋk] , [bʌt; bət] [preɪ] [ˈɔ:lsʊv] , " [sed] [dʒæk] , [ˈdi:pli] [mu:vd] .
" **Think then , dear brother , think , but pray also , " said Jack , deeply moved** .
" 思考 然后 , 亲爱的 兄弟 , 思考 , 但 祈祷 还 , " 说 杰克 , 深 已搬 .
“亲爱的兄弟，好好想想，但也要祈祷，”杰克深受感动地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [bɪdʒ] [ju: ˈes] , [wen] [wi:; wi] [læk] [ˈwɪzdəm] , [tu:; tə] [æsk] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] ,
" **You know the Apostle bids us , when we lack wisdom , to ask it of God** ,
" 你 知道 这 使徒 出价 我们 , 什么时候 我们 缺少 智慧 , 到 问 它 的 上帝 ,
“你们知道使徒教导我们，当我们缺乏智慧时，要向神祈求。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdaʊtɪŋ] , [ænd; ɐnd] [aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: ˈes] . "
nothing doubting , and it shall be given us . "
没有什么 怀疑 , 和 它 将 是 给定 我们 . "
毫无疑问，就必得着。

" [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdi:d] [du:] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [pɔ:l] .
" **I will indeed do so , " replied Paul** .
" 我 将要 的确 做 所以 , " 回复 保罗 .
“我一定会这么做，”保罗回答道。

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [preɪ] .
" **Nobody knows more than I the value of prayer** .
" 无人 知道 更多的 比 我 这 价值 的 祷告 .
“没有人比我更了解祈祷的价值。”

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [rest] .
But do you go home now , and go to rest .
但 做 你 去 家 现在 , 和 去 到 休息 .
但你现在可以回家休息了吗？

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈstɜ:rɪŋ] .
I hear the good people of the house stirring .

我 听到 这 好的 人们 的 这 房子 搅拌 .

我听到屋里好人们在活动。

" [dʒæk] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [rest] .
" Jack went home , but not to rest .

" 杰克 去 家 , 但 不是 到 休息 .

杰克回家了，但不是为了休息。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
He walked through the quiet street in the crisp morning air , thinking what he

他 步行 通过 这 安静的 街道 在 这 脆 早晨 空气 , 思维 什么 他

[hæd; həd] [ˈbetər] [du:] .
had better do .

有 更好的 做 .

他走在清晨凉爽的空气中，沿着静谧的街道漫步，思考着自己最好做些什么。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [ˈsɪknəs] ,
He did not know a great deal about sickness ,

他 做过 不是 知道 一个 伟大的 交易 关于 疾病 ,

他对疾病了解不多。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈpɔ:lz] [steɪt] [wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
but he could see that Paul's state was critical .

但 他 可以 看 那 保罗的 状态 曾是 批判的 .

但他看得出保罗的病情危急。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [tɜ:rn][ðə; ði] [skeɪl] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [rɪˈkʌvəri] ;
A very little might turn the scale , so that there could be no recovery ;

一个 非常 小的 可能 转动 这 规模 , 所以 那 那里 可以 是 不 恢复 ;

哪怕只有一点点改变，都可能导致局面逆转，使一切无法挽回；

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] !
and how sad if he should die without being reconciled to his father !

和 如何 伤心 如果 他 应该 死 没有 存在 和解 到 他的 父亲 !

如果他临终前都没能与父亲和解，那该是多么令人悲伤啊！

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [gest] ,
From what he knew and guessed ,

从 什么 他 知道 和 猜对了 ,

根据他所知和所猜测的，

[dʒæk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈtwi:n] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Jack felt sure that there would be no trouble between Paul and his father ,

杰克 毛毡 当然 那 那里 会 是 不 麻烦 之间 保罗 和 他的 父亲 ,

杰克确信保罗和他父亲之间不会有任何问题。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
on the subject of religion .

在 这 主题 的 宗教 .

关于宗教话题。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
He walked three or four times up and down the street ,

他 步行 三 或者 四 时代 向上 和 向下 这 街道 ,

他沿着街道来回走了三四趟，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but at last he made up his mind .

但 在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 .

但他最终还是下定了决心。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" I will do it , " said he .
" 我 将要 做 它 , " 说 他 :

“我会做的,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [laɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðər] .
" I will do what lies in my power to bring the father and son together .
" 我 将要 做 什么 谎言 在 我的 力量 到 带来 这 父亲 和 儿子 一起 :

“我将尽我所能促成父子和解。”

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I will talk to my father ,
我 将要 讲话 到 我的 父亲 ,

我会和父亲谈谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['bɔ:roʊ] ['mæstər] ['feltənz] ['poʊni] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [drɪ'eɪ]
and if he is willing I will borrow Master Felton's pony and set out without delay
和 如果 他 是 愿意的 我 将要 借 掌握 费尔顿的 小马 和 放 出去 没有 延迟
.
:
.

如果他愿意, 我将借用费尔顿少爷的小马, 立即出发。

" ['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 :

“第十六章

[ˈdʒæks] ['erənd] .
JACK'S ERRAND .
杰克的 差事 :

杰克的差事。

" [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʌp] , ['saɪmən] ? " [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
" Is my father up , Simon ? " asked Jack , as he entered the shop ,
" 是 我的 父亲 向上 , 西蒙 ? " 问 杰克 , 作为 他 进入 这 店铺 ,

“西蒙, 我父亲起床了吗?”杰克走进店里问道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪmən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [raɪts] .
which the journeyman was just putting to rights .
哪个 这 熟练工 曾是 只是 推杆 到 权利 :

那位熟练工人正在纠正这个问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ['mæstər] [dʒæk] .
" I think not , Master Jack .
" 我 思考 不是 , 掌握 杰克 :

“我不这么认为, 杰克少爷。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rɪŋ] ,
I have not heard him stirring ,
我 有 不是 听到 他 搅拌 ,

我没听到他动静。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kɔ:lz] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [trʌs] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . "
and he usually calls me to come truss his points for him . "
和 他 通常 呼叫 我 到 来 桁架 他的 积分 为了 他 : "
.

他通常会打电话让我去帮他把球杆支好。

" [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dres] , " [sed] [dʒæk] ,
" I will myself go up and help him to dress , " said Jack ,
" 我 将要 我 去 向上 和 帮助 他 到 裙子 , " 说 杰克 ,

“我亲自上去帮他穿衣服,”杰克说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['sɔ:ftli] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ru:m] .
and he went softly up - stairs to his father's room .
和 他 去 轻轻 向上 - 楼梯 到 他的 父亲的 房间 .

他轻手轻脚地走上楼，来到父亲的房间。

[ˈmæstər][ˈlu:kəs][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪk] .
Master Lucas was just awake .
掌握 卢卡斯 曾是 只是 醒 .

卢卡斯大师刚刚醒来。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'taɪmz] , " [sed] [hi:; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" So you have come home betimes , " said he , rubbing his eyes .
" 所以 你 有 来 家 早点 , " 说 他 , 擦 他的 眼睛 .

“所以你今天早早就回家了，”他揉着眼睛说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] , [aɪ]
" You have had a long watch and will be for taking a good nap , I
" 你 有 有 一个 长的 手表 和 将要 是 为了 采取 一个 好的 午睡 , 我
[der] [seɪ] ,
dare say ,
敢 说 ,

“你值班很久了，我想你该好好睡一觉了。”

[ðoo] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] ['veri] ['sli:pi] ['i:ðər] , [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] .
though you do not look very sleepy either , " he added , looking in his son's face .
尽管 你 做 不是 看 非常 困 任何一个 , " 他 额外 , 寻找 在 他的 儿子的 脸 .

“不过你看起来也不太困啊，”他看着儿子的脸补充道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] . "
" You seem as if you had heard some good news . "
" 你 似乎 作为 如果 你 有 听到 一些 好的 消息 . "

“你好像听到了一些好消息。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [dʒæk] .
" And so I trust I have , " said Jack .
" 和 所以 我 相信 我 有 , " 说 杰克 .

“所以我相信我已经做到了，”杰克说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənt] . "
" I want to consult you , dear father , about a matter of moment . "
" 我 想 到 咨询 你 , 亲爱的 父亲 , 关于 一个 事情 的 片刻 . "

“亲爱的父亲，我想就一件紧急的事情向您请教。”

" [gɪv] [em 'i:][maɪ] [gaʊn] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Give me my gown , then , " said his father .
" 给 我 我的 袍 , 然后 , " 说 他的 父亲 .

“那就把我的长袍给我吧。”他父亲说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] .
" It is time I was up .
" 它 是 时间 我 曾是 向上 .

“我该起床了。”

[naʊ] [let][em 'i:] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Now let me hear the story .
现在 让 我 听到 这 故事 .

现在让我听听这个故事。

" [dʒæk][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" Jack sat down on the side of the bed ,
" 杰克 卫星 向下 在 这 边 的 这 床 ,

杰克坐在床边，

[ænd; ʌnd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv]
and told his father of the discovery he supposed himself to have
和 讲述 他的 父亲 的 这 发现 他 据称 他自己 到 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他把自己的发现告诉了父亲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] .
with the grounds of his belief .
和 这 理由 的 他的 信仰 .

以他的信仰为依据。

[ˈmæstər][ˈluːkəs] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Master Lucas listened with attention .
掌握 卢卡斯 听着 和 注意力 .

卢卡斯少爷认真地听着。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhəʊlfɜːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **But supposing this young man to be the heir of Holford** , " **said he** ,
" 但 假如 这 年轻的 男人 到 是 这 继承人 的 霍尔福德 , " 说 他 ,
"但是假设这个年轻人是霍尔福德的继承人,"他说,

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ? "
" **do you think his father would receive him again ?** "
" 做 你 思考 他的 父亲 会 收到 他 再次 ? "
你认为他父亲会再次接纳他吗?

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] ,
" **I have good grounds for thinking so** , **which you shall hear** , " **said Jack** ,
" 我 有 好的 理由 为了 思维 所以 , 哪个 你 将 听到 , " 说 杰克 ,
"我有充分的理由这样认为,你很快就会听到,"杰克说道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪːz(ə)nɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [nəʊ] .
and he repeated his reasons , which we already know .
和 他 重复 他的 原因 , 哪个 我们 已经 知道 .

他重复了他之前给出的理由,而这些理由我们已经都知道了。

" [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Poor gentleman** !
" 贫穷的 绅士 !

可怜先生!

[maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmæstər][ˈluːkəs] .
My heart aches for him , " **said Master Lucas** .
我的 心 疼痛 为了 他 , " 说 掌握 卢卡斯 .

“我为他感到心痛,”卢卡斯大师说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ?
" **But what is it you propose to do ?**
" 但 什么 是 它 你 提出 到 做 ?

“但是你打算怎么做呢? ”

[juː; jʊ] [ˈkænəːt] [teɪk] [ˈmæstər] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
You cannot take Master Arthur to his home , **weak as he is** ,
你 不能 拿 掌握 亚瑟 到 他的 家 , 虚弱的 作为 他 是 ,

你不能把虚弱的亚瑟少爷送回家。

[iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] . "
even if he were quite willing to go . "
甚至 如果 他 是 相当 愿意的 到 去 . "
即使他非常愿意去。

" [noʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" **No ; and , therefore , I propose to bring his home to him , " said Jack .**
" 不 ; 和 , 所以 , 我 提出 到 带来 他的 家 到 他 , " 说 杰克 .
" 不, 因此, 我打算把他的家搬到他身边," 杰克说。

" [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ˈhoʊlfə-d] , [siː] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **I propose to ride to Holford , see the knight ,**
" 我 提出 到 骑 到 霍尔福德 , 看 这 骑士 ,
" 我打算骑马去霍尔福德, 见见那位骑士,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] .
and tell him all that I have told you .
和 告诉 他 全部 那 我 有 讲述 你 .
把我告诉你的一切都告诉他。

[ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzɪz] . "
Then he can act as he pleases . "
然后 他 能 行为 作为 他 请 . "
然后他就可以随心所欲了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] [ɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ˈɑːrθər] — [ɔːr] [pɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi]
" **Have you said aught of your intention to Master Arthur — or Paul , as he**
" 有 你 说 零 的 你的 意图 到 掌握 亚瑟 — 或者 保罗 , 作为 他
[kɔːlz] [hɪmˈself] ? "
calls himself ? "
呼叫 他自己 ? "
" 你有没有把你的意图告诉亚瑟少爷——或者像他自称的那样, 保罗? "

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [dɪr] [ˈfɑːðər] .
" **Not a word , dear father .**
" 不是 一个 单词 , 亲爱的 父亲 .
" 一个字都别说, 亲爱的父亲。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] .
I thought it best to be silent .
我 想法 它 最好的 到 是 沉默的 .
我认为最好保持沉默。

[pɔːl] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɑːrθər] — [pɔːl] [ɪz] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Paul — his name is Paul as well as Arthur — Paul is in doubt as to his
保罗 — 他的 姓名 是 保罗 作为 出色地 作为 亚瑟 — 保罗 是 在 怀疑 作为 到 他的
[rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .
reception at home .
接待 在 家 .
保罗——他的名字既是保罗, 也是亚瑟——保罗对自己在家里的待遇感到担忧。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [haʊs] ,
He says he has brought shame and disgrace on his honorable house ,
他 说道 他 有 带来 耻辱 和 耻辱 在 他的 光荣的 房子 ,
他说他给名门望族带来了耻辱和耻辱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] — "
and he knows not whether he ought to return — "
和 他 知道 不是 无论 他 应该 到 返回 — "
他不知道自己是否应该回去——

" [soʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [juːθ] [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] [priːtʃt] [əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪ] , [brɔːt] [ˈeɪm] [ænd; ənd]
" **So had the youth Father William preached about yesterday , brought shame and**
" 所以 有 这 青年 父亲 威廉 布道 关于 昨天 , 带来 耻辱 和
[dɪsˈgreɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
disgrace on his family ,
耻辱 在 他的 家庭 ,
" 昨天威廉神父布道时提到的那个年轻人, 是否也给他的家族带来了耻辱和污点呢? "

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['beɪkər] .
" interrupted the baker .
" 中断 这 面包师 .

“面包师打断了他的话。”

" [jet] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈglædli] . "
" Yet he returned , and his father received him gladly . "
" 然而 他 返回 , 和 他的 父亲 已收到 他 乐意 . "

“但他还是回来了，他的父亲很高兴地接待了他。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈprɑːdɪg(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] , [rɪˈpentənt] ,
" And if the poor prodigal had been ill and starving , repentant ,

“如果那个可怜的浪子又病又饿，却又悔改了，

[ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] ,
and longing above all things for a sight of his father's face ,

他最渴望的，莫过于见到父亲的容颜。

[jet] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] [ˈfɪr(ə)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] , [ˈiːgərli] ,
yet too weak and too fearful to go to him , "said Jack , eagerly ,

然而 也 虚弱的 和 也 可怕 到 去 到 他 , " 说 杰克 , 急切地 ,

“可是我太虚弱也太害怕了，不敢去找他，”杰克急切地说。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bəʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə]
" do you not think that he and his father both would have been thankful to

[ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
that man who had brought them face to face ,

难道你不认为他和他的父亲都会感谢那个让他们见面的人吗？

[huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] , [pərˈhæps]
who had carried news to the father that the son was languishing , perhaps

[ˈdaɪɪŋ] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ?
dying , within his reach ?

是谁将消息带给父亲，说儿子就在他身边，奄奄一息？

[meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [jʊr; jər] [oʊn] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] .
Make the case your own , dear father , and tell me .

制作的 这 案件 你的 自己的 , 亲爱的 父亲 , 和 告诉 我 .

亲爱的父亲，请您自己陈述一下情况，然后告诉我。

" [ˈmæstər] [ˈluːkəs] [tʃːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [bluː] [aɪz]
" Master Lucas turned and looked at his son with tears in his honest blue eyes

" 掌握 卢卡斯 转向 和 看起来 在 他的 儿子 和 眼泪 在 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 .
:
:
:

“卢卡斯少爷转过身，用他那双真诚的蓝眼睛里噙着泪水看着他的儿子。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈjɪrz] .
" Jack , you are a strange lad for your years .

" 杰克 , 你 是 一个 奇怪的 小伙子 为了 你的 年 .

“杰克，你这个年纪真是个奇怪的孩子。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
I cannot understand what has made a man of you so suddenly .

我 不能 理解 什么 有 制成 一个 男人 的 你 所以 突然 .

我无法理解是什么让你突然变得如此成熟。

[ˈi:v(ə)n][du:] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [jər; jər] [oʊn] [wei] , [maɪ] [sʌn] .
Even do as you will , and manage the matter your own way , my son .
甚至 做 作为 你 将要 , 和 管理 这 事情 你的 自己的 方式 , 我的 儿子 .
孩子, 你完全可以按照自己的意愿去做, 用你自己的方式来处理这件事。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I cannot see what harm can come of it .
我 不能 看 什么 伤害 能 来 的 它 .
我看不出这样做会有什么害处。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ʊd; əd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
If the knight should refuse to see his son ,
如果 这 骑士 应该 拒绝 到 看 他的 儿子 ,
如果骑士拒绝见他的儿子,

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbu:tləs] [ˈdʒɜ:rni] .
the poor young gentleman will at least be prevented from a bootless journey .
这 贫穷的 年轻的 绅士 将要 在 至少 是 阻止 从 一个 无靴 旅行 .
"
"
"

这位可怜的年轻先生至少不会白跑一趟了。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] , " [sed] [dʒæk] .
" He will not refuse , " said Jack .
" 他 将要 不是 拒绝 , " 说 杰克 .
“他不会拒绝的,”杰克说。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [li:v] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
" Then , with your leave , dear father , I will set out directly . "
" 然后 , 和 你的 离开 , 亲爱的 父亲 , 我 将要 放 出去 直接地 . "
“那么, 如果可以的话, 亲爱的父亲, 我将直接出发。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] , [maɪ] [sʌn] .
" As soon as you have rested a little and taken a good meal , my son .
" 作为 很快 作为 你 有 休息 一个 小的 和 已采取 一个 好的 一顿饭 , 我的 儿子 .
“孩子, 你稍作休息, 吃顿好饭后……”

[nei] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n] [ðæt] [mʌt] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪl] [əˈgen] .
Nay , I must insist upon that much , or we shall have you ill again .
不 , 我 必须 坚持 之上 那 很多 , 或者 我们 将 有 你 患病的 再次 .
不, 我必须坚持这一点, 否则你会再次生病。

[rɪˈmembər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Remember you are all the son , I had well - nigh said all the child ,
记住 你 是 全部 这 儿子 , 我 有 出色地 - 夜 说 全部 这 孩子 ,
记住, 你们都是儿子, 我几乎可以说你们都是孩子。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I have in the world .
我 有 在 这 世界 .

我在世界上拥有。

[get] [ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [send] [ˈsaɪmən] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈneɪbər] [fʊlfə-dʒ] [ˈpuʊni] .
Get you down and send Simon to engage for your neighbor Fulford's pony .
得到 你 向下 和 发送 西蒙 到 从事 为了 你的 邻居 福尔福德 小马 .
把你弄下来, 然后派西蒙去帮你的邻居福尔福德牵走他的小马。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈi:zi] [bi:st] [tu:; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [maɪ] [mju:l] .
It is an easy beast to ride , and faster than my mule .
它 是 一个 简单的 兽 到 骑 , 和 快点 比 我的 骡子 .
它很好骑, 而且比我的骡子快。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdʒ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
It is a market - day , and the roads will be full of people ,
它是一个市场 - 天 , 和 这 道路 将要 是 满的 的 人们 ,
今天是赶集日, 道路上会挤满人。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˈrɒbəz] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [send][ˈsaɪmən][wɪð; wɪθ]
so you will have nothing to fear from robbers , or I would send Simon with
所以 你 将要 有 没有什么 到 害怕 从 强盗 , 或者 我 会 发送 西蒙 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "
这样你们就不用担心强盗了, 否则我就派西门和你们一起去了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" **I do not need him ,** " **said Jack .**
" 我 做 不是 需要 他 , " 说 杰克 .
“我不需要他,”杰克说。

" [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrɒbiŋ] [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [em ˈiː] ;
" **Nobody would think of robbing a lad like me ;**
" 无人 会 思考 的 抢劫 一个 小伙子 喜欢 我 ;
“没有人会想到去抢劫像我这样的年轻人;

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [aɪ] [daʊt] [ˈsaɪmən] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɡreɪt] [ˈseɪfɡɑːrd] .
and besides I doubt Simon would be no great safeguard .
和 除了 我 怀疑 西蒙 会 是 不 伟大的 保障 .
而且, 我怀疑西蒙也起不到什么保障作用。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
He has not the heart of a chicken .
他 有 不是 这 心 的 一个 鸡 .
他没有胆小如鼠的心。

[ˈfɑːðər] , " [ˈædɪd] [dʒæk] , [ˈɜːrniːstli] , " [aɪ][duː] [ˈhɑːrtɪli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [em ˈiː][soʊ] [ˈfʊli]
Father , " added Jack , earnestly , " I do heartily thank you for trusting me so fully
父亲 , " 额外 杰克 , 切实 , " 我 做 衷心地 感谢 你 为了 信任 我 所以 完全
.
"
:
"
:
"
.
“父亲,”杰克诚恳地补充道, “我衷心感谢您如此信任我。”

" [wen] [aɪ] [siː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ɪn][juː; jʊ] , [,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
" **When I see aught to distrust in you , it will be time to begin ,**
" 什么时候 我 看 零 到 怀疑 在 你 , 它 将要 是 时间 到 开始 ,
“当我发现你身上有任何值得怀疑的地方时, 就是开始的时候了。”

" [sed] [ˈmæstər] [ˈluːkəs] .
" **said Master Lucas .**
" 说 掌握 卢卡斯 .
卢卡斯大师说道。

" [maɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiː] , [dɪr] [læd] .
" **My blessing upon thee , dear lad .**
" 我的 祝福 之上 你 , 亲爱的小伙子 .
“我祝福你, 亲爱的孩子。”

[ðəʊ] [hæst] [ˈnevər] [jet] [ˈwɪlfəli] [ˈɡɪv(ə)n][ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] .
Thou hast never yet wilfully given thy father a heart - ache .
你 哈斯特 绝不 然而 故意 给定 你的 父亲 一个 心 - 疼痛 .
你从未故意让你的父亲伤心过。

" [ə; eɪ] [pæn] [ʃɑ:t] [θru:] ['dʒæks] [oʊn] [breɪst] ,
" **A pang shot through Jack's own breast** ,
" 一个 疼痛 射击 通过 杰克的 自己的 胸部 ,

杰克胸口一阵剧痛，

[æz; əz][hi; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [su:n] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu; tə][du:][ænd; ənd] ['sʌfə] **as he remembered how soon he might be called upon to do and suffer**
作为 他 记得 如何 很快 他 可能 是 称为 之上 到 做 和 遭受
[ðæt] [wɪt] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **that which would wring his father's heart with anguish through no fault of his**
那 哪个 会 拧 他的 父亲的 心 和 痛苦 通过 不 过错 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他想起自己可能很快就会被迫去做一些事情，并承受一些痛苦，而这些事情会让他的父亲心如刀绞，尽管这并非他的过错。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] ['oʊnli][maɪ'self] , " [hi; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hi; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] **" Oh , if it were only myself , " he reflected , as he sought his own**
" 哦 , 如果 它 是 仅有的 我 , " 他 反映 , 作为 他 寻求 他的 自己的
[tʃeɪmbə] ,
chamber ,
房间 ,

“唉，要是只有我一个人就好了，”他一边想着，一边走向自己的房间。

" [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi; bi][tu; tə] [ɪn'dʊ] .
" **how easy it would all be to endure** .
" 如何 简单的 它 会 全部 是 到 忍受 .

“这一切多么容易忍受啊。”

" [ænd; ənd] , ['dɪrli] [æz; əz][hi; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] ,
" **And , dearly as he loved his father** ,
" 和 , 亲爱的 作为 他 喜爱 他的 父亲 ,

“而且，尽管他深爱着他的父亲，

[dʒæk][ɔ:lmoʊst] [felt] [laɪk] [preɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] [maɪt] [bi; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] **Jack almost felt like praying that the good old man might be taken away from**
杰克 几乎 毛毡 喜欢 祈祷 那 这 好的 老的 男人 可能 是 已采取 离开 从
[ðə; ði]['i:v(ə)l][tu; tə] [kʌm] ,
the evil to come ,
这 邪恶的 到 来 ,

杰克几乎忍不住祈祷，希望这位善良的老人能够远离即将到来的邪恶。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [bɜ:rst] [wɪt] ['mæstə] ['flemɪŋ] [hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] .
before the storm burst which Master Fleming had foretold .
前 这 风暴 爆裂 哪个 掌握 弗莱明 有 预言 .

在弗莱明大师预言的暴风雨来临之前。

[kɑ:md] [ænd; ənd] [rɪ'freɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [prerz] ,
Calmed and refreshed by his morning reading and prayers ,
平静下来 和 焕然一新 经过 他的 早晨 阅读 和 祈祷 ,

晨读和祈祷让他平静下来，精神焕发。

[dʒæk] [keɪm] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [drest] [fɔ:r; fə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [hɪz; ɪz]['soʊbə] ,
Jack came down to his breakfast dressed for his journey , his sober ,
杰克 来了 向下 到 他的 早餐 穿着 为了 他的 旅行 , 他的 清醒 ,

杰克穿着准备启程的衣服，清醒地下来吃早餐。

['rezəlu:t] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'jeɪkən] .
resolute face showing that his determination was unshaken .
坚决 脸 显示 那 他的 决心 曾是 坚定不移 .

他神情坚定，表明他的决心毫不动摇。

[ˈsɪslɪ] [ɪkˈskleɪmd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Cicely exclaimed against his setting out on such a ride after he had been
西塞莉 惊呼 反对 他的 环境 出去 在 这样的 一个 骑 后 他 有 到过
[ˈwʌtʃɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
watching all night .
观看 全部 夜晚 .

西西莉强烈反对他彻夜守候后还要独自出行。

[bʌt; bət][ˈmæstər][ˈlu:kəs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
But Master Lucas made her a sign , and she said no more ,
但 掌握 卢卡斯 制成 她 一个 符号 , 和 她 说 不 更多的 ,
[bʌt; bət][ˈmæstər][ˈlu:kəs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
但卢卡斯少爷给了她一个暗号, 她便不再说话了。

[ɪkˈsept] [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈhɑ:rtɪli] ,
except to entreat her darling to eat and drink heartily ,
除了 到 恳求 她 亲爱的 到 吃 和 喝 衷心地 ,
[ɪkˈsept] [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈhɑ:rtɪli] ,
除了恳求她心爱的人尽情吃喝之外,

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈmɔ:rs(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and to put a comfortable morsel in his pocket ,
和 到 放 一个 舒服的 小块 在 他的 口袋 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈmɔ:rs(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
并往口袋里放些舒服的小零食,

[ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [feɪnt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] .
that he need not be faint by the way .
那 他 需要 不是 是 头晕的 经过 这 方式 .
[ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [feɪnt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] .
他不必因此而感到疲惫。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑ:səti][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ˌʌndərˈteɪkən]
She was dying with curiosity to learn the object of his journey undertaken
她 曾是 垂死 和 好奇心 到 学习 这 目的 的 他的 旅行 已
[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
so suddenly ,
所以 突然 ,
[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
她非常好奇他突然踏上这段旅程的目的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv][oʊld] ,
but she knew of old ,
但 她 知道 的 老的 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv][oʊld] ,
但她知道古老的.....

[ðæt] [ənˈles] [ˈmæstər][ˈlu:kəs] [tʃʊz] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈæskɪŋ] .
that unless Master Lucas chose to tell there was no use in asking .
那 除非 掌握 卢卡斯 选择 到 告诉 那里 曾是 不 使用 在 问 .
[ðæt] [ənˈles] [ˈmæstər][ˈlu:kəs] [tʃʊz] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈæskɪŋ] .
除非卢卡斯大师选择告知, 否则询问是没用的。

[æn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [dɪˈskri:t] .
Anne was not so discreet .
安妮 曾是 不是 所以 慎重 .
[æn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [dɪˈskri:t] .
安妮就没那么谨慎了。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpraɪəri] [tʃɜ:rtʃ] ,
She came in when breakfast was half over , from the priory church ,
她 来了 在 什么时候 早餐 曾是 一半 超过 , 从 这 普赖尔 教会 ,
[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpraɪəri] [tʃɜ:rtʃ] ,
她从修道院教堂回来时, 早餐已经进行到一半了。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [sɪns] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
where she had been praying since four o'clock .
在哪里 她 有 到过 祈祷 自从 四 点钟 .
[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [sɪns] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
她从四点钟就开始在那里祈祷。

[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][kəʊld] [stəʊnɪz] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [wɪˈðəʊt] [wʌnz] [ˈbrekfəst] [ɪz][nɑːt]
Kneeling on cold stones for three hours on a stretch without one's breakfast is not
跪着 在 寒冷的 石头 为了 三 小时 在 一个 拉紧 没有 一个人的 早餐 是 不是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈtempər] ,
likely to improve the temper ,
可能 到 提升 这 脾气 ,
连续三个小时跪在冰冷的石头上, 而且还没吃早饭, 不太可能改善人的脾气。

[wətˈevər] [ˈðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈgreɪsɪz][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪmˈpɑːrt] .
whatever other spiritual graces it may impart .
任何 其他 精神 恩典 它 可能 传授 .
以及其他任何它可能带来的精神恩典。

[æn] [felt] [wiːk] , [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈredi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
Anne felt weak , exhausted , and wretched , and all ready , as her father
安妮 毛毡 虚弱的 , 筋疲力尽的 , 和 可怜 , 和 全部 准备好 , 作为 她 父亲
[sed] ,
said ,
说 ,
安妮感到虚弱、疲惫、痛苦不堪, 正如她父亲所说, 她已经做好了一切准备。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpʊkər][baɪ][ðə; ði][hɑːt][end] .
to take the poker by the hot end .
到 拿 这 扑克 经过 这 热的 结尾 .
握住扑克牌的高温端。

" [wʌt] [ɪz][ˈsaɪmən] [ˈduːɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ? " [ʃiː; ʃɪ]
" **What is Simon doing , walking that horse up and down before the door ?** " **she**
" 什么 是 西蒙 正在做 , 步行 那 马 向上 和 向下 前 这 门 ? " 她
[æskt] ,
asked ,
问 ,
她问道: “西蒙在干什么? 他为什么牵着那匹马在门前来回走? ”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] .
as she sat down .
作为 她 卫星 向下 .
她坐了下来。

" [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdʒæks][grænd] [frendz] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɜːrli] ? "
" **Have some of Jack's grand friends come to visit him so early ?** "
" 有 一些 的 杰克的 盛大 朋友们 来 到 访问 他 所以 早期的 ? "
“杰克的一些老朋友这么早就来看他了? ”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [grænd] [frendz] , " [sed] [dʒæk] .
" **I did not know that I had any grand friends ,** " **said Jack .**
" 我 做过 不是 知道 那 我 有 任何 盛大 朋友们 , " 说 杰克 .
“我不知道我还有这么了不起的朋友,”杰克说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] , " [pərˈsuːd] [æn] .
" **I thought it might be Master Fleming ,** " **pursued Anne .**
" 我 想法 它 可能 是 掌握 弗莱明 , " 追击 安妮 .
“我以为可能是弗莱明少爷,”安妮接着说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . "
" **He seems to use our house as his own at all times .** "
" 他 似乎 到 使用 我们的 房子 作为 他的 自己的 在 全部 时代 . "
“他似乎一直把我们的房子当成自己的家。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **If he does , he is no more free than welcome ,** " **said her father .**
" 如果 他 做 , 他 是 不 更多的 自由的 比 欢迎 , " 说 她 父亲 .
“如果他这么做, 我们欢迎他, 而不是让他更自由,”她父亲说。

" [aɪ][ˈevər] [ɪˈsti:m] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][æn; ən] [ˈɑ:nər] [æz; əz][wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplezər] .
" **I ever esteem his visits an honor as well as a pleasure** .
" 我 曾经 尊重 他的 访问 一个 荣誉 作为 出色地 作为 一个 乐趣 .
" "我一直视他的来访为一种荣幸和快乐。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ðɪs] [taɪm] .
But you are wrong this time .
但 你 是 错误的 这 时间 .
但这次你错了。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊni][ɪz][fɔ:r; fər][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][dʒæk] ,
The pony is for no less a person than our Jack ,
这 小马 是 为了 不 较少的 一个 人 比 我们的 杰克 ,
这匹小马是专门给我们的杰克准备的。

[hu:] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][raɪd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] . "
who is about to ride into the country for some miles . "
WHO 是 关于 到 骑 进入 这 国家 为了 一些 英里 . "
他正准备骑马进乡间走几英里。

" [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [æn] .
" **Indeed ! " said Anne** .
" 的确 ! " 说 安妮 .
"确实如此！"安妮说道。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [teɪks] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ? "
" **And what takes him into the country ?** "
" 和 什么 需要 他 进入 这 国家 ? "
"是什么让他进入了这个国家？"

" [ˈbɪznəs] , " [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈbri:flɪ] .
" **Business , " replied her father briefly** .
" 商业 , " 回复 她 父亲 简要地 .
"生意,"她父亲简短地回答道。

" [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [wel] [du:][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
" **Business of importance , which no one can well do but himself** .
" 商业 的 重要性 , 哪个 不 一 能 出色地 做 但 他自己 .
"一件重要的事,除了他自己,没有人能做好。"

[æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] , [ˈswi:thɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [aɪ] [ˈkæna:t] [tel] [ju:; jʊ] . "
Ask no questions , sweetheart , for more I cannot tell you . "
问 不 问题 , 亲爱的 , 为了 更多的 我 不能 告诉 你 . "
别问了,亲爱的,我不能再告诉你更多了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , " [sed] [æn] , [ˈflʌʃɪŋ] .
" **I do not mean to ask any questions , " said Anne , flushing** .
" 我 做 不是 意思是 到 问 任何 问题 , " 说 安妮 , 冲洗 .
"我不是要问任何问题,"安妮脸红着说。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][dʒæk] . "
" **I know well that I am the last person to be trusted , especially by Jack** . "
" 我 知道 出色地 那 我 是 这 最后的 人 到 是 可信 , 尤其 经过 杰克 . "
"我很清楚,我是最不值得信任的人,尤其是杰克。"

" [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [æn] ? " [æskt] [dʒæk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [fʊl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" **Do you say so , Anne ? " asked Jack , turning full upon her** ,
" 做 你 说 所以 , 安妮 ? " 问 杰克 , 转弯 满的 之上 她 ,
"你这么说吗,安妮?"杰克转过身,直视着她问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
as his father left the room .
作为 他的 父亲 左边 这 房间 .
在他父亲离开房间后。

" [mɪˈθɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] [ɔːl'redɪ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
" **Methinks I have trusted you already farther than you were willing to**
" 我觉得 我 有 可信 你 已经 更远 比 你 是 愿意的 到
[hæv; həv][em 'iː] ,
have me ,
有 我 ,

“我觉得我对你的信任已经远远超过了你愿意让我做的程度。”

[ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][duː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
farther than I had reason to do , considering all things .
更远 比 我 有 原因 到 做 , 考虑 全部 事物 .

考虑到所有因素, 我做得远远超出了我的合理范围。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪ'pentɪŋ] , [ðə; ðɪ]
But I do not mean to reproach you , dear sister , " he added , repenting , the
但 我 做 不是 意思是 到 责备 你 , 亲爱的 姐姐 , " 他 额外 , 忏悔 , 这
[nekst][ˈmoʊmənt] ,
next moment ,
下一个 片刻 ,

但我无意责备你, 亲爱的妹妹, ”他紧接着懊悔地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [æn] [wɪnst] .
as he saw how Anne winced .
作为 他 锯 如何 安妮 畏缩 .

他看到安妮畏缩了一下。

" [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ][ɡoʊ][ə'pɑːn][ɪz][nɑːt] [maɪn] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" **The business I go upon is not mine , or you should know all about it** . "
" 这 商业 我 去 之上 是 不是 矿 , 或者 你 应该 知道 全部 关于 它 . "

“我从事的生意不是我的, 否则你应该知道一切。”

" [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [æn] , [ˈkoʊldli] ,
" **Nay , I have no desire to penetrate it , " said Anne , coldly** ,
" 不 , 我 有 不 欲望 到 穿透 它 , " 说 安妮 , 冷冷地 ,
" 不, 我一点也不想去, ”安妮冷冷地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈfaɪər] .
but with eyes that flashed an angry fire :
但 和 眼睛 那 闪光灯 一个 生气的 火 .

但他的眼神中却闪过愤怒的火焰。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [nʌn] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈsiːkrɪts] .
" **I desire to enter into none of your secrets** .
" 我 欲望 到 进入 进入 没有任何 的 你的 秘密 .

“我不想知道你的任何秘密。”

[aɪ][kæn; kən] [ɡes] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] ,
I can guess its nature well , and will not even presume to warn you ,
我 能 猜测 它是 自然 出色地 , 和 将要 不是 甚至 怙 到 警告 你 ,

我能大致猜到它的性质, 所以不敢妄自警告你。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪsk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] .
though I know the terrible risk you are running .
尽管 我 知道 这 糟糕的 风险 你 是 跑步 .

虽然我知道你正在冒着多么大的风险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ˈruːɪn][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [ˈfɑːðə-z] [haʊs] ,
You are working to bring down ruin upon yourself and your father's house ,
你 是 在职的 到 带来 向下 废墟 之上 你自己 和 你的 父亲的 房子 ,

你这样做只会给自己和你父亲的家带来毁灭。

[ˈfænsɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈwɪlf] [weɪ] ,
fancying that you are having your own wilful way ,
幻想 那 你 是 拥有 你的 自己的 故意 方式 ;
以为自己可以随心所欲,

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæts] - [pɔː] [ʌv; əv] ,
while all the time you are being made a tool and a cat's - paw of ,
尽管 全部 这 时间 你 是 存在 制成 一个 工具 和 一个 猫的 - 爪子 的 ;
与此同时, 你却被当作工具和爪牙,

[baɪ] [ˈkræftiːə] [ˈhedz] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] .
by craftier heads than your own .
经过 更狡猾 头部 比 你的 自己的 .

出自比你更狡猾的人之手。

" [noʊ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæts] - [pɔː] .
" **No lad of sixteen likes to be called a tool and a cat's - paw** .
" 不 小伙子 的 十六 点赞 到 是 称为 一个 工具 和 一个 猫的 - 爪子 .
没有哪个十六岁的男孩喜欢被叫做工具和猫爪子。

[dʒæk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn] ,
Jack had his share of pride as well as Anne ,
杰克 有 他的 分享 的 自豪 作为 出色地 作为 安妮 ;
杰克和安妮一样, 都有着相当的骄傲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪˈpres] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈænsər] .
and he had to bite his lip hard to repress an angry answer .
和 他 有 到 咬 他的 唇 难的 到 抑 一个 生气的 回答 .
他不得不紧紧咬住嘴唇, 才能抑制住愤怒的回答。

[hiː; hi] [dɪd] [rɪˈpres] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
He did repress it , however , and after a moment of silence answered quietly ,
他 做过 抑 它 , 然而 , 和 后 一个 片刻 的 沉默 回答 悄悄 ,
" [æn] ,
" **Anne** ,
" 安妮 ,
但他还是压抑住了这种情绪, 沉默片刻后, 平静地回答道: “安妮,

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniwʌn] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ?
would you like to have anyone speak to you in that manner ?
会 你 喜欢 到 有 任何人 说话 到 你 在 那 方式 ?
你愿意别人那样跟你说话吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Would you like it , for instance ,
会 你 喜欢 它 , 为了 实例 ,
例如, 你喜欢吗?

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkæts] - [pɔː] [ænd; ənd] [spaɪ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] ? "
if I were to call you a cat's - paw and spy of Father Barnaby ? "
如果 我 是 到 称呼 你 一个 猫的 - 爪子 和 间谍 的 父亲 巴纳比 ? "
如果我称你为巴纳比神父的走狗和间谍呢?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [soʊ] , " [sed] [æn] .
" **You have no right to call me so ,** " **said Anne** .
" 你 有 不 正确的 到 称呼 我 所以 , " 说 安妮 .
“你没有权利这样称呼我,”安妮说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [spaɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [wʌn] . "
" **I am no spy , and I will not submit to be called one** . "
" 我 是 不 间谍 , 和 我 将要 不是 提交 到 是 称为 一 . "
“我不是间谍, 我也不愿被人这样称呼。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [səb'mɪt] ,
" You have no need to submit ,
" 你 有 不 需要 到 提交 ,
你无需提交,
[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][spaɪ][ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [neɪm] ,
for I have no intention of calling you a spy or any other disagreeable name ,
为了 我 有 不 意图 的 呼叫 你 一个 间谍 或者 任何 其他 令人不快的 姓名 ,
因为我无意称你为间谍或其他任何难听的称呼。

" [sed] [dʒæk] , ['smɑɪlɪŋ] .
" said Jack , smiling .
" 说 杰克 , 微笑 .
杰克笑着说。

" [aɪ]['oʊnli][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" I only put the case for your consideration .
" 我 仅有的 放 这 案件 为了 你的 考虑 .
我只是把情况说明给你参考。
[æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] , [ɔ:l] [ðɪs] ['si:krəsi] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [ɪz] ['ni:dfl] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
As to my business , all this secrecy which nevertheless is needful at present ,
作为 到 我的 商业 , 全部 这 保密 哪个 尽管如此 是 需要 在 展示 ,
至于我的生意, 所有这些目前仍然必要的保密措施,
[ɪz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['moʊlhɪl] .
is just making a mountain out of a very small molehill .
是 只是 制作 一个 山 出去 的 一个 非常 小的 鼯鼠丘 .
这纯粹是小题大做。

[kʌm] , [æn] , [du:][nɑ:t][let][ju: 'es] ['kwa:rəl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Come , Anne , do not let us quarrel just as I am going away .
来 , 安妮 , 做 不是 让 我们 争吵 只是 作为 我 是 去 离开 .
安妮, 别在我离开的时候吵架。
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌvɪŋ] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)] [tu:; tə][wʌn] [ə'ʌðər] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ænd]
Why should we not be loving and gentle to one another as brother and
为什么 应该 我们 不是 是 爱 和 温和的 到 一 其他 作为 兄弟 和
[ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ? " sister should be ? "
姐姐 应该 是 ? "

为什么我们不能像兄弟姐妹一样彼此相爱、温柔相待呢?
" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['herətɪk] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" Because you are a heretic , " replied Anne .
" 因为 你 是 一个 异教徒 , " 回复 安妮 .
“因为你是异端,”安妮回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
" It is my duty to try to bring you back to the faith ,
" 它 是 我的 责任 到 尝试 到 带来 你 后退 到 这 信仰 ,
“我的职责是尽力让你重拾信仰。”
[ænd; ænd] ['feɪlɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz] — " and failing that to treat you as — "
和 失败 那 到 对待 你 作为 — "
如果做不到这一点, 那就把你当成——"

" [æz; əz][ˈæɡnəs][ˈhɑ:rlənd][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] , [pər'hæps] , " [sed] [dʒæk] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" As Agnes Harland was treated , perhaps , " said Jack , interrupting her .
" 作为 艾格尼丝 哈兰德 曾是 治疗 , 也许 , " 说 杰克 , 打断 她 .
“或许就像艾格尼丝·哈兰那样被对待吧,”杰克打断她说道。

[ðen] [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , " [dɪr] [æn] , [fəɹ'ɡɪv] [em 'i:] ; [aɪ][er 'em] [rɔ:ŋ] .
Then repenting the next moment , " Dear Anne , forgive me ; I am wrong .
然后 忏悔 这 下一个 片刻 , " 亲爱的 安妮 , 原谅 我 ; 我 是 错误的 .
然后下一刻又后悔了, “亲爱的安妮, 请原谅我; 我错了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌt]] .
I should not have said so much .
我 应该 不是 有 说 所以 很多 .
我不该说那么多。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈænz] [hænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .
" He would have taken Anne's hand , but she repulsed him .
" 他 会 有 已采取 安妮的 手 , 但 她 反感 他 .
“他本想牵起安妮的手, 但她拒绝了他。”

" [jes] , [æz; əz][ˈæɡnəs][ˈhɑ:rlənd][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈstɜ:rnli] .
" Yes , as Agnes Harland was treated , " said she sternly .
" 是的 , 作为 艾格尼丝 哈兰德 曾是 治疗 , " 说 她 严厉地 .
“是的, 就像艾格尼丝·哈兰那样, ”她严厉地说。

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] .
" Even so .
" 甚至 所以 .

即使如此。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [æt; ət][maɪ][hændz] .
You have no right to expect any thing else at my hands .
你 有 不 正确的 到 预计 任何 事物 别的 在 我的 双手 .
你无权指望我从你这里得到任何其他东西。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [rɪ'ɡrets] , [ˈmeni] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] , [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmætər] ,
I have had many regrets , many misgivings , as to this matter ,
我 有 有 许多 遗憾 , 许多 疑虑 , 作为 到 这 事情 ,
关于此事, 我有很多遗憾, 有很多顾虑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
but I will allow them to influence me no more .
但 我 将要 允许 他们 到 影响 我 不 更多的 .
但我不会再让他们影响我了。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈbrʌðər] [ɔ:r] [frend] .
The Church is more to me than father or brother or friend .
这 教会 是 更多的 到 我 比 父亲 或者 兄弟 或者 朋友 .
教会对我来说不仅仅是父亲、兄弟或朋友。

[aɪ][er 'em][ðə; ði] [ˈvaʊd] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [vaʊ] — [eɪ] ,
I am the vowed bride of Christ , and I will be faithful to my vow — ay ,
我 是 这 发誓 新娘 的 基督 , 和 我 将要 是 忠实 到 我的 发誓 — 哎 ,
我是基督的新娘, 我必忠于我的誓言——是的,

[ðoo] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈevri] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
though I had to walk over the dead body of every friend I have in the
尽管 我 有 到 走 超过 这 死的 身体 的 每一个 朋友 我 有 在 这
world .
世界 .

虽然我不得不从我所有朋友的尸体上走过。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [vaʊz] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ˈkɔ:ŋjəns] .
I will be faithful to my vows and to my conscience .
我 将要 是 忠实 到 我的 誓言 和 到 我的 良心 .
我将忠于我的誓言和我的良心。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spekt] . "
Now you know what you have to expect . "

现在 你 知道 什么 你 有 到 预计 . "

现在你知道该期待些什么了。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [dʒæk] .
" Very well , " said Jack .
" 非常 出色地 , " 说 杰克 .

“很好，”杰克说。

" [maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
" My life is in your hands .
" 我的 生活 是 在 你的 双手 .

我的生命掌握在你手中。

[bʌt; bət] , [æn] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
But , Anne , " he added , looking fixedly at her ,
但 , 安妮 , " 他 额外 , 寻找 固定地 在 她 ,

“但是，安妮，”他补充道，目光紧紧地盯着她。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] ?
" are you sure that you are faithful to your conscience ?
" 是 你 当然 那 你 是 忠实 到 你的 良心 ?

你确定自己忠于良心吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪz][na:t] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
Are you sure your conscience is not telling you this minute ,
是 你 当然 你的 良心 是 不是 讲述 你 这 分钟 ,

你确定此刻你的良心没有在告诉你什么吗？

[ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈægnəs][ænd; ənd][frʌm; frəm][em 'i:][ɪz] [tru:] , [ˈevri] [wɜ:rd]
that what you have heard from Agnes and from me is true , every word
那 什么 你 有 听到 从 艾格尼丝 和 从 我 是 真的 , 每一个 单词
[tru:] ?
true ?
真的 ?

你从艾格尼丝和我那里听到的都是真的，每一个字都是真的吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
Are you not at this very moment resisting the Spirit which tells you that you
是 你 不是 在 这 非常 片刻 抵抗 这 精神 哪个 讲述 你 那 你

[hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [hɪðərˈtu:] ;
have been mistaken and wrong hitherto ;
有 到过 错误 和 错误的 迄今为止 ;

你此刻不正是在抗拒那告诉你你过去一直错误、一直误入歧途的圣灵吗？

[ðæt] [ʃoʊz] , [ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər] [bɪlt] - [ʌp] [ˈraɪtʃəsnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈwɜ:rθləs] [ðæn; ðən][rægz]
that shows , you all your built - up righteousness to be more worthless than rags
那 演出 , 你 全部 你的 建造 - 向上 义 到 是 更多的 毫无价值 比 破布

[ænd; ənd] [dʌst] ,
and dust ,
和 灰尘 ,

这说明，你们所有自以为是的义行，都比破布和尘土还要毫无价值。

[ænd; ənd] [pli:dz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [fərˈseɪk] [jʊr; jər] [ˈerərz] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ;
and pleads with you to forsake your errors and turn to the truth ;
和 恳求 和 你 到 背叛 你的 错误 和 转动 到 这 真相 ;

他恳求你放弃错误，归向真理；

[tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈsɪstənz] [hju:d] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
to leave the broken cisterns hewed by man , and seek the fountain of living
到 离开 这 破碎的 水箱 砍伐 经过 男人 , 和 寻找 这 喷泉 的 活的
[ˈwɔ:tərz] ?
waters ?
水 ?

离开人为凿出的破损水池，去寻找活水的泉源吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第10/15页

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
I believe it is so .
我 相信 它 是 所以 .

我认为确实如此。

[æn] , [æn] , [bɪ'wer] !
Anne , Anne , beware !
安妮 , 安妮 , 提防 !

安妮，安妮，小心！

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['gɔ:dz][hænd] , [ænd; ənd][noʊ] ['ri:əl][hɑ:rm][kæn; kən] [tʃæns] [tu:; tə][em 'i:] ,
For me , I am in God's hand , and no real harm can chance to me ,
为了 我 , 我 是 在 神的 手 , 和 不 真实的 伤害 能 机会 到 我 ,
对我来说，我掌握在上帝手中，不会有真正的伤害发生在我身上。

[bʌt; bət][aɪ]['tremb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but I tremble for you .
但 我 颤抖 为了 你 .

但我为你感到害怕。

[æn] , [æn] , [bɪ'wer] [haʊ] [ju:; jʊ] [gri:v] [ðə; ði] ['spɪrɪt][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [jɔr; jər] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv] [tru:θ]
Anne , Anne , beware how you grieve the Spirit by resisting your convictions of truth
安妮 , 安妮 , 提防 如何 你 悲伤 这 精神 经过 抵抗 你的 定罪 的 真相
! "
! "
! "

安妮，安妮，你要小心，你若抗拒真理的信念，会令圣灵担忧的！

" [taɪm] [ɪz] ['weɪɪŋ] [ə'wei] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][jɔr; jər] [rouð] ,
" Time is wearing away , my son , and it were well you were on your road ,
" 时间 是 穿着 离开 , 我的 儿子 , 和 它 是 出色地 你 是 在 你的 路 ,
“时间飞逝，我的儿子，你走上你的道路是件好事。”

" [sed] ['mæstər] ['lu:kəs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" said Master Lucas , entering the room .
" 说 掌握 卢卡斯 , 进入 这 房间 .

“卢卡斯大师说着，走进了房间。”

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" The days are shorter than they were .
" 这 天 是 较短 比 他们 是 .

“白昼比以前短了。”

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Shall you return to - night ? "
将 你 返回 到 - 夜晚 ? "

你今晚会回来吗？

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ;
" Yes , father , if I can finish my business , " replied Jack ;
" 是的 , 父亲 , 如果 我 能 结束 我的 商业 , " 回复 杰克 ;

“是的，父亲，如果我能先办完我的事，”杰克回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [æn] , [hi:; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] ,
and then desirous of diverting his attention from Anne , he said hastily ,
和 然后 渴望 的 转移注意力 他的 注意力 从 安妮 , 他 说 草草 ,
然后，为了转移人们对安妮的注意力，他匆匆说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wəðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈtʊkən][aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" **I was thinking whether there was any token I could carry to the old**
" 我 曾是 思维 无论 那里 曾是 任何 令牌 我 可以 携带 到 这 老的
[priːst] [æt; ət] [ˈhɒlfəd] .
priest at Holford .
牧师 在 霍尔福德 .

“我在想，我能不能带些什么信物去见霍尔福德的老牧师。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtəd] [oʊld][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ,
He is a good - natured old man and was kind to me ,
他 是 一个 好的 - 自然 老的 男人 和 曾是 种类 到 我 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] . "
and I should like to show that I remembered him . "
和 我 应该 喜欢 到 展示 那 我 记得 他 . "

他是一位性情温和的老人，对我很好。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] . "
and I should like to show that I remembered him . "
和 我 应该 喜欢 到 展示 那 我 记得 他 . "
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] . "
我想表明我记得他。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [θɔːt] [ɑːn] , [maɪ] [sʌn] .
" **That is well thought on , my son** .
" 那 是出色地 想法 在 , 我的 儿子 .

“儿子，你考虑得很周全。”

[duː][juː; jʊ] [get] [maɪ] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] ,
Do you get my saddle - bags ,
做 你 得到 我的 鞍 - 包 ,

你收到我的马鞍包了吗？

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [ˈkʌmfɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈdʒɑːnz] [swiːt] [tuːθ]
and I will put up some sweetmeats and comfits for Father John's sweet tooth
和 我 将要 放 向上 一些 甜食 和 舒适 为了 父亲 约翰的 甜的 齿
,
,
,
,

我还会准备一些甜点和蜜饯，以满足约翰神父的甜食爱好。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊθ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] .
and also something for Uncle Thomas .
和 还 某物 为了 叔叔 托马斯 .

还有给托马斯叔叔的礼物。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [oʊld] [frendz] .
We must not forget old friends .
我们 必须 不是 忘记 老的 朋友们 .

我们不能忘记老朋友。

" [dʒæk] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Jack went for the bags , and while his father was filling them** ,
" 杰克 去 为了 这 包 , 和 尽管 他的 父亲 曾是 填充 他们 ,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [ˈkʌmfɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈdʒɑːnz] [swiːt] [tuːθ]
杰克去拿袋子，他父亲正在往袋子里装东西的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
he found opportunity for another word with his sister .
他 成立 机会 为了 其他 单词 和 他的 姐姐 .

他找到了机会和妹妹再说几句话。

" [æn] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɡriːvd] [juː; jʊ] . "
" **Anne , I am sorry if I have grieved you** . "
" 安妮 , 我 是 对不起 如果 我 有 伤心 你 . "

“安妮，如果我让你难过了，我很抱歉。”

" [wɜ:rdz] [kɔ:st] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , " [sed] [æn] [ˈkoʊldli] .
" **Words cost very little** , " **said Anne coldly** .
" 字 成本 非常 小的 , " 说 安妮 冷冷地 .

“言语的成本很低,”安妮冷冷地说。

" [let] [em ˈi:] [si:] [ju:; jʊ] [kənˈfes] [ænd; ənd][əbˈdʒʊr][jʊr; jər] [ˈerərz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
" **Let me see you confess and abjure your errors** , **and I shall know how to**
" 让 我 看 你 承认 和 放弃 你的 错误 , 和 我 将 知道 如何 到
[brˈli:v] [ju:; jʊ] . " **believe you** . "
相信 你 . "

“让我看到你承认并放弃你的错误, 我才会知道是否相信你。”

" [maɪ] [ˈerərz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [jæl; ʃəl][bi:; bi] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈleɪtɪst] [breθ] ,
" **My errors** , **as you call them** , **shall be confessed with my latest breath** ,
" 我的 错误 , 作为 你 称呼 他们 , 将 是 坦白 和 我的 最新的 气息 ,
“我所谓的错误, 将在我生命的最后一刻坦白。”

[ɪf] [gɑ:d] [ˈgɪvz] [em ˈi:] [greɪs] [tu:; tə][hoʊld][fæst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪˈtʃ:rnd] [dʒæk] .
if God gives me grace to hold fast to Him , **" returned Jack** .
如果 上帝 给予 我 优雅 到 抓住 快速地 到 他 , " 返回 杰克 .
“如果上帝赐予我恩典, 让我能够紧紧跟随他,”杰克回答道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] ,
" **You would not have known them** ,
" 你 会 不是 有 已知 他们 ,
你原本不会认识他们,

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] .
had it not been for my earnest desire to comfort you in your trouble .
有 它 不是 到过 为了 我的 认真 欲望 到 舒适 你 在 你的 麻烦 .
若非我真心想在你难过时安慰你。

[nɔ:r][du:][aɪ] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊkən][ðem; ðəm] ,
Nor do I regret having spoken them ,
也不 做 我 后悔 拥有 说 他们 ,
我也不后悔说过那些话。

[ðoo] [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][jʊr; jər][hændz][tu:; tə] [sleɪ] [em ˈi:][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] .
though by so doing I have put a weapon in your hands to slay me withal .
尽管 经过 所以 正在做 我 有 放 一个 武器 在 你的 双手 到 杀戮 我 此外 .
虽然这样做也等于把一件可以用来杀死我的武器交在了你手中。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] , [wətˈevər] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
It seemed to me that I must speak , **whatever came of it** .
它 似乎 到 我 那 我 必须 说话 , 任何 来了 的 它 .
我觉得我必须说出来, 无论结果如何。

[ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)] [sez] , - [hu:soʊˈevər] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rdz] ,
The Gospel says , **' Whosoever shall be ashamed of me and of my words** ,
这 福音 说道 , - 无论谁 将 是 羞愧 的 我 和 的 我的 字 ,
福音书上说: “凡以我和我的话语为耻的,

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][jæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [wen] [hi:; hi][jæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri]
of him shall the Son of man be ashamed when he shall come in the glory
的 他 将 这 儿子 的 男人 是 羞愧 什么时候 他 将 来 在 这 荣耀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈeɪndʒəlz] . -
of his father and of the holy angels . -
的 他的 父亲 和 的 这 圣 天使 . -
当人子在他父的荣耀和圣天使的荣耀中降临的时候, 他必以他为耻。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ɪf] [wiː; wi][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɔːlsʊʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ][juː'es] . -

And again , ' If we deny him , he also will deny us . '
和 再次 , - 如果 我们 否定 他 , 他 还 将要 否定 我们 . -

“如果我们否认他，他也会否认我们。”

[dɪr] [æn] , [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
Dear Anne , only listen to the Word and to the Spirit ,
亲爱的 安妮 , 仅有的 听 到 这 单词 和 到 这 精神 ,

亲爱的安妮，你只需要听从神的话语和圣灵的指引。

[ˈoʊnli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈfɑːlʊʊ] [ðə; ði][bɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
only take up the cross and follow the Lord , and all will be well .
仅有的 拿 向上 这 叉 和 跟随 这 主 , 和 全部 将要 是 出色地 .

只要背起十字架跟随主，一切都会好起来的。

" [æn] [kəm'prest] [hɜːr; hær][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]
" Anne compressed her lips and made no reply , and her father coming in
" 安妮 压缩 她 嘴唇 和 制成 不 回复 , 和 她 父亲 未来 在
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

安妮紧抿着嘴唇，没有回答，这时她父亲走了进来。

[ʃiː; ji] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hær] [oʊn] [ruːm] .
she escaped to her own room .
她 逃脱 到 她 自己的 房间 .

她逃回了自己的房间。

" [ɪz] [ɔːl] [ˈredi] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Is all ready ? " asked Jack .
" 是 全部 准备好 ? " 问 杰克 .

“都准备好了吗？”杰克问道。

" [ðen] [gɪv] [em 'iː][jər; jær] [ˈblesɪŋ] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] . "
" Then give me your blessing , dear father , and I will set out . "
" 然后 给 我 你的 祝福 , 亲爱的 父亲 , 和 我 将要 放 出去 . "

“那么，亲爱的父亲，请您祝福我，我便启程了。”

" [ðəʊ] [hæst][aɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hæst][aɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ˈmæstər][ˈluːkəs] ,
" Thou hast it , thou hast it , my son , " said Master Lucas ,
" 你 哈斯特 它 , 你 哈斯特 它 , 我的 儿子 , " 说 掌握 卢卡斯 ,

“你拥有它，你拥有它，我的孩子，”卢卡斯少爷说道。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][bent] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
laying his hand on his son's head as he bent his knee before him .
躺下 他的 手 在 他的 儿子的 头 作为 他 弯曲 他的 膝盖 前 他 .

他单膝跪在儿子面前，同时将手放在儿子的头上。

" [meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ˈprɔːspər][ðəɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪː] [seɪf] [hoʊm]
" May our Lord and the saints prosper thy journey and bring thee safe home
" 可能 我们的 主 和 这 圣徒 繁荣 你的 旅行 和 带来 你 安全的 家
[ə'gen] !
again !
再次 !

愿我们的主和圣徒保佑你一路平安，平安回家！

" [ˈdʒæks][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈhɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [raɪd] .
" Jack's mind was at first hardly in a state to enjoy his ride .
" 杰克的 头脑 曾是 在 第一的 几乎 在 一个 状态 到 享受 他的 骑 .

“杰克一开始根本无暇享受他的旅程。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kəd; kəd] [səb'du:] [ðə; ði][ˈæŋgər]
He had a sharp battle with himself before he could subdue the anger
他 有 一个 锋利的 战斗 和 他自己 前 他 可以 征服 这 愤怒
[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [praɪd] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
and wounded pride which stirred within him ;
和 受伤 自豪 哪个 搅拌 之内 他 ;
他与自己进行了一场激烈的斗争，才最终压制住内心涌起的愤怒和受伤的自尊心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] .
and his conscience told him that he had not been without blame .
和 他的 良心 讲述 他 那 他 有 不是 到过 没有 责备 .
他的良心告诉他，他并非无辜。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈhɑ:rʃli] [ænd; ənd] [ˈskɔ:rnfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
He had spoken harshly and scornfully to his sister ,
他 有 说 严厉地 和 轻蔑地 到 他的 姐姐 ,
他曾用严厉而轻蔑的语气对待他的妹妹。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and made an ungenerous use of the secret she had confided to him .
和 制成 一个 吝啬 使用 的 这 秘密 她 有 坦白 到 他 .
他辜负了她告诉他的秘密。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈæŋgərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ]
Anne was deeply angered at him , that was plain ; and he had , by
安妮 曾是 深 愤怒 在 他 , 那 曾是 清楚的 ; 和 他 有 , 经过
[ə'fendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
offending her ,
犯罪 她 ,
安妮对他非常生气，这一点显而易见；而他冒犯了她，

[ˈlesnd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [gʊd] .
lessened his chance of influencing her for good .
减少 他的 机会 的 影响 她 为了 好的 .
这降低了他能对她产生积极影响的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'ʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] .
He had another cause of disturbance .
他 有 其他 原因 的 干扰 .
他还有另一件烦心事。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
It seemed to him that much as he had thought on the subject ,
它 似乎 到 他 那 很多 作为 他 有 想法 在 这 主题 ,
在他看来，尽管他已经对这个问题思考了很多，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
he had never realized before , the trouble he was likely to bring on his
他 有 绝不 已实现 前 , 这 麻烦 他 曾是 可能 到 带来 在 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
他以前从未意识到自己可能会给朋友们带来麻烦。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ˈdɒktrɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .
especially on his father , by accepting the new doctrines , as they were called .
尤其 在 他的 父亲 , 经过 接受 这 新的 教义 , 作为 他们 是 称为 .
尤其是对他的父亲，他接受了当时被称为新教义的那些教义。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] ,
He said to himself , as he rode along ,
他 说 到 他自己 , 作为 他 骑 沿着 ,
他一边骑马一边自言自语道：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][dʒeɪl] [ˈeni] [deɪ] ,
that he might be taken up and thrown into jail any day ,
那 他 可能 是 已采取 向上 和 抛掷 进入 监狱 任何 天 ,
他随时可能被抓进监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and that there would be probably no release from prison for him ,
和 那 那里 会 是 大概 不 发布 从 监狱 为了 他 ,
而且他很可能不会被释放出狱。

[sɜv] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡnəˈmɪniəs] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] ,
save by the ignominious death of the stake ,
节省 经过 这 可耻 死亡 的 这 赌注 ,
幸免于难，只遭受了火刑柱的耻辱性死刑。

[ɔːr][ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ˈfeɪmflɪ] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈkæntetʃn] .
or the still more shameful and fatal way of recantation .
或者 这 仍然 更多的 可耻 和 致命的 方式 的 反悔 .
或者更可耻、更致命的背弃信仰的方式。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈskɔːnf(ə)] [ˈgeɪzəz]
He pictured to himself the stake and chain , the crowd of scornful gazers
他 如图所示 到 他自己 这 赌注 和 链 , 这 人群 的 轻蔑的 凝视者
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈtɔːrtʃ] ,
and the blazing torch ,
和 这 炽烈 火炬 ,
他脑海中浮现出木桩和锁链、一群鄙夷的围观者和熊熊燃烧的火炬的画面。

[ɔːr][ðə; ði][ˈskæfoʊld][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [əˈpɑːsteɪt] [mʌst; məst][stænd] [ˈberɪŋ]
or the scaffold set up in the market - place where the apostate must stand bearing
或者 这 脚手架 放 向上 在 这 市场 - 地方 在哪里 这 叛教者 必须 站立 轴承
[hɪz; ɪz][ˈfægət] [waɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] [priːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
his fagot while a monk preached from the pulpit over his head .
他的 柴草 尽管 一个 僧 布道 从 这 讲坛 超过 他的 头 .
或者在集市上搭建一个刑台，叛教者必须站在那里扛着柴堆，而僧侣则在他头顶的讲坛上布道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [iːðər] [keɪs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **It would kill my father in either case** , " **said he to himself** .
" 它 会 杀 我的 父亲 在 任何一个 案件 , " 说 他 到 他自己 .
“无论如何，这都会要了我父亲的命，”他自言自语道。
" [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] .
" **He would never recover the grief and the disgrace** .
" 他 会 绝不 恢复 这 悲伤 和 这 耻辱 .
“他永远无法从悲痛和耻辱中恢复过来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ˈæftər][ɔːl] !
And if it should prove a delusion after all !
和 如果 它 应该 证明 一个 错觉 后 全部 !
如果最终证明这只是一场错觉呢！

[ɪf] [æn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɔːŋ] !
If Anne should be right and Master Fleming and the others wrong !
如果 安妮 应该 是 正确的 和 掌握 弗莱明 和 这 其他的 错误的 !
如果安妮是对的，而弗莱明少爷和其他人是错的！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈkɑːmbæt] [ðæt] [dʒæk] [fɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtemptər] [ðæt] [ˈsʌni]
" **It was a fearful combat that Jack fought out with the Tempter that sunny**
" 它 曾是 一个 可怕 战斗 那 杰克 战斗 出去 和 这 诱惑者 那 阳光明媚
[ɔːtəm] [deɪ] ,
autumn day ,
秋天 天 ,
“在那个阳光明媚的秋日，杰克与诱惑者展开了一场可怕的战斗。”

[æz; əz][hiː; hi][rou̯d][ˈou̯vər][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ɡriːn] [ˈhedʒroʊ] .
as he rode over the heath and along the still green hedgerows .
作为 他 骑 超过 这 希思 和 沿着 这 仍然 绿色的 树篱 .

他骑马穿过荒原，沿着依然翠绿的树篱前行。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [hiː; hi][met] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [juːθ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
The travellers he met saw in him some youth going out on a holiday excursion ,
这 旅行者 他 遇见 锯 在 他 一些 青年 去 出去 在 一个 假期 短途旅行 ,
他遇到的旅行者们在他身上看到的，就像是一个外出度假的年轻人。

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɑːmbər] [feɪs] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪp] .
and marvelled at his sombre face and compressed lip .
和 惊叹不已 在 他的 阴沉 脸 和 压缩 唇 .

他惊讶地看着他阴沉的脸色和紧抿的嘴唇。

[aɪˈtiː] [ˈrerli] [ˈhæpənʒ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈriːəli] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl]
It rarely happens in these days that any young person is called to really give up all
它 很少 发生 在 这些 天 那 任何 年轻的 人 是 称为 到 真的 给 向上全部
[fɔːr; fər] [kraɪst] ,
for Christ ,
为了 基督 ,

如今很少有年轻人被呼召真正为基督舍弃一切。

[tuː; tə] [tjuːz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɔːl]
to choose between His love and service and the love and respect of all
到 选择 之间 他的 爱 和 服务 和 这 爱 和 尊重 的 全部
[ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] ;
nearest and dearest friends ;
最近的 和 亲爱的 朋友们 ;

在祂的爱与服侍和所有至亲好友的爱与尊重之间做出选择；

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [dʌz] [soʊ] [tʃæns] ,
and when it does so chance ,
和 什么时候 它 做 所以 机会 ,

而当这种情况发生时，机会

[ðer; ðər][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæsk]
there is usually everything in the sympathy of Christians to make the task
那里 是 通常 一切 在 这 同情 的 基督徒 到 制作 这 任务
[æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
as easy as it can be made .
作为 简单的 作为 它 能 是 制成 .

基督徒们通常会出于同情心，尽一切可能使这项任务变得尽可能容易。

[mɔːrˈou̯vər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ɪˈstreɪndʒmənt] , [ɪnˈvɑːlvz]
Moreover such a choice , though it may bring grief and estrangement , involves
而且 这样的 一个 选择 , 尽管 它 可能 带来 悲伤 和 隔阂 , 涉及
[noʊ][ˈæktʃuəl] [lɔːs] [ɔːr] [dɪsˈɡreɪs] .
no actual loss or disgrace .
不 实际的 损失 或者 耻辱 .

此外，这样的选择虽然可能会带来悲伤和疏离，但并不涉及实际的损失或耻辱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [werˈʌv] [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
But in the time whereof I am writing , the case was very different .
但 在 这 时间 其中 我 是 写作 , 这 案件 曾是 非常 不同的 .

但在我写作的那个时代，情况却截然不同。

[ðə; ði][mæən][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [nuː] [ˈdɒktrɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
The man or woman who embraced the new doctrines , as they were called ,
这 男人 或者 女士 WHO 拥抱 这 新的 教义 , 作为 他们 是 称为 ,
接受这些新教义的人，无论男女，

[nɑ:t][ˈoʊnli] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈsæŋktɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər]
not only came out from all the dear old customs and sanctities of the familiar
不是 仅有的 来了 出去 从 全部 这 亲爱的 老的 海关 和 圣物 的 这 熟悉的
[hoʊm] [laɪf] ,
home life ,
家 生活 ;

不仅脱离了所有熟悉的家庭生活中珍贵的旧习俗和神圣礼仪，

[nɑ:t][ˈoʊnli] [broʊk] [ʌp] " [ðə; ði][oʊld] [swi:t] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
not only broke up " the old sweet habit of confidence ,
不是 仅有的 打破 向上 " 这 老的 甜的 习惯 的 信心 ,
不仅打破了“过去那种甜蜜的自信习惯”，

" [bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [jeɪm] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈɡreɪs] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] ,
" but he brought shame and public disgrace into his own family circle ,
" 但 他 带来 耻辱 和 民众 耻辱 进入 他的 自己的 家庭 圆圈 ,
但他却给自己的家庭带来了耻辱和公众的羞辱。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈteɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈæbsəlu:t] [pɪˈkju:nɪəri] [lɔ:s] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər]
if he did not entail upon his friends absolute pecuniary loss and serious danger
如果 他 做过 不是 包含 之上 他的 朋友们 绝对 金钱 损失 和 严肃的 危险
[tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
to life and liberty .
到 生活 和 自由 .

如果他没有给朋友们造成绝对的经济损失和生命自由的严重危险。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [sed] ,
I have sometimes heard it said ,
我 有 有时 听到 它 说 ,
我有时听到这样的说法：

[ðæt] [ðoʊz] [ˈmɑ:təz] [baɪ][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪziə] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
that those martyrs by the stake and the rack had an easier work to do ,
那 那些 殉道者 经过 这 赌注 和 这 架子 有 一个 更轻松 工作 到 做 ,
那些被钉在火刑柱和刑架上的殉道者，他们的工作反而更容易些。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rvd] [les] [ˈkredit] [ˈðerfɔ:r] ,
and deserved less credit therefore ,
和 应得的 较少的 信用 所以 ,
因此，他所获得的赞誉较少。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hæv; həv] [hu:] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [vekˈseɪjənz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] .
than those have who bear with the trials and vexations of every - day life .
比 那些 有 WHO 熊 和 这 试验 和 烦恼 的 每一个 - 天 生活 .
比那些忍受日常生活中的种种考验和烦恼的人拥有更多。

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [hu:] [seɪ] [soʊ] [fərˈɡet] [wʌn] [θɪŋ] ; [ˈneɪmli] ,
I think those who say so forget one thing ; namely ,
我 思考 那些 WHO 说 所以 忘记 一 事物 ; 即 ,
我认为那些这么说的人忽略了一点：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:təz] [hu:] [ˈperɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪk] [ɔ:r] [ræk] , [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪəriŋ] ,
that the martyrs who perished on the stake or rack , had just the same wearying ,
那 这 殉道者 WHO 遇难 在 这 赌注 或者 架子 , 有 只是 这 相同的 令人疲惫 ,
那些在火刑柱或刑架上殉道的殉道者，也同样承受着疲惫。

[ˈwɜ:riɪŋ] , [ˈevri] - [deɪ] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈkerz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]
worrying , every - day trials and cares that we have , in addition to the one
令人担忧 , 每一个 - 天 试验 和 关心 那 我们 有 , 在 添加 到 这 一
[ɡreɪt] [ˈtraɪəl] .
great trial .
伟大的 审判 .

除了那场巨大的考验之外，我们还有令人担忧的日常考验和忧虑。

[æn] - [hæd; həd][hɜ:r; hə] ['haʊʃhoʊld] [vek'seɪənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [noʊ] [smɔ:l] [wʌnz] ;
Anne Ascue had her household vexations , and those no small ones ;
安妮 - 有 她 家庭 烦恼 , 和 那些 不 小的 一个 ;

安妮·阿斯库也有她自己的家庭烦恼，而且这些烦恼可不小；

[hɜ:r; hə] ['traɪəlz][wɪð; wɪθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
her trials with husband and children and servants , lack of money ,
她 试验 和 丈夫 和 孩子们 和 仆人 , 缺少 的 钱 ,
[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

and uncertainty as to the future .
和 不确定 作为 到 这 未来 .

她要面对丈夫、孩子和仆人带来的种种考验，还要忍受缺钱的窘境，以及对未来的不确定感。

['tɪndl] [ænd; ənd] [frɪθ] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [mɪs'prɪnts] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
Tyndale and Frith had to contend with misprints and misunderstandings ,
廷代尔 和 河口 有 到 抗衡 和 印刷错误 和 误会 ,

廷代尔和弗里斯不得不应对印刷错误和误解。

[ðə; ði][stu:'pɪdəti][ænd; ənd] [dʌlnɪs] [ʌv; əv]['prɪntəz][ænd; ənd] [pru:f] - ['rɪ:dəz] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]
the stupidity and dulness of printers and proof - readers unused to
这 愚蠢 和 沉闷 的 打印机 和 证明 - 读者 未使用的 到

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ,
the language in which they worked ,
这 语言 在 哪个 他们 工作 ,

印刷工和校对员由于不熟悉他们所使用的语言而表现出的愚蠢和迟钝。

[wɪð; wɪθ]['paɪrətɪd] [rɪ'dɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['mænɪfoʊld] [ə'noʊənsɪz] [wɪtʃ] [br'set] [ɔ:θəz]
with pirated editions , and all the other manifold annoyances which beset authors
和 盗版 版本 , 和 全部 这 其他 歧管 烦心事 哪个 围困 作者

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ['nʌʊədeɪz] .
and publishers nowadays .
和 出版商 如今 .

盗版书籍泛滥，以及如今困扰作者和出版商的种种其他烦恼。

[wɜ:r; wər] [ðɪ:z] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ,
Were these , think you ,
是 这些 , 思考 你 ,

你认为这些是吗？

[eni] ['ɪziə] [tu:; tə] [ber] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?
any easier to bear for the great trial which was always in the background ?
任何 更轻松 到 熊 为了 这 伟大的 审判 哪个 曾是 总是 在 这 背景 ?

对于始终萦绕在心头的巨大考验而言，这是否更容易忍受呢？

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [klaʊdz] [eni] [ðə; ði] [mɔ:r] [træns'pærənt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [wɪtʃ]
Were the clouds any the more transparent because of the total eclipse which
是 这 云 任何 这 更多的 透明的 因为 的 这 全部的 蚀 哪个

[wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ?
was impending ?
曾是 即将到来的 ?

由于日全食即将发生，云层是否变得更加透明了？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[haʊ] [ðen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bɔ:rn] ?
How then were they borne ?
如何 然后 是 他们 出生 ?

那么，它们是如何诞生的呢？

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [ðɪːz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː]
I think the answer is to be found in this — that these men and women who
我 思考 这 回答 是 到 是 成立 在 这 — 那 这些 男人 和 女性 who
[ðʌs] [tʊk] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
thus took their lives in their hands ,
因此 采取 他们的 生活 在 他们的 双手 ,
我认为答案就在这里——这些将自己的生命置于危险境地的男男女女,

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʌltərəs]
and went forth to witness for their Lord in the midst of an adulterous
和 去 前进 到 证人 为了 他们的 主 在 这 中间 的 一个 通奸
[ænd; ənd] [pərˈvɜːrs] [dʒenəˈreɪ](ə)n] ,
and perverse generation ,
和 变态 一代 ,
他们来到世上, 在淫乱邪恶的世代中, 为他们的主作见证。

[lɪvd] [ˈderli] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][gɔːd] .
lived daily very near to God .
居住地 日常的 非常 靠近 到 上帝 .
每天都与上帝非常亲近。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] [ˈgɔːdz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [ker] [fɔːr; fər]
They realized in a wonderful way God's love for them , His constant care for
他们 已实现 在 一个 精彩的 方式 神的 爱 为了 他们 , 他的 持续的 关心 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们以一种奇妙的方式体会到了上帝对他们的爱, 以及他对他们无微不至的关怀。

[hɪz; ɪz] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ˈpraːvɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [let] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]
His superintending providence which would let nothing happen which was not for
他的 监督 普罗维登斯 哪个 会 让 没有什么 发生 哪个 曾是 不是 为了
[ðer; ðər] [gʊd] .
their good .
他们的 好的 .

他冥冥之中自有安排, 不会让任何对他们不利的事情发生。
[ˈmæstər] [ˈgærət] , [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æprɪˈhend] ,
Master Garrett , at Oxford , when he was in danger of being apprehended ,
掌握 加勒特 , 在 牛津 , 什么时候 他 曾是 在 危险 的 存在 被捕 ,
加勒特先生在牛津时, 曾面临被捕的危险。

[niːld] [daʊn] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tenθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
kneeled down weeping in his chamber and read the tenth chapter of St .
跪着 向下 哭泣 在 他的 房间 和 读 这 第十 章 的 英石 .
[ˈmæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ,
他跪在房间里哭泣, 读了《马太福音》第十章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [riˈæləti] .
and the words were to him a living reality .
和 这 字 是 到 他 一个 活的 现实 .
对他来说, 这些话语就像活生生的现实。

[ðɪːz] [men] [ˈlɪtərəli] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈfɪɡjərətɪv] [ɔːr][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [sens] , [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər]
These men literally , and in no figurative or exaggerated sense , gave up all for
这些 男人 字面上地 , 和 在 不 比喻 或者 夸张的 感觉 , 给予 向上全部 为了
[kraɪst] .
Christ .
基督 .
这些人确实为了基督放弃了一切, 绝非比喻或夸张之词。

[ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [left] [ɔ:l][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ;
They literally left all and followed Him ;
他们 字面上地 左边 全部 和 随后 他 ;
他们真的舍弃了一切，跟随了他；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈfʊlnəs] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] ,
and to them was fulfilled in all its fulness the promise ,
和 到 他们 曾是 已完成 在 全部 它是 充满 这 承诺 ,
对他们而言，那应许完全实现了。

" [ji:; ji][æɪ; əɪ][hæv; həv][ˈtenfoʊld] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:səˈkju:ʃəns] ,
" **Ye shall have tenfold more in this life , with persecutions** ,
" 叶 将 有 十倍 更多的 在 这 生活 , 和 迫害 ,
你们今生必加倍受苦，并且要受逼迫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kʌm] [laɪf] [ˌevərˈlæstɪŋ] .
and in the world to come life everlasting .
和 在 这 世界 到 来 生活 永恒 :
在来世，将获得永生。

" [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] , [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [ɑ:rp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdaʊtf(ə)l] ;
" **With many , the conflict was sharp and the victory sometimes doubtful** ;
" 和 许多 , 这 冲突 曾是 锋利的 和 这 胜利 有时 疑 ;
“对许多人来说，冲突很激烈，胜利有时也难以确定；

[bʌt; bət] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈkɔ:rdɪŋ]
but sooner or later the word was fulfilled and the strength given according
但 很快 或者 之后 这 单词 曾是 已完成 和 这 力量 给定 根据
[tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] . -
to the day .¹
到 这 天 . -

但预言迟早都会应验，神也会按着日子赐下力量。¹
- [aɪ] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [hu:] [wɪl] [ri:d]
¹ **I think any one will be convinced of the truth of this statement who will read**
- 我 思考 任何 一 将要 是 确信 的 这 真相 的 这 陈述 WHO 将要 读

[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:təz] ,
for himself the letters of the martyrs ,
为了 他自己 这 信件 的 这 殉道者 ,
¹ 我认为，任何亲自阅读过殉道者信件的人都会相信这句话的真实性。

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈprɪzn] .
especially those written in prison .
尤其 那些 书面 在 监狱 :
尤其是那些在狱中写成的。

[soʊ][dʒæk][ˈlu:kəs] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] ,
So Jack Lucas found it ,
所以 杰克 卢卡斯 成立 它 ,
所以杰克·卢卡斯找到了它。

[ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [sɔ:ft] [ɔ:ˈtʌmnəl] [deɪ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [leɪnz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:rn] [hi:θ] .
riding that soft autumnal day along the quiet lanes and over the barn heath .
骑术 那 柔软的 秋季 天 沿着 这 安静的 车道 和 超过 这 谷仓 希思 :
在秋高气爽的晴天，沿着静谧的小路，穿过谷仓旁的荒地，骑行在宁静的道路上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [fɪrs] ,
For a time the conflict was fierce ,
为了 一个 时间 这 冲突 曾是 凶猛的 ,
冲突一度非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [strɔ:ŋ] — [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz]
and the enemy strong — so strong that the young warrior more than once
和 这 敌人 强的 — 所以 强的 那 这 年轻的 战士 更多的 比 一次
[groʊn] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
groaned aloud in the bitterness of his soul ,
呻吟 大声 在 这 苦味 的 他的 灵魂 ;
敌人非常强大——强大到这位年轻的战士不止一次地发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] :
and was ready to cry out :
和 曾是 准备好 到 哭 出去 :
几乎就要喊出来了:

" [aɪ][sɪŋk][ɪn] [di:p] ['wɔ:tərz] ; [lɔ:rd] , [waɪ] [haɪd] [ðəʊ] [ðəɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ni:dfɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
" I sink in deep waters ; Lord , why hidest thou thy face in the needful time of trouble
" 我 下沉 在 深的 水 ; 主 , 为什么 隐藏 你 你的 脸 在 这 需要 时间 的 麻烦
?
?
?
“我沉入深水之中；主啊，为什么在患难之时掩面不顾我呢？ ”

" [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [gru:] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] .
" But by degrees , his mind grew calmer :
" 但 经过 学位 , 他的 头脑 生长 更平静 :
但渐渐地，他的心境平静了下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temptər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [faɪt]
He could not trust himself to argue with the Tempter , or even to fight
他 可以 不是 相信 他自己 到 争论 和 这 诱惑者 , 或者 甚至 到 斗争
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ,
with him but ,
和 他 但 ,
他不敢与诱惑者争辩，甚至不敢与他搏斗，但是，

[laɪk] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['væli] ,
like Christian in the dark valley ,
喜欢 基督教 在 这 黑暗的 谷 ,
就像身处黑暗幽谷的基督徒一样，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'hʌðər]
" he was forced to put up his sword and betake himself to another
" 他 曾是 强制 到 放 向上 他的 剑 和 带 他自己 到 其他
['wepən] [kɔ:ld] [ɔ:l] - [prər] — [soʊ][hi:; hi][kraɪd] ,
weapon called All - prayer — so he cried ,
武器 称为 全部 - 祷告 — 所以 他 哭 ,
“他被迫放下剑，转而使用另一种名为‘万物祈祷’的武器——于是他哭了起来。”

- [oʊ] [lɔ:rd] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ðɪ:] , [dɪ'lɪvər] [maɪ][soʊl] ! -
' O Lord , I beseech Thee , deliver my soul ! '
- 哦 主 , 我 恳求 汝 , 递送 我的 灵魂 ! -
“主啊，我恳求你，拯救我的灵魂！ ”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" And so it was ,
" 和 所以 它 曾是 ,
事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][hi;; hi] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [fɔ:r; fər] [ðæt]
that the Master he served was pleased to give him the victory for that
那 这 掌握 他 服务 曾是 高兴 到 给 他 这 胜利 为了 那
[taɪm] .
time .
时间 :

他所侍奉的主人很高兴地赐予他那一次的胜利。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [kɑ:m][ænd; ənd] [pi:s] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
A wonderful calm and peace descended upon his spirit ,
一个 精彩的 冷静的 和 和平 下降 之上 他的 精神 ,
一种奇妙的平静与安宁笼罩着他的灵魂。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and he was able to enjoy the beauty around him ,
和 他 曾是 有能力的 到 享受 这 美丽 大约 他 ,
他得以欣赏周围的美景。

[ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and to take pleasure at being once more in the country .
和 到 拿 乐趣 在 存在 一次 更多的 在 这 国家 .
并享受再次回到祖国的喜悦。

[hi;; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈhoʊlfə-d] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [roʊd] [dəˈrekt][tu;; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
He arrived at Holford in good time , and rode direct to the Hall .
他 到达的 在 霍尔福德 在 好的 时间 , 和 骑 直接的 到 这 大厅 .
他及时抵达霍尔福德, 并直接骑马前往大厅。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi]
To his great disappointment , he found that both the knight and his lady
到 他的 伟大的 失望 , 他 成立 那 两个都 这 骑士 和 他的 女士
[wɜ:r; wər] [əˈweɪ] .
were away .
是 离开 .

令他大失所望的是, 他发现骑士和他的夫人都不在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈpærɪʃ] .
They had gone to visit a sick friend in the neighboring parish .
他们 有 已消失 到 访问 一个 生病的 朋友 在 这 邻接 教区 .
他们去邻近教区探望一位生病的朋友。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] [hoʊm] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:vnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [æz; əz][dʒæk] [ɪkˈsprest]
" But they will be home before evening , " said the porter , as Jack expressed
" 但 他们 将要 是 家 前 晚上 , " 说 这 搬运工 , 作为 杰克 表达
[hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ;
his disappointment ;
他的 失望 ;

“但他们会在傍晚前到家,”门房说道, 杰克表达了他的失望之情;

" [soʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈɜ:rdʒənt] , [ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] . "
" so , if your business is urgent , you might as well wait for their return . "
" 所以 , 如果 你的 商业 是 紧迫的 , 你 可能 作为 出色地 等待 为了 他们的 返回 . "
“所以, 如果你的生意很紧急, 你最好还是等他们回来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , " [sed] [dʒæk] ;
" I think I will do so , " said Jack ;
" 我 思考 我 将要 做 所以 , " 说 杰克 ;
“我想我会这么做,”杰克说;

" [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [ɡʊv][tu:; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʊd] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [ðə; ði]
" and meantime I will go to visit my uncle and the good father at the
" 和 与此同时 我 将要 去 到 访问 我的 叔叔 和 这 好的 父亲 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] . "
village . "
村庄 . "

“与此同时，我将去村里探望我的叔叔和慈祥的父亲。”

" [eɪ] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] [ɡlæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [æz; əz] [wel] ,
" Ay , the old man will be glad to see you , and his reverence as well ,
" 哎 , 这 老的 男人 将要 是 高兴的 到 看 你 , 和 他的 尊敬 作为 出色地 ,
“是的，老人家见到你一定会很高兴，他也会非常尊敬你。”

" [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [əʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] .
" said the butler , who had come out to speak with Jack .
" 说 这 管家 , WHO 有 来 出去 到 说话 和 杰克 .
“管家说道，他出来和杰克说话。”

" [aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˈəʊər; ɑ:r] [naɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
" I promise you , the father gave our knight a good character of you ,
" 我 承诺 你 , 这 父亲 给予 我们的 骑士 一个 好的 特点 的 你 ,
我向你保证，父亲赋予了我们这位骑士良好的品格。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .
for I heard him myself .
为了 我 听到 他 我 .
因为我亲耳听到了他的话。

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [help] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
He said you had given him great help at a pinch ,
他 说 你 有 给定 他 伟大的 帮助 在 一个 捏 ,
他说你在他最需要帮助的时候给了他很大的帮助。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [jʊər; jər] ['skɑ:lərʃɪp] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [jʊər; jər] ['lætn] . "
and had much to say of your scholarship , especially of your Latin ."
和 有 很多 到 说 的 你的 奖学金 , 尤其 的 你的 拉丁 . "
他对你的学识，特别是你的拉丁语水平，给予了很高的评价。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [veri] [ɡreɪt] [help] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] ;
" It was no very great help I gave him , " said Jack ;
" 它 曾是 不 非常 伟大的 帮助 我 给予 他 , " 说 杰克 ;
杰克说：“我没能帮上他的什么忙。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" but he is a good - natured old gentleman .
" 但 他 是 一个 好的 - 自然 老的 绅士 .
但他是一位性情温和的老绅士。

[wel] , ['mæstər] ['bʌtlər] , [aɪ] [wɪl] [ɡʊv] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæmlət] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd]
Well , Master Butler , I will go down to the hamlet and see the priest and
出色地 , 掌握 巴特勒 , 我 将要 去 向下 到 这 村庄 和 看 这 牧师 和
[maɪ] ['ʌŋk(ə)] ,
my uncle ,
我的 叔叔 ,

好吧，巴特勒少爷，我将下到村子里去看看牧师和我叔叔。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .
and return about the time the knight is expected .
和 返回 关于 这 时间 这 骑士 是 预期的 .
并在骑士预计到达的时间前后返回。

" ['tʃæptər] [ˌɛksvi:'ɑːl] .
" **CHAPTER XVII** .
" 章 十七 :

“第十七章

['hɒʊlfə-d] [ə'gen] .
HOLFORD AGAIN .
霍尔福德 再次 :

又是霍尔福德。

['dʒæks][fɜːrst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
Jack's first visit was to his uncle .
杰克的 第一的 访问 曾是 到 他的 叔叔 :

杰克第一次拜访的是他的叔叔。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrfi] [hɪl] ,
He found the old man in his accustomed seat on the turfy hill ,
他 成立 这 老的 男人 在 他的 习惯 座位 在 这 草皮 爬坡道 ,
他发现老人坐在草皮山坡上他惯常的座位上。

[wɪð; wɪθ] [ˈbeɪvɪs] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with Bevis sitting by his side .
和 贝维斯 坐着 经过 他的 边 :

贝维斯就坐在他旁边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [grʊŋ] [ˈvɪzəbli] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈfɜːrm]
He could not but think that Thomas had grown visibly older and more infirm
他 可以 不是 但 思考 那 托马斯 有 生长 明显地 老 和 更多的 虚弱
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
during the few weeks of his absence .
期间 这 很少 周 的 他的 缺席 :

他不禁想到，托马斯在他离开的这几周里，明显衰老了很多，身体也越来越虚弱了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈdʒæks] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪərɪz] ;
" **I have been quite well** , " **he said , in reply to Jack's anxious inquiries** ;
" 我 有 到过 相当 出色地 , " 他 说 , 在 回复 到 杰克的 焦虑的 查询 ;
“我很好,”他回答杰克焦急的询问时说道;

" [bʌt; bət] [ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪˈem][soʊ]
" **but either because I have missed your good company or because I am so**
" 但 任何一个 因为 我 有 错过 你的 好的 公司 或者 因为 我 是 所以
[ˈmeni] [wiːks] [ˈoʊldər] ,
many weeks older ,
许多 周 老 ,

“但或许是因为我想念你的陪伴，或许是因为我已经老了好几周了，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [maɪ][ˈjuːzuəl] [streŋθ] .
I do not feel quite my usual strength .
我 做 不是 感觉 相当 我的 通常 力量 :

我感觉自己没有平时那么强壮。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][ˌeɪˈem][æn; ən][oʊld][mæn] , [dɪr] [sʌn] .
But then , I am an old man , dear son .
但 然后 , 我 是 一个 老的 男人 , 亲爱的 儿子 :

但是，亲爱的儿子，我已经老了。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈfɔːrskɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
I am fourscore and four years old ,
我 是 八十 和 四 年 老的 ,

我今年八十四岁了。

[ænd; ʌnd] [ˈkændɑ:t] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [ju:z] [maɪ] [lɪmz] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [wen] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld]
and cannot expect to use my limbs as lightly as when I followed our old
和 不能 预计 到 使用 我的 四肢 作为 轻轻 作为 什么时候 我 随后 我们的 老的
[naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:rz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
knight to the wars more than sixty years ago .
骑士 到 这 战争 更多的 比 六十 年 前 .
我不能指望像六十多年前跟随我们那位老骑士上战场时那样轻松地使用我的四肢了。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈhoʊlfə-d] [soʊ] [su:n] [əˈɡen] ? "
But what brings you to Holford so soon again ? "
但 什么 带来 你 到 霍尔福德 所以 很快 再次 ? "
是什么让您这么快又回到霍尔福德呢？

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈerənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈbrɪdʒ,wɔtə]
" I had an errand to the knight , from one of his friends in Bridgewater
" 我 有 一个 差事 到 这 骑士 , 从 一 的 他的 朋友们 在 布里奇沃特
, " [sed] [dʒæk] ,
, **" said Jack ,**
, " 说 杰克 ,
“我受骑士在布里奇沃特的一个朋友之托，去给他送个信，”杰克说道。

[ˈhezə,teɪtɪŋ] ; " [æt; ət] [li:st] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] ,
hesitating ; " at least — Uncle Thomas , I should like to tell you the whole story ,
犹豫不决 ; " 在 至少 — 叔叔 托马斯 , 我 应该 喜欢 到 告诉 你 这 所有的 故事 ,
犹豫了一下；“至少——托马斯叔叔，我想把整个故事告诉您，

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [naɪt] [ʊd; ʊd] [noʊ] [maɪ] [ˈerənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn] .
but I suppose the knight should know my errand before any one .
但 我 认为 这 骑士 应该 知道 我的 差事 前 任何 一 .
但我认为骑士应该比任何人都更早知道我的使命。

[ˈoʊnli] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wɪl] [ju:; jʊ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ˌem ˈi:] ?
Only , uncle , will you pray that I may have wisdom to guide me ?
仅有的 , 叔叔 , 将要 你 祈祷 那 我 可能 有 智慧 到 指导 我 ?
叔叔，您能否为我祈祷，愿我能拥有智慧指引我？

[fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈmɪj(ə)n] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdelɪkət] . "
For my mission is something delicate . "
为了 我的 使命 是 某物 精美的 . "
我的使命非常微妙。

" [ˈʊrli] , [ˈʊrli] , [daɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [hæst] [maɪ] [ˈpreɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] .
" Surely , surely , dear son , thou hast my prayers at all times .
" 一定 , 一定 , 亲爱的 儿子 , 你 哈斯特 我的 祈祷 在 全部 时代 .
“亲爱的孩子，我时刻都在为你祈祷。”

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv] [leɪt] .
The knight has been very kind to me of late .
这 骑士 有 到过 非常 种类 到 我 的 晚的 .
这位骑士最近对我非常友善。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [si:mz] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] [ba:nd] [ʌv; əv]
He has ever been so , but there seems now to be a new bond of
他 有 曾经 到过 所以 , 但 那里 似乎 现在 到 是 一个 新的 纽带 的
[ˈju:nɪən] ,
union ,
联盟 ,
他一直都是这样，但现在似乎又多了一种新的联系。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] , [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
if I may so say , between us .
如果 我 可能 所以 说 , 之间 我们 .
恕我直言，这是我们之间的私事。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] [ˈmæstər]
I have also had more than one visit from our good friend Master
我 有 还 有 更多的 比 一 访问 从 我们的 好的 朋友 掌握
[ˈflemɪŋ] , [hu:] ,
Fleming , who ,
弗莱明 , WHO ,

我们的好朋友弗莱明少爷也曾多次来访，

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈdaʊtləs] [noʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz][æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ˈnevər]
as you doubtless know , has been several times at the Hall , and never
作为 你 毫无疑问 知道 , 有 到过 一些 时代 在 这 大厅 , 和 绝不
[wɪˈðəʊt] [ˈsi:kɪŋ] [em ˈi:] [aʊt] .
without seeking me out .
没有 寻求 我 出去 .

想必您也知道，他曾多次到访名人堂，而且每次都会特意来找我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈblesɪd; blest][ɪn] [maɪn] [oʊld][eɪdʒ][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [si:] [əˈɡen] [ðə; ði]
I have been greatly blessed in mine old age in being allowed to see again the
我 有 到过 非常 蒙福 在 矿 老的 年龄 在 存在 允许 到 看 再次 这
[laɪt] [wɪtʃ] [ˈʃoʊn] [əˈpɑ:n][maɪ] [ju:θ] .
light which shone upon my youth .
光 哪个 闪耀 之上 我的 青年 .

我年老时非常幸运，能够再次看到曾经照耀我青春的光芒。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [læd] ?
But how has it fared with you , my dear lad ?
但 如何 有 它 表现 和 你 , 我的 亲爱的小伙子 ?

但是，我亲爱的孩子，你觉得它怎么样呢？

[mɪˈθɪŋks] [ju:; jʊ] , [tu:] , [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈoʊldər] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] . "
Methinks you , too , have grown older since I saw you . "
我觉得 你 , 也 , 有 生长 老 自从 我 锯 你 . "

我觉得你也老了不少，自从上次见到你之后。

" [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [jʌŋ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsaɪnɪŋ] .
" **I almost feel as though I had never been young , " said Jack , sighing .**
" 我 几乎 感觉 作为 尽管 我 有 绝不 到过 年轻的 , " 说 杰克 , 叹息 .

“我感觉自己好像从未年轻过，”杰克叹了口气说。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" **I have so much to think of .**
" 我 有 所以 很多 到 思考 的 .

我有很多事情需要考虑。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] , [aɪ][du:] [fi:l] [ˈɡɪltɪ] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈsi:kɹət][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Uncle Thomas , I do feel guilty in keeping this matter secret from my father .
叔叔 托马斯 , 我 做 感觉 有罪的 在 保持 这 事情 秘密 从 我的 父亲 .

托马斯叔叔，我对瞒着父亲这件事感到很内疚。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðəz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
He has ever been the best and kindest of fathers to me ,
他 有 曾经 到过 这 最好的 和 最善良的 的 父亲们 到 我 ,

他一直是我见过最好、最慈爱的父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [diˈsi:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I cannot bear to feel as if I were deceiving him .
和 我 不能 熊 到 感觉 作为 如果 我 是 欺骗 他 .

我无法忍受欺骗他的感觉。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] . "
I feel as if I must tell him all . "
我 感觉 作为 如果 我 必须 告诉 他 全部 . "

我觉得我必须把一切都告诉他。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃər] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [klɪr] [læd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ʃepərd] ,
" **I am not sure but you are right , my clear lad , " said the old shepherd ,**
" 我 是 不是 当然 但 你 是 正确的 , 我的 清除 小伙子 , " 说 这 老的 牧羊人 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我不太确定，但你说得对，我聪明的孩子，”老牧羊人若有所思地说。

" [aɪ][laɪk][nɑ:t] [kən'si:lmənts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **I like not concealments more than you do , and , as you say ,**
" 我 喜欢 不是 隐蔽处 更多的 比 你 做 , 和 , 作为 你 说 ,
[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæθ] ['evri] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] . "
your father hath every right to your confidence . "
你的 父亲 有 每一个 正确的 到 你的 信心 . "
你父亲完全有理由赢得你的信任。

" [ɪf] [ðə; ði] ['si:krət] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , "
" **If the secret had been mine alone , he should have heard it long ago , " said Jack .**
" 如果 这 秘密 有 到过 矿 独自的 , 他 应该 有 听到 它 长的 前 , "
[sed] [dʒæk] .
said Jack .
说 杰克 .
“如果这个秘密只有我一个人知道，他早就应该知道了，”杰克说。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wəz; wəz] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd]['mæstər] ['flemɪŋ] . "
" **But there was yourself , and Master Fleming** . "
" 但 那里 曾是 你自己 , 和 掌握 弗莱明 . "
“但是还有你，还有弗莱明先生。”

" [θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv][em 'i:] , [maɪ][sʌŋ] , " [sed] ['tɒməs] [spræt] ; " [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
" **Think not of me , my son , " said Thomas Sprat ; " I am , as I think ,**
" 思考 不是 的 我 , 我的 儿子 , " 说 托马斯 鲑鱼 ; " 我 是 , 作为 我 思考 ,
“孩子，别想我，”托马斯·斯普拉特说；“我所想的，就是我所是的。”

[ɔ: 'redi] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] , [ænd; ənd][æt; ət][best][maɪ][taɪm] [ɪz] [jɔ:rt] .
already suspected and watched , and at best my time is short .
已经 怀疑 和 观看 , 和 在 最好的 我的 时间 是 短的 .
已被怀疑并受到监视，我的时间恐怕不多了。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [kən'sʌlt] ['mæstər] ['flemɪŋ] , [haʊ'evər] , [brɪfɔ:r] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
You had best consult Master Fleming , however , before moving in the matter .
你 有 最好的 咨询 掌握 弗莱明 , 然而 , 前 移动 在 这 事情 .
不过，在采取任何行动之前，你最好先咨询一下弗莱明大师。

[hi:; hi] [meɪ] [si:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] [wɪt] [aɪ][du:][nɑ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət]
He may see reasons for secrecy which I do not , and you know that the secret
他 可能 看 原因 为了 保密 哪个 我 做 不是 , 和 你 知道 那 这 秘密
,
:
,

他或许看到了我无法理解的保密理由，而且你知道，这个秘密，

[wʌns][toʊld] , [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][ɡɑ:t] [bæk] [ə'gen] . "
once told , can never be got back again . "
一次 讲述 , 能 绝不 是 得到 后退 再次 . "
一旦说出口，就再也收不回来了。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][wʌn] [hu:] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [hæv; həv] [les] ['mɜ:rsɪ][ɑ:n][em 'i:][ðæən; ðən][maɪ] [dɪr]
" **I have told one who will , I fear , have less mercy on me than my dear**
" 我 有 讲述 一 WHO 将要 , 我 害怕 , 有 较少的 怜悯 在 我 比 我的 亲爱的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
" "我告诉了一个人, 恐怕他对待我的怜悯之心会比我亲爱的父亲还要少。"

" [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .
" **remarked Jack** .
" 评论 杰克 .

杰克说道。

" [æn] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]'si:krət] ,
" **Anne knows all about my share in the secret** ,
" 安妮 知道 全部 关于 我的 分享 在 这 秘密 ,
" "安妮知道我在秘密中所占的份额,"

[ænd; ənd][aɪ]'kænɑ:t] [tel] [haʊ] [ʃi:; ji] [wɪl] [ju:z][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] . "
and I cannot tell how she will use her knowledge . "
和 我 不能 告诉 如何 她 将要 使用 她 知识 . "
我无法预知她会如何运用这些知识。

" [haʊ] ['hæpənd] [aɪ'ti:] [ðæt] [ju:; jə][təʊld][hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" **How happened it that you told her ?** " **asked the shepherd** .
" 如何 发生 它 那 你 讲述 她 ? " 问 这 牧羊人 .
"你是怎么告诉她的?"牧羊人问道。

[dʒæk] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]'stɔ:ri] , ['ædɪŋ] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
Jack repeated the story , adding , " I do not know but I was wrong ,
杰克 重复 这 故事 , 添加 , " 我 做 不是 知道 但 我 曾是 错误的 ,
" 杰克重复了一遍这个故事, 并补充道: "我不知道, 但我错了。"

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] [wɪðəʊt] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
but I could not see her so unhappy without striving to comfort her .
但 我 可以 不是 看 她 所以 不开心 没有 努力 到 舒适 她 .
但我无法眼睁睁地看着她如此不开心而不去安慰她。

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [hɑ:rm] ,
It seems to have done no good , however , but rather harm ,
它 似乎 到 有 完毕 不 好的 , 然而 , 但 相当 伤害 ,
然而, 这似乎非但没有起到任何作用, 反而造成了损害。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)] [ðæən; ðən][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] ,
for I am sure she has been more miserable than she was before ,
为了 我 是 当然 她 有 到过 更多的 悲惨的 比 她 曾是 前 ,
因为我确信她现在比以前更痛苦了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [grəʊz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hɑ:rd][ænd; ənd][kəʊld] [tɔ:rd] [em 'i:] ['evri] [deɪ] .
and she grows more and more hard and cold toward me every day .
和 她 生长 更多的 和 更多的 难的 和 寒冷的 朝向 我 每一个 天 .
她对我的态度一天比一天冷漠无情。

[ʃi:; ji][təʊld][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ki:p] [noʊ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['herɪtɪks] ,
She told me this morning that she would keep no terms with heretics ,
她 讲述 我 这 早晨 那 她 会 保持 不 条款 和 异端 ,
她今天早上告诉我, 她不会与异端分子有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vəʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and that she would be true to her vow and to the Church ,
和 那 她 会 是 真的 到 她 发誓 和 到 这 教会 ,
她会忠于自己的誓言和教会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfrend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
if she walked over the dead body of every friend she had in the world .
如果 她 步行 超过 这 死的 身体 的 每一个 朋友 她 有 在 这 世界 .
如果她践踏了世上所有朋友的尸体。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] ,
I know not what she would do , but I would fain anticipate her ,
我 知道 不是 什么 她 会 做 , 但 我 会 欣然 预料 她 ,
我不知道她会怎么做, 但我很想预判她的行动。

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] . "
at least with my father ."
在 至少 和 我的 父亲 . "
至少我父亲是这样的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsaɪɪŋ] ;
" It is a hard strait , " said the old man , sighing ;
" 它 是 一个 难的 海峡 , " 说 这 老的 男人 , 叹息 ;
“真是个艰难的处境,”老人叹了口气说;

" [jet] [aɪ] [səˈpouz] [æn] [fiːlz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
" yet I suppose Anne feels as you do ,
" 然而 我 认为 安妮 感觉 作为 你 做 ,
“但我认为安妮的感受和你一样。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] . "
that she must follow the dictates of her own conscience ."
那 她 必须 跟随 这 规定 的 她 自己的 良心 . "
她必须遵循自己良心的指引。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ;
" If she were only doing that , " replied Jack ;
" 如果 她 是 仅有的 正在做 那 , " 回复 杰克 ;
“如果她只是那样做的话,”杰克回答说;

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæktɪŋ] [nɑːt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
" but I cannot help fearing that she is acting not against her own conscience ,
" 但 我 不能 帮助 害怕 那 她 是 表演 不是 反对 她 自己的 良心 ,
但我忍不住担心她这样做并非违背了自己的良心。

[ænd; ænd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [ɪts] [vɔɪs] . "
and trying to stifle its voice ."
和 尝试 到 窒息 它是 嗓音 . "
并试图压制它的声音。

" [ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ˈiːv(ə)] [keɪs] , [ænd; ænd] [niːdz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreɪz] , " [sed] [ˈtɒməs]
" If so , she is indeed in evil case , and needs all our prayers , " said Thomas
" 如果 所以 , 她 是 的确 在 邪恶的 案件 , 和 需求 全部 我们的 祈祷 , " 说 托马斯
[spræt] .
Sprat .
鲱鱼 .

“如果真是这样, 她确实处境非常糟糕, 需要我们所有人的祈祷,”托马斯·斯普拉特说道。

" [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ænd][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪr] [sʌn] , [ænd; ænd] [siːk] [juː; jʊ] [ˈwɪzdəm]
" Be very gentle and patient with her , dear son , and seek you wisdom
" 是 非常 温和的 和 病人 和 她 , 亲爱的 儿子 , 和 寻找 你 智慧
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,
“亲爱的儿子, 要温柔耐心地对待她, 并寻求神的智慧。”

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈnɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] . "
doubting not that it shall be given . "

切莫怀疑它必会赐予。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] [ʌv; əv] [leɪt] ? " [æskt] [dʒæk] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsaɪləns] .
" **Have you seen Father John of late ?** " **asked Jack , after a short silence** .

“你最近见过约翰神父吗？”杰克沉默片刻后问道。

" [ˈoʊnli] [twɑɪs] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
" **Only twice since you went away** .

“自从你离开后，只有两次。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˈsɜ:rvis] [taɪm] ,
I have not been to the church in service time ,

我没有在礼拜时间去过教堂。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ænd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] .
but I have met him in the village , and once at the Hall .

但我曾在村里见过他，也曾在礼堂见过他一次。

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
His reverence has always an inquiry and a good word for you .

他总是对你表示敬意，并会为你说几句好话。

[hi:; hi] [si:mz] [mɔ:r] [ˈi:zi] [ænd; ænd] [ˈdʒʊʊviəl] , [mɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] , [sɪns] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi]
He seems more easy and jovial , more like his old self , since Father Barnaby

[went] [əˈweɪ] . "
went away . "

自从巴纳比神父离开后，他似乎更轻松、更快乐了，更像以前的他了。

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" **Yes , I dare say** .

“是的，我敢说。”

[hi:; hi] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] , [ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] [hi:; hi] [ɪz] [ɡɔ:n] ,
He is afraid of Father Barnaby , and I must say I am glad he is gone ,

他害怕巴纳比神父，我必须说，我很高兴他走了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [seɪks] .
for all our sakes .

为了我们大家。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] , [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
He is a hard , dangerous man .

他是个冷酷无情、危险至极的人。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [si:] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ,
I must go see the old gentleman , for he has been very kind to me ,

我必须去看看那位老先生，因为他待我很好。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtɒkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frəm; frəm][maɪ][ˈfɑːðər] ,
and I have a token for him from my father ,
和 我 有 一个 令牌 为了 他 从 我的 父亲 ,
我还有我父亲送给他的礼物。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [raɪt] [wel] .
of a kind he will like right well .
的 一个 种类 他 将要 喜欢 正确的 出色地 .
正是他会喜欢的那种。

" [dʒæk] [faʊnd] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" Jack found Father John looking much as usual ,
" 杰克 成立 父亲 约翰 寻找 很多 作为 通常 ,
杰克发现约翰神父看起来和往常一样，

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
seated at his ease in his great chair with his dinner before him ,
坐着 在 他的 舒适 在 他的 伟大的 椅子 和 他的 晚餐 前 他 ,
他惬意地坐在宽大的椅子上，晚餐摆在面前。

[ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtæŋkərd][ʌv; əv] [eɪl] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ʌnd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði]
flanked by a mighty tankard of ale on one side and a flask of wine on the
侧翼 经过 一个 强大的 酒杯 的 麦芽酒 在 一 边 和 一个 烧瓶 的 葡萄酒 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
一边摆放着一个巨大的啤酒杯，另一边摆放着一瓶葡萄酒。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ʌnd] [əˈfekʃənət] [ˈwelkəm] ,
He gave Jack a warm and affectionate welcome ,
他 给予 杰克 一个 温暖的 和 亲热 欢迎 ,
他热情友好地欢迎了杰克。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and would have him sit down to dinner with him .
和 会 有 他 坐 向下 到 晚餐 和 他 .
并会邀请他一起共进晚餐。

" [aɪ][eɪˈem] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,
" I am late to - day , " said he ; " I have been out visiting the sick ,
" 我 是 晚的 到 - 天 , " 说 他 ; " 我 有 到过 出去 访问 这 生病的 ,
“我今天迟到了，”他说，“我一直在外面探望病人。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [fɔːr; fər][emˈiː] — [kwɔɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
and have taken a long ride , for me — quite to the other end of the
和 有 已采取 一个 长的 骑 , 为了 我 — 相当 到 这 其他 结尾 的 这
[ˈpærɪʃ] .
parish .
教区 .
对我来说，这是一次漫长的旅程——到达了教区的另一端。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
But I have great news for you , my son , " he continued ,
但 我 有 伟大的 消息 为了 你 , 我的 儿子 , " 他 持续 ,
“但我有个好消息要告诉你，我的儿子，”他继续说道。

[ˈpaɪlɪŋ][ˈdʒæks] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [θɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
piling Jack's plate with good things while he spoke .
桩 杰克的 盘子 和 好的 事物 尽管 他 辐 .
杰克说话的时候，他往杰克的盘子里堆满了好吃的。

" [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sʌmnə] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,
" **The bishop's sumner was here yesterday** ,
" 这 主教的 萨姆纳 曾是 这里 昨天 ,
“主教的助手昨天来过这里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['fɑːðər] ['bɑːnəbi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
and he tells me Father Barnaby is expected to go to Rome on a mission
和 他 讲述 我 父亲 巴纳比 是 预期的 到 去 到 罗马 在 一个 使命
[ʌv; əv] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːdɪnlz] .
of weight for the king and the cardinals .
的 重量 为了 这 国王 和 这 红雀队 .
他还告诉我，巴纳比神父将奉国王和红衣主教之命前往罗马执行一项重要的任务。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ,
I am sure I hope he may have a pleasant journey ,
我 是 当然 我 希望 他 可能 有 一个 令人愉快的 旅行 ,
我希望他旅途愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl]
and that his Holiness will like him so well that he will make him a cardinal
和 那 他的 圣洁 将要 喜欢 他 所以 出色地 那 他 将要 制作 他 一个 红衣主教
,
.
,
教皇陛下会非常赏识他，并擢升他为枢机主教。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['bɪʃəprɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
or , at least , a bishop of some good bishopric on the other side of the
或者 , 在 至少 , 一个 主教 的 一些 好的 主教区 在 这 其他 边 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
或者，至少是世界另一端某个好教区的主教。

" [dʒæk] [smaɪld] .
" **Jack smiled** .
" 杰克 微笑 .
杰克笑了。

" [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Perhaps his Holiness will keep him in his own family , said he** .
" 也许 他的 圣洁 将要 保持 他 在 他的 自己的 家庭 , " 说 他 .
“或许教皇会让他留在自己的家族里，”他说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['fɑːðər] [dʒɑːn] , ['heɪstɪli] .
" **So much the better — so much the better , said Father John , hastily** .
" 所以 很多 这 更好的 — 所以 很多 这 更好的 , " 说 父亲 约翰 , 草草 .
“那就太好了——那就太好了，”约翰神父急忙说道。

" [aɪ] [ber] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['bɑːnəbi] ,
" **I bear no ill - will to Father Barnaby** ,
" 我 熊 不 患病的 - 将要 到 父亲 巴纳比 ,
“我对巴纳比神父没有任何恶意。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['steɪʃ(ə)n] ,
but his merits are too great for such an obscure station ,
但 他的 优点 是 也 伟大的 为了 这样的 一个 朦胧 车站 ,
但他的才华远超他所效力的这个不起眼的岗位。

[ænd; ənd][wɪː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
and we are a deal more comfortable without him .
和 我们 是 一个 交易 更多的 舒服的 没有 他 .
没有他，我们感觉更自在。

" [dʒæk][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [fɔːrber] ['læfrɪŋ] .
" **Jack could hardly forbear laughing** .
" 杰克 可以 几乎 忍耐 笑 .

杰克几乎忍不住笑了起来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mætərz] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][hæd; həd]
He brought forward the sweetmeats and other matters which his father had
他 带来 向前 这 甜食 和 其他 事情 哪个 他的 父亲 有
[sent] ,
sent ,
发送 ,

他带来了父亲寄来的甜点和其他物品。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'ləɪt] .
and had the satisfaction of seeing them received with great delight .
和 有 这 满意 的 看到 他们 已收到 和 伟大的 喜 .

看到他们受到热烈欢迎，他感到非常欣慰。

[ðen] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
Then excusing himself , he hastened once more to the Hall ,
然后 借口 他自己 , 他 加快 一次 更多的 到 这 大厅 ,

然后他找了个借口，再次匆匆赶往大厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [sɜːr][dʒɔːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]
and found that Sir John and his lady had been at home for an hour
和 成立 那 先生 约翰 和 他的 女士 有 到过 在 家 为了 一个 小时
.
.
.

结果发现约翰爵士和他的夫人已经在家待了一个小时了。

" [aɪ][təʊld][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **I told the knight you had been here , asking for him** ,
" 我 讲述 这 骑士 你 有 到过 这里 , 问 为了 他 ,

“我告诉那位骑士，你来过这里，打听他的消息。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][em 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ,
and he bid me show you to him as soon as ever you came back ,
和 他 出价 我 展示 你 到 他 作为 很快 作为 曾经 你 来了 后退 ,

他嘱咐我你一回来就带你去见他。

" [sed] ['mæstər] ['bʌtlər] .
" **said Master Butler** .
" 说 掌握 巴特勒 .

“管家先生说道。”

" [hiː; hi] [werts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
" **He waits you in the library** .
" 他 等待 你 在 这 图书馆 .

“他在图书馆等你。”

" [dʒæk] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] , [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] ['frʌɪt(ə)nd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn]
" **Jack felt somewhat abashed , not to say frightened , when he found himself alone**
" 杰克 毛毡 有些 羞愧 , 不是 到 说 害怕 , 什么时候 他 成立 他自己 独自的

[wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɔːn] ,
with Sir John ,
和 先生 约翰 ,

“杰克发现自己单独和约翰爵士在一起时，感到有些尴尬，甚至有些害怕。”

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and hardly knew how to begin his tale .
和 几乎 知道 如何 到 开始 他的 故事 .

他几乎不知道该如何开始讲述他的故事。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['mæstər] ['flemɪŋ] ？ " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , ['kaɪndli] , ['si:ɪŋ]
" **You come a messenger from Master Fleming ?** " **said Sir John , kindly , seeing**
" 你 来 一个 信使 从 掌握 弗莱明 ？ " 说 先生 约翰 ； 亲切地 ； 看到
[ðə; ðɪ] ['ju:θs] ['eɪvɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] .
the youth's evident embarrassment .
这 青年的 明显 尴尬 .

“你是弗莱明先生的使者吗？”约翰爵士见年轻人明显有些尴尬，便和蔼地问道。

" [spi:k] ['fri:li] ； [wɪz; wi][ɑ:r; əɾ] [kwaɪt] [baɪ] [ɑ:r'selvz] . "
" **Speak freely ; we are quite by ourselves .** "
" 说话 自由 ； 我们 是 相当 经过 我们自己 . "

请畅所欲言，我们这里只有我们两个人。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə'pɑ:n] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mæstər] ['flemɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
" **It is not upon any business of Master Fleming's that I have come , Sir John ,**
" 它 是 不是 之上 任何 商业 的 掌握 弗莱明的 那 我 有 来 ， 先生 约翰 ；
“约翰爵士，我此行并非为了弗莱明先生的任何事务。”

" [sed] [dʒæk] , ['gæðərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **said Jack , gathering courage .**
" 说 杰克 ， 采集 勇气 .

杰克鼓起勇气说道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
" **I know not**
" 我 知道 不是

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['mætər]
but you will think me very forward and presumptuous when I open the matter
但 你 将要 思考 我 非常 向前 和 放肆 什么时候 我 打开 这 事情
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

但当我向你提起这件事时，你会觉得我非常冒昧和狂妄。

[ɪn] [ðæt] [kers] ,
In that case ,
在 那 案件 ；

在这种情况下，

[maɪ]['oʊnli][ɪk'skju:s][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['ʌndər]
my only excuse must be that I have done as I would be done by under
我的 仅有的 原谅 必须 是 那 我 有 完毕 作为 我 会 是 完毕 经过 在下面
[ðə; ðɪ] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
the like circumstances . "
这 喜欢 情况 . "

我唯一的辩解就是，在同样的情况下，我只是做了我会做的事。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] , [ɪf] ['eni] [biː; bi] ['ni:dɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['greɪvli] .
" **It is a good excuse , if any be needed ,** " **returned the knight gravely .**
" 它 是 一个 好的 原谅 ； 如果 任何 是 需要 ， " 返回 这 骑士 严重地 .

“如果需要借口的话，这倒是个不错的借口。”骑士严肃地回答道。

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['betər] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'i:] . "
" **Of that I can judge better when I hear what you have to say to me .** "
" 的 那 我 能 法官 更好的 什么时候 我 听到 什么 你 有 到 说 到 我 . "

“等我听了你的话，我才能更好地判断。”

" [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Your worship has a son ,** " **said Jack ,**
" 你的 崇拜 有 一个 儿子 ， " 说 杰克 ；

“您有个儿子，”杰克说。

[dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] .
determined to go to the root of the matter at once .
决定 到 去 到 这 根 的 这 事情 在 一次 :
决心立即查明事情的根源。

[sɜːr][dʒɑ:n] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .
Sir John started and turned pale .
先生 约翰 开始 和 转向 苍白 :
约翰爵士猛地一惊，脸色瞬间变得苍白。

" [aɪ][hæv; həv] — [ɔːr][hæd; həd] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] .
" **I have — or had , " said he , trying to speak calmly .**
" 我 有 — 或者 有 , " 说 他 , 尝试 到 说话 平静地 :
“我曾经有过——或者说，曾经有过,”他试图平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɔːr][noʊ] .
" **I know not if he be living or no .**
" 我 知道 不是 如果 他 是 活的 或者 不 :
我不知道他是否还活着。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Have you heard any news of him ? "
有 你 听到 任何 消息 的 他 ? "
你有没有他的消息？

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [nei] , [aɪ][er 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **I believe that I have — nay , I am sure of it , " replied Jack .**
" 我 相信 那 我 有 — 不 , 我 是 当然 的 它 , " 回复 杰克 :
“我相信我有一——不，我确信我有,”杰克回答道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [em 'iː] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] .
" **It was that which brought me here this day .**
" 它 曾是 那 哪个 带来 我 这里 这 天 :
正是这件事把我带到了今天这里。

" [sɜːr][dʒɑ:n] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , " [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [gʊd] [ɔːr][bæd] ? "
" **Sir John paused a moment , and then asked , " Is the news good or bad ? "**
" 先生 约翰 暂停 一个 片刻 , 和 然后 问 , " 是 这 消息 好的 或者 坏的 ? "
约翰爵士停顿了一下，然后问道：“消息是好消息还是坏消息？”

" [ɔːltə'geðər] [gʊd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] . "
" **Altogether good , as I think . "**
" 共 好的 , 作为 我 思考 : "
“总的来说，我觉得挺好的。”

" [tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [sɜːr][dʒɑ:n] .
" **Tell me at once what you have to say , " said Sir John .**
" 告诉 我 在 一次 什么 你 有 到 说 , " 说 先生 约翰 :
“你立刻告诉我你要说什么,”约翰爵士说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [sə'spens] .
" **I can bear anything better than suspense .**
" 我 能 熊 任何事物 更好的 比 悬念 :
“比起悬念，我什么都忍受不了。”

[maɪ][sʌŋ][ɪz] [ðen] [ə'laɪv] ? "
My son is then alive ? "
我的 儿子 是 然后 活 ? "
那我儿子还活着吗？

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['laɪkli] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" **He is alive , and likely , as I trust , to live ,**
" 他 是 活 , 和 可能 , 作为 我 相信 , 到 居住 ,
“他还活着，而且我相信他很可能会继续活下去。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [ˈveri] [wi:k] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
though he has been ill and is still very weak , " replied Jack .
尽管 他 有 到过 患病的 和 是 仍然 非常 虚弱的 , " 回复 杰克 .

“虽然他生病了，现在身体仍然很虚弱，”杰克回答说。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈædɪŋ] ,
He then went on and told his tale in as few words as possible , adding ,
他 然后 去 在 和 讲述 他的 故事 在 作为 很少 字 作为 可能的 , 添加 ,
然后，他用尽可能简洁的语言讲述了自己的故事，并补充道：

" [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ˈhoʊli] [ɑːn][maɪn] [oʊn] [ˈmoʊ(ə)n] ,
" I am come to you , Sir John , wholly on mine own motion ,
" 我 是 来 到 你 , 先生 约翰 , 完全 在 矿 自己的 运动 ,
“约翰爵士，我完全是出于自愿前来拜访您。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm][ˈmæstər] [ˈɑːrθər] .
and without authority from Master Arthur .
和 没有 权威 从 掌握 亚瑟 .
未经亚瑟王大师授权。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
But it seemed to me no more than right that you should know the truth . "
但 它 似乎 到 我 不 更多的 比 正确的 那 你 应该 知道 这 真相 . "
但我认为，让你知道真相是理所应当的。

" [dʌz] [nɑːt][maɪ] [sʌn] [ðen] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [emˈiː] ? " [æskt] [sɜːr][dʒɑːn] .
" Does not my son then desire to see me ? " asked Sir John .
" 做 不是 我的 儿子 然后 欲望 到 看 我 ? " 问 先生 约翰 .
“那么，我的儿子难道不想见我吗？”约翰爵士问道。

" [hiː; hi] [dʌz] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [dʒæk] [ˈiːgərli] .
" He does , indeed , " said Jack eagerly .
" 他 做 , 的确 , " 说 杰克 急切地 .
“他确实如此，”杰克急切地说。

" [hiː; hi] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ,
" He said last night that his only remaining wish was ,
" 他 说 最后的 夜晚 那 他的 仅有的 其余的 希望 曾是 ,
“他昨晚说，他唯一的愿望是，

[tuː; tə][æsk][jʊər; jər] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊər; jər][ɑːrmz] .
to ask your forgiveness and to die in your arms .
到 问 你的 饶恕 和 到 死 在 你的 武器 .
请求你的原谅，并死在你的怀里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .
But he cannot come to seek you .
但 他 不能 来 到 寻找 你 .
但他无法来找你。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd] [loʊ] , [ʌnˈeɪb(ə)][soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
He is very weak and low , unable so much as to rise from his bed ,
他 是 非常 虚弱的 和 低的 , 无法 所以 很多 作为 到 上升 从 他的 床 ,
他身体非常虚弱，精神萎靡，甚至连起床都做不到。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] .
and besides , I can see he is full of fear and doubt .
和 除了 , 我 能 看 他 是 满的 的 害怕 和 怀疑 .
而且，我看得出来他充满了恐惧和疑虑。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɑːn][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [haʊs] ,
He says he has brought disgrace and shame on an honorable house ,
他 说道 他 有 带来 耻辱 和 耻辱 在 一个 光荣的 房子 ,
他说他给一个尊贵的家族带来了耻辱和羞愧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frendz] [wəd] [nɑ:t] ['ræðər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ded] .
and he knows not whether his friends would not rather think him dead .
和 他 知道 不是 无论 他的 朋友们 会 不是 相当 思考 他 死的 .
他不知道他的朋友们是否宁愿以为他已经死了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][i:v(ə)n] ['gesɪz] [ðæt][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,
I do not think he even guesses that I know his secret ,
我 做 不是 思考 他 甚至 猜测 那 我 知道 他的 秘密 ,
我想他根本猜不到我知道他的秘密。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['gæðərd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [læst] [naɪt] , [wer'ʌv] [hi:; hi] [rɪ'membər]
for I gathered it from his wanderings last night , whereof he remembered
为了 我 聚集 它 从 他的 漫游 最后的 夜晚 , 其中 他 记得
[nʌθɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
nothing this morning .
没有什么 这 早晨 .
因为我从他昨晚的游荡中得知了这件事，而他今天早上却什么也不记得了。

[aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [kreɪv] [jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , " [sed] [dʒæk] ,
I most humbly crave your pardon , if I have done wrong , " said Jack ,
我 最多 谦卑地 渴望 你的 赦免 , 如果 我 有 完毕 错误的 , " 说 杰克 ,
“如果我做错了什么，我恳求您的原谅，”杰克说道。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['naɪts] [feɪs] .
not knowing how to interpret the knight's face .
不是 会心 如何 到 解释 这 骑士的 脸 .
不知道该如何解读骑士的表情。

[sɜ:r][dʒɑ:n][roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] , [wer] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt]
Sir John rose , and walked to the door of the ante - room , where a servant
先生 约翰 玫瑰 , 和 步行 到 这 门 的 这 赌注 - 房间 , 在哪里 一个 仆人
[wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
was in waiting .
曾是 在 等待 .
约翰爵士起身，走到前厅门口，那里有一名仆人等候着。

" [tel] ['deɪvɪd][tu:; tə] [pʊt] [maɪ]['sæd(ə)][ɑ:n] [greɪ] ['heɪstɪŋz] , " [sed] [hi:; hi] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] ['bri:fli] .
" Tell David to put my saddle on gray Hastings , " said he sharply and briefly .
" 告诉 大卫 到 放 我的 鞍 在 灰色的 黑斯廷斯 , " 说 他 尖锐地 和 简要地 .
“告诉大卫把我的马鞍放在灰马黑斯廷斯身上，”他厉声说道。

" [bɪd][hɪm; ɪm][ɔ:lsəʊ]['sæd(ə)][ə; eɪ] [freɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['lu:kəs] ,
" Bid him also saddle a fresh horse for young Lucas ,
" 出价 他 还 鞍 一个 新鲜的 马 为了 年轻的 卢卡斯 ,
“还让他给小卢卡斯准备一匹新马。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [roʊd] , [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tə'mɑ:roʊ] ;
and take care of the one he rode , that it may be returned tomorrow ;
和 拿 关心 的 这 一 他 骑 , 那 它 可能 是 返回 明天 ;
照看好他骑的那匹马，以便明天能归还给他；

[ænd; ənd][let]['deɪvɪd] [meɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hju:] ['redi] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and let David make himself and Hugh ready to ride with us .
和 让 大卫 制作 他自己 和 休 准备好 到 骑 和 我们 .
让大卫和休做好准备，和我们一起骑马。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rɪn] ['hɪðər] .
Make haste and then return hither .
制作 匆忙 和 然后 返回 这里 .
赶紧回来。

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [wer] [dʒæk][wɹz; wəz] ['stændɪŋ] .
" **Sir John shut the door , and returned to where Jack was standing .**
" 先生 约翰 关闭 这 门 , 和 返回 到 在哪里 杰克 曾是 常设 .

约翰爵士关上门，回到杰克站着的地方。

" [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , " [sed] [hi;; hi] ,
" **My young brother , " said he ,**
" 我的 年轻的 兄弟 , " 说 他 ,

“我的弟弟,”他说。

" [fɔ:r; fər] ['brʌðər] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ba:ndz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] — [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]
" **for brother you are in the bonds of the gospel — you have done for**
" 为了 兄弟 你 是 在 这 债券 的 这 福音 — 你 有 完毕 为了
[em 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] .
me what I can never repay .
我 什么 我 能 绝不 偿还 .

“兄弟，你受福音的束缚——你为我所做的，我永远也无法报答。”

[haʊ'evər] [ðɪs] ['mætər] [meɪ] [tɜ:rn] , [aɪ][æɪ; ʌɪ]['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
However this matter may turn , I shall never forget your service .
然而 这 事情 可能 转动 , 我 将 绝不 忘记 你的 服务 .

无论事情最终结果如何，我永远不会忘记你的付出。

[aɪ][hæd; həd] , [hɪrtu'fɔ:r] , [teɪkən][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪn'di:d] ,
I had , heretofore , taken you for a boy of promise and grace , indeed ,
我 有 , 此前 , 已采取 你 为了 一个 男生 的 承诺 和 优雅 , 的确 ,
[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
but yet a boy .
但 然而 一个 男生 .

我以前一直认为你是一个前途光明、风度翩翩的男孩，但终究只是个男孩。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
You have shown yourself a wise and discreet man , as well as a good
你 有 所示 你自己 一个 明智的 和 慎重 男人 , 作为 出色地 作为 一个 好的
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

你展现出了智慧和谨慎，同时也是一位虔诚的基督徒。

[tel] [em 'i:] , [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [br'saɪdz] [ɑ:r'selvz] ? "
Tell me , does any one know of this matter besides ourselves ? "
告诉 我 , 做 任何 一 知道 的 这 事情 除了 我们自己 ? "

告诉我，除了我们之外，还有谁知道这件事？

" ['noʊbə:di][bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" **Nobody but my father , sir , " answered Jack .**
" 无人 但 我的 父亲 , 先生 , " 回答 杰克 .

“除了我父亲，先生，没有其他人了。”杰克回答道。

" [aɪ][wɹz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][maɪ'self] ;
" **I was obliged to consult him before taking so much upon myself ;**
" 我 曾是 有义务 到 咨询 他 前 采取 所以 很多 之上 我 ;

“在承担这么多责任之前，我必须先咨询他的意见；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [hi;; hi] [wɪl] ['nevər] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['mætər] . "
but I am sure he will never mention the matter . "
但 我 是 当然 他 将要 绝不 提到 这 事情 . "

但我确信他永远不会提起这件事。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" **That is well .**
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ˈsetld] .
I would have nothing said here till the matter is settled .
我 会 有 没有什么 说 这里 直到 这 事情 是 定居 .
在事情解决之前，我不会在这里发表任何评论。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [maɪ][sʌn] [brɪʃɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
Not that I shall be ashamed to own my son before all the world ;
不是 那 我 将 是 羞愧 到 自己的 我的 儿子 前 全部 这 世界 ;
我不会在全世界面前羞于承认我的儿子；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈstɜ:rbd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [li:st] [daʊt] .
but I would not have his mother disturbed while there is the least doubt .
但 我 会 不是 有 他的 母亲 不安 尽管 那里 是 这 至少 怀疑 .
但只要还有一丝疑虑，我就不会打扰他的母亲。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:rdər] [rɪˈfreʃmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [waɪl] [aɪ] [əˈpraɪz] [maɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Now I must order refreshment for you , while I apprise my lady of my sudden
现在 我 必须 命令 清爽 为了 你 , 尽管 我 通知 我的 女士 的 我的 突然
[ˈdʒɜ:rni] . "
journey . "
旅行 . "

现在我得去为您准备些茶点，同时我也要告知夫人我即将启程的消息。
" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [sed] [dʒæk] .
" I have but lately dined with the good priest at the village , " said Jack .
" 我 有 但 最近 用餐 和 这 好的 牧师 在 这 村庄 , " 说 杰克 .
“我最近才和村里那位好心的神父一起吃过饭，”杰克说。

" [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][raɪd][soʊ] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪz] [ˈredi] . "
" I shall be ready to ride so soon as your worship is ready . "
" 我 将 是 准备好 到 骑 所以 很快 作为 你的 崇拜 是 准备好 . "
“只要您准备好了，我便随时准备出发。”

" [eɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fɑ:r][ɪn] [ˈfɑ:ðər] [ˈdʒɑ:nz] [gʊd] [bʊks] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Ay , you are very far in Father John's good books , " said the knight , smiling .
" 哎 , 你 是 非常 远的 在 父亲 约翰的 好的 图书 , " 说 这 骑士 , 微笑 .
“哎呀，你很受约翰神父的喜爱，”骑士笑着说。

" [pʊr] [oʊld][mən] , [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
" Poor old man , he would fain be at peace with all the world , I believe .
" 贫穷的 老的 男人 , 他 会 欣然 是 在 和平 和 全部 这 世界 , 我 相信 .
“可怜的老人，我相信他会渴望与全世界和平相处。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [ænd; ænd] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
But you must eat and drink for the honor of my house .
但 你 必须 吃 和 喝 为了 这 荣誉 的 我的 房子 .
但为了维护我家的荣誉，你们必须吃喝。

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [si:k] [maɪ][ˈleɪdi][ænd; ænd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈgen] .
I will but seek my lady and be with you again .
我 将要 但 寻找 我的 女士 和 是 和 你 再次 .
我只想去找我的爱人，然后再次与你相聚。

" [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɜ:rni] ,
" Lady Brydges was much surprised to hear of her husband's sudden journey ,
" 女士 桥 曾是 很多 惊讶 到 听到 的 她 丈夫的 突然 旅行 ,
[bʌt; bət] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ɑ:pəˈzi](ə)n] .
but offered no opposition .
但 提供 不 反对 .
布里奇斯夫人听到丈夫突然启程的消息后非常惊讶，但并没有反对。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈpʌblɪk] [əˈferz] , " [sed] [fiː; fi] .
" **I had hoped you were done with public affairs , " said she .**
" 我 有 希望 你 是 完毕 和 民众 事务 , " 说 她 :
"我原以为你已经不再从事公共事务了,"她说。

" [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər][ɪz][ðə; ði][best] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] . " **At our age , the chimney corner is the best chair of state .** "
" 在 我们的 年龄 , 这 烟囱 角落 是 这 最好的 椅子 的 状态 : "
"在我们这个年纪, 壁炉角落是最好的国事之椅。"

" [aɪ][eɪˈem] [ˈhoʊli] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ˈswiːthɑːrt] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . **I am wholly of your mind , sweetheart , " replied her husband .**
" 我 是 完全 的 你的 头脑 , 亲爱的 , " 回复 她 丈夫 :
"我完全被你牵着鼻子走, 亲爱的,"她丈夫回答道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kənˈsɜːrn][ʌv; əv] [maɪn] **This is no matter of public business , however , but a private concern of mine own .**
" 这 是 不 事情 的 民众 商业 , 然而 , 但 一个 私人的 忧虑 的 矿 自己的 :
"但这并非公共事务, 而是我个人的私事。"

[aɪ][æɪ; əɪ] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [els] [send][juː; jʊ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɔːgres] [təˈmɑːroʊ] ; **I shall , I trust , be with you or else send you word of my progress tomorrow ;**
我 将 , 我 相信 , 是 和 你 或者 别的 发送 你 单词 的 我的 进步 明天 ;
我相信我明天就能和你在一起, 或者向你汇报我的情况;

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈluːkəs] , **and I would have you say a word of kindness to young Lucas ,**
和 我 会 有 你 说 一个 单词 的 仁慈 到 年轻的 卢卡斯 ,
我希望你们对小卢卡斯说一句鼓励的话。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [emˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , **who has done me a great service , and , as I think ,**
WHO 有 完毕 我 一个 伟大的 服务 , 和 , 作为 我 思考 ,
他帮了我很大的忙, 而且, 我认为,

[seɪvd] [emˈiː][frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [spər] . **saved me from losing what I could ill spare .**
已保存 我 从 输 什么 我 可以 患病的 空闲的 :
救了我一命, 让我免于失去我最舍不得的东西。

" [maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hɜːr; hər] **My lady was always disposed to be gracious , at least , to her**
" 我的 女士 曾是 总是 处置 到 是 亲切 , 在 至少 , 到 她
[əˈkʰnɑːlɪdʒd] [ɪnˈfɪəriəz] . **acknowledged inferiors .**
已确认 下等人 :
"我的夫人总是很宽容, 至少对她公认的下属是如此。"

[fiː; fi] [æskt] [dʒæk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [skuːl] , **She asked Jack about his studies and his school ,**
她 问 杰克 关于 他的 研究 和 他的 学校 ,
她问杰克关于他的学习和学校的情况,

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedeɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] **told him of a sovereign remedy for the headache , to which he was**
讲述 他 的 一个 主权 补救 为了 这 头痛 , 到 哪个 他 曾是
[ˈsʌbdʒekt] , **subject ,**
主题 ,
告诉他有一种治疗他长期头痛的绝佳方法,

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pi:s] .
and ended by giving him a plum - cake , and a silver piece .
和 结束 经过 给予 他 一个 李子 - 蛋糕 , 和 一个 银 片 :

最后, 她送给他一块李子蛋糕和一枚银币。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [ri'zentɪd] ['bi:ɪŋ] ['tri:trɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] ,
At another time , Jack might have resented being treated like a schoolboy ,
在 其他 时间 , 杰克 可能 有 怨恨 存在 治疗 喜欢 一个 男生 ,

换作以前, 杰克或许会反感被当成小学生对待。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə]['hɑ:rbər] ['eni]
but just now he was too full of interest and compassion to harbor any
但 只是 现在 他 曾是 也 满的 的 兴趣 和 同情 到 港口 任何
[sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] .
such feeling .
这样的 感觉 .

但此刻他满怀兴趣和同情, 根本不可能产生这样的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
In the course of half an hour , the party were on the road ,
在 这 课程 的 一半 一个 小时 , 这 派对 是 在 这 路 ,

半小时后, 一行人就上路了。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] ;
and riding at the best speed of the knight's good horses ;
和 骑术 在 这 最好的 速度 的 这 骑士的 好的 马匹 ;

并以骑士骏马的最佳速度驰骋;

[ðə; ði]['pɒʊni] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ɪn][sɜ:r]['dʒɑ:nz]['sterb(ə)l] .
the pony being left behind to rest and regale himself in Sir John's stable .
这 小马 存在 左边 在后面 到 休息 和 款待 他自己 在 先生 约翰的 稳定的 .

小马驹被留在约翰爵士的马厩里休息玩耍。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" You say my son was very weak and low ,
" 你 说 我的 儿子 曾是 非常 虚弱的 和 低的 ,

你说我儿子身体很虚弱, 情绪低落,

" [rɪ'mɑ:kt] [sɜ:r][dʒɑ:n]['æftər] ['raɪdɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
" remarked Sir John after riding some time in silence .
" 评论 先生 约翰 后 骑术 一些 时间 在 沉默 .

约翰爵士默默骑行了一会儿后说道。

" [hæz; həz] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [pri:st] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" Has any physician or priest been to see him ? "
" 有 任何 医生 或者 牧师 到过 到 看 他 ? "

“有没有医生或牧师去看过他? ”

" ['dervi] [brent] [sent] [fɔ:r; fər][oʊld]['dɑ:ktər] ['bɜ:tən] [də'rektli; daɪ'rektli] , " ['ænsər] [dʒæk] ;
" Davy Brent sent for old Doctor Berton directly , " answered Jack ;
" 戴维 布伦特 发送 为了 老的 医生 伯顿 直接地 , " 回答 杰克 ;

“戴维·布伦特直接派人去请老伯顿医生,”杰克回答道;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [tu:; tə]['mæstər] ['ɑ:rθər] ['evri] [deɪ] ,
" and he hath been to Master Arthur every day ,
" 和 他 有 到过 到 掌握 亚瑟 每一个 天 ,

他每天都去见亚瑟少爷,

[bʌt; bət]['mæstər] ['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pri:st] . "
but Master Arthur did not desire to see a priest . "
但 掌握 亚瑟 做过 不是 欲望 到 看 一个 牧师 . "

但亚瑟少爷并不想见牧师。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
" **Did he say aught to show you the state of his mind ?**
" 做过 他 说 零 到 展示 你 这 状态 的 他的 头脑 ？
他说了什么话来让你了解他的内心状态吗？

" [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
" **Jack had been hesitating as to whether he ought to say anything about**
" 杰克 有 到过 犹豫不决 作为 到 无论 他 应该 到 说 任何事物 关于
[ˈɑːrθəz] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
Arthur's religious condition ;
亚瑟的 宗教 状况 ；
杰克一直在犹豫是否应该对亚瑟的宗教状况说些什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [siːmd] [soʊ] [ˈklɪrli] [ˈoʊpənd] , [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ] [lɔːŋɡər] .
but now that the way seemed so clearly opened , he hesitated no longer .
但 现在 那 这 方式 似乎 所以 清楚地 打开 ， 他 犹豫了一下 不 更长 .
但既然道路似乎已经如此清晰地敞开，他就不再犹豫了。

" [ˈmæstər] [ˈɑːrθər] [ˈbɛɡd] [em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] , "
" **Master Arthur begged me to read the Scripture to him , and I did so ,** "
" 掌握 亚瑟 乞求 我 到 读 这 圣经 到 他 ， 和 我 做过 所以 ， "
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .
“亚瑟少爷恳求我给他读圣经，我就照做了，”他说。

" [hiː; hi] [siːmd] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ]
" **He seemed , at first , to fear that he had betrayed himself to a spy**
" 他 似乎 ， 在 第一的 ， 到 害怕 那 他 有 背叛 他自己 到 一个 间谍
[ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
of the priests ,
的 这 神父 ，
“起初，他似乎担心自己向神父们的间谍暴露了身份。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [,riːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] ,
and when I reassured him ,
和 什么时候 我 放心 他 ，
当我向他保证时，
[hiː; hi] [ʃʊd] [em ˈiː][ðə; ði][ˈskaːrɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [baɪ][ðə; ði] [ræk] [æz; əz]
he showed me the scars which had been made on his wrists by the rack as
他 显示 我 这 疤痕 哪个 有 到过 制成 在 他的 手腕 经过 这 架子 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ，
他一边说着，一边给我看他手腕上被刑架留下的伤疤。

[werˈbaɪ] [aɪ][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn]
whereby I supposed he had been in the hands of the Inquisition
由此 我 据称 他 有 到过 在 这 双手 的 这 宗教裁判所
[ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] [ɔːr][ɪn] [fræns] .
somewhere in the Low Countries or in France .
某处 在 这 低的 国家 或者 在 法国 .
因此我推测他可能落入了低地国家或法国某地的宗教裁判所手中。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
He seemed to fear that your worship would not receive him because he
他 似乎 到 害怕 那 你的 崇拜 会 不是 收到 他 因为 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈluːθərən] [ˈpriːtʃəz] ,
had heard the Lutheran preachers ,
有 听到 这 路德宗 传道者 ，
他似乎担心你们的教众不会接纳他，因为他听过路德教传教士的那些言论。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mæstər] [friθ] [hu:] [tu:ld] [hɪm; ɪm] [hi; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [hɪz; ɪz]
and said it was Master Frith who told him he ought to return to his
和 说 它 曾是 掌握 河口 WHO 讲述 他 他 应该 到 返回 到 他的
[ˈfɑ:ðər] . "
father . "
父亲 . "

他说，是弗里斯少爷告诉他应该回到他父亲身边。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə'hʌðər] [b:ŋ] [ˈsaɪləns] ,
" **My poor boy !** " **said Sir John , and then followed another long silence ,**
" 我的 贫穷的 男生 ! " 说 先生 约翰 , 和 然后 随后 其他 长的 沉默 ,
"我可怜的孩子！"约翰爵士说道，然后又是一阵漫长的沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['brʊkən] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['brɪdʒ,wɒtə] .
which was hardly broken till they reached Bridgewater .
哪个 曾是 几乎 破碎的 直到 他们 达到 布里奇沃特 .

直到他们到达布里奇沃特，这段路才几乎没有被打破。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
The horses and man - servant were left at the inn ,
这 马匹 和 男人 - 仆人 是 左边 在 这 客栈 ,
马匹和男仆被留在了客栈。

[ænd; ənd] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [wɔ:kt] [daʊn] [tu;; tə] ['meri] [brɛnts] [haʊs] [ə'tendɪd] [baɪ] [dʒæk] ,
and Sir John walked down to Mary Brent's house attended by Jack ,
和 先生 约翰 步行 向下 到 玛丽 布伦特的 房子 参加 经过 杰克 ,
约翰爵士在杰克的陪同下，步行前往玛丽·布伦特的家。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [sə'lu:ts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi;; hi] [met] ,
and followed by the wondering looks and respectful salutes of all he met ,
和 随后 经过 这 好奇 看起来 和 尊重 敬礼 的 全部 他 遇见 ,
随后，他遇到的所有人都投来好奇的目光和恭敬的敬意。

[fɔ:r; fər] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [wel] - [noʊn] [ɪn] ['brɪdʒ,wɒtə] [æz; əz] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]
for Sir John was almost as well - known in Bridgewater as the tower of
为了 先生 约翰 曾是 几乎 作为 出色地 - 已知 在 布里奇沃特 作为 这 塔 的
[es 'ti:] . ['meri:z] .
St . Mary's .
英石 . 玛丽的 .

约翰爵士在布里奇沃特的名气几乎和圣玛丽教堂的塔楼一样大。

" [ju;; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [ʌp] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [maɪ] [sʌn] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **You had better go up first and see how my son is ,** " **said the knight ,**
" 你 有 更好的 去 向上 第一的 和 看 如何 我的 儿子 是 , " 说 这 骑士 ,
"你最好先上去看看我儿子的情况，"骑士说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as they reached the door .
作为 他们 达到 这 门 .

他们走到门口时。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi;; wi] [seɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" **But what shall we say to the good woman of the house ?** " "
" 但 什么 将 我们 说 到 这 好的 女士 的 这 房子 ? " "
"可是我们该如何向这家的好心女主人解释呢？ "

" [aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , [ˈmɑ:vəlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
" **I will manage that ,** " **said Jack , marvelling at his own confidence .**
" 我 将要 管理 那 , " 说 杰克 , 惊叹 在 他的 自己的 信心 .
"我能做到，"杰克说道，对自己如此自信感到惊讶。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˈkɑːntent][hɜːr; hər] .

" I can easily content her .

" 我 能 容易地 内容 她 .

“我很容易就能让她满意。”

" [ˈmeri] [brent] [ɪn][hɜːr; hər] [niːt] [ˈwɪdʒuːz] [wiːdz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

" Mary Brent in her neat widow's weeds was always fit to be seen ,

" 玛丽 布伦特 在 她 整洁的 寡妇的 杂草 曾是 总是 合身 到 是 已见 ,

“玛丽·布伦特身着整洁的寡妇丧服，总是仪态万方，令人赏心悦目。”

[ænd; ænd] [ˈwelkəmd] [sɜːr][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [hjuːˈmɪləti] .

and welcomed Sir John with all due humility .

和 欢迎 先生 约翰 和 全部到期的 谦逊 .

他们以应有的谦逊态度欢迎了约翰爵士。

" [ðə; ði] [daɪr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [fɪː; fɪ][ɪn] [ˈænsər]

" The dear young gentleman has been much better to - day , " said she in answer

" 这 亲爱的 年轻的 绅士 有 到过 很多 更好的 到 - 天 , " 说 她 在 回答

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriz] .

to his inquiries .

到 他的 查询 .

“这位可爱的年轻先生今天好多了，”她回答他的询问时说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [ˈmæstər][dʒæk][hæd; həd] [pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

" He said he felt as though Master Jack had put new life into him .

" 他 说 他 毛毡 作为 尽管 掌握 杰克 有 放 新的 生活 进入 他 .

他说他感觉杰克大师给他带来了新的生命。

[aɪ][hoʊp][jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪl] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] , " [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzɪli] .

I hope your worship will see no harm in him , " she added somewhat uneasily .

我 希望 你的 崇拜 将要 看 不 伤害 在 他 , " 她 额外 有些 不安地 .

“我希望您不会觉得他有什么不对劲，”她有些不安地补充道。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [wen] [maɪ][sʌn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

" I could do nothing else than take him in when my son brought him home . "

" 我 可以 做 没有什么 别的 比 拿 他 在 什么时候 我的 儿子 带来 他 家 . "

“儿子把他带回家时，我除了把他收留别无选择。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwɑɪt] [raɪt] , [ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [deɪm] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] [ˈɡreɪʃəsli]

" You have done quite right , and I thank you , dame , " said Sir John graciously

" 你 有 完毕 相当 正确的 , 和 我 感谢 你 , 贵妇人 , " 说 先生 约翰 亲切地

.
:
.

“您做得非常出色，谢谢您，夫人，”约翰爵士和蔼地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pruːvz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ,

" If the young man proves , as I think he may , a kinsman of mine ,

" 如果 这 年轻的 男人 证明 , 作为 我 思考 他 可能 , 一个 亲属 的 矿 ,

“如果这个年轻人像我预想的那样，被证实是我的亲戚，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][noʊ][ˈluːzər][baɪ][jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] .

you shall be no loser by your kindness .

你 将 是 不 失败者 经过 你的 仁慈 .

你的善举不会让你蒙受任何损失。

" [dʒæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈpɪləʊz] ,

" Jack found his new friend sitting up in bed , supported by pillows ,

" 杰克 成立 他的 新的 朋友 坐着 向上 在 床 , 有 经过 枕头 ,

杰克发现他的新朋友坐在床上，靠着枕头支撑着身体。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and looking eagerly toward the door .
和 寻找 急切地 朝向 这 门 .

他急切地望着门口。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][dʒæk] ['entərd] [ə'lʊŋ] .
He seemed a little disappointed as Jack entered alone .
他 似乎 一个 小的 失望的 作为 杰克 进入 独自的 .

杰克独自一人进来时，他似乎有些失望。

" [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ][kaɪnd] [nɜːrs] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Is it you , my kind nurse ? " said he .
" 是 它 你 , 我的 种类 护士 ? " 说 他 .

“是你吗，我亲爱的护士？”他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'lʊŋ] ?
" Are you alone ?
" 是 你 独自的 ?

“你一个人吗？”

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] . "
I fancied I heard another voice . "
我 幻想 我 听到 其他 嗓音 . "

我好像听到了另一个声音。

" [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ? " [æskt] [dʒæk] , ['smɑɪlɪŋ] .
" A familiar voice ? " asked Jack , smiling .
" 一个 熟悉的 嗓音 ? " 问 杰克 , 微笑 .

“熟悉的声音？”杰克笑着问道。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [brɪ'fɔːr] ? "
" A voice you have heard before ? "
" 一个 嗓音 你 有 听到 前 ? "

“你以前听过这个声音吗？”

" [aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['sɪŋkɪŋ] ['wɪrəli] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊz] .
" It did seem so , " replied Paul , sinking wearily back again on his pillows .
" 它 做过 似乎 所以 , " 回复 保罗 , 下沉 疲劳 后退 再次 在 他的 枕头 .

“看起来确实如此，”保罗回答道，疲惫地又倒回枕头上。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['fænsɪ] .
" But it could have been but a sick man's fancy .
" 但 它 可以 有 到过 但 一个 生病的 男人的 想要 .

但这可能只是一个病人的幻想。

[aɪ] [daʊt] [aɪ][fæl; fəl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] . "
I doubt I shall never live to hear that voice again . "
我 怀疑 我 将 绝不 居住 到 听到 那 嗓音 再次 . "

我恐怕这辈子都听不到那个声音了。

" [huːz] [vɔɪs] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [æskt] [dʒæk] ; [ðen] , [æz; əz] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər]
" Whose voice did you think you heard ? " asked Jack ; then , as Paul did not answer
" 谁 嗓音 做过 你 思考 你 听到 ? " 问 杰克 ; 然后 , 作为 保罗 做过 不是 回答
,
,
,
,

“你以为你听到的是谁的声音？”杰克问道；保罗没有回答，于是杰克又问：“你以为你听到的是谁的声音？”

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ? "
" Was it your father's ? "
" 曾是 它 你的 父亲的 ? "

“那是你父亲的吗？”

" [aɪ 'ti:] [dɪd] , [ɪn'di:d] , [si:m] [laɪk] [hɪz; ɪz] , " [rɪ'tɜ:nd] [pɔ:l] .

" It did , indeed , seem like his , " returned Paul .
" 它 做过 , 的确 , 似乎 喜欢 他的 , " 返回 保罗 .

“确实看起来像是他的,”保罗回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] .

" But I know it could not be .
" 但 我 知道 它 可以 不是 是 .

但我知道这不可能。

[oʊ] , [kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [wʌns] [fɔ:l] [æ; ə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['prɑ:dɪg(ə)] ! "

Oh , could I but once fall at his feet like the poor prodigal ! "
哦 , 可以 我 但 一次 落下 在 他的 脚 喜欢 这 贫穷的 浪子 ! "

哦,我多么希望自己能像那个可怜的浪子一样,匍匐在他脚下!

" [ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] [æ; ə] [hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [fi:t] , [ðoʊ] [hi; hi] [maɪ] [hæv; həv] [ment]

" The prodigal did not fall at his father's feet , though he might have meant
" 这 浪子 做过 不是 落下 在 他的 父亲的 脚 , 尽管 他 可能 有 意思是

[tu; tə] [du:] [soʊ] ,

to do so ,
到 做 所以 ,

“浪子虽然想跪倒在父亲脚下,但他最终并没有这样做。”

" [sed] [dʒæk] , ['sɔ:ftli] .

" said Jack , softly .
" 说 杰克 , 轻轻 .

“杰克轻声说道。”

" [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

" When he was yet a great way off , his father saw him ,
" 什么时候 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 , 他的 父亲 锯 他 ,

“当他离家很远的时候,他父亲看见了他。”

[ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and ran and fell on his neck and kissed him .
和 跑 和 跌倒 在 他的 脖子 和 亲吻 他 .

然后跑过去,扑到他脖子上吻了他。

" [pɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['enərdʒi] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)] .

" Paul started up with more energy than one would have thought possible .
" 保罗 开始 向上 和 更多的 活力 比 一 会 有 想法 可能的 .

保罗开始工作时展现出的精力比人们想象的还要旺盛。

" [hæv; həv] [ju; jə] [brɔ:t] [maɪ] ['fa:ðər] [tu; tə] [em 'i:] ?

" Have you brought my father to me ?
" 有 你 带来 我的 父亲 到 我 ?

“你把我父亲带到我面前了吗? ”

" [hi; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪz] [hi; hi] [hɪr] ? "

" Is he here ? "
" 是 他 这里 ? "

“他在这里吗? ”

" [hʌ] [hʌ] ! " [sed] [dʒæk] , ['dʒentli] ['leɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

" Hush hush ! " said Jack , gently laying him back on the pillow .
" 嘘 嘘 ! " 说 杰克 , 轻轻地 躺下 他 后退 在 这 枕头 .

“嘘,嘘!”杰克说着,轻轻地把他放回枕头上。

" [du:][bʌt; bət][bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd][ɔ:l][fæl; fəl][bi:; bi] [wel] .
" Do but be quiet and composed , and all shall be well .
" 做 但 是 安静的 和 由 , 和 全部 将 是 出色地 .
“只要保持安静和冷静，一切都会好起来的。”

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈdʒent(ə)lmən] [brɪˈloo] [sterz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [jɔ:rˈself]
There is , indeed , a worthy gentleman below stairs , and when I see you yourself
那里 是 , 的确 , 一个 值得 绅士 以下 楼梯 , 和 什么时候 我 看 你 你自己
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
楼下确实有一位值得尊敬的绅士，等我下次再见到你的时候，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈbedsaɪd] .
I will bring him to your bedside .
我 将要 带来 他 到 你的 床头 .
我会把他带你床边。

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [brent] [wen] [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
" Great was the amazement and delight of Mary Brent when Sir John ,
" 伟大的 曾是 这 惊愕 和 喜 的 玛丽 布伦特 什么时候 先生 约翰 ,
“玛丽·布伦特对约翰爵士的到来感到无比惊讶和高兴，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɑ:dʒər] , [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ]
coming down - stairs from his long interview with her lodger , took her by
未来 向下 - 楼梯 从 他的 长的 面试 和 她 房客 , 采取 她 经过
[ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ,
the hand , and ,
这 手 , 和 ,
他结束了与她房客的长时间谈话，从楼上下来，牵起她的手，然后，

[ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l] [freɪz] ,
in fitting and formal phrase ,
在 配件 和 正式的 短语 ,
用恰当而正式的措辞来说，

[θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][sʌn][ænd; ənd] [er] .
thanked her for the kindness she had shown to his only son and heir .
谢谢 她 为了 这 仁慈 她 有 所示 到 他的 仅有的 儿子 和 继承人 .
他感谢她对他唯一的儿子和继承人所表现出的善意。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə][dʒæk]
She could hardly comprehend the matter , and looked from Sir John to Jack
她 可以 几乎 理解 这 事情 , 和 看起来 从 先生 约翰 到 杰克
[ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [brɪˈwɪldərmənt] .
in evident bewilderment .
在 明显 困惑 .
她几乎无法理解这件事，困惑地看着约翰爵士，又看着杰克。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] ? " [sed] [dʒæk] .
" Do you not understand ? " said Jack .
" 做 你 不是 理解 ? " 说 杰克 .
“你不明白吗？”杰克说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbʌv] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [pɔ:l] [ˈbrɪdʒɪz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] - [sʌn] ,
" The young gentleman above is Mr . Arthur Paul Brydges , Sir John Brydges's son ,
" 这 年轻的 绅士 多于 是 先生 . 亚瑟 保罗 桥 , 先生 约翰 - 儿子 ,
“上面这位年轻先生是亚瑟·保罗·布里奇斯先生，他是约翰·布里奇斯爵士的儿子。”

[lɔ:ŋ] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts][ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
long in captivity in foreign parts and supposed to be dead .
长的 在 囚禁 在 外国的 部分 和 据称 到 是 死的 .
长期被囚禁在国外，本应已经死亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ][jɔ:; jər] [sʌn]
He was on his way home when he was wrecked and saved by your son
他 曾是 在 他的 方式 家 什么时候 他 曾是 损毁 和 已保存 经过 你的 儿子
[ˈdeɪvi] .
Davy .
戴维 .

他当时正在回家的路上，遭遇车祸，幸亏你儿子戴维救了他。

" [noʊ] [ˈhæpi:ɜ:] [ɔ:r] [ˈpraʊdə] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ˈmeri] [brent] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [ˈbrɪdʒ,wɔtə]
" No happier or prouder woman than Mary Brent could be found in all Bridgewater
" 不 更快乐 或者 更骄傲 女士 比 玛丽 布伦特 可以 是 成立 在 全部 布里奇沃特
[ænd; ənd][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-][tu:; tə] [bu:t] .
and Somersetshire to boot .
和 萨默塞特郡 到 启动 .

“在整个布里奇沃特和萨默塞特郡，都找不到比玛丽·布伦特更快乐、更自豪的女人了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [pɔ:l] , [ɔ:r] [ˈɑ:rθər] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
It was plain that Paul , or Arthur , as we must now call him ,
它 曾是 清楚的 那 保罗 , 或者 亚瑟 , 作为 我们 必须 现在 称呼 他 ,
很明显，保罗，或者我们现在应该称他为亚瑟，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [soʊ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] [ˈgɑ:nɪʃɪŋ] [wʌz; wəz]
could not be moved at present ; so fitting furniture and garnishing was
可以 不是 是 已搬 在 展示 ; 所以 配件 家具 和 装饰 曾是
[prəʊˈkjʊəd][fɔ:r; fər] [ˈmeri:z] [ˈempti] [ru:mz; rʊmz] ,
procured for Mary's empty rooms ,
采购 为了 玛丽的 空的 房间 ,
由于目前无法搬迁，所以为玛丽的空房间购置了合适的家具和装饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈdʒentlwʊmən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]
and the next day Lady Brydges and her waiting gentlewoman came in from
和 这 下一个 天 女士 桥 和 她 等待 淑女 来了 在 从
[ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈwɪdʊw] .
the Hall and took up their lodging with the shipmaster's widow .
这 大厅 和 采取 向上 他们的 住宿 和 这 - 寡妇 .

第二天，布里奇斯夫人和她的侍女从大厅进来，住进了船长遗孀的住处。

[ˈæftər][ɔ:l][ˈdʒæks] [ker] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
After all Jack's care in preparing the way ,
后 全部 杰克的 关心 在 准备 这 方式 ,
杰克费尽心思铺路之后，

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [təʊld] [sɪˈvɪrli] [ɑ:n] [ˈɑ:rθəz] [ɪnˈfi:bld] [freɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
the shock of the meeting told severely on Arthur's enfeebled frame , and for
这 震惊 的 这 会议 讲述 严重 在 亚瑟的 虚弱的 框架 , 和 为了
[ˈmeni] [deɪz] ,
many days ,
许多 天 ,

这次会面的冲击对亚瑟虚弱的身体造成了沉重的打击，而且这种打击持续了好几天。

[hi:; hi] [ˈhʊvəd] [brɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
he hovered between life and death .
他 悬停 之间 生活 和 死亡 .
他徘徊在生死之间。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ju:θ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] ,
At last , however , youth and good nursing carried him through ,
在 最后的 , 然而 , 青年 和 好的 护理 携带 他 通过 ,
然而，最终，年轻力壮和良好的护理让他康复了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈhaʊs] .
and he was able to be taken home to his father's house .
和 他 曾是 有能力的 到 是 已采取 家 到 他的 父亲的 房子 .
他最终被送回了父亲家。

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [gest] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wɜ:; wər][na:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn]
It may easily be guessed that the knight and his lady were not wanting in
它 可能 容易地 是 猜对了 那 这 骑士 和 他的 女士 是 不是 想要 在
[θæŋks] [ænd; ənd][ɪn] [mɔ:; r] [ˈsɔ:lɪd][ˈtəʊkənz][ʌ; əv] [ˈsti:m] [tɔ:; rd] [ðə; ði][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ənd]
thanks and in more solid tokens of esteem toward the kind little widow and
谢谢 和 在 更多的 坚硬的 代币 的 尊重 朝向 这 种类 小的 寡妇 和
[hɜ:; r; hər][ˈfæməli] .
her family .
她 家庭 .

不难猜到，这位骑士和他的夫人对这位善良的小寡妇和她的家人充满了感激之情，并送上了更加切实的敬意。
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [fɔ:; r; fər] [ˈleɪdi] - [ju:; z][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə]
All the furniture which had been bought for Lady Brydges's use was given to
全部 这 家具 哪个 有 到过 买 为了 女士 - 使用 曾是 给定 到
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

所有原本为布里奇斯夫人购置的家具都送给了玛丽。

[ˈdeɪvi][wʌz; wəz] [ədˈvænst] [baɪ][sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmændər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkoʊstɪŋ]
Davy was advanced by Sir John's interest to be commander of a coasting
戴维 曾是 先进的 经过 先生 约翰的 兴趣 到 是 指挥官 的 一个 滑行
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

戴维因约翰爵士的赏识而被提拔为沿海船只的指挥官。

[ænd; ənd][hɜ:; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] , [ðə; ði] [tɔɪz] , [ænd; ənd]
and her younger children rejoiced in the new clothes , the toys , and
和 她 年轻 孩子们 欣喜若狂 在 这 新的 衣服 , 这 玩具 , 和
[swi:tˈmi:ts] ,
sweetmeats ,
甜食 ,

她的幼子们则对新衣服、玩具和糖果欣喜不已。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] .
which made them the envy of all the school - children .
哪个 制成 他们 这 嫉妒 的 全部 这 学校 - 孩子们 .
这让他们成了所有小学生羡慕的对象。

" - [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][grænd] [frendz] , " [sed] [deɪm] [ˈhɪɡɪnz] ,
" ' Tis a fine thing to have grand friends , " said Dame Higgins ,
" - 的 一个 美好的 事物 到 有 盛大 朋友们 , " 说 贵妇人 希金斯 ,
“能拥有伟大的朋友真是一件好事，”希金斯夫人说道。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈerənd] [tu:; tə] [ˈmeri] [brɛnts] [ˈhaʊs] [ɪkˈspresli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:]
who had made an errand to Mary Brent's house expressly to see the new
WHO 有 制成 一个 差事 到 玛丽 布伦特的 房子 明确地 到 看 这 新的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

他特意前往玛丽·布伦特的家，就是为了看看新家具。

" [ju:; jʊ][wɜ:; r; wər][ɪn] [lʌk] , [ˈæftər][ɔ:l] . "
" You were in luck , after all . "
" 你 是 在 运气 , 后 全部 . "
“你运气还不错。”

" [aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:tʃ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌk] ,
" I should not have been in luck ,
 " 我 应该 不是 有 到过 在 运气 ,
 我本不该有这样的运气,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][jɔː; jəː][ədˈvaɪs][ænd; ænd][left] [pɔː] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
if I had taken your advice and left poor Mr . Arthur to take his chance
 如果 我 有 已采取 你的 建议 和 左边 贫穷的 先生 . 亚瑟 到 拿 他的 机会
 [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvent] [geɪt] ,
at the convent gate ,
 在 这 修道院 门 ,
 如果我听从了你的建议, 让可怜的亚瑟先生独自在修道院门口碰运气,

" [rɪ'tɜːrnd] [ˈmeri] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [d̩ə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" returned Mary , unable to resist the temptation of triumphing a little .
 " 返回 玛丽 , 无法 到 抵抗 这 诱惑 的 胜利 一个 小的 .
 "玛丽回答道，她无法抗拒想要小小得意一下的诱惑。"

" [bʌt; bət][hiː hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ][best] [bed] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
 " But he should have been welcome to my best bed all the same ,
 " 但 他 应该 有 到过 欢迎 到 我的 最好的 床 全部 这 相同的 ,
 但无论如何，他都应该被欢迎睡在我最好的床上。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ni:dɪd] [,aɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pɔr] ['seɪlə] [wi:; wi][ɔ:l]
as long as he needed it , if he had been the poor sailor we all
 作为 长的 作为 他 需要 它 , 如果 他 有 到过 这 贫穷的 水手 我们 全部
 [θɔ:t] [hɪm; ɪm] . "
thought him . "
 想法 他 . "

只要他需要, 如果他真像我们都认为的那样是个穷水手的话。

" [sʌm; səm][fəʊks][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] , " ['grʌmbld] [deɪm] ['hɪɡɪnz] .
 " Some folks have all the luck , " grumbled Dame Higgins .
 " 一些 各位 有 全部 这 运气 , " 咕哝 贵妇人 希金斯 .
 "有些人运气真是太好了,"希金斯夫人抱怨道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pɔr] [ˈvægəbɒndz] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] ,
 " **If I had taken in all the poor vagabonds in the port** ,
 " 如果 我 有 已采取 在 全部 这 贫穷的 流浪汉 在 这 港口 ,
 "如果我收留了港口里所有的穷苦流浪汉,

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['vægə,bɒndz] . " they would never have turned out anything but vagabonds . "

他们 会 绝不 有 转向 出去 任何事物 但 流浪汉 . "

他们注定只能沦为流浪汉。

" [wen] [ju:; jə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['vægəbə:nd] ['seɪlə] ,
 " **When you take in a poor vagabond sailor** ,
 " 什么时候 你 拿 在 一个 贫穷的 流浪汉 水手 ,
 当你收留一个贫穷的流浪水手时,

[hiː, hi] [wɪl] [tʒɜːn] [aʊt] [ə, eɪ] [prɪns] [ʌv, əv] [ðə, ði] [ˈɪndiːz] [æt, ət] [liːst] , " [sed] [ˈdeɪvi] [brent] [ˈblʌntli] .
he will turn out a prince of the Indies at least , " said Davy Brent bluntly .
 他 将要 转动 出去 一个 王子 的 这 印第斯 在 至少 , " 说 戴维 布伦特 直截了当地 .
 “他至少会成为印度的王子,”戴维·布伦特直言不讳地说。

" [maɪ] ['mʌðər] [dɪd] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [dɪd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
 " **My** **mother** **did** **what** **she** **did** **from** **pure** **love** **and** **kindness** ,
 " 我的 母亲 做过 什么 她 做过 从 纯的 爱 和 仁慈 ,
 "我母亲所做的一切都是出于纯粹的爱和善良。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] , [həʊ'evər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd]
and she would not have failed of her reward , however it had turned
和 她 会 不是 有 失败的 的 她 报酬 , 然而 它 有 转向
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

无论结果如何，她都不会辜负自己的期望。

" [wel] , [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kwaːrəl] , " [sed] [deɪm] ['hɪɡɪnz] .
" Well , well , I don't want to quarrel , " said Dame Higgins .
" 出色地 , 出色地 , 我 不 想 到 争吵 , " 说 贵妇人 希金斯 .

“好吧，好吧，我不想争吵，”希金斯夫人说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] [fʊʊks] , [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'blaɪdʒd] [sʌtʃ] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l]
" You are sure to be rising folks , now that you have obliged such great people
" 你 是 当然 到 是 上升 各位 , 现在 那 你 有 有义务 这样的 伟大的 人们
;
;
;
;

“既然你们帮助了如此伟大的人，你们一定会飞黄腾达；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [oʊld] [frendz] [ɪn][jʊr; jər] [prɑː'sperəti] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
and I only hope you won't forget old friends in your prosperity , that is all .
和 我 仅有的 希望 你 惯于 忘记 老的 朋友们 在 你的 繁荣 , 那 是全部 .

我只希望你在功成名就之后不要忘记老朋友，仅此而已。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːr'ɑːr] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ˈkɒnfɪdənsɪz] .
CONFIDENCES .
秘密 .

机密。

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ['kwaiətli][ʊʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [frendz]
Some four or five weeks had passed quietly over the heads of our friends
一些 四 或者 五 周 有 通过了 悄悄 超过 这 头部 的 我们的 朋友们
[sɪnz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] .
since the events recorded in our last chapter .
自从 这 活动 记录 在 我们的 最后的 章 .

自上一章所述事件发生以来，我们的朋友们已经悄然度过了四到五周。

[ˈmæstər] ['fleɪmɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Master Fleming had returned to London ,
掌握 弗莱明 有 返回 到 伦敦 ,

弗莱明先生已经返回伦敦。

['kæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['brɪdʒ,wɒtə] ,
carrying with him the thanks and blessings of all the poor in Bridgewater ,
携带 和 他 这 谢谢 和 祝福 的 全部 这 贫穷的 在 布里奇沃特 ,
他带着布里奇沃特所有穷人的感激和祝福离开。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] [ænd; ənd]
and of all whom he had led into the knowledge of the Scriptures and
和 的 全部 谁 他 有 引领 进入 这 知识 的 这 经文 和
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
the way of life .
这 方式 的 生活 .

以及他带领所有人认识圣经和生命之道的人。

[deɪm] ['bɑ:rbrə] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hær] [sku:l] , [naʊ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
Dame Barbara continued her school , now as large as she could manage .
贵妇人 芭芭拉 持续 她 学校 , 现在 作为 大的 作为 她 可以 管理 .
芭芭拉夫人继续办学, 规模也尽可能地扩大了。

[dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['hoʊlfə-d] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd]
Jack had made more than one journey to Holford to visit his uncle and
杰克 有 制成 更多的 比 一 旅行 到 霍尔福德 到 访问 他的 叔叔 和
[ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
杰克曾多次前往霍尔福德探望他的叔叔和亚瑟。

[brɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [grʊn] [ʌp][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] .
between whom and himself had grown up a warm and intimate friendship .
之间 谁 和 他自己 有 生长 向上 一个 温暖的 和 亲密的 友谊 .
他和对方之间建立了一种温暖而亲密的友谊。

[ðɪs] ['frendʃɪp] , [ðoʊ] [ə'pru:vd] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ,
This friendship , though approved by Sir John ,
这 友谊 , 尽管 得到正式认可的 经过 先生 约翰 ,
这段友谊虽然得到了约翰爵士的认可，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ɔ:ltə'geðər] ['feɪvərəbl] [aɪz] ['i:ðər] [baɪ][maɪ]['leɪdɪ][ɔ:r]['mæstər]['lu:kəs] .
was not viewed with altogether favorable eyes either by my lady or Master Lucas .
曾是 不是 已查看 和 共 有利 眼睛 任何一个 经过 我的 女士 或者 掌握 卢卡斯 .
我的夫人和卢卡斯少爷都对他的看法并不完全赞同。

[maɪ]['leɪdɪ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ək'na:lɪdʒd] [ðə; ðɪ][ɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][tu:; tə][dʒæk] ,
My lady , though she acknowledged the obligations of the family to Jack ,
我的 女士 , 尽管 她 已确认 这 义务 的 这 家庭 到 杰克 ,
我的夫人虽然承认家族对杰克的义务，

[nevərðə'les] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['ræðər] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; hær] ['sʌnz] ['dɪgnəti] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fə'mɪliər]
nevertheless thought it rather beneath her son's dignity to be so familiar
尽管如此 想法 它 相当 下面 她 儿子的 尊严 到 是 所以 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ;
with the son of a citizen ;
和 这 儿子 的 一个 公民 ;
然而，她认为儿子与一位市民的儿子如此亲近，有损儿子的尊严；

[ænd; ənd]['mæstər]['lu:kəs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɒli] [æz; əz] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][maɪ]['leɪdɪ][wʌz; wəz][ɪn]
and Master Lucas , who was fully as proud in his way as my lady was in
和 掌握 卢卡斯 , WHO 曾是 完全 作为 自豪的 在 他的 方式 作为 我的 女士 曾是 在
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,
还有卢卡斯少爷，他以自己的方式感到无比自豪，就像我的夫人以她的方式感到自豪一样。

[dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][dʒæk]['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
did not like to have Jack visit at a house where he was likely to be
做过 不是 喜欢 到 有 杰克 访问 在 一个 房子 在哪里 他 曾是 可能 到 是
[lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn'tru:dər] .
looked upon as a presumptuous intruder .
看起来 之上 作为 一个 放肆 入侵者 .
不喜欢让杰克来家里做客，因为他很可能会被人视为一个擅闯者。

[haʊ'evər] , [ɑ:rθɜ:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hær][sʌn][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] ,
However , Arthur's mother was inclined to treat her son with every indulgence ,
然而 , 亚瑟的 母亲 曾是 倾斜 到 对待 她 儿子 和 每一个 放纵 ,
然而，亚瑟的母亲却极尽溺爱儿子之能事。

[soʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wi:k] [steɪt] , [ænd; ənd] ,
so long as he continued in his present weak state , and ,
所以 长的 作为 他 持续 在 他的 展示 虚弱的 状态 , 和 ,
只要他继续保持目前这种虚弱的状态, 而且,

[ðoo] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [mɔːnd] ['oovər][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
though she gently mourned over the degeneracy of the times which made such a
尽管 她 轻轻地 哀悼 超过 这 堕落 的 这 时代 哪个 制成 这样的 一个
[ˈfrendʃɪp] ['pɑːsəb(ə)l] ,
friendship possible ,
友谊 可能的 ,

尽管她对促成这段友谊的时代堕落感到由衷的惋惜,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [kɑːndrɪ'sendɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][dʒæk][ðæn; ðən]
and was sometimes more condescending in her kindness to Jack than
和 曾是 有时 更多的 居高临下的 在 她 仁慈 到 杰克 比

[wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] ,
was altogether pleasant ,
曾是 共 令人愉快的 ,
她有时对杰克表现出的友善反而显得有些居高临下, 令人感到不舒服。

[stiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oovər] ,
still she was kind , and , moreover ,
仍然 她 曾是 种类 , 和 , 而且 ,
她依然很善良, 而且,

[ək'naɪlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][pɑːrts][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [wəd] [nɑːt]
acknowledged that the young man had parts and breeding which would not
已确认 那 这 年轻的 男人 有 部分 和 选育 哪个 会 不是
[dɪs'greɪs] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] .
disgrace any station .
耻辱 任何 车站 .

他承认这个年轻人拥有出身和品格, 不会给任何阶层带来耻辱。
[aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['ɑːθər] ['nevər] ['waːntɪd] [fɔːr; fər]['tɑːpɪks][ʌv; əv]
It may be guessed that Jack and Arthur never wanted for topics of
它 可能 是 猜对了 那 杰克 和 亚瑟 绝不 通缉 为了 主题 的

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
可以推测, 杰克和亚瑟从来不愁没有话题可聊。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['roʊvɪŋ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [waɪld][laɪf][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jɪrz] ['æftər]
Arthur had lived a roving and somewhat wild life for two or three years after
亚瑟 有 居住地 一个 漫游 和 有些 荒野 生活 为了 二 或者 三 年 后
[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ,
he went abroad ,
他 去 国外 ,

亚瑟出国后的两三年里, 过着漂泊不定、有些放荡不羁的生活。
[tɪl] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [fel] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [æt; ət]['æntwɜːrp] .
till he at last fell dangerously ill at Antwerp .
直到 他 在 最后的 跌倒 危险地 患病的 在 安特卫普 .

直到最后他在安特卫普病重。
[ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [frendz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli]
Alone in a strange place , without money and without friends , he was likely
独自的 在 一个 奇怪的 地方 , 没有 钱 和 没有 朋友们 , 他 曾是 可能

[tuː; tə] [fer] ['bædli] ;
to fare badly ;
到 票价 糟糕 ;
独自一人身处异乡, 身无分文, 又没有朋友, 他很可能遭遇不幸;

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðooʊz] [tu:] ['eminənt] [seɪnts] [ænd; ənd] [kən'fesəz] , [frɪθ]
when he was found out by those two eminent saints and confessors , Frith
什么时候 他 曾是 成立 出去 经过 那些 二 杰出 圣徒 和 忏悔者 , 河口
[ænd; ənd] ['læmbərt] ,
and Lambert ,
和 兰伯特 ,

当他被那两位德高望重的圣人和忏悔神父弗里斯和兰伯特发现时，

[ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
then engaged in distributing and preaching the Word of God among their own
然后 已订婚的 在 分发 和 布道 这 单词 的 上帝 之中 他们的 自己的
[ˈkʌntri:mɪn] [ə'brɔ:d] .
countrymen abroad .
同胞们 国外 .

然后，他们致力于在海外向自己的同胞传播和宣讲上帝的福音。

[baɪ][ðem; ðəm] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [nə:st] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd]
By them Arthur was fed and nursed and cared for till he recovered
经过 他们 亚瑟 曾是 美联储 和 护理 和 关心 为了 直到 他 恢复
[hɪz; ɪz] [helθ] ,
his health ,
他的 健康 ,

亚瑟在他们的帮助下得到喂养、照料和照顾，直到恢复健康。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hi:; hi][led][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz]
and by them was he led to see what was the root of all his
和 经过 他们 曾是 他 引领 到 看 什么 曾是 这 根 的 全部 他的
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

在他们的帮助下，他终于看清了自己所有烦恼的根源。

[tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['erərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'fes]
to renounce the errors in which he had been brought up , and to profess
到 放弃 这 错误 在 哪个 他 有 到过 带来 向上 , 和 到 宣称
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

放弃他从小接受的错误观念，并宣扬真理。

['ɑ:rθər] [hæd; həd]['næt(ə)rəli][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] .
Arthur had naturally a quick and strong mind and a warm heart .
亚瑟 有 自然 一个 快的 和 强的 头脑 和 一个 温暖的 心 .
[ænd; ənd] [wɜ:rd] [tə] [wɪtʃ] [hɪ; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'fes]

亚瑟天生思维敏捷、意志坚定，而且心地善良。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['ɜ:rni:stli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
He studied eagerly and earnestly , and by the time he was able to
他 研究 急切地 和 切实 , 和 经过 这 时间 他 曾是 有能力的 到
[bi:; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
be about again ,
是 关于 再次 ,

他学习非常勤奋刻苦，等到他能够再次四处走动的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['dɒktri:nz] .
he was fully grounded in the new doctrines .
他 曾是 完全 接地 在 这 新的 教义 .
[ænd; ənd] [wɜ:rd] [tə] [wɪtʃ] [hɪ; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'fes]

他对新教义已完全理解。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈju:sf(ə)] [wɜ:rk][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs]
He was desirous of undertaking some useful work to show his thankfulness
他 曾是 渴望 的 承诺 一些 有用 工作 到 展示 他的 感恩
[ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
and sincerity ,
和 诚意 ,

他渴望从事一些有用的工作来表达他的感激和诚意。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['testəmənts] [ænd; ənd][trækts] ,
and taking with him a package of Testaments and tracts ,
和 采取 和 他 一个 包裹 的 遗嘱 和 小册子 ,
他随身携带了一包圣经和传单,

[hi:; hi] ['trævlɪd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tu:; tə] ['sɪti] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'strɪbjʊ:tiŋ] [ðə; ði]
he travelled from city to city and from village to village distributing the
他 旅行 从 城市 到 城市 和 从 村庄 到 村庄 分发 这
[si:d] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
seed of truth ,
种子 的 真相 ,

他走遍城市乡村，传播真理的种子。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʊən] ['kʌntri:mɪn] .
especially among his own countrymen .
尤其 之中 他的 自己的 同胞们 .

尤其是在他的同胞中。

[mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [frɪθ] ,
Moved by the arguments and solicitations of his friend Frith ,
已搬 经过 这 论点 和 征集 的 他的 朋友 河口 ,
受到朋友弗里斯的劝说和请求的感动,

[hi:; hi][æt; ət][læst] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [meɪk]
he at last became convinced that it was his duty to return and make
他 在 最后的 成为 确信 那 它 曾是 他的 责任 到 返回 和 制作
[hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
his submission to his father ;
他的 提交 到 他的 父亲 ;

他最终确信，他有责任回去向父亲臣服；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ðoʊ] ['sɔ:rlɪ] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
and he determined to do so , though sorely in doubt about his reception ,
和 他 决定 到 做 所以 , 尽管 非常 在 怀疑 关于 他的 接待 ,
他决心这样做，尽管他对能否受到欢迎深感怀疑。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,
for his father was a proud man ,
为了 他的 父亲 曾是 一个 自豪的 男人 ,
因为他父亲是个骄傲的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [noʊ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]
and it was a boast of the Brydges that no heir of the family had
和 它 曾是 一个 夸 的 这 桥 那 不 继承人 的 这 家庭 有
['evər] [brɔ:t] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
ever brought disgrace upon it .
曾经 带来 耻辱 之上 它 .

布里奇家族引以为豪的是，家族的任何继承人都没有给家族带来耻辱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['brʌslz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
It was at Brussels , on his way home ,
它 曾是 在 布鲁塞尔 , 在 他的 方式 家 ,
那是在他回家的途中，在布鲁塞尔。

[ðæt] [ˈɑːrθər] [ˈbrɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [priːˈtendɪŋ]
that Arthur Brydges was betrayed by one who had come to him pretending
那 亚瑟 桥 曾是 背叛 经过 一 WHO 有 来 到 他 假装
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtestəmənt] .
to be in want of an English Testament .
到 是 在 想 的 一个 英语 遗嘱 .

亚瑟·布里奇斯被一个假装需要英文圣经的人出卖了。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [hɪmˈself] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈluːθərən] , [hæd; həd][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː]
This man had been in trouble , himself , as a Lutheran , had abjured
这 男人 有 到过 在 麻烦 , 他自己 , 作为 一个 路德宗 , 有 放弃
[hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [ˈerərz] ,
his so - called errors ,
他的 所以 - 称为 错误 ,
这个人自己也曾遇到过麻烦，作为一名路德教徒，他已经放弃了自己所谓的错误信仰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][əˈtʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l]
and was now endeavoring to atone for them by making himself serviceable
和 曾是 现在 努力 到 赎罪 为了 他们 经过 制作 他自己 可用
[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
as a spy .
作为 一个 间谍 .

他现在努力通过让自己成为一名有用的间谍来弥补过去的过错。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɒtɪstənts] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsu:m] [ðə; ðɪ]
His former connection with English Protestants enabled him to assume the
他的 以前的 联系 和 英语 新教徒 已启用 他 到 认为 这
[ˈkærəktər] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] ,
character to perfection ,
特点 到 完美 ,
他过去与英国新教徒的联系使他能够完美地扮演这个角色。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈɑːrθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn]
and perhaps Arthur in his zeal was not so careful as he should have been
和 也许 亚瑟 在 他的 热情 曾是 不是 所以 小心 作为 他 应该 有 到过
.
:
.

或许亚瑟因为太过热情，而没有像他应该的那样谨慎。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][træp] ,
At any rate , he fell into the trap ,
在 任何 速度 , 他 跌倒 进入 这 陷阱 ,
总之，他落入了陷阱。

[went] [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [əˈsembli] [ʌv; əv]
went as he supposed with his new friend to a secret assembly of
去 作为 他 据称 和 他的 新的 朋友 到 一个 秘密 集会 的
[ˈprɒtɪstənts] ,
Protestants ,
新教徒 ,

他按照预想，和新朋友一起去参加了一个新教徒的秘密集会。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第11/15页

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] **and found himself in a dungeon of the Inquisition , from which he hardly**
和 成立 他自己 在 一个 地牢 的 这 宗教裁判所 , 从 哪个 他 几乎
[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] , **escaped with life ,**
逃脱 和 生活 ,

他发现自己身陷宗教裁判所的地牢，险些丧命。

[baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [bɔːst][tuː; tə][ɔːl] ['fiːlɪŋ] **by the connivance of an English priest who was not yet lost to all feeling**
经过 这 共谋 的 一个 英语 牧师 WHO 曾是 不是 然而 丢失的 到 全部 感觉
[ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɔːr][ˈpeɪtriətɪzəm] . **of humanity or patriotism .**
的 人类 或者 爱国主义 .

在一位尚未丧失所有人道主义和爱国主义精神的英国牧师的默许下，这一切发生了。

" [ðə; ði] [beɪs] [haʊnd] — [ðə; ði] ['ɪnfəməs] , ['kaʊədli] ['treɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæstər][ˈluːkəs] [wen] **" The base hound — the infamous , cowardly traitor ! " exclaimed Master Lucas when**
" 这 根据 猎犬 — 这 臭名昭著的 , 胆小 叛徒 ! " 惊呼 掌握 卢卡斯 什么时候
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri] . **he heard the story .**
他 听到 这 故事 .

“那个卑鄙的走狗——那个臭名昭著的懦弱叛徒！”卢卡斯少爷听到这个故事后惊呼道。

" [dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntrɪmən] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ʌnd][ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] **" Did he betray his own countryman to death , and that under the guise of**
" 做过 他 背叛 他的 自己的 同胞 到 死亡 , 和 那 在下面 这 伪装 的
[ˈfrendʃɪp] ? **friendship ?**
友谊 ?

“他是否以友谊为幌子，出卖了自己的同胞致其死亡？”

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['brɪstl] [ɑːn] [fɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hæŋd] . " **I would go all the way to Bristol on foot to see him hanged .** "
我 会 去 全部 这 方式 到 布里斯托尔 在 脚 到 看 他 绞刑 . "

我愿意步行一路到布里斯托尔去亲眼看他被绞死。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ['keɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] ['ɑːrθər] ; **" There have been worse cases than this , " said Arthur ;**
" 那里 有 到过 更糟 案例 比 这 , " 说 亚瑟 ;
"还有比这更糟糕的情况，”亚瑟说；

" ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæz; həz] ['lɪtərəli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ʌnd] **" cases in which the brother has literally betrayed the brother to death , and**
" 案例 在 哪个 这 兄弟 有 字面上地 背叛 这 兄弟 到 死亡 , 和
[ðə; ði] ['faːðər] [ðə; ði] [sʌn] . **the father the son .**
这 父亲 这 儿子 .

“有些案例中，兄弟之间互相出卖致死，父亲则出卖儿子。

[neɪ] , [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [twɪn] ['sɪstər] , **Nay , I knew of one in which a brother informed against his own twin sister ,**
不 , 我 知道 的 一 在 哪个 一个 兄弟 知情的 反对 他的 自己的 双 姐姐 ,
不，我知道一个哥哥出卖自己孪生妹妹的例子。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [gɑ:d] [ˈsɜ:rvis] . "
and believed he was doing God service . "

和 相信 他 曾是 正在做 上帝 服务 . "

他认为自己是在为上帝服务。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [si:m] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ˈmæstər][ˈlu:kəs] .
" Such things seem impossible , " said Master Lucas .

" 这样的 事物 似乎 不可能的 , " 说 掌握 卢卡斯 .

“这种事似乎不可能,”卢卡斯大师说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [sed] . "
" I wonder what his parents said . "

" 我 想知道 什么 他的 父母 说 . "

“我想知道他父母说了什么。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈpru:vð] , " [sed] [æn] , [ˈbendɪŋ] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" They may have approved , " said Anne , bending closely over her work as she

" 他们 可能 有 得到正式认可的 , " 说 安妮 , 弯曲 密切 超过 她 工作 作为 她

[spʊk] .
spoke .

辐 .

“他们或许已经批准了,”安妮一边说着, 一边俯身仔细查看自己的工作。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈsɪstər][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈherətɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæsˈfi:mər] , [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈdu:ti][tu:; tə]
" If the sister were an heretic and a blasphemer , the brother's duty to

" 如果 这 姐姐 是 一个 异教徒 和 一个 亵渎者 , 这 兄弟 责任 到

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — "
the Church — "

这 教会 — "

“如果妹妹是异端邪说者, 亵渎神明者, 那么哥哥对教会的责任——”

" [tel] [em ˈi:][nɑ:t][ʌv; əv][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !
" Tell me not of duty to the Church !

" 告诉 我 不是 的 责任 到 这 教会 !

不要跟我谈什么对教会的责任!

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
" interrupted the baker .

" 中断 这 面包师 .

“面包师打断了他的话。”

" [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [ʌnˈfɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" I say the man was a villain , unfit to live , not worthy of the name of

" 我 说 这 男人 曾是 一个 恶棍 , 不合格 到 居住 , 不是 值得 的 这 姓名 的

[haʊnd] ,
hound ,

猎犬 ,

“我说这个人是个恶棍, 不配活在这个世上, 连猎犬的名号都不配。”

[sɪns] [ˈi:v(ə)n] [bru:ts] [noʊ] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
since even brutes know the ties of affection and friendship .

自从 甚至 野蛮人 知道 这 领带 的 感情 和 友谊 .

因为即使是野兽也懂得感情和友谊的纽带。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [oʊld][kæt][ðer; ðər] , [θi:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
Why , the very old cat there , thief that she is ,

为什么 , 这 非常 老的 猫 那里 , 贼 那 她 是 ,

哎呀, 那只老猫, 真是个小偷啊!

[wʊd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkɪtnz] .
would fight to the death for her kittens .

会 斗争 到 这 死亡 为了 她 小猫 .

会为了保护小猫战斗到死。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][,ei 'em] ['groʊɪŋ] [æz; əz][hɑ:tɪ][æz; əz][wʌn][,ʌv; əv][maɪn] [oʊn] ['ʌvnz] , " [sed] [hi:; hi] ,
But here I am growing as hot as one of mine own ovens , " said he ,
但 这里 我 是 生长 作为 热的 作为 一 的 矿 自己的 烤箱 , " 说 他 ,
“但我现在感觉自己像自家烤箱一样热,”他说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vi:əməns] .
wiping his forehead and smiling at his own vehemence .
擦拭 他的 前额 和 微笑 在 他的 自己的 激烈 .
他擦了擦额头，对自己刚才的激烈反应笑了笑。

" ['oʊnli] , [æn] , [ðəʊ] [ʊdst] [nɑ:tɪ][veks] [ðəɪn] [oʊld] ['fɑ:ðər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [saɪd] .
" **Only , Anne , thou shouldst not vex thine old father by taking the contrary side .**
" 仅有的 , 安妮 , 你 应该 不是 烦恼 你的 老的 父亲 经过 采取 这 相反 边 .
“只是，安妮，你不应该站在与你相反的立场上，惹你年迈的父亲生气。”

" [æftər] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] ['oʊvər][æt; ət]
" **After Arthur had gone , the story of his adventures was talked over at**
" 后 亚瑟 有 已消失 , 这 故事 的 他的 冒险 曾是 谈话 超过 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
“亚瑟走后，大家在餐桌上谈论起他的冒险故事来。”

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈlu:kəs] [ə'gen] [ventɪd] [hɪz; ɪz][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kəʊədli] [spaɪ] [hu:] [hæd; həd]
and Master Lucas again vented his indignation against the cowardly spy who had
和 掌握 卢卡斯 再次 通风 他的 愤慨 反对 这 胆小 间谍 WHO 有
[br'treɪd] [ˈɑ:rθər] ,
betrayed Arthur ,
背叛 亚瑟 ,
卢卡斯少爷再次对出卖亚瑟的懦弱间谍表达了他的愤怒。

[ænd; ənd] [ə'genst] [spaɪz][ænd; ənd] ['treɪtəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and against spies and traitors in general .
和 反对 间谍 和 叛徒 在 一般的 .
以及打击间谍和叛徒。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [sʌn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **If it had been my son who had done such a thing ,**
" 如果 它 有 到过 我的 儿子 WHO 有 完毕 这样的 一个 事物 ,
“如果做这种事的是我儿子，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] . "
I would never see him more . "
我 会 绝不 看 他 更多的 . "
我再也见不到他了。

" [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herətɪk] ? " [sed] [æn] .
" **Suppose it were your own son who was a heretic ? " said Anne .**
" 认为 它 是 你的 自己的 儿子 WHO 曾是 一个 异教徒 ? " 说 安妮 .
“如果那个异端分子是你自己的儿子呢？”安妮说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beɪkər] .
" **That is a different matter , " replied the baker .**
" 那 是 一个 不同的 事情 , " 回复 这 面包师 .
“那是另一回事,”面包师回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'plɔ:d] ,
" **It would be a great misfortune , and much to be deplored ,**
" 它 会 是 一个 伟大的 不幸 , 和 很多 到 是 令人遗憾 ,
“这将是一场巨大的不幸，令人深感惋惜。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['treɪtərəs] ['æk(ə)n][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
but it would not be a base and traitorous action like the other .
但 它 会 不是 是 一个 根据 和 叛徒 行动 喜欢 这 其他 :

但这不会像其他行为那样卑鄙无耻，是叛国行为。

[neɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] ['herəsi] — [ðə; ði]['waɪldɪst] ['herəsi] — [ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['su:nər] [ðæn; ðən]
Nay , I could forgive heresy — the wildest heresy — in a man , sooner than
不 , 我 可以 原谅 异端 — 这 最狂野的 异端 — 在 一个 男人 , 很快 比
['tretʃəri] . "
treachery . "
背信弃义 :

不，我宁愿原谅一个人犯下的异端邪说——哪怕是最离谱的异端邪说——也不愿原谅他的背叛。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['tretʃəri] , " [sed] [æn] .
" **I do not see the treachery , " said Anne** .
" 我 做 不是 看 这 背信弃义 , " 说 安妮 :

“我看不出有什么背叛的迹象，”安妮说。

" [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [brʊ:rhænd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
" **If he warned his sister beforehand what he was going to do ,**
" 如果 他 警告 他的 姐姐 预先 什么 他 曾是 去 到 做 ,

“如果他事先警告过他妹妹他要做什么，

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['erər] [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv]
in case she persisted in her error as you call it , she had no cause of
在 案件 她 持续 在 她 错误 作为 你 称呼 它 , 她 有 不 原因 的
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 :

如果她继续犯你所说的错误，她就没有理由抱怨。

[hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [stʊd] [brʊ:ɹ] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
His duty as a Christian stood before his duty to his family ,
他的 责任 作为 一个 基督教 站立 前 他的 责任 到 他的 家庭 ,

他作为基督徒的责任高于他对家庭的责任。

[ɔ:ɹ] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:rn(ə)] [ænd; ənd] ['fleʃli] [taɪz] .
or any other carnal and fleshly ties .
或者 任何 其他 肉体 和 肉体的 领带 :

或任何其他肉体上的、肉欲的联系。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [raɪt] , " [sed] [æn] , ['flʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
I think he did right , " said Anne , flushing as she spoke .
我 思考 他 做过 正确的 , " 说 安妮 , 冲洗 作为 她 辐 :

“我觉得他做得对，”安妮说着，脸颊泛红。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['ʌðərwaɪz] . "
" **I do not see how he could do otherwise** . "
" 我 做 不是 看 如何 他 可以 做 否则 : " "

“我看不出他还能怎么做。”

" [wɒd] [ju:; jʊ] , [ðen] , [du:][soʊ] ? " [æskt] ['sɪstər] ['bɑ:rbərə] .
" **Would you , then , do so ? " asked Sister Barbara** .
" 会 你 , 然后 , 做 所以 ? " 问 姐姐 芭芭拉 :

“那么，你愿意这样做吗？”芭芭拉修女问道。

" [aɪ] [wɒd] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" **I would , " replied Anne** .
" 我 会 , " 回复 安妮 :

“我愿意，”安妮回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] . "
" I should think it my duty . "
" 我 应该 思考 它 我的 责任 . "

“我认为这是我的职责。”

" [ðen] [wʊdst] [ðəʊ] ['nevər] [ə'gen] ['entər] [ðəɪ] ['fɑ:ðə-z] [dɔ:r] [ɔ:r] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] !
" Then wouldst thou never again enter thy father's door or receive his blessing !
" 然后 会 你 绝不 再次 进入 你的 父亲的 门 或者 收到 他的 祝福 !

“那么你将永远不会再踏进你父亲的家门，也不会再得到他的祝福！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mæstər] ['lu:kəs] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪz] ['dʒɪŋɡld]
" exclaimed Master Lucas , striking the table with his fist so that the dishes jingled
" 惊呼 掌握 卢卡斯 , 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 所以 那 这 菜肴 叮当作响
.
.
.

“卢卡斯先生大叫一声，一拳砸在桌子上，盘子叮当作响。”

" ['nevər] [wʊd] [aɪ] [si:] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [pɑ:rt] .
" Never would I see again a child capable of playing such a villainous part .
" 绝不 会 我 看 再次 一个 孩子 有能力的 的 玩耍 这样的 一个 邪恶的 部分 .

“我再也见不到能扮演如此邪恶角色的孩子了。”

[maɪ] [kɜ:rs] — "
My curse — "
我的 诅咒 — "

我的诅咒——

" [dɪr] ['fɑ:ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn'tri:tɪŋli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ɑ:rm] .
" Dear father ! " exclaimed Jack , laying his hand entreatingly on his father's arm .
" 亲爱的 父亲 ! " 惊呼 杰克 , 躺下 他的 手 恳求地 在 他的 父亲的 手臂 .

“亲爱的父亲！”杰克喊道，恳求地把手放在父亲的胳膊上。

" [maɪ] [dɪr] [gʊd] ['fɑ:ðər] , [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [æn] .
" My dear good father , do not be angry with Anne .
" 我的 亲爱的 好的 父亲 , 做 不是 是 生气的 和 安妮 .

“我亲爱的好父亲，请不要生安妮的气。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rfaɪt] [jɔr; jər] ['blesɪŋ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] . "
She would never do anything to forfeit your blessing , I am sure . "
她 会 绝不 做 任何事物 到 丧失 你的 祝福 , 我 是 当然 . "

我相信她绝不会做任何有损您祝福的事。

" [aɪ] [beg] , [dʒæk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] , " [sed] [æn] ,
" I beg , Jack , that you will not interfere , " said Anne ,
" 我 求 , 杰克 , 那 你 将要 不是 干扰 , " 说 安妮 ,

“杰克，我恳求你不要干涉，”安妮说。

[hu:] [si:md] [bent] [ə'pɑ:n] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
who seemed bent upon raising a storm .
WHO 似乎 弯曲 之上 提高 一个 风暴 .

他似乎一心想要掀起一场风暴。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'kʌm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['med(ə)l] .
" It does not become you to meddle .
" 它 做 不是 变得 你 到 插手 .

“你不该多管闲事。”

[let] [maɪ] ['fɑ:ðər] [seɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] . "
Let my father say his will . "
让 我的 父亲 说 他的 将要 . "

让我父亲说出他的遗愿。

" [maɪ] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][bɪd] [ðiː] [hoʊld][ðəɪ] [tʌŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmæləpɜːrt] [ˈkɑːntrəri] [wentʃ] [æz; əz]
" **My will is to bid thee hold thy tongue , for a malapert contrary wench as**
" 我的 将要 是 到 出价 你 抓住 你的 舌头 , 为了 一个 马拉珀特 相反 妖妇 作为
[ðəʊ] [ɑːrt] ,
thou art ,
你 艺术 ,

“我愿让你闭嘴，因为你这个任性任性的泼妇，

[ænd; ʌnd][nɑːt] [prəˈvoʊk] [ðəɪ] [oʊld] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and not provoke thy old father to make a fool of himself ,
和 不是 惹 你的 老的 父亲 到 制作 一个 傻子 的 他自己 ,
不要激怒你年迈的父亲，让他出丑。

[ɔːr] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈæpəpleksi] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈluːkəs] ,
or bring on a fit of apoplexy , " said Master Lucas ,
或者 带来 在 一个 合身 的 中风 , " 说 掌握 卢卡斯 ,
“或者会引发中风，”卢卡斯大师说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈplez(ə)nt] [toʊn] .
making an effort to control himself and speak in his usual pleasant tone .
制作 一个 努力 到 控制 他自己 和 说话 在 他的 通常 令人愉快的 语气 :
他努力控制自己，用他一贯和蔼的语气说话。

" [riːtʃ] [em ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈwɔːtər] , [maɪ] [sʌn] .
" **Reach me a cup of cool water , my son .**
" 抵达 我 一个 杯子 的 凉爽的 水 , 我的 儿子 :
“儿子，给我一杯凉水来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]
It was an evil day that I sent my daughter to a nunnery to learn to
它 曾是 一个 邪恶的 天 那 我 发送 我的 女儿 到 一个 尼姑庵 到 学习 到
[dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ʌnd][ˈnætʃ(ə)rəl] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ʌnd][ˈtʃaɪldli] [ˈduːti] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
despise the honest and natural ties of blood and childly duty among a
鄙视 这 诚实的 和 自然的 领带 的 血 和 稚 责任 之中 一个
[ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][fænˈtæstɪk][ænd; ʌnd] [ˈbɪɡətɪd] [oʊld] [meɪdz] — [ˈkreɪvɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
parcel of fantastic and bigoted old maids — craving your pardon ,
包裹 的 极好的 和 偏执的 老的 女佣 — 渴望 你的 赦免 ,
那真是个邪恶的日子，我把女儿送到修道院，让她在一群古怪又偏执的老处女中间，学会蔑视血缘关系和子女应尽的责任——恳求您的原谅。

[ˈmædəm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbərə] .
madam , " he added , turning to Sister Barbara .
女士 , " 他 额外 , 转弯 到 姐姐 芭芭拉 :
“夫人，”他转向芭芭拉修女补充道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
" **But it is enough to make a man a heretic in spite of himself ,**
" 但 它 是 足够的 到 制作 一个 男人 一个 异教徒 在 尽管如此 的 他自己 ,
“但这足以使一个人在不知不觉中成为异端。”

[tuː; tə] [hɪr] [wʌnz] [oʊn] [tʃaɪld] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhəʊnɪz] [tuː; tə] [wʌnz] [feɪs] .
to hear one's own child upholding such notions to one's face .
到 听到 一个人的自己的 孩子 维护 这样的 概念 到 一个人的 脸 :
亲耳听到自己的孩子当面持有这种观点。

[aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] [mɔːr] [ˈherɪtɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] . "
I verily believe more heretics are made by the priests than by any one else . "
我 确实 相信 更多的 异端 是 制成 经过 这 神父 比 经过 任何 一 别的 : "
我深信，制造异端的不是其他人，而是神职人员。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ]['leɪdi] [sez] [tuː; tə] ['ɑːrθɜːz] [nuː] ['nəʊnɪz] , " [sed] ['sɪstər] ['bɑːbrə] .
" **I wonder what my lady says to Arthur's new notions , " said Sister Barbara .**
" 我 想知道 什么 我的 女士 说道 到 亚瑟的 新的 概念 , " 说 姐姐 芭芭拉 .
" "我想 知道 夫人 对 亚瑟 的 新 想法 会有 什么 看法 , " 芭芭拉 修女 说道 .

" [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strikt] ['leɪdi] [ə'baʊt] [sʌt] ['mætəz] . "
" **She used to be very strict lady about such matters .** "
" 她 用过的 到 是 非常 严格的 女士 关于 这样 的 事情 . "
" "她 以前 在这 方面 非常 严格 . "

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [dʒæk] ;
" **She was greatly grieved and shocked at first , " said Jack ;**
" 她 曾是 非常 伤心 和 震惊 在 第一 的 , " 说 杰克 ;
" 杰克 说 : " 她 起初 非常 悲痛 和 震惊 . "

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['rekənsaɪld] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [brɪ'liːv] ,
" **but she is becoming more reconciled of late , and , I believe ,**
" 但 她 是 成为 更多 的 和解 的 晚 的 , 和 , 我 相信 ,
" 但她 最近 变得 越来越 释怀 , 而且 , 我相信 ,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [ʃʊŋ] ['ɑːrθər] ['eni] [ʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
she has never shown Arthur any unkindness in respect of them . "
她 有 绝不 所示 亚瑟 任何 不友善 在 尊重 的 他们 . "
" 她 从未 对 他们 表现 出 任何 不友善 的 态度 .

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] ['mæstər] ['ɑːrθər] ['eni] [ɪl] ,
" **Well , I don't wish Master Arthur any ill ,**
" 出色 地 , 我 不 希望 掌握 亚瑟 任何 患病 的 ,
" "嗯 , 我 并不 希望 亚瑟 少爷 遭遇 任何 不幸 . "

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒæk][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ɪntɪmət] , " [rɪ'mɑːkt] ['sɪsli] .
but I wish he and our Jack were not so intimate , " remarked Cicely .
但 我 希望 他 和 我们 的 杰克 是 不是 所以 亲密 的 , " 评论 西塞莉 .
" 但我 希望 他 和 我们 的 杰克 不要 那么 亲密 , " 西西莉 说道 .

" [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][dʒæk] , [hɪm'self] , [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːθərən] ['nəʊnɪz] .
" **The next thing we shall have Jack , himself , infected with Lutheran notions .**
" 这 下一个 事物 我们 将 有 杰克 , 他自己 , 已感染 和 路德宗 概念 .
" 接下来 , 杰克 本人 也会 受到 路德教 思想 的 影响 . "

[ðeɪ] [seɪ] ['fɑːðər] ['wɪljəm] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['gɒspələ]]
They say Father William has come round to be an out - and - out Gospeller
他们 说 父亲 威廉 有 来 圆形的 到 是 一个 出去 - 和 - 出去 福音传道者
,
:
,

他们说威廉神父已经彻底成为一名福音传道者了。
[ænd; ənd][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fʊk] [riːd] [ðə; ðɪ] ['skɪptʃər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and is all for having folk read the Scripture for themselves .
和 是 全部 为了 拥有 民间 读 这 圣经 为了 他们自己 .
" 他 完全 赞成 人们 自己 阅读 圣经 .

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [siː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [gɑːspelɜːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ædɪd] ['sɪsli]
Not that I see why the Gospellers are to be blamed for that , " added Cicely
不是 那 我 看 为什么 这 福音传道者 是 到 是 被指责 为了 那 , " 额外 西塞莉
[ˈsɪmplɪ] .
simply .
简单地 .
" 我不明白为什么要责怪福音传道者们 , " 西西莉 简单地 补充 道 .

" [br'kæz, br'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tru:] ['baɪb(ə)] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
" **Because** , **of** **course** , **if** **it** **were** **the** **true** **Bible** , **the** **more** **they** **read** **it** ,

因为 , 的 课程 , 如果 它 是 这 真的 圣经 , 这 更多的 他们 读 它 ,

“因为, 当然, 如果它真的是圣经, 他们读得越多, 就越会相信它。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'vɔt] ['kæθlɪks] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] .
the **more** **devout** **Catholics** **they** **would** **be** .

这 更多的 虔诚的 天主教徒 他们 会 是 .

他们就越是虔诚的天主教徒。

" [dʒæk] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] [bəuθ] [smaɪld] .
" **Jack** **and** **Sister Barbara** **both** **smiled** .

杰克 和 姐姐 芭芭拉 两个都 微笑 .

杰克和芭芭拉修女都笑了。

" [fɑ:ðər] ['wɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['herətɪk] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [sed] [æn]
" **Father William** **has** **been** **nothing** **else** **but** **a** **heretic** **this** **long** **time** , " **said** **Anne**

父亲 威廉 有 到过 没有什么 别的 但 一个 异教徒 这 长的 时间 , " 说 安妮

[ˈæŋgrəli] .

angrily .

愤怒地 .

“威廉神父这么多年来一直都是个异端分子,”安妮愤怒地说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [ˈɑ:nəsti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] . "
" **I** **am** **glad** **if** **he** **has** **at** **last** **had** **honesty** **enough** **to** **confess** **it** . "
" 我 是 高兴的 如果 他 有 在 最后的 有 诚实 足够的 到 承认 它 . "

“如果他最终足够诚实, 能够坦白这件事, 我很高兴。”

" ['herətɪk] [ɔ:r] [nɑ:t] , [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ðæt] ['evər] [bri:ðd] , " [sed] ['mæstər] ['lu:kəs]
" **Heretic** **or** **not** , **he** **is** **one** **of** **the** **best** **men** **that** **ever** **breathed** , " **said** **Master** **Lucas**

异教徒 或者 不是 , 他 是 一 的 这 最好的 男人 那 曾经 呼吸 , " 说 掌握 卢卡斯

.

:

.

“不管他是不是异端, 他都是有史以来最优秀的人之一,”卢卡斯大师说道。

" [wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ði:z] [nu:] ['dɒktrɪnz] ,
" **One** **cannot** **but** **think** **there** **must** **be** **something** **in** **these** **new** **doctrines** ,

一 不能 但 思考 那里 必须 是 某物 在 这些 新的 教义 ,

人们不禁会想, 这些新理论中一定蕴含着某些道理。

[sɪns] [sʌt] [men] [æz; əz] [hi:; hi] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] .
since **such** **men** **as** **he** **are** **carried** **away** **by** **them** .

自从 这样的 男人 作为 他 是 携带 离开 经过 他们 .

因为像他这样的人会被他们带走。

[dʒæk] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪəri] [mɪlz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
Jack , **are** **you** **for** **riding** **out** **to** **the** **Priory Mills** **with** **me** ?

杰克 , 是 你 为了 骑术 出去 到 这 普赖尔 米尔斯 和 我 ?

杰克, 你愿意和我一起骑马去普赖里磨坊吗?

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪlər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪz] [faɪn] .
I **have** **some** **business** **with** **the** **miller** **there** , **and** **the** **afternoon** **is** **fine** .

我 有 一些 商业 和 这 磨坊主 那里 , 和 这 下午 是 美好的 .

我下午要去见见那里的磨坊主, 时间很合适。

" [dʒæk] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'lækɹəti] ,
" **Jack** **accepted** **the** **invitation** **with** **alacrity** ,

杰克 公认 这 邀请 和 敏捷 ,

杰克欣然接受了邀请。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [æŋ; əŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
thinking he saw an opening for the confidential conversation he had been
思维 他 锯 一个 开幕 为了 这 机密的 对话 他 有 到过
[ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] .
longing to hold with his father for some days past .
渴望 到 抓住 和 他的 父亲 为了 一些 天 过去的 .
他心想，这或许是和父亲进行他渴望已久的秘密谈话的机会了。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
The burden of secrecy had been troubling him more and more , of late ,
这 负担 的 保密 有 到过 令人不安的 他 更多的 和 更多的 , 的 晚的 ,
近来，保密的重担越来越让他感到困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][ləst] , [ðæt] , [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʌt] [wʊd] ,
and he had determined at last , that , come of it what would ,
和 他 有 决定 在 最后的 , 那 , 来 的 它 什么 会 ,
他最终决定，无论结果如何，

[hiː; hi] [wʊd] [ber] [aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .
he would bear it no longer .
他 会 熊 它 不 更长 .
他再也无法忍受了。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈredi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði]
He hastened to make himself ready , and , as he was descending the
他 加快 到 制作 他自己 准备好 , 和 , 作为 他 曾是 下降 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
他赶紧收拾好自己，正要下楼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbekənd] [baɪ][ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] .
he was beckoned by Sister Barbara .
他 曾是 招手 经过 姐姐 芭芭拉 .
他被芭芭拉修女招手叫住。

" [dʒæk] , " [sed] [fiː; ji] ,
" **Jack , " said she ,**
" 杰克 , " 说 她 ,
“杰克,”她说。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsiːtɪf(ə)l] [pɑːrt][baɪ][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] .
" **I cannot but think I am playing a deceitful part by your good father .**
" 我 不能 但 思考 我 是 玩耍 一个 欺骗性的 部分 经过 你的 好的 父亲 .
我不禁觉得我是在替你善良的父亲扮演一个欺骗的角色。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][soʊ] .
I cannot think it is right to go on so .
我 不能 思考 它 是 正确的 到 去 在 所以 .
我认为继续这样做是不对的。

[aɪ][jæl; jəl] [ɡriːv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːf] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] —
I shall grieve to leave the shelter of this roof where I have been so happy —
我 将 悲伤 到 离开 这 庇护所 的 这 屋顶 在哪里 我 有 到过 所以 快乐的 —
[wer] [aɪ][hæv; həv][fɜːrst] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [hoʊm] ,
where I have first learned the meaning of the word home ,
在哪里 我 有 第一的 学习 这 意义 的 这 单词 家 ,
我将不舍地离开这温暖的屋檐，这里曾让我感到无比幸福——在这里，我第一次体会到了“家”的含义。

" [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlerdi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
" **said the good lady , her eyes filling with tears ;**
" 说 这 好的 女士 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 ;
“这位善良的女士说着，眼里噙满了泪水；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][jər; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz]
" **but it is not right to expose your father to the dangers which may arise**
" 但 它 是 不是 正确的 到 暴露 你的 父亲 到 这 危险 哪个 可能 出现
[frʌm; frəm] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] [ə; eɪ]['herətɪk] .
from harboring a heretic .
从 窝藏 一个 异教徒 .

“但是，让你的父亲承受窝藏异端分子可能带来的危险是不对的。”

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðər] [aɪ][kæn; kən][goʊ] . " **I must leave you , though I know not whither I can go .** "
我 必须 离开 你 , 尽管 我 知道 不是 往哪里去 我 能 去 . "
我必须离开你们，尽管我不知道自己能去哪里。

" [du:] ['nʌθɪŋ] ['heɪstɪli] , ['dɪrɪst] ['sɪstər] , " [sed] [dʒæk] .
" **Do nothing hastily , dearest sister , " said Jack .**
" 做 没有什么 草草 , 亲爱的 姐姐 , " 说 杰克 .

“亲爱的妹妹，别着急。”杰克说。

" [aɪ][maɪ'self][jæl; jəl]['oʊpən][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
" **I myself shall open my heart to my father this afternoon ,**
" 我 我 将 打开 我的 心 到 我的 父亲 这 下午 ,
“今天下午，我将亲自向父亲敞开心扉。”

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and we will see what is to be done .
和 我们 将要 看 什么 是 到 是 完毕 .

我们将看看接下来该怎么做。

[aɪ] [trʌst] [ɔ:l] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wel] . " **I trust all may yet be well .** "
我 相信 全部 可能 然而 是 出色地 . "

我相信一切都会好起来的。

" [ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] .
" **All will yet be well , " returned Sister Barbara .**
" 全部 将要 然而 是 出色地 , " 返回 姐姐 芭芭拉 .

“一切都会好起来的，”芭芭拉修女回答道。

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi] [wel] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['feɪθf(ə)l] ;
" **It cannot but be well if we are only faithful ;**
" 它 不能 但 是 出色地如果 我们 是 仅有的 忠实 ;
“只要我们忠诚，就一定会好起来的；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [fɜ:rst] .
but I doubt we shall see terrible times first .
但 我 怀疑 我们 将 看 糟糕的 时代 第一的 .

但我认为我们不会先经历可怕的时期。

[let] [ju: 'es] [preɪ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'hʌðər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [feɪl][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl] .
Let us pray for one another that our faith fail not in the fiery trial .
让 我们 祈祷 为了 一 其他 那 我们的 信仰 失败 不是 在 这 火热 审判 .

让我们彼此代祷，愿我们的信仰在烈火的考验中不致动摇。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðər; ðər][raɪd] , [dʒæk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][hi:; hi]
" **In the course of their ride , Jack opened his heart to his father , as he**
" 在 这 课程 的 他们的 骑 , 杰克 打开 他的 心 到 他的 父亲 , 作为 他
[prə'pəʊzd] .
proposed .
建议的 .

在旅途中，杰克向父亲敞开心扉，向他求婚。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈmæstər] [ˈlu:kəs] [nɑ:t] [ˌʌnpriˈperd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [disˈkloʊzər] ,
He found Master Lucas not unprepared for the disclosure ,
他 成立 掌握 卢卡斯 不是 毫无准备 为了 这 披露 ,
他发现卢卡斯少爷对这件事的披露并非毫无准备。

[ænd; ənd] [ðu:] [mʌt] [dɪˈstɜ:rbd] [jet] [nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] .
and though much disturbed yet not inclined to be angry .
和 尽管 很多 不安 然而 不是 倾斜 到 是 生气的 .
虽然内心十分不安，但并不打算生气。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪŋ] [æz; əz] [mʌt] , [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [sed] [hi:; hi] .
" I have been suspecting as much , this long time , " said he .
" 我 有 到过 怀疑 作为 很多 , 这 长的 时间 , " 说 他 .
“我早就怀疑是这样了，”他说。

" [ˈevər] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈhɒlfɜ:d] ,
" Ever since your return from Holford ,
" 曾经 自从 你的 返回 从 霍尔福德 ,
“自从你从霍尔福德回来之后，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:; wər] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vɪd] — [jes] , [aɪ]
I could not but see that you were greatly changed and improved — yes , I
我 可以 不是 但 看 那 你 是 非常 已更改 和 改进 — 是的 , 我
[wɪl] [seɪ] [ɪmˈpru:vɪd] .
will say improved .
将要 说 改进 .
我不得不承认，你变化很大，进步很大——是的，我会说进步很大。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɒməs] .
But to think that you should have heard all this from Uncle Thomas .
但 到 思考 那 你 应该 有 听到 全部 这 从 叔叔 托马斯 .
但你竟然是从托马斯叔叔那里听到了这一切。

[ˈtru:li] , [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wɜr] [ˈdeɪndʒər] [laɪz] .
Truly , one never knows where danger lies .
真的 , 一 绝不 知道 在哪里 危险 谎言 .
的确，危险永远潜伏在何处。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [tuːld] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læd] ,
Had I been told to select a safe place for a lad ,
有 我 到过 讲述 到 选择 一个 安全的 地方 为了 一个 小伙子 ,
如果有人让我为这个男孩选择一个安全的地方，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] . "
I could not have thought of a better one . "
我 可以 不是 有 想法 的 一个 更好的 — . "
我想不出比这更好的办法了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [ðen] , [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Did you not , then , know the story of his father ? " asked Jack .
" 做过 你 不是 , 然后 , 知道 这 故事 的 他的 父亲 ? " 问 杰克 .
“那么，你难道不知道他父亲的故事吗？”杰克问道。

" [aɪ] [du:] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈhæpənd] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r]
" I do remember hearing something of it , but the matter happened long before
" 我 做 记住 听力 某物 的 它 , 但 这 事情 发生 长的 前
[maɪ] [taɪm] ,
my time ,
我的 时间 ,
“我确实听说过这件事，但那件事发生在我出生很久以前。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
and was hushed up as much as might be .
和 曾是 静静地 向上 作为 很多 作为 可能 是 .
这件事被尽可能地掩盖了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][ˈʌŋk(ə)] [ˈtɒməs] ,
And then , who would think that Uncle Thomas ,
和 然后 , WHO 会 思考 那 叔叔 托马斯 ,
谁会想到托马斯叔叔呢？

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
who could not have been more than fifteen at the time ,
WHO 可以 不是 有 到过 更多的 比 十五 在 这 时间 ,
当时他不可能超过十五岁。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][held] [fæst][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ,
would have remembered and held fast his father's teachings all these years ,
会 有 记得 和 握住 快速地 他的 父亲的 教义 全部 这些 年 ,
这些年来，他一定会牢记并恪守父亲的教诲。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] ?
and after all he has gone through ?
和 后 全部 他 有 已消失 通过 ?
经历了这一切之后呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtruːli] [ˈwʌndərf(ə)] ! "
It is truly wonderful ! "
它 是 真的 精彩的 ！ "
真是太棒了！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [dʒæk] .
" **It is , indeed ,** " **said Jack** .
" 它 是 , 的确 , " 说 杰克 :
“确实如此,”杰克说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [rɪˈmembəz] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd]
" **You would be astonished to see how much he remembers of what he learned**
" 你 会 是 惊讶 到 看 如何 很多 他 记得 的 什么 他 学习
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læd] .
when he was a little lad .
什么时候 他 曾是 一个 小的 小伙子 .
“你会惊讶地发现，他竟然还记得小时候学到的那么多东西。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
But , dear father , I am so glad you are not angry with me .
但 , 亲爱的 父亲 , 我 是 所以 高兴的 你 是 不是 生气的 和 我 .
但是，亲爱的父亲，我很高兴您没有生我的气。

[aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ,
I feared you would be so ,
我 害怕 你 会 是 所以 ,
我担心你会是这样，

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
but yet I felt that I could not keep a secret from you any longer .
但 然而 我 毛毡 那 我 可以 不是 保持 一个 秘密 从 你 任何 更长 .
但我感觉我再也不能对你隐瞒这件事了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ,
You have been so good and kind to me ,
你 有 到过 所以 好的 和 种类 到 我 ,
你对我这么好，这么友善，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [kən'si:lmənt]
that it made me feel like a traitor to know that I had any concealment
那 它 制成 我 感觉 喜欢 一个 叛徒 到 知道 那 我 有 任何 隐蔽

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
from you . "
从 你 . "

知道我对你有所隐瞒，让我觉得自己像个叛徒。

" [jʊr; jər] ['si:kɹət] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [wel] [kept] [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [[ru:d] [ges]
" Your secret has not been so well kept but I have had a shrewd guess
" 你的 秘密 有 不是 到过 所以 出色地 保留 但 我 有 有 一个 精明 猜测

[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,

“你的秘密虽然没保守好，但我已经猜到了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['smɑɪlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sædli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ju:; jʊ] [[ʊd; ʃəd] [tel]
" said his father , smiling somewhat sadly ; " but I waited till you should tell
" 说 他的 父亲 , 微笑 有些 令人遗憾的是 ; " 但 我 等待 直到 你 应该 告诉
[aɪ 'ti:] [em 'i:] [jɔ:r'self] ,
it me yourself ,
它 我 你自己 ,

“他父亲带着一丝悲伤的微笑说道，“但我一直等到你亲口告诉我。”

[æz; əz] [aɪ] [felt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
as I felt quite sure you would do , sooner or later .
作为 我 毛毡 相当 当然 你 会 做 , 很快 或者 之后 .

正如我所料，你迟早会这么做。

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔ:st] ?
But , my son , have you counted the cost ?
但 , 我的 儿子 , 有 你 计数 这 成本 ?

但是，我的孩子，你算过代价吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [li:d] . "
You know to what all this may lead . "
你 知道 到 什么 全部 这 可能 带领 . "

你知道这一切最终会导致什么结果。

" [jes] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['meni] [taɪmz] .
" Yes , father , I know it well , and have thought it over many times .
" 是的 , 父亲 , 我 知道 它 出色地 , 和 有 想法 它 超过 许多 时代 .

“是的，父亲，我很清楚，也反复思考过很多次了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [maɪ'self] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɜ:r; wər] [laɪk]
If it were only myself on whom the danger and the disgrace were like
如果 它 是 仅有的 我 在 谁 这 危险 和 这 耻辱 是 喜欢
[tu:; tə] [fɔ:l] ,
to fall ,
到 落下 ,

如果危险和耻辱只降临到我身上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [les] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
I should care less ; but that I should bring this trouble upon you ,
我 应该 关心 较少的 ; 但 那 我 应该 带来 这 麻烦 之上 你 ,

我本不必如此在意；但我却给你带来了这样的麻烦，

[hu:] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] — " ['dʒæks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] ,
who have ever been the best and kindest — " Jack's voice was choked ,
WHO 有 曾经 到过 这 最好的 和 最善良的 — " 杰克的 嗓音 曾是 窒息 ,

“他们一直是最好、最善良的人——”杰克的声音哽咽了，

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] ,
" **I know they do** ,
" 我 知道 他们 做 ,

我知道他们会这么做，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈlɜːrnɪŋ]
and for that reason they discourage with all their might the Greek learning
和 为了 那 原因 他们 阻碍 和 全部 他们的 可能 这 希腊语 学习
[ðæt] [ɪz] [ˈspredɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] .
that is spreading so much at the universities .
那 是 传播 所以 很多 在 这 大学 .

正因如此，他们竭尽全力阻止希腊语学习在大学里广泛传播。

[bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈtestəmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] . "
But , father , the Greek Testament is the very same . "
但 , 父亲 , 这 希腊语 遗嘱 是 这 非常 相同的 . "

但是，父亲，希腊文新约圣经的内容却完全一样。

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpɜːrgətɔːri] [ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ˈiːðər] ? "
" **And nothing about purgatory or about the masses for the dead , either ?** "
" 和 没有什么 关于 炼狱 或者 关于 这 群众 为了 这 死的 , 任何一个 ? "
[æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
asked his father .
问 他的 父亲 .

“那关于炼狱或者亡者弥撒的事，一点儿也没提到吗？”他父亲问道。

" [ɑːrt] [ʃʊr] , [dʒæk] ? "
" **Art sure , Jack ?** "
" 艺术 当然 , 杰克 ? "

“确定吗，杰克？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈfɑːðər] . "
" **Not a word , father** . "
" 不是 一个 单词 , 父亲 . "

“父亲，一个字都别说。”

" [ðen] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmʌni] [hæz; hæz] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] ,
" **Then a deal of good money has been thrown away** ,
" 然后 一个 交易 的 好的 钱 有 到过 抛掷 离开 ,
“这样一来，一大笔钱就白白浪费掉了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmæstər][ˈbeɪkər] .
" **was the next reflection of the business - like master baker** .
" 曾是 这 下一个 反射 的 这 商业 - 喜欢 掌握 面包师 .

这是这位做事干练的烘焙大师接下来的一番话。

" [aɪ][maɪˈself] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɑːrks][fɔːr; fər] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
" **I myself paid more than three hundred marks for masses for your mother** ,
" 我 我 有薪酬的 更多的 比 三 百 标记 为了 群众 为了 你的 母亲 ,
“我本人花了好三百多马克为你母亲做弥撒，

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] , [ˈbɑːrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːvɪʃ] [ˈtempərz]
who was as good a woman as ever lived , barring her little peevish tempers
WHO 曾是 作为 好的 一个 女士 作为 曾经 居住地 , 禁止 她 小的 易怒的 脾气
;
;
;
;

除了偶尔会有些小脾气之外，她是一位非常善良的女性；

[ænd; ənd] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and twice as much for my father and mother .
和 两次 作为 很多 为了 我的 父亲 和 母亲 .

而我父母的花费是这个数字的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [hæv; həv] [rɒbd] [pʊr] [deɪm] ['hɪgbɪ] [ʌv; əv][ɔ:lmʊst][ðə; ði][ləst] ['penɪ] [tu:; tə]
And the priests have robbed poor Dame Higby of almost the last penny to
和 这 神父 有 被抢劫 贫穷的 贵妇人 希格比 的 几乎 这 最后的 一分钱 到
[sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
sing for the soul of her husband .
唱歌 为了 这 灵魂 的 她 丈夫 .

而神父们几乎榨干了可怜的希格比夫人最后一分钱，让她无法为丈夫的灵魂歌唱。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [brɪfu:l] [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tru:] ! "
But how have we been befooled if these things are true ! "
但 如何 有 我们 到过 愚弄 如果 这些 事物 是 真的 ! "

但如果这些都是真的，那我们怎么会被愚弄呢！

" [ˈoʊnli] [ri:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [dɪr] [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [dʒæk] .
" Only read for yourself , dear sir , and you see , " said Jack .
" 仅有的 读 为了 你自己 , 亲爱的 先生 , 和 你 看 , " 说 杰克 .

“先生，您自己读读就知道了，”杰克说。

" [nei] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['skɑ:lər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Nay , I am no scholar , as you know , " returned his father .
" 不 , 我 是 不 学者 , 作为 你 知道 , " 返回 他的 父亲 .

“不，我并非学者，如你所知，”他父亲回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [æz; əz][tu:; tə]['mædəm] ['bɑ:rbrə] ?
" But how as to Madam Barbara ?
" 但 如何 作为 到 女士 芭芭拉 ?

“但是芭芭拉夫人怎么样了？ ”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
I have sometimes suspected that she was in the same boat .
我 有 有时 怀疑 那 她 曾是 在 这 相同的 船 .

我有时怀疑她也处境相同。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [nʌn] .
If so , it is like to go hard with her , having been a nun .
如果 所以 , 它 是 喜欢 到 去 难的 和 她 , 拥有 到过 一个 尼姑 .

如果真是这样，那对她来说可能有点太难了，毕竟她以前是修女。

" [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'zɑɪrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə]
" Jack told his father , as she had desired him , the story of Sister Barbara
" 杰克 讲述 他的 父亲 , 作为 她 有 想要的 他 , 这 故事 的 姐姐 芭芭拉
.
.
.

“杰克按照芭芭拉修女的意愿，把芭芭拉修女的故事告诉了他的父亲。”

[pər'tɜ:rbd] [ɪn][maɪnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['mæstər] ['lu:kəs][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'mju:zd] .
Perturbed in mind as he was , Master Lucas was considerably amused .
忐忑 在 头脑 作为 他 曾是 , 掌握 卢卡斯 曾是 相当 觉得好笑 .

尽管卢卡斯少爷心事重重，但他还是觉得十分有趣。

" [pʊr] [æn] !
" Poor Anne !
" 贫穷的 安妮 !

可怜的安妮！

[ʃi:; ʃɪ]['lɪt(ə)] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊld]
She little thought what a wolf in sheep's clothing she was bringing into the fold
她 小的 想法 什么 一个 狼 在 羊的 衣服 她 曾是 带来 进入 这 折叠
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['trɪmɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ɔ:ltər][ɪn]['mædəm] ['bɑ:rbɜ:z] [ru:m] .
when she spent such a time in trimming up her altar in Madam Barbara's room .
什么时候 她 花费 这样的 一个 时间 在 修剪 向上 她 坛 在 女士 芭芭拉的 房间 .

她丝毫没有意识到，自己花了那么多时间在芭芭拉夫人的房间里布置祭坛，实际上是把披着羊皮的狼带进了羊群。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
I have seen , this long time , that there was no great confidence between them
我 有 已见 , 这 长的 时间 , 那 那里 曾是 不 伟大的 信心 之间 他们
.
:
.

我早就看出，他们之间缺乏足够的信任。

[bʌt; bət] [wʌt] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə][du:] , [aɪ] ['kænə:t] [ges] ;
But what we are to do , I cannot guess ;
但 什么 我们 是 到 做 , 我 不能 猜测 ;
但我们该怎么办，我无法猜测；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ə'genst] ['herəsi] [grəʊz] ['ləʊdər] ['evri] [deɪ] .
for the outcry against heresy grows louder every day .
为了 这 强烈抗议 反对 异端 生长 更大声 每一个 天 .
反对异端的呼声日益高涨。

[aɪ] [θɪŋk] , [dʒæk] , [ju;; jʊ][hæd; həd] [best] [gəʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
I think , Jack , you had best go abroad for a time . "
我 思考 , 杰克 , 你 有 最好的 去 国外 为了 一个 时间 . "
杰克，我觉得你最好出国一段时间。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ju;; jʊ] ? "
" **But , dear father , how can I leave you ? "**
" 但 , 亲爱的 父亲 , 如何 能 我 离开 你 ? "
“可是，亲爱的父亲，我怎么能离开您呢？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['veri] [hɑ:rd] , " [sed] ['mæstər] ['lu:kəs] ['sædli] ; " [hɑ:rd][tu; tə] [lu:z] [bəʊθ][maɪ]
" **It would be very hard , " said Master Lucas sadly ; " hard to lose both my**
" 它 会 是 非常 难的 , " 说 掌握 卢卡斯 令人遗憾的是 ; " 难的 到 失去 两个都 我的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“那太难了，”卢卡斯少爷悲伤地说，“失去我的两个孩子，太难了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] [aɪ][æɪ; əl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [æn] .
for I doubt I shall have no more comfort with Anne .
为了 我 怀疑 我 将 有 不 更多的 舒适 和 安妮 .
因为我怀疑我以后再也无法从安妮那里得到任何安慰了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə] [noʊ] [ju;; jʊ] [seɪf] [ɪn] ['dʒɜ:rməni][ɔ:r][ðə; ði] [loʊ]
But it were better for me to know you safe in Germany or the Low
但 它 是 更好的 为了 我 到 知道 你 安全的 在 德国 或者 这 低的
['kʌntrɪz] [ðæn; ðən][tu; tə] [si:] [ju;; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [ɔ:r] [wɜ:rs] .
Countries than to see you in prison or worse .
国家 比 到 看 你 在 监狱 或者 更糟 .
但对我来说，知道你在德国或低地国家平安无事，总比看到你身陷囹圄甚至更糟要好得多。

[tru:lɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:lən] [ɑ:n][i:v(ə)l] [taɪmz] [ɪn] ,
Truly , I am fallen on evil times in ,
真的 , 我 是 倒下 在 邪恶的 时代 在 ,
的确，我已陷入邪恶的时代，

[maɪn][oʊld][eɪdʒ] [wɪt] [aɪ] [θɔ:t] [tu; tə] [spend] [soʊ] ['kwaiətli] . "
mine old age which I thought to spend so quietly . "
矿 老的 年龄 哪个 我 想法 到 花费 所以 悄悄 . "
我原本打算平静地度过我的晚年。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ɔ:l] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][tu; tə] [ber] [ə'loʊn] , " [sed] [dʒæk] .
" **I think I could bear all , if I had it to bear alone , " said Jack .**
" 我 思考 我 可以 熊 全部 , 如果 我 有 它 到 熊 独自的 , " 说 杰克 .
“我想如果让我一个人承受的话，我应该可以承受一切，”杰克说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [krɒs] [soʊ] ['hevi] [tu;; tə] [em 'i:] .

" It is that which has made the cross so heavy to me .
" 它 是 那 哪个 有 制成 这 又 所以 重的 到 我 :

“正是这一点让十字架对我来说如此沉重。”

[bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'i:] [fɔːls] [tu;; tə] [maɪ] ['kɑːnfəns] , [ænd; ənd] ['treɪtər]
But , father , you would not have me false to my conscience , and traitor

[tu;; tə] [maɪ] [frendz] ,

to my friends ,
到 我的 朋友们 :

但是，父亲，您不会希望我违背自己的良心，背叛我的朋友。

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ˈɑːrθər] [təʊld] [ju: 'es] [ʌv; əv] ? "

like the man Arthur told us of ? "
喜欢 这 男人 亚瑟 讲述 我们 的 ? "

就像亚瑟告诉我们的那个人一样？

" [gɑːd] [fərˈbɪd] ! " [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsɑːləmli] .

" God forbid ! " returned his father solemnly .
" 上帝 禁止 ! " 返回 他的 父亲 庄严地 :

“天哪！”他父亲严肃地回答道。

" ['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

" Better a thousand deaths than that .
" 更好的 一个 千 死亡人数 比 那 :

宁可死一千次也不要那样。

[bʌt; bət] [wi;; wi] [wɪl] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] ['iːv(ə)l] , " [hi;; hi] ['ædɪd] .

But we will not anticipate evil , " he added .
但 我们 将要 不是 预料 邪恶的 , " 他 额外 :

但他补充说：“我们不会预先设想邪恶。”

" [sʌm; səm] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [prɪns] [ˈfeɪvərz] [ðə; ði] [nu:] [ˈgɑːsp(ə)l] . "

" Some say our gracious prince favors the new gospel . "
" 一些 说 我们的 亲切 王子 恩惠 这 新的 福音 :

“有人说我们仁慈的王子偏爱新福音。”

" [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪkˈspektrɪd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , " [rɪˈtʃːrnd] [dʒæk] ;

" I fear there is not much to be expected in that quarter , " returned Jack ;
" 我 害怕 那里 是 不是 很多 到 是 预期的 在 那 四分之一 , " 返回 杰克 :

“恐怕那方面不会有什么值得期待的，”杰克回答道；

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ju;; jʊ] [seɪ] , [wi;; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈbɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] .

" but as you say , we will not borrow trouble .
" 但 作为 你 说 , 我们 将要 不是 借 麻烦 :

“但正如你所说，我们不会自找麻烦。”

[aɪ] [hæv; həv] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [ˈevər] [sɪns] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [went] [əˈweɪ] .

I have breathed more freely ever since Father Barnaby went away .
我 有 呼吸 更多的 自由 曾经 自从 父亲 巴纳比 去 离开 :

自从巴纳比神父离开后，我感觉呼吸都顺畅多了。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .

I think him a most dangerous man .
我 思考 他 一个 最多 危险的 男人 :

我认为他是个极其危险的人。

[hi;; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tu;; tə] [roʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [wer] [aɪ] [hoʊp] ,

He has gone to Rome , as they tell me , where I hope ,
他 有 已消失 到 罗马 , 作为 他们 告诉 我 , 在哪里 我 希望 ,

据他们说，他去了罗马，我希望他能去那里。

[æz; əz] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['hʊɒlfə-d] [sez] ,
as Father John of Holford says ,
作为 父亲 约翰 的 霍尔福德 说道 ,

正如霍尔福德的约翰神父所说，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
they will make him bishop of some place on the other side of the world . "
他们 将要 制作 他 主教 的 一些 地方 在 这 其他 边 的 这 世界 . "

他们会让他成为世界另一端某个地方的主教。

" [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə]['mædəm] ['bɑ:rbrə] ,
" But as to Madam Barbara ,
" 但 作为 到 女士 芭芭拉 ,

“至于芭芭拉夫人，

" [sed] ['mæstər] ['lu:kəs]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .
" said Master Lucas after they had gone on a little way in silence .
" 说 掌握 卢卡斯 后 他们 有 已消失 在 一个 小的 方式 在 沉默 .
“卢卡斯少爷在他们沉默地走了一小段路后说道。”

" [wel] , [dɪr] ['fɑ:ðər] . "
" Well , dear father . "
" 出色地 , 亲爱的 父亲 . "

“亲爱的父亲。”

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ] ['kænɔ:t] [help] ['hævɪŋ] [greɪt] [fɪrʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" My son , I cannot help having great fears for her .
" 我的 儿子 , 我 不能 帮助 拥有 伟大的 恐惧 为了 她 .

“我的儿子，我忍不住为她感到非常担心。”

[aɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
I would she were in some place of safety .
我 会 她 是 在 一些 地方 的 安全 .

我希望她身处安全的地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
I should miss her sorely from the house , that is the truth ,
我 应该 错过 她 非常 从 这 房子 , 那 是 这 真相 ,

我应该会非常想念她，这是真的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪt'self] . "
for she is like sunshine itself . "
为了 她 是 喜欢 阳光 本身 . "

因为她就像阳光一样。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] , " [sed] [dʒæk]['slaɪli] , " [ðæt] [ɪf] ['mædəm] ['bɑ:rbrə] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
" I have sometimes thought , " said Jack slyly , " that if Madam Barbara were not
" 我 有 有时 想法 , " 说 杰克 狡猾地 , " 那 如果 女士 芭芭拉 是 不是

[ə; eɪ] [nʌn] — "
a nun — "
一个 尼姑 — "

“我有时会想，”杰克狡黠地说，“如果芭芭拉夫人不是修女——”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [step] - [deɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] , [ju:; jʊ] [roʊg] , "
" That you might have a step - dame some of these fine days , you rogue , "
" 那 你 可能 有 一个 步 - 贵妇人 一些 的 这些 美好的 天 , 你 流氓 , "

[rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
returned his father ,
返回 他的 父亲 ,

“但愿你这无赖，有朝一日能有个继母，”他父亲回答道。

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" **What would you say to that ?** "
" 什么 会 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒʊɪs] ['hɑːrtɪli] , " [sed] [dʒæk] ['iːgərli] ;
" **I should rejoice heartily ,** " **said Jack eagerly ;**
" 我 应该 麾 衷心地 , " 说 杰克 急切地 ;

“我应该由衷地高兴,”杰克急切地说;

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli]
" **for I am sure she would make a good wife , and I love her dearly**
" 为了 我 是 当然 她 会 制作 一个 好的 妻子 , 和 我 爱 她 亲爱的
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

“因为我确信她会是一位好妻子,而且我已经深深地爱上了她。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] . "
Besides , I should be pleased with anything which made you happy . "
除了 , 我 应该 是 高兴 和 任何事物 哪个 制成 你 快乐的 . "

此外,只要能让你开心,我就应该感到高兴。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀,哎呀! ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
There is no question of that matter now , " **said his father ,**
那里 是 不 问题 的 那 事情 现在 , " 说 他的 父亲 ,

“现在这件事已经没有任何问题了,”他父亲说。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
who was obviously not displeased with the idea .
WHO 曾是 明显地 不是 不高兴 和 这 主意 .

他显然并不反对这个想法。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['mædəm][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn]['leɪdi] ,
" **We must not forget that madam is a born lady ,**
" 我们 必须 不是 忘记 那 女士 是 一个 出生 女士 ,

我们不能忘记,这位夫人是一位天生的淑女。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [kɒndɪ'sendʒ] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌŋ][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
though she condescends so kindly to become one of ourselves .
尽管 她 居高临下 所以 亲切地 到 变得 一 的 我们自己 .

虽然她非常和蔼地屈尊成为我们中的一员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] . "
But the question is now not of marriage , but of saving from hanging . "
但 这 问题 是 现在 不是 的 婚姻 , 但 的 保存 从 绞刑 . "

但现在的问题不是婚姻,而是如何免于绞刑。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['wɪljəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [dʒæk] .
" **I will talk to Father William about the matter ,** " **said Jack .**
" 我 将要 讲话 到 父亲 威廉 关于 这 事情 , " 说 杰克 .

“我会和威廉神父谈谈这件事,”杰克说。

" [aɪ] [wɪl] [gʊv][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['iːvniŋ] .
" **I will go to him this very evening** .
" 我 将要 去 到 他 这 非常 晚上 .

我今晚就会去见他。

[dɑr] ['fɑːðər] , [aɪ][er 'em][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] ,
Dear father , I am so glad I have told you all ,
亲爱的 父亲 , 我 是 所以 高兴的 我 有 讲述 你 全部 ,

亲爱的父亲, 我很高兴我把这些都告诉了你们。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
and that you are not angry with me . "
和 那 你 是 不是 生气的 和 我 . "

而且你没有生我的气。

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] ['æŋgri] , [sʌn] [dʒæk] , [ðoʊ] [aɪ][duː][na:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][er 'em] ['greɪtli] [griːvd]
" **I could not be angry , son Jack , though I do not deny that I am greatly grieved**
" 我 可以 不是 是 生气的 , 儿子 杰克 , 尽管 我 做 不是 否定 那 我 是 非常 伤心
.
:
.

“儿子杰克, 我无法生气, 尽管我并不否认我感到非常悲痛。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [spend] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] [piːs] .
I would fain spend the remnant of my days in peace .
我 会 欣然 花费 这 剩 的 我的 天 在 和平 .

我渴望在余生中安享晚年。

[na:t]
Not
不是

不是

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['glædli] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'fɔːrmd] ,
but I would gladly see the Church reformed ,
但 我 会 乐意 看 这 教会 改革后的 ,

但我乐见教会改革。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [sʌm; səm][ɔːrdər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['leɪzi] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] ['fraɪərz] ,
and especially some order taken with all these lazy monks and begging friars ,
和 尤其 一些 命令 已采取 和 全部 这些 懒惰的 僧侣 和 乞讨 修士们 ,

[huː] [iːt] ['ɑːnɪst] ,
who eat honest ,
WHO 吃 诚实的 ,

尤其是一些针对那些懒惰的僧侣和乞讨的修士的命令, 他们吃的是诚实的食物。

[ɪn'dʌstriəs] [fʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] ['sɪli] ['gɜːlz][tuː; tə] ['kɒnvənts]
industrious folks out of house and home , and carry off silly girls to convents
勤劳 各位 出去 的 房子 和 家 , 和 携带 离开 愚蠢的 女孩们 到 修道院
;
;
;
;

勤劳的人们离开家, 把愚蠢的女孩们掳走送往修道院;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jɔr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [tuː] ['swiːpɪŋ] .
but I fear your friends are too sweeping .
但 我 害怕 你的 朋友们 是 也 扫荡 .

但我担心你的朋友们过于笼统。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][soʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈsi:v]
I cannot bring myself to believe that so much we have been taught to receive
我 不能 带来 我 到 相信 那 所以 很多 我们 有 到过 教授 到 收到
[æz; əz][ˈɡɑ:sp(ə)l] [tru:θ] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][menz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . "
as Gospel truth is no more than men's invention . "
作为 福音 真相 是 不 更多的 比 男士 发明 . "

我实在无法相信，我们从小被教导接受的许多所谓“福音真理”竟然只是人的发明。

" [ˈoʊnli] [ri:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] . "
" Only read for yourself , father , and you will see . "
" 仅有的 读 为了 你自己 , 父亲 , 和 你 将要 看 . "

“父亲，你只要自己读读就知道了。”

" [wel] , [wel] , [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] , [ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə][pʊt][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔ:ltər][wɪð; wɪθ]
" Well , well , perhaps I may , if only to put my head in the same halter with
" 出色地 , 出色地 , 也许 我 可能 , 如果 仅有的 到 放 我的 头 在 这 相同的 缰绳 和
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

“嗯，嗯，也许我可以，哪怕只是为了把我的头和你的头放在同一个缰绳里。”

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] , [dʒæk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [hoʊm][ænd; ənd][noʊ] [tʃæns]
One word more , Jack , because we may have company home and no chance
一 单词 更多的 , 杰克 , 因为 我们 可能 有 公司 家 和 不 机会
[tu:; tə] [spi:k] [ˈfɜ:rðər] .
to speak further .
到 说话 更远 .

杰克，再说一句话吧，因为我们可能要回公司，没机会继续说话了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [æn] [noʊ] ?
How much of all this does Anne know ?
如何 很多 的 全部 这 做 安妮 知道 ?

安妮对这一切究竟知道多少？

" [dʒæk] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ɔ:lˈredi] .
" Jack repeated to his father what the reader has heard already .
" 杰克 重复 到 他的 父亲 什么 这 读者 有 听到 已经 .

杰克向他父亲重复了读者已经听到的话。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [æn] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [emˈli:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ji:; ji] [sez] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" I cannot think that Anne would betray me , for all she says , " he added .
" 我 不能 思考 那 安妮 会 背叛 我 , 为了 全部 她 说道 , " 他 额外 .

“无论安妮怎么说，我都不相信她会背叛我，”他补充道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈlu:kəs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I do not know , " said Master Lucas , shaking his head .
" 我 做 不是 知道 , " 说 掌握 卢卡斯 , 摇晃 他的 头 .

“我不知道，”卢卡斯少爷摇着头说。

" [æn] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [nʌn] .
" Anne is a true nun .
" 安妮 是 一个 真的 尼姑 .

安妮是一位真正的修女。

[ji:; ji] [θɪŋks] [ɔ:l][ˈfæməli] [əˈfekʃənz] [ɑ:r; ər][ˈkɑ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˈfleʃli] [taɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
She thinks all family affections are carnal and fleshly ties , and to be
她 思考 全部 家庭 情感 是 肉体 和 肉体的 领带 , 和 到 是
[ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] .
trampled under foot .
践踏 在下面 脚 .

她认为所有的家庭感情都是肉体上的、肉欲的纽带，应该被践踏。

[aɪ] ['kænɑ:t] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðəz] ['dɔ:tər] , [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I cannot — I will not think of your mother's daughter , that she would do such a
我 不能 — 我 将要 不是 思考 的 你的 母亲的 女儿 , 那 她 会 做 这样的 一个
[di:d] ,
deed ,
契据 ,

我无法——我绝不会去想你母亲的女儿会做出这样的事。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ji] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [traɪd] .
but I hope she may not be tried .
但 我 希望 她 可能 不是 是 尝试 .

但我希望她不会被审判。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['bɔ:roʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
But after all , we may be borrowing trouble .
但 后 全部 , 我们 可能 是 借贷 麻烦 .

但归根结底，我们可能是在自找麻烦。

[ˈfɑ:ðər] ['wɪljəm] [meɪks] [noʊ] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [nu:] [aɪ'di:əz] , [nɔ:r] [dʌz] [ˈɑ:rθər] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][hi:z; ɪz]
Father William makes no secret of his new ideas , nor does Arthur Brydges of his
父亲 威廉 制作 不 秘密 的 他的 新的 想法 , 也不 做 亚瑟 桥 的 他的
,
,
,

威廉神父毫不掩饰自己的新想法，亚瑟·布里奇斯也是如此。

[ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [maɪ] [bɔ:rd] ['hɑ:rlənd] [ɪz][æz; əz]['oʊpən] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ɪz] ['veri] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I hear my Lord Harland is as open , and he is very great with the
和 我 听到 我的 主 哈兰德 是 作为 打开 , 和 他 是 非常 伟大的 和 这
[ˈbɪʃəp] .
bishop .
主教 .

我听说哈兰勋爵为人也很开明，而且他和主教的关系非常好。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
Anyhow , I wish we were well out of the scrape .
无论如何 , 我 希望 我们 是 出色地 出去 的 这 刮 .

总之，我希望我们已经彻底摆脱困境了。

" ['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'eks] .
" **CHAPTER XIX .**
" 章 十九 .

“第十九章。

[ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['pɑ:rtɪŋ] .
A SORROWFUL PARTING .
一个 悲伤 离别 .

悲伤的离别。

[ðæt] ['i:vniŋ] [dʒæk] [went] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['fɑ:ðər] ['wɪljəm] [ə'baʊt]
That evening Jack went , as he had proposed , to consult Father William about
那 晚上 杰克 去 , 作为 他 有 建议的 , 到 咨询 父亲 威廉 关于
[ˈsɪstər] ['bɑ:rbrə] .
Sister Barbara .
姐姐 芭芭拉 .

当晚，杰克按照他的提议，去向威廉神父咨询芭芭拉修女的事情。

[ˈfɑ:ðər] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [fʊl] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [feɪθ] ,
Father William had lately made full profession of his faith ,
父亲 威廉 有 最近 制成 满的 职业 的 他的 信仰 ,

威廉神父最近已完全公开了自己的信仰。

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['dɒktrɪnz] ['oʊpənli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ,
and preached the reformed doctrines openly in his church by the waterside ,
和 布道 这 改革后的 教义 公然 在 他的 教会 经过 这 水边 ,
他在河边的教堂里公开宣扬改革宗教义。

[ˈwɪðər] ['hʌndrədz] [flɑ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [sʌm; səm][ˈɜ:dʒd] [baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,
whither hundreds flocked to hear him — some urged by personal affection ,
往哪里去 数百 成群结队的 到 听到 他 — 一些 敦促 经过 个人的 感情 ,
数百人蜂拥而至聆听他的演讲——其中一些人是出于个人情感。

[fɑ:r; fər] ['fɑ:ðər] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr] [pri:st] [ɪn] ['brɪdʒ,wɒtə] ; [sʌm; səm]
for Father William was by far the most popular priest in Bridgewater ; some
为了 父亲 威廉 曾是 经过 远的 这 最多 受欢迎的 牧师 在 布里奇沃特 ; 一些
[frʌm; frəm][ˌkjəri'ɑ:səti] ,
from curiosity ,
从 好奇心 ,
因为威廉神父是布里奇沃特最受欢迎的神父；有些人出于好奇，

[tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][stɜ:r] ;
to hear what was beginning to make such a noise and stir ;
到 听到 什么 曾是 开始 到 制作 这样的 一个 噪音 和 搅拌 ;
听到那开始发出如此嘈杂和骚动的声音；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mu:vd] [baɪ] [ˈɜ:rnɪst] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [tru:θ] .
and a few moved by earnest desire to hear and understand the truth .
和 一个 很少 已搬 经过 认真 欲望 到 听到 和 理解 这 真相 .
还有少数人出于真诚的渴望，想要了解真相。

[æz; əz] [jet] , [noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] .
As yet , no disturbance had arisen in consequence of his preaching .
作为 然而 , 不 干扰 有 出现 在 结果 的 他的 布道 .
到目前为止，他的布道还没有引起任何骚乱。

[ðə; ði] [ˈðəər] [pri:sts] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] ['fjʊriəs] ,
The other priests , indeed , were furious ,
这 其他 神父 , 的确 , 是 狂怒 ,
其他神父确实非常愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] ['fraɪərz] ['θʌndəd] [ʌn'sperɪŋ] [dɪˌnʌnsi:'eɪjənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['herətɪk]
and the preaching friars thundered unsparing denunciations against the heretic
和 这 布道 修士们 雷鸣 毫不留情 谴责 反对 这 异教徒
[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [ˈdɛmənstreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and all who heard demonstrating to their own satisfaction ,
和 全部 WHO 听到 演示 到 他们的 自己的 满意 ,
布道的修士们对异端分子进行了毫不留情的谴责，所有听到的人都感到十分满意。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ten] ['devəlz] ,
at least , that he was possessed with ten devils ,
在 至少 , 那 他 曾是 拥有 和 十 魔鬼 ,
至少，他被十个魔鬼附身了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] [baɪ][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
and would certainly be torn in pieces by them some day .
和 会 当然 是 撕裂 在 件 经过 他们 一些 天 .
总有一天，他肯定会被他们撕成碎片。

[ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɛri:z] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜ:rm] , ['i:zi] - ['ɡoʊɪŋ][oʊld][mæn] ,
The priest of St . Mary's was an infirm , easy - going old man ,
这 牧师 的 英石 . 玛丽的 曾是 一个 虚弱 , 简单的 - 去 老的 男人 ,
圣玛丽教堂的牧师是一位体弱多病、性格随和的老人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn][ʌv; əv][ˈhoʊlfə-d] ,
of the same school as Father John of Holford ,
的 这 相同的 学校 作为 父亲 约翰 的 霍尔福德 ,
与霍尔福德的约翰神父是同一所学校的

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈwɔːrfer]
and the prior of the convent was engaged in an active warfare
和 这 事先的 的 这 修道院 曾是 已订婚的 在 一个 积极的 战争
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [tæn] - [ˈjɑːdz] [ænd; ənd] [mɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
with another convent concerning certain tan - yards and mills which they
和 其他 修道院 有关 肯定 棕褐色 - 码 和 磨坊 哪个 他们
[oʊnd] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
owned in common .
拥有 在 常见的 .
修道院院长与另一修道院就共同拥有的某些鞣革厂和磨坊展开了激烈的斗争。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] - [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [wʌz; wəz] ,
Moreover , it was pretty well - known that the bishop of the diocese was ,
而且 , 它 曾是 漂亮的 出色地 - 已知 那 这 主教 的 这 教区 曾是 ,
此外，教区主教是.....这件事也几乎是人尽皆知的。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ][ˈfeɪvərər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] ,
if not in reality a favorer of the gospel ,
如果 不是 在 现实 一个 保护者 的 这 福音 ,
即使他实际上并非福音的拥护者，

[jet] [ˈnoʊwaɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] .
yet nowise inclined to interfere with those who were .
然而 现在 倾斜 到 干扰 和 那些 WHO 是 .
然而，他绝不会干涉那些已经干涉的人。

[ˈʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfeɪvərɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnməˈlestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Under all these favoring circumstances , Father William remained unmolested for the
在下面 全部 这些 偏爱 情况 , 父亲 威廉 剩余 未受干扰 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
在所有这些有利条件下，威廉神父目前尚未受到骚扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈpriːtɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,
and he improved the time by preaching every day in his own church ,
和 他 改进 这 时间 经过 布道 每一个 天 在 他的 自己的 教会 ,
他通过每天在自己的教堂布道来改善时代，

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] — [huː] [keɪm]
and instructing in the truth those persons — and they were many — who came
和 指导 在 这 真相 那些 人 — 和 他们 是 许多 — WHO 来了
[tuː; tə] [ˌʌnˈbɜːrdn] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to unburden their minds and consciences to him .
到 表白 他们的 思想 和 良心 到 他 .
他教导那些前来向他倾诉心事和良心的人——而且人数众多——真理。

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] , [nɑːt] [ˈiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈliːnɪŋ] [bæk]
Jack found him sitting at his frugal supper table , not eating , but leaning back
杰克 成立 他 坐着 在 他的 节俭 晚餐 桌子 , 不是 吃 , 但 倾斜 后退
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
in his chair ;
在 他的 椅子 ;
杰克发现他坐在简陋的餐桌旁，没有吃东西，而是靠在椅子上；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][rɪ'mɑ:rk] [həʊ] [wɔ:rn][ænd; ənd] [θɪn] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lʊkt] .
and he could not but remark how worn and thin the good man looked .
和 他 可以 不是 但 评论 如何 磨损 和 薄的 这 好的 男人 看起来 .

他不禁注意到，这位好心人看起来多么憔悴消瘦。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:nstənt]['leɪbər] , [daɪr] ['fɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] ;
" You are killing yourself with this constant labor , dear father , " said he ;
" 你 是 杀 你自己 和 这 持续的 劳动 , 亲爱的 父亲 , " 说 他 ;
“亲爱的父亲，您这样不停地劳作，是在害死自己。”他说；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] . "
" you must take some rest . "
" 你 必须 拿 一些 休息 . "

你必须休息一下。

" [aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][er 'em] [sent] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] [deɪ] ,
" I must work the work to which I am sent , while it is yet day ,
" 我 必须 工作 这 工作 到 哪个 我 是 发送 , 尽管 它 是 然而 天 ,
“趁着天还亮，我必须做我被派去做的事，

" [sed] ['fɑ:ðər] ['wɪljəm] .
" said Father William .
" 说 父亲 威廉 .

威廉神父说道。

" [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [ə'peɪs] , [ɪn] [wɪt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [wɜ:rk] .
" The night cometh apace , in which no man can work .
" 这 夜晚 到来 迅速 , 在 哪个 不 男人 能 工作 .
“黑夜迅速来临，无人能工作。”

[ən'les] [aɪ][er 'em] ['grentli] [mɪ'steɪkən] ,
Unless I am greatly mistaken ,
除非 我 是 非常 错误 ,

除非我大错特错，

[ðɪs] [kɑ:m] [wɪt] [wi:; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɔ:r] [du'reɪʃn] ,
this calm which we now enjoy is like to be of short duration ,
这 冷静的 哪个 我们 现在 享受 是 喜欢 到 是 的 短的 期间 ,
我们现在享受的这份平静恐怕不会长久。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ju:z] [aɪ 'ti:] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [wɪn] [soʊlz] [tu:; tə] [maɪ] ['mæstər] ,
and I must use it diligently to win souls to my Master ,
和 我 必须 使用 它 勤勉地 到 赢 灵魂 到 我的 掌握 ,
我必须勤勉地利用它来为我的主人赢得灵魂。

[ænd; ənd][plənt] [si:d] [wɪt] [meɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [grʊʊ] [wen] [aɪ][er 'em] [leɪd] [loʊ] .
and plant seed which may spring and grow when I am laid low .
和 植物 种子 哪个 可能 春天 和 生长 什么时候 我 是 铺设 低的 .
并种下种子，让我在倒下的时候，它们或许能够发芽生长。

[brɪ'sɑrdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [smaɪl] ,
Besides , " he added , with a sorrowful smile ,
除了 , " 他 额外 , 和 一个 悲伤 微笑 ,
此外，“他带着一丝悲伤的微笑补充道， “

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hæŋmən] [ɔ:r] [ðə; ði] [steɪk] ?
" why should I save the body for the hangman or the stake ?
" 为什么 应该 我 节省 这 身体 为了 这 刽子手 或者 这 赌注 ?
“我为什么要把尸体留给刽子手或火刑柱呢？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'sti:m] [maɪ'self] ['blesɪd; blest] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [daɪ] [æt; ət] [maɪ] [wɜ:rk] .
I should esteem myself blessed , indeed , if I might but die at my work .
我 应该 尊重 我 蒙福 , 的确 , 如果 我 可能 但 死 在 我的 工作 .
如果我能死在工作中，那我将感到无比幸福。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ?
But what can I do for you , my dear son ?
但 什么 能 我 做 为了 你 , 我的 亲爱的 儿子 ?
但我能为你做些什么呢, 我亲爱的儿子?

" [dʒæk] ['briːfli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" Jack briefly opened his business .
" 杰克 简要地 打开 他的 商业 .
杰克短暂地开办了自己的公司。

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ['ɪmɪnənt] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , " [sed] [priːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]
" The danger is imminent , as you say , " said priest when he had heard the
" 这 危险 是 迫在眉睫 , 作为 你 说 , " 说 牧师 什么时候 他 有 听到 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
“正如你所说, 危险迫在眉睫,”牧师听完这个故事后说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
" It would be certain death for the lady to return to the convent ,
" 它 会 是 肯定 死亡 为了 这 女士 到 返回 到 这 修道院 ,
“这位女士如果回到修道院, 必死无疑。”

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][duː][soʊ] ['eni] [deɪ] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪː; jɪ][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
and she may be called to do so any day — especially if she be suspected of
和 她 可能 是 称为 到 做 所以 任何 天 — 尤其 如果 她 是 怀疑 的
[ˈherəsi] .
heresy .
异端 .
她随时可能被传唤这样做——尤其是当她被怀疑是异端邪说时。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][dʒæk]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
" He mused a little while , and Jack almost thought he had forgotten the
" 他 沉思 一个 小的 尽管 , 和 杰克 几乎 想法 他 有 被遗忘的 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
subject of conversation ,
主题 的 对话 ,
他沉思了一会儿, 杰克几乎以为他已经忘记了谈话的内容。

[wen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .
when he roused himself from his abstraction .
什么时候 他 唤醒 他自己 从 他的 抽象 .
当他从沉思中回过神来时。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] , " [sed] [hiː; hi] .
" I think I see my way , " said he .
" 我 思考 我 看 我的 方式 , " 说 他 .
“我想我找到出路了,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒəntəl,mənz, 'dʒənəl,mənz][ˈfæməli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈjɑːndər] , [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ɪː; jɪ]
" I know a gentleman's family among the hills , yonder , where I think she
" 我 知道 一个 绅士的 家庭 之中 这 丘陵 , 远处 , 在哪里 我 思考 她
[wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ,
would be welcome ,
会 是 欢迎 ,
“我知道那边山里有一户绅士家, 我想她会受到那里的欢迎。”

[bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːspəlz] .
both for her own sake and the gospel's .
两个都 为了 她 自己的 清酒 和 这 福音的 .
既是为了她自己, 也是为了福音。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][waɪld][ænd;ənd][ˈrɑːki][nʊk] — [ðeɪ][seɪ][ðə;ði][sʌn][ɪz][skers][siːn][ðer;ðər][ɪn][ˈwɪntər],
It is a wild and rocky nook — they say the sun is scarce seen there in winter,
它是一个荒野和岩石角落 — 他们说这太阳是稀少已见那里在冬天;
这是一个荒凉多石的角落——据说冬天那里很少见到阳光。

[fɔːr;fər][ðə;ði][haɪt][ʌv;əv][ðə;ði][hɪlz][wɪtʃ][səˈraʊnd][aɪˈtiː] — [ænd;ənd][ðer;ðər][ɑːr;ər][əˈbʌndəns]
for the height of the hills which surround it — and there are abundance
为了这高度的这丘陵哪个环绕它 — 和那里是丰富
[ʌv;əv][ˈpleɪsɪz][wer],
of places where,
的地方在哪里;
因为周围群山高耸——而且有很多地方,

[ɪf][niːd][wɜːr;wər],[æn;ən][ˈɑːrmi][maɪt][biː;bi][kənˈsiːld].
if need were, an army might be concealed.
如果需要是, 一个军队可能 是暗。
必要时, 可以秘密部署一支军队。

[aɪ][æɪ;ʃəl][biː;bi][ˈgoʊɪŋ][ðæt][wei][təˈmɑːrəʊ]
I shall be going that way tomorrow,
我将是去那方式明天;
我明天要走那条路。

[ænd;ənd][wɪl][siː][ðə;ði][ˈleɪdi][ænd;ənd][breɪk][ðə;ði][ˈmætər][tuː;tə][hɜːr;hər].
and will see the lady and break the matter to her.
和将要看这女士和休息这事情到她。
我会见这位女士, 并把这件事告诉她。

"[sɜːr][ˈwɪljəm][wʌz;wəz][æz;əz][gʊd][æz;əz][hɪz;ɪz][wɜːrd],[ænd;ənd][ɪn][tuː][ɔːr][θriː][deɪz],
" **Sir William was as good as his word, and in two or three days,**
" 先生威廉曾是作为好的作为他的单词, 和在二或者三天;
威廉爵士言出必行, 两三天之内,

[hiː;hi][təʊld][dʒæk][ðə;ði][rɪˈzʌlt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈmɪ(ə)n].
he told Jack the result of his mission.
他讲述杰克这结果 的 他的使命。
他把任务结果告诉了杰克。

[ðə;ði][ˈleɪdi][wʌz;wəz][,oʊvərˈdʒɔɪd][æt;ət][ðə;ði][θɔːt][ʌv;əv][ˈhævɪŋ][sʌtʃ][ə,eɪ][kəmˈpænjən][ɪn][hɜːr;hər]
The lady was overjoyed at the thought of having such a companion in her
这女士曾是欣喜若狂在这想法的拥有这样的 一个 伴侣 在 她
[ˈsɑːlətuːd][ænd;ənd][sʌtʃ][ə,eɪ][ˈtiːtʃər][fɔːr;fər][hɜːr;hər][ˈdɒtəz]
solitude and such a teacher for her daughters,
孤独和这样的 一个 老师 为了 她 女儿们;
这位女士欣喜若狂, 因为她知道在独处时能有这样一位伴侣, 女儿们也能有这样一位老师。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈskwaɪər][wʌz;wəz][ˈredi][tuː;tə][əˈfɔːrd][ˈsʌkər][tuː;tə][ˈeni][wʌn][huː][keɪm][tuː;tə][hɪm;ɪm]
and the squire was ready to afford succor to any one who came to him
和这乡绅曾是准备好到买得起救助到任何 — WHO 来了 到 他
[ɪn][ðə;ði][neɪm][ʌv;əv][ðə;ði][ˈgɑːsp(ə)l].
in the name of the gospel.
在这姓名的 这福音。
这位乡绅随时准备帮助任何以福音的名义前来寻求帮助的人。

"[ðeɪ][ɑːr;ər][bʌt;bət][ˈrʌstɪk][fəʊk], "[sed][ðə;ði][ˈpriːst], "[ænd;ənd], [ðoʊ][ʌv;əv][ˈdʒent(ə)l][ˈblʌd],
" **They are but rustic folk, " said the priest, " and, though of gentle blood,**
" 他们是 但乡村民间, " 说这牧师, " 和, 尽管 的 温和的 血,
“他们不过是些乡下人,”牧师说, “虽然出身温顺,

[fɑːr][brɪˈhaɪnd][ˈaʊər;ɑːr][taʊn][ˈbəːgəz][ɪn][rɪˈfaɪnmənt][ænd;ənd][ˈlʌkʃəri].
far behind our town burghers in refinement and luxury.
远的 在后面 我们的 镇 市民 在 精炼 和 奢华。
在品味和奢华方面, 远远落后于我们镇上的居民。

[ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rʌf] [aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
Sister Barbara must be content to rough it not a little , but that is a
姐姐 芭芭拉 必须 是 内容 到 粗糙的 它 不是 一个 小的 , 但 那 是 一个
[smɔːl] [ˈmætər] .
small matter .
小的 事情 .

芭芭拉修女必须忍受相当艰苦的生活，但这只是件小事。

[ˈeni] [hoʊm] , [haʊˈevər] [ruːd] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
Any home , however rude , is better than a prison .
任何 家 , 然而 粗鲁的 , 是 更好的 比 一个 监狱 .

任何住所，无论多么简陋，都比监狱好。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] .
" **The result of these negotiations was communicated to Sister Barbara .**
" 这 结果 的 这些 谈判 曾是 沟通 到 姐姐 芭芭拉 .

“谈判结果已告知芭芭拉修女。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd]
At first she was distressed at the thought of leaving her school and
在 第一的 她 曾是 苦恼 在 这 想法 的 离开 她 学校 和
[hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ,
her new friends ,
她 新的 朋友们 ,

起初，一想到要离开学校和新朋友，她就感到非常难过。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ˈʊʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kɔːrs] .
but a little consideration showed her that flight was the best course .
但 一个 小的 考虑 显示 她 那 航班 曾是 这 最好的 课程 .

但稍加考虑后，她意识到乘飞机才是最佳选择。

" [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **I care nothing for roughing it , " she said ;**
" 我 关心 没有什么 为了 粗加工 它 , " 她 说 ;

“我一点也不在乎艰苦的生活，”她说；

" [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] [wel] [sez] [ðæt] [ˈeni] [hoʊm] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
" **the good father well says that any home is better than a prison ,**
" 这 好的 父亲 出色地 说道 那 任何 家 是 更好的 比 一个 监狱 ,

这位善良的父亲说得好，任何家都比监狱好。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd]
and doubtless I can find ways to make myself useful to the lady and
和 毫无疑问 我 能 寻找 方式 到 制作 我 有用 到 这 女士 和
[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] . "
her daughters . "
她 女儿们 . "

毫无疑问，我一定能找到办法为这位女士和她的女儿们做些贡献。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [stɔːrm] [bloʊz] [ˈoʊvər] , [æz; əz][aɪ] [stiɪl] [hoʊp][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
" **And if this storm blows over , as I still hope it may , you will return to**
" 和 如果 这 风暴 打击 超过 , 作为 我 仍然 希望 它 可能 , 你 将要 返回 到
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

“如果这场风暴过去，就像我仍然希望的那样，你会回到我们身边。”

[dɪr] [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmæstər][ˈluːkəs] .
dear madam , " said Master Lucas .
亲爱的 女士 , " 说 掌握 卢卡斯 .

“夫人，”卢卡斯少爷说道。

" [ˈtruːli] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [siːm] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [wɪˈðəʊt] [juː; jə] .

" **Truly the house will seem empty and dreary without you** .

" 真的 这 房子 将要 似乎 空的 和 凄凉 没有 你 .

“没有你，这房子真的会显得空荡荡的，很冷清。”

[ˈmiːntaɪm] , [let] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [biː; bi] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] — [bɪˈfɔːr] [æn] ,

Meantime, let no word of this matter be dropped in the household — before Anne ,

与此同时 , 让 不 单词 的 这 事情 是 掉落 在 这 家庭 — 前 安妮 ,

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] . " **least of all** . "

至少 的 全部 . "

与此同时，此事绝对不能在家中泄露——尤其不能让安妮知道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [æn] , " [sed] [dʒæk] .

" **I cannot make up my mind to distrust Anne** , " **said Jack** .

" 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 怀疑 安妮 , " 说 杰克 .

“我无法决定是否要不信任安妮，”杰克说。

" [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [huːz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [ɑːr; ər] [ˈhoʊli] [ɪn] [ðə; ði]

" **No person is to be trusted whose mind and conscience are wholly in the**

" 不 人 是 到 是 可信 谁 头脑 和 良心 是 完全 在 这

[ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

keeping of another ,

保持 的 其他 ,

“如果一个人的思想和良心完全由他人掌控，那么这个人就不可信赖。”

" [sed] [ˈmæstər] [ˈluːkəs] .

" **said Master Lucas** .

" 说 掌握 卢卡斯 .

卢卡斯大师说道。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jə] , [let] [em ˈiː] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [maɪ] [oʊn] [wei] . "

" **I pray you, let me manage the matter my own way** . "

" 我 祈祷 你 , 让 我 管理 这 事情 我的 自己的 方式 . "

“我恳求您，让我自己处理这件事。”

" [soʊ] [ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] , " [sed] [ˈsɪsli] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] .

" **So Madam Barbara is going to leave us** , " **said Cicely, a few days afterward** .

" 所以 女士 芭芭拉 是 去 到 离开 我们 , " 说 西塞莉 , 一个 很少 天 之后 .

“芭芭拉夫人要离开我们了，”几天后，西西莉说道。

" [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [sʌm; səm] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [hɜːr] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [huː]

" **Father William has discovered some friends of hers off among the hills who**

" 父亲 威廉 有 发现 一些 朋友们 的 她的 离开 之中 这 丘陵 who

[dɪˈzaɪər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

desire a visit from her ,

欲望 一个 访问 从 她 ,

“威廉神父发现她的一些朋友住在山里，他们很想见见她。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .

and she is to go to them .

和 她 是 到 去 到 他们 .

她要去见他们。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] . "

We shall miss her more than a little . "

我们 将 错过 她 更多的 比 一个 小的 . "

我们会非常想念她。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðeɪz] [deɪz] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] .

" **I hope to return, one of these days** , " **said Madam Barbara** .

" 我 希望 到 返回 , 一 的 这些 天 , " 说 女士 芭芭拉 .

“我希望有一天能回来，”芭芭拉夫人说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] [hoʊm][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɪndər] [frend]
" **I am sure I shall never find a happier home than this or a kinder friend**
" 我 是 当然 我 将 绝不 寻找 一个 更快乐 家 比 这 或者 一个 幼儿园 朋友
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
than you are ,
比 你 是 ,

“我确信我再也找不到比这里更幸福的家，也找不到比你更善良的朋友了。”

[dɪr] [ˈsɪsli] , [ɪf] [aɪ][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
dear Cicely , if I go over the world to look for them ;
亲爱的 西塞莉 , 如果 我 去 超过 这 世界 到 看 为了 他们 ;

亲爱的西西莉，如果我走遍世界去寻找它们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈdɒtɜ:z] [tu:; tə] [ˈedzʊkert] , [ænd; ənd] ,
but this lady is very lonely , and she has daughters to educate , and ,
但 这 女士 是 非常 孤独 , 和 她 有 女儿们 到 教育 , 和 ,
[mɔ:ɪˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

但是这位女士非常孤独，她还要供女儿读书，而且，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [maɪ][ˈgoʊɪŋ][dɪˈzaɪərəb(ə)] . "
there are other reasons which make my going desirable . "
那里 是 其他 原因 哪个 制作 我的 去 理想 . "

还有其他一些原因让我觉得我应该去。

" [wel] , [wel] ; [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [best] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [blʌd] — [aɪ][dəʊnt]
" **Well , well ; every one knows his own business best , and blood is blood — I don't**
" 出色地 , 出色地 ; 每一个 — 知道 他的 自己的 商业 最好的 , 和 血 是 血 — 我 不
[dɪˈnaɪ] [ðæt] ,
deny that ,
否定 那 ,

“好吧，好吧；每个人都最了解自己的事，血浓于水——我并不否认这一点。”

" [sed] [ˈsɪsli] ,
" **said Cicely** ,
" 说 西塞莉 ,

西塞莉说道：“

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌnz] [oʊn] [rɪˈleɪnɪz] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnɪrər]
" **and I can't but think one's own relations were meant to be nearer**
" 和 我 不能 但 思考 一个人的自己的 关系 是 意思是 到 是 更近
[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [foʊks] ,
than other folks ,
比 其他 各位 ,

“我不禁认为，亲人之间的感情应该比其他人更亲密。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [æn] [sez] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
for all Anne says about it .
为了 全部 安妮 说道 关于 它 .

不管安妮对此怎么说。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪld] , [ˈdrɪri] [pleɪs] — [rɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈwɪntər] . "
But it must be a wild , dreary place — especially in winter . "
但 它 必须 是 一个 荒野 , 凄凉 地方 — 尤其 在 冬天 . "

但那一定是个荒凉、阴森的地方——尤其是在冬天。

" [ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **The more need for sunshine in the house** ,
" 这 更多的 需要 为了 阳光 在 这 房子 ,

“家中越需要阳光，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] ['mædəm] ['bɑ:rbrə] ['kæriz] [ðæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wer'levər] [ʃiː; ʃɪ][gʊʊz] , " [sed]
and I am sure Madam Barbara carries that with her wherever she goes , " said
和 我 是 当然 女士 芭芭拉 携带 那 和 她 无论 她 去 , " 说
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

“我相信芭芭拉夫人无论走到哪里都会带着这一点，”杰克说。

[æn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['sɪstər] ['bɑ:rbrə] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] .
Anne heard of the intended departure of Sister Barbara with little regret .
安妮 听到 的 这 故意的 离开 的 姐姐 芭芭拉 和 小的 后悔 .

安妮听说芭芭拉修女即将离开，并没有感到多少遗憾。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [bɪn] [noʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There had , of late , been no sympathy between them .
那里 有 , 的 晚的 , 到过 不 同情 之间 他们 .

近来，他们之间毫无同情心。

[æn] [felt] [ðæt] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] ['hoʊlli] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
Anne felt that Sister Barbara wholly disapproved of her conduct to her father
安妮 毛毡 那 姐姐 芭芭拉 完全 不赞成 的 她 执行 到 她 父亲

[ænd; ənd] ['brʌðər] ;
and brother ;
和 兄弟 ;

安妮觉得芭芭拉修女完全不赞同她对待父亲和哥哥的行为；

[ænd; ənd] [ded] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bɪli:vɪd] [hɜ:r'self][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] ,
and dead as she believed herself to be to all earthly things ,
和 死的 作为 她 相信 她自己 到 是 到 全部 尘世的 事物 ,

她自认为已经与世间万物隔绝，死了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] ['i:v(ə)n][æŋ; ən][ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bleɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [æt; ət]
she could not endure even an intimation of that blame she was so ready at
她 可以 不是 忍受 甚至 一个 暗示 的 那 责备 她 曾是 所以 准备好 在

[ɔ:l] [taɪmz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] ['ʌðər] .
all times to bestow on others .
全部 时代 到 赐给 在 其他的 :

她甚至无法忍受哪怕一丝一毫的责备，而她却总是随时准备把这种责备强加给别人。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
Moreover , she was jealous .
而且 , 她 曾是 嫉妒的 .

此外，她还很嫉妒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌv] [hɜ:r; hər] ,
It was impossible to live with Sister Barbara and not love her ,
它 曾是 不可能的 到 居住 和 姐姐 芭芭拉 和 不是 爱 她 ,

和芭芭拉修女一起生活，不可能不爱她。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [æŋ] [dɪd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r'self]
and though Anne did not and would not take any pains to make herself
和 尽管 安妮 做过 不是 和 会 不是 拿 任何 疼痛 到 制作 她自己

[ə'gri:əb(ə)l] [ɔ:r] [brɪ'lʌvɪd] ,
agreeable or beloved ,
同意 或者 心爱 ,

尽管安妮过去没有、将来也不会费心让自己讨人喜欢或受人喜爱，

[jet] [aɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,
yet it angered her to the soul ,
然而 它 愤怒 她 到 这 灵魂 ,

然而，这让她怒不可遏。

[tu:; tə] [si:] [ə'hʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [brɪ'ɒ:ŋd] [ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
to see another taking the place which belonged of right to herself .

到 看 其他 采取 这 地方 哪个 属于 的 正确的 到 她自己 .

眼睁睁看着别人占据了原本属于她的位置。

[ˈænz] [laɪf] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪnkən'sɪstənsi] .
Anne's life , at this time , was one of sheer inconsistency .

安妮的 生活 , 在 这 时间 , 曾是 一 的 透明 不一致 .

安妮此时的生活充满了起伏。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][hɜ:r; hæɹ] [hɑ:rt] ,
She was fighting in behalf of a faith in which she , in her heart ,

她 曾是 斗争 在 代表 的 一个 信仰 在 哪个 她 , 在 她 心 ,

她为之奋斗的, 是她内心深处所信仰的信仰。

['skersli] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [brɪ'li:f] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ɔ:l]
scarcely preserved a shadow of belief ; she was determined to crush out all

几乎 保存完好 一个 阴影 的 信仰 ; 她 曾是 决定 到 压碎 出去 全部

[ˈɜ:rθli] [taɪz] ,
earthly ties ,

尘世的 领带 ,

她几乎丧失了所有信仰; 她决心斩断一切尘世的牵绊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'dɔɹ] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
and at the same time she was able to endure the thought of not being

和 在 这 相同的 时间 她 曾是 有能力的 到 忍受 这 想法 的 不是 存在

[fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hæɹ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] ;
first in her father's house ;

第一的 在 她 父亲的 房子 ;

与此同时, 她也能忍受自己在父亲家中不是第一个的想法;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hæɹ] ['brʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]
and though she had told her brother that she should feel perfectly justified in

和 尽管 她 有 讲述 她 兄弟 那 她 应该 感觉 完美 合理的 在

[bɪ'treɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
betraying him ,

背叛 他 ,

尽管她曾告诉哥哥, 她背叛他完全合情合理,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] ['fɪrslɪ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns]
she was yet fiercely indignant at him for withholding his confidence

她 曾是 然而 激烈地 愤怒 在 他 为了 扣留 他的 信心

[frʌm; frəm][hɜ:r; hæɹ] .
from her :

从 她 .

她仍然对他没有向她坦诚相待感到无比愤慨。

[ɔ:l] [ðɪs] ['ɪnwəɹd] ['kɑ:nflɪkt][dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hæɹ][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)] ,
All this inward conflict did not tend to make her the more amiable ,

全部 这 向内 冲突 做过 不是 趋向 到 制作 她 这 更多的 可亲 ,

所有这些内心的冲突并没有让她变得更和蔼可亲。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][baɪ] [rɪ'nu:d] ['penəns] ['eni] ['feɪljər] [ɪn] " ['həʊli]
and while she revenged upon herself by renewed penances any failure in " holy

和 尽管 她 复仇 之上 她自己 经过 更新 忏悔 任何 失败 在 " 圣

[hju:'mɪləti] ,
humility ,

谦逊 ,

她通过不断忏悔来惩罚自己, 任何在“神圣谦卑”方面的失败,

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [hɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'ɡriː] [rɪ'pruːvd] [ɔːr]
" she was deeply hurt and indignant if any one in the least degree reproved or
" 她 曾是 深 伤害 和 愤怒 如果 任何 一 在 这 至少 程度 责备 或者
[rɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
resented her bursts of temper .
怨恨 她 爆发 的 脾气 .

“如果有人哪怕有一点点责备或怨恨她发脾气，她都会感到非常受伤和愤慨。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['sɪstər] ['bɑːrbəːəz] [plænz] ,
She asked no questions as to Sister Barbara's plans ,
她 问 不 问题 作为 到 姐姐 芭芭拉的 计划 ,
她没有询问芭芭拉修女的计划。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [rɪ'tʊːrnd] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [æt; ət] ['paːrtɪŋ] ,
and hardly returned her expressions of affection at parting ,
和 几乎 返回 她 表达式 的 感情 在 离别 ,
离别时，他几乎没有回应她的示爱。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['paːrti][æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]
yet she stood at the door watching the party as far as she could see them
然而 她 站立 在 这 门 观看 这 派对 作为 远的 作为 她 可以 看 他们
,
.
,

然而，她却站在门口，远远地看着聚会的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] — ['paːrtli] ['oʊvər]
and then , going up to her room , she wept long and bitterly — partly over
和 然后 , 去 向上 到 她 房间 , 她 哭泣 长的 和 苦涩地 — 部分 超过
[ðə; ði] ['paːrtɪŋ] ,
the parting ,
这 离别 ,

然后，她回到自己的房间，痛哭流涕，哭了很久——一部分原因是离别。

['paːrtli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['welkəmd]
partly over the disappointment of the hopes with which she had welcomed
部分 超过 这 失望 的 这 希望 和 哪个 她 有 欢迎
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [frend] ,
her former friend ,
她 以前的 朋友 ,

部分原因是她对当初迎接这位老朋友时所抱有的希望感到失望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
and a good deal , it must be confessed ,
和 一个 好的 交易 , 它 必须 是 坦白 ,
而且确实不少，必须承认。

[frʌm; frəm] [mɪr] [hɪ'sterɪk(ə)] [fə'tiːg] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn]
from mere hysterical fatigue consequent upon fasting and watching for sixteen
从 仅仅 歇斯底里的 疲劳 后果 之上 禁食 和 观看 为了 十六
[ɔːr] [eɪ'tiːn] [ˈaʊərz] .
or eighteen hours .
或者 十八 小时 .

仅仅是由于禁食和守夜十六、十八个小时而导致的歇斯底里性疲劳。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['bɑːrbərə] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]
Jack and his father rode with Madam Barbara to within some ten miles of
杰克 和 他的 父亲 骑 和 女士 芭芭拉 到 之内 一些 十 英里 的
[hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] ,
her destination ,
她 目的地 ,

杰克和他的父亲陪同芭芭拉夫人骑马来到距离目的地大约十英里的地方。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] ['mɪstər] . [ˈhændli] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] ,
when they were met by Mr . Hendley , who gave the lady a hearty welcome ,
什么时候 他们 是 遇见 经过 先生 : 亨德利 , WHO 给予 这 女士 一个 爽朗 欢迎 ,
亨德利先生接待了他们，并热情地欢迎了这位女士。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frendz] [æn; ən] ['i:kwəli] ['hɑ:rti] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm]
and to her friends an equally hearty invitation to come and see him
和 到 她 朋友们 一个 同样地 爽朗 邀请 到 来 和 看 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,
并同样热情地邀请她的朋友们来拜访他和他的妻子。

[ænd; ənd] [steɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔ:r] [mʌnθs] .
and stay any number of days or months .
和 停留 任何 数字 的 天 或者 几个月 :
可以停留任意天数或数月。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪliən] [br'haɪnd] [hɜ:r; hər] [prə'tektər] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]
Then , seeing the lady mounted on a pillion behind her protector , they took their
然后 , 看到 这 女士 安装 在 一个 后座 在后面 她 保护者 , 他们 采取 他们的
[li:v] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
leave of her ,
离开 的 她 ,
然后，他们看到那位女士坐在护卫身后的后座上，便向她告别了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .
and turned their faces homeward .
和 转向 他们的 面孔 回家 :
他们转过脸，朝着家的方向走去。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lert] [mu:n] ,
Taking advantage of a late moon ,
采取 优势 的 一个 晚的 月亮 ,
利用晚月，

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [lɔ:n] [br'fɔ:r] [deɪ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['praɪɪŋ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɔ:r] ['kwestʃənz]
they had set out long before day to avoid any prying observations or questions
他们 有 放 出去 长的 前 天 到 避免 任何 窥探 观察 或者 问题
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
from the neighbors ,
从 这 邻居 ,
为了避免邻居的窥探和询问，他们很早就出发了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜ:rlɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
and it was still early when they returned home .
和 它 曾是 仍然 早期的 什么时候 他们 返回 家 :
他们回到家时天还早。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˌɪntu:] [ðer; ðər] [oʊn] [stri:t] , [dʒæk] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
As they turned into their own street , Jack uttered a vehement exclamation of
作为 他们 转向 进入 他们的 自己的 街道 , 杰克 说出 一个 慷慨 感叹 的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
当他们拐进自己的街道时，杰克惊呼了一声。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌʊt] ['eldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kæsək] ,
at the sight of a stout elderly gentleman , in a cassock ,
在 这 视线 的 一个 肥硕 老年 绅士 , 在 一个 衲 ,
看到一位身穿长袍、身材魁梧的老绅士，

[dɪˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mjuːl] .
descending with apparent pain and difficulty from his mule .
下降 和 明显 疼痛 和 困难 从 他的 骡子 .

他痛苦而艰难地从骡子上下来。

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" What now ? " asked his father .
" 什么 现在 ? " 问 他的 父亲 .

“现在怎么办？”他父亲问道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] , [frʌm; frəm] [ˈhɒlfərd] , [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskeɪmd]
" It is Father John , from Holford , as sure as you live , father ! " exclaimed
" 它 是 父亲 约翰 , 从 霍尔福德 , 作为 当然 作为 你 居住 , 父亲 ! " 惊呼

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“我敢肯定，他就是霍尔福德的约翰神父！”杰克惊喊道。

" [wʌt] [ˈmɪrək(ə)] [ɔːr] [ˈɜːrθkweɪk] [kæn; kən] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? "
" What miracle or earthquake can have brought him so far from home ? "
" 什么 奇迹 或者 地震 能 有 带来 他 所以 远的 从 家 ? "

“究竟是什么奇迹或地震让他远离家乡？”

" [wiː; wi] [æɪ; jəl] [suːn] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" We shall soon hear , " replied his father .
" 我们 将 很快 听到 , " 回复 他的 父亲 .

“我们很快就会有消息了，”他父亲回答说。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæv; həv] [ˈeni] [breθ] [left] [tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [dʒæk] ,
" Yes , if the poor man have any breath left to speak , " said Jack ,
" 是的 , 如果 这 贫穷的 男人 有 任何 气息 左边 到 说话 , " 说 杰克 ,

“是的，如果这位可怜的人还有力气说话的话，”杰克说。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst] .
as he threw himself hastily from his own beast .
作为 他 扔 他自己 草草 从 他的 自己的 兽 .

他慌忙地从自己的坐骑上跳了下来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdaʊt(ə)] . "
" I should think that doubtful . "
" 我 应该 思考 那 疑 . "

我觉得这很值得怀疑。

" [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər]
" Well , we must give him all the welcome and refreshment in our power
" 出色地 , 我们 必须 给 他 全部 这 欢迎 和 清爽 在 我们的 力量

,
/
,

“我们一定要尽我们所能，热情款待他，给他提供舒适的茶点。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈbeɪkər] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [mɔːr] [ˈliːʒərli] .
" said the master baker , dismounting more leisurely .
" 说 这 掌握 面包师 , 下车 更多的 悠闲 .

“面包师傅一边说着，一边悠闲地下了马。”

" [jʊr; jər] [ˈrevərəns] [ɪz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [maɪ] [pʊr] [ˈdwelɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ]
" Your reverence is heartily welcome to my poor dwelling , " he added , addressing
" 你的 尊敬 是 衷心地 欢迎 到 我的 贫穷的 住宅 , " 他 额外 , 解决

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [priːst] ,
the poor old priest ,
这 贫穷的 老的 牧师 ,

“尊敬的神父，非常欢迎您光临我这简陋的住所，”他接着对这位贫穷的老神父说道。

[hu:] [hæd; həd] [dra:pt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [si:t] .
who had dropped exhausted on the first seat .
WHO 有 掉落 筋疲力尽的 在 这 第一的 座位 .

他筋疲力尽地瘫倒在第一张座位上。

" [aɪ] [wʊd] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɪn] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [fɔ:rm] .
" I would we had been at home to receive you in more fitting form .
" 我 会 我们 有 到过 在 家 到 收到 你 在 更多的 配件 形式 .
“我真希望我们能在家里以更合适的方式迎接您。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
I pray you to walk into the parlor .
我 祈祷 你 到 走 进入 这 客厅 .

我祈求你走进客厅。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][rouz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
" The old man rose with some difficulty , and , accepting the support of
" 这 老的 男人 玫瑰 和 一些 困难 , 和 , 接受 这 支持 的
[mæstər] ['lu:kəsɪz][ɑ:rm] ,
Master Lucas's arm ,
掌握 卢卡斯的 手臂 ,

老人费力地站了起来，在卢卡斯先生的搀扶下，

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
he made out to walk into the sitting - room .
他 制成 出去 到 走 进入 这 坐着 - 房间 .

他假装走进客厅。

[dʒæk][ræn] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] ['i:zi:st] [si:t] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fɒtstʊ:l] [bɪ'fɔ:r]
Jack ran before to bring forward the easiest seat and place a footstool before
杰克 跑 前 到 带来 向前 这 最容易 座位 和 地方 一个 脚凳 前
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

杰克跑到前面，搬来最舒服的座位，并在座位前放了一个脚凳。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [eɪl] , [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n][dræŋk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and then to bring a cup of ale , which Father John drank without a word .
和 然后 到 带来 一个 杯子 的 麦芽酒 , 哪个 父亲 约翰 喝 没有 一个 单词 .

然后端来一杯麦芽酒，约翰神父一言不发地喝了下去。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [læk] - ['lʌstər] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌp,berər] , [hi:; hi][ɪ'dʒækjə,leɪtɪd]
Then turning a lack - lustre and piteous eye upon his cupbearer , he ejaculated
然后 转弯 一个 缺少 - 光泽 和 可怜的 眼睛 之上 他的 侍酒人 , 他 射精
—
—
—

然后，他目光黯淡、充满怜悯地瞥了一眼侍酒人，射了出来——

" [ə'læk] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ! "
" Alack , my dear son ! "
" 呜呼 , 我的 亲爱的 儿子 ! "

“唉，我亲爱的儿子！ ”

" [aɪ] [trʌst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæz; həz] ['tʃænst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
" I trust nothing unpleasant has chanced to bring you so far from home ,
" 我 相信 没有什么 令人不快的 有 偶然 到 带来 你 所以 远的 从 家 ,
[fɑ:ðər] , " [sed] [dʒæk] ,
father , " said Jack ,
父亲 , " 说 杰克 ,

“父亲，我相信您离家这么远并非是遭遇了什么不愉快的事情，”杰克说道。

[fɪərɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
fearing he knew not what .
害怕 他 知道 不是 什么 .

他害怕自己不知道会发生什么。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈrevərəns] . "
" It must have been a toilsome journey for your reverence . "
" 它 必须 有 到过 一个 辛苦 旅行 为了 你的 尊敬 . "

“对于您这位尊者来说，这一定是一段艰辛的旅程。”

" [ə'ləæk] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] .
" Alack , you may well say so .
" 呜呼 , 你 可能 出色地 说 所以 .

“唉，你说的也对。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [raɪd][soʊ][fɑːr] [ə'gen] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] .
I did not believe I should ever ride so far again — and it is all for your sake .
我 做过 不是 相信 我 应该 曾经 骑 所以 远的 再次 — 和 它 是 全部 为了 你的 清酒 .

我没想到自己还能再次骑行这么远的路——而这一切都是为了你。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I would I were safe home again , that is all .
我 会 我 是 安全的 家 再次 , 那 是 全部 .

我只希望能够安全回家，仅此而已。

[ðɪːz] [vaɪl] [ˈfʊtpædz] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [rɑːb][ə; eɪ] [priːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪmən] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
These vile footpads would as soon rob a priest as a layman , I believe ,
这些 卑鄙的 脚垫 会 作为 很快 抢 一个 牧师 作为 一个 外行 , 我 相信 ,

我认为，这些卑鄙的鞋垫抢劫神父和抢劫平民百姓一样容易。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒeli] . "
and I am shaken to a very jelly . "
和 我 是 摇晃 到 一个 非常 果冻 . "

我吓得魂飞魄散。

" [jɔːr; jər] [ˈrevərəns] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈhoʊlfɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dʒæk]
" Your reverence must not think of returning to Holford to - night , " said Jack
" 你的 尊敬 必须 不是 思考 的 返回 到 霍尔福德 到 - 夜晚 , " 说 杰克
.
.
.

“阁下今晚千万不要想着返回霍尔福德，”杰克说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] ,
He was dying to learn the good man's business ,
他 曾是 垂死 到 学习 这 好的 男人的 商业 ,

他非常渴望了解这位好心人的生意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [θroʊ]
but he knew by experience that to try to hurry him was only to throw
但 他 知道 经过 经验 那 到 尝试 到 匆忙 他 曾是 仅有的 到 扔

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [kənˈfjuːz(ə)n] .
his brains into a hopeless confusion .
他的 大脑 进入 一个 绝望 困惑 .

但他从经验中知道，试图催促他只会让他的大脑陷入绝望的混乱。

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [juː 'es][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" I am sure my father will not be willing to have you leave us so suddenly ,
" 我 是 当然 我的 父亲 将要 不是 是 愿意的 到 有 你 离开 我们 所以 突然 ,

“我相信我父亲不会愿意让你这么突然离开我们。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnərd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] . " **now that you have honored us with a visit .** "
现在 那 你 有 荣幸 我们 和 一个 访问 . "

既然您已前来拜访，我们深感荣幸。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ɡʊd] [ˈfɑːðər] ! " [sed] [ˈmæstər][ˈluːkəs] [ˈhɑːrtɪli] . **" No , indeed , good father ! " said Master Lucas heartily .** "
" 不 , 的确 , 好的 父亲 ! " 说 掌握 卢卡斯 衷心地 .

“不，的确如此，好父亲！”卢卡斯少爷由衷地说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , **" You must sup with us ,** "
" 你 必须 上 和 我们 ,

你必须和我们一起吃晚饭，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jər; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] . " **and give me time to thank you for all your kindness to my boy .** "
和 给 我 时间 到 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 到 我的 男生 . "

请给我一些时间，感谢你们对我儿子的所有关照。

" [tʌt] , [tʌt] ! **" Tut , tut !** "
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] . **That was nothing , " returned Father John .** "
那 曾是 没有什么 , " 返回 父亲 约翰 .

“那没什么，”约翰神父回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊɡ] ! **" The young rogue !** "
" 这 年轻的 流氓 !

“这个年轻的流氓！”

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , **I could find it in my heart to wish I had never seen him ,** "
我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 希望 我 有 绝不 已见 他 ,

我甚至希望自己从未见过他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [soʊ] [wuːnd] [hɪmˈself] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] **for he hath so wound himself round my heart as I could not have believed** "
为了 他 有 所以 伤口 他自己 圆形的 我的 心 作为 我 可以 不是 有 相信

[ˈpɑːsəb(ə)] . " **possible .** "
可能的 . "

因为他已经深深地俘获了我的心，这简直超乎我的想象。

" [ɪz][maɪ] [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)] [wel] , [sɜːr] ? " [æskt] [dʒæk] . **" Is my good uncle well , sir ? " asked Jack .** "
" 是 我的 好的 叔叔 出色地 , 先生 ? " 问 杰克 .

“先生，我叔叔身体还好吗？”杰克问道。

" [wel] — [waɪ] , [jes] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] , [ˈræðər] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ; **" Well — why , yes , for aught I know , " replied the priest , rather hesitatingly ;** "
" 出色地 — 为什么 , 是的 , 为了 零 我 知道 , " 回复 这 牧师 , 相当 犹豫地 ;

“嗯——是的，就我所知，”牧师有些犹豫地回答道；

" [ænd; ənd] [jet] — [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ? **" and yet — Is any one within hearing ?** "
" 和 然而 — 是 任何 — 之内 听力 ?

“然而——有人能听到吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .
I must speak to you in private .
我 必须 说话 到 你 在 私人的 .

我必须单独和你谈谈。

" [dʒæk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sɪsli] [ænd; ənd]
" Jack went out of the room and presently returned to say that Cicely and
" 杰克 去 出去 的 这 房间 和 目前 返回 到 说 那 西塞莉 和
[æn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['i:vnsɔ:ŋ] ,
Anne had gone to evensong ,
安妮 有 已消失 到 晚祷 ,

杰克走出房间，过了一会儿回来，说西西莉和安妮去参加晚祷了。

[ðæt] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][set] ['lɪt(ə)] ['pi:tər] , [ðə; ði] -
that Simon was busy in the bakehouse , and he had set little Peter , the ' -
" 那 西蒙 曾是 忙碌的 在 这 烘焙坊 , 和 他 有 放 小的 彼得 , 这 -
['prentɪs] ,
prentice ,
学徒 ,

西蒙在面包房里忙着，他安排了学徒小彼得.....

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [dɔ:r] .
to watch the shop door .
到 手表 这 店铺 门 .

看守店门。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] ; " [bʌt; bət] [jet] [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [loʊ] .
" It is well , " said Father John ; " but yet we will speak low .
" 它 是 出色地 , " 说 父亲 约翰 ; " 但 然而 我们 将要 说话 低的 .

“很好,”约翰神父说,“但我们还是低声说话吧。”

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] : ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['sʌmwʌt]
My business is this : Father Barnaby has returned from his travels somewhat
我的 商业 是 这 : 父亲 巴纳比 有 返回 从 他的 旅行 有些
['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
suddenly , and , it is said ,
突然 , 和 , 它 是 说 ,

我的事情是这样的：巴纳比神父突然结束了旅行回来，据说，

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pʌʊə-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt][hə'retɪk(ə)] [bʊks] ,
with extraordinary powers from the Cardinal , to search out heretical books ,
和 非凡的 权力 从 这 红衣主教 , 到 搜索 出去 异端 图书 ,
[ænd; ənd] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ðer'ʌv] .
and apprehend the owners thereof .
和 逮捕 这 所有者 其中 .

获得红衣主教授予的非凡权力，可以搜寻异端书籍并逮捕其持有者。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Jack looked at his father in dismay .
" 杰克 看起来 在 他的 父亲 在 沮丧 .

杰克惊恐地看着他的父亲。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pri:st] ,
" Now I know not that this concerns you , my dear son , " continued the priest ,
" 现在 我 知道 不是 那 这 担忧 你 , 我的 亲爱的 儿子 , " 持续 这 牧师 ,

“我知道这跟你无关，我亲爱的孩子，”神父继续说道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]['dʒæks][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
laying his hand on Jack's arm , and looking earnestly at him .
躺下 他的 手 在 杰克的 手臂 , 和 寻找 切实 在 他 .

他把手放在杰克的胳膊上，认真地看着他。

" [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] ;
" **I hope , with all my heart , that it does not , and that for many reasons ;**
" 我 希望 , 和 全部 我的 心 , 那 它 做 不是 , 和 那 为了 许多 原因 ;
"我衷心希望不会发生这种情况，原因有很多；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ˈbrɪdʒɪz] [huː] [meɪks] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but I know you are intimate with Arthur Brydges who makes no secret of his
但 我 知道 你 是 亲密的 和 亚瑟 桥 WHO 制作 不 秘密 的 他的
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

但我知道你和亚瑟·布里奇斯关系密切，而亚瑟·布里奇斯从不掩饰自己的观点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] : [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
and there are other reasons : Father Barnaby is a hard man , and especially
和 那里 是 其他 原因 : 父亲 巴纳比 是 一个 难的 男人 , 和 尤其
[ˈbɪtər] [əˈɡenst] [ˈherəsi] ;
bitter against heresy ;
苦的 反对 异端 ;

还有其他原因：巴纳比神父是个严厉的人，尤其痛恨异端邪说；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ˈglæstənberi] , [hæv; həv] [ˈeni] [hɑːrm] [ˈhæpən]
and I would not , to be made Abbot of Glastonbury , have any harm happen
和 我 会 不是 , 到 是 制成 方丈 的 格拉斯顿伯里 , 有 任何 伤害 发生
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you : "
到 你 : "

我绝不会为了成为格拉斯顿伯里修道院院长而让您受到任何伤害。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌemˈliː] [ˈwɔːrniŋ] , " [sed] [dʒæk] , [mʌtʃ]
" **And you have taken this long journey to give me warning , " said Jack , much**
" 和 你 有 已采取 这 长的 旅行 到 给 我 警告 , " 说 杰克 , 很多
[əˈfektɪd] ,
affected ,
做作的 ,

“你跋涉千里来给我一个警告，”杰克深受感动地说。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] .
and kissing the old man's hand .
和 接吻 这 老的 男人的 手 .

然后亲吻老人的手。

" [ˈtruːli] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈfɑːðər] . "
" **Truly , I know not how to thank you , dear father .** "
" 真的 , 我 知道 不是 如何 到 感谢 你 , 亲爱的 父亲 . "

“亲爱的父亲，我真的不知道该如何感谢您。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn]
" **But you must not say so , for the world , my dear son , " said Father John**
" 但 你 必须 不是 说 所以 , 为了 这 世界 , 我的 亲爱的 儿子 , " 说 父亲 约翰
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

“但是你千万不能这么说，我亲爱的孩子，为了这个世界，”约翰神父急忙说道。

" [rɪˈmembər] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] ,
" **Remember , I am not supposed to know anything of this matter ,**
" 记住 , 我 是 不是 据称 到 知道 任何事物 的 这 事情 ,
"记住，我不应该知道这件事的任何细节。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'vestɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['mʌnɪz] [left]
and have come to consult your father on the investing of certain moneys left
和 有 来 到 咨询 你的 父亲 在 这 投资 的 肯定 钱 左边
[em 'i:][baɪ][maɪ] ['brʌðər] ,
me by my brother ,
我 经过 我的 兄弟 ,
我此行的目的是向你父亲请教如何投资我哥哥留给我的这笔钱。

[ˈleɪtli] [ded] .
lately dead .
最近 死的 .
最近去世了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [sə'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] — [lest]
I would not hear a word — supposing there were any such thing to hear — lest
我 会 不是 听到 一个 单词 — 假如 那里 是 任何 这样的 事物 到 听到 — 免得
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə]['testɪfaɪ] .
I should be called on to testify .
我 应该 是 称为 在 到 作证 .
我一个字也不想听——即便真有那么一个字要听——免得被传唤作证。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "
你明白吗? "

" [wi:; wi][bəʊθ] [ʌndər'stænd] , ['revərənd] [sɜ:r] , [ænd; ənd] [fi:l] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['mæstər] ['lu:kəs] .
" **We both understand , reverend sir , and feel your kindness , " said Master Lucas .**
" 我们 两个都 理解 , 牧师 先生 , 和 感觉 你的 仁慈 , " 说 掌握 卢卡斯 .
“我们都明白，尊敬的先生，也感受到了您的仁慈，”卢卡斯少爷说道。

" [br'i:ɪv] [em 'i: , [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] — "
" **Believe me , I shall never forget it — "**
" 相信 我 , 我 将 绝不 忘记 它 — "
“相信我，我永远不会忘记这件事——”

" ['tɪli] - ['væli] , ['tɪli] - ['væli] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Tilly - vally , tilly - vally ! " interrupted the priest .**
" 蒂莉 - 山谷 , 蒂莉 - 山谷 ! " 中断 这 牧师 .
“蒂利瓦利，蒂利瓦利！”牧师打断道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] !
" **It is naught !**
" 它 是 零 !
“这毫无意义！”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] ['selfɪ] [laɪf] ,
I have lived , I fear , a selfish life ,
我 有 居住地 , 我 害怕 , 一个 自私 生活 ,
恐怕我一直过着自私的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][du:][sʌm; səm] [gʊd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
and I would fain do some good before I die .
和 我 会 欣然 做 一些 好的 前 我 死 .
我希望在死前能做些好事。

[aɪ] [ʌv] [nɑ:t] [ði:z] [nu:] - ['fæŋgəld] [weɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [hɪm'self] .
I love not these new - fangled ways better than Father Barnaby himself .
我 爱 不是 这些 新的 - 时髦的 方式 更好的 比 父亲 巴纳比 他自己 .
我比巴纳比神父本人更喜欢这些新奇的方法。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈpriːsts] [laɪf][ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] ,
I am sure a parish priest's life is hard enough as it is ,
我 是 当然 一个 教区 牧师的 生活 是 难的 足够的 作为 它 是 ,
我相信教区神父的生活已经够艰难了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [ˈluːθərən] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsəːmənz] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd]
and they say the Lutherans are for having sermons every Sunday , and
和 他们 说 这 路德教徒 是 为了 拥有 布道 每一个 星期日 , 和
[ˈskɹɪptʃər] [ˈriːdɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt] .
Scripture readings , and what not .
圣经 阅读 , 和 什么 不是 .

他们说路德教徒主张每周日都听布道、读圣经等等。

[noʊ] , [aɪ] [lʌv] [noʊ] [nuː] [ˈfænsɪs][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
No , I love no new fancies in religion ,
不 , 我 爱 不 新的 幻想 在 宗教 ,
不, 我不喜欢宗教里那些新奇的东西。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzənmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
but I do not hold with all these burnings and imprisonments and the like .
但 我 做 不是 抓住 和 全部 这些 燃烧 和 监禁 和 这 喜欢 .
但我并不赞同所有这些火刑、监禁等等做法。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtriːtmənt] [fɑːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
I think kindness and good treatment far more likely to bring men back to the
我 思考 仁慈 和 好的 治疗 远的 更多的 可能 到 带来 男人 后退 到 这
[truːθ] . "
truth . "
真相 . "

我认为善意和良好的待遇更有可能让男人回归真理。

" [waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] , [ðə; ði][laɪbrerɪən][æ; ət] [ˈglæstənbʊɪ] ;
" Why , there was Father Thomas , the librarian at Glastonbury ;
" 为什么 , 那里 曾是 父亲 托马斯 , 这 图书管理员 在 格拉斯顿伯里 ;
“原来是格拉斯顿伯里图书馆的管理员托马斯神父啊；

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ˈnəʊnɪz] [æz; əz][wɜːr; wər]
in his youth he was greatly taken with such of these new notions as were
在 他的 青年 他 曾是 非常 已采取 和 这样的 的 这些 新的 概念 作为 是
[ˈkɜːrənt] — [ˈlɒlədɪzəm] ,
current — Lollardism ,
当前的 — 罗拉德主义 ,

他年轻时非常热衷于当时流行的这些新思想——罗拉德主义，

[men] [kɔːld] [aɪ'tiː] [ðen] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm]
men called it then — and some of the brethren were for having him
男人 称为 它 然后 — 和 一些 的 这 弟兄们 是 为了 拥有 他
[ˈhɑːrdli] [delt] [baɪ] . "
hardly dealt by . "
几乎 已处理 经过 . "

当时人们都这样称呼他——有些弟兄甚至赞成严惩他。

" - [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] ! -
" ' Let him alone , let him alone ! ' "
" - 让 他 独自的 , 让 他 独自的 ! -
“别管他，别管他！ ”

[sed] [ðə; ði] ['æbət] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['æbət] [dʒɑ:n] , [nɑ:t][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['æbət] [sil'vestə(r)] — - [let]
said the abbot — that was Abbot John , not the present Abbot Sylvester — ' Let
说 这 方丈 — 那 曾是 方丈 约翰 , 不是 这 展示 方丈 西尔维斯特 — - 让
[him; ɪm][ə'loʊn] , - [sez] [ðə; ði] ['æbət] .
him alone , ' says the abbot .
他 独自的 , - 说道 这 方丈 .

院长说——那是约翰院长，不是现在的西尔维斯特院长——“让他一个人待着吧。”院长说。

- [let] [lem 'i:] [di:l] [wið; wiθ][him; ɪm] . - "
' Let me deal with him . ' "
- 让 我 交易 和 他 . - "

“让我来处理他。”

" [soʊ][hi; hi] [kɔ:lz] ['brʌðər] ['tɒməs] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [tɔ:k] , [hi; hi] [meɪks] [him; ɪm][hɪz; ɪz]
" **So he calls Brother Thomas , and after some talk , he makes him his**
" 所以 他 呼叫 兄弟 托马斯 , 和 后 一些 讲话 , 他 制作 他 他的
['sekrətəri] ,
secretary ,
秘书 ,

于是他打电话给托马斯弟兄，经过一番交谈，让他担任自己的秘书。

[ænd; ənd][kʌ'stəʊdiən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] . "
and custodian of all the books . "
和 保管人 的 全部 这 图书 . "

以及所有书籍的保管人。

" - [ænd; ənd] , ['brʌðər] ['tɒməs] , - [sez] [hi; hi] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju; jʊ] [teɪk] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv]
" **' And , Brother Thomas , ' says he , ' I would have you take especial care of**
" - 和 , 兄弟 托马斯 , - 说道 他 , - 我 会 有 你 拿 特别的 关心 的
[ðə; ði] ['lætɪn] [ɔ:θəz] ,
the Latin authors ,
这 拉丁 作者 ,

“托马斯弟兄,”他说,“我希望你特别注意拉丁作家的作品。”

[ænd; ənd] [kɔ:z] [sʌm; səm] [nu:] ['kɑ:pɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪsərəʊ][hɪz; ɪz][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] , [ænd; ənd]
and cause some new copies to be made of Cicero his Offices , and
和 原因 一些 新的 副本 到 是 制成 的 西塞罗 他的 办公室 , 和
[ʌv; əv]['və:dʒɪl][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] ,
of Virgil and Horace ,
的 维吉尔 和 贺拉斯 ,

并让人重新抄录一些西塞罗的《官职录》以及维吉尔和贺拉斯的作品。

[ænd; ənd] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] . - "
and spare no expense upon them . ' "
和 空闲的 不 费用 之上 他们 . - "

并且不惜一切代价为他们付出。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['brʌðər] ['tɑ:məsɪz] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['herəsi] .
" **Well , that was the end of Brother Thomas's hankering after heresy .**
" 出色地 , 那 曾是 这 结尾 的 兄弟 托马斯的 渴望 后 异端 .

“至此，托马斯弟兄对异端邪说的渴望就彻底结束了。”

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm]
" **Jack could not help smiling at the story , though it was , in some**
" 杰克 可以 不是 帮助 微笑 在 这 故事 , 尽管 它 曾是 , 在 一些
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [ə; eɪ][sæd][wʌn] .
respects , a sad one .
尊重 , 一个 伤心 — .

“杰克听了这个故事不禁露出了笑容，尽管从某些方面来说，这是一个悲伤的故事。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dis'tʃa:dʒd] [maɪ] ['erənd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [wʌt] [ju:z]
" **And now I have discharged my errand , and you must make what use**
" 和 现在 我 有 出院 我的 差事 , 和 你 必须 制作 什么 使用
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] ,
of it you will ,
的 它 你 将要 ,
“现在我已经完成了我的使命，至于如何使用它，就由你来决定吧。”

" [sed] ['fa:ðər] [dʒɑ:n] ; " ['oʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , [let] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [goʊ] [ə'brɔ:d]
" **said Father John ; " only , if you love me , let no word of the matter go abroad**
" 说 父亲 约翰 ; " 仅有的 , 如果 你 爱 我 , 让 不 单词 的 这 事情 去 国外
.
:
.
约翰神父说：“但是，如果你爱我，就不要把这件事告诉任何人。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈɔ:lsəʊ] — [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
I have given them warning at the Hall , also — and , if I have done
我 有 给定 他们 警告 在 这 大厅 , 还 — 和 , 如果 我 有 完毕
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
我已在大厅里警告过他们——而且，如果我做错了什么，

[ðə; ði] [seɪnts] [fər'gɪv] [em 'i:] .
the saints forgive me .
这 圣徒 原谅 我 .
圣徒们请原谅我。

[ə'læk] , [maɪ] [pʊr] [boʊnz] ! "
Alack , my poor bones ! "
呜呼 , 我的 贫穷的 骨头 ! "
唉，我的骨头真可怜！

" [ɪf] [jʊr; jər] ['revərəns] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [brɪ:f] [rɪ'pəʊz] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi]
" **If your reverence will take some brief repose , we will have supper ready**
" 如果 你的 尊敬 将要 拿 一些 简短的 休息 , 我们 将要 有 晚餐 准备好
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,
“如果您能稍作休息，我们马上就为您准备好晚餐。”

" [sed] ['mæstər] ['lu:kəs] ; " [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [gʊd] ['haʊski:pər] .
" **said Master Lucas ; " here comes my good housekeeper .**
" 说 掌握 卢卡斯 ; " 这里 来 我的 好的 管家 .
“卢卡斯少爷说：‘我的好管家来了。’”

['sɪsli] , [let] ['aʊər; ɑ:r] [mi:l] [bi:; bi] [prɪ'perd] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [ænd; ənd] , [let] ['evri] [θɪŋ] [bi:; bi][ʌv; əv]
Cicely , let our meal be prepared directly ; and , let every thing be of
西塞莉 , 让 我们的 一顿饭 是 准备 直接地 ; 和 , 让 每一个 事物 是 的
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,
西塞莉，让我们的饭菜现做现吃；而且，一切都要是最好的。

[sɪns] [ðɪs] [gʊd] ['fa:ðər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] . "
since this good father is to be of our company . "
自从 这 好的 父亲 是 到 是 的 我们的 公司 . "
因为这位好父亲将加入我们公司。”

" [nei] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [sed] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] ,
" **Nay** , **I know not if I ought to remain here** , " **said Father John** ,
" 不 , 我 知道 不是 如果 我 应该 到 保持 这里 , " 说 父亲 约翰 ,
" 不 , 我不知道我是否应该留在这里 , " 约翰神父说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɒlɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['ɑ:rdʒuəs]
who had been solacing himself all through his long and , to him , arduous
WHO 有 到过 安慰 他自己 全部 通过 他的 长的 和 , 到 他 , 艰巨
[dʒɜ:nɪ] ,
journey ,
旅行 ,

在漫长而艰辛的旅途中，他一直以此来安慰自己。
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['mæstər] ['beɪkəz] [gʊd] [tʃɪr] .
with the thought of the master baker's good cheer .
和 这 想法 的 这 掌握 面包师的 好的 欢呼 .
心中充满着面包师傅的喜悦。

" [aɪ] [ɔ:t] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [gʊθ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] — "
" **I ought , perhaps , to go to the convent** — "
" 我 应该 , 也许 , 到 去 到 这 修道院 — "
"或许我应该去修道院——"

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es] [ðɪs] [naɪt] , " [sed] ['mæstər] ['lu:kəs] ['stɜ:rdɪli] .
" **I am a villain , if you leave us this night , said Master Lucas sturdily** .
" 我 是 一个 恶棍 , 如果 你 离开 我们 这 夜晚 , " 说 掌握 卢卡斯 坚固地 .
"如果你今晚离开我们，我就成了恶人。"卢卡斯大师坚定地说。

" [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [faʊl] [feɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revərənd] ['fɑ:ðər] ,
" **It were foul shame to me to let such a reverend father** ,
" 它 是 犯规 耻辱 到 我 到 让 这样的 一个 牧师 父亲 ,
"让这样一位德高望重的神父这样做，对我来说是莫大的耻辱。"

[ænd; ənd] [maɪ] ['sʌnz] ['benɪfæktər] [tu:; tə] [bu:t] , [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ru:f] ['fæstɪŋ] .
and my son's benefactor to boot , depart from my roof fasting .
和 我的 儿子的 恩人 到 启动 , 离开 从 我的 屋顶 禁食 .
更糟糕的是，我儿子的恩人也离开了我的屋顶，绝食而亡。

[meɪk] [heɪst] , [gʊd] ['sɪsli] , [ænd; ənd] [du:] [jʊr; jər] [best] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [sʌn] [dʒæk] , [ə'tend] [em 'i:]
Make haste , good Cicely , and do your best ; and you , son Jack , attend me
制作 匆忙 , 好的 西塞莉 , 和 做 你的 最好的 ; 和 你 , 儿子 杰克 , 出席 我
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['læntərn] ,
with the lantern ,
和 这 灯笼 ,
快点，好心的西西莉，尽你所能；还有你，儿子杰克，拿着灯笼跟我一起去。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [drɔ:] [sʌm; səm] [gʊd] [waɪn] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərd] [gest] . "
that I may draw some good wine for our honored guest . "
那 我 可能 画 一些 好的 葡萄酒 为了 我们的 荣幸 客人 . "
这样我就可以为我们尊贵的客人斟上一些好酒了。

" [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] , [sʌn] ? " [æskt] ['mæstər] ['lu:kəs] ,
" **What is to be done now , son ?** " **asked Master Lucas** ,
" 什么 是 到 是 完毕 现在 , 儿子 ? " 问 掌握 卢卡斯 ,
"孩子，现在该怎么办？"卢卡斯少爷问道。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selər] .
so soon as they were alone in the cellar .
所以 很快 作为 他们 是 独自的 在 这 地窖 .
他们刚一单独待在地窖里。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , " [rɪˈtʃːrnd] [dʒæk] .
" **Indeed** , **father** , **I cannot say** , " **returned Jack** .
" 的确 , 父亲 , 我 不能 说 , " 返回 杰克 .
“的确，父亲，我无法回答。”杰克回答道。

" [aɪ] [siː] [nɑːt]
" **I see not**
" 我 看 不是
我看不见

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][əˈbaɪd][ðə; ði][stɔːrm] . "
but I must abide the storm . "
但 我 必须 遵守 这 风暴 . "
但我必须挺过这场风暴。

" [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] , [ðæt] [fæl; fəl][juː; jʊ][nɑːt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **By our Lady** , **that shall you not !** " **said his father** .
" 经过 我们的 女士 , 那 将 你 不是 ! " 说 他的 父亲 .
“以圣母的名义发誓，你绝对不能那样做！”他父亲说道。

" [ðɪs] [gʊd] [oʊld][mæn][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr]
" **This good old man has given us warning** , **and it were a mere**
" 这 好的 老的 男人 有 给定 我们 警告 , 和 它 是 一个 仅仅
[ˈtemptɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
tempting of Providence ,
诱人的 的 普罗维登斯 ,
“这位善良的老人已经给我们发出了警告，而这不过是上帝对我们的一次考验。”

[nɑːt][tuː; tə][ˈprɑːfɪt] [ðərˈbaɪ] .
not to profit thereby .
不是 到 利润 从而 .
不得从中获利。

[wen] [wɪl] [ˈdeɪvi] [brent] [biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [əˈgen] ? "
When will Davy Brent be sailing again ? "
什么时候 将要 戴维 布伦特 是 帆船 再次 ? "
戴维·布伦特何时才能再次扬帆起航？

" [nɑːt] [ˈʌndər] [tuː] [wiːks] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] .
" **Not under two weeks** , **he told me yesterday** .
" 不是 在下面 二 周 , 他 讲述 我 昨天 .
“不到两周，”他昨天告诉我。

[bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ? "
But , **father** , **how can I leave you ?** "
但 , 父亲 , 如何 能 我 离开 你 ? "
父亲，我怎能离开您呢？

" [ˈbetər] [luːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ðæn; ðən] [ˌɔːltəˈgeðər] , " [sed] [ˈmæstər][ˈluːkəs] [ˈsædli]
" **Better lose you for a little time** , **than altogether** , " **said Master Lucas sadly**
" 更好的 失去 你 为了 一个 小的 时间 , 比 共 , " 说 掌握 卢卡斯 令人遗憾的是
.
:
.
“与其彻底失去你，不如暂时失去你，”卢卡斯大师悲伤地说。

" [sʌn] , [sʌn] !
" **Son** , **son** !
" 儿子 , 儿子 !
“儿子，儿子！”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [deɪ] [wen] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [,em ˈiː] . "
It was an evil day when I sent you from me . "
它 曾是 一个 邪恶的 天 什么时候 我 发送 你 从 我 . "

我把你送走的那天，是个邪恶的日子。

" [nei] , [maɪ] [daɪ] [ˈfɑːðər] , [seɪ] [na:t] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ˈɜːrnɪstli] .
" Nay , my dear father , say not so , " replied Jack earnestly .
" 不 , 我的 亲爱的 父亲 , 说 不是 所以 , " 回复 杰克 切实 .

“不，我亲爱的父亲，别这么说，”杰克诚恳地回答道。

" [ˈtruːli] , [ðɪs] [krɔːs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [fle] [tuː; tə] [ber] ;
" Truly , this cross is a heavy one , and hard for flesh to bear ;
" 真的 , 这 又 是 一个 重的 一 , 和 难的 为了 肉 到 熊 ;

“这十字架实在太重了，人肉体难以承受；

[jet] [aɪ] [ˈkænɔːt] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [,aɪ ˈtiː] [ʌp] .
yet I cannot regret that I have taken it up .
然而 我 不能 后悔 那 我 有 已采取 它 向上 .

但我不后悔接受了这份工作。

[ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd] [,aɪ ˈtiː] , [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtɒməs] , [ænd; ənd] [ˈæftərwəd]
The truth as I have learned it , first from Uncle Thomas , and afterward
这 真相 作为 我 有 学习 它 , 第一的 从 叔叔 托马斯 , 和 之后
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ɪtˈself] ,
from the Scripture itself ,
从 这 圣经 本身 ,

我所了解到的真理，先是从托马斯叔叔那里，后来又从《圣经》本身中了解到：

[ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [,em ˈiː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæθ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .
is worth more to me than all the world hath to offer .
是 值得 更多的 到 我 比 全部 这 世界 有 到 提供 .

对我而言，它比世间一切更有价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第12/15页

[aɪ][ˈoʊnli] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡreɪs] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] . "
 I only pray that I may have grace to hold it to the end . "
 我 仅有的 祈祷 那 我 可能 有 优雅 到 抓住 它 到 这 结尾 . "

我只祈祷自己能有恩典坚持到最后。

" [wel] , [wel] !
 " **Well , well !**
 " 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[aɪ ˈtiː] [skɪlz] [nɑːt] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ˈmætər] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
 It skills not , arguing that matter now , " said his father rather impatiently .
 它 技能 不是 , 争论 那 事情 现在 , " 说 他的 父亲 相当 不耐烦地 .

“它没有这个技能，认为现在这件事不重要，”他父亲有些不耐烦地说。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænz] [ˈwɔːrniŋ] .
 " **The question now is , how are we to use the good man's warning .**
 " 这 问题 现在 是 , 如何 是 我们 到 使用 这 好的 男人的 警告 .

“现在的问题是，我们应该如何利用这位好人的警告。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] - [wer] [ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] [ɪz] .
 You might go to Harrowdale where Madam Barbara is .
 你 可能 去 到 - 在哪里 女士 芭芭拉 是 .

你可以去哈罗德代尔，芭芭拉夫人就在那里。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] — [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˈhoʊlfɜːd]
 I am sure the squire would give you welcome — or you might go out to Holford
 我 是 当然 这 乡绅 会 给 你 欢迎 — 或者 你 可能 去 出去 到 霍尔福德
 . "
 : "
 : "
 . "

我相信乡绅会热情欢迎你——或者你可以去霍尔福德。”

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æz; əz]
 " **I doubt that would be stepping from the frying - pan into the fire , as**
 " 我 怀疑 那 会 是 步进 从 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 , 作为

[ˈmætərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
 matters are at present ,
 事情 是 在 展示 ,

“就目前的情况来看，我怀疑这算不算是一个火坑跳到另一个火坑。”

" [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] . "
 " **said Jack ; " and yet I would fain see my uncle .** "
 " 说 杰克 ; " 和 然而 我 会 欣然 看 我的 叔叔 . "

杰克说：“可是我真的很想见见我的叔叔。”

" [wel] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈfɑːrðər] , [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði][ˈfoʊks][ɑːr; ər][əˈbed] , " [rɪˈtʃːrnd]
 " **Well , well , we will talk farther , presently , when the folks are abed , " returned**
 " 出色地 , 出色地 , 我们 将要 讲话 更远 , 目前 , 什么时候 这 各位 是 阿贝德 , " 返回

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
 his father ;
 他的 父亲 ;

“好吧，好吧，等家人都睡了，我们再继续谈，”他父亲回答道；

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [bɔːŋgər] [hɪr] , [ɔːr] [æŋ] [wɪl] [sə'spekt] ['slʌmθɪŋ] .
" we must not remain longer here , or Anne will suspect something .
" 我们 必须 不是 保持 更长 这里 , 或者 安妮 将要 怀疑 某物 .

我们不能再在这里待下去了, 否则安妮会起疑心的。

[aɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] . "
I would she were away . "
我 会 她 是 离开 . "

我希望她不在。

" [fɑːðər] , " [sed] [dʒæk] ['ɜːrniːstli] , " [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Father , " said Jack earnestly , " I beg of you ,
" 父亲 , " 说 杰克 切实 , " 我 求 的 你 ,

“父亲,”杰克恳切地说, “我求求您,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ləst] ['feɪvər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and it were the last favor I should ever ask of you ,
和 它 是 这 最后的 偏爱 我 应该 曾经 问 的 你 ,

而这, 是我最后一次请求你的帮助。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [æŋ] .
as it well may be — I pray you , be kind and patient with Anne .
作为 它 出色地 可能 是 — 我 祈祷 你 , 是 种类 和 病人 和 安妮 .

很有可能如此——我恳求你, 对安妮要友善和耐心。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['hɑːrdli] [hɜːr'self] . "
She is very unhappy , and at times , I think , she is hardly herself . "
她 是 非常 不开心 , 和 在 时代 , 我 思考 , 她 是 几乎 她自己 . "

她很不开心, 有时我觉得她都不像自己了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" If she be honest and true , I will be a kind father to her ,
" 如果 她 是 诚实的 和 真的 , 我 将要 是 一个 种类 父亲 到 她 ,

“如果她诚实可靠, 我会做她慈爱的父亲。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ]['beɪkər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['treɪtər]
as I have ever been , I think , " said the baker ; " but if she prove a traitor
作为 我 有 曾经 到过 , 我 思考 , " 说 这 面包师 ; " 但 如果 她 证明 一个 叛徒
,
,
,
,

“我想, 我一直都是这样,”面包师说; “但如果她被证明是叛徒,

[ænd; ənd][duː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] — "
and do aught to betray her brother — "
和 做 零 到 背叛 她 兄弟 — "

并做出背叛她哥哥的事——”

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
" She may not be able to help it , " said Jack .
" 她 可能 不是 是 有能力的 到 帮助 它 , " 说 杰克 .

“她可能也无能为力,”杰克说。

" [duː][juː; jʊ][nɑ:t] [siː] , [dɪr] [fɑːðər] ,
" Do you not see , dear father ,
" 做 你 不是 看 , 亲爱的 父亲 ,

“亲爱的父亲, 您难道看不见吗? ”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ðɪ] [priːst] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ?
that she must answer any questions the priest chooses to ask her ?
那 她 必须 回答 任何 问题 这 牧师 选择 到 问 她 ?

她必须回答牧师提出的任何问题吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['endʒɪn] [ʌv; əv] " [kən'feɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
With that engine of confession in their hands ,
和 那 引擎 的 的 忏悔 在 他们的 双手 ,
他们手中握着那台忏悔机器,

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃmən] [hoʊld][ðə; ði][ɪnməʊst] [ki:z] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] [haʊs] [ænd; ənd][fæməli] . " **the churchmen hold the inmost keys of every man's house and family** . "
这 教会人士 抓住 这 最 钥匙 的 每一个 男人的 房子 和 家庭 . "
教会人士掌握着每个人家庭和住宅的最深处的钥匙。

" [ə; eɪ] [pleɪg] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæstər][lʊ:kəs] .
" A plague take the whole of them ! " exclaimed Master Lucas .
" 一个 瘟疫 拿 这 所有的 的 他们 ! " 惊呼 掌握 卢卡斯 .
“愿瘟疫夺走他们所有人的生命！ ”卢卡斯大师喊道。

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
" A plague is like to take them , and that before long ,
" 一个 瘟疫 是 喜欢 到 拿 他们 , 和 那 前 长的 ,
“瘟疫似乎会夺走他们的性命，而且很快就会到来。”

[ɪf] [ɔ:l][wi:; wi] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [bi:; bi] [tru:] , " [sed] [dʒæk]
if all we hear about the breaking up of the religious houses be true , " said Jack
如果全部 我们 听到 关于 这 打破 向上 的 这 宗教 房屋 是 真的 , " 说 杰克
.
.
.
“如果我们听到的关于宗教团体解散的一切都是真的，”杰克说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
" It is because they know how it will take the power out of their hands ,
" 它 是 因为 他们 知道 如何 它 将要 拿 这 力量 出去 的 他们的 双手 ,
“这是因为他们知道这样做会让他们失去权力。”

[ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [soʊ] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['gɑ:sp(ə)] .
that the priests so oppose the spread of the true gospel .
那 这 神父 所以 反对 这 传播 的 这 真的 福音 .
神父们如此反对传播真正的福音。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , ['fa:ðər] , [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [æn] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] . "
But I pray you , father , be kind to Anne , for my sake . "
但 我 祈祷 你 , 父亲 , 是 种类 到 安妮 , 为了 我的 清酒 . "
但神父，我恳求您看在我的份上，善待安妮。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒæk]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [jʊr; jər]
" Are you and Jack going to stay in the cellar all night and catch your
" 是 你 和 杰克 去 到 停留 在 这 地窖 全部 夜晚 和 抓住 你的
['dεθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] ?
deaths with the damp ?
死亡人数 和 这 潮湿 ?
“你和杰克打算整晚待在地窖里，然后被潮湿冻死吗？”

" [kɔ:ld] ['sɪsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" called Cicely from the top of the stairs .
" 称为 西塞莉 从 这 顶部 的 这 楼梯 .
“西西莉从楼梯顶上喊道。”

" [hɪr] [ɪz] ['sʌpər] [ɔ:l][bʌt; bət] ['redi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [drɔ:] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [eɪl]
" Here is supper all but ready , and you would but draw the wine and ale
" 这里 是 晚餐 全部 但 准备好 , 和 你 会 但 画 这 葡萄酒 和 麦芽酒
,
.
,
“晚饭差不多准备好了，你只需要把酒和麦芽酒倒出来就行了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [jɒr; jər] [fuːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['faːðər]
and I am sure you must need your food , as well as the good father
和 我 是 当然 你 必须 需要 你的 食物 , 作为 出色地 作为 这 好的 父亲
[ˈjɑːndər] .
yonder .
远处 .

我相信你一定需要食物，也需要那位慈祥的父亲。

[ˈmæri] ,
Marry ,
结婚 ,

结婚，

[aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [keɪks] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [tɪl] ['slʌpər]
I was fain to give him a dish of cakes to stay his appetite till supper
我 曾是 欣然 到 给 他 一个 盘子 的 蛋糕 到 停留 他的 食欲 直到 晚餐
[wʌz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

我本想给他一盘蛋糕，让他暂时填饱肚子，等到晚饭做好。

" [æt; ət] ['slʌpər] , ['faːðər] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
" At supper , Father John was the merriest of the party .
" 在 晚餐 , 父亲 约翰 曾是 这 最快乐的 的 这 派对 .
“晚饭时，约翰神父是所有人中最开心的人。”

[laɪk] ['meni] ['iːzi] - ['gʊʊɪŋ] ['piːp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gift] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [faːr] - [ɔːf] [ðə; ði]['iːv(ə)] [deɪ] ,
Like many easy - going people he had the gift of putting far - off the evil day ,
喜欢 许多 简单的 - 去 人们 他 有 这 礼物 的 推杆 远的 - 离开 这 邪恶的 天 ,
像许多性格随和的人一样，他有把厄运推迟到遥远未来的天赋。

[ænd; ʌnd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪft] [nɑːt][tuː; tə] ['hæpən] , ['nevər] [wʊd] ['hæpən] .
and persuading himself that what he wished not to happen , never would happen .
和 说服 他自己 那 什么 他 希望 不是 到 发生 , 绝不 会 发生 .
他不断说服自己，他不希望发生的事情永远不会发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [iːz]
He had made what was for one of his habits a great sacrifice of ease
他 有 制成 什么 曾是 为了 一 的 他的 习惯 一个 伟大的 牺牲 的 舒适
[ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
and comfort to warn his young friend ,
和 舒适 到 警告 他的 年轻的 朋友 ,
他为了警告他的年轻朋友，牺牲了自己习以为常的舒适和安逸。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːd] .
and he was inclined to take the reward of his good deed .
和 他 曾是 倾斜 到 拿 这 报酬 的 他的 好的 契据 .
他倾向于接受自己行善的回报。

[hiː; hi] [preɪzd] [sɪsəliːz] ['kʊkɪŋ] , [peɪd] [æn] ['veriəs] [oʊld] - ['fæɪnd] ['kɑːmpləments] ,
He praised Cicely's cooking , paid Anne various old - fashioned compliments ,
他 赞扬 西塞莉的 烹饪 , 有薪酬的 安妮 各种各样的 老的 - 造型 赞美 ,
他称赞了西西莉的厨艺，并对安妮给予了各种老式的赞美。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['æŋɡri][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɡɜːrl][tuː; tə] [wer]
and made her very angry by telling her she was a foolish girl to wear
和 制成 她 非常 生气的 经过 讲述 她 她 曾是 一个 愚蠢 女孩 到 穿
[aʊt][hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] .
out her youth in a nunnery .
出去 她 青年 在 一个 尼姑庵 .
并说她是个傻姑娘，竟然把青春浪费在修道院里，这让她非常生气。

[ʃiː; ji][hæd; həd][fɑːr] ['betər] ['mæri] [sʌm; səm] [staʊt] [ʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
She had far better marry some stout young fellow and bring up a dozen of
她 有 远的 更好的 结婚 一些 肥硕 年轻的 同伴 和 带来 向上 一个 打 的
[ˈstɜːrdi] [lædz] [ænd; ənd][meɪdz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] .
sturdy lads and maids to comfort her in her old age .
结实的 小伙子们 和 女佣 到 舒适 她 在 她 老的 年龄 .
她最好嫁给一个身强力壮的年轻人，养育十几个结实的男儿女，好在她年老时陪伴她。

" [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" I would you could persuade her to do so , " said the baker .
" 我 会 你 可以 说服 她 到 做 所以 , " 说 这 面包师 .
“我希望你能说服她这样做，”面包师说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [təʊld][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,
" I have already told you , father ,
" 我 有 已经 讲述 你 , 父亲 ,
“父亲，我已经告诉过你了，
[ðæt][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] ['vaʊd] [braɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
that I look upon myself as the vowed bride of the Church ,
那 我 看 之上 我 作为 这 发誓 新娘 的 这 教会 ,
我视自己为教会的已许愿新娘，

" [sed] [æn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æ'sperətɪ][ʌv; əv][təʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ðæn; ðən] [ɔːltə'geðər] ['suːtɪd] [ðə; ði]
" said Anne with more asperity of tone and manner than altogether suited the
" 说 安妮 和 更多的 粗糙度 的 语气 和 方式 比 共 适合 这
[ˈkærəktər] [ʃiː; ji] [ə'vaʊd] .
character she avowed .
特点 她 公开承认 .
安妮说道，语气和态度比她所宣称的性格要尖刻得多。

" [ɪf] [aɪ][eɪ'em][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [sʌtʃ] ['dɪskɔːrs] , [aɪ][æɪ; əɪ][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] . "
" If I am to hear more such discourse , I shall retire from the table . "
" 如果 我 是 到 听到 更多的 这样的 话语 , 我 将 退休 从 这 桌子 . "
“如果我还要听到更多这样的言论，我将退出餐桌。”

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ! " [sed] ['fɑːðər] [dʒɑːn] ;
" Hoity - toity ! " said Father John ;
" 高傲 - 托伊蒂 ! " 说 父亲 约翰 ;
“傲慢！”约翰神父说道；

" [sɪns] [wen] [hæθ] [aɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪdnz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðer; ðər] ['fɑːðəz]
" Since when hath it been the fashion for maidens to threaten their fathers
" 自从 什么时候 有 它 到过 这 时尚 为了 少女们 到 威胁 他们的 父亲们
[ɪːðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['ɡoʊstli] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ?
either natural or ghostly in such wise ?
任何一个 自然的 或者 幽灵般的 在 这样的 明智的 ?
“少女们什么时候开始流行用这种方式威胁她们的父亲，无论是亲生的还是鬼魂般的？”

[bʌt; bət] , [kʌm] , [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] .
But , come , I meant no offence .
但 , 来 , 我 意思是 不 罪行 .
但是，请别介意，我并无冒犯之意。

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][seɪ] [wʌt] [aɪ]['truːli] [θɪŋk] .
I did but say what I truly think .
我 做过 但 说 什么 我 真的 思考 .
我确实说了我内心真实的想法。

[aɪ][eɪ'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [priːst] ,
I am an old man , my daughter , and , though I am a priest ,
我 是 一个 老的 男人 , 我的 女儿 , 和 , 尽管 我 是 一个 牧师 ,
我是一个老人，我的女儿，虽然我是一名牧师，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
I have seen much more of life than you have ,
我 有 已见 很多 更多的 的 生活 比 你 有 ,
我经历的人生比你丰富得多。

[bəuθɪ][ɪn][ðə; ði] ['kloɪstər] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] ,
both in the cloister and out of it ; and I tell you , in all seriousness ,
两个都 在 这 修道院 和 出去 的 它 ; 和 我 告诉 你 , 在 全部 严肃 ,
无论是在修道院内还是在修道院外; 我非常认真地告诉你,

[ðæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [brɪŋz] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
that a woman who brings up her children in honor and in the fear of God ,
那 一个 女士 WHO 带来 向上 她 孩子们 在 荣誉 和 在 这 害怕 的 上帝 ,
一个女人如果以尊重和敬畏上帝的方式养育她的孩子,

[dʌz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [eɪ] , [ænd; ənd] [berz] [mɔ:r] [peɪnz][ænd; ənd]
does a more acceptable work in His eyes — ay , and bears more pains and
做 一个 更多的 可接受 工作 在 他的 眼睛 — 哎 , 和 熊 更多的 疼痛 和
[ˈpenəns] ,
penances ,
忏悔 ,
在祂眼中, 他做了更合乎祂心意的事——是的, 也承受了更多的痛苦和苦修。

[tu:] — [ðæn; ðən] [eni] ['kloɪstərd] [nʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['brɪdʒɪt] [hɜ:r'self] .
too — than any cloistered nun since the days of St . Bridget herself .
也 — 比 任何 隐修 尼姑 自从 这 天 的 英石 . 布里奇特 她自己 .
甚至比圣布里吉特时代以来任何一位隐居的修女都要好。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ək'septəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [pæst] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ]
Think you the vigil is not as acceptable which is passed in soothing and tending
思考 你 这 守夜 是 不是 作为 可接受 哪个 是 通过了 在 舒缓 和 倾向于
[ə; eɪ] ['sɪkli] ,
a sickly ,
一个 病弱的 ,
你认为守夜这种安抚和照顾病人的方式并不那么可以接受吗?

[ˈsʌfərɪŋ] [beɪb] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [ɪn] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][tʃæp(ə)l] [flɔ:r] ? "
suffering babe , as that which is spent in kneeling on a chapel floor ? "
痛苦 宝贝 , 作为 那 哪个 是 花费 在 跪着 在 一个 教堂 地面 ? "
受苦的婴孩, 如同跪在教堂地板上所耗费的痛苦吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['sɪsli] , [mʌtʃ] ['edəfaɪd] .
" **I should say so , "** **said Cicely , much edified .**
" 我 应该 说 所以 , " 说 西塞莉 , 很多 受启发 .
“我倒觉得是这样,”西西莉说道, 语气中充满了感激。

" [ænd; ənd] [jet] ['noʊbə:di] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['merɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪfs] [ɔ:r] ['mʌðə-z] [ker]
" **And yet nobody thinks of there being any merit in a wife's or mother's care**
" 和 然而 无人 思考 的 那里 存在 任何 优点 在 一个 妻子的 或者 母亲的 关心
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fæməli] ,
of her family ,
的 她 家庭 ,
然而, 却没有有人认为妻子或母亲照顾家人有任何价值。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][dʒʌst] [kʌmz] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] . "
because it just comes along in the course of life . "
因为 它 只是 来 沿着 在 这 课程 的 生活 . "
因为它就是人生旅途中自然而然发生的。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] , " [sed] [dʒæk] .
" **That is to say , it comes in the course of God's providence , "** **said Jack .**
" 那 是 到 说 , 它 来 在 这 课程 的 神的 普罗维登斯 , " 说 杰克 .
“也就是说, 这是上帝的旨意,”杰克说。

" [ðə; ði][wʌn] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ˈɡɑːdʒ] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ˈmænz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . "

" **The one state of life is God's appointment , and the other is man's invention .** "

" 这 一 状态 的 生活 是 神的 预约 , 和 这 其他 是 男人的 发明 . "

" 一种生活状态是上帝的安排, 另一种是人类的发明。"

" [aɪ][seɪ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt] , " [sed] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn][ˈheɪstɪli] .

" **I say not so much as that , " said Father John hastily .**

" 我 说 不是 所以 很多 作为 那 , " 说 父亲 约翰 草草 .

" 我倒不这么认为, "约翰神父连忙说道。

" ['daʊtləs] [ðə; ði] [ˈkloɪstər] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][fɔːr; fər]

" **Doubtless the cloister is His appointment for some , as the family is for**

" 毫无疑问 这 修道院 是 他的 预约 为了 一些 , 作为 这 家庭 是 为了

[ˈlðər] .

others .

其他的 .

毫无疑问, 对于某些人来说, 隐居是祂的安排, 就像家庭对于另一些人一样。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˈmɪstrəs] [æn] , [sɪns] [ðæt][ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] , [biː; bi][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

But come , Mistress Anne , since that is your name , be not displeased with me ,

但 来 , 情妇 安妮 , 自从 那 是 你的 姓名 , 是 不是 不高兴 和 我 ,

但是, 安妮小姐, 既然你叫安妮, 就请不要生我的气。

[huː] [eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [brˈsaɪd] ,

who am a man old enough to be your father , and a priest beside ,

WHO 是 一个 男人 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , 和 一个 牧师 旁 ,

他年纪足以做你的父亲, 而且还是位牧师。

[bʌt; bət] [pledʒ] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [waɪn] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz]

but pledge me in a cup of this sweet wine which is just fit for a maiden's

但 保证 我 在 一个 杯子 的 这 甜的 葡萄酒 哪个 是 只是 合身 为了 一个 少女的

[ˈdrɪŋkɪŋ] . "

drinking . "

喝 . "

但请你用这杯甜酒向我许下誓言, 这酒正是少女该喝的。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [drɪŋk] [noʊ] [waɪn] , " [sed] [æn] [ˈkoʊldli] .

" **I thank you , but I drink no wine , " said Anne coldly .**

" 我 感谢 你 , 但 我 喝 不 葡萄酒 , " 说 安妮 冷冷地 .

" 谢谢你, 但我并不喝酒。"安妮冷冷地说。

" [æn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skers] [ˈsɪv(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

" **Anne , you are scarce civil , " said her father .**

" 安妮 , 你 是 稀少 民用 , " 说 她 父亲 .

" 安妮, 你真是太没礼貌了, "她父亲说。

" [aɪ] [preɪ] [jɔːr; jər] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] [ɪl] [ˈmænərz] . "

" **I pray your reverence to pardon her ill manners .** "

" 我 祈祷 你的 尊敬 到 赦免 她 患病的 礼仪 . "

" 请您宽恕她的失礼行为。"

" [oʊ] , [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [priːst] .

" **Oh , let her have her way , " said the old priest .**

" 哦 , 让 她 有 她 方式 , " 说 这 老的 牧师 .

" 哦, 就让她如愿吧, "老牧师说道。

" [kəˈpriːs] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [pʊr] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə]

" **Caprice is the privilege of women , poor things , and it were hard to**

" 任性 是 这 特权 的 女性 , 贫穷的 事物 , 和 它 是 难的 到

[dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

deprive them of it .

剥夺 他们 的 它 .

"任性是女人的特权, 可怜的女人, 要剥夺她们的任性是件很难的事。"

[jʌŋ] [meɪdz] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .
Young maids love to say No .
年轻的 女佣 爱 到 说 不 .

年轻女佣喜欢说“不”。

[eɪ] , [ˈdɔːtər] ?
Eh , daughter ?
嗯 , 女儿 ?

呃，女儿？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɔːli] [læf] .
" he added , with his jolly laugh .
" 他 额外 , 和 他的 快乐的 笑 .

“他笑着补充道。”

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
" We all know what that means .
" 我们 全部 知道 什么 那 方法 .

我们都知道这意味着什么。

[ðə; ði] - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] - [ɪˈlekt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [mʌt]
The ' I will not ' of a bishop - elect and that of a maiden come to much
这 - 我 将要 不是 - 的 一个 主教 - 选 和 那 的 一个 少女 来 到 很多
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
the same thing in the end .
这 相同的 事物 在 这 结尾 .

候任主教的“我不愿意”和少女的“我不愿意”最终殊途同归。

" [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˈɡrævəti] ,
" Good reason as they had for gravity ,
" 好的 原因 作为 他们 有 为了 重力 ,

“他们有充分的理由解释重力，

[ˈniːðər] [dʒæk][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [fɔːrˈber] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈænz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
neither Jack nor his father could forbear laughing at Anne's discomfiture .
两者都不 杰克 也不 他的 父亲 可以 忍耐 笑 在 安妮的 沮丧 .

杰克和他的父亲都忍不住嘲笑安妮的窘境。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈnevər] [maɪnd][aɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [baɪ]
" Come , come , never mind it , child , and do not spoil the evening by
" 来 , 来 , 绝不 头脑 它 , 孩子 , 和 做 不是 剧透 这 晚上 经过
[ˈpiːvɪʃnɪs] ,
peevishness ,
易怒 ,

“好了好了，别在意了，孩子，别因为耍脾气而破坏了美好的夜晚。”

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" said her father .
" 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

" [huː] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈhæpi] [ˈiːvɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [spend] [təˈgeðər] ?
" Who knows how many more happy evenings we may spend together ?
" WHO 知道 如何 许多 更多的 快乐的 晚上 我们 可能 花费 一起 ?

谁知道我们还能一起度过多少个快乐的夜晚呢？

[ˈfɑːðər] [dʒɑːn] , [wɪl] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] [teɪk] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ? "
Father John , will your reverence take another cup of wine ? "
父亲 约翰 , 将要 你的 尊敬 拿 其他 杯子 的 葡萄酒 ? "

约翰神父，您还要再来一杯酒吗？

" [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" **No more , no more , " replied the old man .**
" 不 更多的 , 不 更多的 , " 回复 这 老的 男人 .

“不要了，不要了。”老人回答道。

" [aɪ][eɪˈem][noʊ] [tɔːs] - [pɔːt] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈmæstər][ˈluːkəs] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)l] [kʌp] [naʊ]

" **I am no toss - pot , my good Master Lucas , though I love a social cup now**
" 我 是 不 折腾 - 锅 , 我的 好的 掌握 卢卡斯 , 尽管 我 爱 一个 社会的 杯子 现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and then .

和 然后 .

“我可不是个酒鬼，我亲爱的卢卡斯主人，虽然我偶尔也喜欢小酌一杯。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn][ɡoʊ][tuː; tə][rest] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [emˈiː][ə; eɪ][bed] ,

I would fain go to rest , since you are so kind as to afford me a bed ,
我 会 欣然 去 到 休息 , 自从 你 是 所以 种类 作为 到 买得起 我 一个 床 ,

既然您如此好心地为 我提供床位，我真想好好休息一下。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] [ˈæftər][maɪ][raɪd] . "

for I am weary after my ride . "

为了 我 是 厌倦 后 我的 骑 . "

因为我骑行之后很累了。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? " [æskt] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,

" **When did you and Anne go to church ? " asked Jack as he returned ,**

" 什么时候 做过 你 和 安妮 去 到 教会 ? " 问 杰克 作为 他 返回 ,

杰克回来后问道：“你和安妮什么时候去教堂的？”

[ˈæftər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːðər] [tuː; tə][bed] , [tuː; tə][help] [ˈsɪsli] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [waɪn] .

after lighting the father to bed , to help Cicely put away the wine .

后 灯光 这 父亲 到 床 , 到 帮助 西塞莉 放 离开 这 葡萄酒 .

点亮蜡烛后，扶父亲上床睡觉，然后帮西西莉收拾酒瓶。

" [æn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] , [sərˈpraɪzd] .

" **Anne was not at church with me , " replied Cicely , surprised .**

" 安妮 曾是 不是 在 教会 和 我 , " 回复 西塞莉 , 惊讶 .

“安妮没有和我一起去教堂，”西西莉惊讶地回答道。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [prerz] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪnət] [ˈjɑːndər] ,

" **I left her at her prayers , in the little cabinet yonder ,**

" 我 左边 她 在 她 祈祷 , 在 这 小的 内阁 远处 ,

我离开时，她正在那边的小柜子里祈祷。

[waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm] [brɔːθ] [tuː; tə] [deɪm] [ˈhɪɡbi] .

while I went to carry some broth to Dame Higby .

尽管 我 去 到 携带 一些 肉汤 到 贵妇人 希格比 .

我去给希格比夫人送些肉汤的时候。

" [dʒæk] [ˈstɑːrtɪd] .

" **Jack started .**

" 杰克 开始 .

杰克开始了。

[ðen] [æn] [hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] .

Then Anne had , after all , heard the whole .

然后 安妮 有 , 后 全部 , 听到 这 所有的 .

看来安妮最终还是听到了全部内容。

[wʌt] [juːz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] ?

What use would she make of her knowledge ?

什么 使用 会 她 制作 的 她 知识 ?

她会如何运用自己的知识？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .
He could not guess .
他 可以 不是 猜测 :

他猜不出来。

[hi:; hi][went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ru:m] , [ænd; ənd][tu:ld][him; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
He went at once to his father's room , and told him what he had
他 去 在 一次 到 他的 父亲的 房间 , 和 讲述 他 什么 他 有
[hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['sɪsli] .
heard from Cicely .
听到 从 西塞莉 :

他立刻去了父亲的房间，把从西西莉那里听到的事情告诉了他。

[ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] ,
Their conference lasted long , but with no very satisfactory result ,
他们的 会议 持续 长的 , 但 和 不 非常 令人满意的 结果 ,
他们的会议持续了很长时间，但没有取得令人满意的结果。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [sɜ:r] ['wɪljəm]
and at last it was decided to wait till morning , and consult Sir William
和 在 最后的 它 曾是 决定 到 等待 直到 早晨 , 和 咨询 先生 威廉
.
:
.

最后决定等到第二天早上，再去咨询威廉爵士。

" [ðə; ðɪ] ['mɔ:rou] [ɪz][ðə; ðɪ] [fi:st] [ʌ; əv][es 'ti:] . ['mɑ:kəlz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['beɪkər] .
" The morrow is the feast of St . Michael's , " said the baker .
" 这 明天 是 这 盛宴 的 英石 . 迈克尔的 , " 说 这 面包师 .
“明天是圣米迦勒节，”面包师说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
" They are not likely to do anything on that day ,
" 他们 是 不是 可能 到 做 任何事物 在 那 天 ,
“他们那天不太可能采取任何行动。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and we shall have time to think a little .
和 我们 将 有 时间 到 思考 一个 小的 .
我们将有时间稍作思考。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ʌ; əv] [ði:z] [bʊks] ,
But , Jack , if you have any of these books ,
但 , 杰克 , 如果 你 有 任何 的 这些 图书 ,
但是，杰克，如果你有这些书中的任何一本，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][haɪd][ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "
I pray you hide or destroy them this very night . "
我 祈祷 你 隐藏 或者 破坏 他们 这 非常 夜晚 . "
我祈求你今晚就把它们藏起来或销毁。

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" I will do so , " said Jack .
" 我 将要 做 所以 , " 说 杰克 .
“我会的。”杰克说。

" [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , ['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ]
" Give me your blessing and your forgiveness , dearest father , before I leave you
" 给 我 你的 祝福 和 你的 饶恕 , 亲爱的 父亲 , 前 我 离开 你
.
:
" .
:

“亲爱的父亲，在我离开您之前，请赐予我祝福和宽恕。”

" [fə'gɪvnəs] [ɪz] [nʌn] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [fɔ:lt] , " [sed] ['mæstər]['lu:kəs] .
" **Forgiveness is none when there has been no fault , " said Master Lucas .**
" 饶恕 是 没有任何什么时候 那里 有 到过 不 过错 , " 说 掌握 卢卡斯 .
" 如果没有过错, 就谈不上宽恕," 卢卡斯大师说道。
" [frʌm; frəm][ðai] ['kreɪd(ə)][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [hæst]['evər] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l][ænd; ənd]
" **From thy cradle to this time , thou hast ever been to me a dutiful and**
" 从 你的 摇篮 到 这 时间 , 你 哈斯特 曾经 到过 到 我 一个 尽职尽责的 和
[gʊd] [sʌn] .
good son .
好的 儿子 .

从你出生到现在, 你一直是我孝顺的好儿子。
[maɪ] ['blesɪŋ] [ðəʊ] [hæst][ænd; ənd][wɪlt] ['evər][hæv; həv] , [let] [ðɪs] ['mætər] [end] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
My blessing thou hast and wilt ever have , let this matter end how it will .
我的 祝福 你 哈斯特 和 枯萎 曾经 有 , 让 这 事情 结尾 如何 它 将要 .
你将永远得到我的祝福, 无论此事如何结束。

" [ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
" **CHAPTER XX :**
" 章 xx .
" 第二十章

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
THE BREAKING OF THE STORM .
这 打破 的 这 风暴 .
风暴的消散。

[dʒæk] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wer] [hɪz; ɪz][læmp][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪd] ,
Jack went to his room , where his lamp was already lighted ,
杰克 去 到 他的 房间 , 在哪里 他的 灯 曾是 已经 照明 ,
杰克回到房间, 发现他的台灯已经亮着了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [bʊks] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:zuəl]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
and taking his beloved books from their usual hiding - place ,
和 采取 他的 心爱 图书 从 他们的 通常 隐藏 - 地方 ,
他从平时藏书的地方取出自己心爱的书籍,

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he began to think what he should do with them .
他 开始 到 思考 什么 他 应该 做 和 他们 .
他开始思考该如何处置它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] .
They were not many .
他们 是 不是 许多 .
他们人数不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ] ['tɪndərɪlz] [noʊts] ,
There was first and dearest of all , the New Testament with Tyndale's notes ,
那里 曾是 第一的 和 亲爱的 的 全部 , 这 新的 遗嘱 和 廷代尔的 笔记 ,
首先也是最珍贵的是带有丁道尔注释的新约圣经。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['mæstər] ['fleɪmɪŋ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [gri:k] ['testəmənt] ;
which had been given him by Master Fleming ; then his Greek Testament ;
哪个 有 到过 给定 他 经过 掌握 弗莱明 ; 然后 他的 希腊语 遗嘱 ;
这是弗莱明先生送给他的; 然后是他的希腊文圣经;

[ðə; ði] ['prɔ:fəsi] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['merɪ] [brɛnts] [haʊs] ,
the Prophecy of Isaiah which he had brought from Mary Brent's house ,
这 预言 的 以赛亚 哪个 他 有 带来 从 玛丽 布伦特的 房子 ,
他从玛丽·布伦特家带来的以赛亚的预言,

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] [trækt]s[ænd; ənd] ['tri:tiz] .
and two or three small tracts and treatises .
和 二 或者 三 小的 小册子 和 论文 .

还有两篇小册子和论文。

[ði:z] [læst][hi;; hi] [ri:d] ['kerfəli] [θru:] , [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [bə:nd] ;
These last he read carefully through , once more , and then burned ;
这些 最后的 他 读 小心 通过 , 一次 更多的 , 和 然后 烧伤 ;

他仔细地将最后这些内容又读了一遍, 然后烧掉了;

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][bɜ:rn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] .
but he could not bring his mind to burn his Bible .
但 他 可以 不是 带来 他的 头脑 到 烧伤 他的 圣经 .

但他实在下不了决心烧掉圣经。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)] ,
There was a certain little cupboard in the wall , concealed by a sliding panel ,
那里 曾是 一个 肯定 小的 橱柜 在 这 墙 , 暗 经过 一个 滑动 控制板 ,

墙上有一个小橱柜, 用滑动面板遮挡着。

[wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['æksɪdənt][sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
which Jack had discovered by accident some few years before ,
哪个 杰克 有 发现 经过 事故 一些 很少 年 前 ,

这是杰克几年前偶然发现的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [wʌn] [spi:k] .
and of the existence of which he had never heard any one speak .
和 的 这 存在 的 哪个 他 有 绝不 听到 任何 一 说话 .

他从未听任何人提起过它的存在。

[hi;; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fænsɪ][fɔ:r; fər] ['mɪstəri] ,
He had concealed his discovery with a boy's fancy for mystery ,
他 有 暗 他的 发现 和 一个 男孩们 想要 为了 神秘 ,

他用孩童般对神秘事物的好奇心掩盖了自己的发现。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] .
and now it was to serve a good purpose .
和 现在 它 曾是 到 服务 一个 好的 目的 .

而现在, 它却要发挥积极的作用了。

[hi;; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðer'ɪn] , [ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gri:k] ['testəmənt] ,
He opened it and placed his books therein , all but his Greek Testament ,
他 打开 它 和 放置 他的 图书 其中 , 全部 但 他的 希腊语 遗嘱 ,

他打开箱子, 把他的书都放了进去, 除了他的希腊文圣经。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [maɪt] ['seɪfli] [rɪ'zɜ:rv] .
which he thought he might safely reserve .
哪个 他 想法 他 可能 安全 预订 .

他认为可以安全地保留下来。

[hi;; hi] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði]['pæn(ə)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][desk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
He then closed the panel , and pushed his desk against it ,
他 然后 关闭 这 控制板 , 和 推动 他的 桌子 反对 它 ,

然后他关上面板, 把桌子推到面板上。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn]
and he had just finished these arrangements when he heard some one
和 他 有 只是 完成的 这些 安排 什么时候 他 听到 一些 一

['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
open his door .
打开 他的 门 .

他刚安排好这些事, 就听到有人开门的声音。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][ˈæŋɡrəli] [raʊnd] .
He looked hastily and angrily round .
他 看起来 草草 和 愤怒地 圆形的 .

他慌乱而愤怒地环顾四周。

[ðer; ðər] [stʊd] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜ:; hər][hænd] .
There stood Anne with a lamp in her hand .
那里 站立 安妮 和 一个 灯 在 她 手 .

安妮手里拿着一盏灯站在那里。

" [wʌt] [naʊ] ? " [sed] [hi:; hi] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" What now ? " said he , trying to speak indifferently .
" 什么 现在 ? " 说 他 , 尝试 到 说话 漠不关心 .

“现在怎么办？”他试图用一种漠不关心的语气说道。

" [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] ? "
" What brings you here so late ? "
" 什么 带来 你 这里 所以 晚的 ? "

“这么晚了，你来这里做什么？”

" [aɪ] [maɪ] [æsk] [wʌt] [ki:ps] [ju:; jʊ] [ʌp] [soʊ] [leɪt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [æn] .
" I might ask what keeps you up so late , " returned Anne .
" 我 可能 问 什么 保持 你 向上 所以 晚的 , " 返回 安妮 .

“我倒想问问你为什么这么晚还不睡，”安妮回答道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡest] ,
" You seem to have little regard to the repose of your guest ,
" 你 似乎 到 有 小的 看待 到 这 休息 的 你的 客人 ,

你似乎不太在意客人的休息，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
that you make such a noise . "
那 你 制作 这样的 一个 噪音 . "

你竟然发出这么大的噪音。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈɑ:nɪst] [mæn] , " [sed] [dʒæk] .
" No fear of disturbing him , honest man , " said Jack .
" 不 害怕 的 令人不安 他 , 诚实的 男人 , " 说 杰克 .

“不用担心打扰他，他是个诚实的人，”杰克说。

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈsnɔ:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rpəs] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
" He is snoring like a porpoise , this minute ,
" 他 是 打鼾 喜欢 一个 海豚 , 这 分钟 ,

“他现在打鼾像海豚一样，”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [sli:ps] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈeksəsaɪz] .
and I dare say he sleeps all the better for his unwonted exercise .
和 我 敢 说 他 睡觉 全部 这 更好的 为了 他的 不寻常的 锻炼 .

我敢说，他这种不寻常的锻炼让他睡得更好了。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfɜ:mətɪz] ,
He is a kind , good - natured man , though he may have his little infirmities ,
他 是 一个 种类 , 好的 - 自然 男人 , 尽管 他 可能 有 他的 小的 弱点 ,

他是个善良、性情温和的人，虽然他可能有一些小毛病。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: ˈes] . "
like the rest of us . "
喜欢 这 休息 的 我们 . "

就像我们其他人一样。

" [aɪ 'ti:] [skɪlz] [nɑ:t] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [æn] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ]
" It skills not talking of him , " said Anne , entering the room , and closing
" 它 技能 不是 说 的 他 , " 说 安妮 , 进入 这 房间 , 和 结束
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“我不该谈论他,”安妮说着,走进房间,关上了门。

" [dʒæk] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ðɪs] [naɪt] ? "
" Jack , what have you been doing , this night ? "
" 杰克 , 什么 有 你 到过 正在做 , 这 夜晚 ? "

杰克,你今晚都干了些什么?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɜ:ɾnɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪmpɔ:ɾts][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk]
" I have been burning some papers , if it imports you to know , "replied Jack
" 我 有 到过 燃烧 一些 文件 , 如果 它 进口 你 到 知道 , "回复 杰克
,
:
,

“我一直在烧一些文件,如果你想知道的话,”杰克回答说。

[nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [æn] [ə'su:md] .
not altogether pleased with the tone Anne assumed .
不是 共 高兴 和 这 语气 安妮 假定 .

我对安妮的语气不太满意。

" [dʒæk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] [vaɪl] , [hə'retɪk(ə)l] [bʊks] ? "
" Jack , have you destroyed your vile , heretical books ? "
" 杰克 , 有 你 损毁 你的 卑鄙的 , 异端 图书 ? "

杰克,你把那些邪恶的异端书籍销毁了吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vaɪl] , [hə'retɪk(ə)l] [bʊks] , ['sɪstər] [æn] ; ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti]
" I have no vile , heretical books , Sister Anne ; therefore I have no opportunity
" 我 有 不 卑鄙的 , 异端 图书 , 姐姐 安妮 ; 所以 我 有 不 机会
[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
to destroy them .
到 破坏 他们 .

“安妮修女,我没有那些卑鄙的、异端的书籍;因此,我没有机会销毁它们。”

[let] [em 'i:][æsk][ju:; jʊ][ɪn][tɜ:ɾn] , [sɪns] ['kwestʃənz] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
Let me ask you in turn , since questions are the fashion ,
让 我 问 你 在 转动 , 自从 问题 是 这 时尚 ,

既然现在流行提问,那我也来问问你吧。

[wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "
what has brought you to my room at this time of night ? "
什么 有 带来 你 到 我的 房间 在 这 时间 的 夜晚 ? "

你大半夜来到我房间是何缘故?

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [foʊks][tu:; tə][bi:; bi][ə'bed] , [ən'les] [ðeɪ]
" It is , indeed , a time of night for all honest folks to be abed , unless they
" 它 是 , 的确 , 一个 时间 的 夜晚 为了 全部 诚实的 各位 到 是 阿贝德 , 除非 他们
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

“的确,对于所有诚实的人来说,现在应该是上床睡觉的时间了,除非他们守夜。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['du:ti] , " [sed] [æn] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] ,
as a duty , "said Anne ; "but if I had been inclined to sleep ,
作为 一个 责任 , " 说 安妮 ; " 但 如果 我 有 到过 倾斜 到 睡觉 ,

“这是我的职责,”安妮说;“但如果我当时想睡觉的话,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] .
" I could not do so .
" 我 可以 不是 做 所以 :

我做不到。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [soʊ] [lɔ:n] ? "
" What were you and my father talking about , so long ? "
" 什么 是 你 和 我的 父亲 说 关于 , 所以 长的 ? "

你和我父亲刚才聊了些什么？

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" You had better ask my father , if you desire to know , " replied Jack .
" 你 有 更好的 问 我的 父亲 , 如果 你 欲望 到 知道 , " 回复 杰克 :

“如果你想知道，最好去问我父亲，”杰克回答说。

" [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [fɪt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" If he sees fit to tell you his business , I can have no objection ,
" 如果 他 看到 合身 到 告诉 你 他的 商业 , 我 能 有 不 异议 ,

“如果他认为有必要告诉你他的私事，我不会反对。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" but I do not think he would thank me for repeating it .
" 但 我 做 不是 思考 他 会 感谢 我 为了 重复 它 :

但我认为他不会感谢我重复这件事。

" [æn] [stʊd] ['saɪlənt] , [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Anne stood silent , a moment .
" 安妮 站立 沉默的 , 一个 片刻 :

安妮沉默了一会儿。

[ðen] [fi:; fi] [sed] , " [dʒæk] , [wer] [hæz; həz] ['sɪstər] ['bɑ:rbrə] [gɔ:n] ? "
" Then she said , " Jack , where has Sister Barbara gone ? "
" 然后 她 说 , " 杰克 , 在哪里 有 姐姐 芭芭拉 已消失 ? "

然后她问道：“杰克，芭芭拉修女去哪儿了？”

" [fi:; fi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] , [æz; əz][fi:; fi][təʊld][ju:; jʊ] . "
" She has gone to her friends , as she told you . "
" 她 有 已消失 到 她 朋友们 , 作为 她 讲述 你 . "

“她已经去找她的朋友了，就像她告诉你的那样。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" That is not answering my question .
" 那 是 不是 回答 我的 问题 :

“这并没有回答我的问题。”

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪðər] [fi:; fi][hæz; həz] [gɔ:n] . "
" I ask you to whither she has gone . "
" 我 问 你 到 往哪里去 她 有 已消失 :

我问你她去了哪里。

" [ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] , ['sɪstər] [æn] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nu:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] . "
" And I reply , Sister Anne , that even if I knew , I would not tell you . "
" 和 我 回复 , 姐姐 安妮 , 那 甚至 如果 我 知道 , 我 会 不是 告诉 你 . "

“安妮修女，我回答说，即使我知道，我也不会告诉你。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] . "
" You mean to say that I am not to be trusted . "
" 你 意思是 到 说 那 我 是 不是 到 是 可信 . "

“你的意思是说我不可信吗？”

" ['i:v(ə)n][soʊ] . "
" Even so . "
" 甚至 所以 :

“即便如此。”

" [dʒæk] , " [sed] [æn] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ləmp] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðər]
" Jack , " said Anne , setting down the lamp , and coming nearer to her brother
" 杰克 , " 说 安妮 , 环境 向下 这 灯 , 和 未来 更近 到 她 兄弟
,
,
,

“杰克,”安妮说着, 放下油灯, 走近哥哥。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ɪz] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd][ɪz] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ˈbrɪdʒ,wɔtə] ?
" do you know that Father Barnaby is returned , and is , even now , in Bridgewater ?
" 做 你 知道 那 父亲 巴纳比 是 返回 , 和 是 , 甚至 现在 , 在 布里奇沃特 ?
"
"
"

“你知道巴纳比神父已经回来了吗? 他现在就在布里奇沃特。”

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] , [bʌt; bət][nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" I knew he had returned , but not that he was here , " replied Jack .
" 我 知道 他 有 返回 , 但 不是 那 他 曾是 这里 , " 回复 杰克 .

“我知道他回来了, 但不知道他在这里,”杰克回答说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ?
" How do you know that he is here ?
" 如何 做 你 知道 那 他 是 这里 ?

“你怎么知道他在这里? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
Have you already seen him ? "
有 你 已经 已见 他 ? "

你已经见过他了吗?

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] — [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [stɪl] [tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈherəsi] ?
" No ; that is — Jack , do you mean still to persist in your heresy ?
" 不 ; 那 是 — 杰克 , 做 你 意思是 仍然 到 坚持 在 你的 异端 ?

“不, 我的意思是——杰克, 你打算继续坚持你的异端邪说吗? ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɑːðə-z] [haʊs] ,
Do you mean to draw down disgrace and ruin on your father's house ,
做 你 意思是 到 画 向下 耻辱 和 废墟 在 你的 父亲的 房子 ,
你难道想给你父亲的家带来耻辱和毁灭吗?

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd]
to break his heart and mine , all that you may follow your own wicked and
到 休息 他的 心 和 矿 , 全部 那 你 可能 跟随 你的 自己的 邪恶 和
[ˈhedstrɔːŋ] [ˈfænsɪs] ?
headstrong fancies ?
固执己见 幻想 ?

难道你甘愿伤透他的心, 也伤透我的心, 只为了满足你那些邪恶而任性的幻想吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ?
Are you so much wiser than all the world ?
是 你 所以 很多 更明智 比 全部 这 世界 ?

你比全世界所有人都聪明吗?

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ,
What chance have you had to learn so much more than I ,
什么 机会 有 你 有 到 学习 所以 很多 更多的 比 我 ,
你有什么机会学到比我多得多的东西?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɔːnfɪdənt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] ? "
that you are so confident in your own opinion ? "
那 你 是 所以 自信的 在 你的 自己的 观点 ? "

你对自己的观点如此自信吗?

" [tuː; tə][jɔː; jəɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [aɪ] ['ænsəɪ] [ðæt] [aɪ][duː] [miːn] , [gɑːd] ['helpɪŋ]
" **To your first question** , " **replied Jack** , " **I answer that I do mean** , **God helping**
" 到 你的 第一的 问题 , " 回复 杰克 , " 我 回答 那 我 做 意思是 , 上帝 帮助
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
" 对于你的第一个问题,"杰克回答说, "我的回答是, 如果上帝保佑我, 我的确是这个意思。"

[tuː; tə][hoʊld][fæst][iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːθ] [wɪt] [juː; jʊ][kɔːl] ['herəsi] .
to hold fast even to the death , **to His truth which you call heresy** .
到 抓住 快速地 甚至 到 这 死亡 , 到 他的 真相 哪个 你 称呼 异端 .
即使至死也要坚守祂的真理, 而你们却称之为异端邪说。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][waɪzəɪ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I do not pretend to be wiser than all the world ,
我 做 不是 假装 到 是 更明智 比 全部 这 世界 ,
我并不自诩比世上所有人都聪明,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [rɔːŋ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːlsəʊ]
but if I see all the world wrong , **that does not excuse me for being wrong also**
但 如果 我 看 全部 这 世界 错误的 , 那 做 不是 原谅 我 为了 存在 错误的 还
.
:
.

但是, 如果我认为整个世界都是错的, 这并不能成为我犯错的理由。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['fɑːləʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɪl] [ɔːr] [kən'siːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
I am not following my own will or conceit , **but the Word of God** ,
我 是 不是 下列的 我的 自己的 将要 或者 自负 , 但 这 单词 的 上帝 ,
我不是随从自己的意愿和虚荣心, 而是随从神的话语。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['wɪðər] [aɪ 'tiː] [liːdz] [em 'iː] ,
and I must go whither it leads me ,
和 我 必须 去 往哪里去 它 线索 我 ,
我必须跟随它的指引,

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][aɪ 'tiː][led]['ægnəs]['hɑːrlənd] , [ænd; ənd][hæz; həz]
though it be to prison and death as it led Agnes Harland , **and has**
尽管 它 是 到 监狱 和 死亡 作为 它 引领 艾格尼丝 哈兰德 , 和 有
[led] ['meni] [ə'hʌðər] . "
led many another . "
引领 许多 其他 . "

虽然它最终导致艾格尼丝·哈兰入狱甚至死亡, 也导致许多其他人入狱甚至死亡。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [brɔːt] — [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [brɔːt] [brɪ'fɑːr] ['faːðər]
" **And when you are brought — I mean** , **if you are brought before Father**
" 和 什么时候 你 是 带来 — 我 意思是 , 如果 你 是 带来 前 父亲
['bɑːnəbi] ,
Barnaby ,
巴纳比 ,

“当你被带到——我是说, 如果你被带到巴纳比神父面前时,

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðiːz] [seɪm] [θɪŋz] .
you will say these same things .
你 将要 说 这些 相同的 事物 .
你也会说同样的话。

[oʊ] , ['brʌðər] , ['brʌðər] !
Oh , **brother** , **brother** !
哦 , 兄弟 , 兄弟 !
哦, 兄弟, 兄弟!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [æt; ət][ˈdʒæks][saɪd] .
" **she exclaimed , falling on her knees at Jack's side .**
" 她 惊呼 , 坠落在 她 膝盖 在 杰克的 边 .
她惊呼一声，跪倒在杰克身边。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] !
" **Do not be obstinate !**
" 做 不是 是 顽固 !
不要固执！

[duː][nɑːt] [θroʊ] [əˈwei] [jɔːr; jər][laɪf][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Do not throw away your life for nothing .
做 不是 扔 离开 你的 生活 为了 没有什么 .
不要白白浪费生命。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [jʌŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈled][baɪ] [ˈlðər] .
You are young ; you have been misled by others .
你 是 年轻的 ; 你 有 到过 被误导 经过 其他的 .
你还年轻，你被别人误导了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [rɪˈkænt] [jɔːr; jər] [ˈerərz] ,
They will be merciful to you if you do but recant your errors ,
他们 将要 是 仁慈 到 你 如果 你 做 但 反悔 你的 错误 ,
如果你悔改，他们会宽恕你的。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌmɪsˈled][juː; jʊ] .
and tell the names of those who have misled you .
和 告诉 这 姓名 的 那些 WHO 有 被误导 你 .
并说出那些误导你的人的名字。

[oʊ] , [ˈbrʌðər] , [ˈbrʌðər] !
Oh , brother , brother !
哦 , 兄弟 , 兄弟 !
哦，兄弟，兄弟！

[duː][nɑːt][biː; bi] [stɪf] - [nekt] ; [duː][bʌt; bət] [kənˈfes] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Do not be stiff - necked ; do but confess , and all will be well .
做 不是 是 僵硬的 - 颈部 ; 做 但 承认 , 和 全部 将要 是 出色地 .
不要固执己见；只要坦白，一切都会好起来的。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ˈdʒæks][maɪnd] .
" **A sudden light broke in upon Jack's mind .**
" 一个 突然 光 打破 在 之上 杰克的 头脑 .
杰克的脑海中突然闪过一道光。

[hiː; hi][kæst][ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [hænd][ænd; ənd] [druː] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] .
He cast off his sister's hand and drew back , as if from a snake .
他 投掷 离开 他的 姐妹 手 和 画 后退 , 作为 如果 从 一个 蛇 .
他甩开妹妹的手，向后退去，仿佛躲避毒蛇一般。

" [æn] ! " [sed] [hiː; hi] [ˈstɜːrnlɪ] .
" **Anne ! " said he sternly .**
" 安妮 ! " 说 他 严厉地 .
“安妮！”他严厉地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] .
" **You have betrayed me .**
" 你 有 背叛 我 .
你背叛了我。

" [æn] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **Anne did not answer .**
" 安妮 做过 不是 回答 .
安妮没有回答。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] .

She covered her face with her hands .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd][ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [pɑːrt][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] .

" You have acted the traitor's part a second time , " continued Jack .
" 你 有 行动 这 叛徒的 部分 一个 第二 时间 , " 持续 杰克 .

“你第二次扮演了叛徒的角色，”杰克继续说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈoʊvər][jər; jər] [frend] [tuː; tə] [deθ] ,

" It was not enough to give over your friend to death ,
" 它 曾是 不是 足够的 到 给 超过 你的 朋友 到 死亡 ,

仅仅把朋友送死是不够的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [steɪnd] [jər; jər][soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ˈtriːz(ə)n] .

but you have stained your soul with this new treason .
但 你 有 染色 你的 灵魂 和 这 新的 叛国罪 .

但你用这新的背叛玷污了你的灵魂。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [siːn] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] .

I believe you have already seen Father Barnaby .
我 相信 你 有 已经 已见 父亲 巴纳比 .

我相信你已经见过巴纳比神父了。

" [æn] [dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .

" Anne did not deny it .
" 安妮 做过 不是 否定 它 .

安妮没有否认。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [hɜːr; həɹ] [hed] [stɪl] [ˈloʊər] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

She sunk her head still lower , but said not a word .
她 沉没 她 头 仍然 降低 , 但 说 不是 一个 单词 .

她把头垂得更低，但一句话也没说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [dʌn] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ɔːˈredi] , " [sed] [dʒæk] .

" You have , then , done the mischief already , " said Jack .
" 你 有 , 然后 , 完毕 这 恶作剧 已经 , " 说 杰克 .

“那么，你已经作恶了。”杰克说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [priːst] ? "

" When did you see the priest ? "
" 什么时候 做过 你 看 这 牧师 ? " "

你什么时候见到那位神父的？

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː][ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðʌs] , " [sed]

" It does not become you to question me or to speak to me thus , " said
" 它 做 不是 变得 你 到 问题 我 或者 到 说话 到 我 因此 , " 说

[æn] ,

Anne ,
安妮 ,

“你这样质问我，或者这样跟我说话，都不合适，”安妮说。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][toʊn] .

striving to assume her usual tone .
努力 到 认为 她 通常 语气 .

努力用她惯常的语气说话。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ænd][maɪ][ˈduːti] .

" I have but done that which was right , and my duty .
" 我 有 但 完毕 那 哪个 曾是 正确的 , 和 我的 责任 .

我只是做了我认为正确的事，尽了我的职责。

[noʊ][mæn][ɪz][baʊnd][tuː; tə][ki:p][feɪθ][wɪð; wɪθ][ˈherɪtɪks] .
No man is bound to keep faith with heretics .
不 男人 是 边界 到 保持 信仰 和 异端 .

没有人有义务对异端分子保持忠诚。

[juː; jʊ][spi:k][ʌv; əv][ˈæktɪŋ][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][jɔː; jər][ˈkɑːnʃəns] .
You speak of acting according to your conscience .
你 说话 的 表演 根据 到 你的 良心 .

你谈到要凭良心行事。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][ækt][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][maɪn] ? "
Why should I not act according to mine ? "
为什么 应该 我 不是 行为 根据 到 矿 ? "

我为什么不能按照自己的意愿行事？

"[juː; jʊ][noʊ][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][dʌn][soʊ] , "[sed][dʒæk] ,
" **You know that you have not done so , " said Jack ,**
" 你 知道 那 你 有 不是 完毕 所以 , " 说 杰克 ,

“你知道你没有这样做,”杰克说。

[ˈfɪksɪŋ][ə; eɪ][ˈpenətreɪtɪŋ][lʊk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪstəz][feɪs] .
fixing a penetrating look on his sister's face .
定影 一个 渗透 看 在 他的 姐妹 脸 .

他目光锐利地盯着妹妹的脸。

"[juː; jʊ][hæv; həv][brɪˈlaɪd][jɔː; jər][oʊn][ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd][brɪˈtreɪd][,em ˈiː][tuː; tə][deθ] , [fɔːr; fər]
" **You have belied your own conscience , and betrayed me to death , for**
" 你 有 谎言 你的 自己的 良心 , 和 背叛 我 到 死亡 , 为了

[ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][wʌt] ,
the sake of what ,
这 清酒 的 什么 ,

“你违背了自己的良心，为了什么而出卖我致死？”

[ɪn][jɔː; jər][hɑːrt] , [juː; jʊ][noʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
in your heart , you know to be a lie .
在 你的 心 , 你 知道 到 是 一个 说谎 .

你心里明白，那是个谎言。

[jes] , [æn] , [ɪn][jɔː; jər][hɑːrt] , [juː; jʊ][brɪˈliːv][ðæt][wʌt][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
Yes , Anne , in your heart , you believe that what I have told you ,
是的 , 安妮 , 在 你的 心 , 你 相信 那 什么 我 有 讲述 你 ,

是的，安妮，你心里相信我告诉你的那些话。

[ænd; ənd][wʌt][juː; jʊ][hɜːrd][frʌm; frəm][ˈægnəs] , [ɪz][truː] — [ˈgɑːdz][oʊn][truːθ] .
and what you heard from Agnes , is true — God's own truth .
和 什么 你 听到 从 艾格尼丝 , 是 真的 — 神的 自己的 真相 .

你从艾格尼丝那里听到的，都是真的——是上帝的真理。

[ɪf][ðɪs][meɪ][biː; bi][ˈherəsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hɑːrt][æz; əz][mʌtʃ][ə; eɪ][ˈherətɪk][æz; əz][aɪ][eɪˈem] . "
If this may be heresy , you are at heart as much a heretic as I am . "
如果 这 可能 是 异端 , 你 是 在 心 作为 很多 一个 异教徒 作为 我 是 . "

如果这算是异端邪说，那么你骨子里和我一样都是异端。

"[aɪ][wɪl][nɑːt][hɪr][ðɪs] ! "[sed][æn][ˈheɪstɪli] .
" **I will not hear this ! " said Anne hastily .**
" 我 将要 不是 听到 这 ! " 说 安妮 草草 .

“我绝对不会听这些！”安妮急忙说道。

"[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][kɔːl][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈherətɪk] .
" **No one shall call me a heretic .**
" 不 — 将 称呼 我 一个 异教徒 .

任何人都不可以称我为异端。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
You have no right to complain .
你 有 不 正确的 到 抱怨 .

你没有权利抱怨。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .
I gave you fair warning .
我 给予 你 公平的 警告 .

我已经警告过你了。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [na:t][br'keɪz, br'kɔːz][aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
I come to you , to - night , not because I repent of what I have done ,
我 来 到 你 , 到 - 夜晚 , 不是 因为 我 悔改 的 什么 我 有 完毕 ,

我今晚来到这里，并非因为我忏悔了自己的所作所为，

[bʌt; bət][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] — [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][læst] [tjæns] . "
but to warn you — to give you a last chance . "
但 到 警告 你 — 到 给 你 一个 最后的 机会 . "

但我想警告你——给你最后一次机会。”

" ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˌɔːltə'geðər]
" Many thanks to you ! " said Jack , with a bitterness he could not altogether
" 许多 谢谢 到 你 ! " 说 杰克 , 和 一个 苦味 他 可以 不是 共

[rɪ'streɪn] .
restrain .
抑制 .

“真是太感谢你了！”杰克说道，语气中带着一丝难以抑制的苦涩。

" [preɪ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['vɪləni] ?
" Pray , what is to be the price of this piece of villainy ?
" 祈祷 , 什么 是 到 是 这 价格 的 这 片 的 邪恶 ?

“请问，这种罪恶行径的代价是什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['praɪəres] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] ?
Are you to be made a prioress , or are you to found a new order ?
是 你 到 是 制成 一个 女修道院长 , 或者 是 你 到 成立 一个 新的 命令 ?

你打算成为女修道院长，还是创立一个新的修会？

[bʌt; bət][aɪ][na:t] [spiːk] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
But I not speak so , " he added hastily .
但 我 不是 说话 所以 , " 他 额外 草草 .

“但我不会那样说，”他赶紧补充道。

" [gɑːd] [gɪv] [em 'iː] [greɪs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
" God give me grace to forgive you .
" 上帝 给 我 优雅 到 原谅 你 .

“上帝啊，请赐予我宽恕你的恩典。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [taɪmz] ,
" He walked up and down the room two or three , times ,
" 他 步行 向上 和 向下 这 房间 二 或者 三 , 时代 ,

“他来回走了两趟房间，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
and then threw himself on his knees , by the bedside .
和 然后 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 经过 这 床头 .

然后他跪倒在床边。

[æn] [stʊd] , [stɪf] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
Anne stood , stiff and silent .
安妮 站立 , 僵硬的 和 沉默的 .

安妮僵硬地站在那里，一言不发。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] , [dʒæk̃][roʊz̃][æ̃nd; ə̃nd] [tɜːr̃nd] [tuː; tə̃][hɜːr; h̃ər] .

At last , Jack rose and turned to her .
在 最后的 , 杰克 玫瑰 和 转向 到 她 .

最后, 杰克站起身, 转向她。

" [æ̃n] , " [sed̃][hiː; hi] , " [juː; jə̃][hæ̃v; h̃əv] [dʌ̃n] [ə; eɪ] [beɪs̃] [æ̃nd; ə̃nd] ['kəʊəd̃li] [diːd̃] ,
" Anne , " said he , " you have done a base and cowardly deed ,
" 安妮 , " 说 他 , " 你 有 完毕 一个 根据 和 胆小 契据 ,

“安妮,”他说, “你做了一件卑鄙懦弱的事。”

[æ̃nd; ə̃nd][juː; jə̃] [wɪl̃] [wʌ̃n] [deɪ] [siː] [aɪ 'tiː][soʊ̃] , [həʊ̃'evər̃] [juː; jə̃] [meɪ] [rɪ'gɑːrd̃][aɪ 'tiː][æt; ət̃][p̃rez(ə̃)nt̃] .
and you will one day see it so , however you may regard it at present .
和 你 将要 一 天 看 它 所以 , 然而 你 可能 看待 它 在 展示 .

无论你现在如何看待它, 总有一天你也会这样认为。

[aɪ] [noʊ̃] [nɑːt̃] [wʌt̃] [hæ̃z; h̃əz] [p̃rɑːmpt̃ɪd̃] [juː; jə̃] , [æ̃nd; ə̃nd][aɪ][dɪ'zɑːər̃][nɑːt̃][tuː; tə̃] [dʒʌdʒ̃] [juː; jə̃] .
I know not what has prompted you , and I desire not to judge you .
我 知道 不是 什么 有 提示 你 , 和 我 欲望 不是 到 法官 你 .

我不知道是什么促使你这么 做, 我也不想评判你。

['oʊ̃nli] [rɪ'membər̃] [ð̃ɪs̃] , [weñ] [jɔ̃r; j̃ər̃] [deɪ] [ʌ̃v; ə̃v] [rɪ'mɔːrs̃] [æ̃nd; ə̃nd] [rɪ'pentə̃ns̃] [kʌ̃mz̃] — [æ̃z; ə̃z̃]
Only remember this , when your day of remorse and repentance comes — as
仅有的 记住 这 , 什么时候 你的 天 的 悔恨 和 悔改 来 — 作为

[kʌ̃m] [aɪ 'tiː] [wɪl̃] — [rɪ'membər̃] ,
come it will — remember ,
来 它 将要 — 记住 ,

只要记住这一点, 当你悔恨和忏悔的日子到来时——而这一天终会到来——请记住:

[ð̃er; ð̃ər̃][wʌ̃z; w̃əz̃] [fər'gɪvñəs̃] ['iːv(ə̃)n][fɔːr; f̃ər̃][ð̃em; ð̃əm] [huː] ['kruːsə̃'faɪd̃] [ʼaʊ̃ər; ɑːr] [dɪr̃] [lɔːrd̃] ,
there was forgiveness even for them who crucified our dear Lord ,
那里 曾是 饶恕 甚至 为了 他们 WHO 被钉在十字架上 我们的 亲爱的 主 ,

即使是那些将我们亲爱的主钉在十字架上的人, 也得到了宽恕。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [seɪm̃] [fər'gɪvñəs̃] [wɪl̃] [biː; bi] [g̃rænt̃ɪd̃] [tuː; tə̃][juː; jə̃] [ɪf̃] [juː; jə̃] [t̃ruːli] [rɪ'pent̃] ,
and the same forgiveness will be granted to you if you truly repent ,
和 这 相同的 饶恕 将要 是 的确 到 你 如果 你 真的 悔改 ,

如果你真心悔改, 也会得到同样的宽恕。

[æ̃nd; ə̃nd] [ək̃'sept̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɔːfər̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmɜːrsi] .
and accept the offer of mercy .
和 接受 这 提供 的 怜悯 .

接受这份怜悯。

[fɔːr; f̃ər̃][maɪ] [oʊ̃n] [pɑːrt̃] , [aɪ] ['friːli] [pɑːrd(ə̃)n][juː; jə̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [ɪf̃] [aɪ][duː][nɑːt̃][duː][soʊ̃] ['hoʊ̃lli] ,
For my own part , I freely pardon you , and if I do not do so wholly ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 自由 赦免 你 , 和 如果 我 做 不是 做 所以 完全 ,

就我个人而言, 我欣然原谅你; 如果我不能完全原谅你,

[naʊ̃] , [aɪ] [bɪ'liːṽ] [ð̃ə; ð̃i] [greɪs̃] [wɪl̃] [biː; bi] [g̃ɪv(ə̃)n][em 'iː] .
now , I believe the grace will be given me .
现在 , 我 相信 这 优雅 将要 是 给定 我 .

现在, 我相信我会得到恩典。

[bʌt; b̃ət̃][aɪ][wɔːr̃n][juː; jə̃] , [ð̃æt̃] [juː; jə̃][ɑːr; ər̃] [p̃leɪsɪŋ̃] [jɔːr̃'self̃] [ɪñ] [ˈɪmɪñənt̃] [ˈdeɪndʒər̃][ʌ̃v; ə̃v][ɪ't̃ɜːr̃n(ə̃)l̃]
But I warn you , that you are placing yourself in imminent danger of eternal
但 我 警告 你 , 那 你 是 放置 你自己 在 迫在眉睫 危险 的 永恒

[p̃ɜːr̃'dɪʃ̃ñ] ,
perdition ,
毁灭 ,

但我警告你, 你正在将自己置于永恒毁灭的危险之中。

[baɪ][jɔː; jəː][ˈprez(ə)nt] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈɹ; əv][jɔː; jəː] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] .
by your present resisting of the Spirit and of your own conscience .
经过 你的 展示 抵抗 的 这 精神 和 的 你的 自己的 良心 :

你们现在抗拒圣灵和自己的良心。

- [hiː; hi] [huː] [dɪnaɪθ] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [men] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][dɪˈnaɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ˈɹ; əv][gɑːd] ,
' He who denieth me before men , him will I deny before the angels of God ,
- 他 WHO 否认 我 前 男人 , 他 将要 我 否定 前 这 天使 的 上帝 ,
“凡在人面前不认我的, 我在神的使者面前也必不认他。”

- [sez] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪmˈself] .
' says our Lord Himself .
- 说道 我们的 主 他本人 :

这是我们主亲口说的。

[hiː; hi] [naʊ] [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l][ɑːrmz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
He now holds out His pitiful arms even to you ,
他 现在 持有 出去 他的 可怜 武器 甚至 到 你 ,

如今, 他甚至向你伸出了他那可怜的双臂。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] — [wen] [juː; jʊ]
but there may come a day when He will hold them out no more — when you
但 那里 可能 来 一个 天 什么时候 他 将要 抓住 他们 出去 不 更多的 — 什么时候 你
[meɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [dɪˈnaɪ] ,
may long to confess what you now deny ,
可能 长的 到 承认 什么 你 现在 否定 ,

但或许有一天, 祂将不再宽恕你——那时你或许会渴望承认你现在否认的事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [fərˈevər] [tuː] [leɪt] .
and it may be forever too late .
和 它 可能 是 永远 也 晚的 :

或许一切都太迟了。

" [æn] [stɪl] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʃʊd] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪˈðɪn] .
" Anne still stood silent , but her face showed the storm within .
" 安妮 仍然 站立 沉默的 , 但 她 脸 显示 这 风暴 之内 :

安妮依然沉默不语, 但她的脸上却流露出内心的风暴。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][naːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [maɪ][laɪf] , " [sed] [dʒæk] [ˈheɪstɪli] .
" But I must not throw away my life , " said Jack hastily .
" 但 我 必须 不是 扔 离开 我的 生活 , " 说 杰克 草草 :

“但我不能丢掉性命,”杰克急忙说道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [jet] [rɪˈskeɪp] . "
" It may be that I can yet escape . "
" 它 可能 是 那 我 能 然而 逃脱 : "

“或许我还能逃脱。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] .
" There is no chance .
" 那里 是 不 机会 :

毫无可能。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːtʃt] [ˈevər] [sɪns] [jɔː; jər] [rɪˈtɜːrn] , " [sed] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]
The house has been watched ever since your return , " said Anne , in a hoarse
这 房子 有 到过 观看 曾经 自从 你的 返回 , " 说 安妮 , 在 一个 嘶哑
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“自从你回来后, 这房子就一直有人监视着,”安妮用沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] . "

" You will but make matters worse . "

" 你 将要 但 制作 事情 更糟 . "

你只会让事情变得更糟。

" [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , [ðen] .

" Be it so , then .

" 是 它 所以 , 然后 .

“那就这样吧。”

[aɪ] [wɪl] [baɪd][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][em 'iː] , " [sed] [dʒæk] .

I will bide the storm which you have brought upon me , " said Jack .

我 将要 比德 这 风暴 哪个 你 有 带来 之上 我 , " 说 杰克 .

“我会承受你给我带来的这场风暴,”杰克说。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] , ['sɪstər] .

" I pray you to leave me , sister .

" 我 祈祷 你 到 离开 我 , 姐姐 .

“我求你离开我, 姐姐。”

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [prɪ'per]

I have need of time and solitude to collect my thoughts and prepare

我 有 需要 的 时间 和 孤独 到 收集 我的 想法 和 准备

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

for that which is coming .

为了 那 哪个 是 未来 .

我需要时间和独处来整理思绪, 为即将发生的事情做好准备。

" [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [æn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dʒæk] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr]

" Without a word Anne turned and left the room , and Jack fastened the door

" 没有 一个 单词 安妮 转向 和 左边 这 房间 , 和 杰克 系紧 这 门

.

:

.

安妮一言不发地转身离开了房间, 杰克把门锁上了。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] , [hiː; hi]

Then , drawing his Bible from its hiding - place and trimming his lamp , he

然后 , 绘画 他的 圣经 从 它是 隐藏 - 地方 和 修剪 他的 灯 , 他

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] ,

knelt down and read ,

跪下 向下 和 读 ,

然后, 他从藏身之处取出圣经, 整理好油灯, 跪下来阅读。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['mæθjuːz] ['gɑːsp(ə)l] . -

again and again , the tenth chapter of St . Matthew's Gospel .¹

再次 和 再次 , 这 第十 章 的 英石 . 马修的 福音 . -

圣马太福音第十章被反复提及。¹

[hiː; hi] [pæst] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He passed several hours in reading and prayer , and then ,

他 通过了 一些 小时 在 阅读 和 祷告 , 和 然后 ,

他花了几个小时读书和祈祷, 然后,

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [æz; əz]

as the gray morning began to creep in , he rose and dressed himself as

作为 这 灰色的 早晨 开始 到 潜行者 在 , 他 玫瑰 和 穿着 他自己 作为

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['festɪvɪ; 'festəvəl] ,

for a festival ,

为了 一个 节日 ,

晨曦渐暗, 他起身穿戴整齐, 如同要去参加节日庆典一般。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʊli] [deɪ] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ru:m] , [tu:; tə] [help]
and when it was fully day , he went down to his father's room , to help
和 什么时候 它 曾是 完全 天 , 他 去 向下 到 他的 父亲的 房间 , 到 帮助
[hɪm; ɪm] [dres] ,
him dress ,
他 裙子 ,
天完全亮的时候, 他下楼到父亲的房间, 帮父亲穿衣服。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .
照常。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] ['saɪmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ɐnd]
He was met at the door by Simon , with a face full of terror and
他 曾是 遇见 在 这 门 经过 西蒙 , 和 一个 脸 满的 的 恐怖 和
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .
他开门时, 西蒙正一脸惊恐和沮丧地迎面而来。

- [aɪ] [rɪ'kwest] ['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
I request every reader of these pages to do the same .
- 我 要求 每一个 读者 的 这些 页面 到 做 这 相同的 .
1 我请求每一位阅读这些页面的读者都这样做。

" [oʊ] , ['mæstər] [dʒæk] , ['mæstər] [dʒæk] !
" Oh , Master Jack , Master Jack !
" 哦 , 掌握 杰克 , 掌握 杰克 !
“哦, 杰克少爷, 杰克少爷!

[wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
What can have happened ?
什么 能 有 发生 ?
究竟发生了什么?

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ɐnd] [dɪ'mænd] ['entrəns] ,
The constable with his men are at the door and demand entrance ,
这 警官 和 他的 男人 是 在 这 门 和 要求 入口 ,
警员带着手下在门口, 要求开门。

[ænd; ɐnd] ['fɑ:ðər] — [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] — "
and Father — I cannot think of his name — "
和 父亲 — 我 不能 思考 的 他的 姓名 — "
还有父亲——我一时想不起他的名字——”

" ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] , " [sed] [dʒæk] ['dʒentli] .
" Father Barnaby , " said Jack gently .
" 父亲 巴纳比 , " 说 杰克 轻轻地 .
“巴纳比神父,”杰克轻声说道。

" [goʊ] [daʊn] , ['saɪmən] , [ænd; ɐnd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" Go down , Simon , and say I will be with them directly .
" 去 向下 , 西蒙 , 和 说 我 将要 是 和 他们 直接地 .
“西蒙, 下去告诉他们我会直接和他们在一起。”

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "
I will but see my father . "
我 将要 但 看 我的 父亲 . "
我只想见见我的父亲。

" [wʌt] [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] ? " [æskt] ['mæstər]['lu:kəs] , ['ɒpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
" **What means all this disturbance ?** " **asked Master Lucas , opening his door .**
" 什么 方法 全部 这 干扰 ? " 问 掌握 卢卡斯 , 开幕 他的 门 .
" 这一切骚动究竟是怎么回事? "卢卡斯少爷一边问, 一边打开了门。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðooz] [men] [wɪ'dəʊt] ? "
" **Who are those men without ?** "
" WHO 是 那些 男人 没有 ? "
" 那些没有随从的人是谁? "

" [let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] , " [sed] [dʒæk] .
" **Let me come in , dear father , and I will tell you all ,** " **said Jack .**
" 让 我 来 在 , 亲爱的 父亲 , 和 我 将要 告诉 你 全部 , " 说 杰克 .
" 让我进去吧, 亲爱的父亲, 我会把一切都告诉你们,"杰克说。

" [ɡoʊ] [daʊn] , ['saɪmən] .
" **Go down , Simon :**
" 去 向下 , 西蒙 :
" 下去吧, 西蒙。"

[dɪr] ['sɪsli] , [du:][bʌt; bət][bi:; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [dres] [jɔ:r'self] .
Dear Cicely , do but be quiet , and dress yourself .
亲爱的 西塞莉 , 做 但 是 安静的 , 和 裙子 你自己 .
亲爱的西西莉, 你只要保持安静, 穿好衣服就行了。

" [dʒæk] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
" **Jack entered his father's room , and , shutting the door , told him what**
" 杰克 进入 他的 父亲的 房间 , 和 , 关闭 这 门 , 讲述 他 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .
杰克走进他父亲的房间, 关上门, 把发生的事情告诉了他。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] !
" **Then it is too late !**
" 然后 它 是 也 晚的 !
" 那就太晚了! "

" [ɪk'skleɪmd] ['mæstər]['lu:kəs] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['æŋɡwɪ] .
" **exclaimed Master Lucas , wringing his hands in anguish .**
" 惊呼 掌握 卢卡斯 , 拧干 他的 双手 在 痛苦 .
"卢卡斯少爷痛苦地搓着手, 惊呼道。"

" [maɪ][sʌn] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] !
" **My son , my dear son !**
" 我的 儿子 , 我的 亲爱的 儿子 !
我的儿子, 我亲爱的儿子!

[fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !
Fool that I was !
傻子 那 我 曾是 !
我真是个傻瓜!

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔ:t][ɪn'sɪst][ɑ:n][jɔr; jər] ['li:vɪŋ] [em 'i:][ləst] [naɪt] ? "
Why did I not insist on your leaving me last night ? "
为什么 做过 我 不是 坚持 在 你的 离开 我 最后的 夜晚 ? "
昨晚我为什么没有坚持让你离开我?

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] , " [sed] [dʒæk] .
" **It would have been useless ,** " **said Jack .**
" 它 会 有 到过 无用 , " 说 杰克 .
"那毫无用处,"杰克说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][noʊ][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][wɑːtʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
" **I have reason to know that we were watched from the moment of**
" 我 有 原因 到 知道 那 我们 是 观看 从 这 片刻 的
[ˈaʊər; ɑːr][rɪˈtʃːrɪn] .
our return .
我们的 返回 .

“我有理由相信，从我们返回的那一刻起，我们就一直被监视着。”

[bʌt; bət][let][juː ˈes][goʊ][daʊn][ænd; ənd][feɪs][ðɪːz][men][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈmænfəli] .
But let us go down and face these men quietly and manfully .
但 让 我们 去 向下 和 脸 这些 男人 悄悄 和 勇敢地 .
但是，让我们冷静而勇敢地面对这些人吧。

" [ðeɪ][dɪˈsendɪd][əˈkɔːrdɪŋli][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][ɑːp][fɪld][wɪð; wɪθ][men] .
" **They descended accordingly , and found the shop filled with men** .
" 他们 下降 因此 , 和 成立 这 店铺 已填 和 男人 .
他们便走了下去，发现商店里挤满了人。

[ˈfɑːðər][ˈbɑːnəbi][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈsɪtɪŋ] - [ruːm][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈtendɪd][baɪ][ˈbrʌðər]
Father Barnaby occupied the sitting - room , and was attended by Brother
父亲 巴纳比 占领 这 坐着 - 房间 , 和 曾是 参加 经过 兄弟
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ðə; ði][ˈsækrɪstən][frʌm; frəm][ˈhoʊlfɜːd] ,
Joseph , the sacristan from Holford ,
约瑟夫 , 这 司事 从 霍尔福德 ,
巴纳比神父坐在起居室里，侍奉他的是来自霍尔福德的教堂司事约瑟夫修士。

[huː][ˈfeɪvərd][dʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈentrəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæns][ʌv; əv][traɪˈʌmfənt][məˈlɪgnəti] ,
who favored Jack , on his entrance , with a glance of triumphant malignity ,
WHO 受青睐 杰克 , 在 他的 入口 , 和 一个 瞥一眼 的 凯 恶毒 ,
[frʌm; frəm][bɪˈniːθ][hɪz; ɪz][daʊn] - [drɑːpt][aɪˌlɪdz] .
from beneath his down - dropped eyelids .
从 下面 他的 向下 - 掉落 眼睑 .
杰克一进门，他就从低垂的眼睑下瞥了一眼，带着胜利的恶意，对他表示赞赏。

[ˈfɑːðər][dʒɑːn][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈiːzi] - [tʃer] , [ˈsɪtɪŋ][ˈʌpraɪt][ænd; ənd][greɪv] ,
Father John occupied the easy - chair , sitting upright and grave ,
父亲 约翰 占领 这 简单的 - 椅子 , 坐着 直立 和 严重 ,
约翰神父坐在扶手椅上，身姿挺拔，神情严肃。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˈentərd][ðə; ði][ruːm][hiː; hi][əˈrouz] ,
and as Jack and his father entered the room , he arose ,
和 作为 杰克 和 他的 父亲 进入 这 房间 , 他 出现 ,
杰克和他父亲走进房间时，他站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][mɑːrkt][ˈkaɪndnəs] , [bɪˈstəʊ][hɪz; ɪz][ˈblesɪŋ][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and with a tone of marked kindness , bestowed his blessing upon them .
和 和 一个 语气 的 标记 仁慈 , 授予 他的 祝福 之上 他们 .
他以极其友善的语气，为他们送上了祝福。

" [aɪ][θæŋk][juː; jə][ˈhɑːrtɪli] , " [sed][ðə; ði][ˈbeɪkər][ænd; ənd][ðen] , [ˈtʃːrɪŋ][tuː; tə][ˈfɑːðər][ˈbɑːnəbi] ,
" **I thank you heartily , " said the baker ; and then , turning to Father Barnaby ,**
" 我 感谢 你 衷心地 , " 说 这 面包师 ; 和 然后 , 转弯 到 父亲 巴纳比 ,
[hiː; hi][sed] ,
he said ,
他 说 ,
“我衷心感谢你，”面包师说道；然后，他转向巴纳比神父，说道：

" [jər; jər][ˈrevərəns][ɪz][æn; ən][ˈɜːrli][ˈvɪzɪtər] .
" **Your reverence is an early visitor** .
" 你的 尊敬 是 一个 早期的 游客 .
“阁下来得真早。”

[meɪ][aɪ][æsk][wʌt][hæz;həz][brɔ:t][ju:;jʊ][tu:;tə][maɪ][pʊr][haʊs][æt;ət][ðɪs][ˈaʊər]? "**May I ask what has brought you to my poor house at this hour ?**"
可能 我 问 什么 有 带来 你 到 我的 贫穷的 房子 在 这 小时 ? "

请问是什么风把您吹到我这寒舍来了?

"[maɪ][ˈbɪznəs][ɪz][fɑ:r][frʌm;frəm][ˈplez(ə)nt] , [ˈmæstər][ˈlu:kəs] , "[rɪˈtʃ:rnd][ðə;ði][pri:st][ɔ:ˈstɪrli] .
" **My business is far from pleasant , Master Lucas , " returned the priest austere**ly .
" 我的 商业 是 远的 从 令人愉快的 , 掌握 卢卡斯 , " 返回 这 牧师 简朴地 .

“我的工作一点也不轻松愉快，卢卡斯少爷，”牧师严肃地回答道。

"[aɪˈti:][ɪz][ˈsɪmpli][tu:;tə][sɜ:rtʃ][jʊr;jər][haʊs][fɔ:r;fər][həˈretɪk(ə)l][bʊks] , [ænd;ənd][tu:;tə][əˈrest][ðɪs]
" **It is simply to search your house for heretical books , and to arrest this**
" 它 是 简单地 到 搜索 你的 房子 为了 异端 图书 , 和 到 逮捕 这
[ju:θ] , [jʊr;jər][sʌn] ,
youth , your son ,
青年 , 你的 儿子 ,

“我们只是想搜查你的房子，寻找异端书籍，并逮捕这个年轻人，你的儿子。”

[ðæt][hi:;hi][meɪ][bi:;bi][ɪgˈzæmɪnd][kənˈsɜ:rnɪŋ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈerərz][wɪtʃ][hi:;hi][hæz;həz][rɪˈsi:vð]
that he may be examined concerning certain errors which he has received
那 他 可能 是 检查 有关 肯定 错误 哪个 他 有 已收到
[ænd;ənd][ɔ:lsʊʊ][enˈdevəd][tu:;tə][spred][əˈbrɔ:d][əˈmʌŋ][ðə;ði][ˈfeɪθf(ə)l][ˈtʃɪldrən][ʌv;əv][ðə;ði]
and also endeavored to spread abroad among the faithful children of the
和 还 努力 到 传播 国外 之中 这 忠实 孩子们 的 这
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .

以便对他所接受的某些错误进行审查，这些错误他还试图在教会的忠实信徒中传播这些错误。

[aɪ][mʌst;məst][æsk][ju:;jʊ][tu:;tə][kɔ:l][ɔ:l][jʊr;jər][ˈfæməli][təˈgeðər] . "**I must ask you to call all your family together .**"
我 必须 问 你 到 称呼 全部 你的 家庭 一起 . "

我必须请你把所有家人都召集起来。

"[dʒæk] , [kɔ:l][jʊr;jər][ˈsɪstər][ænd;ənd][ˈkʌz(ə)n] , "[sed][ðə;ði][ˈbeɪkər][ˈbri:flɪ] .
" **Jack , call your sister and cousin , " said the baker briefly .**
" 杰克 , 称呼 你的 姐姐 和 表哥 , " 说 这 面包师 简要地 .

“杰克，给你姐姐和表妹打个电话，”面包师简短地说。

"[wɪð;wɪθ][jʊr;jər][li:v] , [ðə;ði][jʌŋ][mæn][əˈbaɪdz][hɪr] , "[sed][ˈfɑ:ðər][ˈbɑ:nəbi] .
" **With your leave , the young man abides here , " said Father Barnaby .**
" 和 你的 离开 , 这 年轻的 男人 遵守 这里 , " 说 父亲 巴纳比 .

“遵照您的意愿，这位年轻人可以留在这里，”巴纳比神父说道。

"[æz;əz][ju:;jʊ][pli:z] , "[rɪˈtʃ:rnd][ˈmæstər][ˈlu:kəs] ; "[hɪr][kʌmz][wʌn] , [tu:;tə][spi:k][fɔ:r;fər]
" **As you please , " returned Master Lucas ; " here comes one , to speak for**
" 作为 你 请 , " 返回 掌握 卢卡斯 ; " 这里 来 一 , 到 说话 为了
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

“如您所愿，”卢卡斯少爷回答道；“这位女士要亲自发言了。”

[ðɪs][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈsɪsli][ˈænən]] , [ə;eɪ][ˈwɪdʊʊ] ,
This is my cousin , Cicely Annan , a widow ,
这 是 我的 表哥 , 西塞莉 安南 , 一个 寡妇 ,

这是我的表妹西西莉·安南，她是一位寡妇。

[hu:] [hæθ][kept][maɪ][haʊs][sɪns][aɪ][b:st][maɪ][waɪf] .
who hath kept my house since I lost my wife .
who 有 保留 我的 房子 自从 我 丢失的 我的 妻子 .

自从从我妻子去世后，一直由他帮我照看房子。

[maɪ] [dɔːtər] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ru:m] .

My daughter is , I suppose , in her room .
我的 女儿 是 , 我 认为 , 在 她 房间 .

我女儿大概在她的房间里吧。

[ˈpi:tər] , [kɔːl][jʊɹ; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

Peter , call your young mistress .
彼得 , 称呼 你的 年轻的 情妇 .

彼得, 叫你的小情妇过来。

" [æn] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] .

" Anne presently made her appearance .
" 安妮 目前 制成 她 外貌 .

安妮随后现身。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

She was very pale , and evidently greatly agitated .
她 曾是 非常 苍白 , 和 显然 非常 激动 .

她脸色苍白, 显然非常激动。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , " [sed] ['mæstər][ˈlu:kəs] .

" This is the whole of my family , " said Master Lucas .
" 这 是 这 所有的 的 我的 家庭 , " 说 掌握 卢卡斯 .

“这就是我的全部家人,”卢卡斯少爷说道。

" [ðɪs] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][frʌm; frəm] ['hoʊlfɜːd] , [ænd; ənd][dɪd][juː 'es][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][sʌp]

" This reverend gentleman is from Holford , and did us the honor to sup
" 这 牧师 绅士 是 从 霍尔福德 , 和 做过 我们 这 荣誉 到 上

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

and sleep with us . "
和 睡觉 和 我们 . "

“这位尊敬的先生来自霍尔福德, 他荣幸地与我们共进晚餐并同住一晚。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['hoʊlfɜːd] , [wel] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] ['draɪli] .

" I know Father John of Holford , well , " said Father Barnaby dryly .
" 我 知道 父亲 约翰 的 霍尔福德 , 出色地 , " 说 父亲 巴纳比 干巴巴地 .

“我跟霍尔福德的约翰神父很熟,”巴纳比神父冷冷地说。

" [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæriʃ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈhoʊli] [deɪ] . "

" Methinks he might be better found in his own parish , on this holy day . "
" 我觉得 他 可能 是 更好的 成立 在 他的 自己的 教区 , 在 这 圣 天 . "

“我觉得在这个神圣的日子里, 他最好还是待在他自己的教区里。”

" [ɡʊd] [ˈbrʌðər] — [ɔːr] [sʌn] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl][juː; jʊ] ,

" Good brother — or son , as I may well call you ,
" 好的 兄弟 — 或者 儿子 , 作为 我 可能 出色地 称呼 你 ,

“好兄弟——或者儿子, 我也可以这样称呼你,

[saɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] — [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn] [wʌt]

since I am old enough to be your father — I have yet to learn on what
自从 我 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 — 我 有 然而 到 学习 在 什么

[graʊnd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][æsk][jʊɹ; jər] [liːv] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][jæl; jəl] [liːv] [maɪ]

ground I am to ask your leave as to when and how I shall leave my
地面 我 是 到 问 你的 离开 作为 到 什么时候 和 如何 我 将 离开 我的

[ˈpæriʃ] ,

parish ,

教区 ,

既然我的年纪足以做你的父亲——我还不明白我该以什么理由请求你允许我何时以及如何离开我的教区。

" [sed] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] , [wið; wiθ] [mɔːr] [ˈdignəti] [ðæn; ðən][dʒæk][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm]
" **said Father John , with more dignity than Jack had thought he could assume**
" 说 父亲 约翰 , 和 更多的 尊严 比 杰克 有 想法 他 可以 认为
.
:
.

“约翰神父说道，语气比杰克想象中要庄重得多。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [kəˈmiʃ(ə)n] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [jʊr; jər]
" **If your commission extends to my private affairs , I would fain see your**
" 如果 你的 委员会 扩展 到 我的 私人的 事务 , 我 会 欣然 看 你的
[ˈwɔːrənt] .
warrant .
保证 .

“如果你的授权范围涵盖我的私人事务，我很想看看你的授权书。”

" [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [dɪskənˈsɜːrtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Father Barnaby looked somewhat disconcerted , for a moment** .
" 父亲 巴纳比 看起来 有些 不安 , 为了 一个 片刻 .

巴纳比神父一时显得有些不知所措。

" [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [gʊd] [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] .
" **I crave your pardon , good brother , " he said , recovering himself** .
" 我 渴望 你的 赦免 , 好的 兄弟 , " 他 说 , 恢复中 他自己 .

“我恳求你的原谅，好兄弟，”他恢复了镇定后说道。

" [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
" **Doubtless it was business of moment which brought you to this house** .
" 毫无疑问 它 曾是 商业 的 片刻 哪个 带来 你 到 这 房子 .

“毫无疑问，把你带到这所房子里是迫不得已的事情。”

[bʌt; bət] , [ˈmæstər][ˈluːkəs] ,
But , Master Lucas ,
但 , 掌握 卢卡斯 ,

但是，卢卡斯大师

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [əˈbaɪdɪŋ] [wið; wiθ][juː; jʊ] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]
have you not a lady abiding with you — a lady formerly a nun in the
有 你 不是 一个 女士 遵守 和 你 — 一个 女士 以前 一个 尼姑 在 这

[ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wer] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][bred] ? "
convent where your daughter was bred ? "
修道院 在哪里 你的 女儿 曾是 繁殖 ? "

你身边难道没有一位女士吗？她以前是你女儿出生的那座修道院里的修女？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wið; wiθ][juː ˈes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [juː ˈes] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈfrendz] [ɪn]
" **She has been with us , but she left us yesterday , to go to friends in**
" 她 有 到过 和 我们 , 但 她 左边 我们 昨天 , 到 去 到 朋友们 在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“她一直和我们在一起，但昨天她离开了我们，去乡下看望朋友了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər][ˈluːkəs] .
" **replied Master Lucas** .
" 回复 掌握 卢卡斯 .

卢卡斯大师回答道。

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
" **Where did she go ? " was the next question** .
" 在哪里 做过 她 去 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“她去了哪里？”这是下一个问题。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['mæstər]['lu:kəs] .
" I know not , " replied Master Lucas .
" 我 知道 不是 , " 回复 掌握 卢卡斯 .

“我不知道,”卢卡斯少爷回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwɐ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
" It is somewhere among the hills ,
" 它 是 某处 之中 这 丘陵 ,

“它就在群山之中,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
but I know not the name of the place nor of the family
但 我 知道 不是 这 姓名 的 这 地方 也不 的 这 家庭

但我不知道那地方的名字, 也不知道那家人的名字。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔ:n] .
whither she has gone .
往哪里去 她 有 已消失 .

她去了哪里?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ,
" This was true ,
" 这 曾是 真的 ,

这是真的,

[fɔ:r; fər][bəuθ]['mæstər]['lu:kəs][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['kerfəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔ:rmɪŋ]
for both Master Lucas and Jack had carefully abstained from informing
为了 两个都 掌握 卢卡斯 和 杰克 有 小心 弃权 从 通知

[ðəm'selvz] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] .
themselves on these points .
他们自己 在 这些 积分 .

因为卢卡斯少爷和杰克都刻意避免去了解这些事情。

" [əmf] !
" Umph !
" 嗯 !

“嗯! ”

[wel] , [ðæt] ['mætərz] [nɑ:t] [naʊ] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] .
Well , that matters not now , " said Father Barnaby .
出色地 , 那 事情 不是 现在 , " 说 父亲 巴纳比 .

“嗯, 现在这些都不重要了,”巴纳比神父说。

" ['mæstər]['lu:kəs] ,
" Master Lucas ,
" 掌握 卢卡斯 ,

“卢卡斯大师,

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [jʊr; jər] [sʌn] ([hu:] [ɪz][ə; eɪ]
I regret to say that I have certain information that this your son (who is a
我 后悔 到 说 那 我 有 肯定 信息 那 这 你的 儿子 (WHO 是 一个

[ju:θ] [ʌv; əv][pɑ:rts][ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz]) [entə'teɪnz] [ðə; ði][moust][hə'retɪk(ə)]
youth of parts and understanding beyond his years) entertains the most heretical
青年 的 部分 和 理解 超过 他的 年) 娱乐 这 最多 异端

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts] ,
and false opinions concerning the sacraments ,
和 错误的 意见 有关 这 圣礼 ,

我很遗憾地告诉您, 我掌握了一些信息, 您的这个儿子（他才智超群, 远超同龄人）对圣礼持有极其异端邪说和错误的观点。

[ðə; ði][ædə'rei(ə)n][ʌv; əv][seɪnts] , [ænd; ənd][ˈlðər] ['mætərz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
the adoration of saints , and other matters of the last importance .
这 崇拜 的 圣徒 , 和 其他 事情 的 这 最后 的 重要性 .

对圣徒的崇拜, 以及其他一些无关紧要的事情。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðɪs] ['mætər] ? "
Do you know aught of this matter ? "
做 你 知道 零 的 这 事情 ? "

你对此事了解多少?

" [jʊr; jər] ['revərəns] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [maɪ][oʊn] [sʌn] —
" Your reverence can hardly expect me to bear witness against my own son —
" 你的 尊敬 能 几乎 预计 我 到 熊 证人 反对 我的 自己的 儿子 —
[æt; ət] [li:st] [tɪl] [aɪ][eɪ'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][soʊ] ,
at least till I am obliged to do so ,
在 至少 直到 我 是 有义务 到 做 所以 ,

“阁下很难指望我指证自己的儿子——至少在我被迫这样做之前不会。”

" [rɪ'plaɪd] ['mæstər]['lu:kəs] .
" replied Master Lucas .
" 回复 掌握 卢卡斯 .

卢卡斯大师回答道。

" [hi:; hi] [hæθ] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈdu:tɪf(ə)] [sʌn] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" He hath ever been a good and dutiful son — that I can say for him .
" 他 有 曾经 到过 一个 好的 和 尽职尽责 的儿子 — 那 我 能 说 为了 他 .
"
"
"

“他一直是孝顺的好儿子——这一点我可以这么说。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [hə'retɪk(ə)] [bʊks] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [pri:st] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" Have you any heretical books in your possession ? " asked the priest , turning to
" 有 你 任何 异端 图书 在 你的 拥有 ? " 问 这 牧师 , 转弯 到
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“你有没有收藏任何异端书籍?”牧师转向杰克问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ɪn] [gri:k] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" I have a copy of the New Testament in Greek , " replied Jack ,
" 我 有 一个 复制 的 这 新的 遗嘱 在 希腊语 , " 回复 杰克 ,
杰克回答说:“我有一本希腊语版的新约圣经。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [hə'retɪk(ə)] ; [ɔ:lsoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈtri:tɪzɪz] [wɪt] [jʊr; jər] ['revərəns] [geɪv]
" if you call that heretical ; also , I have two treatises which your reverence gave
" 如果 你 称呼 那 异端 ; 还 , 我 有 二 论文 哪个 你的 尊敬 给予
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“如果你认为那是异端邪说; 另外, 我还有两篇您赐予我的论文,

[wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊd][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði]
one concerning the eleventh ode of Horace , and the other on the
— 有关 这 第十一 颂 的 贺拉斯 , 和 这 其他 在 这
[ˌmetə'mɔ:rfəʊzɪz] [ʌv; əv][ˈɔvɪd] .
Metamorphoses of Ovid .
变态 的 奥维德 .

一篇是关于贺拉斯的第十一首颂歌, 另一篇是关于奥维德的《变形记》。

[jʊr; jər] [ˈrevərəns] [noʊz] [best] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Your reverence knows best what they are .
你的 尊敬 知道 最好的 什么 他们 是 .

阁下最清楚它们是什么。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ][hæv; həv][ˈvəːdʒɪl][ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlðər] [ˈlætn] [bʊks] . "
Also I have Virgil and Horace , and certain other Latin books . "
还 我 有 维吉尔 和 贺拉斯 , 和 肯定 其他 拉丁 图书 . "

我还有维吉尔和贺拉斯的作品，以及其他一些拉丁文书籍。

" [pleɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" Play not with me , young sir , " said the priest , frowning .
" 玩 不是 和 我 , 年轻的 先生 , " 说 这 牧师 , 皱眉 .

“别跟我玩闹，小伙子，”牧师皱着眉头说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
" I have certain intelligence from one who has seen it ,
" 我 有 肯定 智力 从 一 who 有 已见 它 ,

“我从一位亲眼见过的人那里得到了确切的消息，”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːθərən] [nuː] [ˈtestəmənt] .
that you have in your possession a copy of the Lutheran New Testament .
那 你 有 在 你的 拥有 一个 复制 的 这 路德宗 新的 遗嘱 .

你手头有一本路德宗新约圣经。

[aɪ][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][hændz] .
I require you to put it into my hands .
我 要求 你 到 放 它 进入 我的 双手 .

我要求你把它交到我手里。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Jack was silent , and did not move .
" 杰克 曾是 沉默的 , 和 做过 不是 移动 .

杰克沉默不语，一动不动。

" [kʌm] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli] [toʊn] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]
" Come , my son , " said Father Barnaby , assuming a more friendly tone , " I pray you
" 来 , 我的 儿子 , " 说 父亲 巴纳比 , 假设 一个 更多的 友好的 语气 , " 我 祈祷 你
,
!
,
,

“来吧，我的孩子，”巴纳比神父语气缓和下来，“我求你.....”

[biː; bi][nɑːt] [ˈɑːbstɪnət] .
be not obstinate .
是 不是 顽固 .

不要固执。

[duː][bʌt; bət] [gɪv] [em ˈiː][ʌp][jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈfes] [ˈoʊpənli][jʊr; jər]
Do but give me up your books , and promise me to confess openly your
做 但 给 我 向上 你的 图书 , 和 承诺 我 到 承认 公然 你的
[ˈerərz] ,
errors ,
错误 ,

你只要把你的书交出来，并答应我你会坦诚地承认你的错误就好。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
and all may yet be well .
和 全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许最终都会好起来。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wi] [du:][soʊ][ai][mʌst; məst] [sɜ:rt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] , [ænd; ənd] [kə'mit] [ju:; jʊ]
Unless you will do so I must search your father's house , and commit you
除非 你 将要 做 所以 我 必须 搜索 你的 父亲的 房子 , 和 犯罪 你
[tu:; tə] ['prɪzn] ,
to prison ,
到 监狱 ,

如果你不肯照办，我就必须搜查你父亲的房子，并将你投入监狱。

[wer] [ai'ti:] [meɪ] [goʊ][hɑ:rd][wið; wɪθ][ju:; jʊ] . "
where it may go hard with you ."
在哪里 它 可能 去 难的 和 你 . "

这可能会让你感到很艰难。

" [ai][ei'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [du:][jʊr; jər] ['plezər] ,
" **I am a prisoner in your hands , and you must needs do your pleasure ,**
" 我 是 一个 囚犯 在 你的 双手 , 和 你 必须 需求 做 你的 乐趣 ,
“我已成为你们手中的囚犯，你们可以随心所欲。”

" [sed] [dʒæk] ['bri:flɪ] .
" **said Jack briefly .**
" 说 杰克 简要地 .

杰克简短地说道。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] , [wət'evər] [ai] [meɪ] [bi:; bi] ,
" **I have nothing more to say , except that , whatever I may be ,**
" 我 有 没有什么 更多的 到 说 , 除了 那 , 任何 我 可能 是 ,
“我没什么要补充的了，除了，无论我是谁，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] .
my father knows naught of these matters .
我的 父亲 知道 零 的 这些 事情 .

我父亲对这些事一无所知。

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs]
" **Jack and the rest of the family were in the sitting - room , while the house**
" 杰克 和 这 休息 的 这 家庭 是 在 这 坐着 - 房间 , 尽管 这 房子
[wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [sə:tft] ,
was thoroughly searched ,
曾是 彻底 搜索 ,
“杰克和家里的其他人当时都在客厅里，而房子则被彻底搜查了一遍。”

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðə; ði]['hɑdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'skʌvəd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [[ə'grɪn] [ʌv; əv]
The hiding - place the books remained undiscovered , to the great chagrin of
这 隐藏 - 地方 这 图书 剩余 未被发现的 , 到 这 伟大的 懊恼 的
['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Brother Joseph ,
兄弟 约瑟夫 ,

令约瑟夫弟兄非常懊恼的是，这些书的藏身之处始终没有被发现。

[hu:] [foʊd] [hɪm'self] [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
who showed himself an adept in the business ,
WHO 显示 他自己 一个 熟练 在 这 商业 ,

他展现出了对这门生意的精通能力，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] .
and who had to report his ill success to his principal .
和 WHO 有 到 报告 他的 患病的 成功 到 他的 主要的 .

他不得不向校长汇报自己糟糕的成绩。

" [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t], [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə'hʌðər] [wei] .

" It matters not , we can take another way .

" 它 事情 不是 , 我们 能 拿 其他 方式 .

“没关系，我们可以走另一条路。”

[ˈdɔ:tər] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] .

Daughter , " said Father Barnaby , turning to .

女儿 , " 说 父亲 巴纳比 , 转弯 到 .

“女儿，”巴纳比神父说着，转过身去。

[æn] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [stʊd] [kwɑɪt] ['saɪlənt] , " [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

Anne , who had hitherto stood quite silent , " you , at least , are a faithful

安妮 , WHO 有 迄今为止 站立 相当 沉默的 , " 你 , 在 至少 , 是 一个 忠实

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

child of the Church ,

孩子 的 这 教会 ,

一直沉默不语的安妮说道：“至少你还是教会的忠实信徒。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃʊn] .

as you have already shown .

作为 你 有 已经 所示 .

正如你已经展示的那样。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ? "

Can you tell me where these books are likely to be hidden ? "

能 你 告诉 我 在哪里 这些 图书 是 可能 到 是 隐 ? "

你能告诉我这些书可能藏在哪里吗？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [bɪ'hɑɪnd][maɪ] ['brʌðəz]

" I believe them to be in a small cupboard in the wall , behind my brother's

" 我 相信 他们 到 是 在 一个 小的 橱柜 在 这 墙 , 在后面 我的 兄弟

[desk] ,

desk ,

桌子 ,

“我相信它们就在我哥哥书桌后面的墙里的一个小柜子里。”

" ['ænsər] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn] .

" answered Anne , in a husky tone .

" 回答 安妮 , 在 一个 沙哑 语气 .

“安妮用沙哑的声音回答道。”

" [vaɪl] [retʃ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [wʊdst] [ðəʊ] [bɪ'treɪ] [ðəɪ] ['brʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] ,

" Vile wretch that thou art , wouldst thou betray thy brother ? " exclaimed her father ,

" 卑鄙的 可怜虫 那 你 艺术 , 会 你 背叛 你的 兄弟 ? " 惊呼 她 父亲 ,

“你这个卑鄙的恶人，竟敢出卖你的兄弟？”她父亲怒斥道。

[θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

thrown off his guard .

抛掷 离开 他的 警卫 .

让他放松了警惕。

" [jɜ:r; jər] [ˈdɔ:tər] , ['mæstər] ['lu:kəs] , [dʌz] [bʌt; bət][du:][hɜ:r; həɪ]['du:ti][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɪ]

" Your daughter , Master Lucas , does but do her duty in discovering her

" 你的 女儿 , 掌握 卢卡斯 , 做 但 做 她 责任 在 发现 她

['brʌðəz] [ɡɪlt] ,

brother's guilt ,

兄弟 有罪 ,

“卢卡斯少爷，您的女儿只是尽职尽责地发现了她哥哥的罪行。”

" [sed] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] .

" said Father Barnaby .

" 说 父亲 巴纳比 .

巴纳比神父说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] .

" **It is the greatest kindness she could show him .**
" 它 是 这 最 仁慈 她 可以 展示 他 .

这是她能给予他的最大的善意。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['feɪθf(ə)l] [tʃaɪld] [left] . "

Rejoice that you have one faithful child left .
" 麾 那 你 有 一 忠实 孩子 左边 . "

你应该庆幸你还有一个忠诚的孩子。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] ['mæstər] ['lu:kəs] .

" **She is no child of mine from this day , " said Master Lucas .**
" 她 是 不 孩子 的 矿 从 这 天 , " 说 掌握 卢卡斯 .

“从今天起，她不再是我的孩子了。”卢卡斯少爷说道。

" [aɪ] ['hoʊli] [dɪs'oʊn] [ænd; ənd] [kæst] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .

" **I wholly disown and cast her off .**
" 我 完全 断绝关系 和 投掷 她 离开 .

我完全与她断绝关系，抛弃她。

[aɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,

I would she had died at her birth ,
我 会 她 有 死亡 在 她 出生 ,

我倒希望她出生时就夭折了。

[ræðər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] . "

rather than she should have lived to be what she is . "
相当 比 她 应该 有 居住地 到 是 什么 她 是 . "

她本该活得像现在这样。”

" ['fɑ:ðər] , [rɪ'membər] [ʃʊr; jər] ['prə:mɪs] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [du:] ['nʌθɪŋ] ['heɪstɪli] .

" **Father , remember your promise , " said Jack ; " I pray you do nothing hastily .**
" 父亲 , 记住 你的 承诺 , " 说 杰克 ; " 我 祈祷 你 做 没有什么 草草 .

“父亲，请记住您的承诺，”杰克说；“我祈求您不要仓促行事。”

" ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] .

" **Brother Joseph now returned with the books .**
" 兄弟 约瑟夫 现在 返回 和 这 图书 .

约瑟弟兄带着书回来了。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ? " [æskt] [ðə; ði] [pri:st] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .

" **Is this all you have ? " asked the priest , examining them .**
" 是 这 全部 你 有 ? " 问 这 牧师 , 检查 他们 .

“你们就只有这些吗？”牧师一边打量着他们一边问道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] . "

" **That is all . "**
" 那 是 全部 . "

就这些了。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] ['ʌðər] [bʊks] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['hoʊlfɜ-d] , [aɪ] [noʊ]

" **You and your uncle had other books when you were at Holford , I know**
" 你 和 你的 叔叔 有 其他 图书 什么时候 你 是 在 霍尔福德 , 我 知道

,
 ,
 ,

我知道，你和你叔叔在霍尔福德的时候还有其他书籍。

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] .

" **said the priest .**
" 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wens] [dɪd][juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðəm; ðəm] ?
" **What were they , and whence did you obtain them ?**
" 什么 是 他们 , 和 何处 做过 你 获得 他们 ?
" "它们是什么？你是从哪里得到的？ "

" [dʒæk][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Jack was silent .**
" 杰克 曾是 沉默的 .

杰克沉默不语。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði][oʊld][mæn][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [θɔːt] ,
" **You will do the old man no service by this silence , if that be your thought ,**
" 你 将要 做 这 老的 男人 不 服务 经过 这 沉默 , 如果 那 是 你的 想法 ,
" "如果你认为保持沉默对老人没有好处，那你就错了。"

" [sed] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] .
" **said Father Barnaby .**
" 说 父亲 巴纳比 .

巴纳比神父说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈsɪns] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɡʊd] . "
" **You had best be frank with me , since I mean you naught but good . "**
" 你 有 最好的 是 坦率 和 我 , 自从 我 意思是 你 零 但 好的 . "
" "你最好对我坦诚相待，因为我对你只有好感。"

" [noʊ] [daʊt] , " [ˈænsər] [dʒæk] [ˈdraɪli] .
" **No doubt , " answered Jack dryly .**
" 不 怀疑 , " 回答 杰克 干巴巴地 .

"毫无疑问，"杰克冷冷地回答道。

" [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] . "
" **I thank your reverence for your good intentions . "**
" 我 感谢 你的 尊敬 为了 你的 好的 意图 . "
" "感谢你们的尊重和善意。"

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ˈæŋɡrəli] .
" **There is enough of this , " said Father Barnaby angrily .**
" 那里 是 足够的 的 这 , " 说 父亲 巴纳比 愤怒地 .
" "够了！"巴纳比神父愤怒地说。

" [ˈsɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɑːbstɪnət] , [ˈmætərz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
" **Since you are obstinate , matters must take their course .**
" 自从 你 是 顽固 , 事情 必须 拿 他们的 课程 .
" "既然你如此固执，那就只能顺其自然了。"

[ˈkɑːnstəbl] , [liːd] [ðɪs] [juːθ] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Constable , lead this youth to jail , and lodge him like the others .
警官 , 带领 这 青年 到 监狱 , 和 小屋 他 喜欢 这 其他的 .
警员，把这个年轻人押到监狱去，把他和其他人关在一起。

[ˈmæstər][ˈluːkəs] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][biː; bi][əˈmiːnəb(ə)] , [ænd; ənd][noʊ]
Master Lucas , I advise you to remain quiet and be amenable , and no
掌握 卢卡斯 , 我 建议 你 到 保持 安静的 和 是 易于相处 , 和 不
[hɑːrm][[æɪ; jəl] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] . "
harm shall befall you . "
伤害 将 降临 你 . "
卢卡斯少爷，我劝你保持安静，顺从一些，这样你就不会受到伤害。

" [ˌferˈwel] , [daɪr] [ˈfɑːðər] , " [sed] [dʒæk] .
" **Farewell , dear father , " said Jack .**
" 告别 , 亲爱的 父亲 , " 说 杰克 .

"再见了，亲爱的父亲。"杰克说道。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['hɑ:rtɪli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] .
" I pray you heartily to be of good comfort and put your trust in God .
" 我 祈祷 你 衷心地 到 是 的 好的 舒适 和 放 你的 相信 在 上帝 .
我衷心祈祷你们能得到安慰，并信赖上帝。

[hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [fɔ:r; fər][em 'iː] ,
Have no fears for me ,
有 不 恐惧 为了 我 ,
别为我担心，

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [huː] [dɪd] ['nevər] [feɪl][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
I am in His hands who did never fail them that trust in Him ,
我 是 在 他的 双手 WHO 做过 绝不 失败 他们 那 相信 在 他 ,
我交托在祂手中，祂从未辜负信靠祂的人。

[ænd; ənd][noʊ] ['ri:əl] [hɑ:rm][kæn; kən] [bɪ'fɔ:l] [em 'iː] .
and no real harm can befall me .
和 不 真实的 伤害 能 降临 我 .
我不会受到任何真正的伤害。

[,fer'wel] , [dɪr] ['sɪsli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][em 'iː] .
Farewell , dear Cicely , you have been like a mother to me .
告别 , 亲爱的 西塞莉 , 你 有 到过 喜欢 一个 母亲 到 我 .
再见了，亲爱的西西莉，你就像我的母亲一样。

['fa:ðər] [dʒɑ:n] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊns(ə)] . "
Father John , I thank you heartily for all your kindness and good counsel . "
父亲 约翰 , 我 感谢 你 衷心地 为了 全部 你的 仁慈 和 好的 法律顾问 . "
约翰神父，我衷心感谢您的一切善意和良言。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] , [dɪr] [sʌn] ? " [æskt] ['fa:ðər] ['bɑ:nəbi] .
" Have you no word for your sister , dear son ? " asked Father Barnaby .
" 有 你 不 单词 为了 你的 姐姐 , 亲爱的 儿子 ? " 问 父亲 巴纳比 .
“亲爱的孩子，你没有给你妹妹带个口信吗？”巴纳比神父问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [maɪ] [,fer'wel] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd]
" I have already said my farewell to my sister , " replied Jack gravely and
" 我 有 已经 说 我的 告别 到 我的 姐姐 , " 回复 杰克 严重地 和
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是：

“我已经向妹妹告别了，”杰克沉重而悲伤地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][,eɪ di: 'diː] ,
" I have no more to add ,
" 我 有 不 更多的 到 添加 ,
我没有什么要补充的了。

[sɜv] [tuː; tə][beg] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [soʊlz] [sæl'veɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] .
save to beg her for her soul's salvation to remember my parting words .
节省 到 求 她 为了 她 灵魂的 救恩 到 记住 我的 离别 字 .
除了恳求她救赎灵魂，让她记住我临别赠言之外，别无他法。

[aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ] , ['mæstər] ['kɑ:nstəbl] . "
I am ready to go , Master Constable . "
我 是 准备好 到 去 , 掌握 警官 . "
“我准备好了，警长。”

" [maɪ] ['blesɪŋ] [gʊʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [maɪ] [sʌn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" My blessing go with thee , my son ! " said his father .
" 我的 祝福 去 和 你 , 我的 儿子 ! " 说 他的 父亲 .
“愿我的祝福与你同在，我的孩子！”他的父亲说道。

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] . "

" **I trust we may yet see you here again** . "

" 我 相信 我们 可能 然而 看 你 这里 再次 . "

“我相信我们以后还会在这里再次见到你。”

" [ænd; ʌnd] [maɪn] , [ˈɔːlsʊʊ] , " [ˈædɪd] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] ,

" **And mine , also ,** " **added Father John** ,

" 和 矿 , 还 , " 额外 父亲 约翰 ,

“我的也是,”约翰神父补充道。

[ˈraɪzɪŋ] " [ænd; ʌnd] [ɪf] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [ɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

rising " and if my interest in your behalf is of any you shall have it with

上升 " 和 如果 我的 兴趣 在 你的 代表 是 的 任何 你 将 有 它 和

[ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

all my heart ,

全部 我的 心 ,

“如果我对你有任何利益考量, 我将全心全意地为你服务。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [prerz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd]

as well as my prayers to our Lord and all the saints for your good

作为 出色地 作为 我的 祈祷 到 我们的 主 和 全部 这 圣徒 为了 你的 好的

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance .

解救 .

我也向上帝和所有圣徒祈祷, 愿你们平安获救。

" [ˈmæstər] [ˈluːkəs] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [sʌn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [lɔːŋgər] .

" **Master Lucas stood gazing after his son till he could be seen no longer** .

" 掌握 卢卡斯 站立 凝视 后 他的 儿子 直到 他 可以 是 已见 不 更长 .

“卢卡斯少爷一直望着儿子的背影, 直到他消失在视线中。”

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [æn] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] .

Then , turning away , his eye fell on Anne , who remained standing .

然后 , 转弯 离开 , 他的 眼睛 跌倒 在 安妮 , WHO 剩余 常设 .

然后, 他转过身, 目光落在了仍然站着的安妮身上。

" [duː][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

" **Do you stand there in my presence , after what you have done ?** " **he asked** ,

" 做 你 站立 那里 在 我的 在场 , 后 什么 你 有 完毕 ? " 他 问 ,

他问道: “你做了那样的事之后, 还敢站在这里面对我吗? ”

[ɪn] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈmeɪzəd] [təʊnz] ,

in sternly measured tones ,

在 严厉地 测量 音调 ,

语气严肃而沉稳,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ræθ] [wɪt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as if he would not express the wrath which stirred him at sight of his

作为 如果 他 会 不是 表达 这 愤怒 哪个 搅拌 他 在 视线 的 他的

[ˈdɔːtər] .

daughter .

女儿 .

仿佛他不愿表达见到女儿时心中涌起的怒火。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ?

" **Think you the sight of you can be grateful to my eyes ?**

" 思考 你 这 视线 的 你 能 是 感激的 到 我的 眼睛 ?

你觉得看到你, 我会感激你的眼睛吗?

[aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [daɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [bɜːrθ]

I would you had died at your birth

我 会 你 有 死亡 在 你的 出生

我真希望你出生时就夭折了。

[er] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] ! " **ere I had lived to see this day !** "
埃雷 我 有 居住地 到 看 这 天 ！ "

我竟然有生之年都看不到这一天了！

" [neɪ] , [maɪ] [gʊd] , [maɪ][kaɪnd] [frend] , " [sed] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] .
" **Nay , my good , my kind friend ,** " **said Father John .**
" 不 , 我的 好的 , 我的 种类 朋友 , " 说 父亲 约翰 .

“不，我的好朋友，”约翰神父说。

" [biː; bi][nɑːt][ˈoʊvər] [ˈheɪsti] .
" **Be not over hasty .**
" 是 不是 超过 仓促 .

不要操之过急。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
I trust that this maiden had nothing to do with her brother's misfortune .
我 相信 那 这 少女 有 没有什么 到 做 和 她 兄弟 不幸 .

我相信这位少女与她哥哥的不幸无关。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ˈdɔːtər] ? "
Is it not so , daughter ? "
是 它 不是 所以 , 女儿 ? "

女儿，难道不是这样吗？

" [aɪ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [æn] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] .
" **I did what was right ,** " **said Anne , striving to speak calmly .**
" 我 做过 什么 曾是 正确的 , " 说 安妮 , 努力 到 说话 平静地 .

“我做了我认为正确的事，”安妮努力平静地说。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][æn; ən] [ˈherətɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæsˈfiːməɹ] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **My brother is an heretic , and a blasphemer of Holy Church and the**
" 我的 兄弟 是 一个 异教徒 , 和 一个 亵渎者 的 圣 教会 和 这
[ˈsækrəmənts] ,
sacraments ,
圣礼 ,

“我的兄弟是异端，是亵渎圣教会和圣礼的人。”

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː] .
and not only so , but he was ever striving to prevent me .
和 不是 仅有的 所以 , 但 他 曾是 曾经 努力 到 防止 我 .

不仅如此，他还一直想方设法阻止我。

[aɪ] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪn] [oʊn] . "
I delivered him to justice for the sake of his soul and mine own . "
我 发表 他 到 正义 为了 这 清酒 的 他的 灵魂 和 矿 自己的 . "

为了他自己的灵魂，也为了我自己的灵魂，我把他交给了正义。

" [aɪ] [ˈverɪli] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [oʊn] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ˈbeɪkər] [ˈsləʊli] ,
" **I verily wonder whether thou art my own daughter ,** " **said the master baker slowly ,**
" 我 确实 想知道 无论 你 艺术 我的 自己的 女儿 , " 说 这 掌握 面包师 缓慢地 ,

“我真怀疑你是不是我的亲生女儿，”面包师傅缓缓说道。

" [ɔːr] [ˈweðər] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdev(ə)l] [ˈentərd]
" **or whether my child died in the convent yonder , and some devil entered**
" 或者 无论 我的 孩子 死亡 在 这 修道院 远处 , 和 一些 魔鬼 进入
[ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbɑːdɪ] !
into her body !
进入 她 身体 !

“或者我的孩子死在了那边的修道院里，有魔鬼附身在她身上！”

[ˈʊrli] , [ðəɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] !
Surely , thy mother and I never had such a monster !
一定 , 你的 母亲 和 我 绝不 有 这样的 一个 怪物 !

你母亲和我肯定从来没有过这样的怪物!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɜːrs] [ðɪː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ;
I will not curse thee , for the sake of him who has gone ;
我 将要 不是 诅咒 你 , 为了 这 清酒 的 他 WHO 有 已消失 ;

我不因那已逝者的缘故咒诅你;

[bʌt; bət][get] [ðɪː] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] , [ɔːr][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː] !
but get thee from my sight , or I cannot answer for what I may do !
但 得到 你 从 我的 视线 , 或者 我 不能 回答 为了 什么 我 可能 做 !

但你最好离开我的视线, 否则我无法为我可能做出的事负责!

[get] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈtʃeɪmbər] — [dʌst] [hɪr] [em ˈiː] ?
Get to thy chamber — dost hear me ?
得到 到 你的 房间 — 朋友 听到 我 ?

回你的房间去——听见了吗?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **he repeated , stamping his foot .**
" 他 重复 , 冲压 他的 脚 .

他跺着脚重复道。

" [jes] , [goʊ] , [ˈdɔːtər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [priːst] .
" **Yes , go , daughter , " said the old priest .**
" 是的 , 去 , 女儿 , " 说 这 老的 牧师 .

“去吧, 女儿,”老牧师说。

" [juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [ɪnˈreɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [mɔːr] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkæɪdʒ] ,
" **You do but enrage your father the more by your carriage ,**
" 你 做 但 激怒 你的 父亲 这 更多的 经过 你的 运输 ,

你这种行为只会让你的父亲更加愤怒。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈmeɪdənli] [nɔːr] [ˈkrɪstʃən] .
which I must say is neither maidenly nor Christian .
哪个 我 必须 说 是 两者都不 少女 也不 基督教 .

我必须说, 这既不少女, 也不基督教。

[get] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [rɪˈpent] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [suːθ] ,
Get you to your chamber , and repent if you can , for , in sooth ,
得到 你 到 你的 房间 , 和 悔改 如果 你 能 , 为了 , 在 舒缓 ,

把你送回你的房间, 如果你能忏悔的话, 因为, 的确,

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] .
you have been guilty of a great sin .
你 有 到过 有罪的 的 一个 伟大的 罪 .

你犯下了滔天大罪。

[maɪ] [pʊr] , [dɪr] [frend] !
My poor , dear friend !
我的 贫穷的 , 亲爱的 朋友 !

我可怜的、亲爱的朋友!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [æn] [wɪðˈdruː] .
" **he added , as Anne withdrew .**
" 他 额外 , 作为 安妮 退出 .

“他补充道, 安妮随即退下。”

" [let] [juː ˈes] [fɔːrˈber] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .
" **Let us forbear harsh words .**
" 让 我们 忍耐 残酷的 字 .

让我们避免说难听的话。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] .
They can do no good .
他们 能 做 不 好的 .

它们毫无益处。

[let] [juː'es] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] , [na:t][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ,
Let us kneel down and pray , not only for our dear young brother ,
让 我们 下跪 向下 和 祈祷 , 不是 仅有的 为了 我们的 亲爱的 年轻的 兄弟 ,
让我们跪下祈祷, 不仅是为了我们亲爱的弟弟,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [gɜːrl] .
but for this misguided girl .
但 为了 这 错误的 女孩 .

但对于这个误入歧途的女孩来说。

[aɪ][duː] [trʌst] [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
I do trust all may yet be well .
我 做 相信 全部 可能 然而 是 出色地 .

我相信一切都会好起来的。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ɔːl] [hɑːrʃ] [ˈmeʒərz] ,
The bishop is a kind - hearted man , and averse to all harsh measures ,
这 主教 是 一个 种类 - 心地 男人 , 和 反 到 全部 残酷的 措施 ,
主教心地善良, 不赞成任何严厉的措施。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl][na:t] [spə] [tuː; tə][juːz] .
and I have some interest with him which I shall not spare to use .
和 我 有 一些 兴趣 和 他 哪个 我 将 不是 空闲的 到 使用 .
我和他之间有些利益关系, 我不会吝啬利用这一点。

[aɪ][hoʊp] [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
I hope all may yet be well .
我 希望 全部 可能 然而 是 出色地 .

我希望一切都会好起来。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **CHAPTER XXI .**
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[æn] .
ANNE .
安妮 .

安妮。

[æn] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜːrˈself][ɪn] , [ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
Anne retired to her room and locked herself in , a precaution which she might
安妮 退休 到 她 房间 和 已锁定 她自己 在 , 一个 预防 哪个 她 可能
[hæv; həv] [spərd] ,
have spared ,
有 幸存 ,

安妮回到房间, 把自己锁在里面, 这原本是她可以省略的预防措施。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]
for nobody came near her except one of the maids to bring her some
为了 无人 来了 靠近 她 除了 一 的 这 女佣 到 带来 她 一些
[fuːd] .
food .
食物 .

除了一个女仆给她送饭之外, 没有人靠近她。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
which went to her heart .
 哪个 去 到 她 心 .

这深深触动了她的心。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] [priːst] [huː] [wəz; wəz] [hɪr] [ləst] [naɪt] ,
" Your father has gone out with the old priest who was here last night ,
 " 你的 父亲 有 已消失 出去 和 这 老的 牧师 WHO 曾是 这里 最后的 夜晚 ,
 ['mɪstrəs] [æn] ,
Mistress Anne ,
 情妇 安妮 ,

“安妮小姐，您父亲和昨晚在这里的那位老牧师出去了。”

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgɒːsɪp] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst]

And Dorothy , who was usually disposed for a gossip at the smallest

和 多萝西 , WHO 曾是 通常 处置 为了 一个 闲话 在 这 最小

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement ,

鼓励 ,

而多萝西，一向只要稍加鼓励就喜欢八卦，

['wɪkɪd] [ænd; ʌnd] [beɪs] [æz; əz] [wəz; wɜːz] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [ɪn] [ɪt'self] ,
Wicked and base as was the action she had committed , in itself ,
 邪恶 和 根据 作为 曾是 这 行动 她 有 坚定的 , 在 本身 ,
 她所犯下的行为本身就邪恶卑鄙。

[hɜːr; hær][maɪnd][hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks] [bɪn] [ˈʌtərli] [ʌnˈsetld] .
Her mind had for weeks been utterly unsettled .
 她 头脑 有 为了 周 到过 完全地 不安的 .

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt]
As Jack had said , she was , in her heart , almost entirely convinced that
作为 杰克 有 说 , 她 曾是 , 在 她 心 , 几乎 完全 确信 那
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
her brother was right ,
她 兄弟 曾是 正确的 ,
正如杰克所说, 她内心深处几乎完全相信哥哥是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and that she was wrong .
和 那 她 曾是 错误的 .
她错了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
In spite of herself , as it were ,
在 尽管如此 的 她自己 , 作为 它 是 ,
尽管她自己似乎并不情愿,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs]
she could not help recalling all that she had heard and read with Agnes
她 可以 不是 帮助 回忆 全部 那 她 有 听到 和 读 和 艾格尼丝
[ˈhɑːrlənd] ,
Harland ,
哈兰德 ,
她不禁回想起和艾格尼丝·哈兰德一起听过和读过的一切。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][dʒæk] .
which was a great deal more than she had told Jack .
哪个 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 比 她 有 讲述 杰克 .
这比她告诉杰克的要多得多。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In spite of herself , when she was listening to the harangues of the
在 尽管如此 的 她自己 , 什么时候 她 曾是 聆听 到 这 长篇大论 的 这
['priːtʃɪŋ] ['fraɪərz] [ə'ɡenst] ['herəsi] ,
preaching friars against heresy ,
布道 修士们 反对 异端 ,
尽管她自己并不情愿, 但当她聆听那些布道修士们抨击异端的慷慨陈词时,

[hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
her mind would persist in bringing up and arranging arguments on the other side
她 头脑 会 坚持 在 带来 向上 和 安排 论点 在这 其他 边
.
:
.
她的脑子里总是不断浮现出对方的论点, 并试图从对方的角度进行论证。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['deɪlɪ] ,
When she repeated , as she did daily ,
什么时候 她 重复 , 作为 她 做过 日常的 ,
当她像每天一样重复这句话时,

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [ɪnvə'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['merɪ] ,
her long litany of invocations to the saints and the Virgin Mary ,
她 长的 连祷 的 调用 到 这 圣徒 和 这 处女 玛丽 ,
她向诸圣和圣母玛利亚念诵了一长串祈祷词,

[ˈsʌmθɪŋ] [kept] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd]
something kept constantly telling her that it was a useless labor , and
某物 保留 不断地 讲述 她 那 它 曾是 一个 无用 劳动 , 和
[ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] :
making such suggestions as these :
制作 这样的 建议 作为 这些 :

冥冥之中总有某种声音告诉她，这是徒劳无功的，并提出了诸如此类的建议：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [seɪnts] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ?
" **How do you know that these saints can hear you ?**
" 如何 做 你 知道 那 这些 圣徒 能 听到 你 ?

“你怎么知道这些圣徒能听到你的话？ ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ˈfaɪnaɪt] [ˈbiːɪŋz] [laɪk] [jɔːrˈself] ,
They were , and are , but finite beings like yourself ,
他们 是 , 和 是 , 但 有限 生物 喜欢 你自己 ,

他们过去是，现在也是，但都只是像你一样的有限的生命。

[ænd; ənd] [ˈkænaːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æt; ət][wʌns] .
and cannot possibly be present in all places and at all times at once .
和 不能 可能 是 展示 在 全部 地方 和 在 全部 时代 在 一次 .

不可能同时出现在所有地方和所有时间。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [hɜːr; həɹ] [naɪt] [ænd; ənd]
" **These were but a few of the distractions which beset her night and**
" 这些 是 但 一个 很少 的 这 分心 哪个 围困 她 夜晚 和

[deɪ] ,
day ,
天 ,

这些只是日夜困扰她的众多烦恼中的一小部分。

[dɪˈstrɔɪŋ] [hɜːr; həɹ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈhʌmbliŋ] [hɜːr; həɹ] [praɪd] ,
destroying her peace of mind , humbling her pride ,
摧毁 她 和平 的 头脑 , 令人谦卑 她 自豪 ,

摧毁了她的平静，打击了她的自尊心。

[ænd; ənd] [,ʌndəˈmainɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [werˈɪn] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [boʊst] .
and undermining her faith in those things wherein she had made her boast .
和 破坏 她 信仰 在 那些 事物 其中 她 有 制成 她 夸 .

并动摇了她曾经引以为豪的那些信念。

[bʌt; bət] [æn] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
But Anne would not listen .
但 安妮 会 不是 听 .

但安妮根本不听。

[fɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [temptˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
She said to herself that they were but temptations of the enemy ,
她 说 到 她自己 那 他们 是 但 诱惑 的 这 敌人 ,

她心想，那不过是敌人的诱惑罢了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪˈset] [ɔːl] [ˈemɪnənt] [seɪnts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
such as had beset all eminent saints , and were to be banished by the
这样的 作为 有 围困 全部 杰出 圣徒 , 和 是 到 是 被放逐 经过 这

[ˈpraːpər] [miːnz] .
proper means .
恰当的 方法 .

曾困扰所有杰出圣徒的那些恶习，必须用适当的方法予以消除。

[soʊ][fɪː; jɪ] [ˈfæstɪd] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] ,
So she fasted and scourged herself , and lay on the bare floor ,
所以 她 禁食 和 受鞭笞 她自己 , 和 躺 在 这 裸 地面 ,

于是她禁食、鞭打自己，躺在光秃秃的地板上。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [prɛrɪz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and repeated ten times more prayers than ever .

和 重复 十 时代 更多的 祈祷 比 曾经 :

祈祷次数比以往增加了十倍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fed] [ə'pɑːn] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She had been fed upon " Lives of the Saints " from the time she could

她 有 到过 美联储 之上 " 生活 的 这 圣徒队 " 从 这 时间 她 可以
[riːd] ,
read ,
读 ,

她从识字起就一直阅读《圣徒传》，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] , [hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [æm'bi(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
and for years , her cherished ambition had been to become a saint ,

和 为了 年 , 她 珍爱 志向 有 到过 到 变得 一个 圣 ,

多年来，她最大的愿望就是成为圣人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第13/15页

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] , [ɔ:r][es ˈti:] . [ˈbrɪdʒɪt] :
on the model of Elizabeth of Hungary , or St . Bridget :
在 这 模型 的 伊丽莎白 的 匈牙利 , 或者 英石 . 布里奇特 :

效仿匈牙利的伊丽莎白或圣布里吉特:

[tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] [ænd; ənd] [ɔ:ˈsterəti] ;
to be looked up to as a pattern of holiness and austerity ;
到 是 看起来 向上 到 作为 一个 图案 的 圣洁 和 紧缩政策 ;

被视为圣洁和节俭的典范;

[tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [nʌnz] , [mɔ:r] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] " [pʊr] [klɛrz]
to found a new order of nuns , more self - denying even than the " poor Clares
到 成立 一个 新的 命令 的 修女 , 更多的 自己 - 否认 甚至 比 这 " 贫穷的 克莱尔
,
:
,

创立一个新的修女会, 比“贫穷的克莱尔修女会”更加自我克制。

" [mɔ:r] [kənˈtemplətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑ:rməˌlaɪt] ; [tu:; tə] [ru:l] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] , [tu:; tə]
" more contemplative than the Carmelites ; to rule them while she lived , to
" 更多的 沉思的 比 这 加尔默罗会 ; 到 规则 他们 尽管 她 居住地 , 到

[bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
be made a saint ,
是 制成 一个 圣 ;

“比加尔默罗会修士更沉思冥想; 在她有生之年统治他们, 被封为圣人,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmɪrəklz] [wɜ:rkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [greɪv] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd]
and have miracles worked at her grave , when she was dead and
和 有 奇迹 工作 在 她 严重 , 什么时候 她 曾是 死的 和

[ˈberɪd] .

buried .
埋葬 .

在她去世下葬后, 她的坟墓上发生了奇迹。

[ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] [hæd; həd] [ˈkʌltɪvertɪd] [ði:z] [ˈnəʊnɪz] ,
Father Barnaby had cultivated these notions ,
父亲 巴纳比 有 栽培 这些 概念 ,

巴纳比神父一直灌输着这些观念。

[ˈsi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪˈli:v] [meɪd] [ˈju:sf(ə)l] ,
seeing in the girl material which might encouraged her to believe made useful ,
看到 在 这 女孩 材料 哪个 可能 鼓励 她 到 相信 制成 有用 ,

从女孩身上看到一些可能鼓励她相信有用的东西,

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst]
and had believe that in the course of a few years she might be placed
和 有 相信 那 在 这 课程 的 一个 很少 年 她 可能 是 放置

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstərʰʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfaʊndɪŋ] .

at the head of a sisterhood of her own founding .
在 这 头 的 一个 姐妹情谊 的 她 自己的 创立 .

她相信, 几年之内, 她或许就能领导自己创立的姐妹会。

[æn] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Anne had plenty of imagination ,
安妮 有 很多 的 想像力 ,

安妮想象力非常丰富。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
and hundreds of times she had gone over the whole matter in her own
和 数百 的 时代 她 有 已消失 超过 这 所有的 事情 在 她 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她已经在脑海中反复思考过整件事数百遍了。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dres] [ʌv; əv]
arranging the rules and services of her house , and the very dress of
安排 这 规则 和 服务 的 她 房子 , 和 这 非常 裙子 的
[ðə; ði] ['sɪstər] .
the sisters .
这 姐妹 .

她安排了家里的规章制度和服务，甚至包括姐妹们的穿着。

[ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd] [hɜːr'self] [laɪk] [es 'tiː] . ['hɪldə] , ['gɪvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['æbəts] [ænd; ənd]
She fancied herself like St . Hilda , giving counsel and advice to abbots and
她 幻想 她自己 喜欢 英石 . 希尔达 , 给予 法律顾问 和 建议 到 修道院院长 和
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

她自比圣希尔达，给修道院长和神父们提供建议和指导。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
even to bishops and heads of the Church ;
甚至 到 主教们 和 头部 的 这 教会 ;
甚至对主教和教会领袖也是如此；

[æz; əz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['herəsi] [baɪ][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ;
as helping to stay the tide of heresy by her prayers and writings ;
作为 帮助 到 停留 这 潮 的 异端 经过 她 祈祷 和 著作 ;
她通过祈祷和著述帮助遏制了异端邪说的蔓延；

[æz; əz] ['edʒukeɪtɪŋ] ['gɜːlz][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ɔːrdər] .
as educating girls to perpetuate the doctrines and ways of her new order .
作为 教育 女孩们 到 延续 这 教义 和 方式 的 她 新的 命令 .
通过教育女孩来延续她新秩序的教义和方式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ?
And was all this to be given up ?
和 曾是 全部 这 到 是 给定 向上 ?
难道这一切都要放弃吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [æm'biʃənz] [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Was she to abandon all her cherished ambitions and be content with the
曾是 她 到 放弃 全部 她 珍爱 抱负 和 是 内容 和 这
[laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmənpleɪs] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ?
life of a daughter at home or a mere commonplace mother of a family ?
生活 的 一个 女儿 在 家 或者 一个 仅仅 平凡 母亲 的 一个 家庭 ?
她难道要放弃所有珍视的抱负，满足于做一个待在家里的女儿，或者做一个平凡的母亲吗？

[ɔːr] , [stɪl] [wɜːrs] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]['oʊpən] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]
Or , still worse , was she to run the risk of open shame and disgrace and
或者 , 仍然 更糟 , 曾是 她 到 跑步 这 风险 的 打开 耻辱 和 耻辱 和
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
或者，更糟糕的是，她是否可能面临公开的羞辱、耻辱和惩罚？

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
of being despised and held up as a warning , instead of an example ,
的 存在 被鄙视的 和 握住 向上 作为 一个 警告 , 反而 的 一个 例子 ,
被人鄙视并被当作反面教材, 而不是榜样。

[baɪ] [ðoʊz] ['oʊvər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ru:l] ?
by those over whom she had hoped and expected to rule ?
经过 那些 超过 谁 她 有 希望 和 预期的 到 规则 ?
被她曾经希望和期望统治的人所统治？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['raɪtʃsnəs] , [hɜ:r; hər] [prerz] [ænd; ənd] ['penəns]
Was she to confess that all her righteousness , her prayers and penances
曾是 她 到 承认 那 全部 她 义 , 她 祈祷 和 忏悔
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
and sufferings ,
和 苦难 ,
她难道要承认她所有的义行、祈祷、忏悔和苦难吗？

[wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['wɜ:rθləs] [ɪn] ['gɔ:dz] [saɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n]
were worse than worthless in God's sight , and receive the gift of salvation
是 更糟 比 毫无价值 在 神的 视线 , 和 收到 这 礼物 的 救恩
[æz; əz][ə; eɪ] [fri:] ,
as a free ,
作为 一个 自由的 ,
在上帝眼中, 他们比一文不值还要糟糕, 却白白地接受了救恩的恩赐。

['hoʊlɪ] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [ɑ:mz] ?
wholly undeserved alms ?
完全 不应得的 施舍 ?
完全不应得的施舍？

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli]['taɪt(ə)][tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði][fækt] , [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Was her only title to heaven to consist in the fact , not that she
曾是 她 仅有的 标题 到 天堂 到 由 在 这 事实 , 不是 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] ,
was a saint ,
曾是 一个 圣 ,
她进入天堂的唯一资格难道仅仅在于她是一位圣人吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪnər] ?
but a sinner ?
但 一个 罪人 ?
但他是罪人吗？

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] — [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] !
It could not be true — it should not be true !
它 可以 不是 是 真的 — 它 应该 不是 是 真的 !
这不可能是真的——这绝对不是真的！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['temptɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'bændən] [hɜ:r; hər][vəʊ'keɪ(ə)n]
It was a work of the devil tempting her to abandon her vocation
它 曾是 一个 工作 的 这 魔鬼 诱人的 她 到 放弃 她 职业
[ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] .
and all the great things she had planned .
和 全部 这 伟大的 事物 她 有 计划 .
这是魔鬼的伎俩, 诱惑她放弃自己的职业和她所有伟大的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] ['æftər][ɔ:l] ?
And then came the thought — was it not her own fault after all ?
和 然后 来了 这 想法 — 曾是 它 不是 她 自己的 过错 后 全部 ?
然后她突然想到——难道这一切都不是她自己的错吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][baɪ] [ˈwiːkli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ˈfæməli] [əˈfekʃ(ə)n] — [ðoʊz] [ˈfleʃli] [taɪz][frʌm; frəm]
Had she not by weakly yielding to family affection — those fleshly ties from
有 她 不是 经过 弱 屈服 到 家庭 感情 — 那些 肉体的 领带 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [luːs] —
which she had been told again and again she must tear herself loose —
哪个 她 有 到过 讲述 再次 和 再次 她 必须 撕 她自己 松动的 —
[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈtemptər] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ?
had she not given the Tempter a handle against her ?
有 她 不是 给定 这 诱惑者 一个 处理 反对 她 ?
她难道不是因为软弱地屈服于家庭的感情——那些她被反复告知必须挣脱的肉体纽带——而给了诱惑者一个可乘之机吗？

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˈherəsi] ,
Ought she not to do all in her power to prevent the spread of heresy ,
应该 她 不是 到 做 全部 在 她 力量 到 防止 这 传播 的 异端 ,
她难道不应该竭尽全力阻止异端邪说的传播吗？
[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] ,
and had she not , by yielding to her regard for her only brother ,
和 有 她 不是 , 经过 屈服 到 她 看待 为了 她 仅有的 兄弟 ,
[ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
and concealing his fault ,
和 隐藏 他的 过错 ,
如果她没有因为顾及自己唯一的弟弟而隐瞒他的过错，

[meɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [paːˈteɪkə] [ðerˈɪn] ?
made herself a partaker therein ?
制成 她自己 一个 参与者 其中 ?
她自己也参与其中了吗？
[wʊd] [nɑːt][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪˈtʜːrn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs]
Would not her peace of mind return , if she were once to make the sacrifice
会 不是 她 和平 的 头脑 返回 , 如果 她 是 一次 到 制作 这 牺牲
?
?
?
如果她能做出一次牺牲，她的内心平静岂不是会重新到来？

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs][biː; bi][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn]
Would not that sacrifice be an additional and most precious jewel in the crown
会 不是 那 牺牲 是 一个 额外的 和 最多 宝贵的 宝石 在 这 王冠
[ʌv; əv][ˈmɑːrtərdəm] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvətɪd] ?
of martyrdom she coveted ?
的 殉道 她 令人垂涎的 ?
那份牺牲难道不是她所渴望的殉道荣耀中又一颗最珍贵的宝石吗？

[jes] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
Yes , it must be so , and the sacrifice must be made .
是的 , 它 必须 是 所以 , 和 这 牺牲 必须 是 制成 .
是的，必须如此，必须做出牺牲。
[wʌns] [dʌn] , [ðə; ði] [diːd] [kʊd; kəd] [ˈnevər][biː; bi] [rɪˈkɔːld] .
Once done , the deed could never be recalled .
一次 完毕 , 这 契据 可以 绝不 是 召回 .
一旦做了，就永远无法挽回。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,
She would be held up as a bright example of piety ,
她 会 是 握住 向上 作为 一个 明亮的 例子 的 虔诚 ,
她将被视为虔诚的典范。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][ʊd; ʃəd] [əˈɡen] [faɪnd][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [piːs] , [ænd; ənd][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [prer] [ænd; ənd]
and she should again find her former peace , and satisfaction in prayer and
和 她 应该 再次 寻找 她 以前的 和平 , 和 满意 在 祷告 和
[ˈpenəns] [ænd; ənd] [ˈseɪntli] [ˈrevərɪz] ,
penance and saintly reveries ,
忏悔 和 圣洁的 遐想 ,
她应该能够再次找回往日的平静, 并在祈祷、忏悔和圣洁的冥想中获得满足。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [daʊts] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; həɹ] [wʊd] [dɪˈpɑːrt] [fərˈevər] .
and the doubts which disturbed her would depart forever .
和 这 疑虑 哪个 不安 她 会 离开 永远 .
困扰她的疑虑将永远消失。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbərə] — [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbərə] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
Then there was Sister Barbara — Sister Barbara whose coming she had expected
然后 那里 曾是 姐姐 芭芭拉 — 姐姐 芭芭拉 谁 未来 她 有 预期的
[ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ,
and prepared for ,
和 准备 为了 ,
还有芭芭拉修女——她早就预料到芭芭拉修女的到来, 并为此做好了准备。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər] ,
with so much pleasure , who had been one of the elders of the order ,
和 所以 很多 乐趣 , WHO 有 到过 一 的 这 长者 的 这 命令 ,
他非常高兴, 因为他曾是该教团的长老之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈsæŋktəti] .
and a pattern of sanctity .
和 一个 图案 的 圣洁 .
以及一种神圣的模式。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːŋ] [ɪɡˈzɪstɪd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
There had long existed not even the semblance of confidence between them ,
那里 有 长的 存在 不是 甚至 这 外表 的 信心 之间 他们 ,
他们之间早已不存在一丝信任可言。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][dʒæk] , [ˈevri] [wɪt] .
but Anne had no doubt she was as bad as Jack , every whit .
但 安妮 有 不 怀疑 她 曾是 作为 坏的 作为 杰克 , 每一个 白色 .
但安妮毫不怀疑, 她和杰克一样坏, 一点也不差。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [prer] - [bʊk] — [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]
She had seen a book in her hands which was no prayer - book — she was
她 有 已见 一个 书 在 她 双手 哪个 曾是 不 祷告 - 书 — 她 曾是
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] [waɪl] [hɜːr; həɹ] " [ˈaʊərz] " [ænd; ənd]
sure of that — and she was always reading it while her " Hours " and
当然 的 那 — 和 她 曾是 总是 阅读 它 尽管 她 " 小时 " 和
[hɜːr; həɹ][ˈroʊzəri] [leɪ] [nɪˈɡlektɪd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
her rosary lay neglected day after day .
她 念珠 躺 被忽视的 天 后 天 .

她看到手里拿着一本书, 那绝对不是祈祷书——她对此深信不疑——而她却总是在读那本书, 她的《时辰经》和念珠却日复一日地被冷落。

[ˈsɪstər] [ˈbɑːrbərə] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʊːkɪŋ] [ˈkwɑɪətli] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ]
Sister Barbara and Jack were always talking quietly together and exchanging
姐姐 芭芭拉 和 杰克 是 总是 说 悄悄 一起 和 交换
[smaɪlz] [ænd; ənd] [ɡlɑːnsɪz] .
smiles and glances .
微笑 和 眼神 .
芭芭拉修女和杰克总是低声交谈, 不时交换微笑和眼神。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][gʊv][tuː; tə] [hɪr] [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] [priːtʃ] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
did she not go to hear Father William preach even after he had refused
做过 她 不是 去 到 听到 父亲 威廉 布道 甚至 后 他 有 拒绝
[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
to celebrate masses for the dead ,
到 庆祝 群众 为了 这 死的 ,

即使威廉神父拒绝为亡者举行弥撒，她难道也没有去听他布道吗？

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [priːsts] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɪf] [ðeɪ]
and declared his opinion that it was lawful for priests to marry if they
和 声明 他的 观点 那 它 曾是 合法的 为了 神父 到 结婚 如果 他们
[sɔː] [fɪt] ?
saw fit ?
锯 合身 ?

他宣称，如果神父认为合适，他们结婚是合法的？

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [kənˈvɪnst] [æn] [ðæt] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]
These and other indications convinced Anne that Sister Barbara was as bad as
这些 和 其他 症状 确信 安妮 那 姐姐 芭芭拉 曾是 作为 坏的 作为
[dʒæk] — [neɪ] , [wɜːrs] ,
Jack — nay , worse ,
杰克 — 不 , 更糟 ,

这些迹象以及其他种种迹象让安妮确信，芭芭拉修女和杰克一样坏——不，甚至更坏。

[fɔːr; fər][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ə; eɪ] [nʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [əˈθɔːrəti] ?
for was she not a nun , and had she not been a person in authority ?
为了 曾是 她 不是 一个 尼姑 , 和 有 她 不是 到过 一个 人 在 权威 ?

她难道不是修女吗？她难道不是位高权重的人吗？

[ðen] [ðer; ðər][wɒz; wəz][hɜːr; hər] [skuːl] !
Then there was her school !
然后 那里 曾是 她 学校 !

然后还有她的学校！

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pərˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ?
Was she to be allowed to pervert the children under her charge ?
曾是 她 到 是 允许 到 变态 这 孩子们 在下面 她 收费 ?

难道允许她对她们照看的孩子进行性侵犯吗？

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] [went] [əˈweɪ] , [æn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪəri] [tʃɜːrtʃ] ,
The morning that Sister Barbara went away , Anne went to the Priory church ,
这 早晨 那 姐姐 芭芭拉 去 离开 , 安妮 去 到 这 普赖尔 教会 ,
[dɪˈtɜːrmɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
determined , as she said ,
决定 , 作为 她 说 ,

芭芭拉修女离开的那天早上，安妮去了修道院教堂，正如她所说，她下定了决心。

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hʊm] .
to decide the matter one way or the other before she came home .
到 决定 这 事情 一 方式 或者 这 其他 前 她 来了 家 .

在她回家之前，必须尽快决定这件事的走向。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [met] [wɒz; wəz] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] .
The first person she met was Father Barnaby .
这 第一的 人 她 遇见 曾是 父亲 巴纳比 .

她遇到的第一个人是巴纳比神父。

[ɪn][hɜ:r; hər][ɪk'saɪtɪd][steɪt][ʌv; əv][maɪnd] ,
In her excited state of mind ,
在 她 兴奋的 状态 的 头脑 ；

在她激动的心情下，

[ðɪs][ɪn'kaʊntər][si:md][ə; eɪ][su:pər'nætʃrəl][saɪn][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
this encounter seemed a supernatural sign sent for the confirmation of her
这 遇到 似乎 一个 超自然 符号 发送 为了 这 确认 的 她
[ˈweɪvərɪŋ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
wavering resolution ,
摇摆不定 解决 ；

这次偶遇似乎是冥冥之中派来的征兆，用来坚定她摇摆不定的决心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][rest][tɪl][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] .
and she did not rest till she had told him all .
和 她 做过 不是 休息 直到 她 有 讲述 他 全部 ；

她不把一切都告诉他，就一直没有罢休。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'di:d][tel][ðə; ði][pleɪs][wer][ˈsɪstər][ˈbɑ:rbrə][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] ,
She could not indeed tell the place where Sister Barbara had taken refuge ,
她 可以 不是 的确 告诉 这 地方 在哪里 姐姐 芭芭拉 有 已采取 避难所 ；
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] ,
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] ,
她确实无法说出芭芭拉修女躲藏的地方。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][nʊʊ][aɪˈti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][təʊld][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nʊʊ][əˈbʌʊt][ðə; ði][ˈmætər] .
for she did not know it , but she told all she did know about the matter .
为了 她 做过 不是 知道 它 ； 但 她 讲述 全部 她 做过 知道 关于 这 事情 ；

因为她并不知情，但她把她所知道的关于这件事的一切都说了出来。

[ˈfɑ:ðər][ˈbɑ:nəbi][wʌz; wəz][wel][pli:zd] .
Father Barnaby was well pleased .
父亲 巴纳比 曾是 出色地 高兴 ；

巴纳比神父非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][kʌm][daʊn] , [æz; əz][ˈfɑ:ðər][dʒɑ:n][sed] ,
He had come down , as Father John said ,
他 有 来 向下 ； 作为 父亲 约翰 说 ；

正如约翰神父所说，他已经下来了。

[ɑ:rmɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][kəˈmɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɜ:rtɪŋ][aʊt][ænd; ənd][dɪˈstrʌkʃn][ʌv; əv]
armed with a special commission for the searching out and destruction of
武装 和 一个 特别的 委员会 为了 这 搜索 出去 和 破坏 的
[həˈretɪk(ə)l][ˈbʊks][ænd; ənd][ðə; ði][səˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈherəsi] ,
heretical books and the suppression of heresy ,
异端 图书 和 这 抑制 的 异端 ；

组建了专门委员会，负责搜寻和销毁异端书籍，镇压异端邪说。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə][ˈkæri][θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈspərɪŋ]
and he was determined to carry through his work with an unsparing
和 他 曾是 决定 到 携带 通过 他的 工作 和 一个 毫不留情
[hænd] .
hand .
手 ；

他决心毫不留情地完成这项工作。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][ˈoʊmən][tu:; tə][bi:; bi][ðʌs][met][æt; ət][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ] ,
It was a good omen to be thus met at the beginning ,
它 曾是 一个 好的 预兆 到 是 因此 遇见 在 这 开始 ；
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] ,
一开始就遇到这种情况，是个好兆头。

[ænd; ʌnd] [sɜ:rvd] [ɪn][sʌm; səm] [di'gri:] [tu;; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [hi;; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət]
and served in some degree to counterbalance the chagrin he had felt at
和 服务 在 一些 程度 到 抗衡 这 懊恼 他 有 毛毡 在
[dis'kʌvəriŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
discovering that his chief prey had escaped him .
发现 那 他的 首席 猎物 有 逃脱 他 .
在某种程度上，这抵消了他发现自己的主要猎物逃脱后所感受到的懊恼。

[ˈfɑ:ðər] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu;; tə]
Father William had set out only the day before his return , on a visit to
父亲 威廉 有 放 出去 仅有的 这 天 前 他的 返回 , 在 一个 访问 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
威廉神父在返回的前一天才启程前往伦敦。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [fɪr] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv] [frendz] ,
and there was too much reason to fear that by the connivance of friends ,
和 那里 曾是 也 很多 原因 到 害怕 那 经过 这 共谋 的 朋友们 ,
而且有太多理由担心，在朋友们的串通下，

[hi;; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tu;; tə] [ˈdʒɜ:rməni] .
he might escape to Germany .
他 可能 逃脱 到 德国 .
他可能会逃往德国。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊtəb(ə)] [preɪ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈteɪkən] [æt; ət] [wʌns] ,
But here was a notable prey to be taken at once ,
但 这里 曾是 一个 值得注意的 猎物 到 是 已采取 在 一次 ,
但这里有一个值得立即捕获的猎物。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] [let] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and he was not the man to let the grass grow under his feet .
和 他 曾是 不是 这 男人 到 让 这 草 生长 在下面 他的 脚 .
他绝不会坐视不管。

[hi;; hi] [kə'mendɪd] [æn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfeɪθfʌnəs] ,
He commended Anne for her faithfulness ,
他 赞扬 安妮 为了 她 忠诚 ,
他称赞安妮忠贞不渝。

[ðoo] [hi;; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [les] [preɪz] [ænd; ʌnd] [peɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
though he gave her less praise and paid less attention to the rest of
尽管 他 给予 她 较少的 称赞 和 有薪酬的较少的 注意力 到 这 休息 的
[hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] .
her confession than she thought she deserved .
她 忏悔 比 她 想法 她 应得的 .
虽然他对她的赞扬和对她其他供述的关注程度都远低于她认为自己应得的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hi;; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [tu;; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)]
he told her she had taken the best means to get rid of her trouble
他 讲述 她 她 有 已采取 这 最好的 方法 到 得到 摆脱 的 她 麻烦
[ʌv; əv] [maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
他告诉她，她已经采取了摆脱精神烦恼的最佳方法。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [hɜ:ɾ; hɜr][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hɜr]
and confirmed her in the idea that it had all been owing to her
和 确认的 她 在 这 主意 那 它 有 全部 到过 欠款 到 她
['hævɪŋ] ['wɪkɪdli] [kən'si:ld] [hɜ:ɾ; hɜr] ['brʌðɜ:z] ['erəɾz] .
having wickedly concealed her brother's errors .
拥有 邪恶地 暗 她 兄弟 错误 .

这更加坚定了她的想法，认为这一切都是因为她恶意地隐瞒了哥哥的错误。

[ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [set][ə'pɑ:n][dʒæks] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
A watch was at once set upon Jack's movements , and he was
一个 手表 曾是 在 一次 放 之上 杰克的 移动 , 和 他 曾是
[æprɪ'hend] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] .
apprehended , as we have seen .
被捕 , 作为 我们 有 已见 .

正如我们所看到的，有人立即监视了杰克的行踪，并把他抓了起来。

[æn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hɜr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] .
Anne returned to her home with a strange feeling of exultation .
安妮 返回 到 她 家 和 一个 奇怪的 感觉 的 大喜 .

安妮回到家时，心中涌起一股莫名的喜悦之情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] .
She had done the deed .
她 有 完毕 这 契据 .

她已经做了这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hɜr] ,
She had sacrificed what was nearest to her ,
她 有 牺牲 什么 曾是 最近的 到 她 ,

她牺牲了自己最亲近的人。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['pleɪnli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪɾ] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hɜr][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and shown plainly that nothing was so dear to her as the cause of
和 所示 显然 那 没有什么 曾是 所以 亲爱的 到 她 作为 这 原因 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] .
the Church and true religion .
这 教会 和 真的 宗教 .

这清楚地表明，没有什么比教会事业和真正的宗教对她来说更重要。

[ʃʊrlɪ] , [ʃʊrlɪ] [ɔ:l][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hɜr] .
Surely , surely all must now be right with her .
一定 , 一定 全部 必须 现在 是 正确的 和 她 .

她现在肯定一切都好起来了。

[ðer; ðɜr] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end] [fə'revər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['hɔ:ntɪŋ] [daʊts] , [ðɪ:z] [waɪld] [temp'teɪʃənz]
There would be an end forever of these haunting doubts , these wild temptations
那里 会 是 一个 结尾 永远 的 这些 令人难忘 疑虑 , 这些 荒野 诱惑
[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][dʒæk] ,
to go to Jack ,
到 去 到 杰克 ,

这些挥之不去的疑虑，这些想要去找杰克的强烈诱惑，都将永远结束。

[oʊn] [hɜ:ɾ'self] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][beg][fɔ:ɾ; fɜr] [ɪn'strʌk(ə)n] .
own herself convinced , and beg for instruction .
自己的 她自己 确信 , 和 求 为了 操作说明 .

她自己确信无疑，并恳求指导。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈlæstɪd] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ˈfaɪnəli] [ˈkæɹɪd] [əˈweɪ]
This feeling lasted her all day and till she saw her brother finally carried away
这 感觉 持续 她 全部 天 和 直到 她 锯 她 兄弟 最后 携带 离开
[tuː; tə][ə; eɪ] [fert] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː] [wel] ,
to a fate which she knew too well ,
到 一个 命运 哪个 她 知道 也 出色地 ,
这种感觉持续了她一整天，直到她亲眼目睹哥哥最终被带走，走向她早已预料到的命运。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈvɔɪs] [kəˈmændɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbəɹ] .
and heard her father's voice commanding her to her chamber .
和 听到 她 父亲的 嗓音 指挥 她 到 她 房间 .
她听到父亲的声音命令她回房。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
Thus she went to her room .
因此 她 去 到 她 房间 .
于是她回到了自己的房间。

[loo] !
Lo !
洛 !
瞧！

[hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [ˈpaʊəɹ] .
Her enemy was there awaiting her , armed with tenfold power .
她 敌人 曾是 那里 等待中 她 , 武装 和 十倍 力量 .
她的敌人早已在那里等着她，拥有十倍的力量。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [diːd] .
She had done the deed .
她 有 完毕 这 契据 .
她已经做了这件事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd]
She had betrayed her brother to shame and death , she had incurred
她 有 背叛 她 兄弟 到 耻辱 和 死亡 , 她 有 已发生
[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [kɜːrs] ,
her father's hatred and curse ,
她 父亲的 仇恨 和 诅咒 ,
她背叛了她的哥哥，使他蒙受耻辱和死亡；她招致了她父亲的憎恨和诅咒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ˈoʊnli][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr; fəɹ]
which was withheld only for the sake of his son ; and all for
哪个 曾是 隐瞒 仅有的 为了 这 清酒 的 他的 儿子 ; 和 全部 为了
[wʌt] ?
what ?
什么 ?

他之所以隐瞒这一切，只是为了他的儿子；而这一切又是为了什么呢？
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈeni] [ˈnɪrəɹ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪrd] ?
Was she any nearer to the quiet of mind she had so ardently desired ?
曾是 她 任何 更近 到 这 安静的 的 头脑 她 有 所以 热切地 想要的 ?
她离自己一直渴望的内心平静更近了吗？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] .
She did not find it so .
她 做过 不是 寻找 它 所以 .
她并不这么认为。

[ɪnˈsted] [ðerˈʌv] , [hɜːr; həɹ] [daʊts] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [ˈpaʊəɹ] .
Instead thereof , her doubts returned with tenfold power .
反而 其中 , 她 疑虑 返回 和 十倍 力量 .
相反，她的疑虑却以十倍之势卷土重来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [daʊts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsəːntɪz] — [ˈdemənstreɪtɪd] [trʊθs] .
They were no longer doubts , they were certainties — demonstrated truths .
他们是 是 不 更长 疑虑 , 他们 是 确定性 — 已证明 真相 :

这些不再是疑问, 而是确定无疑的事实——已被证明的真理。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈriːz(ə)n] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
She did not reason upon them ; she could not .
她 做过 不是 原因 之上 他们 ; 她 可以 不是 :

她无法对这些事进行推理, 她也做不到。

[ʃiː; ʃɪ][felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [nuː] , [ðæt][,aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][dʒæk] [huː] [wɹ; wəz][ðə; ði][ˈmɑːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði]
She felt , rather than knew , that it was Jack who was the martyr for the
她 毛毡 , 相当 比 知道 , 那 它 曾是 杰克 WHO 曾是 这 烈士 为了 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

她感觉(而非确信) 杰克才是为真理而牺牲的烈士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɹ; wəz][ðə; ði][ˈdʒuːdəs] [huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
and she was the Judas who had betrayed him .
和 她 曾是 这 犹大 WHO 有 背叛 他 :

她就是出卖他的犹大。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [lɔːrd] , [bɪˈlaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnjəns] , [ænd; ənd] [ˈsækrifaɪst] [hɜːr; hər]
She had denied her Lord , belied her own conscience , and sacrificed her
她 有 否认 她 主 , 谎言 她 自己的 良心 , 和 牺牲 她
[ˈfæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [laɪ] .
family to a monstrous lie .
家庭 到 一个 滔天 说谎 :

她背叛了她的主, 违背了自己的良心, 为了一个弥天大谎牺牲了自己的家人。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈaʊərz] ?
What would she not have given to recall the events of the last few hours ?
什么 会 她 不是 有 给定 到 记起 这 活动 的 这 最后的 很少 小时 ?
她多么希望能够记起过去几个小时发生的事情啊!

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [tuː] [leɪt] — [fəˈevər] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
But it was too late — forever too late ; and the thought filled her with
但 它 曾是 也 晚的 — 永远 也 晚的 ; 和 这 想法 已填 她 和
[ˌɪnɪksˈpresəbl̩] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
inexpressible anguish and despair .
难以言喻的 痛苦 和 绝望 :

但一切都太迟了——永远太迟了; 想到这里, 她感到无比的痛苦和绝望。

[æn] [ˈrouz][æ; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
Anne rose at last from the floor ,
安妮 玫瑰 在 最后的 从 这 地面 ,

安妮终于从地上站了起来。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] ,
where she had thrown herself at the foot of the crucifix ,
在哪里 她 有 抛掷 她自己 在 这 脚 的 这 十字架 ,
她伏在十字架脚下,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ˈdʒæks] [ruːm] .
and in the sheer restlessness of misery wandered into Jack's room .
和 在 这 透明 躁动不安 的 苦难 漫步 进入 杰克的 房间 :

在极度痛苦的煎熬下, 他走进了杰克的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ; [hɪz; ɪz] [strɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] ,
There were all his treasures ; his strings of birds ' eggs ,
那里 是 全部 他的 宝藏 ; 他的 字符串 的 鸟类 - 鸡蛋 ,
他所有的珍宝都在那里; 他那串串的鸟蛋,

[hɪz; ɪz] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɔːrən] [ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] , [hɪz; ɪz]
his shells and other foreign curiosities derived from traders and sailors , his
他的 贝壳 和 其他 外国的 奇闻异事 衍生的 从 交易员 和 水手们 , 他的
[ˈlætən] [ˈbʊks] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz] .
Latin books and exercises .
拉丁 图书 和 练习 .
他的贝壳和其他从商人和水手那里获得的外国奇珍异宝，他的拉丁文书籍和练习册。

[ðə; ði] [ˈblækɒzːrd] [ænd; ənd] [ˈskwɜːrəl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər]
The blackbird and squirrel he had brought from the country were
这 黑鸟 和 松鼠 他 有 带来 从 这 国家 是
[ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] ,
hopping about their cages ,
跳跃 关于 他们的 笼子 ,
他从乡下带来的乌鸦和松鼠在笼子里蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪˈgлектɪd] .
and seemed to wonder why they were neglected .
和 似乎 到 想知道 为什么 他们 是 被忽视的 .
他们似乎很疑惑自己为什么被忽视。

[æən] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] .
Anne took down the cages and ministered to the wants of the occupants .
安妮 采取 向下 这 笼子 和 服事 到 这 想要 的 这 居住者 .
安妮拆下了笼子，并照顾了笼中动物们的需求。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ˈsɪmp(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [rɪˈliːf] ,
The action , simple as it was , seemed to bring her some relief ,
这 行动 , 简单的 作为 它 曾是 , 似乎 到 带来 她 一些 宽慰 ,
这个举动虽然简单，但似乎给她带来了一些安慰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈblækɒzːrd] [tʃʊnd] [ʌp] [ɪts] [ˈmeləʊ] [ˈwɪs(ə)l] , [ʃiː; ji] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [brˈsaɪd]
and as the blackbird tuned up its mellow whistle , she leaned her head beside
和 作为 这 黑鸟 调谐 向上它是 醇厚 哨 , 她 倾斜 她 头 旁
[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,
当黑鸟发出悠扬的鸣叫时，她把头靠在了鸟笼旁边。

[ænd; ənd] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] .
and wept long and bitterly .
和 哭泣 长的 和 苦涩地 .
她痛哭流涕，久久无法平静。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbəd] [wer] [dʒæk][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈbʊks] [stʊd] [ˈoʊpən] .
The little cupboard where Jack had hidden his precious books stood open .
这 小的 橱柜 在哪里 杰克 有 隐 他的 宝贵的 图书 站立 打开 .
杰克藏匿珍贵书籍的小橱柜敞开着。

[æən] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ʃiː; ji] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][faːr][ˈdɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
Anne bent down , and looking into it she saw something in a far dark corner ,
安妮 弯曲 向下 , 和 寻找 进入 它 她 锯 某物 在 一个 远的 黑暗的 角落 ,
安妮弯下腰，往里看去，看到远处黑暗的角落里有什么东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːses] [ɪkˈstendɪd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
for the recess extended deep into the wall beside the chimney .
为了 这 凹陷处 扩展 深的 进入 这 墙 旁 这 烟囱 .
因为凹槽一直延伸到烟囱旁边的墙壁深处。

[ʃiː; ji] [druː] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
She drew it out , and looked at it .
她 画 它 出去 , 和 看起来 在 它 .
她把它画出来，仔细看了看。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] .
It was a small copy of the New Testament .
它 曾是 一个 小的 复制 的 这 新的 遗嘱 .
那是一本袖珍版的新约圣经。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nuː] [ˈbʊks] , [ænd; ənd]
Arthur had received from London a number of these new books , and
亚瑟 有 已收到 从 伦敦 一个 数字 的 这些 新的 图书 , 和
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn][tuː; tə][dʒæk] .
had given one to Jack .
有 给定 一 到 杰克 .
亚瑟从伦敦收到了一些这样的新书，并送了一本给杰克。

[dʒæk][hæd; həd] [pʊt][ˌaɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
Jack had put it away with the rest ,
杰克 有 放 它 离开 和 这 休息 ,
杰克把它和其他东西一起收起来了。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [ɪn][ðər; ðər] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf]
but it had been overlooked by the searchers in their haste and triumph
但 它 有 到过 被忽视的 经过 这 搜索者 在 他们的 匆忙 和 胜利
[æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðər; ðər] [ɡreɪt] [praɪz] .
at finding their great prize .
在 寻找 他们的 伟大的 奖 .
但由于搜寻者们急于找到他们梦寐以求的宝藏，便忽略了它。

[æn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
Anne stood looking at it for a few minutes ,
安妮 站立 寻找 在 它 为了 一个 很少 分钟 ,
安妮站在那里看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈfæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
and then returning to her room and once more fastening her door ,
和 然后 返回 到 她 房间 和 一次 更多的 紧固 她 门 ,
然后她回到房间，再次关上门。

[ʃiː; ji][sæt][hɜːrˈself] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ,
she sat herself down to read ,
她 卫星 她自己 向下 到 读 ,
她坐下来开始读书。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ji] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [tɪl] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .
nor did she move from her place till it was too dark for her to see .
也不 做过 她 移动 从 她 地方 直到 它 曾是 也 黑暗的 为了 她 到 看 .
她一直待在原地，直到天黑得看不见为止。

[æt; ət][dɑːrk] , [ˈsɪsli] [hɜːrˈself] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [laɪt] .
At dark , Cicely herself brought her a light .
在 黑暗的 , 西西莉 她自己 带来 她 一个 光 .
天黑时，西西莉亲自给她拿来了灯。

" [wer] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
" **Where is my father ?**
" 在哪里 是 我的 父亲 ?
我父亲在哪里？

" [æn] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk] .
" **Anne ventured to ask .**
" 安妮 冒险 到 问 .
安妮试探性地问道。

" [hi:; hi][ɪz] [br'loʊ] , [pʊr] [dɪr] [mæn] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['sɪsli] ['sɔbiŋ] .
" He is below , poor dear man ! " returned Cicely sobbing .
" 他 是 以下 , 贫穷的 亲爱的 男人 ! " 返回 西塞莉 啜泣 .

“他就在下面，可怜的人啊！”西西莉抽泣着说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [tu:; tə] [si:] — " [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [terz]
" He has been to the prison to see — " here her voice was lost in tears .
" 他 有 到过 到 这 监狱 到 看 — " 这里 她 嗓音 曾是 丢失的 在 眼泪 .
:
:

“他去监狱探望过——”说到这里，她的声音被泪水淹没了。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['betər] [lɑ:dʒd] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [hoʊpt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ntli] ,
" Your brother is better lodged than we had hoped , " she continued presently ,
" 你的 兄弟 是 更好的 已提交 比 我们 有 希望 , " 她 持续 目前 ,
“你哥哥的住处比我们预想的要好,”她接着说。

" [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['tɒməs] [spræt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl]
" along with old Thomas Sprat and some of the townspeople ,
" 沿着 和 老的 托马斯 鲑鱼 和 一些 的 这 镇民 ,

“连同老托马斯·斯普拉特和一些镇民，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
and we are permitted to send him bedding and refreshment .
和 我们 是 允许 到 发送 他 寝具 和 清爽 .

我们可以给他送去寝具和茶点。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['pleʒər] [æz; əz][tu:; tə] ['steɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [ɔ:r]
Your father says you are to use your pleasure as to staying in your room or
你的 父亲 说道 你 是 到 使用 你的 乐趣 作为 到 入住 在 你的 房间 或者
['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] .
coming down to supper .
未来 向下 到 晚餐 .

你父亲说，你可以自由选择待在房间里还是下来吃晚饭。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " ['ædɪd] ['sɪsli] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis]
He does not desire to make a prisoner of you ! " added Cicely , with emphasis
他 做 不是 欲望 到 制作 一个 囚犯 的 你 ! " 额外 西塞莉 , 和 强调
:
:
:

“他并不想把你当成囚犯！”西西莉强调道。

" [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [θæŋks] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] [æn] ['sɑ:roʊfəli] [bʌt; bət] ['kɑ:mli] , " [ænd; ənd] [seɪ]
" Return my thanks to my father , " said Anne sorrowfully but calmly , " and say
" 返回 我的 谢谢 到 我的 父亲 , " 说 安妮 悲伤地 但 平静地 , " 和 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
to him that ,
到 他 那 ,

“请代我向父亲表达谢意，”安妮悲伤但平静地说，“并告诉他，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [li:v] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
with his good leave , I will remain here .
和 他的 好的 离开 , 我 将要 保持 这里 .

经他同意，我将留在这里。

[tɛl] [hɪm; ɪm][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][,eɪ diː 'diː] [ðɪs]
Tell him I thank him for his goodness , and if he will but add this
告诉 他 我 感谢 他 为了 他的 善良 , 和 如果 他 将要 但 添加 这
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

告诉他我感谢他的善意，如果他还能补充这一点，

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [aɪ][kæn; kən][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
to pray for me , I can ask nothing more .
到 祈祷 为了 我 , 我 能 问 没有什么 更多的 .

请为我祈祷，我别无所求。

" ['sɪslɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [æn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Cicely repeated the message , adding that she hoped Anne was not going out of**
" 西塞莉 重复 这 信息 , 添加 那 她 希望 安妮 曾是 不是 去 出去 的
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

西塞莉重复了这句话，并补充说，她希望安妮没有疯掉。

[ɔːr] ['medɪteɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['despərət] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
or meditating anything desperate , for she looked as if she had seen a ghost .
或者 冥想 任何事物 绝望的 , 为了 她 看起来 作为 如果 她 有 已见 一个 鬼 .

或者在冥想什么绝望的事情，因为她看上去就像见了鬼一样。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪəɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ðɪ] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

[wen] [dʒæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒeɪl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] ,
When Jack arrived at the jail where he was to be confined ,
什么时候 杰克 到达的 在 这 监狱 在哪里 他 曾是 到 是 受限 ,

当杰克到达他将被关押的监狱时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] ['ɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
he found a great crowd gathered round the door ,
他 成立 一个 伟大的 人群 聚集 圆形的 这 门 ,

他发现门口聚集了一大群人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡriːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kraɪ][ʌv; əv] ,
and was greeted from the midst of it with more than one cry of ,
和 曾是 问候 从 这 中间 的 它 和 更多的 比 一 哭 的 ,

" [ɡɑːd] [spiːd] [ðɪː] ,
" **God speed thee** ,
" 上帝 速度 你 ,

他听到人群中不止一次传来“上帝保佑你”的呼喊声。

[dɪr] [læd] ! "
dear lad ! "
亲爱的小伙子！ "

亲爱的孩子！

" [biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] ['kɜːrɪdʒ] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][ɡɑːd] [bles] [ðɪː] !
" **Be of good courage , brother , and God bless thee !**
" 是 的 好的 勇气 , 兄弟 , 和 上帝 保佑 你 !

兄弟，鼓起勇气，愿上帝保佑你！

[ˈaʊər; a:r] [prerz] [a:r; ər][wið; wiθ] [ðɪ:] !
Our prayers are with thee !
我们的 祈祷 是 和 你 ！

我们与你同在，为你祈祷！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
" And he read in most of the faces surrounding him only pity and
" 和 他 读 在 最多 的 这 面孔 周围 他 仅有的 遗憾 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 。

“他从周围大多数人的脸上读出了怜悯和同情。”

[ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] [fraund] [ˈɑ:mɪnəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] ,
Father Barnaby frowned ominously on the assemblage ,
父亲 巴纳比 皱眉 不祥地 在 这 装配 ；

巴纳比神父阴沉沉地皱着眉头打量着众人。

[ænd; ənd] [ˈhʌ:rid] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði][dʒeɪl] .
and hurried his prisoner as soon as possible into the jail .
和 慌忙 他的 囚犯 作为 很快 作为 可能的 进入 这 监狱 。

他立即将囚犯押入监狱。

" [let] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][bi:; bi] [ʌt] [ʌp][baɪ] [hɪmˈself] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .
" Let this young man be shut up by himself , " said he to the jailer .
" 让 这 年轻的 男人 是 关闭 向上 经过 他自己 ， " 说 他 到 这 狱卒 。

“把这个年轻人单独关起来，”他对狱卒说。

" [jʊr; jər] [ˈrevərəns] [mʌst; məst] [ni:dʒ] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sel] , [ðen] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ,
" Your reverence must needs build him a cell , then , " returned the jailer ,
" 你的 尊敬 必须 需求 建造 他 一个 细胞 ， 然后 ， " 返回 这 狱卒 ；

“那么，阁下就必须给他建一间牢房了。”狱卒回答道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpleɪzər] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .
who seemed to have no special pleasure in his task .
WHO 似乎 到 有 不 特别的 乐趣 在 他的 任务 。

他似乎对自己的工作并没有什么特别的乐趣。

" [ˈevri] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [wer] [ðer; ðər][a:r; ər][ˈoʊnli]
" Every place is full and overflowing , except the dungeon , where there are only
" 每一个 地方 是 满的 和 溢出 ， 除了 这 地牢 ， 在哪里 那里 是 仅有的
[tu:] .
two .
二 。

“除了地牢里只有两个人之外，其他地方都挤满了人。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˌðerˈɪn] ?
Shall I put him therein ?
将 我 放 他 其中 ？

我该把他放进去吗？

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [best] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] . "
I think he were best out of sight of this crowd . "
我 思考 他 是 最好的 出去 的 视线 的 这 人群 。

我认为他最好还是待在人群之外。

" [du:][soʊ] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
" Do so , then , " replied the father .
" 做 所以 ， 然后 ， " 回复 这 父亲 。

“那就照办吧。”父亲回答道。

" [ju:θ] ,
" **Youth** ,
" 青年 ,

“青年，

[aɪ][əd'vaɪz] [ðɪ:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðəɪ] [ɪm'prɪznmənt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [rɪ'pent]
I advise thee to take the time of thy imprisonment to consider and repent
我 建议 你 到 拿 这 时间 的 你的 监禁 到 考虑 和 悔改
[ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈerərz] .
of thine errors .
的 你的 错误 .

我劝你利用服刑期间反省并忏悔你的错误。

[ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ] [mɔ:ɹ] [ˈkræftɪ] [ˈhedz] [ðæn; ðən] [ðəɪn]
Thou art but young , and thou hast been misled by more crafty heads than thine
你 艺术 但 年轻的 , 和 你 哈斯特 到过 被误导 经过 更多的 狡猾 头部 比 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

你还年轻，却被比你更狡猾的人误导了。

[ðəʊ] [hæst][ˈɔ:lsʊʊ] [gʊd] [pɑ:rts] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [sɜ:rv] [ðɪ:] ,
Thou hast also good parts , and I would fain serve thee ,
你 哈斯特 还 好的 部分 , 和 我 会 欣然 服务 你 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪ:] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "

你也有优点，我愿意为你效力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪ:] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
and make thee an instrument of good in the Church . "

并使你成为教会中行善的工具。

" [aɪ] [θæŋk] [jɔ:; jər] [ˈrevərəns] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [toʊn] ,
" **I thank your reverence , " replied Jack , in a steady tone ,**
" 我 感谢 你的 尊敬 , " 回复 杰克 , 在 一个 稳定的 语气 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi; hi] [sed] , " [gʊd] [ˈpi:p(ə)] , [preɪ] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:][ænd; ənd] [maɪn] ,

“感谢您的尊敬，”杰克语气平稳地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi; hi] [sed] , " [gʊd] [ˈpi:p(ə)] , [preɪ] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:][ænd; ənd] [maɪn] ,
and then raising his voice he said , " Good people , pray for me and mine ,
和 然后 提高 他的 嗓音 他 说 , " 好的 人们 , 祈祷 为了 我 和 矿 ,
[ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈstedfæst] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [hu:] [oʊn] [aɪ ˈti:] . "

然后他提高了音量说：“好心人啊，请为我和我的家人祈祷。”

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈstedfæst] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [hu:] [oʊn] [aɪ ˈti:] . "
and be steadfast in the truth , you who own it . "

你们这些拥有真理的人，要坚守真理。

" [wi:; wi] [wɪl] !
" **We will !**
" 我们 将要 !

“我们将！

[wi:; wi] [wɪl] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd][wʌn][mæn] [ˈædɪd] ,
We will ! " shouted several voices in return ; and one man added ,
我们 将要 ! " 喊叫 一些 声音 在 返回 ; 和 一 男人 额外 ,
[wi:; wi] [wɪl] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd][wʌn][mæn] [ˈædɪd] ,

“我们会的！”几个人齐声回应；其中一个人补充道，

" [let] [ðə; ði][dʒæk] [pri:st] [lʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" **Let the Jack Priest look to it** .

" 让 这 杰克 牧师 看 到 它 .
“让杰克·普里斯特去看看吧。”

[ɪf] [oʊld] [ˈhæəri] [ˈkwɔrəlz] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈpoup] ,
If old Harry quarrels with the Pope ,
如果 老的 哈里 争吵 和 这 教皇 ,
如果老哈里和教皇吵架,

[wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈkrouz] [nest] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [er] [lɔːŋ] .
we will pull down their crow's nest about their ears ere long .
我们 将要 拉 向下 他们的 乌鸦的 巢 关于 他们的 耳朵 埃雷 长的 .
不久之后, 我们就会把他们耳朵上的乌鸦窝拆掉。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [hɜːrd]
" Jack was hurried into the jail and the doors shut upon him , so he heard
" 杰克 曾是 慌忙 进入 这 监狱 和 这 门 关闭 之上 他 , 所以 他 听到
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,
“杰克被匆匆押进监狱, 牢门在他身后关上了, 所以他再也听不到任何声音了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfʊriəs] [ræθ] [ˈmɪŋɡld] [wið; wiθ][kənˈfjuːz(ə)n][ɑːn]
but he noted even then the look of furious wrath mingled with confusion on
但 他 著名的 甚至 然后 这 看 的 狂怒 愤怒 混合 和 困惑 在
[ˈfɑːðər] [ˈbɑːrnəbiːz] [feɪs] .
Father Barnaby's face .
父亲 巴纳比的 脸 .
但他注意到, 即使在那时, 巴纳比神父脸上也夹杂着愤怒和困惑的神色。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [pʊʃt] [ˈɪntuː]
He had no time for further observations before he found himself pushed into
他 有 不 时间 为了 更远 观察 前 他 成立 他自己 推动 进入
[ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
the cell of which the jailer had spoken ,
这 细胞 的 哪个 这 狱卒 有 说 ,
他还没来得及仔细观察, 就被推进了狱卒刚才提到的那间牢房里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [lɒk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and the door locked upon him .
和 这 门 已锁定 之上 他 .
然后门就锁上了, 把他拒之门外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdæzld] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was some minutes before his dazzled eyes could distinguish anything in the
它 曾是 一些 分钟 前 他的 眼花缭乱 眼睛 可以 区分 任何事物 在 这
[dɪm] [ˈdʌndʒən] ,
dim dungeon ,
暗淡 地牢 ,
过了好一会儿, 他那被眩光刺得睁不开的眼睛才能分辨出昏暗地牢里的任何东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡreɪtɪd] [ˈæpərtʃʊr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
which was lighted only by a small grated aperture near the ceiling .
哪个 曾是 照明 仅有的 经过 一个 小的 磨碎的 光圈 靠近 这 天花板 .
房间仅由天花板附近的一个小型格栅孔照明。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [haʊˈevər] ,
As he grew more accustomed to the place , however ,
作为 他 生长 更多的 习惯 到 这 地方 , 然而 ,
然而, 随着他对这个地方越来越熟悉,

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [maɪ][sʌn] ?
" **Is it indeed my son ?**
" 是 它 的确 我的 儿子 ?
“真的是我的儿子吗？”

[aɪ] [fɪəd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] .
I feared this , but hoped you might have timely warning .
我 害怕 这 , 但 希望 你 可能 有 及时 警告 .
我担心会发生这种情况，但希望你能及时收到警告。

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðəɪ] [ju:θ] ? "
And is it to this I have brought thy youth ? "
和 是 它 到 这 我 有 带来 你的 青年 ? "
难道我带给你青春，就是为了这般结局吗？

" [neɪ] , ['dɪrɪst] ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ; " [nɑ:t][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mæɪɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **Nay , dearest uncle , " returned Jack ; " not you , but the malice of our**
" 不 , 亲爱的 叔叔 , " 返回 杰克 ; " 不是 你 , 但 这 恶意 的 我们的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
“不，亲爱的叔叔，”杰克回答说，“不是您，而是我们敌人的恶意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and the enemies of the truth of God .
和 这 敌人 的 这 真相 的 上帝 .
以及上帝真理的敌人。

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [tru:θ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
You brought me to the knowledge of that truth and goodness ,
你 带来 我 到 这 知识 的 那 真相 和 善良 ,
你让我认识到了真理和美德，

[wɪtʃ] [jæl; jəl] [meɪk] [ɔ:l][ðər; ðər] [ræθ] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
which shall make all their wrath to praise Him .
哪个 将 制作 全部 他们的 愤怒 到 称赞 他 .
使他们所有的愤怒都化为赞美他。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjən] ? "
But who is our companion ? "
但 WHO 是 我们的 伴侣 ? "
但我们的同伴是谁呢？

" [aɪ 'ti:][ɪz]['mæstər][dʒeɪmz] ['denɪt] , [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['oʊnər] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃənt] [hɪr] [ɪn] ['brɪdʒ,wɔtə] .
" **It is Master James Dennett , a ship - owner and merchant here in Bridgewater .**
" 它 是 掌握 詹姆斯 丹尼特 , 一个 船 - 所有者 和 商人 这里 在 布里奇沃特 .
“他是詹姆斯·丹尼特船长，他是布里奇沃特的一位船东兼商人。”

[dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] [ɪn]['spɪrɪt] ,
Disturb him not , for he hath been sorely tried in spirit ,
打扰 他 不是 , 为了 他 有 到过 非常 尝试 在 精神 ,
不要打扰他，因为他精神上已经受到了极大的考验。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
and unable to sleep the whole night .
和 无法 到 睡觉 这 所有的 夜晚 .
整夜无法入睡。

['tru:lɪ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ:zd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læmen'teɪʃənz] .
Truly , I am glad to be eased of his lamentations .
真的 , 我 是 高兴的 到 是 缓解 的 他的 哀歌 .
我真的很高兴他的哀叹声终于消失了。

[bʌt; bət][sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['bedsɑ:d] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] ['tʃænst]

But sit you down here on the bedside , and tell me how all this has chanced

但 坐 你 向下 这里 在 这 床头 , 和 告诉 我 如何 全部 这 有 偶然

.

:

.

但你现在坐在床边，告诉我这一切是怎么发生的。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] .

I had hoped you would have had timely warning .

我 有 希望 你 会 有 有 及时 警告 .

我原本希望你能及时收到警告。

" [dʒæk][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd] [ə'rest] .

" Jack told the story of his betrayal and arrest .

" 杰克 讲述 这 故事 的 他的 背叛 和 逮捕 .

杰克讲述了他被背叛和被捕的经过。

" [ə'læs] !

" Alas !

" 唉 !

“唉！

[pɔr] [meɪd] , [wʌz; wəz][ʃi; ʃi][soʊ][fɑ:r] [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

Poor maid , was she so far left to herself ? " said the shepherd ,

贫穷的 女佣 , 曾是 她 所以 远的 左边 到 她自己 ? " 说 这 牧羊人 ,

“可怜的姑娘，她竟然孤身一人吗？”牧羊人说道。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ænz] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] .

when he heard of Anne's part in the transaction .

什么时候 他 听到 的 安妮的 部分 在 这 交易 .

当他得知安妮参与了这笔交易时。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] ['meni] [prerz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

" We must put up many prayers for her .

" 我们 必须 放 向上 许多 祈祷 为了 她 .

我们必须为她多多祈祷。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [dɪ'spoʊzd] ? "

And how is your father disposed ? "

和 如何 是 你的 父亲 处置 ? "

你父亲的遗体如何处置？

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [er] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

" He gave me his blessing ere I left him ,

" 他 给予 我 他的 祝福 埃雷 我 左边 他 ,

“我离开他之前，他给了我祝福。”

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and do not think he is angry with me .

和 做 不是 思考 他 是 生气的 和 我 .

不要以为他生我的气。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][oʊld] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] ,

I left him with old Father John ,

我 左边 他 和 老的 父亲 约翰 ,

我把他留给了老约翰神父。

[hu:] [roʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈhoʊlfəd] [tu:; tə] [giv] [em 'i:] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:]
who rode all the way from Holford to give me warning , but he was too
WHO 骑 全部 这 方式 从 霍尔福德 到 给 我 警告 , 但 他 曾是 也
[lert] .
late .
晚的 :

他从霍尔福德一路骑马过来给我发出警告，但为时已晚。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈteɪkən] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] ? "
But how were you taken , dear uncle ? "
但 如何 是 你 已采取 , 亲爱的 叔叔 ? "

“可是，亲爱的叔叔，您是怎么被抓走的呢？”

" [i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zʌɪrd] — [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Even as I would have desired — on my knees , " replied the old man smiling .**
" 甚至 作为 我 会 有 想要的 — 在 我的 膝盖 , " 回复 这 老的 男人 微笑 .

“正如我所愿——跪着，”老人笑着回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈθɪkɪt] [ˈwɪðər] [aɪ][hæv; həv] [ɪv:ŋ] [rɪ'zɔ:tid] [fɔ:r; fər] [prer] [ænd; ənd]
" **I was in the little thicket whither I have long resorted for prayer and**
" 我 曾是 在 这 小的 灌木丛 往哪里去 我 有 长的 复原 为了 祷告 和
[ri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

“我当时身处我长期以来常去祈祷和阅读的小灌木丛中，

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [wen] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [men] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈbrʌðər]
as my father did before me , when a band of men , headed by Brother
作为 我的 父亲 做过 前 我 , 什么时候 一个 乐队 的 男人 , 标题 经过 兄弟
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ðə; ði][ˈsækrɪstən] ,
Joseph the sacristan ,
约瑟夫 这 司事 ,

就像我父亲以前做的那样，当时一群人，由司事约瑟夫弟兄带领，

[broʊk] [ɪn][ɑ:n][em 'i:] .
broke in on me .
打破 在 在 我 .

闯进来了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][mæn] - [æt; ət] -
I told them it was paying a fair compliment to an old man - at -
我 讲述 他们 它 曾是 付费 一个 公平的 赞扬 到 一个 老的 男人 - 在 -
[ɑ:rmz] , [ðæt] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ˈnaɪnti] ,
arms , that at nearly ninety ,
武器 , 那 在 几乎 九十 ,

我告诉他们，这对于一位年近九十岁的老兵来说，是恰如其分的赞扬。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [sɪks] [men] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] . "
he should need six men to secure him . "
他 应该 需要 六 男人 到 安全的 他 . "

他需要六个人才能看管好。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈbrɪdʒɪz] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][pɑ:rt] ? " [sed] [dʒæk] .
" **But surely Sir John Brydges will take your part ? " said Jack .**
" 但 一定 先生 约翰 桥 将要 拿 你的 部分 ? " 说 杰克 .

“但约翰·布里奇斯爵士肯定会支持你吧？”杰克说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kæen; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtɒməs] [spræt] .
" **I believe he can do nothing , " replied Thomas Sprat .**
" 我 相信 他 能 做 没有什么 , " 回复 托马斯 鲱鱼 .

“我认为他什么也做不了，”托马斯·斯普拉特回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['mætər] [ʌv; əv] - ,
" They have raked up the old matter of Lollardie ,
" 他们 有 耙过的 向上 这 老的 事情 的 - ,

“他们又把洛拉迪老事翻了出来，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [ə'juəz] [em 'i:] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:læpst; rɪ'læpst] ['herətɪk] ,
and Father Barnaby assures me that as a relapsed heretic ,
和 父亲 巴纳比 保证 我 那 作为 一个 复发 异教徒 ,

巴纳比神父向我保证，作为一个重操旧业的异端分子，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] ,
I have no chance of being admitted to mercy ,
我 有 不 机会 的 存在 承认 到 怜悯 ,

我没有任何机会获得宽恕，

[ðooʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [rɪ'kænt][maɪ] ['erərz] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] , [ɪn] [taɪm] , [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm]
though if I will recant my errors I may perhaps , in time , be delivered from

[pɜ:rgætɔ:ri] . "
purgatory . "
炼狱 . "

不过，如果我能忏悔自己的错误，或许假以时日，我便能从炼狱中解脱出来。

" [meni] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" Many thanks to him , " said Jack .
" 许多 谢谢 到 他 , " 说 杰克 .

“非常感谢他，”杰克说道。

" [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [prə'fju:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmisɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [rɪ'kænt] ,
" He hath been profuse in his promises to me if I will recant ,
" 他 有 到过 丰富的 在 他的 承诺 到 我 如果 我 将要 反悔 ,

“他曾多次向我许诺，如果我反悔的话，他会给我很多好处。”

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['prɑ:mɪsɪŋ] [em 'i:] [tʃɜ:rtʃ] [əd'vænsmənt] .
even to promising me church advancement .
甚至 到 有前途 我 教会 进步 .

甚至还承诺给我教会晋升的机会。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ? "
But do you know aught of Arthur ? "
但 做 你 知道 零 的 亚瑟 ? "

但你对亚瑟王了解多少呢？

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , "
" They have not apprehended him , but more than that I do not know , "
" 他们 有 不是 被捕 他 , 但 更多的 比 那 我 做 不是 知道 , "

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
replied the shepherd .
回复 这 牧羊人 .

“他们还没有抓到他，但除此之外我就知道了，”牧羊人回答说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['dʒeɪlər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] . "
" But here comes the jailer with our bread and water . "
" 但 这里 来 这 狱卒 和 我们的 面包 和 水 . "

“但是狱卒拿着我们的面包和水来了。”

" [mɪ'θɪŋks] [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:st] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:fər][ju: 'es] ['betər] [fer] , " [sed] [dʒæk] .
" Methinks on a feast day they might offer us better fare , " said Jack .
" 我觉得 在 一个 盛宴 天 他们 可能 提供 我们 更好的 票价 , " 说 杰克 .

“我想在节日里，他们可能会给我们提供更好的饭菜，”杰克说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [skɜ:s] [kə'na:nɪkl] [tu:; tə] [fæst] [ə'pɑ:n] [es 'ti:] . ['maɪkəlz] [deɪ] . "

" It is scarce canonical to fast upon St . Michael's day . "

" 它 是 稀少 典范 到 快速地 之上 英石 : 迈克尔的 天 : "

" 在圣米迦勒节斋戒并非教会的惯例。 "

" [dəʊnt] [kraɪ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [hɜ:rt] , [jʌŋ] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlə] ,

" Don't cry out before you are hurt , young sir , " said the jailer ,

" 不 哭 出去 前 你 是 伤害 , 年轻的 先生 , " 说 这 狱卒 ,

" 年轻人, 受伤之前别喊叫, "狱卒说道。

[di'pɔ:zɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌŋ] [ʌv; əv] [brɔ:θ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

depositing a jug of broth on the table .

存款 一个 水壶 的 肉汤 在 这 桌子 .

将一壶肉汤放在桌子上。

" [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [fɑ:r] [stretʃt] [maɪ] ['ɔ:rdərz] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['brekfəst] [æz; əz]

" I have so far stretched my orders as to bring you the same breakfast as

" 我 有 所以 远的 拉伸 我的 订单 作为 到 带来 你 这 相同的 早餐 作为

[ðə; ði] ['ʌðə] ['prɪzənəz] [hu:] [ɑ:r; ə] ['oʊnli] [kən'faɪnd] [fɔ:r; fə] ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] ,

the other prisoners who are only confined for highway robbery ,

这 其他 囚犯 WHO 是 仅有的 受限 为了 公路 抢劫 ,

" 我已经下达了额外的命令, 让你吃到和其他因拦路抢劫而被关押的囚犯一样的早餐。 "

['mɜ:rdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . "

murder , and the like . "

谋杀 , 和 这 喜欢 : "

谋杀等等。

" ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fə] [jɔ:; jə] ['kɜ:rtəsi] , ['mæstə] ['deɪvɪs] , " [sed] [dʒæk] .

" Many thanks for your courtesy , Master Davis , " said Jack .

" 许多 谢谢 为了 你的 礼貌 , 掌握 戴维斯 , " 说 杰克 :

" 非常感谢您的盛情款待, 戴维斯少爷, "杰克说道。

" [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'gen] [æt; ət] ['lɪbərti] , [aɪ] [wɪl] [du:] [æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] . "

" When I am again at liberty , I will do as much for you . "

" 什么时候 我 是 再次 在 自由 , 我 将要 做 作为 很多 为了 你 : "

" 等我重获自由, 我也会为你做同样的事。 "

" [aɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɜ:; wə] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlə] ['blʌntli] .

" I would you were at liberty to do it , " said the jailer bluntly .

" 我 会 你 是 在 自由 到 做 它 , " 说 这 狱卒 直截了当地 :

" 我希望你能自由地去做这件事, "狱卒直截了当地说。

" [ðɪs] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ɪz] [noʊ] ['plezə] [tu:; tə] [em 'i:] ,

" This turning the key on old friends and neighbors is no pleasure to me ,

" 这 转弯 这 钥匙 在 老的 朋友们 和 邻居 是 不 乐趣 到 我 ,

" 与老朋友和邻居断绝关系, 我并不感到高兴。 "

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I can tell you .

我 能 告诉 你 :

我可以告诉你。

[wʌt] [ðen] ?

What then ?

什么 然后 ?

然后呢?

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [du:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [bi:; bi] [hi:; hi] ['dʒeɪlə] [ɔ:r] ['meɪə] ;

A man must do his duty , be he jailer or mayor ;

一个 男人 必须 做 他的 责任 , 是 他 狱卒 或者 市长 ;

一个人必须尽职尽责, 无论是狱卒还是市长;

[bʌt; bət][hi;; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] ['neðər] ['mɪlstəʊn] .
but he need not have a heart as hard as the nether millstone .
但 他 需要 不是 有 一个 心 作为 难的 作为 这 下 磨石 .

但他不必有一颗像地狱磨盘一样坚硬的心。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ju;; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][bi;; bi] [tə'geðər] ,
I judged you and the old man would like to be together ,
我 评判 你 和 这 老的 男人 会 喜欢 到 是 一起 ,

我认为你和那位老人会想在一起。

[soʊ][aɪ] [klæpt] [ju;; jʊ][ɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t][ju;; jʊ] [tel] ['jɑ:ndər] [mʌŋk] [soʊ] . "
so I clapped you in here ; but do not you tell yonder monk so ."
所以 我 鼓掌 你 在 这里 ; 但 做 不是 你 告诉 远处 僧 所以 . "

所以我把你拍进来了；但是你千万别告诉那边的和尚。

" ['nevər] [fɪr] , " [sed] [dʒæk] .
" Never fear , " said Jack .
" 绝不 害怕 , " 说 杰克 .

“别害怕，”杰克说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
" I do not love him so well as all that .
" 我 做 不是 爱 他 所以 出色地 作为 全部 那 .

“我并没有那么爱他。”

[ə'gen] [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ] , ['mæstər]['deɪvɪs] , [ænd; ʌnd][soʊ] [wɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
Again I thank you , Master Davis , and so will my father .
再次 我 感谢 你 , 掌握 戴维斯 , 和 所以 将要 我的 父亲 .

我再次感谢您，戴维斯先生，我父亲也会代我向您道谢。

[bi;; bi] [ə'fɔrd] [ju;; jʊ][æ;l; ʃəl][bi;; bi][noʊ]['lu:zər] .
Be assured you shall be no loser .
是 保证 你 将 是 不 失败者 .

请放心，你绝不会失败。

[kʌm] , [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi] ,
Come , we are better than we might be ,
来 , 我们 是 更好的 比 我们 可能 是 ,

来吧，我们比我们想象的要好得多。

" [sed] [hi;; hi]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" said he after the man had closed the door .
" 说 他 后 这 男人 有 关闭 这 门 .

“那人关上门后，他说道。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd][wi;; wi][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] .
" I am heartily glad we have fallen into such good hands .
" 我 是 衷心地 高兴的 我们 有 倒下 进入 这样的 好的 双手 .

我由衷地高兴我们遇到了这么好的管理者。

[ʃæl; ʃəl][wi;; wi] [ə'weɪkən]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjən] ?
Shall we awaken our companion ?
将 我们 觉醒 我们的 伴侣 ?

我们该叫醒我们的同伴吗？

[hi;; hi] [sli:ps] ['saʊndli] . "
He sleeps soundly ."
他 睡觉 稳固地 . "

他睡得很香。

" [hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [slept] [ɔ:l] [naɪt] , " [sed] ['tɒməs] [spræt] .
" He has not slept all night , " said Thomas Sprat .
" 他 有 不是 睡着了 全部 夜晚 , " 说 托马斯 鲱鱼 .

“他一整夜都没睡，”托马斯·斯普拉特说。

" [aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stænd][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
" **I fear much he will not stand the trial .**
" 我 害怕 很多 他 将要 不是 站立 这 审判 。

我非常担心他经不起审判。

[ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][taɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [pʊr] [mæn] .
The goods and ties of this world are over - near his heart , poor man .
这 商品 和 领带 的 这 世界 是 超过 - 靠近 他的 心 , 贫穷的 男人 .
可怜的人啊，世间的物质和人际关系都离他的心太近了。

[wʌt] , [ˈbrʌðər] !
What , brother !
什么 , 兄弟 !

什么，兄弟！

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔːr; jər][fæst] ? "
Will you awake and break your fast ? "
将要 你 醒 和 休息 你的 快速地 ? "

你会醒来结束斋戒吗？

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [ˈmæstər] [ˈdenɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **Where am I ? " said Master Dennett , sitting up and gazing round him with**
" 在哪里 是 我 ? " 说 掌握 丹尼特 , 坐着 向上 和 凝视 圆形的 他 和
[ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
a bewildered expression .
一个 困惑 表达 。

“这是哪里？”丹尼特少爷说着，坐起身来，茫然地环顾四周。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[əˈlæs] , [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] !
Alas , I know too well !
唉 , 我 知道 也 出色地 !

唉，我太清楚了！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈgen] .
" **he added , sinking back again .**
" 他 额外 , 下沉 后退 再次 。

“他补充道，然后又向后倒去。”

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʊd] [ˈevər][lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [hɪr] [ɪn] [ˈbrɪdʒ,wɔtə] [dʒeɪl] !
" **That I should ever live to find myself here in Bridgewater jail !**
" 那 我 应该 曾经 居住 到 寻找 我 这里 在 布里奇沃特 监狱 !

“我竟然会活着发现自己身处布里奇沃特监狱！”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [nuː] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈmɪzəri] ?
And who is this new companion in misery ?
和 WHO 是 这 新的 伴侣 在 苦难 ?

这位新的“苦难同伴”又是谁呢？

[ˈfʊrli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmæstər][ˈluːkəsɪz] [sʌn] .
Surely , it is Master Lucas's son .
一定 , 它 是 掌握 卢卡斯的 儿子 。

肯定是卢卡斯大师的儿子。

[əˈlæs] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈhɪðər] ? "
Alas , young man , what has brought you hither ? "
唉 , 年轻的 男人 , 什么 有 带来 你 这里 ? "

唉，年轻人，是什么把你带到了这里？

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , " [sed] [dʒæk] .
" The fear of God and the love of His Word , " said Jack .
" 这 害怕 的 上帝 和 这 爱 的 他的 单词 , " 说 杰克 :
"敬畏上帝, 热爱他的圣言,"杰克说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [sɜ:r] , [ə'raɪz][ænd; ənd] [i:t] , [ðæt] [ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] ['streŋθnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz]
" But come , sir , arise and eat , that you may be strengthened for the day's
" 但 来 , 先生 , 出现 和 吃 , 那 你 可能 是 加强 为了 这 天
[ˈtraɪəl] . " trial . " 审判 : "
"先生, 请起来吃饭, 好让您精力充沛地迎接今日的考验。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [streŋθ] [ə'veɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈoʊnər] [ˈsʌmwʌt] [ˈpi:vɪʃli] .
" And what will strength avail ? " asked the ship - owner somewhat peevishly .
" 和 什么 将要 力量 可用 ? " 问 这 船 - 所有者 有些 恼怒地 :
"力量又能有什么用呢? "船主有些恼火地问道。

" [kæn; kən][wi:; wi] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [streŋθ] ?
" Can we break out of the dungeon by dint of strength ?
" 能 我们 休息 出去 的 这 地牢 经过 凹痕 的 力量 ?
"我们能靠力量逃出地牢吗? "

[ɔ:r][kæn; kən][wi:; wi] [bend] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] ? "
Or can we bend the hard hearts of our enemies ? "
或者 能 我们 弯曲 这 难的 心 的 我们的 敌人 ? "
我们能否感化敌人的铁石心肠?

" [ðə; ði][gɑ:d][wi:; wi] [sɜ:rv] [kæn; kən][du:][bəʊθ] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈʃepərd] ; " [ɔ:r] , [ˈfeɪlɪŋ]
" The God we serve can do both , brother , " said the old shepherd ; " or , failing
" 这 上帝 我们 服务 能 做 两个都 , 兄弟 , " 说 这 老的 牧羊人 ; " 或者 , 失败
[ðæt] , that ,
那 ,
"我们所侍奉的神能做到这两点, 兄弟,"老牧羊人说; "或者, 如果做不到这一点,

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es] [streŋθ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [tru:θ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ju: 'es]
He can give us strength to confess that truth which shall minister to us
他 能 给 我们 力量 到 承认 那 真相 哪个 将 部长 到 我们
[æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
an entrance into His Eternal Kingdom .
一个 入口 进入 他的 永恒 王国 :
他能赐给我们力量去承认那真理, 那真理将引领我们进入他的永恒国度。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [i:t] [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] .
But come , arise , and eat at all events .
但 来 , 出现 , 和 吃 在 全部 活动 :
但无论如何, 都请起来吃饭。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] .
There is no use in refusing such good things as we have .
那里 是 不 使用 在 拒绝 这样的 好的 事物 作为 我们 有 :
拒绝我们已经拥有的美好事物是毫无意义的。

" [ˈmæstər] [ˈdenɪt] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət] [dɪ'sɪstɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmaʊθfʊlz] ,
" Master Dennett essayed to eat , but desisted after a few mouthfuls ,
" 掌握 丹尼特 尝试 到 吃 , 但 停止 后 一个 很少 一口一口 ,
丹尼特少爷试着吃了点东西, 但吃了两口就放弃了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpælət] [ə'gen] .
and threw himself upon his pallet again .
和 扔 他自己 之上 他的 托盘 再次 :
然后他又把自己扔回了铺好的床铺上。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [miːl] ,
Jack made a tolerable meal ,
杰克 制成 一个 可容忍的 一顿饭 ,

杰克做的饭菜还算过得去。

[ænd; ənd] [ðen] [biˈstəːd] [hɪmˈself] [tuː; tə] ˈrendər [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [maɪt]
and then bestirred himself to render the place as comfortable as might
和 然后 搅拌 他自己 到 使成为 这 地方 作为 舒服的 作为 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

然后他便开始努力让这个地方尽可能地舒适。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] .
The rest of the day passed quietly enough .
这 休息 的 这 天 通过了 悄悄 足够的 .

剩下的时间平静地过去了。

[ˈmæstər] [ˈdenɪt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ˈpælət [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [fert] .
Master Dennett lay on his pallet and wept over his hard fate .
掌握 丹尼特 躺在 他的 托盘 和 哭泣 超过 他的 难的 命运 .

丹尼特少爷躺在铺好的垫子上，为自己悲惨的命运哭泣。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [tɔːkt] [ˈkwaɪətli] [təˈgeðər] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
Jack and his uncle talked quietly together , recalling many passages of
杰克 和 他的 叔叔 谈话 悄悄 一起 , 回忆 许多 段落 的
[ˈskɹɪptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,

杰克和他的叔叔低声交谈着，回忆起许多圣经经文。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] ˈstedfæstnəs [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz]
and encouraging each other to steadfastness in the trial which they knew was
和 鼓励 每个 其他 到 坚定不移 在 这 审判 哪个 他们 知道 曾是
[əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
awaiting them .
等待中 他们 .

他们互相鼓励，坚定不移地面对即将到来的考验。

[tɔːrdz] [naɪt] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːvniŋ] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l] .
Towards night , the jailer brought in their evening meal , and a large bundle .
向 夜晚 , 这 狱卒 带来 在 他们的 晚上 一顿饭 , 和 一个 大的 捆 .

临近傍晚，狱卒送来了他们的晚餐和一大包东西。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ˈmætərz [sent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][dʒæk] , " [ˈbedɪŋ]
" Here are some matters sent you from home , " said he to Jack , " bedding
" 这里 是 一些 事情 发送 你 从 家 , " 说 他 到 杰克 , " 寝具
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
and such like ,
和 这样的 喜欢 ,

“这是家里寄给你的一些东西，”他对杰克说，“床上用品之类的东西。”

[æz; əz][aɪ] [ges] .
as I guess .
作为 我 猜测 .

我猜也是。

[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [hæθ] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈbɛgd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Your father hath been here , and has begged me to be kind to you ,
你的 父亲 有 到过 这里 , 和 有 乞求 我 到 是 种类 到 你 ,
你父亲来过这里，他恳求我善待你。

[æz; əz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [na:t] ?
as why should I not ?
作为 为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该呢？

[ju:; jʊ] ['nevər] [hɑ:md] [em 'i:] , [aɪ] [troʊ] .
You never harmed me , I trow .
你 绝不 受到伤害 我 , 我 扔 .

我承认，你从未伤害过我。

" [dʒæk] ['wɔ:rmli] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] , [hu:] , ['sɜ:rlɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɹz; wəz] , [si:md] [dɪ'spoʊzd] ,
" Jack warmly thanked the jailer , who , surly as he was , seemed disposed ,
" 杰克 热情地 谢谢 这 狱卒 , WHO , 粗鲁 作为 他 曾是 , 似乎 处置 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

杰克热情地感谢了狱卒，狱卒虽然脾气暴躁，但似乎确实愿意帮忙。

[tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [ə'laʊd] .
to be as kind as his duty allowed .
到 是 作为 种类 作为 他的 责任 允许 .

在职责允许的范围内尽可能地善待他人。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rtfəli] [kən'si:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər]
The bundle contained bedding and linen , and artfully concealed in the centre
这 捆 包含 寝具 和 亚麻布 , 和 巧妙地 暗 在 这 中心
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊf] ,
of a great loaf ,
的 一个 伟大的 面包 ,

包裹里装着被褥和亚麻布，巧妙地藏在一个大面包的中央。

[sʌm; səm] ['peɪpər] , [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
some paper , a pencil , and the means of striking a light , together with
一些 纸 , 一个 铅笔 , 和 这 方法 的 引人注目 一个 光 , 一起 和
[tu:] [wæks] ['teɪpərz] .
two wax tapers .
二 蜡 锥形 .

一些纸、一支铅笔、一些打火工具，以及两根蜡蜡烛。

[ðer; ðər] [wɹz; wəz] ['ɔ:lsou] [ə; eɪ] ['sɔ:ltər] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [li:f] ['dʌblɪd] [daʊn] .
There was also a Psalter , in which Jack perceived a leaf doubled down .
那里 曾是 还 一个 诗篇 , 在 哪个 杰克 感知 一个 叶子 双倍 向下 .

还有一本诗篇集，杰克在其中看到了一片倒伏的叶子。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈʌndə,laind] [ðə; ði] [pæsɪdʒ] , " [bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd]
He opened the book , and found underlined the passage , " Be of good
他 打开 这 书 , 和 成立 下划线 这 通道 , " 是 的 好的
['kɜ:ɹɪdʒ] ; "
courage ; "
勇气 ; "

他打开书，发现有一句话被划了线：“要勇敢；”

" [fɪr] [na:t] ,
" Fear not ,
" 害怕 不是 ,

“不要害怕，

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] ['sɪmələɹ] ['ɪmpɔ:rt] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [ˈʌndə'sko:d] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [weɪt] .
" and others of similar import , and doubly underscored the word " Wait .
" 和 其他的 的 相似的 进口 , 和 双倍 下划线 这 单词 " 等待 .

以及其他类似重要内容，并在“等等”一词下加了两下下划线。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ænd; ʌnd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] .
 " He turned to the first page and read the name of Father John .
 " 他 转向 到 这 第一的 页 和 读 这 姓名 的 父亲 约翰 .
 他翻到第一页，看到了约翰神父的名字。

" [ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] , [oʊld][mæn] ! " [sed] ['tɒməs] [spræt] .
" The good , kind , old man ! " said Thomas Sprat .
 " 这 好的 , 种类 , 老的 男人 ! " 说 托马斯 鲑鱼 .

"那位善良的好老人！"托马斯·斯普拉特说道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
" I know not what he can do , and yet I thank him with all my heart .
 " 我 知道 不是 什么 他 能 做 , 和 然而 我 感谢 他 和 全部 我的 心 .

"我不知道他能做什么，但我衷心地感谢他。"

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vð] ['eniθɪŋ] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪg'zɜ:rʃn] .
I would not have believed anything would lead him to make such an exertion .
 我 会 不是 有 相信 任何事物 会 带领 他 到 制作 这样的 一个 用力 .

我根本无法相信有什么事会促使他做出如此努力。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð] [seɪv] [ə; eɪ] ['spi:di] ['pæsiðʒ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
For myself , I hope nothing in this world save a speedy passage out of it ,
 为了 我 , 我 希望 没有什么 在 这 世界 节省 一个 迅速 通道 出去 的 它 ,

就我个人而言, 我只希望尽快离开这个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ] ['gɪvz] [em 'i:] ['wɔ:rənt] [tu:; tə][ɪk'spekt] : [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][ju:; jʊ]

and	that	my	age	gives	me	warrant	to	expect	:	but	I	would	gladly	have	you
和	那	我的	年龄	给予	我	保证	到	预计	:	但	我	会	乐意	有	你

,

!

,

我的年龄也让我有理由期待：但我很乐意拥有你，

[maɪ] [sʌŋ] , [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈtraɪəl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [dɪˈnaɪɪŋ]
my son , saved from the fiery trial , if it might be done without your denying
 我的 儿子 , 已保存 从 这 火热 审判 , 如果 它 可能 是 完毕 没有 你的 否认
 [ðə; ði] [feɪθ] . "
the faith . "
 这 信仰 . "

我的儿子，愿你免于烈火的考验，只要你不背弃信仰。

" ['betər] [deθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [sed] [dʒæk] .
Better death an hundred times than that ! " said Jack .
 " 更好的 死亡 一个 百 时代 比 那 ! " 说 杰克 :
 "宁愿死一百次也不要那样！"杰克说。

" [bi; bi][nɑ:t] ['kɑ:nfɪdənt] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mæstər] ['denɪt] , [ə'pærəntli] ['sʌmwʌt] [dɪs'pli:zd]
Be not confident , young man , " said Master Dennett , apparently somewhat displeased
 " 是 不是 自信的 , 年轻的 男人 , " 说 掌握 丹尼特 , 显然 有些 不高兴
 .
 .
 .

"年轻人，不要太自信，"丹尼特少爷显然有些不悦地说。

" [ˈbetər] [br'θɪŋk] [jɔ:r'self] [həʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [brɔ:t] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
" **Better bethink yourself how you will answer when you are brought before the**
" 更好的 思考 你自己 如何 你 将要 回答 什么时候 你 是 带来 前 这
[ˈkaʊns(ə)] . " **council** . "
理事会 . "

“你最好好好想想，当你被带到议会面前时，该如何作答。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈkɑ:nfɪdənt] , [aɪ] [trʌst] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:]
" **I am not over - confident , I trust , " replied Jack ; " but I trust in Him who**
" 我 是 不是 超过 - 自信的 , 我 相信 , " 回复 杰克 ; " 但 我 相信 在 他 who
[sez] ,
says ,
说道 ,

“我不是过于自信，我只是信任，”杰克回答说；“但我信任那位说：”

- [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [ði:] [nɔ:r] [fər'seɪk] [ði:] , - [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][boʊld][tu:; tə] [seɪ] ,
' **I will never leave thee nor forsake thee , ' and therefore I am bold to say ,**
- 我 将要 绝不 离开 你 也不 背叛 你 , - 和 所以 我 是 大胆的 到 说 ,
“我永不离开你，也永不抛弃你”，因此我敢说：

- [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz][maɪ] [ˈhelpər] : [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fɪr] [wʌt] [mæn] [meɪ] [du:] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] . -
' **The Lord is my helper : I will not fear what man may do unto me . '**
- 这 主 是 我的 帮手 : 我 将要 不是 害怕 什么 男人 可能 做 到 我 : -
“耶和华是我的帮助；人能把我怎么样，我必不怕。”

[æz; əz][tu:; tə] [ˈmediteɪŋ] [həʊ] [aɪ][jæl; jəl] [ˈænsər] ,
As to meditating how I shall answer ,
作为 到 冥想 如何 我 将 回答 ,
至于该如何回答，

[aɪ] [meɪk] [boʊld][tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] : - [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ]
I make bold to refer you to the words of our Lord : ' When they take you
我 制作 大胆的 到 参考 你 到 这 字 的 我们的 主 : - 什么时候 他们 拿 你
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我大胆地向你们引用我们主的话：“当他们把你们接走的时候，

[teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [həʊ] [ɔ:r] [wʌt] [ji:; ji][jæl; jəl] [spi:k] :
take no thought how or what ye shall speak :
拿 不 想法 如何 或者 什么 是的 将 说话 :
不要考虑该怎么说，该说什么：

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] [wʌt] [ji:; ji][jæl; jəl] [seɪ] .
for it shall be given you in that same hour what ye shall say .
为了 它 将 是 给定 你 在 那 相同的 小时 什么 是的 将 说 .
因为到那时，必有神指示你们当说的话。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] [ðæt] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪtʃ] [ˈspi:kəθ] [ɪn]
For it is not you that speak , but the Spirit of your Father which speaketh in
为了 它 是 不是 你 那 说话 , 但 这 精神 的 你的 父亲 哪个 说话 在
[ju:; jʊ] . - "
you . ' "
你 : - "

因为不是你们自己说的，乃是你们父的灵在你们里面说的。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈspəʊkən][tu:; tə] [men] [laɪk] [ju: 'es] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈdenɪt] .
" **Ay , but those words were not spoken to men like us , " said Master Dennett .**
" 哎 , 但 那些 字 是 不是 说 到 男人 喜欢 我们 , " 说 掌握 丹尼特 .
“是啊，但那些话不是对我们这样的人说的，”丹尼特少爷说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspʊkən][tuː; tə] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd] [seɪnts] . "

" They were spoken to apostles and saints . "

" 他们 是 说 到 使徒 和 圣徒 . "

“他们曾对使徒和圣徒说过这些话。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd] [seɪnts] [bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [ˈsɪmp(ə)l][men] [laɪk][tuː; tə]

" And what were the apostles and saints but common simple men like to

" 和 什么 是 这 使徒 和 圣徒 但 常见的 简单的 男人 喜欢 到

[juːˈes] ?

us ?

我们 ?

“使徒和圣徒与我们一样，不也只是普通人吗？ ”

" [æskt] [ˈtɒməs] [spræt] .

" asked Thomas Sprat .

" 问 托马斯 鲱鱼 .

托马斯·斯普拉特问道。

" [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ˈgɑːdz] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] ,

" Are not all God's children called to be saints ,

" 是 不是 全部 神的 孩子们 称为 到 是 圣徒 ,

难道上帝的所有儿女不都蒙召成为圣徒吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ˈfriːli] [tuː; tə][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət]

and does He not promise the same grace freely to all if we are but

和 做 他 不是 承诺 这 相同的 优雅 自由 到 全部如果 我们 是 但

[ˈfeɪθf(ə)l] ? "

faithful ? "

忠实 ? "

祂岂不是应许，只要我们忠心，就白白地赐给我们同样的恩典吗？

" [əˈlæs] , [maɪ] [feɪθ] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [jɔːrɪz] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈdenɪt] .

" Alas , my faith is not like yours , " said Master Dennett .

" 唉 , 我的 信仰 是 不是 喜欢 你的 , " 说 掌握 丹尼特 .

“唉，我的信仰与你的不同，”丹尼特大师说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɪˈsaɪdɪz] , [æn; ən][ʊəld][mæn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [daɪ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ;

" You are , besides , an old man , and must soon die at any rate ;

" 你 是 , 除了 , 一个 老的 男人 , 和 必须 很快 死 在 任何 速度 ;

“此外，你已经年老了，无论如何不久就要死了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [bɪˈθɪŋk] [ɛm ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbeɪbz] ,

but I cannot but bethink me of my young wife and her babes ,

但 我 不能 但 思考 我 的 我的 年轻的 妻子 和 她 宝贝们 ,

但我忍不住想起我的年轻妻子和她的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfaɪərsaid][aɪ] [left] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] ,

and the happy fireside I left but yesterday ,

和 这 快乐的 炉边 我 左边 但 昨天 ,

还有我昨天离开的那温馨的炉火旁，

[wɪð; wɪθ][maɪ][ʊəld] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] - [bɔːrn][ɑːn]

with my old mother sitting in the chimney corner with my youngest - born on

和 我的 老的 母亲 坐着 在 这 烟囱 角落 和 我的 最小的 - 出生 在

[hɜːr; hər] [niːz] .

her knees .

她 膝盖 .

我年迈的母亲坐在壁炉旁的角落里，我的小女孩坐在她的膝盖上。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈferˈwel] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] ,

Little did I think as I bade them farewell and went out to my business ,

小的 做过 我 思考 作为 我 巴德 他们 告别 和 去 出去 到 我的 商业 ,

我向他们道别，然后去忙自己的事时，丝毫没有想到.....

[ðæt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʊd] [faɪnd][em 'i:] [hɪr] .
that the evening would find me here .
那 这 晚上 会 寻找 我 这里 .

没想到傍晚时分我竟然会在这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [mæn] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['pælət] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [gri:f] .
" And the poor man threw himself on the pallet again in an agony of grief .
" 和 这 贫穷的 男人 扔 他自己 在 这 托盘 再次 在 一个 痛苦 的 悲伤 .

“可怜的人悲痛欲绝，再次扑倒在褥子上。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [fle] [ænd; ənd] [bləd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" It is indeed hard for flesh and blood , " said the old man .
" 它 是 的确 难的 为了 肉 和 血 , " 说 这 老的 男人 .

“这对于血肉之躯来说确实很艰难，”老人说道。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fle] [ɪz] [wi:k] .
" The spirit is willing , but the flesh is weak .
" 这 精神 是 愿意的 , 但 这 肉 是 虚弱的 .

“心灵愿意，肉体却软弱了。”

[wi:: wi] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] [jʊ] , ['brʌðər] , [ðæt] [ju:: jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [ɪn]
We will pray for and with you , brother , that you may have strength in
我们 将要 祈祷 为了 和 和 你 , 兄弟 , 那 你 可能 有 力量 在
[ðə; ði] ['i:v(ə)] [deɪ] .
the evil day .
这 邪恶的 天 .

兄弟，我们会为你祷告，与你一同祷告，愿你在邪恶的日子里有力量。

" [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [keɪm] [ə'nʌðər] ['bæskɪt]
" The night passed without disturbance , and in the morning came another basket
" 这 夜晚 通过了 没有 干扰 , 和 在 这 早晨 来了 其他 篮子
[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
of provisions from home .
的 条款 从 家 .

“夜里平静地过去了，第二天早上，家里又送来了一篮食物。”

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [sent] [mi:t] [ænd; ənd][ɑ:mz][tu:: tə][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzənəz] — ['detəz] [ænd; ənd]
" Your father has sent meat and alms to all the prisoners — debtors and
" 你的 父亲 有 发送 肉 和 施舍 到 全部 这 囚犯 — 债务人 和
[ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] ;
all , " said the jailer ;
全部 , " 说 这 狱卒 ;

狱卒说：“你父亲给所有囚犯——包括欠债的——都送去了肉和施舍。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][tu:: tə][maɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] .
" and a handsome present to my wife as well .
" 和 一个 英俊的 展示 到 我的 妻子 作为 出色地 .

“也给我妻子准备了一份精美的礼物。”

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðæt] , [bʌt; bət][hi; hi] [ɪz][ə; eɪ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lɪbəərəl] [mæn] .
He might have spared that , but he is a kind and liberal man .
他 可能 有 幸存 那 , 但 他 是 一个 种类 和 自由主义 男人 .

他本可以不那样做，但他是一个善良开明的人。

[tru:li] , [ju:: jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:: tə] [θæŋk] [ðəm; ðəm] [hu:] [brɔ:t] [ju:: jʊ] ['ɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] .
Truly , you have no cause to thank them who brought you into this scrape .
真的 , 你 有 不 原因 到 感谢 他们 WHO 带来 你 进入 这 刮 .
"

你真的没必要感谢那些把你拖入这般困境的人。

" [noʊbə:di] [led] [em 'i:] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , [gʊd] ['mæstər] ['deɪvɪs] , " [sed] [dʒæk] .
" Nobody led me into it , good Master Davis , " said Jack .
" 无人 引领 我 进入 它 , 好的 掌握 戴维斯 , " 说 杰克 .

“没有人引诱我这么做，善良的戴维斯先生，”杰克说道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] [ˈhɑːrtɪlɪ] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪːz] [θɪŋz] .
" **I thank you heartily for bringing me these things .**
" 我 感谢 你 衷心地 为了 带来 我 这些 事物 .
“衷心感谢你给我带来这些东西。”

[hæv; həv][juː; jə] [hɜːrd] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl] [ðɪs] [deɪ] ? " **Have you heard whether we are to be brought to trial this day ?** "
有 你 听到 无论 我们 是 到 是 带来 到 审判 这 天 ? "
你听说我们今天是否要被带上法庭吗？

" [neɪ] , [aɪ][ˌei ˈem][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsiːkrɪts] , " [graʊld] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
" **Nay , I am in none of their secrets ,** " **growled the jailer , and withdrew .**
" 不 , 我 是 在 没有任何 的 他们的 秘密 , " 咆哮 这 狱卒 , 和 退出 .
“不，他们的任何秘密我都不知道，”狱卒咆哮道，然后退了回去。

[dʒæk] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] .
Jack made haste to examine the provisions .
杰克 制成 匆忙 到 检查 这 条款 .
杰克赶紧查看了物资。

[ɪn][wʌn] [loʊf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
In one loaf , he found a short letter from his father , full of affection .
在 一 面包 , 他 成立 一个 短的 信 从 他的 父亲 , 满的 的 感情 .
他在一块面包里发现了一封父亲写的充满爱意的短信。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] .
In the other , he discovered what astonished him beyond measure .
在 这 其他 , 他 发现 什么 惊讶 他 超过 措施 .
在另一个地方，他发现了令他无比震惊的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ˈkerfəli] [ræpt] [ʌp] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] ,
It was a small book carefully wrapped up , which , on being opened ,
它 曾是 一个 小的 书 小心 包装 向上 , 哪个 , 在 存在 打开 ,
那是一本包装精美的小书，打开后，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ˈleɪtli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈbrɪdʒɪz] .
proved to be the Testament lately given him by Arthur Brydges .
已证实 到 是 这 遗嘱 最近 给定 他 经过 亚瑟 桥 .
事实证明，这是亚瑟·布里奇斯最近交给他的遗嘱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈænz] [hænd] , " [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
In the envelope was written in Anne's hand , " Forgive and pray for me !
在 这 信封 曾是 书面 在 安妮的 手 , " 原谅 和 祈祷 为了 我 !
信封上用安妮的笔迹写着：“请原谅我，并为我祈祷！”

[ə; eɪ] . [el] .
A . L .
一个 . L .
AL

" [ˈmæstər] [ˈdenɪt] [hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [waɪl]
" **Master Dennett had also received a missive from his wife , and while**
" 掌握 丹尼特 有 还 已收到 一个 信函 从 他的 妻子 , 和 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
he was reading it ,
他 曾是 阅读 它 ,
“丹尼特少爷还收到了他妻子的一封信，当他正在阅读这封信时，

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈʊʊ] [ˈænz] [ɡɪft][ænd; ənd] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
Jack took the opportunity to show Anne's gift and note to his uncle .
杰克 采取 这 机会 到 展示 安妮的 礼物 和 笔记 到 他的 叔叔 .
杰克借此机会将安妮的礼物和便条拿给他的叔叔看。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I know not what to think** , " **said he** .
" 我 知道 不是 什么 到 思考 , " 说 他 :
"我不知道该怎么想,"他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ænz] [hænd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
" **It is Anne's hand** , **I am sure** .
" 它 是 安妮的 手 , 我 是 当然 :
"我确信这是安妮的手。"

[aɪ] ['kænɑ:t] ['wʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] ['rɪt(ə)n] ,
I cannot wonder so much at what she hath written ,
我 不能 想知道 所以 很多 在 什么 她 有 书面 ,
我对她写的内容并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [em 'i:][ðə; ði] ['testəmənt] ['pa:sɪz] [maɪ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] . "
but that she should send me the Testament passes my comprehension . "
但 那 她 应该 发送 我 这 遗嘱 通过 我的 理解 : "
但她竟然把遗嘱寄给我, 这让我百思不得其解。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [streɪndʒ] , " [sed] ['tɒməs] .
" **It is indeed strange** , " **said Thomas** .
" 它 是 的确 奇怪的 , " 说 托马斯 :
"这确实很奇怪,"托马斯说。

" [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] ? "
" **Can she have repented of what she has done ?** " "
" 能 她 有 悔改 的 什么 她 有 完毕 ? " "
她是否对自己的所作所为感到后悔?

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] .
" **I cannot but hope so** , " **replied Jack** , " **if only for her own sake** .
" 我 不能 但 希望 所以 , " 回复 杰克 , " 如果 仅有的 为了 她 自己的 清酒 :
"我只能希望如此,"杰克回答说, "哪怕仅仅是为了她自己。"

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['ɪnwərd] [kən'vɪkʃənz] .
I have all the time thought she was fighting against her inward convictions .
我 有 全部 这 时间 想法 她 曾是 斗争 反对 她 向内 定罪 :
我一直觉得她是在与自己内心的信念作斗争。

[pʊr] ['meɪd(ə)n] !
Poor maiden !
贫穷的 少女 !
可怜的姑娘!

[aɪ] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
I forgive her with all my heart .
我 原谅 她 和 全部 我的 心 :
我真心实意地原谅她。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] . "
I suppose I had better destroy this writing , **though I should love to keep it** . "
我 认为 我 有 更好的 破坏 这 写作 , 尽管 我 应该 爱 到 保持 它 : "
我想我最好还是销毁这些文字, 虽然我很想保留它们。

" [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði] ['jepərd] ['heɪstɪli] ,
" **Destroy it by all means** , " **said the shepherd hastily** ,
" 破坏 它 经过 全部 方法 , " 说 这 牧羊人 草草 ,
"务必把它毁掉!"牧羊人急忙说道。

" [lest] [aɪ 'ti:] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]['ɪntu:]['trʌb(ə)l] .
" **lest it bring the poor girl into trouble** .
" 免得 它 带来 这 贫穷的 女孩 进入 麻烦 :
"以免给这个可怜的女孩带来麻烦。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði]
" **With the next morning came Brother Joseph and a summons to the**
" 和 这 下一个 早晨 来了 兄弟 约瑟夫 和 一个 传票 到 这
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

第二天早上，约瑟弟兄带着一份传唤囚犯的通知来了。

" [neɪ] , [nɑ:t][soʊ][fæst] , [maɪ] [jʌŋ] ['skɑ:lər] , " [sed] [ðə; ði]['sækrɪstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [læf]
" **Nay , not so fast , my young scholar , " said the sacristan , with a sneering laugh**
" 不 , 不是 所以 快速地 , 我的 年轻的 学者 , " 说 这 司事 , 和 一个 冷笑 笑
,
,
,
,
“不，别那么快，我的年轻学者，”教堂司事冷笑着说。

[æz; əz][dʒæk][rouz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
as Jack rose to accompany his uncle .
作为 杰克 玫瑰 到 陪伴 他的 叔叔 .

杰克起身去陪他的叔叔。

" [jɔr; jər][taɪm] [wɪl] [kʌm] [su:n] [ɪ'nʌf] . "
" **Your time will come soon enough** . "
" 你的 时间 将要 来 很快 足够的 . "

“你的机会很快就会到来。”

" [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [ðen] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Am I not then to go with my uncle ? " asked Jack** .
" 是 我 不是 然后 到 去 和 我的 叔叔 ? " 问 杰克 .

“那我岂不是要跟我叔叔一起走吗？”杰克问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [wen] , ['meɪhæp] ,
" **You are to stay where you are till you are called , when , mayhap ,**
" 你 是 到 停留 在哪里 你 是 直到 你 是 称为 , 什么时候 , 或许 ,

“你们要待在原地，直到接到召唤，那时，或许.....”

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [jɔ:r'self] [bæk] [ə'gen] . "
you may wish yourself back again . "
你 可能 希望 你自己 后退 再次 . "

你或许会希望自己回到过去。

" [fer'wel] , [ðen] , ['dɪrɪst] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['fepərd] , [ɪm'breɪsɪŋ]
" **Farewell , then , dearest son of my love ! " said the old shepherd , embracing**
" 告别 , 然后 , 亲爱的 儿子 的 我的 爱 ! " 说 这 老的 牧羊人 , 拥抱

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [dʒæk] .
and kissing Jack .
和 接吻 杰克 .

“那么，再见了，我最亲爱的儿子！”老牧羊人说着，拥抱并亲吻了杰克。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,
" **Fear nothing** ,
" 害怕 没有什么 ,

“不要害怕，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['feɪθfʌnəs] [wɪt]
but remain in prayer and meditation of that goodness and faithfulness which
但 保持 在 祷告 和 冥想 的 那 善良 和 忠诚 哪个

[wɪl] [feɪl] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
will fail neither of us .
将要 失败 两者都不 的 我们 .

但要继续祷告和默想那不会辜负我们俩的良善和信实。

[ˈmæstər] [ˈdɛnɪt] , [lɛt][ˌjuːˈɛs] [ðɪs] [deɪ] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][ˈfɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] .
Master Dennett , let us this day play the man for our Master .
掌握 丹尼特 , 让 我们 这 天 玩 这 男人 为了 我们的 掌握 .
丹尼特大师, 今天让我们为我们的主人尽忠职守吧。

[wʌns] [mɔːr] , [ˌfɛrˈwel] , [maɪ] [dɪr] [læd] .
Once more , farewell , my dear lad .
一次 更多的 , 告别 , 我的 亲爱 的小伙子 .
再见了, 我亲爱的孩子。

[preɪ] [ˈɜːrniʃtli] [ˈfɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [ˈfɪrɪz] .
Pray earnestly for me , but have no fears .
祈祷 切实 为了 我 , 但 有 不 恐惧 .
请为我恳切祷告, 但不要害怕。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
I am not alone in this matter ,
我 是 不是 独自 的 在 这 事情 ,
在这件事上, 我并非孤身一人。

[bʌt; bət] [wʌn] [goʊz] [hens] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɔːl] . "
but One goes hence with me who will not suffer me to fall . "
但 一 去 因此 和 我 WHO 将要 不是 遭受 我 到 落下 . "
但有一位与我同去, 他必不让我跌倒。

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈblæsfəmiːz] ! " [sed] [ˈbrʌðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɑːrʃli] .
" **Enough of these blasphemies !** " **said Brother Joseph harshly .**
" 足够的 的 这些 亵渎神明 ! " 说 兄弟 约瑟夫 严厉地 .
“够了, 别再说这些亵渎神明的话了! ”约瑟夫兄弟严厉地说。

" [ænd; ənd] [sper] [ˌjɔːr; jər] [breθ] [ˈfɔːr; fər][ˌjɔːr; jər] [oʊn] [ˈpɔːrɪdʒ] .
" **And spare your breath for your own porridge .**
" 和 空闲的 你的 气息 为了 你的 自己的 稀饭 .
“省省力气, 给自己煮粥吧。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [niːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
It will be hot enough to need it all .
它 将要 是 热的 足够的 到 需要 它 全部 .
天气会热到需要所有这些东西。

[æz; əz][ˈfɔːr; fər][ˌjuː; jʊ] , [ˌjʌŋ] [sɜːr] , [brɪˈθɪŋk] [ˌjuː; jʊ] [wel] ,
As for you , young sir , bethink you well ,
作为 为了 你 , 年轻的 先生 , 思考 你 出色地 ,
至于你, 年轻人, 好好想想吧。

[ˈfɔːr; fər][aɪ] [tel] [ˌjuː; jʊ] [ənˈles] [ˌjuː; jʊ] [ˈhoʊli] [rɪˈkænt][ænd; ənd] [kənˈfes] [huː] [wɜːr; wər][ˌjɔːr; jər] [ˈmuːvəz] [ɪn]
for I tell you unless you wholly recant and confess who were your movers in
为了 我 告诉 你 除非 你 完全 反悔 和 承认 WHO 是 你的 搬家公司 在
[ðɪs] [θɪŋ] ,
this thing ,
这 事物 ,

因为我告诉你们, 除非你们彻底悔改, 坦白承认是谁在幕后操纵这一切,

[nɑːt][ɔːl][ˌjɔːr; jər] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɪr] [ɔːr] [ˌhɪrˈæftər]
not all your Greek and Latin can save you from the fire , here or hereafter
不是 全部 你的 希腊语 和 拉丁 能 节省 你 从 这 火 , 这里 或者 此后
.
"
.
"
.
"
.

“你精通的希腊语和拉丁语并不能让你免于今世或来世的烈火焚烧。”

" [juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [θroʊ] [ə'wei] [jɔː; jər][wɜːrdz] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .
" You do but throw away your words , " returned Jack .
" 你 做 但 扔 离开 你的 字 , " 返回 杰克 .
“你只会把话说得一干二净,”杰克回答道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
" I would rather be in my place than yours .
" 我 会 相当 是 在 我的 地方 比 你的 .
我宁愿待在我的位置, 也不愿待在你的位置。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [dʒæk][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
" The whole of that day Jack was left alone .
" 这 所有的 的 那 天 杰克 曾是 左边 独自的 .
“那天杰克整整一天都独自一人待着。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was the longest day of his life .
它 曾是 这 最长 天 的 他的 生活 .
那是他一生中最漫长的一天。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [wɪt] [æn] [hæd; həd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [sent] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst]
The little book which Anne had so strangely sent him was his greatest
这 小的 书 哪个 安妮 有 所以 奇怪的 发送 他 曾是 他的 最
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,
安妮莫名其妙地寄给他的那本小册子, 成了他最大的慰藉。

[ænd; ænd][hiː; hi] [riːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
and he read till his eyes ached with the dim light ,
和 他 读 直到 他的 眼睛 疼痛 和 这 暗淡 光 ,
他一直读到眼睛被昏暗的灯光弄得酸痛为止。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][tekst] ,
striving to impress on his memory the words of the sacred text ,
努力 到 令人印象深刻 在 他的 记忆 这 字 的 这 神圣 文本 ,
他努力将圣经经文深深地印在脑海里,

[lest] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ænd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
lest the book should be found and taken from him .
免得 这 书 应该 是 成立 和 已采取 从 他 .
以免这本书被人找到并没收。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ,
When he could see no more ,
什么时候 他 可以 看 不 更多的 ,
当他再也看不见的时候,

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] ,
he found a bit of wood which had once formed a part of a rude bench ,
他 成立 一个 少量 的 木头 哪个 有 一次 形成 一个 部分 的 一个 粗鲁的 长椅 ,
他找到了一块木头, 这块木头曾经是一张简陋长凳的一部分。

[ænd; ænd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkɑːrvɪŋ] [sʌm; səm] [krɒsɪz] [tuː; tə][biː; bi][sent][æz; əz] [ˌferˈwel] [ɡɪfts] [tuː; tə]
and busied himself in carving some crosses to be sent as farewell gifts to
和 忙碌 他自己 在 雕刻 一些 十字架 到 是 发送 作为 告别 礼物 到
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
他忙着雕刻一些十字架, 准备作为告别礼物送给他的父亲。

[ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfrendz] .
sister , and other friends .
姐姐 , 和 其他 朋友们 .

姐姐和其他朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈvɪzɪt] .
He was still so engaged when the jailer came to pay his evening visit .
他 曾是 仍然 所以 已订婚的 什么时候 这 狱卒 来了 到 支付 他的 晚上 访问 .
狱卒晚上来探望他时，他仍然兴致勃勃。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈdenɪt] ? " [wʌz; wəz][ˈdʒæks][fɜːrst] [ˈkwestʃən] .
" Where are my uncle and Master Dennett ? " was Jack's first question .
" 在哪里 是 我的 叔叔 和 掌握 丹尼特 ? " 曾是 杰克的 第一的 问题 .

“我的叔叔和丹尼特少爷在哪里？”杰克问的第一个问题是.....

" [æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈkwestʃənz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [ˈænsər] .
" Ask me no questions ; you will know soon enough , " was the gruff answer .
" 问 我 不 问题 ; 你 将要 知道 很快 足够的 , " 曾是 这 粗暴 回答 .

“别问我问题，你很快就会知道了。”对方粗声粗气地回答道。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈmæstər][ˈdeɪvɪs] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
" I pray you , Master Davis , " said Jack , in some agitation ,
" 我 祈祷 你 , 掌握 戴维斯 , " 说 杰克 , 在 一些 搅动 ,

“我恳求您，戴维斯少爷，”杰克有些激动地说。

" [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ˈʌŋk(ə)] !
" tell me how it has fared with mine uncle !
" 告诉 我 如何 它 有 表现 和 矿 叔叔 !

“告诉我它在我叔叔那里情况如何！ ”

[hæθ] [hiː; hi] [bɪn] [kənˈdemd] ? "
Hath he been condemned ? "
有 他 到过 谴责 ? "

他被判刑了吗？

" [jes] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .
" Yes , then , if you must know , " returned the jailer .
" 是的 , 然后 , 如果 你 必须 知道 , " 返回 这 狱卒 .

“好吧，既然你非要知道的话，”狱卒回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .
" There was no chance for him .
" 那里 曾是 不 机会 为了 他 .

他根本没有机会。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrespɑɪtɪd] [wʌns] [bɪˈfɔːr] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [bəːnd] [fɜːr; fər]
They said he had been respited once before — that his father was burned for
他们 说 他 有 到过 喘息 一次 前 — 那 他的 父亲 曾是 烧伤 为了

[ə; eɪ] [ˈlɒləd] ,
a Lollard ,
一个 罗拉德 ,

他们说之前曾被赦免过一次——他的父亲因为是罗拉德派信徒而被烧死。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
while he was pardoned for his youth , and by the intercession of the
尽管 他 曾是 赦免 为了 他的 青年 , 和 经过 这 代祷 的 这

[oʊld] [naɪt] .
old knight .
老的 骑士 .

他因年幼而被赦免，并且得到了老骑士的请求。

[ˈbrʌðər] [ˈdʒʊzəf; ˈdʒʊsəf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
Brother Joseph , as they call him .
兄弟 约瑟夫 , 作为 他们 称呼 他 ,
人们都称他为约瑟弟兄。

[ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈherəsi]
testified that he had overheard the old man instructing you in matters of heresy
作证 那 他 有 无意中听到 这 老的 男人 指导 你 在 事情 的 异端
，
，
，
他作证说，他曾无意中听到那位老人向你传授异端邪说。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][bəʊθ] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlu:θərən] [bʊks] .
and that you had both read from the Lutheran books .
和 那 你 有 两个都 读 从 这 路德宗 图书 .
你们俩都读过路德教的书籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [jɔ:rsɛlf] .
He was especially bitter against yourself .
他 曾是 尤其 苦的 反对 你自己 .
他尤其对你怀有怨恨。

[ðen] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [lɜ:rn] [huː] [hæd; həd] [pəˈveɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Then they went about with the old man to learn who had purveyed him the
然后 他们 去 关于 和 这 老的 男人 到 学习 WHO 有 出售 他 这
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,
然后他们跟着老人四处打听是谁把《圣经》卖给了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] [noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but they could get no satisfaction from him .
但 他们 可以 得到 不 满意 从 他 .
但他们从他那里得不到任何满意的答复。

[aɪ] [ˈprə:mɪs] [juː; jʊ][hiː; hi] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [ˈraʊndli] .
I promise you he answered them roundly .
我 承诺 你 他 回答 他们 圆圆地 .
我保证他回答得非常详尽。

[wel] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔ:l][ɪz] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bə:nd] [təˈmɑ:roʊ] ,
Well , the end of it all is , the poor old father is to be burned tomorrow ,
出色地 , 这 结尾 的 它 全部 是 , 这 贫穷的 老的 父亲 是 到 是 烧伤 明天 ,
唉，事情的结局是，可怜的老父亲明天就要被火化了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
and you are to be carried to see the show .
和 你 是 到 是 携带 到 看 这 展示 .
然后你会被人抬着去看演出。

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !
就是这样！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
It is a shame .
它 是 一个 耻辱 .
真是可惜。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [hu:] ['hi:rz] [em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ju:; jə] . "
I care not who hears me say it , and he like a father to you . "
我 关心 不是 WHO 听到 我 说 它 , 和 他 喜欢 一个 父亲 到 你 . "

我不在乎谁听到我说这话，他就像你的父亲一样。

" [soʊ] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] . - -
" So said one of the priests . ' '
" 所以 说 一 的 这 神父 . - -

“一位神父这样说道。”

[tɪz] [laɪk] ['si:ðɪŋ] [ðə; ði][kɪd][ɪn][ɪts] ['mʌðəz] [mɪlk] , - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][oʊld] ['tɒməs] ,
Tis like seething the kid in its mother's milk , ' said he , and old Thomas ,
的 喜欢 沸腾 这 孩子 在 它是 母亲的 牛奶 , - 说 他 , 和 老的 托马斯 ,

“这就像把小羊羔放在母乳里煮一样，”他说，老托马斯也说道。

[hu:] [dis'deɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
who disdained to say a word for himself ,
WHO 轻蔑 到 说 一个 单词 为了 他自己 ,

他不屑为自己说一句话，

[pli:d] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [saɪt] ,
plead earnestly for you that you might be spared the sight ,
恳求 切实 为了 你 那 你 可能 是 幸存 这 视线 ,

恳求他们为你求情，让你免受此景之苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][jʊə; jər] [soʊlz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm]
but they said it was for your soul's sake , and they would not hear him
但 他们 说 它 曾是 为了 你的 灵魂的 清酒 , 和 他们 会 不是 听到 他

.
:
.

但他们说这是为了你的灵魂，他们不肯听他解释。

[wʌt] [naʊ] !
What now !
什么 现在 !

现在怎么办！

[ki:p] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
Keep up like a man !
保持 向上 喜欢 一个 男人 !

像个男人一样跟上！

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [hɪr] .
I have more for you to hear .
我 有 更多的 为了 你 到 听到 .

我还有更多话要跟你说。

[si:] , [drɪŋk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeɪləər] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndnəs] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [tu:; tə]['dʒæks]
See , drink this , " said the jailer , with rough kindness , holding a cup to Jack's
看 , 喝 这 , " 说 这 狱卒 , 和 粗糙的 仁慈 , 保持 一个 杯子 到 杰克的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“瞧，喝这个，”狱卒粗犷而又和蔼地说着，把杯子递到杰克的嘴边。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:] .
" I have a message for you , and I promised to deliver it .
" 我 有 一个 信息 为了 你 , 和 我 承诺 到 递送 它 .

“我有一个消息要告诉你，我答应过要把它转达给你。”

" [dʒæk] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˈoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
" **Jack made an effort to overcome the faintness which was stealing over him** .
" 杰克 制成 一个 努力 到 克服 这 模糊 哪个 曾是 偷窃 超过 他
,
.
,

杰克努力克服逐渐袭来的晕厥感。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest] .
and roused himself to hear the rest .
和 唤醒 他自己 到 听到 这 休息 .

他振作起来，继续听完剩下的内容。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ker] [naːt][fɔːr; fər]
" **The old man bade me tell you to be of good courage and care not for**
" 这 老的 男人 巴德 我 告诉 你 到 是 的 好的 勇气 和 关心 不是 为了
[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
what was to happen to him ;
什么 曾是 到 发生 到 他 ;

“老人嘱咐我告诉你们要勇敢，不要在意他即将遭遇什么；

- [fɔːr; fər] , - [sez] [hiː; hi] , - [maɪ][peɪn] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪ'tɜːrɪn(ə)l] ,
' **for** , ' **says he** , ' **my pain will be but short and my happiness eternal** ,
- 为了 , - 说道 他 , - 我的 疼痛 将要 是 但 短的 和 我的 幸福 永恒 ,
“因为,”他说, “我的痛苦只是短暂的, 我的幸福是永恒的。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ʃɔːrɪz] [biː; bi] , [soʊ][juː; jʊ][biː; bi][bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] . -
and so will yours be , so you be but faithful . '
和 所以 将要 你的 是 , 所以 你 是 但 忠实 . -

所以，只要你忠心耿耿，你的结局也会如此。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
There , I had no business to tell it you ,
那里 , 我 有 不 商业 到 告诉 它 你 ,
我本来没必要告诉你这件事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][naːt][wʌn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] . "
but I am not one to refuse a request to a dying man . "
但 我 是 不是 一 到 拒绝 一个 要求 到 一个 垂死 男人 . "

但我不会拒绝一个垂死之人的请求。

" ['mæstər] ['denɪt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Master Dennett ?** " **asked Jack** .
" 掌握 丹尼特 ? " 问 杰克 .

“丹尼特少爷？”杰克问道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'kæntɪd] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Oh , he hath recanted and confessed all ,** " **answered the jailer , with a**
" 哦 , 他 有 反悔 和 坦白 全部 , " 回答 这 狱卒 , 和 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrɪn] .
touch of scorn .
触碰 的 轻蔑 .

“哦，他已经认罪悔改了，”狱卒带着一丝轻蔑回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] [ʌv; əv] [ə'ɪnəðər] [sɔːrt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" **He was a cock of another sort , I promise you** .
" 他 曾是 一个 公鸡 的 其他 种类 , 我 承诺 你 .

“我向你保证，他可不是一般的公鸡。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː] ['penəns] [tə'mɑːroʊ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [sʌm; səm] [faɪn] .
He is to do penance tomorrow in face of the people , and suffer some fine .
他 是 到 做 忏悔 明天 在 脸 的 这 人们 , 和 遭受 一些 美好的 .

他明天要在民众面前忏悔，并被处以罚款。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [kən'sɪdə] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌŋk] [ɪz][ɪn][ˈfaɪəri]
But I pray you consider well what you are about , for this monk is in fiery
但 我 祈祷 你 考虑 出色地 什么 你 是 关于 , 为了 这 僧 是 在 火热
[ˈɜːrniʃt] ,
earnest ,
认真 ,

但我恳请你仔细考虑你的所作所为，因为这位僧人是真心实意的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðə-z] [sʌn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [sʌt] [ə; eɪ] [deθ] . "
and it were pity of your father's son to suffer such a death ."
和 它 是 遗憾 的 你的 父亲的 儿子 到 遭受 这样的 一个 死亡 . "
你父亲的儿子遭受这样的死法，实在令人惋惜。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][em ˈiː] [siː] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [əˈgen] ?
" And will you not let me see my uncle again ?
" 和 将要 你 不是 让 我 看 我的 叔叔 再次 ?
“难道你们不让我再相见我的叔叔吗？”

" [dʒæk] [æskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .
杰克问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .
" I could not , if I would , " replied the jailer .
" 我 可以 不是 , 如果 我 会 , " 回复 这 狱卒 .
“即使我想，我也做不到，”狱卒回答道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtəʊər] [ˈjɑːndər] .
" The old man is not here , but confined in the room in the church tower yonder .
" 这 老的 男人 是 不是 这里 , 但 受限 在 这 房间 在 这 教会 塔 远处 .
“老人不在这里，而是被关在教堂塔楼的房间里。”

[fer] [juː; jʊ] [wel] .
Fare you well .
票价 你 出色地 .
祝你一切顺利。

" [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [laɪk] [wʌn] [stʌnd] .
" When Jack was left alone , he sat down on his bedside like one stunned .
" 什么时候 杰克 曾是 左边 独自的 , 他 卫星 向下 在 他的 床头 喜欢 一 目瞪口呆 .
“杰克独自一人时，像被惊呆了——一样坐在床边。”

[bəːnd] !
Burned !
烧伤 !
烧伤了！

[ðæt] [gʊd] , [ˈɪnəs(ə)nt] [oʊld][mæn] !
That good , innocent old man !
那 好的 , 清白的 老的 男人 !
那位善良、纯真的老人！

[ðæt] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtruːli] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [mɪr]
That one whom he loved like a father — who had been truly , and not in mere
那 一 谁 他 喜爱 喜欢 一个 父亲 一 who 有 到过 真的 , 和 不是 在 仅仅
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
他视如父亲的那个人——那个人是他真正的父亲，而不仅仅是名义上的父亲——

[ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a spiritual father to him .
一个 精神 父亲 到 他 :

对他而言，是一位精神上的父亲。

[bəːnd] [əˈlaɪv] !

Burned alive !
烧伤 活 !

活活烧死!

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] !

And he was to see it !
和 他 曾是 到 看 它 !

他将会亲眼目睹!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .

There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 :

无处可逃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hændz] [wɪtʃ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɜːrsɪ] ,

He was in hands which knew not how to show mercy ,
他 曾是 在 双手 哪个 知道 不是 如何 到 展示 怜悯 ,

他落入了那些不懂怜悯之心的人手中。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [spə] [hɪm; ɪm][wʌn] [pæŋ] .

and which would never spare him one pang .
和 哪个 会 绝不 空闲的 他 一 疼痛 :

而这绝不会让他免受一丝痛苦。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl]

He said to himself that he had expected this — that he had known all
他 说 到 他自己 那 他 有 预期的 这 — 那 他 有 已知 全部

[əˈlʊːŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][læst] ;

along that it would come at last ;
沿着 那 它 会 来 在 最后的 ;

他心想，他早就预料到这一天的到来——他一直都知道这一天终会到来；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [dɪd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd]

but none the less did it come on him with the suddenness of a hard
但 没有任何 这 较少的 做过 它 来 在 他 和 这 突然 的 一个 难的

[blɒʊ] .

blow .
吹 :

但即便如此，这件事还是像晴天霹雳一样突然降临到他身上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [wɪl] [ˌpriˈper] [juː ˈes] .

There are certain things for which no amount of preparation will prepare us .
那里 是 肯定 事物 为了 哪个 不 数量 的 准备 将要 准备 我们 :

有些事情，无论我们做多少准备都无法应对。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈhɔːrəb(ə)] [θɔːt] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈæftər][ɔːl] ?

Then would come the old horrible thought — was it worth while after all ?
然后 会 来 这 老的 可怕 想法 — 曾是 它 值得 尽管 后 全部 ?

然后，那个可怕的念头又会涌上心头——这一切到底值不值得？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [laɪf][ænd; ʌnd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdriːm] — [ə; eɪ] [ˈfɪgmənt]

Was he not sacrificing life and reputation for a mere dream — a figment
曾是 他 不是 牺牲 生活 和 名声 为了 一个 仅仅 梦 — 一个 虚构

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ?

of the imagination ?
的 这 想像力 ?

他难道不是为了一个虚幻的梦想——一个想象中的幻影——而牺牲了生命和名誉吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] — [wɜ:r; wər] [ðei] [nɑ:t][ə'laɪk][ðə; ði]
Was not one religious belief as good as another — were they not alike the
曾是 不是 一 宗教 信仰 作为 好的 作为 其他 一 是 他们 不是 同样 这
[ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][men] ?
inventions of men ?
发明 的 男人 ?

难道不同的宗教信仰不都一样好吗？它们不都是人类的发明吗？

[ðen] , [haʊ] [ˈmeni] [gʊd] [men][hæd; həd] [bɪ'li:vð] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər]
Then , how many good men had believed that which he was about to die for
然后 , 如何 许多 好的 男人 有 相信 那 哪个 他 曾是 关于 到 死 为了
[dɪ'naɪɪŋ] !
denying !
否认 !

那么，有多少善良的人曾经相信他即将为之献出生命的那件事呢！

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [bɪ'li:vð] [aɪ 'ti:] [stɪl] — [soʊ][dɪd] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n][ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] .
His father believed it still — so did Father John and my lady .
他的 父亲 相信 它 仍然 一 所以 做过 父亲 约翰 和 我的 女士 .

他的父亲仍然相信这一点——约翰神父和我的夫人也相信这一点。

[maɪt] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
Might it not be true , after all ?
可能 它 不是 是 真的 , 后 全部 ?

会不会并非事实？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈstriktli] [soʊ] ,
And if it were not strictly so ,
和 如果 它 是 不是 严格 所以 ,

即便情况并非完全如此，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ?
was it not at any rate as true as the rest ?
曾是 它 不是 在 任何 速度 作为 真的 作为 这 休息 ?

难道它不也像其他部分一样真实吗？

[maɪt] [hi:; hi][nɑ:t] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'li:f] ,
Might he not profess his own belief ,
可能 他 不是 宣称 他的 自己的 信仰 ,

他难道不会公开表达自己的信仰吗？

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [tɪl] [ˈbetər] [taɪmz] — [ðoʊz] [taɪmz] [wɪtʃ] [ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] [bɪ'li:vð] [wʊd]
and so escape till better times — those times which Master Fleming believed would
和 所以 逃脱 直到 更好的 时代 一 那些 时代 哪个 掌握 弗莱明 相信 会
[ˈʊrli] [kʌm] ,
surely come ,
一定 来 ,

于是，他们得以逃亡，直到更好的时机到来——弗莱明先生坚信，更好的时机一定会到来。

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spent] [ɪt'self][ænd; ənd] [pæst] [ə'wei] ?
when the storm should have spent itself and passed away ?
什么时候 这 风暴 应该 有 花费 本身 和 通过了 离开 ?

风暴本该何时结束？

[hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈsi:kɹət] ,
He might keep his Bible and read it in secret ,
他 可能 保持 他的 圣经 和 读 它 在 秘密 ,

他可能会把圣经藏起来，偷偷阅读。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [slɪp] [ə'wei] [ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [ˈwɪtənɒɜ:g] ,
or he might slip away and go abroad to Wittenburg ,
或者 他 可能 滑 离开 和 去 国外 到 维滕堡 ,

或者他可能会悄悄溜走，去维滕贝格。

[wɜːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
where he could confess the truth without fear .
在哪里 他 可以 承认 这 真相 没有 害怕 .

在那里，他可以毫无畏惧地吐露真相。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] [baɪ]
But Jack had learned already that the devil is never to be conquered by
但 杰克 有 学习 已经 那 这 魔鬼 是 绝不 到 是 征服 经过
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
listening to and arguing with him ,
聆听 到 和 争论 和 他 ,

但杰克早已明白，听从魔鬼的指示并与他争论，永远无法征服他。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [ˈsɑːfɪstri] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɔːd]
but by taking refuge from his malice and sophistry in the presence of God
但 经过 采取 避难所 从 他的 恶意 和 诡辩 在 这 在场 的 上帝
.
:
.

但只要躲避他的恶意和诡辩，就可以在上帝面前寻求庇护。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He threw himself on his knees , and then on his face ,
他 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 和 然后 在 他的 脸 ,
他跪倒在地，然后脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and there poured out the bitterness of his soul .
和 那里 倾倒 出去 这 苦味 的 他的 灵魂 .

他倾泻出内心深处的苦涩。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [bɔːrd] [help] [em ˈiː] !
At first , he could say little more than " Lord help me !
在 第一的 , 他 可以 说 小的 更多的 比 " 主 帮助 我 !
起初，他只能说“主啊，救救我！ ”

[bɔːrd] [dɪˈlɪvər] [em ˈiː] !
Lord deliver me !
主 递送 我 !

主啊，救救我！

" [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgriːz] [hiː; hi] [gruː] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] ,
" **over and over again , but by degrees he grew calmer ,**
" 超过 和 超过 再次 , 但 经过 学位 他 生长 更平静 ,
“他反复这样做，但渐渐地，他平静了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [ɪn]
and the quieting and comforting influence of the Holy Spirit made itself felt in
和 这 安静 和 令人感到安慰 影响 的 这 圣 精神 制成 本身 毛毡 在
[hɪz; ɪz] [soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

圣灵的平静和安慰在他心中显现出来。

[ˈpraːmɪs] [ˈæftər] [ˈpraːmɪs] [keɪm] [θɹɔŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Promise after promise came thronging to his mind ,
承诺 后 承诺 来了 熙熙攘攘 到 他的 头脑 ,
一连串的承诺涌上他的心头，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,
full of beauty and force as he had never known them before ,
满的 的 美丽 和 力量 作为 他 有 绝不 已知 他们 前 ,
它们充满了前所未见的魅力和力量。

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst][ðə; ði][fʊl][ˈkraʊnɪŋ][wɜ:rk][ʌv; əv][dɪˈvaɪn][greɪs][wʌz; wəz][rɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
and at last the full crowning work of Divine grace was wrought in his soul ,
和 在 最后的 这 满的 加冕 工作 的 神圣的 优雅 曾是 锻 在 他的 灵魂 ,
最终, 神圣恩典的圆满杰作在他灵魂中完成。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][frend][æz; əz][wel][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
and he was able to say for his friend as well as for himself ,
和 他 曾是 有能力的 到 说 为了 他的 朋友 作为 出色地 作为 为了 他自己 ,
他既能代表他的朋友, 也能代表他自己说:

" [ðai][wɪl][bi:; bi][dʌn][ɑ:n][ɜ:rθ][æz; əz][aɪˈti:][ɪz][ɪn][ˈhev(ə)n] .
" Thy will be done on earth as it is in heaven .
" 你的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 :
愿你的旨意行在地上, 如同行在天上。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][felt][ˈeni][fɪr][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋkəlz][ˈstedfæstnəs] ,
" He had never felt any fear for his uncle's steadfastness ,
" 他 有 绝不 毛毡 任何 害怕 为了 他的 叔叔的 坚定不移 ,
“他从未对叔叔的坚定不移感到丝毫畏惧。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ˈeni][æz; əz][rɪˈgɑ:rdɪd][hɪz; ɪz][oʊn] .
and he no longer had any as regarded his own .
和 他 不 更长 有 任何 作为 认为 他的 自己的 .
他不再拥有任何属于自己的财产。

[hi:; hi][felt][fɔr][ðæt][ðə; ði][lɔ:rd][wʌz; wəz][ˈfeɪθf(ə)l][hu:] [hæd; həd][ˈpra:mɪst] ;
He felt sure that the Lord was faithful who had promised ;
他 毛毡 当然 那 这 主 曾是 忠实 WHO 有 承诺 ;
他确信那位曾许诺的主是信实的;

[ænd; ʌnd][ðæt][streŋθ][wʊd][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd]
and that strength would be given him according to the work he had
和 那 力量 会 是 给定 他 根据 到 这 工作 他 有

[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 :
他会根据自己所要完成的工作获得相应的力量。

[hi:; hi][roʊz][æt; ət][læst] , [ænd; ʌnd] , [ˈlaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] ,
He rose at last , and , lighting his candle ,
他 玫瑰 在 最后的 , 和 , 灯光 他的 蜡烛 ,
他终于起身, 点燃蜡烛,

[hi:; hi][tʊk][aʊt][ðə; ði][ˈpreʃəs][ˈlɪt(ə)l][bʊk][wɪtʃ][hæd; həd][soʊ][ˈstreɪndʒli][kʌm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he took out the precious little book which had so strangely come to him ,
他 采取 出去 这 宝贵的 小的 书 哪个 有 所以 奇怪的 来 到 他 ,
他拿出了那本来历不明的珍贵小册子。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ri:d][ˈberli][wʌn][ˈtjæptər][brɪˈfɔ:r][hi:; hi][hɜ:rd][ˈfʊtsteps][əˈprəʊtʃɪŋ] ,
but he had read barely one chapter before he heard footsteps approaching ,
但 他 有 读 仅仅 一 章 前 他 听到 脚步声 接近 ,
[ænd; ʌnd][ˈheɪstɪli][ɪkˈstrɪŋɡwɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][laɪt] ,
and hastily extinguishing his light ,
和 草草 熄灭 他的 光 ,
但他还没读完一章, 就听到脚步声靠近, 于是匆忙关掉了手电筒。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第14/15页

[hi:; hi] [θrʌst] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
he thrust that and his book far into the straw of his bed .
他 推力 那 和 他的 书 远的 进入 这 稻草 的 他的 床 .

他把那东西和书一起深深地塞进床铺的稻草里。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [dʌn] [soʊ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi]
He had hardly done so before his door was unlocked and Father Barnaby
他 有 几乎 完毕 所以 前 他的 门 曾是 已解锁 和 父亲 巴纳比
[ˈentərd] [hɪz; ɪz] [sel] .
entered his cell .
进入 他的 细胞 .

他刚一开口，牢房的门就被打开了，巴纳比神父走进了他的牢房。

" [ju:; jʊ] [wa:tʃ] [leɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɡri:tɪŋ] ; " [mɪˈθɪŋks] [ju:; jʊ][fʊd; fəd][bi:; bi]
" **You watch late , my son ,** " **was his first greeting ;** " **methinks you should be**
" 你 手表 晚的 , 我的 儿子 , " 曾是 他的 第一的 问候 ; " 我觉得 你 应该 是
[glæd][tu:; tə] [sli:p] .
glad to sleep .
高兴的 到 睡觉 .

“孩子，你熬夜了，”这是他打招呼的第一句话；“我想你应该很高兴睡觉。”

" [dʒæk] [ˈsɪmpli] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jack simply inclined his head .**
" 杰克 简单地 倾斜 他的 头 .

杰克只是微微点了点头。

[ðə; ði] [pri:st] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈlæntərn][hi:; hi] [ˈkærid] ,
The priest put down the lantern he carried ,
这 牧师 放 向下 这 灯笼 他 携带 ,

牧师放下手中的灯笼，

[ænd; ənd][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpælət] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][dʒæk] , [æz; əz] [ɪf] [prɪˈperd] [tu:; tə]
and sat himself down on the pallet opposite to Jack , as if prepared to
和 卫星 他自己 向下 在 这 托盘 对面的 到 杰克 , 作为 如果 准备 到
[ˈentər][ˈɪntu:][ˌkɔ:nvərˈseɪ(ə)n] .
enter into conversation .
进入 进入 对话 .

他坐在杰克对面的垫子上，好像准备和杰克交谈。

[dʒæk][ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
Jack quietly waited for him to begin .
杰克 悄悄 等待 为了 他 到 开始 .

杰克静静地等着他开始。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [səˈpouz] , " [sed] [ˈfɑ:ðər]
" **You have heard the result of the trial to - day , I suppose ,** " **said Father**
" 你 有 听到 这 结果 的 这 审判 到 - 天 , 我 认为 , " 说 父亲
[ˈbɑ:nəbi] ,
Barnaby ,
巴纳比 ,

“我想你们今天都听到了审判结果，”巴纳比神父说道。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləns] .
after some minutes silence .
后 一些 分钟 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[dʒæk] [ə'sentɪd] .
Jack assented .
杰克 同意 .

杰克表示同意。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" I would willingly have saved the old man , " he continued ,
" 我 会 心甘情愿 有 已保存 这 老的 男人 , " 他 持续 ,
"我本想救那位老人的,"他继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [tu:] [pleɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" but the evidence was too plain against him .
" 但 这 证据 曾是 也 清楚的 反对 他 .
但对他不利的证据太明显了。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli] ['ri:dɪŋ]
He was convicted on the witness of one who heard him not only reading
他 曾是 已定罪 在 这 证人 的 一 WHO 听到 他 不是 仅有的 阅读
[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['herəsi] ,
and speaking heresy ,
和 请讲 异端 ,
他因一名目击者的证词而被定罪，该证人亲耳听到他不仅阅读和宣扬异端邪说，

[bʌt; bət] ['straɪvɪŋ] [tu;; tə] [kə'rʌpt] [ju;; jʊ] .
but striving to corrupt you .
但 努力 到 腐败 你 .
但他们却竭力腐蚀你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
There was nothing to be done .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .
无计可施。

" [stɪl] [dʒæk][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ðoo] [ðə; ði] [pri:st] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðoo] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
" Still Jack did not reply , though the priest paused as though expecting him to
" 仍然 杰克 做过 不是 回复 , 尽管 这 牧师 暂停 作为 尽管 期待 他 到
[spi:k] .
speak .
说话 .
“杰克仍然没有回答，尽管牧师停顿了一下，好像在等他开口说话。

" [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪv] [ju;; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] , " [kən'tɪnju:d] ['fa:ðər]
" For you , my son , I would fain save you from a like fate , " continued Father
" 为了 你 , 我的 儿子 , 我 会 欣然 节省 你 从 一个 喜欢 命运 , " 持续 父亲
['bɑ:nəbi] .
Barnaby .
巴纳比 .
“为了你，我的孩子，我多么希望你能免遭同样的命运，”巴纳比神父继续说道。

" [aɪ] [trʌst] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə][du:][soʊ] ,
" I trust to be able to do so ,
" 我 相信 到 是 有能力的 到 做 所以 ,
我相信自己能够做到这一点。

[ɪf] ['oʊnli][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [kən'fɔ:rməbl] [ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l][æz; əz] [brɪ'kʌmz] [jʊr; jər] [ju:θ] .
if only you will be conformable and docile as becomes your youth .
如果 仅有的 你 将要 是 符合 和 温顺 作为 变成 你的 青年 .
只要你像你这个年轻人一样，顺从温顺就好。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [teɪks]
You will be brought before us in the morning early , before the execution takes
你 将要 是 带来 前 我们 在 这 早晨 早期的 , 前 这 执行 需要
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

明天清晨，行刑之前，你会被带到我们面前。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][maɪn] [kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt]
and I have come to see if any argument of mine can move you so that
和 我 有 来 到 看 如果 任何 争论 的 矿 能 移动 你 所以 那
[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ðen] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfes] [jʊr; jər] [ˈerərz] . "
you shall then be ready to confess your errors . "
你 将 然后 是 准备好 到 承认 你的 错误 . "

我来此是想看看我的论点能否打动你，让你愿意承认自己的错误。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , " [sed] [dʒæk] ,
" You are the jailer and I am the prisoner , " said Jack ,
" 你 是 这 狱卒 和 我 是 这 囚犯 , " 说 杰克 ,
"你是狱卒，我是囚犯，"杰克说。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; " [ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl]
breaking silence for the first time ; " therefore I must hear you whether I will
打破 沉默 为了 这 第一的 时间 ; " 所以 我 必须 听到 你 无论 我 将要
[ɔːr][noʊ] ;
or no ;
或者 不 ;

第一次打破沉默；“因此，无论我是否愿意，我都必须听你的话；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] .
but I tell you plainly , I am not to be persuaded .
但 我 告诉 你 显然 , 我 是 不是 到 是 被说服 .
但我坦白地告诉你，我不会被说服。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][duː] [miːn] [ˈkaɪndli] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
If indeed you do mean kindly , I thank you for your kindness ,
如果 的确 你 做 意思是 亲切地 , 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 ,
如果你确实是出于好意，我感谢你的好意。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][əˈloʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [speɪs]
but I would rather it displayed itself in leaving me alone that I may have space
但 我 会 相当 它 显示 本身 在 离开 我 独自的 那 我 可能 有 空间
[fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] [prer] . "
for thought and prayer . "
为了 想法 和 祷告 . "

但我更希望它能让我独自一人，这样我才能有时间思考和祈祷。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈfaːðər] [ˈbɑːnəbi] [ˈdʒentli] .
" But you will not refuse to listen to me , " said Father Barnaby gently .
" 但 你 将要 不是 拒绝 到 听 到 我 , " 说 父亲 巴纳比 轻轻地 .
“但你们不会拒绝听我的，”巴纳比神父温和地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
" I have not come to argue with you , my son .
" 我 有 不是 来 到 争论 和 你 , 我的 儿子 .
“我不是来和你争论的，我的孩子。”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [əˈveɪl] .
I know well that in such cases , arguments are of little avail .
我 知道 出色地 那 在 这样的 案例 , 论点 是 的 小的 可用 .
我深知，在这种情况下，争论几乎无济于事。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]
But I desire to set before you plainly the results of two different courses of
但 我 欲望 到 放 前 你 显然 这 结果 的 二 不同的 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

但我希望清楚地向你们展示两种不同行动方案的结果。

" [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ðən] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [pər'sɪstəns]
" **Father Barnaby then proceeded to set forth the consequences of Jack's persistence**
" 父亲 巴纳比 然后 继续 到 放 前进 这 结果 的 杰克的 持久性
[ɪn] [ˈherəsi] .
in heresy .
在 异端 .

“巴纳比神父接着阐述了杰克坚持异端邪说的后果。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [deθ] .
He would die a disgraceful and horrible death .
他 会 死 一个 可耻 和 可怕 死亡 .

他将死于非命，死状凄惨。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He would bring upon his family a lasting shame and probably a suspicion of
他 会 带来 之上 他的 家庭 一个 持久 耻辱 和 大概 一个 怀疑 的
[ˈhævɪŋ] [ˌferd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
having shared in his fault .
拥有 共享 在 他的 过错 .

他会给家人带来长久的耻辱，而且很可能让家人怀疑他也负有部分责任。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
Even if it could be so managed that he should escape with life ,
甚至 如果 它 可以 是 所以 管理 那 他 应该 逃脱 和 生活 ,
即使能够设法让他保住性命,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪɡnə'mɪniəs] [ɪm'prɪznmənt] , [sɪ'kluːdɪd]
he could look for nothing but life - long ignominious imprisonment , secluded
他 可以 看 为了 没有什么 但 生活 - 长的 可耻 监禁 , 僻

[frʌm; frəm] [bʊks] , [frʌm; frəm] [frendz] ,
from books , from friends ,
从 图书 , 从 朋友们 ,

他所能期待的只有终身耻辱的监禁，与书籍和朋友隔绝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
and all that made life worth having .
和 全部 那 制成 生活 值得 拥有 .

以及所有让生命值得拥有的事物。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][əb'dʒʊr][hɪz; ɪz] [ˈerərz] [tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət]
On the other hand , he had but to abjure his errors to be set at
在 这 其他 手 , 他 有 但 到 放弃 他的 错误 到 是 放 在
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

另一方面，他只需放弃自己的错误即可获得自由。

[hiː; hi][ʊd; ʃəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː] [ˈpʌblɪk] ['penəns] .
He should not even be asked to do public penance .
他 应该 不是 甚至 是 问 到 做 民众 忏悔 .

他甚至不应该被要求公开忏悔。

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['penəlti] [in'fliktid] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; ei] [ʃɔ:rt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs]
The worst penalty inflicted on him should be a short seclusion in some religious
这 最差 惩罚 造成的 在 他 应该 是 一个 短的 隔离 在 一些 宗教
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

对他最严厉的惩罚应该是暂时在某个宗教场所闭关修行。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈlaɪbrəri][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet]
where he could have the use of such a library as he had never yet
在哪里 他 可以 有 这 使用 的 这样的 一个 图书馆 作为 他 有 绝不 然而
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

在那里，他可以使用他从未见过的图书馆。

[ænd; ənd] [pər'su:] [ðoʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] .
and pursue those studies which he so dearly loved .
和 追求 那些 研究 哪个 他 所以 亲爱的 喜爱 .

并继续攻读他无比热爱的那些专业。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə]['ɑ:ksfərd] , [ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [roʊm] ,
After that he should go to Oxford , or to some college at Rome ,
后 那 他 应该 去 到 牛津 , 或者 到 一些 大学 在 罗马 ,
之后他应该去牛津大学，或者去罗马的某个学院。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə] [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [ə'raɪv] ?
and who could tell to what station he might arrive ?
和 WHO 可以 告诉 到 什么 车站 他 可能 到达 ?

谁又能说他会到达哪一站呢？

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rdɪnəl] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; ei] ['bʊtʃər] ,
The great cardinal himself was the son of a butcher ,
这 伟大的 红衣主教 他自己 曾是 这 儿子 的 一个 屠夫 ,

这位伟大的红衣主教本人是屠夫的儿子。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['emɪnənt] [men][æt; ət] [roʊm] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv] ['i:kwəli] [əb'skjʊr] [ˈɔ:ɹɪdʒɪn] .
and other eminent men at Rome were of equally obscure origin .
和 其他 杰出 男人 在 罗马 是 的 同样地 朦胧 起源 .

罗马其他一些杰出人物也出身卑微。

[dʒæk] ['lɪsnd] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Jack listened so quietly that Father Barnaby thought he was gaining the day ,
杰克 听着 所以 悄悄 那 父亲 巴纳比 想法 他 曾是 获得 这 天 ,

杰克听得如此安静，以至于巴纳比神父以为自己占了上风。

[ænd; ənd] [wækst] [jet] [mɔ:ɹ] ['eləkwənt] .
and waxed yet more eloquent .
和 打蜡 然而 更多的 雄辩 .

然后他更加滔滔不绝地发表了一番精彩的演讲。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [stɔ:pt] .
At last he stopped .
在 最后的 他 停止 .

他终于停了下来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['saɪlənt] , [maɪ] [sʌn] .
" You are very silent , my son .
" 你 是 非常 沉默的 , 我的 儿子 .

“儿子，你很沉默。”

[meɪ] [aɪ][na:t][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] ?
May I not hope that you are coming to a better mind ?
可能 我 不是 希望 那 你 是 未来 到 一个 更好的 头脑 ？

我是否可以希望您能幡然醒悟？

[ə'pɑ:n] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mediteɪŋ] [soʊ] ['di:pli] ？ "
Upon what are you meditating so deeply ? "
之上 什么 是 你 冥想 所以 深 ？ "

你究竟在沉思什么？

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Upon the temptation of our Lord ,** " **replied Jack .** "
" 之上 这 诱惑 的 我们的 主 , " 回复 杰克 .

“这是我们主所受的试探，”杰克回答道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]
" **The devil took Him up into a very high mountain and showed Him all the**
" 这 魔鬼 采取 他 向上 进入 一个 非常 高的 山 和 显示 他 全部 这
['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
kingdoms of the world and the glory of them ,
王国 的 这 世界 和 这 荣耀 的 他们 ,

“魔鬼带他上了一座很高的山，将世上的万国与万国的荣华都指给他看，

[ænd; ənd] [sed] , - [ɔ:l] [ðɪ:z] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ði:] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [em 'i:] . -
and said , ' All these will I give thee if thou wilt fall down and worship me . '
和 说 , - 全部 这些 将要 我 给 你 如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 . -

他说：“如果你俯伏拜我，我就把这一切都给你。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz]
Do you think if our Lord had done so the devil would have kept his
做 你 思考 如果 我们的 主 有 完毕 所以 这 魔鬼 会 有 保留 他的
[prə'mɪs] ?
promise ?
承诺 ？

你认为如果我们的主那样做了，魔鬼还会信守承诺吗？

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
Or if he had ,
或者如果 他 有 ,

或者如果他有的话，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] ?
do you think the kingdoms of the world would have been worth the price ?
做 你 思考 这 王国 的 这 世界 会 有 到过 值得 这 价格 ？
你认为世界上的王国值得付出这样的代价吗？

" ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] ['kʌlərd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Father Barnaby colored and bit his lip .**
" 父亲 巴纳比 有色 和 少量 他的 唇 .

巴纳比神父脸色发红，咬着嘴唇。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [skɜ:s] ['sɪv(ə)l] , [maɪ] [sʌn] . "
" **You are scarce civil , my son .** "
" 你 是 稀少 民用 , 我的 儿子 . "

“孩子，你真是缺乏礼貌。”

" [aɪ] [ment] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sɪvəl] , " [sed] [dʒæk] .
" **I meant not to be uncivil ,** " **said Jack .** "
" 我 意思是 不是 到 是 不文明 , " 说 杰克 .

“我本意并非无礼，”杰克说。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [mi:n] ['kaɪndli] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ;
" **So far as you mean kindly , I thank you ;**
" 所以 远的 作为 你 意思是 亲切地 ； 我 感谢 你 ；

“如果你是出于好意，我感谢你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [hæv; həv][noʊ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
but the things you propose have no charms for me at present .
但 这 事物 你 提出 有 不 魅力 为了 我 在 展示 ；

但是，你提出的这些建议目前对我来说没有任何吸引力。

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [nɪr] [deθ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [tru:] ['kærəktər] .
I am too near death not to see their true character .
我 是 也 靠近 死亡 不是 到 看 他们的 真的 特点 ；

我已濒临死亡，不可能看不清他们的真面目。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As a man would be a fool who should give away the inheritance of a
作为 一个 男人 会 是 一个 傻子 WHO 应该 给 离开 这 遗产 的 一个
['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] ,
kingdom for the sake of playing the king one day before the eyes of man ,
王国 为了 这 清酒 的 玩耍 这 国王 一 天 前 这 眼睛 的 男人 ；
一个人若为了在世人面前扮演一日国王而放弃王国的继承权，那他就是愚蠢的。

[soʊ][du:][aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [fu:l] [hu:] ['bɑ:təz] [hɪz; ɪz] [ə'ʃɔrd] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]
so do I hold him a million times a fool who barter his assured hope of a
所以 做 我 抓住 他 一个 百万 时代 一个 傻子 WHO 物物交换 他的 保证 希望 的 一个
['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðɪs] [wɜ:rld][hæz; həz][tu:; tə] [ɡɪv] .
heavenly inheritance for aught this world has to give .
天上 遗产 为了 零 这 世界 有 到 给 ；

所以我认为他是个十足的傻瓜，竟然用自己对天国继承权的确定希望去换取世上的一切。

" [fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Father Barnaby sat silent for a moment .**
" 父亲 巴纳比 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 ；

巴纳比神父沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] —
Then he said with energy —
然后 他 说 和 活力 —

然后他语气饱满地说——

" [maɪ] [sʌn] , ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] [meɪks] [em 'i:] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ,
" **My son , every word you say makes me more anxious to save you ,**
" 我的 儿子 ； 每一个 单词 你 说 制作 我 更多的 焦虑的 到 节省 你 ；
“我的儿子，你说的每一句话都让我更想救你。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
not only for your own sake , but for that of the Church .
不是 仅有的 为了 你的 自己的 清酒 ； 但 为了 那 的 这 教会 ；

不仅为了你自己，也为了教会。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] [ðʌs] .
We cannot afford to lose you thus .
我们 不能 买得起 到 失去 你 因此 ；

我们不能就这样失去你。

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
I do not ask you to change your opinions all at once .
我 做 不是 问 你 到 改变 你的 意见 全部 在 一次 ；

我并不要求你们一下子全部改变观点。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈkænt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðen] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈʌndər][ˈprɑːpər]
I only ask you to recant them , and then take time to study under proper
我 仅有的 问 你 到 反悔 他们 , 和 然后 拿 时间 到 学习 在下面 恰当的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

我只要求你收回这些言论，然后花时间在正规的指导下学习。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [wɪˈðəʊt] [sɪn] ,
As a priest , you could study the Scripture without sin ,
作为 一个 牧师 , 你 可以 学习 这 圣经 没有 罪 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
but the Hebrew .
但 这 希伯来语 .

作为一名神父，你可以无罪地研读圣经。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [fəˈsɪləti][tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡriːk]
and I will take care that you have every facility to learn not only the Greek
和 我 将要 拿 关心 那 你 有 每一个 设施 到 学习 不是 仅有的 这 希腊语
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
but the Hebrew .
但 这 希伯来语 .

我会确保你拥有学习希腊语和希伯来语的一切便利条件。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] ,
The Church hath power to bind and loose ,
这 教会 有 力量 到 绑定 和 松动的 ,
[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] ,
教会拥有捆绑和释放的权力，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][sɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [əbˈzɑːlv] [juː; jʊ] . "
and even if you commit a sin in this matter , she can absolve you . "
和 甚至 如果 你 犯罪 一个 罪 在 这 事情 , 她 能 开脱 你 . "
[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] ,
即使你在这件事上犯了罪，她也能赦免你。

" [eɪ] , " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] [səˈpouz] [aɪ][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" Ay , " said Jack ; " but suppose I lie to the Church ,
" 哎 , " 说 杰克 ; " 但 认为 我说谎 到 这 教会 ,
[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] ,
“是啊，”杰克说，“但假设我对教会撒谎……”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][em ˈiː] ?
how shall I know that the Church will not lie to me ?
如何 将 我 知道 那 这 教会 将要 不是 说谎 到 我 ?
[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] ,
我如何才能知道教会不会对我说谎？

[wʌns] [mɔːr] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Once more , father , I thank you .
一次 更多的 , 父亲 , 我 感谢 你 .
[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] ,
父亲，我再次感谢您。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,
I do believe you are willing to save my life ,
我 做 相信 你 是 愿意的 到 节省 我的 生活 ,
[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] ,
我相信你愿意救我的命。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [wei] .
but I tell you plainly that I have no mind to be saved in any such way .
但 我 告诉 你 显然 那 我 有 不 头脑 到 是 已保存 在 任何 这样的 方式 .
[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] ,
但我明确地告诉你，我根本不想通过任何方式得救。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɡɑːd][aɪ] [sɜːrv] [kæn; kən] [jet] [dɪˈlɪvər] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ,
I know that the God I serve can yet deliver me out of your hands ,
我 知道 那 这 上帝 我 服务 能 然而 递送 我 出去 的 你的 双手 ,
[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] ,
我知道我所侍奉的神终有一天能把我从你们手中救出来。

[ɪf] [sʌt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈkɒntent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
if such be His will , and I am content that His will be done .
如果这样的 是 他的 将要 , 和 我 是 内容 那 他的 将要 是 完毕 .
如果这是祂的旨意, 我乐意看到祂的旨意得以实现。

[ɪn] [ɔ:l] ['kɜ:rtəsi] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [em 'iː][noʊ] [mɔ:r] ,
In all courtesy , I pray you to trouble me no more ,
在 全部 礼貌 , 我 祈祷 你 到 麻烦 我 不 更多的 ,
恕我直言, 请您不要再来打扰我了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [li:v] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [aɪ] [ni:d] . "
but to leave me to the rest I need . "
但 到 离开 我 到 这 休息 我 需要 . "
但请让我好好休息一下。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] , [ʌn'ɡreɪtfl] , [ˈɑːbstɪnət] [læd] , " [sed] [ˈfɑːðər] ['bɑ:nəbi] ['raɪzɪŋ] .
" It is enough , ungrateful , obstinate lad , " said Father Barnaby rising .
" 它 是 足够的 , 忘恩负义 , 顽固 小伙子 , " 说 父亲 巴纳比 上升 .
“够了, 你这个忘恩负义、顽固不化的家伙!”巴纳比神父站起身来说道。

" [aɪ] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt] .
" I leave you to your fate .
" 我 离开 你 到 你的 命运 .
“我任由你自生自灭。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [preɪ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'tiː][ɪz] [fər'evər] [tuː] [leɪt] . "
I shall pray for you that you may open your eyes before it is forever too late . "
我 将 祈祷 为了 你 那 你 可能 打开 你的 眼睛 前 它 是 永远 也 晚的 . "
我会为你祈祷, 愿你能在一切都太迟之前睁开双眼。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] , [ʌn'ɡreɪtfl] , [ˈɑːbstɪnət] [læd] , " [sed] [ˈfɑːðər] ['bɑ:nəbi] .
" It is enough , ungrateful , obstinate lad , " said Father Barnaby .
" 它 是 足够的 , 忘恩负义 , 顽固 小伙子 , " 说 父亲 巴纳比 .
“够了, 你这个忘恩负义、顽固不化的家伙,”巴纳比神父说道。

" [aɪ] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt] . "
" I leave you to your fate . "
" 我 离开 你 到 你的 命运 . "
“我任由你自生自灭。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [preɪ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ; " [ænd; ənd][soʊ][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt]
" I shall also pray for you , " returned Jack ; " and so I bid you good - night
" 我 将 还 祈祷 为了 你 , " 返回 杰克 ; " 和 所以 我 出价 你 好的 - 夜晚
.
:
.

“我也会为你祈祷,”杰克回答说, “那么, 我向你道晚安。”

" [ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪaɪ] .
" CHAPTER XXIII :
" 章 二十三 .

“第二十三章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .
A FRIEND IN NEED .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ænd; ənd]
Early the next morning Jack was aroused by the entrance of the jailer and
早期的 这 下一个 早晨 杰克 曾是 被唤醒 经过 这 入口 的 这 狱卒 和
[hɪz; ɪz][men] .
his men .
他的 男人 .

第二天一大早，狱卒和他的手下进来，杰克就被吵醒了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][gʊə] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [ˈɔːrtli] .
" You are to go before the priest , " said the jailer shortly .
" 你 是 到 去 前 这 牧师 , " 说 这 狱卒 不久 .

“你要去见牧师，”狱卒简短地说。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː;][soʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] [ˈkɑːmli] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
" I am ready to do so , " returned Jack calmly , rising from his bed .
" 我 是 准备好 到 做 所以 , " 返回 杰克 平静地 , 上升 从 他的 床 .

“我愿意这么做，”杰克平静地回答，同时从床上起身。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [waːʃ] [ɪn] , [ˈmæstər][ˈdeɪvɪs] ,
" I should be glad of water to drink and to wash in , Master Davis ,
" 我 应该 是 高兴的 的 水 到 喝 和 到 洗 在 , 掌握 戴维斯 ,

“戴维斯先生，我很高兴能有水喝，也有水洗漱。”

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][jʊə; jər] [ˈpleʒər] .
if it be your pleasure .
如果 它 是 你的 乐趣 .

如果你愿意的话。

" [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbrʌðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huː] [ˈænsər] [ˈɑːrpli] , " [wʌt] [niːd]
" The jailer looked at Brother Joseph , who answered sharply , " What need
" 这 狱卒 看起来 在 兄弟 约瑟夫 , who 回答 尖锐地 , " 什么 需要
[ʌv; əv] [sʌt] [ˈfɑːpəriz] ?
of such fopperies ?
的 这样的 滑稽剧 ?

狱卒看着约瑟弟兄，约瑟弟兄厉声回答说：“何必做这种荒唐事呢？”

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz] [ˈkænɑːt][biː; bi][kept] [ˈweɪtɪŋ] . "
The reverend fathers cannot be kept waiting . "
这 牧师 父亲们 不能 是 保留 等待 . "

不能让神父们久等。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] .
" As you will , " returned Jack .
" 作为 你 将要 , " 返回 杰克 .

“如你所愿，”杰克回答道。

" [ˈmæstər][ˈdeɪvɪs] , [sɪns] [aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ,
" Master Davis , since it may well be that I see you no more ,
" 掌握 戴维斯 , 自从 它 可能 出色地 是 那 我 看 你 不 更多的 ,

“戴维斯少爷，既然我可能再也见不到您了，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊə; jər] [ˈkɑːtisɪz] [tuː; tə][emˈiː] ,
I thank you for all your courtesies to me ,
我 感谢 你 为了 全部 你的 礼貌 到 我 ,

感谢您对我的所有礼遇。

[ænd; ənd] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈtəʊkənz][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] . "
and beseech you to convey these little tokens to my father with my love . "
和 恳求 你 到 传达 这些 小的 代币 到 我的 父亲 和 我的 爱 . "

恳请您代我将这些小礼物转达给我的父亲，并献上我的爱。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

" **What are they ?** " **asked Brother Joseph** .
" 什么 是 他们 ? " 问 兄弟 约瑟夫 .

“它们是什么？”约瑟弟兄问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [dʒæk][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒeɪlər]
" **You may see them if you will** , " **Jack was beginning** , **but the jailer**
" 你 可能 看 他们 如果 你 将要 , " 杰克 曾是 开始 , 但 这 狱卒
[ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] —
interrupted him —
中断 他 —

“你们如果愿意的话，可以去看看，”杰克刚开口，狱卒就打断了他——

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢？

[aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] , [aɪ] [troʊ] , [ænd; ænd][nɑːt][juː; jʊ] , ['mæstər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
I am captain of this jail , **I trow** , **and not you** , **Master Joseph** .
我 是 队长 的 这 监狱 , 我 扔 , 和 不是 你 , 掌握 约瑟夫 .
我才是这座监狱的狱长，我说，而不是你，约瑟夫大人。

[teɪk] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
Take your prisoner way as quickly as you will ,
拿 你的 囚犯 方式 作为 迅速地 作为 你 将要 ,
尽快带走你的俘虏。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛrz] [hɪr] .
but I will have none of your airs here .
但 我 将要 有 没有任何 的 你的 播出 这里 .
但我绝不容许你在这里摆架子。

['mæri] [kʌm] [ʌp] !
Marry come up !
结婚 来 向上 !

结婚吧！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [mæn] .
You are no such great man .
你 是 不 这样的 伟大的 男人 .

你并非什么伟大的人。

[gʊdʒ] [left][baɪ][maɪ] ['prɪzənəz] [brɪ'boːŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] .
Goods left by my prisoners belong to me , **I would have you know** .
商品 左边 经过 我的 囚犯 属于 到 我 , 我 会 有 你 知道 .
我要让你们知道，囚犯们留下的物品都属于我。

[aɪ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['erənd] , [dʒæk]['luːkəs] ,
I will do your errand , **Jack Lucas** ,
我 将要 做 你的 差事 , 杰克 卢卡斯 ,
杰克·卢卡斯，我会替你跑腿的。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .
and I wish heartily that you were well out of this scrape .
和 我 希望 衷心地 那 你 是 出色地 出去 的 这 刮 .
我衷心希望你已经彻底摆脱了困境。

" [ðə; ði] ['sækristən] [deɪnd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ə'veɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" The sacristan deigned no reply , but hurried his charge away as quickly as
" 这 司事 设计 不 回复 , 但 慌忙 他的 收费 离开 作为 迅速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 :

“司事不屑回答，只是尽快地带着他负责的人离开了。”

[ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fʊl] ,
Early as it was , the street was already full ,
早期的 作为 它 曾是 , 这 街道 曾是 已经 满的 ,
虽然时间还早，但街上已经挤满了人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] ,
and in the short passage between the jail and the convent ,
和 在 这 短的 通道 之间 这 监狱 和 这 修道院 ,
在监狱和修道院之间的短短通道里，

[dʒæk] [hɜ:rd] ['meni] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ənd][met] ['meni] ['kaɪndli] [glɑ:nsɪz] .
Jack heard many words of encouragement and met many kindly glances .
杰克 听到 许多 字 的 鼓励 和 遇见 许多 亲切地 眼神 :
杰克听到了许多鼓励的话语，也收到了许多友善的目光。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [benɪ'dɪktɪn] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] ,
He was taken into a room in the Benedictine convent ,
他 曾是 已采取 进入 一个 房间 在 这 本笃会 修道院 ,
他被带进了本笃会修道院的一个房间，

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ɔ:l'redi] ['wertɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn]
where he found his judges already waiting and a secretary ready to take down
在哪里 他 成立 他的 法官 已经 等待 和 一个 秘书 准备好 到 拿 向下
[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] .
his replies :
他的 回复 :

他发现法官们已经在等候，秘书也已准备好记录他的答复。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [tu:; tə]
He was asked the usual questions as to his belief , and warned to
他 曾是 问 这 通常 问题 作为 到 他的 信仰 , 和 警告 到
[ˈænsər] ['tru:li] .
answer truly .
回答 真的 :

他被问及一些关于信仰的常规问题，并被警告要如实回答。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈʌðəwaɪz] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk]
" I have no desire to answer otherwise , " said Jack , with an expressive look
" 我 有 不 欲望 到 回答 否则 , " 说 杰克 , 和 一个 富有表现力的 看
[æt; ət] ['fa:ðər] ['bɑ:nəbi] .
at Father Barnaby .
在 父亲 巴纳比 :

“我不想给出其他答案，”杰克说着，意味深长地看了巴纳比神父一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][poup] ,
He was then questioned as to his belief in the authority of the Pope ,
他 曾是 然后 被质问 作为 到 他的 信仰 在 这 权威 的 这 教皇 ,
随后，他被问及是否相信教皇的权威。

[ðə; ði] ['sækrəmənts] [ænd; ənd] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [streɪt] -
the sacraments and purgatory , to all of which questions he returned straight -
这 圣礼 和 炼狱 , 到 全部 的 哪个 问题 他 返回 直的 -
[fɔ:rwərd] ['ænsər] .
forward answers .
向前 答案 .

对于圣礼和炼狱等问题，他都给出了直截了当的回答。

" [wens] [dɪd][ju:; jʊ] [əb'teɪn] [jɔ:; jər][hə'retɪk(ə)l] [bʊks] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" **Whence did you obtain your heretical books ?** " **was the next question** .
" 何处 做过 你 获得 你的 异端 图书 ? " 曾是 这 下一个 问题 .
“你的异端书籍是从哪里来的？”这是下一个问题。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] ['krɪməneɪt] ['ʌðər] , ['ni:ðər] [du:][aɪ] [oʊn] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['eni] [hə'retɪk(ə)l]
" **I am not here to criminate others , neither do I own to having any heretical**
" 我 是 不是 这里 到 犯罪 其他的 , 两者都不 做 我 自己的 到 拥有 任何 异端
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“我来这里不是为了指责别人，我也不承认自己拥有任何异端书籍。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **replied Jack** .
" 回复 杰克 .

杰克回答道。

" [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] .
" **Call in the witnesses ,** " **said Father Barnaby** .
" 称呼 在 这 证人 , " 说 父亲 巴纳比 .

“传唤证人，”巴纳比神父说道。

[dʒæk] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [æn] ['entərd]
Jack looked earnestly toward the door , and started as Anne entered
杰克 看起来 切实 朝向 这 门 , 和 开始 作为 安妮 进入
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
supported by her father .
有 经过 她 父亲 .

杰克认真地望着门口，看到安妮在父亲的搀扶下走了进来，不禁吓了一跳。

[æn] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [bʌt; bət] [si:md] [kwɑɪt] [kɑ:m] .
Anne was pale and worn , but seemed quite calm .
安妮 曾是 苍白 和 磨损 , 但 似乎 相当 冷静的 .

安妮脸色苍白，神情憔悴，但看起来很平静。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
She gave her brother a long look which he could not understand .
她 给予 她 兄弟 一个 长的 看 哪个 他 可以 不是 理解 .

她给了哥哥一个意味深长的眼神，哥哥无法理解。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [sʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['braɪtnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt]
It was full of love and supplication , and then brightened into a sort
它 曾是 满的 的 爱 和 恳求 , 和 然后 明亮 进入 一个 种类
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
of triumph and joy .
的 胜利 和 喜悦 .

它充满了爱意和恳求，然后逐渐转变为一种胜利和喜悦。

" [ðɪs] ['meɪd(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['bɑ:nəbi] .
" **This maiden is the sister of the prisoner ,** " **said Father Barnaby** .
" 这 少女 是 这 姐姐 的 这 囚犯 , " 说 父亲 巴纳比 .

“这位少女是囚犯的妹妹，”巴纳比神父说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] [rer] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [hɜːr'self] ,
" **With a degree of faith and piety rare in this age , she hath herself ,**
" 和 一个 程度 的 信仰 和 虔诚 稀有的 在 这 年龄 , 她 有 她自己 ,
“她拥有当今时代罕见的信仰和虔诚, 她自己.....”

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] ,
by her own act ,
经过 她 自己的 行为 ,

她自己的行为,

[dɪ'lɪvəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ˈiːv(ə)n]
delivered him into the hands of the Church that his soul may be saved even

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
by the destruction of the body .
经过 这 破坏 的 这 身体 .

将他交托给教会, 即使肉体的毁灭也能拯救他的灵魂。

[spiːk] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [wɪ'dəʊt] [fɪr] .
Speak , my daughter , without fear .
说话 , 我的 女儿 , 没有 害怕 .

女儿, 请无所畏惧地说话。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [sə'spekt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈherəsi] ? "
How did you first suspect your brother's heresy ? "
如何 做过 你 第一的 怀疑 你的 兄弟 异端 ? "

你最初是如何怀疑你哥哥是异端的?

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **He came to me to comfort me one day when I was in trouble ,**
" 他 来了 到 我 到 舒适 我 一 天 什么时候 我 曾是 在 麻烦 ,
“有一天我遇到困难时, 他来安慰我,

" [ˈænsər] [æn] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈredɪli] .
" **answered Anne clearly and readily .**
" 回答 安妮 清楚地 和 容易 .

安妮清晰而果断地回答道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː][ɪn] [teəz] ,
" **He found me in tears ,**
" 他 成立 我 在 眼泪 ,

他发现我时, 我正泪流满面。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'soʊl] [em ˈiː][baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm]
and strove to console me by telling me what he had learned from

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . "
reading the Bible . "
阅读 这 圣经 . "

他努力安慰我, 告诉我他从读《圣经》中学到的东西。

" [wel] — " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **Well — " said the prior , " and you refused to listen to him ? "**
" 出色地 — " 说 这 事先的 , " 和 你 拒绝 到 听 到 他 ? "

“嗯——”院长说, “你竟然不肯听他的? ”

" [aɪ][dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [æn] .
" **I did at that time , " returned Anne .**
" 我 做过 在 那 时间 , " 返回 安妮 .

“我当时确实这么做了,”安妮回答道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

" **What did he say ?** "

" 什么 做过 他 说 ？ "

他说了什么？

" [hiː; hi][tʊld][em 'iː] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['penəns] [ænd; ɐnd]['eksəsaɪzɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ； [ðæt] — "

" **He told me that all my penances and exercises were of no avail ; that —** "

" 他 讲述 我 那 全部 我的 忏悔 和 练习 是 的 不 可用 ； 那 — "

“他告诉我，我所有的忏悔和修行都毫无用处；那——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] ! " [sed] ['fɑːðər] ['bɑːnəbi] .

" **That will do !** " **said Father Barnaby .**

" 那 将要 做 ！ " 说 父亲 巴纳比 .

“这样就可以了！ ”巴纳比神父说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blæsfəmiːz] [wɪ'dəʊt] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt]

" **We have heard enough of these blasphemies without troubling you to repeat**

" 我们 有 听到 足够的 的 这些 亵渎神明 没有 令人不安的 你 到 重复

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

“我们已经听够了这些亵渎神明的言论，就不麻烦你们重复了。”

[ɪz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [brɪ'liːf] [ðæt] [jʊr; jər] [brʌðər] [ɪz] ['hoʊlɪ] [ə; eɪ] ['herətɪk] ? "

Is it your belief that your brother is wholly a heretic ? "

是 它 你的 信仰 那 你的 兄弟 是 完全 一个 异教徒 ？ "

你认为你哥哥完全是个异端吗？

" [hiː; hi][ɪz] ['hoʊlɪ] [ə; eɪ] [brɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːsp(ə)] [æz; əz] [set] [fɔːrθ] [baɪ] ['mæstər] ['tɪndl] , " [sed]

" **He is wholly a believer in the gospel as set forth by Master Tyndale ,** " **said**

" 他 是 完全 一个 信徒 在 这 福音 作为 放 前进 经过 掌握 廷代尔 , " 说

[æn] ,

Anne ,

安妮 ,

安妮说：“他完全相信丁道尔大师所阐述的福音。”

" [æz; əz] — [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlsəʊ] !

" **as — as I am also !**

" 作为 — 作为 我 是 还 ！

“就像——就像我一样！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['fɜːrmlɪ] .

" **she added firmly .**

" 她 额外 牢牢 .

她坚定地补充道。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

" **I believe with him !**

" 我 相信 和 他 ！

我和他一样相信！

[aɪ][wʌz; wəz] ['blaɪndɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — ['blaɪndɪd][ænd; ɐnd] [brɪ'sɑːtɪd] [baɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ænd; ɐnd]

I was blinded for a time — blinded and besotted by spiritual pride and

我 曾是 失明 为了 一个 时间 — 失明 和 着迷 经过 精神 自豪 和

[ˈselfɪnəs] ,

selfishness ,

自私 ,

我曾一度被蒙蔽——被精神上的骄傲和自私蒙蔽和迷惑。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [maɪ] [kən'vɪkʃənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

and I fought against my convictions with all my might .

和 我 战斗 反对 我的 定罪 和 全部 我的 可能 .

我竭尽全力地与自己的信念作斗争。

[ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [aɪ] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz] ;
Tempted by the devil , I betrayed my brother into your hands ;
受诱惑 经过 这 魔鬼 , 我 背叛 我的 兄弟 进入 你的 双手 ;

我受魔鬼诱惑，将我的兄弟出卖给了你；

[bʌt; bət][gɑːd][ɪn] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜːrsɪ] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .
but God in infinite mercy hath given me the grace of repentance .
但 上帝 在 无限 怜悯 有 给定 我 这 优雅 的 悔改 .

但上帝以无限的慈悲赐予我悔改的恩典。

[aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][noʊ] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər][hændz][ðæn; ðən]
I believe my brother is right — and I desire no more at your hands than
我 相信 我的 兄弟 是 正确的 — 和 我 欲望 不 更多的 在 你的 双手 比
[liːv] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
leave to die with him .
离开 到 死 和 他 .

我相信我哥哥是对的——我最不希望的就是从你手中得到与他一起死去。

" [ɔːl][ˈprez(ə)nt] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈstjuːpɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wen] [dʒæk] , [ˈrentʃɪŋ] [hɪmˈself]
" All present stood as if stupefied for a moment , when Jack , wrenching himself
" 全部 展示 站立 作为 如果 目瞪口呆 为了 一个 片刻 , 什么时候 杰克 , 扭动 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈtenər] ,
from his detainees ,
从 他的 拘留 ,

“在场的所有人都愣住了，仿佛一时不知所措，这时杰克挣脱了束缚，

[spræn] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [klɔːspt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
sprang forward and clasped his sister in his arms .
弹簧 向前 和 紧握 他的 姐姐 在 他的 武器 .

他猛地扑上前去，一把将妹妹抱在怀里。

" [jʊr; jər] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] , [ˈdɪrɪst] [ˈbrʌðər] , " [sed] [æn] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Your prayers have been heard , dearest brother , " said Anne , kissing him .
" 你的 祈祷 有 到过 听到 , 亲爱的 兄弟 , " 说 安妮 , 接吻 他 .

“亲爱的哥哥，你的祈祷已被听到了，”安妮说着，吻了他一下。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [naʊ] [əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" I am not now afraid to speak the truth .
" 我 是 不是 现在 害怕的 到 说话 这 真相 .

“我现在不怕说真话了。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ] [fɔːt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪðˈstʊd] .
A long time I fought against it , but it would not be withstood .
一个 长的 时间 我 战斗 反对 它 , 但 它 会 不是 是 经受住了考验 .

我与之抗争了很久，但始终无法抵挡。

[aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][baɪ][jʊr; jər][saɪd] . "
I am come to confess it and to die by your side . "
我 是 来 到 承认 它 和 到 死 经过 你的 边 . "

我前来忏悔，并愿与你同死。

" [ðə; ði] [meɪd][ɪz][ˈfræntɪk] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] .
" The maid is frantic , " said Father Barnaby , recovering himself .
" 这 女佣 是 疯狂的 , " 说 父亲 巴纳比 , 恢复中 他自己 .

“女仆惊慌失措，”巴纳比神父缓过神来说道。

" [ðɪs] [dɪˈstres] [hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; hər] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez]
" This distress has driven her beside herself , and she knows not what she says
" 这 痛苦 有 驱动 她 旁 她自己 , 和 她 知道 不是 什么 她 说道
.
.
.

“这种痛苦使她神志不清，她不知道自己说了些什么。”

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
She hath ever been a faithful child of the Church . "
她 有 曾经 到过 一个 忠实 孩子 的 这 教会 . "

她一直是教会的忠实信徒。

" [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [æn] .
" I know right well what I say , " returned Anne .
" 我 知道 正确的 出色地 什么 我 说 , " 返回 安妮 .

“我很清楚自己在说什么，”安妮回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] .
" It is no new thing .
" 它 是 不 新的 事物 .

这并非什么新鲜事。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [brɪˈgæn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][baɪ][ˈæɡnəs] [ˈhɑːrlənd] ,
The work was began in the convent by Agnes Harland ,
这 工作 曾是 开始 在 这 修道院 经过 艾格尼丝 哈兰德 ,

这项工作是由艾格尼丝·哈兰在修道院里开始的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [wɜːrd] .
and was finished by the reading of God's Word .
和 曾是 完成的 经过 这 阅读 的 神的 单词 .

最后以诵读神的话语结束。

[aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [stroʊv] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˈɡræspɪŋ] [fɔːr; fər]
I — " She stopped , strove to continue , raised her hands as if grasping for
我 — " 她 停止 , 努力 到 继续 , 提高 她 双手 作为 如果 抓握 为了
[ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
something , and then ,
某物 , 和 然后 ,

“我——”她停了下来，努力想继续说下去，举起双手，仿佛在抓取什么东西，然后，

[ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒæks][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
slipping from Jack's arms , she sank senseless to the ground .
滑倒 从 杰克的 武器 , 她 沉没 无意义的 到 这 地面 .

她从杰克的怀里滑落，昏倒在地。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

[dɪd][aɪ][nɔːt] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] ? " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] .
Did I not tell you she was beside herself ? " said Father Barnaby .
做过 我 不是 告诉 你 她 曾是 旁 她自己 ? " 说 父亲 巴纳比 .

“我不是告诉过你她已经神志不清了吗？”巴纳比神父说。

" [ˈmæstər][ˈluːkəs] , [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] ? "
" Master Lucas , has your daughter been ailing ? "
" 掌握 卢卡斯 , 有 你的 女儿 到过 生病 ? "

“卢卡斯少爷，您女儿生病了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɔːt] [kəmˈpleɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər][ˈluːkəs] , [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [æn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" She hath not complained , " replied Master Lucas , stooping and raising Anne in his
" 她 有 不是 抱怨 , " 回复 掌握 卢卡斯 , 弯腰 和 提高 安妮 在 他的
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

“她没有抱怨过，”卢卡斯少爷回答道，一边弯下腰，把安妮抱了起来；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [ˈveri] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ,
" **but she has looked very ill ever since yesterday** ,
" 但 她 有 看起来 非常 患病的 曾经 自从 昨天 ,
但她从昨天开始看起来就病得很重。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [leɪn] [huː] [ɑːr; ər] [daʊn]
when she came from visiting a family of children in our lane who are down
什么时候 她 来了 从 访问 一个 家庭 的 孩子们 在 我们的 车道 WHO 是 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈsɪknəs] . "
with the sweating sickness . "
和 这 出汗 疾病 . "
她是从我们这条街上探望一户患了汗热病的孩子的家庭回来的。

" [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈsɪknəs] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpraɪər] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **The sweating sickness ! " exclaimed the prior , in alarm** .
" 这 出汗 疾病 ！ " 惊呼 这 事先的 , 在 警报 .
“汗热病！”院长惊恐地喊道。

" [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [æt; ət][wʌns] ！
" **Let her be removed at once !**
" 让 她 是 已移除 在 一次 ！
“立刻把她赶走！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
It is as much as our lives are worth to be in the room with
它 是 作为 很多 作为 我们的 生活 是 值得 到 是 在 这 房间 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

能和她待在同一个房间里，就是我们生命的最宝贵价值。
[ˈmæstər][ˈluːkəs] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊm] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ？ "
Master Lucas , will you take home your daughter ? "
掌握 卢卡斯 , 将要 你 拿 家 你的 女儿 ？ "
卢卡斯少爷，您愿意带女儿回家吗？

" [eɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər][ˈluːkəs] , [ˈreɪzɪŋ] [æn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Ay , that will I , " replied Master Lucas , raising Anne in his arms** .
" 哎 , 那 将要 我 , " 回复 掌握 卢卡斯 , 提高 安妮 在 他的 武器 .
“是的，我会的。”卢卡斯少爷回答道，同时把安妮抱了起来。

" [maɪ][sʌn] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ！
" **My son , my dear son !**
" 我的 儿子 , 我的 亲爱的 儿子 ！
我的儿子，我亲爱的儿子！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ？ "
How can I leave you here ? "
如何 能 我 离开 你 这里 ？ "
我怎么能把你留在这里呢？

" [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːrˈself]
" **Think not of that now , dear father , but take care of Anne and of yourself**
" 思考 不是 的 那 现在 , 亲爱的 父亲 , 但 拿 关心 的 安妮 和 的 你自己
,
:
,
“亲爱的父亲，现在别想这些了，照顾好安妮，也照顾好你自己。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said Jack** .
" 说 杰克 .
杰克说道。

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [wer] [noʊ] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **I trust we shall meet again in a better place where no malice of our**
" 我 相信 我们 将 见面 再次 在 一个 更好的 地方 在哪里 不 恶意 的 我们的
[ˈenəmi] [kæn; kən] ['seprət] [juː 'es] . "
enemies can separate us . "
敌人 能 分离 我们 . "

“我相信我们会在一个更美好的地方再次相遇，在那里，敌人的恶意无法将我们分开。”

" [let] [juː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['faːðər] ['bɑːnəbi] .
" **Let us have no more of this ,** " **said Father Barnaby** .
" 让 我们 有 不 更多的 的 这 , " 说 父亲 巴纳比 .

“我们不能再让这种事发生了，”巴纳比神父说。

" ['mæstər] ['luːkəs] , [teɪk] [ðɪs] [pʊr] [meɪd] [hoʊm] [ænd; ænd][let] [hɜːr; hər][hæv; həv] ['fɪtɪŋ] [ə'tendəns] .
" **Master Lucas , take this poor maid home and let her have fitting attendance** .
" 掌握 卢卡斯 , 拿 这 贫穷的 女佣 家 和 让 她 有 配件 出席 .

“卢卡斯少爷，把这个可怜的女仆带回家，让她得到应有的服侍。”

[aɪ] [ə'tætʃ] [noʊ] [weɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] , ['spʊkən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lrɪəm] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
I attach no weight to her words , spoken in the delirium of disease .
我 附 不 重量 到 她 字 , 说 在 这 谵妄 的 疾病 .

我不重视她在疾病谵妄状态下所说的话。

['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
Brother Joseph , secure the prisoner .
兄弟 约瑟夫 , 安全的 这 囚犯 .

约瑟弟兄，看守住犯人。

" [bʌt; bət] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['evɪdəntli] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] .
" **But Brother Joseph evidently shrank from the task** .
" 但 兄弟 约瑟夫 显然 缩小 从 这 任务 .

但约瑟夫弟兄显然对这项任务感到畏惧。

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪm'breɪst] [ænd; ænd] [kɪst] [ðɪs] ['wʊmən] , [jʊr; jər] ['revərəns] , " [sed] [hiː; hi] , "
" **He has just embraced and kissed this woman , your reverence ,** " **said he** , "
" 他 有 只是 拥抱 和 亲吻 这 女士 , 你的 尊敬 , " 说 他 , "

[ænd; ænd] —
and —
和 —

“他刚才拥抱并亲吻了这位女士，尊敬的阁下，”他说，“而且——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [dʒæk] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ænd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **With a smile , Jack kissed his sister once more and walked back to his**
" 和 一个 微笑 , 杰克 亲吻 他的 姐姐 一次 更多的 和 步行 后退 到 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

杰克笑着又亲吻了妹妹一下，然后走回到了自己的住处。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪər] , [huː] ['wɪspəd]
His bearing evidently made a strong impression on the prior , who whispered
他的 轴承 显然 制成 一个 强的 印象 在 这 事先的 , who 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪn'kwɪzɪtər] ,
something to his fellow inquisitors ,
某物 到 他的 同伴 审判官 ,

他的举止显然给院长留下了深刻的印象，院长低声对其他审判官说了些什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['faːðər] ['bɑːnəbi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
to which Father Barnaby replied with a frown .
到 哪个 父亲 巴纳比 回复 和 一个 皱眉 .

巴纳比神父皱着眉头回答道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [æn] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,
As soon as Anne was removed ,
作为 很快 作为 安妮 曾是 已移除 ,
安妮一被带走,

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Jack was again questioned as to the person from whom he had
杰克 曾是 再次 被质问 作为 到 这 人 从 谁 他 有
[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
received his books .
已收到 他的 图书 .
杰克再次被问及他的书是从谁那里得到的。

[hi:; hi] ['rezəlu:tli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ʼænsər] .
He resolutely declined to answer .
他 坚决地 拒绝 到 回答 .
他断然拒绝回答。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɑ:nəbi] .
" **Have a care** , " **said Father Barnaby** .
" 有 一个 关心 , " 说 父亲 巴纳比 .
“小心点,”巴纳比神父说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði][tru:θ] [frʌm; frəm] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] .
" **There are means for wrenching the truth from unwilling witnesses** .
" 那里 是 方法 为了 扭动 这 真相 从 不情愿 证人 .
“有办法从不愿作证的证人那里逼出真相。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] . "
We have no time to waste . "
我们 有 不 时间 到 浪费 . "
我们没有时间可以浪费。

" [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˈhɪðər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪər] .
" **Let them bring hither the old man** , " **said the prior** .
" 让 他们 带来 这里 这 老的 男人 , " 说 这 事先的 .
“让他们把老人带过来,”院长说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [pərˈhæps][bi:; bi] [mɔ:r] [kəmˈpleɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **He will perhaps be more complying this morning** .
" 他 将要 也许 是 更多的 遵守 这 早晨 .
“他今天早上或许会更配合一些。”

[maɪ] [læd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] [frʌm; frəm] [ʃɑ:rp] [peɪn] , [ju:; jʊ]
My lad , if you would save yourself and your uncle from sharp pain , you
我的 小伙子 , 如果 你 会 节省 你自己 和 你的 叔叔 从 锋利的 疼痛 , 你
[mʌst; məst] [ʼænsər] [ˈfri:li] .
must answer freely .
必须 回答 自由 .

孩子, 为了保护和叔叔免受剧痛, 你必须如实回答。

[dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [jər; jər] [bʊk] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['wɪljəm] - ? "
Did you receive your book from Sir William Leavett ? "
做过 你 收到 你的 书 从 先生 威廉 - ? "
你收到威廉·利维特爵士寄来的书了吗?

" [noʊ] , " [ʼænsər] [dʒæk] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **No** , " **answered Jack decidedly** .
" 不 , " 回答 杰克 绝对地 .
“不,”杰克斩钉截铁地回答道。

" [soʊ][fɑːr][aɪ][kæn; kən][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] ˈænsər] [noʊ] [mɔːr] ˈkwestʃənz] .
" **So far I can satisfy you , but I shall answer no more questions .**
" 所以 远的 我 能 满足 你 , 但 我 将 回答 不 更多的 问题 .

“目前为止，我可以满足你的要求，但我不会再回答任何问题。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ˈbɪzɪli
" **There was a short pause , and the inquisitors seemed to be busily**
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 , 和 这 审判官 似乎 到 是 忙碌地
[kənˈsʌltɪŋ] [təˈgeðər] ,
consulting together ,
咨询 一起 ,

短暂的沉默之后，审讯者们似乎正在忙着商议。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈʃepərd] .
while the messengers were despatched for the old shepherd .
尽管 这 信使 是 已派送 为了 这 老的 牧羊人 .

与此同时，信使们被派去寻找那位老牧羊人。

[ˈbrʌðər] [ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk]
Brother Joseph presently returned with a startled and awe - struck
兄弟 约瑟夫 目前 返回 和 一个 惊慌 和 敬畏 - 击
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
expression of countenance .
表达 的 面容 .

约瑟弟兄随即回来，脸上带着惊愕和敬畏的表情。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ˈʃɑːrpli] .
Why have you not brought him ? " demanded Father Barnaby sharply .
为什么 有 你 不是 带来 他 ? " 要求 父亲 巴纳比 尖锐地 .

“你们为什么还没把他带来？”巴纳比神父厉声问道。

" [pliːz] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , " [ˈstæməd] [ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] — [noʊ][juːz] —
" **Please , your reverence , " stammered the subordinate , " there is no — no use —**
" 请 , 你的 尊敬 , " 结结巴巴 这 下属 , " 那里 是 不 — 不 使用 —
[ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] ! "
the man is dead ! "
这 男人 是 死的 ! "

“请您饶恕我，大人，”下属结结巴巴地说，“没用了——没用了——那个人已经死了！ ”

" [ded] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tuː] [priːsts] [təˈgeðər] .
" **Dead ! " exclaimed the two priests together .**
" 死的 ! " 惊呼 这 二 神父 一起 .

“死了！”两位神父异口同声地喊道。

" [jes] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] .
" **Yes , your reverence .**
" 是的 , 你的 尊敬 .

“是的，尊敬的阁下。”

[hiː; hi][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
He lies on the floor of his cell ,
他 谎言 在 这 地面 的 他的 细胞 ,

他躺在牢房的地板上，

[hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [kəmˈpouzɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn] [sliːp] .
his hands clasped and his limbs composed as if he had died in sleep .
他的 双手 紧握 和 他的 四肢 由 作为 如果 他 有 死亡 在 睡觉 .

他双手紧握，四肢舒展，仿佛在睡梦中去世。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz][hed][ðɪ:z][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈrɪt(ə)n]: - [aɪ][noʊ][ɪn][hu:m][aɪ][hæv; həv]
On the wall at his head these words are written: "I know in whom I have
在这墙在他的头这些字是书面: - 我知道在谁我有
[biːli:vɪd]: - "
believed: - "
相信: - "

他床头墙上写着这样一句话：“我知道我信的是谁。”

" [θæŋk][gɑ:d]!"
" Thank God!"
" 感谢上帝!"

“感谢上帝！”

" [ɪkˈskleɪmd][dʒæk][ˈfɜ:rvəntli]:
" exclaimed Jack fervently:
" 惊呼杰克热切地:

“杰克激动地喊道。”

" [hi:; hi][hæθ][wʌn][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rn(ə)][kraʊn][ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri], [ænd; ənd][hæθ][ˈrʃkeɪpt][ðə; ði][ˈmælɪs][ʌv; əv]
" He hath won his eternal crown of glory, and hath escaped the malice of
" 他有韩元他的永恒王冠的荣耀, 和 有 逃脱 这 恶意的
[hɪz; ɪz][ˈenəmi]!
his enemies!
他的 敌人!"

“他赢得了永恒的荣耀冠冕，逃脱了敌人的恶意！”

[ðə; ði][ɔ:rd][bi:; bi][preɪzd], [hu:] [hæθ][nɑ:t][dɪˈlɪvərd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ][preɪ][tu:; tə][ðer; ðər]
The Lord be praised, who hath not delivered him over as a prey to their
这主是赞扬, WHO 有 不是 发表 他 超过 作为 一个 猎物 到 他们的
[ti:θ]:
teeth:
牙齿:

赞美耶和华，他没有将他交给他们当作猎物。

[ðə; ði][sner][ɪz][ˈbrʊkən], [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][dɪˈlɪvərd]:
The snare is broken, and he is delivered:
这圈套是破碎的, 和他 是 发表:

陷阱已破，他获救了。

[θæŋk][gɑ:d]!"
Thank God!"
感谢上帝!"

感谢上帝！”

" [hi:; hi][hæθ][ˈrʃkeɪpt][æn; ən][ˈz:rθli][ˈoʊnli][tu:; tə][sɪŋk][ˈɪntu:][æn; ən][ˈtɜ:rn(ə)][ˈfaɪər], "[sed][ˈfa:ðər]
" He hath escaped an earthly only to sink into an eternal fire, " said Father
" 他有 逃脱 一个 尘世的 仅有的 到 下沉 进入 一个 永恒 火, " 说 父亲
[ˈbɑ:nəbi][ˈstɜ:rnli];
Barnaby sternly;
巴纳比 严厉地;

“他逃离了尘世，却又坠入了永恒的烈火之中，”巴纳比神父严厉地说；

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ju:; jʊ][stɪl]:
" but we have you still:
" 但我们 有 你 仍然:

但我们还有你。

[aɪ][eɪˈem][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][ʃʊ][ˈmɜ:rsɪ], [ænd; ənd][aɪ][ˈprɑ:mɪs][ju:; jʊ][jʊr; jər][laɪf][jæl; jəl][bi:; bi][sperɪd],
I am willing to show mercy, and I promise you your life shall be spared,
我 是 愿意的 到 展示 怜悯, 和 我 承诺 你 你的生活 将 是 幸存,
我愿意发慈悲，我保证会饶你一命。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kænt] [jʊr; jər] ['erərz] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪ'duːsərz] .
if you will recant your errors , and confess the names of your seducers .
如果你 将要 反悔 你的 错误 , 和 承认 这 姓名 的 你的 诱惑者 .

如果你愿意忏悔你的错误, 并坦白引诱你的人的名字。

[ʌðərwaɪz] , [ɪn] [θri:] ['aʊərz] - [taɪm] , [ˈneɪmli] [æt; ət] [nuːn] ,
Otherwise , in three hours ' time , namely at noon ,
否则 , 在 三 小时 - 时间 , 即 在 中午 ,
否则, 三个小时后, 也就是中午12点,

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][bɜːrn][æt; ət][ðə; ði][paɪl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈŋk(ə)] . "
you shall burn at the pile prepared for your uncle . "
你 将 烧伤 在 这 桩 准备 为了 你的 叔叔 . "
你将被烧死在你叔叔的柴堆里。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ˈgɑːdz] ['paʊər] , [nɑːt][ɪn] [jɔːrz] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ['stedəli] .
" I am in God's power , not in yours , " returned Jack steadily .
" 我 是 在 神的 力量 , 不是 在 你的 , " 返回 杰克 稳步 .
“我受制于上帝, 而不是你,”杰克坚定地回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [jet] [dɪ'lɪvər] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
" He can yet deliver me out of your hands , but if not ,
" 他 能 然而 递送 我 出去 的 你的 双手 , 但 如果 不是 ,
“他或许还能把我从你们手中救出来, 但如果不能,

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈaɪdəlz][nɔːr][dɪ'nɑɪ][hɪz; ɪz] [truːθ] .
know that I will not bow down to your idols nor deny His truth .
知道 那 我 将要 不是 弓 向下 到 你的 偶像 也不 否定 他的 真相 .
要知道, 我不会向你们的偶像下跪, 也不会否认他的真理。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk]
" At this moment there was a knock at the chamber door , and a monk
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 房间 门 , 和 一个 僧
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
这时, 有人敲响了房门, 一位僧人走了进来。

" [wʌt] [naʊ] , [ˈbrʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpraɪər] .
" What now , brother ? " asked the prior .
" 什么 现在 , 兄弟 ? " 问 这 事先的 .
“现在怎么办, 兄弟?”院长问道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈsʌmnə] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [men] ,
" Here is the bishop's sumner and two other men ,
" 这里 是 这 主教的 萨姆纳 和 二 其他 男人 ,
“这是主教的侍从和另外两个人,

[huː] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] , "
who have ridden express with a letter from the bishop to Father Barnaby , "
WHO 有 骑 表达 和 一个 信 从 这 主教 到 父亲 巴纳比 , "
[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] .
returned the brother .
返回 这 兄弟 .
“有人带着主教写给巴纳比神父的信, 乘快马加鞭赶来,”这位兄弟回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðə-z] [oʊn] [hændz] . "
" He will deliver it into the reverend father's own hands . "
" 他 将要 递送 它 进入 这 牧师 父亲的 自己的 双手 . "
“他会将它亲手交到神父手中。”

" [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmnə] [ɔːr] [ˈsʌmənər] [ˈentərd] ,
" Bid him come in , " was the reply , and the sumner or summoner entered ,
" 出价 他 来 在 , " 曾是 这 回复 , 和 这 萨姆纳 或者 召唤师 进入 ,
[ə; eɪ] [staʊt] ,
a stout ,
一个 肥硕 ,

“请他进来,”对方回答道, 于是传唤官或召集官走了进来, 他身材魁梧。

[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [huːz] [er] [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈseɪvəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
good - natured looking man , whose air and complexion savored more of the
好的 - 自然 寻找 男人 , 谁 空气 和 肤色 细细品味 更多的 的 这
[ˈeɪlhaʊs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
alehouse than of the church .
酒馆 比 的 这 教会 .

他长相和善, 但神态和气却更像是来自酒馆而非教堂。

[ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Father Barnaby opened the letter which was presented to him ,
父亲 巴纳比 打开 这 信 哪个 曾是 呈现 到 他 ,
巴纳比神父打开了递给他的信。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [pæst] [ˈoʊvər]
and as he did so a look of intense vexation and annoyance passed over
和 作为 他 做过 所以 一个 看 的 激烈的 烦恼 和 烦恼 通过了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

这时, 他脸上掠过一丝恼怒和烦躁的神色。

[hiː; hi] [kraʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [rekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] ,
He crushed the letter in his hand , and then as if recollecting himself ,
他 碎 这 信 在 他的 手 , 和 然后 作为 如果 回忆 他自己 ,
他一把捏碎了手中的信, 然后仿佛回过神来一般,

[hiː; hi] [smuːðd] [aɪˈtiː][aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvər] .
he smoothed it out once more and restored it to the cover .
他 平滑 它 出去 一次 更多的 和 恢复 它 到 这 覆盖 .
他再次将其抚平, 然后放回封面。

[ðə; ði][ˈpraɪər][kæst][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The prior cast an inquiring glance at him .
这 事先的 投掷 一个 查询 瞥一眼 在 他 .
前任探子朝他瞥了一眼。

" [aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hɪmˈself] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" It is from the bishop himself , " said Father Barnaby , in a low tone .
" 它 是 从 这 主教 他自己 , " 说 父亲 巴纳比 , 在 一个 低的 语气 .
“这是主教本人说的,”巴纳比神父低声说道。

" [ðə; ði] [ˈpiːvɪʃ] [oʊld][mæn] [hæθ] [ˈteɪkən] [ɡreɪt] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər]
" The peevish old man hath taken great umbrage at my proceeding in this matter
" 这 易怒的 老的 男人 有 已采取 伟大的 愤慨 在 我的 进行中 在 这 事情
[wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
without consulting him ,
没有 咨询 他 ,
“这位脾气暴躁的老头对我未经他同意就擅自处理此事非常不满。”

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [emˈiː][tuː; tə] [send] [jʌŋ] [ˈluːkəs][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and requires me to send young Lucas at once to him ,
和 需要 我 到 发送 年轻的 卢卡斯 在 一次 到 他 ,
他要求我立即派小卢卡斯去见他。

[ðæt] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] . " **that he or his chaplain may examine him in person** . "

那 他 或者 他的 牧师 可能 检查 他 在 人 . "

允许他本人或他的牧师亲自对他进行检查。

" [əmf] ！ " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpraɪər] , **" Umph ! " returned the prior** ,

" 嗯 ！ " 返回 这 事先的 ,

“嗯！”前一个声音回应道。

[ˈeɪdɪəntli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [[er] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . **evidently not at all sorry to be rid of his own share in the business** .

显然 不是 在 全部 对不起 到 是 摆脱 的 他的 自己的 分享 在 这 商业 .

显然，他一点也不后悔摆脱自己在公司里的股份。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] . **" So much the better** .

" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[wiː; wi][æɪ; fəl][biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **We shall be well rid of him** .

我们 将 是 出色地摆脱 的 他 .

摆脱他真是太好了。

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈbrʌðər] ? " **But had you not consulted the bishop , brother ?** "

但 有 你 不是 咨询 这 主教 , 兄弟 ? "

但是，弟兄，你难道没有咨询过主教吗？

" [nɑːt][aɪ] ! **" Not I !**

" 不是 我 !

“不是我！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **I never thought of him** .

我 绝不 想法 的 他 .

我从没想过他。

[maɪ] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][held] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [juː; jʊ] [noʊ] , **My powers were held from the cardinal , you know** ,

我的 权力 是 握住 从 这 红衣主教 , 你 知道 ,

你知道，我的权力被红衣主教剥夺了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæθ] [ˈleɪtli] [bɪn] [soʊ][ɪnˈfɜːrm][ænd; ənd][soʊ] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] **and the bishop hath lately been so infirm and so careless of anything which**

和 这 主教 有 最近 到过 所以 虚弱 和 所以 粗心 的 任何事物 哪个

[went] [ɑːn] — " **went on —** "

去 在 — "

主教近来身体虚弱，对发生的一切都漠不关心——”

" [ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɑːn] [jɔːrˈself] , " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪər] , **" Nevertheless , I think it was taking a good deal on yourself , " said the prior** ,

" 尽管如此 , 我 思考 它 曾是 采取 一个 好的 交易 在 你自己 , " 说 这 事先的 ,

“不过，我认为这对你来说是一笔划算的买卖，”前者说道。

[ˈeɪdɪəntli] [nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] [æt; ət] [ˈfaːðər] [ˈbɑːrnəbiːz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] . **evidently not ill - pleased at Father Barnaby's discomfiture** .

显然 不是 患病的 - 高兴 在 父亲 巴纳比的 沮丧 .

显然，他并不为巴纳比神父的失态感到不快。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]
" **The bishop is the bishop , so long as he is alive , and we must not**
" 这 主教 是 这 主教 , 所以 长的 作为 他 是 活 , 和 我们 必须 不是
[ɪg'noːr] [hɪm; ɪm] .
ignore him :
忽略 他 :

“只要主教还活着，他就是主教，我们不能忽视他。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈmæstər] [ˈsʌmnə] ? "
What are your orders concerning the prisoner , Master Sumner ? "
什么 是 你的 订单 有关 这 囚犯 , 掌握 萨姆纳 ? "
萨姆纳少爷，您对这名囚犯有何指示？

" [maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [ɪg'zæmɪn]
" **My orders are to carry him back with me that his lordship may examine**
" 我的 订单 是 到 携带 他 后退 和 我 那 他的 领主 可能 检查
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我的命令是把他带回去，让大人审问他。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsʌmnə] [ˈsʌmwʌt] ['blʌntli] .
" **returned the sumner somewhat bluntly** .
" 返回 这 萨姆纳 有些 直截了当地 .
萨姆纳有些直白地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] .
" **I would lose no time , so please you , for the days are short** .
" 我 会 失去 不 时间 , 所以 请 你 , 为了 这 天 是 短的 .
“我不会浪费时间，所以请你尽快行动，因为时光飞逝。”

[wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [biːsts] [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [fɔːrθ]
We will but wait to refresh ourselves and our beasts and then ride forth
我们 将要 但 等待 到 刷新 我们自己 和 我们的 野兽 和 然后 骑 前进
[wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

我们只需稍作休息，让牲畜也得到休整，然后立即出发。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spər] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . "
I have a spare horse for the young man . "
我 有 一个 空闲的 马 为了 这 年轻的 男人 . "
我有一匹备用的马可以给那个年轻人。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] ['fɑːðər] ['bɑːnəbi] .
" **It is well , " said Father Barnaby** .
" 它 是 出色地 , " 说 父亲 巴纳比 .
“很好，”巴纳比神父说。

" [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ˈɔːrdər][jæl; jəl][biː; bi] [əu'beɪd] .
" **The bishop's order shall be obeyed** .
" 这 主教的 命令 将 是 服从 .
必须服从主教的命令。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] , [ɪz][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] , [nɑːt] [maɪn] . "
How he will answer the matter to the cardinal , is his concern , not mine . "
如何 他 将要 回答 这 事情 到 这 红衣主教 , 是 他的 忧虑 , 不是 矿 . "
他如何向红衣主教答复此事，是他自己的事，与我无关。

" [ɪɡˈzæktli][soʊ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈsʌmnə] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][skænt] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər]
" **Exactly so** , " **returned the sumner , who seemed to have scant reverence for**
" 确切地 所以 , " 返回 这 萨姆纳 , WHO 似乎 到 有 稀少 尊敬 为了
[ðə; ði] [mʌŋk] .
the monk .
这 僧 .

“正是如此，”司炉工回答道，他似乎对这位僧侣毫无敬意。

" [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [ðen] , [wi; wi][set] [fɔ:rθ] .
" **In an hour , then , we set forth** .
" 在 一个 小时 , 然后 , 我们 放 前进 .

“那么，一个小时后，我们就出发了。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌmnə] [wʌz; wəz]
" **It was something more than an hour , however , before the sumner was**
" 它 曾是 某物 更多的 比 一个 小时 , 然而 , 前 这 萨姆纳 曾是
[ˈredi] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] ,
ready to set forth ,
准备好 到 放 前进 ,

然而，过了不止一个小时，征召者才准备好出发。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈru:bɪkənd] [feɪs] [wʌz; wəz]
and then it was observed by some persons that his rubicund face was
和 然后 它 曾是 观察到 经过 一些 人 那 他的 红润的 脸 曾是
[ˈredɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
redder than ever ,
更红 比 曾经 ,

随后有人注意到，他那红润的脸比以往更加红了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [θɪk] .
and that his speech was something thick .
和 那 他的 演讲 曾是 某物 厚的 .

他的讲话晦涩难懂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmnə] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
It was also said that the sumner was met at the tavern where he had
它 曾是 还 说 那 这 萨姆纳 曾是 遇见 在 这 酒馆 在哪里 他 有
[stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
stopped by a strange gentleman ,
停止 经过 一个 奇怪的 绅士 ,

据说，萨默尔在途中歇脚的酒馆里遇到了一位陌生的绅士。

[hu:] [hæd; həd] [prəˈfest] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
who had professed an acquaintance with his brother in London ,
WHO 有 声称 一个 熟人 和 他的 兄弟 在 伦敦 ,

他声称在伦敦认识他的兄弟，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fri:] [ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [tu:; tə][bəuθ] [eɪ]
and who was very free in treating him and his attendants , to both ale
和 WHO 曾是 非常 自由的 在 治疗 他 和 他的 服务员 , 到 两个都 麦芽酒

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈwɔ:tərz] .
and strong waters .
和 强的 水 .

而且他非常慷慨地款待他和他的随从，提供啤酒和烈酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [geɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪʃu:d] [fɔ:rθ] ,
There was quite a crowd around the convent gates as they issued forth ,
那里 曾是 相当 一个 人群 大约 这 修道院 大门 作为 他们 发布 前进 ,

他们出来时，修道院门口聚集了不少人。

[ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['dʒɒsəld][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and Jack found himself jostled almost off his feet .

和 杰克 成立 他自己 推搡 几乎 离开 他的 脚 .

杰克发现自己几乎被震倒在地。

[ɪn][ðə; ði] [pres] , [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][ə; ei][hænd][leɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
In the press , he suddenly felt a hand laid heavily on his shoulder .

在 这 按 , 他 突然 毛毡 一个 手 铺设 重度 在 他的 肩膀 .

在印刷机前，他突然感到一只手重重地放在了他的肩膀上。

[ˈsʌmbə:di] [pʊʃt] [ə; ei] [wel] - [fɪld] [pɜ:rs] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] —
Somebody pushed a well - filled purse into his hand , and whispered in his ear —

某人 推动 一个 出色地 - 已填 钱包 进入 他的 手 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 —

有人把一个装满钱的钱包塞到他手里，并在他耳边低语——

" [tri:t] [ðə; ði] [men] [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [aʊlz]
" Treat the men well , have your wits about you , and when you hear the owls

" 对待 这 男人 出色地 , 有 你的 智慧 关于 你 , 和 什么时候 你 听到 这 猫头鹰

[hu:t] ,
hoot ,
叱 ,

“善待这些人，保持清醒的头脑，当你听到猫头鹰鸣叫时，

[ki:p] [ə; ei] [gʊd] [ˈlʊkaʊt] .
keep a good lookout .

保持 一个 好的 瞭望台 .

保持警惕。

" [dʒæk] [ˈpɒkitɪd] [ðə; ði] [pɜ:rs] ,
" Jack pocketed the purse ,
" 杰克 口袋 这 钱包 ,

杰克把钱包放进口袋里，

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ləst] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsʌmnə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and being at last mounted and placed between the sumner and one of

和 存在 在 最后的 安装 和 放置 之间 这 萨姆纳 和 一 的

[hɪz; ɪz] [men] ,
his men ,
他的 男人 ,

最后，他骑上马，站在了征兵官和他的一个手下之间。

[ðə; ði] [ˈpa:rti] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; ei] [gʊd] [peɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the party set off at a good pace and were soon clear of the town .

这 派对 放 离开 在 一个 好的 步伐 和 是 很快 清除 的 这 镇 .

一行人迅速出发，很快就离开了城镇。

[dʒæk] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [aʊt]
Jack would fain have had news of his sister , but that was clearly out

杰克 会 欣然 有 有 消息 的 他的 姐姐 , 但 那 曾是 清楚地 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

杰克很想知道他妹妹的消息，但这显然是不可能的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] ['saɪləns] , [wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; ei] ['di:snt]
They had ridden some four or five miles in silence , when they passed a decent

他们 有 骑 一些 四 或者 五 英里 在 沉默 , 什么时候 他们 通过了 一个 体面的

[ˈlʊkɪŋ] [ˈeɪlhaʊs] ,
looking alehouse ,
寻找 酒馆 ,

他们默默地骑行了四五英里，然后经过一家看起来不错的酒馆。

ænd; ənd][dʒæk] [ri'mɑ:kt] —
and Jack remarked —
和 杰克 评论 —

杰克说道——

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'genst] [jɜr; jər] [ˈɔ:rdərz] , [ˈmæstər] ['sʌmnə] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [li:v] [tu:; tə] [baɪ]
" If it were not against your orders , Master Sumner , I would ask leave to buy
" 如果 它 是 不是 反对 你的 订单 , 掌握 萨姆纳 , 我 会 问 离开 到 买
[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
some refreshment .
一些 清爽 .

“如果不是违背您的命令，萨姆纳少爷，我想请求允许去买些茶点。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈfæstɪd] [frʌm; frəm] [bəuθ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:v(ə)n] . "
I have fasted from both meat and drink since yesterday even . "

我 有 禁食 从 两个都 肉 和 喝 自从 昨天 甚至 . "

我从昨天开始就禁食，不吃肉也不喝水了。

" [hu:] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [maɪ] [ˈɔ:rdərz] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sʌmnə] .
" Who says it is against my orders ? " returned the sumner .
" WHO 说道 它 是 反对 我的 订单 ? " 返回 这 萨姆纳 .

“谁说这违背了我的命令？”萨姆纳反问道。

" [ɪf] [men] [ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] ,
" If men are hungry ,
" 如果 男人 是 饥饿的 ,

“如果人们感到饥饿，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [i:t] — [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hweə'wɪð]
I know no reason why they should not eat — always supposing they have wherewith
我 知道 不 原因 为什么 他们 应该 不是 吃 — 总是 假如 他们 有 以及
[tu:; tə] [peɪ] . "
to pay . "
到 支付 . "

我不明白他们有什么理由不吃饭——前提是他们有钱付账。

" [ðæt] [hæv; həv] [aɪ] , " [ˈænsər] [dʒæk] ;
" That have I , " answered Jack ;
" 那 有 我 , " 回答 杰克 ;

“我有，”杰克回答道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ði:z] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" and I dare say you and these good fellows will not be the worse for a
" 和 我 敢 说 你 和 这些 好的 伙伴们 将要 不是 是 这 更糟 为了 一个
[kæn; kən] [ʌv; əv] [eɪl] [tu:; tə] [wet] [jɜr; jər] [θroʊt] . "
can of ale to wet your throats . "
能 的 麦芽酒 到 湿的 你的 喉咙 . "

“我敢说，你和这些好伙计们喝上一罐啤酒润润喉咙，肯定不会有什么坏处。”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt] !
" Not a whit !
" 不是 一个 白色 !

一点儿也没有！

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] ['sʌmnə] .
Not a whit ! " answered the sumner .
不是 一个 白色 ! " 回答 这 萨姆纳 .

“一点儿也没有！”萨姆纳回答道。

" [hɪr] , [ɡʊd] [hoʊst] !
" Here , good host !
" 这里 , 好的 主持人 !

“好主人！”

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'sli:p] [ðer; ðər] ？
Are you all asleep there ？
是 你 全部 睡着了 那里 ？

你们都睡着了吗？

" [ðə; ði][hoʊst] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:l] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
" The host presently appeared at the door , all deference to the great man ,
" 这 主持人 目前 出现 在 这 门 , 全部 尊重 到 这 伟大的 男人 ,
“主人随即出现在门口，对这位伟人毕恭毕敬，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'fri:kwənt] ['kʌstəmə] .
who was not an infrequent customer .
WHO 曾是 不是 一个 不频繁 顾客 .

他并非偶尔光顾的顾客。

[ðə; ði]['pa:rti] [ə'laɪt] , [ænd; ænd][dʒæk] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
The party alighted , and Jack soon had a good breakfast set before him ,
这 派对 下车 , 和 杰克 很快 有 一个 好的 早餐 放 前 他 ,
一行人下了车，杰克很快就享用了一顿丰盛的早餐。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['fəʊmɪŋ] [pɒts][ʌv; əv] [eɪl] .
while his guards were accommodated with foaming pots of ale .
尽管 他的 守卫 是 已安排 和 起泡 锅 的 麦芽酒 .

而他的卫兵们则享用着冒着泡沫的麦芽酒。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['fɪgjər] [hi:; hi]
Jack was not much disposed for food , but he made the best figure he
杰克 曾是 不是 很多 处置 为了 食物 , 但 他 制成 这 最好的 数字 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)] ,
was able ,
曾是 有能力的 ,

杰克对食物没什么兴趣，但他还是尽力摆出了最好的姿势。

[ænd; ænd][ðə; ði] [eɪl] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] , [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [strɔ:ŋ]
and the ale being discussed , he asked the landlord if he had no strong
和 这 麦芽酒 存在 讨论 , 他 问 这 房东 如果 他 有 不 强的
[ˈwɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

谈及啤酒的话题，他问店主有没有烈性啤酒。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [koʊld] [eɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ʌn'hoʊlsəm] [tu:; tə] ['hɔ:smən] .
remarking that cold ale was sometimes thought unwholesome to horsemen .
评论 那 寒冷的 麦芽酒 曾是 有时 想法 不健康的 到 骑兵 .
他指出，人们有时认为冰镇啤酒对骑马者不利。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [prə'du:st] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['gʊdli] [dɒʊs] ['swɑ:ləʊd] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The medicine was produced , and a goodly dose swallowed by each of the
这 药品 曾是 生产 , 和 一个 很好 剂量 吞咽 经过 每个 的 这
['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəns] .
patients with little reluctance .
患者 和 小的 不情愿 .

药物制成后，每位患者都欣然服用了相当剂量。

[dʒæk] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ['lɪbərəli] , [ænd; ænd][ðə; ði]['pa:rti][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
Jack paid the reckoning liberally , and the party were again on their way .
杰克 有薪酬的 这 清算 慷慨地 , 和 这 派对 是 再次 在 他们的 方式 .
杰克慷慨地支付了赔偿金，一行人再次踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [lɔːrd] - [ɪˈstert] ,
They were approaching a thick wood on the borders of Lord Harland's estate ,
他们是接近一个厚的木头在这边界的为主 - 财产 ,
他们正接近哈兰勋爵庄园边界的一片茂密树林。

[wen] [dʒæk] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈməːdəz] [ænd; ənd] [ˈɡuːsts] [hiː; hi]
when Jack bethought himself of a grisly tale of murders and ghosts he
什么时候 杰克 思考 他自己 的 一个 可怕的 故事 的 谋杀案 和 鬼魂 他
[hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [wʊd] ,
had once heard of this same wood ,
有 一次 听到 的 这 相同的 木头 ,
杰克想起他曾经听说过的关于这片树林的可怕的谋杀和鬼魂的故事时,

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈsʌmnə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ˈweðər] [ðə; ði] [teɪl]
and asked the sumner with an appearance of interest , whether the tale
和 问 这 萨姆纳 和 一个 外貌 的 兴趣 , 无论 这 故事
[wɜːr; wər] [truː] .
were true .
是 真的 :
他装出一副感兴趣的样子, 问收割者这个故事是否属实。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][dʒæk] [rɪˈpiːtɪd] [aɪˈtiː][æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)]
The man had never heard it , and Jack repeated it at considerable
这 男人 有 绝不 听到 它 , 和 杰克 重复 它 在 大量
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 :

[ðɪs] [brɔːt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd]
This brought on another story of robbers relating to the same place , and
这 带来 在 其他 故事 的 强盗 相关 到 这 相同的 地方 , 和
[ðen] [əˈnʌðər] .
then another .
然后 其他 :

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [ˈprɪti] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [wʊdz] [ɑːn][wʌn] [saɪd]
The sun had now sunk pretty low , and the road bordered by woods on one side
这 太阳 有 现在 沉没 漂亮的 低的 , 和 这 路 带边框 经过 树林 在 一 边
,
:
,
太阳已经西斜, 道路一侧是树林,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈhɪlsaɪd] , [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [ˈfædɔʊ] .
and on the other by a desolate hillside , was in deep shadow .
和 在 这 其他 经过 一个 荒凉 山坡 , 曾是 在 深的 阴影 :
另一边是荒凉的山坡, 笼罩在深深的阴影里。

[dʒæk] [rɪˈmɑːkt] [haʊ] [ˈdɪzməl] [ðə; ði] [wʊd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [ˈfædɔʊz] [wɜːr; wər] .
Jack remarked how dismal the wood looked , and how deep the shadows were .
杰克 评论 如何 惨淡 这 木头 看起来 , 和 如何 深的 这 阴影 是 :
杰克感叹树林看起来多么阴森, 阴影多么深邃。

[ðə; ði] [ˈsʌmnə] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪmˈself] ,
The sumner assented , and started nervously and crossed himself ,
这 萨姆纳 同意 , 和 开始 紧张地 和 交叉 他自己 ,
萨姆纳同意了, 他紧张地跳了起来, 并在胸前划了个十字。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
" **as the hooting of an owl was heard among the trees** ,
" 作为 这 倒彩 的 一个 猫头鹰 曾是 听到 之中 这 树木 ,
树林间传来猫头鹰的鸣叫声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'hʌðər] [vɔɪs] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .
" **which was answered by another voice farther on** .
" 哪个 曾是 回答 经过 其他 嗓音 更远 在 .
远处另一个声音回答了这个问题。

" [ə,vɔ:nt; ə'vɑ:nt] ['seɪtn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌmnə] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Avaunt Satan !** " **exclaimed the sumner , crossing himself once more** .
" 前进 撒旦 ! " 惊呼 这 萨姆纳 , 过境 他自己 一次 更多的 .
“撒旦退散! ” 萨姆纳喊道, 再次划了个十字。

" [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [aʊlz] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ? "
" **Who ever heard owls so early in the day ?** "
" WHO 曾经 听到 猫头鹰 所以 早期的 在 这 天 ? "
“谁会在清晨这么早的时候听到猫头鹰的叫声? ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] , [ænd; ænd] [hɔ:nt] ['pleɪsɪz] [wer] [faʊl] [di:dz] [hæv; həv] [bɪn]
" **They are birds of ill - omen , and haunt places where foul deeds have been**
" 他们 是 鸟类 的 患病的 - 预兆 , 和 出没 地方 在哪里 犯规 契约 有 到过
[kə'mɪtɪd] , " [sed] [dʒæk] ,
committed , " said Jack ,
坚定的 , " 说 杰克 ,
“它们是凶兆之鸟, 经常出没于发生过邪恶罪行的地方,”杰克说道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [fæst] .
" **his heart beating fast** .
" 他的 心 殴打 快速地 .
他的心跳很快。

" [aɪ] [trʌst] [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['i:v(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] . "
" **I trust we shall meet with no evil creatures in this lonely place** . "
" 我 相信 我们 将 见面 和 不 邪恶的 生物 在 这 孤独 地方 : "
“我相信在这个荒凉的地方, 我们不会遇到任何邪恶的生物。”

" [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌmnə] [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" **Speak not of it , " said the sumner in great agitation** .
" 说话 不是 的 它 , " 说 这 萨姆纳 在 伟大的 搅动 .
“别提这件事了,”收割者激动地说。

" [ðer; ðər] [ə'gen] !
" **There again !**
" 那里 再次 !
“又来了! ”

" [æz; əz][ðə; ði] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ['saʊndɪd] ['hɪrər] .
" **as the hooting of the owl sounded nearer** .
" 作为 这 倒彩 的 这 猫头鹰 听起来 更近 .
“猫头鹰的鸣叫声越来越近了。”

" ['sæntə][mə'ri:ə] , ['ɔ:rə][prəʊ]['nəʊbɪz] !
" **Santa Maria , ora pro nobis !**
" 圣诞老人 玛丽亚 , 奥拉 专业 我们 !
“Santa Maria, ora pro nobis!”

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [sɑ:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [prər] !
I would I could remember a psalm or a prayer !
我 会 我 可以 记住 一个 诗篇 或者 一个 祷告 !
我多么希望自己能记住一首诗篇或一段祷文！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv]
" At this moment , and just as they were arrived at the darkest part of
" 在 这 片刻 , 和 只是 作为 他们 是 到达的 在 这 最黑暗的 部分 的
[ðə; ði][rouɪd] ,
the road ,
这 路 ,

“就在这时，他们来到了道路最黑暗的路段，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [wel] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] [mæskt] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]
three or four men well - armed and masked rushed from the wood and
三 或者 四 男人 出色地 - 武装 和 戴面具 匆忙 从 这 木头 和
[kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,
confronted them ,
面对 他们 ,

三四个全副武装、蒙面的男子从树林里冲出来，与他们对峙。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒæks] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][stænd] .
seizing the bridle of Jack's horse and commanding them all to stand .
抓住 这 辔 的 杰克的 马 和 指挥 他们 全部 到 站立 .

他抓住杰克的马的缰绳，命令他们所有人站起来。

[ðə; ði] ['sʌmnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [kən'fjuːzd] , [hæf] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['fraɪ(ə)nd] , [dɪd]
The sumner and his men , confused , half drunk , and wholly frightened , did
这 萨姆纳 和 他的 男人 , 使困惑 , 一半 醉 , 和 完全 害怕 , 做过
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] .
as they were bid .
作为 他们 是 出价 .

萨姆纳和他的手下们，又惊又怕，又醉又慌，只好照吩咐去做。

" [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [duː][juː; jʊ][stɑːp][men][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ?
" By what authority do you stop men on the highway ?
" 经过 什么 权威 做 你 停止 男人 在 这 公路 ?

“你凭什么权力在高速公路上拦下行人？”

" [æskt] [ðə; ði] ['sʌmnə] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" asked the sumner in a quivering voice .
" 问 这 萨姆纳 在 一个 颤抖 嗓音 .

“萨姆纳用颤抖的声音问道。”

" [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] !
" By the authority of our Master !
" 经过 这 权威 的 我们的 掌握 !

“奉我们主人的命令！”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [diːp] [vɔɪs] .
" answered the leader of the band in an extraordinary deep voice .
" 回答 这 领导者 的 这 乐队 在 一个 非凡的 深的 嗓音 .

乐队领队用一种异常低沉的声音回答道。

" [ðɪs] [juːθ] [ɪz][æn; ən] ['herətɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪt(ə)l]
" This youth is an heretic , and belongs to our Master as his rightful
" 这 青年 是 一个 异教徒 , 和 属于 到 我们的 掌握 作为 他的 正当的
[praɪz] .
prize .
奖 .

“这个年轻人是个异端，是属于我们主人的奖赏。”

['oʊvər][juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [juː 'es] ,
Over you we have no power unless you resist us ,
超过 你 我们 有 不 力量 除非 你 抵抗 我们 ,

除非你们反抗我们，否则我们对你们没有权力。

[bʌt; bæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][soʊ]ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['aʊərz] ; " [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [graʊl] , " [raɪd] [ɑ:n] ,
but if you do so you are ours ; " concluding with a deep growl , " Ride on ,
但 如果 你 做 所以 你 是 我们的 ; " 总结 和 一个 深的 咆哮 ; " 骑 在 ;
但如果你这么做, 你就属于我们了;"他低沉地咆哮道, “继续前进吧,

[ænd; ænd] [lʊk] [nɑ:t] [bæk] , [ænd; ænd][wi:; wi][jæl; jəl][du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] .
and look not back , and we shall do you no harm .
和 看 不是 后退 ; 和 我们 将 做 你 不 伤害 .
不要回头, 我们就不会伤害你。

" [ðə; ði] ['sʌmnə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
" The sumner and his companions lost no time in obeying the command ,
" 这 萨姆纳 和 他的 同伴 丢失的 不 时间 在 服从 这 命令 ;
“司炉工和他的同伴们立即执行了命令。”

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [wʌns] [lʊk] ['bækwəd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wʊd] [fɑ:r][br'haɪnd]
nor did they once look backward till they had left the dreadful wood far behind
也不 做过 他们 一次 看 落后 直到 他们 有 左边 这 可怕 木头 远的 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
直到他们远远地离开了那片可怕的森林, 他们才回头看一眼。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [tuʊld] ['fɪrf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['rɔbəz] , [æt; ət] [li:st] ['twenti]
Arrived at home , they told fearful tale of a band of robbers , at least twenty
到达的 在 家 , 他们 讲述 可怕 故事 的 一个 乐队 的 强盗 , 在 至少 二十
[ɪn] ['nʌmbərz] ,
in numbers ,
在 数字 ,

回到家后, 他们讲述了一个可怕的故事: 一伙强盗至少有二十人。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ænd] [ə'pɪrəns] ,
and of unheard - of height and appearance ,
和 的 闻所未闻 - 的 高度 和 外貌 ;
身高和外貌都前所未闻,

[hu:] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][æz; əz][æn; ən] ['herətɪk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæstər] .
who demanded the prisoner as an heretic in the name of their master .
WHO 要求 这 囚犯 作为 一个 异教徒 在 这 姓名 的 他们的 掌握 .
他们以主人的名义要求将囚犯当作异端分子释放。

[ðə; ði] ['sʌmnə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn'sɪnju:etɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz][noʊ] ['mɔ:rt(ə)l][mæn][ænd; ænd]
The sumner more than insinuated that the leader was no mortal man and
这 萨姆纳 更多的 比 暗示 那 这 领导者 曾是 不 凡人 男人 和
[ðæt] [ðə; ði] ['herətɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['dev(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [sɜ:rvd] .
that the heretic had been carried off by the devil whom he served .
那 这 异教徒 有 到过 携带 离开 经过 这 魔鬼 谁 他 服务 .
萨姆纳进一步暗示, 这位领袖并非凡人, 而这位异教徒已被他所侍奉的魔鬼掳走。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [dɪ'zɑɪər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz]
Our readers will naturally desire an explanation of this sudden change of affairs
我们的 读者 将要 自然 欲望 一个 解释 的 这 突然 改变 的 事务
.
:
.

我们的读者自然会想要了解这一突发事件发生的原因。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['tɒməs] [spræt][wʌz; wəz] [kən'demd] ,
The day on which Thomas Sprat was condemned ,
这 天 在 哪个 托马斯 鲑鱼 曾是 谴责 ,
托马斯·斯普拉特被判刑的那一天,

[ˈfɑːðər] [dʒɑːn] [huː] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈʌŋgər] ,
Father John who seemed suddenly to have grown twenty years younger ,
父亲 约翰 WHO 似乎 突然 到 有 生长 二十 年 年轻 ,
约翰神父似乎突然年轻了二十岁,

[roud] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
rode over to visit his old friend and college companion , **the bishop** .
骑 超过 到 访问 他的 老的 朋友 和 大学 伴侣 , 这 主教 .
他乘车去拜访他的老朋友兼大学同学, 主教。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈgɑːsɪp] ,
After some gossip ,
后 一些 闲话 ,
经过一番闲聊之后,

[ˈfɑːðər] [dʒɑːn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːrnəbiːz] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz]
Father John spoke of Father Barnaby's return and the clean work he was
父亲 约翰 辐 的 父亲 巴纳比的 返回 和 这 干净的 工作 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈherəsi] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈbrɪdʒ,wɔtə] .
making of heresy over in Bridgewater .
制作 的 异端 超过 在 布里奇沃特 .
约翰神父谈到巴纳比神父的回归, 以及他在布里奇沃特对异端邪说进行的彻底清除工作。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈveri] [ɪnˈfɜːrm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tʃaɪldɪʃ] ,
The bishop was an old man , very infirm , and somewhat childish ,
这 主教 曾是 一个 老的 男人 , 非常 虚弱 , 和 有些 幼稚 ,
主教年纪大了, 身体很虚弱, 而且有些孩子气。

[bʌt; bət] [ɪkˈsesɪvli] [ˈdʒeləs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpəl] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ˈeni]
but excessively jealous over his episcopal dignity , and very indignant at any
但 过度 嫉妒的 超过 他的 主教 尊严 , 和 非常 愤怒 在 任何
[ɪnˈfrɪndʒmənt] [ðerˈʌv] ,
infringement thereof ,
侵权 其中 ,
但他对自己的主教尊严极其珍视, 对任何侵犯主教尊严的行为都极为愤慨。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈfraɪərɪz] .
especially by the monks and preaching friars .
尤其 经过 这 僧侣 和 布道 修士们 .
尤其是僧侣和传教士们。

[hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡri][æt; ət][wʌns] , [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ðæt] [ˈʌpstɑːrt][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
He grew angry at once , wondered what that upstart was thinking of ,
他 生长 生气的 在 一次 , 想知道 什么 那 暴发户 曾是 思维 的 ,
他顿时怒火中烧, 心想那个暴发户到底在想什么。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd]
and declared that he would not have his poor people hunted and imprisoned
和 声明 那 他 会 不是 有 他的 贫穷的 人们 猎杀 和 被监禁
[baɪ] [ˈeni] [dʒæk][ɪn] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
by any Jack in office of them all ,
经过 任何 杰克 在 办公室 的 他们 全部 ,
他宣称, 他绝不会让他的穷人被任何一个当权的恶棍追捕和监禁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ʃəd; ʃəd] [noʊ] .
and that Father Barnaby should know .
和 那 父亲 巴纳比 应该 知道 .
巴纳比神父应该知道这一点。

[dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə'raɪvɪd] [bɔ:rd] ['hɑ:rlənd] , [ɑ:'stensəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [rer]
Just at this juncture arrived Lord Harland , ostensibly with a present of rare
只是 在 这 契机 到达的 主 哈兰德 , 表面上 和 一个 展示 的 稀有的
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['fɔ:rən] [bʊks] ,
and valuable foreign books ,
和 有价值的 外国的 图书 ,
就在这时, 哈兰勋爵到了, 表面上是带着一些珍贵稀有的外国书籍作为礼物。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz] ['fa:ðər] [dʒɑ:n] .
but really on the same errand as Father John .
但 真的 在 这 相同的 差事 作为 父亲 约翰 .
但实际上, 他和约翰神父是同一个目标。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][hɪnt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði][koʊl]
He understood the hint on the instant , and took pains to blow the coal
他 理解 这 暗示 在 这 立即的 , 和 采取 疼痛 到 吹 这 煤炭
[ɔ:l'reɪdɪ] ['kɪndld] ,
already kindled ,
已经 点燃 ,
他立刻明白了其中的暗示, 并费力地吹燃了已经燃起的煤块。

[tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [raʊzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sʌməniŋ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd]
till the bishop was roused to the point of summoning his secretary and
直到 这 主教 曾是 唤醒 到 这 观点 的 召唤 他的 秘书 和
['dik,teɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['letər] [tu:; tə] ['fa:ðər] ['bɑ:nəbi] ,
dictating a sharp letter to Father Barnaby ,
口述 一个 锋利的 信 到 父亲 巴纳比 ,
直到主教被激怒到召来秘书, 口述了一封措辞严厉的信给巴纳比神父为止。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
which he declared should be sent the first thing in the morning .
哪个 他 声明 应该 是 发送 这 第一的 事物 在 这 早晨 .
他宣布应该在第二天一早送去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'traɪvɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,
The next day the young Harlands contrived to fall in with the messengers ,
这 下一个 天 这 年轻的 哈兰兹 人为的 到 落下 在 和 这 信使 ,
第二天, 年轻的哈兰兄弟设法混入了信使之中。

[ænd; ənd][baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['tri:tment] , [sɪ'kjʊrd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
and by judicious and liberal treatment , secured all the information they wanted .
和 经过 明智的 和 自由主义 治疗 , 安全 全部 这 信息 他们 通缉 .
通过审慎而宽容的手段, 他们获得了所有想要的信息。

[ðə; ði] [rest] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [gest] .
The rest may easily be guessed .
这 休息 可能 容易地 是 猜对了 .
其余部分很容易猜到。

[wen] ['fa:ðər] ['bɑ:nəbi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] , [hi:; hi] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [ænd; ənd] [grəʊs]
When Father Barnaby heard the tale , he pronounced it an evident and gross
什么时候 父亲 巴纳比 听到 这 故事 , 他 发音 它 一个 明显 和 总的
[keɪs] [ʌv; əv] ['reskju:] ,
case of rescue ,
案件 的 救援 ,
巴纳比神父听了这个故事后, 断定这是一起明显且性质恶劣的营救事件。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmnə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and hinted that the sumner had made his account of the
和 暗示 那 这 萨姆纳 有 制成 他的 帐户 的 这
[trænˈzækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

并暗示索要者已经对这笔交易进行了结算。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
He tried to rouse the bishop to investigate the matter , but the bishop ,
他 尝试 到 唤醒 这 主教 到 调查 这 事情 , 但 这 主教 ,
他试图唤起主教调查此事, 但主教却.....

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [snʌbd] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
satisfied with having vindicated his dignity and snubbed the monk ,
使满意 和 拥有 证明无罪 他的 尊严 和 冷落 这 僧 ,
他对自己维护尊严并冷落僧侣的行为感到满意。

[dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈfʊtpædz] ,
declared it was not his business to catch footpads ,
声明 它 曾是 不是 他的 商业 到 抓住 脚垫 ,
他声称接球不是他的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈfɑːðər] [ˈbɑːnəbi] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [ˈherətɪk] [bæk] ,
and that if Father Barnaby wanted the heretic back ,
和 那 如果 父亲 巴纳比 通缉 这 异教徒 后退 ,
如果巴纳比神父想要把那个异教徒带回去,

[hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he might go to the woods and look for him .
他 可能 去 到 这 树林 和 看 为了 他 .
他可能会去树林里找他。

[ðə; ði] [ˈsʌmnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪˈklerd] [pɔɪnt] [blæŋk] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd]
The sumner and his companions declared point blank that Jack had been carried
这 萨姆纳 和 他的 同伴 声明 观点 空白的 那 杰克 有 到过 携带
[ɔːf] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)] ;
off by the devil ;
离开 经过 这 魔鬼 ;

萨姆纳和他的同伴们直截了当地宣称, 杰克已经被魔鬼掳走了;

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [huː] [hæd; həd] [stɔːpt] [ðəm; ðəm][ɪn]
and gave a fearful description of the giants who had stopped them in
和 给予 一个 可怕 描述 的 这 巨人 WHO 有 停止 他们 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

并绘声绘色地描述了挡在他们前面的巨人的可怕景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [skriːmz] [ænd; ənd] [jelz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
and the fearful screams and yells they had heard while riding away .
和 这 可怕 尖叫 和 喊叫 他们 有 听到 尽管 骑术 离开 .
以及他们在骑马离开时听到的恐惧尖叫声和呼喊声。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈfraɪərz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈdɪʃənz] [ɔːl]
The preaching friars repeated the story with many and wonderful additions all
这 布道 修士们 重复 这 故事 和 许多 和 精彩的 新增内容 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
over the country ,
超过 这 国家 ,
传教的修士们在全国各地反复讲述这个故事, 并添加了许多精彩的补充内容。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æ t; ə t] [læ st] [dɪ 'kler d] [ð æ t] [ð ə; ð i] ['her ə tɪ k] [hæ d; hə d] [bɪ n] [tɔː r n] [tuː; tə] ['piː sɪ z] [ɑː n]
till it was at last declared that the heretic had been torn to pieces on
直到 它 曾是 在 最后的 声明 那 这 异教徒 有 到过 撕裂 到 件 在
[ð ə; ð i] [spɑː t] [æ n d; ə n d] [hɪ z; ɪ z] [boʊ n z] ['skæ tər d] [fɑː r] [æ n d; ə n d] [waɪ d] .
the spot and his bones scattered far and wide .
这 点 和 他的 骨头 疏散 远的 和 宽的 .

最后宣布，那个异教徒已被当场撕成碎片，他的骨头被散落在四面八方。

[fɑː ðər] ['bɑː nə bi] [maɪ t] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪ tɪ d] [ð ə; ð i] ['mætər] [mɔː r] ['fɒ li] ,
Father Barnaby might , perhaps , have investigated the matter more fully ,
父亲 巴纳比 可能 , 也许 , 有 调查 这 事情 更多的 完全 ,
巴纳比神父或许应该对此事进行更全面的调查。

[bʌ t; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪ z] ['æ ftər] [hiː; hi] [wʌ z; wə z] ['grætɪ faɪ d] [æ t; ə t] [rɪ 'siː vɪŋ] [æ n; ə n] [ə 'pɔɪ nt mən t] [ʌ v; ə v]
but a few days after he was gratified at receiving an appointment of
但 一个 很少 天 后 他 曾是 满意 在 接收 一个 预约 的
[dɪ gnə tɪ] [ɪ n] [ð ə; ð i] ['kɑː rdɪ nəl z] [oʊ n] ['splendɪ d] ['haʊ shoʊ ld] .
dignity in the Cardinal's own splendid household .
尊严 在 这 红衣主教的 自己的 灿烂 家庭 .

但几天后，他欣喜地获得了在红衣主教富丽堂皇的府邸中担任要职的机会。

[hiː; hi] [left] ['brɪ dʒ,wɒ tə] [fə 'evər] , [ænd; ə n d] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪ fli] [biː; bi] [sed] [ð æ t] ['noʊ bɑː di] [rɪ g'retɪ d]
He left Bridgewater forever , and it may safely be said that nobody regretted
他 左边 布里奇沃特 永远 , 和 它 可能 安全 是 说 那 无人 后悔
[hɪ z; ɪ z] [dɪ 'pɑː rtʃər] .
his departure .
他的 离开 .

他永远离开了布里奇沃特，可以肯定地说，没有人后悔他的离开。

['tʃæ ptər] [ˌeks'eks'aɪ viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kən'kluː z(ə) n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[fɔː r] [ɔː r] [faɪ v] [deɪ z] ['æ ftər] [ð ə; ð i] [ɪ 'vents] [rɪ 'kɔː rdɪ d] [ɪ n] [ð ə; ð i] [læ st] [tʃæ ptər] ,
Four or five days after the events recorded in the last chapter ,
四 或者 五 天 后 这 活动 记录 在 这 最后的 章 ,
在上一章所记载的事件发生后的四五天，

['mæ stər] ['luː kəs] [keɪ m] [daʊ n] ['ɪ ntʊː] [hɪ z; ɪ z] [fɑː p] [waɪ l] [aɪ 'ti:] [wʌ z; wə z] [jet] [ˈɜː rli] , [ænd; ə n d] ['sendɪŋ]
Master Lucas came down into his shop while it was yet early , and sending
掌握 卢卡斯 来了 向下 进入 他的 店铺 尽管 它 曾是 然而 早期的 , 和 发送
['lɪ t(ə) l] ['piː tər] ,
little Peter ,
小的 彼得 ,

卢卡斯少爷趁着天还早，来到他的店里，派小彼得.....

[ð ə; ð i] - ['prentɪ s] [bɔɪ] , [aʊ t] [ɑː n] [æ n; ə n] ['er ə n d] , [brɪ 'gæ n] ['setɪŋ] ['sɜː rt(ə) n] ['mætər z] [ɪ n] ['ɔː rdər] .
the ' prentice boy , out on an errand , began setting certain matters in order .
这 - 学徒 男生 , 出去 在 一个 差事 , 开始 环境 肯定 事情 在 命令 .
那个学徒男孩外出办事时，开始着手处理一些事情。

['mæ stər] ['luː kəs] , [hæ d; hə d] , [ʌ v; ə v] [kɔː rs] , [hɜː rd] [ð ə; ð i] ['stɔː ri] [ʌ v; ə v] ['dʒæ ks] [dɪ sə'pɪr ə ns] ,
Master Lucas , had , of course , heard the story of Jack's disappearance ,
掌握 卢卡斯 , 有 , 的 课程 , 听到 这 故事 的 杰克的 消失 ,
当然，卢卡斯少爷已经听说了杰克失踪的事。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
and while he was as much at a loss as any one else to understand
和 尽管 他 曾是 作为 很多 在 一个 损失 作为 任何 一 别的 到 理解
[haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
how it had come about ,
如何 它 有 来 关于 ,
虽然他和其他人一样，对事情的来龙去脉感到困惑不解，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈseɪfti] .
he could not help hoping that his son had escaped and was in safety .
他 可以 不是 帮助 希望 那 他的 儿子 有 逃脱 和 曾是 在 安全 .
他忍不住希望儿子已经逃脱，平安无事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈtraɪɪŋ] ;
But the suspense was terribly trying ;
但 这 悬念 曾是 可怕 尝试 ;
但这种悬念真是太煎熬了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈekwəb(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ˈbeɪkər][wʌz; wəz]
and the usually cheerful and equable spirit of the master baker was
和 这 通常 快乐 和 公平的 精神 的 这 掌握 面包师 曾是
[ˈhevɪli] [əˈprest] .
heavily oppressed .
重度 受压迫者 .
面包师傅平日里开朗平和的性格受到了极大的压制。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
He had another cause of anxiety .
他 有 其他 原因 的 焦虑 .
他还有另一个令他焦虑的原因。

[æn] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][ɔːr] [ˈoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [sɪnz] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Anne had never spoken or shown signs of consciousness since the day she had
安妮 有 绝不 说 或者 所示 标志 的 意识 自从 这 天 她 有
[sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] .
sunk down in the council chamber of the convent .
沉没 向下 在 这 理事会 房间 的 这 修道院 .
自从安妮在修道院的会议室昏倒以来，她就再也没有说过话，也没有表现出任何意识清醒的迹象。

[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɡriːf] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɔːˈredi] [ɪnˈfiːblɪ]
Excitement and grief had been too much for a constitution already enfeebled
激动 和 悲伤 有 到过 也 很多 为了 一个 宪法 已经 虚弱的
[baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæstɪŋ] .
by watching and fasting .
经过 观看 和 禁食 .
对于已经因守夜和斋戒而虚弱的身体来说，激动和悲伤的情绪实在难以承受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈziːz] , [bʌt; bət] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ɪts]
It was hard to say what was her disease , but whatever might be its
它 曾是 难的 到 说 什么 曾是 她 疾病 , 但 任何 可能 是 它是
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
很难说她得的是什么病，但无论其性质如何，

[aɪˈtiː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][noʊ] [ˈremədɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪkər]
it yielded to no remedies , and the patient was evidently growing weaker
它 产生 到 不 补救措施 , 和 这 病人 曾是 显然 生长 较弱
[ˈevri] [ˈaʊər] .
every hour .
每一个 小时 .
它对任何治疗方法都没有效果，而且病人显然每小时都在变得更加虚弱。

[ˈsɪslɪ] [wʌz; wəz][ʌnˈtaɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrɪ] ,
Cicely was untiring in her attendance on the poor girl ,
西塞莉 曾是 不懈 在 她 出席 在 这 贫穷的 女孩 ;
西西莉不厌其烦地照顾着这个可怜的女孩,

[ænd; ənd][ɪː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [əˈsɪstənt] [ɪn] [ˈmeri] [brent] ,
and she found a faithful and wise assistant in Mary Brent ,
和 她 成立 一个 忠实 和 明智的 助手 在 玛丽 布伦特 ;
她在玛丽·布伦特身上找到了一位忠诚而睿智的助手。

[huː] [left] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
who left the care of her house and lodger to her sister ,
WHO 左边 这 关心 的 她 房子 和 房客 到 她 姐姐 ;
她把房子和房客的照料工作留给了她的妹妹。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrendz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
and came to help her old friends in their trouble .
和 来了 到 帮助 她 老的 朋友们 在 他们的 麻烦 ;
她前来帮助遇到困难的老朋友们。

[ˈmæstər][ˈluːkəs] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sent] [ˈsaɪmən][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]
Master Lucas finished his arrangements in the shop and sent Simon to eat his
掌握 卢卡斯 完成的 他的 安排 在 这 店铺 和 发送 西蒙 到 吃 他的
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
卢卡斯先生在店里安排好一切后，让西蒙去吃早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He was thus left alone , and was sitting leaning his head on his hands ,
他 曾是 因此 左边 独自的 , 和 曾是 坐着 倾斜 他的 头 在 他的 双手 ,
于是他独自一人留了下来，双手托着头坐着。

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
when a gentleman entered the shop ,
什么时候 一个 绅士 进入 这 店铺 ;
一位先生走进店里时，

[huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
whom he recognized at a glance as one of the young Harlands ,
谁 他 认可 在 一个 瞥一眼 作为 一 的 这 年轻的 哈兰兹 ;
他一眼就认出那是哈兰家的年轻成员之一。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wel] [ˈmʌfld] [ɪn]
though the stranger had his hat pulled down and his face well muffled in
尽管 这 陌生人 有 他的 帽子 拉 向下 和 他的 脸 出色地 闷音 在
[hɪz; ɪz] [kloʊk] .
his cloak .
他的 披风 .

虽然这位陌生人拉低了帽子，用斗篷把脸遮得严严实实。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæstər][ˈluːkəs] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? " [sed] [ðə; ði]
" **You are Master Lucas , if I mistake not , the owner of this place ?** " **said the**
" 你 是 掌握 卢卡斯 , 如果 我 错误 不是 , 这 所有者 的 这 地方 ? " 说 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“您就是卢卡斯先生，如果我没弄错的话，这地方的主人吧？”陌生人问道。

[əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˈkɜːrtəsi] .
addressing him with marked courtesy .
解决 他 和 标记 礼貌 .
对他说话时语气非常客气。

" [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['beɪkər] , ['raɪzɪŋ] .

" **The same , at your service , " returned the baker , rising .**
" 这 相同的 , 在 你的 服务 , " 返回 这 面包师 , 上升 .

“照例为您效劳。”面包师站起身来回答道。

" [kæn; kən][aɪ][du:ɪ] [ɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

" **Can I do aught for you ? "**
" 能 我 做 零 为了 你 ? "

我能为你做些什么吗？

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [fɔ:r; fər][maɪ]['leɪdɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][set] [daʊn] [ɪn]

" **I desire to purchase certain matters for my lady which you will find set down in**
" 我 欲望 到 购买 肯定 事情 为了 我的 女士 哪个 你 将要 寻找 放 向下 在
[ðɪs] ['peɪpər] ,
this paper ,
这 纸 ,

“我想为我的夫人购买一些东西，这些物品都列在这份文件中。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

" **said the stranger ,**
" 说 这 陌生人 ,

陌生人说道：“

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɡlæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

giving him one with a meaning glance and a slight pressure of the hand .
给予 他 一 和 一个 意义 瞥一眼 和 一个 轻微 压力 的 这 手 .

给了他一个意味深长的眼神，并轻轻地用手按了按他。

" [aɪ][ɔ:r][maɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

" **I or my servant will call for them in an hour .**
" 我 或者 我的 仆人 将要 称呼 为了 他们 在 一个 小时 .

“过一个小时，我和我的仆人会去叫他们。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʌ:p] .

" **So saying he turned and left the shop .**
" 所以 说 他 转向 和 左边 这 店铺 .

说完，他转身离开了商店。

[ˈmæstər] ['lu:kəs] ['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə'nʌðər]

Master Lucas opened the paper and saw at a glance that it contained another
掌握 卢卡斯 打开 这 纸 和 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 包含 其他

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

on which was written ,
在 哪个 曾是 书面 ,

卢卡斯大师打开纸，一眼就看到里面还有另一张纸，上面写着：

[ɪn][ə; eɪ][hænd][hi:; hi] [wel] [nu:] , " [ri:d] [ænd; ənd][bɜ:rn] ['kwɪkli] .

in a hand he well knew , " Read and burn quickly .
在 一个 手 他 出色地 知道 , " 读 和 烧伤 迅速地 .

在他熟悉的笔迹中，“读完就烧掉。”

" ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ['saɪmən]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌ:p] ,

" **Putting it into his bosom , he called Simon into the shop ,**
" 推杆 它 进入 他的 怀 , 他 称为 西蒙 进入 这 店铺 ,

他把东西放进怀里，然后叫西蒙进了店里。

[ænd; ənd] ['lɔ:kɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['letər] :

and locking himself into his own room , he read the following letter :
和 锁定 他自己 进入 他的 自己的 房间 , 他 读 这 下列的 信 :

他把自己锁在房间里，读了下面这封信：

" [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ˈdɪrɪst] [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [er] [ðɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈtjænst] [ɪn] [ˈwɔ:tn]
" **I doubt not , dearest father , you have heard ere this of what chanced in Warton**
" 我 怀疑 不是 , 亲爱的 父亲 , 你 有 听到 埃雷 这 的 什么 偶然 在 沃顿
[wɒd] .
wood .
木头 .

“我毫不怀疑，亲爱的父亲，您之前已经听说过沃顿森林里发生的事情。”

[aɪ] [raɪt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪftɪ] [ðʌs] [fɑ:r] ,
I write now from the cabin of a vessel to tell you of my safety thus far ,
我 写 现在 从 这 舱 的 一个 血管 到 告诉 你 的 我的 安全 因此 远的 ,
我现在在船舱里写信告诉你我目前为止平安无事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] .
and that I have good hope of escaping to Germany along with Paul .
和 那 我 有 好的 希望 的 逃脱 到 德国 沿着 和 保罗 .
而且我很有希望和保罗一起逃往德国。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ʌnd][moʊst][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈtri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer]
I have had the kindest and most hospitable treatment at the house where
我 有 有 这 最善良的 和 最多 好客 治疗 在 这 房子 在哪里
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ˈves(ə)l] ,
I have been before I came on board this vessel ,
我 有 到过 前 我 来了 在 木板 这 血管 ,
在我登船之前居住的风子里，我受到了最友善、最热情好客的款待。

[wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
which waited for me at a place near at hand .
哪个 等待 为了 我 在 一个 地方 靠近 在 手 .
它就在附近等着我。

[aɪ] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
I name no names for fear of trouble .
我 姓名 不 姓名 为了 害怕 的 麻烦 .
我怕惹麻烦，所以不透露姓名。

[dɪr] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈmerɪ] [brɛnts] [ˈfæməli] , [ænd; ʌnd] ,
Dear father , I pray you be very kind to Mary Brent's family , and ,
亲爱的 父亲 , 我 祈祷 你 是 非常 种类 到 玛丽 布伦特的 家庭 , 和 ,
亲爱的父亲，我祈求您善待玛丽·布伦特的家人，并且，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rlənd][ænd; ʌnd]
so far as may be , discharge the debt I owe to young Mr . Harland and
所以 远的 作为 可能 是 , 释放 这 债务 我 欠 到 年轻的 先生 . 哈兰德 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

尽我所能，偿还我欠哈兰先生及其兄弟的债务。

[ˈbɔ:lsoʊ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [laɪz] [ɪn][jɔr; jər] [weɪ] , [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈplezər] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈsʌmnə] ,
Also , if it lies in your way , do something to pleasure the bishop's sumner ,
还 , 如果 它 谎言 在 你的 方式 , 做 某物 到 乐趣 这 主教的 萨姆纳 ,
另外，如果它挡了你的路，那就做些事来取悦主教的侍从。

[hu:] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [ˈkɜ:rtiəsli] [ænd; ʌnd][ˈkaɪndli] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
who treated me courteously and kindly while I was in his hands .
WHO 治疗 我 礼貌地 和 亲切地 尽管 我 曾是 在 他的 双手 .
他把我交给我的时候，对我彬彬有礼、和蔼可亲。

[aɪ][fæl; fəl] [raɪt] [əˈgen] [wen] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [ˈseɪfli] .
I shall write again when I can do so safely .
我 将 写 再次 什么时候 我 能 做 所以 安全 .
等安全条件允许时，我会再次写信。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][æt; ət][hoʊm] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdɪrɪst] [æn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈfɑːðər]
My love to all at home , especially dearest Anne , and also my duty to Father
我的 爱 到 全部 在 家 , 尤其 亲爱的 安妮 , 和 还 我的 责任 到 父亲
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

我爱家里的所有人，特别是我最亲爱的安妮，同时我也要尽到我对约翰神父的责任。

[huː] [ɪgˈzæːtɪd] [hɪmˈself] [ˈɡreɪtli] [ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] .
who exerted himself greatly in my behalf .
WHO 施加 他自己 非常 在 我的 代表 .

他为我付出了很多努力。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [naʊ] [raɪt] [mɔːr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][seɪl] .
I cannot now write more , for we are about to sail .
我 不能 现在 写 更多的 , 为了 我们 是 关于 到 帆 .

我现在不能再写了，因为我们即将启航。

[dɪr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Dear father and sister , pray for me .
亲爱的 父亲 和 姐姐 , 祈祷 为了 我 .

亲爱的父亲和姐姐，请为我祈祷。

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] .
" The letter was not signed .
" 这 信 曾是 不是 签名 .

这封信没有签名。

[ˈmæstər][ˈluːkəs] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Master Lucas read it again and again , and then going down to the
掌握 卢卡斯 读 它 再次 和 再次 , 和 然后 去 向下 到 这
[ˈbeɪkhaʊs] ,
bakehouse ,
烘焙坊 ,

卢卡斯大师一遍又一遍地读着，然后下楼去了面包房。

[hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈfaɪər] .
he put it into the hottest fire .
他 放 它 进入 这 最热门 火 .

他把它放进了最热的火里。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡʊdz] [neɪmd]
He then returned to the shop and busied himself in doing up the goods named
他 然后 返回 到 这 店铺 和 忙碌 他自己 在 正在做 向上 这 商品 命名
[ɪn] [ˈleɪdɪ] - [lɪst] ,
in Lady Harland's list ,
在 女士 - 列表 ,

然后他回到店里，忙着整理哈兰夫人清单上的货物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ˌðerˈtuː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [ˈkændi]
and a little relieving his heart by adding thereto a large packet of sugar candy
和 一个 小的 缓解 他的 心 经过 添加 到 一个 大的 包 的 糖 糖果
[ænd; ənd][sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈspɑɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and some rare and precious spices and perfumes which he had
和 一些 稀有的 和 宝贵的 香料 和 香水 哪个 他 有
[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈfleɪmɪŋ] .
obtained from London through the agency of Master Fleming .
获得 从 伦敦 通过 这 机构 的 掌握 弗莱明 .

为了稍稍缓解他的心情，他还附赠了一大包糖果和一些珍稀的香料和香水，这些都是他通过弗莱明先生的介绍从伦敦弄来的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði]ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
He had hardly finished when the stranger entered the shop once more .
他 有 几乎 完成的 什么时候 这 陌生人 进入 这 店铺 一次 更多的 .
他刚说完，陌生人又一次走进了店里。

" [wʌt] , [ɔ:l] [ðɪ:z] !
What , all these !
" 什么 , 全部 这些 !
“什么，所有这些！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
he exclaimed , as he saw the packages .
" 他 惊呼 , 作为 他 锯 这 包裹 .
“他看到包裹时惊喊道。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
My mother must intend to set up a shop .
" 我的 母亲 必须 打算 到 放 向上 一个 店铺 .
“我母亲一定是打算开一家店。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [peɪ] ? " **And how much am I to pay ?** "
和 如何 很多 是 我 到 支付 ? "
我该付多少钱？

" ['nʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ðə; ði]ˈbeɪkər] .
Nothing , " answered the baker .
" 没有什么 , " 回答 这 面包师 .
“没什么，”面包师回答道。

" [nɑ:t][wʌn] [ˈpenɪ] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][jʊə; jər] [ˈfɑ:ðəz] [sʌn] .
Not one penny will I take from your father's son .
" 不是 一 一分钱 将要 我 拿 从 你的 父亲的 儿子 .
“我一分钱也不会从你父亲的儿子那里拿走。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ]ˈprez(ə)nt] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [tu:; tə][jʊə; jər] [ˈleɪdɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌmb(ə)] [ˈdu:ti] ,
I pray you present these matters to your lady mother with my humble duty ,
我 祈祷 你 展示 这些 事情 到 你的 女士 母亲 和 我的 谦逊的 责任 ,
我恳请您将这些事情转达给您的母亲，以表达我卑微的敬意。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [prɪˈzʊmɪŋ] [tu:] [fɑ:r] — "
and if it were not presuming too far — "
和 如果 它 是 不是 假设 也 远的 — "
如果这不算太过武断——”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]ˈstreɪndʒər] , [ˈlæfɪŋ] ,
Well , " said the stranger , laughing ,
" 出色地 , " 说 这 陌生人 , 笑 ,
“嗯，”陌生人笑着说。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊə] [lɔ:rd] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈmæstər] [ˈlu:kəs] ,
the younger son of a poor lord is no such great person , Master Lucas ,
" 这 年轻 儿子 的 一个 贫穷的 主 是 不 这样的 伟大的 人 , 掌握 卢卡斯 ,
“一个贫穷领主的幼子算不上什么了不起的人物，卢卡斯先生。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈserəməʊni] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
that you should use so much ceremony , besides that we are , so to speak ,
那 你 应该 使用 所以 很多 仪式 , 除了 那 我们 是 , 所以 到 说话 ,
除了我们可以说是如此之外，你还应该如此讲究礼节。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
in the same boat just now .
在 这 相同的 船 只是 现在 .
刚才我也处在同样的境地。

[ɪn] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['pleɪər] [juː; jʊ] ? " **In what can I pleasure you ?** "

在 什么 能 我 乐趣 你 ？ "

我能怎样让你开心呢？

" [ˈoʊnli][baɪ] ['breɪkɪŋ] [jɔː; jər][fæst][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['beɪkər] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] . **Only by breaking your fast with me , returned the baker , smiling in his turn .** "

仅有的 经过 打破 你的 快速地 和 我 , 返回 这 面包师 , 微笑 在 他的 转动 .

“只有和我一起开斋才能实现，”面包师笑着回答道。

" [maɪ] ['haʊshəʊld] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'ɔːrdərd] [baɪ] [ðɪːz] ['trʌblz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] **My household is something disordered by these troubles , and by the serious illness** "

我的 家庭 是 某物 混乱 经过 这些 麻烦 , 和 经过 这 严肃的 疾病

[ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , **of my daughter ,**

的 我的 女儿 ,

“这些麻烦事，再加上我女儿的重病，让我的家庭变得有些混乱。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][jɔː; jər] [entər'teɪnmənt] . " **but I will do what I can for your entertainment .** "

但 我 将要 做 什么 我 能 为了 你的 娱乐 . "

但我会尽我所能为大家带来欢乐。

" [gʊd] [feɪθ] , ['mæstər]['luːkəs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmp](ə)n] ['iːzəli] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [mæn] **Good faith , Master Lucas , that is a presumption easily pardoned by a hungry man** "

好的 信仰 , 掌握 卢卡斯 , 那 是 一个 假定 容易地 赦免 经过 一个 饥饿的 男人

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , **as I am ,**

作为 我 是 ,

“卢卡斯少爷，您这番话虽出于好意，但对于像我这样饥肠辘辘的人来说，却是可以轻易原谅的。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [gʊd] - ; " [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] **returned the stranger good - humoredly ; but I fear I shall put you to**

返回 这 陌生人 好的 - 幽默地 ; " 但 我 害怕 我 将 放 你 到

[ɪnkən'viːniəns] . **inconvenience .**

不便 .

“但我恐怕会给您带来不便。”陌生人笑着回答道。

[aɪ] [trʌst] [jɔː; jər] ['dɔːtər] [ɪz][naɪt] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] . **I trust your daughter is not dangerously ill .**

我 相信 你的 女儿 是 不是 危险地 患病的 .

我相信你女儿没有患上危及生命的疾病。

[ʃɪː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['meɪd(ə)n] . **She must be a brave maiden .**

她 必须 是 一个 勇敢的 少女 .

她一定是一位勇敢的少女。

[aɪ] [hɪr] [ʃɪː; ʃɪ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [priːst] ['faɪnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . " **I hear she confounded the priest finely the other day .** "

我 听到 她 令人困惑 这 牧师 精细地 这 其他 天 . "

我听说她前几天把那位牧师难住了。

" [ʃɪː; ʃɪ] [hæθ] ['hevər]['spəʊkən][ɔːr] [noʊn] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] **She hath never spoken or known any of us since that time , said the baker**

她 有 绝不 说 或者 已知 任何 的 我们 自从 那 时间 , " 说 这 面包师

['mɔːrnfəli] . **mournfully .**

悲伤地 .

“从那以后，她就再也没有和我们任何人说过话，也没有和我们任何人联系过，”面包师悲伤地说。

" [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [spi:k] [ə'gen] . "

" **I fear she will never speak again** . "

" 我 害怕 她 将要 绝不 说话 再次 . "

我担心她再也不会说话了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['ɡreɪtli] [ə'flɪktɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [tʊn] ;

" **You are indeed greatly afflicted** , " **said the stranger** , **in a sympathizing tone** ;

" 你 是 的确 非常 受苦的 , " 说 这 陌生人 , 在 一个 同情的 语气 ;

“你确实很痛苦,”陌生人用同情的语气说道;

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] ,

" **but I hope all may yet be well** ,

" 但 我 希望 全部 可能 然而 是 出色地 ,

但我希望一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , [ðʊʊ] [pər'hæps] [nɑːt]

and that you may once more have your son in your arms , **though perhaps not**

和 那 你 可能 一次 更多的 有 你的 儿子 在 你的 武器 , 尽管 也许 不是

[ˈveri] [suːn] .

very soon .

非常 很快 .

愿你能够再次将你的儿子拥在怀里, 虽然也许不会很快。

[maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] [ɡreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪm'pendɪŋ] , [bəuθ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

My father thinks that there are very great changes impending , **both in Church and**

我的 父亲 思考 那 那里 是 非常 伟大的 变化 即将到来的 , 两个都 在 教会 和

[stert] .

State .

状态 .

我父亲认为, 教会和国家都将迎来巨大的变革。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['mætərz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɑːn] .

But these are dangerous matters to talk upon .

但 这些 是 危险的 事情 到 讲话 之上 .

但这些都是危险的话题, 不宜轻易谈论。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] ['iːvzdrɑːpər] ,

" **When they were by themselves and safe from eavesdroppers** ,

" 什么时候 他们 是 经过 他们自己 和 安全的 从 窃听器 ,

“当他们独处且没有窃听器时,

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ɪ'skeɪp] .

Mr . Harland gave his host an account of Jack's escape .

先生 . 哈兰德 给予 他的 主持人 一个 帐户 的 杰克的 逃脱 .

哈兰先生向他的主人讲述了杰克逃脱的经过。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

After the encounter in the woods ,

后 这 遇到 在 这 树林 ,

在树林里遭遇之后,

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['hɑːrlənd] ,

he had been taken under cover of night to the house of Lord Harland ,

他 有 到过 已采取 在下面 覆盖 的 夜晚 到 这 房子 的 主 哈兰德 ,

他趁着夜色被带到了哈兰勋爵的府邸。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

where he had been concealed for two days .

在哪里 他 有 到过 暗 为了 二 天 .

他被藏匿在那里两天了。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈbrɪdʒɪz] ,
Here he was joined by Arthur Brydges ,
这里 他 曾是 加入 经过 亚瑟 桥 ,

这时，亚瑟·布里奇斯也加入了他。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][nuːz] [ðæt] [ˈdeɪvɪ] [brɛnts] [ˈves(ə)] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ˈpɔːrlɑːk] [kiː]
who brought him news that Davy Brent's vessel would be in waiting at Porlock quay
WHO 带来 他 消息 那 戴维 布伦特的 血管 会 是 在 等待 在 波洛克 码头
[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm] .
at a certain time .
在 一个 肯定 时间 .

有人给他带来了消息，戴维·布伦特的船将在某个时间停泊在波洛克码头。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrsɪz][baɪ][bɔːrd] [ˈhɑːrlənd] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][baɪ]
The two young men were furnished with horses by Lord Harland , and riding by
这 二 年轻的 男人 是 提供 和 马匹 经过 主 哈兰德 , 和 骑术 经过
[ˌʌnfriˈkwentɪd] [roʊdʒ] ,
unfrequented roads ,
冷落 道路 ,

哈兰勋爵为这两位年轻人提供了马匹，他们沿着人迹罕至的道路骑行。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˈpɔːrlɑːk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈæksɪdənt][ɔːr] [dɪˈtenʃn] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)]
they reached Porlock without any accident or detention , and got on board the vessel
他们 达到 波洛克 没有 任何 事故 或者 拘留 , 和 得到 在 木板 这 血管
[ɪn] [ˈseɪftɪ] .
in safety .
在 安全 .

他们平安抵达波洛克，没有发生任何事故或被扣留，并安全登上了船。

[ˈdeɪvɪ] [brɛnt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,
Davy Brent was going round to Plymouth ,
戴维 布伦特 曾是 去 圆形的 到 普利茅斯 ,

戴维·布伦特正前往普利茅斯，

[wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈves(ə)lɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] .
where he expected to find vessels bound for France and Germany .
在哪里 他 预期的 到 寻找 船只 边界 为了 法国 和 德国 .

他希望在那里找到开往法国和德国的船只。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Arthur was well supplied with money by his father ,
亚瑟 曾是 出色地 供应 和 钱 经过 他的 父亲 ,

亚瑟从父亲那里得到了充足的经济支持。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][prəˈvaɪdɪd][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] .
and Sir John had also provided Jack with a well - filled purse .
和 先生 约翰 有 还 假如 杰克 和 一个 出色地 - 已填 钱包 .

约翰爵士还给了杰克一个装满钱的钱包。

[ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] ,
They proposed to travel in the guise of students ,
他们 建议的 到 旅行 在 这 伪装 的 学生 ,
他们提议伪装成学生旅行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈwɪtənɪz-ɡ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
and to make for Wittenburg where they would be in safety .
和 到 制作 为了 维滕堡 在哪里 他们 会 是 在 安全 .

然后前往维滕贝格，那里他们会很安全。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlənd][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] , [wen] [ˈsɪsli] [ˈsʌmənd] [ˈmæstər][ˈluːkəs]
Mr . Harland had scarcely taken his leave , when Cicely summoned Master Lucas
先生 . 哈兰德 有 几乎 已采取 他的 离开 , 什么时候 西塞莉 被召唤 掌握 卢卡斯
[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbər] .
to the sick - chamber .
到 这 生病的 - 房间 .

哈兰先生刚告辞，西西莉就把卢卡斯少爷叫到病房去。

" [æn] [hæθ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈspəʊkən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈwiːpɪŋ] .
" Anne hath opened her eyes and spoken , " said she , weeping .
" 安妮 有 打开 她 眼睛 和 说 , " 说 她 , 哭泣 .

“安妮睁开眼睛说话了，”她哭着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪt] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] —
" She is quite herself , but I fear —
" 她 是 相当 她自己 , 但 我 害怕 —

“她还是老样子，但我担心——”

" [ˈmæstər][ˈluːkəs] [ˈheɪstɪli] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,
" Master Lucas hastily obeyed the summons ,
" 掌握 卢卡斯 草草 服从 这 传票 ,

卢卡斯少爷匆匆遵照召令而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and the moment he entered the room he saw the state of the case .
和 这 片刻 他 进入 这 房间 他 锯 这 状态 的 这 案件 .

他一进房间就看到了案子的状况。

[ˈænz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈræ(ə)nəl] ,
Anne's eyes were open and rational ,
安妮的 眼睛 是 打开 和 合理的 ,

安妮的眼睛睁开，神志清醒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈʃædʊ] [ˈrestɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌns] [siːn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
but that awful shadow rested upon her face which once seen cannot be mistaken .
但 那 可怕 阴影 休息 之上 她 脸 哪个 一次 已见 不能 是 错误 .

但那可怕的阴影笼罩着她的脸庞，一旦看到，就绝不会认错。

" [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ˈdɔːtər] , " [wʌz; wəz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
" My dearest daughter , " was all her father could say ,
" 我的 亲爱的 女儿 , " 曾是 全部 她 父亲 可以 说 ,

“我最亲爱的女儿，”父亲只能说出这几个字。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
as he bent over her and took her hand .
作为 他 弯曲 超过 她 和 采取 她 手 .

他俯身握住她的手。

" [dʒæk] ? " [ˈwɪspəd] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
" Jack ? " whispered Anne , with a look of eager inquiry .
" 杰克 ? " 低声说道 安妮 , 和 一个 看 的 渴望的 询问 .

“杰克？”安妮轻声问道，眼神中充满了渴望的探寻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的宝藏(The hidden treasure)

第15/15页

" [aɪ] [trʌst] ['tru:li] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['seɪfti] , " ['wɪspəd] [hɜ:ɪ; həɪ] ['fa:ðər] [ɪn]
" **I trust truly that he hath escaped and is in safety , " whispered her father in**
" 我 相信 真的 那 他 有 逃脱 和 是 在 安全 , " 低声说道 她 父亲 在
[rɪ'tʃ:rn] .
return .
返回 .

“我真心相信他已经逃脱，并且平安无事，”她父亲低声回应道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['ɪpbo:rd] ,
" **I have had a letter from him written on shipboard ,**
" 我 有 有 一个 信 从 他 书面 在 船上 ,
"我收到过他从船上写的一封信，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [wɪl] [meɪk] [ðər; ðər]
and there is every reason to hope that both he and Arthur will make their
和 那里 是 每一个 原因 到 希望 那 两个都 他 和 亚瑟 将要 制作 他们的
[wei] ['seɪfli] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .
way safely to Germany .
方式 安全 到 德国 .

完全有理由相信他和亚瑟都能安全抵达德国。

[hi:; hi][sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['speʃəli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
He sent his love specially to you .
他 发送 他的 爱 特别 到 你 .

他特意向你表达了他的爱意。

" [æn] [smaɪld] ['swi:tli] , [ænd; ənd] [leɪ] ['saɪlənt][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **Anne smiled sweetly , and lay silent for a few minutes .**
" 安妮 微笑 甜蜜地 , 和 躺 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .

安妮甜甜地笑了笑，静静地躺了几分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['feɪntli] [bʌt; bət] ['klɪrli] —
Then she said faintly but clearly —
然后 她 说 淡淡的 但 清楚地 —

然后她轻声但清晰地说——

" [dɪr] ['fa:ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪv n] [em 'i:] ? "
" **Dear father , you have forgiven me ? "**
" 亲爱的 父亲 , 你 有 已原谅 我 ? "

“亲爱的父亲，您原谅我了吗？ ”

" [æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['tru:li][æz; əz][aɪ][hoʊp] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪv n] , [dɪr] [tʃaɪld] . "
" **As fully and truly as I hope myself to be forgiven , dear child . "**
" 作为 完全 和 真的 作为 我 希望 我 到 是 已原谅 , 亲爱的 孩子 . "

“亲爱的孩子，我多么希望自己能被彻底、真诚地原谅啊。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r]['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] , " [sed] [æn] ['sləʊli] .
" **I have not been a good or dutiful daughter , " said Anne slowly .**
" 我 有 不是 到过 一个 好的 或者尽职尽责的 女儿 , " 说 安妮 缓慢地 .

“我不是个好女儿，也不是个孝顺的女儿，”安妮缓缓说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['fu:lɪ] [dri:m] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
" **I have lived in a strange , foolish dream all my life ,**
" 我 有 居住地 在 一个 奇怪的 , 愚蠢 梦 全部 我的 生活 ,

“我一生都生活在一个奇怪而愚蠢的梦境中，”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ɔ:l] ['klɪrli] [naʊ] — [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
but I see all clearly now — how you have forgiven and borne with and
但 我 看 全部 清楚地 现在 — 如何 你 有 已原谅 和 出生 和 和
['pɪtɪd] [em 'i:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fænsiɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [su:'pɪriər] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]
pitied me all the time I was fancying myself so superior and learned and
可怜的 我 全部 这 时间 我 曾是 幻想 我 所以 优越的 和 学习 和
[waɪz] — [soʊ][fɑ:r] [ə'blaɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
wise — so far above all the rest of you .
明智的 — 所以 远的 多于 全部 这 休息 的 你 .

但我现在明白了——在我自以为是、自以为学识渊博、自以为是，远远高于你们所有人的时候，你们是如何原谅我、包容我、怜悯我的。

[bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] — "
But , father , I did try to serve God — "
但 , 父亲 , 我 做过 尝试 到 服务 上帝 — "
但是，父亲，我确实努力侍奉上帝——”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , ['dɔ:tər] .
" I know you did , daughter .
" 我 知道 你 做过 , 女儿 .
我知道你做到了，女儿。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
I knew it all the time , " said her father .
我 知道 它 全部 这 时间 , " 说 她 父亲 .
“我一直都知道,”她父亲说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]
" You have been the best of fathers to me , and you will have your
" 你 有 到过 这 最好的 的 父亲们 到 我 , 和 你 将要 有 你的
[rɪ'wɔ:rd] ,
reward ,
报酬 ,
“您是我见过最好的父亲，您必将得到奖赏。”

" [kən'tɪnju:d] [æn] ['dri:mɪli] .
" continued Anne dreamily .
" 持续 安妮 梦幻般地 .
安妮梦呓般地继续说道。

" ['fɑ:ðər] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ][sent] [dʒæk] ? "
" Father , what became of the little book I sent Jack ? "
" 父亲 , 什么 成为 的 这 小的 书 我 发送 杰克 ? "
“父亲，我寄给杰克的那本小册子后来怎么样了？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [maɪ] [lʌv] .
" I do not know , my love .
" 我 做 不是 知道 , 我的 爱 .
我不知道，我的爱人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I suppose he took it with him . "
我 认为 他 采取 它 和 他 . "
我想他把它带走了。

" [ðæt] [bʊk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ['ægnəs][brɪ'gæŋ] , " [sed] [æn] .
" That book finished the work which Agnes began , " said Anne .
" 那 书 完成的 这 工作 哪个 艾格尼丝 开始 , " 说 安妮 .
“那本书完成了艾格尼丝未竟的事业,”安妮说。

" [aɪ] [fɔ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [fɔ:t] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [maɪt] ,
" **I fought against it — I fought against my own conscience , with all my might ,**
" 我 战斗 反对 它 — 我 战斗 反对 我的 自己的 良心 , 和 全部 我的 可能 ,
“我曾与之抗争——我曾竭尽全力与自己的良心抗争。”

[bʌt; bət] [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [bi:; bi] [bɔ:st] .
but God would not let me be lost .
但 上帝 会 不是 让 我 是 丢失的 .
但上帝不会让我迷失。

[fɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['evər] ['eɪb(ə)l] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] ['dʒæks] ,
Father , if you are ever able , I pray you , for my sake and Jack's ,
父亲 , 如果 你 是 曾经 有能力的 , 我 祈祷 你 , 为了 我的 清酒 和 杰克的 ,
父亲, 如果您有能力, 我恳求您, 为了我和杰克,

[tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] .
to read and study the Gospel .
到 读 和 学习 这 福音 .
阅读和学习福音书。

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [men] [meɪ] [seɪ] [ɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [tri:t] [ju:; jʊ] .
Never mind what men may say or how they may treat you .
绝不 头脑 什么 男人 可能 说 或者 如何 他们 可能 对待 你 .
不要在意男人说什么, 也不要在意他们如何对待你。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [jæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fri:] .
The truth is worth it all , and the truth shall make you free .
这 真相 是 值得 它 全部 , 和 这 真相 将 制作 你 自由的 .
真理值得付出一切, 真理将使你自由。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [fi:; fi] [sed] .
" **These were the last words she said .**
" 这些 是 这 最后的 字 她 说 .
这是她说的最后一句话。

['sɪsli] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pri:st] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [waɪl] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]
Cicely would have sent for a priest , but even while she was speaking of
西西莉 会 有 发送 为了 一个 牧师 , 但 甚至 尽管 她 曾是 请讲 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
西西莉本想请一位牧师来, 但即便在她谈论此事的时候,

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
all was over .
全部 曾是 超过 .
一切都结束了。

[ðə; ði] ['wɪri] [oʊvər'wɜ:rkt] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt] [faʊnd] [rɪ'pəʊz] .
The weary overworked body and the wounded spirit found repose .
这 厌倦 过度劳累 身体 和 这 受伤 精神 成立 休息 .
疲惫不堪的身体和受伤的心灵终于得到了安宁。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
Toward the close of a pleasant day in the latter part of May , 1538 ,
朝向 这 关闭 的 一个 令人愉快的 天 在 这 后者 部分 的 可能 , - ,
1538年5月下旬, 在一个晴朗的日子即将结束之际,

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈrouɪd] [θruː] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒ,wɒtə] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
a gentleman rode through the street of Bridgewater , looking around him with
一个 绅士 骑 通过 这 街道 的 布里奇沃特 , 寻找 大约 他 和
[greɪt] [ˈɪntrəst] ,
great interest ,
伟大的 兴趣 ,

一位绅士骑马穿过布里奇沃特的街道，饶有兴致地环顾四周。

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][æz; əz] [laɪk] [wʌŋ] [huː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈweɪ] ,
not so much like a stranger as like one who , having been long away ,
不是 所以 很多 喜欢 一个 陌生人 作为 喜欢 一 WHO , 拥有 到过 长的 离开 ,
与其说像个陌生人，不如说像个久别重逢的人。

[teɪks] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
takes cognizance of things which have happened in his absence .
需要 认知 的 事物 哪个 有 发生 在 他的 缺席 .

注意到在他不在期间发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑːlərlɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][pərˈhæps][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
He was a scholarly - looking man of perhaps six or eight and twenty ,
他 曾是 一个 学术性的 - 寻找 男人 的 也许 六 或者 八 和 二十 ,
他看起来像个学者，大概二十六八岁的样子。

[wel] [drest] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] .
well dressed and riding a good horse .
出色地 穿着 和 骑术 一个 好的 马 .

衣着考究，骑着一匹好马。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [brɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] " [dʒɑːn][ˈluːkəs] ,
He turned into Bridge Street and alighted at the door of " John Lucas ,
他 转向 进入 桥 街道 和 下车 在 这 门 的 " 约翰 卢卡斯 ,
他拐进了桥街，在“约翰·卢卡斯”的门口下了车。

[waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈbeɪkər][ænd; ənd] [ˈdiːlər] [ɪn] [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd][ˈspaɪsɪz] ,
white and brown baker and dealer in sweetmeats and spices ,
白色的 和 棕色的 面包师 和 经销商 在 甜食 和 香料 ,
白人和棕色人种面包师，兼营甜食和香料，

" [æz; əz][wʌz; wəz] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsaɪnbɔːrd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈræmpɪŋ] [ˈlaɪən] .
" as was set forth on a huge signboard decorated with a most ramping lion .
" 作为 曾是 放 前进 在 一个 巨大的 招牌 装饰 和 一个 最多 斜坡 狮子 .
“正如一块巨大的招牌上所写的那样，招牌上装饰着一只威风凛凛的狮子。”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪr] ,
" I see no changes here ,
" 我 看 不 变化 这里 ,
“我没看到任何变化，

[sɜːv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈlaɪən][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːɡɪlt][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [sɪns] [maɪ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]
save that the old lion has been regilt and painted since my day , " said the
节省 那 这 老的 狮子 有 到过 镀金 和 绘 自从 我的 天 , " 说 这
[ˈhɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

“只是那只老狮子自从我小时候起就被重新镀金和涂漆了，”骑马的人说道。

[dɪˈlɪbəɾətli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
deliberately surveying the front of the house .
故意地 测量 这 正面 的 这 房子 .
特意环顾房屋正面。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
" And as I live ,
" 和 作为 我 居住 ,

“而我活着的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [oʊld][kæt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər]
I should say there was the very same old cat sitting on the end of the counter
我 应该 说 那里 曾是 这 非常 相同的 老的 猫 坐着 在 这 结尾 的 这 柜台
.
:
.

应该说，柜台尽头还坐着那只老猫。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] .
But that can hardly be .
但 那 能 几乎 是 .

但这几乎不可能。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [maɪ][ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] .
I do not see my father , but he may be out .
我 做 不是 看 我的 父亲 , 但 他 可能 是 出去 .

我没见到父亲，但他可能出去了。

" [ə; eɪ] [staʊt] , [rɪˈspektəbl̩] - [ˈləkɪŋ] [ˈdʒɜ:nɪmən] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði]
" A stout , respectable - looking journeyman came forward to attend to the
" 一个 肥硕 , 可敬 - 寻找 熟练工 来了 向前 到 出席 到 这
[ˈstreɪndʒər] , [hu:] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈten](ə)n] ,
stranger , who looked at him with attention ,
陌生人 , WHO 看起来 在 他 和 注意力 ,

一位身材魁梧、相貌体面的工匠上前为这位陌生人服务，陌生人认真地打量着他。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æskt] [ˈkɜ:rtiəsli] —
and then asked courteously —
和 然后 问 礼貌地 —

然后礼貌地问道——

" [ɑ:r; ər][ˈmæstər][ˈlu:kəs][ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪˈðɪn] ? "
" Are Master Lucas or any of his family within ? " "
" 是 掌握 卢卡斯 或者 任何 的 他的 家庭 之内 ? "

“卢卡斯少爷或他的家人在里面吗？”

" [nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Not at present , " was the reply .
" 不是 在 展示 , " 曾是 这 回复 .

“目前还没有。”对方回答说。

" [maɪ][ˈmæstər][ænd; ʌnd] [ˈmɪstrəs] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈri:dɪŋ] ,
" My master and mistress have gone to hear the Bible reading ,
" 我的 掌握 和 情妇 有 已消失 到 听到 这 圣经 阅读 ,

我的主人和女主人去听圣经朗读了，

[ænd; ʌnd] [deɪm] [ˈsɪsli] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ˈɔ:lsəʊ] .
and Dame Cicely has gone out also .
和 贵妇人 西塞莉 有 已消失 出去 还 .

西塞莉夫人也外出了。

[wɪl] [aɪˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd][əˈweɪt][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] ? "
Will it please you to sit down and await their return ? " "
将要 它 请 你 到 坐 向下 和 等待 他们的 返回 ? "

您愿意坐下来等他们回来吗？

" [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈri:diŋ] ！ " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **To the church , to hear the Bible reading ！** " **repeated the stranger with a**
" 到 这 教会 , 到 听到 这 圣经 阅读 ！ " 重复 这 陌生人 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“去教堂听圣经朗读！”陌生人笑着重复道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [aɪ][left] [ðɪs] [pleɪs] .
" **That would have been a strange sound years ago , when I left this place** .
" 那 会 有 到过 一个 奇怪的 声音 年 前 , 什么时候 我 左边 这 地方 .
“几年前我离开这里的时候，这会是一个很奇怪的声音。”

[du:] [ðeɪ] [ðen] [hæv; həv][ˈregjələr][ˈbaɪb(ə)l] [ˈri:diŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ？ "
Do they then have regular Bible readings in the church ？ "
做 他们 然后 有 常规的 圣经 阅读 在 这 教会 ？ "
那么，他们教堂里会定期进行圣经诵读吗？

" [eɪ] , [sɜ:r] , [ˈevri] [æftərˈnu:n] . "
" **Ay , sir , every afternoon** . "
" 哎 , 先生 , 每一个 下午 . "
“是的，先生，每天下午。”

" [ænd; ənd][du:] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [əˈtend] [tu:; tə] [hɪr] ？ -
" **And do many people attend to hear ？** !
" 和 做 许多 人们 出席 到 听到 ？ -
“有多少人会来听呢？”

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] .
" **Oh , yes , sir** :
" 哦 , 是的 , 先生 :
“哦，是的，先生。”

[maɪ][ˈmæstər] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪd] [ðæt] ,
My master hardly ever misses , and , beside that ,
我的 掌握 几乎 曾经 错过 , 和 , 旁 那 ,
我的主人几乎从不失手，而且，除此之外，

[hi:; hi] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
he reads in the Bible to his family every morning .
他 阅读 在 这 圣经 到 他的 家庭 每一个 早晨 .
他每天早上都会给家人读圣经。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ˈlaɪŋ] [ˈjɑ:ndər] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] . "
You may see the great book lying yonder beside his chair . "
你 可能 看 这 伟大的 书 说谎 远处 旁 他的 椅子 . "
你或许能看到那本伟大的著作就放在他椅子旁边。

" [ɪz][jɔr; jər][ˈmæstər] [wel] [ɪn] [helθ] ？ "
" **Is your master well in health ？** "
" 是 你的 掌握 出色地 在 健康 ？ "
主人身体健康吗？

" [eɪ] , [sɜ:r] , [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wel] [ænd; ənd] [staʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
" **Ay , sir , extraordinary well and stout for a man of his age** ,
" 哎 , 先生 , 非凡的 出色地 和 肥硕 为了 一个 男人 的 他的 年龄 ,
“是的，先生，以他的年龄来说，身体非常健康强壮。”

[ˈspeʃəli] [sɪns] [hi:; hi] [ˈmærid] [maɪ] [ˈmɪstrəs] . "
specially since he married my mistress . "
特别 自从 他 已婚 我的 情妇 . "
尤其是因为他娶了我的情妇。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈmæriɪd] ！" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" **So he is married !** " **exclaimed the visitor** .
" 所以 他 是 已婚 ！ " 惊呼 这 游客 。

“原来他结婚了！”来访者惊呼道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [deɪm] ？ "
" **And who is the new dame ？** "
" 和 WHO 是 这 新的 贵妇人 ？ "

“那么，这位新来的女爵是谁呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] ， " [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] .
" **I do not know her right name ,** " **returned the shopman** .
" 我 做 不是 知道 她 正确的 姓名 ， " 返回 这 店员 。

“我不知道她的真名，”店主回答道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ， [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] .
" **She used to live here years ago , and then we called her Madam Barbara** .
" 她 用过的 到 居住 这里 年 前 ， 和 然后 我们 称为 她 女士 芭芭拉 。

“她以前住在这里很多年了，那时我们都叫她芭芭拉夫人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈmɪstrəs] [æən] ，
She was a nun once in the same convent with poor Mistress Anne ，
她 曾是 一个 尼姑 一次 在 这 相同的 修道院 和 贫穷的 情妇 安妮 ，

她曾经和可怜的安妮小姐在同一家修道院当修女。

[ɔːr][soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
or so I have heard .
或者 所以 我 有 听到 。

我听说了。

[ˈenihaʊ] ， [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ][ˈmæstər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [hoʊm] .
Anyhow , she is a good mistress and makes my master a very happy home .
无论如何 ， 她 是 一个 好的 情妇 和 制作 我的 掌握 一个 非常 快乐的 家 。

总之，她是个好女主人，让我的主人过着非常幸福的生活。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][sɪt] [daʊn] ， [sɜːr] ？
But will you not sit down , sir ？
但 将要 你 不是 坐 向下 ， 先生 ？

先生，您能不能坐下？

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] . "
They will soon be home . "
他们 将要 很快 是 家 。

他们很快就能回家了。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ， [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] ， " [sed]
" **I thank you , but I will walk toward the church and meet them ,** " **said**
" 我 感谢 你 ， 但 我 将要 走 朝向 这 教会 和 见面 他们 ， " 说

[dʒæk][ˈluːkəs] ；
Jack Lucas ；
杰克 卢卡斯 ；

“谢谢你们，但我会走向教堂去见他们，”杰克·卢卡斯说道；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv] [ɡest] ， [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] .
for as our readers have guessed , it was none but he .
为了 作为 我们的 读者 有 猜对了 ， 它 曾是 没有任何 但 他 。

正如我们的读者所猜测的那样，那个人正是他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈbrɔːd] ，
" **I have been long abroad** ，
" 我 有 到过 长的 国外 ，

我一直在国外，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bred] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wel] .
but I was bred here and know all the streets of the town well .
但 我 曾是 繁殖 这里 和 知道 全部 这 街道 的 这 镇 出色地 .
但我在这里长大，对镇上的每一条街道都非常熟悉。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [dʒæk] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈmeri] , [wer] [ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l]
" A few minutes after , Jack entered the church of St . Mary , where a tolerable
" 一个 很少 分钟 后 , 杰克 进入 这 教会 的 英石 : 玛丽 , 在哪里 一个 可容忍的
[kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [əˈsembld] .
congregation was assembled .
会众 曾是 组装 .
几分钟后，杰克走进了圣玛丽教堂，那里聚集了不少信徒。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l] , [tʃeɪnd] [ˈseɪfli] [tu;; tə][ɪts][stænd] ,
The great Bible , chained safely to its stand ,
这 伟大的 圣经 , 连锁 安全 到 它是 站立 ,
伟大的圣经，用锁链牢牢地固定在书架上。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] ,
was placed in the open space in front of the chancel ,
曾是 放置 在 这 打开 空间 在 正面 的 这 圣坛 ,
被放置在圣坛前的空地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [dʒæk] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈsku:lmeɪt] [wʌz; wəz]
and a young man whom Jack recognized as a former schoolmate was
和 一个 年轻的 男人 谁 杰克 认可 作为 一个 以前的 同学 曾是
[ˈri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɑ:n] .
reading from the Gospel of St . John .
阅读 从 这 福音 的 英石 : 约翰 :
杰克认出，一个年轻人是他以前的同学，他正在读《约翰福音》。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ɡru:pt] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈklæsɪz] : [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [ˈsɪtənz]
Around him were grouped people of all classes : gentlemen and ladies , citizens
大约 他 是 分组 人们 的 全部 课程 : 先生们 和 女士们 , 公民
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
with their wives and children ,
和 他们的 妻子们 和 孩子们 ,
他周围聚集着各阶层的人：绅士淑女、带着妻子和孩子的市民。

[ænd; ənd] [ˈseɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɔ:l] [ˈi:gərli] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
and sailors from the river , all eagerly listening to the Word of God ,
和 水手们 从 这 河 , 全部 急切地 聆听 到 这 单词 的 上帝 ,
还有来自河上的水手们，他们都热切地聆听着上帝的圣言。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pri:sts] [wɪð; wɪθ] [ˈskaʊlɪŋ] [braʊz] ,
while at the edge of the crowd stood two or three priests with scowling brows ,
尽管 在 这 边缘 的 这 人群 站立 二 或者 三 神父 和 皱眉 眉毛 ,
人群边缘站着两三个神父，眉头紧锁。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈhaɪli] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
evidently highly displeased with the whole affair .
显然 高度 不高兴 和 这 所有的 事务 :
显然对整件事非常不满。

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] [ˈwɪljəm] , [kʊd; kəd][ju;; jʊ][bʌt; bət][hæv; həv] [lɪvd] [tu;; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] ! " [θɔ:t] [dʒæk]
" Oh , Father William , could you but have lived to see this day ! " thought Jack
" 哦 , 父亲 威廉 , 可以 你 但 有 居住地 到 看 这 天 ! " 想法 杰克
.
:
.
“哦，威廉神父，您要是能活着看到这一天该多好啊！”杰克心想。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪnd] [jɔː; jər] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" But you gained your martyr's crown in good time .
" 但 你 获得 你的 殉道者的 王冠 在 好的 时间 :
“但你及时获得了殉道者的桂冠。”

" [dʒæk][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faːðər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
" Jack had no difficulty in finding out his father , who , with his family ,
" 杰克 有 不 困难 在 寻找 出去 他的 父亲 , WHO , 和 他的 家庭 ,
杰克毫不费力地就找到了他的父亲, 他的父亲和他的家人,

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['riːdər] .
was seated very near the reader .
曾是 坐着 非常 靠近 这 读者 :
座位离读者很近。

['mæstər] ['luːkəs][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [stiːl] [lʊkt] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .
Master Lucas had grown old within ten years , but still looked hale and hearty .
掌握 卢卡斯 有 生长 老的 之内 十 年 , 但 仍然 看起来 哈尔 和 爽朗 :
卢卡斯少爷虽然不到十年就老了, 但看起来依然精神矍铄。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] , [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
His wife , bright and cheerful as ever , sat by his side ,
他的 妻子 , 明亮的 和 快乐 作为 曾经 , 卫星 经过 他的 边 ,
他的妻子一如既往地明媚开朗, 坐在他身边。

[ænd; ənd][nekst][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
and next her was a very old man in the dress of a priest ,
和 下一个 她 曾是 一个 非常 老的 男人 在 这 裙子 的 一个 牧师 ,
她旁边站着一位身穿牧师服的老人。

[huː] [sæt] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
who sat leaning his two hands on the head of his staff ,
WHO 卫星 倾斜 他的 二 双手 在 这 头 的 他的 职员 ,
他双手扶着杖头坐着,

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['eɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'ten](ə)n] .
and listening evidently with the closest attention .
和 聆听 显然 和 这 最接近 注意力 :
并且明显地全神贯注地倾听。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] ,
Jack looked at the group ,
杰克 看起来 在 这 团体 ,
杰克环顾四周,

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and the tears rose to his eyes as he thought of one who should have
和 这 眼泪 玫瑰 到 他的 眼睛 作为 他 想法 的 一 WHO 应该 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
been with them :
到过 和 他们 :

想到本该和他们在一起的人, 他的眼泪涌上了眼眶。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['riːdər] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][kəŋgrɪ'geɪ](ə)n] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
He waited till the reader ceased and the congregation rose to depart ,
他 等待 直到 这 读者 停止 和 这 会众 玫瑰 到 离开 ,
他等到朗读者停止朗读, 会众起身离开后, 才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['faːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and then drew near his father , who was helping the old man to his feet .
和 然后 画 靠近 他的 父亲 , WHO 曾是 帮助 这 老的 男人 到 他的 脚 :
然后他走到父亲身边, 他父亲正在扶老人站起来。

" [let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]
" **Let me give you a helping hand , " said he , as if speaking to a stranger**
" 让 我 给 你 一个 帮助 手 , " 说 他 , 作为 如果 请讲 到 一个 陌生人
.
:
.

“让我来帮你一把吧，”他说道，仿佛是在对一个陌生人说话。

" [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)] ['fɑ:ðər] [si:mz] [ɪn'fɜ:rm] . "
" **The venerable father seems infirm . "**
" 这 可敬 父亲 似乎 虚弱 . "

“这位德高望重的父亲似乎身体虚弱。”

" [hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] ['veri] [wel] [wen] [hi:; hi][gets] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [sed] ['mæstər]['lu:kəs] .
" **He can walk very well when he gets to his feet , " said Master Lucas .**
" 他 能 走 非常 出色地 什么时候 他 获得 到 他的 脚 , " 说 掌握 卢卡斯 .

“他站起来之后就能走得很好，”卢卡斯少爷说。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] ['ri:diŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **He is very old , but nothing will keep him from the Bible readings in the**
" 他 是 非常 老的 , 但 没有什么 将要 保持 他 从 这 圣经 阅读 在 这
[tʃɜ:rtʃ] . "
church . "
教会 . "

“他年纪很大了，但这丝毫不能阻止他去教堂读圣经。”

" [jes] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] — [aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lmʊst] ['naɪnti] ['jɪrɪz] [oʊld] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **Yes , yes , I am an old man — I am almost ninety years old , " said the**
" 是的 , 是的 , 我 是 一个 老的 男人 — 我 是 几乎 九十 年 老的 , " 说 这
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“是的，是的，我年纪大了——我快九十岁了，”父亲说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [bʌt; bət] ['tʃɪri] [vɔɪs] .
in a feeble but cheery voice .
在 一个 微弱 但 欢快的 嗓音 .

用虚弱但欢快的声音。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wel] — [ænd; ənd]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [gʊd]
" **I am an old man , but I am very well — and everybody is good**
" 我 是 一个 老的 男人 , 但 我 是 非常 出色地 — 和 大家 是 好的
[tu:; tə][em 'i:] . "
to me . "
到 我 . "

“我年纪大了，但我身体很好——而且大家都对我很好。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [sɔ:ŋ] , " [sed] ['mæstər]['lu:kəs] .
" **That is the burden of his daily song , " said Master Lucas .**
" 那 是 这 负担 的 他的 日常的 歌曲 , " 说 掌握 卢卡斯 .

“这就是他每日歌唱的负担，”卢卡斯大师说道。

" ['tru:li] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][tend] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
" **Truly , it is a privilege to be allowed to tend him in his age ,**
" 真的 , 它 是 一个 特权 到 是 允许 到 趋向 他 在 他的 年龄 ,

“能够在他这个年纪照顾他，真是一种荣幸。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] . "
and I love him like a father . "
和 我 爱 他 喜欢 一个 父亲 . "

我像爱父亲一样爱他。

" [aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] , " [rɪˈtʃːrnd] [dʒæk][ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedɪ] [vɔɪs] .

" It is much to say , " returned Jack in an unsteady voice .

" 它 是 很多 到 说 , " 返回 杰克 在 一个 不稳定 嗓音 .

“有很多话要说,”杰克声音颤抖地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ʌv] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

" I have ever found a father's love the warmest and truest in the world !

" 我 有 曾经 成立 一个 父亲的 爱 这 最温暖 和 最真实的 在 这 世界 !

“我从未在世上找到过如此温暖真挚的父爱!”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [kɔːzd] [ˈmæstər][ˈluːkəs][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] .

" Something in the tone caused Master Lucas to look round suddenly .

" 某物 在 这 语气 导致 掌握 卢卡斯 到 看 圆形的 突然 .

“卢卡斯大师的语气让卢卡斯大师猛地环顾四周。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪkˈskleɪmd] —

At the same moment his wife exclaimed —

在 这 相同的 片刻 他的 妻子 惊呼 —

就在同一时刻，他的妻子惊喊道——

" [ˈʊrli] , [ˈʊrli] — [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][dʒæk] [kʌm] [hoʊm] .

" Surely , surely — this is our Jack come home .

" 一定 , 一定 — 这 是 我们的 杰克 来 家 .

“肯定，肯定——这就是我们的杰克回家了。”

[ˈmæstər][ˈluːkəs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ?

Master Lucas , do you not know your own son ?

掌握 卢卡斯 , 做 你 不是 知道 你的 自己的 儿子 ?

卢卡斯少爷，您难道不了解自己的儿子吗？

" [wiː; wi] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋz] ,

" We pass over the greetings and questionings ,

" 我们 经过 超过 这 问候 和 质询 ,

“我们省略了问候和提问环节，

[ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .

the exclamations and rejoicings on the part of the whole household .

这 感叹词 和 欢庆 在 这 部分 的 这 所有的 家庭 .

全家人都发出惊叹和欢呼声。

[dʒæk] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] , [ˈbaʊntɪfəli] [spred] [æz; əz][ɪn]

Jack soon found himself seated at the family supper table , bountifully spread as in

杰克 很快 成立 他自己 坐着 在 这 家庭 晚餐 桌子 , 丰盛地 传播 作为 在

[oʊld] [deɪz] ,

old days ,

老的 天 ,

杰克很快发现自己坐在了家里的餐桌旁，餐桌上摆满了丰盛的晚餐，就像过去一样。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʒɪz] [æz; əz] [ˈsɪsli] [kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt]

with as many of his favorite dishes as Cicely could provide at such short

和 作为 许多 的 他的 最喜欢的 菜肴 作为 西塞莉 可以 提供 在 这样的 短的

[ˈnoʊtɪs] .

notice .

注意 .

在如此短的时间内，西塞莉尽可能地为他准备了他最喜欢的菜肴。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [step] - [deɪm] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

" You did not expect to find a step - dame , did you , Jack ? " asked his father .

" 你 做过 不是 预计 到 寻找 一个 步 - 贵妇人 , 做过 你 , 杰克 ? " 问 他的 父亲 .

“你没想到会遇到一个继母，是吗，杰克？”他父亲问道。

" [waɪ] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

" **Why** , **no** , **not exactly** , " **replied Jack** .
" 为什么 , 不 , 不是 确切地 , " 回复 杰克 .

“不，不完全是，”杰克回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [weɪz] [sər'praɪzd] ,
" **And yet I was no ways surprised** ,
" 和 然而 我 曾是 不 方式 惊讶 ,

然而，我一点也不感到惊讶。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][teɪkən][aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['mædəm] ['bɑ:rbrə]
but greatly pleased to find that you had taken our good Madam Barbara
但 非常 高兴 到 寻找 那 你 有 已采取 我们的 好的 女士 芭芭拉

[tu:; tə][waɪf] .

to wife .
到 妻子 .

但非常高兴地得知您娶了我们善良的芭芭拉夫人为妻。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] . "

You know I always liked the notion . "
你 知道 我 总是 喜欢 这 概念 . "

你知道我一直很喜欢这个想法。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] , ['lætərli] , " [sed] ['mæstər] ['lu:kəs] ;

" **You see the house was very lonely , latterly** , " **said Master Lucas** ;
" 你 看 这 房子 曾是 非常 孤独 , 后来 , " 说 掌握 卢卡斯 ;

“你看，这房子最近很冷清，”卢卡斯少爷说；

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['grəʊɪŋ] ['oʊldər] .

" **and we were both growing older** .
" 和 我们 是 两个都 生长 老 .

我们俩都渐渐老了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒnvənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['broʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [li:v] [tu:; tə][du:] [wʌt]
Then the convents were all broken up , and the nuns had leave to do what
然后 这 修道院 是 全部 破碎的 向上 , 和 这 修女 有 离开 到 做 什么

[ðeɪ] [wʊd] ,

they would ,
他们 会 ,

后来修道院全部解散，修女们可以自由行动了。

[soʊ][aɪ]['i:v(ə)n] [broʊk] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

so I even broke the matter to the lady ,
所以 我 甚至 打破 这 事情 到 这 女士 ,

所以我甚至把这件事告诉了那位女士。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and she was content to take up her living with us .
和 她 曾是 内容 到 拿 向上 她 活的 和 我们 .

她很乐意和我们一起生活。

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] [gru:] [ɪn'fɜ:rm][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['hoʊlfɜ-d] ,

Then our good Father John grew infirm and lonely in his house at Holford ,
然后 我们的 好的 父亲 约翰 生长 虚弱 和 孤独 在 他的 房子 在 霍尔福德 ,

后来，我们善良的约翰神父身体每况愈下，独自一人住在霍尔福德的家中。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] [hɪr] , [wer] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]
and so we brought him home here , where he is as happy as the day is
和 所以 我们 带来 他 家 这里 , 在哪里 他 是 作为 快乐的 作为 这 天 是

[lɔ:ŋ] .

long .
长的 .

于是我们把他带回了家，他在这里过得非常开心。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [hæθ] [groʊn] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [ðə; ði][læst] [jɪr] , [sʌm; səm][taɪm][ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] ,
His mind hath grown somewhat dazed the last year , some time ago , and ,
他的 头脑 有 生长 有些 茫然 这 最后的 年 , 一些 时间 前 , 和 ,
[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
above all things ,
多于 全部 事物 ,

他的心智在过去一年里, 也就是一段以前, 变得有些迟钝, 而且, 最重要的是,

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈri:dn̩z] .
he loves the Bible readings .
他 爱 这 圣经 阅读 .

他很喜欢读圣经。

[ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] , [du:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ˈʌvər; ɑ:r][dʒæk] — [dʒæk][ˈlu:kəs] , [hu:m] [ju:; jʊ][dɪd][soʊ] [mʌt]
Father John , do you not know our Jack — Jack Lucas , whom you did so much
父亲 约翰 , 做 你 不是 知道 我们的 杰克 — 杰克 卢卡斯 , 谁 你 做过 所以 很多
[fɔ:r; fər] ? "
for ? "
为了 ? "

约翰神父, 您难道不认识我们的杰克——杰克·卢卡斯吗? 您曾为他做了很多事。

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪˈtʒ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈredɪli] .
" Ay , ay , " returned the old man readily .
" 哎 , 哎 , " 返回 这 老的 男人 容易 .

“哎呀, 哎呀,”老人爽快地回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [dʒæk][ˈlu:kəs] .
" I remember Jack Lucas .
" 我 记住 杰克 卢卡斯 .

“我记得杰克·卢卡斯。”

[ə; eɪ][ˈtoʊədli; ˈtɔ:rdli] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɡɪfts] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
A towardly boy he was , and full of good gifts , though he was
一个 朝向 男生 他 曾是 , 和 满的 的 好的 礼物 , 尽管 他 曾是
[ˈkerləs] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] ,
careless in throwing stones ,
粗心 在 投掷 石头 ,

他是个心地善良的孩子, 也很有天赋, 虽然他扔石头时有些粗心大意。

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈherətɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
They said he was a heretic and that the devil carried him off ,
他们 说 他 曾是 一个 异教徒 和 那 这 魔鬼 携带 他 离开 ,
他们说他是异端, 说他被魔鬼掳走了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] . "
but I never believed that . "
但 我 绝不 相信 那 . "

但我从来不相信这一点。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkər] , [ˈlæfɪŋ] , " [fɔ:r; fər] [hɪr] [hi:; hi]
" If he did , he brought him back , " said the baker , laughing , " for here he
" 如果 他 做过 , 他 带来 他 后退 , " 说 这 面包师 , 笑 , " 为了 这里 他
[sɪts] ,
sits ,
坐着 ,

“如果他真的这么做了, 他就把他带回来了,”面包师笑着说, “因为他现在就坐在这里。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

as	you	see	.	"
作为	你	看	:	"

如你所见。

" [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,

But	Jack	was	only	a	lad	,	and	this is	a	grown	man	,	
但	杰克	曾是	仅有的	一个	小伙子	,	和	这	是	一个	生长	男人	,

“但杰克当时只是个孩子，而他是个成年人。”

" [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] .

returned	the	old	priest	in	a	puzzled	tone	.
返回	这	老的	牧师	在	一个	困惑	语气	:

“老牧师疑惑地回答道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈprez(ə)ntli] , " [sed] [deɪm] [ˈluːkəs] ,

He	will	get	hold	of	the	matter	presently	,	said	Dame	Lucas	,
他	将要	得到	抓住	的	这	事情	目前	,	说	贵妇人	卢卡斯	,

“他很快就会处理此事,”卢卡斯夫人说道。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][hɜːr; hər] .

as	we	must	now	call	her	.
作为	我们	必须	现在	称呼	她	:

我们现在必须这样称呼她了。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

I	would	not	trouble	him	.
我	会	不是	麻烦	他	:

我不会给他添麻烦。

[ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

Never	mind	,	dear	father	,	you	will	understand	all	by	and	by	.	"
绝不	头脑	,	亲爱的	父亲	,	你	将要	理解	全部	经过	和	经过	:	"

别担心，亲爱的父亲，您迟早会明白一切的。

" [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

And	where	have	you	been	all	this	time	,	that	we	have	not	heard	from
和	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	,	那	我们	有	不是	听到	从

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“这段时间你都去了哪里，以至于我们一直没有你的消息？”

" [æskt] [ˈmæstər][ˈluːkəs] .

asked	Master	Lucas	.
问	掌握	卢卡斯	:

“卢卡斯大师问道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ,

We	have	written	again	and	again	,	but	have	heard	nothing	,
我们	有	书面	再次	和	再次	,	但	有	听到	没有什么	,

“我们多次写信，但一直没有收到任何回复。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] . "

and	had	almost	given	you	up	for	lost	.	"
和	有	几乎	给定	你	向上	为了	丢失的	:	"

我几乎已经放弃你了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [lændz] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

I	have	been	in	many	lands	,	replied	Jack	.
我	有	到过	在	许多	土地	,	回复	杰克	:

“我去过很多地方,”杰克回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['lektʃərz] [ɪn] ['pædʒuə][ænd; ənd][mɪ'læn] ,
" **I have been hearing medical lectures in Padua and Milan** ,
" 我 有 到过 听力 医疗的 讲座 在 帕多瓦 和 米兰 ,
" 我一直在帕多瓦和米兰听医学讲座 ,

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər]['dʒɜ:rməni] — ['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][bəu'hi:mɪə] .
and travelling all over Germany — even so far as Hungary and Bohemia .
和 旅行 全部 超过 德国 — 甚至 所以 远的 作为 匈牙利 和 波西米亚 .
并游历了德国各地——甚至远至匈牙利和波西米亚。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][dɪ'ploʊmə] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən]['set(ə)l] [wer] [laɪk] ;
But I have my diploma now , and can settle where like ;
但 我 有 我的 文凭 现在 , 和 能 定居 在哪里 喜欢 ;
但我现在拿到了毕业证 , 可以随心所欲地定居了 ;

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɪdʒ,wɔ:tə] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]
so I have even come to see whether this town of Bridgewater can afford a
所以 我 有 甚至 来 到 看 无论 这 镇 的 布里奇沃特 能 买得起 一个
['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['sɜ:rdʒən] . "
living to a poor surgeon . "
活的 到 一个 贫穷的 外科医生 : "
所以我甚至亲自来看看布里奇沃特镇能否负担得起一位贫困外科医生的生活。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" **You are just in the nick of time** ,
" 你 是 只是 在 这 缺口 的 时间 ,
你来得正是时候 ,

[fɔ:r; fər][oʊld]['mæstər]['bɜ:rd(ə)n][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
for old Master Burden is dead and there is no one to take his place ,
为了 老的 掌握 负担 是 死的 和 那里 是 不 一 到 拿 他的 地方 ,
因为老伯登先生去世了 , 没有人能接替他的位置。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **said his father** .
" 说 他的 父亲 : "

“他父亲说道。”

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] ?
" **But do you really mean to settle down here ?**
" 但 做 你 真的 意思是 到 定居 向下 这里 ?
但你真的打算在这里定居吗 ?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [ɔ:r] ['brɪstl] . "
I thought you would be for going to London or Bristol . "
我 想法 你 会 是 为了 去 到 伦敦 或者布里斯托尔 : "
我以为你会想去伦敦或布里斯托尔。

" [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
" **I wished to be near you , father , said Jack ; and , besides** ,
" 我 希望 到 是 靠近 你 , 父亲 , " 说 杰克 ; " 和 , 除了 ,
“我希望能待在您身边 , 父亲 ,”杰克说 ; “而且 ,

[maɪ] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] , [wer] ['dɑ:ktɜ:z][ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['plenti]
my chances are better here than in London , where doctors are far more plenty
我的 机会 是 更好的 这里 比 在 伦敦 , 在哪里 医生 是 远的 更多的 很多
[ðæn; ðən] ['blæk,berɪz] . "
than blackberries . "
比 黑莓 : "

我在这里的机会比在伦敦好得多 , 伦敦的医生比黑莓多得多。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mæstər] ['flemɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [θruː] ? " [æskt] [deɪm] ['luːkəs] .
" Did you see Master Fleming as you came through ? " asked Dame Lucas .
" 做过 你 看 掌握 弗莱明 作为 你 来了 通过 ? " 问 贵妇人 卢卡斯 :
"你进来的时候有没有看到弗莱明大师?" 卢卡斯夫人问道。

" [oʊ] [jes] , ['mʌðər] — [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mʌðər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [sʌn] .
" Oh yes , mother — if you care to be called mother by such a well - grown son .
" 哦 是的 , 母亲 — 如果 你 关心 到 是 称为 母亲 经过 这样的 一个 出色地 - 生长 儿子 :
"哦, 是的, 母亲——如果您愿意被这样一个长大成人的儿子称呼为母亲的话。"

" [deɪm] ['luːkəs] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] ['ɡreɪtli] [pliːzd] .
" Dame Lucas smiled and nodded , while his father looked greatly pleased .
" 贵妇人 卢卡斯 微笑 和 点头 , 尽管 他的 父亲 看起来 非常 高兴 :
卢卡斯夫人微笑着点了点头, 而他的父亲看起来非常高兴。

" [aɪ][ə'boʊd][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] ['dʒent(ə)lmən] ,
" I abode a week with the good gentleman ,
" 我 住所 一个 星期 和 这 好的 绅士 ,
"我与这位好心的先生一起住了一周,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [sent] [juː; jʊ][ɔːl] ['veriəs] ['təʊkənz][ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [meɪlz] . "
and he hath sent you all various tokens of good will , which are in my mails . "
和 他 有 发送 你 全部各种各样的 代币 的 好的 将要 , 哪个 是 在 我的 邮件 . "
他还寄来了各种各样的礼物以示友好, 这些礼物都在我的邮件里。

" [aɪ] ['wɔːrənt] [hiː; hi] [ri'dʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [taɪmz] , " [ri'mɑːkt] ['mæstər] ['luːkəs] .
" I warrant he rejoices in the new times , " remarked Master Lucas .
" 我 保证 他 欢欣鼓舞 在 这 新的 时代 , " 评论 掌握 卢卡斯 :
"我敢肯定, 他很享受这个新时代," 卢卡斯大师说道。

" [hiː; hi] [ri'dʒɔɪsɪz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['treɪblɪŋ] , [æz; əz][duː][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] , " [sed]
" He rejoices , though with trembling , as do all who live near the court , " said
" 他 欢欣鼓舞 , 尽管 和 发抖 , 作为 做 全部 WHO 居住 靠近 这 法庭 , " 说
[dʒæk] ['ɡreɪvli] .
Jack gravely :
杰克 严重地 :

"他虽然战战兢兢, 但还是高兴, 就像所有住在法院附近的人一样," 杰克严肃地说。

" [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['setld] ,
" He does think the times are not at all settled ,
" 他 做 思考 这 时代 是 不是 在 全部 定居 ,
"他确实认为时代远未稳定。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [jet] [leɪ] [ɑːn][juː 'es][ə; eɪ] [joʊk] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the King may yet lay on us a yoke as heavy as that of the
和 那 这 国王 可能 然而 躺 在 我们 一个 轭 作为 重的 作为 那 的 这
[poʊp] .
Pope .
教皇 :

国王或许还会给我们施加像教皇一样沉重的枷锁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] [ɔːr] [æn'tɪsɪpeɪt] ['iːv(ə)l] .
But we will not talk of these things here or anticipate evil .
但 我们 将要 不是 讲话 的 这些 事物 这里 或者 预料 邪恶的 :
但我们在这里不谈论这些事情, 也不预言邪恶。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['hoʊlfɜːd] ? "
How are the family at Holford ? "
如何 是 这 家庭 在 霍尔福德 ? "
霍尔福德的家人都好吗?

" [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] , [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ə] [left] .
" Well and heartly , all that are left .

" 出色地 和 爽朗 , 全部 那 是 左边 .

剩下的都是健康强壮的人。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ɪz] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət][maɪ]['leɪdɪ] [sə'vaɪvz] [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪsɪz] ['oʊvər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]
The old knight is gone , but my lady survives and rejoices over the birth of
这 老的 骑士 是 已消失 , 但 我的 女士 幸存 和 欢欣鼓舞 超过 这 出生 的
[hɜ:r; hər] ['græntʃaɪld] . " her grandchild . "

她 孙子 . "

老骑士已逝，但我夫人健在，正为孙子的出生而欣喜不已。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)] ['tɑ:məsɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ? "
" What has been done with Uncle Thomas's cottage ? "

" 什么 有 到过 完毕 和 叔叔 托马斯的 小屋 ? "

“托马斯叔叔的小屋现在怎么样了？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[oʊld]['mɑ:rdʒəri] [steɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɜ:r; hər] [deθ] ,
Old Margery stayed there as long as she lived , and since her death ,
老的 玛格丽 入住 那里 作为 长的 作为 她 居住地 , 和 自从 她 死亡 ,
[ə] [lɪvɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɜ:r; hər] [deθ] ,
老玛格丽一直住在那里，直到她去世。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] .
it has been shut up .
它 有 到过 关闭 向上 .

它已被关闭。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [hæθ] ['evər] [kən'sɪdərd] [,aɪ 'ti:][jər; jər] ['prɑ:pərtɪ] ,
Sir Arthur hath ever considered it your property ,
先生 亚瑟 有 曾经 经过考虑的 它 你的 财产 ,

亚瑟爵士一直认为它是你的财产。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsoʊ][hoʊldz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)] ['tɒməs] [left] [ju:; jʊ] .
and he also holds quite a sum of money which Uncle Thomas left you .
和 他 还 持有 相当 一个 和 的 钱 哪个 叔叔 托马斯 左边 你 .

而且他还保管着托马斯叔叔留给你的一大笔钱。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] . "
Sir Arthur is not strong , and I fear will not live many years . "

先生 亚瑟 是 不是 强的 , 和 我 害怕 将要 不是 居住 许多 年 . "

亚瑟爵士身体虚弱，恐怕活不了多久了。

" [aɪ] [wɪl] [raɪd] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [su:n] , " [sed] [dʒæk] .
" I will ride out and see him soon , " said Jack .

" 我 将要 骑 出去 和 看 他 很快 , " 说 杰克 .

“我很快就会骑马去看他，”杰克说。

" [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['brɛnts] [wel] ? "
" Are the Brents well ? "

" 是 这 布伦茨 出色地 ? "

布伦特一家都好吗？

" [wel] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .
" Well and flourishing .

" 出色地 和 芊芊 .

“一切安好，欣欣向荣。”

[ˈdeɪvɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈves(ə)] [ænd; ənd][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Davy has a fine vessel and is growing a rich man ,
戴维 有 一个 美好的 血管 和 是 生长 一个 富有的 男人 ;
戴维拥有一艘好船，他正在成为一个富翁。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈpi:tər] [tu; tə] [spi:k] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [æz; əz] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈdʒɜːrnmən] [ˈentərd] [ðə; ði]
and here is Peter to speak for himself , " as the tall journeyman entered the
和 这里 是 彼得 到 说话 为了 他自己 , " 作为 这 高的 熟练工 进入 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

“现在让彼得亲自来说几句话吧，”高个子的工匠走进房间时说道；
" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hi; hi][ɪz] , [tu:] , [æz; əz] [ˈevər] [ˈniːdɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [daʊ] .
" and a fine fellow he is , too , as ever kneaded up a batch of dough .
" 和 一个 美好的 同伴 他 是 , 也 , 作为 曾经 揉捏 向上 一个 批 的 面团 .

“而且他也是个很棒的小伙子，揉面团揉得一如既往地好。”
[hi; hi] [hæθ] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tu; tə] [em 'i:] ,
He hath been more like a son than a servant to me ,
他 有 到过 更多的 喜欢 一个 儿子 比 一个 仆人 到 我 ,
他待我如同儿子而非仆人。

[ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv] [juːst] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and I have used him accordingly .
和 我 有 用过的 他 因此 .
我已相应地使用了他。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju; jʊ] [hɜːrd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [pʊr] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [frʌm; frəm] [ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] ? "
I suppose you heard all about poor Sir William from Master Fleming ? "
我 认为 你 听到 全部 关于 贫穷的 先生 威廉 从 掌握 弗莱明 ? "
我想你一定从弗莱明先生那里听说了可怜的威廉爵士的故事吧？

" [jes] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [hi; hi] [left] [em 'i:] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" Yes , and received the remembrance he left me , " replied Jack .
" 是的 , 和 已收到 这 纪念 他 左边 我 , " 回复 杰克 .
“是的，我收到了他留给我的纪念品，”杰克回答道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [wɪ] [æz; əz] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [hi; hi] [wɜːr; wər]
" I could but wish as I entered the church this afternoon that he were
" 我 可以 但 希望 作为 我 进入 这 教会 这 下午 那 他 是
[ðer; ðər] [tu; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] . "
there to see and hear . "
那里 到 看 和 听到 . "

“今天下午我走进教堂时，多么希望他能在那里，亲眼看到，亲耳听到。”
" [hi; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] , [ɪf] [ˈevər] [mæn] [wʌz; wəz] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈluːkəs] .
" He is in a better place , if ever man was , " said Master Lucas .
" 他 是 在 一个 更好的 地方 , 如果 曾经 男人 曾是 , " 说 掌握 卢卡斯 .
“他现在身处一个更好的地方，如果说世上真有比这更好的地方的话，”卢卡斯大师说道。

" [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪz] [ɡriːn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju; jʊ] .
" His memory is green in this place , I can tell you .
" 他的 记忆 是 绿色的 在 这 地方 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你，他的记忆将永远铭刻在这里。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
When the news came of his death and the manner of it ,
什么时候 这 消息 来了 的 他的 死亡 和 这 方式 的 它 ,
当得知他去世的消息以及去世的方式后，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu;; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
the people were ready to break their hearts .
这 人们 是 准备好 到 休息 他们的 心 .

人们已经做好了心碎的准备。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [grəʊz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] .
But it grows late , and the good father is already asleep .
但 它 生长 晚的 , 和 这 好的 父亲 是 已经 睡着了 .

但夜已深，慈父已然入睡。

[aɪ] [der] [seɪ] ['sɪsli] [hæz; həz][jʊr; jər][oʊld] [ru:m] ['redi] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
I dare say Cicely has your old room ready for you .
我 敢 说 西西莉 有 你的 老的 房间 准备好 为了 你 .

我敢说西西莉已经把你的旧房间准备好了。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [dʒæk] [roʊd]['oʊvər][tu;; tə] ['hoʊlfə:d] [tu;; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:r]
" A few days after his return , Jack rode over to Holford to visit his friend Sir
" 一个 很少 天 后 他的 返回 , 杰克 骑 超过 到 霍尔福德 到 访问 他的 朋友 先生
['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

“杰克回来几天后，就骑马去了霍尔福德拜访他的朋友亚瑟爵士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [noʊ] [ænd; ənd]['vælju:][ðə; ði]
and the place where he had first learned to know and value the
和 这 地方 在哪里 他 有 第一的 学习 到 知道 和 价值 这
['skriptʃər] .
Scripture .
圣经 .

以及他最初了解和珍视圣经的地方。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:ərd]
" You will find everything as it was in the old man's time , " said the steward
" 你 将要 寻找 一切 作为 它 曾是 在 这 老的 男人的 时间 , " 说 这 管家
,
.
,

“你会发现这里的一切都和老人在世时一样，”管家说道。

[æz; əz][hi;; hi] [geɪv] [dʒæk][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] ,
as he gave Jack the key of the cottage ,
作为 他 给予 杰克 这 钥匙 的 这 小屋 ,

他把小屋的钥匙交给杰克时，

" [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [læst] [naɪt] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['jætərd] [ðə; ði] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
" save that the storm last night has somewhat shattered the tree at the house
" 节省 那 这 风暴 最后的 夜晚 有 有些 破碎 这 树 在 这 房子
[end] .
end .
结尾 .

“只是昨晚的暴风雨把房子那头的树吹断了一些。”

" [dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn't'eɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stu:ərd] [sed] .
" Jack found the place unchanged , as the steward said .
" 杰克 成立 这 地方 未更改 , 作为 这 管家 说 .

正如管家所说，杰克发现这里一切如旧。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bloʊn] [daʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld][oʊk] ,
A high wind the night before had blown down part of the great old oak ,
一个 高的 风 这 夜晚 前 有 吹 向下 部分 的 这 伟大的 老的 橡木 ,
前夜的大风吹倒了这棵古老大橡树的一部分。

[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksnz] ,
which , **no** **doubt** , **had** **been** **a** **tree** **in** **the** **time** **of** **the** **Saxons** ,
哪个 , 不 怀疑 , 有 到过 一个 树 在 这 时间 的 这 撒克逊人 ,
毫无疑问, 在撒克逊人时代, 它曾是一棵树。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
exposing **a** **hollow** **in** **the** **trunk** .
暴露 一个 空洞的 在 这 树干 .
露出树干上的空洞。

[dʒæk] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
Jack **drew** **near** **and** **examined** **it** .
杰克 画 靠近 和 检查 它 .
杰克走近仔细查看。

['sʌd(ə)nli] ['ʌtəriŋ] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] ,
Suddenly **uttering** **an** **exclamation** ,
突然 发出声音 一个 感叹 ,
突然惊呼一声,

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [skwer] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['leðər]
he **put** **in** **his** **hand** **and** **drew** **forth** **a** **good** **sized** **square** **bundle** **wrapped** **in** **leather**
他 放 在 他的 手 和 画 前进 一个 好的 尺寸 正方形 捆 包装 在 皮革
[ænd; ənd] ['kerfəli] [sɪ'kjɔrd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and **carefully** **secured** **with** **thongs** **of** **the** **same** .
和 小心 安全 和 丁字裤 的 这 相同的 .
他把手伸进去, 掏出一个大小合适的方形包裹, 用皮革包裹, 并用同样的皮绳仔细捆扎好。

[dʒæk] ['kærid] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Jack **carried** **his** **prize** **into** **the** **cottage** ,
杰克 携带 他的 奖 进入 这 小屋 ,
杰克把他的战利品带进了小屋。

[ænd; ənd] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ræpər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and **undoing** **the** **wrapper** **with** **some** **difficulty** **brought** **to** **view** **a** **large**
和 撤销 这 包装纸 和 一些 困难 带来 到 看法 一个 大的
['vɑ:lʒəm] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] ,
volume **written** **on** **parchment** ,
体积 书面 在 羊皮纸 ,
费了些周折才揭开包装, 露出了一大卷写在羊皮纸上的文字。

[wel] [baʊnd] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .
well **bound** **and** **clasped** **with** **iron** .
出色地 边界 和 紧握 和 铁 .
用铁牢牢固定。

['revərəntli] , [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .
Reverently , **he** **opened** **the** **book** .
虔诚地 , 他 打开 这 书 .
他虔诚地翻开了书。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪklɪf] — [ðə; ði] ['veri] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n]
It **was** **the** **Bible** **of** **Wickliffe** **—** **the** **very** **Bible** **which** **had** **been** **hidden**
它 曾是 这 圣经 的 威克利夫 — 这 非常 圣经 哪个 有 到过 隐
[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
away **a** **hundred** **years** **before** ,
离开 一个 百 年 前 ,
那是威克利夫圣经——正是那本一百年前被藏起来的圣经。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtərdəm] [tu:; tə][bəʊθ] [ˈtɒməs] [spræt][ænd; ənd]
and which had given the crown of martyrdom to both Thomas Sprat and
和 哪个 有 给定 这 王冠 的 殉道 到 两个都 托马斯 鲱鱼 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

并因此将殉道的桂冠授予了托马斯·斯普拉特和他的父亲。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd]
The Hidden Treasure of the old cottage had become the treasure of all England
这 隐 宝藏 的 这 老的 小屋 有 变得 这 宝藏 的 全部 英格兰
.
.
.

那间老房子的隐藏宝藏，如今已成为全英格兰的宝藏。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] .
There is little more to add .
那里 是 小的 更多的 到 添加 .

没什么要补充的了。

[ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] , [ænd; ənd][daɪd] , [ˈkerfəli] [tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Father John lived to be a century old , and died , carefully tended by his
父亲 约翰 居住地 到 是 一个 世纪 老的 , 和 死亡 , 小心 倾向于 经过 他的
[əˈdɑ:ptɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
adopted children ,
已采用 孩子们 ,

约翰神父活到了一百岁，去世时由他的养子女精心照料。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [breθ] [ðæt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and murmuring with his latest breath that everybody was good to him
和 淙淙 和 他的 最新的 气息 那 大家 曾是 好的 到 他
.
.
.

他用最后一口气喃喃自语，说每个人都对他很好。

[ˈmæstər] [ˈlu:kəs] [daɪd] [su:n] [ˈæftər] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ˈpi:tər] [brent] ,
Master Lucas died soon after , leaving his business to Peter Brent ,
掌握 卢卡斯 死亡 很快 后 , 离开 他的 商业 到 彼得 布伦特 ,

卢卡斯先生不久后去世，将他的生意留给了彼得·布伦特。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who had long managed it for him .
WHO 有 长的 管理 它 为了 他 .

一直以来都是由他负责管理这件事的人。

[ˈmædəm] [ˈbɑ:rbrə] [lɪvd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] [tu:; tə][ˈdʒæks][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ,
Madam Barbara lived to teach reading and embroidery to Jack's little girls ,
女士 芭芭拉 居住地 到 教 阅读 和 刺绣 到 杰克的 小的 女孩们 ,

芭芭拉夫人毕生致力于教杰克的小女儿们读书识字和刺绣。

[ˈtʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
cherished as a mother by himself and his wife .
珍爱 作为 一个 母亲 经过 他自己 和 他的 妻子 .

他和妻子视他如母亲。

[dʒæk] [hɪm'self] [sə'vaɪvd] [ˈmeni] [ˈperɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪ'stæblɪft] [ɪn]
Jack himself survived many perils to see the Protestant religion firmly established in
杰克 他自己 幸存下来 许多 危险 到 看 这 新教 宗教 牢牢 已确立的 在
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
the reign of Elizabeth .
这 在位 的 伊丽莎白 .

杰克本人经历了许多危险，最终见证了新教在伊丽莎白女王统治时期稳固确立。

[ˈjuːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɑːljəm]
UNIFORM WITH THIS VOLUME
制服 和 这 体积

与本卷一致

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] [baɪ][ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
THE GREAT WHITE QUEEN by Wm .
这 伟大的 白色的 女王 经过 威廉 .

伟大的白皇后，作者：威廉·

[lə] - .
Le Queux .
乐 - .

勒奎克斯。

[kɪŋ] [ˈælfred] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
KING ALFRED THE GREAT Gordon Stables .
国王 阿尔弗雷德 这 伟大的 戈登 马厩 .

阿尔弗雷德大帝国王戈登马厩。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡrɪfɪθ] .
THE KNIGHTS OF THE WHITE ROSE George Griffith .
这 骑士 的 这 白色的 玫瑰 乔治 格里菲斯 .

白玫瑰骑士 乔治·格里菲斯。

[bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [veɪl] .
BEHIND THE VEIL .
在后面 这 面纱 .

面纱之后。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [iː] . [es] . [hoʊlt] .
A Story of the Conquest E . S . Holt .
一个 故事 的 这 征服 E . S . 霍尔特 .

征服的故事 ES Holt。

[wʌn] [æt; ət] [læst] ; [ɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪskoʊz] [ˈnefjuːz] [ˈæɡnəs] - .
WON AT LAST ; or , Mrs . Briscoe's Nephews Agnes Giberne .
韩元 在 最后的 ; 或者 , 太太 . 布里斯科的 侄子们 艾格尼丝 - .

终于赢了; 或者, 布里斯科夫人的侄子艾格尼丝·吉伯内。

[ˈwɪnɪŋ] [æn; ən][ˈempaɪər] .
WINNING AN EMPIRE .
获胜 一个 帝国 .

赢得帝国。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [klaɪv] [dʒiː] . [ˈstɛbɪŋ] .
The Story of Clive G . Stebbing .
这 故事 的 克莱夫 G . 斯蒂宾 .

克莱夫·G·斯蒂宾的故事。

[ˌʌn'dɔːntɪd] .
UNDAUNTED .
无所畏惧 .

毫不畏惧。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:ləmən] [ˈaɪləndz] [ˈdʌblju:] . [si:] . [ˈmetkɑ:f] .
A Tale of the Solomon Islands W . C . Metcalfe .
一个 故事 的 这 所罗门 岛屿 W . C . 梅特卡夫 .

所罗门群岛的故事 WC Metcalfe。

[aʊt] [ɪn] [ˈgɑ:dz] [wɜ:rlɪd] ; [ɔ:r] , - [ˈstɔ:ri] [dʒeɪ] . [em] . [ˈkɑ:ŋklɪn] .
OUT IN GOD'S WORLD ; or , Electa's Story J . M . Conklin .
出去 在 神的 世界 ; 或者 , - 故事 J . M . 康克林 .

走出上帝的世界；或者，伊莱克塔的故事 JM Conklin。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈlu:θər] [i:] . [ˈwɒrən] .
THE STORY OF MARTIN LUTHER E . Warren .
这 故事 的 马丁 路德 E . 沃伦 .

马丁·路德·E·沃伦的故事。

[ˈrɑ:bɪn] [ˈtrɛməɪn] .
ROBIN TREMAYNE .
罗宾 特雷梅恩 .

罗宾·特雷梅恩。

[ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ˈstɔ:ri] [i:] . [es] . [hoʊlt] .
A Reformation Story E . S . Holt .
一个 宗教改革 故事 E . S . 霍尔特 .

宗教改革的故事 ES Holt。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [hoʊm] .
HER HUSBAND'S HOME .
她 丈夫的 家 .

她丈夫的家。

[ə; eɪ] [teɪl] [i:] . [ˈevərɪt] - [ɡri:n] .
A Tale E . Everett - Green .
一个 故事 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. Everett-Green 的故事。

[ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈhɪroʊ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv][ˈmɛksɪkoʊ][dʒi:] . [ˈstɛbɪŋ] .
A REAL HERO ; or , The Conquest of Mexico G . Stebbing .
一个 真实的 英雄 ; 或者 , 这 征服 的 墨西哥 G . 斯蒂宾 .

真正的英雄；或，征服墨西哥 G. Stebbing。

[ˈɔ:lz] [wel] ; [ɔ:r] , [ˈæli:səz] [ˈvɪktəri] [i:] . [es] . [hoʊlt] .
ALL'S WELL ; or , Alice's Victory E . S . Holt .
一切 出色地 ; 或者 , 爱丽丝的 胜利 E . S . 霍尔特 .

一切安好；或者，爱丽丝的胜利 ES Holt。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ; [ɔ:r] , - [ˈstɔ:ri] [dʒeɪ] . [em] . [ˈkɑ:ŋklɪn] .
WAITING FOR THE BEST ; or , Bek's Story J . M . Conklin .
等待 为了 这 最好的 ; 或者 , - 故事 J . M . 康克林 .

等待最好的；或者，贝克的故事 JM Conklin。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɒtɜ:z] .
THE KING'S DAUGHTERS .
这 国王的 女儿们 .

国王的女儿们。

[ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] [ˈstɔ:ri] [i:] . [es] . [hoʊlt] .
A Martyr Story E . S . Holt .
一个 烈士 故事 E . S . 霍尔特 .

殉道者的故事 ES Holt。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [el] . [ti:] . [ˈmi:d] .
A KNIGHT OF TO - DAY L . T . Meade .
一个 骑士 的 到 - 天 L . T . 米德 .

今日骑士：米德中尉。

[ˈsɪstər] [ˈrouz] ；[ɔːr] , [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [bəːrθɑːləmjuː] [iː] . [es] . [hoʊlt] .
SISTER ROSE ；**or , The Eve of St . Bartholomew E . S . Holt** .
姐姐 玫瑰 ；或者， 这 前夕 的 英石 ； 巴塞洛繆 E . S . 霍尔特 .
修女罗斯；或，圣巴塞洛繆节前夕 ES Holt。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [waɪ] . [ˈɔzbən] .
The Story of an English Boy Y . Osborn .
这 故事 的 一个 英语 男生 是 . 奥斯本 .
一个英国男孩的故事 Y. Osborn。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkɪŋdəm] [el] . [tiː] . [ˈmiːd] .
THE CHILDREN'S KINGDOM L . T . Meade .
这 孩子们的 王国 L . T . 米德 .
儿童王国 LT Meade。

[ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [tʃɔɪs] .
LADY SYBIL'S CHOICE .
女士 西比尔的 选择 .
西比尔夫人的选择。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] [iː] . [es] . [hoʊlt] .
A Tale of the Crusades E . S . Holt .
一个 故事 的 这 十字军东征 E . S . 霍尔特 .
十字军东征的故事 ES Holt。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪt] - [ˈberər] [em] . [es] . [ˈkɑːməɪ] .
THE KING'S LIGHT - BEARER M . S . Comrie .
这 国王的 光 - 持有人 M . S . 康里 .
国王的灯塔使者康瑞女士。

[ˈkler] [ˈeɪvəri] .
CLARE AVERY .
克莱尔 艾弗里 .
克莱尔·艾弗里。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæɪnɪʃ] [ɑːrˈmaːdə] [ˈeməli] [es] . [hoʊlt] .
A Story of the Spanish Armada Emily S . Holt .
一个 故事 的 这 西班牙语 舰队 艾米丽 S . 霍尔特 .
西班牙无敌舰队的故事 艾米莉·S·霍尔特

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [west] [em] . [biː] . [slɑɪt] .
OUR HOME IN THE FAR WEST M . B . Sleight .
我们的 家 在 这 远的 西方 M . B . 魔术 .
我们在远西的家 MB Sleight。

[ˈleɪdi] [ˈrouzəmənd] ；[ɔːr] , [ʌv; əv] [laɪt] [el] . [iː] . [ˈgɜːrnzi] .
LADY ROSAMOND ；**or , Dawnings of Light L . E . Guernsey** .
女士 罗莎蒙德 ；或者， 黎明 的 光 L . E . 格恩西岛 .
罗莎蒙德夫人；或，光明的曙光 LE 格恩西岛。

[ˈɡoʊldən] [laɪnz] ；[ɔːr] , [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈleɪdi] [hoʊp] .
GOLDEN LINES ；**or , Elline's Experiences Lady Hope** .
金的 线条 ；或者， - 经历 女士 希望 .
黄金线；或，艾琳的经历，希望夫人。

[ˈoʊldəm] ；[ɔːr] ,
OLDHAM ；**or ,**
奥尔德姆 ；或者，
奥尔德姆；或者，

[bɪ'saɪd] [ɔ:l] ['wɔ:tərz] [el] . [i:] . ['gɜ:rnzi] .
Beside all Waters L . E . Guernsey .
旁 全部 沃特斯 L . E . 格恩西岛 .

除了所有水域之外，格恩西岛。

[tu:] ['seɪlə] [lædz] .
TWO SAILOR LADS .
二 水手 小伙子们 .

两个水手小伙。

[əd'ventʃəz] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lənd] ['gɔ:rdn] ['steɪblz] .
Adventures on Sea and Land Gordon Stables .
冒险 在 海 和 土地 戈登 马厩 .

戈登马厩的海陆探险之旅。

['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
BEATING THE RECORD .
殴打 这 记录 .

打破纪录。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
A Story of Geo .
一个 故事 的 地理 .

Geo的故事。

['sti:vnsn] [dʒi:] . ['stɛbɪŋ] .
Stephenson G . Stebbing .
斯蒂芬森 G . 斯蒂宾 .

斯蒂芬森·G·斯蒂宾。

['dɒrəθi:z, 'dɔ:rθi:z] ['stɔ:ri] .
DOROTHY'S STORY .
多萝西的 故事 .

多萝西的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [greɪt] [es 'ti:] . ['benɪ,dɪkt] [el] . [ti:] . ['mi:d] .
A Tale of Great St . Benedicts L . T . Meade .
一个 故事 的 伟大的 英石 . 本笃会 L . T . 米德 .

圣本笃长老 L.T. Meade 的故事。

['ɪŋɡlənd] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ['gɔ:rdn] ['steɪblz] .
ENGLAND , HOME , AND BEAUTY Gordon Stables .
英格兰 , 家 , 和 美丽 戈登 马厩 .

英格兰、家园与美丽：戈登马厩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['di:nz] [kɔ:rt] ['emə] ['mɑ:rʃl] .
THE CHILDREN OF DEAN'S COURT Emma Marshall .
这 孩子们 的 院长 法庭 艾玛 马歇尔 .

迪恩法院的孩子们 艾玛·马歇尔。

['feɪsɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] .
FACING FEARFUL ODDS .
面向 可怕 赔率 .

面对极其不利的局面。

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] ['gɔ:rdn] ['steɪblz] .
The Siege of Gibraltar Gordon Stables .
这 围城 的 直布罗陀 戈登 马厩 .

直布罗陀围城战戈登·斯泰布尔斯。

[laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ['gɔ:rdn] ['steɪblz] .
LIFE ON THE OCEAN WAVE Gordon Stables .
生活 在 这 海洋 海浪 戈登 马厩 .

海浪上的生活 戈登·斯泰布尔斯。

[ˈleɪdɪ] [ˈbetiːz] [ˈɡʌvərnəs] [el] . [iː] . [ˈɡɜːrnzi] .
LADY BETTY'S GOVERNESS L . E . Guernsey .
女士 贝蒂的 家庭教师 L E 格恩西岛 .

贝蒂夫人的家庭教师 LE Guernsey。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ˈkæθrɪn] [ʃɔː] .
A STRANGE HOUSE Catherine Shaw .
一个 奇怪的 房子 凯瑟琳 肖 .

奇异的房子 凯瑟琳·肖

[laɪf] - [ˈtæŋɡlz] [ˈæɡnəs] - .
LIFE - TANGLES Agnes Giberne .
生活 - 缠结 艾格尼丝 - .

生活纠葛 阿格尼斯·吉伯内。

[wel] [wʌn] .
WELL WON .
出色地 韩元 .

赢得漂亮！

[ə; eɪ] [skuːl] [ˈstɔːri] [dʒeɪ] . [tiː] . [ˈθəːstən] .
A School Story J . T . Thurston .
一个 学校 故事 J . T . 瑟斯顿 .

校园故事 JT Thurston。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈvɔːljəmz] [ɪn] [ˈsɪriːz] .
More than Forty Volumes in Series .
更多的 比 四十 卷 在 系列 .

系列丛书超过四十卷。

[ˈlʌndən] : [dʒɑːn] [ef] . [ʃɔː] & [siːˈoʊ] . , - , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] .
LONDON : JOHN F . SHAW & CO . , 48 , PATERNOSTER ROW , E . C .
伦敦 : 约翰 F . 肖 & 一氧化碳 . , - , 回旋曲 排 , E . C .

伦敦：约翰·F·肖公司，帕特诺斯特街48号，EC

[noʊ] . -
No . 1961
不 . -

第1961号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

